





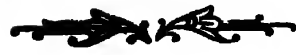








সামবেদীয়া  
ছান্দোগ্যোপনিষদ্ ।



শ্রীমৎ-পরমহংস-পরিব্রাজকাচার্য্য-শঙ্কর-  
ভগবৎ-পাদকৃত-পদভাষ্য-সমেতা

মূল, অষ্টয়মুখী ব্যাখ্যা, মূলানুবাদ, ভাষ্য, আনন্দখিঞ্জিকৃত  
টীকা ভাষ্যানুবাদ ও টিপ্পনসহিত ।

পণ্ডিত শ্রীযুক্ত দুর্গাচরণ সাংখ্য-বেদান্ততীর্থ  
কর্তৃক

অনুদিত ও সম্পাদিত ।



স্বত্বাধিকারী, সহকারীসম্পাদক ও প্রকাশক

শ্রীযুক্ত অনিলচন্দ্র দত্ত ।

লোটাস্ লাইব্রেরী,

২৮।১ নং কর্ণওয়ালিস্ ষ্ট্রীট, কলিকাতা

১৩২১ সাল ।

**প্রিন্টার—শ্রী সুরেন্দ্রনাথ চট্টোপাধ্যায় ।**

**মেট্রিকাল প্রেস,**

**৭৬নং বলরামদে ট্রাট, কলিকাতা ।**

## ভ্রম-সংশোধন ।

৩৬২ পৃষ্ঠা ।

তৃতীয় অধ্যায়—বোদ্ধশ খণ্ড—২৫৬।১ শ্রুতির ভাব্যাব্দ্যবাদ ।

ভাব্যাব্দ্যবাদ । পূর্ব খণ্ডে পুত্রের দীর্ঘায়ু-সাধক উপাসনা ও জপ কথিত হইয়াছে ; এখন নিজের দীর্ঘজীবন লাভের উদ্দেশ্যে উপাসনা ও জপ বিধান-পূর্বক বলিতেছেন ;—কেন না, নিজে বলিয়া থাকিলে পুত্রাদি ফলের সহিত সম্বন্ধ লাভ করিতে পারে, নচেৎ নহে ; এই কারণে পুরুষ অর্থাৎ উপাসক আত্মার যজ্ঞস্থ সম্পাদন করিয়া থাকেন । এখানে লোকপ্রসিদ্ধ জীবাবস্থ দেহে প্রিয়াদি সমষ্টিই পুরুষ শব্দের অর্থ । ‘বাব’ শব্দের অর্থ অবধারণ ; পুরুষ যজ্ঞস্বরূপই বটে । সেইরূপেই সাম্যপ্রদর্শন দ্বারা পুরুষের যজ্ঞস্থ সম্পাদন করিতেছেন । কিরূপে ? সেই জীবিত পুরুষের আয়ুর যে চতুর্বিংশতিবর্ষ, তাহাই পুরুষ নামক যজ্ঞের প্রাতঃস্মরণ । কোন্ সাদৃশ্য বলে, তাহা বলিতেছেন—গায়ত্রী ছন্দটি চব্বিশ অক্ষরযুক্ত ; শান্তোক্ত যজ্ঞের প্রাতঃস্মরণ ও গায়ত্রী অর্থাৎ সেই-গায়ত্রী ছন্দোযুক্ত ; অতএব পুরুষ ও চতুর্বিংশতি বর্ষব্যাপী আয়ুঃস্বরূপ প্রাতঃস্মরণযুক্ত ; অতএব বিহিত যজ্ঞের সহিত সাদৃশ্য থাকায় পুরুষ ও যজ্ঞ স্বরূপ । এই প্রকার ত্রিষ্টুপ্ ও জগতী নামক দুইটি ছন্দের সহিত সাদৃশ্য থাকায় অপর দুই ভাগ আয়ুকেও মাধ্যম্নিন ও সায়ংকালীন সর্বনয়রূপে কল্পনা করিতে হইবে ।

অপিচ, শান্ত্র বিহিত যজ্ঞের স্থায় এই পুরুষ-যজ্ঞের প্রাতঃস্মরণেও বসু নামক দেবগণ অসুগত আছেন, অর্থাৎ সর্বন দেবতারূপে স্বামী বা প্রভু । শান্তোক্ত যজ্ঞের স্থায় পুরুষ-যজ্ঞেও অগ্নি প্রভৃতি বসু নামক দেবগণে অধিদেবতারূপে প্রাপ্ত হইয়াছেন, এই জন্ত বিশেষ করিয়া বলিতেছেন—কামাদি ইন্দ্রিয় ও পঞ্চ বায়ু প্রাণসংজ্ঞক হইয়াই বসু ;

কেন না তাঁহারা ই পুরুষাদি সমস্ত প্রাণিগণকে বাস করান (রক্ষা করেন)। কারণ, দেহমধ্যে প্রাণসমূহ বর্তমান থাকিলেই এই সমস্ত জগৎ বর্তমান থাকে, নচেৎ নহে। অতএব নিজেরাও বাস করেন, এবং অপরকেও বাস করান, এই জন্ত ইহারা বসু নামে অভিহিত।

৮৮৭ পৃষ্ঠা

অষ্টম অধ্যায়—দশম খণ্ড—৪৯৮। ১ শ্রুতির অনুবাদ।

সনৎকুমার বলিলেন—প্রসিদ্ধ জলসমূহ অন্ন অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ; সেই হেতুই যখন স্রব্ধি না হয়, তখন অন্ন ও অন্ন পরিমাণ হয়; তাহার ফলে প্রাণও ব্যথিত হয়। আর যখন স্রব্ধি হয়, তখন প্রচুর পরিমাণে অন্ন (খাদ্য) উৎপন্ন হইবে, মনে কারিগর প্রাণও আনন্দিত হয়। এই যে, পৃথিবী প্রত্যক্ষ হইতেছে, ইহাই মর্ত্তমান জল, অর্থাৎ জলের পরিণতি; আর এই যে অন্তরীক্ষ, বাহ্য ছালোক, সে সমস্ত পর্কত, যে সমস্ত দেব-মনুষ্য অর্থাৎ দেবতা ও মনুষ্য, যে সমস্ত পশুপক্ষী তৃণ, বৃক্ষ এবং হিংস্র জন্তু কীট, পতঙ্গ ও পিপীলিকা পর্য্যন্ত, এ সমস্ত মর্ত্তমান জল স্বরূপই বটে; অতএব জলের উপাসনা কর ॥৪৯৮॥১॥

## ভূমিকা ।

উপনিষৎ পর্যায়ে সপ্তম খণ্ডে ছান্দোগ্যোপনিষৎ প্রকাশিত হইল। ছান্দোগ্যোপনিষৎ সামবেদীয় ছান্দোগ্য-ব্রাহ্মণের অন্তর্গত, ছান্দোগ্য ব্রাহ্মণ যে, সামবেদীয় কোন্ শাখার অন্তর্গত, তাহা নিঃসংশয়-রূপে নিশ্চয় করা কঠিন। তবে অনেকে মনে করেন যে, ইহা সামবেদীয় কোথুম শাখার অন্তর্গত; তাঁহারা তদনুকূলে কতিপয় প্রমাণেরও উল্লেখ করিয়া থাকেন। কিন্তু বিশেষরূপে প্রণিধান করিয়া দেখিলে অনায়াসেই বুঝিতে পারা যায় যে, তাঁহাদের প্রদর্শিত প্রমাণগুলি অভীষ্ট-সিদ্ধির পক্ষে যথেষ্ট বা নিঃসংশয়কর নহে; সুতরাং সেরূপ সংশয়-সংকুল বিষয়ের আলোচনায় সময়ক্ষেপ করা অনাবশ্যক মনে করি।

প্রচলৎ উপনিষৎশ্রেণীর মধ্যে ছান্দোগ্যোপনিষৎ অতি উচ্চ আসন লাভ করিয়াছে। ইহাতে যেমন ভাষার সরলতা, তেমনি ভাবের গভীরতা, যেমন আখ্যায়িকার সূক্ষ্মতা, তেমনি আবার উপদেশের মধুরতা, সমস্তই যেন অপূর্ব সৌন্দর্য্য-সমাবেশে পরিপূর্ণ। অল্পজ্ঞ জনের অনুর্ত্তেয় কর্ম হইতে আরম্ভ করিয়া বিদ্বজ্জন-সেবিত ব্রহ্মতত্ত্ব পর্য্যন্ত এমনই নিপুণতার সহিত সন্নিবেশিত, আলোচিত ও মীমাংসিত হইয়াছে যে, জিজ্ঞাসুব্যক্তিমাত্রই তাহা হৃদয়ঙ্গম করিবার যথেষ্ট সুযোগ ও সুবিধা পাইতে পারেন। সম্ভানবৎসলা জননী যেমন অবোধ সম্ভানকে শনৈঃ শনৈঃ সঙ্গপদেশ দ্বারা সৎপথে সন্ধানয়নের চেষ্টা করেন, জন-হিতৈষিণী ঞ্জতিও তেমনি বিষয়াসক্ত ভোগাভিলষী ও কর্মপবুবশ জনগণকে ক্রমশঃ মোক্ষমার্গে আকৃষ্ট করিবার উদ্দেশে বিশেষ প্রয়াস পাইয়াছেন। কিন্তু প্রথমেই অবাধ্যনসগোচর দুর্বিজ্ঞেয় ব্রহ্মতত্ত্বের উপদেশ দিয়া কর্মাসক্ত মন্দমতি মানবগণের অধঃপতনের পথ প্রসারিত করেন নাই, অথবা ব্রহ্মবিজ্ঞা অপেক্ষা অপকৃষ্ট হইলেও কর্মকাণ্ডের হীনতা বা হেয়তা ঘোষণা দ্বারা কর্মাসক্ত জনগণের বুদ্ধিভ্রংশ ঘটাইয়া ঘোরতর অনর্থকর দুর্দিনের সঞ্চার করেন নাই; পরন্তু



শাস্ত্রবিহিত কৰ্ম্মের ভিতর দিয়া বিক্রমে জ্ঞানরাজ্যে প্রবেশ করিতে হয়, ত্রয়োজ্ঞান লাভের জন্য কি ভাবে কৰ্ম্মের সাহায্য লইতে হয়, এবং কিরূপেই বা বাহ্য বিষয়াসক্ত মলিনতাময় হৃদয়-দর্পণে বিমল জ্ঞানালোকের উদ্বোধন হয়, তাহারই সুগম সুনিশ্চিত ও সুপ্রশস্ত উপায় উপদেশ করিয়াছেন। ইহাই ঈশ্বরের অভিপ্রেত সনাতন শিক্ষা-পদ্ধতি। ভগবান্ বলিয়াছেন—

“ন বুদ্ধিভেদং জনয়েদজ্ঞানাং কৰ্ম্মসঙ্গিনাম্।

যোজয়েৎ সৰ্বকৰ্ম্মাণি বিদ্বান্ যুক্তঃ সমাচরন্ ॥”

( ভগবদ্গীতা )

তাই লোক-হিতৈষিনী শ্রুতিও প্রথমে কৰ্ম্মাঙ্গভূত ‘উদগীথ’ অবলম্বনে উপাসনার প্রারম্ভ করিয়াছেন।

অভিপ্রায় এই যে, যাহারা স্বতই ভোগাসক্ত ও কৰ্ম্মানুষ্ঠাননিরত, তাহাদিগকে আর কৰ্ম্মানুষ্ঠানের জন্য উপদেশ করিবার আবশ্যক হয় না ; তাহাদিগকে কেবল এইমাত্র বুঝাইয়া দিতে হয় যে, বেদ-বিহিত কৰ্ম্মমাত্রই সফল, পুরুষগণ স্বানুষ্ঠিত কৰ্ম্মফলে আপন আপন অর্ভীক্ষ লাভে পরিতৃপ্ত হয় সত্য, কিন্তু কৰ্ম্মফল যতই বড়, যতই অনোরম, যতই লোভনীয় এবং যতই দীর্ঘকালস্থায়ী হউক না কেন, বিচ্ছুর্তেই ধ্বংস ও তারতম্যাদি দোষের হাত হইতে পরিত্রাণ পাইতে পারে না। কন্মিগণ কৰ্ম্মলব্ধ বিপুল সুখসমৃদ্ধি-সম্ভোগের পর মর্ত্যলোকে পুনঃ প্রত্যাগমন করিতে বাধ্য হয়। ভগবান্ বলিয়াছেন,—

“তে তং ভুক্ত্বা স্বর্গলোকং বিশালং

ক্ষীণে পুণ্যে মর্ত্যলোকং বিশন্তি।

এবং ত্রয়ীধৰ্ম্ম মনুপ্রপন্ন

গতাগতং কামকামা লভন্তে ॥”

শ্রুতি বলিয়াছেন,

“যথেষ্ট কৰ্ম্মজিতো লোকঃ কীর্যতে, এবমেবামুত্র পুণ্যজিতো

লোকঃ কীর্যতে,”

কর্মিগণ যে, কেবল ভোগকয়েই দুঃখানুভব করিয়া কাতর হয়, তাহা নহে; ভোগ সমকালেও অপরের ভোগোৎকর্ষ দর্শনে বিষম বেদনা অনুভব করিয়া থাকে; সুতরাং পরিণামদর্শী মনস্বী মানব কখনই ক্ষয়োন্মুখ দুঃখ-নিদান তাদৃশ কর্মফলে পরিতৃপ্ত হইতে পারে না; কারণ, তাহাতে মিত্য নিরাময় শাস্তিসদন মোক্ষধাম লাভে সমর্থ হয় না। জীব যদি ত্রিতাপপরীত সংসারবহির তীব্র জ্বালা হইতে পরিত্রাণ পাইতে চায়, অনন্ত অনর্থ-বাজ জন্ম-মরণ প্রবাহ বিচ্ছিন্ন করিয়া অনন্ত শাস্তি-সুখার অক্ষয় প্রস্রবণ মুক্তি-তরুর স্থিরচ্ছায়ায় থাকিয়া ব্রহ্মানন্দ লাভে তাপিত প্রাণ শীতল করিতে চায়, তাহা হইলে ব্রহ্ম-জ্ঞান ভিন্ন তাহার উপায়ান্তর নাই। শ্রুতি তারম্বরে বলিতেছেন—“ইমেব বিদিত্বাতিমৃত্যুমেতি, নান্যঃ পন্থা বিদ্যতেহয়নায়” অর্থাৎ জীব ব্রহ্মতত্ত্ব অবগত হইলেই মৃত্যু-পাশ অতিক্রম করিতে পারে, নচেৎ মৃত্যুভয়-বিরহিত সেই মোক্ষধামে যাইবার আর অন্য কোনও পথ নাই। অন্য পথ নাই বলিয়াই কঠোর ব্রহ্মজ্ঞানের—উপাসনাকাণ্ডের অবতারণা। সেই উদ্দেশ্য সিদ্ধির জন্ত কর্ম্যানুরক্ত মামবগণকে ব্রহ্ম-জ্ঞানোন্মুখ করিবার নিমিত্ত ছান্দোগ্য শ্রুতি সর্ব প্রথমে কর্ম্মাজ ‘উদগীথ’ অবলম্বনে উপাসনার উপদেশ দিয়াছেন।

জ্ঞানবিরহিত কর্ম্ম দ্বার যখন পবন-পুরুষার্থ মুক্তি লাভের আশা করা যায় না, অথচ বিষয়-বাসনায় মলিন ও চঞ্চলাকৃত হৃদয়-দর্পণে যখন বিমল সচ্চিদানন্দ ব্রহ্মের প্রতিফলনও সম্ভবপর হয় না, পুঙ্খানুপুঙ্খ কৰ্ম্মানুষ্ঠান ব্যতীতও যখন চিত্তের স্থিরতা-সম্পাদন অসম্ভব, তখন কর্ম্মও চাই, জ্ঞানও চাই; কর্ম্মের সঙ্গে সঙ্গে জ্ঞানানুশীলন। উপাসনা চলিলেই জীব ক্রমশঃ আপনার অভ্যন্তরীণ পুরুষার্থ লাভে সমর্থ হইতে পারে। তাই শ্রুতি অন্যত্র বলিয়াছেন,—

“বিদ্যাং চাবিদ্যাং চ যন্তদবেদোভয়ং স হ।

অবিদয়া মৃত্যুঃ তীৰ্ত্ত্বা বিদয়ামৃতমমৃতং ॥”

অর্থাৎ যে লোক বিদ্যা ও অবিদ্যা অর্থাৎ জ্ঞান ও কর্ম্ম উভয়ই জানেন,

অর্থাৎ উভয়েরই সেবা করেন; তিনি কৰ্ম দ্বারা মৃত্যুভয় অতিক্রম করেন, এবং জ্ঞান-মহিষায় অমৃতত্ব লাভ করেন। যদিও এই ‘অমৃত’ অর্থ প্রকৃত পরম পুরুষার্থ না হউক, তথাপি ইহা যে সেই মোক্ষ-লাভেরই দ্বারভূত, তদ্বিষয়ে সন্দেহ নাই। এখানে ‘উদগীথ’ কথাটির সামান্য পরিচয় প্রদান করা আবশ্যিক মনে করি।

সামবেদীয় কৰ্মকাণ্ডের মধ্যগত অংশবিশেষের নাম ‘উদগীথ’। বিভিন্ন যজ্ঞাদি কৰ্মে যেমন বিশেষ বিশেষ স্তোত্রাদি পাঠের নিয়ম আছে, সোমাদি যজ্ঞেও তেমনি উদগীথ পাঠের নিয়ম আছে। সেই উদগীথের প্রথমাক্ষর প্রণবকে অবলম্বন করিয়া এখানে প্রথমে উপাসনার বিধান করা হইয়াছে; তাহার পর ‘হিংকার’ ‘প্রস্তাব’ প্রভৃতি ভূপরাপর অংশবিশেষ অবলম্বনেও উপাসনার ব্যবস্থা করিয়াছেন। উদ্দেশ্য—এইরূপ কৰ্ম্মাঙ্গ উপাসনা দ্বারা চিত্তের বিক্ষেপ (চাঞ্চল্য) ও মালিন্য দোষ অপূর্ণ হইলে পর, যদি ব্রহ্মবিষয়ে উপদেশ প্রদান করা যায়, তাহা হইলেই সেই উপদেশ কার্য্যকারী হইতে পারে। তাই ইহার প্রথম হইতে পঞ্চম অধ্যায় পর্য্যন্ত ক্রমশঃ সমুন্নততর উপাসনা-প্রণালী উপদেশ করিয়া ষষ্ঠ অধ্যায় হইতে প্রকৃত ব্রহ্মোপদেশের অবতারণা করা হইয়াছে। ফল কথা, ছান্দোগ্যোপনিষদের তত্ত্বোপদেশ প্রণালী যেমন সুনিয়মিত শৃঙ্খলাবদ্ধ ও নিগূঢ় রহস্যময়, আখ্যায়িক-গুলিও তেমনি সুন্দর সরস ও অধ্যাত্ম-ভাবোদ্দীপক। উপনিষদের ব্যাখ্যাস্বরূপ উত্তরমোমাংসা বেদান্তদর্শনের ব্যাখ্যাস্থলে আচার্য্য শঙ্কর প্রভৃতি ব্যাখ্যাভূষণ এই ছান্দোগ্যোপনিষদ্ হইতেই অধিকাংশ প্রমাণবাক্য উদ্ধৃত করিয়াছেন। তাহাতেও ইহার সমধিক গৌরব-মহিমা প্রকটিত হইতেছে। বেদান্ত দর্শনের রামানুজ ভাষ্যের অনুবাদে আমরা ইহা বিশেষরূপে প্রদর্শন করিয়াছি।

আচার্য্য শঙ্করের পূর্বেও ছান্দোগ্যোপনিষদের উপর জাবিড় ভাষ্য প্রভৃতি কতিপয় ব্যাখ্যা গ্রন্থ প্রচলিত ছিল; কিন্তু সেগুলি অতিশয় অটল ও বিস্তীর্ণ; বিশেষতঃ প্রকৃতার্থের অনুপযোগী; এইজন্য

আচার্য্য শঙ্কর অতীব প্রসন্নগন্তীর ও অনতিবিস্তীর্ণ একটি ভাষ্য রচনা করিয়া ইহার সরলতা ও উপাদেয়তা বর্দ্ধিত করিয়াছেন। বলা বাহুল্য যে, তাদৃশ সর্বজ্ঞকল্প আচার্য্যগণের ব্যাখ্যার সাহায্য নী লইলে, এবং বিধ উপনিষদের প্রকৃত রহস্য হৃদয়ঙ্গম করা বস্তুতঃই কঠিন হইয়া পড়ে। . .

ইদানীন্তন স্বাধীনচেতা কোন কোন লোক সর্বক্ষণ বুদ্ধিযলে ব্যাখ্যা করিতে যাইয়া ইহাকে একটি কল্পনা-কুশল কবির উদ্যম লেখনীপ্রসূত উপাখ্যানরূপে পরিচিত করিবার চেষ্টা পাইয়াছেন। ইহা যে, দেশের বিশেষ দুর্ভাগ্যের পরিচায়ক, তাহাতে সন্দেহ নাই। বিশেষতঃ যাহারা স্বাধীনতার দোহাই দিয়া আশ্বালন করেন, প্রকৃত পক্ষে তাঁহাদের স্বাধীনতা যে, কতটুকু, তাহা তাঁহারা ইঙ্গিত করেন। আমরা দেখিতেছি, তাঁহারা কেবল পাশ্চাত্য পণ্ডিতগণের উচ্ছ্রিতভোজী নিভান্ত পরাধীন। কোনও পাশ্চাত্য পণ্ডিত প্রসঙ্গক্রমে যদি আমাদের শাস্ত্র বা ধর্ম্মসম্বন্ধে কোনও কথা বলিয়া গিয়া থাকেন, উক্ত প্রকার স্বাধীনচেতা মহোদয়েরা সেই কথারই পুনরাবৃত্তি করিয়া দেশে একটা নূতন ধরণের মত জাহির করিতে চেষ্টা করেন। ইহার একটিমাত্র উদাহরণ দিতেছি —

এই ছান্দোগ্যোপনিষদেরই চতুর্থ অধ্যায়ে সত্যকাম জবালের একটি উপাখ্যান আছে। উপাখ্যানটির মর্ম্ম এই যে, জবালা নামে একটি ব্রাহ্মণপত্নীর একমাত্র পুত্রের নাম ‘সত্যকাম’। সত্যকাম যথাসময়ে উপনীত হইতে ইচ্ছা করিলেন। উপনয়নে গোত্রোল্লেখের আবশ্যক হয়, তাই গোত্র জানিবার মানসে মাতার নিকট উপস্থিত হইয়া জিজ্ঞাসা করিলেন,—মা, আমার গোত্র কি? মাতা উত্তর করিলেন, বাবা, আমি ত আমাদের গোত্র জানি না; যৌবনের প্রারম্ভেই তোমাকে লাত করিয়াছি; তখন আমি গৃহ-কার্য্যে এবং অতিথি-স্বত্বাগতের সেবা কার্য্যে এতই ব্যাপৃত ছিলাম যে, পরিচারিকা হইতে আমার কিছুমাত্র পার্থক্য ছিল না; (এমন সময়ই তোমার পিতার মৃত্যু হয়); সুতরাং গোত্রাদি

পরিচয় গ্রহণের আর অবসর পাই নাই। তবে, এইমাত্র জামি—আমার নাম জবালা, আর তোমার নাম জানাল সত্যকাম। তুমি যাও, গুরুর নিকট যাইয়া এই কথাই বলিও। জবালার উক্তি শ্রুতিটুকু এই—“সাহমেতদবেদ, তাত, যদগোত্রমসি, বহুবহং চরন্তী পরিচারিণী যৌবনে স্বামলভে, সাহমেতৎ ন বেদ—যদগোত্রঃ ত্বমসি, জবালা নামাহমস্মি, সত্যকামো নাম ত্বমসি; স সত্যকাম এব জাবালো ব্রূষীথা ইতি।”

শ্রুতির “বহু অহং চরন্তী” কথার ‘বহু’ পদটি ‘চরন্তী’ ক্রিয়ার বিশেষণ; সূত্রাং ইহার অর্থ হইতেছে যে, আমি প্রভূত পরিমাণে পরিচর্যা করিয়াছিলাম। অবশ্য, গৃহস্থাশ্রমস্থ ব্রাহ্মণপত্নীর পক্ষে অভ্যাগত সাধুজন্মের সেবা করা ধর্মসম্মত কার্য্যই বটে। কিন্তু আমাদের স্বাধীনচেতা বিদ্বন্মণ্ড পণ্ডিতগণ ব্যাকরণের বেশী ধার ধারেন না; আচার্য্যগণের কথায়ও বড় একটা কর্ণপাত করেন না; তাই তাঁহারা একেবারে সোজাসোজিভাবে ‘বহু’ পদটিকে ‘চরন্তী’র গায়ে মিলাইয়া সত্যনিষ্ঠা সতী জবালাকে ‘বহুচারিণী’ বেষ্ট্যরূপে পরিচিত করিতে প্রয়াস পাইয়াছেন !! এইরূপ আরও অনেকানেক বিকট ব্যাখ্যা আমাদের শ্রুতিগোচর হইয়াছে; এখানে সে সমস্ত অসার কথার আলোচনা করিয়া সময়ক্ষেপ করা যুক্তিযুক্ত মনে করি না।

আচার্য্য শঙ্কর প্রধানতঃ এই ছান্দোগ্য শ্রুতির সাহায্যে আপনার অভিমত অদ্বৈতবাদ ব্যবস্থাপিত করিয়াছেন। এই ছান্দোগ্যোপনিষদের “একুমেবাদ্বিতীয়ম্” “তজ্জলানিতি শাস্ত্র উপাসীত” “স আত্মা, তৎ ত্বম্ অসি” প্রভৃতি প্রমাণ নিচয়ের উপর নির্ভর করিয়াই তাঁহার বিশুদ্ধ অদ্বৈতবাদের দৃঢ়ভিত্তি প্রতিষ্ঠিত হইয়াছে। শঙ্করভাষ্য সহযোগে ছান্দোগ্যোপনিষৎ পাঠ করিলে উপনিষদের প্রায় কোন তত্ত্বই অবিজ্ঞাত থাকে না, এবং ব্রহ্মবিদ্যার গূঢ় রহস্যও জানিতে আর বাকী থাকে না। সহৃদয় পাঠকগণ ইহা পাঠ করিলেই বুঝিতে পারিবেন।

এই উপনিষৎ খানিক্ে নিভুল করিবার জন্য বিভিন্ন স্থানীয় বহু

পুস্তকের সাহায্য গ্রহণ করিয়াছি, 'এবং অনায়াসে' বা অল্প আয়াসে বোধোপযোগী করিবার নিমিত্ত ইহাতে মৎকৃত 'সরলা' নামক টীকা, পদবিভাগ ও উপযুক্ত চিহ্নাদি সংযোজিত করিয়াছি। অধিকন্তু দুইটী স্থানগুলির মীমাংসায় সহায়তার জন্য আনন্দগিরিকৃত সম্পূর্ণ টীকাটি সংযোজিত করিয়া আবশ্যক মতে স্থানে স্থানে সরল টিপ্পনী বিশদ করিয়া সুখবোধ্য করিয়াছি। ভাষার অনুবাদ আমরা ভাবানুযায়ী না করিয়া অক্ষরানুযায়ী করিতে চেষ্টা করিয়াছি। ইহার উদ্দেশ্য দুইটি— প্রথম উদ্দেশ্য আক্ষরিক অনুবাদ জটিল ও কষ্টকর হইলেও উহার মৌলিকতা নষ্ট হয় না; উপযুক্ত পাঠক চিন্তা ও অনুধ্যানের সাহায্যে শ্রুতির প্রকৃত রহস্য উদ্ঘাটন করিয়া লইতে পারেন; পক্ষান্তরে ভাবানুবাদস্থলে স্থানে স্থানে গ্রন্থকারের অভিপ্রেত ভাব প্রকটিত না হইয়া অনুবাদকেরই হৃদয়-নিহিত ভাব অভিযুক্ত হইয়া থাকে। সুতরাং তাদৃশ অনুবাদে ইচ্ছা অপেক্ষা অনিষ্টের সম্ভাবনাই অধিক; এই কারণে আমরা ভাবানুবাদের পদ্ধতি গ্রহণ করি নাই। একান্তই স্থানে স্থানে আবশ্যকমতে সরল ও বিশদ টিপ্পনী দ্বারা অনুবাদের অস্পষ্ট অংশগুলি সাধারণের সুখবোধ্য ও সর্বত্র সুন্দর করিতে যত্ন পাইয়াছি।

উপসংহারে বক্তব্য এই যে, ভ্রম প্রমাদ মনুষ্য জীবনের সাইজিক ধর্ম, আমরা পুস্তক খানিকে নিভুল ও সর্বত্র সুন্দর করিতে প্রয়াস পাইলেও কতকগুলি অপরিহার্য কারণে দুই এক স্থানে কিঞ্চিৎ ব্যতিক্রম ঘটিয়াছে। পুস্তকের শেষে আমরা যথাসম্ভব তাহার সংশোধন করিবার ব্যবস্থা করিয়াছি। আশা করি, সহৃদয় গুণগ্রাহী পাঠক বর্গ সৈ ক্রটি গ্রহণ করিবেন না।

কলিকাতা—ভবানীপুর।

ভাগবত চতুর্থাঙ্গী।

সম্পাদক—

শ্রীদুর্গাচরণ সাংখ্য-বেদান্ততীর্থ।



বর্ণক্রমানুসারে পদসূচী ।

অধ্যায় । খণ্ড । পৃষ্ঠা ।	অধ্যায় । খণ্ড । পৃষ্ঠা ।
অ	অথ প্রতিস্থপ্যামলো ৫১২৫৪৭
অগ্নিহিংকারো ২১২০১২২২	অথ য আত্মা স সেতু ৮৪১২০
অগ্নিষ্টে পাদং বক্তেতি ৪১৬১৪৪৬	অথ য ইমে গ্রাম ৫১১৬১৫২৭
অজা হিংকারোহবয়ঃ ২১১৮১২১৮	অথ য এতদেবং বিদ্বান্ অং ৫১২৪১৪৩৩
অতো যান্ত্রজ্ঞানি ১১৩১৫৩	অথ য এতদেবং বিদ্বান্ সাম ৫১১৭১২৭
অত্র বজ্রমানঃ পরন্তাৎ ২১২৪১২৬৫	অথ য এষ সম্প্রদাদো ৮১৩১২৮৩
” ” ২১২৪১২৬৬	অথ য এবোহস্তরক্ষিণি ৫১১৭১২৪
” ” ২১২৪ ২৬৮	অথ যচ্চতুর্থমমৃতং ৩১৩১৩০৩
অংসুয়ং পশুসি প্রিয়ং ৫১ ২১৬৪৪	অথ যচ্চত্বারিত ৩১২১৩২৮
” ” ৫১১৪১৬৫০	অথ যৎ তপোদান ৩১১৭১৩৭৮
” ” ৫১১৫১৬৫৩	অথ যচ্চতীর্থমমৃতং ৩১৮১২২৭
” ” ৫১১৬১৬৫৬	অথ যৎ দ্বিতীর্থমমৃতং ৩১৭১২২৪
” ” ৫১১৭১৬৫৮	অথ যৎ পঞ্চমমমৃতং ৩১০১০০৫
অথ ধনু ব উদগীথঃ স ১১৫১৭০	অথ যৎ প্রথমাস্তমিতে ২১২১১২২
” ” ১১৫১৭৮	অথ যৎ প্রথমোদিতে ২১৩১১৮৭
অথ ধনু ব্যানমেবো ১১৩১৫৩	অথ যত্রেতৎ পুরুষঃ ৩১৮১৭৭২
অথ ধনুদগীথাক্ষরা ১১৩১৫৭	অথ যত্রেতদবলিমানং ৮১৬১১১২
অথ ধনুমানাদিত্যং ২১২১১৮৪	অথ যত্রেতদম্রাচ্ছরী ৮১৬১০২০
অথ ধনুস-সংমিতম্ ২১১০১১২৪	অথ যত্রেতদাকাশ ৮১২১৫৮২
অথ ধনুগীঃ ১১৩১৬১	অথ যত্রোপাকৃতে ৪১২১৫০২
অথ ধনুতরঙ্গা পক্ষ ৫১২১৫৪৮	অথ যৎ সংগববেলায়ং ২১২১১৮৮
অথ জুহোতি নম ২১২৪১২৬৮	অথ যৎ সংপ্রতি মধ্যম্নিনে ২১২১১৮৯
অথ জুহোতি নমো ২১২৪১২৬৬	অথ যৎ সত্রায়ণমিত্যা ৮১৫১২২২
অথ জুহোতি নমোহগ্নয়ে ২১২৪১২৬৪	অথ যদন্তঃ পুরোদিবো ৩১৩১৩৩৬
অথ তত উর্ধ্ব উদৈত্য ৩১১১৩০৭	অথ যদমাশা কাশনমি ৮১৫১০০০
	অথ যদবোচঃ ভূষঃ ৩১৫১৩৬৫



অধ্যায় । খণ্ড । পৃষ্ঠা ।	অধ্যায় । খণ্ড । পৃষ্ঠা ।
অথ বদবোচং ভূঃ	৩১৫।৩৬৪
অথ বদবোচং স্বঃ	৩১৫।৩৬৫
অথ বদশ্রুতি	৩১৭।৩৭৬
অথ বদাস্য বাঙ্গনসি	৬১৫।৮২০
অথ যদি গন্ধমালাকো	৮২।৯৭৪
অথ যদি গীতবাদিত্রলো	৮২।৯৭৫
অথ যদি তস্যাকর্তা	৬১৬।৮২৫
অথ যদি দমস্বিবু	৮১।৯৫২
অথ যদি ভ্রাতৃলোককা	৮২।৯৭৩
অথ যদি মহজ্জিগমিবে	৫২।৫৪৩
অথ যদি মাতৃলোককা	৮২।৯৭৩
অথ যদি যজুষ্ঠোরিষ্যৎ	৪১৭।৫০৮
অথ যদি সখি লোককামো	৮২।৯৭৪
অথ যদি সামতো	৪১৭।৫০৯
অথ যদি জীলোককামো	৮২।৯৭৫
অথ যদি স্বহলোককা	৮২।৯৭৩
অথ যজুষ্ঠেবাস্বিচ্ছব্যং	৪১৫।৪৯০
অথ যদুর্দ্ধং মধ্যান্দিনা	২৯।১৯০
অথ যদুর্দ্ধং মপরাহা	২৯।১৯১
অথ যদেতক্কঃ পুরুষ	১৭।৯৩
অথ যদেতদাদিত্যস্য	১৭।৮৩
অথ যদেবৈতদাদিত্যস্য	১৬।৮৪
অর্থ-বদসতি	৩১৭।৩৭৭
অর্থ যদযজ্ঞ ইত্যচকতে	৮৫।৯৯৭
অর্থ যদয়পান লোককামো	৮২।৯৭৪
অর্থ যদ্যপ্যোনাস্তুৎক্রান্ত	৭১৫।৯১০
অর্থ যদ্যোন মুদ্রস্থপা	২২।২১২৩৪
অর্থ বা এতা হদয়স্ত	৮৭।১০১২
অর্থ যাং চতুর্থীং	৫২২।৬৭১
অর্থ যাং তৃতীয়াং	৫২১।৬৭০
অর্থ যাং দ্বিতীয়াং	৫২০।৬৬৯
অর্থ যাং পঞ্চমীং	৫২৩।৬৭২
অর্থ যানি চতুচ্ছা	৩১৬।৩৭০
অর্থ যাত্ত্বাচছারিংশ	৩১৬।৩৭২
অর্থ যে চাস্যেহজীবা	৮।৩৯৭৯
অর্থ যেহস্য দক্ষিণা	৩২।২৭৯
অর্থ যেহস্য প্রত্যক্ষো	৩৩।২৮০
অর্থ যেহস্যোদক্ষো	৩৪।২৮২
অর্থ যেহস্যোদর্কা	৩৫।২৮২
অর্থ যো বেদেদং মন্বানীতি	৮।২।৫৮৩
অর্থ যোহস্য দক্ষিণঃ	৩১৩।৩২৯
অর্থ যোহস্য প্রত্যঙ্ক্ষুবিঃ	৩১৩।৩৩১
অর্থ যোহস্যোদঙ্ক্ষুবিঃ	৩১৩।৩৩২
অর্থ যোহস্যোদর্কিঃ ক্ষুবিঃ	৩১৩।৩৩৩
অর্থ সপ্তবিধস্য বাচি	২৮।১৮১
অর্থ হংসানিশায়াম	৪১।৪০৩
অর্থ হ চক্ষুরঙ্গী	১২।৩৬
অর্থ হ প্রাণা অহং শ্রে	৫১।৫২১
অর্থ হ প্রাণ উচ্চিক্রমিষ	৫১।৫২৭
অর্থ হ মন উদগীথ	১২।৩৬—
অর্থ হ ব এতানেবং	৫১০।৬২৯
অর্থ হ ব এব'য়ং	১২।৩৮
অর্থ হ বাচমু	১২।৩৫
অর্থ হ শৌনকঞ্চ	৪৩।৪২৪
অর্থ হ শ্রোত্র মুদগীং	১২।৩৬
অর্থ হ হংসা	৪১।৪০৩
অর্থ হংসঃ নমুদিয়ে	৪১০।৪৬৫
অর্থ হেহো প্রাট্যাব	৮৯।১০৫২

অধ্যায় । খণ্ড । পৃষ্ঠা ।

অথ হৈনং গার্হপত্যো	৪।১১।৪৭২
অথ হৈনং প্রতিলোপসাদ	১।১১।১৩৮
অথ হৈনং প্রস্তোতোপসাদ	১।১১।১৩৮
অথ হৈনং যজমান	১।১১।১৩২
অথ হৈনং বাণ্ডিবাচ	৫।১।৫২৮
অথ হৈনং স্তোত্র মুবাচ	৫।১।৫২৮
অথ হৈন মন্বাহার্য পচনো	৪।১২।৪৭৬
অথ হৈন মাহবনীয়ো	৪।১৩।৪৭২
অথ হৈন মুদগাতোপসাদ	১।১১।১৩৬
অথ হৈন মৃষভোহভ্যবাদ	৪।৫।৪৪২
অথ হোবাচ জনং	৫।১।৬৫২
অথ হোবাচ বুরিলমা	৫।১।৬৫৫
অথ হোবাচ সত্য যজ্ঞং	৫।১।৬৪৬
অথ হোবাচেজ্জহ্মং	৫।১।৬৪২
অথ হোবাচোদ্ধাক	৫।১।৬৫৮
অথাত ঋত্ন দেশ	৭।২।৫১৩৮
অথাতঃ লোব উদগীথ	১।১২।১৪১
অথাতঃ দৈবতং	১।৩।৫০
অথাত্যাত্মং প্রাণো	৪।৩।৪২২
অথাত্যাত্মং যত্রবায়ং	১।৫।৭৫
অথাত্যাত্মং বাগবর্কপ্রাণঃ	১।৭।৯১
অথাত্ম কিমনুসিষ্টো	৫।৩।৫৫৭
অথানেনৈব যে চৈত্ৰাত্মাং	১।৭।৯৮
অথাত্মেনু বৌর্হিংকার	২।২।১৬৫
অথাত্মোঃ পাথেন কতরেন	৫।১।৬২৪
অথাত্মাপাহঃ সাম	২।১।১৫২
অথাত্মি উগব ইতি	৭।১।৮৪০
অনিরুক্ত প্রয়োদশ	১।৩।১৫৩
অন্তরিক্ষ মেবুর্গবায়ুঃ	১।৩।৮২

অধ্যায় । খণ্ড । পৃষ্ঠা ।

অন্তরিক্ষোদরঃ কোশো	৩।১।৩৫৮
অন্নং বাব বলাভুয়ঃ	৭।৯।৮৮৪
অন্নময়ং হি সোম্য	৬।৫।৭৪২
" " মনঃ	৬।৬।৭৪৭
অন্নমশিতং ত্রেধা	৬।৫।৭৩৯
অন্নমিতি হোবাচ	১।১২।৩৯
অন্ততরামেব বর্ধিনীং	৪।১৬।৫০১
অপাং কাগতিরিত্যসৌ	১।৮।১০৭
অপাং সোম্য পীয়মানানাং	৬।৬।৭৪৬
অপসন তৃপ্যতি বাক্	৬।২।১৬৭
অভিমহুতি সংহিকারঃ	২।১২।২০৪
অত্রং ভূত্বা মেঘো ভবতি	৫।১।৬১০
অত্রানি সংপ্রবন্তে	২।১২।২১২
অমৃতত্বং দৈবেতঃ	২।২২।২৩১
অন্নং বাব লোকঃ	১।১৩।১৪২
অন্নং বাব স যোহন্নমস্তু ইং	৩।২।৩২২
অরিষ্টং কোশং	৩।১।৫৩২
অশনা-পিপাসে	৬।৮।৭৬৬
অশরীরো রায়ুরভ্র	৮।১২।১৮৫
অসৌ বা আদিত্যঃ	৩।১২।৭১
অসৌ বাব লোকঃ	৫।৫।৫৬৫
অস্য যদেকাং শাখাং	৬।১।৭৯৩
অস্য লোকস্য কা গতিঃ	১।৯।১১৪
অস্য সোম্যমহতঃ	৬।১২।৭৯২
আ	
আকাশো বাব তেজসঃ	৭।১২।৮৯৪
আকাশো ঐব নাম-রূপয়োঃ	৮।১৪।৫৮৬

অধ্যায় । খণ্ড । পৃষ্ঠা ।	
আগন্ততা হ বৈ	১২২৬৮
আত্মানমন্তত উপকৃত্য	১৩৩৬৪
আদিং প্রত্নস্য রেষসঃ	৩১৭১৩৮২
আদিত্য ইতিহাবাচ	১১১১১৩৭
আদিত্য উকারো	১১৩১১৫১
আদিত্য মথ বৈশ্বদেবং	২১২৪১২৬৮
আদিত্যো ব্রহ্মেত্যাদেশং	৩১২১২২৩
আদিরিতি ব্যাকরণং	২১০১১২৬
আপঃ পীতা জ্ঞেয়া বিদীরত	৩১৫১৩৩২
আপস্কিতা হৈব	১১১১১২
অদ্রপো বান্নাভূয়ন্তঃ	৭১১০৮৮৭
আপ্নোতি হাদিত্যন্ত	২১১০১১২২
আশা কব ন্নরাভূয়	৭১১৪১০২
ই	
ইতি তু পঞ্চম্যামাহতাঃ	৫১২১৫৮২
ইদং বাব তজ্যেষ্ঠায়	৩১১১১১১
ইদামিতি হ প্রতিযজ্ঞে	৪১১৪১৪৮৪
ইমাঃ সোম্য নন্তঃ	৬১০১৭৮৮
ইন্দ্রবৈবর্গয়িঃ সাম	১১৬৮০
উ	
উদশরাস আত্মানম্	৮১৮১০৩২
উদানে তৃপ্যতি স্বকৃতৃপ্য	৫১২৩৬৭২
উদগীথ ইতি ত্র্যক্ষরমূপ	২১০১১২৭
উদালকো হাকণিঃ	৬১৮১৭৫৮
উত্তম্ হিংকার উদিতঃ	২১১৪১২১০
উপকোশলো হৈব	৪১১০১৪৬১
উপমন্তরতে ন হিংকারো	২১১৩১২০৭

অধ্যায় । খণ্ড । পৃষ্ঠা ।	
ঋ	
ঋগ্বেদং ভগবোঃ ধ্যোমি	৭১১৮৪১
ঋতুষু পঞ্চবিধং	২১৫১১৭৪
এ	
একবিংশত্যাদিত্যং	২১০১১২৮
এতৎ সংযদ্যাম ইত্য্যচ	৪১১৫১৪৮৮
এতদ্বস্ব বৈ তদ্বিহাষ্টং	৬১৪১৭৩৫
এতদ্বস্ব বৈ তদ্বিহাষ্টং	৩১৬১৩৭৩
এতমু এবাহমভ্যাগাসিষং	১১৫১৭৪
" " "	১১৫১৭৬
এতমুগ্ধেদমভ্যাতপ	৩১১২৭৫
এতেবাং মে দেহীতি	১১০১১২২
এবং যথাস্থান মাখনম্	১১২১৩২
এবৎ সোম্য তে বোড়শানাং	৬১৭১৭৫৫
এব মেব খলু সোম্য	৬১১১৭২৫
এব মেব খলু সোম্যাং	৬১৬১৭৪৫
এব মেব খলু সৌম্যোমাঃ	৬১০১৭৮২
এব মেব প্রতিহর্তারমুবাচ	১১০১১৩০
এব মেবৈষ মঘবল্লিতি	৮১২১০৫২
" " "	৮১১১১০৭২
এবমেবৈষ সম্প্রসাদো	৮১২১৫৮১
এবমেবোদগাতারমুবাচ	১১০১১৩০
এবমেবাং লোকানামাসাং	৪১১৭১৫১০
এষ উ এব ভামনীরেব	৪১১৫১৪২০
এষ উ এব বামনীরেব	৪১১৫১৪৮২
এষ তু বা অতিবদতি	৭১১৬১১১৪
এষ ন আত্মাভ্যহৃদরে	৩১১৪১৩৫২
এষ হবা উদকপ্রবণো	৪১১৭১৫১২

অধ্যায় ১ খণ্ড ১ পৃষ্ঠা	
এবং হইবে যজ্ঞো যোহং	৪১৬৪২৬
এবাং ভূতানাং পৃথিবী	১১১১১

ও

ও ৩ মদ্রা ৩ মোত	১১২১১৪৬
ওমিত্যেত্তদক্ষরমু	১১১৮
ওমিত্যেত্তদক্ষরমুদীধমু	১৪৪৬৬

ঔ

ঔপমন্ত্রব কং স্বমা	১১২১৬৪২
--------------------	---------

ক

কং তে কামমাগান্নানীত্যে	১১১৯৮
কতমা কতমকর্তম	১১১১৪
কল্পস্তে হাশ্বা ঋতব	২৫১১৭৫
কল্পস্তে হাশ্বা	২২১১৬৬
কা সামো গতিরিত্তি	১৮১১০৫
কুতস্ত খলু	৬২১৬২৬
ক তহি যজমানস্ত	২২৪১২৬১

গ

গায়ত্রী বা ইদং সর্গং	৩১২১৩১৫
গো অখমিহ মহিমৈত্যা	৭২৪১২৩৫

চ

চক্ষুরেব ব্রহ্মণশ্চতুর্থঃ	৩১৮১৩২১
চক্ষুরেবর্গাত্মা সাম	১১১৯২
চক্ষুর্হোচ্চক্রাম	৫১১৫২৪
চিত্ত্য বাব সংকল্পাভূয়ো	৭১৫৮৬৬

জ

জানন্তিহ পৌজারণঃ	৪১১৪০১
------------------	--------

অধ্যায় ১ খণ্ড ১ পৃষ্ঠা

ত

তং চেদেতন্মিন্ বয়সি	৩১৬৩৬৯
" " "	৩১৬৩৭১
" " "	৩১৬৩৭২
তং চেদ্যুরন্মিন্চেদিদং	৮১১৬৬
তং চেদ্যুরন্মিন্চেদিদম্মি	৮১১৬৫৫
তং জায়োবাচ তপ্তো	৪১১০৪৬২
তং জায়োবাচ হস্ত	১১১০১২৭
তং মদগুরুপনিপত্যাভ্যাবদ	৪৮১৪৫৫
তং বা এতং দেবা	৮১২১৫৮৮
তং হংস উপনিপত্যাভ্য	৪১১৪৫০
তং হ চিরং কসেত্যা	৫৩১৫৬২
তং হ প্রবাহণো	১৮১১১২
তং হ শিলকঃ	১৮১১০৮
তং হাজিরা	স২১৪৩
তং হাভ্যাবদ রৈকেদং	৪২১৪১৭
তং হৈতমতিধরা	২১১১৭
তং হোবাচ কিংগোত্রো	৪৪১৪৩৭
তং হোবাচ নৈতদব্রাহ্মণো	৪৪১৪৩৯
তং হোবাচ যং বৈ	৬১২১৭২৯
তং হোবাচ যথা	৬৭১৭৫২
তং হোবাচ যথাসোম্য	৬৭১৭৫৪
ত ইমে সত্যাঃ কামাঃ	৮৩১১৭৭
ত ইহ ব্যাভ্রো বা সিংহো	৬১১৭৮৫
ত এতদেব রূপমভি	৩৬১২২০
" " "	৩৭১২২৪
" " "	৩৮১২২৭
" " "	৩৯১৩০৬

অধ্যায় । খণ্ড । পৃষ্ঠা ।	অধ্যায় । খণ্ড । পৃষ্ঠা ।
৩।১০।৩০৫	তদ্ব্যখা লবণেন ৪।১৭।৫১০
তত্রোক্তাত্মনাস্তাবে ১।১০।১২৭	তদ্ব্যখাধীকাতুলমগ্নৌ ৫।২৪।৬৭৪
তদ্ব্যখাস্থিগ্নোকে লোক ১।১১।১৮	তদ্ব্যখাধেহ কক্ষজিতো হৌকঃ ৮।১।২৬৮
• তদ্ব্যখাতি হ স্মৃপবিবিশুঃ ১।৮।১০৩	তদ্ব্যখাধেহ রিষ্যদভুঃ ৪।১৭।৫০৭
তদ্ব্যখা এতদমুক্তাঃ ১।১১।২০	তদ্ব্যখাধেহ প্রথমমার্গেহেৎ ৫।১১।৬৬৬
তদ্ব্যখাপ্যাং সার্বৈনমু ২।১।১৫৮	তদ্ব্যখাধেহ সৈয়ং ৩।১১।৩২৭
তদ্ব্যখা আনশ্রুতিঃ পৌ ৪।১।৪০৮	তদ্ব্যখা এতদমুক্তাক্ষরং ১।১১।২০
৪।২।৪১৩	তদ্ব্যখাধেহ দাদিত্যমাভিতো ৩।১।২৭৭
• তদ্ব্যখা হ শৌনকঃ কাপেয়ঃ ৪।১।৪২৭	” ” ৩।২।২৮০
তদ্ব্যখাধেহ পাদ ব্রহ্ম ৪।১।৮।৩৮৭	” ” ৩।৩।২৮১
তদ্ব্যখাধেহ ত্মিথুনমো ১।১।১৮	” ” ৩।৪।২৮৪
তদ্ব্যখাধেহ শ্লোকঃ ৮।৬।১০২৩	” ” ৩।৫।২৮৫
তদ্ব্যখাধেহ শ্লোকো ন.পশ্চো ৭।২৬।২৪৪	তদ্ব্যখাধেহ রত্ন্যবাদ সত্য ৪।৬।৪৪৭
তদ্ব্যখাধেহ শ্লোকো যদা ৫।২।৫৫১	তদ্ব্যখাধেহ পরঃ প্রত্যাচ ৪।১।৪০৫
তদ্ব্যখাধেহ শ্লোকো যানি ২।২।১২২৭	তদ্ব্যখাধেহ পরঃ প্রত্যাচাহ ৪।২।৪১৪
তদ্ব্যখাধেহ বহু শ্রাং ৬।২।৭০৪	তদ্ব্যখাধেহ তরং মনসা ৪।১৬।৪২২
তদ্ব্যখাধেহ সত্যকামো ৫।২।৫৪২	তদ্ব্যখাধেহ আদিত্যশ্চ ২।২৪।২৬২
• তদ্ব্যখাধেহ দেবায় আদিত্যসঃ ৩।১৭।৩৮০	তদ্ব্যখাধেহ উহ দহন্তে ৪।৩।৪২৯
তদ্ব্যখাধেহ প্রজাপতয়ঃ ৩।১।১৩১০	তদ্ব্যখাধেহ প্যাং হাদদান ৮।৮।১০৫০
” ” ” ৮।১৫।৫৮৭	তদ্ব্যখাধেহ সোম্যাত্য ৩।১৭।৩৭৮
তদ্ব্যখাধেহ দেবায় শ্রা ৮।৭।২০২২	তদ্ব্যখাধেহ ইবং বিদুষ্যপি ৫.২৪।৬৭৬
তদ্ব্যখাধেহ ইং বিহুঃ ৫।১০।৫৮৬	তদ্ব্যখাধেহ এতৎ সেতুং ৮।৪।২২৩
তদ্ব্যখাধেহ ইহ রুমণীয়চরণা ৫।১০.৬২২	তদ্ব্যখাধেহ সর্বাণি ২।১।১৮৫
তদ্ব্যখাধেহ এতৎ ব্রহ্মলোকঃ ৮।৪।২২৫	তদ্ব্যখাধেহ স্মিত্যগ্নৌ ৫।৪।৫৬২
তদ্ব্যখাধেহ এতৎ বরং চ ৮।৫।১০০৩	তদ্ব্যখাধেহ স্মিত্যগ্নৌ ৫।৫।৫৭৩
তদ্ব্যখাধেহ প্রথমমুতং ৩।৬।২৮৮	” ” ৫।৬।৫৭৬
তদ্ব্যখাধেহ স্মৃৎ ৮।৬।১০১৬	” ” ৫।৭।৫৭৭
” ” ৮।৬।১০৬২	” ” ৫।৮।৫৮০
তদ্ব্যখাধেহ মহাপথ আততঃ ৮।৬।১০১৪	তদ্ব্যখাধেহ স্মিত্যগ্নৌ ৫।১০।৬০২

অধ্যায় । খণ্ড । পৃষ্ঠা ।

তস্মৈ বা যেতঃ	১৮২।১৪৩
তস্ত ক মূলং	৬।৮।৭৬৯
” ”	৬।৮।৭৭৪
তস্ত প্রাচী দিগ্ জুহনাম	৩।১৫।৩৬
তস্ত যথা কপ্যাসী	১।৬।৮৬
তস্ত যথাভিনহনং	৬।১৪।৮০৯
তস্ত যে প্রাঞ্চে	৩।১২।৭৩
তস্তর্ক চ সাম চ	১।৬।৮৮
তস্ত হবা এতস্ত	৩।১৩।৩২৭
তস্ত হ বা এতস্তানো	৫।১৮।৬৬৩
তস্ত হ বা এতস্তৈবং	৭।২৬।৯৪৩
তস্তা হ মুখমুপোদগ্ধমু	৪।২।৪১৭
তস্তৈষা দৃষ্টির্ষট্	৩।১৩।৩৩৯
ঐয়ী বিজ্ঞা হিংকার	২।২১।২২৫
ঐয়ী ধর্মস্বাক্ষা	২।২৩।২৫৮
ঐয়ী হোদগীথে	১।৮।১০১
তা আপ ঐক্ষস্তু	৬।২।৭০৯
তানি বা এতানি যজুঃ	৩।২।২৮০
তানি বা এতানি সামা	৩।২।২৮১
তানি হবা এতানি	৭।৪।৮৬০
তানি হ বা এতানি চিৎ	৭।৫।৮৬৭
তানি হবা এতানি ত্রিঃ	৮।৩।৯৮৭
তানু তজ যতুর্যথা	১।৪।৬৮
তানুভ্যতপত্তেভ্যো	২।২৩।২৫৮
তান্ হোবাচ প্রাতর্কঃ	৫।১১।৬৩৯
তান্ হোবাচা ঋপতির্কৈ	৫।১১।৬৩৫
তান্ হোবাচে হৈব	১।১৬।১৪৪
তান্ হোবাচৈতে বৈ খল্	৫।১৬।৬৬০
তান্ বাসাস্য মহিমা	৩।১২।৩২১

অধ্যায় । খণ্ড । পৃষ্ঠা ।

তাসাং ত্রিবৃত্ত ত্রিবৃত্তমৌক্যম্	৬।৩।৭২৩
তাসাং ত্রিবৃত্তং ত্রিবৃত্তমৌক্যম্	৬।৩।৭২৫
তেজসঃ সোম্যাশ্রমানস্য	৬।৬।৭৪৬
তেজো বাবাত্তো ভূমন্ত	৭।১১।৮৯০
তেজোহশিতং ত্রেধা বিধী	৬।৫।৭৪১
তেভ্যো হ প্রাণ্ডেভ্যঃ	৫।১১।৬৩৬
তেন তত্ হ বকো	১।২৪।৭
তেন তত্ হ বৃহস্পতিং	১।২।৪৫
তেন তত্ হ হায়াস্য	১।২।৪৬
তেনেয়ং ঐয়ী বিজ্ঞা	১।১।২২
তেনোভো কুরুতো	১।১।২৪
তে যথা তত্র ন বিবেকং	৬।২।৭৮৪
তে বা এতে গুহা	৩।৫।২৮৫
তে বা এতেহথর্কান্নিরসঃ	৩।৪।২৮৪
তে বা এতে পঞ্চব্রহ্ম	৩।১৩।৩৩৪
তে বা এতে রসানাং	৩।৫।২৮৬
তেবাং ধ্বংবাং ভূতানাং	৬।৩।৭১৫
তে হ প্রাণাঃ প্রজাপতিং	৫।১।৫২৪
তে হ নাসিক্যং	১।২।৩২
তে হ যথৈবেদং	১।২।১৪৫
তে হ সম্পাদয়াংচক্রুদা	৫।১১।৬৩৩
তে হোচুরূপকোঁসলৈবা	৪।২।৪৪৮
তে হোচুর্যেন হৈবার্থেন	৫।১১।৬৩৬
তো বা এতো ঘো	৪।৩।৪২৩
তো হ দ্বাত্রিংশতং বর্ষাণি	৮।৭।১০৩২
তো হ প্রজাপতিরূবাচ	৮।৭।১০৩৪
” ”	৮।৮।১০৪১
তো হারীক্ষ্য প্রজাপতি	৮।৮।১০৪৭
তো হোচুর্যথৈবে	৮।৭।১০৪৪

অধ্যায় ১ খণ্ড ১ পৃষ্ঠা ১

দ

দধঃ সোম্যঃ সখ্যমানস্য	৬১৬৭৪৫
দধেহৈঃ বাগ্‌দোহং	১১৩১১৫৪
" "	২৮১৮৩
দেবা বৈ যুতোবিভক্ত	১৪৮৬৬
দেহঃ হুয়া হ বৈ	১২২২৯
জোরেবর্গাদিত্যঃ	১৬৮২
জোরেবোদ্বিতরীক্ষং	১৩৩৫৯

ধ

ধমানং বাব চিত্তাভূয়ো	৭৬৮৭১
-----------------------	-------

ন

নক্সত্রাণোবর্কচ্চন্দ্রমা	১৬৮৩
ন বধেনাস্য হস্ততে	৮১০১০৬২
" "	৮১০১০৬৩
ন বৈ তত্র ন নিম্নোচ	৩১১১৩০৮
ন বৈ নুনং ভগবন্তস্তং	৬১১৬৮৬
ন বৈ বাণো ন চক্ষুঃষি	৫১১৫৩০
ন বিদেতেহ্যচ্ছি	১১০১১২৩
ন ই যা অস্মা	৩১১১৩০৯
ন হাসু পৈপ্রত্যসু	২৪৮১৭২
নাত্তস্মৈ কস্মৈচন	৩১১১৩১১
নাম বা অথেনো যজুর্বেদঃ	৭১১৮৪৭
নিধনমিতি ত্রাক্ষরং	২১০১১৯৭
নৈবৈভেতন স্ত্রভি	১২২৪১
স্ত্রোধ্যফলমত আহরেঃ	৬১২১৭৯৮

প

পক মা রাজস্ববন্ধঃ	৫১৩৫৫৮
পরোবরীয়ো হান্ত	২১৭১৭৯

অধ্যায় ১ খণ্ড ১ পৃষ্ঠা ১

পর্জন্তো বাব গৌতমাগ্নি	৫১৫৫৭২
পশুষু পঞ্চবিধং	২৬১১৭৬
পুরা তৃতীয়াবনস্তো	২২৪১২৬৭
পুরা প্রাতরনুবাকস্তো	২২৪১২৬৩
পুরা মাধ্যম্নিনস্ত	২২৪১২৬৬
পুরুষং সোম্যোত	৬১৬৮২৩
পুরুষং সোম্যোতোপতাপিনং	৬১৫৮১৯
পুরুষো বাব গৌতমাগ্নি	৫১৭৫৭৭
পুরুষো বাব যজ্ঞস্তস্ত	৩১৬১৩৬৭
পৃথিবী বাব গৌতমাগ্নি	৫১৬৫৭৫
পৃথিবী হিংকারোহন্ত	২১৭১২১৬
প্রজাপতির্লোকানভ্য	২২৩২২৫৭
" "	৪১৭১৫০৫
প্রবৃত্তোহস্তরীরথো	৫১৩১৬৪৭
প্রস্তোতরী দেবতা	১১০১২২৮
প্রাচীনশাল ঔপমন্তবঃ	৫১১১৬৩১
প্রাণ ইতি হোবাচ	১১১১১৩৫
প্রাণ এব ব্রহ্মণশ্চতুর্থঃ	৩১৮১৩৯০
প্রাণে তৃপ্যতি চক্ষুস্তৃপতি	৫১২১৬৬৭
প্রাণেষু পঞ্চবিধং পরোবরীয়ঃ	২১৭১১৭৮
প্রাণো বা আশান্না	৭১৫১৯০৫
প্রাণো হেবৈতানি সর্কানি	৭১৫১৯১১
প্রাপ হাচার্য্যকুলং	৪১২৪৫৭

ব

বলং বাব বিজ্ঞানভূয়ো	৭৮১০৮০
ব্রহ্মণঃ সোম্যং তে পাদং	৪১৬১৪৮
" "	৪১৭১৪৫১
" "	৫৮১৪৫৫
ব্রহ্মণশ্চ তে পাদং ব্রহ্মণীতি	৪১৫১৪৩৩

অধ্যায় ৭ খণ্ড ১ পৃষ্ঠা ১

ব্রহ্মবাদিনো বদন্তি ২,২৪,২৬০

ব্রহ্মবিদিব রৈ সোম্য ৪,২,৪৫৭

ভ

ভগব ইতি হ প্রতিশ্রুতাব ৪,১৪,৪৮২

ভগবাত্ত্বৈব মে সর্কৈ ১,১১,১২৩

ভবন্তি হান্ত পশবঃ ২,৬,১৭৭

ম

মঘবন্মর্ত্যং বা ইদং ৮,১২,১০৭৫

মটচীহতেষু কুরুষা ১,১০,১২০

মদৃশ্বে পাদং বক্তেতি ৪,৮,৪৫৪

মনো ব্রহ্মতুপাসীত ৩,১৮,৩৮৭

মনোময়ঃ প্রাণশরীরো ৩,১৪,৩৪৭

মনো বাব বাচো ভূয়ো ৭,৩,৮৫৪

মনো হিংকারো ২,১০,২১১

মনো হোচ্চক্রাম ৫,১,৫২৫

মানবো ব্রহ্মৈবৈক ৪,১৭,৫৩৩

মাসেভ্যঃ পিতৃলোকং ৫,১০,৬০০

মাসেভ্যঃ সংবৎসরং ৫,১০,৫৯৬

য

যং যমস্তমতিকামো ৮,২,৯৭৬

য আত্মাপহতপাপন ৮,৭,১০২৫

য এব স্বপ্নে মহীশ্রমান ৮,১০,১০৬১

য এবোহক্ষিণিপুরুষো ৪,১৫,৬৮৬

যচ্চন্দ্রনসো রোহিতঃ ৬,৪,৭৩০

যত্র নক্ষত্রং পশুতি ৭,২৪,৯২৯

যথা কৃতায় বিজিতায় ৪,১,৪০৬

যথা ত্রিসীনমেবাক্রান্তা ৬,১৬,৮০৩

যথা সোম্য পুরুষঃ ৬,১৪,৮০৮

অধ্যায় ৭ খণ্ড ১ পৃষ্ঠা ১

যথা সোম্য মধু মধুকৃতো ৬,২,৪৮৩

যথা সোম্যৈকেন ৬,১,৬৮৩

যথা সোম্যৈকেন নখনি ৬,১,৬৮৫

যথা সোম্যৈকেন লোহ ৬,১,৬৮৫

যথৈহ ক্ষুধিতা বালা ৫,২৪,৬৭৬

যদগ্রে রোহিতঃ ক্লপঃ ৬,৪,৭২৭

যদা কৰ্ম্মসু কাম্যেসু ৫,২,৫৫১

যদাদিত্যস্ত রোহিতঃ ৬,৪,৭২৯

যদাপ উচ্ছৃষ্যন্তি ৬,৩,৪২২

যদা বা ঋতমাপ্নো ৬,৪,৬৯

যদা বৈ করোত্যথ ৭,২১,৯২৪

যদা বৈ নিশ্চিষ্টত্যাথ ৭,২৬,৯২৩

যদা বৈ মনুতেহথ ৭,১৮,৯২১

যদা বৈ বিজানীত্যথ ৭,১৭,৯১৭

যদা বৈ শ্রদ্ধাত্যাথ ৭,১৯,৯২২

যদা বৈ স্তুং লভতেহথ ৭,২২,৯২৫

যদ্বদিত্তি স উদগীষো ২,৮,১৮২

যত্র রোহিতমিবাভূদিত্তি ৬,৪,৭৩৬

যদ্বিভজাতমিবাভূদি ৬,৪,৭৩৬

যদ্বিত্যতো রোহিতঃ ৬,৪,৭৩০

যদৈ তৎ পুরুষে শরীরমিদং ৩,১২,৩১৯

যদৈ তদ্ব্রহ্মৈতীদং ৩,১২,৩২২

যস্তদ্বৈদ স বেদ ২,৪১,২২৮

যস্তাম্ৰিচি তাম্ৰচং ১,৩,৬৩

যাং দিশমভষ্টোবা ১,৩,৬৩

যা বাক্ সক্তস্মাদ ১,৩,৫৫

যাবান্ বা অহ্ননাকশ ৮,১,৯৫৬

যা বৈ সা গায়ত্রীমঃ ৩,১২,৩১৭

যা বৈ সা পৃথিবীমঃ ৩,১২,৩১৮



অধ্যায় । খণ্ড । পৃষ্ঠা ।	
যেন চন্দ্রস	১,৩,৬২
যেনাশ্রুতং শ্রুতং	৬,১,৬৮২
যো বৈ ভূমা তং স্রুতং	৭,২৩,২২৭
যোষা বাব গোতমায়ি	৫,৮,৫৭২
যোহ বা আয়তনং	৫,১,৫২১
যো হ বৈ জ্যেষ্ঠং চ শ্রেষ্ঠং চ	৫,১,৫১৬
যোহ বৈ প্রতিষ্ঠাং বেদ	৫,১,৫১২
যো হ বৈ বশিষ্ঠং বেদ	৫,১,৫১৮
যো হ বৈ সম্পদং বেদ	৫,১,৫২০
র	
রৈকেমানি ষট্শতানি	৪,২,৪১৪
ল	
লবণমৈতদ্ভদ্রকে ২বধারাম	৬,১৩,৮০২
লো ৩ কষারমণা বা ৩ নৃ	২,২৪,২৬৩
" "	২,২৪,২৬৬
" "	২,২৪,২৬৮
লোকেষু পঞ্চবিধং	২,২,১৬২
লোম হিংকারস্বক্ প্রস্তারো	২,১৯,২২০
ব	
বর্ষতি হাট্ম	২,৩,১৬৯
বসন্তো হিংকারো	২,১৬,২১৪
বশিষ্ঠায় স্বাহেত্যধা	৫,২,৫৪৬
বসন্তে ব্রহ্মণশ্চতুর্থঃ	৩,১৮,৩৮৯
বাগেবর্ক্ প্রাণঃ	১,১,১৬
বাগ্‌বাব নামো ভূমসী	৭,২,৮৫০
বায়ুর্কীব সংবর্গো	৪,৬,৪২০
বিজ্ঞানং বাব ধ্যানাভ্যুরো	৭,৭,৮৭৬
বিনর্দি সায়ো বৃণে	২,২২,২২৯

অধ্যায় । খণ্ড । পৃষ্ঠা ।	
বৃষ্টৌ পঞ্চবিধং	২,৩,১৬৮
বেথ যথাসৌ লোকো	৫,৩,৫৫৫
বেথ যদিতোহধি	৫,৩,৫৫৪
ব্যানো ভূপ্যতি শ্রোত্রং	৫,২০,৬৬৯
শ	
শ্রামাচ্ছবলং প্রপত্তে	৮,১৩,১
শ্রুতং হেব মে ভগবদৃশে	৪,৯,৪৫২
শ্রোত্রং হোচ্চক্রাম	৫,১,৫২৫
শ্রোত্রমেব ব্রহ্মণশ্চতুর্থঃ	৩,১৮,৩৯১
শ্রোত্রমেব ভূম্ননঃ সাম	১,৭,৯২
শ্বেতকেতুর্হীরণ্যেয়ঃ	৫,৩,৫৫৩
" "	৬,১,৬৭৮
ষ	
ষোড়শকলঃ সোম্য	৬,৭,৭৪৯
স	
সংকল্পো বাব মনসো	৭,৪,৮৫৮
স এতাং ত্রয়ীং বিজ্ঞাং	৪,১৭,৫০৬
স এতান্তিশ্রো দেবতা	৪,১৭,৫০৬
স এবমেতদগায়ত্রং	২,১১,২০২
স এবাধস্তাং স উপরি	৭,২৫,৯৩৭
স এব পরোবরীরাহুদগী	১,২,১১৬
স এব যে চৈতস্মাদ	১,৭,৯৬
স এব রসানাং	১,১,১৩
স জাতো যাবদায়ুষং	৫,৯,৫৮৪
সত্যকামো হ জাবালো	৪,৪,৪৩৪
সদেব সোম্যেদমগ্র	৬,২,৬৮৮
স ত্রয়ানান্ত ভরয়েত	৮,১,৯৬১
সমস্তস্য খলু সায়	২,১,১৫৬

অধ্যায় । খণ্ড । পৃষ্ঠা ।	
সমান উ এবায়ং	১,৩,৫২
সমানে তৃপ্যতি মনঃ	৫,২২,৬১১
স য আকাশং ব্রহ্মেত্যা	৭,১২,৮৯৬
স য আকাশং ব্রহ্মেতুপাস্ত	৭,১৪,৯০৩
স য ইন্দ্রমবিদ্বানগ্নি	৫,২৪,৬৭৩
স য এতদেবং বিদ্বানক্ষ	১,৪,৭১
স য এতদেবং বিদ্বান্ সাধু	২,১,১৬০
স য এত দেবমমৃতং বেদ	০৩,৬,২৯১
" "	৩,৭,২৯৪
" "	৩,৮,২৯৭
" "	৩,৯,৩০৩
" "	৩,১০,৩০৫
স য এতমেবং বিদ্বাশ্চ	৪,৫,৪৪৪
" " "	৪,৬,৪৪৯
" " "	৪,৭,৪৫২
" " "	৪,৮,৪৫৬
স য এতমেবং বিদ্বাশা	৩,১৯,৩৯৯
স য এতমেবং বিদ্বানুপাস্ত	৪,১১,৪৭৩
" " "	৪,১২,৪৭৭
" " "	৪,১৩,৪৭৯
স য এবমেতৎ সাম	২,২১,২২৬
স য এবমেতদ্বৃহদাদিত্যে	২,১৪,২১১
স য এবমেতদ্ গায়ত্রম্	২,১১,২০২
স য এবমেতদ্যজ্ঞা	২,১৯,২২১
স য এবমেতদ্রথ	২,১২,২০৫
স য এবমেতদ্রাজনং	২,২০,২০৩
স য এবমেতদ্রামদেব্যং	২,২৩,২০৮
স য এবমেতদৈরাজম্	২,১৬,২১৪
স য এবমেতদৈরুপং	২,২৫,২১৩

অধ্যায় । খণ্ড । পৃষ্ঠা ।	
স য এবমেতঃ শকর্যো	২,১৭,২১৬
স য এবমেতা রেবতাঃ	২,১৮,২১৮
স য এবোহর্নিমৈতদাত্মা	৬,৮,৭৮
" "	৬,৯,৭৮৬
" "	৬,১০,৭৯০
" "	৬,১২,৭৯০
" "	৬,১৩,৭৯৬
" "	৬,১৪,৮১৭
" "	৬,১৫,৮২১
স যঃ সঙ্কলং ব্রহ্মেত্যা	৭,৪,৮৬৩
স যঃ স্রবং ব্রহ্মেতুপাস্ত	৭,১৩,৮৯৯
স যথা তত্র নাদাহে	৬,১৬,৮২৬
স যথা শকুনিঃ স্রুত্রেণ	৬,৮,৭৬৪
স যথোভয়পাদব্রজম্ ব্রহ্মে	৪,১৬,৫০৩
স যদবোচং প্রাণঃ	৩,১৫,৩৬৩
স যদশিশিষতি	৩,১৭,৩৭৬
স যদি পিতরং বা মাতরং	৭,১৯,৩৮৮
স যদি পিতৃলোককামো	৮,২,২৭২
স যদি যজুষ্ঠোরিষ্যেভুতঃ	৪,১৭,৫০৮
স য শ্চিত্তং ব্রহ্মেতুপাস্ত	৭,৫,৮৬৯
স য়ন্তেজো ব্রহ্মেতুপাস্ত	৭,১১,৮৯২
স যাবদাদিত্য উত্তরত	৩,১০,৩৯৬
স যাবদাদিত্যঃ	৩,৬,২২৩
স যাবদাদিত্যঃ পশ্চাত্	৩,৯,৩০৪
স যাবদাদিত্যঃ পুর	৩,৭,২৯৪
স যাবদাদিত্যো দক্ষিণত	৩,৮,২৯৮
স কো ধ্যানং ব্রহ্মেতুপাস্ত	৭,৬,৮৭২
স যো নাম ব্রহ্মেতুপাস্ত	৭,১,৮৪৭
স যোহমং ব্রহ্মেতুপাস্ত	৭,৯,৮৮৫

## অধ্যায় । খণ্ড । পৃষ্ঠা ।

স যোহপো ব্রহ্মতুপাস্তে	৭,১০,৮৮৮
স যো বলাং ব্রহ্মতুপাস্তে	৭,৮,৮৮১
স যো মনো ব্রহ্মতুপাস্তে	৭,৩,৮৫৬
স যো বাচং ব্রহ্মতুপাস্তে	৭,২,৮৫২
স যো বিজ্ঞানং ব্রহ্মতুপাস্তে	৭,৭,৮৭৮
সর্বং ঋষিদং ব্রহ্ম	৩,১৪,৩৪৪
সর্বকর্মা সর্বকামঃ	৩,১৪ ৩৫৩
সর্বাস্বপ্ন পঞ্চবিধঃ	২,৪,১৭১
সর্বৈশ্বর্য ইন্দ্রিয়া	২,২২,২৩২
সর্বৈশ্বর্য বোধবস্তো	২,২২,২৩৫
স বা ঐষ আত্মা	৮,৭,৯৮১
স সমিপাণিঃ পুনরেষায়	৮,৯,১০৫৫
" " "	৮,১০,১০৬৩
" " "	৮,১১,১০৭০
স হ ক্ষত্ৰিয়্য না	৪,১,৪১০
স হ খাদিত্বাতি	১,১০,১২৫
স হ গোতমো রাজো	৫,৩,৫১০
স হ দ্বাদশবর্ষ উপেত্য	৬,১,৬৮০
স হ পঞ্চদশাহানি	৬,৭,৭৫১
স হ প্রাতঃ সংজিহান	৯,১০,১২৬
স হ ব্যাধিনাশিত্বং	৪,১০,৪৬৩
স হ চ উদকপ্রবণো	৪,১৭,৫১২

## অধ্যায় । খণ্ড । পৃষ্ঠা ।

স হ শিলকঃ	১,৮,১০৪
স হ সম্পাদয়াক্ষকার	৫,১১,৬৩৪
স হ হারিদ্ৰমতং গোতম	৪,৪,৪৩৭
স হাশাথ হৈনমুপসাদ	৫,৭,৭৫৪
স হেভাং কুল্যাবান্ খাদ	১,১০,১২১
স হোবাচ কিং মেহয়ং	৫,২,৫৩৩
স হোবাচ কিং মে বাসো	৫,২,৫৩৮
স হোবাচ ভগবন্তং	১, ১, ১৩২
স হোবাচ মহাত্মনশ্চতু	৪,৩,৪২৫
স হোবাচ বিজ্ঞানাম্যহং	৪,১০,৪৬৬
স হ বাণ্ডচক্রাম	৫,১,৫২৩
স হৈনমুবাচ নাই মে	৪,৪,৭৩৫
সেয়ং দেবতৈকুত	৬,৩,৭১৭
সৈষা চতুষ্পদা বড়িধা	৩,১২,৩২০
সোহধস্তাচ্ছকটশ্চ	৪,১,৪১১
সোহহং ভগবো মন্ত্রবিদে	৭,১,৮৪৩
স্তেনো হিরণ্যস্ত স্রাং	৫, ১, ৬২৮
স্রো বাবাকশাভূয়ন্ত	৭,১৩,৮৯৮
হ	
হস্তসন্তে পাদং বস্তেতি	৪,৭,৪৫০
হস্তাহ মেতদ্ভগবতো	১,৮,১০

ইতি পদমুচী সমাপ্তা ॥

# বিষয়-সূচী ।

## প্রথম অধ্যায় ।

বিষয় ।	পৃষ্ঠা ।	বিষয় ।	পৃষ্ঠা ।
১। উদগীথোপাসনা—উদগীথাংশ প্রণবের প্রশংসা	৮—২৮	৮। পুনশ্চ প্রকারান্তরে উদগীথো- পাসনা—পৃথিব্যাদি ভূতে ঋগ্বেদাদি চিন্তার উপদেশ	৮০—৮৩
২। উদগীথের আধ্যাত্মিকতা সম্পাদন—দেবাস্ত্রঃ—সংগ্রাম—দেবগণ— কর্তৃক প্রাণাদি ইন্দ্রিয়গণকে উদগীথগানে নিয়োজন পাপসম্বন্ধ হেতু অমরগণ কর্তৃক পরাভব, অবশেষে নিঃস্বাণ প্রাণ কৃত উদগীথগানে অমর পরাভব, এবং প্রাণের শ্রেষ্ঠতা থাপন	২৯—৪৩	৯। আদিদৈবিক উপাসনা—কথন- প্রসঙ্গে আদিত্যমণ্ডলের . মধ্যস্থিত উপাস্ত্র হিরণ্ময় পুরুষের স্বরূপ-কথন	৮৪—৯৫
৩। উদগীথের অনির্দৈবততাব সম্পাদন—উদগীথজ্ঞানে স্বর্গাদির উপাসনা	৫০—৫৬	১০। আধ্যাত্মিকভাবে বাগাদি অঙ্গে ঋক্‌সামাদি দৃষ্টি-কথন	৯১—৯৩
৪। প্রাণ ও বাগাদি জ্ঞানে উদগী- থাংশ অক্ষরসমূহের উপাসনা	৫৭—৬০	১১। উপাস্ত্র অক্ষিপুরুষের স্বরূপ কথন পূর্বক মতিমা কীর্তন	৯৪—১০০
৫। কর্মফলের উৎকর্ষসাধক উপা- সনা—সোমযগাঃ মন্ত্র ও ছন্দঃ প্রভৃতিতে দৈবতচিন্তার উপদেশ	৬১—৬৪	১২। উদগীথবিজ্ঞাবিধারদ শিলক, দালভ্য ও প্রবাহণের উপাখ্যান—শিলক কর্তৃক দালভ্যের নিকট সামাদির গতি বিষয়ক প্রশ্ন এবং দালভ্যকর্তৃক উত্তর প্রদান	১০১—১১১
৬। পুনশ্চ উদগীথোপাসনা-কথন —এবং ঋক্, যজুঃ, সাম বেদোক্ত ক্রিয়ামুষ্ঠানে মৃত্যুভয় দর্শনে ভীত দেবগণ কর্তৃক প্রণবাপ্রসঙ্গে মৃত্যুভয় অতিক্রমণ	৬৬—৭২	১৩। প্রবাহণকর্তৃক দালভ্যের নিকট পৃথিব্যাদি লোকের আশ্রয় বিফ- লক প্রশ্ন এবং তদুত্তরে আকাশপদবাচ্য ব্রহ্মের সর্বলোকাশ্রয়ত্ব প্রীতিপাদন	১১২—১১৫
৭। প্রকারান্তরে আধ্যাত্মিক ভাবে উদগীথোপাসনা এবং তাহার ফলবিশেষ নির্দেশ	৭৩—৭৯	১৪। পরমাত্মরূপী উদগীথের পরে- বরীষুভাদি জ্ঞান বিধান	১১৬—১১৯
		১৫। চাক্রায়ণোপাখ্যান—অশনি- পাতে কুরুদেশ দগ্ধ হইলে পর অনশন-	

বিষয়।

পৃষ্ঠা।

ক্লিষ্ট চাক্রাণ ঋষির ইত্যগ্রামে গমন,  
সেখানে হস্তিপকের উচ্ছিষ্ট পর্যাণিত  
নাথ ক্লকণ, এবং নিকটস্থ রাজার যজ্ঞ-  
ক্ষেত্রে গমন ও রাজা কর্তৃক তাঁহার  
ঋষিকপদে বরণ ১২০—১৩৩

১৬। প্রস্তোতা, উদ্গাতা, প্রতি-  
হীতার নিকট চাক্রাণের প্রশ্ন ও তত্ত্বের  
প্রদান ১৩৪—১৪০

১৭। কুকুর-রূপধারী ঋষিগণ  
কর্তৃক দৃষ্ট (শৌব) উদ্গীথ প্রকরণ—  
সেই উদ্গীথবিদ্যা শিক্ষার নিমিত্ত বক ও  
গ্নাব ঋষির গমন; এবং অন্নলাভার্থ  
কুকুরগণের হিংকার গান ১৪১—১৪৮

১৮। 'রথন্তর' সামান্তর্গত স্তোতা-  
ক্ষরের উপাসনা—পৃথিব্যাদি লোকে  
স্তোতাক্ষর সমূহের বিস্তার এবং তাহার  
ফল কথন ১৪৯—১৫৫

### দ্বিতীয় অধ্যায়।

১৯। অতঃপর সমস্ত সাম সম্বন্ধে  
উপাসনা কথন—সামের সাধুরূপতা-  
চিন্তা এবং তাহার ফল কথন

১৫৬—১৬১

২০। পৃথিব্যাদি পঞ্চলোক হিকা-  
রাদি পঞ্চবিধ সামের চিন্তন এবং তাহার  
ফল কথন ১৬২—১৬৭

২১। বৃষ্টিতে হিকারাদি পঞ্চবিধ  
সাম চিন্তন ও তাহার ফল কথন

১৬৮—১৭০

বিষয়।

পৃষ্ঠা।

২২। সর্ব প্রকার জলে পঞ্চবিধ  
সাম চিন্তন ও তাহার ফল কথন

১৭১—১৭৩

২৩। বসস্তাদি পঞ্চ ঋতুতে পঞ্চ-  
বিধ সাম চিন্তন ও তাহার ফল কথন

১৭৪—১৭৫

২৪। অজাদি পঞ্চ পণ্ডিতে পঞ্চবিধ  
সামচিন্তন ও তাহার ফল কথন

১৭৬—১৭৭

২৫। পঞ্চ প্রাণে 'পরোবরীষঃ'  
প্রভৃতি পঞ্চবিধ সাম চিন্তন, এবং তাহার  
ফল কথন ১৭৮—১৮০

২৬। বাক্যে সপ্তপ্রকার 'সাম-  
চিন্তন ও তাহার ফল কথন ১৮১—১৮৩

২৭। আদিত্যে সপ্তবিধ সামচিন্তন  
ও তাহার ফল কথন ১৮৪—১৯৩

২৮। সপ্তবিধ সামের মধ্যে পর-  
স্পর অক্ষর সামো উপাসনা ও তাহার  
ফল কথন ১৯৪—২০১

২৯। পুনশ্চ মনঃ প্রভৃতিতে হিকা-  
রাদি চিন্তা ও তাহার ফল কথন

২০১—২০৩

৩০। যজ্ঞীয় অগ্ন্যুৎপাদনার্থ কাঠ  
ঘর্ষণাদি ক্রিয়াতে হিকারাদি চিন্তন ও  
তাহার ফল কথন ২০৪—২০৯

৩১। সূর্য্যের উদয়াদি অবস্থায়  
হিকারাদি চিন্তা ও তাহার ফল কথন

২১০—২১১

৩২। মেঘের বিভিন্ন অবস্থাতে

বিষয়।

পৃষ্ঠা।

হিকারাদি চিন্তা ও তাহার ফল কথন

২১২—২১৩

৩৩। বসন্তাদি পঞ্চ ঋতুতে হিকার-

াদি চিন্তন ও তাহার ফল কথন

২১৪—২১৫

৩৫। পৃথিব্যাদি বিষয়ে হিকারাদি  
চিন্তন ও তাহার ফল কথন ২১৬—২১৭

৩৫। অজ্ঞা প্রভৃতি পঞ্চত্বে হিকার-  
াদি চিন্তন ও তাহার ফল কথন

২১৮—২১৯

৩৬। লোম ও ত্বক্ প্রভৃতিতে  
হিকারাদি চিন্তন ও তাহার ফল কথন

২২০—২২১

৩৭। অগ্নি ও বায়ু প্রভৃতিতে  
হিকারাদি চিন্তন ও তাহার ফল কথন

২২২—২২৪

৩৮। ত্রীবিধা প্রভৃতিতে হিকার-  
াদি চিন্তন ও তাহার ফল কথন

২২৫—২২৮

৩৯। স্বরভেদানুসারে বিশেষ বিশেষ  
দেবতা সম্বন্ধে সামের বিনিয়োগাদি  
চিন্তা এবং তাহার ফল প্রদর্শন

২২৯—২৩৭

৪০। যজ্ঞ, অধ্যয়ন ও দান, এই  
ত্রিবিধ ধর্ম-স্বক্ক নিরূপণ ২৩৮—২৫৬

৪১। প্রজাপতির লোঁকাদি বিষ-  
য়ক তপস্শাস্ত্র এবং তাহার ফলে ত্রীবিধা  
ও ব্যাহতি প্রভৃতির আবির্ভাব কথন

২৫৭—২৫৯

বিষয়।

পৃষ্ঠা।

৪২। বৃক্ষীয় প্রাতঃসবনাদির  
অধিপতি নির্দেশ, যজ্ঞমানের তদ্বিষয়ক  
জ্ঞানের আবশ্যকতা এবং অমৃত্যুতানের  
ক্রম ও ফল নির্দেশ ২৬০—২৭০

৪৩। মধুবিজ্ঞা—আদিত্যকে দেব-  
মধুরূপে এবং ছালোক প্রভৃতিতে  
মধুচক্রের আধারাদি রূপে চিন্তার  
উপদেশ, আর ঋগ্বেদ প্রভৃতিতে  
মধুর ও পুষ্পাদিরূপে কল্পনা এবং  
আদিত্যপ্রতি লোহিতাদি ঋগ্বেদপুস্তির  
কারণ নির্দেশ ২৭১—২৮৭

৪৪। অগ্নি-মুখে প্রথম অমৃতের  
বস্তুভোগ্যতা এবং তদুপাসকের স্বারাজ্য  
লাভ কথন ২৮৮—২৯৩

৪৫। দ্বিতীয় অমৃতের ইন্দ্রমুখে  
রুদ্রভোগ্যতা এবং তদুপাসকের রুদ্রাধি-  
পত্য কথন ২৯৪—২৯৬

৪৬। তৃতীয় অমৃতের বরুণমুখে  
আদিত্যভোগ্যতা এবং তদুপাসকের  
আদিত্যধিপত্য কথন ২৯৭—৩০২

৪৭। চতুর্থ অমৃতের সৌম্যমুখে  
ভোগ্যতা এবং তদ্বিজ্ঞানের ফল কথন  
৩০৩—৩০৪

৪৮। পঞ্চম অমৃতের সাধ্যভোগ্যতা  
ও তদ্বিজ্ঞানের ফল কথন ৩০৫—৩০৬

৪৯। প্রাণিগণের কক্ষফল ভোগ  
শেষ হইলে আদিত্যের উদয়াস্তময় ভারের  
নিবৃত্তি এবং বিজ্ঞানানের পাত্র কথন

৩০৭—৩১৩

বিষয়।

পৃষ্ঠা।

৫০। গায়ত্রী-ব্রহ্মের উপাসনা—  
গায়ত্রীর সর্বাঙ্গ্যভাব, চতুষ্পাদাদি কথন  
এবং ব্রহ্মের একাংশে সমস্ত জগৎস্থিতি,  
আর তিন অংশের স্বপ্রকাশতাদি কথন

৩১৪—৩২৬

৫১। ব্রহ্মাধিষ্ঠান হৃদয়ের পঞ্চ  
রহস্য পঞ্চ প্রাণের অধিষ্ঠান কথন এবং  
তদুপাসনার ফল নির্দেশ ৩২৭—৩৩৩

৫২। উক্ত পঞ্চ প্রাণের স্বর্গ-  
লোকে ধারণা কথন এবং তদ-  
ুপাসনার ফল নির্দেশ ৩৩৪—৩৩৬

৫৩। স্বরূপাবস্থিত ত্রিপাদ ব্রহ্মের  
সর্ব লোকাভীতভাব এবং হৃদয়ে অধি-  
ষ্ঠান ও তদুপাসনার ফল কথন

৩৩৭—৩৪৩

৫৪। সৃষ্টি স্থিতি লয়ের কারণ রূপে  
ব্রহ্মের উপাদনা ও আত্মার ক্রতুময়ত্ব  
(সংকল্প প্রধানত্ব) কথন এবং ব্রহ্মের  
মনোময়াদি রূপে সঙ্গুণভাব কথন

৩৪৪—৩৫৭

৫৫। জীবন-কোশের স্বরূপ তদ-  
ুসারে উপাসনা নির্দেশ এবং পুত্রের  
দীর্ঘ জীবন লাভরূপ ফল কথন

৩৫৮—৩৬৬

৫৬। পুরুষের যজ্ঞরূপত্ব, সেই  
পুরুষের আয়ুর্কালকে প্রাতঃসবনাদি  
রূপে বিভাগ করিয়া চিহ্না ও তাহার  
ফল কথন

৩৬৭ ৩৭৫

৫৭। ভূমিষ্ঠ হইবার সঙ্গে সঙ্গে যে,

বিষয়।

পৃষ্ঠা।

পুরুষের আহাঃাদি চেষ্টা, সে সমুদয়কে  
যজ্ঞীয় দীক্ষাদি রূপে ভাবনার উপদেশ ;  
ঘোরনামক আঙ্গিরসকর্তৃক দেবকী-  
পুত্র কৃষ্ণকে এই বিত্থোপদেশ প্রদান,  
এবং তদ্বিয়ক মন্ত্রদ্বয় কথন ৩৭৬—৩৮৫

৫৮। মন ও আকাশকে ব্রহ্মরূপে  
উপাসনা করিবার উপদেশ এবং উক্ত  
ব্রহ্মের বাক্ প্রভৃতি পাদ চতুষ্টয়ের  
নির্দেশ ও তদুপাসনার ফল

৩৮৬—৩৯২

৫৯। আদিত্যে ব্রহ্মদৃষ্টির উপদেশ,  
ব্রহ্মাণ্ড সৃষ্টি ও তদুপাসনার ফল কথন

৩৯৬—৪০০

### চতুর্থ অধ্যায়।

৬০। হংসোক্তি শ্রবণে রাজা জান-  
শ্রুতির আত্মগ্ৰানি এবং রৈক সমীপে  
সারথি প্রেরণ

৪০১—৪১২

৬১। রৈক সমীপে জানশ্রুতির  
গমন ও গবাদি ধন দান দ্বারা রৈকের  
সন্তোষসাধন

৪১৩—৪২৯

৬২। সংবর্গবিদ্যা কথন এবং  
তদুপযোগী শৌনক ও অতিপ্রতীরীর  
উপাখ্যান ও সর্বোপলব্ধিরূপ বিভাফল  
কথন

৪২০—৪৩৩

৬৩। জাবাল সত্যকামের উপা-  
খ্যান—ব্রহ্মচর্যার্থ সত্যকামের গৌতম  
সমীপে গমন এবং ব্রহ্মচর্য্যকামে গো-  
চারণ

৪৩৪—৪৪১

বিষয়।

পৃষ্ঠা।

৬৪। সত্যাকামের সেবার পরিভূষ্ট  
বৃত্ত কৰ্ত্তক ব্রহ্মের প্রথম-পাদোপদেশ

৪৪২—৪৪৫

৬৫। অগ্নিকৰ্ত্তক ব্রহ্মের দ্বিতীয়  
পাদোপদেশ

৪৪৬—৪৪৯

৬৬। হংসকৰ্ত্তক ব্রহ্মের তৃতীয়  
পাদোপদেশ

৪৫০—৪৫৩

৬৭। মদগু কৰ্ত্তক ব্রহ্মের চতুর্থ  
পাদোপদেশ

৪৫৪—৪৫৬

৬৮। সত্যাকামের গুরুকুলে গমন  
এবং পরিভূষ্ট গুরু হইতে বিদ্যালাভ

৪৫৭—৪৬০

৬৯। সত্যাকামের নিকট উপ-  
কোশলের ব্রহ্মচর্য্যবাস এবং দীর্ঘকালেও  
সমাবর্তনের অনুমতি না পাওয়া

৪৬১—৪৬৪

৭০। সেবাপরিভূষ্ট গার্হপত্যাদি  
অগ্নিভয় হইতে উপকোশলের ব্রহ্মবিদ্যা  
লাভ কথন

৪৬৫—৪৮০

৭১। পুনশ্চ আচার্য্যের নিকট  
উপকোশলের বিদ্যালাভ - অগ্নিপুরুষো-  
পাসনা এবং তাহার মহিমা কীর্তন

৪৮১—৪৯৫

৭২। যজ্ঞোপাসনা কথন এবং  
তাহার ফল কীর্তন

৪৯৬—৫০৪

৭৩। ব্যাহতির উপাসনা—প্রজা-  
পতিব্রহ্ম দ্ব্যানের ফলে লোকাদি সৃষ্টি  
ক্রমে ব্যাহতির আবির্ভাব কথন

৫০৫—৫১৫

বিষয়।

পৃষ্ঠা।

পঞ্চম অধ্যায়।

৭৪। জ্যেষ্ঠ ও শ্রেষ্ঠাদি গুণসম্পন্ন  
প্রণোপাসনা এবং উপাসনার ফল কথন

৫১৬—৫২১

৭৫। ইন্দ্রিয়গণের মধ্যে স্ব স্ব  
শ্রেষ্ঠত্ব লইয়া বিবাদ এবং প্রজাপতির  
নিকট গমন ও প্রাণের শ্রেষ্ঠত্বাবধারণ

৫২২—৫৩৫

৭৬। প্রাণের অন্ন ও বাস (অজ্ঞা-  
দন) কল্পনা পূর্বক উপাসনা

৫৩৬—৫৫২

৭৭। শ্বেতকেতু-প্রবাহণ সংবাদ—  
পঞ্চাগ্নিবিদ্যা বিষয়ক প্রশ্ন

৫৫৩—৫৬৪

৭৮। ত্র্য-লোকের অগ্নিত্বকল্পনা

৫৬৫—৫৭১

৭৯। গর্জ্জন্তে অগ্নিত্বকল্পনা

৫৭২—৫৭৪

৮০। পৃথিবীতে অগ্নিত্বকল্পনা

৫৭৫—৫৭৬

৮১। পুরুষে অগ্নিত্বকল্পনা

৫৭৭—৫৭৮

৮২। যোষিতে অগ্নিত্বকল্পনা

৫৭৯—৫৮১

৮৩। নবমাদি মাসে ভূমিষ্ট হইবার  
পূর্বে পুনশ্চ জন্মান্তর লাভের জন্য কর্ম্মানু-  
ষ্ঠাতা পুরুষের শ্রুত পূর্ব অগ্নি-সংকার  
কথন

৫৮২—৫৮৫

৮৪। অগ্নিবিদ্যার ফলে উত্তর-



বিষয়।

পৃষ্ঠা।

মার্গে আর কৰ্ম্মার্থুষ্ঠানের ফলে দক্ষিণ  
মার্গে গমন কথন ৬৮৬—৬০২

৮৫। কৰ্ম্মফল-ভোগাবসানে চন্দ্র-

মণ্ডল হইতে পুনরাগন—অভ্রমেঘাদি  
ক্রমে স্ত্রীদেহে গমনের পর পুনর্জন্ম  
কথন ৬০২—৬২৪

৮৬। জায়ন্ত-ত্রিযন্তসংজ্ঞক তৃতীয়

স্থান কথন এবং তাহার ফলে চন্দ্র-  
মণ্ডলের অসম্পূর্ণ কথন ৬০৫—৬৩০

৮৭। উদালকের সহিত ঔপমন্ত-

বাদি পাঁচ জনের কৈকেয়-রাজ সমীপে  
গমন এবং আত্মা ও ব্রহ্মবিষয়ে কথোপ-  
কথন ৬৩৪—৬৩০

৮৮। ঔপমন্তবের সহিত কৈকেয়

রাজের সংবাদ ৬৪২—৬৪৫

৮৯। সত্যযজ্ঞের সহিত কৈকেয়-

রাজের কথোপকথন ৬৪৬—৬৪৮

৯০। ইন্দ্রদ্রুম-কৈকেয় রাজ সংবাদ

৬৪৯—৬৫১

৯১। জন ও কৈকেয় রাজ সংবাদ

৬৫২—৬৫৪

৯২। বুড়িল ও কৈকেয় রাজ

সংবাদ ৬৫৫—৬৫৭

৯৩। উদালকের সহিত কৈকেয়

রাজের কথোপকথন ৬৫৮—৬৫৯

৯৪। ঔপমন্তব প্রভৃতির সহিত

কৈকেয় রাজের কথা

৬৬০—৬৬৫

৯৫। জ্ঞানীয় নিত্যগ্নিহোত্রাদিদি

বিষয়।

পৃষ্ঠা।

জ্ঞান প্রাত্যহিক ভক্ষণীয় অগ্নে হবনীয়ত্ব-  
দৃষ্টি এবং 'প্রণোর স্বাহা' ইত্যাদি ক্রমে

পঞ্চ আহুতি প্রদান কথন ৬৬৬—৬৭২

৯৬। উক্তবিধ বিদ্যার ফল কথন

৬৭—৬৭৭

## ষষ্ঠ অধ্যায়।

৯৭। আকুসি কর্তৃক শ্বেতকেতুর

প্রতি ব্রহ্মচর্য্য গ্রহণের উপদেশ এবং  
ব্রহ্মচর্য্য সনাপনান্তে শ্বেতকেতুর প্রত্যা-  
গমন ৬৭৮—৭৮১

৯৮। সমাগত শ্বেতকেতুর প্রতি

আকুসি কর্তৃক একবিজ্ঞানে সর্ববিজ্ঞা-  
নের উপদেশ ৬৮২—৬৮৭

৯৯। সর্ব জগতের অসৎ-কার-

ণত্ব পক্ষ খণ্ডনপূর্ব্বক সর্বকারণত্ব  
(সম্মাত্রত্ব) কথন এবং তেজঃ প্রভৃতি  
ভূতত্রয় সৃষ্টি ৬৮৮—৭১৪

১০০। তেজঃ প্রভৃতি স্বল্প ভূত

হইতে স্থল জগৎ সৃষ্টি কথন ৭১৫—৭২৬

১০১। এক বিজ্ঞানে সর্ব বিজ্ঞা-

নোপপাদন ৭২৭—৭২৮

১০২। ভুক্ত অন্নাদির তিন ভাগে

পরিণতি কথন ৭২৯—৭৪৪

১০৩। ভুক্ত দ্রব্যের স্বল্প ভাগের

মনঃপ্রভৃতি রূপে পরিণতি কথন

৭৪৫—৭৪৮

১০৪। ঘোড়শ কলাবিশিষ্ট পুরু-

ষের স্বরূপ কথন ৭৪৯—৭৫৭

বিষয়।

পৃষ্ঠা।

১০৫। আকৃতি কর্তৃক খেতকেতুর  
প্রতি স্মৃতি অবস্থা ও তৎকালীন  
আত্মার স্বরূপোপদেশ ৭৫৮—৭৮২

১০৬। স্মৃতিপ্ৰাপ্তি কালে সংস্পর্শ  
আত্মার তদ্বিষয়ক জ্ঞানভাবে মধুনন্দী  
প্রদর্শন পূর্বক আত্মার সর্বমহত্ত্ব প্রভৃতি  
দৃষ্টান্ত কথন ৭৮৩—৭৯৭

১০৭। ত্রিগোণ ও লবণাদি দৃষ্টান্তে  
সদুপদেশ প্রদান ৭৯৮—৮০৮

১০৮। গাঙ্কার দেশ হইতে অনীত  
পুরুষের দৃষ্টান্তে উপদেশ ৮০৯—৮১৮

১০৯। মুমূর্ষুর দৃষ্টান্তে উপদেশ  
৮১৯—৮২২

১১০। তপ্ত কুঠার গ্রহণে বন্ধ  
মোক্ষের দৃষ্টান্ত প্রদর্শন ৮২৩—৮৩৫

### সপ্তম অধ্যায়।

১১১। আত্মজ্ঞানভাবে শোক-  
সন্তপ্ত নারদ ঋষির গরৎকুমার সমীপে  
গমন এবং সনৎকুমারকর্তৃক নাম-  
ব্রহ্মের উপদেশ ৮৩৭—৮৪৯

১১২। নাম অপেক্ষা বাক্যের  
শ্রেষ্ঠতা কথন ৮৫০—৮৫৩

১১৩। বীকু হইতে মনের, মন  
হইতে সংকল্পের মহত্ত্ব, ইত্যাদি ক্রমে  
সর্বোপেক্ষা প্রাণের মহত্ত্ব কথন  
৮৫৪—৯১৩

১১৪। সত্য বিষয় জিজ্ঞাসার  
আবশ্যকতাপদেশ ৯১৪—৯১৬

বিষয়।

পৃষ্ঠা।

১১৫। বিজ্ঞান বিষয়ে জিজ্ঞাসাত্তো-  
পদেশ ৯১৭—৯২০

১১৬। মতি বিষয়ে জিজ্ঞাসাত্তো-  
পদেশ ৯২১—৯২১

১১৭। এইরূপে শ্রদ্ধা, নিষ্ঠা, কৃতি,  
স্তব ও ভূমা বিষয়ে জিজ্ঞাসাত্তোপদেশ  
৯২২—৯২৮

১১৮। ভূমার স্বরূপ ও তদ্বিজ্ঞানের  
ফল কথন ৯২৯—৯৪৯

### অষ্টম অধ্যায়।

১১৯। দহরপুণ্ডরীকে ব্রহ্মো-  
পাসনার উপদেশ ৯৫০—৯৭১

১২০। দহর ব্রহ্মোপাসনার ফল  
কথন ৯৭২—৯৭৬

১২১। অসত্যাবৃত সত্যোপাসনা  
এবং 'সত্য' এই নামাকরণের উপদেশ  
কথন ৯৭৭—৯৮৯

১২২। সর্বলোক বিধায়ক সেতু-  
রূপে আত্মপোষনার উপদেশ  
৯৯০—৯৯৬

১২৩। যজ্ঞাদিতে ব্রহ্মচর্য্য দৃষ্টি  
৯৯৭—১০১১

১২৪। হৃদয়স্থ নাড়ীযোগে সূর্য্য-  
রশ্মিপথোপাসনা ও মুমূর্ষুর অবস্থা বর্ণন  
১০১২—১০২৪

১২৫। প্রজাপতি কর্তৃক অপহৃত-  
পশুখাদি গুণবিশিষ্ট আত্মবিজ্ঞানোপ-  
দেশ ১০২৫—১০২৮

ক্রমঃ	পৃষ্ঠা ৭	বিষয়।	পৃষ্ঠা।
১২৬।	দেবতা ও অসুরগণের মধ্যে প্রজাপতির উপদিষ্ট আত্মবিদ্যার আলোচনা এবং ইন্দ্র ও বিরোচনের প্রজাপতি সমীপে গমন এবং বজ্রিশ বৎসর ব্রহ্মচর্য্য পালন	১৩০।	প্রজাপতি কর্তৃক ইন্দের প্রতি স্বপ্ন পুরুষোপদেশ ১০৬১—১০৬৮
১২৭।	প্রজাপতিকর্তৃক অক্ষি-পুরুষোপদেশ প্রদান	১৩১।	পুনশ্চ প্রজাপতি কর্তৃক ইন্দের প্রতি সুষুপ্ত পুরুষোপদেশ ১০৬৯—১০৭৪
১২৮।	ইন্দ্র ও বিরোচনের শরা-বহু জলে আত্মদর্শন	১৩২।	প্রজাপতিকর্তৃক মর্ত্য্য শরীরাদির উপদেশ ১০৭৫—১০৭৭
১২৯।	প্রজাপতি সমীপে ইন্দের পুনরারগমন ও অকৃতার্থতা জ্ঞাপন	১৩৩।	“গ্রামাচ্ছবলম্” ইত্যাদি মন্ত্রজপের উপদেশ ১০—১০
	১০৫২—১০৬০	১৩৪।	কারুণরূপী আকাশ ব্রহ্মো-পদেশ ১০—১০
		১৩৫।	আত্মজ্ঞানের গুরু পারমর্ষোপদেশ ১১—১০

ছান্দোগ্যোপনিষদের সূচীপত্র সমাপ্ত।

সামবেদীয়া  
ছান্দোগ্যোপনিষৎ

আনন্দগিরি-কৃত-

ভাষ্যপেত-

শাকর-ভাষ্য-সমেত।

প্রথমোহধ্যায়ঃ ।

প্রথমঃ পঃ ৩ঃ ।

॥ ওঁ নমঃ পরমাত্মনে ॥

[ ভাষ্য-ভূমিকা । ]

“ওমিত্যেতদক্ষরম্” ইত্যাদিষ্টাধ্যায়ী ছান্দোগ্যোপনিষৎ । তত্ত্বাঃ সূক্তৈঃ  
পতোহির্ষিক্কাশ্চ ভ্য ঋজুবিবরণমলগ্রহমিদমারভাতে । তত্র সপ্তকঃ—সমস্তঃ  
কথ্যাদিগতঃ ষোণাখ্যাদিদেবতা-বিজ্ঞাননিঃসর্গাচ্চিরাদিমার্গেণ ব্রহ্মলোকপ্রতিপত্তি-  
কারণম্ ; কেবলং চ • ধ্বনাদিমার্গেণ চন্দ্রলোকপ্রতিপত্তিকারণম্ ; স্বভাব-  
প্রবৃত্তানাং চ মার্গদ্বয়পরিভ্রষ্টানাং কষ্টা অধোগতিকৃতা । ন. চোভয়োর্মার্গদ্বৈ-  
রন্তরস্মিন্নপি মার্গে আত্যন্তিকী পুরুষার্থাসক্তিঃ, ইত্যাতঃ কথ্যনিরপেক্ষমুদ্বৈত-  
বিজ্ঞানং সংসারগতিতন্ত্র হেতুপনর্দেন বক্তবান্, ইদানিষদারভাতে ॥ ১.

আনন্দগিরি-কৃত-টীকা ।

নমো জন্মদি-সম্বন্ধ-বন্ধ-বিধ্বংস-হেতবে ।

হরয়ে পরমানন্দরূপে পরমাত্মনে ॥ ১

নুমন্ত্রযাস্ত-সন্দোহ-সরসীরূহ-ভান্বে ।

শুরবে পরপক্ষৌষ-ধ্বাস্ত-ধ্বংস-পটীরসে ॥ ২

ছানোগোপনিষদেৎ ব্যাচিখ্যাহুর্ভগবান্ ভীষ্যকার্ষিকীষিতগ্রন্থপরিসমাপ্তিপ্রচয়-পরি-  
পস্থিহুরিতনিবর্হণসিদ্ধার্থং ওঙ্কারোচ্চারণলক্ষণং মঙ্গলাচরণং সম্পাদয়ন্ ব্যাখ্যায়স্বরূপং দর্শয়তি—  
ওমিত্যেতদ্ভূতদিত্তি। ব্যাখ্যানং সপ্রয়োজনং প্রতিজানীতে—তস্মা ইতি। নহু শারী-  
রকে ভূয়ঃসুপ্রদেধেবু বিস্তরেণ ব্যাখ্যাতবাদনুয্যা ভাষাং কিমিতি সংপ্রত্যায়ভাতে ? তত্রাহ—  
জঃক্ষিপতি ইতি। বিস্তরেণ ব্যাখ্যাতহেহপি সংগ্রহতো ব্যাখ্যানমস্তাঃ সম্প্রদায়তে,  
• ধিত্ততস্ত সংক্ষিপ্য গ্রহণে সুগ্রহবাদিত্যর্থঃ। কিঞ্চ, ন চেয়ং যথাপাঠক্রমং ব্যাখ্যাতা; প্রকৃতে তু  
পাঠক্রমমনতিক্রম্য, ব্যাখ্যায়তে, তদ্ব্যুৎপত্তিমদং ভাষ্যমিত্যাহ—ঋজুবিবরণমিতি।  
ঋজু—পাঠক্রমানুসারি, বিবরণম্—অর্থক্ষুণ্টকরণং প্রকৃতোপনিষদো যস্মিন্ ভাষ্যে, তৎ তথ্যেতি  
যাবুৎ ৬ অর্থপাঠক্রমমাত্রিত্যপি জানিডং ভাষ্যং প্রণীতং, তৎ কিম্বনেন ? ইত্যাহ—  
অল্পগ্রন্থমিতি। তথাপি বিশিষ্টাধিকাখ্যভাবে কঃমিদনারভাতে ? তত্রাহ—অর্থ-  
জিজ্ঞাসুভ, ইতি। যে হি মুমুক্শবোহস্তা বিবক্ষিতমর্থং জিজ্ঞাসস্তে, তেভ্যো ভাষ্যনিদং  
প্রস্তুয়তো। তথা চ বিশিষ্টাধিকারিসম্ভবে তদারম্ভঃ সম্ভবতি। তস্মা চ প্রকৃতোপনিষদর্থপরি-  
জ্ঞানমবাস্তিরক্ষণং, তদ্বারা কৈবল্যং পরমং ফলমিতি ভাবঃ।

নহু কৰ্ম্মবিধিশেষত্বাচ্ছপনিষদস্তদ্ব্যাপ্যানেনৈব কৃতব্য-গ্যানত্বাৎ পিষ্ট-পিষ্টপ্রসঙ্গাৎ কতং  
তদ্ভাবোণ ইত্যাহ—শেবশেযিহে প্রনাগভাবান্নৈবন্, ইত্যভিপ্রেত্য পুনোত্তরকাণ্ডয়োঃ  
নিয়তপূৰ্বাপরভাবপ্রযুক্তং সম্বন্ধং প্রতিজানীতে—তন্নেতি। তস্মা ব্যাখ্যায়হেন প্রস্তুতায়  
উপনিষদঃ কৰ্ম্মবাণ্ডেন সহ সম্বন্ধোহভিধীয়তে ইত্যর্থঃ। কোহসৌ ? ইত্যপেক্ষায়াঃ  
তদভিধিংসয়া কৰ্ম্মকাণ্ডার্থমনুবদতি—জ্ঞানস্তুমিতি। বিহিতং প্রতিদিক্চং চ কৰ্ম্ম  
পূৰ্ব্বস্মিন্ কাণ্ডে, প্রতিপন্নমিত্যর্থঃ। তত্র হি বিহিতং সমুচ্চিতমসমুচ্চিতং চেতি  
দ্বিবিধমিচ্ছক্কীয় সন্নিহিতস্ত কলমনুবদতি—প্রাণাঙ্গাদীতি। প্রাণশাখাঃশ্চতাদ্যা  
দেবতা, তদ্বিজ্ঞানং তদ্ব্যাসনং, তেন সমুচ্চিতমগ্নিহোতাদি কৰ্ম্ম অচিরাচ্ছাপলক্ষিতেন দেবযানেন  
পথা কাব্যাক্রমপ্রাপ্তৌ কারণং, ন তু ব্রহ্মপ্রাপ্তৌ, তস্মা গন্তব্যত্বাভাবাৎ; কাব্যাক্রমেণ গন্তব্যত্বায়া  
বাদযাধিকরণে রাখ্যাস্তিত্বাৎ। তস্মান্ন সমুচ্চিতং বিহিতং কৰ্ম্ম পরমপুরুষার্থহেতুরিত্যর্থঃ।  
তস্মৈধামসমুচ্চিতস্ত ফলমাহ—কৈবল্যং চেতি। বিহিতস্ত গতিমুক্তা প্রতিদিক্চস্ত গতিমাহ  
—স্বভাবৈতি। স্বভাবেন শাস্ত্রাপেক্ষামন্তরেণ প্রকৃতিবশাদেব প্রবৃত্তা যথেষ্টচেষ্টারসিকাঃ;  
• তেষাং কৰ্ম্ম-জ্ঞান্যভাবাদেবযানে পিতৃযানে চ পথানধিকৃতানাম্ অধোগতিঃ তিথ্যগবস্থা ক্ষুদ্রজন্তু-  
সংক্ৰমণে পুনরাবৃত্তিহীনতা বাক্যেন। অন্ততরস্মিন্ বা অধিকৃতানাং পরমপুরুষার্থঃ সৎপ্রতি।  
“শুক্লকৃষ্ণে গন্তী হেতে জগতঃ শাখতে মতে” ইতি স্মৃত্যা তয়োনিত্যফলত্বপ্রতিপত্তেরত আহ—  
ন-ছোভয়োহিত্যাদি।

নহু মার্গদ্বর্জগুণানাং পুরুষার্থাভাবেহপি ঘয়োঃ পথোরন্তরস্মিন্ বা ভবিষ্যতীতি চেৎ, তত্র ন  
• তাবদেবযানপথি-নিমিত্তে নিরতিশয়পুরুষার্থসিদ্ধিঃ। “ইমং মানবমাবর্তং নাবর্তন্তে” “তেষা-  
মিহ ন পুনরাবৃত্তিঃ” ইত্যত্র ইমমিহেতি বিশেষণাৎ “একয়া যাত্যনাবৃত্তিম্” ইতি শূতাবনাবৃত্তে-  
রেতৎকল্পবিষয়ত্বাৎ, কল্পান্তরেহপ্যনাবৃত্তাবপি বিশেষণানর্থক্যাৎ। নাপি পিতৃযাগপথে  
হিম্মতিশয়পুরুষার্থসিদ্ধিঃ, “এতমেবাক্ষানং পুনর্নিবর্তন্তে”। “অন্তরাবর্ততে পুনঃ” ইতি  
চক্রস্থলস্থলনাবর্গমাৎ। তস্মান্ন কৰ্ম্মবশাৎ আত্যন্তিকপুরুষার্থপ্রাপ্তিরিত্যর্থঃ। এবমনুদ্য  
কৰ্ম্মফলং কুলিতং সম্বন্ধমাহ—ইত্যত্র ইতি। উক্তরীত্যা কৰ্ম্ম যতো ন নিরতিশয়পুরুষার্থ-  
• হেতুরতঃ সসার্থত্বাৎ কৰ্ম্মশব্দংকলাচ বিরক্তস্ত নিরতিশয়পুরুষার্থং কাঙ্ক্ষতশব্দংসাধনং  
কৈবল্যমাজ্ঞানং সংসারাস্ত্রভূতপুরুষোক্তগতিত্রয়ক্ষেপকৰ্ম্ম তদ্ব্যবহৃত্যনিরাকরণেন বৃত্তব্যম্,  
ইত্যভিপ্রেত্যেণ উপনিষদেধারভাতে। ন হি কৰ্ম্মানুষ্ঠানাৎ পুৰ্ব্বো নিরতিশয়ো ভভাতে, তস্মা  
“তদ্ব্যধেহ” ইত্যাদৌ কৰ্ম্মকৃত্ত্বপ্রত্যয়ঃ। তথা, চেৎস্বার্থপণবুদ্ধ্যানুষ্ঠিত-শুভকৰ্ম্মবশাৎ  
উপজাতশুভবুদ্ধিবিরক্তস্ত মুমুক্শোমৌকসাধনজ্ঞানার্থোহয়ম্ উপনিষদারম্ভ ইতি হেতুহেতুমতাবঃ  
সম্বন্ধ ইত্যর্থঃ ॥ ১

এই ছান্দোগ্যোপনিষৎ “ওম ইত্যেতদক্ষরম্” ইত্যাদি আটটি অধ্যায়ে সমাপ্ত; তাহার সংক্ষিপ্তার্থ-জিজ্ঞাসুদিগের জন্য সরল ব্যাখ্যাশ্রুত এই ক্ষুদ্রগ্রন্থ আরম্ভ হইতেছে । তন্মধ্যে কর্মকাণ্ডের সহিত এই উপনিষদের সম্বন্ধ এইরূপ—( ১ ) প্রাণ ও অগ্নি প্রভৃতি দেবতা-বিজ্ঞানের সহিত সমস্ত কর্ম অধিগত হইলে, তাহা ‘অর্চিরাদি’ মার্গক্রমে ব্রহ্মপ্রাপ্তির কারণ হয় ; কিন্তু দেবতাবিজ্ঞানরহিত কেবল কর্মমাত্র অনুষ্ঠিত হইলে, তাহা ধূমাদিমার্গক্রমে চন্দ্রলোকপ্রাপ্তির কারণ হয় ; আর মাহারা উক্ত উভয়মার্গভ্রষ্ট স্বাভাবিক ( স্বেচ্ছানুযায়ী ) কর্মে প্রবৃত্ত, তাহাদের সম্বন্ধে কর্মকর অধোগতি উক্ত হইয়াছে ( ২ ) । উক্ত উভয় মার্গের একটি পথেও আত্যন্তিক পুরুষার্থ ( মোক্ষ ) সিদ্ধ হয় না ; এই কারণে পূর্বোক্ত ত্রিবিধ সংসারগতির কারণেচ্ছেদার্থ-কর্ম-নিরপেক্ষ অবৈত আত্মজ্ঞানের উপদেশ করা আবশ্যিক ; এতদুদ্দেশ্যে উপনিষৎ শাস্ত্র আরম্ভ হইতেছে ॥ ১

ন চাবৈতান্ন-বিজ্ঞানাদন্যত্র আত্মাত্মিকী নিঃশ্রেয়সপ্রাপ্তিঃ । বক্ষ্যতি চ—“অথ যেহুথাতো বিদ্বত্তরাজ্ঞানস্তে ক্ষয়ালোকা ভবন্তি, বিপর্যয়ে চ স স্বরাট্ ভবতি” ইতি । তথা তৈতবিষয়ান্ভাতিসন্ধস্ত বকনং তদ্বরস্তেব তপ্তপরশুগ্রহণে বন্ধদাহ-ভাবঃ সংসারদুঃখপ্রাপ্তিঃশ্চত্যাঙ্গা । অবৈতান্ন-সত্যাত্মিকস্ত অতদ্বরস্তেব তপ্ত-পরশুগ্রহণে বন্ধদাহভাবঃ সংসারদুঃখনিবৃত্তিরেক্ষশ্চেতি ॥ ২

নানু—“মোক্ষার্থী ন প্রবর্তেত তত্র কাম-নিষিদ্ধয়োঃ নিত্যানৈমিত্তিকে কুর্গাৎ প্রত্যাচারজিহাসয়া ॥” ইতি বৃদ্ধৈরুক্তত্বাৎ কামানিষিদ্ধে বর্জনায়ৈ ; নিত্যানৈমিত্তিকে চ কুর্গা ব্যবহৃতস্ত মুমুক্শোঃ বর্তমানদেহপাতে পুনর্দেহাত্মরূপে হেতুভাবাদন্যাসিন্ধা জ্ঞানাদুতেহপি মুক্তির্ভিত্তি কথং

( ১ ) ইহার মর্মার্থ এই যে,—উপনিষদভাগ যখন কর্মকাণ্ডেরই শেবাংশ, তখন কর্মকাণ্ডের ব্যাখ্যা দ্বারাই তৎশব্দে উপনিষদেরও ব্যাখ্যা সম্পন্ন হইয়াছে, তাহা আর পৃথগ্ভাবে উপনিষদ-ব্যাখ্যার প্রয়োজন কি ? এই প্রশ্নকার বলিতেছেন যে, না—উপনিষৎ যে কর্মকাণ্ডেরই শেষভাগ, এ বিষয়ে কোন প্রশ্ন নাই ; পরন্তু কর্ম-কাণ্ড প্রথমে জ্ঞাতব্য, আর উপনিষৎ তাহার পরে জ্ঞাতব্য ; এইজন্য এতদূতরের মধ্যে যে, পৌরুষাণ্ড্য নিবন্ধন একটি বিশেষ সম্বন্ধ রহিয়াছে, সেই সম্বন্ধই এখানে প্রদর্শিত হইতেছে ।

( ২ ) তাৎপর্য—মাহারা কর্মীমুঠান বা জ্ঞানানুশীলন করে না, তাহাদের চন্দ্রলোকে বা ব্রহ্মলোকে গতি হয় না ; তাহারা দীর্ঘকাল দুঃসহ যম-যাতনা ভোগ করে, কেহ কেহ বা ‘জাম্ববত’ বন্যক ( নিরস্তর জন্ম-মরণশীল ) মশক-মাকিকাদি জন্তু লাভ করিয়া থাকে ।

অদ্বৈত আত্মজ্ঞান ভিন্ন অন্যত্র যে, আত্যন্তিক নিঃশ্রেয়স (মোক্ষ)

‘অতএব ন, কৰ্ম্মসহতাব্যবৈতাশ্চদৰ্শনম্, ক্ৰিয়া-কায়ক-ফলভেদোৎপাদেন  
 নদেকমেবাদ্বিতীয়ম্’ “আত্মবৈদং সৰ্বম্” ইত্যেবমাদিবাচ্যাজনিতস্ত বাধক-  
 ত্যান্নুপপত্তে: । ‘কৰ্ম্মবিধিপ্ৰত্যয় ইতি চেং ; ন, কৰ্ত্তৃ-ভোক্তৃ-স্বভাবনিজান-

বতন্তজ্জনিতকর্মফল-রাগদ্বৈষাদিদোষবতশ্চ কর্মবিধানাং । অধিগতসকল-  
 বোধার্থস্ত কর্মবিধানাং অদ্বৈতজ্ঞানবতোহপি কর্ম্মেতি চেৎ ; ন, কর্ম্মাধিকৃতবিষয়স্ত  
 কর্তৃত্বোক্তাদিজ্ঞানস্ত স্বাভাবিকস্ত “সদেকমেবাদ্বিতীয়ম্” “আত্মবেদঃ সর্বম্”  
 ইত্যনেনোপমর্দিতত্বাৎ । তস্মাদবিজ্ঞানদোষবত এব কর্ম্মাণি : বিধীয়ন্তে,  
 নাদ্বৈতজ্ঞানবতঃ । অতএব হি বক্ষ্যতি—“সর্ব এতে পুণ্যলোকা ভবন্তি ।  
 ব্রহ্মসংস্থোহমৃতত্বমেতি” ইতি ॥ ৩

অযুখ্যাস্ত কর্ম্মসমুচ্চিতমাত্মজ্ঞানং মোক্ষসাধনং, তাদর্থ্যেনোপনিষদারম্ভ ইত্যাহঃ, তানু-  
 প্রত্যাহ—অতএবেতি । ২৭ কৃতকং তদনিত্যম্ ইতি ব্যাপ্তবুগ্ধতয়া “তদ্ যথেষ্ট”  
 ইত্যাদিশ্রুত্যা কর্ম্মফলস্থানিত্যত্বাৎ, “ব্রহ্মবিদাপ্নোতি পরম্” ইত্যাদিশ্রুত্যা চ জ্ঞান-  
 ফলস্ত নিত্যসিদ্ধেজ্ঞান-কর্ম্মণোঃ বিরুদ্ধকলহাব্যবসায়াদদ্বৈতত্বাত্মনো দর্শনং নৈব কর্ম্মণা সহ  
 ভবিষ্যৎসহতে । নহি বিরুদ্ধয়োস্তমঃপ্রকাশয়োঃ সমুচ্চয়ঃ সংগচ্ছতে : তন্ন সমুচ্চিতজ্ঞানার্থকনো-  
 গনিষদারম্ভ ইত্যর্থঃ । কিঞ্চ, অদ্বৈতাত্মজ্ঞানং স্বদ্ব্যনিন্দ্যত্বং বা কর্ম্মাপেক্ষতে ? স্ববীৰ্য্যবিধূন-  
 নার্থং বা ? নার্যঃ, তজ্ঞানসাধ্যকলহাদিত মথানো দ্বিতীয়ং প্রত্যাহ—ত্রিমেতি । বাক্যজনিতস্তা-  
 দ্বৈতাজ্ঞানশ্চেতি শেষঃ । তস্ত বাধকাভাবেন তৎপরিহারার্থং সহকাষাপেক্ষা নাস্তিত্যর্থঃ । বীধক-  
 প্রত্যয়ভাবস্তাসিদ্ধিমাশঙ্কতে—কর্ম্মেতি । তদ্বিনয়ো বিধিশ্রুত্যা যজ্ঞেতেত্যাদিবিধিজনিতঃ  
 কর্তব্যস্তানোধঃ । স চায়নি কর্তৃত্বাদিকমাকাজ্ঞন্ অকত্র দ্যাত্মজ্ঞানস্ত বাধকো ভবতীত্যর্থঃ ।  
 কস্তায়ং কর্ম্মবিধিঃ ?—অজ্ঞস্ত বিদুষো বা, ইতি বিকল্পাদ্যং প্রত্যাহ—নেত্যাদিনা ৭ কর্তৃত্বা-  
 কারং প্রমাণনিরপেক্ষপ্রকৃতিপ্রতং মিথ্যাজ্ঞানং, তদ্বতস্তেন মিথ্যাজ্ঞানেন জ্ঞানিতকর্ম্মফলবিষয়ো  
 রাগাদিদোষঃ, ততশ্চ কর্ম্ম বিধীয়তে । ন হি কর্তৃত্বমিত্যাদিমিথ্যাধিষ্টো •রাগাদেশচাভাবে  
 কর্ম্ম বিধাতুং শক্যম্ । “যদ্ যদ্বি কুরুতে ভক্তস্ততং কামস্ত চেষ্টিতম্” ইতি শ্রুতেঃ ।  
 অতোহজ্ঞস্ত কর্ম্মবিধিপক্ষে ন তৎপ্রত্যয়ো বাধকঃ, প্রাপ্ত্যভাবদিত্যর্থঃ । দ্বিতীয়ং শঙ্কতে—  
 অধিগতেতি । অবাত্ত্বাধ্যায়ো হি বৈদিকে কর্ম্মাধিক্রিয়তে । অব্যয়নং চাখ্যববোধ-  
 ফলমিতি সীমাংসকমখাদা । ১০ তথা চাধ্যয়নবতো জ্ঞাতসক্বেদার্থস্ত যজ্ঞেতেত্যাদিনা কর্ম্ম-  
 বিধানাদাত্মজ্ঞানস্তাপি কর্ম্মাস্ত্বং গম্যতে । ন চাত্মজ্ঞানমগবাধাতে, অবিরোধাদিত্যর্থঃ । ন  
 তাবদর্থ্যাববোধকসমবায়নান্নিত্য প্রাণানিকমফরাবাপ্তিকলং তদিত্যি চাধ্যোহুপ্রসিদ্ধম্ : তত্রাত্মায়ন-  
 বিধিবশেন আত্মজ্ঞানস্ত কর্ম্মবিধিসম্বন্ধঃ সম্ভবতীতি পবিরহতি—নেতি । ১০ কিঞ্চ, মর্ষেদং  
 কর্ম্মেতি কর্ম্মণোঃপ্রাথম্যং প্রতিপদ্য ব্যবস্থতং বিষয়াকৃতা প্রবৃত্তস্ত কর্তৃত্বাদ্যকারবিজ্ঞানস্ত প্রমাণা-  
 পেক্ষামন্ত্রেণ শতাবপ্রাপ্তস্ত নাক্যোথেন সমাক্ জ্ঞানেনোপহৃতত্বাৎ কর্ম্মফলবিষয়রাগাদাঘেগাৎ  
 তন্নিবন্ধনস্ত কর্ম্মণোহপি দূরমুঠানত্বাৎ আত্মজ্ঞস্ত কর্ম্মোপপত্তিরিত্যাহ—বস্মাধিক্রুতেতি ।  
 অদ্বৈতাত্মজ্ঞানস্ত কর্ম্মপ্রবৃত্তিবিরোধিহে ফলতমুপসংহরতি—তস্মাদিতি । অজ্ঞস্ত কর্ম্মবিধিঃ  
 ন আত্মজ্ঞস্ত ইত্যত্র প্রতিং সংবাদয়তি—অতএবেতি । এতে ত্রয়োহপ্যাগ্রমিণঃ কর্ম্মাধিকৃত-  
 যাবৎ । যথা ব্রহ্মচারী গৃহস্থো বানপ্রস্থচেতোতে কশ্মিণস্তথা একবিদপি কর্ম্মা চেন  
 ইতি পৃথক্ ক্রিয়েত । পৃথকরণাত ন তস্ত কর্ম্মবিধিরিতি মহোক্তম্—ব্রহ্মসংস্থ ইতি ॥ ৩

এই কারণেই অদ্বৈত আত্মজ্ঞান কখনই কর্ম্মসহভাবী ( কর্ম্মের  
 সহিত একত্র অনুষ্ঠেয় ) নহে ; কারণ, ক্রিয়া, কারক ও তৎফল, এই  
 ত্রিবিধ ভেদের বিলোপপূর্বক সমুৎপন্ন ‘সৎস্বরূপ ব্রহ্ম নিশ্চয়ই এক  
 ‘ও অদ্বিতীয়’, ‘এই সমস্ত জগৎই আত্মস্বরূপ’, এবং বিধি বহুতর বাক্য-



জনিত জ্ঞানের বাধক জ্ঞান উপপন্ন বা যুক্তিসিদ্ধ হয় না। যদি বল কৰ্মবিধির জ্ঞানই [বাধক]; না,—কারণ, যে লোক স্বভাবসিদ্ধ কর্তৃত্ব ভোক্তৃত্ব-জ্ঞানবান্ এবং তজ্জগৎ কৰ্মকালে রাগদ্বেষাদিদোষ-সম্পন্ন, তাহার সম্বন্ধেই কৰ্মের বিধান, [জ্ঞানীর পক্ষে নহে]। যদি বল, যে লোক সমস্ত বেদার্থ অবগত হইয়াছে, তাহার সম্বন্ধেই যখন কৰ্মের বিধি, তখন অদ্বৈতজ্ঞানীরপক্ষেও ত কৰ্ম [বিহিতই আছে]; না—তাহা নহে; কারণ, ‘সৎ (ব্রহ্ম) নিশ্চয়ই এক ও অদ্বিতীয়’ এবং ‘আত্মাই এই সমুদ্র (জগৎ),’ এই জ্ঞান দ্বারা কৰ্মবিধির বিষয়ীভূত স্বভাবসিদ্ধ কর্তৃত্ব-ভোক্তৃত্ব-জ্ঞান পূর্বেই বিমর্দিত হইয়া যায়। অতএব, অবিদ্বাদি-দৈর্ঘ্য-সম্পন্ন ব্যক্তির সম্বন্ধেই কৰ্ম-সমূহ বিহিত, অদ্বৈতজ্ঞানীর সম্বন্ধে নহে। ‘এই জগৎই বলবেন—ইহারা সকলেই পুণ্য-লোকগামী হন, [কিন্তু] ব্রহ্মনিষ্ঠ ব্যক্তি অমৃতত্ব (মোক্শ) প্রাপ্ত হন’ ॥ ৬ ৷

তত্র এতন্নিহ্ন অদ্বৈতবিজ্ঞাপকরূপে অভ্যাসসাধনানি উপাসনানি উচ্যন্তে, কৈবল্যান্নিকৃষ্টফলানি চাঐতাদ্ ঈশ্বরিক ব্রহ্মবিষয়াণি “মনোময়ঃ প্রাণশরীরঃ” ইত্যাদিনি, কৰ্মসমৃদ্ধফলানি চ কৰ্মাঙ্গসম্বন্ধীন, রক্তশস্যমাখ্যাতং মনোবৃত্তি-সামীক্যাত। যথা অদ্বৈতজ্ঞানং মনোবৃত্তিমাভ্যাসং, তথা অগ্রহণ্যপি উপাসনানি মনো-বৃত্তিকপলীভাষি হি সামগ্র্যম্। কস্তাই অদ্বৈতজ্ঞানোপাসনানাঞ্চ বিশেষঃ? উচ্যতে—স্বাভাবিকশাস্ত্রাক্রয়েহধারোপি তস্ত কর্তৃদিকারক-ক্রিয়াফলভেদ-বিজ্ঞানস্ত নিবৰ্ত্তকঃ ঐতদ্বিজ্ঞানম্, ব্রহ্মাদি বিব সপ্তাত্মধারোপ-করণজ্ঞানস্ত ব্রহ্মাদি-স্বরূপনিশ্চয়ঃ প্রকাশনিমিত্তঃ। উপাসনং তু যথালক্ষ্যসমাপ্তং কিঞ্চিদালম্বনমুপাদায় তান্নরূপমানচিত্তবৃত্তিসন্তানকরণম্—তদ্বিলক্ষণপ্রত্যয়ানস্তরিতম্ ইতি বিশেষঃ। তাগ্রেতান্নোপাসনানি সৰ্বপ্রকরণেণ বস্তুতত্ত্বাবভাসকত্বাদদ্বৈতজ্ঞানোপকার-কাণি আলম্বনবিষয়ত্বাৎ সুখসাধ্যানি চেতি পূৰ্ব্বমুপপত্তন্তে। তত্র কৰ্মাভ্যাসস্ত দৃষ্টীকৃতত্বাৎ কর্ত্ত্বপরিভাষাগেনোপাসনং এব হঃখং চেতঃসমর্পণং কর্ত্ত্বম্, ইতি কৰ্মাঙ্গবিষয়মেব তাবদাঙ্গোপাসনমুপপত্তন্তে ৪

[ইতি ভাবা-ভূমিকা]

যদি সমুচ্চ্যাসক্তবাৎ কেবলমেন্দ্রজ্ঞানং কৈবল্যসাধনমিতি তাদৰ্থোপনিষদারভ্যতে। ইহ কিমিত্যন্তানুপনিষদী ত্রিবিধানুপাসনান্যুপপত্তন্তে? তত্রাহ—ভক্ত্যেতি উক্তরা ঈত্যানু-

নিষদাশ্বস্তে সতীতি যাবৎ । “স যো বায়ুং দিশাং যৎসং বেদ, ন পুত্ররোদং রোদিতি” ইত্যাদিনি  
অভ্যুদয়কলামুপাসনানি । কৈবল্যেন সন্নিবৃত্তকলহং নান ক্রমমুক্তিকলহম্ । অদ্বৈতানুপ্রপঞ্চাদীষদ্  
বিকৃতং সত্ত্বং ব্রহ্ম । কৰ্ম্মসমুদ্ভিকলানি কৰ্ম্মকলগতাতি যদলাভ্যাসীধ্যাপাসনানীত্যর্থঃ ।  
আত্মবিদ্যাপ্রকরণে ত্রিবিদ্যোপাসনোপায়ে হেতুনাহ—কলহস্তেতি । উপনিষৎপৰ্য্যবেদনীয়হস্ত  
আত্মবিদ্যামুপাসনেণ চাবিবেশাদিত্যর্থঃ । তত্রৈব হেতুশব্দান্যপিভজতে—মূনোময়-স্ত্রী-  
ত্যাदिना । আগ্রজ্ঞানোপাসনানাহ যথোক্তং সামান্যমহাতে চেৎ ; তর্হি কলতোহপি  
বিবেশো ন স্তাদিত্তি মথানঃ শব্দতে—কলহস্ত ইতি । কলহো বিশেষঃ • দর্শয়ন্তু বরমাহ—  
উক্ত ইতি । তত্র প্রথমনাগ্রজ্ঞানোপাসনাভ্যা বিশেষমাদেশরতি—স্বাত্মাবিক-  
শ্চেতি । প্রত্যাগাত্মনি কিমাকারক-কলবিভাগবিক্রমে কটস্থে স্বভাবশক্তিবিদ্যাকৃতমধ্যাক্ষিপিতঃ  
কর্তৃদ্ব্যাকারবিজ্ঞানম্ । তস্তাদিত্যাদিলক্ষণবিধান যথা দ্বিজ্ঞানং নিবর্তকম্ । যথা রজ্জাদাব-  
ধিষ্ঠানে সর্পাদিসমানোপকরণম্ । তথা দ্বিজ্ঞানম্ প্রকাশনিকায়প্রত্যয়ে রজ্জাদাবিধানস্বরূপনিশ্চয়ো  
নিবর্তকঃ, তথোক্তার্থঃ । সম্প্রাপ্তানাংমহতজ্ঞানাদ্বিশেষং দর্শয়তি—উপাসনং ইতি ।  
শাস্ত্রং মনো ব্রহ্মোপাসীতেত্যাদি, কিমিদানন্দনং মনঃপ্রভৃতি বিবক্ষিতম্ সমানজাতীয়প্রত্যয়-  
সম্বন্ধনকরণং বিচ্ছিন্ন্য বিচ্ছিন্ন্য দ্ব্যগ্নিনোহপি দিব্যভূতি বিশিনষ্টি—তদ্বিলক্ষণেতি ।  
আত্মজ্ঞানোপাসনানাং চাবাস্তববিবেশমুপসংহতি—ইতি বিশেষ ইতি ।

ননু বিদ্যাপ্রকরণে যথোক্তোপাসনানামুপদেশঃ সত্ত্ববেপি বিদ্যেব প্রাধান্যং প্রাপ্যমেনোচ্যত-  
মুপাসনানি পুনরপ্রধানত্বং পাশ্চাত্যেন বাচ্যনাঃপ্রাধিকারঃ—ভ্রানীতি । উপাসনানামীষার্পণ-  
বুদ্ধ্যাহুষ্টিতনিত্যানিকশ্রবণভিত্তিক্রিয়ায়া জ্ঞানকারণত্বং বাচ্যম্ । কারণম্ প্রাথম্যপ্রসিদ্ধেঃ  
সাকারবস্তুবিষয়দেহেন অসাধ্যত্বাৎ মল্লানাং সহনা তেন পুরুষোপপত্তেরদোষপ্ৰদেশঃ সত্ত্ববীতীত্যর্থঃ ।  
তথাপি বহুবিধেণুপাসনেষু কিমিত্যাদ্রাবলকমেবোপাসনং প্রপন্নমুচ্যতে তত্রাহ—ভ্রনেন্দিতি ।  
প্রাকৃতে পুরুষে কৰ্ম্মভ্যাসস্তানাদিবাসনয়া দৃঢ়ীভূতত্বাদভ্যাসতত্ত্বংকৰ্ম্মভ্যাসপতৎসম্বন্ধনি  
কৈবল্যোপাসনে চেতসঃ সম্পর্কং দুঃখং কর্তৃমিত্যাদ্রাবলকমেব তাবদুপাসনমুচ্যতে । এবমাদাবু-  
পনরুপাসনাস্তরাণি ক্রমেণ বক্তব্যানীত্যর্থঃ ।

সেই এই অদ্বৈতবিজ্ঞান-প্রকরণে স্বর্গাদি অভ্যুদয় সাধন উপাসনা-  
সমূহ কথিত হইতেছে ; যে সকল উপাসনার ফল কৈবল্যেরই সন্নিহিত,  
এবং অদ্বৈত রূপেজ্ঞা অল্পমাত্র বিকারপ্রাপ্ত ( সত্ত্ব ) ব্রহ্মই যে সকল  
উপাসনার বিষয়ঃ ‘মূনোময় ও প্রাণশরীর’ ইত্যাদি বাক্যোক্তে সেই  
সমস্ত উপাসনা এবং কৰ্ম্মফলের উৎকর্ষ-সাধক কৰ্ম্মাঙ্গ-সম্পর্কিত উপা-  
সনাসমূহও অভিহিত হইতেছে । কারণ, এই সমস্তই হইয়াংশে সমান এবং  
মনোবৃত্তিরূপেও সমান,—অদ্বৈত জ্ঞান যে রূপ মনোবৃত্তি বা মানসচিন্তা,  
উপাসনাও সেইরূপ মনোবৃত্তিমাত্র ; উভয়ের মধ্যেই সামান্য বা সুমান  
ধর্ম্য বিद्यমান রহিয়াছে । ভাল, তাহা হইলে অদ্বৈত জ্ঞানও উপাসনার  
মধ্যে বিশেষ কি [ আছে ] ? বলা হইতেছে ;—অদ্বৈতবিজ্ঞান হইতেছে  
—নিষ্ক্রিয় আত্মাতে আরোপিত কর্তৃ-কৰ্ম্মাদি কারক, ক্রিয়া ও তৎফল-  
বিষয়ক নৈসর্গিক ভেদজ্ঞানের বিমর্দক ; প্রকাশ বা আলোকজনিত রজ্জু

প্রভৃতির স্বরূপ-নিশ্চয় বেরূপ ঝঙ্কু প্রভৃতিতে সর্পাদির অধ্যাসাত্মক জ্ঞানের নিবর্তক হয়, ইহাও তদ্রূপ । আর উপাসনা হইতেছে—শাস্ত্রানুসারে ব্যবস্থিত, কোন একটি আলম্বন (ধ্যানের বিষয়) অবলম্বন করিয়া, তাহাতেই এমনভাবে চিন্তবৃত্তির একাকার প্রবাহ সমুৎপাদন করিতে হয় যে, তাহার মধ্যে আর অন্তবিষয়ক জ্ঞান-উৎপন্ন হইয়া উহার ব্যবধান জন্মাইতে না পারে। ইহাই উক্তয়ের মধ্যে বিশেষ । সেই এই উপাসনাসমূহ সঙ্কশুদ্ধিকর অর্থাৎ মনের রজস্তমোবৃত্তি বিদূরিত করিয়া সঙ্কশুদ্ধির বুদ্ধি করে বলিয়া বস্তুতঃ বথার্থ-তত্ত্ব-প্রকাশক হয় ; সুতরাং অদ্বৈতজ্ঞানলাভেরও উপকারী বা সহায়, এবং আলম্বনবিষয়ক হওয়ায় সুখসাধ্যও বটে; এইজন্যই উহা প্রথমে উপন্যস্ত হইতেছে । তন্মধ্যেও [পূর্ব হইতেই] কর্ম্মাভ্যাস বা কর্ম্ম সংস্কার দৃঢ়তর থাকায় [হঠাৎ] কর্ম্ম পরিত্যাগপূর্বক উপাসনায় মনোনিবেশ করাই হুস্কর : এইজন্য প্রথমেই কর্ম্মাঙ্গ-বিষয়ক উপাসনা উপন্যস্ত হইতেছে ॥ ৪

[ অথোপনিষদারম্ভঃ ]—

• ওমিত্যেতদক্ষরমুদগীথমুপাসীত ।

ওমিতি হ্র্যদগায়তি, তস্মোপব্যাখ্যানম্ ॥ ১

প্রণম্য গুরুপাদাভ্যং স্বত্বা শঙ্করসম্মতিম্ ।

ছান্দোগ্যোপনিষদব্যাখ্যা সরলাখ্যা বিতন্ত্রতে ॥

‘ওম্’ ইত্যেতদ্ ব্রহ্মণঃ প্রিয়তমং নাম ; তদেতৎ অক্ষরম্ উদগীথম্ উপাসীত—উদগীথেন উপাসীতেত্যর্থঃ । পরমাত্মপ্রতীকে ওকারে একাগ্রতালক্ষণাং দৃঢ়াং মতিং সঙ্কল্পয়াদিত্যভাবঃ । হি যস্মাদ্ ‘ওম্’ ইতি প্রথমমুচ্চার্য্য উদগায়তি—উচ্চৈঃ গায়তি, তস্মাদ্ ওকার উদগীথঃ । তন্ত উপব্যাখ্যানং—ব্যাখ্যা প্রস্তুত্বতে ইতি শেষঃ ।

অনুবাদ—‘ওম্’ এই অক্ষরটি ব্রহ্মের অতিপ্রিয় নাম ; সেই এই ওকার অক্ষরকে কর্ম্মাঙ্গ ‘উদগীথ’ রূপে উপাসনা করিবে, অর্থাৎ পরমাত্মার প্রতীকস্বরূপ ওকারে দৃঢ়তর একাগ্রতা সমুৎপাদন করিবে ॥ ১

শাকর-ভাষ্যম্—ওমিত্যেতদক্ষরম্ উদ্গীথনুপাসীত । ওমিত্যেতদক্ষরং পর-  
মাশ্রয়নোহভিধানং নেদিষ্টম ; তন্নিহি হি প্রযুক্তমানে স প্রসীদতি, প্রিয়নামগ্রহণে  
ইব লোকঃ । তদ্বিহ 'ঐতি'পরং প্রযুক্তমভিধায়কত্বাব্যবহিতং শব্দরূপ-  
মাং প্রতীয়তে ; তথাচ অর্চাদিবং পরস্তাস্মদঃ প্রতীকং সম্প্রাপ্যতে । এবং নাম-  
ধ্বেন প্রতীকধ্বেন চ পরমাত্মাপাসনসাধনং শ্রেষ্ঠমিতি সর্ববেদান্তেষু বগতম ।  
জপ-কর্ম্মস্বাধ্যায়ান্তেষু চ বহুঃ প্রয়োগাৎ প্রসিদ্ধমশ্চ প্রথম । অহস্তেতদক্ষরং  
বর্ণন্যকম্ উদ্গীথনুপাসনং উদ্গীথনকবাচ্যম্ উপাসীত—কর্ম্মজস্বয়বৃত্তে  
ওঙ্কারে পরমাত্ম-প্রতীকে দৃত্যম্ ঐকাগ্রালক্ষণাঃ মতিং সমুত্তরাৎ ।

স্বয়মেব প্রতিরোকারস্ত উদ্গীথনকবাচ্যে হেতুর্মাহ—ওমিতি হি উল্লেখ্যতি ;  
ওমিত্যরভ্য হি যস্মাদুদগায়তি, অত উদ্গীথ ওঙ্কার ইত্যর্থঃ । তস্তোপব্যাখ্যানং,  
তস্ত অক্ষরস্ত উপব্যাখ্যানম্—এবমুপাসনম্, এবংবিভূতি, এবংকলমিত্যাদে-  
কথনম্ উপব্যাখ্যানম্, প্রবর্ত্তত ঠিতি বাক্যশেষঃ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ—কাণ্ডব্রহ্ম নিয়তপৌর্বাণ্যপ্রযুক্ত-সম্বন্ধমুপনিষত্তাৎপদ্যং চোক্ত্য। এতা-  
ক্ষরং ব্যাখ্যাত্বকামঃ প্রতীকমাদত্তে ওমিত্যেতদক্ষরমিতি । তত্র প্রথমমোক্ষারস্তাভিধায়-  
কত্বপক্ষদেবলগ্নতে পরমাত্মান ইতি । অভিধানান্তরেণো বিশেষঃ বর্ণয়তি নেদিষ্টমিতি ।  
নিকটতমমতিশয়েন প্রিয়মিতি যাবৎ । ওঙ্কারস্ত নেদিষ্টং সমর্থয়তে তন্নিম্নমিতি । ওঙ্কারস্তা-  
স্তত্র পরমাত্মনামহেপি প্রকৃতে কিং বিবক্ষিতমিত্যাশঙ্ক্যাহ তদ্বিহেতি । প্রকৃতে হি বাক্যে  
'ওম্' তদ্বিহি পদম্ ইতিশব্দ-শিরসঃ প্রযুক্তম্, ইতিশব্দসামর্থ্যাদেব বাচকত্বাব্যবহিতং শব্দ-  
রূপমাত্রমুপাস্তং গম্যতে । যত্র হি ইতিপদং প্রয়োগো ন, তত্রাতিথেয়বিবক্ষা অস্তি, যথা গৌরি-  
ভায়মাহেতি । তথা চাত্রেতিপদাদোঙ্কারস্ত স্বরূপমাত্রমুপাস্তং বিবক্ষিতমিত্যর্থঃ । তস্তোপাস্তত্বার্থঃ  
শ্রেষ্ঠাং সাধয়তি ত্রুপাচেতি । ইতি-পরপ্রয়োগবশাদভিধায়কত্বাবে সতি অর্চাশব্দিত-প্রতি-  
শ্রায়া ভগবৎ-প্রতীকত্বং দোঙ্কারস্তাপি পরমাত্মপ্রতীকধ্বেন শ্রেষ্ঠত্বাদুপাস্তহিসিদ্ধিরিত্যর্থঃ । তদীয়ং  
শ্রেষ্ঠত্বং সপ্রমাণকং নিগময়তি এবমিতি । সর্ববেদান্তেষু 'এতদালম্বনং পরম্' ইত্যাদিষু ।  
কিঞ্চ, নাস্ত শ্রেষ্ঠত্বং সমর্থনীয়ং প্রসিদ্ধত্বাৎ, ইত্যাহ জপেতি । গায়ত্র্যাদিজপে যজ্ঞাদৌ কর্ম্মণি  
স্বাধ্যায়স্তাদাবস্তে চ ওঙ্কারস্ত প্রয়োগো দৃশ্যতে—“তস্মাদোমিত্যুদাহৃত্য যজ্ঞ-দান-তপঃ-ক্রিয়াঃ ।  
প্রবর্ত্তন্তে বিধানোক্তাঃ সততং ব্রহ্মবাদিনাম্ ।” “ব্রাহ্মণঃ প্রণবং কুসুমাদাদাবস্তে চ সর্বদা ।  
অবত্যনোক্তং পূর্বং পরস্তাক বিধীয়তে” ইতি স্মৃতেঃ ।

ওমিতি ব্রাহ্মণঃ প্রবক্ষ্যামাহেত্যাদি শ্রুতশ্চেত্যর্থঃ । ওমিত্যয়ং ভাগৌ ক্যাখ্যাতঃ, সংপ্রত্যেত-  
দক্ষরমিত্যন্তার্থমাহ—অত ইতি । শ্রেষ্ঠত্বমুপাস্তার্থমনুকুল্যতে । ব্যাপ্তেচ সমস্তসম্মিতি  
স্থানে বিশেষণস্তার্থবহমতিপ্রত্য ক্রটিযোগমপহরতীতি স্থানেনাঙ্করশব্দস্ত অকরণমহুত্বত্ব  
প্রসিদ্ধমর্থমাহ—বর্ণিত্যাকমিতি । গ্রামো দক্ষঃ, পটো দক্ষ ইতিবদেকদেশে সর্বাদয়বিষয়ং পদং  
অবৃত্তমিত্যাহ—উদ্গীথিত্যেতি । উপাস্তিং বিভজতে—কর্ণেতি ।

উদ্গীথনব্রহ্মাদোঙ্কারে তচ্ছব্দপ্রবৃত্তিরিত্যুদাহরনস্তরবাক্যম্ অকিঞ্চিকরমিত্যাশঙ্ক্য  
অত্যাঙ্কে যোহনুজ্ঞো হেতুশ্চেক ক্ষুদীক্লয়তে, ততশ্চোৎকৃষ্টান্নাভির্দর্শিত ইত্যভিপ্রোভ্যাহ  
—স্বয়মেবেতি । ওমিত্যেতদক্ষর-মিত্যোপাসনোপভিবিধিরুক্তং । সংপ্রতি গুণং  
বিবর্ত্তব্যাক্যস্তরমাদায় ব্যাচষ্টে—তচ্ছব্দেতি । “এবমুপাসনমিতি । • রসতমমহমাপ্তিঃ  
সমুদ্রিত্যেবং গুণকমুপাসনং যস্তাক্ষরস্ত তত্তথেষ্ট্যর্থঃ । এবংবিভূতীতি । পরমঃ  
স্বরার্থ্যন্তেনেয়ং ত্রয়ী বিদ্যা কর্ত্তত ইত্যাদ্যা বিভূতিঃ স্তুতিংস্ত তত্তথেষ্টি যাবৎ । এবং

ফলমিতি । আগমিতা ই কে কামানামিতিাদি কলং যন্তোপাস্তসাক্ষাৎকারস্ত, তত্ত্বোক্ত-  
মিত্যর্থঃ । গোসোহনবনাদিত্য বিধানাদধিকৃত্যধিক্যুন্নমিদমুপাসনং তথাপি পূর্বগেব ।  
“পৃথগ্ভ্যপ্রতিবকঃ ফলম্” ইতি জ্ঞানেন ফলবৎফলং যাজ্ঞমানমুলাতুর্ভুজমানেন কর্ম্মার্থং  
ক্রীতত্বাৎ তৎকর্তৃকস্তোপাসনস্তাপি যজ্ঞমানস্ত স্বামিনঃ ফলমিতি বচনমাদিশকার্থঃ ।  
বাক্যস্ত সীকাজ্জঘেনানর্থক্যং বারয়তি—প্রবর্তত ইতি ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ ।—‘ওম্’ এই অক্ষরকে উদগীথ বলিয়া উপাসনা  
করিবে ; ‘ওম্’ এই অক্ষরটি পরমাত্মার সন্নিহিত অভিধান অর্থাৎ বাচক  
নাম ; প্রিয় নাম গ্রহণ করিলে অর্থাৎ উচ্চারণ করিলে, যেমন সাধারণ  
লোক সম্মুখ হয়, তেমনি সেই ওঙ্কার-নাম [উপাসনায়] প্রযুক্ত হইলে,  
তিনিও ( পরমাত্মাও ) প্রসন্ন হইয়া থাকেন । [যদিও ওঙ্কার পরমাত্মার  
বাচক হউক, তথাপি] এখানে ‘ইতি’ শব্দ সহযোগে প্রযুক্ত হওয়ায়,  
সেই এই ওঙ্কারই বাচকভাব হইতে ব্যাবৃত্ত হইয়া কেবল ‘ওম্’ এই  
শব্দস্বরূপমাত্র প্রতিপাদন করিতেছে । তাহার ফলে, প্রতিমাদির জ্ঞান  
‘ইহাও পরমাত্মার প্রতীক’-ভাব প্রাপ্ত হইতেছে \* । [ওঙ্কারই যে,]  
এই প্রকারে নাম ও প্রতীকরূপে উপাসনার উৎকৃষ্ট সাধন, ইহা  
সমস্ত বেদান্তশাস্ত্রে জানা গিয়াছে ; এবং জপ, কর্ম্ম ও বেদপাঠের  
আদি ও অন্তে প্রয়োগবাহুল্য বশতও ইহার ( ওঙ্কারের ) শ্রেষ্ঠত্ব  
প্রসিদ্ধ রহিয়াছে † । অতএব বর্ণাজ্ঞক সেই এই অক্ষরই (ওঙ্কারই)  
‘উদগীথ’ ভক্তির অবয়ব বা অংশভূত ; এই জন্য ‘উদগীথ’ শব্দবাচ্য ;

\* ভাষণার্থ—কোন একটি সাধারণ বস্তু বাদে কোন ধ্যেবস্তুরূপে কল্পিত হয়, তবে  
তাহাকে ‘প্রতীক’ বলে ।

† ভাষণার্থ—ঈর্গাদি কর্ম্মমাত্রেরই আদ্যন্তে যে এণব উচ্চারণের আবশ্যক, তাহা  
নির্দলিখিত গীতা ও স্মৃতি প্রভৃতি প্রমাণ হইতে জানা যায়—

“তস্মাদ ওমিতি প্রকৃত্য বক্ত-দান-তপঃ-ক্রিয়াঃ । প্রবর্তন্তে বিবানোক্তাঃ সততং ব্রহ্মবাদিনাম্ ॥” ( ১ )

“ব্রাহ্মণঃ এণবঃ সূর্য্যাদাদাবন্তে চ সর্বদা । প্রবর্ত্যনোক্তং পূর্বং পরস্তাচ্চ বিশীর্ষতে ॥” ( ২ )

অর্থাৎ ( ১ ) ব্রহ্মবাদিনের বিধিষোধিত বক্তদান ও তপস্তাদি ক্রিয়া সর্বদাই ওঙ্কারোচ্চারণ-  
পূর্বক প্রবৃত্ত হইয়া থাকে । ( ২ ) ব্রাহ্মণ ক্রিয়ার আদি ও অন্তে সর্বদাই এণবোচ্চারণ করিবে ।  
কারণ, কর্ম্ম প্রথমে ওঙ্কারহীন হইলে চ্যুত হয়, আর অন্তে ওঙ্কারহীন হইলে নিফল হইয়া যায় ।  
অতীত বলিয়াছেন—“ওমিতি ব্রাহ্মণঃ এণবান্ আহ ।” অর্থাৎ ব্রাহ্মণগণ সত্ৰাদি বলিবার  
পূর্বে ওঙ্কার বলিয়া থাকেন ।

অর্থাৎ উদ্গীথরূপে ইহার উপাসনা করিবে \* । অর্থাৎ কর্ম্মজ-  
উদ্গীথের অবয়বস্বরূপ পরমাত্ম-প্রতীক ওকারে একাগ্রতারূপ দৃঢ়-  
বুদ্ধি বৃদ্ধি করিবে ।

স্বয়ং শ্রুতিই ওকারের উদ্গীথকথনের হেতু বলিতেছেন—  
“ওমিতি” ইত্যাদি । যেহেতু ওকারকে আরম্ভ করিয়াই উদ্গীথ গান  
করিয়া থাকেন, এই কারণে ওকার উদ্গীথ স্বরূপ । সেই অঙ্কুরের  
উপব্যাখ্যান—ব্যাখ্যা, অর্থাৎ এই প্রকার উপাসনা, এই প্রকার বিভূতি  
(ঐহিমা), এই প্রকার ফল ইত্যাদি বিষয়ের বর্ণন প্রবৃত্ত (আরম্ভ),  
ক্রিয়াপদ হইতেছে । [ শ্রুতিতে ‘প্রবর্ততে’ ক্রিয়াপদটি অবশিষ্ট  
রাহিয়াছে ] ॥ ১

এষাং ভূতানাং পৃথিবী রসঃ, পৃথিব্যা ভ্রূপোঁ রসঃ,  
অপামোষধয়ো রসঃ, ওষধীনাং পুরুষো রসঃ পুরুষস্ত বাগ্ রসঃ,  
বাচ ঋগ্ রসঃ ; ঋচঃ সাম রসঃ, সাম উদ্গীথো রসঃ ॥ ২ . .

তদেবোপব্যাখ্যানং প্রদর্শয়ম্ পৃথিব্যাদিক্রমেণ ওকারস্ত রসভূতমত্যাঙ্গিগ্ণানাং  
এষামিত্যাদিনা । পৃথিবী ( ভূমিঃ ) এষাং ভূতানাং ( স্থাবর-জঙ্গমানাং ) রসঃ  
( উৎপত্তি-স্থিতি-লয়হেতুত্বাৎ পরম আশ্রয়ঃ ) ; আপঃ ( জলানি ) পৃথিব্যাঃ রসঃ  
( আশ্রয়ঃ, তত্র ওতপ্রোতত্বাৎ ) । ওষধিঃ ( তৃণলতাাদীনি ) অপাং রসঃ ( সারঃ  
কার্য্যং ) ; পুরুষঃ ( দেহেজ্জিয়াদি সংঘাতরূপঃ ) ওষধীনাং রসঃ ( কার্য্যং, অন্নপ র-  
ণামত্বাৎ পুরুষদেহস্ত ), বাচ্ ( বদনবাণারঃ ) পুরুষস্ত রসঃ ( সারঃ, বাক্ প্রধানত্বাৎ  
পুরুষস্ত ) ; ঋচ্ ( মন্ত্রাত্মকো ভেদভাগঃ ) বাচঃ ( শব্দস্ত ) রসঃ ( সারভূতা ) ; সাম  
( তদাখ্যো বেদভাগঃ ঋচঃ রসঃ ( সারঃ, ঋচ্ হি গীম্মানৈব সতী স্থাবরহা ভবতি ),  
উদ্গীথঃ ( উদ্গীথাবয়বঃ ওকারঃ ) সামঃ ( সামবেদস্য ) রসঃ ( সারতমঃ ) ।  
বহ্বা, “অপাং ওষধয়ো রসঃ” ইত্যাদৌ বিভক্তিবিশিষ্টাণামেন ব্যাখ্যা কার্য্য্য-  
আপঃ ওষধীনাং রসঃ ( আশ্রয়ঃ ) ইত্যাদিরূপা । . . .

অনুবাদ—পৃথিবী এই স্থাবরজঙ্গমাত্মক সমস্ত ভূতের সার অর্থাৎ উৎপত্তি,  
স্থিতি ও লয়ের কারণ ; জলসমূহ পৃথিবীর রস ; ওষধিসমূহ (তৃণলতাসমূহ) জলের  
সার ; ওষধিসমূহের সার পুরুষ (দেহেজ্জিয়াদি-সমষ্টি) ; পুরুষের সার, বাচ্

\* ‘উদ্গীথভক্তি’ সামবেদীর দ্যেজ্জবেদেব । এই ওকার তাহারই অংশ ; এইজন্য  
ওকারকে ‘উদ্গীথ’ বলা হইয়াছে ।

(শব্দ) ; বাক্যের সার ঋক্বেদ ; ঋক্বেদের সার সামবেদ ; সামবেদের সার উদগীথ, অর্থাৎ উদগীথাবয়ব ওঙ্কার ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ ।—এবাং চরাচরাণাং ভূতানাং পৃথিবী রসো গতিঃ পরায়ণ-  
মবষ্টন্তঃ । পৃথিব্যা আপো রসঃ, অপ্সু হি ওতা চ প্রোতা চ পৃথিবী, অতঃ রসঃ  
পৃথিব্যাঃ । অসাম্ ওষধয়ো রসঃ, অপ্পরিণামত্বাৎ ওষধীনাম্ ; তাসাং পুরুষো  
রসঃ, অন্নপরিণামত্বাৎ পুরুষস্ত ; তস্তাপি পুরুষস্ত বাক্ রসঃ, পুরুষাবয়বানাং হি  
বাক্ সারস্তা, অতো বাক্ পুরুষস্ত রস উচ্যতে । তস্তা অপি বাচঃ ঋক্ রসঃ  
সারতরা ; ঋচঃ সাম রসঃ সারতরম্, তস্তাপি সার উদগীথঃ প্রকৃতত্বাৎ  
ওঙ্কারঃ সারতরঃ ॥ ২ ॥

অনুন্দগিরিঃ—তদেবোপব্যাখ্যানমুপবর্ণনত্রোঙ্কারস্ত রসতমত্বং গুণং বিধাতুং পাতনিকাং  
কথোতি—এষামিতি । গতিরিত্যাংপতিকারণত্বং পরায়ণমিতি স্থিতিহেতুত্বম্ অবষ্টন্ত ইতি প্রলয়-  
নির্দানকর্মচ্যুত ইতি ভেদঃ । বৈপরীত্যেন বাহুমুনি পদানি নেয়ানি । অপাং পৃথিবীরসত্ব  
সাদৃশ্যতি, অপ্সু হি । অস্তার্থস্ত ঋতান্তরপ্রসিদ্ধিং দোতয়িতুং হি শব্দঃ । ওষধীনামপঃ প্রতি  
কারণত্বাভাবাৎ কথং তত্র রসঃ কঃ তত্রাহ—অপ্পরিণামত্বাদিতি । কারণপরতয়া পুরুষ  
ব্যাপ্যাতোহপি রসশব্দো গোরস ইতিবহুত্তরজ কাব্যপরতয়া ব্যাপ্যেয় ইত্যর্থঃ । কথমোষধীনাং  
পুরুষো রসঃ ? ন হি তদ্বিতরসো ক্রিয়তে ; তত্রাহ—অবষ্টন্তি । পুরুষরসত্বং বাচঃ সমর্থয়তে—  
পুরুষোঽস্মিতি । বাগ্ বিহীনঃ হি প্রতিপুরুষাস্তরং বিনিব্ধস্তি, অতো বাচঃ সারতমত্বং প্রসিদ্ধমিতি  
হি শব্দার্থঃ । তস্তাঃ সারিত্বপ্রাসঙ্গিকরতঃশব্দার্থঃ বাও নিবর্ত্যত্বাদৃচ্ছত্ত্বসম্বন্ধমিত্যভিপ্রেত্যাহ—  
সারতরেন্দি ॥ ঋচঃ সকাশানপি তদধ্বাৎ সাম গীয়মানং বক্তৃশ্রোত্রোঃ স্মৃৎকরমিতি মত্বাহ—  
সারতরমিতি । উদগীথশব্দং চাবয়বে প্রকরণান্নিয়ময়তি—প্রকৃতত্বাদিতি । ন হি  
সাম অনোক্তত্বং ফলায় ভবতীতি মন্বানো ক্রতে—সারতর ইতি ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ ।—পৃথিবী এই চরাচর ভূতবর্গের রস অর্থাৎ গতি,  
পরায়ণ ও অবষ্টন্ত স্বরূপ \* ; জল আবার পৃথিবীর রস ; যেহেতু  
পৃথিবী জলের মধ্যে ওত-প্রোত, সেই হেতু জলই পৃথিবীর রস ;  
ওষধি-সমূহ জলের রস ; কেননা, ওষধি সমূহ জলেরই পরিণাম । সেই  
ওষধিসমূহের রস পুরুষ ; কারণ, এই পুরুষ-দেহ [ পিতৃমাতৃভুক্ত ]  
অগ্নিরই পরিণাম ; বাক্ ( শব্দ ) আবার সেই পুরুষেরও রস । বাক্যই  
পুরুষগণের সারতম, অতএব বাক্যই পুরুষের রস । ঋক্ ( ঋগ্বেদ )

\* তাৎপর্য—ভাষ্যে যে ‘রস’ শব্দের অর্থ—গতি, পরায়ণ ও অবষ্টন্ত এই তিনটি  
পদ প্রযুক্ত হইয়াছে, তাহার অর্থগত প্রভেদ এইরূপ—‘গতি’ শব্দে স্থিতিহেতুত্ব, ‘পরায়ণ’ শব্দে  
স্থিতিহেতুত্ব, আর ‘অবষ্টন্ত’ শব্দে প্রলয়কারণত্ব উক্ত হইয়াছে । অর্থাৎ পৃথিবীই স্বাবরজসমা-  
জকসমস্ত ভূতের উপপত্তি, স্থিতিও লয়ের কারণ । পৃথিবীও জল, এই দুই স্থলেই ‘রস’ শব্দের  
এইরূপ অর্থ, কিন্তু ওষধির পর হইতে ‘রস’ অর্থ—সার, বা কাব্য ইত্যাদি ।



আবার সেই বাক্যের রস অর্থাৎ সারভূতঃ; ঋকের রস—সারভূত সাম-  
বেদ ; উদগীথ অর্থাৎ প্রস্তাবিত ওকার আবার সেই সামের সারভূত ॥২

স এষ রসানাং রসতমঃ পরমঃ পরাক্ষ্যোহষ্টম্য যত্ন-  
দগীথঃ ॥ ৩

স এষঃ প্রকৃতঃ) রসানাঃ ( উত্তরোত্তরং শ্রেষ্ঠানাং পৃথিব্যাदीনাং ) রসতমঃ  
( সারভূতঃ ) পরমঃ ( পরমাত্ম-প্রতীকত্বাৎ ; পরেণ ব্রহ্মণা যীয়েতে সদৃশীকরিতে,  
পরমাত্মতুল্য ইত্যর্থঃ ), পরাক্ষ্যঃ ( পরস্ত ব্রহ্মণঃ অর্কঃ স্থানম্ অর্হতীতি পরাক্ষ্যঃ  
ব্রহ্মাবলম্বনযোগ্যাঃ ) অষ্টমঃ ( পৃথিব্যাদিরস-সংখ্যায়া অষ্টমশ্চ ) । [কোহসৌ] ইত্যাহ  
যৎ ( যঃ ) উদগীথঃ ( প্রকৃতত্বাৎ ওকার ইত্যর্থঃ ) ।

সেই যে এই 'উদগীথ' ওকার, ইহা [ পৃথিব্যাদি রসসমূহের মধ্যে ] সারভূত  
পরম ( উৎকৃষ্ট ) পরমাত্মার বাসযোগ্য এবং পূর্বোক্ত রস অপেক্ষায় অষ্টম ॥

শাক্ত-ভাব্যম্ । এবং স এষ উদগীথাক্ষ ওকারো ভূতাদীনাম্ উত্তরোত্তর-  
রসানাম্ অতিশয়েন রসো রসতমঃ । পরমঃ পরমাত্মপ্রতীকত্বাৎ । পরাক্ষ্যঃ  
অর্কঃ স্থানং, পরঞ্চ তদর্কঞ্চ পরাক্ষ্যং তদর্হতীতি পরাক্ষ্যঃ—পরমাত্মস্থানার্হঃ ;  
পরমাত্মবৎ উপাস্তত্বাৎ ইত্যভিপ্রায়ঃ । অষ্টমঃ পৃথিব্যাদিরসসংখ্যায়াং, যৎ উদগীথো-  
য উদগীথঃ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ—যদর্থঃ পৃথিব্যাदीনাং রসসমূহঃ, তদাদীনাং দর্শয়তি—এবমিতি ।  
রসতমঃ গুণকনোদ্ধারম্ উপাস্তত্বার্থঃ বিশেষণাভাঃ মহীকরোতি—পরম ইতি । তস্য  
পরঃ স্থানযোগ্যঃ সমর্থয়তি—পরমাত্মাবদिति । যথা পরমাত্মা স্বরূপে নানুসন্ধীয়ত, তথা  
অপি তদাত্মনাম্ সঙ্কেতত্বাৎ বিজ্ঞবুদ্ধ্যালম্বনাই প্রতিনিধিত্বমপি পরমাত্মবুদ্ধ্যালম্বনযোগ্যো ভবতী-  
ত্যর্থঃ । ওকারাং পরাচীনো রসো নাস্তীতি তদীয়ে রসতমত্বক্ টীকরণার্থঃ পরিগণনাতঃ সিক্তমষ্টমত্ব-  
মনুষ্যদতি—অষ্টম ইতি । ননু ভূতাত্মারভ্য নবমত্বে প্রতীয়মানে কথমোদ্ধারস্তাষ্টমত্বঃ প্রতি-  
জ্ঞায়তে ? তত্রাহ—পৃথিব্যাदीতি । স এষ ইত্যুক্তং ব্যাকৌকর্ষঃ যত্নদগীথ ইত্যত্যদ্ব্যাচুটে—  
য উদগীথ ইতি । পূর্ববদুদগীথশব্দোহন্যবপরেণ নেতব্যঃ ॥ ৩ •

ভাষ্যানুবাদ । এবং সেই এই উদগীথ-সংজ্ঞক ওকারই  
উত্তরোত্তর রসভূত ভূতগণের অতিশয় রস—রসতম ; পরমাত্মার  
প্রতীক বলিয়া পরম ( উৎকৃষ্ট ), পরাক্ষ্য—অর্ক—অর্কস্থান,  
যাহা পর এবং অর্ক, তাহাই পরাক্ষ্য, সেই পরাক্ষ্যস্থানের যোগ্য  
বলিয়া পরাক্ষ্য । অভিপ্রায় এই যে, পরমাত্মার আয় উপাস্ত বলিয়া  
উহা পরমাত্ম-স্থানার্হ, পৃথিবী প্রভৃতির সংখ্যানুসারে অষ্টম ( অর্থাৎ  
পৃথিবী, জল, ওষধি, পুরুষ, বাক, ঋক, সাম অপেক্ষায় উদগীথই



অষ্টম-সংখ্যক ) । বাহা উদ্গীথঃ ; [ ‘যৎ’ শব্দ ক্রীবলিঙ্গ হইলোও, পুংলিঙ্গ ‘উদ্গীথ’ শব্দানুরোধে উহা পুংলিঙ্গ (যঃ) করিতে হইবে ] ॥ ৩

কতমা কতমক্, কতমৎ কতমৎ সাম, কতমঃ কতম উদ্গীথ ইতি বিমৃষ্টং ভবতি ॥ ৪

রসরূপতয়া প্রাপ্তপদিশেষোঃ ঋক্-সাম্নোঃ বিশেষ-জিজ্ঞাসয়া আহ—কতমেতি । কতমা কতমক্ ঋক্ ? কতমৎ কতমৎ সাম ? কতমঃ কতমঃ উদ্গীথঃ ? ইতি ( ইৎ ) বিমৃষ্টং ( বিমর্শঃ—বিচারঃ জিজ্ঞাসা ) ভবতি । ‘কতমা কতমা’ ইতি বীপ্সা আদরার্থা ।

কোন্ কোন্টি ঋক্ ? কোন্ কোন্টি সাম ? কোন্ কোন্টি উদ্গীথ ? এইরূপ-বিমর্শ বা জিজ্ঞাসা হইয়া থাকে ॥ ৪ ]

শাক্তির-ভাব্যম্ । বাচ ঋক্ রস ইত্যুক্তম্, কতমা সা ঋক্ ? কতমৎ তৎ সাম ? কতমো বা উদ্গীথঃ ? কতমা কতমেতি বীপ্সাদরার্থা ।

নহু “বা বহুনাং জাতিপরিগ্রহে উতমচ্ ।” ন হত্র ঋগ্-জাতিবহুত্বং, কথং উতমচ্ প্রত্যয়ঃ ? নৈব দোষঃ ; জাতৌ পরিগ্রহো জাতিপরিগ্রহ ইত্যেতন্মিন্ বিগ্রহে জাতৌ ঋগ্-ব্যক্তীনাং বহুত্বোপপত্তেঃ ; ন তু জাতেঃ পরিগ্রহ ইতি বিগৃহ্যতে ।

নহু ‘জাতেঃ পরিগ্রহঃ’ ইত্যস্মিন্ বিগ্রহে ‘কতমঃ কঠঃ’ ইত্যাদ্যদাহরণ-মূপপত্তং জাতৌ পরিগ্রহ ইত্যত্র তু ন যুজ্যতে । তত্রাপি কঠাদিজাতাবেব ব্যক্তি-কহত্বাতিপ্রায়েণ পরিগ্রহ ইত্যাদোষঃ । যদি জাতেঃ পরিগ্রহঃ স্তাৎ, কতমা, কতমা ঋগিত্যাদৌ উপসম্ব্যাহনং কর্তব্যং স্তাৎ । বিমৃষ্টং ভবতি বিমর্শঃ কতো ভবতি ॥ ৪

আনন্দগিরিঃ—অথ গুণাস্তরবিধানার্থং প্রথমবতারয়ন্ বৃত্তমনুবদতি—বাচ ইতি । ঋক্ সাম রসঃ, সাম উদ্গীথো রস ইতি চোক্তমিতি স্ঠব্যম্ । ইদানীমৃগাদিজাতিং জিজ্ঞাসমূর্ষিঃ পৃচ্ছতি—কতমেতি । বীপ্সাত্রয়ং প্রমে তত্তজ্জাতিজ্ঞানে প্রকৃতিবৎ দৃষ্টিমিত্যাহ—কতমা কতমেতি ।

প্রথমত্রয়মাক্ষিপতি—নস্তিতি । অনেক জাত্যবচ্ছিন্নানাং মধ্যে যদেকস্তা জাতে নির্ভাৱগার্থঃ পরিগ্রহো ভবতি, তদা তস্মিন্ বিষয়ে বিকল্পেন উতমচ্-প্রত্যয়ঃ স্তাৎ, যথা বহুনাং কঠাদীনাং স্তাৎ কঠজাতিনির্ভাৱার্থঃ কতমে কঠা ইতি প্রশ্নো দৃশ্যতে, তথা অত্রাপীতি স্তাৎ । বহুনামেকস্তা নির্ধারণে উতমচ্-বিধানেনাপি প্রকৃতে প্রথমত্রে কানুপপত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন ইতি । অত্রৈত্যাখ্যাপকাত্ম্যে ব্যবহারভূমিক্তা । ঋগ্-জাতিগ্রহণং সামজাতেরুদ্গীথজাতো-চোপলিকপম্ । তদ্বৎ স্তাবেহপি কিং নুহিত্যতে ? তত্রাহ—কতমেতি । ঋগাদিজাতয়ো বহি ভূতঃ স্ত্যস্তদা তাসাং মধ্যে কতমা ঋগ্-জাতিঃ, কতমা সাম-জাতিবা, কতমা উদ্গীথ-জাতিরজ

বিবৃদ্ধিতেতি প্রমো যুক্ত্যতে। ন চান্তি তত্র জ্ঞতিবহুঃ প্রমাণাভাবাৎ, অতোহনুপপন্নং  
প্রশ্নত্রয়মিতি। প্রশ্নানুপপত্তিঃ দৃশ্যতি—নৈষ দোষ ইতি। বহুনাং তত্ত্বজ্ঞাতাবচ্ছিন্নানাং  
সম্মিধানে জাতৌ সত্যাং ব্যক্তিবহুসম্বাৎ তদন্ততমনির্ধারণার্থপরিপ্রশ্নে বিকল্পেন উতমজ্ঞতি  
নুত্ৰাখ্যাকীকারাৎ ঋগাদিজাতৌ তদ্ব্যক্তিবাহল্যাৎ কতমঃ তদ্ব্যক্তিবাচ ঋগস ইত্যাদৌ বিবৃদ্ধিতেতি  
প্রশ্নপব্যবসানানুপপন্নং প্রশ্নত্রয়মিতি। যন্তু বিগ্রহান্তরং গৃহীত্ব প্রশ্নানুপপত্তিরিত্যুক্তং,  
তত্রাহ—ন জ্ঞতি। তত্র চানুপপত্তিঃ যদি জাতেরিত্যত্র ব্যক্তীকরিত্যতি।

অন্যদৃষ্টবিগ্রহাপরিগ্রহে বৃত্তিকারীমুদাহরণং বিরুদ্ধ্যতে। কঠশব্দস্ত ব্যক্তিবিশেষত্বাভাব-  
দিত শব্দতে—নস্মিতি। উদাহরণেহপি সত্যাং কঠজাতৌ তদ্ব্যক্তিবাহল্যাৎ তদন্ততম-  
নির্ধারণাতিপ্রায়েণ পরিপ্রশ্নে উতমজ্ঞিতাকীকারাৎ ন পরোক্তোদাহরণবিরোধঃ অন্তঃপক্ষে  
হস্তীতি পরিহরতি—তত্রাপীতি। নহু যিধাপি বিগ্রহোপপত্তৌ কিমিতি ইদিকে বিগ্রহা  
নিয়ম্যতে তত্রাহ—যদীতি। যদিষ্টবিগ্রহপরিগ্রহশ্চেৎ ঋগাদিজাতেরেকত্বাৎ এতৎকং  
বহুত্বাবোগাদ্ভা বহুনাতিয়াদিত্ত্বেন কতমকতমং সামেত্বাদাহরণং ন সিধ্যৎ। তথাচ উৎ-  
সিদ্ধার্থঃ পৃথগ্বিধানঃ প্রসঙ্গোহুচ। ন হি বৈদিকমুদাহরণং প্রমত্তীতমিব হাতুঃ শক্যঃ ;  
তন্মাদ্ ঋগাদিব্যক্তিরেবাত্র প্রষ্টুং যুক্ত্যত্যাঃ ॥ ৪

ভাষ্যানুবাদ। বাক্যই ঋকের রস, ইহা উক্ত হইয়াছে। [এখন  
জিজ্ঞাসা হইতেছে যে,] কোন্ কোন্টি ঋক্ ? কোন্ কোন্টি স্তোম ?  
কোন্ কোন্টি উদ্‌গীথ ? ‘কতম কতম’ ইত্যাদি বীপ্সা (পুনরুল্লেখ বা  
দ্বিকল্পিত) [প্রশ্নে] আদরপ্রদর্শনার্থ।

ভাল, ‘বহু জাতিবিষয়ক প্রশ্নে বিকল্পে ‘উতমচ্’ প্রত্যয় [হয়]।  
[এই সূত্রানুসারে ‘উতম’ প্রত্যয় হয়, কিন্তু] এখানকত ঋগ্-জাতির  
বহুত্ব নাই, তবে ‘উতমচ্’ প্রত্যয় হইল কিরূপে ? না—এ দোষ হয়  
না ; কেননা, ‘জাতিবিষয়ে পরিপ্রশ্ন—জাতি-পরিপ্রশ্ন, এইরূপই বিগ্রহ  
করা হয়, (সমাস-বাক্য প্রদত্ত হয়) ; কিন্তু ‘জাতি সম্বন্ধে পরিপ্রশ্ন’  
এইরূপ বিগ্রহ করা হয় না, এবং ঐপ্রকার বিগ্রহ করিলেই জ্ঞতি  
বিষয়ে ঋক্-ব্যক্তি-বর্গের অর্থাৎ এক একটি ঋক্ লইয়া তাহাদের  
বহুত্বও উপপন্ন হইতে পারে।

বেশ কথা, ‘জাতি সম্বন্ধে পরিপ্রশ্ন’ এইরূপ বিগ্রহ হইলেই  
[তত্রত্য] ‘কতমঃ কঠঃ’ ইত্যাদি উদাহরণ উপপন্ন হইতে পারে,  
কিন্তু ‘জাতিবিষয়ে পরিপ্রশ্ন’ এই রূপ বিগ্রহবাক্যে ত তাহা যুক্তিসঙ্গত  
হইতে পারে না ? [না—] সেখানেও কঠাদি জাতি বিষয়েই ব্যক্তির  
বহুত্ব উদ্দেশ্য করিয়া প্রশ্ন হইয়াছে ; অতএব দোষ হয় নাই। যদি  
ঋগাদি জাতি সম্বন্ধেই প্রশ্ন হইত, তাহা হইলে “কতমা কতমা ঋক্”

ইত্যাদি স্থলে [ উক্ত সূত্রের বিষয় না থাকায়, পৃথক সূত্রপ্রণয়ন আবশ্যক হইত ] \* ১০ বিম্বক অর্থ—বিমর্শ, বিমর্শ (বিবেচনা) করা হইতেছে ॥ ৪

বাগেবর্ক্, প্রাণঃ সাম, ওমিত্যেতদক্ষরমুদগীথঃ । তদ্বা  
এতন্মিথুনং যদ্বাক্ চ প্রাণাশ্চক্ চ সাম চ ॥ ৫

[ প্রতিবচনমাহ—বাগেবেতি । বাক্ এব ঋক্ ( ঋচঃ কারণম্ ), প্রাণঃ সাম ( গেমুস্ত সামঃ প্রাণায়ত্ত্বাৎ ), ‘ওম্’ ইত্যেতৎ অক্ষরম্ ( বর্ণমাত্রম্ ) উদগীথঃ ( সামভক্তিবিশেষরূপঃ ) । তৎ এতৎ বৈ ( এতদেব বক্ষ্যমাণং ) মিথুনম্ ( স্ত্রী পুংস-দ্বন্দ্বস্থানীর্য়ম্ ) । [ কিং তৎ ? ইত্যাহ ] যৎ বাক্ চ প্রাণঃ চ ( বাক্-প্রাণৌ ), ঋক্ চ সাম চ ( ঋকু-সামিনী ) ।

পূর্বপ্রশ্নের উত্তর বলিতেছেন—বাক্ই ঋকৃস্বরূপ, প্রাণই সামস্বরূপ, এবং ‘ওম্’ এই অক্ষরই উদগীথস্বরূপ । ইহাই সেই মিথুন, যাহা বাক্ ও প্রাণ এবং ঋক্ ও সাম ॥ ৫

শাক্তর ভাষ্যম্ । বিমর্শে হি কৃতে সতি প্রতিবচনোক্তিরূপপল্লা বাগেবর্ক্, প্রাণঃ সামেতি । বার্গ্‌চোরেকত্বেপি নাষ্টমত্বাব্যাহতঃ, পূর্বস্মাৎ বাক্যান্তরত্বাদাপ্তি-  
শুঙ্গসিদ্ধয়ে ওমিত্যেতদক্ষরমুদগীথ ইতি । বাক্ প্রাণৌ ঋকৃসামবোনী, ইতি বাগেবর্ক্, প্রাণঃ সাম ইত্যুচ্যতে ; যথাক্রমম ঋকৃ-সামবোক্তোর্বাক্-প্রাণয়োত্র হি সর্বসাম-  
কচাৎ সর্বেষাঞ্চ সামামবরোধঃ কৃতঃ স্মাৎ । সর্বকৃ সামাবরোধে চ ঋকৃসামসাধ্যানাং চ সর্বকৃর্ণণামবরোধঃ কৃতঃ স্মাৎ । তদবরোধে চ সর্বের কামা অবক্ষদ্বাঃ স্মাঃ ।  
“ওমিত্যেতদক্ষরমুদগীথঃ” ইতি তক্তাশঙ্কা নিবর্ত্যতে । “তদ্বা” তদিতি মিথুনং  
নির্দিষ্টতে । কিং তৎ মিথুনম্ ? ইত্যাহ—যৎ বাক্ চ প্রাণাশ্চ ‘সর্বকৃ সামকারণ-  
ভূতৌ’ মিথুনম্ । ঋক্ চ সাম চেতি ঋকৃসামকারণৌ ঋকৃসামশব্দোক্তৌ ইত্যর্থঃ ;

\* ‘ভাৎগা—ভাব্যোক্তেতি “বা বহুনাং” ইত্যাদি সূত্রটির অভিপ্রায় এই যে, বিভিন্ন জাতীয় পদার্থসমূহের যখন কোন একটি জাতির অবধারণার্থ প্রশ্ন করা হয়, তখনই বিকল্পে ‘উতমচ্’ প্রত্যয় হয় । যেমন কঠ প্রভৃতি বহুজাতীয় বেদশাখা আছে, তন্মধ্যে কঠজাতি সিদ্ধারণার্থ প্রশ্ন করা হইয়াছে যে, “কতমে কঠাঃ” ? অর্থাৎ কঠজাতীয় কাহার ? অন্ততঃ এইরূপই নিয়ম । এখন আপত্তি হইতেছে যে, কঠাদি শাখার স্তায় একই স্বার্থের ত আর জাতিগত বহু নাই ; তবে তৎবিষয়ক প্রশ্নে ‘উতমচ্’ প্রত্যয় হয় কিরূপে ? ভাষ্যকার উত্তরে বলিতেছেন যে, ঋগাদি জাতির বহু না থাকিলে তুজাতীয় স্বক্ময়ের বহু রহিয়াছে ; সুতরাং সেই ব্যক্তিগত বহু ধরিয়া অর্থাৎ বাক্যের রসস্বরূপ যে ঋক্, সেই ঋক্ ব্যক্তিটি কে ? এইরূপ প্রশ্নানুসারে ‘উতমচ্’ প্রত্যয়ে কিছুমাত্র বাধা নাই ।

নতু স্বতন্ত্রম্ ঋক্ চ সাম চ মিথুনম্ । অত্রথা হি বাক্ চ প্রাণশ্চ ইত্যেকং  
মিথুনম্, ঋক্ সাম চাপরং মিথুনমিতি হে মিথুনে স্তাতাম্ । তথা চ তদেতৎ  
মিথুনম্ ইত্যেকং বচন-নির্দেশঃ অনুপপন্নঃ স্তাৎ । তস্মাৎ ঋক্ সাম যোথোঃ বাক্ প্রাণ-  
য়োরেব মিথুনত্বম্ ॥ ৫

আনন্দগিরিঃ—কিমিতি যথোক্তরীত্যা বিমৃশতে । বিবক্ষিতমৃগাংস্বরূপমেবাদী-  
বৃপশ্চত্বতাং নাথবাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—বিমর্শেহীতি । শিষ্যভূতয়া শ্রুত্যা গোদিত্তে সৈন্যচাণ-  
ভূতা পরিহরতি—বাগেবতি । নন্যাদ্যে প্রতিবচনে বাগ্‌চোদনেকদ্বন্দ্বমাৎ ওঁকারস্ত  
রসতমবাক্যোপদিষ্টমষ্টমত্বং ব্যাহন্তে তেত্যাশঙ্ক্যাহ—বাগ্‌চোরিতি । বর্থাঃ শূনা রস-  
তমবাক্যাদিদং প্রশ্নপ্রতিবচনরূপ-বাক্যং ভিদ্যাতে অর্থাবিক্যাতাবাৎ তত্রাহ—আপ্তীতি ।  
পূর্ব্বং হি বাক্যম্ ওঁকারস্ত রসতমত্বং বিদধাতি । ইদং তু তন্ত্বেবাশ্রিত্যং বিধতে । তথাচ  
তাদৃশগুণে বিদ্যর্থেনাস্ত বাক্যাস্তদ্বাদেতদ্বাক্যবশাৎ অষ্টমত্বাভাবেহপি পূর্ব্ববাক্যাদোঙ্কারস্ত  
অষ্টমত্বমবিরুদ্ধমিত্যর্থঃ । তথাপি কথমুগাদিজাতীয়ে পৃষ্টে বাগেবগিত্যাদি প্রতিবচনমুচিতং  
তদব্যক্তিবিশেষবচনমেব প্রশ্নানুসারি, ইত্যাশঙ্ক্যাহ—বাক্ প্রাণাবিতি । ঋক্ ওঁকারো বোনিঃ  
ত্রিবির্ভুক্তত্বাৎ । প্রাণশ্চ সামো হেতুঃ, বলেন হি গীতিরূপাদ্যতে । • তথাচ • বাগে-  
বত্যাধিনা কার্য্যকারণয়োরেভেদোপদেশাৎ ঋক্‌প্রাণ সামমাত্রং বা তত্তত্ত্বকারণাত্মকং প্রতীয়তে ;  
তেন পূর্ব্বত্রাপি ব্যক্তিরবিবক্ষিতা, প্রশ্নপ্রতিবচনয়োরেকার্থত্বাৎ । ন চৈবমুগাদিপাত্তেককত্বাৎ  
উভয়প্রত্যয়ানুপপত্তিঃ, তত্ত্বজ্ঞাত্যবচ্ছিন্নানামৃক্-সামোদগীথানাং সংনিধৌ ঋক্‌প্রাণাদিত্যেতরেকস্তা  
নির্ধারণার্থং পরিপ্রাণে তৎপ্রয়োগসম্ভবাদুগাদিষু প্রত্যেকং ভেদবিবৃদ্ধয়া যতীনমাসে দুইয়মুক্তম্ ।  
তত্র প্রত্যেকমেকমুপগেত্য উক্তরীত্যা যতীনমাসে তু ন কিঞ্চিদুচ্যতীতি ভাবঃ । ঋক্‌প্রাণাদি বাচঃ  
সামান্যকস্ত প্রাণস্ত এইণে কলিতং দর্শয়ন্ উক্তমেব ব্যক্তীকরোতি—যথাক্রমমিতি । ঋক্‌সাম-  
মাত্রাবরোধেহপি সিধ্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—নর্কেতি । তথাপি কিং স্তাদতি চেৎ, তদাহ নর্কে  
কামা ইতি । উক্তপ্রক্রিয়া সর্ব্বকামাবাশ্তিহেতুরোকারো বিবক্ষিতাশ্রিত্যংকঃ সিধ্যতীত্যাঃ ।  
তৃতীয়ে প্রতিবচনে তাৎপর্য্যমাহ—ওমিত্যোতদিত্তি । অত্রাপি পূর্ব্ববৎ ভাতিগৃহীতৌ  
তদব্যক্তিবেন ভক্তিরেবোক্তোতি শঙ্ক্যং নিরসিতুম্ ওমিত্যোতদক্ষরমিতি বিশেষণম্ । তথা চোক্ষাথ-  
স্তদবরবো বিশেষণাৎ প্রকরণচেত্যাঃ । পারম্পর্য্যেণ বাক্‌প্রাণয়োঃ সর্ব্বকামসম্বন্ধাদুদ্যমিত্যপি  
তথাকৃত-বাগাদিসংস্কারস্তি সর্ব্বকামসম্বন্ধ ইত্যুক্তম্ । ইদানীমোঙ্কারস্ত বাক্‌প্রাণদ্বয় সর্ব্বকাম-  
সম্বন্ধে হেতুস্তরমাহ—তদ্বা ইতি । তদেতৎপদয়োঃ সর্ব্বকামসম্বন্ধং ব্যাবর্ত্ত্য বাক্যমাবিব্যক্ত্যং  
দর্শয়তি—মিথুনমিতি । বৈশদ্যো মিথুনপ্রসিদ্ধার্থঃ । বাক্‌চ প্রাণশ্চেতি বহুভরমূর্ণভ্রাত্তে,  
তদেতন্মিথুনমিতি যোজনামস্বীকৃত্য বাক্যার্থমাহ—ঋক্‌সামেতি ।

বাক্‌প্রাণয়োঃ ঋক্‌সামকারণত্বমুত্তরবাক্যেন স্পষ্টয়তি ঋক্‌চেতি । যথা বাক্‌প্রাণৌ  
মিথুনম্ এবম্ ঋক্‌সামে চ স্বাতন্ত্র্যেণ মিথুনং নির্দেশসামান্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন ইতি । বিপক্ষে  
দোষমাহ—অন্যথেনিতি । ইষ্টমেব মিথুনবয়মিতি চেৎ, ন, ইত্যাহ—তথাচেনিতি । নহ  
মিথুনয়োঃ সর্ব্বকাম-মিথুনত্বমাদায় একবচনমূপপত্তিতে চেৎ, ন, ইত্যাহ—তস্মাদিতি । উপক্রম-  
তকার স্বতন্ত্রমিথুনবয়মতীত্যাঃ ॥ ৫

ভাষ্যানুবাদ । জিজ্ঞাসার অনস্তর, ‘বাক্‌ই ঋক্‌, প্রাণই. সাম’.

এইরূপ প্রত্যুত্তর প্রদান নিশ্চয়ই যুক্তিসঙ্গত হইতেছে । [এখানে] বাক্  
ও ঋকের একত্ব হইলেও [পূর্ব্বোক্ত ওঙ্কারের] অষ্টমত্বে ব্যাঘাত  
হইতেছে না ; কারণ, পূর্ব্ব বাক্য হইতে ইহা বাক্যান্তর অর্থাৎ একই

ফলসিদ্ধির জন্ম দুইটি বাক্য প্রযুক্ত হয় নাই; পরন্তু “ওম্ ইত্যেতদ্ অক্ষরমুদগীথম্” এই বাক্যটি আশ্চি-গুণ সিদ্ধির জন্ম প্রযুক্ত হইয়াছে, [কিন্তু পূর্ববাক্যোক্ত রসতমঃ গুণসিদ্ধির জন্মই প্রযুক্ত হইয়াছে,] বাক্ ও প্রাণঃ [যথাক্রমে] ঋক্ ও সামের উৎপত্তি-কারণ; এইজন্ম বাক্যকে ঋক্, আর প্রাণকে সাম বলা হইতেছে। কেননা, যথাক্রমে ঋক্-সামের কারণীভূত বাক্ ও প্রাণের গ্রহণেই সমস্ত ঋক্ ও সমস্ত সামের সংগ্রহ করা হইতে পারে, এবং সমস্ত ঋক্ ও সামের সংগ্রহ হইলেই ঋক্ ও সাম সাধ্য সমস্ত কর্মেরও সংগ্রহ হইতে পারে, এবং সর্ব কর্ম সংগ্রহ হইলে [তাহা দ্বারা] সমস্ত কাম অর্থাৎ সমস্ত কাম্য ফলও সংগৃহীত হইতে পারে। “উদগীথঃ” বলিলে সমস্ত উদগীথই বুঝা যাইতে পারে, সেই আশঙ্কা নিবৃত্তির জন্ম ‘ওম্ এই অক্ষরাত্মক উদগীথ’ বলিয়া বিশেষিত করা হইয়াছে। ‘তদ্বা এতৎ’ কথায় বক্ষ্যমাণ মিথুনের নির্দেশ করা হইয়াছে। সেই মিথুন কি? তাহা বলিতেছেন— তাহা সমস্ত ঋক্ ও সামের কারণীভূত বাক্ ও প্রাণরূপ মিথুন, ‘ঋক্ চ সাম চ’ এই ঋক্ ও সাম শব্দে ঋক্ ও সামের সেই কারণদ্বয়ই অভিহিত হইয়াছে; কিন্তু ঋক্ ও সামরূপ স্বতন্ত্র মিথুন উক্ত হয় নাই। নচেৎ বাক্ ও প্রাণ, এই একটি মিথুন, আর ঋক্ ও সাম, এই অপর একটি মিথুন, এই দুইটি মিথুন হইতে পারে; তাহা হইলে “তৎ এতৎ মিথুনং” এই একবচন নির্দেশ উপপন্ন হয় না। অতএব, ঋক্-সাম-কারণীভূত বাক্ ও প্রাণেরই মিথুনত্ব বুঝিতে হইবে ॥ ৫

তদেতন্মিথুনমোমিত্যেতন্নিম্নকরে সংসৃজ্যতে; যদা বৈ মিথুনৌ সমাগচ্ছতঃ, আপয়তো বৈ তাবন্যোন্যশ্চ কামম্ ॥ ৬

তৎ এতৎ (উক্তলক্ষণঃ) মিথুনম্ (বাক্-প্রাণাত্মকম্) ‘ওম্’ ইত্যেতন্মি-  
 অক্ষরে সংসৃজ্যতে; যদা বৈ (যস্মিন্ এব কালে) মিথুনৌ সমাগচ্ছতঃ (মিথুন-  
 ভাবম্ প্রাপ্নুতঃ), [তদা] তো (মিথুনরূপৌ) অন্তোন্যশ্চ (পরস্পরশ্চ) কামম্  
 (অভীষ্টকলম্) বৈ আপয়তঃ (সম্পাদকতঃ)।

উক্তপ্রকার সেই বাক্-প্রাণাত্মক মিথুন ‘ওম্’ এই অক্ষরে সংসৃষ্ট (মিলিত)

হয়। যখনই মিথুন হয়, তখনই তাহার পৰম্পরের কার্ম বা ফলদানশক্তি সম্পাদন করে ॥ ৬

শাক্ত-ভাষ্যম্। তৎ এতৎ এবং লক্ষণং মিথুনম্ 'ওম্' ইত্যোতশ্চিন্নকরে সংসৃজ্যতে। এবং সৰ্বকামাপ্তিগুণবিশিষ্টং মিথুনমোঙ্কারে সংসৃষ্টং বিজ্ঞতে ইত্যোঙ্কারস্ত সৰ্বকামাপ্তিগুণবৎ প্রসিদ্ধম্। বাহ্যয়ত্ম ওঙ্কারস্ত প্রাণনিপাত্ত-কৃত্ত মিথুনেণ সংসৃষ্টত্বম্; মিথুনস্ত কামাপন্নিত্বং প্রসিদ্ধমিতি দৃষ্টান্ত উচ্যতে। যথা লোকে মিথুনো মিথুনাবয়বৌ স্ত্রীপুংসৌ যদা সমাগচ্ছতৌ গ্রাম্যধর্মতয়া সংযুজ্যেয়াতাং, তদা আপন্নতঃ প্রাপন্নতঃ অন্তোন্ত ইত্যেতরস্ত তৌ কামম্। তথা চ স্বাত্মানুপ্রবিষ্টেন মিথুনেণ সৰ্বকামাপ্তিগুণবৎ ওঙ্কারস্ত সিদ্ধমিত্ত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ৬

আনন্দগিরিঃ--ভবতু বাক্-প্রাণাখ্যমুক্-সামান্যক-বাক্-প্রাণরূপম্। ওঙ্কারমিথুনয়োঃ সংসর্গে কিং ফলতীত্যাহ—এবমিতি। কয়া পুনর্বিধয়া মিথুনেণ সংসৃষ্টমিচ্ছন্ত সৎসৃজ্যতী-ত্যাহ—বাহ্যয়ত্মমিতি। যত্ন সৰ্বকামাপ্তিগুণবিশিষ্টং মিথুনমিত্যুক্তং, ওঙ্কারপাদ্যুতি-মিথুনম্ভেতি। প্রসিদ্ধমিতি। তাদৃগর্থে যথোক্তাকরস্ত সৰ্বকামাপন্নিত্বং দৃষ্টান্তঃ সন্নিহত অনন্তর-বাক্যেনেত্যর্থঃ। দৃষ্টান্তমেব বিবৃণোতি—যথোক্তাদিনা। মিথুনদ্বয়ং নাস্তীত্যুক্তবাৎ কথং মিথুনাবিতি বিবচনং, তজাহ—মিথুনাবয়বাবিতি। গ্রাম্যধর্মতয়া তথাবিধব্যাপার-ভয়েতি যাবৎ। বৈশাকোহবধারণে। বিবক্ষিতং দাষ্টান্তিকমাচষ্টে—তথোক্তি ॥ ৬

ভাষ্যানুবাদ। সেই এই উক্তপ্রকার মিথুন 'ওম্' এই অক্ষরে সংসৃষ্ট হইয়া থাকে। এই প্রকারে সর্বকামাপ্তিরূপ গুণবিশিষ্ট মিথুন ভাব ওঙ্কারে বিদ্যমান আছে; এই জন্যই ওঙ্কারের সর্বকাম-প্রাপকত্ব গুণ প্রসিদ্ধ আছে। ওঙ্কারের যে বাহ্যয়ত্ব (শব্দময়ত্ব) ও প্রাণ-নিপাত্তত্ব, ইহাই তাহার মিথুন—পৰম্পর-সংসর্গ। মিথুনের কামসাধকত্বও লোকপ্রসিদ্ধ; এবিষয়ে দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইতেছে—যেমন সংসারে মিথুন অর্থাৎ মিথুনারয়ব স্ত্রী ও পুরুষ যখন সন্মিলিত হয়, অর্থাৎ যখন গ্রাম্যধর্ম (স্বরত-প্রসঙ্গে) সংযুক্ত হয়, তখন তাহারা উভয়ে উভয়কে কামবৃত্তি প্রাপ্ত করায়। সেইরূপ হইলেই স্ব-স্বরূপে অনুপ্রবিষ্ট মিথুন দ্বারা ওঙ্কারেরও সর্বকাম-সাধকত্ব সিদ্ধ হইতে পারে ॥ ৬

আপন্নিতা হ বৈ কামানাং ভবতি; য এতদেবং বিদ্বানক্ষর-মুদগীথমুপাস্তে ॥ ৭

যঃ (জনঃ) এতৎ (অক্ষরং) এবং (আপ্তিগুণবিশিষ্টং) বিদ্বান্ (জানন্

সন্) অক্ষরম্ উদগীথম্ (ওঙ্কারম্) উপাস্তে ৬ উপাসনং করোতি ৭, [সঃ] হৃ বৈ (অবধারণাপো নিপাতৌ), কামানাম্ আপরিতা (প্রাপকঃ) ভবতি ।

যিনি ইহাকে (অক্ষর ওঙ্কারকে) এইরূপে (আস্তিগুণবৃত্ত) জানিয়া উদগীথ অক্ষরে (ওঙ্কারের) উপাসন করেন, তিনি সমস্ত কাম্য ফলের প্রাপক হন ৭

শাক্তঃ ভাব্যম্ । তদুপাসকোহপি উদাতা তদ্বন্দ্বী ভবতীত্যাহ—আপরিতা হৃ বৈ কামানাং যজমানশ্চ ভবতি, য এতদক্ষরমেবম্ আস্তিগুণবৎ উদগীথম্ উপাস্তে ; তশ্চ এতদ্ যথোক্তং ফলমিত্যর্থঃ । “তং যথা যথোপাসতে, তদেব ভবতি” ইতি শ্রুতেঃ ॥ ৭

আনন্দগিরিঃ—এবমোঙ্কারম্ আস্তিগুণবিশিষ্টং শিষ্টম্ । তদুপাসনাকলং কথয়তি—তদুপাসনেনৈব পীতি । তদ্বন্দ্বীতুপাসকশ্চ আস্তিগুণবৈশিষ্ট্যোক্তিঃ । আগুতি বক্তব্যে কথনাপ্রতিবেদ্যং ৬ তত্রাহ—যজমানশ্চৈতি । নিপাতৌ অবধারণার্থৌ । উদগীথং তদবয়বভূতমিতি যাবৎ । আস্তিগুণবদোঙ্কারোপাসনাং কথনুপাসিতা তদগুণো ভবতীত্যাহ—তদমিতি ॥ ৭

ভাব্যানুবাদ । তাহার উপাসক—উদগাতাও সেই ধর্ম লাভ করেন, এই অভিপ্রায়ে বলিতেছেন [সেই লোক] যজমানের সমস্ত কামের (কাম্য ফলের) প্রাপক হন । যিনি এই অক্ষরকে এইরূপে—আস্তিগুণবিশিষ্টরূপে জানিয়া উপাসনা করেন, তাহার পূর্বোক্ত ফল সম্পন্ন হইয়া থাকে । যেহেতু শ্রুতি আছে—‘তঁাহাকে যে ব্যক্তি বৈরূপে উপাসনা করে, তাহাই সিদ্ধ হয়’ ॥ ৭

তদ্বাঃ এতদনুজ্ঞাক্ষরং, যদ্বি কিঞ্চানুজ্ঞানাত্যোমিত্যেব তদাহ, এষো এব সমৃদ্ধির্যদনুজ্ঞা; সমৃদ্ধিরিতা হ বৈ কামানাং ভবতি, য এতদেবং বিদ্বানক্ষরমুদগীথমুপাস্তে ॥ ৮

তৎ এতৎ (ওঙ্কারঃ) বৈ (এব) অনুজ্ঞাক্ষরং (অনুমোদনজ্ঞাপকম্ অক্ষরম্); যৎ হি (যদেব) কিঞ্চ (কিঞ্চিৎ) অনুজ্ঞানাতি (অনুমোদতে), তদা ‘ওম্’ ইতি (অক্ষরম্) এব আহ (ব্রবীতি) [লোক ইতি শেষঃ] । এষা উ এব সমৃদ্ধিঃ (অভ্যুদয়ঃ—বুদ্ধিহেতুঃ) যৎ (যা) অনুজ্ঞা (অনুমতিঃ) । যঃ [জনঃ] এতৎ [অক্ষরং] এবং (উক্তগুণবিশিষ্টত্বেন) বিদ্বান্ (জানন্ সন্) অক্ষরম্ উদগীথম্ (ওঙ্কারম্) উপাস্তে, [সঃ] হ বৈ কামানাং (যজমানশ্চ অভিষ্ঠানাং) সমৃদ্ধিরিতা (সম্যক্ বুদ্ধিহেতুঃ) ভবতি ।



ইহাই (ওকারই) অনুজ্ঞাকর (অনুমতিপ্রাপক অক্ষর), বখনই কিছু অনুমোদন করে, তখনই লোকে 'ওম্' এই অক্ষর বলিয়া থাকে ; ইহাই সমৃদ্ধি (অভ্যাস-চেতু) । ইহা [ কি ? ] বাহা অনুজ্ঞা (অনুমতি) । যে লোকে এইরূপ গুণ-বিশিষ্টরূপে জানিয়া এই অক্ষর উচ্চারণের (ওকারের) উপাসনা করেন, তিনি [ যজমানের ] সমস্ত কাম-পরিপূর্তির কারণ ইহা থাকেন ॥৮

শাক্ত-ভাষ্যম্ । সমৃদ্ধিগুণবান্ চ ওকারঃ । কথং, তদ্বা এতৎ প্রকৃত-মনুজ্ঞাকরম্—অনুজ্ঞা চ সা অক্ষরঞ্চ তৎ । অনুজ্ঞা অনুমতিঃ ওকার ইত্যর্থঃ । কথমনুজ্ঞা, ইত্যাহ—শ্রুতিরেব,—যদ্বি কিঞ্চ যৎ—কিঞ্চ লোকে জ্ঞানং ধনং বা অনুজ্ঞানাতি বিদ্বান্ ধনী বা, তুজ্ঞানুমতিং কুর্স্বন্ ওমিত্যেব তদাহ । তথা বেদে “অরজ্জিংশৎ ইতি ; ওমিতি হোবাচ” ইত্যাদি । তথা চ লোকেহপি—তবেদং ধনং গৃহ্মামি, ইত্যুক্ত ওমিত্যাহ । অত এষা উ এব এবৈব সমৃদ্ধিঃ বদনুজ্ঞাঃ বা অনুজ্ঞা সা সমৃদ্ধিঃ, তন্মূলত্বাৎ অনুজ্ঞায়াঃ । সমৃদ্ধৌ ওমিত্যানুজ্ঞাং দদাতি, তন্মাৎ সমৃদ্ধিগুণবানোকার ইত্যর্থঃ । সমৃদ্ধিগুণোপাসকত্বাৎ তদ্বক্ষ্য্য সন্ সমৃদ্ধিগুণিতা ই বৈ কামান্নাং যজমানস্ত ভবতি, য এতদেবং বিদ্বানক্ষরম্ উচ্চারণম্ উপাস্তে ইত্যাদি পূর্ববৎ ॥ ৮

আনন্দ-পরিঃ—উত্তরগ্রন্থস্ত গুণাস্তরবিধানে তাৎপর্য্য, দর্শয়তি—সমৃদ্ধীতি । তস্মৈ সমৃদ্ধিগুণবত্মপ্রামাণিকম্, ইত্যাহ—পরিহরতি—কথমিত্যাदिन। । তদেৎপদয়ো ওকারাধ্যমক্ষরং বিষয়ত্বেন নির্দেশতি—প্রকৃতিমিতি । তস্মৈ স্বত্বার্থে বৈশদ্যঃ । অনুজ্ঞাকর ইত্যেতদ্বিগুহ্য বিবক্ষিতেনাৰ্থেন যটয়তি—অনুজ্ঞাচেতি । তস্মৈ অনুজ্ঞায়ে প্রথমপূর্বক প্রসিদ্ধিমুপপত্ততি—কথমিতি । তত্রোপি জ্ঞানধনয়োক্তিত্বঃ তদিত্যানুমন্তব্যং সাধার্মণ্যে নোচ্যতে । ওকারস্তানুজ্ঞাকরত্বে লোকপ্রসিদ্ধিবদবেদপ্রসিদ্ধিঃ সমৃদ্ধিনোহি—তুত্ব চেতি । কতোব দেবা যাজবল্ক্যেতি শাকল্যেন পুটে, অরজ্জিংশদিতি যাজবল্ক্যেন প্রত্যয়ে সত্যোমিতি শাকল্যোহনুজ্ঞাং কৃতবান্ । পুনশ্চ কতোবেতি প্রস্তে যড়িতি প্রতিবচনে সতি ওমিতি হোবাচেত্যাদি বাক্যং বৃহদারণ্যকে যথোক্তার্থানুসারি প্রসিদ্ধিমিত্যর্থঃ । যদ্বি কিঞ্চৈত্যাদাবৃত্তা লোকপ্রসিদ্ধিসেব একটয়তি—তুত্বা চ লোকেহপি ইতি । ওকারস্ত লোকবেদপ্রসিদ্ধি ত্যামনুজ্ঞায়েহপি কথং সমৃদ্ধিগুণকত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অত ইতি । উল্লেখোহপ্যর্থঃ সমৃদ্ধি শকাঙ্গপরি সংবধ্যতে । তস্মাৎ সমৃদ্ধিমূলত্বং সাধয়তি—সমৃদ্ধৌ হীতি । অনুজ্ঞায়াঃ সমৃদ্ধি প্রতি কারণত্বেন সমৃদ্ধিষে সতি ওকারস্তাপি তদাস্বকস্ত সমৃদ্ধিগুণবৎ সিদ্ধমিত্যুপপত্ততি—তুত্বাদিতি । সমর্থরিতেত্যাদি কলবাক্যং প্রত্যাহ—সমৃদ্ধীতি । অগ্নি বাক্যে লবধরিতেত্যাদি পদসাক্ষ্যমপরিতেত্যাদি পূর্ববদ্ব্যখ্যায়মিত্যাহ—ইত্যাদি পূর্ববদিতি ॥

ভাষ্যানুবাদ । এই ওকার সমৃদ্ধিগুণবান্ও বটে ; কি প্রকারে ?

—সেই এই প্রস্তাবিত [ অক্ষরই ] অনুজ্ঞাকর, বাহা অনুজ্ঞা (অনুমতি), তাহাই অক্ষর ; ওকারই অনুজ্ঞা অর্থাৎ অনুমতি । কি প্রকার অনুজ্ঞা, তাহা শ্রুতি বলিতেছেন—কগতে বিদ্বান্ কিংবা ধনী



ব্যক্তি বাহ্য কিছু—জ্ঞান বা ধন সম্বন্ধে অনুমতি প্রদান করে, তখন তদবিষয়ে অনুমতি করিবার জন্য এই ‘ওম্’-কারই বন্ধিষ্টা থাকেন। বেদেও সেইরূপ [ আছে ], তেত্রিশটি [ দেবতা, বাজবল্য এই কথা বলিলে পর শাকল্য তাহার অনুমোদনার্থ ] ‘ওম্’ এই কথা বলিয়াছিলেন। \* লোকব্যবহারও সেইরূপ— ‘তোমার এই ধন গ্রহণ করি’ এই কথা বলিলে [ জিজ্ঞাসিত ব্যক্তি ] ‘ওম্’ এই কথাই বলিয়া থাকে। অতএব ইহাই সমৃদ্ধি, [যাহা অনুজ্ঞা ; ফলোৎকর্ষার্থই অনুজ্ঞা হইয়া থাকে ; এইজন্য সেই অনুজ্ঞাই ‘সমৃদ্ধি’-পদবাচ্য ; কেন না, সমৃদ্ধ ( উৎকর্ষবান্ ) ব্যক্তিই ‘ওম্’ বলিয়া অনুজ্ঞা প্রদান করিয়া থাকেন, এইজন্যই ওঙ্কার অক্ষর সমৃদ্ধিগুণসম্পন্ন। যে লোক এইপ্রকারে জানিয়া, এই উদ্গীত অক্ষরের (ওঙ্কারের) উপাসনা করেন, তিনি সমৃদ্ধিগুণসম্পন্ন ওঙ্কারের উপাসনা করেন বলিয়া [ নিজেও ] সেই গুণ লাভ করিয়া যজমানের (যজ্ঞকারীর) অভীষ্ট ফল বৃদ্ধির কারণ হন। অন্যান্য অংশ পূর্ববৎ ॥ ৮

তেনেয়ং ত্রয়ী বিজ্ঞা বর্ভতে, ওমিত্যাশ্রাবয়তোমিতি ।

শংসতোমিত্যুদগায়তোতশ্চৈবাক্ষরশ্চাপচিতৈ মহিম্না রসেন ॥৯

তেন (ওঙ্কারেণ অক্ষরেণ) ইয়ং ত্রয়ী বিজ্ঞা (বেদবিজ্ঞা, বেদবিহিতং কৰ্ম ইত্যর্থঃ) বর্ভতে (প্রবর্ভতে)—[সোমবাগে] ‘ওম্’ ইতি [কৃতা] আশ্রাবয়তি ‘ওম্’ ইতি [কৃতা] শংসতি (স্তোতি), ‘ওম্’ ইতি [কৃতা] উদগায়তি (উদ্গানং করোতি)। [ তচ্চ কৰ্ম ] এতশ্চ অক্ষরশ্চ (ওঙ্কারশ্চ পরমাত্মন ইত্যর্থঃ) এব অপচিতৈ (পূজার্থে) [এতশ্চৈব] মহিম্না (মাহাত্ম্য-সমুদ্ভূতেন) রসেন (হবিষা) [ সম্পাশ্রুতে ] ।

সেই অক্ষরের দ্বারাই (ওঙ্কার দ্বারাই) বেদবিজ্ঞা অর্থাৎ তদবিহিত কৰ্ম অনুষ্ঠিত হইয়া থাকে। সেই অক্ষরেরই মহিম-সমুদ্ভূত রস দ্বারা অর্থাৎ হবি দ্বারা এই অক্ষরাত্মক পরমাত্মারই পূজার্থ সেই কৰ্ম সম্পাদিত হইয়া থাকে। কেননা, ‘ওম্’ বলিয়া শ্রবণ করান হয়, ‘ওম্’ বলিয়াই স্তোত্র পাঠ করে, ‘ওম্’ বলিয়াই উদগান করিয়া থাকে ॥ ৯

\* তাৎপৰ্য্য—শাকল্য নামক এক ব্যক্তি বাজবল্যের নিকট জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন যে, দেবতা কতগুলি? বাজবল্য তদুত্তরে বলিয়াছিলেন—ত্রয়ত্রিংশৎ অর্থাৎ তেত্রিশটি। শাকল্য তাহার পর ‘ওম্’ বলিয়া বাজবল্যের উত্তরে অনুজ্ঞা বা সমৃদ্ধি জ্ঞাপন করিয়াছিলেন।

শাক্তরঃভাষ্যম্ । অখেনানীম্ অক্ষরং স্তোত্রি উপাস্ত্বাৎ প্ররোচনার্থম্ ।  
কথং, তেনাক্ষরেণ প্রকৃতেন ইয়ম্ ঋগ্বেদাদিলক্ষণা ত্রয়ী বিদ্যা ত্রয়ীবিদ্যাবিহিতং  
কর্মেত্যর্থঃ । ন হি ত্রয়ী বিদ্যেব আশ্রাবণাদিভির্কর্ততে, কর্ম তু তথা প্রবর্ত্তত  
ইতি প্রসিদ্ধম্ । কথম্ ? ওমিত্যাশ্রাবয়তি ওমিতি শংসতি ওমিত্যুদগায়তীতি  
লিঙ্গাচ্চ সোমবাগ্, ইতি গম্যতে ; তচ্চ কর্ম এতশ্চৈবাক্ষরশ্চ অপচিঠে পূজার্থম্ ।  
পরমাত্মপ্রতীকং হি তৎ ; তদপচিঠিঃ পরমাত্মন এব সা । “স্বকর্মণা তমভ্যর্চ্য  
সিদ্ধিং বিক্ৰতি মানবঃ” ইতি শ্রুতেঃ । মহিমা রসেন, কিঞ্চ এতশ্চৈবাক্ষরশ্চ মহিমা  
মহেশ্বন ঋত্বিগ্বজ্ঞমানাদিপ্রাণৈরিত্যর্থঃ । তথা এতশ্চৈবাক্ষরশ্চ রসেন ব্রীহিষবাদিরস-  
নিবৃত্তেন হবিষেত্যর্থঃ । যাগহোমাদিক্ষরেণ ক্রিয়তে ; তচ্ছাদিত্যম্ উপাতিষ্ঠতে ;  
ততো বৃষ্টাদিক্রমেণ প্রাণোহন্নঞ্চ জায়তে ; প্রাণৈরন্নেন চ যজ্ঞস্তায়তে ; অত  
উচ্যতে অক্ষরশ্চ মহিমা রসেনেতি ॥ ৯

আনন্দগিরিঃ—ওঁকারশ্চ গুণত্রয়বতঃ সফলমুপাসনমুক্তম্ । তথা চ বক্তব্যার্থাভাবং তেনৈ-  
মিত্যাদিবাক্যমর্থকনিত্যাশঙ্ক্যাহ—অথেনি । স্তোত্রেরানর্থক্যমাশঙ্ক্যাহ—উপাস্ত্বাদিতি ।  
প্ররোচনং প্রশ্নপূর্বকং একটয়তি—কথমিত্যাদিনা । ত্রয়ী বিদ্যাবর্ত্তত ইতি সম্বন্ধঃ ।  
ত্রয়ী বিদ্যেত্যশ্চ উপচরিতার্থঃ কথয়তি—ত্রয়ীবিদ্যেতি । কিমিতি শ্রুতং তৎস্ব-  
ব্যাখ্যায়তে তত্রাহ—মহীতি । তস্তাঃ স্বরূপলাভস্থানাদিহেন হেতুনপেক্ষাদিত্যর্থঃ । কর্ম্মাপি  
কথমাশ্রাবণাদিভিরাত্মানং লভতে, তত্রাহ—কর্ম্মজিহি । প্রসিদ্ধিমেব প্রশংসতি—  
কথমিত্যাদিনা । আশ্রবণবহৌত্রোদগায়ত্রসমাহারশ্চ দর্শপূর্ণমাসাদিধসম্বাৎ অগ্নিষ্টোমাদি-  
চ সম্বাৎ তদ্রিতয়সমাহারালিঙ্গাদোংকারেণ প্রবর্ত্তমানং ত্রয়ীবিহিতং কর্ম্ম সোমবাগ্ ইতি  
প্রতিভাতীত্যাহ—লিঙ্গাচ্ছেতি । শ্রবত্যনোক্তং কর্মেতি শ্রাদ্ধাদোংকারেণ বৈদিকশ্চ  
কর্ম্মণঃ স্থিতিরिति স্তুতিং বিধায় স্তুত্যস্তরমাহ—তচ্চেতি । কথং পুনরক্ষরং কর্ম্মণা  
পূজ্যতে তত্রাহ—পরমাত্মজিহি । তস্ত তৎপ্রতীকত্বে কিং শ্রাদ্ধিতি চেৎ, তদাহ—  
তদপচিঠিরিতি । নহু কর্ম্মণা পরমাত্মা চেদারাধ্যতে, তর্হি তৎপ্রতীকত্বাদক্ষ-  
স্তাপি তেনারাধনং শ্রাৎ ; ন চেৎশ্রবস্তেনারাধ্যতে ইতি প্রশংসতি, তত্রাহ—স্বকর্ম্মণেনি ।  
বর্ণাশ্রমবিহিতেন কর্ম্মণেশ্চরং প্রসাদ্য তৎপ্রসাদবশাৎ তৎফলং কর্তা প্রাপ্নোতীতি ভগবতোক্ত-  
ত্বাদীধরপূজার্থং কর্মেতি গম্যতে । তথ্চ চ তৎপ্রতীকত্বাদোংকারশ্চ তৎপূজার্থং কর্মেতি যজ্ঞ-  
মিত্যর্থঃ । বৈদিকং কর্ম্মাক্ষরপূজার্থনিত্যক্ষরং স্তুত্বা বিধাস্তুরেণ স্তোতি—কিন্তেতি । যজ্ঞমানাদী-  
ত্যাদিপদেন পত্নী গৃহ্যতে । প্রাণৈস্ত্রয়ীবিহিতং কর্ম্ম বর্ত্তত ইতি সম্বন্ধঃ । স্তুত্যস্তরমাহ—তচ্চেতি ।  
যথা অক্ষরবিকারৈর্যজ্ঞমানাদিপ্রাণৈর্বৈদিকং কর্ম্ম প্রবর্ত্ততে, তথেনি যাবৎ । হবিষেত্যত্রাপি পূর্ব-  
বদধ্বনঃ । কথম্ ঋত্বিগাদিপ্রাণানাং হবিষশ্চাক্ষরবিকারম্ অত আহ—যাগেনি । আদিশব্দোহ-  
মুক্তবৈদিককর্ম্মসংগ্রহার্থঃ । “তন্মাদোমিত্যুদাহৃত্য” ইত্যাদিশ্রুতেরিত্যর্থঃ ।

“অগ্নৌপ্রাস্তাহতিঃ সমাগাদিত্যমুপাতিষ্ঠতে । আদিত্যাজ্জায়তে বৃষ্টিবৃষ্টেরন্নং ততঃ প্রজাঃ ॥”  
ইতি শ্রুতিমাত্রিত্যাহ—তচ্চেতি । বৃষ্টাদীত্যাदिशब्देनোন্নত প্রজানাং চোৎপত্ত্যুপকরণং  
সর্বমুচ্যতে । তথাপি কথমেতশ্চৈবাক্ষরশ্চ মহিমেত্যাদি, তত্রাহ—প্রাণৈরন্বিতি ॥ ৯

ভাষ্যানুবাদ । অতঃপর এখন উপাস্ত্ব-নিবন্ধম্ লোকের রুচি  
সমুৎপাদনার্থ এই অক্ষরের স্তুতি করিতেছেন । কি প্রকার ? সেই

এই ঐকৃত (ওঙ্কার) অঙ্কর দ্বারা এই ঋগ্বেদাদি-রূপ ত্রয়ীবিজ্ঞা অর্থাৎ বেদ-বিহিত কৰ্ম্ম, কেননা, ত্রয়ী বিজ্ঞা যে, [ বক্ষ্যমাণ ] আশ্রবণাদি বিশিষ্টরূপে কখনও প্রবৃত্ত হয়, তাহা নহে ; পরন্তু, কৰ্ম্মই সেইরূপে প্রবৃত্ত হয়, ইহাই প্রসিদ্ধ । কি প্রকারে ? ‘ওম্’ বলিয়াই আশ্রবণ করে ( শ্রবণ করায় ), ‘ওম্’ বলিয়াই শংসন অর্থাৎ স্তোত্র পাঠ করে ; ‘ওম্’ বলিয়াই উদগান করে ; ইত্যাদি চিহ্ন দর্শনে ইহা সোমযাগ বলিয়াই প্রতীতি হইতেছে । সেই কৰ্ম্মও এই অঙ্করেরই পূজার জন্ত ; কেননা, উহা পরমাত্মারই প্রতীক ; স্তুতরাং বাহা তাহার পূজা, [ প্রকৃত পক্ষে ] তাহা পরমাত্মারই পূজা । ‘মানব স্বীয় কৰ্ম্ম দ্বারা তাঁহার অর্চনা করিয়া সিন্ধি লাভ করিয়া থাকে ।’ এই স্মৃতিই ইহার প্রমাণ । অপিচ, মহিমা ও রস দ্বারা—এই অঙ্করেরই মহিমা মহত্ত্ব অর্থাৎ ঋত্বিক্ ( যজ্ঞে ব্রতী ) ও যজমানপ্রভৃতির প্রাণ সমূহ দ্বারা [ যজ্ঞ সম্পাদিত হয় ] । সেইরূপ এই অঙ্করেরই রস দ্বারা অর্থাৎ ত্রীহি-যবাদি-রস-নিষ্পন্ন হবি দ্বারা [ নিষ্পাদিত হয় ] । অঙ্কর দ্বারা যাগ হোমাদি কৰ্ম্ম অনুষ্ঠিত হয় ; তাহা আবার ‘আদিত্য মণ্ডলে উপস্থিত হয়, তাহা হইতেই ক্রমে বৃষ্টি প্রভৃতি রূপে প্রাণ এবং অন্ন উৎপন্ন হইয়া থাকে ; এই জন্ম কথিত হইতেছে যে, অঙ্করের মহিমা ও রস দ্বারা ॥ ৯ ॥

তেনোভৌ কুরুতো যশৈচতদেবঃ বেদ যশ্চ ন বেদ ।  
নানা তু বিদ্যা চাবিজ্ঞা চ ; যদেব বিদ্যয়া কুরুতি  
অন্ধয়োপনিষদা, তদেব বীৰ্য্যবত্তরং ভবতীতি খল্বেতশ্চৈবাক্ষর-  
জ্যোপব্যখ্যানং ভবতি ॥ ১০ ॥

ইতি প্রথমাধ্যায়স্ত প্রথমঃ খণ্ডঃ ॥ ১০ ॥

উভৌ (বিবিধৌ জনৌ) তেন (অঙ্করেণ) [কৰ্ম্ম] কুরুতঃ । [কৌ তৌ ? ইত্যাহ]  
যঃ চ (যোহপি) এষঃ (কথোক্তঃ) বেদ (জানাতি), যঃ চ (যোহপি) [এবং] ন বেদ ।  
বিজ্ঞা চ অবিজ্ঞা চ (অপি); নানা (ভিন্না) তু (এব) । বিজ্ঞয়া (জ্ঞানেন) অন্ধয়া  
(আস্তিক্যবুদ্ধ্যা), উপনিষদা (যোগেন চ যুক্তঃ সন) যঃ এব (কৰ্ম্ম) কুরুতি, তৎএব

( কৰ্ম্ম ) বীৰ্য্যবন্তরং ( অতিশয়েন শক্তিশালি ) ভবতি । ইতি ( এতচ্ছ ) খলু ( নিশ্চয়ে ) এতচ্ছ অক্ষরশ্চ ( ওঙ্কারশ্চ ) উপব্যাখ্যানং ( ব্যাখ্যা—মহিম-কথনং ) ভবতি ।

যে লোক উক্তপ্রকারে এই অক্ষর তত্ত্ব জানে, আর যে লোক জানে না, উভয়েই সেই অক্ষর দ্বারা [কৰ্ম্ম] করিয়া থাকে । কিন্তু বিত্তা ও অবিত্তা উভয়েই বিভিন্নপ্রকার ফলপ্রদ । [ কৰ্ত্তা ] বিত্তা, শ্রদ্ধা ও উপনিষৎ যুক্ত হইয়া বাহা করে, তাহাই অতিশয় বীৰ্য্য-সম্পন্ন হইয়া থাকে । এইরূপই উক্ত অক্ষরের ব্যাখ্যা হইয়া থাকে ॥ ১০

প্রথমোধ্যায়ের প্রথম খণ্ডের অন্ত্যবাদ ।

শাক্ত-ভাব্যম্ । তত্রাক্ষরবিজ্ঞানবতঃ কৰ্ম্ম কৰ্ত্তব্যমিতি স্থিতশাক্তি-পতি—তেনাক্ষরেণ উভৌ—যচ্চ এতদক্ষরমেবং ব্যাখ্যাতং বেদে, যচ্চ কৰ্ম্মমাত্রবিৎ অক্ষরযাথাত্ম্যং ন বেদ, তৌ উভৌ কুরুতঃ কৰ্ম্ম । তয়োচ্চ কৰ্ম্মসামর্থ্যাদেব ফলং শ্রুতং, কিং তত্র অক্ষরযাথাত্ম্যবিজ্ঞানেন ? ইতি । দৃষ্টং হি লোকে হুতীতকীং ভক্ষয়তোঃ তদ্রসাতিক্ষেতরয়োঃ বিরেচনম্ । নৈবম্, যস্মাৎ নানা ছু বিত্তা চ অবিত্তা চ ; ভিন্নে হি বিত্তাবিত্তে । তুশঙ্গঃ পক্ষব্যাবৃত্ত্যর্থঃ ॥

ন ওঙ্কারশ্চ কৰ্ম্মাক্ষরমাত্রবিজ্ঞানমেব রসতনাপ্তি-সমৃদ্ধিশৃংগবদবিজ্ঞানং, কিং তর্হি ? ততঃ অভ্যধিকম্ । তস্মাৎ তদঙ্গাধিক্যং ফলাধিক্যং যুক্তগিত্যভিপ্রায়ঃ । দৃষ্টং হি লোকে বণিক্-শবরয়োঃ পদ্মরাগাদিমণিবিক্রয়ে বণিজো বিজ্ঞান-ধিক্যং ফলাধিক্যম্ । তস্মাদ্ যদেব বিত্তয়া বিজ্ঞানেন যুক্তঃ সন্ কৰোতি কৰ্ম্ম, শ্রদ্ধয়া শ্রদ্ধধানশ্চ সন্ উপনিষদা যোগেন যুক্তশ্চেত্যর্থঃ । তদেব কৰ্ম্ম বীৰ্য্যবন্তরম্—অবিদ্বৎ-কৰ্ম্মণঃ অধিকফলং ভবতীতি । বিদ্বৎকৰ্ম্মণো বীৰ্য্যবন্তর-বচনাৎ অবিদ্বমোহপি কৰ্ম্ম বীৰ্য্যবদেব ভবতীত্যভিপ্রায়ঃ । ন চ অবিদ্বঃ কৰ্ম্মণি অনধিকারঃ, ঔষন্ত্যে কাণ্ডে অবিদ্বমপি আত্মজ্যাদর্শনাৎ । রসতনাপ্তি-সমৃদ্ধি-শৃংগবদক্ষরমিত্যেকমুপাসনম্ ; মধ্যে প্রবক্তাস্তরাদর্শন্যৎ । অনেকৈকুর্হি বিশেষণৈঃ অনেকবা উপাস্তত্বাৎ খলু এতশ্চৈব প্রকৃতশ্চ উদগীথাখ্যশ্চ অক্ষরশ্চ উপব্যাখ্যানং ভবতি ॥ ১০ .

ইতি প্রথমোধ্যায়শ্চ প্রথমখণ্ডভাব্যম্ ॥ ১

জ্ঞানন্দলিপিঃ ।—অক্ষরশ্চ স্বত্যা নৃহীকৃতদ্বাদ্ব্যপার্সনে সিদ্ধে কিমুত্তরেণ গ্রহেনেত্যাশঙ্ক্যাহ—  
ত্বেন্নেতি । পূৰ্ব্বস্মিন্ সন্দর্ভে স্ততিবর্শাদক্ষরকিঞ্জরেন কৰ্ত্তব্যে তন্নিষ্পাদাং কৰ্ম্ম তদ্বিজ্ঞানবতোহ-  
নুত্তরমিতি স্থিতং তদাঙ্গেপু নুত্তরং বাক্যমিত্যঃ । আক্ষেপাঙ্কিরাণি ব্যাচষ্টে—তেন্নেত্যাদিনা ।  
নহু কৰ্ম্মকৰ্ত্তৃহে বিদ্বদবিদ্বদগোবিন্দানেব তৎকলমগুতে নাবিদ্বানিতি কথমিত্যাশঙ্ক্যাহ—  
তয়োৰ্শ্চৈতি । ইতি শব্দদ্ব্যক্ষিপতীত্যানেন সংবধ্যতে । কথং বিদ্বদবিদ্বদোরবিশিষ্টং  
কলমিত্যাশঙ্ক্য দৃষ্টান্তমাহ—দৃষ্টং হীতি । বিনঃ ন স্বতন্ত্রকলমজ্ঞানত্যাং আজ্যাবেক্ষণ-  
বদिति প্রাপ্তে প্রত্যাহ—নৈবমিতি । হেতুহেতাবতারিতং বাক্যং ব্যাচষ্টে—ভিন্নেন্ন  
হীতি । বিদ্যোপাসনা কৰ্ম্মাবিদ্যা তয়োৰ্ভিন্নত্বং পৃথক্ফলবৎ তন্ন বিদ্যা বৈয়র্থ্যমিত্যর্থঃ ।  
বিদ্যায়াঃ স্বতন্ত্রফলবৎ নাস্তীতি পক্ষস্ত ব্যাবৃতিপ্রকারেনেব প্রপঞ্চয়তি—নেত্যাদিনা ।  
অজ্ঞজ্ঞানদগুণবদক্ষরজ্ঞানস্ত আধিক্যে ফলিতমাহ—তস্মাদিতি । তদঙ্গং কৰ্ম্মাজ্ঞানুপা-  
সনাজ্ঞানং তস্মাদাবিক্যাদবিশিষ্টাঙ্গরজ্ঞানশ্চেতি যাবৎ । নতু পুনরুক্তং তয়োৰ্শ্চ কৰ্ম্মসামর্থ্যা-  
দৈব ফলং স্মাদিতি তত্রাহ—দৃষ্টং হীতি । যদ্বজ্ঞজ্ঞানস্মাদিতি তৎকিমঙ্গহে সতি জ্ঞানং  
কিং কথিত্য গিহিতমধ্যবৈতদেব জ্ঞানদ্বিংশেধিতম্ । নাদ্যঃ । তন্নির্ধারণানিয়মশ্চায়ে-  
নাসিদ্ধেঃ । ন দ্বিতীয়ো গোদোঃনে ব্যভিচারঃ । ন তৃতীয়ো দৃষ্টান্তস্ত সাধনবিকলত্যাং আজ্য-  
বেক্ষণশ্চাশ্রিত্য । বিদ্যাদাহরণবহিভূতদ্বাদঙ্গসম্বন্ধজ্ঞানদ্বনাত্রেণ দৃষ্টান্তদ্বৈ সত্যজ্ঞত্বোপাধেঃ  
সম্ভবমিতিত্যাশ্রিত্য জ্ঞানাধিক্যে ফলাধিক্যমিত্যত্রানন্তরবাক্যং যোজয়তি—তস্মাদিতি ।  
বিজ্ঞানমুপাসনাদ্যজ্ঞানদ্ব্যবিষয়মুপাসনাতিরিক্তং তেন্নেতি যাবৎ । যোগো দেবতাদিবিষয়-  
মুপাসনম্ । ইতিশব্দস্তদর্থনমাপ্যর্থঃ । তত্রৈবার্থসিদ্ধনর্থং কথয়তি—বিদ্বদিতি । নব্বথৌ  
সমর্থৌ বিদ্বানপন্থ্যদশুচ কৰ্ম্মণ্যাবিকারীতাদ্ধিকারাদবিদ্বদ্বঃ তল্লক্ষণানাজ্ঞানস্য অনাবিকারাং কথং  
তৎকৰ্ম্ম নীৰ্য্যবদिति প্রতিজায়তে তত্রাহ—ন চেতি । ওষন্ত্য উষন্তিসম্বন্ধে মটনীহতে-  
থিত্যাদিক্ষে ভগ্নিন্ গ্রন্থজাতে বিদ্যাহীনানামপি কৰ্ম্মানুষ্ঠানং দৃষ্টতে প্রস্তোতবা দেবতেত্যাদৌ  
তাং চেদরিদ্বানিতদিলিঙ্গাং । তস্মাদবিদ্বদেওপি কৰ্ম্মণ্যধিকারঃ । অধিকারিলক্ষণে তু  
জ্ঞানীভাবেহপি জ্ঞাদিজ্ঞানমাত্রেণ বিশেষণসিদ্ধিরিত্যর্থঃ । গুণবদক্ষরজ্ঞানং স্বতন্ত্রকলম্  
ইত্যুক্তম্ । তত্ত্ব রসতমগুণবদক্ষরবিষয়মেকমুপাসনম্ । তত্র চ বিদ্যুদ্ধেশে ফলস্যাশ্রুতত্বেহপি  
বিশ্বজিগ্ম্যায়ন বা তৎকল্যাণে । আগুণ্ডগবতঃ সমুদ্বিগুণবতশ্চাক্ষরস্য হে বিজ্ঞানে প্রত্যেকং  
ফলশ্রুতেঃ । তথাচাত্র জীণ্যুপাসনানি পৃথকফলানি বিবক্ষিতানীত্যত আহ—রসতমোতি ।  
ন তাঁবদিহোপাসনীতেতিবিধিব্যতিরেকেণ মধ্যে বিদ্যাস্তরমুপলভ্যতে । ন চাপন্নিতাহ বৈ কামানা-  
মিত্যাধিবাক্যে ফলশ্রুত্যা বিধিরন্থেয়ঃ । রসতমগুণবদক্ষরবিজ্ঞানবিধৌ ফলাকাজিগ্ম্যার্থবাদস্থ-  
ফলাংশাথনেন অনেকগুণবদেকবিজ্ঞানবিধিসম্ভবে বিধিভেদকল্পনাযোগান্নে । খল্বার্থবাদিকফল-  
বৎকেনেকবিশেষণৈকোপাসন-বিষয়বিধ্যভ্যুপগমেন বাক্যেক্যসম্ভবেবাক্যং ভেত্তু মুচিতম্ । এতেন  
বিশ্বজিগ্ম্যায়ো নিরন্তঃ । রাত্ৰিসত্রস্তায়ন্ত প্রকৃতিবিরোধীতি ভাবঃ । তস্যোপব্যাখ্যানমিত্যুক্ত-  
সোপসংহারবাক্যং—“থত্ত্বেন্নেত্যা” তত্রৈতচ্ছদেন প্রকৃতাধিকরণে কারণমাহ—অনে-  
কৈরिति । রসতমগুণবদক্ষরপাণ্যনেকানি বিশেষণানি তৈবিশিষ্টহেতাক্ষরস্যানেকপ্রকা-  
রেণ উপাস্যত্যাং । প্রকারভেদেহুপাসনৈক্যস্য প্রাগেবোক্তত্যাং প্রকৃতমৈবাক্ষরমৈতদুপব্যাখ্যানং  
যৎখলু বিহিতমিত্যর্থঃ ॥ ১০

ইতি প্রথমাধ্যায়স্ত প্রথমঃ খণ্ডঃ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । তন্মধ্যে অক্ষর-জ্ঞানসম্পন্ন ব্যক্তিরই কৰ্ম্মানুষ্ঠান  
আবশ্যক, (অন্তের নহে), পূর্বোক্ত এইরূপ ব্যবস্থার দোষ প্রদর্শন  
করিতেছেন—যে লোক এই ব্যাখ্যাপ্রকারে অক্ষরকে জানে,

প্রথমঃ খণ্ডঃ]

প্রথমোহধ্যায়ঃ । .

আর যে লোক কেবল কর্ম্মমাত্র জানে—অক্ষরের বার্থ তত্ত্ব জানে না, তাহারা উভয়েই কর্ম্ম করিয়া থাকে। কর্ম্মশক্তিবলেই যদি তাহাদের ফল লাভ হয়, তবে আর তন্নিমিত্ত অক্ষর-যাথাত্ম্য-বিজ্ঞানের প্রয়োজন কি? লোকেও দেখা যায়, দুই জনে হরীতকী ভক্ষণ করিলে, যে জন হরীতকীরসে অভিজ্ঞ (গুণাগুণ জানে), আর যে জন অনভিজ্ঞ, তদুভয়েরই সমানভাবে বিরেচন হইয়া থাকে। না—এরূপ আপত্তি হইতে পারে না; যেহেতু বিদ্যা ও অবিদ্যা নানা, অর্থাৎ বিদ্যা ও অবিদ্যা উভয়ই বিভিন্ন প্রকার ফলপ্রদ। ‘তু’ শব্দটি পূর্বোক্ত আপত্তি খণ্ডনার্থ [প্রযুক্ত হইয়াছে]।

[অভিপ্রায় এই যে,] ওঙ্কারের কেবল কর্ম্মজ্ঞ-জ্ঞানই যে, রসতত্ত্ব আশ্রিত ও সমুদ্বিগুণের বিশেষ জ্ঞান, তাহা নহে; তবে কি? তদপেক্ষা আরও অধিক; সূত্রাত্ম ওঙ্কারের জ্ঞানাংশেও আধিক্য থাকায় ফলাংশেও আধিক্য হওয়া যুক্তিসঙ্গত। দেখাও যায়, পদ্মরাগ প্রভৃতি মণির বিক্রয়ে, বণিক ও শবর, এই উভয়ের মধ্যে জ্ঞানাধিক্য বশতঃ ফলাধিক্য (অধিক লাভ) ঘটিয়া থাকে। অতএব, বিদ্যা অর্থাৎ রহস্য-বিজ্ঞানযুক্ত, শ্রদ্ধাযুক্ত, এবং উপনিষৎযুক্ত অর্থাৎ যোগসম্পন্ন ব্যক্তি যাহাই করে, তাহাই অর্থাৎ সেই কর্ম্মই বীৰ্য্যবত্তর হয়, অর্থাৎ অজ্ঞের কর্ম্ম প্রাপেক্ষা অধিক ফল হয়। অভিপ্রায় এই যে, বিদ্বানের কর্ম্মকে ‘বীৰ্য্যবত্তর’ বলায় বুলিতে হইবে, অজ্ঞের কর্ম্মও নিশ্চয়ই বীৰ্য্যবৎ হইয়া থাকে, (ফল হয় না); কিন্তু অবিদ্বানের যেএকেবারে কর্ম্মই অধিকার নাই, তাহা নহে। যেহেতু ঔষন্তি-প্রশ্নকাণ্ডে কর্ম্মবিজ্ঞানবিহীন ব্যক্তিবর্গেরও আর্জিজ্য (যাজ্ঞিকতা) দৃষ্ট হয়। [বুলিতে হইবে,] রসতম, আশ্রিত ও সমুদ্বিগুণবিশিষ্টরূপেই অক্ষরের একুটি উপাসনা বিহিত হইয়াছে; কেন না, মধ্যে আর কোনপ্রকার প্রযত্নের উল্লেখ বা ব্যাখ্যা দেখা যায় না। অনেক বিশেষঃযোগে অনেকপ্রকারে

অন্ধরের উপাসনা করিতে হয়; অতএব [ বুঝিতে হইলে, ] এইরূপ  
যে ব্যাখ্যা হইতেছে, ইহা, প্রস্তাবিত এই উদ্গীথনামক অন্ধরেরই  
ব্যাখ্যা ( ১০ ) ॥ ১০

প্রথমোক্ত প্রথম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥

— — —

( ১০ ) তাৎপর্য—ইতঃপূর্বে যে সমস্ত কথা বলা হইয়াছে, তাহাতে বুঝা গিয়াছে যে,  
যাহারা কৰ্ম্মাঙ্গবিষয়ে জ্ঞানসম্পন্ন, তাহাদেরই কৰ্ম্মানুষ্ঠানে অধিকার ; কিন্তু যাহারা কৰ্ম্মাঙ্গবিষয়ে  
যথাযথ জ্ঞান লাভ করে নাই, তাহাদের কৰ্ম্মানুষ্ঠানে অধিকার নাই । এখন বলা হইতেছে যে,  
ওরূপ ব্যবস্থা শ্রুতির অভিপ্রেত নহে ; শ্রুতি সাধারণতঃ জ্ঞানী ও জ্ঞানহীন, উভয়েরই  
কৰ্ম্মাধিকার অনুমোদন করিতেছেন । তন্মধ্যে এইমাত্র বিশেষ যে, যাহারা কৰ্ম্মাঙ্গবিষয়ে  
জ্ঞানসম্পন্ন হইয়া কৰ্ম্মানুষ্ঠান করে, তাহাদের অনুষ্ঠিত কৰ্ম্মে অধিকতর ফল লাভ হয়, আর  
যাহারা শুধু কৰ্ম্মমাত্র জানিয়াই কৰ্ম্মানুষ্ঠান করে, তাহাদের কৰ্ম্মে তাদৃশ বিশেষ লাভ  
হয় না, কৰ্ম্মের নির্দিষ্ট ফল মাত্র হইয়া থাকে । অতএব, জ্ঞানী ও অজ্ঞান, সকলেরই  
কৰ্ম্মানুষ্ঠানে তুল্য অধিকার, ইহাই শ্রুতির অভিপ্রেত ।

প্রথমাধ্যায়ে

## দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

দেবাসুরা হ বৈ যত্র সংযেতিরে উভয়ে প্রাজাপত্যঃ, তদ্ধ  
দেবা উদ্গীথমাজহু রনেনৈনানভিভবিষ্যাম ইতি ॥ ১১ ॥ ১

প্রাজাপত্যঃ ( প্রজাপতেঃ জ্ঞান-কর্মাধিকৃতস্ত পুরুষস্ত অপত্যানি, তদুদ্ভবত্বাৎ )  
হ বৈ ( ইতি পুরাবৃত্তম্ভাকৌ নিপাতো ) উভয়ে দেবাসুরাঃ ( দেবাশ্চ অসুরাশ্চ ) যজ্ঞ-  
(যদর্থঃ) সংযেতিরে (পরস্পরাভিভবায় যজ্ঞঃ কৃতবন্তঃ) ; তৎ (তত্র) হ (কিল) দেবাঃ  
অনেন (কর্মাণা) এনান্ (‘অসুরান্’ অভিভবিষ্যামঃ, ইতি (ইথং নিশ্চতা) উদ্গীথং  
(উদ্গাত্রং কর্ম) আজহুঃ আদ্রতবন্তঃ (কৃতবন্তঃ) । অত্র ‘দেব’ শব্দেন দীপ্তিশীলাঃ  
সাব্বিকা ইন্দ্রিয়বৃত্তয়ঃ, ‘অসুর’-শব্দেন চ অসুষু স্বস্ব-প্রাণনাদিক্রিয়ানু রতীত্বাৎ  
তৎপ্রধানা রজস্তমোগা ইন্দ্রিয়বৃত্তয় উচ্যন্তে ।

প্রাজাপত্য অর্থাৎ জ্ঞান ও কর্মসাধিকারী পুরুষ হইতে সমুৎপন্ন দেবতা ও  
অসুর, এই উভয় সম্প্রদায় যে বিষয়ে পরস্পর অভিভবার্থ যুদ্ধ করিয়াছিলেন, তাহাতে  
দেবগণ, ‘ইহা দ্বারাই ইহাদিগকে অভিভূত করিব’ এই মনে করিয়া উদ্গীথ  
অর্থাৎ উদ্গাতার কার্য্য অনুষ্ঠান করিয়াছিলেন ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । দেবাসুরাঃ দেবাশ্চাসুরাশ্চ ; দেবা দীবাতেদ্যোতনার্থস্ত  
শাস্ত্রোদ্ভাসিতা ইন্দ্রিয়বৃত্তয়ঃ । অসুরাস্তদ্বিপরীতাঃ, স্বেষেব অসুষু বিষগ্-বিষয়ানু  
প্রাণনক্রিয়ানু রক্ষণাৎ স্বাভাবিক্যন্তমআত্মিকা ইন্দ্রিয়বৃত্তয় এব । হ বৈ ইতি  
পূর্ববৃত্তোদ্ভাসকৌ নিপাতো । যত্র যস্মিন্নিহিত্তে ইতরেতরবিষয়াপহারলক্ষণে  
সংযেতিরে—সম্পূর্ব্বস্ত বততেঃ সংগ্রামার্থমিহিতি সংগ্রামং কৃতবন্ত ইত্যর্থঃ ।  
শাস্ত্রীয়প্রকাশবৃত্ত্যভিভবনায় প্রবৃত্তাঃ স্বাভাবিক্যঃ তনোরূপা ইন্দ্রিয়বৃত্তয়ঃ  
অসুরাঃ ; তথা তদ্বিপরীতাঃ শাস্ত্রার্থবিষয়-বিবেকজ্যোতিরান্মানো দেবাঃ  
স্বাভাবিকতনোরূপানুরাভিভবনায় প্রবৃত্তা ইতি অতোত্তাভিভবোদ্ভবরূপঃ সংগ্রাম  
ইব সর্ব্বপ্রাণিষু প্রতিদেহং দেবাসুর-সংগ্রামঃ অনাদিকালপ্রবৃত্ত ইত্যভিপ্রায়ঃ ।  
স ইহ . শ্রুত্যাধ্যায়িকরূপেণ ধর্মাধর্ম্মোৎপত্তি-বিবেক-বিজ্ঞানায় কথ্যতে প্রাণ-  
বিত্ত্বিবিজ্ঞান-বিধিপরতয়া । অত উভয়েহপি দেবাসুরাঃ প্রজাপতেঃ অপত্যানীতি  
প্রাজাপত্যঃ । প্রজাপতিঃ কর্মজ্ঞানাদিকৃতঃ পুরুষঃ । “পুরুষ এবোক্থময়মেব  
মহান্ প্রজাপতিঃ” ইতি শ্রুতাস্তরাৎ । তস্ম হি শাস্ত্রীণাঃ স্বাভাবিক্যচ্চ করণবৃত্তয়ো



বিরুদ্ধ অপত্যানীব তদ্বদ্বদ্বাৎ । • তৎ তত্রোৎকর্ষাপকর্ষলক্ষণনিমিত্তে হ দেবা  
উদগীথম্ উদগীথভক্ত্যুপলক্ষিতম্ উদগাত্রং কস্মি আজহুঃ আহতবন্তঃ । তত্ৰাপি  
কেবলম্ আহরণাসম্ভবাৎ জ্যোতিষ্টোনাহ্নতবন্ত ইত্যভিপ্রায়ঃ । তৎ কিমর্থম্-  
জহুঃ, ইতুচ্যাতে—অনেন কস্মিণা এনান্ অমুরান্ অভিভবিস্যান ইত্যেবমভিপ্রায়াঃ  
দন্তঃ ॥ ১ ॥

অথ প্রথনাধ্যায়স্ত দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

• অনিন্দ্যগিরিঃ ।—গুণত্রয়বিশিষ্টমূল্যধাবয়বভূতনোদ্ধারার্থমক্ষরং পরমাত্মপ্রতীকং  
তুদ্ব্যক্তোপাস্তমিত্যুপদিষ্টম্, ইদানীং তন্ত্ৰোৎকর্ষাপকর্ষলক্ষণনিমিত্তে আদিত্যপ্রাণদৃষ্টোপাসনং  
বিবক্ষন্ কণ্ডিকান্তরমবতারয়তি—দেবামুরা ইতি । তত্রাক্ষরাণি ব্যাচিখ্যামুরপ্রতিভা-  
ব্যুদাসার্থং বিবক্ষিতং সমাসং দর্শয়তি—দেবামুরা ইতি । • দেবশক্তিপ্ৰতিপ্রকারং সূচয়তি  
—দেবা ইতি । দীব্যতিদ্যোতনার্থঃ, “দিবু ক্রীড়াবিজ্রীয়াব্যবহারদ্ব্যতিস্তুতিমোদমদ-  
স্বপ্নকান্তিগতিবু” ইতি দর্শনাৎ ; তন্ত্ৰ চাজন্তম্ সতি গুণে কর্তরি যথোক্তরূপসিদ্ধিরিত্যর্থঃ ।  
তে চ দ্যোতকঃ দেবঃ কুটেরিল্লাদয়ো ভবিষ্যন্তীত্যশঙ্ক্যাহ—শাস্ত্রেতি । ইত্যধ্যাত্মমি-  
ত্মাপসংহারবিরোধাৎ ঐহিকৈবেব হেরত্বাদুপাসকশরীরস্থ-করণাবস্থা দেবাঃ সত্যাত্মকাঃ  
শাস্ত্রানুসারিণো দেবশব্দবাচ্যা ইত্যর্থঃ । তথা অধ্যাত্মমমুরা বিরোচনাদয়ঃ স্থারিত্যাশঙ্ক্য  
পূর্ববদুপসংহারবিরোধমভিপ্রোক্ত্যাহ—অমুরা ইতি । অমুরা ইল্লিবৃত্তয় এবোতিসম্বন্ধঃ ।  
সাম্বিকেন্দ্রিয়বৃত্তিভোঃ বৈপরীত্যং তাসামমুরত্বসিদ্ধার্থং দর্শয়তি—তদ্বিপরীতা ইতি ।  
তাসামমুরশব্দবাচ্যাহে নিমিত্তান্তরমাহ—স্বপ্নেবেতি । বিষগ্ণবিসম্মাহ বিষকো নানা গত্যে  
বিষয়া যাসাং ভাবিষ্ঠি যাবৎ । প্রাণনক্রিয়াসু জীবনান্তকুলপ্রাণচেষ্টাষিত্যর্থঃ । তদেব  
ফোরয়তি—স্বাভাবিক্য ইতি । শাস্ত্রাপেক্ষামগ্নেণৈব স্বভাববশাৎ প্রবর্ত্তনানহং  
স্বাভাবিকম্ । তথা চ শাস্ত্রোক্তেন্দ্রিয়বৃত্তিভোঃ বৈপরীত্যমমুখ্যমভিপ্রোক্তমিত্যর্থঃ । বৈপরীত্যাস্ত-  
রমাহ—ভ্রম ভ্রান্তিক্য ইতি । কথং মিথো বিষয়াপহারং নিমিত্তীকৃত্য দেবানামমুরাণাং  
[চ] সূত্রমোহভূৎ, ইত্যপেক্ষায়ানামুরীং বৃত্তিং প্রকটয়তি—শাস্ত্রোক্তেতি । দৈবীং বৃত্তিং  
প্রথয়তি তথ্যেতি । দেবানামুক্তামুরবৈপরীত্যং স্মৃটয়তি—শাস্ত্রেতি । স্বাভাবিকঃ  
শাস্ত্রানপেক্ষনোরূপপাপ্ণা অমুরঃ পরিচ্ছেদাভিমানঃ, তন্ত্ৰ তিরস্রণার্থমিতি যাবৎ । উক্ত-  
মাধ্যাত্মিক-সংগ্রামং নিগময়তি—ইত্যন্যোন্মোহেতি । উক্তরীত্যা যথোক্তানাং দেবানামমুরাণাং  
চ প্ৰতিভাবঃ স্বেচ্ছবশ্চ, ইত্যেবংরূপঃ সংগ্রামঃ প্রতিদেহন্ অনাদিকালপ্রবৃত্তঃ, যথা  
দেবামুরসংগ্রামস্তথৈতি যোজনা । কিমর্থং পুনরপুরুষার্থরূপো দেবামুর-সংগ্রামঃ শ্রুত্যা শ্রাব্যতে ?  
তত্রাহ—অ ইহেতি । স হি সংগ্রামো হস্মিন্ প্রকরণে প্রাণস্ত বিস্তুজ্জিবিষয়ং বিজ্ঞানং  
বিধাতুং প্রবৃত্তঃ । তথা শ্রুত্যা কথারূপেণাখ্যায়তে,—ইল্লিয়াণাং বিষয়বৈমুখ্যে ধর্মঃ স্তাৎ, তেবাং  
তদাভিষ্টুপ্য পাপস্তোৎপত্তিরিতি বিবেকবিজ্ঞানসিদ্ধার্থঃ চ আখ্যায়িকা প্রণীয়তে । তস্মাদিল্লিয়াণাং  
প্রবৃত্ততো বিষয়প্রাণাঃ পরিহর্ত্তবাম্ । তদ্বৈমুখ্যং চ তেবাং ত্রয়োর্ধিভির্ভ্রাদাধৈয়মিতি ভাবঃ ।  
যজমানপ্রাণানামৈব দেবামুরভাবস্তোক্তম্ অতঃশব্দার্থঃ । প্রজাপতিশব্দস্ত ক্রমমর্থমপাকৃত্য  
বিবক্ষিতমর্থমাহ—প্রজাপতিরিত্যিতি । উক্তরূপঃ পুরুষঃ প্রজাপতিরিত্যত্র গমকমাহ—  
পুরুষ এবোতি । কথং পুনর্যথোক্তানাং দেবামুরাণাং তদপত্যত্বম্ ? তত্রাহ—  
তস্ম ইতি । যত্রোক্তাং সংগ্রামনিমিত্তং পরামৃণতি—তদ্বদ্বদ্বোতি । দেবানামুৎকর্ষো-  
পকর্ষশ্চ অমুরাণামিত্যস্মিন্নিমিত্তে কথমুদগীথভক্ত্যাহরণম্ ? ইত্যশঙ্ক্যাহ—উদগীথেতি ।  
লক্ষিত-লক্ষণাত্মাৎ সূচয়তি—তস্ম ইতি । উদগীথভক্ত্যেবেতি অপেরর্থঃ । তদাহরণ  
প্রয়োজনং প্রসূপকং কথয়তি—তৎ কিমর্থমিত্যাदि । ১

• ভাষ্যানুবাদ । দেবাস্বরগণঃ অর্থাৎ দেবতাগণ ও অস্বরগণঃ ; প্রকাশার্থক ‘দিব’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন দেব অর্থ—শাস্ত্রজ্ঞানোজ্জ্বল ইন্দ্রিয়বৃত্তিসমূহ, আর অস্বর অর্থ—দেবতার বিপরীত ; কেননা, উহার বিবিধ বিষয়ানুগত স্ব স্ব প্রাণধারণ কার্য্যেই সমুচ্চ বা রত থাকে । অতএব স্বভাবসিদ্ধ তমোময় ইন্দ্রিয়বৃত্তিসমূহ ; ‘হ নৈ’ এই দুইটি পূর্ববৃত্তান্তসূচক নিপাত । যাহাতে—যে উদ্দেশ্যে, অর্থাৎ পরস্পর পরস্পরের বিষয় অপহরণের উদ্দেশ্যে সংগ্রাম করিয়াছিল । সংপূর্বক ‘বত্’ ধাতুর অর্থ সংগ্রাম ( যুদ্ধ ) । শাস্ত্রানুযায়ী প্রকাশবৃত্তির অভিভাবে প্রবৃত্ত স্বাভাবিক তমোময় ইন্দ্রিয়বৃত্তিনিচয় এখানে ‘অস্বর’-পদবাচ্য । সেইরূপ তদ্বিপরীতস্বভাব শাস্ত্রার্থবিষয়ে বিবেকজ্ঞানস্বরূপ দেবগণও আবার স্বভাবসিদ্ধ তমোবৃত্তিরূপ অস্বরগণের স্বতই পরাভাবার্থ প্রবৃত্ত আছেন । অভিপ্রায় এই যে, লৌকিক সংগ্রামের ত্যায় উক্তপ্রকার পরস্পরকর্তৃক পরস্পরের অভিভব ও উদ্ভবরূপ দেবাস্বর-সংগ্রাম প্রত্যেক প্রাণীর প্রত্যেক দেহেই অনাদি কাল হইতে চলিয়া আসিতেছে ; কিসে ধর্ম্ম হয় আর কিসে অধর্ম্ম হয়, এতদ্বিষয়ে বিবেকজ্ঞান সমুৎপাদনার্থ প্রাণের বিশুদ্ধি বিধানের উদ্দেশ্যে, এখানে শ্রুতি সেই বৃত্তিদ্বয়ের পরস্পর অভিভাব্যাভিভাবক-ভাবকেই আখ্যায়িকারূপে নির্দেশ করিতেছেন ।

এই কারণে দেবতা ও অস্বর, উভয়েই প্রজাপতির অপত্য ; সুতরাং ‘প্রজাপত্য’-পদবাচ্য । এখানে প্রজাপতি অর্থ—কর্ম্ম ও জ্ঞানে অধিকারী পুরুষ ; কারণ, অশ্রুতিতে আছে—‘পুরুষ ই উক্থ এবং ইনিই মহান্ প্রজাপতি ।’ তাঁহার যে শাস্ত্রানুযায়ী ও স্বাভাবিক ইন্দ্রিয়-বৃত্তিনিচয়, তৎসমুদয় তাঁহা হইতে উৎপন্ন হয় বলিয়া, তাঁহারই বিরুদ্ধ-স্বভাব বা বিরোধশীল সন্তানস্থানীয় । উৎকর্ষাপকর্ষের কারণীভূত সেই যুদ্ধে দেবগণ উদগীথ অর্থাৎ উদগীথ-ভক্তি, সংস্কৃত ওদগাত্র কর্ম্ম (উদগাত্রা যাহা পাঠ করিয়া থাকেন, তাহা) আহরণ করিয়াছিলেন, অর্থাৎ সেই কর্ম্মের অনুষ্ঠানে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন । ইহারও অভিপ্রায়

এই যে, কেবলই উদ্গীথের অনুষ্ঠান সম্ভব হয় না, [ স্মৃতরাং বুকিতে হইবে, ] জ্যোতিষ্টোমাদি ক্রিয়ার অনুষ্ঠান করিয়াছিলেন। কি উদ্দেশ্যে উদ্গীথ আহরণ করিয়াছিলেন, তাহা কথিত হইতেছে—‘এই কৰ্ম্ম দ্বারা এই অশ্বরগণকে অভিভূত করিব,’ এইরূপ অভিপ্রায়-সম্পন্ন হইয়া আহরণ করিয়াছিলেন ॥ ১১ ॥১

“তে হ নাসিক্যঃ প্রাণমুদ্গীথমুপাসাঞ্চকিরে, তং হাশ্বরাঃ  
পাপুনা বিবিধঃ, তস্মাভেনোভয়ং জিহ্রতি সুরভি চ দুর্গন্ধি চ ;  
পাপুনা হেয বিদ্ধঃ ॥ ১২ ॥ ২

[ অনন্তরং চ ] তে (দেবাঃ) হ (ইতি পুরাবৃত্ত-জ্যোতকং), নাসিক্যং (নাসিকায়াং ভবং যুখ্যং) প্রাণম্ উদ্গীথম্ ( উদ্গীথকর্ত্তারম্ উদ্গাতৃষ্মেন ইত্যর্থঃ), উপাসা-  
ঞ্চকিরে ( উপাসনাং কৃতবন্তঃ) । অশ্বরাঃ হ (কিল) তং (প্রাণং) পাপুনা (স্বগন্ধ-  
গ্রাহণ-সামর্থ্যাভিমানেন) বিবিধঃ (বিদ্ধবন্তঃ, প্রাণঃ খলু পাপাসঙ্গদোষেণ সংসৃষ্টো  
বভূব ইত্যশয়ঃ) ! হি (যস্মাৎ) এষঃ ( দ্বাণাধিষ্ঠিতঃ প্রাণঃ ) পাপুনা বিদ্ধঃ, তস্মাৎ  
(হেতোঃ) তেন (দ্বাণেন) সুরভি (স্বগন্ধি) চ, দুর্গন্ধি চ, উভয়ম্ (অপি) জিহ্রতি  
(স্বহ্রতি), লোক ইতি শেষঃ ।

অনন্তর দেবগণ নাসিকাধিষ্ঠাতা প্রাণকে উদ্গাতারূপে ( উদ্গীথানুষ্ঠানার্থ )  
উপাসনা করিয়াছিলেন, অশ্বরগণ তাকে পাপবিদ্ধ করিয়াছিলেন । যেহেতু  
প্রাণ পাপবিদ্ধ হইয়াছিল, সেই হেতু লোকে তাহা দ্বারা (প্রাণাধিষ্ঠান দ্বাণেন্দ্রিয়  
দ্বারা) স্বগন্ধি, দুর্গন্ধি, উভয়ই আশ্রয় করিয়া থাকে ॥

শাক্তর-ভাব্যম্ । যদা চ তৎ উদ্গীথকৰ্ম্ম আজিহীৰ্ষবঃ, তদা তে হ দেবা  
নাসিক্যং নাসিকায়াং ভবং চেতনাবন্তঃ দ্বাণং প্রাণম্ উদ্গীথকর্ত্তারম্ উদ্গাতারম্  
উদ্গীথভক্ত্যা উপাসাঞ্চকিরে কৃতবন্ত ইত্যর্থঃ । নাসিক্যপ্রাণদৃষ্ট্যা উদ্গীথার্থ্যম্  
অঙ্করম্ ওঙ্কারম্ উপাসাঞ্চকিরে ইত্যর্থঃ । এবং হি প্রকৃতার্থপরিচয়ঃ  
অপ্রকৃতার্থোপাদানঞ্চ ন কৃতং শ্রুৎ । “থবেতৈবাক্ষরম্ ইতি ওঙ্কারো হ্য-  
পাস্ততয়া প্রকৃতঃ ।

নমু উদ্গীথোপলক্ষিতং, কৰ্ম্মাহভবন্ত ইত্যবোচঃ ; ইদানীমেব কথং নাসিক্যা  
প্রাণদৃষ্ট্যা ওঙ্কারমুপাসাঞ্চকির ইত্যর্থঃ । নৈব দোষঃ, উদ্গীথকৰ্ম্মণ্যেব হি তৎ-

কৰ্তৃপ্রাণদেবতাদৃষ্টা উদ্গীথভক্ত্যবযবশ্যেচ্ছীকারী উপাশ্রুতেন বিবক্ষিতো ন স্বতন্ত্রঃ ।  
অতস্তাদর্থেন কৰ্ম আহতবস্ত ইতি বক্তমেবোক্তম্ ।

তনেবং দেবৈবৃতমুদগাতারং হ অমুরাঃ স্বাভাবিকাস্তমআত্মানো জ্যোতীরূপং  
নাসিক্যং প্রাণং দেবং স্নোথেন পাপুনা অধুর্নাসঙ্গরূপেণ বিবিধুর্বিদ্ববস্তঃ সংসর্গং  
কৃতবস্ত ইত্যর্থঃ । স হি নাসিকাঃ প্রাণঃ কল্যাণগন্ধগ্রহণাভিমানাসঙ্গাভিভূত-  
বিবেকবিজ্ঞানো বভূব; স তেন দোষেণ পাপুসংসর্গী বভূব । তদিদমুক্তম্—অমুরাঃ  
পাপুনা বিবিধুরিতি । যস্মাৎ আশুরেণ পাপুনা বিদ্ধাঃ, তস্মাত্তেন পাপুনা প্রেরিত্ত  
প্রাণঃ প্রাণো দুর্গন্ধিগ্রাহকঃ প্রাণিনাম্ ; অতন্তেনোভয়ং জিহ্বতি লোকঃ সুরভি চ  
দুর্গন্ধি চ । পাপুনা হেষ যস্মাদ্ বিদ্ধাঃ । উভয়গ্রহণম্, অবিবক্ষিতম্ “যস্তোভয়ং  
হবিরার্তিমাচ্ছতি” ইতি বদ্যৎ । “যদেবেদমপ্রতিক্রপং জিহ্বতি” ইতি সমান-  
প্রকরণশ্রুতেঃ ॥ ১২ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ ।—সংপ্রত্যক্ষীথাহরণপ্রকারঃ প্রকটয়তি—যদাচেতি । অচেতনস্য  
করণস্যোদগাতৃভাসম্বাদ বিধিনষ্টি—চেতনাবস্তমিতি । মুখ্যং প্রাণং ব্যাবৰ্ত্তয়তি—  
জ্ঞানমিতি । “হং ন উদগায়” ইতিবাজসনেয়কশ্রুতিমাশ্রিত্যাহ—উদ্গীথকর্তার  
মিতি । অথোকীথভক্তিরেব শ্রুতে, ন তু উদগাতা, তৎ কথং তদুপাসনমিত্যশঙ্ক্যাহ—  
উদ্গীথভক্তোক্তি । তয়োপলক্ষিতমুদগাতারমুপাসত ইতি যাবৎ । কথমুপাসনমিত্যপেক্ষার-  
মূলীথেন কৰ্তৃপ্রার্থনরোতাহ—কৃতবস্ত ইতি । তে হ নাসিক্যমিত্যশঙ্করোক্তমর্থমুক্তা  
বাক্যার্থমাহ—নাসিক্যোক্তি । কিমিত্যকর-মোক্ষারাম্যমিহোপাস্যতেন ব্যাখ্যায়তে, তদাহ  
—এবং ইতি । উক্তমেব স্ফুটয়তি—প্রস্তুতি । তথা চ প্রাণস্যোদগাতৃদৃষ্টোপাসনে  
প্রকৃত্য পরিচয়ঃ, ভক্তে চ প্রাণপ্রাণদৃষ্টোপাস্যাহীকারে অপ্রকৃতোপাদানমিতি শ্রেয়ঃ ।  
পূৰ্বাপরবিরোধমাশঙ্কতে—নস্তুিতি । উদগীথোপলক্ষিতেন উদগীথোপলক্ষিতং জ্যোতি-  
ষ্টোমাদি কৰ্ম আহতমিত্যুক্তং, তদাহরণং চ তাস্যোপাসনং তদ্বিকল্পং নাসিক্যপ্রাণদৃষ্টা  
অক্ষরোপাসনবচনমিত্যর্থঃ । স্নোক্তেমিথো বিরোধঃ পরিহরতি—নৈষ দোষ ইতি ।  
উদগীথোপলক্ষিতকর্মোপলক্ষিতে জ্যোতিষ্টোমাদৌ কৰ্ম্মণি সত্যোবোদগাতৃপ্রাণদৃষ্টোপাস্ত-  
দেনাক্ষরং বিবক্ষিতম্ । ওঁকারশ্চোদগীথাবরবো ধোয়ত্বেনেচো ন স্বতন্ত্রে ব্যাপকঃ । তথা চাক্ষরোপাসনার্থেইন  
কৰ্ম্মাহরণং ন ধোয়ত্বেন, ইত্যবিরোধ ইত্যর্থঃ । আশ্রিত্য বিধানার্থং কৰ্ম্মাহরণমিত্যুক্তা  
তং হেতাদি ব্যাচষ্টে—তমেবমিতি । স্নোথেন চাহরণে নাসিক্যসংবন্ধেনেতি যাবৎ ।  
অধুর্নাসঙ্গঃ, তদ্রূপেণেত্যেতদুপাসঙ্গবেদং সাধয়তি—স ইতি । কল্যাণো গন্ধঃ সুরভিঃ,  
তস্ত গ্রহণং মমৈবেত্যভিমানাত্মা যোহয়মাসঙ্গস্তেনাভিভূতম্, উপকারো গন্ধাব্রাণকৃতস্তল্যঃ সৰ্ব্বস্ত  
কার্যকারণসংঘাতস্তেতি বিবেকবিজ্ঞানং যস্ত, স তথেষতি বিগ্রহঃ । ননু কথং যথোক্তাসঙ্গ-  
শ্রুতিত্যাশঙ্ক্যাহ—স তেনেতি । উক্তেহর্থে বাক্যং পাতয়তি—তদিদমিতি । প্রাণপ্রাণ-  
সুরপাপুবিদ্ববে কার্যলিঙ্গকমনুমানং সূচয়তি—যস্মাদিতি । উক্তানুমানাদ্যোতি বাক্যং  
ব্যাকরোক্তি—অত ইতি । অতঃশকার্থমেব স্পষ্টয়তি—পাপুয়নেতি । ননু পাপুনা  
বিদ্ববস্তেনলোভা দুর্গন্ধঃ জানাতীত্যেব বক্তব্যম্, সুরভিজ্ঞানস্ত পাপুকর্ম্মভাবাৎ । তথা চ  
কথং তেনোভয়ং জিহ্বতীত্যুক্তম্ ? তদাহ—উভয় গ্রহণমিতি । একস্তাপি ইবিবো ব্রবাক্ষকস্ত  
পুরোডাশাদেব কা কাদিসম্বন্ধাৎ ভ্রংশে প্রকটিতস্তদেপি যস্তোভয়ং হবিরার্তিমার্হতি, স ঐহঃ  
পঞ্চশরাবমোদমং নির্বপেদিত্যত্রোভয়গ্রহণবিবক্ষিতমিতি স্থিতং প্রথমে ভগ্নে ; তথাত্রাপীত্যাহ

—ঘট্টেতি । 'ন কেবলং, পাপান, 'হীতি, বাক্যশেবাদত্রোভয়গ্রহণমবিবক্ষিতম্, কিন্তু বাজসনৈয়কে যথোক্তোদ্গীথবিদ্যাভিষয়ত্বেন সমানপ্রকরণে যদ্বেদমপ্রতিক্রপং জিহ্বতি, স 'এব ন পাপা ইতি ঐতেরজাপি পাপ্যবেধবশাদুর্গন্ধঃ' জানাণীত্যেব বক্তব্যত্বাদবিবক্ষিতমুভয়গ্রহণ-মিত্যাহ—ঘট্টেবেতি ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ ।—উক্ত উদ্গীথ-সম্পাদনাভিলাষী সেই দেবগণ, নাসিক্য অর্থাৎ নাসিকাস্থিত চেতনাবান্ ত্রাণাখ্য প্রাণকে উদ্গীথ-কর্ত্তা—উদ্গাতৃরূপে অর্থাৎ উদ্গীথ-ভক্তিরূপে উপাসনা করিয়াছিলেন । অর্থাৎ উদ্গীথ-নামক ওঙ্কারাক্ষরকে নাসিক্য প্রাণ বলিয়া উপাসনা করিয়াছিলেন । এইরূপ [ অর্থ ] হইলেই আর প্রস্তাবিত অর্থের ত্যাগ ও অপ্রাসঙ্গিক অর্থের গ্রহণ করা হয় না ; কারণ, “এতশ্চৈব অক্ষরম্” এই শ্রুতিতে ওঙ্কার অক্ষরই উপাস্তরূপে বর্ণিত হইয়াছে ( ১১ )<sup>১</sup> । ভাল, [ ইতঃপূর্বে ত ] উদ্গীথ-সম্পর্কিত কস্মারস্তের কথা বলিয়াছ, এখনই আবার ‘নাসিক্য-প্রাণদৃষ্টিতে ওঙ্কার অক্ষরের উপাসনা করিয়াছিলেন’, বলিতেছ কিরূপে ? না—ইহা দোষাবহ হয় না ; কারণ, উদ্গীথকর্ম্মেই কেবল সেই কর্ম্মের কর্ত্ত্বরূপ ‘প্রাণ-দেবতাদৃষ্টিতে উদ্গীথভক্তির অবয়ব-ভূত ওঙ্কারের উপাস্তরূপই বিবক্ষিত বা শ্রুতির অভিপ্রেত, কিন্তু স্বতন্ত্রভাবে নহে । ‘অতএব, তাহার উদ্দেশ্যেই যে কর্ম্ম আরম্ভ হইয়াছিল, বলা হইয়াছে, ইহা যুক্তিযুক্তই বটে ।

দেবগণকর্ত্তক এইরূপে বৃত্ত অর্থাৎ নিয়োজিত সেই জ্যোতির্ম্ময় নাসিক্য প্রাণ-দেবতাকে অক্ষরগণ অর্থাৎ স্বাভাবিক তমোবৃত্তিসমুদয় অধর্ম্মে—আসক্তিরূপ স্বীয় পাপে বিদ্ধ করিয়াছিল, অর্থাৎ প্রাণ-

১ ( ১১ ) ভাৎপূর্য—৭৪ হইতে পাবে যে, শ্রুতিতে আছে কেবল নাসিক্য প্রাণোপাসনার কথা, ভাষ্যকার ওঙ্কার অক্ষরের উপাসনার কথা বলিলেন কিরূপে ? এই প্রশ্নের পরিহারের জন্য বলিলেন যে, ‘এইরূপ অর্থ হইলেই প্রকৃতার্থ ত্যাগ ও অপ্রকৃতার্থ গ্রহণ করা হয় না’ । অভিপ্রায় এই যে, উদ্গাতৃ-জ্ঞানে কেবল প্রাণের উপাসনা বলিলে প্রস্তাবিত ওঙ্কারের সম্পর্ক পরিত্যাগ করা হয়, আর ত্রাণ প্রাণ জ্ঞানে উদ্গীথভক্তির উপাসনা বলিলেও, অপ্রস্তাবিত প্রাণোপাসনা গ্রহণ করা হয় । প্রকৃত পরিত্যাগ ও অপ্রকৃত গ্রহণ, এই উভয়ই দোষাবহ । এই কারণেই ভাষ্যকার এখানে ওঙ্কারোপাসনার কথা বলিতে বাধ্য হইয়াছেন । এই প্রকরণে ওঙ্কারেরই এসকল সাহচর্য ; সুতরাং তাহার উপাসনার বলিলে, আর পূর্বোক্ত দোষের সম্ভাবনা থাকে না ।

দেবতা তাহাদের পাপ-সংসর্গে লিপ্ত হইয়াছিলেন । অর্থাৎ সেই নাসিক্য প্রাণ উত্তম গন্ধ গ্রহণ করেন বলিয়া অভিমান মুগ্ধ হইয়াছিলেন; তজ্জন্ম তাহার বিবেকজ্ঞান পরাভূত হইল এবং সেই দোষেই তিনি পাপসংসর্গী হইলেন । ইহাই ‘অসুরগণ পাপবিক্ত করিয়াছিল’ এই বাক্যে উক্ত হইয়াছে । প্রাণ যেহেতু আসুর-পাপে-বিক্ত, সেই হেতুই প্রাণিগণের আণেন্দ্রিয় পাপ-প্রেরিত হইয়া দুর্গন্ধ গ্রহণ করিয়া থাকে ; যেহেতু এই প্রাণ পাপ-বিক্ত ; সেই কারণেই লোকে সুগন্ধি দুর্গন্ধি—উভয়ই আশ্রয় করিয়া থাকে ; ‘বাহুর উভয় হবিই বিনষ্ট হয়’ এই স্থানের ন্যায় এখানেও সুগন্ধ দুর্গন্ধ উভয়ের গ্রহণই অভিপ্রেত নহে ; ( ১২ ) যেহেতু ইহারই অনুরূপ প্রকরণান্তরে ‘অনভিপ্রেত গন্ধ গ্রহণ করে’ এইরূপে [ সামাশ্রিকারে ] উল্লেখ রহিয়াছে । [ অতএব, এখানে অপ্রিয় গন্ধ গ্রহণেই ‘উভয়’ শব্দের তাৎপর্য ] ॥ ১২ ॥২

অথ হ বাচমুদগীথমুপাসাঞ্চক্ৰিरे, তাং হাঁসুরাঃ পাপুনা বিবিধুঃ, তস্মাভয়োভয়ং বদতি সত্যকানুতঞ্চ, পাপুনা হেবা বিদ্ধা ॥ ১৩ ॥৩ .

‘অথ ( অনন্তরং ) হ ( ঐতিহ্যসূচকং ) বাচম্ ( বাগ্‌দেবতাম্ ) উদগীথম্ ( উদগাতৃভ্যেন ) উপাসাঞ্চক্ৰিरे ( উপাসিতবস্তুঃ ) [ দেবা ইতি শৃংখলঃ ] । অসুরাঃ ( তমোবৃত্তয়ঃ ) তাং ( বাচং ) হ ( কিল ) পাপুনা ( স্তম্ভাষণাভিমান-দোষণে ) বিবিধুঃ ( বিদ্ধাং চক্রুঃ ) । তস্মাৎ ( হেতোঃ ) [ লোকঃ ] • তস্মা ( বাচা ) সত্যং চ অনুতং ( মিথ্যা ) চ, উভয়ং [ অপি ] বদতি ; হি ( যস্মাৎ ) • এষা ( বাক্ ) পাপুনা ( পূর্বোক্তেন ) বিদ্ধা ।

অনন্তর দেবগণ বাগিন্দ্রিয়ের দেবতাকে উদগাতৃকার্য্যে ঋত উপাসনা

( ১২ ) তাৎপর্য—যজ্ঞোপকরণের ক্ষতিতে ‘বাহার হবনীয় দুইটি ত্রব্যেরই অপচয়, সে লোক তাহার প্রতীকার করিবে’ । সেখানে একত্র দুইটি ত্রব্যের অপচয়ের কথা লিখিত থাকিলেও বলতঃ একটি ত্রব্যের অপচয় হইলেও প্রতীকার করিতে হয়, সেখানে বেরূপ উভয় শব্দের দ্বি-অর্থটি বিবক্ষিত নহে, এখানে তদ্রূপ সুগন্ধ, দুর্গন্ধ এই উভয়ই বিবক্ষিত নহে । পরন্তু কেবল দুর্গন্ধ গ্রহণেই তাৎপর্য্য ।

করিলেন ; অম্বরগণ তাহাকেও সুভাসিকান্তিমানরূপ পাপে বিদ্ধ ( আক্রান্ত ) করিল । সেই হেতু লোকে সেই বাগিন্দ্রিয় দ্বারা সত্য, মিথ্যা, উভয়ই বলিয়া থাকে ; কারণ, উহা পাপ দ্বারা আক্রান্ত ॥

অথ হ চক্ষুরুদগীথমুপাসাঞ্চক্ৰিবে, তদ্ধাসুরাঃ পাপ্যুনা  
বিবিধুঃ, তস্মাত্তেনোভয়ং পশ্যতি—দর্শনীয়ঞ্চাদর্শনীয়ঞ্চ ;  
পাপ্যুনা হেতদ্ বিদ্ধম্ ॥১৪॥৪

অথ ( অনস্তরং ) [ দেবাঃ ] হ চক্ষুঃ উদগীথম্ উপাসাঞ্চক্ৰিবে ; অসুরাঃ হ তৎ  
( চক্ষুঃ ) পাপ্যুনা বিবিধুঃ । তস্মাৎ ( হেতোঃ ) তেন ( চক্ষুষা ) দর্শনীয়ম্ ( প্রিয়ং )  
অদর্শনীয়ম্ ( অপ্রিয়ং ) চ উভয়ং [ অপি ] পশ্যতি, হি ( যস্মাৎ ) এতৎ ( চক্ষুঃ )  
পাপ্যুনা বিদ্ধম্ ।

অনস্তর দেবগণ চক্ষুকে উদগীথরূপে উপাসনা করিয়াছিলেন ; অম্বরগণ  
তাহাকে পাপবিদ্ধ করিয়াছিল, সেই হেতু তাহা দ্বারা লোকে প্রিয়, অপ্রিয়,  
উভয়ই দর্শন করিয়া থাকে ; যেহেতু ঐ চক্ষুঃ পাপবিদ্ধ ॥১৪॥৪॥

অথ হ শ্রোত্রমুদগীথমুপাসাঞ্চক্ৰিবে, তদ্ধাসুরাঃ পাপ্যুনা  
বিবিধুঃ, তস্মাত্তেনোভয়ং শৃণোতি—শ্রবণীয়ঞ্চাশ্রবণীয়ঞ্চ ;  
পাপ্যুনা হেতদ্ বিদ্ধম্ ॥ ১৫॥৫

অথ হ [ দেবাঃ ] শ্রোত্রম্ উদগীথম্ উপাসাঞ্চক্ৰিবে । অসুরাঃ হ তৎ  
( শ্রোত্রং ) পাপ্যুনা ( প্রিয়-শব্দ-গ্রহণজনিতাভিমান-দোষেণ ) বিবিধুঃ ( বিদ্ধং কৃত-  
বক্তৃঃ ) ; তস্মাৎ ( হেতোঃ ) [ লোকঃ ] তেন ( শ্রোত্রেণ ) শ্রবণীয়ং চ অশ্রবণীয়ং চ  
( প্রিয়ম্ অপ্রিয়ম্ ) উভয়ং [ অপি শব্দং ] শৃণোতি ; হি ( যস্মাৎ ) এতৎ ( শ্রোত্রং )  
পাপ্যুনা বিদ্ধমিতি পূর্ব্ববৎ ।

অনস্তর দেবগণ শ্রোত্রদেবতাকে উদগীথ কার্যের জন্ত উপাসনা করিয়া-  
ছিলেন ; অম্বরগণ তাহাকেও পাপবিদ্ধ করিয়াছিল ; সেই হেতু তাহা দ্বারা  
লোকে প্রিয়, অপ্রিয়, উভয়প্রকার শব্দই শ্রবণ করিয়া থাকে ; কারণ, তাহা  
পাপবিদ্ধ ॥

অথ হ মন উদগীথমুপাসাঞ্চক্ৰিবে, তদ্ধাসুরাঃ পাপ্যুনা  
বিবিধুঃ, তস্মাত্তেনোভয়ং সঙ্কল্পয়তে—সঙ্কল্পনীয়ঞ্চাসঙ্কল্পনীয়ঞ্চ ;  
পাপ্যুনা হেতদ্ বিদ্ধম্ ॥১৬॥৬

অথ [ দেবঃ ] মনঃ ( অন্তঃকরণঃ ) উদ্গীথঃ উপাসাক্রি়ে ; অমুরাঃ হ তৎ ( মনঃ ) পাপুনা ( উত্তমচিন্তনাভিমানাপরাধেন ) বিবিধুঃ । তস্মাৎ ( হেতোঃ ) [ লোকঃ ] তেন ( মনসা ) সংকল্পনীয়ঃ ( সাধুচিন্তনীয়ঃ ) চ অসংকল্পনীয়ঃ ( অসং- চিন্তনীয়ঃ ) চ উভয়ং [ অপি ] সংকল্পয়তে ( চিন্তয়তি ) ; হি ( যস্মাৎ ) এতৎ ( মনঃ ) পাপুনা বিদ্ধম্ ।

অনন্তর দেবগণ মনকে উদ্গীথ-কর্ত্তরূপে আরাধনা করিয়াছিলেন ; অমুরগণ তাহাকেও পাপ-বিদ্ধ করিয়াছিল । সেই হেতু লোকে মনের দ্বারা ভীল, মন্দ, উভয়ই চিন্তা করিয়া থাকে ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । মুখ্যপ্রাণস্ত উপাস্ত্বায় তদ্বিশুদ্ধত্বানুভবার্গোহয়ং বিচারঃ শ্রুত্যা প্রবর্ত্তিতঃ । অতঃ চক্ষুরাদিদেবতাঃ ক্রমেণ বিচার্য্য আশুরেণ পাপুনা বিদ্ধা ইত্যপোহস্তে । সমানমত্ৱং । “অথ হ বাচঃ চক্ষুঃ শ্রোত্রং মনঃ” ইত্যাদি । অনুক্তা অপাত্নাঃ স্বগ্রসনাদিদেবতা দ্রষ্টব্যাঃ ; “এবমু ধন্বতা দেবতাঃ পাপুভিঃ” ইতি শ্রুত্যন্তরাৎ ॥ ১৬।৩।৪।৫।৬

আনন্দগিরিঃ । নমু নাসিক্যস্ত প্রাণস্ত পাপুবিদ্ধত্বানুপাস্ত্বে বিদ্ধে জায়- সামাদবাগাদীনামপি নোপাস্ত্বমিতি সিধ্যতি, তৎ কিমন্তরগ্রহেন, ইত্যত আহ—মুখ্যপ্রাণ- স্ত্যস্তি । জায়সাম্যেহপি মুগতো নিরাকরণাভাবে মুখ্যপ্রাণশ্চৈব উপাস্ত্বমিত্যানিচ্চর্য্য তদু- পাস্ত্বতাদ্যর্থাৎ মুগতো বাগাদীনামুপাস্ত্বমপাকর্ত্তমন্তরগ্রহ ইত্যর্থঃ । বিদ্ধা ইতি বিচার্য্যক্রমেণা- পোহস্ত ইতি সংবন্ধঃ । উত্তরবাক্যেধক্ষরব্যাখ্যানমনপেক্ষিতং, পূর্বেণ সমানত্বাৎ, ইত্যাহ— সমানমিতি । অবশিষ্টবাক্যেদেশগ্রহণার্থমাদিপদম্ । নমু বাগাদীনাং পাপুবিদ্ধত্বানু- পাস্ত্বেহপি স্বগাদীনাং তদ্বিশুদ্ধত্বানুপাস্ত্বাবচনানুখ্যশ্চৈব প্রাণস্তোপাস্ত্বং নাবসীরতে তত্ৱাহ—অনুক্তা ইতি । উক্তানামনুক্তোপলক্ষণত্ৱে বৃহদারণ্যকশ্রুতিং সংবাদয়তি— এবমু শাস্তি ॥ ১৬।৩।৪।৫।৬

ভাষ্যানুবাদঃ । মুখ্য প্রাণের উপাস্ত্ব নিরূপণার্থ তাহার বিশুদ্ধ জ্ঞাপনের জন্য শ্রুতিকর্ত্তক এই বিচার আরম্ভ হইয়াছে ; অতএব চক্ষুরাদি দেবতাগণ সকলেই আশুর-পাপে বিদ্ধ, এইজন্য তাহারা একে একে বিচারপূর্বক পরিত্যক্ত হইতেছে । অনন্তর বাক, চক্ষুঃ, শ্রোত্র ও মন ইত্যাদি অন্যান্য অংশ পূর্বশ্রুতির অনুরূপ ॥

স্বক্, রসনা প্রভৃতি যে সমস্ত দেবতা উক্ত হয় নাই, সে সমস্তও ঐরূপই বুঝিয়া লইতে হইবে ; কারণ, অপর শ্রুতিতে ‘এই সমস্ত দেবতাই ( ইন্দ্রিয়াধিষ্ঠাতাই ) পাপুদ্বারা—[সমস্ত ইন্দ্রিয় দেবতারই উল্লেখ আছে] ॥ ১৬।৩।৪।৫।৬ ॥



অথ হ য এবায়ং মুখ্যঃ প্রাণস্তন্মুদগীথমুপাসাঞ্চক্ৰিবে, তং  
হাসুরা ঋত্বা বিদধ্বংসুঃ স্বর্থাশ্মানমাখণয়ন্ত্বা বিধ্বংসেত ॥১৭॥৭

অথ হ [ দেবাঃ ] যঃ এব অয়ং মুখ্যঃ ( প্রসিদ্ধঃ প্রাণাপানাদি-বৃত্তি-পঞ্চকায়কঃ )  
প্রাণঃ, তন্ম উদগীথম্ উপাসাঞ্চক্ৰিবে [ লোষ্ট্রাদিকং ] যথা আখণং ( খননায়োগঃ )  
অশ্মানং ( পাষণং ) ঋত্বা ( প্রাপ্য ) বিধ্বংসেত ( বিনশ্বেৎ ), [ তথা ] আসুরাঃ হ  
( কিল ) তং ( প্রাণং ) [ ঋত্বা = গত্বা ] বিদধ্বংসুঃ ( স্বয়মেব বিধ্বস্তাঃ বভূবুঃ ) ।

অনন্তর, ( প্রাণাপানাদিবৃত্তিময় ) যে মুখ্য প্রাণ, দেবগণ তাহাকেই উদগীথ-  
কার্যের জন্ত উপাসনা করিয়াছিলেন; লোষ্ট্র বা ধূলিরাশি যেমন অভেষ্ট পাষণ-  
খণ্ডে যাইয়া বিধ্বস্ত হয়, তেমনি অশ্বরগণও তাহাকে প্রাপ্ত হইয়া বিধ্বস্ত  
হইয়াছিল ।

শাকর-ভাষ্যম্ । আসুরেণ বিদ্ধহাং ত্রাণাদিদেবতা অপোহ, অথ অনন্তরং,  
য এবায়ং প্রসিদ্ধো মুখে ভবো মুখ্যঃ প্রাণঃ, তন্মুদগীথম্ উপাসাঞ্চক্ৰিবে, তং  
হ আসুরাঃ পূর্ববৎ ঋত্বা প্রাপ্য বিদধ্বংসুঃ বিনষ্টা অভিপ্রায়মাত্রেন । অকৃত্বা  
কিঞ্চিদপি প্রাণস্ত; কথং বিনষ্টা ইতি, অত্র দৃষ্টান্তমাত্র—যথা লোকে অশ্মানম্  
আখণং—ন শক্যতে খনিতুং কুদানাদিভিরপি টঙ্কৈশ্চ ভেদ্যুং ন শক্যঃ—অখণঃ,  
অখণ এব আখণস্তম্ ঋত্বা সামর্থ্যাৎ লোষ্ট্রঃ পাংশুপিণ্ডোঃ বা প্রত্যস্তরাচ্চ, অশ্মনি  
ক্ষিপ্তঃ . অশ্মভেদনাভিপ্রায়েণ, তস্তাশ্মনঃ কিঞ্চিদপ্যকৃত্বা স্বয়ং বিধ্বংসেত  
বিদীর্ঘেত, এবং বিদধ্বংসুঃ ইত্যর্থঃ । এবং বিগুহ্বঃ অসুরৈরধর্ষিতহাং প্রাণ  
ইতি ॥১৭॥৭

আনন্দগিরিঃ । অথ হেত্যাди মুখ্যপ্রাণবিষয়ং বাক্যমুখাপ্য ব্যাকরোতি—  
আসুরেণোক্ত্যাদিনা । পূর্ববদবাগাদিধিবেতি যাবৎ । টঙ্কৈশ্চ বিদারকৈর্লোহবিশেষৈ-  
রিত্যর্থঃ । অত্রোক্ত লোষ্ট্রস্তাত্ৰোপাদানে হেতুমাহ—সামর্থ্যাাদিতি । ওস্ত ধ্বংসনযোগ্য-  
ত্বাদ ধ্বংসতেশ্চ কর্তৃপক্ষত্বাদিত্যর্থঃ । তর্হি যস্ত কস্তচিদেবংবিধস্ত সম্বাদলং লোষ্ট্রগ্রহণেন,  
ইত্যশঙ্ক্য “যথাস্মানমুত্বা লোষ্ট্রে বিধ্বংসেত” ইতি বৃহদারণ্যকপ্রত্যস্তসৌবাত্র গ্রহণ-  
মিত্যাহ—প্রত্যস্তস্তরাচ্চতি ॥ ১৭॥৭ ।

ভাষ্যানুবাদ । আসুর পাপে বিদ্ধহ হেতু ত্রাণাদি দেবতাগণকে  
পরিভ্যাগ করিয়া অনন্তর এই যে প্রসিদ্ধ মুখ্য—মুখে জাত—মুখ্য  
প্রাণ, তাহাকে ‘উদগীথরূপে উপাসনা করিয়াছিলেন । অশ্বরগণ  
পূর্বের ন্যায় তাহাকে প্রাপ্ত হইয়া বিধ্বস্ত হইয়াছিল; অর্থাৎ  
তাহার ইচ্ছামাত্রেই বিনষ্ট হইয়া গেল । প্রাণের কিছুমাত্র ক্ষতি না

করিয়্যাই বিনষ্ট হইল কি প্রকারে ? তদ্বিশ্বয়ে দৃষ্টান্ত বলিতেছেন—  
 \* যাহাকে খনন করা যায় না অর্থাৎ কোদাল প্রভৃতি দ্বারাও যাহা ভেদ  
 করা যায় না, তাহা অখণ (খননের অযোগ্য), ‘অখণ’ই ‘আখণ’  
 (পাষণ) । জগতে সেই পাষণকে প্রাপ্ত হইয়া—যোগ্যতানুসারে এবং  
 অন্য শ্রুতি অনুসারেও [ বুঝিতে হইবে যে, ] লোফট ও ধূলিপিণ্ড যেমন  
 পাষণবিদারণোদ্দেশে পাষণে প্রক্ষিপ্ত হইয়া, পাষণের কিছুমাত্রও ক্ষতি  
 না করিয়া, নিজেই বিধ্বস্ত অর্থাৎ বিদীর্ণ হইয়া যায়, তেমনি [ প্রাণের  
 নিকট গিয়া তাহারাও ] বিধ্বস্ত হইয়াছিল ॥১৭॥৭

এবং যথাশ্মানমাখণমুত্থা বিধ্বংসতে এবং হৈব স  
 বিধ্বংসতে, য এবংবিদি পাপং কাময়তে, যৈশ্চনমভিদাসতিঃ স  
 এষোহশ্মাখণঃ ॥১৮॥৮

এবং (মুখ্যঃ প্রাণঃ অমৃতৈঃ অবিশ্বস্তঃ বিগুহ্যঃ) । আখণম্ (অভেদ্যম্) অশ্মানং  
 (পাষণং) ঋত্বা (গত্বা) [লোষ্টাদিকং] যথা বিধ্বংসতে, এবং হৈব [ নিশ্চয়ে ] সঃ  
 ( জনঃ ) বিধ্বংসতে, যঃ এবংবিদি ( প্রাণগুহ্যভিজ্ঞে ) পাপং ( অনিষ্টং )  
 কাময়তে ( বাঞ্ছতি ) যঃ চ ( অপি ) হেনং ( প্রাণবিগুহ্যবিদঃ ) অভিদাসতি  
 ( হিংসাদিকং করোতি ) । [ যস্মাৎ ] সঃ এষঃ ( প্রাণবিৎ ) আখণঃ শ্মা  
 ( অশ্মবৎ অধর্ষণীয়ঃ সংসৃত ইত্যর্থঃ ) ।

মুখ্য প্রাণ এই প্রকার বিগুহ্য । আখণ পাষণকে প্রাপ্ত হইয়া ধূলিপিণ্ডাদি  
 যেক্লপ চূর্ণীকৃত হইয়া যায়, তদ্রূপ যে লোক উক্তপ্রকার প্রাণাভিজ্ঞে শাপাচরণ  
 করে, এবং যে লোক ইহার প্রতি আক্রমণাদি করে, সেই লোক নিজেই বিধ্বস্ত  
 হইয়া থাকে ; কেন না, এই প্রাণবিৎ ব্যক্তি আখণ [ হইয়াছেন ], অর্থাৎ  
 পাষণের দ্বারা অনভিভাব্য হইয়াছেন ॥

শাকুর-ভাষ্যম্ । এবংবিদঃ প্রাণাত্মভূতশ্চ ইদং কলমাহ—যথাশ্মানমিতি ।  
 এষ এব সৃষ্টান্তঃ ; এবং হৈব স বিধ্বংসতে বিনশতি । কোহমৌ, ইত্যাহ  
 —য এবংবিদি যথোক্তপ্রাণবিদি পাপং তদনহং কন্তুং কাময়তে ইচ্ছতি,  
 যশ্চাশ্মিনম্ অভিদাসতি নহিনস্তি প্রাণবিদং প্রত্যাক্রোণতাড়নাদি প্রযুক্ত্যে,  
 সোহপি এবমেব বিধ্বংসত ইত্যর্থঃ । যস্মাৎ স এষ প্রাণবিৎ প্রাণভূতত্বাৎ  
 অশ্মাখণ ইব অশ্মাখণঃ অধর্ষণীয় ইত্যর্থঃ ।

নরু নাসিক্যোহপি প্রাণো বায়ুত্মা, যথা মুখ্যঃ তত্র নাসিক্যুঃ প্রাণঃ পাপুনা  
বিদ্ধঃ প্রাণ এব সন্, ন মুখ্যঃ কথন্, নৈষ দোষঃ । নাসিক্যস্ত স্থানকরণবৈশিষ্ট্যং  
অনুরৈঃ পাপুনা বিদ্ধো বায়ুত্মাপি সন্; মুখ্যস্ত তদসম্বাৎ স্থানদেবতাবলীপ্ত্বাৎ ন  
বিদ্ধ ইতি বক্তন্ । যথা বাস্তাদয়ঃ শিক্কাবৎপুরুষাশ্রয়াঃ কার্যাবিশেষং কুর্কন্তি,  
নাত্ত্বইস্তগতাঃ, তদ্বদোষবদব্রাণসচিবত্বাদ্ বিদ্ধা ব্রাণদেবতা, ন মুখ্যঃ ॥ ১৮ ॥

আনন্দগিরিঃ । দৃষ্টান্তদাষ্টান্তিকাত্মাঃ সিদ্ধমর্থঃ নিগময়তি—এবমিতি । প্রাণস্ত  
বিশুদ্ধত্বাৎ তদুপাসনং কৰ্তব্যমিতি শেষঃ । কলবচনমবত্যা ব্যাকরোতি—এবংবিদ  
ইত্যাদিনা । প্রাণবিৎপ্রতিস্পর্ধিনো বিনাশে হেতুনাং - যস্মাদিতি । নাসিক্যপ্রাণস্ত  
মুখ্যপ্রাণস্ত চ বায়ুবিকারত্বেন প্রাণত্বাবিশেষাৎ পাপুনা বেধাবেধৌ তুল্যাবেব স্তাতামিতি শব্দে  
—নস্মিতি । স্থানবিশেষসম্বন্ধাসম্বন্ধাত্মাং দ্বয়োরপি পাপুবেধাৎ বেধব্যবস্থা বুদ্ধেতি  
পরিহরতি—নৈষ দোষ ইতি । স্থানাবস্থাৰ্ঘ্যত্বেন করণে বৈশিষ্ট্যং বিষয়বিশেষাসম্বন্ধং,  
তন্নাং তদ্রূপস্ত নাসিক্যপ্রাণস্তাপি বিদ্ধতা স্তাদিতি যাবৎ । তদসম্বাদবিশেষসম্বন্ধপ্রযুক্তবৈশিষ্ট্য-  
যোগ্যদিত্যেতচ্ছলিষ্টমুক্তমুপপন্নম্ । স্থানসম্বন্ধবিশেষাদ্ ব্রাণপ্রাণস্ত পাপুবিদ্ধত্বং, তদভাবাচ্চ  
মুখ্যপ্রাণস্ত তদবিদ্ধমিত্যেতৎ দৃষ্টান্তেন স্পষ্টয়তি—যথৈত্যাদিনা । ন মুখ্যো দোষবদব্রাণ-  
সচিবত্বত্বাদিতি শেষঃ ॥ ৮

‘ভাষ্যানুবাদ । অস্বরগণকর্তৃক অভিভূত না হওয়ায় [ বুঝিতে  
হইবে যে, ] প্রাণ এইপ্রকার বিশুদ্ধ । ঐদৃশজ্ঞানসম্পন্ন প্রাণাত্মস্বরূপ  
ব্যক্তির ফল বলিতেছেন—যেমন, ‘পাষণকে ইত্যাদি’ ইহাই এখানে  
দৃষ্টান্ত ; এই প্রকারই সে লোক বিধ্বস্ত হয়—বিনষ্ট হয় । ইনি  
কে ? তাহা বলিতেছেন—যে লোক এবংবিদি অর্থাৎ উক্তপ্রকার  
প্রাণতত্ত্বজ্ঞে পাপ—যাহা তাহার উপযুক্ত নহে, [ সেইরূপ কর্ম ]  
করিবার জন্য কামনা করে—ইচ্ছা করে, এবং যে লোক ইহাকে  
হিংসা করে, অর্থাৎ প্রাণজ্ঞের প্রতি আক্রোশ ও তাড়নাদি প্রয়োগ  
করে, সে লোকও ঠিক এই প্রকারেই বিধ্বস্ত হইয়া থাকে । যেহেতু  
সেই এই প্রাণবিৎ ব্যক্তি প্রাণাত্মভূত হওয়ায় আখণ—পাষণস্বরূপ,  
অর্থাৎ পাষণের ন্যায় আখণ—অনভিভাব্য হইয়াছেন ।

ভাল, নাসিক্য প্রাণও ত মুখ্যপ্রাণের ন্যায়ই বায়ুস্বরূপ ; তবে নাসিক্য  
প্রাণ প্রাণ হইয়াও পাপবিদ্ধ হইল, কিন্তু মুখ্যপ্রাণ হইল না কেন ?  
না, এ দোষ হয় না ; নাসিক্য প্রাণ বায়ুস্বরূপ হইলেও, অশ্রয়স্থানও  
করণের বিকলতাবশতঃ নাসিক্যপ্রাণ পাপবিদ্ধ হয়, আর আশ্রয়দেবতার

প্রকাশ প্রাণাণ নিবন্ধন মুখ্যং প্রাণ বায়ুস্বরূপ ইহাও পাপবিদ্ধ হয়  
না, ইহাই যুক্তিযুক্ত [ সিদ্ধান্ত ] । [ অভিপ্রায় এই যে, ] বাস্তাদি অন্তঃ-  
সমূহ যেমন শিক্ষিত পুরুষের নিকট থাকিলেই কর্য-বিশেষ সম্পাদন  
করিয়া থাকে, কিন্তু অন্তঃ—অশিক্ষিত পুরুষের নিকট থাকিয়া  
কোন কর্যই সম্পাদন করিতে পারে না, তেমনি সদোষ ভ্রাণেন্দ্রিয়ের  
সহযোগে ভ্রাণদেবতা ( নাসিক্য প্রাণ ) পাপবিদ্ধ হয়, কিন্তু মুখ্যপ্রাণ  
হয় না ॥ ১৮

নৈবৈতেন স্মরতি ন দুর্গন্ধি বিজানাতি পহতপাপ্মা হেৰ্ষঃ,  
তেন যদগ্নাতি যৎ পিবতি তেনেতরান্ প্রাণানবতি । এতন্মু  
এবাস্ততোহবিদ্বোক্ত্রামতি ব্যাদদাত্যেবাস্তত ইতি ॥ ১৯ ॥ ২০ ॥

এতেন ( মুখ্যেন প্রাণেন ) স্মরতি ( স্মরতি ) দুর্গন্ধ [ চ ] ন এব বিজানাতি  
[ লোকঃ ] ; হি ( যস্মাৎ ) এষঃ ( প্রাণঃ ) অপহতপাপ্মা ( নির্দোষঃ ) ; তেন  
( প্রাণেন ) যৎ অগ্নাতি ( ভুঙক্তে ), যৎ পিবতি, তেন ( অন্তিতেন গীতেন চ )  
ইতরান্ প্রাণান্ ( ভ্রাণাদীন ) অবতি ( পালয়তি—পুষ্যতীত্যর্থঃ ) । উ ( বিতর্কে ),  
অন্ততঃ ( অন্তঃ—মরণসময়ে ) এতং ( মুখ্যং প্রাণম্ অর্থাৎ তদবৃত্তিভূতে অন্ন-পানে )  
অবিদ্বা ( অলব্ধা ) উক্ত্রামতি ( দেহাৎ নির্গচ্ছতি ) [ ভ্রাণাদিঃ প্রাণসংঘঃ ] ; ইতি  
[ তস্মাৎ ] অন্ততঃ [ মরণকালে ] ব্যাদদাতি ( মুখবিদারণং করোতি ) এব  
[ নিশ্চয়ে ] ।

লোকে এই মুখ্য প্রাণ দ্বারা ভাণ বা মন্দ কোন গন্ধই অনুভব কহে না ;  
যে হেতু এই প্রাণ অপহতপাপ্মা অর্থাৎ অভিন্নাদি-দোষশূন্য ; লোকে সেই  
প্রাণ দ্বারা যাহা ভোজন করে এবং যাহা পান করে, তাহা দ্বারা অপর প্রাণ  
সমূহকে ( ভ্রাণেন্দ্রিয় প্রভৃতি করণবর্গকে ) পালন করিয়া থাকে । অন্তে ( মৃত্যু )  
সময়ে [ ইহাকে অর্থাৎ প্রাণবৃত্তি অশনও পান ] লাভ না করিয়াই দেহ ইহাতে  
বহির্গত হয় ; এই কারণেই মৃত্যুসময়ে মুখ-ব্যাদান করিয়া থাকে ॥ ১৯ ॥ ২০ ॥

শাঙ্কর-ভাষ্যম্ । যস্মান বিদ্ধঃ অন্তরৈঃ মুখ্যঃ, তস্মাৎ নৈবৈতেন স্মরতি  
দুর্গন্ধি স্মা বিজানাতি, ভ্রাণেনৈব তদ্বতয়ং বিজানাতি লোকঃ । অতশ্চ পাপ্মাকার্যা-  
বর্ণনাৎ অপহতপাপ্মা—অপহৃতো বিনাশিতঃ অপনীতঃ পাপ্মা যস্মাৎ, সোহয়মপ-  
হতপাপ্মা হি এষ বিদ্বা ইত্যর্থঃ । যস্মাচ্চ আশ্রয়ঃ কণ্ঠাণাদ্যাসদবহাদ্ ভ্রাণাদয়ঃ

ন তথা আত্মস্তরিমুখ্যঃ ; কিং তর্হি, সর্বার্থঃ । কথমিতি ? উচ্যতে — তেন মুখ্যেন  
 ষদব্রূতি, যৎ পিবতি লোকঃ, তেনাশিতেন পীতেন চ ইतरান্ ভ্রাণাদীন্ অবতি  
 পালয়তি । তেন হি তেষাং স্থিতির্ভবতীত্যর্থঃ । অতঃ সর্বস্তরিঃ প্রাণঃ, অতো  
 বিশুদ্ধঃ । কথং পুনঃ মুখ্যাশিতপীতাভ্যাং স্থিতিরেষাং গম্যত ইতি ? উচ্যতে—এতন্  
 উ এব মুখ্যং প্রাণং মুখ্যপ্রাণস্ত বৃত্তিম্, অন্নপানে ইত্যর্থঃ ; অন্ততঃ অস্তে  
 মরণকালে অবিদ্যা অলঙ্কা উৎক্রামতি । ভ্রাণাদিপ্রাণসমুদায়ইত্যর্থঃ । অপ্রাণো  
 হি ন শক্যোত্যশিতুং পাতুং বা । তেন তদোৎক্রান্তিঃ প্রসিদ্ধা ভ্রাণাদিকলাপস্ত ।  
 'দৃষ্টতে হি উৎক্রান্তো প্রাণস্তাশিশিবা । অতো ব্যাদদাত্যেব আশ্তবিদারণং করোতী-  
 ত্যর্থঃ । তদ্বি অনলাতে উৎক্রান্তস্ত লিঙ্গম্ ॥ ১৯৥৯

আনন্দগিরিঃ ।—ভ্রাণদেবতা বিদ্ধা, প্রাণদেবতা তু ন বিদ্ধা, ইত্যত্র গমকত্বেনানন্তর-  
 বাধ্যং ব্যাচষ্টে—যস্মাদিতি । মুখ্যপ্রাণস্ত পাপাবোধাভাবমুপসংহরতি—অতশ্চেতি ।  
 পাপাক্ষায়মুপসংহরতি প্রাণেহুপলস্তাদিত্যতঃশব্দসৌবার্থঃ । হিশব্দেনোক্তং পাপাবোধং  
 বিশুদ্ধত্বং হেতুকৃত্যমুখ্যপ্রাণবিশুদ্ধিমুপসংহরতি—হ্যেতু ইতি । তস্ত বিশুদ্ধত্বং হেতুস্তরমাহ—  
 যস্মাদিতি । অতো বিশুদ্ধ ইত্যন্তরত্র সম্বন্ধঃ । সর্বার্থঃ প্রাণস্ত প্রম্পূর্বকং প্রতিপাদয়তি  
 —কথমিত্যাदिনা । ভ্রাণাদীত্যাदिশব্দেন কাব্যমপ্যুচ্যতে ; তেনৈতাস্তপ্যন্তীতি ঋতাস্তর-  
 মাত্রিভ্যাহ—তেন হীতি । প্রাণবৃত্তিহেতুভ্যামন্নপানান্যভ্যাং সংঘাতস্থিতিঃ অতঃশব্দার্থঃ ।  
 সর্বার্থঃ দ্বিতীয়স্ত অতঃশব্দস্তার্থঃ । মুখ্যপ্রাণোপযুক্তভাদন্নপানানাং সংঘাতস্থিতিহেতুত্বমিত্যত্র  
 প্রম্পূর্বকং লিঙ্গং দর্শয়তি—কথমিত্যাदिনা । বৃত্তিমেব বিশিনষ্টি—অন্নপানে ইতি ।  
 অন্নমুপযুক্ত্যুপায়ে অন্নপানে প্রাণস্থিতিহেতু ইতি যাবৎ । প্রাণস্তোচ্চিক্রমিষায়ামপি সংঘাতঃ  
 স্বয়মশনপানে কৃৎস্না স্বাস্থ্যতীত্যাহ—অপ্রাণোহীতি । তদা প্রাণোচ্চিক্রমিষাবস্থায়ামি-  
 তি যাবৎ । ননুৎক্রান্ত্যবস্থায়াম্ অশিষাদ্যভাবাদেব সংঘাতস্তোৎক্রান্তি ন ভ্রাণাদ্যভাবাৎ, তত্র  
 লমাণাভাবাৎ অত আহ—দৃষ্টতে হীতি । তদ্বি মুপব্যাধানমুচ্যতে । অন্নগ্রহণং পানোপ-  
 লক্ষণার্থম্ ॥ ১৯৥৯

ভাষ্যানুবাদ । যেহেতু মুখ্য প্রাণ অস্তুরগণকর্তৃক পাপবিদ্ধ হয়  
 নাই, সেই হেতুই লোকে ইহা দ্বারা স্মৃগন্ধি বা দুর্গন্ধি কোন প্রকার  
 বস্তুবিশেষ অনুভব করে না ; পরন্তু 'প্রাণ দ্বারাই সেই উভয় প্রকার  
 বস্তু অনুভব করিয়া থাকে । অতএব, কোনরূপ পাপকার্য্য দৃষ্ট হয় না  
 বলিয়াই [ ইহা ] অপহতপাপা—যাহা হইতে পাপা (পাপ) অপহত—  
 বিনাশিত হইয়াছে, তাহা অপহত-পাপা অর্থাৎ বিশুদ্ধ । যেহেতু ভ্রাণাদি  
 করণবর্গ নিজ নিজ কল্যাণলাভে আসক্ত, এই কারণে তাহারা আত্মস্তরি  
 অর্থাৎ আত্মপোষণে নিরত ; কিন্তু মুখ্য প্রাণ সেরূপ আত্মস্তরি নহে ;  
 'পরন্তু সকলের পরিপোষণে রত । 'কি প্রকারে [রত], তাহা বলা  
 হইতেছে—লোকে সেই মুখ্য (°প্রাণ) দ্বারা যাহা ভোজন করে, যাহা

পান করে, সেই ভুক্ত ও পীত বস্তু দ্বারা জ্ঞানাদি অপর করণগণকে রক্ষা বা পালন করে ; অর্থাৎ তাহা দ্বারাই সেই জ্ঞানাদির অবস্থিতি হইয়া থাকে । অতএব প্রাণ সর্ববস্তুর অর্থাৎ সকলের পোষক, এবং এই জন্যই বিশুদ্ধ ।

ভাল, মুখ্য প্রাণের ভুক্ত ও পীত দ্বারা ইহাদের স্থিতি হয়, ইহা জানা যায় কিসে ? বলা হইতেছে—অন্ততঃ অর্থাৎ অন্তে—মরণকালে মুখ্য প্রাণকে অর্থাৎ মুখ্য প্রাণের স্থিতি-সাধন অন্ন ও পান প্রাপ্ত হয় না বলিয়াই জ্ঞানাদি করণসমূহ উৎক্রমণ করে ( দেহ হইতে বহির্গত হয় ) ; কারণ, প্রাণহীন ব্যক্তি ভোজন বা পান করিতে শক্তি হয় না ; সেই কারণেই তৎকালে জ্ঞানাদি করণসমূহের উৎক্রমণ বা দেহত্যাগ প্রসিদ্ধ । আর উৎক্রমণ-সময়ে প্রাণের যে, ভোজকেচ্ছা হয়, তাহা দেখাও যায় ; সেই জন্যই [ মুমূর্ষু ব্যক্তি ] মুখ-ব্যাদান—মুখবিদারণ করিয়া থাকে । অন্তের অলাভে যে, উৎক্রমণ হয়, সেই মুখব্যাদানই তাহার চিহ্ন ॥১৯॥৯

তং হাজ্জিরা উদগীথমুপাসাঞ্চক্রে ; এতমু এবাঙ্গিরসং মন্বন্তে  
অজ্ঞানাং যদ্রসঃ ॥২০॥১০

অঙ্গিরাঃ হ ( কিল ) তম্ ( প্রাণম্ ) উদগীথং [ পূর্ববৎ ] উপাসাঞ্চক্রে ( উপাসনং কৃতবান্ ), এতম্ ( বক্ষ্যমাণম্ ) উ ( বিতর্কে ) এব ( নিশ্চয়ে ) অঙ্গিরসং মন্বন্তে [ ঋষয়ঃ ], যৎ ( যঃ ) অজ্ঞানাং ( শরীরাবয়বানাং ) রসঃ ( সারঃ ) । কেচিত্তু ( বক্ষ্যমাণঃ বকো দালভ্যঃ ) তং ( প্রাণম্ ) অঙ্গিরা ইত্যেবং গুণসম্পন্নম্ উদগীথম্ উপাসাঞ্চক্রে ইত্যাহঃ ॥

অঙ্গিরা ঋষি সেই প্রাণকেই উদগীথরূপে উপাসনা করিয়াছিলেন । [ ঋষিঃ ] ইহাকেই অঙ্গিরা বলিয়া মনে করিয়া থাকেন, যাহা অন্তের শরীরাবয়বসমূহের রস ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । তং হাজ্জিরাঃ—তং মুখ্যং প্রাণং হ অঙ্গিরা ইত্যেবং গুণম্ উদগীথম্ উপাসাঞ্চক্রে উপাসনং কৃতবান্, বকো দালভ্য ইতি বক্ষ্যমাণেন সম্বধ্যতে । তথা বৃহস্পতিরিত্তি, অয়াশ্চ ইতি চোপাসাঞ্চক্রে বকঃ, ইত্যেবং সম্বন্ধং কৃতবস্তুঃ কেচিৎ ; এতমু এবাঙ্গিরসং বৃহস্পতিশাস্ত্রং প্রাণং মন্বন্তে ইতি

বর্ণনাৎ । “ভবতোবং যথাশ্রুতসম্ভবে; সম্ভবতি তু যথাশ্রুতম্ ঋষিচোদনাস্থা-  
মপি শ্রুতাস্তরবৎ—“তস্মাৎ শতর্চিন ইত্যচক্ষতে, এতমেব সম্ভবম্” ঋষিমপি ; তথা  
মাধ্যমা গৃৎসমদো বিশ্বামিত্রো বামদেবোহত্রিরিত্যাদীন্ ঋষীন্ এব প্রাণোপাদয়তি  
শ্রুতিঃ । তথৈতানপি ঋষীন্ প্রাণোপাসকান্ অঙ্গিরোবৃহস্পত্যায়ান্ প্রাণং  
করোতি অজ্ঞেদবিজ্ঞানায় ; “প্রাণো হ পিতা, প্রাণো মাতা” ইত্যাদিবচঃ । তস্মাদ-  
ঋষি অঙ্গিরো নাম, প্রাণ এব সন্, আত্মানম্ অঙ্গিরসং প্রাণম্ উদগীথম্ উপাসাক্ষত্র-  
ইজ্ঞেতৎ । যৎ যস্মাৎ সঃ অজানান্ প্রাণঃ সন্ রসঃ তেনাসৌ অঙ্গিরসঃ ॥ ২০ ॥ ১০

অনিন্দজিহ্বাঃ ।—বিশুদ্ধিগুণকমুখ্যপ্রাণোপোপাদয়িত্বা উদগীথবয়বভূতম্ শুকা-  
রশ্যমক্ষরমুপাস্তমিত্যুক্তম্ ; ইদানীং তত্রৈবান্ধ্রসবৃহস্পত্যায়ান্-গুণত্রয়বিধানার্থমুত্তরগ্রন্থমুখ্যপয়তি  
—তৎ হেতি । তত্র বৃত্তিকারাভিপ্রেতং সম্বন্ধং দর্শয়তি—তং যজ্ঞ্যমিতি । পরাভি-  
প্রেতসম্বন্ধে গমকমাহ—এতমিতি । অব্যবহিত-সম্বন্ধসম্ভবে ব্যবহিতসম্বন্ধকল্পনা  
ন যুক্ত্য, ইতি পরিহরতি—ভবত্যেবমিতি । ঋষীগামঙ্গিরোবৃহস্পত্যাদিশব্দৈরুপদেশেহপি  
গুণত্রয়বিশিষ্টপ্রাণোপাসনং ন বিরূধ্যতে ; ততশ্চ প্রধানানামবাধে প্রাণোপাসকানামুদগীথ-  
মুপদেশো ন ত্যাগমর্হতি ; অঙ্গিরোবৃহস্পত্যাদিশব্দভ্যোহপি প্রথমপ্রতিপন্নান্ ঋষীন্ বিহার  
যোগিকবৃত্তিপ্রতিপত্তবাগুণমাত্রপ্রতিপত্তানুপপত্তিরিত্যর্থঃ । প্রাণোপাসকানামুদগীথমভিধানম্ভেদ-  
রেক্ষকশ্রুত্যা দৃঢ়য়তি—শ্রুতাস্তরবদিত্তি । তদেব স্পষ্টয়তি—তস্মাদিতি ।  
শতর্চিনো নাম প্রথমমণ্ডলদৃশ ঋষয়ঃ । এষ চ প্রাণঃ যস্মাৎ পুরুষং সংযাতাথ্যং শতবর্ণানি-  
অভিগন্তবান্, তস্মাদেতমেব প্রাণং সম্ভবম্বিশরীরস্থিতমপি শতর্চিন্দবাচ্যং বদন্তীতি যোজনা ।  
শতর্চিন্দবভূভয়বিষয়ানি শব্দাস্তরাণ্যপি সন্তীত্যাহ—তথৈতি । আদ্যঃ মণ্ডলমুক্তা  
মাধ্যমানাং মণ্ডলানাং দ্বয়োঃ মাধ্যমা ঋষয়ঃ, তেহপি প্রাণঃ, তস্ত স্বায়নি মধ্যে সর্বজগদ্বিধার-  
কত্বাৎ । গৃৎসমদস্ত দ্বিতীয়মণ্ডলদর্শী স্বাপকালে বাগদীনাং গিরণাৎ, প্রাণো গৃৎসো রেতো-  
বিসর্গকারণং, মদহেতুত্বাদপানো মদঃ, প্রাণোপানায়কত্বাৎ প্রাণোহপি তথোচ্যতে । তৃতীয়মণ্ডল-  
দর্শী বিশ্বামিত্রঃ, প্রাণোহপি তথা ব্যপদিশ্রুতে । তস্ত হি বিংশ ভোজ্যজাতং স্থিতিহেতুতয়া  
স্নিগ্ধমাসীৎ । বামদেবস্ত চতুর্থমণ্ডলদ্রষ্টা, প্রাণোহপি তচ্ছব্দবাচ্যঃ, তস্ত বাগদীদেবতা-  
সম্বজনীয়ত্বাৎ । পঞ্চমমণ্ডলদ্রষ্টা অত্রিরিত্যুচ্যতে ; প্রাণোহপি তথৈব কথ্যতে । তস্য পাপু-  
কৌহলধর্মরূপান্ প্রতি সর্বত্রাত্ত্বাৎ । আদিপদেন ভরদ্বাজাদিপদানি গৃহীতানি । দৃষ্টান্তমেবং  
যাথ্যায় দাষ্টান্তিকমাহ—তথৈতি । কিনিত্যঙ্গিরঃপ্রভৃতীন্ প্রাণং করোতি শ্রুতিঃ ? অতআহ  
—অজ্ঞেদেতি । তথাচ সম্ভবে প্রাণস্ত সার্বভৌম্যং বক্ষ্যতে, তথাত্রাপি তস্ত তত্তদ্বিকল্পপদং  
বিস্তৃতিমিত্যাহ—প্রাণো হেতি । অব্যবহিতসম্বন্ধসম্ভবে কলিতং বাক্যার্থং কথয়তি—  
তস্মাদিতি । প্রাণস্তাঙ্গিরসং ব্যুৎপাদয়তি—যস্মাদিতি ॥ ২০ ॥ ১০

ভাষ্যানুবাদ । সেই মুখ্য প্রাণকেই ‘অঙ্গির’ গুণবিশিষ্ট  
উদগীথরূপে উপাসনা করিয়াছিলেন ; [ এই উপাসনা ত্রিস্রার কর্ত্তা  
হইতেছেন ] বক্ষ্যমাণ দালভ্যগোত্রীয় বক নামক ঋষি, তাঁহারই সহিত  
ইহার সম্বন্ধ । অর্থাৎ “দালভ্যবংশীয় বক ঋষি এইরূপ উপাসনা  
করিয়াছিলেন । সেইরূপ, বকঋষিই “বৃহস্পতি ও আয়াম” রূপেও  
উপাসনা করিয়াছিলেন ; কেহ কেহ ( বৃত্তিকার ) এইরূপ বাক্যযোজনা

করিয়া থাকেন; কেন না; .ইহাকেই 'অঙ্গিরস', বৃহস্পতি, আয়ান্ত্রও প্রাণ বলিয়া মনে করেন' এইরূপ বচনান্তর রহিয়াছে। [ভাষ্যকার বলিতেছেন] যথাশ্রুত অর্থ অসম্ভব হইলে এরূপ সম্বন্ধ হইতে পারে বটে, কিন্তু এখানেত যথাশ্রুত অর্থই সম্ভবপর, হইতেছে (১২) । 'সেই হেতু, ঋষি হইলেও ইহাকে (প্রাণকে) 'শতর্চিন্' বলিয়া অভিহিত করিয়া থাকেন' । প্রাণোপাসক ঋষিগণের নামোন্মেষ-প্রসঙ্গে অন্য শ্রুতির ন্যায়, এখানেও প্রাণোপাসক এই অঙ্গিরা, বৃহস্পতি ও আয়ান্ত্র ঋষির অভেদ-জ্ঞানের জন্য প্রাণ-স্বরূপে নির্দেশ করা হইতেছে; যেমন 'প্রাণই পিতা, প্রাণই মাতা', ইত্যাদি স্থলে হইয়াছে, তদ্রূপ । অতএব অঙ্গিরা নামক ঋষি নিজে প্রাণস্বরূপ হইয়াও আপনাকেই অঙ্গিরা প্রাণ ও উদ্‌গীথরূপে উপাসনা করিয়াছিলেন । যেহেতু তাহা সমুদয় অঙ্গের প্রাণভূত হইয়া রসস্বরূপ, অর্থাৎ সারভূত, সেই হেতু ইহা 'অঙ্গিরস' ॥ ২০॥১০॥

তেন তৎ হ বৃহস্পতিরুদ্‌গীথমুপাসাক্রে; এতমু এব বৃহস্পতিং মন্যন্তে, বাগ্‌হি বৃহতী, তস্মা এষ পতিঃ ॥২১॥১১॥

(১২) তাৎপর্য—ক্লপর ব্যাখ্যাতা বৃত্তিকার বলিয়াছেন যে, এখানে যে 'অঙ্গিরা' শব্দ আছে, ইহা উপাসনার কর্তৃপদ নহে; পরন্তু পরবর্তী দাল্ভ্য বকনামক ঋষিই ইহার কর্তা; অঙ্গিরা শব্দটি উদ্‌গীথের গুণাবিষয়ক মাত্র। ভাষ্যকার বলিতেছেন যে, না—এরূপ সম্বন্ধ হইতে পারে না; কারণ, সন্নিহিতের সহিত সম্বন্ধ সম্ভব হইলে ব্যবহিতের সঙ্কিত সম্বন্ধ কল্পনা করা নায্য হয় না। বিশেষতঃ এখানে আঙ্গিরস, বৃহস্পতি ও আয়ান্ত্র, এই ত্রিবিধ গুণ-যোগে প্রাণোপাসনা অভিপ্রেত; 'অঙ্গিরা' প্রভৃতি শব্দে প্রকৃত ঋষিগণের উল্লেখ স্বীকার করিলেও উক্ত গুণত্রয়বিশিষ্ট প্রাণোপাসনার ব্যাখ্যাত হইতেছে না; সুতরাং প্রধান উদ্দেশ্যের যখন কিছুমাত্র বাধা নাই, এবং প্রথম শ্রুতির বিষয় প্রসিদ্ধ অঙ্গিরা প্রভৃতি ঋষি নাম পরিত্যাগ করিয়া অপ্রসিদ্ধ যোগিকার্থ গ্রহণ করাও যখন যুক্তিযুক্ত হইবে না, তখন অঙ্গিরা ও বৃহস্পতি প্রভৃতি শব্দগুলি প্রসিদ্ধ ঋষি নামই বটে; ঐ সকল ঋষিরা আপনাকে তত্তদগুণ-বিশিষ্ট প্রাণরূপে উপাসনা করিয়াছেন।

এতরের উপনিষদেও এইরূপেই ঋষিগণের নাম অভিহিত হইয়াছে; এখানে 'ঋত্মন্তরবৎ' কথায় তাহাই জ্ঞাপিত হইয়াছে। 'তস্মাৎ' ইত্যাদি,—প্রথম মণ্ডলদ্বয় ঋষিগণের নাম 'শতর্চিন্'। যেহেতু এই প্রাণও স্বতবর্ষকাল পুরুষদেহকে আশ্রয় করিয়া থাকে, সেই হেতু এই প্রাণও ঋষি-শরীরস্থিত বলিয়া 'শতর্চিন্' নামে অভিহিত হইয়া থাকে। অঙ্গিরা প্রভৃতি ঋষির প্রাণরূপে নির্দেশে শ্রুতির অভিপ্রায় এই যে, যাহারা উল্লিখিত গুণ-বিশিষ্টরূপে প্রাণের উপাসনা করেন, তাহারা প্রাণের সহিত অভিন্নভাবে লাভ করেন, তাহাদের পৃথক ভাব বিনষ্ট হইয়া যায়।



তেন (হেতুনা) বৃহস্পতিঃ (বর্চস্পতিঃ) হ (কিল) তম্ (প্রাণম্) উদগীথম্ উপাসাঞ্চক্রে । এতম্ উ (বিতর্কে) এব বৃহস্পতিং মন্বন্তে ; [ কোহসৌ ? ইত্যাং—] হি (যস্মাৎ) বাক্ বৃহতী (মহতী), এষঃ তস্তাঃ (বাচঃ) পতিঃ, [ তেন বৃহস্পতিরিত্যর্থঃ ] ।

সেই হেতু বৃহস্পতি সেই প্রাণকে উদগীথরূপে উপাসনা করিয়াছিলেন । ইহাকেই বৃহস্পতি বলিয়া মনে করে ; যেহেতু বাক্‌ই বৃহতী, ইনি (প্রাণ) তাহার পতি, [ অতএব তিনি বৃহস্পতি-পদবাচ্য ] ॥

তেন তৎ হায়াশ্রমুদগীথমুপাসাঞ্চক্রে ; এতমু এবায়াশ্রমং মন্বন্তে, আশ্রাদ্যদয়তে ॥২২।১২

তেন (হেতুনা) তম্ (মুখ্যং প্রাণম্) আয়াশ্রম্ (তদগুণবিশিষ্টম্) উদগীথম্ উপাসাঞ্চক্রে [ আয়াশ্রো নাম ঋষিঃ ] । এতম্ (বক্ষ্যমাণম্) উ (বিতর্কে) এব অয়াশ্রমং মন্বন্তে [ ঋষয়ঃ ], [ কোহসৌ ? ] যৎ যঃ আশ্রাৎ (মুখবিবরাৎ) অয়তে (নির্গচ্ছতি ; তনিত্যর্থঃ) ।

সেইহেতু তাহাকে (প্রাণকে) আয়াশ্র উদগীথরূপে উপাসনা করিয়াছিলেন । ইহাকেই আয়াশ্র বলিয়া মনে করেন, বাহা আশ্র হইতে (মুখ হইতে) নির্গত হয় ॥

শাক্ষরভাব্যম্ । তথা বাচো বৃহত্যাঃ পতিস্তেনাসৌ বৃহস্পতিঃ ॥ তথা যদ যস্মাদাশ্রাদ অয়তে নির্গচ্ছতি, তেনায়াশ্রঃ ঋষিঃ প্রাণ এব সন্নিত্যর্থঃ । তৎ অতোহপ্যুপাসক আত্মানমেবাজিরসাদিগুণং প্রাণমুদগীথমুপাসীতে ত্যর্থঃ ॥২১—২২॥১১—১২ ॥

আনন্দগিরিঃ,—অজিরঃশব্দবৎ বৃহস্পতিশব্দোহপ্যুভয়ত্র নেতব্যঃ, ইত্যাং—তৎস্থেতি । প্রাণস্য বৃহস্পতিঃ সাধয়তি—বাচ ইতি । অজিরোবৃহস্পতিশব্দবদায়াশ্রশব্দোহপ্যুভয়ত্র দ্রষ্টব্যঃ, ইত্যাং—তৎস্থেতি । তস্তোভয়ত্র বৃত্তিঃ বিশদয়তি—যদ যস্মাদিত্তি যস্মাদাশ্রাদ অয়তে, তেন আয়াশ্রঃ প্রাণঃ, স এবাত্মোপাসকত্বাদুবিরপি, তথেতি যোজনা । যথোক্তানামৃষীগামেবোক্তগুণকমুপাসনং, নাশ্রেষাঃ বিশেষবচনাদ্ ইত্যাশঙ্ক্যাহ—তৎস্থেতি । বিশেষস্ত ন শেষনিবর্তকত্বং প্রদর্শনার্থত্বাদিত্যর্থঃ ॥২১—২২॥১১—১২

ভাষ্যানুবাদ । •সেইরূপ, বৃহৎ (মহৎ) বাক্যের পতি, সেই কারণে এই প্রাণ ও বৃহস্পতি । •সেইরূপ, যেহেতু আশ্র—মুখ হইতে বহির্গত হয়, সেই হেতু আয়াশ্র—প্রাণস্বরূপ হইলেও ঋষি । এইরূপ

অত্যাশ্রয় উৎপাদকও আপনাকৈই আগ্নিরসমীপে গুণবিশিষ্ট প্রাণস্বরূপে উদ্‌গীথোপাসনা করিয়াছিলেন । ॥২১—২২॥১১—১২ ।

তেন তং হ বকো দালভ্যো বিদাঞ্চকার । স হ  
নৈমিষীয়ানামুদ্‌গাতা বভূব ; স হ স্নৈভ্যঃ কামান-  
গায়তি ॥২৩॥১৩

দালভ্যঃ ( দল্ভশ্চ অপত্যং ) বকো ( নাম ঋষিঃ ) হ তং ( প্রাণং ) তেন  
( যথোক্তগুণযোগেন ) বিদাঞ্চকার ( বিদিতবান্ ) । সঃ ( বকঃ ) হ ( ত্রীতিহে )  
নৈমিষীয়ানাম্ ( নৈমিষারণ্যবাসিনাম্ ঋষীনাম্ ) উদ্‌গাতা ( উদ্‌গীথগাতা ) বভূব ।  
সঃ হ ( স এব ) এভ্যঃ ( নৈমিষীয়েভ্যঃ ) কামান্ ( অভিলষিতার্থান্ ) আগায়তিস্ব  
গীতবান্ ॥

দল্ভের পুত্র বকনামক ঋষি সেই প্রাণকে উক্ত গুণবিশিষ্টরূপে অবগত হইয়া-  
ছিলেন । [ সেই জন্ত ] তিনি নৈমিষারণ্যবাসী ঋষিগণের উদ্‌গাতা হইয়াছিলেন ;  
তিনিই তাঁহাদের অভিলাষ পূরণার্থ উদ্‌গীথ গান করিয়াছিলেন ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । ন কেবলমঙ্গিরঃপ্রভৃতয় উপাসাঞ্চকিরঃ ; তং হ বকো  
নাম দল্ভশ্চাপত্যং দালভ্যো বিদাঞ্চকার—যথাদর্শিতং প্রাণং বিজ্ঞাতবান্ । বিদিত্বা  
চ স হ নৈমিষীয়ানাং সত্রিণামুদ্‌গাতা বভূব । স চ প্রাণবিজ্ঞানসামর্থ্যাদেভ্যো  
নৈমিষীয়েভ্যঃ কামানাগায়তি স্ব হ আগীতবান্ কিলেত্যর্থঃ ॥২৩॥১৩

আনন্দগিরিঃ ।—যথোক্তোপাসনস্য ত্রিণু নিয়মভাবে গমকং দর্শয়তি—ন  
কেবলমিতি । সংপ্রতি বিহিতোপাসনস্ত দৃষ্টফলমাদেষ্টুং পাতনিক্রাং কৰোতি—  
বিদিত্বেন্তি ॥২৩॥১৩

ভাষ্যানুবাদ । কেবল যে অঙ্গিরা প্রভৃতি ঋষিগণই উপাসনা  
করিয়াছিলেন, তাহা নহে ; বকনামক দল্ভপুত্র—দালভ্য ঋষিও  
উক্ত গুণানুসারে সেই প্রাণকে বিশেষরূপে বিদিত হইয়াছিলেন, এবং  
বিদিত হইয়া নৈমিষারণ্যবাসী ঋষিগণদিগের উদ্‌গাতা—সামগানকর্তা  
হইয়াছিলেন । তিনি সেই প্রাণবিজ্ঞানবলেই এই নৈমিষীয়গণের  
কাম অর্থাৎ ইচ্ছানুসারে উদ্‌গীথ গান করিয়াছিলেন ॥ ২৩॥১৩

‘আগাতা হ বৈ কামানাং ভবতি, য এতদেবং বিদ্বান্-  
ক্ষরমুদগীথমুপাস্তে; ইত্যধ্যাত্মম্ ॥২৪॥১৪ ॥

ইতি প্রথমাধ্যায়স্ত দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥ ২ ॥

যঃ ( ইনঃ ) এবং ( যথোক্তপ্রকারঃ ) বিদ্বান্ ( জানন্ ) এতৎ ( এতৎ  
প্রাণম্ ) উদগীথম্ অক্ষরম্ ( প্রাণরূপেণ উদগীথাক্ষরম্ ) উপাস্তে ( ধ্যান্তি ), [সঃ]  
বৈ কামানাং আগাতা ভবতি হ (এব) ইতি ( এতাবৎ ) অধ্যাত্মং ( আত্মবিষয়ক-  
উদগীথোপাসনমিত্যর্থঃ ) ॥

যে লোক এইরূপে প্রাণতত্ত্ব অবগত হইয়া এই উদগীথ অক্ষরের উপাসনা  
করেন, তিনি সমস্ত কামের সম্যক্ গানকর্তা হন। এই পর্য্যন্ত অধ্যাত্ম [ উপাসনা  
উক্ত হইল ],

শাক্ষরভাব্যম্ । তথা অত্ৰোহপাদগাতা আগাতা হ বৈ কামানাং ভবতি, য  
এবং বিদ্বান্ যথোক্তগুণং প্রাণমক্ষরমুদগীথমুপাস্তে, তস্মৈতদৃষ্টং ফলমুক্তম্ । প্রাণাত্ম  
ভাবস্বদৃষ্টম্, “দেবো ভূত্বা দেবানপ্যেতি” শ্রুত্যস্তরাং সিদ্ধমেবেত্যভিপ্রায়ঃ  
ইতি । ইত্যধ্যাত্মম্—এতদাত্মবিষয়ম্ উদগীথোপাসনম্ ইত্যুক্তোপসংহারঃ অধিদৈব-  
তোদগীথোপাসনে বক্ষ্যমাণে বুদ্ধিসমাধানার্থঃ ॥ ২৪॥১৪ ॥

ইতি প্রথমাধ্যায়স্ত দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥ ২ ॥

স্মানন্দগিরিঃ ।—ভূমিকাং কৃৎস্না বিবক্ষিতমুপাস্তিফলং কথয়তি—তথেষ্মিতি । দৃষ্টমিতি  
বিশেষণাদ্ অভ্যাসঃ ফলাস্তরমাচষ্টে—প্রাণেতি । আত্মবিষয়ং শরীরবর্ত্তিপ্ৰাণগোচর-মিতি  
যাবৎ । উপসংহারস্ত প্রয়োজনমাহ—অধিদৈবত্বেন ॥২৪॥১৪ ॥

ইতি প্রথমাধ্যায়স্ত দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥ ২ ॥

( অথ প্রথমাধ্যায়স্ত তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ । )

ভাদ্যানুবাদ । সেইরূপ অন্য উদগাতাও অতীর্ক বিষয়ে  
উদগাতা হইয়া থাকে ; যিনি এইরূপ অবগত হইয়া যথোক্তগুণসম্পন্ন  
প্রাণকে উদগীথাক্ষররূপে উপাসনা করেন ; এই উদগাতৃত্ব তাহার দৃষ্ট  
বা লৌকিক ফল মাত্র ; কিন্তু প্রাণাত্ম্যভাবপ্রাপ্তিই তাহার অদৃষ্ট বা  
অলৌকিক ফল । অভিপ্রায় এই যে, ‘[ উপাসক ] দেবতাস্বরূপ

- হইয়া দেবতাকে প্রাপ্ত হন।' এই অপর শ্রুতি হইতেই ঐরূপ সিদ্ধান্ত  
 • সিদ্ধ হইতেছে। ইহা অধ্যাত্ম, অর্থাৎ আত্মবিষয়ক উদ্‌গীথোপাসনা;  
 (১৩) [ পরবর্তী খণ্ডে ] বক্ষ্যমাণ অধিদৈবত উদ্‌গীথোপাসনায়  
 মনোযোগ সম্পাদনার্থ এইরূপ উপসংহার করা হইল ॥ ২৪॥১৪.

প্রথমোধ্যায়ে দ্বিতীয়খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥

---

(১৩) তাৎপর্য—একই উদ্‌গীথাকর প্রণবের বিভিন্নরূপে ও বিভিন্নগুণে উপাসনা  
 বিধানার্থ এখানে উপক্রম করা হইয়াছে। তন্মধ্যে, প্রথম খণ্ডে ওঙ্কারের মহিমা কীর্তিত  
 হইয়াছে; দ্বিতীয় খণ্ডে দেহাশ্রিত প্রাণরূপে তাহার উপাসনা বিহিত হইবে। প্রাণ  
 স্বভাবতই আত্মায়—দেহে আশ্রিত; এই কারণে প্রাণরূপে উদ্‌গীথোপাসনাকে ‘অধ্যাত্ম’-  
 সংজ্ঞায় অভিহিত করা হইয়াছে। ইহার পরবর্তী তৃতীয় খণ্ডে বিভিন্নগুণ-সম্পন্ন দেবতা-  
 রূপে উদ্‌গীথোপাসনা বিহিত হইবে; স্বতরাং তদ্রূপে উদ্‌গীথোপাসনা ‘অধিদৈবত’ সংজ্ঞায়  
 অভিহিত হইবে।

## প্রথমাধ্যায়ে

### তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

অধিধৈবতম্—য এবাসৌ তপতি, তমুদগীথমুপাসীত ;  
উত্ত্বন্ বা এষ প্রজাভ্য উদগায়তি । উত্ত্বন্তমোভয়মপহন্ত্য-  
পহন্ত্য হ বৈ ভয়শ্চ তমসো ভবতি, য এবং বেদ ॥ ২৫॥১

অথ (অনন্তরং) অধিধৈবতং (দেবতাধিকৃতম্ উদগীথোপাসনম্) [উচ্যতে  
ইতি 'শেষঃ'] । যঃ এব অসৌ (দৃশ্যমানঃ সূর্য্যঃ) তপতি, তম্ (উত্ত্বন্তং সূর্য্যং)  
উদগীথম্ (উদগীথরূপেণ) উপাসীত ; এষঃ (সূর্য্যঃ) উত্ত্বন্ (উদগচ্ছন্) বৈ  
(এব) প্রজাভ্যঃ (জীবৈভ্যঃ জনহিতার্থম্) উদগায়তি (লোকমঙ্গলস্বার্থং  
উদগায়তীব ইত্যর্থঃ) ; উত্ত্বন্ (উদগচ্ছন্ সন্ সূর্য্যঃ) তমঃ (নৈশম্ অন্ধকারম্)  
অপহন্তি ; যঃ (জনঃ) এবং (যথোক্তগুণং) বেদ (জানাতি), [সঃ]  
বৈ (এব) ভয়শ্চ (জন্মমরণাদিরূপশ্চ) তমসঃ (অজ্ঞানশ্চ চ) অপহন্ত্য  
(বিনাশকঃ) ভবতি ।

অনন্তর অধিধৈবত [উদগীথোপাসনা কথিত হইতেছে]—এই যিনি তাপ  
দিতেছেন, তাঁহাকে উদগীথ বলিয়া উপাসনা করিবে ; ইনি (সূর্য্য) উদয়কালে  
যেন প্রজাগণের জন্ত উদগীথগানই করিয়া থাকেন । [সূর্য্য] উদয়-সম-  
কালেই নৈশ অন্ধকার ও তজ্জনিত ভয় বিনষ্ট করেন ; যে লোক উক্তপ্রকার  
জ্ঞানলাভ করেন, তিনিও জন্ম-মরণাদি ভয় ও অজ্ঞানান্ধকার বিনষ্ট করেন ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । অথানন্তরম্ অধিধৈবতং দেবতাবিষয়ম্ উদগীথোপাসনং  
প্রস্তুতমিত্যর্থঃ, অনেকধা উপাস্ত্বাত্মদগীথশ্চ । য এবাসৌ আদিত্যস্তপতি তমুদগীথ-  
মুপাসীত 'আদিত্যদৃষ্টোদগীথম্ উপাসীতেত্যর্থঃ' । তমুদগীথম্ ইতাদগীথশব্দোৎকর-  
বাচী সন্ কথ্যমাদিত্যে বর্ততে ? ইতি । উচ্যতে—উত্ত্বন্ উদগচ্ছন্ বৈ এষ প্রজাভ্যঃ  
প্রজার্থমুদগায়তি প্রজানামমোৎপত্ত্যর্থম্ ; ন হনুততি তস্মিন্ ব্রীহাদেঃ পক্তিঃ  
'ত্বাং অত উদগায়তীব উদগায়তি' । ষথৈবোদগাতা অম্লার্থম্, অত উদগীথঃ  
সবিত্যেত্যর্থঃ । কিঞ্চ, উত্ত্বন্ নৈশং তমসস্তজ্জন্ম ভয়ং প্রাণিনামপহন্তি ।

তন্মৈবঃশুণং সক্তিতারং যো বেদ, সঃ অপহন্তা নাশম্বিতী হ বৈ ভয়ন্ত জন্মমরণাদি-  
লক্ষণন্ত আত্মনস্তমসশ্চ তৎকারণন্ত অজ্ঞানলক্ষণন্ত ভবতি ॥২৫॥১

আনন্দগিরিঃ । অনন্তরমাধ্যাত্মিক-প্রাণদৃষ্টোদ্গীথোপাসনবচনাদিতি শেষঃ ।  
কিমিতি দেবতাবিষয়মুদ্গীথোপাসনং প্রসূর্যতে, তত্রাহ—অনেকধেতি । •প্রাণরূপেণ-  
আদিত্যাদিরূপেণ চ উদ্গীথস্তোপাস্ত্বাহ্বেদেবতাবিষয়-উদ্বাপান্তিপ্রস্তাবো যুক্ত এবত্যর্থঃ । •আদি-  
ত্যাণ্যিতরূপেণ চ আদিত্যাদিহোপাসনং বাক্যার্থঃ কথয়তি—আদিত্যাদৃষ্টোদ্গীথ-  
মুপাসীত ইত্যাদিত্যশব্দস্তোদ্গীথশব্দস্ত চ সামান্যধিকরণ্যমযুক্তম্ উদ্গীথশব্দস্ত একরূপাদকর-  
ণাচিহ্নাৎ আদিত্যশব্দস্ত চ জ্যোতির্বিষয়হাস্তিয়ার্থয়োশ্চ শব্দয়োঃ সামান্যধিকরণ্যযোগাদিতি  
শব্দে—তন্মুদ্গীথমিতি । আদিত্যো বদ্যপি নোদ্গীথশব্দো রূঢ়া বর্ত্তিভূমতি,  
তথাপি গোপ্যা চ তত্র তত্র বৃত্তেঃ সামান্যধিকরণ্যসিদ্ধিঃ ইত্যন্তরমাহ—উচ্যত ইতি ।  
প্রজার্বমুদগায়তীত্যেতদেব স্মরতি—প্রজানামিতি । অম্লোৎপত্ত্যর্থমুদগায়তীতি—দূর্বেণ  
সম্বন্ধঃ । তদেব ব্যতিরেকদ্বারা সাধয়তি—ন হীতি । আদিত্যস্তান্নার্বমাগানম্ অতঃশব্দার্থঃ ।  
ন তস্তোদ্গাতুরিব প্রত্যকমুদগানমুপলক্ষমিত্যাশঙ্ক্যাহ—উদ্গায়তীবেতি । উপমামেব-  
উপপাদয়তি—যথেষ্ট । অথ আত্মনেহ্নাদ্যমাগারেদিত্য ক্রত্যন্তরে যথান্নার্বমুদগাতা  
আগায়তীত্যবগতং, তথা আদিত্যোহপি প্রজানামন্নার্বমাগায়তীত্যর্থঃ । উদ্গীথশব্দস্তাদিত্যে সম্বৎ  
পরায়ুস্ত কলিতমাহ—অতঃইতি । আদিত্যদৃষ্টোদ্গীথোপাসনমুপপাদ্য •কলোক্তিঃ ব্যাচষ্টে  
কিঞ্চৈত্যাदिना । এবংশুণং তমন্তজ্ঞভয়নিবর্ত্তকতত্ত্বগুণসহিতমিতিবাৎ ॥ ২৫॥১

•ভাষ্যানুবাদ ।—উদ্গীথোপাসনা বহুপ্রকার, এইজন্ত অতঃপর  
অধিদৈবত অর্থাৎ দেবতাবিষয়ক উদ্গীথোপাসনা বর্ণিত হইতেছে ।  
এই যে সূর্য্যদেব তাপ দিতেছেন, তাঁহাকে উদ্গীথরূপে উপাসনা করিবে,  
অর্থাৎ আদিত্যজ্ঞানে উদ্গীথের উপাসনা করিবে । ভাল, “তম্ উদ্গীথম্”  
এই উদ্গীথ শব্দটি অক্ষর-বাচক, তবে তাহা আদিত্যবোধক হয়,  
কিরাপে ? বলা হইতেছে—উত্তম্ অর্থাৎ উদীয়মান এই আদিত্য  
প্রজাগণের জন্য অর্থাৎ প্রজাগণের অম্লোৎপত্তির উদ্দেশ্যে উদ্গান  
(উদ্গীথ গান) করেন । সূর্য্য উদিত না হইলে ধাত্যাদি শস্ত পক হয়  
না, এই কারণে উদ্গাতা যেমন অন্নসংস্থানার্থ উদ্গীথ গান করিয়া  
থাকেন, ঠিক তেমনি সূর্য্য যে, উদয় লাভ করেন, তাহা যেন তিনি  
উদ্গীথই গান করেন ; এইজন্তই সবিতা ‘উদ্গীথ’ [বলিয়া উক্ত  
হইয়াছেন] । অপিচ, উদয়-সমকালেই সূর্য্যদেব নৈশ অন্ধকার ও  
তচ্ছনিত ভয় বিনষ্ট করিয়া থাকেন ; এরূপতত্ত্বগুণসম্পন্ন সবিতাকে  
যিনি জানেন, তিনিও জন্ম-মরণাদিরূপ সংসার-ভয় এবং তৎকারণীভূত  
স্বীয় অজ্ঞানাক্ষকার, উভয়ই বিনষ্ট করেন ॥ ২৫॥১

ছান্দোগ্যোপনিষৎ ।

শাক্ত-ভাষ্যম্ । যথাপি স্থানভেদাৎ প্রাণাদিতৌ ভিন্নবিব লক্ষ্যেত,  
তথাপি ন স তদ্বভেদব্যয়োঃ । কথং ?—

সমান উ এবায়ঞ্চাসৌ চ, উষোহয়মুষোহসৌ, স্বর ইতীম-  
মাচক্ৰতে স্বর ইতি প্রত্য্যস্বর ইত্যমুং, তস্মাদ্বা এতমিম-  
মমুঞ্চোদগীথমুপাসীত ॥২৬॥২॥

‘অয়ং’ ( প্রাণঃ ) চ অসৌ ( আদিত্যঃ ) চ সমানঃ ( গুণেন তুল্যঃ ) উ ( এব )  
[ তথাহি ]—অয়ং ( প্রাণঃ ) চ উষ্ণঃ, অসৌ ( সূর্য্যঃ ) চ উষ্ণঃ, ইমং ( প্রাণঃ ) স্বর ইতি  
আচক্ৰতে [ ঋষয়ঃ ], অমুং ( সূর্য্যঃ ) চ ‘স্বরঃ’ ( অন্তমিতঃ ) ইতি ‘প্রত্য্যস্বরঃ’  
( প্রত্যাগতঃ ) ইতি চ ( আচক্ৰতে ), তস্মাৎ ( হেতোঃ ) বৈ ( এব ) এতম্  
( তদ্রূপম্ ) ইমম্ ( প্রাণম্ ) অমুং ( সূর্য্যম্ ) চ উদগীথম্ ( উদগীথরূপেণ ) উপাসীত ॥

এই প্রাণ ‘নিশ্চয়ই [ সূর্য্যের ] তুল্য; [ দেখ ] এই প্রাণও উষ্ণ, সূর্য্যও  
উষ্ণ; প্রাণকে ‘স্বর’ ( মৃত্যুসমন্যে বহির্গামী ) বলে, সূর্য্যকেও ‘স্বর’ ( অন্তমিত )  
এবং ‘প্রত্য্যস্বর’ প্রত্যাগমনশীল বলিয়া থাকে। অতএব এই প্রাণ এবং ঐ  
সূর্য্যকে উদগীথরূপে উপাসনা করিবে ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । সমান উ এর তুল্য এব প্রাণঃ সবিত্রা গুণতঃ সবিতা  
চ প্রাণেন । যস্মাৎ উষোহয়ং প্রাণঃ, উষ্ণাচাসৌ সবিতা । কিঞ্চ, স্বর ইতীমং  
প্রাণমাচক্ৰতে কথয়ন্তি । তথা স্বর ইতি প্রত্য্যস্বর ইতি কামুং সবিতারম্ । যস্মাৎ  
প্রাণঃ স্বরতোব ন পুনর্মৃতঃ প্রত্যাগচ্ছতি, সবিতা তু অন্তমিত্বা পুনরপি অহুহুহনি  
প্রত্যাগচ্ছতি । অতঃ প্রত্য্যস্বরঃ; অস্মাদ্ গুণতো নামতশ্চ সমানৌ ইতরে-  
তরং প্রাণাদিতৌ । অতঃ সতদ্বভেদাদেতং প্রাণমিমমুঞ্চ- আদিত্যম্ উদগীথ-  
মুপাসীত ॥২৬॥৩॥

আনন্দগিরিঃ । নবধ্যানমধিদৈবতমিতি স্থানভেদাৎ প্রাণাদিত্যয়োর্ভিন্নত্বাভিন্নেনেব  
ভেদরূপাসনম্ উপাদেয়ম্, অত আহ—যদ্যস্মিতি । প্রাণাদিত্যয়োঃস্বরূপভেদাভাবং প্রমপূর্ব্বকং  
প্রতিপাদয়তি—কথমিত্যাदिना । উশ্বোহপ্যর্থতঃ স্থানভেদতো ভেদমমুজানতি । গুণতঃ  
সাম্যং সাধয়তি—যস্মাদিতি । নামতঃ সাম্যং সংগিরতে—কিঞ্চেতি । সবিতৃবৎ  
প্রাণেহপি প্রত্য্যস্বরশব্দপ্রবৃ্ত্তিমাশঙ্ক্যাহ—যস্মাদিতি । স্বরতোব গচ্ছত্যেবেতি বাবৎ ।  
তন্নির্নেব স্থলদেহে ন প্রত্যাগচ্ছতি তস্মাৎ প্রাণে স্বরশব্দপ্রবৃ্ত্তিরেবেত্যর্থঃ । সবিতর্য্যপি তর্হি  
তচ্ছব্দপ্রবৃ্ত্তিরেবেত্যাশঙ্ক্যাহ—অবিভক্তা । অস্মিতি । আদিত্যস্তাংগতস্ত প্রত্য্যমেকত্রৈব-  
ভাগতিদর্শনাৎ তন্নিম্ন প্রত্য্যস্বরশব্দস্তাপি প্রবৃ্ত্তিরন্তীত্যর্থঃ । অতঃ প্রাণাদিত্যয়োঃ  
সাম্যং নিগময়তি—যস্মাদিতি । অতোক্তসাম্যকৃতং কলমাহ—অত ইতি । প্রাণাদিত্যা-  
বেকীকৃত্য তদ্ব্যুদগীথাবরবত্বম্ ওকারার্থমকরম্ উপাস্তমিত্যর্থঃ ॥ ২৬২

ভাষ্যানুবাদ । যদিও আশ্রয়স্থানের প্রভেদ থাকায় তদাশ্রিত প্রাণ ও আদিত্য বিভিন্ন বলিয়াই প্রতীত হয় সত্য ; তথাপি, প্রকৃত পক্ষে তাহাদের সেই ভেদ বাস্তবিক নহে । কি প্রকারে ? [যেহেতু অহারা] উভয়ে সমান অর্থাৎ গুণানুসারে প্রাণও সবিতার সমান, এবং সবিতাও প্রাণের সমান । যেহেতু এই প্রাণও উষ্ণ, এবং এই সবিতাও উষ্ণ । আরও, [ঋষিগণ] এই প্রাণকে ‘স্বর’ বলিয়া নির্দেশ করেন, সেইরূপ এই সূর্যকেও ‘স্বর’ ও ‘প্রত্যাস্বর’ বলিয়া নির্দেশ করিয়া থাকেন । যেহেতু প্রাণ কেবল নির্গতই হয়, অর্থাৎ দেহ হইতে বহির্গতই হয়, মৃত্যুর পর আর প্রত্যাগত হয় না ; সবিতা কিন্তু অন্তর্মিত হইয়াও দিবসে পুনর্ব্বার প্রত্যাগত হইয়া থাকেন ; এই কারণে [সূর্যদেব] ‘প্রত্যাস্বর’ । অতএব গুণ ও নামানুসারেও প্রাণ ও আদিত্য পরস্পর পরস্পরের সমান । অতএব, প্রকৃত পক্ষে ভেদ না থাকায় এই সন্নিহিত প্রাণ এবং ব্যবহিত আদিত্য এই উভয়কে উদ্গীথ বলিয়া উপাসনা করিবে ॥২৬॥২

অথ খলু ব্যানমেবোদ্গীথমুপাসীত ; যদ্বৈ প্রাণিতি স প্রাণো যদপানিতি সোহপানঃ । অথ যঃ প্রাণাপানয়োঃ সন্ধিঃ স ব্যানঃ, যো ব্যানঃ সা বাক্ । তস্মাদপ্রাণন্নপানন্ বাচমভিব্যাহরতি ॥২৭॥৩

অথ (প্রকারান্তরসূচকঃ) ব্যানঃ [বক্ষ্যমাণঃ] এব উদ্গীথম্ উপাসীত [লোকঃ] । যৎ (যঃ) প্রাণিতি (প্রাণব্যাপারং करोति) সঃ প্রাণঃ, যৎ (যঃ) অপানিতি (অধোব্যাপারং करोति) সঃ (বায়ুবিশেষঃ) অপানঃ । অথ (প্রকারান্তরে) যঃ প্রাণাপানয়োঃ (উক্তলক্ষণ-ব্যাপারয়োঃ) সন্ধিঃ (সম্মিলনং), সঃ (বায়ুভিবিশেষঃ) ব্যানঃ । যঃ ব্যানঃ, সা বাক্ । তস্মাৎ (ব্যানস্ত বাগ্ৰূপত্বাৎ হেতোঃ) অপ্রাণঃ, অনপানন্ (প্রাণাপানয়োর্ব্যাপারমকুর্ষন্ সন্) বাচম্ (শব্দম্) অভিব্যাহরতি (উচ্চারণতি) [লোক ইতি শেষঃ] ।

প্রকারান্তরে উদ্গীথোপাসনা কথিত হইতেছে—ব্যানকেই উদ্গীথ বলিয়া উপাসনা করিবে লোকে, যে প্রাণন অর্থাৎ শ্বাস ত্যাগ করে, তাহাই প্রাণ,



আয় যে অপানন অর্থাৎ বায়ুকে অভ্যন্তরে আকর্ষণ বা অধোগ্রামী করে, তাহা অপান ; আর যে প্রাণ ও অপান বায়ুর সন্ধি বা সম্মিলন, তাহা ব্যান ; বাহা ব্যান, তাহাই বাক্ ( শব্দ ) । সেই কারণেই লোকে প্রাণ ও অপান বায়ুর কার্য্য হৃগিত্ব হাঁথিয়া শব্দোচ্চারণ করিয়া থাকে ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অথ খব্বিতি । প্রকারান্তরেণোপাসনমুদগীথলোচ্যতে—  
ব্যানমেব বক্ষ্যমাণলক্ষণং প্রাণৈশ্চৈব বৃত্তিবিশেষমুদগীথমুপাসীত । অধুনা  
তৎ সত্বং নিরূপ্যতে—যদেব পুরুষঃ প্রাণিতি মুখনাসিকাভ্যাং বায়ুং বহির্নিঃসার-  
য়তি, স প্রাণাখ্যো বায়োর্বৃত্তিবিশেষঃ ; যদপানিতি অপন্বসিতি তাভ্যামেব অন্তরা-  
কর্ষতি বায়ুং, সোহপানোহপানাখ্যো বৃত্তিঃ । ততঃ কিম্ ইতি ? উচ্যতে—অথ য  
উক্তলক্ষণয়োঃ প্রাণাপানয়োঃ সন্ধিস্তয়োঃ স্তরা বৃত্তিবিশেষঃ, স ব্যানঃ, যঃ সাধ্যাদি-  
শাক্তপ্রসিদ্ধঃ ক্রত্যা বিশেষনিরূপণান্নাসৌ ব্যান ইত্যভিপ্রায়ঃ ।

কস্মাৎ পুনঃ প্রাণাপানৌ হিহা মহতান্নাসেন ব্যানৈশ্চোপাসনমুচ্যতে ?  
বীৰ্য্যবৎ কৰ্ম্মহেতুত্বাৎ । কথং বীৰ্য্যবৎকৰ্ম্মহেতুত্বম্ ইত্যাহ—যো ব্যানঃ সা বাক্ ;  
ব্যানকার্য্যত্বাদ্ভাচঃ । যস্মাদ্ ব্যাননির্কর্ত্তব্যো বাক্, তস্মাদপ্রাণন্ অনপানন্ প্রাণা-  
পানব্যাপারাবকুর্ক্বন্ বাচমভিব্যাহরতুচ্চারণমিতি লোকঃ ॥ ২৭॥৩

আনন্দগিরিঃ । অখাধ্যাত্মিকমাধিষ্টেবিকং চোদগীথোপাসনং প্রকৃত্য তদেব সমস্তে-  
কীকৃত্যোক্তং, তথা চ বক্তব্যাতাবাৎ কিমন্তরেণ গ্রহেদন, ইত্যাহ্ব্য আধ্যাত্মিকমেব উদগীথোপাসন-  
মমুহত্যা—অপ্রেতি । কোহসৌ ব্যানো যদুদগীথোপাসনম্ উপদিদিক্তিতম্ অত আহ—  
বক্ষ্যমাণলক্ষণমিতি । পক্ষান্তরং ব্যাবৰ্ত্তয়তি—প্রাণৈশ্চৈবৈতি । বক্ষ্যমাণলক্ষণমিত্যুক্তং  
ব্যাক্তীকরোতি—অধুনেতি ! তদ্বিরূপণার্থমাদৌ প্রাণাপানৌ নিরূপয়তি—যদেব ইত্যাদি-  
দিনা । তাভ্যামেব মুখনাসিকাভ্যামিত্যেতৎ । স্তাতামেবং প্রাণাপানৌ, ব্যানস্ত তু কিস্মাত-  
মিতি ঃকিহা তৎস্বরূপং দর্শয়তি—তত ইত্যাদিনা । সন্ধিমেব কুটয়তি—তয়োঃমিতি ।  
প্রাণাপানয়োর্বৃত্তয়োঃ ভাববাহুত্বাৎ মধ্যে চ বায়োর্বৃত্তিবিশেষো যোহসি, স ব্যানলক্ষ্য ইত্যর্থঃ ।  
সন্ধিস্থকর্ম্মদেশবৃত্তিব্যান ইতি গাংখ্যা যোগাচ্চাহঃ, তান্ এত্যা—যঃ স্যাংখ্যাংসীতি ।  
সাংখ্যানাং যোগানাং চ শাক্তে প্রসিদ্ধো যো বায়োর্বৃত্তিবিশেষঃ স্বকাদিদেশগঃ নাসৌ ব্যানঃ,  
ক্রত্যা বিশেষনিরূপণাদিতি যোজনা । ব্যানস্ত প্রাণাপানসাপেক্ষত্বাৎ তয়োঃ স্তরস্তোপাসন-  
মেকৈচিত্রং ন ব্যানোপাসনম্, ইতি মতান্শোদয়তি—কস্মাদিতি । মহতান্নাসেন ব্যান-  
মত্বনিরূপণেনৈতি বাধৎ । তাভ্যাং তস্ত বৈশিষ্ট্যমুপেত্য পরিহরতি—বীৰ্য্যবদিত্তি ।  
ব্যানৈশ্চোপাসনমিতি শেষঃ । তদেব প্রদ্বারা প্রপঞ্চয়তি—কথমিত্যাদিনা । কথং  
ব্যানস্ত বীৰ্য্যবৎকর্ম্ম প্রসিদ্ধং প্রতিজ্ঞায়তে কাব্যকারণাতাবাৎ ইত্যাহ—ব্যানেনৈতি । বাচো  
ব্যাননিবর্ত্ত্যেৎলিঙ্গং দর্শয়তি—কস্মাদিতি ॥ ২৭॥৩

ভাষ্যানুবাদ । “অথ খলু” ইত্যাদি । প্রকারান্তরে উদগীথো-  
পাসনা কথিত হইতেছে,—পরে বাহার লক্ষণ কথিত হইবে, ‘প্রাণেরই

বৃত্তিবিশেষ সেই ব্যানকে উদ্গীথরূপে উপাসনা করিবে। এখন তাহাই বখাষত্বে ভাবে নিরূপিত হইতেছে,—পুরুষ যে প্রাণন করে, অর্থাৎ মুখ ও নাসিকা দ্বারা বায়ুকে বহির্নিঃসৃত করে, তাহাই বায়ুর প্রাণনামক বৃত্তিবিশেষ ; আর যে অপানন করে, অর্থাৎ সেই মুখ ও নাসিকা দ্বারাই বায়ুকে অন্তরে আকর্ষণ করে, তাহাই অপান অর্থাৎ বায়ুর ‘অপান’ নামক বৃত্তিবিশেষ। তাহাতে কি হইল ? বলা হইতেছে—যাহা উক্তলক্ষণ প্রাণ ও অপানের সন্ধি বা সম্মিলন, অর্থাৎ তদুভয়ের মধ্যবর্তী বৃত্তিবিশেষ, তাহাই ব্যান। অভিপ্রায় এই যে, সাংখ্যাদি শাস্ত্র-প্রসিদ্ধ যে ব্যান, ইহা সেই ‘ব্যান’ নহে ; সেইজন্যই শ্রুতি বিশেষভাবে ইহার নির্দেশ করিয়াছেন ( ১৪ )।

আচ্ছা [ জিজ্ঞাসা করি, ] প্রাণ ও অপানকে পরিত্যাগ করিয়া মহাপ্রযত্নসহকারে কেবল ব্যানেরই উপাসনা উক্ত হইতেছে কি কারণে ? [ উত্তর ]—যেহেতু উহা বীৰ্য্যবান্ কর্ম্মের হেতুভূত। বীৰ্য্যবৎ-কর্ম্ম-হেতুভূত বা কি প্রকার, তাহা বলিতেছেন—যাহা ব্যান, তাহাই বাক্ ; কেননা, বাক্ বা শব্দোচ্চারণ ব্যানেরই কার্য্য ; বাক্ যেহেতু ব্যান দ্বারা সম্পাদনীয়, সেই হেতুই লোকে প্রাণ ও অপানের ক্রিয়া না করিয়া অর্থাৎ তদুভয়ের ব্যাপার নিরুদ্ধ করিয়া অভিব্যক্ত করিবে—শব্দ উচ্চারণ করিয়া থাকে ॥ ২৭॥৩

যা বাক্ সর্ক্, তস্মাদপ্রাণমনপানম্ চমভিব্যাহরতি ; যর্ক্ তৎ সাম, তস্মাদপ্রাণমনপানন্ সাম গায়তি ; যৎ সাম, স উদ্গীথঃ, তস্মাদপ্রাণমনপানম্ দুগায়তি ॥২৮॥৪

অপি চ, যা বাক্, সা [ এব ] ঋক্ ( বাগ্-বিশেষ এব ঋগিত্যর্থঃ ), তস্মাৎ ( তয়োঃ একত্বাদেব ) [ পুরুষঃ ] অপ্রাণন্ অনপানন্ ( প্রাণাপানয়োঃ ব্যাপারৌ

( ১৪ ) তাৎপর্য্য—সাংখ্যাদি শাস্ত্রপ্রসিদ্ধ ‘ব্যান’ বায়ু এই প্রকার—“ব্যানো নাম বিদক্-গমনবান্—মুখ-নাসিকাদি-স্থানবর্তী।” অর্থাৎ সমস্ত শরীরব্যাপী বায়ুর নাম ‘ব্যান’, প্রধানতঃ মুখনাসিকাদি স্থানে ইহার স্থিতি। এখানে শ্রুতি বখন বিশেষ করিয়া বলিল দিলেন যে, প্রাণ ও অপান বায়ুর যে সন্ধি—সংযোগস্থান, তাহার নাম ‘ব্যান’, তখন আর অন্য শাস্ত্রপ্রসিদ্ধ ‘ব্যান’ বায়ুর এখানে সম্ভাবনা হইতে পারে না।

অকূর্ষন্) . ঋচং ( ঋগ্বেদং ) অভিব্যাহরাত্ ( উচ্চারণতি ) । বা ঋচং, তৎ  
[ এব ] সাম, ( ঋক্-সাম্নোরেকত্বং চ “ঋচাধ্যাতুঃ সাম গীয়তে” ইত্যাদি শ্রুতি-  
প্রসিদ্ধম্ ) । তস্মাৎ ( ঋক্-সাম্নোঃ একত্বাৎ হেতোঃ ) অপ্ৰাণন্ অনপানন্ সাম গায়তি ;  
যৎ সার্ব্ব, সঃ ( তৎ সার্ব্বৈব ) উদগীথঃ, তস্মাৎ ( হেতোঃ ) অপ্ৰাণন্ অনপানন্  
চ উদগায়তি ( উদগীথম্ উচ্চারণতি ) ।

যাহা বাক্, তাহাই ঋক্, অর্থাৎ শব্দবিশেষেরই নাম ঋক্ ; সেই কারণে  
প্রাণাপানের ক্রিয়া স্থগিত রাখিয়া ঋক্ মন্ত্র উচ্চারণ করিয়া থাকে । যাহা ঋক্,  
তাহাই সাম, সেইজন্ত প্রাণ ও অপানের ব্যাপার না করিয়া সামগান করিয়া  
থাকে ; যাহা সাম, তাহাই উদগীথ ; সেইহেতু প্রাণ ও অপানের ব্যাপার বন্ধ  
করিয়া উদগীথ পাঠ করিয়া থাকে ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । তথা বাগ্-বিশেষামৃচম্ ঋক্-সংস্থঞ্চ সাম সামাবয়বঞ্চ উদগীথম্  
অপ্ৰাণন্ অনপানন্ ব্যানেনৈব নির্বর্তয়তীত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ২৮॥৪

আনন্দগিরিঃ । বা বাগিজাদিবা ক্যানামর্থং সংক্ষিপতি—তথৈতাদ্যাদিনা ॥ ২৮॥৪

ভাষ্যানুবাদ । এই শ্রুতির অভিপ্রায় এই যে, শব্দ-বিশেষ-  
অক্ ঋক্ ( মন্ত্র ), ঋকে অবস্থিত সাম এবং সামের অবয়বভূত উদগীথ,  
এ সমুদায়কে প্রাণাপানের ব্যাপার বিরুদ্ধ করিয়া কেবল ব্যানের  
সাহায্যেই সম্পাদন করিয়া থাকে ॥ ২৮॥৪

অতো যান্য়ন্তানি বীৰ্য্যবন্তি কৰ্ম্মাণি—যথাগ্নেঃশ্বনম্নমাজেঃ  
সরণং দৃঢ়শ্চ ধনুষ আয়মনম্, অপ্ৰাণন্নপানন্তানি কৰোত্য-  
তশ্চ হেতোর্ব্যানমেবোদগীথমুপাসীত ॥ ২৯ ॥ ৫

অতঃ ( অস্মাৎ উক্তাৎ অগ্নিমহাদেঃ ) অত্মানি যানি বীৰ্য্যবন্তি ( শক্তিসাধ্যানি )  
কৰ্ম্মাণি [ সন্তি ], যথা—অগ্নেঃ মহুঃ ( অরণীঘর্ষণাদ্ অগ্ন্যুৎপাদনং ), আজোঃ ( লক্ষ্য-  
সীমায়োঃ ) সরণং ( গমনং লক্ষ্য-সীমাভিমুখং ধাবনমিত্যর্থঃ ) । দৃঢ়শ্চ ( কঠিনশ্চ )  
ধনুষঃ আয়মনং ( আনমনং ), তানি ( এতানি কৰ্ম্মাণি ) অপ্ৰাণন্ অনপানন্ চ  
করোতি ; এতশ্চ হেতোঃ ( এতস্মাদ্ এব কারণাৎ ) ব্যানম্ এব উদগীথম্ উপাসীত,  
ইতি পূর্ববৎ [ অতঃ ] ।

এতদতিরিক্ত ও যে, অগ্নি-মহুঃ, লক্ষ্য-সীমায় দৃঢ় ধনুষ অবনমন, ইত্যাদি  
বীৰ্য্যসাধ্য কৰ্ম্মসমূহ, প্রাণ ও অপানের ব্যাপার নিরোধ করিয়াই সে সমুদয়  
করিয়া থাকে ; এই হেতুতে ব্যানকেই উদগীথরূপে উপাসনা করিয়া থাকে ।

শাকুর ভাষ্যম্ । ন কেবলং বাগাচ্ছতিবাহরণমেবাতোহস্মাদন্তাশ্চপি যানি  
বীৰ্য্যবস্তি কৰ্ম্মাণি প্রযত্নাধিক্যানির্বৰ্ত্ত্যানি—যথোক্তেন্ধনম্ অজ্ঞেন্ধর্যাদায়াঃ সরণঃ  
ধাবনং, দৃঢ়ং ধনুৰ্ঘ আয়মনমাকর্ষণম্ অপ্রাণন্ অনপানন্ তানি কৰোতি । অতো  
বিশিষ্টো ব্যানঃ প্রাণাদিবৃন্তিভ্যঃ । বিশিষ্টশ্চোপাসনং জ্যায়ঃ ফলবৎপ্রজ্ঞো-  
পাসনবৎ । এতচ্চ হেতোরেতস্মাৎ কারণাদ্ভ্যানমেবোদগীথমুপাসীত  
নাত্তদ্বৃত্তান্তরম্ । কৰ্ম্ম-বীৰ্য্যবস্তুরত্বং ফলম্ ॥ ২৯ ॥

আনন্দগিরিঃ । অতো যানীত্যাदि व्याचष्टे—ন কেবলমিতি । ব্যানেন  
নির্বৰ্ত্তয়তীতি পূৰ্বেণ সম্বন্ধঃ । যানি অন্তাশ্চপি যথোক্তানি কৰ্ম্মাণি, তানি লোকো ব্যানেনৈব  
করোতীত্যন্তরত্ব সম্বন্ধঃ । প্রযত্নাধিক্যানির্বৰ্ত্ত্যানি কৰ্ম্মাণ্যেবোদাহরতি—যথোক্তি । যথা তানি  
কৰ্ম্মাণি তথা অন্তাশ্চোপাসনপ্রকারাণীতি যোজনা । ব্যানস্ত বীৰ্য্যবৎকৰ্ম্মহেতুত্বং ফলিতমহ—  
অত ইতি । বিশিষ্টোহপি কিং স্তাৎ, ইতি চেৎ তদাহ—বিশিষ্টশ্চৈতি । বিশিষ্টফলমুপ-  
সংহরতি—এতচ্চৈতি । ফলবৎপ্রজ্ঞোপাসনমুপাসিতফলং স্পষ্টয়তি—কৰ্ম্মেতি । ব্যান-  
দৃষ্টোদগীথোপাসনস্ত অজ্ঞাববদ্ধত্বাদিতি শেষঃ ॥

ভাষ্যানুবাদ । কেবল যে বাগাদি উচ্চারণই [ ব্যানের কার্য্য ],  
তাহা নহে, এতদ্ভিন্নও যে সমস্ত বীৰ্য্যবান্ অর্থাৎ সমধিক প্রযত্নসাধ্য  
কৰ্ম্ম—যেমন অগ্নির মন্থন, আজির অর্থাৎ কোন শেষ সীমায় শ্বাবন,  
এবং দৃঢ় ধনুর আয়মন বা আকর্ষণ অর্থাৎ অবনমন, এ সমস্ত কৰ্ম্ম প্রাণি  
ও অপানের ব্যাপার নিরোধ করিয়াই করিয়া থাকে ; অতএব প্রসিদ্ধ  
প্রাণাদি বৃন্তি হইতে উক্ত ‘ব্যান’ বিশিষ্ট অর্থাৎ বিভিন্ন পদার্থ  
রাজসেবার ন্যায় বিশিষ্ট বস্তুর উপাসনাই সমধিক প্রশস্ত ; এই কারণে  
উক্ত ব্যানকেই উদগীথরূপে উপাসনা করিবে, অন্তাশ্চ বায়ুবৃন্তিকে  
নহে । কৰ্ম্মের অধিক শক্তি সম্পাদনই ইহার ফল ॥ ২৯ ॥

অথ খলুদগীথাক্ষরাণ্যুপাসীত—উদগীথ ইতি, প্রাণ এবোৎ,  
প্রাণেন হ্যভিষ্ঠতি, বাগ্ গীঃ, বাচো হ গির ইত্যচক্ষতে ; অস্মিৎ  
থম্, অস্মে হীদং সর্বং স্থিতম্ ॥ ৩০ ॥

[ উপাসনায়াঃ প্রকারান্তরমাহ ]—অথেতি । অথ ( অধুনা ) খলু ( নিশ্চয়ে )  
উদগীথাক্ষরাণি ( উদগীথ-শব্দাবয়বান্ বর্ণান্ ) ‘উৎ-গী-থ’ ইতি ( এবং ) উপাসীত ।  
[ তত্র অক্ষরাণ্যেব বিশেষ্যাহ ]—, প্রাণ এব ‘উৎ’ হি ( যস্মাৎ ) [ সীর্কোলোকঃ ]  
প্রাণেন ( করণেন ) উভিষ্ঠতি, [ অস্তথা অবসীদতীতিভাবঃ ] । [ তথা ] বাক্

[এব] ‘গীঃ’, হ (যস্মাৎ) বাচঃ বাকস্মিন) ‘গিরঃ’ ইতি আচক্ষতে—(কথয়ন্তি) ।  
অন্নঃ [এব] ‘থম্’, হি (যস্মাৎ) ইদং সৰ্বং (জগৎ) অগ্নে স্থিতং (প্রতিষ্ঠিতং  
অগ্নাধীনমিত্যর্থঃ) ॥

অনন্তর ‘উদগীথ’ শব্দের ‘উৎ’ ‘গী’ ‘থ’ এই অক্ষরসমূহকে উপাসনা করিবে ।  
তন্মধ্যে প্রাণ [হইতেছে] ‘উৎ’, কারণ প্রাণের সাহায্যেই সৰ্ব্বপ্রাণী উৎখিত হয় ।  
বাক্ [হইতেছে] ‘গী’, কেন না, পণ্ডিতগণ বাক্যকেই ‘গীর্’ নামে অভিহিত  
করেন । আর অন্ন [হইতেছে] ‘থ’, কারণ, এই জগৎ অগ্নেই প্রতিষ্ঠিত  
আছে । [এইরূপে উদগীথ-সমূহের চিন্তা করিবে] ॥ ৩০॥৬

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অথাধুনা খলুদগীথাক্ষরানুপাসিত, ভক্ত্যক্ষরানি মা  
ভুবন্ ইত্যতো বিশিনষ্টি—উদগীথ ইতি । উদগীথনামাক্ষরানীত্যর্থঃ । নামাক্ষরো-  
পাসনেহপি নামবত এবোপাসনং কৃতং ভবেৎ, অমুকমিশ্রা ইতি যদ্বৎ । প্রাণ এব  
‘উৎ’, ‘উৎ’ ইতি অন্বিন্নক্ষরে প্রাণদৃষ্টিঃ । কথং প্রাণস্তোতুমিত্যাহ—প্রাণেন  
হি প্রতিষ্ঠিত সৰ্বং, অপ্ৰাণস্তাবসাদদর্শনাৎ অতোহস্তি উদঃ প্রাণস্ত চ সামান্যম্ ।  
বাক্ গীঃ । বাচো হ গির ইত্যচক্ষতে শিষ্টাঃ । তথা অন্নং থম্, অগ্নে ইদং সৰ্বং  
স্থিতম্ ; অতোহস্তান্নস্তা পাক্ষরস্ত চ সামান্যম্ ॥ ৩০॥৬॥

আনন্দগিমিঃ । উদগীথোপাসনপ্রসঙ্গেন উদগীথাক্ষরোপাসনাং প্রস্তোতি—  
অথেতি । বিশেষণতাৎপৰ্য্য দর্শয়তি—ভক্ত্যক্ষরানি । উদগীথাক্ষরানি উপাসিত ইত্যুক্তে ভক্ত্য-  
ক্ষরানুপাস্তানি প্রাপ্তানি, তানি মাভুবন্ ইতি যতো মন্যতে ক্রতিঃ, ততো বিশেষণং করোতীত্যর্থঃ ।  
বিশেষণশ্রুতিং ব্যাকরোতি—উদগীথেতি । নামাক্ষরোপাসনমুদগীথোপাসনস্তাকিঞ্চিদকর-  
মিত্যাশঙ্ক্যাহ—নামেতি । যথা লোকে দূৰ্গমপ্রাদিবাচকশব্দপ্রয়োগে বাচ্যস্ত পুরুষ-বিশেষস্য  
উপাসনং গম্যতে, তথেষাপীত্যর্থঃ । নামাক্ষরোপাসনে নামবৎ তদুপাসনেহপি তদুপাসনমেব  
কথম্ ? ইত্যশঙ্ক্য বিভজ্যতে—প্রাণ এবেতি । প্রাণস্তোদঃ সাদৃশ্যং প্রশ্নপূৰ্ব্বকমাহ—কথ-  
মিত্যাदिना । গীরিত্যন্বিন্নক্ষরে বাগ্‌দৃষ্টিঃ কৰ্ত্তব্যেত্যাহ—বাগ্‌গীৰীতি । বাচো গিরশ্চ  
সাদৃশ্যং দর্শয়তি—বাচো হেতি । উদগীরক্ষরয়োঃ প্রাণবাগ্‌দৃষ্টিরিব থমিত্যান্বিন্নক্ষরেহন্নদৃষ্টিঃ  
কাণ্ডেত্যাহ—তথেতি । যকারান্নয়োঃপেক্ষিতং সাদৃশ্যং দর্শয়তি—অগ্নে ইতি ॥ ৬

ভাষ্যানুবাদ । অনন্তর উদগীথাক্ষর-সমূহের উপাসনা করিবে,  
[‘উদগীথাক্ষর’ শব্দে] ‘উদগীথভক্তি’র অক্ষর-সমূহ, এইরূপ অর্থ না  
হউক, এইজন্য বিশেষ করিয়া বলিতেছেন—‘উৎ + গী + থ’ ইতি ।  
ইহার অর্থ এই যে, ‘উদগীথ’ এই নামের অক্ষর-সমূহ । ‘অমুকমিশ্র’  
(‘রাম মিশ্র’), ইত্যাদির জ্ঞায় নামাক্ষরের উপাসনায়ও সেই নামধারীর  
উপাসনা কৃত হইয়া থাকে, [এইজন্যই নামাক্ষরের উপাসনা

বিহিত হইয়াছে] (১৫) প্রাণই ‘উৎ’, অর্থাৎ ‘উৎ’ এই অক্ষরে প্রাণদৃষ্টি করিবে। প্রাণের উৎ কি প্রকারে হয়? তাহা বলিতেছেন—সকল লোকই প্রাণের সাহায্যে উৎথিত হয়, যেহেতু প্রাণহীনের অন্নসাদ হইয়া থাকে; অতএব, ‘উৎ’ ও প্রাণের সমানতা আছে। বাক্‌ই ‘গীঃ’, [‘গী’ অক্ষরে বাক্-দৃষ্টি করিবে], কেননা, শিষ্ট ব্যক্তির বাক্যকে ‘গীঃ’ বলিয়া থাকেন। অন্নই ‘থ’-কারণ, এই জগৎ অন্নেই স্থিত (প্রতিষ্ঠিত), অতএব অন্নের সহিত ‘থ’ এর সমানতা আছে ॥ ৩০॥৬ ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্। ত্র্যাণাং কৃত্যক্তানি সামাখ্যানি, তানি তেনানুরূপেণ শেষে-  
ষপি দ্রষ্টব্যানি—

দ্যৌরেবোদ্ অন্তরিক্ষং গীঃ পৃথিবী থম্; আদিত্য এবৌদ্  
বায়ুর্গৌরগ্নিস্থঃ সামবেদ এবোদ্ যজুর্বেদো গীঃ ঋগ্বেদস্থঃ  
দুগ্ধেইশ্বে বাগ্ দোহং যো বাচো দোহঃ, অন্নবান্নাদো ভঁবতি, য  
এতান্নেবং বিদ্বান্নুদগীথাক্ষরাণ্যুপাস্তে—উদ্-গীথ ইতি ॥৩১॥৭

[অত্চ,] দ্যৌঃ (দ্বালোকঃ) এব ‘উৎ’, অন্তরিক্ষং (নভঃ) [এব]  
‘গীঃ’, পৃথিবী [এব] থম্; আদিত্যঃ (সূর্য্যঃ) এব ‘উৎ’, বায়ুঃ [এব]  
‘গীঃ’, অগ্নিঃ [এব] থং; সামবেদঃ এব ‘উৎ’, যজুর্বেদঃ [এব] ‘গীঃ’,  
ঋগ্বেদঃ [এব] থং; বাক্ (ঋগ্বেদাদিশব্দঃ) অশ্বে (সাধকায়) দোহং (ফুলং)  
দুগ্ধে (স্বয়মেব প্রযচ্ছতি)—যঃ বাচঃ দোহঃ (শব্দসাধ্যং ফলমিত্যর্থঃ)। কিং,  
যঃ উপাসকঃ এবং (যথোক্তরূপং) বিদ্বান্ (জানন্) এতানি উদগীথাক্ষরাণি  
‘উৎ+গী+থং’ ইতি উপাস্তে, [সঃ] অন্নবান্ (প্রভূতান্নসম্পন্নঃ) অন্নাদঃ  
(অন্নভোক্তা—দীপ্তাগ্নিশ্চ ভবতি ॥

অপিচ, দ্বালোকই ‘উৎ’, অন্তরীক্ষই (আকাশই) ‘গীঃ’, পৃথিবীই ‘থ’;  
আদিত্যই ‘উৎ’, বায়ুই ‘গীঃ’, অগ্নিই ‘থ’ সামবেদই ‘উৎ’, যজুর্বেদই ‘গীঃ’,

(১৫) তাত্পর্য্য—‘মিশ্র’ এই গৌরবহৃৎকং বিশেষণটি। ‘রামমিশ্র’ ‘কৃষ্ণমিশ্র’ ইত্যাদি নাম  
বিশেষ গ্রহণ করিলে যেমন সেই সেই নামের লোকদিগের উপাসনা—প্রীতিসম্পাদন করা হয়,  
তেমনি ‘উদ্-গী’ ও ‘থ’ এই নামাকর গ্রহণেও ব্রহ্মের প্রিয় উপাসনা সম্পাদিত হইয়া থাকে।  
এই কারণে প্রাণাদি দৃষ্টিতে উদগীথাক্ষরের উপাসনা বিহিত হইয়াছে।

এবং ঋগ্বেদই ‘খ’ । যিনি উক্তকরণ অবগত হইয়া ‘উৎ—গী—খ’ এই উদ্‌গীথাকর-সমূহ উপাসনা করেন, তিনি প্রচুর অন্নশালী এবং অন্নভোক্তা অর্থাৎ দীপ্তাশ্বি হইয়া থাকেন ॥

শাকর-ভাব্যম্ । দ্যৌরেবোৎ উচ্চৈঃস্থানাৎ অন্তরিক্ষং গীঃ গিরগাৎ লোকা-  
নাম্ । পৃথিবী খং প্রাণিস্থানাৎ । আদিত্য এবোৎ উর্দ্ধত্বাৎ । বায়ুর্গীঃ অগ্নাদীনাম্  
গিরগাৎ । অগ্নিস্থং যজ্ঞায় কক্ষ্যাবস্থানাৎ । সামবেদ এব উৎ স্বর্গসংস্কৃতত্বাৎ । যজুর্বেদো  
গীঃ যজুর্মাং প্রভৃতি হবিষো দেবতানাং গিরগাৎ । ঋগ্বেদঃ খং, ঋচাধ্যত্বাৎ সামঃ ।  
উদ্‌গীথাকরোপাসনফলমধুনোচ্যতে—তুষ্কে দোন্ধি অশ্নৈ সাধকায় ; কা সা ?  
বাক্ ; খং ? দোহং ; কোহসৌ দোহঃ ? ইত্যাহ যো বাচো দোহঃ, ঋগ্বেদাদিশব্দ-  
সাধ্যং ফলমিত্যভিপ্রায়ঃ, তদ্‌বাচো দোহস্তং স্বয়মেব বাক্ দোন্ধি আত্মানমেব  
দোন্ধি কিঞ্চ, অন্নবান্ প্রভূতান্নোহন্নাদশচ দীপ্তাশ্বিঃ ভবতি, য এতানি যথোক্তানি  
এবং যথোক্তগুণানি উদ্‌গীথাকরাণি বিদ্বান্ সন্ উপাস্তে উদ্‌গীথ ইতি ॥ ৩১।৭

আনন্দগিরিঃ । প্রাণ এবোদিত্যাদৌ সাদৃশ্যং শ্রুত্যাভোক্তং, দ্যৌরেবোদিত্যাদৌ তু  
নোক্তং, তথা চ তত্র সাদৃশ্যভাবে কথং দৃষ্টিকরণম্ ? ইত্যাহ—ত্রয়োণামিতি । অন্তরিক্ষ-  
মীকাশঃ তদন্তঃ প্রতিষ্ঠা লোকান্তেন গীর্গ ইবেতি মহাহ—জিহ্বাণাদিতি । অগ্নাদীনাম্ গিরগা-  
দিত্যি সংস্কর্গবিদ্যায়াং দ্রষ্টব্যম্ । ‘সামবেদো বৈ স্বর্গো লোকঃ’ ইতি স্বর্গলোকত্বেন সামবেদস্ত  
সংস্কৃতত্বাদিতি হেতুর্মাহ স্বর্গোক্তি । যজুর্মা স্বাহাশ্বাদিনেতি যাবৎ । অধ্যাত্মমথিলোক-  
মথিদৈবমথিবেদং, চ নামাকরোপাসনমুক্ত্য, তৎফলোক্তিমেবত্যা ব্যাকরোতি—উদ্‌গী-  
থোক্তি । যো বাচো দোহ ইত্যত্র ষষ্ঠী কর্মণি দ্রষ্টব্য । তমেব বাক্ দোহং একটয়তি—ঋগ্বেদ-  
দাদিতি । তৎসাধ্যং ফলং স্বাধীনোচ্চারণক্ষমত্বং, তদন্যায়সেনাস্ত সম্ভবতীত্যর্থঃ । তদিত্যি  
প্রকৃতফলপরামর্শঃ । ষষ্ঠী পূর্ববৎ । তমিতি দোহোক্তিঃ । বাচএব দোহে কর্মত্বং কর্তৃত্বং  
চেত্যাহ—আত্মানমেবেতি । যো দোন্ধি সা বাগেব, সা চাত্মানমেব তং দোন্ধীতি যোজন্য ।  
যথোক্তানি প্রাণবাগাদিরূপত্বেনোক্তানীতি যাবৎ । যথোক্তগুণানি উখানগিরগস্থিতাদি ধর্ম-  
কণীত্যর্থঃ । উদ্‌গীথাকরাণি ত্যুক্তং বিশেষণানুবাদেন ক্ষুটয়তি—উদ্‌গীথ ইতি । উদ্‌গীথ-  
ইভ্যেবঃ রূপস্ত নামোহক্ষরণীতি যাবৎ ॥ ৩১।৭

ভাষ্যানুবাদ । যে তিনটি সামান্ত বা সাধর্ম্য্য শ্রুতিকর্তৃক উক্ত  
হইয়াছে, তদনুসারে অবশিষ্ট স্থলেও যোজনা করিতে হইবে (১৬) ।

(১৬) তৎপথ্য—‘প্রাণ এব উৎ’ ইত্যাদি স্থলে প্রাণাদির ও উদ্‌গীথের বৈরূপ সাদৃশ্য  
গ্রহণ করিতে হইবে, শ্রুতি নিজেই তাহা বলিয়া দিয়াছেন । কিন্তু দ্যুলোকাদির সহিত যে  
উদ্‌গীথের বিরূপ সাদৃশ্য, তাহা বলেন নাই—বুঝিয়া লইতে হইবে, যথা—দ্যুলোক সকলের  
উপরে স্থিত, ‘উৎ’ অক্ষরও সকলের প্রথমে স্থিত ; অন্তরিক্ষ—আকাশ সর্বব্যাপক বলিয়া যেন  
সুমনসকেই গ্রাস করিয়া আছে ; ‘গীর্গ’ অর্থও কুবলিত করা ; এবং পৃথিবীর উপরে যেমন  
সকলে থাকে, তেমনি অন্তরিক্ষ অক্ষরগুলিও ‘খ’র উপরে রহিয়াছে । ইত্যাদি প্রকারে সাদৃশ্য  
চিন্তা করিতে হইবে ।

দ্যুলোকই ‘উৎ’, কারণ, উহা উচ্চে অবস্থিত ; অন্তরিক্কই ‘গীঃ’, কারণ, উহা সমস্ত জগৎকে গিলিয়া থাকে । আদিত্যই ‘উৎ’, কারণ, উচ্চে স্থিত ; বায়ুই ‘গীঃ’, কেননা, অগ্নি প্রভৃতি পদার্থনিচয়কে গ্রাস করিয়া থাকে ; অগ্নিই ‘থ’, কারণ, যজ্ঞীয় কার্যে অবস্থান করে । সাম বেদই ‘উৎ’ ; কারণ, উহা স্বর্গেও পরিচিত ; যজুর্বেদই ‘গীঃ’, কেননা, যজুর্মন্ত্রে তাক্ত হবিই দেবতাগণ ভক্ষণ করেন ; ঋগ্বেদই ‘থ’, কারণ ঋকেই সামবেদ অধিষ্ঠিত আছেন ॥৩১॥৭

অথ খল্বাশীঃ সমৃদ্ধিরূপসরণানীতু্যপাসীত, যেন সাম্না স্তোষ্যন্ শ্রাৎ তৎ সামোপধাবেৎ ॥ ৩২॥৮

অথ (অনন্তরঃ) খলু (নিশ্চয়ে) আশীঃ সমৃদ্ধিঃ (আশিষঃ কাম্যাকলাপ্ত সমৃদ্ধিঃ বৃদ্ধিহেতুঃ) [প্রকারবিশেষ উপদিষ্টতে ইতিশেষঃ]। উপসরণানি (প্রাপ্তব্যানি ধোয়ানি) ইতি (ইথং) উপাসীত,—যেন সাম্না (সামবিশেষেণ) স্তোষ্যন্ (স্তুতিং করিষ্যন্) শ্রাৎ (ভবেৎ, [উদ্যাতা ইতিশেষঃ]) তৎ সাম উপধাবেৎ (উৎপত্তাদিভিঃ ধর্মৈঃ চিস্তয়েদিত্যর্থঃ) ।

অনন্তর কৰ্ম্মফলোৎকর্ষের উপায়ভূত [উপাসনা উপদিষ্ট হইতেছে]। প্রাপ্ত বিষয়সমূহ এইরূপে উপাসনা করিবে ; যথা—উদ্যাতা যে সামবিশেষ দ্বারা স্তব করিবেন, সেই সামকে উৎপত্তি প্রভৃতি ধর্ম্মবিশিষ্টরূপে চিন্তা করিবেন ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অথ খলু ইদানীমাশীঃ সমৃদ্ধিঃ আশিষঃ কামশ্চ সমৃদ্ধির্থা ভবেৎ, তদ্ব্যত্য ইতি বাক্যশেষঃ । উপসরণান্যুপসর্গব্যাপ্ত্যপগন্তব্যানি ধোয়ানী-  
ত্যর্থঃ । কথম্ ? ইতু্যপাসীত এবমুপাসীত ; তদ্ব্যথা—যেন সাম্না যেন সাম-  
বিশেষেণ স্তোষ্যন্ স্তুতিং করিষ্যন্ শ্রাদ্ভবেদ্যুদ্যাতা, তৎ সাম উপধাবেৎ উপন্বরেৎ  
চিস্তয়েদুৎপত্তাদিভিঃ ॥৩২॥৮

আনন্দগিরিঃ । বাগাদিসমৃদ্ধিকলকমুপাসনমুপদিষ্ট্য ফলসমৃদ্ধির্থেন প্রকারেণ ভবতি, তৎ-  
প্রকারং জ্ঞানং সর্বকাম্যোপাসনশেষভূতং প্রাসঙ্গিকং বিধীয়ত ইত্যাহ—তু্যশ্চ শ্রদ্ধিভিঃ ।  
বাগাদিসমৃদ্ধিকলকোপাসনানন্তর্য্যামর্থশকার্থঃ । বক্ষ্যমাণোপাসনানাং সর্বকাম্যোপাসনশেষভূ-  
দ্যোতনার্থং খণ্ডিত্যক্তম্ । প্রাসঙ্গিকত্বং দর্শয়তি—ইদানীমিতি । কামশব্দঃ ফলবিষয়ঃ ।  
তচ্ছব্দঃ প্রকারজ্ঞানপরামর্শী । উচ্যতে বিধীয়ত ইত্যর্থঃ । ধ্যানপ্রকারং প্রম্পূর্বকং বিশদয়তি—  
কথমিচ্ছু্যাদিনা । ইতি শব্দার্থমভিনয়তি—এবমিতি । এবংশব্দার্থমুদাহরণনিষ্ঠতয়া  
শেষয়তি—তদ্ব্যত্যেতি । উৎপত্তাদিভিঃ রিত্যাদিশব্দেন চক্ষুদোদেবতাদি গৃহ্যতে ॥৮॥

ভাষ্যানুবাদ । অনন্তর আশীঃ সমৃদ্ধি—অর্থাৎ আশীঃ অর্থ—কাম



বা অভিলাষ, সমৃদ্ধি অর্থ—বৃদ্ধি (পুষ্টি) ; যে প্রকারে কাম্য ফলের উৎকর্ষ লাভ হয়, 'তাহা কথিত হইতেছে', [ এই অংশটুকু শ্রুতিতে ] শেষ বা অন্তর রহিয়াছে । উপসরণ অর্থ—উপগন্তব্য অর্থাৎ প্রাপ্তব্য বা ধ্যেয় । কিপ্রকারে ? এই প্রকারে উপাসনা করিবে ; তাহা যে প্রকারে করিতে হইবে, [ তাহা এইরূপ ]—উদগাতা যে সাম-বিশেষ দ্বারা স্তুতি করিবেন, সেই সাম-বিশেষকে উপধাবন—নিরন্তর স্মরণ অর্থাৎ উপাস্তিপ্রভৃতি ধর্মবিশিষ্টরূপে চিন্তা করিবে ॥ ৩২ ॥ ৮

যশ্চামৃচি তামৃচং যদার্ষেয়ং তমৃষিং যাং দেবতামভি-  
ষ্টোষ্যন্ শ্রাং তাং দেবতামুপধাবেৎ ॥ ৩৩ ॥ ৯

যশ্চামৃচি (ঋক্‌মন্ত্রে অধ্যুচং সাম) তাং (ঋচং), যদার্ষেয়ং (যেন ঋষিণা দৃষ্টং) তং (ঋষিং) যাং দেবতামৃ অভিষ্টোষ্যন্ (আভিমুখ্যেন যশ্চাঃ দেবতাস্থাঃ স্তুতিং করিষ্যন্) শ্রাং [ উদগাতা ], তাং দেবতাং [ চ উপধাবেৎ ।

উদগাতা, যে ঋক্‌মন্ত্রে অধিষ্ঠিত, এবং যে ঋষিদৃষ্ট সামদ্বারা যে দেবতার উদ্দেশে স্তুতি গান করিবেন, সেই ঋক্, সেই সাম এবং সেই দেবতাকে চিন্তা করিবেন । অভিপ্রায় এই যে, পঠনীয় সামের স্বরূপ, আশ্রয়ভূত ঋক্ এবং উদ্দিষ্ট দেবতার চিন্তা না করিয়া স্তোত্র পাঠ করিবে না ॥

পাক্কর-ভাষ্যম্ । যশ্চামৃচি তৎ সাম তাক্ষ ঋচম্ উপধাবেদেবতাদিভিঃ । যদার্ষেয়ং সাম তক্ষ ঋষিম্ । যাং দেবতামভিষ্টোষ্যন্ শ্রাং, তাং দেবতামুপধাবেৎ ॥ ৩৩ ॥ ৯

আনন্দগিরিঃ । দেবতাদিভিরিত্যাदि पदेन आर्षेयादिग्रहः ॥ ३३ ॥ ९

ভাষ্যানুবাদ । [ পঠনীয় ] সেই সামস্তুতি যে ঋকে, সেই ঋকেও তাহার দেবতাপ্রভৃতি সহকারে চিন্তা করিবে ; সেই সাম যে ঋষিকর্তৃক দৃষ্ট, সেই ঋষিকেও এবং যে দেবতার উদ্দেশে স্তোত্র পাঠ হইবে, সেই দেবতাকেও চিন্তা করিবে । ৩৩ ॥ ৯

যেন ছন্দসা স্তোষ্যন্ শ্রাং তচ্ছন্দ উপধাবেদ্ যেন স্তোমেন স্তোষ্যমাণঃ শ্রাং তস্তোমমুপধাবেৎ ॥ ৩৪ ॥ ১০

যেন ছন্দসা ( গায়ত্রী প্রভৃতি ) স্তোষ্যন্ শ্রাং, তৎ ছন্দঃ উপধাবেৎ,

যেন স্তোমেন (ত্রিষুৎপঞ্চদশাদিসংখ্যাতরূপেণ) স্তোষ্যমাণঃ (স্তুতিং করিষ্য-  
মাণঃ) শ্রীং, তং স্তোমং [দেবতাদিভিঃ] উপধাবেৎ ॥

গায়ত্রী প্রভৃতি যে ছন্দে স্তোত্র পাঠ করিবে, সেই ছন্দঃ ধ্যান করিবে;  
যে স্তোম অর্থাৎ বাক্যসমষ্টি দ্বারা স্তব করিবে, সেই স্তোমকে দেবতাদি-  
সহকারে চিন্তা করিবে ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । যেন চন্দসা গায়ত্র্যাদিনা স্তোষ্যন্ শ্রীং, তং ছন্দ  
উপধাবেৎ । যেন স্তোমেন স্তোষ্যমাণঃ শ্রীং, স্তোমাক্ষফলশ্রু কৰ্ত্তৃগামিত্বাদান্ন-  
পদং স্তোষ্যমাণ ইতি । তং স্তোমমুপধাবেৎ ॥ ৩৪ ॥ ১০

আনন্দগিরিঃ । গায়ত্র্যাদিনেত্র্যাদিপদম্ উষ্ণিগনুষ্ঠু কৃহত্যাদি-সংগ্রহার্থম্ । ত্রিষুৎপঞ্চদশঃ  
সপ্তদশ একবিংশ ইতি প্রসিদ্ধঃ সোমযোগে স্তোমঃ । আত্মনেপদ-প্রয়োগ-প্রতিপন্ন-  
মর্থমাণ—স্তোমাত্মক ইতি । যত্র কৰ্ত্তৃগামিকলং তত্রাত্মনেপদং প্রযুক্ত্যতে, প্রকৃতে চ স্তোষ্যমাণ  
ইত্যাত্মনেপদং দৃশ্যতে, তস্মাদেতৎফলশ্রু কৰ্ত্তৃগামিত্বং গম্যতে, অস্তথা পূর্বোক্তরয়োঁরিব  
পরস্মৈপদপ্রয়োগ-প্রসঙ্গাদিত্যর্থঃ ॥ ৩৪ ॥ ১০

ভাষ্যানুবাদ । গায়ত্রী প্রভৃতি যে ছন্দে অবলম্বনে স্তব করিবে,  
সেই ছন্দের চিন্তা করিবে; যে স্তোম (১৭) দ্বারা স্তব করিবে,  
তাহাকেও চিন্তা করিবে । স্তোম চিন্তার ফল কৰ্ত্তাতেই পর্যাণ্ট হইবে,  
এই কারণে ‘স্তোষ্যমাণঃ’ পদে আত্মনেপদ হইয়াছে (১৮) ॥ ৩৪ ॥ ১৫

যাং দিশমভিষ্টোষ্যন্ শ্রীং তাং দিশমুপধাবেৎ ॥ ৩৫ ॥ ১১

যাং দিশম্ অভিষ্টোষ্যন্ (অভিমুখীকৃত্য স্তুতিং করিষ্যন্) শ্রীং, [তদধিষ্ঠা-  
দেবতাদিভিঃ] তাম্ (দিশম্) উপধাবেৎ ॥

যে দিকে অভিমুখ হইয়া স্তব করিবে, [তাহার দেবতাদি-সহকারে] সেই  
দিকের চিন্তা করিবে ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । যাং দিশম্ অভিষ্টোষ্যন্ শ্রীং তাং দিশমুপধাবেৎ  
অধিষ্ঠাতাদিভিঃ ॥ ৩৫ ॥ ১১

(১৭) তাৎপর্য—পঞ্চদশ, সপ্তদশ বা একুশটি ‘সাম’ লইয়া বিশিষ্টক্রমে পাঠের নিয়ম  
আছে, সেই সমষ্টি কৃত সামভাবকে ‘স্তোম’ শব্দে অভিহিত করা হইয়া থাকে । ইহা ‘সোম  
যাগ’ প্রকরণে বিশেষরূপে বিবৃত আছে ।

(১৮) তাৎপর্য—শব্দা হইতে পারে, অস্ত্রান্ত্র স্থলের স্থায় এখানেও পরস্মৈপদের প্রয়োগ  
(স্তোষ্যন্) হইয়া আত্মনেপদের প্রয়োগ—“স্তোষ্যমাণঃ” ইতি কেন? সেই আশঙ্কা  
নিরাসার্থ বলিতেছেন যে, ক্রিয়াফল যেখানে পরগামী হয়, তখন হয় পরস্মৈপদ, আর ফল যেখানে  
কৰ্ত্তৃগামী হয়, অর্থাৎ কৰ্ত্তাই সেই ফল ভোগে অধিকারী, সেখানে হয় আত্মনেপদ । স্তোম পাঠের  
ফলও কৰ্ত্তৃগামী; হতন্য উক্ত নিয়মানুসারে এখানে আত্মনেপদ হইয়াছে ॥

## ছান্দোগ্যোপনিষৎ ।

আনন্দগিরিঃ । যাং দীর্ঘমন্তীতীর্থাপ্যোদ্যথঃ । স্তোত্রান্ দেবতাবিশেষমিতিশেষঃ ।  
অধিষ্ঠাতৃশব্দেন ইন্দ্রাদয়ো গৃহ্যন্তে । আদিপদং তত্তদ্বিগবন্তিতাসাধারণধর্মসংগ্রহার্থম্ ॥ ৩৫ ॥ ১১

ভাষ্যানুবাদ । যে দিকে অভিমুখীভূত হইয়া স্তোত্র পাঠ  
করিবে, সেই দিকের [ দেবতাদি সহকারে ] চিন্তা করিবে ॥ ৩৫ ॥ ১১

আত্মানমন্তত উপমৃত্যু স্তবীত কামং ধ্যায়ন্নপ্রমত্তঃ ;  
অভ্যাশো হ যদস্মৈ স কামঃ সমুদ্যোত যৎকামঃ স্তবীতেতি  
যৎকামঃ স্তবীতেতি ॥ ৩৬ ॥ ১২

ইতি প্রথমাধ্যায়স্য তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥ ৩ ॥

[ ইদানীং স্তোত্রপাঠপ্রকারবিশেষমাহ—আত্মানমিত্যাदिना । ]—অন্ততঃ (অন্তে  
—উৎক্রমেণ সামাদিচিন্তানন্তরং) কামং (অভিলষিতার্থং) ধ্যায়ন্ অপ্রমত্তঃ  
(স্বরবর্ণগুচ্চারণে অনবধানম্ অকূর্ষন্ সন্) আত্মানম্ (স্বং রূপমপি)  
উপমৃত্যুঃ (নামগোত্রবর্ণাশ্রমাদিভিঃ সংচিন্ত্য) স্তবীত (স্তোত্রপাঠং কুর্ষীত)  
[ উদ্গাতা ইতি শেষঃ ] [ এবং সতি ] [ যৎকামঃ (যঃ কামঃ যন্ত, সং—তথোক্তঃ)  
[সন্] যৎ (যত্র) স্তবীত, সং (অতীষ্টঃ) কামঃ অভ্যাশঃ (ক্ষিপ্তং) হ (এব)  
অস্মৈ (যথোক্তজ্ঞানবতে) সমুদ্যোত (সমৃদ্ধিং—বৃদ্ধিং গচ্ছেৎ) । [ দ্বিরুক্তি-  
রাদিক্কার্থ্য ] ॥

এখন স্তোত্র পাঠের প্রণালী বলিতেছেন—[ উদ্গাতা দেবতাদিবিশিষ্ট  
সামাদি চিন্তার ] পর আপনাকেও স্বীয় নাম, গোত্র ও বর্ণাশ্রমাদির সহিত চিন্তা  
করিয়া অভিলষিতার্থ অনুধ্যান করতঃ বর্ণাদি উচ্চারণ বিষয়ে প্রমাদরহিত (সাবধান)  
হইয়া স্তব করিবে, তাহা হইলেই যে কামনায় স্তব করিবে, তাহার সেই কামনা  
(কাম্যফল) সম্যক বৃদ্ধি লাভ করিয়া থাকে । উক্তার্থে আদর প্রদর্শনার্থ  
“যৎকামঃ স্তবীত” কথাটির দ্বিরুক্তি করা হইরাছে ॥

ইতি প্রথমাধ্যায়ের তৃতীয়খণ্ড ব্যাখ্যা । ]

শাক্তর-ভাষ্যম্ । আত্মানমুদ্গাতা স্বং রূপং গোত্রনামাদিভিঃ—সামাদীন  
ক্রমেণ স্বং আত্মানম্—অন্ততোহন্তে উপমৃত্যু স্তবীত । কামং ধ্যায়ন্ অপ্রমত্তঃ  
স্বরোহ্রব্যঞ্জনাদিভ্যঃ প্রমাদমকূর্ষন্ । ততোহভ্যাশঃ ক্ষিপ্তমেব হ যৎ যত্রাটম্ এবং

তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ] .

প্রথমোহধ্যায়ঃ ।

৬৫

বিদে স কামঃ সমুদ্যত সমৃদ্ধিং গচ্ছেৎ । কৌহসৌ ? যৎকামঃ যঃ কামঃ অন্ত  
সৌহৃৎ যৎকামঃ সন্ স্তবীতেতি । দ্বিরুক্তিরাদরার্থা ॥ ৩৬।১২

ইতি প্রথমাধ্যায়স্ত তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥ ৩ ॥

আনন্দগিরিঃ । আত্মানং স্বরূপং গোত্রাদিভিরূপসহযোগাতা স্তবীতেতি সম্বন্ধঃ ।  
নামাদিভিরিত্যাदिशब्देन वर्णाश्रमादिग्रहणम् । অন্তত ইত্যন্তার্থমাহ আত্মাদীনিত্তি ।  
পূর্বোক্তান্ সামান্যান্ সৰ্বান উক্তেন ক্রমেণ ধাহ্য তদবসানে স্বাত্মানমপি সংচিন্ত্য পেশিতকল-  
মনুসন্দধানঃ স্বরাদিত্যঃ প্রমাদ মকুর্বন্নুদগাতা স্তবীতেতি যোজনা যত্র কৰ্মণায়ুসংগত-  
যথোক্তরীত্যা শ্রোতা ভবতি, তত্র ক্রিপ্রমেবাস্মৈ স স কামঃ সমৃদ্ধিং গচ্ছেৎ যৎকামঃ সন্ যঃ  
স্তবীতেত্যবয়ঃ । ইতিশব্দঃ প্রাসঙ্গিকোপাসনসমাপ্ত্যর্থঃ ॥ ৩৬।১২

ইতি প্রথমাধ্যায়স্ত তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥ ৩ ॥

ভাষ্যানুবাদ । উদগাতা ক্রমশঃ সাম প্রভৃতিকে এবং আপনাক্কে  
অর্থাৎ গোত্র ও নামাদি সহকারে স্বরূপকে ও শেষে ( সামাদিচিন্তার  
পর ) উপস্থত হইয়া চিন্তা ( স্তব ) করিবে । [ কি প্রকারে ? ]  
কামনা (চিন্তা) করতঃ অপ্রমত্তভাবে অর্থাৎ স্বর, উষ্মা ও বাঁজনা  
বর্ণোচ্চারণে প্রমাদ বা অনবধান না করিয়া । তাহা হইলে উক্তপ্রকার  
জ্ঞানবানের সেই কাম অর্থাৎ অভিলষিতার্থ শীঘ্রই অভ্যুদয় প্রাপ্ত  
হয় । ইহা কোন্ [কাম] ? [ উত্তর— ] [ উদগাতা ] যৎকাম অর্থাৎ  
উদগাতা যে কামনা বিশিষ্ট হইয়া স্তব করিবেন, [ সেই কাম ] ।  
আদরপ্রদর্শনার্থ [ শ্রুতিতে “যৎকামঃ স্তবীত” কথা ] দ্বিরুক্তি  
হইয়াছে ॥ ৩৬।১২ ॥

প্রথম অধ্যায়ে তৃতীয় খণ্ডের ভাষ্যের অন্ত্যবাদ ।

প্রথমার্ধ্যায়ে

## চতুর্থঃ খণ্ডঃ ।

ওমিত্যেতদক্ষরমুদগীথমুপাসীত ; ওমিতি হ্যদগায়তি,  
তস্মোপব্যাখ্যানম্ ॥ ৩৭ ॥ ১

‘ওম্’ ইতি এতৎ অক্ষরম্ ( ওঙ্কারম্ ) উপাসীত [ বক্ষ্যমাণপ্রকারেণ ইতি শেষঃ ] । হি ( যস্মাৎ ) ‘ওম্’ ইতি [ কৃত্বা ] উদগায়তি ( উদগীথাদিকং গায়তীতার্থঃ ) ; তস্য ( ওঙ্কারস্ত ) উপব্যাখ্যানম্ ( ব্যাখ্যা-বিবরণং ) [ উচ্যতে— ] ॥

‘ওম্’ এই অক্ষরের উপাসনা করিবে ; যেহেতু ‘ওম্’ উচ্চারণ করিয়াই উদগীথাদি গান করিয়া থাকে । তাহার ব্যাখ্যা [ কথিত হইতেছে ] ॥

“ শাক্তর-ভাষ্যম্ । ওমিত্যেত দত্যাদিপ্রকৃতশ্রাক্ষরস্ত পুনরুপাদানম্ উদগীথা-  
ক্ষরোপাসনাস্তরিতত্বাৎ অতত্র প্রসঙ্গো মাভূদিত্যেবমর্থম্ ; প্রকৃতশ্রবাক্ষরস্ত  
অমৃতভয়গুণবিশিষ্টস্ত উপাসনং বিধাতব্যমিত্যারম্ভঃ । ওমিত্যাди ব্যাখ্যাতম্ ॥ ৩৭ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । প্রাসঙ্গিকং হিহা প্রকৃতমনুসন্ধতে—ওমিত্যেতাদিত্যাদীতি ।  
পুনরুপাদানস্ত তাৎপৰ্য্যমাহ—উদগীথোক্তি । আদিশব্দেন পূর্বোক্তোপাসনানি গৃহ্যন্তে ।  
উদগীথস্ত তৈর্ব্যবহিতত্বাৎ-প্রকরণবিচ্ছেদশব্দায়াং ততোহস্তস্মিন্নর্থং প্রসঙ্গঃ স্তাৎ, স মাভূদিত্যেব-  
মর্থং পুনরুপাদানমিত্যর্থঃ । দেবা বৈ মৃত্যোরিত্যাদেস্তাৎপৰ্য্যমাহ—প্রকৃতশ্রবোক্তি । অক্ষর-  
ব্যাখ্যান-প্রাপ্তবস্তুবাদভাগং প্রত্যাহ—ওমিত্যাদীতি ॥ ৩৭ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । পূর্ব প্রস্তাবিত ওঙ্কারাক্ষরেই ‘ওম্’ ইত্যাদি  
রূপে পুনরুল্লেখের উদ্দেশ্য এই যে, মধ্যে উদগীথাক্ষরাদির উপাসনা  
দ্বারা ব্যবহিত হওয়ায় অন্য অর্থে লোকের বুদ্ধি যাইতে পারে, তাহার  
নিবৃত্তি করা । প্রস্তাবিত সেই অক্ষরেরই অমৃত ও অভয় গুণ যোগে  
উপাসনা করিতে হইবে ; এইজন্য পুনর্ব্বার [ উপাসনার প্রসঙ্গ ],  
আরম্ভ হইয়াছে । “ওম্ ইত্যেতৎ” ইত্যাদি অংশ পূর্ব্বকই ব্যাখ্যাত  
হইয়াছে ॥ ৩৭ ॥ ১

দেবা বৈ মৃত্যোর্বিবভ্যতস্ত্রয়ীং বিদ্যাং প্রাবিশুম্ ; তে  
ছন্দোভিরচ্ছাদয়ন্ ; মদেভিরচ্ছাদয়ন্তুচ্ছন্দসাং ছন্দস্তম্ ॥ ৩৮ ॥ ২

দেবাঃ বৈ (ঐতিহ্যচকঃ) মৃত্যোঃ মরণহেতোঃ (আত্মরাৎ পাপাৎ) বিদ্যাতঃ

( ভীতাঃ সন্তঃ ), ত্রয়ীঃ বিদ্যাঃ (বেদবিদ্যাঃ, বেদোক্ত কৰ্ম ইত্যর্থঃ) . প্রাবিশন্  
(আরকবন্তঃ); তে ছন্দোভিঃ (মন্ত্রৈঃ) অচ্ছাদয়ন্ (আত্মানম্ আচ্ছাদিতবন্তঃ) । মন্ত্রৈঃ  
কৰ্ম্মাণি অনুতিষ্ঠন্তঃ মৃত্যুহেতোঃ পাপাদাত্মানং রক্ষিতবন্ত ইতি ভাবঃ । যৎ  
(যস্মাৎ) এভিঃ (মন্ত্রৈঃ) অচ্ছাদয়ন্, তৎ (তস্মাৎ) এব ছন্দসাং (মন্ত্রাণাং) ছন্দস্ত্বং  
(ছন্দোনাম-হেতুঃ), ছাদনাং ছন্দ ইত্যর্থঃ ।

পুরাকালে দেবগণ মৃত্যুজনক পাপভয়ে ভীত হইয়া বেদবিদ্যায় প্রবিষ্ট  
হইয়াছিলেন, অর্থাৎ বেদোক্ত কৰ্ম্মে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন; তাঁহারা মন্ত্রসমূহ  
দ্বারা আপনাকে আচ্ছাদন করিয়াছিলেন; তাঁহারা যে, আচ্ছাদন করিয়াছিলেন,  
তাহাই ছন্দের ছন্দস্ত্ব অর্থাৎ মন্ত্রের ছন্দঃনাম হইবার কারণ ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । দেবা বৈ মৃত্যোশ্চারণাং বিভাঃ : কিং কৃতবন্ত ইত্যুচ্যতে—  
ত্রয়ীঃ বিদ্যাঃ ত্রয়ীবিহিতং কৰ্ম্ম প্রাবিশন্ প্রবষ্টবন্তঃ--বৈদিকং কৰ্ম্ম প্রারম্ভবন্ত  
ইত্যর্থঃ, তৎ মৃত্যোজ্ঞাণং মৃত্যুমানাঃ । কিঞ্চ, তে কৰ্ম্মণ্যবিনিযুক্তৈঃ ছন্দোভিঃ মন্ত্রৈঃ  
জপহোমাদি কুৰ্ব্বন্ত আত্মানং কৰ্ম্মাস্তরেণ আচ্ছাদয়ন্ ছাদিতবন্তঃ । যৎ যস্মাৎ এভিঃ  
মন্ত্রৈরচ্ছাদয়ন্, তৎ তস্মাৎ ছন্দসাং মন্ত্রাণাং ছাদনাচ্ছন্দস্ত্বং প্রসিদ্ধমেব ॥ ৩৮ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । “দেবাহরা হৈব যজ” ইত্যত্র ব্যাখ্যাতা দেবা মারকাদাহরাং শীপানঃ  
সকাশাদিতি যাবৎ । কোহয়ং কৰ্ম্মণি প্রবেশো নাম ? তত্রাহ—বৈদিকমিতি । তদिति বৈদিকং  
কৰ্ম্মোচ্যতে । তে ছন্দোভিরিত্যাদি ব্যাচষ্টে—কিঞ্চপ্রতি । ন হি সৰ্ব্বে মন্ত্রাঃ সর্বত্র বিনি-  
যুক্তাস্তে । তথা চৈকস্মিন কৰ্ম্মণ্যনুষ্ঠীয়মানে বিনিযুক্তান্ মন্ত্রান্ হিত্ব কৰ্ম্মাস্তরেণ অবশিষ্টৈর্জপাদি  
কুৰ্ব্বন্তঃ স্বাত্মানং দেবাশ্চাদিতবন্তঃ । তস্মাৎ ন মৃত্যুবণ্ডতা তেষামিত্যর্থঃ । তেষাং ছন্দোভিঃ  
ছাদিতত্বং ছন্দসাং ছন্দস্ত্বং প্রসিদ্ধিপ্রকারমভিনয়তি—তৎ তস্মাদিতি ॥ ৩৮ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । পুরাকালে দেবগণ মৃত্যু হইতে অর্থাৎ মৃত্যুর  
কারণীভূত পাপ হইতে ভীত হইয়া কি করিয়াছিলেন, তাহা কথিত  
হইতেছে—ত্রয়ী বিদ্যায় অর্থাৎ বেদবিহিত কৰ্ম্মে প্রবেশ করিয়াছিলেন;  
অর্থাৎ উহাকেই মৃত্যু হইতে পরিত্রাণের উপায় স্বরূপ মনে করিয়া  
বেদোক্ত কৰ্ম্ম আরম্ভ করিয়াছিলেন । আরও, যে সমস্ত মন্ত্র [ তাঁহাদের  
'অনুষ্ঠেয় কৰ্ম্মে] প্রযুক্ত হয় না, তাঁহারা সেই সমস্ত ছন্দ অর্থাৎ মন্ত্র দ্বারা  
জপহোমাদি কৰ্ম্ম করিয়া কৰ্ম্মমধ্যে আপনাকে আচ্ছাদিত ( আবৃত )  
করিয়াছিলেন । যেহেতু, এই সমস্ত মন্ত্র দ্বারা আচ্ছাদন করিয়াছিলেন,  
সেই আচ্ছাদন হেতুই মন্ত্রসমূহের ছন্দস্ত্ব অর্থাৎ 'ছন্দঃ' নাম প্রসিদ্ধ  
হইয়াছে ॥ ৩৮ ॥ ২ .

তান্ন তত্র যজুর্গথা মৎস্রমুদকে পরিপশ্যেদেবং পর্য্য-  
পশ্যদ্ ঋচি সান্নি যজুষি । তে নু (ক) বিদিত্বোক্তা ঋচঃ সান্নো  
যজুষঃ স্বরমেব প্রাবিশন্ ॥ ৩৯ ॥ ৩

উদ'ক (স্বরজলে) [ সঞ্চরন্তঃ ] মৎস্রং যথা পরিপশ্যেৎ (পশ্যতি) [লোকঃ], এবং  
(তথা) তত্র (কর্মণি) [প্র দৃষ্টান্] তান্ (দেবান্) উ (অ'প) মৃত্যুঃ পর্য্যপশ্যেৎ (দৃষ্টবান্),  
[ কর্মণা তে মৃত্যুভয়ং নাতিক্রান্তা ইতিভাবঃ ] । তে (দেবাঃ) নু (বিতর্কে) বিদিত্বা  
(মৃত্যুদৃষ্টিং জ্ঞাত্বা) ঋচঃ সান্নঃ যজুষঃ ( ঋগ্ যজুঃসামসম্বন্ধাৎ কর্মণঃ নিবৃত্তা ) স্বরং  
(স্বরশক্তিঃ ওঙ্কারম্) এব প্রাবিশন্ । ওঙ্কারোপাসনপরায়ণা বভূবুরিত্যর্থঃ ) ।

স্বরজলে গিরণশীল মৎস্রকে যেরূপ লোকে দেখিতে পায়, সেইরূপ মৃত্যুও  
ঋক্, যজুঃ ও সাম-বেদোক্ত সেই কর্ম্মাশ্রিত দেবগণকে দেখিতে পাইয়াছিল ;  
তাহারা উহা বুঝিতে পারিয়া ঋক্, যজুঃ ও সামবেদ-বিহিত কর্ম্ম হইতে নিবৃত্ত  
হইয়া স্বর অর্থাৎ ওঙ্কারাকারে প্রবেশ করিয়াছিলেন ॥

শাক্তর-ভ্রাতৃম্ । তান্ তত্র দেবান্ কর্ম্মপরান্ মৃত্যুঃ যথা লোকে মৎস্র-  
ঘাতকো মৎস্রমুদকে নাতিগন্তীরে পরিপশ্যেৎ বড়িশোদকপ্রাবোপায়সাধ্যং মত্-  
মানঃ, এবং পর্য্যপশ্যেৎ দৃষ্টবান্ মৃত্যুঃ । কর্ম্মক্ষয়োপায়সাধ্যান্ দেবান্ মেনে ইত্যর্থঃ ।  
কামৌ দেব ন্দদশ ইত্যাচ্যতে—ঋচি সান্নি যজুষি ; ঋগ্ যজুঃসাম-স্বন্ধিঃ স্বর্গীত্যর্থঃ ।  
তে নু দেবা ঠৈদিকেন কর্ম্মণা সংস্কৃতা শুদ্ধাত্মানং সন্তো মৃত্যোঃ চিকীর্ষিতং বিদিত-  
বন্তঃ ; বিদিত্বা চ তে উক্তা ব্যাবৃত্তাঃ কর্ম্মভাঃ ঋচঃ সান্নঃ যজুষঃ ঋগ্ যজুঃসাম-  
সম্বন্ধাৎ কর্ম্মণঃ অভ্যুত্থায়েত্যর্থঃ । তেন কর্ম্মণা মৃত্যুভয়াপগমং প্রতি নিরাশাঃ তদ-  
পাশ্চ অমৃত্যুভয়গুণমক্ষরং স্বরশক্তিতং প্রাবিশন্এব প্রবিষ্টবন্তঃ, ওঙ্কারোপাসনপরাঃ  
সংবৃত্তাঃ । এবশব্দোহবধারণার্থঃ সন্ সমুচ্চয়প্রতিষেধার্থঃ । তদুপাসনপরাঃ  
সংবৃত্তা ইত্যর্থঃ ॥ ৩৯॥৩

আনন্দগিরিঃ । কর্ম্মানুতিষ্ঠতাং দেবানাং মৃত্যুবশ্বতা ন ব্যাবৃত্তা, ইত্যাহ—ভ্রাতৃম্ ।  
ভ্রাতৃতি বৈদিককর্ম্মপ্রাগ্ভোক্তিঃ । উশব্দোহপার্থঃ ; সখোক্তকর্ম্মপরানপি তান্ মৃত্যুঃ পর্য্য-  
পশ্যতি বশব্দঃ । কর্ম্মণাং মৃত্যুপদগোচরত্বং দৃষ্টান্তেনাহ—যথেন্টি । দাষ্টাণ্ডিকভাগস্ত  
বিবক্ষিতমর্থং সংগৃহীতি—মৃত্যুরিতি । দাষ্টাণ্ডিকে কুদ্রোদকস্থানায় কিং স্তাৎ ? ইতি প্রশ্ন-  
পূর্ব্বকং দশয়তি—কামাবিত্তাদিনা । ঋগাদীনাং নিত্যত্বেন কর্ম্মভাবায় কুদ্রোদকস্থানীয়তা,  
ইত্যাশঙ্ক্য বিবক্ষিতমর্থমাহ—ঋগ্গিরিতি । কর্ম্মণশ্চ কৃতকৃত্বেন কলতঃ স্বরপতঙ্গু ক্ষয়িতা  
প্রসিদ্ধেতি ভাবঃ । মৃত্যুপারোহোপায়মুপদিশতি—তে নু দেবা ইত্যাদিনা । কর্ম্মভাঃ

(ক) 'বিদিত্বা' চ ইতি কচিং পাঠঃ ।

সকাশাদৃক্ষা<sup>১</sup> ব্যাবৃত্তা ইত্যর্থঃ । সৰ্বকৰ্মসংগ্রহার্থঃ কৰ্মভা<sup>২</sup> ইতি বহুবচনম্ । অবৈদিক-  
কৰ্মত্যাগস্ত কৰ্ম্মিণী<sup>৩</sup> সিদ্ধহাং বৈদিককৰ্মত্যাগার্থঃ বিশিনষ্টি—ঋচ ইতি । কৰ্মত্যাগমাত্রাং  
কৃতকৃত্যতাশঙ্কাং বারয়তি—ভেনেতি । কিং তদক্ষরং তদাহ—ওঁকারেতি ॥ ৩৯ ॥

ভাষ্যানুবাদ । জগতে মৎস্যঘাতক যেরূপ উদকে<sup>৪</sup> অর্থাৎ  
অমতিগভীর জলে [ বিচরণশীল ] মৎস্যকে বড়িশা ও জলসেচনাদি  
উপায়ে গ্রহণযোগ্য মনে করিয়া দর্শন করে, তদ্রূপ মৃত্যুও দেখিয়াছিল,  
অর্থাৎ দেবগণকে কৰ্ম্মক্ষয়রূপ উপায়ে আক্রমণযোগ্য বলিয়া মনে  
করিয়াছিল । দেবগণকে কোথায় দেখিয়াছিল, তাহা বলা হইতেছে—  
ঋকে, সামে ও যজুতে, অর্থাৎ ঋক্, যজু ও সামবেদোক্ত কৰ্ম্মে<sup>৫</sup> । কিন্তু  
সেই দেবগণ বেদবিহিত কৰ্ম্মানুষ্ঠান দ্বারা সংস্কৃত অর্থাৎ বিশুদ্ধচিত্ত  
হওয়ায় মৃত্যুর চিকীর্ষিত বা অভিপ্রেত অবগত হইয়াছিলেন ; অকৃত  
হইয়া তাঁহারা ঋক্, সাম ও যজুর কৰ্ম্মসমূহ হইতে নিবৃত্ত হইয়া—ঋক্,  
যজু ও সামবেদোক্ত কৰ্ম্ম হইতে উখিত হইয়া অর্থাৎ সেই কৰ্ম্ম দ্বারা  
মৃত্যুভয় অতিক্রমে নিরাশ হইয়া, তাহা পরিত্যাগ পূর্বক অমৃত ও  
অভয়গুণসম্পন্ন ‘স্বর’শব্দোক্ত অক্ষরেই প্রবেশ করিয়াছিলেন,—  
ওঁকারের উপাসনায় তৎপর হইয়াছিলেন । ‘এব’ শব্দটি অব-  
ধারণার্থক হইলেও, এখানে কৰ্ম্মসমুচ্চয়-প্রতিষেধও তাহার অপরা একটি  
অর্থ ( ১৮ ) ; কেবলই ওঁকারোপাসনা-তৎপর হইয়াছিলেন ॥ ৩৯ ॥

যদা বা ঋচমাপ্নোত্যোমিত্যেবাস্বরতি এবং সৌমৈবং  
যজুঃ, এষ উ স্বরো যদেতদক্ষরমেতদমৃতমভয়ং, তৎ প্রবিণ্ড  
দেবা অমৃতা অভয়া অভবন্ ॥ ৪০ ॥ ৪

যদা (যস্মিন্ কালে) ঋচম্ (ঋগ্বেদোক্তং মন্ত্রম্) আপ্নোতি (উচ্চারয়তি), [তিদা]

( ১৮ ) তাৎপর্য এই যে,—কেহ কেহ বলেন, মূমুক্শু ব্যক্তির পক্ষে জ্ঞান ও কৰ্ম্ম উভয়ই  
একদা আশ্রয়ণীয় । কৰ্ম্মরহিত জ্ঞানে মুক্তি হয় না, অতএব জ্ঞানীকেও অবশ্যই কৰ্ম্ম করিতে  
হইবে । আচাৰ্য্য বলিতেছেন যে, না—জ্ঞান ও কৰ্ম্মের সমুচ্চয় অর্থাৎ সাংঘর্ষ্য নাই ; চিন্তাশুদ্ধির  
জন্ত কৰ্ম্মের প্রয়োজন ; চিন্তাশুদ্ধ হইলে জ্ঞান কৰ্ম্মের প্রয়োজন থাকে না ; সুতরাং দেবগণ ও  
কৰ্ম্মরহিত জ্ঞানের আশ্রয় লইয়াছিলেন ।



‘ওন্’ ইতি (এতৎ) এব [অবিধারণে] অতিস্বরতি (আদরাতিশয়েন উচ্চরয়তি);  
এৱং (উক্তবদেব) যজুঃ, এবং সাম; (ওকারোচ্চারণপূর্বকঃ সৰ্বং ঋগ্‌যজুঃসাম্  
উচ্চারণং ভবতীত্যাশয়ঃ)। [কোহসৌ স্বরঃ? ইত্যাহ]—এষঃ [বক্ষ্যমাণঃ] উ  
(এব) স্বরঃ (স্বরশব্দিতঃ)—যৎ এতৎ অক্ষরম্ ওকারঃ, এতৎ (অক্ষরং) অমৃতম্  
অভয়ম্ (মৃত্যুভয়বারকং চ); দেবাঃ তৎ (অক্ষরং) প্রবিষ্টা (আশ্রিত্য উপাশ্রু)  
অমৃতাঃ (মরণরহিতাঃ), অভয়াঃ (মৃত্যুভয়রহিতাঃ চ) অভবন্ ॥

কখন ঋক্ পাঠ করে, তখন ‘ওন্’ এই অক্ষরই অতি আদরের সহিত  
উচ্চারণ করে, সাম ও যজুর সম্বন্ধেও এই নিয়ম। এই যে অক্ষর (ওকার),  
ইহাই ‘ক্’ শব্দে [অভিহিত]; ইহা অমৃত ও অভয়স্বরূপ; দেবগণ ইহাকে  
আশ্রয় করিয়া অমর ও ভয়রহিত হইয়াছেন ॥

শঃকর-ভাষ্যম্। কথং পুনঃ স্বরশব্দবাচ্যত্বমক্ষরশ্চ ইতি উচ্যতে—যদা বৈ  
ঋচমাপ্নোতি ঋমিত্যেব অতিস্বরতি এবং সাম এবং যজুঃ। এষ এব উ স্বরঃ।  
‘কোহসৌ? যদেতদক্ষরম্, এতদমৃতমভয়ং, তৎ প্রবিষ্টা যথাশুণমেব অমৃতা অভ-  
য়াশ্চ অভবন্ দেবাঃ ॥৪০॥৪

আনন্দগিরিঃ। উদাত্তাদিরূপত্বাভাবদক্ষরশ্চ ন স্বরশব্দম্, ইত্যাশঙ্ক্য পরিহরতি—  
কথমিত্যাদিনা। ঋচমাপ্নোত্যধ্যয়নে স্বাধীনাং করোতীত্যর্থঃ। অতিস্বরতি—অতিশয়েন  
আদরধিয়া উচ্চরয়তীতি যাবৎ। ঋগ্‌যজুঃসাম্ প্রত্যেকমোংকারোচ্চারণদ্বারেনৈবাপ্তি-দর্শনাৎ  
ইত্যাতিশব্দার্থঃ। দর্শকোহপি অপিত্যায়াঃ। সম্প্রতিপন্নস্বরবদিতি দৃষ্টান্তার্থঃ। অমৃতমভয়ং  
তথাবিধব্রহ্মপ্রণীকত্বাদিত্যর্থঃ। তৎ প্রবিষ্টা ব্রহ্মবুধ্যা তজ্জ্ঞানং কৃত্তেত্যর্থঃ ॥৪০॥৪

৬ ভাষ্যানুবাদ। অক্ষর যে ‘স্বর’ শব্দবাচ্য কেন, তাহা বলা  
হইতেছে—যখন [কেহ] ঋক্ (অধ্যয়ন করেন) [তখন] ‘ওন্’ এই অক্ষর  
আদরাতিশয়ে উচ্চারণ করিয়া থাকেন; সাম ও যজুর্বেদ সম্বন্ধেও  
এই প্রকার (১৯)। ইহাই ‘স্বর’; ইহা কে? যাহা এই অক্ষর  
[ওকার], ইহা অমৃত ও অভয় [মৃত্যুভয়-নিবারক]; দেবগণ

(১৯) তাৎপৰ্য্য—‘ঋক্ প্রাপ্ত হন’ ইত্যাদি কথার অর্থ আনন্দগিরি এইরূপ লিখিয়াছেন,  
—“ঋচং আপ্নোতি”—অধ্যয়নে স্বাধীনাং করোতীত্যর্থঃ। অতিস্বরতি—অতিশয়েন—  
আদরধিয়া উচ্চরয়তি ইতি যাবৎ। ঋগ্‌যজুঃসাম্ প্রত্যেকম্ ওকারোচ্চারণদ্বারেনৈব আপ্তি-  
দর্শনাদিত্যতিশব্দার্থঃ। ইহার মর্ম্ম এই যে, ‘ঋক্ প্রাপ্ত হন’ অর্থ—অধ্যয়ন করিয়া  
ঋগ্‌বেদকে নিজের আয়ত্ত করেন। ‘অতিস্বরতি’ কথার অর্থ—অতি—অতিশয় অর্থাৎ উচ্চারণীয়  
মধ্যে আদর-বুজি বা প্রজ্ঞাপনপূর্বক উচ্চারণ করিয়া থাকেন। ঋক্‌ যজুঃ ও সামবেদ,  
ইহাদের প্রত্যেকটিকেই আশ্রয় ওকারোচ্চারণ করিয়া পাঠ করিতে হয়, এইরূপ শিষ্টাচার দেখা  
যায়। “অতিস্বরতি”র ‘অতি’ শব্দই এতটা অতিপ্রায় সূচিত হইয়াছে।

তাহাতে প্রবিষ্ট হইয়া [ তাহার উপাসনা করিয়া ] সেই গুণানুসারেই  
অমৃত ও অভয় হইয়াছিলেন ॥৪০॥৪

স য এতদেবঃ বিদ্বানক্ষরং প্রণোত্যেতদেবাক্ষরং  
স্বরমমৃতমভয়ং প্রবিশতি, তৎ প্রবিষ্টা যদমৃতা দেবাস্তদমৃতো  
ভবতি ॥ ৪১ ॥ ৫

ইতি প্রথমোধ্যায়স্য চতুর্থঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥

[ইদানীং যথোক্তোপাসনায়াঃ ফলমুপসংহরতি—“স যঃ” ইত্যাদিনা ।]—সঃ যঃ  
(অন্তোহপি কশ্চিৎ) এবম্ (যথোক্তগুণম্) এতৎ অক্ষরং, ওক্ষরং ) বিদ্বান্ (জান্  
সন্) প্রণোতি (উপাস্তে), [সঃ] এতৎ এব স্বরম্ (স্বরশব্দোক্তম্) অমৃতম্ অভয়ম্ [চ]  
অক্ষরং (ওক্ষরং) প্রবিশতি ; তৎ (অক্ষরং) প্রবিষ্টা দেবাঃ যদমৃতা (যেন রূপেণ)  
অমৃতাঃ (অমরাঃ) [বভূবুঃ], তদমৃতঃ ( তেনৈব রূপেণ অমৃতঃ—অমরাঃ) ভবতি ।

এখনও যে কোন লোক উক্ত প্রকার অবগত হইয়া, এই ওক্ষরাক্ষরের  
উপাসনা করেন, তিনিও অমৃত, অভয়স্বরূপ ‘স্বর’শব্দোক্ত সেই অক্ষরে প্রবেশ  
করেন ; তাহাতে প্রবেশ করিয়া দেবগণ যেভাবে অমৃত হইয়াছিলেন, তিনিও  
সেই ভাবেই অমৃত হন ॥

শাক্ষর-ভাষ্যম্ । সঃ যোহন্তোহপি দেববদেবএতদক্ষরমেবম্ অমৃতাভক্ষণং  
বিদ্বান্ প্রণোতি স্তোতি ; উপাসনামেব চাএ স্ততিরতিপ্রেতা স তথৈব  
এতদেবাক্ষরং স্বরমমৃতমভয়ং প্রবিশতি ; তৎ প্রবিষ্টা চ—রাজকুলং প্রবিষ্টানামিব  
রাজোহস্তরঙ্গবহিরঙ্গতাবৎ ন পরস্ত ব্রহ্মণোহস্তরঙ্গবহিরঙ্গতাবিশেষঃ ; কিংহি ?  
যদমৃতা দেবা যেন অমৃতত্বেন যদমৃতা ভূবন, তেনৈব অমৃতত্বেন বিশিষ্টস্তদমৃতো  
ভবতি, ন ন্যূনতা নাপ্যাধিকতা অমৃতত্ব ইত্যর্থঃ ॥ ৪১ ॥ ৫ ॥

ইতি প্রথমোধ্যায়স্য চতুর্থঃ খণ্ডঃ ভাষ্যম্ ॥ ৪ ॥

আনন্দগিরিঃ । ভবতু দেবানামেবম্, অস্মাকং তু কিমায়তম্, ইত্যশঙ্ক্যাহ—  
যোহন্তোহস্তীতি । রাজগৃহং প্রবিষ্টস্ত বিশেষদর্শনাদক্ষরং প্রবিষ্টস্তাপি কলে বিশেষঃ  
জ্ঞাৎ, ইত্যশঙ্ক্যাহ—তৎপ্রবিশেতি । অমৃতত্বেন বিশিষ্টা ইতি শেষঃ ॥ ৪১ ॥ ৫ ॥

ইতি প্রথমোধ্যায়স্য চতুর্থঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥

ভাষ্যানুবাদ । অন্তঃ যে লোক দেবগণের স্থায় এই অক্ষরকে

অমৃত ও অভয়-গুণযুক্ত 'জানিয়া প্রণাম' করেন—স্তুব করেন ; তিনি সেইরূপই [ দেবগণের মত ] অমৃত ও 'অভয়-গুণসম্পন্ন এই 'স্বর' অন্ধরে প্রবেশ করেন । এখানে 'স্তুতি' শব্দের ("প্রণোতি" কথার ) উপাসনা অর্থই অভিপ্রেত । তাহাতে প্রবিষ্ট হইয়া—রাজত্ববনে প্রবিষ্ট লোকদিগের মধ্যে যেরূপ রাজার নিকট অন্তরঙ্গ [ ঘনিষ্ঠ ] ও বহিরঙ্গভাব ঘটে, পর ব্রহ্মের নিকট সেরূপ অন্তরঙ্গ-বহিরঙ্গ-ভাবঘটিত 'পার্শ্বক্য' নাই ; তবে কি ?—দেবগণ যদমৃত অর্থাৎ যে অমৃতত্ব লাভে অমৃত [ সমর ] হইয়াছেন ], তিনিও সেই অমৃতত্বযোগেই অমৃত হন ; কিন্তু অমৃতত্বে ন্যূনতা ও হয় না, আধিক্যও নাই ( অর্থাৎ, দেবগণ যেরূপ অমৃতত্ব লাভ করিয়াছেন, তিনিও ঠিক তদ্রূপ অমৃতত্বই লাভ করেন, কিছুমাত্র তারতম্য হয় না ) ॥৪১॥৫

ইতি চতুর্থ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥ ৪ ॥

## প্রথমোধ্যায়ে

### পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ।

শাক্ত-ভাষ্যম্ । প্রাণাদিত্য-দৃষ্টিবিশিষ্টস্ত উদ্গীথস্ত উপাসনমুক্তমেবানুত্ত  
প্রণবোদ্গীথয়োরেকত্বং কৃত্বা তস্মিন্ প্রাণরশ্মিভেদ-গুণবিশিষ্টদৃষ্ট্যা অক্ষরোপাসনা-  
মনেকপুত্রফলমিদানীং বক্তব্যমিত্যারভ্যতে—

ভাষ্যানুবাদ । প্রাণ ও আদিত্য-দৃষ্টি-বিশিষ্ট অর্থাৎ প্রাণ ও  
আদিত্য-বুদ্ধিতে উপাস্ত উদ্গীথের উপাসনা উক্ত হইয়াছে ; এখন  
তাহারই অনুবাদ বা পুনরুল্লেখমাত্র করিয়া এবং প্রণব ও উদ্গীথের  
একত্ব বা অভেদ করিয়া, তাহাতেই আবার প্রাণ ও রশ্মিভেদরূপ গুণ-  
বিশিষ্ট দৃষ্টিতে অনেক পুত্র-ফলপ্রদ অক্ষরোপাসনা বলিতে হইবে, এই  
জন্ত আরম্ভ হইতেছে—

অথ খলু য উদ্গীথঃ স প্রণবো যঃ প্রণবঃ স উদ্গীথ  
ইতি , অসৌ বা আদিত্য উদ্গীথ এষ প্রণব ওমিতি . হোম  
স্বরম্বেতি ॥ ৪২ ॥ ১

অথ (অনন্তরঃ) [উদ্গীথঃ প্রস্তুত্বতে ইতি বাক্যশেষঃ । ] যঃ খলু ( নিশ্চয়—  
এব ) উদ্গীথঃ, সঃ [এব] প্রণবঃ (প্রকারঃ) ; [তথা] যঃ প্রণবঃ, সঃ উদ্গীথঃ ইতি ।  
( ইতিশব্দঃ বাক্যচ্ছেদে ) । অসৌ ( উপরি দৃষ্টমানঃ ) আদিত্যঃ (সূর্য্যঃ) 'বৈ (এব)  
উদ্গীথঃ, এষঃ [এব] প্রণবঃ । হি (যস্মাৎ) এষঃ (আদিত্যঃ) 'ওম্' ইতি স্বরন্  
(উচ্চারণ চিস্তয়ন্ বা) এতি (আগচ্ছতি) [ তস্মাৎ অসৌ সূর্য্য উদ্গীথ ইত্যর্থঃ ৩ ॥

অনন্তর [প্রকারান্তরে উদ্গীথোপাসনা বর্ণিত হইতেছে,] যাহা উদ্গীথ, তাহাই  
প্রণব, আবার যাহা প্রণব, তাহাই উদ্গীথ । এই আদিত্যই উদ্গীথ, ইনিই  
প্রণব ; কারণ, এই আদিত্য 'ওম্' এই অক্ষর উচ্চারণপূর্ব্বক আগমন করেন ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । অথ খলু য উদ্গীথঃ স প্রণবৌ বহুবচনাম্ ; যন্ত  
প্রণবস্তেষাং, স এব ছান্দোগ্যে উদ্গীথশব্দবাচ্যঃ অসৌ বা আদিত্য উদ্গীথ এষ  
প্রণবঃ ; প্রণবশব্দবাচ্যোহপি স এব বহুবচনাং, নান্তঃ উদ্গীথ আদিত্যঃ কথং ?

উদ্‌গীথাখ্যম্ অক্ষরম্ ওমিত্যেতৎ এষ হি যস্মাৎ স্বরন্ উচ্চারয়ন্ "অনেকার্থবাক্যাতু-  
নাম্ ; অথবা স্বরং গচ্ছন্ এতি ; অতোহসৌ উদ্‌গীথঃ সবিতা ॥ ৪২ ॥

আনন্দগিরিঃ । খণ্ডান্তরস্ত তাৎপর্যমাহ—প্রাণাদিত্যেতি । প্রণবস্তোদগীথস্ত চৈকত্বং  
কৃত্বা তান্ন সতি অধ্যায়ঃ প্রাণদৃষ্ট্য অধিদৈবতমাদিত্যদৃষ্ট্য চ বিশিষ্টস্তোদগীথস্ত যদুপাসন-মুক্তং,  
তদেবানন্দং নিন্দিত্বা প্রাণানাং রশ্মীনাং চ ভেদ এব গুণস্তদ্বিশিষ্টদৃষ্ট্য তুস্তুব উদ্‌গীথানয়বস্ত অক্ষ-  
রস্ত অনেকপুত্রকলমুপাসনম্ অনেন গ্রন্থেন বক্তব্যম্, ইত্যন্তরো গ্রন্থঃ সম্প্রতি প্রাপ্ত যত ইত্যর্থঃ ।  
অমৃতভয়গুণকাক্ষরোপাসনানন্তর্যম্ অর্থশব্দার্থঃ । প্রণবোদ্‌গীথয়োরেকত্বে বৈদিকপ্রসিদ্ধি-  
প্রদর্শনার্থঃ ঋষিহ্যুক্তম্ । তয়োরেকত্বমুক্ত্বা আদিত্যদৃষ্ট্য উদ্‌গীথোপাস্তিমুক্ত্যম্ অনুবদতি—  
অক্ষরবিত্তি । উদ্‌গীথাদিত্যয়োরেকত্বং প্রণপূর্বকমুপপাদয়তি—উদ্‌গীথ ইত্যাদিনা ।  
উচ্চারয়ন্ এতীতি সম্বন্ধঃ । স্বরতেগত্যর্থহাৎ কথমুচ্চারয়ন্নিভ্যচ্যতে ? তত্রাহ—অনেকার্থ-  
জাদিত্যি । গচ্ছন্ সবিতা প্রাণানাং প্রবৃত্ত্যর্থম্ ওমিত্যনুজ্ঞাঃ কুর্কন্নিব গচ্ছতি ; তস্মাদোঙ্কারঃ  
সবিতুরিত্যাহ—অথবেতাদিনা ॥ ৪২ ॥

ভাষ্যানুবাদ । প্রকারান্তরে [ উদ্‌গীথোপাসনা কথিত হই-  
তেছে ]—যাহা উদ্‌গীথ, তাহাই বহুচ্চদিগের (ঋগ্বেদের) প্রণব, এবং  
জাহাদের যাহা প্রণব, তাহাই আবার ছান্দোগ্যে উদ্‌গীথ-শব্দ-বাচ্য ।  
এই আদিত্যই উদ্‌গীথ এবং এই প্রণব, অর্থাৎ বহুচ্চদিগের  
প্রণবশব্দার্থও তিনিই, অপর নহে । আদিত্য উদ্‌গীথ হন কি  
প্রকারে ? [ উত্তর ]—যেহেতু এই আদিত্য উদ্‌গীথসংজ্ঞক 'ওম্' এই  
অক্ষর উচ্চারণ করিয়া অথবা প্রাপ্ত হইয়া আগমন করেন । ধাতুর অর্থ  
অনেক প্রকার ; এই কারণে "স্বরন্" পদের 'উচ্চারয়ন্' [ অর্থ করা  
যাইতে পারে ] ॥ ৪২ ॥

এতম্ এবাহমভ্যাগাসিষং, তস্মান্মম হুমেকোহসীতি হ  
কৌষীতকিঃ পুত্রমুবাচ, রশ্মী হঃ পর্য্যাবর্তয়ান্ বহবো বৈ তে  
ভবিষ্যন্তীত্যগ্নিদৈবতম্ ॥ ৪৩ ॥ ২

কৌষীতকিঃ (তন্মামা ঋষিঃ) হ (ঐতিহ্যে) পুত্রম্ উবাচ (উক্তবান্)—অহম্ এতং  
(রশ্মিমন্তম্ আদিত্যং) এব ( একত্বেনৈব ) অভ্যাগাসিষং ( গীতবান্ অগ্নি ), তস্মাৎ  
( একোপাসনাং হেতোঃ ) স্বং মম একঃ [ এক এব পুত্রঃ ] অসি ইতি ; [ অতঃ ] স্বং  
রশ্মীন্ ( স্বর্য্যাকিরণান্ ) পর্য্যাবর্তয়ান্ ( পর্য্যাবর্তয়, রশ্মীন্ আদিত্যং চ পৃথক্ কৃত্য  
চিন্তয় ) ; [ ততশ্চ ] তে ( তব ) বহবঃ [ পুত্রাঃ ] ভবিষ্যন্তি, ইতি অধিদৈবতং ( দেবতা-  
বিষয়কোপাসননিত্যর্থঃ ) ।

কৌষীতকি ঋষি পুত্রকে বলিয়াছিলেন, আমি এই আদিত্যকে (রশ্মির সহিত

এক করিয়া) সম্যগ্ৰূপে গান করিয়াছিলাম ( উপাসনা করিয়াছিলাম ) ; সেই কারণে তুমিই আমার একমাত্র পুত্র হইয়াছ । তুমি রশ্মিসমূহকে ও সূর্য্যকে পৃথগ্ভাবে উপাসনা কর, তোমার বহু পুত্র হইবে, ইহা ‘অধিদৈবত’ (দেবতাবিষয়ক) উপাসনা ॥

শাকর-ভাষ্যম্ । তমেতন্ উ এবাহম্ অভিগাসিসম্ আভিমুখ্যেন গীতবানস্মি, আদিত্যরশ্ম্যভেদং কৃত্বা ধ্যানং কৃতবানস্মীত্যর্থঃ । তেন তস্মাৎ কারণাৎ মম ত্বম্ একোহসি পুত্রঃ,—ইতি হ কৌষীতকিঃ কুষীতকশ্রাপতাং বৌষীতকিঃ পুত্র-মুবাচোক্তবান্ । অতো রশ্মীন্ আদিত্যঞ্চ ভেদেন ত্বং পর্য্যাবর্তয়াৎ পর্য্যাবর্তয়েত্যর্থঃ, ত্বং-যোগাৎ ; এবং বহুবো বৈ তে তব পুত্রা ভবিষ্যন্তি, ইত্যধিদৈবতম্ ॥ ৪৩ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । আদিত্যদৃষ্টোক্তাখ্যমুপদিষ্টম্ অনুদ্য নিন্দতি—তমেতমিতি । নিলা-ফলং দশয়তি—অত্র ইতি । পর্য্যাবর্তয়াদিত্য প্রথমপুরুষে ক্রয়মাণে কিমিতি মধ্যমপুরুষো ব্যাখ্যায়তে । ত-গাহ—অংঘোপাদিত্তি । যুস্মদ্রাপপদে মধ্যমপুরুষবিধানাদিত্যর্থঃ । রশ্মিভেদ-গুণদৃষ্টিবিশিষ্টোক্তাখ্যোপাসনস্ত ফলং কথয়তি—এবমিতি । বক্ষ্যমাণে অধ্যায়ে বুদ্ধিসমানাশ্রমুক্তং দেবতাবিষয়ং দর্শনমুপসংহরতি—ইত্যধিদৈবতমিতি ॥ ৪৩ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । আমি সেই এই আদিত্যেরই অভিজীতি করিয়াছি, তাঁহারই আভিমুখে গান করিয়াছি, অর্থাৎ আদিত্য ও তাঁহার রশ্মিকে অভেদ বা এক করিয়া ধ্যান করিয়াছি ; সেই হেতু তুমি আমার একমাত্র পুত্র হইয়াছ ; ইহা কুষীতকের পুত্র—কৌষীতকি পুত্রকে বলিয়াছিলেন । অতএব, তুমি রশ্মিসমূহ ও আদিত্যকে পৃথক্ করিয়া ধ্যান কর ; এইরূপ করিলে, নিশ্চয়ই তোমার বহু পুত্র হইবে । ইহা অধিদৈবত ( দেবতাবিষয়ক উপাসনা ) । [শ্রুতিতে] “ত্বং” কটুপদ থাকায় “পর্য্যাবর্তয়াৎ” এই প্রথম পুরুষ স্থানে “পর্য্যাবর্তয়” এইরূপ মধ্যম পুরুষ বৃত্তিতে হইবে ॥ ৪৩ ॥ ২

অথাধ্যাত্মম্ — য এবায়ং মুখ্যঃ প্রাণমুদগী থমুপাসাত্ত, ওমিতি হ্রেষ স্বরম্বেতি ॥ ৪৪ ॥ ৩

অথ (অনুসরং) অধ্যাত্মং (আত্মানং দেহম্ অধিকৃত্য প্রবৃত্তং) উপাসনম্ উচ্যতে]—যঃ এব অয়ং (প্রজ্ঞাস্তঃ) মুখ্যঃ প্রাণঃ (পঞ্চবৃদ্ধ্যাঙ্কঃ), তম্ উদগীতম্ (উদগীতাত্মেন) উপাসীত ; হি (যস্মাৎ) এষঃ (প্রাণঃ স্বরন্ ‘ওম্’ ইত্যমুক্তাং কুর্কম্ ইব) এতি (বাগাদীন্ প্রবর্তয়তীত্যর্থঃ) ।

অনন্তর অধ্যায় উপাশনা কথিত হইতেছে—যাহাই এই প্রাণ, তাহাকে উদগীথরূপে উপাসনা করিবে । যেহেতু এই প্রাণ যেন ওঙ্কার উচ্চারণ করিয়াই বাক্ প্রভৃতি ইন্দ্রিয়গণকে প্রবর্তিত করিয়া থাকে ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । অথানন্তরমধ্যাত্মমুচ্যতে—য এবায়ং মুখ্যঃ প্রাণতমুদগীথ-  
মুপাসীতেত্যাদি পূর্ববৎ তথা ওমিতি হি এষ প্রাণোহপি স্বরনেতি, ‘ওম্’ ইতি  
হি অনুজ্ঞাং কুর্কন্নিব বাগাদিপ্রবৃত্ত্যর্থমেতীত্যর্থঃ । ন হি মরণকালে মুমূর্ষোঃ সমী-  
পস্থাঃ প্রাণশোচরণং শৃণ্বন্তীতি । এতৎসামান্যত্বং আদিত্যেহপি ওঙ্করণম্ অনুজ্ঞামাত্রং  
ঋষ্টব্যম্ ॥ ৪৩ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । অধ্যায়প্রাণদৃষ্ট্যোপাশনোপাস্তিমুক্তামনুবদতি—অথৈত্যাদিনা ।  
কথং ‘প্রাণোদগীথয়োরেকত্বম্, ইত্যশঙ্ক্যাহ—তথৈত্ৰিতি । যথা প্রাণিণাং প্রবৃত্ত্যর্থম্ ওমি-  
তানুজ্ঞাং কুর্কন্নিব অদিত্যো গচ্ছতীত্যুক্তং, তদ্বদিত্যিতি যাবৎ । উক্তমেব ব্যতিরেকস্বারা  
কোরয়তি—ন হীতি । মুমূর্ষুসমীপবর্তিনো বাক্ বা মরণকালে প্রাণস্ত বাগাদিপ্রবৃত্ত্যর্থমনুজ্ঞা-  
করণং নৈব জানন্তি । তথা চ জীবদবহ্নয়ান্ ওমিতি তদনুজ্ঞাবশাদেব বাগাদীনাং প্রবৃত্তিরা-  
লঙ্ঘ্যতে । তস্মাৎ প্রাণস্তানুজ্ঞামাত্রম্ ওঙ্করণমিত্যর্থঃ । প্রাণাদিত্যয়োঃ অধ্যাত্মাধিদৈবতয়োঃ  
উদগীথত্বাবিশেষাৎ প্রাণবৎ আদিত্যেহপি অনুজ্ঞামাত্রম্ ওঙ্করণম্ অবধেয়ম্, ইত্যাহ—এতৎ-  
সামান্যাদিত্ৰি ॥ ৪৩ ॥ ৩

ভাষ্যানুরাদ । অনন্তর অধ্যাত্মোপাসনা কথিত হইতেছে—  
যাহাই এই প্রাণ, তাহাকে উদগীথরূপে উপাসনা করিবে, ইত্যাদির  
অর্থ পূর্ববৎ । সেইরূপ, যেহেতু এই প্রাণও ‘ওম্’ এই অক্ষর স্বরণ  
করিয়া অর্থাৎ বাক্ প্রভৃতি ইন্দ্রিয়গণের প্রবৃত্তির জন্ত ‘ওম্’ এইরূপে  
অনুমতি করিয়াই যেন আগমন করে । [ ‘যেন’ বলিবার অভিপ্রায়  
এই যে, ]—মরণ-সময়ে মুমূর্ষুর সমীপস্থ লোকেরা ত আর প্রাণের  
ওঙ্কারোচ্চারণ শুনিতে পায় না, [অতএব, যেন অনুজ্ঞাই করে, এইরূপ  
অর্থ করিতে হয়] । ইহারই অনুকরণে আদিত্যেও যে, ‘ওম্’  
কারোচ্চারণ কথিত হইয়াছে, তাহাও অনুজ্ঞামাত্র বুঝিতে হইবে, সত্য  
সত্যই ‘ওম্’ শব্দ করা নহে ] ॥ ৪৪ ॥ ৩

এতমু-এবাহমভ্যাগাসিষং, তস্মান্মম্ স্বমেকোহসীতি হ  
কৌষীতকিঃ পুত্রমুবাচ ; প্রাণাংস্বং ভূমানমভিগায়তাং,  
বহবো বৈ মে ভবিষ্যন্তীতি ॥ ৪৫ ॥ ৪

কৌষীতকিঃ হ (ঐতিহ্যে) পুত্রম্ উবাচ—অহম্ উ এতম্ (প্রাণম্) এব (কেবলং) অভ্যগাসিষম্ (অভিগীতুবান্ অশ্মি), তস্মাৎ (একত্বেন প্রাণোপাসনাঃ হেতোঃ) মম স্বঃ একঃ [পুত্রঃ] অসি ইতি ; [অতঃ] ত্বং 'মে (মম) বহবঃ [পুত্রাঃ] বৈ (অবধারণে) ভবিষ্যন্তি' ইতি (এবমভিপ্রায়েণ) প্রাণান্ ভূমানম্ (ভূমগুণ-বিশিষ্টান্ ভেদেন) অভিগায়তাং (আত্মস্থোন্ গায়—গানং কুরু ইত্যর্থঃ) ।

কৌষীতকি ঋষি পুত্রকে বলিয়াছিলেন, আমি একমাত্র এই প্রাণকে [উদ্গীথ-রূপে] উপাসনা করিয়াছিলাম ; সেই কারণে তুমি আমার একমাত্র পুত্র হইতেছ ; অতএব, 'আমার বহু পুত্র হইবে' মনে করিয়া, তুমি বহুগুণসম্পন্ন প্রাণসমূহকে উপাসনা কর ॥

শাক্ষর-ভাষ্যম্ । এতম্ উ এব অহম্ অভ্যগাসিষমিত্যাदि পূর্ববদেব । অতো বাগাদীন্ মুখাঞ্চ প্রাণং ভেদগুণবিশিষ্টমুদ্গীথং পশুন্ ভূমানং মনসা অভিগায়তাং, পূর্ববৎ আবর্তয়েত্যর্থঃ । বহবো বৈ মে মম পুত্রা ভবিষ্যন্তীত্যেবমভিপ্রায়ঃ সন্নিত্যর্থঃ । প্রাণাদিতৈকত্বোদ্গীথদৃষ্টেঃ একপুত্রত্বফলদোষেণ অপোদিতত্বাৎ রশ্মি-প্রাণভেদদৃষ্টেঃ কৰ্ত্তব্যতা চোক্ততে অশ্মিন্ কাণ্ডে বহুপুত্রফলস্বার্থম্ ॥ ৪৫ ॥ ৪

আনন্দগিরিঃ । প্রাণদৃষ্টোক্তামুদ্গীথোপাস্তিং নিন্দিত্বা বিবক্ষিতামুপাস্তিম্ উপাশ্রুতি—এতম্ এবেতি । ভূমানং বহুহোপেতমিতি যাবৎ । মধ্যমপুরুষঃ তাত্ত্ব্যদেশস্ত বৈকলিকত্বেনপি প্রথমপুরুষশব্দা দ্রবয়ং ব্যাবৰ্ত্তয়তি—পূর্ববদিত্তি । একত্বদৃষ্টিন্দি-বারা প্রধানোপাসনং সকলমুপসংহরতি—প্রাণেনত্যাদিনা ॥ ৪৫ ॥ ৪

ভাষ্যানুবাদ । “এতম্ উ এব অহম্ অভ্যগাসিষম্” ইত্যাদির অর্থ—পূর্বেরই অনুরূপ । এই কারণে বাগাদি ইন্দ্রিয় ও মুখ্য প্রাণকে বিভিন্নগুণবিশিষ্ট উদ্গীথদৃষ্টিতে ‘ভূমা’ (মহান্ বলিয়া) হৃদয়ে ধ্যান করিবে । পূর্বের ন্যায় এখানেও আবৃত্তি বা ধ্যান কর, এইরূপে [প্রথম পুরুষের স্থানে মধ্যম পুরুষ করিতে হইবে] । [কিরূপে ? না]—নিশ্চয়ই আমার বহু পুত্র হইবে, এই অভিপ্রায়-সমন্বিত হইয়া, প্রাণ ও আদিত্যকে এক—অভিন্নভাবে উদ্গীথ ভাবনা করিলে, তাহার ফলে ঐকটিমাত্র পুত্র লাভ হয়, এই দোষে তাহা নিন্দিত বা পরিত্যক্ত হওয়ায় বহুপুত্ররূপ ফললাভার্থ এই প্রকরণে রশ্মি ও প্রাণে ভেদ-দর্শনের কৰ্ত্তব্যতা বিহিত হইতেছে ॥ ৪৫ ॥ ৪



অথ খলু য উদগীথঃ স প্রণবো যঃ প্রণবঃ স উদগীথ  
ইতি হোতৃষদনাকৈবাপি দুৰুদগীতমনুসমাহরতীত্যনুসমা-  
হরতীতি ॥ ৪৬॥৫

ইতি প্রথমাদ্যায়স্য পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥

অথ ( প্রকারান্তর-প্রদর্শনে ) খলু ( নিশ্চয়ে ) যঃ উদগীথঃ, সঃ প্রণবঃ, যঃ  
প্রণবঃ, সঃ উদগীথঃ, ইতি—[ এবং চিন্তয়েদিতি শেষঃ ] । [ তস্মৈ ফলমুচ্যতে ]—  
হোতৃষদনাং ( হোতৃস্থানাং—হোতৃকৃতাং কৰ্ম্মণঃ ইত্যর্থঃ ) অপি হ ( কিল )  
দুৰুদগীতং ( দুষ্টম্ উদগানংকৃতং চেৎ ) [ উদগাত্ৰা ] ; [ তৎ ] অনুসমাহরতি  
( সমাধত্তে প্রতিকরোতীত্যর্থঃ ) [ তেনৈব উদগীথোপাসনমিতি শেষঃ ] আদরার্থা  
দ্বিরুক্তিঃ ।

যাহা উদগীথ, তাহাই প্রণব, আর যাহা প্রণব, তাহাই উদগীথ ; হোতৃকৃত  
কৰ্ম্মে যদি কিছু উচ্চারণ-দোষ ঘটে, [ উক্ত উপাসনার ] তাহারও সংশোধন হইয়া  
থাকে, উক্তার্থে আদর প্রদর্শনার্থ দ্বিরুক্তি হইয়াছে ॥

শ্যাকুর-ভাষ্যম্ । অথ খলু য উদগীথ ইত্যাদি প্রণবোদগীথৈকত্বদর্শনমুক্তম্ ;  
তস্মৈ তৎ ফলমুচ্যতে—হোতৃষদনাং হোতা যত্রস্থঃ শংসতি, তৎ স্থানং হোতৃষদনং,  
হোত্ৰাং কৰ্ম্মণঃ সম্যক্ প্রযুক্তাদিত্যর্থঃ । ন হি দেশমাত্রাং ফলমাহৰ্ত্তুং শক্যম্ ;  
কিং তৎ ? হ এবাপি দুৰুদগীতং দুষ্টমুদগীতম্ উদগানং কৃতং উদগাত্ৰা স্বকৰ্ম্মণ  
অন্তং কৃতমিত্যর্থঃ । তদনুসমাহরত্যনুসমুক্ত ইত্যর্থঃ । চিকিৎসয়েব ধাতুবৈষম্যশমী-  
করণমিতি ॥ ৪৬॥৫

ইতি পঞ্চমখণ্ডভাষ্যম্ ॥ ৫ ॥

আনন্দগিরিঃ । পুরোত্তরয়োঃ হৃয়োরসঙ্গতিমাশঙ্ক্য তাৎপৰ্য্য-দর্শনপূৰ্ব্বকম্ উত্তর-  
গ্রন্থমবত্যা ব্যাকরোতি—অথৈতাদ্যাদিনা । নহু যথাশ্রুতং স্থানমেব হোতৃষদনং ঈকং  
নেষ্যতে, তত্রাহ—নহ্নেতি । হোত্ৰাং কৰ্ম্মণো যৎ ফলমাদ্রিয়তে, তৎ প্রশ্ন পূৰ্ব্বকম্ আবেশেষতো  
দর্শয়তি—কিং তদিত্যাদিনা । নিপাতদ্বয়মবধারণাতশয়ফলকং ত্রিধাপদেন সংবধ্যত ।  
অপিচকল্প নিষ্ঠানন্তরভাবিতয়া নেতব্যঃ । দুষ্টমুদগানমেব স্পষ্টং—উদগাত্ৰেতি ।  
কথমন্তানিষ্ঠাঃ কৰ্ম্মণোহন্তত্র ফলমাহৰ্ত্তুং শক্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—চিকিৎসয়েতি । উদগাতা  
প্রণবোদগীথৈকত্ব-বিজ্ঞান-মাহাত্ম্যাং হোমাদিকং স্বকৰ্ম্মণ প্রাপ্তং স্ততঃ হোত্ৰাং কৰ্ম্মণঃ সম্যক্  
প্রযুক্তাং প্রণবাং প্রতিলক্ষণতীত্যর্থঃ ॥ ৪৬॥৫

ইতি প্রথমাদ্যায়স্য পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥

ভাষ্যানুবাদ । অনন্তর, 'য উদগীথঃ' ইত্যাদি বাক্যে যে, প্রণব  
ও উদগীথের একত্ব জ্ঞান উক্ত হইয়াছে ; তাহার এই ফল কথিত হই-

তেছে—‘হোতৃ-ষদন’ হইতে—হোতা (হোমকর্ত্তা) যেখানে থাকিয়া শংসন বা স্তোত্র পাঠ করেন, সেই স্থান ‘হোতৃ-ষদন’ ; কেবলই স্থান-বিশেষ হইতে ফল সংগ্রহ করা অসম্ভব, অতএব ‘হোতৃষদন’ অর্থ—যথা-যথভাবে অনুষ্ঠিত হোতৃ-কৃত কৰ্ম্ম [বুঝিতে হইবে] ; তাহারই মাহাত্ম্য— ; তাহা (ফল) কি ? যতপি দুৰ্দৃগীত—দুষ্টভাবে উদ্গীত উদ্গানকৃত হয়, অর্থাৎ উদ্গাতা যদি স্বীয় কৰ্ম্মে কোন ত্রুটি করেন, চিকিৎসা দ্বারা যেরূপ ধাতু বৈষম্যের শমতা সম্পাদন করা হয়, তদ্রূপ তাহাও অনুসংহিত, অর্থাৎ সংশোধিত করা হইয়া থাকে, [শ্রুতিপ্রায় এই যে, উদ্গাতা যদি বুঝিতে পারেন যে, আমার কৰ্ম্মে অনবধান-বশতঃ কিঞ্চিৎ ত্রুটি ঘটিয়াছে ; তাহা হইলে তিনি প্রণব ও উদ্গীতের একত্ব-বিজ্ঞানের মহিমায় তাহার প্রতিকার করিতে সমর্থ হন ॥ ৪৬।৫ ;

ইতি পঞ্চম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥৫

## প্রথমাধ্যায়ে

### ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ ।

অথেনানীং সৰ্ব্বফলসম্পত্তার্থমুদগীথশ্রোপাসনাস্তরং বিধিৎস্বতে —

অতঃপুৰ এখন সৰ্ব্বফলসিদ্ধির জন্য অন্যপ্রকারে উদগীথোপাসনার বিধান  
করিতে ইচ্ছা হইতেছে—

ইয়মেবর্গমিঃ সাম তদেতদেতশ্চামুচ্যধ্যুঢ়ং সাম তস্মাদুচ্য-  
ধ্যুঢ়ং সাম গীয়তে ; ইয়মেব সা, অগ্নিরমস্তং সাম ॥ ৪৭॥১

[ ইদানীম্ উদগীথশ্চ উপাসনাস্তরনাহ—‘ইয়মেব’ ইত্যাদিনা । ]—ইয়ম্  
( প্রত্যক্ষসন্নিধাপিতা পৃথিবী ) এব ( নিশ্চয়ে ) ঋক্ ( ঋগ্বেদরূপা ), অগ্নিঃ সাম  
( সামবেদরূপঃ ), তং ( প্রসিদ্ধং ) এতং ( প্রকাস্তং ) সাম এতশ্চাম্ ( ঋচি )  
অধ্যুঢ়ং ( প্রতিষ্ঠিতং ), তস্মাৎ ( হেতোঃ ) ঋচি ( ঋগ্বেদে ) অধ্যুঢ়ং [ এব ] সাম  
( সামমন্ত্রঃ ) গীয়তে [ সামগৈরিতিশেষঃ ] । [ ইদানীং ‘সাম’শব্দশ্চ নিরুক্তি-  
প্রকারমাহ, —ইয়ং ( পৃথিবী ) এব ‘সা’ ( সামনাম্ আত্মাকররূপা ), অগ্নিঃ  
[ এব ] ‘অমঃ’ ( অপরাংশরূপঃ ), তং উক্তং পৃথিব্যাগ্নিহ্মং সন্মিলিতং সৎ )  
‘সমি’ ( মা + অম = ‘সাম’ পদং নিম্পন্নমিত্যর্থঃ ) । [ তস্মাদেতং পৃথিব্যাগ্নিহ্মং  
ঋক্-সামবৎ অন্যোনা-সংশ্লিষ্টং বিভাবয়েদিত্যিভাবঃ ] ॥

এখন প্রকারান্তরে উদগীথোপাসনা কথিত হইতেছে—এই পৃথিবীই  
ঋগ্বেদস্বরূপ, এবং অগ্নিই সামবেদস্বরূপ ; সেই এই সাম ঋক্-মন্ত্রে প্রতিষ্ঠিত ;  
সেই কারণেই সামবেদকে ঋক্-প্রতিষ্ঠিত করিয়া গান করা হয় । এই পৃথিবীই  
‘সা’ আর অগ্নিই ‘অম’, এই ‘সা’ ও ‘অম’ মিলিত হইয়া ‘সাম’ পদ  
হইয়াছে ॥

শাক্তর-ভাব্যম্ । ইয়মেব পৃথিবী ঋক্ ; ঋচি পৃথিবীদৃষ্টিঃ কার্য্যা । তথা অগ্নিঃ  
সাম ; সাম্নি অগ্নিদৃষ্টিঃ । কথং পৃথিব্যাগ্নৌ ঋক্-সামভূমিতি ? উচ্যতে—তদেতদ্ অগ্ন্যা-  
ধ্যং সাম এতশ্চাং পৃথিব্যাগ্নৌ অধ্যুঢ়মধিগতম্ উপরিভাবেন স্থিতমিত্যর্থঃ, ঋচীব  
সাম । তস্মাৎ অত এব কারণাৎ ঋচ্যাধ্যুঢ়মেব সাম গীয়তে ইদানীমপি সামগৈঃ । যথা  
চ ঋক্-সামনী নাত্যন্তভিন্নে অষ্টোত্তং, তথৈতৌ পৃথিব্যাগ্নৌ । কথম্ ? ইয়মেব পৃথিবী

সা, সামনামাক্ষিপ্তবাচ্যা ; ইতরাক্ষিপ্তবাচ্যেহগ্নিঃ অমঃ, তদেতৎ পৃথিব্যাগ্নিদ্বয়ং  
সামৈকশব্দাভিধেয়ত্বমাপন্নং সাম । তস্মাৎ ন অত্রোত্রং ভিন্নং পৃথিব্যাগ্নিদ্বয়ং নিত্যং  
সংশ্লিষ্টম্ ঋক্-সামনৌ ইব । তস্মাচ্চ পৃথিব্যাগ্নোঃ ঋক্সামত্বমিত্যর্থঃ । সামাক্ষরয়োঃ  
পৃথিব্যাগ্নিদৃষ্টবিধানার্থমিয়মেব সা, অগ্নিরম ইতি কেচিৎ ॥ ৪৭ ॥

আনন্দগিরিঃ । ইয়মেবেত্যাদি সন্দভস্ত তাৎপর্যমাহ—অত্থেতি । পুত্রাদৌষ্যৈক-  
দেশবিষয়োপাসনোপদেশানুস্মরণম্ অবসরে প্রাপ্তে জ্যোতিষ্টোমাদাবধিকৃতস্ত সনগৈষ্যপ্রাপ্ত্যর্থম্  
অধিদৈবাধ্যাত্মবিভাগেনোদগীথবিষয়মেবাপূর্বমুপাসনমশ্বিন্ গ্রহে বিধাতুমিষ্টমিত্যর্থঃ । তত্র  
তদঙ্গভূতমুপাসনমাদৌ বিদধাতি—ইয়মেবেতি । পৃথিব্যাগ্নিদৃষ্টিরত্র নেষ্টা, কস্মাদঙ্গ-  
সংকর্তব্যাদিতাভিপ্রেত্যাহ—অচীতি । ঋচি যথা পৃথিবী-দৃষ্টিরনন্তরবাক্যে বিহিতা,  
তথা অগ্নিঃ সামেত্যত্র অগ্নিদৃষ্টিঃ সামি বিদীয়তে পূর্ববদিতাহ—তত্থেতি । ঋক্-  
পৃথিব্যাঃ, সামং চাগ্নেরশসিদ্ধিমিতি শঙ্কতে—কথমিতি । ঋক্সামত্বান্ধাবিত্যন্তরমাহ—  
উচ্যত ইতি । তয়োরাধারাধেয়ভাবে গনকং দর্শয়তি—তস্মাদিতি । ঋচি পৃথিবীদৃষ্টিঃ,  
সামি চাগ্নিদৃষ্টিরিত্যত্র হেতুস্তরমাহ—যথাচেতি । পৃথিব্যাগ্নোরভ্যস্তভেদাত্মনঃ ঋক্পূর্বকং  
প্রকটয়তি—কথমিত্যাदिনা । কস্মাদগ্নোঃ সহযোগাৎ ঋক্সাময়োরন্তোত্তমবক্তিত্বাৎ  
নাত্যস্ত-ভেদঃ, তথা পৃথিব্যাগ্নোরপোকশব্দবাচ্যাত্মনাত্যস্তং ভিন্নভেদার্থঃ । তয়োরাভ্যস্তভেদাভাবে  
কলিতমাহ—তস্মাচ্চেতি । পৃথিবী শাসনবাচ্যা স্ত্রীভাৎ অগ্নিরমঃ পুংস্বর্ধদতি ত্রুট্বম্ ।  
পক্ষান্তর মুখাপ্যাকীকরোতি—সামাক্ষরয়োঃ ইতি ॥ ৪৭ ॥

ভাষ্যানুবাদ । এই পৃথিবীই ঋক্ ; অর্থাৎ ঋকে পৃথিবী জ্ঞান  
করিবে ; সেইরূপ অগ্নিই সাম, অর্থাৎ সামেতে অগ্নি দৃষ্টি করিবে ।  
পৃথিবী ও অগ্নির ঋক্-সামরূপতা কি প্রকারে ? বলা হইতেছে—  
ঋকের মধ্যে যে রূপ সাম প্রতিষ্ঠিত, তদ্রূপ সেই এই অগ্নিসংজ্ঞক  
সাম এই পৃথিবীসংজ্ঞক ঋকে অধুঢ়—অধিগত অর্থাৎ পৃথিবী  
উপরে অবস্থিত ; এই কারণেই এখনও সামগ পণ্ডিতেরা ঋক্-প্রতিষ্ঠিত  
সামকেই গান করিয়া থাকেন ( ২০ ) । ঋক্ ও সাম যে রূপ পরস্পর  
অত্যন্ত ভিন্ন নহে, এই পৃথিবী এবং অগ্নিও তদ্রূপ । কি প্রকারে ?  
এই পৃথিবীই ‘সা’—‘সাম’ নামের অর্দ্ধ-শব্দের (‘সা’ শব্দের ) বাচ্য  
( প্রতিপাদ ) ; অগ্নি হইতেছে শব্দের অপরার্দ্ধের প্রতিপাদ ‘অম’ ।  
অতএব নিত্য-সম্বন্ধ ঋক্ ও সামের ন্যায় অগ্নি ও পৃথিবী, এই দুইটিও  
পরস্পর হইতে অত্যন্ত ভিন্ন বা পৃথক্ নহে । এই কারণেও পৃথিবী

( ২০ ) \* তাৎপর্য—ঋগ্বেদের সহিত সামবেদের পার্থক্য বড় কম ; \* যে সকল মন্ত্র ঋগ্বেদে  
ক্রিয়াবিনিযুক্ত ভাবে নিবদ্ধ, প্রায় সেই সকল মন্ত্রই বিশেষ বিশেষ স্বরসংযোগে গায়ত্রীপে নিবদ্ধ  
হইয়া সামাকারে পরিণত হইয়াছে মাত্র । \* কাজেই ঋক্ ও সাম অত্যন্ত ভিন্ন হইতে পারে না ।  
এইজন্যই এখানে “ঋচাধ্যুঢ়ং সাম গীয়তে” বলা হইয়াছে ।

ও অগ্নির ঋক্-সাম-ভাব । কেহ কেহ বলেন যে,—‘সাম’ শব্দের অক্ষর দুইটিতে পৃথিবী ও অগ্নি অর্থাৎ ঋক্-সাম-দৃষ্টি বিধানার্থই “ইয়মেব সা, অগ্নিঃ অমঃ” এইরূপ উপদেশ ॥৪৭॥১

অন্তরিক্ষমেবর্থাযুঃ সাম তদেতদেতস্মাদ্ভ্যুচ্যুতং সাম, তস্মাদ্ভ্যুচ্যুতং সাম গীয়তে । অন্তরিক্ষমেক সা বায়ুরমস্তুৎ সাম ॥৪৮॥২

[ প্রশান্তরমাহ—“অন্তরিক্ষম্” ইত্যাদি । ]—অন্তরিক্ষম্ ( আকাশম্ ) এব ঋক্, বায়ুঃ সাম ; তৎ এতৎ ( বায়ুসংজ্ঞকং ) সাম এতস্মাম্ ( অন্তরিক্ষরূপায়াম্ ) ঋচি অধ্যুতং ( প্রতিষ্ঠিতং ) ; তস্মাৎ ( হেতোঃ ) ঋচি অধ্যুতম্ এব সাম গীয়তে [ সামগৈঃ ] । অন্তরিক্ষম্ এব ‘সা’, বায়ুঃ ‘অমঃ’, তৎ ( মিলিতং সৎ ) সাম ( ঋ + অম = সাম ) [ নিষ্পত্ততে ] ।

ঋকারান্তরেও উপাসনা কথিত হইতেছে—এই অন্তরিক্ষই ঋক্, বায়ুই সাম, সেই এই বায়ুসংজ্ঞক সাম অন্তরিক্ষ-নামক ঋকে অধিষ্ঠিত আছে; এই কারণেই সাম বেদ ঋক্ প্রতিষ্ঠিত হইয়া গীত হইয়া থাকে । আকাশই ‘সা’ এবং আদিত্যই ‘অম’, তাহাই [ মিলিত হইয়া ] ‘সাম’—‘সা’ + ‘অম’ = ‘সাম’ রূপে নিষ্পন্ন হয় ॥ ৪৮॥২

দ্যৌরেবর্গাদিত্যঃ সাম তদেতদেতস্মাদ্ভ্যুচ্যুতং সাম, তস্মাদ্ভ্যুচ্যুতং সাম গীয়তে ; দ্যৌরেব সা, আদিত্যোহমস্তুৎ সাম ॥৪৯॥৩

দ্যৌঃ ( দ্যুলোকঃ ) এব ঋক্, আদিত্যঃ ( সূর্য্যঃ ) [ এব ] সাম, তৎ এতৎ ( আদিত্যাখ্যং ) সাম এতস্মাম্ ( দ্যুলোকরূপায়াম্ ) ঋচি অধ্যুতম্ ( অধিষ্ঠিতম্ ) ; তস্মাৎ ( কারণাৎ ) ঋচি অধ্যুতং [ এব ] সাম গীয়তে ( পঠ্যতে ), [ সামগৈঃ ] । দ্যৌঃ এব ‘সা’, আদিত্যঃ ‘অমঃ’, তৎ ( অংশদ্বয়ং মিলিতং সৎ ) ‘সাম’ শব্দঃ [ নিষ্পত্ততে ] ।

এই দ্যুলোকই ঋক্ ও আদিত্যই সাম, সেই এই আদিত্যাখ্য সাম এই দ্যুলোকনামক ঋকে অধিষ্ঠিত; সেই কারণেই সামবেদজ পণ্ডিতগণ ঋক্-প্রতিষ্ঠিত সামেরই গান করিয়া থাকেন ॥৪৯॥৩

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অন্তরিক্ষমেব ঋক্, বায়ুঃ সামেত্যাদি পূর্ব্ববৎ ॥৪৮॥৪৯২—৩

• ভাষ্যানুবাদ ।—‘অন্তরিক্ষই ঋক্, বায়ুই সাম’ ইত্যাদির অর্থ পূর্বের ন্যায় ॥৪৮—৪৯॥২—৩

নক্ষত্রাণ্যেবর্ক্ চন্দ্রমাঃ সাম, তদেতশ্চাম্ভ্যচ্যুত্ সাম, তস্মাদ্চ্যুত্ সাম গীয়তে । নক্ষত্রাণ্যেব সা, চন্দ্রমা অমঃ, তৎ সাম ॥৫০॥৪

নক্ষত্রাণি এব ঋক্, চন্দ্রমাঃ সাম; তৎ এতৎ (চন্দ্রমাঃ) সাম এতশ্চাম্ (নক্ষত্রসংজিতায়াম্) ঋচি অচ্যুত্; তস্মাৎ (কারণাৎ) ঋচি অচ্যুত্ [এব] সাম গীয়তে [সামগৈঃ] । নক্ষত্রাণি এব ‘সা’, চন্দ্রমাঃ ‘অমঃ’, তৎ সাম ইতি পূর্ববৎ ।

নক্ষত্রসমূহই ঋক্, চন্দ্র তাহার সাম, সেই এই চন্দ্রসংজ্ঞক সাম উক্ত নক্ষত্র-সংজ্ঞক ঋক্-মধ্যে প্রতিষ্ঠিত; এই কারণে সামবেদজ্ঞ পণ্ডিতগণ সামবেদকে ঋক্-প্রতিষ্ঠিত করিয়াই গান করিয়া থাকেন; নক্ষত্রসমূহই ‘সা’, আর চন্দ্রই ‘অম’, এই উভয়ের মিলনে ‘সাম’ পদ নিষ্পন্ন হইয়াছে ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । নক্ষত্রাণামধিপতিঃ চন্দ্রমাঃ; অতঃ স সাম । ॥৫০॥৪

আনন্দগিরিঃ । কথং পুনরক্ষত্রপর্ধ্যায়ে তদেতদেতশ্চামিত্যাदि वाक्याम्? न हि नक्षत्रेषु चन्द्रमसः स्थितिः, अत आह—नक्षत्राणामिति । नक्षत्राधिपत्यां तद्वर्णनभावेन चन्द्रमसः स्थितेरित्यतः-शब्दार्थः । नक्षत्रसहितं चन्द्रमसं परावृष्टुं शक्यः ॥५०॥४

• ভাষ্যানুবাদ । চন্দ্র হইতেছেন নক্ষত্রগণের অধিপতি; এই জন্য তিনি ‘সাম’-পদবাচ্য (২১) ॥৫০॥৪

অথ যদেতদাদিত্যশ্চ শুক্রং তাঃ সৈবর্গ্ অথ যন্নীলং পরঃ কৃষ্ণং তৎ সাম, তদেতদেতশ্চাম্ভ্যচ্যুত্ সাম, তস্মাদ্চ্যুত্ সাম গীয়তে ॥৫১॥৫

অথ (প্রকারান্তরে) আদিত্যশ্চ (সূর্য্যশ্চ) যৎ এতৎ (দৃশ্যমানং) শুক্রং (শুভ্রং) তাঃ (দীপ্তিঃ), সা (শুক্লা দীপ্তিঃ) এব ঋক্; অথ যৎ নীলং—পরঃ কৃষ্ণম্ অতিশব্দেন কার্ষ্যং, তৎ সামঃ; তৎ এতৎ (যথোক্তং) সাম ঋচি (যথোক্তায়াম্)

(২১) অভিপ্রায় এই যে, নক্ষত্রের কথা নসঙ্গে ‘চন্দ্র-নামক সাম নক্ষত্ররূপ ঋকে অধিষ্ঠিত’, এই কথা সঙ্গত হয় কিরূপে? কারণ, চন্দ্র তাঁর নক্ষত্রের মধ্যে অবস্থান করে না; তদ্ব্যস্তরে বলা হইতেছে যে, চন্দ্র যখন নক্ষত্রের অধিপতি, তখন অধ্যক্ষ বা প্রভুরূপে নক্ষত্রের উপর অধিষ্ঠান করা, তাহাও পক্ষে অসঙ্গত হয় না। মূলোৎসঃ শব্দে নক্ষত্র-সংকৃত চন্দ্র উক্ত হইয়াছে।

শুক্লাভ্যাসাম্ ঋচি ) অধ্যাৎ; তন্মাৎ, ( হেতোঃ ) ঋচি অধ্যাৎ সাম গীষতে  
[ সামগৈরিতি শেষঃ ] ৷

আদিত্যের এই যে শুক্ল আভা, ইহাই ঋক্, আর যে গাঢ় নীল আভা, তাহাই সাম ; সেই এই কৃষ্ণ আভারূপ সাম সেই শুক্লাভ্যাসাম ঋকে প্রতিষ্ঠিত আছে ; সেই কারণেই সামকে ঋকে সংস্থাপনপূর্বক গান করা হয় ॥

শাক্ষর-ভাষ্যম্ । অথ যদেতদাদিত্যস্ত শুক্লং ভাঃ শুক্লা দীপ্তিঃ, সৈব ঋক্, অথ যদাদিত্যে নীলং পরঃ কৃষ্ণং পরোহতিশয়েন কাৰ্য্যং, তৎ সাম । তদ্যেকান্ত-সমাহিতদৃষ্টিঃ দৃশ্যতে ॥৫১॥৫

আনন্দগিরিঃ । অঙ্গোপাসনানি কানিচিহ্নত্বা তাদৃগেবোপাসনাস্তরমাহ—অথেন্তি । আদিত্যমণ্ডলাগ্ননো যৎরূপং শুক্লং দৃশ্যতে, ঋচি তদৃষ্টিঃ কৰ্ত্তব্যোত্যর্থঃ । তদেব রূপং বিশিনষ্টি—ত্ৰা ইতি । তামেব ব্যাচষ্টে—শুক্লদীপ্তিরিতি । ঋচি যথা পূৰ্ব্বোক্তরূপদৃষ্টিঃ, তথা সান্নি বক্ষ্যমাণরূপদৃষ্টিরনুষ্ঠেয়েতাহ—অথেন্তি । নষাদিত্যে শৌর্য্যবদনতিশয়ং কাৰ্য্যং নান্দ্রাভিরনুভূয়তে, তরাহ—তদ্বীপ্তি । একান্তেন সমাহিতা শাস্ত্রসংস্কৃতা যন্ত দৃষ্টিঃ, তস্তাদিত্যে নিরতিশয়ং কাৰ্য্যং দৃশ্যতে ; তথাচ তদৃষ্টিঃ সান্নি শিষ্টেত্যর্থঃ ॥৫১॥৫

ভাষ্যানুবাদ । প্রকারান্তরে [ উপাসনা কথিত হইতেছে ], আদিত্যের এই যে শুক্ল ভা, অর্থাৎ শুভ্র দীপ্তি, তাহাই ঋক্ ; আর আদিত্যে যে নীল, অর্থাৎ অতিশয় কৃষ্ণ আভা, তাহা সামস্বরূপ । যাহারা অত্যন্ত সমাহিতদৃষ্টি অর্থাৎ শাস্ত্রজ্ঞানপরিমার্জিতবুদ্ধি ; সেই গাঢ় নীল রূপ তাহাদেরই দৃষ্টিগোচর হয়, [ অপরের নহে ] ॥৫১॥৫

অথ যদেবৈতদাদিত্যস্ত শুক্লং ভাঃ সৈব সা, অথ যন্নীলং পরঃ কৃষ্ণং তদমঃ—তৎ সাম ; অথ য এষোহস্তরাদিত্যে হিরণ্ময়ঃ পুরুষো দৃশ্যতে হিরণ্যশ্মশ্রুহিরণ্যকেশ আ প্রণথাৎ সৰ্ব্ব এব স্তব্ধঃ ॥৫২॥৬

অথ ( প্রকারান্তরে ) আদিত্যস্ত যৎ এতৎ ( প্রসিদ্ধং ) শুক্লং ( শুক্লা ) ভাঃ ( দীপ্তিঃ ), সা ( দীপ্তিঃ ) এব 'সা' ( সাম-শব্দস্ত পূর্ব্বাধিকারঃ ), অথ যৎ নীলং পরঃ কৃষ্ণং ( অতিশয়েন কাৰ্য্যং ), তৎ 'অমঃ', তৎ [ মিলিতং সৎ ] সাম ( সা + অম ) । অথ ( প্রকারান্তরে ) স্তরাদিত্যে ( আদিত্যমণ্ডলমধ্যে ) যঃ এষঃ হিরণ্ময়ঃ ( স্তব্ধময়ঃ—জ্যোতির্ময় ইতি বাবৎ ), হিরণ্যশ্মশ্রুঃ ( হিরণ্যবৎ উজ্জ্বলানি শ্মশ্রুণি যন্ত, সঃ তথোক্তঃ ); [ তথা ] হিরণ্যকেশঃ পুরুষঃ দৃশ্যতে

( অল্পভূমতে ) [ যোগিভিঃ ], [ যন্ত ]-আ . প্রণখাৎ ( নখাগ্রপর্য্যন্তঃ ) . সৰ্ব্ব এব  
( অবয়বভাগঃ ) স্ববর্ণঃ ( স্ববর্ণবৎ উজ্জলঃ ) ।

প্রকারান্তরে উপাসনা কথিত হইতেছে—এই যে আদিত্যের শুক্ল আভা, তাহাই ‘সা’, আর যাহা অতিশয় নীল কৃষ্ণবর্ণ, তাহা ‘অম’ তাহাই সাম । অপিচ, এই যে, আদিত্যমণ্ডলমধ্যে হিরণ্ময়, হিরণ্যাক্ষ ও হিরণ্যকেশ পুরুষ দৃষ্ট হয় ; যাহার নখাগ্র হইতে সমস্তই স্ববর্ণ অর্থাৎ স্ববর্ণের ত্রায় উজ্জল ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । তে এবৈতে ভাসৌ শুক্লকৃষ্ণে সা চ অমশচ সাম । অথ ঞ্চ  
এষোহন্তরাদিত্যে আদিত্যস্ত অন্তর্মধ্যে হিরণ্ময়ো হিরণ্ময় ইব হিরণ্ময়ঃ, ন হি স্ববর্ণ-  
বিকারত্বং দেবস্ত সম্ভবতি, ঋক্সামগেষ্ণোহপহতপাপুহাসম্ভবাৎ ; ন হি সৌবর্ণে  
অচেতনে পাপাদি প্রাপ্তিরস্তু, যেন প্রতিবিধ্যোত, চাক্ষুষে চাগ্রহণাৎ ; অতো লুপ্তো-  
পম এব হিরণ্ময়শব্দঃ, জ্যোতির্ময় ইত্যর্থঃ । উত্তরেষপি সমানা যোজনা । পুরুষঃ  
পুৰি শয়নাৎ, পূরয়তি বা স্বেনায়না জগদিতি ; দৃশ্যতে নিবৃত্তচক্ষুর্ভিঃ সমাহিত-  
চেতোভিব্রজ্জচর্য্যাদিসাধনাপেক্ষেঃ । তেজস্বিনোহপি অক্ষকেশাদয়ঃ কৃষ্ণাঃ স্যুরি-  
ত্যতো\* বিশিনষ্টি—হিরণ্যাক্ষহিরণ্যকেশ ইতি । জ্যোতির্ময়্যাত্তেষাম্ অক্ষণি-  
কেশাশ্চেত্যর্থঃ । আ প্রণখাৎ—প্রণখো নখাগ্রঃ, নখাগ্রেণ সহ সৰ্ব্বঃ স্ববর্ণ ইব  
ভারূপ ইত্যর্থঃ ॥ ৫২ ॥ ৬

আনন্দগিরিঃ । অথ যদেতদিত্যাদেস্তাৎপব্যানাহ—তে এবৈতি । অঙ্গোপাসনানি  
সমাপ্যানন্তরমাধিদৈবিকীং প্রধানোপাসনাং বিবক্ষুঃপাস্ত্রস্বরূপমুপশ্রুততি—অথৈত্যাৎদিনা ।  
কিমিতি হিরণ্ময়পদমুপমার্থঃ ব্যাখ্যায়তে, হিরণ্যবিকারত্বমেবাত্র বিবক্ষিতং কিং ন স্তাৎ  
ইত্যগম্যাহ—নহীতি । অপহতপাপুহাসম্ভবাৎ সাধয়তি—নহীত্যাদিনা । পাপা-  
দীত্যাদিপদং তৎকার্য্যসংগ্রহার্থম্ । কিং চ, চক্ষুঃপাস্ত্রে পুরুষে স্ববর্ণবিকারত্বত্যাগ্রহণাৎ  
গৌণমেব হিরণ্ময়পদম্, ইত্যাহ—চাক্ষুষে চেতি । ন চ তত্রাপ্যাতিদেশিকং তদগ্রহণম্, ঋক্  
সাম-গেষ্ণোহাদিনা তাদৃশেন বিরোধাৎ । তস্মাৎ গৌণমেব হিরণ্ময়পদমিত্যুপসাহরতি—অত  
ইতি । হিরণ্যাক্ষহিরণ্যকেশাদি বিশেষণেষপি ভূলাং গৌণত্বমিত্যাহ—উত্তরেষসীতি । নখাদি-  
ত্যাদিমণ্ডলে পুরুষো নাস্মাভিদৃশ্যতে, তত্রাহ—নিবৃত্তচক্ষুর্ভিঃ সীতি । বিশিষ্টাধি-  
কারিণাম্ আদিত্যপুরুষদর্শনমুপপাদয়তি—ব্রহ্মচর্য্যাদীতি ॥ ৫২ ॥ ৬

ভাষ্যানুবাদ । সেই এই শুক্ল ও কৃষ্ণ দীপ্তিদ্বয়ই ‘সা’ ও  
‘অম’—‘সাম’ । এই অন্তরাদিত্য অর্থাৎ আদিত্যের অভ্যন্তরে হিরণ্ময়  
অর্থাৎ হিরণ্ময়েরই সদৃশ ; কেন না, আদিত্যদেব কখনই স্ববর্ণের  
বিকার বা পরিণতি হইতে পারেন না ( ২২ ) ; কারণ, তাহা হইলে

( ২২ ) ত্র্যৎপদ্য—বিকারার্থে ‘ময়ট্’ প্রত্যয়ের বিধান আছে, যেমন স্ববর্ণের বিকার (পরিণতি)  
হার—‘স্ববর্ণময়’ । যুক্তিকার বিকার বট—‘ময়’ । এখন সংশয় হইতেছে যে ; ক্রটি-  
বিশিষ্ট ‘ময়ট্’ প্রত্যয়ান্ত ‘হিরণ্ময়’ শব্দের অন্তর্গত হিরণ্যের বিকার কি না ? ভাষ্যকার বলিতে-



তাঁহার ঋক্-সাম-যজুঃ ও অপহৃতপাপহ সম্ভব হয় না ; কেন না, অচেতন স্তবর্ণ বিকারে ( স্তবর্ণময়ে ) কখনও যে পাপাদির সম্ভাবনা আছে; তাহা নহে ; সুতরাং তাহার প্রতিষেধ করা হইতে পারে । বিশেষতঃ [বক্ষ্যমাণ] চাক্ষুষ পুরুষেও [ হিরণ্যাদিরূপ ] প্রতীতি-গোচর হয় না ; অতএব ‘হিরণ্য’ কথাটি লুপ্তোপমারই স্থল । “হিরণ্য” অর্থ—জ্যোতির্ময় । পরবর্তী হিরণ্যাদি শব্দেও এই প্রকারই সিদ্ধান্ত । ‘পুরুষ’ অর্থাৎ যেহেতু পুরে—হৃদয়কমলেশয়ন করেন, অথবা স্বীয় আত্মা দ্বারা জগৎকে পূর্ণ করেন ; [সেই হেতু পুরুষ ; ] যাহারা চক্ষুকে [বিষয় হইতে ] নিবৃত্ত করিয়াছে, চিত্তকে সমাহিত ( একাগ্রতাসম্পন্ন ) করিয়াছে, এবং ব্রহ্মচর্যা-সাধন-সমন্বিত হইয়াছে, তাহাদের কর্তৃক দৃষ্ট হন । তেজস্বীরও শ্মশ্রু-কেশ প্রভৃতি কৃষ্ণবর্ণ হইতে পারে, এই আশঙ্কায় বিশেষ করিয়া বলিতেছেন—হিরণ্যশ্মশ্রু ও হিরণ্যকেশ ; অর্থাৎ তাঁহার শ্মশ্রু ও কেশসমূহ নিশ্চয়ই জ্যোতির্ময় । আ-প্রাণখাৎ—প্রাণখ অর্থ—নখাগ্র ; নখাগ্রের সহিত সমস্তই স্তবর্ণেরই তুল্য অর্থাৎ জ্যোতির্ময় ॥ ৫২॥৬

তস্মাৎ যথা কপ্যাসং পুণ্ডরীকমেবমক্ষিণী, তস্মাদিতি নাম, স এষ সর্বৈভ্যঃ পাপুভ্য উদিতঃ উদেতি হ বৈ সর্বৈভ্যঃ পাপুভ্যো য এবং বেদ ॥ ৫৩॥৭

[ ইদানীং তস্মৈব বিশেষান্তরমুচ্যতে—“তস্মাৎ” ইত্যাদি । ]—যথা কপ্যাসং ( কপিঃ মৰ্কটঃ আশ্রিতে উপবিষ্টাতে অনেন ইতি ‘কপ্যাসং’, কপেঃ পুচ্ছাধঃ স্থানম্ ইত্যর্থঃ । তচ্চ স্থানং স্বভাবত এব লোহিতায়মানং ভবতি ; কপ্যাসম্ ইব যৎ ) পুণ্ডরীকং ( রক্তপদ্মমিত্যর্থঃ ), এবম্ ( ঈদৃশমেব ) [ অস্ত্র ] অক্ষিণী ( চক্ষুর্দক্ষঃ ) ; তস্মাৎ ( পুরুষস্মাৎ ) ‘উৎ’ ইতি নাম ( সংজ্ঞা ) ; [ যতঃ ] সঃ এষঃ ( পুরুষঃ ) সর্বৈভ্যঃ পাপুভ্যঃ ( পাপেভ্যঃ ) উদিতঃ ( উদগতঃ উদ্ভীর্ণঃ ) ।

ছেন,—এখানে ‘হিরণ্য’ পদের মুখ্যার্থ গ্রহণ হইতে পারে না ; গোণার্থেরই গ্রহণ—স্তবর্ণের স্থায়ীকরণ । মুখ্যার্থ হইলে, আদিত্যাদেবকে অচেতন বলিতে হয়, অচেতনের পাপপুণ্য-সম্বন্ধ নাই ; সুতরাং ‘অপহৃত-পাপাদি’ বিশেষণগুলি অনর্থক হইয়া পড়ে ।

[ ইদানীম্ অপি ] যঃ ( সাধকঃ ) এবং বেদ ( জ্ঞানাতী ) সঃ [ অপি ] সর্কেভ্যঃ  
পাপান্ত্যঃ উদেতি ( উদগচ্ছতি—সর্কপাপোত্তীর্ণো ভবতীত্যশয়ঃ ) ।

কপির পুচ্ছাধোভাগের ছায় লোহিতাভ পুণ্ডরীক যেরূপ, ইহার চক্ষু  
দুইটিও সেইরূপ ; তাহার নাম ‘উৎ’ ; কারণ, তিনি সমস্ত পাপ হইতে উত্তীর্ণ ;  
যে লোক ঐরূপ তত্ত্ব অবগত হন, তিনিও সমস্ত পাপ হইতে উদগত—নিপাপ  
হইয়া থাকেন ॥

শাক্ষর-ভাব্যম্ ! তশ্চৈবং সর্কতঃ স্তবর্ণবর্ণশ্চাপি অক্কোৰ্কিশেষঃ । কথম্ ?  
তন্তু বথা কপেঃ নর্কটশ্চাসঃ কপ্যাসঃ । আসেক্ষপবেশনার্থশ্চ করণে যঞ্ ; কপি-  
পৃষ্ঠান্তঃ যেনোপবিশতি । কপ্যাস ইব পুণ্ডরীকমত্যন্ততেজস্বি এবমশ্চ দেক্ষাক্ষিণী ।  
উপমিতোপমত্বাৎ ন হীনোপমা । তশ্চৈবং গুণবিশিষ্টশ্চ গৌণমিদং নাম উদিতি ।  
কথং গৌণত্বম্ ? স এষ দেবঃ নর্কেভ্যঃ পাপান্ত্যঃ পাপানু সহ তৎকাব্যোভ্য  
ইত্যর্থঃ ; “য আত্মা অপহতপাপানু” ইত্যাদি বক্ষ্যতি । উদিত উৎ + ইতঃ = উদগত ।  
ইত্যর্থঃ অতোহ সৌ উন্মাদা ; তমেবং গুণসম্পন্নম্ উন্মাদানং যথোক্তেন প্রকারেণ  
যো বেদুঃ সোহপ্যেবমেব উদেতি উদগচ্ছতি সর্কেভ্যঃ পাপান্ত্যঃ । হ বৈ ইতি  
অবধারণার্থো নিপাতো । উদেত্যেবেত্যর্থঃ ॥ ৫৩৭ ॥

আনন্দগিরিঃ । সর্ব এব স্তবর্ণ ইতি বিশেষণাদক্কোরপি স্তবর্ণত্বে প্রাপ্তে প্রত্যা-  
হত্থেতি । বিশেষমেব প্রমপূর্বকং বিশদয়তি—কথমিত্যাदिना । যথা কপ্যাস  
বৎ ব্যবস্থিতং পুণ্ডরীকং, তথা তন্তু অক্ষিণী ইতি যোজনা । আসশব্দনিপ্পত্তিপ্রকারঃ সূচয়তি—  
আসেক্ষিত্তি । যঞস্তন্তু শব্দশ্চ বিবক্ষিতমর্থং কথয়তি—কস্মীতি । তন্তু করণত্বং  
সূচয়তি—যেনেতি । কপিঃ স কপিপৃষ্ঠান্তঃ কপ্যাস ইতি শেষঃ । পদার্থমুক্ত্য বাক্যার্থ-  
মাহ—কপ্যাস ইবেতি । হীনোপময়া দেবশ্চ চক্ষুযী ব্যপদিশতা তয়োরাপি নিহীনত্বং  
ব্যপদিশ্চৈব স্তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—উপমিতেতি । কপ্যাসেনোপমিতং পুণ্ডরীকং, তেনোপমানেনোপ-  
মিতত্বাৎ চক্ষুযোন নিহীনোপমানপ্রযুক্তং নিহীনত্বমিত্যর্থঃ । যথোক্তস্তাদিত্যপূর্বকশ্চ কৈত্রজ্ঞে-  
শব্দাৎ ব্যাবর্তয়িত্বং নাম ব্যপদিশতি—তদ্ব্যজ্ঞেতি । নাম্নো গৌণত্বং শব্দাঙ্ক্যো ন্যূনপাদয়তি—  
কথমিত্যাदिना । ন তন্তু সর্কপাপোদয়ঃ, তৎকাব্যভাক্তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—পাপান্ত্যেনেতি ।  
আদিত্য-কৈত্রজ্ঞেহপি সর্কপাপোদয়ঃ সম্ভবতি, ন হ বৈ দেবান্ পাপং গচ্ছতীতি ক্রতেরিত্যা-  
শঙ্ক্য পরমাত্মবিষয়বাক্যশেষমুদাহরতি—য আত্মেতি । উক্তার্থযোগোহতঃশব্দার্থঃ । উপান্তং  
পরমাত্মানমুপশাস্ত্ব তদুপাসনমিদানীং সফলমুপশাস্ত্বতি—তমেবং গুণসম্পন্নমিতি ।  
যথোক্তেন প্রকারেণ উন্মাদানমিতি সঙ্কঃ ॥ ৫৩৭ ॥

ভাষ্যানুবাদ ।—এই প্রকার সর্ববাংশে স্তবর্ণবর্ণ সেই পুরুষেরও  
চক্ষুর্দ্বয়ে বিশেষ রহিয়াছে । কি প্রকার ? কপির অর্থাৎ  
বানরের ‘আস’—কপ্যাস—পুচ্ছের নিম্নভাগ, অর্থাৎ যে অংশ  
দ্বারা উপবেশন করে, তাহাই ‘কপ্যাস’ : ‘আস’ পদটি উপবেশনার্থক

আস্ ধাতু হইতে করণবাচ্যে ‘ঘঞ্’ প্রত্যয়ে নিষ্পন্ন হইয়াছে । সেই কপ্যাসদৃশ, পুণ্ডরীক ( পদ্ম ) যেরূপ অতিশয় তেজঃসম্পন্ন, দেবতার ( পুরুষের ) অন্ধিদয়ও ঠিক তদ্রূপ ; উপমিতোপমান হওয়ায় এখানে উপমেয়ের ন্যূনতা হয় নাই ( ২৩ ) । ঈদৃশ গুণসম্পন্ন সেই পুরুষের এই গোণ ( গুণানুযায়ী ) নাম ‘উৎ’ । নামের গোণত্ব কি প্রকারে ? [ তাহা কথিত হইতেছে ]—সেই এই দেব ( আদিত্যপুরুষ ) সমস্ত পাপ হইতে অর্থাৎ পাপের সহিত পাপকার্য্য সমূহ হইতেও উদিত অর্থাৎ উদগত ( উত্থিত ) ; পরে বলা হইবে, ‘যিনি অপহতপাপা ( নিষ্পাপ ) আত্মা’ ইত্যাদি । এই কারণেই তাহার নাম—‘উৎ’ । যে লোক এবংবিধ গুণসম্পন্ন ‘উৎ’ নামক সেই পুরুষকে যথোক্তপ্রকারে জানেন, তিনিও এই প্রকারেই সমস্ত পাপ হইতে উদগত হন । ‘হ’ ‘বৈ’ এই ‘নিপাত’ শব্দ দুইটির ( ২৪ ) অর্থ অবধারণ ; অর্থাৎ নিশ্চয়ই উদিত হন ॥ ৫৩ ॥

তস্মক্ চ সাম চ গেষৌ, তস্মাদুদগীথস্তস্মাদ্বেবোদগাতা,  
এতস্ম হি গাতা । স এষ যে চামুস্মাৎ পরাঞ্চে লোকাস্তেষাং  
চেষ্ঠে দেবকামানাং চেত্যধিদৈবতম্ ॥ ৫৪ ॥ ৮

ইতি প্রথমাধ্যায়স্ত্র যষ্ঠঃ খণ্ডঃ ॥ ৬ ॥

তস্মক্ চ সাম চ ( অপি ) তস্ম ( পুরুষস্ত ) গেষৌ ( পর্কণী ), তস্মাৎ ( কারণাৎ ) [ সঃ পুরুষঃ ] উদগীথঃ ( উদগীথবুদ্ধ্যা উপাস্তঃ ) ; তু ( পুনঃ ) তস্মাৎ ( পুরুষরূপোদগীথগানাৎ ) এব ( তৎপাঠকঃ ) উদগাতা ( উদগাতৃসজ্জিতঃ )

( ২৩ ) যেখানে উপমাচক ‘ইব’ প্রভৃতি শব্দ না থাকিলেও সাদৃশ্য বুঝায়, তাহাকে ‘লুপ্তোপমা’ বলে ।

তাৎপর্য্য—কপির পুচ্ছাধোভাগের সহিত সাদৃশ্য প্রদর্শন করায়, আদিত্যপুরুষের চক্ষুর্দ্বয়ের হীনতা প্রতীতি হইতে পারে, সেই শব্দা নিরাসার্থ বলিলেন যে, এখানে ‘উপমিতোপমা’ হইয়াছে, অর্থাৎ কপির পুচ্ছাধোভাগ ( কপ্যাস ) স্বভাবতই লোহিতবর্ণ, তাহার সহিত উপমিত হইয়াছে পুণ্ডরীক, সেই পুণ্ডরীকের সহিত ‘আবার চক্ষুর্দ্বয়কে উপমিত করা হইয়াছে ; সুতরাং একতপকে পুণ্ডরীকই চক্ষুর্দ্বয়ের উপমান ; কাষেই তাহার সহিত উপমিত হওয়ায়, চক্ষুর নিকৃষ্টতা হইতে পারে না ।

( ২৪ ) যে সকল শব্দ ব্যাকরণের সাধারণ নিয়মানুসারে নিষ্পন্ন না হয়, সেই সকল শব্দকে ‘নিপাত’ বলে । ‘হ’ ‘বৈ’ প্রভৃতি শব্দগুলিও সেই নিপাত সংজ্ঞার অন্তর্গত ।

[ ভবতি ]; হি ( স্মৃতাং ) [ স: ] এতন্ত ( উদ্গীথপুরুষস্ত ) গাতা ( গায়ক: ) ।  
 স: ' ব্যাখ্যাতপ্রকার: ) এষ: ( 'উৎ' নামক: পুরুষ: ), যে চ.অমুস্মাং ( আদিত্যাং )  
 পরাঞ্চ: ( উর্দ্ধস্থ: ) লোকা:, তেষাং ( লোকানাং ) চ ( অপি ) দেবকামানাং  
 ( দেবানাং যে কানা: অভিলাষা:, তেষাং ) চ ( অপি ) জ্যেষ্ঠে ( জ্যৈষ্ঠা—শাসক: );  
 [ চ-শব্দাং ধারক: চ ভবতি ইতি বোধাম্ ] । ইতি ( এতৎ ) অধিদৈবতং ( দেবতা-  
 বিষয়কম্ উদ্গীথস্বরূপম্ উক্তমিত্যর্থ: ) ।

ঋক্ ও সামবেদ তাঁহার পর্কদ্বয়, সেই কারণেই তিনি উদ্গীথস্বরূপ । গায়ক  
 যেহেতু ইহাই গান করেন, সেই হেতুই [ গায়ক ] 'উদ্গাতা' [সংজ্ঞা লাভ করেন,]  
 সেই এই 'উৎ' নামক পুরুষ আদিত্যের উর্দ্ধতন যে সমস্ত লোক আছে, তাহা-  
 দেব এবং দেবগণেরও অভিলষিত বিষয়ের জ্যেষ্ঠ বা প্রভু । ইহা উদ্গীথদেবের  
 দেবতাবিষয়ক স্বরূপ উক্ত হইল ॥

শাক্ষর-ভাষ্যম্ । তস্মাদুদ্গীথঃ দেবতাদিত্যাदीनामिव विवक्षितत्वादह—तन्म  
 ऋक् च साम च गेष्ठी पृथिव्याह्यक्तलक्षणे पर्वणी । सर्वास्मा हि देव: । परापर-  
 लोक-कामेशित्वाहपपद्यते पृथिव्याह्यादृक्सामगेष्ठाहम् । सर्वयोनित्वाह । यत  
 एवम् उन्नामा चासौ ऋक्सामगेष्ठाह, तस्मादृक्सामगेष्ठाह-प्राप्तम् उद्गীथस्यमुच्यते  
 परोक्षेण, परोक्षप्रियत्वादेष्व । तस्मादुद्गীथ इति । तस्मात्तु एव हेतोः उद्ग  
 गायतातुद्गাতा । यस्माद्धि एतन्म यथोक्तस्तोत्रान्नाम्नो गता असौ, अतो युकु  
 उद्गतेति नाम प्रसिद्धिरुद्गातुः । स एष देव उन्नामा, ये चामुस्मादित्यां पराञ्च:  
 परागञ्चानां उर्द्धा लोका:, तेषां लोकान्ज्येष्ठे न केवलमीषित्वमेव, च-शब्द-  
 द्वारयति च । “स दाधार पृथिवीं आमुतेमाम्” इत्यादिमन्त्रवर्णां । किञ्च, देवका-  
 मानामिष्टे, इत्येतदधिदैवतं देवतাবिषयं देवतौद्गীथस्य स्वरूपमुक्तम् ॥५६॥

ইতি প্রথমাধ্যায়ে বর্ষখণ্ডভাষ্যম্ ॥ ৬ ॥

আনন্দগিরিঃ । কণঃ পরস্তোপাসনমিত্যপেক্ষায়ামুদগীথে সম্পাদ্যেতি দর্শয়তি—  
 তস্মেত্যাদিনা । যথা আদিত্যাदीनामुदগীথে সম্পাদ্যোপাসনমত্র विवक्ष्यते. तथा परमात्र-  
 नोऽपि तत्र सम्पाद्योपसनं विवक्षित्वा सर्व-ऋक्सामाह्वमाह तस्मेत्यादिवाक्यमित्यर्थ: । मण्डला-  
 बहिरुक्तं पुरुषस्य कथम् ऋगादिगेकहमित्याशङ्क्याह—सर्वयोनित्वाह । परस्य सर्वयोनिसर्वाह्व-  
 दाध्यानार्थं मण्डलाबहेददुपपन्नम् ऋगादिगेकहमित्यर्थ: । उतैव हेतुस्तत्र माह—परा-  
 परेति सर्वयोन्यं साधयति—सर्वयोनित्वादिति । सर्वकारणत्वेन सर्वाह्ववादुपादि-  
 गेकह्वं युक्तमेवेत्यर्थ: । तस्मादुद्गীथ इति वाक्यं बोधयति—यत् इति । प्राप्ते सति  
 तस्मादुद्गীथ इत्यनेन वाक्येनोद्गীथस्य परोक्षेण नाम्ना देवतौच्यत इति योजना । किमिति  
 परोक्षनाम्ना देवो वापदिशते, इत्याशङ्क्य परोक्षप्रिया इव हि देवाः प्रत्यक्षविष इति  
 प्रत्यक्षप्रियाह—परोक्षप्रियाह । उन्नामहे देवस्योद्गातुर्दुद्गातुप्रसिद्धिं  
 अनायति—तस्मादिति । तच्चार्थः कूटनति यस्यादिति । अकृतस्तोत्रान्नाम्नो देवतागाना-

দিতিঃ অতঃশব্দার্থঃ । উদ্গাতুরুদ্গীত্বেনৈতি নামপ্রসিদ্ধিরিতি যুক্ত্যেতি যোক্তব্যম্ । সৰ্বপাপো-  
দয়লিঙ্গাৎ তন্তু চান্তত্র অসম্ভবাৎ আদিশাস্ত্রগতো দেবঃ পূৰ্ণমাস্ত্রোক্ত্যন্তম্ । অত্রৈব হেতুস্তরমাহ—  
অ এষ ইতি । দেবকামানামাদিত্যাৎ উপরিতনলোকেষধিষ্ঠাতারো যে দেবাঃ তেবাং কামাঃ  
কাম্যমানকল্পবিণেবাঃ তেষামিতি যাবৎ । ন হি নিরঙ্কুশং লোককামেশিত্বং পরস্মাদন্তত্র  
সম্ভবতি, “এষ সকলেশ্বরঃ” ইতি শ্রুতেরিতি ভাবঃ ॥ ৫৪ ॥ ৮

ইতি প্রথমোধ্যায়স্ত ষষ্ঠ খণ্ডঃ ।

ভাষ্যানুবাদ । আদিত্য প্রভৃতি দেবতার ন্যায় সেই ‘উৎ’-  
নামক দেবের উদ্গীত্ব বলিবার অভিপ্রায়ে বলিতেছেন—ঋক্ এবং  
সামই তাহার গেমুদয়—পূৰ্বোক্ত পৃথিব্যাদিরূপ পৰ্বদয় । উক্ত দেবতা  
অবশ্যই সৰ্বাত্মক ; সুতরাং উদ্ধাদেশবর্তী সমস্ত লোকের অভি-  
লষিতার্থপূরক ; এই কারণে পৃথিবী ও অগ্নি প্রভৃতি রূপ ঋক্ ও সাম,  
তাহার পৰ্বস্বরূপ হইতে পারে ; তাহার সৰ্ববোনিহিতও (সৰ্বকারণত্বও)  
[ এ বিষয়ে ] অপর হেতু ।-যেহেতু এই পুরুষ ‘উৎ’-নামক এবং ঋক্-  
সামরূপ পৰ্বসম্পন্নও বটে ; সেই হেতু ঋক্-সাম-গেমুদয় কখন দ্বারা  
[ সাক্ষাৎ সম্বন্ধে না বলিয়া ] পরোক্ষভাবে তাহার উদ্গীত্বও কথিত  
হইল ; কারণ, দেবগণ স্বভাবতই পরোক্ষ-প্রিয়, অর্থাৎ পরোক্ষ  
ব্যবহারই ভাল বাসেন, সেই কারণেই এইরূপে উদ্গীত্বোক্তি ;  
এবং সেই হেতুই উদ্গীতগানকারী ব্যক্তি ‘উদ্গাতা’ সংজ্ঞায় [অভিহিত  
হন], অর্থাৎ যেহেতু সেই ব্যক্তি উক্ত ‘উৎ’ নামের গায়ক, সেই  
হেতুতে ‘উদ্গাতা’র ‘উদ্গাতা’ এই নামপ্রসিদ্ধি হওয়া উপযুক্তই বটে ।  
যে সকল লোক এই আদিত্য হইতে পরাক্ষ অর্থাৎ বাহির্গমন হেতু  
উদ্ধাদেশবর্তী, উক্ত ‘উৎ’-নামক পুরুষ, সে সমুদয় লোকের শাসন  
করেন । ‘চ’ শব্দ থাকায় [ বুঝা যাইতেছে যে, ] কেবল যে, শাসনই  
করেন, তাহা নহে ; পরন্তু ধারণও করেন । যেহেতু মন্ত্রে আছে—  
‘তিনি পৃথিবী, এবং এই দ্যু-লোককে ধারণ করিয়া আছেন’ ইত্যাদি ।  
আরও, [ তিনি ] সমস্ত দেবগণের এবং দেবগণের অভিলষিতার্থেরও  
ঈশ্বর । ইহা হইতেছে—‘অধিদেবত’, অর্থাৎ উদ্গীতদেবের দেবতা-  
বিষয়ক স্বরূপ উক্ত হইল ॥ ৫৪ ॥ ৮

ইতি প্রথমোধ্যায়ে ষষ্ঠ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥

## প্রথমোধ্যায়ঃ

### সপ্তমঃ খণ্ডঃ ।

অথাধ্যায়ঃ বাগেবর্ক্ প্রাণঃ সাম, তদেতদেতস্ত্যাম্‌চ্যাদ্যুৎ  
সাম, তস্মাদ্‌চ্যাদ্যুৎ সাম গীয়তে । বাগেব সা প্রাণোহমস্তৎ  
সাম ॥ ৫৫ ॥১

অথ ( অনন্তরম্ ) অধ্যায়ম্ ( আখ্যানং দেহম্ অধিকৃতা প্রবৃত্তং ) [ উপাসনম্  
উচ্যতে ইতি শেষঃ ] । বাক্ ( বাগ্‌লিঙ্গম্ ) এব ( নিশ্চয়ে ) ঋক্ ( ঋগ্‌লিঙ্গম্ ),  
প্রাণঃ ( মুখাঃ প্রাণঃ ) সাম ( সামবেদাঙ্গকঃ ) । তৎ এতৎ ( প্রাণরূপং ) সাম  
এতস্ত্যাম্ ( বাগ্‌রূপায়াম্ ) ঋচি অধ্যুৎ ; তস্মাৎ ( কারণাৎ ) [ অধুনাপি সামগৈঃ ]  
ঋচ্যাদ্যুৎ সাম গীয়তে । বাক্ এব ‘সা’, প্রাণঃ [ এব ] ‘অমঃ’ ; অতঃ ( কারণাৎ )  
সাম ( সা + অম = সাম ) ॥

অনন্তর অধ্যায় উপাসনা বর্ণিত হইতেছে—বাক্‌ই ঋক্, আর প্রাণই সাম,  
সেই এই প্রাণনামক সাম উক্ত বাগ্‌রূপ ঋকে অধিষ্ঠিত আছে ; সেই কারণে  
এখনও সামগগণ ঋকে স্থাপিত করিয়া সামবেদ গান করিয়া থাকেন । ঋক্‌ই  
‘সা’, আর প্রাণই ‘অম’ ; অতএব [ মিলিত হইয়া ] ‘সাম’ পদ নিম্পন্ন  
হইয়াছে ॥

শাক্তর-ভাব্যম্ । অথ অধুনা অধ্যায়মুচ্যতে—বাগেব ঋক্, প্রাণঃ সাম,  
অধরোপরিস্থানত্বসাম্যুত্যাৎ । প্রাণো ব্রাণমুচ্যতে সহ বায়ুনা । বাগেব সা, প্রাণঃ  
অমঃ, ইত্যাদি পূর্ব্ববৎ ॥ ৫৫ ॥১

আনন্দগিরিঃ । অধিদৈবিকোপাস্ত্যানন্ত্যামশব্দার্থঃ । ঋচি বাক্‌দৃষ্টিঃ সামি প্রাণ-  
দৃষ্টিঃ কর্তব্যোত্যত্র হেতুর্মাহ—অধরেতি । কথমুক্‌সাময়োরিব বাক্‌প্রাণয়োরাধরোপরি-  
স্থানত্বং, তত্রাহ—প্রাণ ইতি । স্থানমাত্রত্বং ব্যাবর্তয়তি—সহেতি ॥ ৫৫.১

ভাষ্যানুবাদ । এখন অধ্যায় উপাসনা বলা যাইতেছে—নীচে ও  
উপরে অবস্থান-সাদৃশ্য বশতঃ, বাক্‌ই ঋক্, আর প্রাণই সাম । এখানে  
‘প্রাণঃ’ শব্দে বায়ু-সহকারে ব্রাণেলিঙ্গ কথিত হইতেছে । বাক্‌ই  
সা, প্রাণই ‘অম’, ইত্যাদির অর্থ পূর্ব্বের ন্যায় (১) ॥ ৫৫ ॥১.

• (১) তাৎপর্য—এখানে প্রাণ শব্দে প্রাণ ও ব্রাণেলিঙ্গ, উভয়ই বুঝিতে হইবে ;। স্বভাবতই

চক্ষুরেবর্গাত্মা সাম, তদেতদেতশ্চাম্‌চ্যদ্যুতং সাম, তস্মাদ্‌চ্যদ্যুতং সাম গীয়তে । চক্ষুরেব সাত্মামস্তৎ সাম ॥৫৬॥২

চক্ষুঃ এব ঋক্, আত্মা ( ছায়ারূপঃ ) সাম ; তৎ এতৎ ( ছায়াত্মকং ) সাম ঋচি ( ঋক্‌স্বরূপে চক্ষুষি ) অধ্যাত্ম ( প্রতিষ্ঠিতম্ ) ; তস্মাৎ ঋচি অধ্যাত্ম সাম গীয়তে [ সামগৈরিতি শেষঃ ] । চক্ষুঃ এব 'সা', আত্মা ( ছায়া ) অমঃ, তৎ [ দ্বয়ং মিলিতং সৎ ] সাম [ ভবতীত্যর্থঃ ] ।

চক্ষুই ঋগ্‌দেবস্বরূপ, আর আত্মা অর্থাৎ তৎপ্রতিবিম্বিত ছায়াই সামস্বরূপ ; সেই এই ছায়াত্মক সাম ঋকে অধিষ্ঠিত আছে ; সেই কারণেই ঋক্-প্রতিষ্ঠিত সাম গীত হইয়া থাকে । চক্ষুই 'সা' আর আত্মাই 'অম', সেই [ সেই দুইটি মিলিত হইয়া হইল ]—'সাম' ॥

শাক্ষর-ভাব্যম্ । চক্ষুরেব, ঋক্ । আত্মা সাম । আত্মেতি ছায়াত্মা, তৎস্থত্বাৎ সাম ॥ ৫৬॥২

অনানন্দগিরিঃ । ভোক্তারং ব্যাবর্তয়তি—আত্মোক্তি । ছায়াত্মনঃ সামদে হেতুমাং—তৎস্থত্বাদিত্তি । চক্ষুষি ছায়াত্মনঃ স্থিতত্বাদৃচি সামবদিত্যর্থঃ ॥ ৫৬॥২

ভাব্যানুবাদ । চক্ষুই ঋক্ আর আত্মাই সাম ; এই আত্মা অর্থে—ছায়া [ বুঝিতে হইবে ], তাহাতে ( চক্ষুতে ) অবস্থিত বলিয়া উহা সাম ॥ ৫৬॥২

শ্রোত্রমেবর্গানঃ সাম তদেতদেতশ্চাম্‌চ্যদ্যুতং সাম, তস্মাদ্‌চ্যদ্যুতং সাম গীয়তে । শ্রোত্রমেব সা, মনোইমস্তৎ সাম ॥ ৫৭ ॥ ৩

শ্রোত্রম্ ( শ্রবণেন্দ্রিয়ম্ ) এব ঋক্, মনঃ ( অন্তঃকরণং ) [ এব ] সাম ; তস্মাৎ ঋচি অধ্যাত্ম সাম গীয়তে । শ্রোত্রম্ এব সা, মনঃ অমঃ, তৎ [ উভয়ং ] সাম [ ভবতি ] ইতি পূর্ববৎ ব্যাখ্যায়ম্ ॥

শ্রবণেন্দ্রিয়ই ঋক্, মনই সাম, সেই এই সাম ঋকে প্রতিষ্ঠিত, সেই জন্ত ঋকে অধিষ্ঠিত সাম গীত হইয়া থাকে । শ্রোত্রই সা, মনই অম, তাহাই [ মিলিত ভাবে ] সাম ॥

বাগ্‌গিরি নীচে আর ভ্রাণেন্দ্রিয় উপরে অবস্থিত ; সামও স্বভাবতই ঋকের উপরে প্রতিষ্ঠিত ; এইরূপে নিম্নে ও উপরে অবস্থিতিরূপ সাদৃশ্য থাকায়, ঋকে বাগ্‌দৃষ্টি, আর সামে শ্রোত্রদৃষ্টি করিতে হইবে ।

শাক্তর-ভাষ্যম্ । শ্রোত্রমেব ঋক্, মনঃ সাম, শ্রোত্রস্থাদিষ্ঠাতৃভ্যাং মনসঃ  
সামত্বম্ ॥ ৫৭ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । শ্রোত্রই ঋক্, মনই সাম । শ্রোত্রের অধি-  
ষ্ঠাতা [ প্রবৃত্তি-নিবৃত্তির কারণ ] বলিয়া মনের সামত্ব [ কথিত  
হইয়াছে ] ॥ ৫৭ ॥ ৩

অথ যদেতদক্ষঃ শুক্লং ভাঃ, সৈবগর্গথ যম্নীলং পরঃ কৃষ্ণং  
তৎ সাম, তদেতদেতশ্চামৃচ্যদ্যুঢ়ং সাম, তস্মাদৃচ্যদ্যুঢ়ং সাম  
গীয়তে । অথ যদেবৈতদক্ষঃ শুক্লং ভাঃ, সৈব সাথ যম্নীলং পরঃ  
কৃষ্ণঃ, তদমস্তৎ সাম ॥ ৫৮ ॥ ৪

অথ ( প্রকারান্তরে ) অক্ষঃ ( চক্ষুঃ ) যৎ এতৎ ( দৃশ্যমানং ) শুক্লং  
( শুক্লা ) ভাঃ ( শুভ্রং রূপং ), সা ( শুক্লা ভাঃ ) এব ঋক্, অথ যৎ নীলং পরঃ  
কৃষ্ণং ( অতিশয়েন কাঞ্চাং ), তৎ ( নীলং ) সাম ; তৎ এতৎ সাম এতশ্চামৃ  
( শুক্লভারূপায়াম্ ) ঋচি অদ্যুঢ়ং, তস্মাৎ ( হেতোঃ ) ঋচি অদ্যুঢ়ং সাম গীয়তে ।  
অথ যৎ এতৎ অক্ষঃ শুক্লং ভাঃ, সা এব সা, অথ যৎ নীলং পরঃ কৃষ্ণঃ, তৎ অমঃ,  
তৎ মিলিতং সাম ইত্যাদি পূর্ববৎ ॥

প্রকারান্তরে উপাসনা কথিত হইতেছে—এই যে চক্ষুর শুক্ল প্রভা, তাহাই  
ঋক্ ; যাহা নীল গাঢ় কৃষ্ণ প্রভা, তাহাই সাম, সেই সাম উক্ত ঋকে অধিষ্ঠিত ;  
এইজন্ম ঋকে অধিষ্ঠিত সাম গীত হইয়া থাকে । আর এই যে চক্ষুর শুক্ল প্রভা,  
তাহাই সা, আর যাহা নীল—গাঢ় কৃষ্ণবর্ণ, তাহাই অম, সেই উভয়ে সাম ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অথ যদেতদক্ষঃ শুক্লং ভাঃ, সৈব ঋক্, অথ যৎ নীলং পরঃ  
কৃষ্ণমাদি ত্য ইব দৃক্শক্তাদিষ্ঠানং, তৎ সাম ॥ ৫৮ ॥ ৪

আনন্দগিরিঃ । আধ্যাত্মিকানি কানিচিদ্রূপোপাসনাত্মকানি, অনন্তরং প্রকারান্তরেণাঙ্গো-  
পাসনমেব কিঞ্চিৎপদিশতি—অথৈতি । অক্সো যদেৎ তদ্রূপং শুক্লং দৃশ্যতে, ঋচি তদ্রূপঃ  
কর্তব্যোত্যর্থঃ । তদেব রূপং বিশিনষ্টি—স্তা ইতি । ঋচি পূর্বোক্তরূপদৃষ্টিবদ্ বক্ষ্যমাণরূপ-  
দৃষ্টিরপি সান্নি কর্তব্যোত্যাহ—অথৈতি । যথাদিত্যমণ্ডলে সমধিগম্যমতিক্রম্য রূপমুক্তং,  
তথা চক্ষুষ্যপি দৃক্শক্তেরাদিষ্ঠানং তাদৃগরূপমূলভ্যতে, তদ্রূপঃ সান্নি কর্তব্যোত্যর্থঃ ॥ ৫৮ ॥ ৪

ভাষ্যানুবাদ । আরও, চক্ষুর এই যে শুক্ল প্রভা, তাহাই ঋক্,  
আর যাহা নীল—গাঢ় কৃষ্ণতা—আদিত্যের দ্বারা দৃকশক্তির অধিষ্ঠান  
বা আশ্রয়, তাহাই সাম ॥ ৫৮ ॥ ৪



অথ য এষোহন্তরক্ষিণি পুরুষো দৃশ্যতে গৈবর্কতং সাম  
তদুৎখং তদ্যজুস্তদব্রহ্ম, তস্মৈতস্ম তদেব রূপং যদমুষ্য রূপং  
যাবমুষ্য গেষৌ তৌ গেষৌ যন্মাম তন্মাম ॥ ৫৯ ॥ ৫

অথ ( প্রকারান্তরে ) যঃ এষঃ অন্তরক্ষিণি ( অক্ষিমধ্যে ) পুরুষঃ ( ছান্দো-  
ময়ঃ ) দৃশ্যতে, সা ( সঃ পুরুষঃ ) এব ঋক্, তং ( সঃ এব ) সাম, তং  
( সঃ এব ) উৎখং ( সামাংশবিশেষঃ ), তং ( সঃ এব ) যজুঃ ( স্বাহা-স্বাধা-  
বষট্কারাদিরূপং ), তং ব্রহ্ম ( বেদাঃ ) । তস্মৈ তস্মৈ ( চাক্ষুষশ্চ পুরুষশ্চ ) তং  
এব রূপং, যং অমুষ্য ( আদিত্যপুরুষশ্চ ) রূপং ( হিরণ্যকেশাদি ) ; [ তথা ]  
অমুষ্য ( আদিত্যপুরুষশ্চ ) যৌ গেষৌ ( পাদপর্কদ্বয়ং ), তৌ । এব অস্মৈ চাক্ষুষশ্চ  
গেষৌ, যং নাম ( 'উৎ' ইত্যাদি ), [ অস্মৈপি ] তং [ এব ] নাম ॥

প্রকারান্তরে উপাসনা অভিহিত হইতেছে—এই যে অক্ষিমধ্যে পুরুষ দৃষ্ট  
হইতেছেন, তিনিই সেই ঋক্, সেই সাম, সেই উৎখ ( স্তোত্রবিশেষ ), সেই স্বাহা  
স্বাধা প্রভৃতি যজুঃ, এবং সেই ব্রহ্মশব্দোক্ত বেদত্রয়স্বরূপ । সেই এই চাক্ষুষ পুরুষের  
তাহাই রূপ, যাহা আদিত্যপুরুষের রূপ ( হিরণ্যকেশ ইত্যাদি ), সেই আদিত্য-  
পুরুষের যাহা গেষ ( পর্ক ), ইহারও তাহাই গেষ, এবং তাঁহার যাহা নাম  
( 'উৎ' ইত্যাদি ), ইহারও তাহাই নাম । [ ফল কথা, আদিত্যপুরুষটি  
আধিদৈবিক, আর চাক্ষুষ পুরুষটি আধ্যাত্মিক, এই মাত্র বিশেষ । রূপনামাদি  
সমস্তই সমান ] ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অথ য এষোহন্তরক্ষিণি পুরুষো দৃশ্যতে, পূর্ববৎ,  
সৈব ঋক্ অধ্যাত্মং বাগাত্মা, পৃথিব্যাচ্চা চাধিদৈবতম্ । প্রসিদ্ধা চ ঋক্  
পাদব্রহ্মস্বরূপা; তথা সাম ; উৎখংসাহচর্যাদ্বা স্তোত্রং সাম, ঋক্ শস্ত্রং,  
উৎখাদস্ত্রং ; তথা যজুঃ স্বাহা-স্বাধা-বষট্কারাদি সর্বমেব বাগ্‌যজুঃ, তং স এব,  
সূর্য্যাত্মকত্বাৎ সর্বযোনিভ্রাচেতি হবোচাম । ঋগাদিপ্রকরণাৎ তদব্রহ্মেতি—ত্রয়ো  
বেদাঃ । তস্মৈ তস্মৈ চাক্ষুষশ্চ পুরুষশ্চ তদেব রূপমতিদৃশ্যতে । কিং তং ? যদমুষ্য  
আদিত্যপুরুষশ্চ—হিরণ্য ইত্যাদি যদধিদৈবতমুক্তং, যাবমুষ্য গেষৌ পর্কণী, তাবে-  
বাস্মৈপি চাক্ষুষশ্চ গেষৌ ; যচ্চামুষ্য নাম উদিতি উদগীথ ইতি চ, তদেবাস্মৈ নাম ।

স্থানভেদাৎ রূপাংশুণ-নামাতিদেশাদ্ ঈশিত্ববিষয়ভেদব্যপদেশাচ্চ আদিত্য-  
চাক্ষুষয়োর্ভেদ ইতি চেৎ, ন, 'অমুষ্য' 'অনেনৈব' ইত্যেকস্তোভরাত্ম প্রাপ্ত্যানুপপত্তেঃ ।  
বিধাতাবেন উপপত্তত ইতি চেৎ, 'বক্ষ্যতি' 'হি—'স একধা ভবতি, ত্রিধা

ভবতি ইত্যাদিঃ; ন; চেতনশ্চৈক্যং নিরবয়বত্বাদ্বিধাতাবাহুপপত্তেঃ ।  
তস্মাদধ্যাত্বাধিদৈবতয়োরেকত্বমেব । যন্তু রূপান্ততিদেশো ভেদকারণমবোচঃ;  
ন তত্ত্বদাবগমায়; কিং তর্হি? স্থানভেদান্তেদাশঙ্কা মাভূদিত্যেবমর্থম্ ॥ ৫২ ॥

আনন্দগিরিঃ । আধ্যাত্মিকপ্রধানোপাসনশেষেহেনা'ঙ্গাপাসনানুজ্ঞা অনন্তরং প্রধানো-  
পাসনাবিসয়ঃ দর্শয়তি—অথৈতি । দৃশ্যত ইতি প্রয়োগাচ্ছায়ায়া অয়মিত্যাশঙ্কাহ—  
পূর্ব্ববদিত্তি । যথা পূর্ব্বশ্চিন্ আধিদৈবিকে বাক্যে সমাহিতচেতোভিগাদিত্যপুরুষস্ত  
দৃশ্যমুক্তং, তথা চাক্ষুষপুরুষস্তাপি বিশিষ্টাবিকারিভিরেব দৃশ্যত্বমেষ্টব্যমিত্যর্থঃ । ছায়ায়গপক্ষে  
বাক্যাণ্যেব-বিরোধমভিপ্রেত্যাহ—নৈবেতি । যেয়মুগ্ যথা ব্যাপাতা, সা সূক্ষ্মা স এব  
পুরুষ ইত্যর্থঃ । ঋচাক্তং জ্ঞায়ং সায়্যতিদিশতি—তথৈতি । যৎকিঞ্চিৎ সাম, তৎসর্ব্বং স  
এব পুরুষ ইত্যর্থঃ । ঋক্সামশব্দয়োর্থাস্তরমাহ—উক্থৈতি । ঋক্সাম যদ্বদিত্তি  
দৃষ্টান্তঃ তথাগদার্থঃ । কথমুগাদ্যায়ত্বং পরন্তু, ইত্যশঙ্কাহ—সর্ব্বাত্মানুজ্ঞাদিত্তি । ব্রহ্মশব্দস্ত  
পরমান্ববিসয়ত্বং ব্যাবর্ত্তয়নঃ প্রকরণাদিত্যুক্তজ্ঞায়েন জ্ঞয়ো বেদাঃ স এব পুরুষ ইত্যুপসংহৃতঃ ।  
ছায়ায়নে, জড়স্ত ব্যাবৃত্তার্থং রূপাতিদেশঃ দর্শয়তি—তদ্বৈতি । কিং তদাদিত্যপুরুষস্ত রূপ-  
মিত্যপেক্ষায়ামাহ—হিরণ্ময় ইত্যাদীতি । ইতচ্চ নায়ং ছায়ায়ৈত্যাহ—যাবমুচ্যোতি ।  
নামাতিদেশো'প্যতমর্থমুপোদ্বলয়তীত্যাহ—যদ্বৈতি । আদিত্য-চাক্ষুষয়ো'রূপান্তিরোঃ  
ভেদাহুপাসনাপি ভিন্নেতি শব্দতে—স্থানেনিতি । আদিত্যমণ্ডলং চক্ষুশ্চেতি স্থানে ভিদ্যোতে, রূপং  
হিরণ্যয়ো হিরণ্যশব্দরিত্যাতি, ঋগাদিপেক্ষাদিগুণং, উদিত্যাতি নাম তেষামতিদেশস্তত্বেতি  
তদেব রূপমিত্যাতিঃ । সে চানুজ্ঞাং পরাধো লোকান্তেষাং চেষ্টে দেবকামানাং চেত্যাধি-  
দৈবতম্ । যে চৈতস্মাদলীক্ষে লোকান্তেষাং চেষ্টে দেবকামানাং মনুষ্যকামানাং চেত্যাধ্যাত্মম্ ।  
ইত্যর্থমীশিত্ববিসয়ো ভেদব্যপদেশঃ । অতশ্চৈতরোঃ ভেদাহুপাসনমপি ভিন্নমেবেত্যর্থঃ ।  
নোপান্তভেদাহুপাসনাভেদো'স্ত্যতি দৃশয়তি—নেতি । উপাসকস্তাবদমুনা আদিত্যাত্মনা  
পরাধো লোকান্ দেবকামাংশ্চ আপ্নোতি; স এবানেন চাক্ষুষরূপেণার্ককটীমলোকান্ মনুষ্য-  
কামাংশ্চ আপ্নোতীতি জ্ঞয়তে । ন চৈক্যন্ত বস্তুতো ভিন্নোভয়রূপত্বপ্রাপ্তিরূপপদ্যতে । তজ্জ্ঞাৎ  
ভেদকল্পনা ন যুক্ত্যর্থঃ । উভয়াস্বকত্বমেকস্তাপি বিদ্যামাহাত্ম্যাদ্ বেদাভাবোপগমাহুপ-  
পন্নমিতি শব্দতে—দ্বৈতেনিতি । একস্ত বিদ্যাবশাদনেকরূপত্বে বাক্যাশেষঃ প্রমাণম্ভতি  
—বস্তুমিতি হীতি । একস্থানেকশরীরপরিগ্রহে'পি ন স্বরূপভেদোপপত্তিরিতি পরিহরতি  
—ন চেতনশ্চৈক্যং । একত্বসাধকসদ্ব্যবস্তুচ্ছদার্থঃ । পরোক্তং ভেদকমনুবদতি—যুক্তিঃ ।  
ভেদকারণমিত্যস্মাৎ উপরিষ্টাৎ ইতিশব্দো দৃষ্টব্যঃ । দৃশয়তি—ন তদিত্যাদিনা । তদিত্য-  
তিদিশ্যমানং রূপাহুজ্ঞম্ ॥ ৫২ ॥

ভাষ্যানুবাদ । [ অনন্তর আধ্যাত্মিক রূপ কথিত হইতেছে ]—

পূর্ব্ববৎ ( আদিত্যপুরুষের ন্যায় ) এই যে পুরুষ অগ্নি মধ্যে সমাহিত-  
চিত্ত কর্ত্ত্বক দৃষ্ট হয়, আধ্যাত্মিক বাগাদি এবং আধিদৈবিক পৃথিবী  
প্রভৃতিই তাহার সেই ঋক্ স্বরূপ, [ এখানে ] ঋক্ অর্থ—ছন্দোবদ্ধ  
অক্ষরাত্মক সেই প্রসিদ্ধ ঋক্ ; সাম অর্থও সেইরূপ ; অথবা 'উক্থে'র  
সহিত উল্লিখিত হওয়ায়, সাম অর্থ—স্তোত্র, আর ঋক্ অর্থ—উক্খাতি-  
রিত্ত শব্দ ( শব্দ একপ্রকার ঋক্যসন্দর্ভ ) ; সেইপ্রকার যজুঃ, অর্থাৎ  
স্বাহা, স্বধা ও বঁষট্ প্রভৃতি সমস্ত শব্দই তৎস্বরূপ ; কারণ, তিনিই

সর্বাত্মক ও সর্বকারণ; ইহা পূর্বেই বলিয়াছি। ঋক্ প্রভৃতির প্রসঙ্গে পঠিত হওয়ায়, এখানে ‘ব্রহ্ম’ অর্থ বেদত্রয়। সেই এই চাক্ষুষ পুরুষের সেই রূপটিই [ এখানে ] অতিদীর্ঘ হইতেছে। সেটি কি? আদিত্যপুরুষের যাহা হিরণ্যাদি রূপ উক্ত হইয়াছে, [ তাহা ]। তাহার যাহা গেষঃ বা পর্বদ্বয়, ইহারও তাহাই পর্বদ্বয়; তাহার যাহা নাম—‘উৎ’ ও ‘উক্থ’ ইত্যাদি, ইহারও তাহাই নাম।

‘যদি’ বল, আশ্রয়ের প্রভেদ থাকায়, রূপ, গুণ ও নামের অতিদেশ হওয়ায় (১) এবং শাসনেরও বিষয়ভেদ থাকায় আদিত্যপুরুষ ও অগ্নিপুরুষের মধ্যে নিশ্চয়ই প্রভেদ আছে? না—তাহা নাই; কারণ, [ তাহা হইলে ] ‘অমুনা’ ও ‘অনেন’ পদে অভিহিত একেরই ‘যে’ উভয়াত্মতাপ্রাপ্তি, তাহা উপপন্ন হইতে পারে না। যদি বল, দ্বিধাভাবেত উৎপন্ন হইতে পারে? [ শ্রুতি নিজেও ] বলিবেন—‘তিনি একপ্রকার হন, এবং তিন প্রকার হন’, ইত্যাদি। না—চেতন বস্তু স্বভাবতই এক ও নিরবয়ব; সূতরাং তাহার পক্ষে দ্বিধা-ভাব উপপন্ন হয় না। অতএব অধ্যাত্ম ও অধিদৈব একই বস্তু [ গৃথক্ নহে ]। রূপাদির অতিদেশকে যে ভেদকারণ বলিয়াছ, তাহাও ভেদপ্রতীতির কারণ নহে; তবে কি? পাছে, স্থানের ভেদে ভেদবুদ্ধি উপস্থিত হয়, তাহা বারণের জন্তই [ রূপ-নামাদির অতিদেশ করা হইয়াছে ] ॥ ৫৯॥৫

স এষ বে চৈতস্মাদব্রহ্মাণ্য লোকাস্তেষাং চেষ্টে মনুষ্য-কামানাক্ষেতি । তদ্য ইমে বীণায়াং গায়ন্ত্যেতং তে গায়ন্তি, তস্মাত্তে ধনসনয়ঃ ॥ ৬০ ॥ ৬

সঃ ( পূর্বোক্তঃ ) এষঃ ( চাক্ষুষঃ পুরুষঃ ), অস্মাং ( আধ্যাত্মিকাং আত্মনঃ ) অর্কাকঃ ( অধোবর্ত্তিনঃ ) যে চ ( অপি ) লোকাঃ, তেষাং চ ( অপি ) জ্যেষ্ঠে ( জৈবরঃ ), মনুষ্যকামানং ( মানবীন্-কামনানাং ) চ ( অপি ) [ জ্যেষ্ঠে ] : ইতি শব্দঃ

( ১ ) তাৎপৰ্য—এক স্থলে উক্ত বিষয়ের, যে অন্তত্ব লব্ধ হইয়াছে, তাহার নাম ‘অতিদেশ’। এখানেও আদিত্যপুরুষের নামরূপাদির চাক্ষুষ পুরুষে বরাত দেওয়া হইয়াছে।

( প্রভাবকথনসমাপ্তৌ ) । তৎ ( তস্মাৎ হেতোঃ ) •যে ইমে ( জনাঃ ) বীণায়াং গায়ন্তি, তে এতং ( অক্ষিপুরুষম্ এব ) গায়ন্তি ; তস্মাৎ ( কারণাৎ ) তে ( গায়কাঃ ) ধনসনয়ঃ ( ধনলক্ষারঃ ধনিনঃ ) [ ভবন্তীতি শেষঃ ] ।

এই সেই অক্ষিপুরুষই, ইহার অধোবর্তী যে সমস্ত লোক আছে, তাহাদের এবং মনুষ্যাগণের অভিলাষেরও ঈশ্বর । সেই কারণেই এই বাহারা বীণা-যন্ত্রে গান করিয়া থাকে, তাহারাও ইহারই গান করে ; সেই কারণেই তাহারা ধনসনি—ধনলক্ষা অর্থাৎ ধনী হইয়া থাকে ॥

শাকুর-ভাষ্যম্ । স এষ চাক্ষুষঃ পুরুষঃ, যে চ এতস্মাদাধ্যাত্মিকাং আত্মনঃ অর্কাগ্গতা লোকাঃ, তেষাং চ ঈষ্টে, মনুষ্যসম্বন্ধিনাঞ্চ কামানাম্ । তৎ তস্মাদু যে ইমে সীণায়াং গায়ন্তি গায়কাঃ তে এতমেব গায়ন্তি । যস্মাদীশ্বরং গায়ন্তি, তস্মাৎ তে ধনসনয়ো ধনলাভযুক্তা ধনবন্ত ইত্যর্থঃ ॥৬০॥৬

আনন্দগিরিঃ । আধিদৈবিকপুরুষবৎ আধ্যাত্মিকেহপি পুরুষে নিরতিশয়ৈশ্বর্য-প্রবণাচ্চ তস্মৈরেক্যম্ ইত্যাহ—স এষ ইতি । তস্মৈর্ভেদাভাবে হেতুস্তরমাহ—তৎ তাদৃশিত্বাদিত্তি । ঈশ্বরশ্চৈব প্রাপ্তকৃত্যেতোর্গানবিষয়ত্বযোগ্যত্বাদিত্যর্থঃ । তচ্ছবার্থঃ ক্ষুণ্ণত্ব-যস্মাদিত্তি ॥৬০॥৬

ভাষ্যানুবাদ । সেই এই চাক্ষুষ পুরুষই এই আধ্যাত্মিক আত্মার অধোবর্তী যে সমস্ত লোক, তৎসমস্তের এবং মনুষ্যাগণের অভিলাষেরও প্রভু ; অতএব, যে সমস্ত বাদক বীণায় গান করেন, তাহারা ইহারই গান করিয়া থাকেন । যেহেতু ঈশ্বরকেই গান করেন, সেই জন্যই তাহারা ধনলাভযুক্ত ধনী হইয়া থাকেন ॥৬০॥৬

অথ য এতদেবঃ বিদ্বান্ সাম গায়ত্বাত্তৌ স গায়তি । সোহমুনৈব স এষ যে চামুস্মাৎ পরাক্ষে লোকাস্তাত্প্রোতি দেবকামাত্প্রোচ ॥৬১॥৭

অথ ( অনন্তরং ) [ উপাসনাফলমুচ্যতে ]—যঃ ( জনঃ ) এবং ( উক্তঃ প্রকারেণ ) বিদ্বান্ ( জানন্ সন্ ) এতৎ ( যথোপবণিতং ) সাম গায়তি, সঃ ( গায়কঃ ) উভৌ ( পূর্বোক্তৌ চাক্ষুষাদিত্যপুরুষৌ ) গায়তি, সঃ ( গায়কঃ ) অমুনা ( অত্ৰাদিত্যেন )—যে চ অমুস্মাৎ ( আদিত্যাৎ ) •পরাঞ্চঃ ( অধস্তনাঃ ) লোকাঃ, তান্ দেবকামান্ ( দেবতাভিলাষান্ ) চ ( অপি ) সঃ এষঃ ( গায়কঃ ) আপ্রোতি ( আদিত্যমণ্ডলে দেবদেহং লব্ধ্বা তথা প্রাপ্নোতীতি ভাবঃ ) ।

• অনন্তর উপাসনাকল কথিত হইতেছে— যিনি উক্তপ্রকার তত্ত্ব অবগত হইয়া এই সামগান করেন, তিনি [ আদিত্য ও চাক্ষুষ পুরুষ, এই ] উভয়কেই গান করেন ; তিনি এই আদিত্যরূপেই—ইহার পরবর্তী যে সমস্ত লোক, সে সমুদয় ও দেবগণের কাম্যবিষয়সমূহ প্রাপ্ত হন ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অথ য এতদেবং বিদ্বান্ যথোক্তং দেবমুদগীথং বিদ্বান্ সাম গায়তি, উভৌ স গায়তি চাক্ষুষাদিত্যঞ্চ । তশ্চৈবংবিদঃ ফলমুচ্যতে—সঃ ক্ষমুনৈবানিতোন স এষ যে চামুদ্রাৎ পরাঞ্চো লোকাস্তাংশ্চাপ্নোতি, আদিত্যাস্তর্গত-দেবো ভূত্বৈত্যর্থঃ, দেবকামাংশ্চ ॥ ৬১ ॥ ৭

আনন্দগিরিঃ । স্থানভেদেন যথোক্তোপাসনতঃ ফলোক্ত্যর্থঃ পাতনিকাং কয়োতি—, অশ্বেতি । এতৎ সানোতি সম্বন্ধঃ । এবং বিদ্বানিত্যেতদেব বিভজতে—যথোক্তমিতি । বিদ্বানিত্যস্মাৎ উপরিষ্টাৎ অংশকঃ সম্বধ্যতে । সোহমুনৈন লোকান্ কামাশ্চ আপ্নোতীতি সম্বন্ধঃ । আশ্তিপ্ৰকারং বিবৃণোতি—স এষ ইতি । উপাস্তবদুপাসকস্তাপি কুতো নিরতিশয়-মৈশ্বৰ্য্যং, ন হি স্বয়োনিরক্ষুশমৈশ্বৰ্য্যং যুক্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—আদিত্যোতি । অমুনৈব আদিতোন ইতুক্তমেবাত্র ব্যতীকৃতম্ ॥ ৬১ ॥ ৭ ।

ভাষ্যানুবাদ । অপিচ যিনি ইহাকে এই প্রকারে জানিয়া অর্থাৎ যথোক্ত উদগীথ দেবতাকে অবগত হইয়া সামগান করেন, তিনি উভয়েরই অর্থাৎ চাক্ষুষ ও আদিত্য পুরুষেরই গান করিয়া থাকেন । এবং বিধ সেই জ্ঞানীর ফল কথিত হইতেছে—তিনি এই আদিত্যরূপেই—তিনি আদিত্যের অন্তর্গত দেবমূর্তি ধারণ করিয়া—যে সমস্ত লোক ( ভোগস্থান ) ইহার পরবর্তী, তৎসমুদয় এবং দেবভোগ-সমূহও প্রাপ্ত হন ॥ ৬১ ॥ ৭

অথানেনৈব যে চৈতস্মাদবর্কাক্ষো লোকাস্তাংশ্চাপ্নোতি  
মমুস্যকামাংশ্চ ; তস্মাদ্ হৈবংবিদুদগাতা ক্রয়াৎ ॥ ৬২ ॥ ৮

কং তে কামমাগায়ানীত্যেষ হেব কামাগানস্ত্রেষ্টে, য  
এতদেবং বিদ্বান্ সাম গায়তি সাম গায়তি ॥ ৬৩ ॥ ৯

ইতি প্রথমাধ্যায়স্য সপ্তমঃ খণ্ডঃ ॥ ৭ ॥

[ অথ ( প্রকারান্তরস্বীকরণ ) [ স এষঃ পুরুষঃ ] অনেন ( চাক্ষুষপুরুষরূপেণ )  
এব, যে চ ( অপি ) এতস্মাৎ ( অক্ষিপুরুষাৎ ) অবর্কাক্ষঃ ( অধোবত্তিনঃ ) লোকাঃ,  
তান্ মমুস্যকামান্ ( মমুস্যাণাং যে কামাঃ, তান্ ) চ ( অপি ) আপ্নোতি । তস্মাৎ

( কারণাৎ ) হ ( নিশ্চয়ে ) এবংবিৎ ( যথোক্তজ্ঞানবান্ ) উদগাতা ক্রয়াৎ [ যজ-  
মানম্ ইতি শেষঃ ]—[ হে যজমান ] তে ( তুভ্যং ) কং ( কিংনামকং ) কামঃ  
( অভিলষিতং ) আগায়ানি ( গানেন ইষ্টং বরবাণি ) ? হি ( যস্মাৎ ) এষঃ এব  
কামগানশ্চ ( উদগানেন কামং সম্পাদয়িতুং ) ঈষ্টে ( পভবতীত্যর্থঃ ) । [ কঃ ? ]  
যঃ ( উদগাতা ) এবং ( যথোক্ত প্রকারং ) বিদ্বান্ ( জ্ঞানন্ সন্ ) সাম ( উদগীথং )  
গায়তি । দ্বিরুক্তিঃ উপাসনাসমাপ্ত্যর্থ্য ।

প্রকারান্তরে বলা হইতেছে যে, [ সেই উপাসক ] এই চাক্ষুব পুরুষাক্ষেই  
ইহার নিম্নবর্তী যে সমস্ত লোক আছে, সে সমস্ত লোক এবং যাবতীয় মনুষ্য-  
কামনা লাভ করিয়া থাকেন । এই কারণেই যথোক্ত-তত্ত্বদর্শী উদগাতা [ যজ-  
মানঃ ] এইরূপ বলিবেন যে, তোমার কোন্ কামনা [ সিদ্ধির জন্ত ] গান করিব ?  
যেহেতু ইনিই যথার্থ কাম-গানের ঈশ্বর বা অধিকারী, এই প্রকার জ্ঞান লাভ  
করতঃ সামগান করেন । উপাসনাসমাপ্তি সূচনার উদ্দেশে ‘সাম গায়তি’ কথাটির  
দ্বিরুক্তি হইয়াছে ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অথ অনেনৈব চাক্ষুষেণৈব, যে চৈতন্যো অর্কাক্ষো  
লোকাঃ, তান্ চ আপ্নোতি মনুষ্যকামাংশ্চ, চাক্ষুষো ভূত্বৈত্যর্থঃ । তস্মাৎ উ হ  
এবংবিৎ উদগাতা ক্রয়াৎ যজমানং—কম্ ইষ্টং তে তব কামম্ আগায়ানীতি ।  
এষঃ হি যস্মাৎ উদগাতা কামগানশ্চ উদগানেন কামং সম্পাদয়িতুমীষ্টে সৈমর্থ  
ইত্যর্থঃ । কোহসৌ ? য এবং বিদ্বান্ সাম গায়তি সাম গায়তি । দ্বিরুক্তি-  
রূপাসমাপ্ত্যর্থ্য ॥ ৬২—৬৩ ॥ ৮—২

ইতি প্রথমোহধ্যায়শ্চ সপ্তমখণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৭ ॥

আনন্দগিরিঃ । অথশব্দঃ তথাপর্যায়ঃ । চাক্ষুষঃ ভূত্বা অনেনৈব চাক্ষুষেনৈবেতি  
সম্বন্ধঃ । উক্তকলশ্চ যজমানত্বং দর্শয়তি—তস্মাদিতি । তচ্ছব্দার্থমেব কথয়তি—প্রম  
হীতি । উদগাতারং বিশিনষ্টি—কোহজ্ঞাবিতি । উদগীথে পরশ্চ সম্পাদ্যোপাসনং  
বিভাগেনোক্তমুপসংহরতি—দ্বিরুক্তিরিতি ॥ ৬২—৬৩ ॥ ৮—২

ইতি প্রথমোহধ্যায়শ্চ সপ্তমঃ খণ্ডঃ ।

ভাষ্যানুবাদ । অতঃপ্রকার ফলোল্লেক্স-সূচনার্থ ‘অথ’ শব্দ  
প্রযুক্ত হইয়াছে । এইরূপে—চাক্ষুষরূপে অর্থাৎ নিজে চাক্ষুষ পুরুষ  
হইয়া । যেহেতু এই উদগাতা কামগানের দ্বারা অর্থাৎ উদগীথ গান

দ্বারা অভিলাষ সম্পাদন করিতে সগৰ্হ, সেইহেতু নিশ্চয়ই যথাক্ত-  
জ্ঞানসম্পন্ন উদ্গাতা যজমানকে (যজ্ঞানুষ্ঠাতাকে) এই প্রকার  
বলিবেন—তোমার কোন্ অভীষ্ট বিষয় তোমার ইচ্ছানুসারে গান  
করিব। ইনি কে? যিনি এই প্রকার জানিয়া সামগান করিয়া  
থাকেন। উপাসনাপ্রকরণ-সমাপ্তি-সূচনার্থ [‘সাম.গায়তি’ বাক্যের]  
দ্বিরুক্তি হইয়াছে ॥ ৬২—৬৩ । ৮—৯ ॥

সপ্তম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥ ৭ ॥

---

## প্রথমোধ্যায়

### অষ্টমঃ খণ্ডঃ ।

ত্রয়ো হোদগীথে কুশলা বভূবুঃ - শিলকঃ শালাবত্যশ্চ-  
কিতায়নো দাল্ভ্যঃ প্রবাহণো জৈবলিরিতি ; তে হোদু-  
রুদগীথে বৈ কুশলাঃ স্মো হন্তোদগীথে কথাং বদাম  
ইতি ॥৬৪॥১

[ইদানীং প্রকারান্তরেণ উদগীথোপাসনাং বক্তৃনুপক্রমতে 'ত্রয়ঃ' ইত্যাদিনা ।]—  
ত্রয়ঃ ( বক্ষ্যমাণা ঋষয়ঃ ) হ ( ঐতিহ্যে ) উদগীথে ( উদগীথবিজ্ঞানে ) কুশলাঃ  
( নিপুণাঃ ) বভূবুঃ । [ কে তে ? ইত্যাহ ]—শিলকঃ ( তন্নামা ) শালাবত্যঃ ( শর্ভা-  
বতঃ পুত্রঃ ) ; দাল্ভ্যঃ ( দল্ভবংশীয়ঃ ) চৈকিতায়নঃ ( চিকিতায়নপুত্রঃ ) , প্রবাহণঃ  
( তন্নামা ) জৈবলিঃ ( জীবলশ্র পুত্রঃ ) ইতি ( এতে ত্রয়ঃ ) । তে ( শিলকাদয়ঃ )  
হ ( ঐতিহ্যে ) উচুঃ ( পরস্পরং কথিতবস্তঃ )—[ যং ] [ বয়ং ] বৈ ( এবং ) উদগীথে  
( উদগীথবিজ্ঞানে ) কুশলাঃ স্মঃ ( ভবামঃ ) ; হন্ত ( সম্মতিজিজ্ঞাসায়াং ) উদগীথে  
( উদগীথবিজ্ঞাবিষয়ে ) কথাং বদামঃ ( পক্ষ-প্রতিপক্ষ-পরিগ্রহ-পূর্বকং বিচারং  
কুর্ষ ইত্যর্থঃ ) ইতি ।

এখানে প্রকারান্তরে উদগীথোপাসনা প্রদর্শন করিতেছেন ;—পূর্বকালে  
শালাবতের পুত্র শিলক, দল্ভবংশীয় চৈকিতায়ন, এবং জীবলের পুত্র প্রবাহণ,  
এই তিন জন ঋষি উদগীথবিজ্ঞান নিপুণ ছিলেন । তাঁহারা বলিলেন,—  
নিশ্চয় আমরা উদগীথবিজ্ঞান পণ্ডিত, যদি অনুমতি হয় [ তবে এস ], আমরা  
উদগীথবিষয়ে বিচার করি ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অনেকধোপাস্ত্রহাং অক্ষরশ্র প্রকারান্তরেণ পরোবরীয়ন্তঃ  
শুণফলম্ উপাসনাস্তরমানিনাম্ । ইতিহাসস্ত সুখাববোধনার্থঃ । ত্রয়স্ত্রিসংখ্যাকাঃ ; হ  
ইতি ঐতিহ্যার্থঃ । উদগীথে উদগীথজ্ঞানং প্রতি কুশলা নিপুণা বভূবুঃ ; কস্মি-  
শ্চিদ্র্দেশে কালে চ নিমিত্তে বা সমেতানাং মিত্যভিপ্রায়ঃ । \* ন হি সর্বস্মিন্ জগতি  
ত্রয়াণামেব কৌশলমুদগীথাদিবিজ্ঞানে । ত্রয়স্তে হি উষস্তি-জানশ্রুতি-কৈকেয়-  
প্রভৃতয়ঃ সর্বজ্ঞকরাঃ । কে তে ত্রয়ঃ ? ইত্যাহ—শিলকো নামতঃ শালাবতোহপত্যঃ



শালাবতাঃ ; চিকিতাঐনকাপতাং চৈফিতায়নঃ ; দলভ্যগোত্রো দলভ্যঃ ;  
 আম্ব্যায়ণো বা ; প্রবাহণো নামতো জীবলস্তাপতাং জৈবলিঃ, ইত্যেতে ত্রয়ঃ—  
 তে হোচুঃ অতোত্তম উদগীথে বৈ কুশলা নিপুণা ইতি প্রসিদ্ধাঃ স্বঃ । অতো হস্ত—  
 যন্তুমুর্তির্ভবতাম, উদগীথে উদগীথজ্ঞাননিমিত্তাং কথাং বিচারণাং পক্ষ-প্রতিপক্ষোপ-  
 জ্ঞাসেন বদামো বাদং কুর্শ্ব ইত্যর্থঃ । তথাচ তদ্বিভ্যসংবাদে বিপরীতগ্রহণনাশঃ  
 অপূর্ববিজ্ঞানোপজনঃ সংশয়নিবৃত্তিশ্চেতি । অতস্তদ্বিভ্যসংযোগঃ কর্তব্য ইতি চ  
 ইতিহাস-প্রয়োজনম্ । দৃশ্যতে হি শিলকাদীনাম্ ॥ ৬৪॥১

আনন্দগিরিঃ । অধ্যাত্মাদিদৈবতস্থানভেদাবচ্ছিন্ন-পরমাত্মদৃষ্ট্য উদগীথোপাসনমগিল-  
 পাগ্যাপগমফলমুক্তম্ । সম্প্রতি স্থানভেদাবচ্ছেদং হিহা পরোবরীয়স্ব-গুণক-পরমাত্মদৃষ্ট্যো-  
 দগীথোপাসনং পরোবরীয়স্বপ্রাপ্তিফলকমানীতবান্ আম্ব্যঃ, ইতি প্রকরণতাৎপর্য্যমাহ—অনেক-  
 ধেতি । তর্হি বিবক্ষিতমুপাসনমেব উচ্যতাং, কিমাধ্যায়িকয়া ইত্যশঙ্ক্যাহ—ইতিহাসস্থিতি  
 ইতিহাসঃ পূর্ববৃত্তম্ ; ইতিহস্ত ভাব ঐতিহ্যম্ । সমেতানামিতি নির্ধারণে যথী । নহু সর্ব-  
 স্মিন্ ভগতি ত্রয়াগামেবোদগীথাদিজ্ঞানে কৌশলমিতি কিং নোচ্যতে, কিমিতি তেবাং মধ্যে  
 ত্রয়াগামেব তন্নৈপুণ্যং প্রতিজ্ঞায়তে, তত্রাহ—ন হীতি । অম্ব্য প্রসিদ্ধস্তাপতাম্ আম্ব্যায়ণঃ,  
 স্বয়ঃ আম্ব্যায়ণঃ আম্ব্যায়ণঃ । তব মম চায়মিতি পরিভাষয়া ধর্ম্মতঃ পরিগৃহীত ইতি বাবৎ ।  
 কিমর্থো বাদারম্ভঃ ইত্যত আহ—তত্রাচেতি । প্রবৃন্তে বাদে তস্মিন্ বিবক্ষিতে হর্থে বিদ্যা  
 'যেবাং, তৈঃ সহ সংবাদে দৃষ্টমেব ফলমিত্যর্থঃ । ইতি-শব্দস্ত প্রয়োজনমিত্যনেন সন্দ্বন্ধঃ ।  
 বাদারম্ভস্ত দৃষ্ট-ফলত্বে ফলিত মাহ—অত্র ইতি । ইতিহাসস্ত সুখাববোধার্থ ইত্যুক্তেন  
 সমুচ্চয়ার্থকারণঃ । ঋতং যথোক্তং ফলং দৃষ্টমিত্যাশঙ্ক্যাহ—দৃশ্যতে হীতি । শিলকাদীনাং  
 তদ্বিভ্যসংযোগে বিপরীত-ধীক্ষ্যসাধিকং ফলমিতি শেষঃ ॥ ৬৬॥১

ভাষ্যানুবাদ । উদগীথাক্রমের অনেকপ্রকার উপাসনা আছে ;  
 এইজন্য প্রকারান্তরে 'পরোবরীয়স্ব'-গুণ-প্রাপ্তিরূপ ফল-বিধানার্থ অন্য-  
 প্রকার উপাসনা উপদেশ করিয়াছেন । বোধসৌকর্য্যার্থ আখ্যায়িকা  
 রচিত হইয়াছে ।

'ত্রয়ঃ' অর্থ—সংখ্যায় তিন জন, 'হ' শব্দ ঐতিহ্যসূচক ; 'উদগীথে'  
 অর্থ—উদগীথ জ্ঞানসম্বন্ধে, কুশল অর্থাৎ নিপুণ ( সুপণ্ডিত ) হইয়া-  
 ছিলেন । অতিপ্রায় এই যে, কোন সময়ে কোন কারণে কোন এক  
 স্থানে সমবেত জনসংঘের মধ্যে ঐ তিন জনই উদগীথ-বিভ্যায় বিচক্ষণ  
 বলিয়া প্রতিপন্ন হইয়াছিলেন ; নচেৎ সমস্ত জগতে যে, কেবল এই তিন  
 জনেরই উদগীথবিভ্যায় নৈপুণ্য ছিল, তাহা সম্ভবপর নহে ; কেন না,  
 'সুনা যায়—উষস্টি, জ্ঞানশ্রুতি ও ফৈকেয় প্রভৃতিরাত্ত সর্বজ্ঞতুল্য  
 ছিলেন । সেই তিন জন কে কে ? তাহা বলিতেছেন—শিলক নামে

শলাবানের পুত্র—শালাবত্য, চিকিতায়নের পুত্র—চৈকিতায়ন; দল্ভ-  
বংশে উৎপন্ন দাল্ভ্য, অথবা দ্যামুঘ্যায়ণ, অর্থাৎ চিকিতায়ন ও দল্ভ,  
এই উভয়েরই পুত্র (১) ; আর প্রবাহণ নামে জীবলের পুত্র—জৈবলি,  
এই তিনজন ; তাঁহারা পরস্পর পরস্পরকে বলিয়াছিলেন—আমরা  
উদ্‌গীথবিজ্ঞায় নিপুণ বলিয়া প্রসিদ্ধ আছি ; অতএব যদি আপনাদের  
অনুমতি হয়, [ তাহা হইলে আসুন, ] আমরা উদ্‌গীথজ্ঞানের নিমিত্ত  
কথা বলি, অর্থাৎ পক্ষ ও প্রতিপক্ষ কল্পনাপূর্ব্বক বাদ-বিচার করি।  
এইরূপ হইলে, তদ্বিষয়সংবাদের ফলে (২) বিপরীত জ্ঞানের (ভ্রান্ত-  
ধারণার) নাশ, অভিনব বিজ্ঞানোৎপত্তি, এবং সংশয়েরও নিবৃত্তি  
হইবে। অতএব তদ্বিষয়সংযোগ করা আবশ্যিক ; ইহা প্রদর্শন করাও  
উক্ত ইতিহাস বা আখ্যায়িকার উদ্দেশ্য। শিলক প্রভৃতির সম্বন্ধেও  
[ এইরূপ ব্যবহার ] দেখা যায়—॥৬৪॥১

তথেন্দি হ সমুপবিবিণ্ডঃ, স হ প্রবাহণো জৈবলিরুবাচ—  
ভগবন্তাবগ্রে বদতাং ব্রাহ্মণয়োর্ব্বদতোর্ব্বাচত্। শ্রোষ্যা-  
মীতি ॥ ৬৫॥২

[ তে অয়ঃ ] তথা (এবম্ অন্ত) ইতি [ কৃত্বা ] সমুপবিবিণ্ডঃ (সমেতা  
উপবিষ্টাঃ) চ (ঐতিহ্যে), [ তেষু মধ্যে ] সঃ (প্রাপ্তকঃ) প্রবাহণঃ নাম জৈবলিঃ  
হ (কিল) উবাচ (ইতরো উক্তবান্)—ভগবন্তো (পূজনীয়ো শিলকঃ দাল্ভ্যাস্ত)

(১) তাৎপর্য—দ্বাদশপ্রকার পুত্রের অতিরিক্ত 'দ্যামুঘ্যায়ণ'ও এক প্রকার পুত্র। 'এই  
পুত্র তোমার (জনকের) ও আমার (গ্রহীতার) উভয়েরই জলপিণ্ডাদি দানে অধিকারী  
হউক,' এইপ্রকার সংকল্পপূর্ব্বক ধর্ম্মানুসার গৃহীত পুত্র 'দ্যামুঘ্যায়ণ' নামে কথিত হয়। এইরূপ  
পুত্রগ্রহণ যুগান্তরে ব্যবস্থিত ছিল।

(২) তাৎপর্য—'তদ্বিদ্যা-সংবাদ' অর্থ সাধারণ যে বিদ্যার অনুশীলন আছে, সেই বিদ্যার  
অনুশীলনকারী অপরের সহিত তাহার বিজ্ঞের বিদ্যাবিশয়ে আলোচন্য করা। সাংখ্যে  
ইহাকে সূক্ষ্মপ্রাপ্তি বলিয়া নির্দেশ করিয়াছেন। তাহারা বলেন, নিজের মনে মনে যে  
সিদ্ধান্ত স্থির করা হয়, তাহা ততক্ষণ পর্যন্ত সিদ্ধান্ত বলিয়াই গ্রহণীয় নহে, যতক্ষণ তদ্বিশয়ে  
অভিজ্ঞ লোকের অনুমোদন না হয়। তাহার কারণ এই যে, অনেক সময়ে বুদ্ধিদোষে  
বিপরীত জ্ঞানকেও প্রকৃত সিদ্ধান্ত বলিয়া গ্রহণ করা হইয়া থাকে; বহুকালেও তাহার সেই দোষ  
উপলব্ধি করা সম্ভব হয় না, কিন্তু অপরে তাহার দোষ অনায়াসে দেখাইয়া দিতে পারেন।  
এইরূপে স্বসিদ্ধান্তগত সংশয়ও নিবৃত্তি হইয়া যায় এবং ক্রমে তদ্বিশয়ে বিমল জ্ঞান উৎপন্ন  
হইতে থাকে।

অগ্রে ( প্রথমং ) বদতাম্ ( বাদং বিচারং কুরুতাম্ ) ; বদতোঃ ( বাদং কুরুতোঃ )  
ব্রাহ্মণয়োঃ ( ভবতোঃ ) বাচং ( বাদকথাং ) শ্রোষ্যামি ইতি ।

‘তাহাই হউক’ বলিয়া তাঁহারা সমুপবেশন করিলেন । তন্মধ্যে জীবনতনয়  
প্রবাহণ বলিলেন,—প্রথমে আপনারা দুইজনেই বিচার করুন, আমি ব্রাহ্মণদ্বয়ের  
বিচার শ্রবণ করিব ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । তথেষ্ট্যুক্তা তে সমুপবিবিষ্টাঃ, হ উপবিষ্টবস্তুঃ কিল । তত্র  
রাজ্ঞঃ প্রাগলভ্যোপপত্তেঃ স হ প্রবাহণো জৈবলিকুবাচ ইত্যরৌ—ভগবন্তৌ  
পূজ্যবস্তৌ অগ্রে পূৰ্ব্বং বদতাম্ । ব্রাহ্মণয়োঃ রিতি লিঙ্গাৎ রাজাসৌ ; যুবয়োঃ ব্রাহ্ম-  
ণয়োঃ বদতোর্বাচং শ্রোষ্যামি । অর্থরহিতামিত্যপরে বাচমিতি বিশেষণাৎ ॥ ৬৫ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । তত্রৈতি নির্ধারণার্থে সপ্তমী । রাজ্ঞঃ প্রাগলভ্যোপপত্তেরিতযুক্তং,  
তস্ত রাজ্ঞে হেতুভাবাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ব্রাহ্মণয়োঃ রিতি । পক্ষান্তরং বিশেষণসামর্থ্যা-  
দুপাঙ্গ্যাদীকরোতি—অশ্বেতি ॥ ৬৫ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । তাঁহারা ‘তথাস্তু’ বলিয়া তৎকালে উপবেশন  
করিলেন । তন্মধ্যে রাজার প্রাগলভ্যতা সম্ভবপর, এইজন্যই জীবন-  
পুত্র প্রবাহণ (রাজা) অপর দুই জনকে বলিয়াছিলেন—ভগবান্ অর্থাৎ  
পূজনীয় আপনারা দুইজনেই প্রথমে বিচার করুন, বাদ-কারী (৩)  
আপনাদের দুই ব্রাহ্মণের বাক্য আমি শ্রবণ করিব । কেহ কেহ  
বলেন যে, ‘বাচং’ এই বিশেষণ [ বুঝিতে হইবে ], থাকায় ‘বাচং’  
অর্থ—অর্থহীন ( নিরর্থক ) শব্দ মাত্র । শিলক ও দালভ্যকে ব্রাহ্মণ  
বলিয়া উল্লেখ করায় প্রবাহণের ক্ষত্রিয়ত্ব সূচিত হইল ॥ ৬৫ ॥ ২

স হ শিলকঃ শালাবত্যশ্চৈকিতায়নং দালভ্যমুবাচ—হস্ত  
ত্বা পৃচ্ছানীতি, পৃচ্ছেতি হোবাচ ॥ ৬৫ ॥ ৩

সঃ ( পূৰ্ব্বোক্তঃ ) শালাবত্যঃ শিলকঃ হ ( কিল ) চৈকিতায়নং দালভ্যম্  
উবাচ—হস্ত ( ইতি অনুমতিজিজ্ঞাসায়াং, বদি অনুমতিঃ ভবেৎ ) ত্বা ( ত্বাং )

( ৩ ) তাৎপৰ্য্য—কোন একটি তত্ত্ব নির্ধারণ লইয়া যে বিচার কথা হয়, তাহা চারিপ্রকার  
( ১ ) বাদ, ( ২ ) জল্প, ( ৩ ) বিতর্ক ( ৪ ) বিতণ্ডা, কেবলই তত্ত্ব নিরূপণ করা যে  
বিচারের উদ্দেশ্য, তাংকে বাদ বলে । পক্ষ প্রতিপক্ষ কল্পনা করিয়া তত্ত্বনিরূপণার্থে  
বিচার হয়, তাহাকে বলে ‘জল্প’ । তত্ত্বনির্ণয়ের দিকে লক্ষ্য রাখিয়া যে, কেবল নিজ নিজ  
মত সমর্থনের জন্ত বিচার, তাহার নাম বিতর্ক । আর যেখানে তত্ত্বনিরূপণ উপলক্ষে কেবল  
পরপক্ষ খণ্ডন করাই প্রধান লক্ষ্য, নিজের কোনও মত থাকে না ; তাহার নাম বিতণ্ডা—ইহা  
সর্বাপেক্ষা নিকৃষ্ট । কেহ কেহ ‘বিতর্ক’ কথাতে বিতণ্ডায় অন্তর্গত করিয়া তিন প্রকার মাত্র  
কথা ভেদ স্বীকার করিয়া থাকেন ।

পৃচ্ছানি ( প্রষ্টুমিচ্ছামি ) ইতি ; পৃচ্ছ ( প্রশ্নং কুরু ) ইতি হ উবাচ ( উক্তবান্ ) ।  
দাল্ভ্য ইতি শেষঃ ] ।

শলাবতের পুত্র শিলক ঋষি চৈকিতায়ন দাল্ভ্যকে বলিলেন, যদি অনুমতি হয়, আমি তোমাকে এই প্রশ্ন করিতে ইচ্ছা করি । দাল্ভ্য বলিলেন—  
প্রশ্ন কর ॥ ৬৬।৩

শাকুর-ভাষ্যম্ । উক্তয়োঃ স হ শিলকঃ শালাবত্যঃ চৈকিতায়নং দাল্ভ্য-  
মুবাচ—হস্ত যত্নমুৎস্রসে, ত্বা ত্বাং পৃচ্ছানি ইত্যুক্ত ইতরঃ পৃচ্ছতি হোবাচ ॥ ৬৬।৩

আনন্দগিরিঃ । রাজা যথোক্তেন প্রকারেণ উক্তয়ো ব্রাহ্মণয়োর্মধ্যে শালাবত্যো দাল্ভ্যঃ  
প্রত্যাচাচেতি সম্বন্ধঃ ॥ ৬৬।৩

ভাষ্যানুবাদ । উক্ত উভয়ের মধ্যে শালাবতা শিলক  
চৈকিতায়ন দাল্ভ্যকে বলিলেন—যদি অনুমতি কর, আমি তোমাকে  
জিজ্ঞাসা করিতে ইচ্ছা করি ; এই কথা বলিলে পর, অপর ( দাল্ভ্য )  
বলিলেন—জিজ্ঞাসা কর ॥ ৬৬।৩

ক্স সাম্নো গতিরিতি, স্বর ইতি হোবাচ ; স্বরশ্চ কা  
গতিরিতি, প্রাণ ইতি হোবাচ ; প্রাণশ্চ কা গতিরিত্যনুমিতি  
হোবাচ ; অনশ্চ কা গতিরিত্যাপ ইতি হোবাচ ॥ ৬৭।৪

[ শিলকশ্চ প্রশ্নম্ দাল্ভ্যশ্চ চ তদুত্তরমাহ—‘কা’ ইত্যাদিনা । ]—সাম্নঃ  
( সামাংশস্তোদগীথশ্চ ) কা গতিঃ ( পরম আশ্রয়ঃ ) ? স্বরঃ ( নিষাদ-গান্ধাররূপঃ,  
স্বরাত্মকত্বাৎ সাম্ন ইত্যশয়ঃ ), ইতি ( এতৎ ) হ ( কিল ) উবাচ [ দাল্ভ্য ইতি  
শেষঃ ] । স্বরশ্চ কা গতিঃ ? ইতি [ শিলক প্রশ্নঃ ] ; প্রাণঃ ( পঞ্চবৃত্তাত্মকঃ,  
প্রাণাধীনত্বাৎ স্বরব্যবহারশ্চ ) ইতি হ উবাচ [ দাল্ভ্যঃ ] । প্রাণশ্চ কা গতিঃ ?  
ইতি [ শিলক-প্রশ্নঃ ] ; অনশ্চ [ অনাধীনত্বাৎ প্রাণস্থিতেরিতিভাবঃ ] ইতি হ উবাচ  
[ দাল্ভ্যঃ ] । অনশ্চ কা গতিঃ ? ইতি [ শিলক-প্রশ্নঃ ] ; আপঃ ( জনানি,  
জলাধীনত্বাৎ অন্নোৎপত্তেঃ ) ইতি হ উবাচ [ দাল্ভ্যঃ ] ।

শিলকের প্রশ্ন এবং দাল্ভ্যকর্তৃক প্রদত্ত তদুত্তর কথিত হইতেছে—[ শিলক  
জিজ্ঞাসা করিলেন ] সাম্নের অর্থাৎ প্রস্তাবিত সামাংশ উদগীথের যথার্থ আশ্রয়  
কি ? [ দাল্ভ্য ] বলিলেন—স্বর অর্থাৎ গীতিময় সাম্ন মথনু নিষাদ-গান্ধারাদি-  
স্বরাত্মক, তখন স্বরই তাহার যথার্থ আশ্রয় । [ পুনঃ প্রশ্ন ]—স্বরের আশ্রয় কি ?  
[ দাল্ভ্য ] বলিলেন—প্রাণ, [ কারণ, প্রাণের সাহায্যেই স্বর অভিযুক্ত হয় ] ।

[ পুনঃ প্রশ্ন ]—প্রাণের আশ্রয় কি ? [ দালভ্য ] বলিলেন—অন্ন, [ কারণ, অন্ন দ্বারাই প্রাণের স্থিতি হয় ] । [ প্রশ্ন ]—অন্নের আশ্রয় কি ? [ দালভ্য ] বলিলেন—জল, [ কেননা, জল হইতেই অন্নের উৎপত্তি ] ॥

‘শাস্ত্র-ভাব্যম্’ অঙ্কানুমতিরাহ—কা সামঃ—প্রকৃতত্বাদ্গীথশ্চ ; উদগীথো হি অত্রোপাশ্রয়েন প্রকৃতঃ ; “পরোবরীয়াংসমুদগীথম্” ইতি চ বক্ষ্যতি ; গতিঃ আশ্রয়ঃ পরারণমিত্যতৎ । এবং পৃষ্ঠো দালভ্য উবাচ—স্বর ইতি ; স্বরাত্মকত্বাৎ সামঃ যো যদাত্মকঃ স তদগতি স্তদাশ্রয়শ্চ ভবতীতি যুক্তম্, যদাশ্রয় ইব ঘটাদিঃ । স্বরশ্চ কা গতির্গীত, প্রাণ ইতি হোবাচ ; প্রাণনিম্পাত্তো হি স্বরঃ, তস্মাৎ স্বরশ্চ প্রাণো গতিঃ । প্রাণশ্চ কা গতিরিতি, অন্নমিতি হোবাচ ; অন্নাবষ্টম্ভো হি প্রাণঃ ; “শুভ্যতি বৈ প্রাণ ঋতে হন্যাৎ” ইতি শ্রুতেঃ, “অন্নং দাম” ইতি চ । অন্নশ্চ কা গতিরিতি, আপ ইতি হোবাচ ; অপ্ সন্তবত্বাদন্নশ্চ ॥ ৬৭॥৪

আনন্দগিরিঃ । সামো গতিরিত্যর্থঃ । সামশব্দার্থমাহ—প্রকৃতত্বাদিত্তি । তত্ত্ব পূর্বোক্তরগ্রন্থয়োঃ প্রকৃতত্বং প্রকটয়তি—উদগীথো হীতি । গতিশব্দশ্চ ক্রিয়াবিষয়ত্বং বাবর্তয়তি—আশ্রয় ইতি । উপচারিকমাত্রাশ্রয়ঃ নিরস্ত্যতি—পরায়ণমিত্যেতদিত্তি । স্বরো ঋনিভেদঃ, স কণমুদগীথশ্চ গতিঃ ইত্যশঙ্ক্যাহ—স্বরাত্মকত্বাদিত্তি । তদব্যঞ্জকত্বাৎ তদাশ্রয়েন তত্ত্বাদাত্মাদ্ ভবতি স্বরশ্চ গতিরিত্যর্থঃ । সামঃ স্বরাত্মকত্বেনপি কথং তদগতিত্ব-মিত্যাশঙ্ক্য দৃষ্টান্তেন পরিহরতি—যো যদাত্মক ইতি । প্রাণস্তান্নাবষ্টম্ভে বাজসনেয়শ্রুতিং প্রনাগয়তি—শুভ্যতীতি । বৎসস্থানীয়শ্চ প্রাণশ্চ অন্নং দাম বন্ধনমিতি চ শ্রুতেরিত্যর্থঃ । তা অন্নমহংগম্’ ইতি শ্রুতেরন্নস্তাপ্ সন্তবত্বং দ্রষ্টব্যম্ ॥ ৬৭॥৪

ভাষ্যানুবাদ । [ শিলক ] অনুমতি লাভ করিয়া বলিলেন—সামের—উদগীথই এখানে উপাস্তরূপে প্রস্তাবিত, এবং ‘পরোবরীয়ান্’ বলিয়া পরেও [উদগীথের কথা] বলা হইবে; অতএব, এখানে সাম অর্থ—উদগীথ। সামের অর্থাৎ প্রস্তাবিত উদগীথের গতি—আশ্রয় অর্থাৎ প্রকৃত আশ্রয় স্থান কি ? দালভ্য এইরূপে জিজ্ঞাসিত হইয়া বলিলেন—স্বর ; অর্থাৎ নিষাদ প্রভৃতি স্বরই আশ্রয় ; কেন না. স্বরই সামের আত্মা ( প্রকৃত স্বরূপ ), যাহা যদাত্মক, তাহা যে তদগতি ও তদাশ্রিত হয়, ইহা যুক্তিযুক্ত বটে, যুক্তিকাশ্রিত ঘটাদিই ইহার ‘দৃষ্টান্ত-স্থল’ । স্বরের গতি বা আশ্রয় কি ? [ দালভ্য ] বলিলেন—প্রাণ ; কারণ, প্রাণই স্বর-সম্পাদক ; সুতরাং প্রাণই স্বরের আশ্রয় । প্রাণের আশ্রয় কে ? [ দালভ্য ] বলিলেন—অন্ন ; কারণ, অন্নই প্রাণের বিধারক ; যেহেতু শ্রুতি বলিতেছেন—‘অন্নের

অভাবে প্রাণ শুষ্ক হইয়া যায়' এবং 'অম্নই প্রাণ-বন্ধন' ইতি । অম্নের  
আবার আশ্রয় কে ? [দালভ্য] বলিলেন—জল ; কারণ, জলেই অম্নের  
উৎপত্তি ॥৬৭॥৪

অপাং কা গতিরিত্যসৌ লোকঃ ইতি হোবাচ, অমুখ্য  
লোকস্য কা গতিরিতি, ন স্বর্গং লোকমতিনয়েদিতি হোবাচ ;  
স্বর্গং বয়ং লোকঃ সামাভিসংস্থাপয়ামঃ স্বর্গসংস্থাবৎ হি  
সামেতি ॥৬৮॥৫

[পুনশ্চ শিলক আত্ম]—অপাং কা গতিঃ ? ইতি, অসৌ লোকঃ (স্বর্গ-  
লোকঃ বৃষ্ট্যুৎপাদকস্থাৎ) ইতি হ উবাচ [দালভ্যঃ] । অমুখ্য লোকস্য  
(স্বর্গলোকস্য) কা গতিঃ ? ইতি, [দালভ্যঃ] উবাচ—স্বর্গং লোকম্ অতি-  
(অতিক্রমা, ততোহুৎপাদকং কিঞ্চিং আশ্রয়ান্তরং) ন নয়েৎ [সাম ইতি শেষঃ] ;  
হি (যস্মাৎ) সাম স্বর্গসংস্থাবৎ (স্বর্গরূপেণ সংস্থাবো যন্ত, তৎ তথা), ইতি  
(হেতোঃ) বয়ং সাম (উদ্গীতং) স্বর্গং লোকম্ অভিসংস্থাপয়ামঃ ; (স্বর্গলোকে-  
প্রতিষ্ঠমব সাম জানীম ইত্যর্থঃ) ।

শিলক পুনশ্চ জিজ্ঞাসা করিলেন—জলের প্রকৃষ্ট আশ্রয় কি ? [দালভ্য]  
বলিলেন—এই লোক অর্থাৎ স্বর্গলোক । এই লোকের আবার আশ্রয় কে ?  
[দালভ্য বলিলেন]—স্বর্গলোক অতিক্রম করিয়া অন্তত্র সামকে লইয়া যাই ব  
ন, অর্থাৎ স্বর্গাতিবিক্রম স্থানে সামের অধিষ্ঠিত হইয়া থাকিবে না ; অতএব  
সামকে স্বর্গ লোকই হিঁদ্রি . . . . .  
কণ হইয়া পড়ে ॥ ৬৮॥

অমুখ্যং হি . . . . .  
উবাচ—স্বর্গমমুং . . . . .  
অতো বয়মপি স্বর্গং লোক সাম অভিসংস্থাপয়ামঃ ; স্বর্গলোক প্রতিষ্ঠা সাম জানীম  
ইত্যর্থঃ । স্বর্গসংস্থাবৎ স্বর্গরূপেণ সংস্থাবো যন্ত, তৎ তথা । স্বর্গং . . . . .  
তি যস্মাৎ “স্বর্গো বৈ লোকঃ সাম বন” ইতি শেষঃ ॥ ৬৮॥৫ .

আনন্দগিরিঃ । কথমপ্যসৌ লোকো গতিঃ, তত্রাহ—অমুখ্যাত্মিতি । ইতি  
পুত্রো দালভ্য উবাচ হেতি সম্বন্ধঃ . . . . .

প্রাকরোতি--আহেতি । অ্যপি পদো নাস্ত্যুপায়ান্তরঃ প্রতিপদ্যতে, তথাপি ত্বয়া তদ্ বাচ্য-  
মেব, ইত্যাশঙ্ক্যাহ--অত্র ইতি । অতঃপর্যন্তমেব গোরয়তি--স্বর্গেতি । তন্মাৎ স্বর্গ-  
লোকপ্রতিষ্ঠং সামেতি'পুঙ্খেন সম্বন্ধঃ । সর্গসংস্তাবং সামেত্যত্র প্রমাণমাহ--স্বর্গ ইতি ॥৬৮॥৫

ভাষ্যানুবাদ । [ শিলক পুনশ্চ জিজ্ঞাসা করিলেন—] জলের  
গতি কি ? [ দাল্ভ্য ] বলিলেন—ঐ লোক অর্থাৎ স্বর্গলোক ;  
কারণ, ঐ লোক হইতেই বৃষ্টি সমুৎপন্ন হয় । ঐ লোকের আবার  
গতি কি ? এই প্রশ্নের পর দাল্ভ্য বলিলেন—কেহই এই স্বর্গলোক  
অতিক্রম করিয়া অপর আশ্রয়ে সামকে লইয়া যাইবে না, অর্থাৎ  
স্বর্গলোকই সামের প্রকৃত আশ্রয়স্থান, অন্যত্র তাহার অবস্থিতি চিন্তা  
করিবে না ; ইহা বলিয়া থাকেন । অতএব, আমরাও স্বর্গলোকেই  
সামকে সংস্থাপিত করিয়া থাকি, অর্থাৎ সামকে স্বর্গপ্রতিষ্ঠ বলিয়াই  
জানি । 'স্বর্গসংস্তাব' অর্থ—স্বর্গরূপে বাহার সংস্তাব অর্থাৎ স্তুতি  
কল্পা হয়, তাহাই স্বর্গসংস্তাব সাম ; কেননা, শ্রুতি বলিয়াছেন—  
সামকে "স্বর্গলোক বলিয়াই জানেন" ॥৬৮॥৫

তৎ হ শিলকঃ শালাবত্যশ্চৈকিতায়নং দাল্ভ্যমুবাচ,  
অপ্রতিষ্ঠিতং বৈ কিল তে দাল্ভ্য সাম ; যদ্বৈতহি ক্রিয়ামূর্দ্ধা  
তে বিপতিষ্যতীতি মূর্দ্ধা তে বিপতেদিতি ॥ ৬৯॥৬

শালাবত্যঃ শিলকঃ তং ( পূর্বোক্তং ) চৈকিতায়নং দাল্ভ্যম্ উবাচ  
( ( পপ্রচ্ছ )—হে দাল্ভ্য, তে ( তব, ত্বুক্তমিত্যর্থঃ ) সাম কিল ( শাস্ত্রবাক্য-  
স্মারকম্ ) অপ্রতিষ্ঠিতং ( অলবস্থিতিকং ) বৈ ( এব ) । যঃ ( বাদী ) তু  
( পুনঃ ) এতহি ( এতস্মিন্ কালে ) [ এবম্ অপ্রতিষ্ঠিতস্ত সামঃ প্রতিষ্ঠিতত্ববাদেন  
মিথ্যাবাদাপরাধিনং ত্বাং ] ক্রয়াৎ ( কথয়েৎ )—'তে ( তব ) মূর্দ্ধা ( শিরঃ )  
বিপতিষ্যতি ( পতিতং ভবিষ্যতি )' ইতি ; [ তহি ] তে ( তব দাল্ভ্যস্ত ) মূর্দ্ধা  
বিপতেৎ ( অবশ্যমেব পতেদিত্যর্থঃ ) ।

শালাবত্য শিলক চৈকিতায়ন দাল্ভ্যকে বলিলেন—হে দাল্ভ্য, তোমার  
কথিত সাম নিশ্চয়ই অপ্রতিষ্ঠিত রহিল ; [ তুমি অপ্রতিষ্ঠিত সামকে প্রতিষ্ঠিত  
বলিয়া অপরাধী হইয়াছ ; অতএব ] যে কোনও লোক যদি বলে, যে, 'তোমার  
মস্তক পতিত হইবে', [ তাহা হইলে নিশ্চয় ] তোমার মস্তকটি পড়িয়া যাইবে ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । তন্ম ইতরঃ শিলকঃ শাল্যবত্যাচৈকিতায়নং দাল্ভ্য-  
মুবাচ—অপ্রতিষ্ঠিতমসংস্থিতং পরোবরীয়ন্তেনাসমাপ্তগতি সামেত্যর্থঃ । ইত্য-  
গমং স্মারয়তি, কিলেতি চ, দাল্ভ্য ; তে তব সাম । যন্তু অসহিষ্ণুঃ সামবিৎ, এতর্হি  
এতস্মিন্ কালে ক্রয়াৎ কশ্চিৎ—বিপরীতবিজ্ঞানম্—অপ্রতিষ্ঠিতং সাম প্রতিষ্ঠিত-  
মিতি এবংবাদাপরাধিনো মূর্খা শিরস্তে বিপতিষ্যতি বিম্পষ্টং পতিষ্যতি ইতি ।  
এবমুক্তশ্রাপরাধিনঃ তথৈব তৎ বিপতেৎ ন সংশয়ঃ ; ন ত্বহং ব্রবীমীত্যভিপ্রায়ঃ ।

ননু মূর্খপাতার্হং চেদপরাধং কৃতবান্, অতঃ পরেণানুক্তশ্রুপি পতেৎ  
মূর্খা ; ন চেদপরাধী, উক্তশ্রাপি নৈব পততি ; অত্থা অকৃতাত্যাগমঃ কৃতনাশক-  
শ্রাতাম্ । নৈষ দোষঃ ; কৃতশ্রু কৰ্ম্মণঃ শুভাশুভশ্রু ফলপ্রাপ্তেদেপলালনিমিত্তা-  
পেক্ষয়াৎ । তত্ৰৈবং সতি মূর্খপাতনিমিত্তশ্রাপি অজ্ঞানশ্রু পরাভিবিহারনিমিত্তা-  
পেক্ষত্বমিতি ॥ ৬৯ ॥ ৬

আনন্দগিরিঃ । উপদেশপারম্পর্যমাগমঃ ; যৎ কৃতকং তদনিত্যমিতি স্বর্গস্তান্ত-  
বদ্যৎ ন পরায়ণত্বং সম্ভবতীত্যশয়েনাহ—কিলেতি চেতি । যথোক্তং শ্রায়ং সৃষ্টতীতি  
শেষঃ । শ্রায়াগমাত্ম্যমপ্রতিষ্ঠিতং তে সামেদ্যপসংহরতি—দাল্ভ্যন্ত্যক্তি । স্বর্গপ্রতিষ্ঠিতং  
সামেতি জ্ঞানে দোষং দর্শয়তি—যস্তিতি । অসহিষ্ণুমিথ্যাবচনমসহমারঃ সন্নতি যাবৎ ।  
এতস্মিন্ কালে মিথ্যাবচনাবস্থারামিত্যর্থঃ । বিপরীতং বিজ্ঞানং যন্তু স তথোক্তঃ, তৎ  
প্রতীতি বিগ্রহঃ । তদেব বিপরীতজ্ঞানমভিনয়তি—অপ্রতিষ্ঠিতমিতি । সামাপ্রতিষ্ঠিতং  
প্রতিষ্ঠিতমিতি বিপরীতজ্ঞানং প্রতি কশ্চিদ্ ক্রয়াদিতি সম্বন্ধঃ । তদীয়বচনমেব দর্শয়তি  
—এবমিতি । সতথা কথয়তু, মম তু কিং শ্রাদিত্যাশঙ্কাহ—এবমুক্তমোক্তি ।  
তথৈব নিদ্রমঃ শাপবাক্যানুসারেণেতি যাবৎ । তদ্বিতি শিরোনিকৃতিঃ । শাপদানায়  
প্রবৃত্তত্বমিতি শঙ্কাঃ বারয়তি—ন জিহতি । মূর্খপাতোপশ্রাসানর্থক্যামাশঙ্কতে—নশ্চিতি ।  
অপরাধাভাবেহপি পরোক্তিবেশান্মূর্খপাতে দোষমাহ—অন্যথৈতি । সতি চাপরাধে  
পরোক্তিবৈধ্যান্মূর্খপাতাভাবে দোষং কথয়তি—কৃতমিতি । অপরাধশ্রু মূর্খপাতহেতোরপি  
সহকার্যপেক্ষাদাভিবিহারণং নানার্ককমিত্যন্তরমাহ—নৈষ দোষ ইতি । কৰ্ম্মণঃ শুভাদেয়া-  
চরিতশ্রু নিমিত্তাপেক্ষয়া ফলহেতুত্বেহপি প্রকৃতেহপরাধিনি কুতো ব্যবহরণাপেক্ষা ইত্য-  
শঙ্কাহ—তত্রৈতি । তত্র শুভাদো কৰ্ম্মণ্যেব নিমিত্তাপেক্ষয়া ফলপ্রদে সত্যীত্যর্থঃ । ইতি  
পর্যভিবিহারণমর্থবদ্বিতি শেষঃ ॥ ৬৯ ॥ ৬

ভাষ্যানুবাদ । শলাবতের পুত্র শিলক নামক অপর এক ঋষি  
সেই চৈকিতায়ন দাল্ভ্যকে বলিলেন—সাম হইতেছে অপ্রতিষ্ঠিত  
অর্থাৎ অনাশ্রিত ; অর্থাৎ পরোবরীয়ন্ত (সর্ববাস্তব) নিবন্ধন উক্ত  
সামের গতি বা আশ্রয়স্থান কোথাও সমাপ্ত হয় না ; “বৈ” এবং “কিল”  
এই উভয় পদই অনুকূল শাস্ত্রপ্রমাণের অস্তিত্ব স্মরণ করিয়া দিতেছে,  
অর্থাৎ মনে করিয়া দেখ, সামের অপ্রতিষ্ঠিতত্ব-বোধক শাস্ত্র আছে । যে



কোনও সামবিৎ ব্যক্তি অসহিষ্ণু হইয়া—উক্ত প্রকার অনুচিত বাক্য  
মহ্য করিতে না পারিয়া, এই সময় যদি বিপরীত-জ্ঞানসম্পন্ন  
তোমাকে বলে যে, ‘ত্রে দাল্ভ্য, অপ্রতিষ্ঠিত সামকে প্রতিষ্ঠিত করায়,  
তোমার অপরাধ হইয়াছে ; অতএব এবংবিধ অপরাধী তোমার মস্তক  
নিপতিত হইবে, অর্থাৎ বিস্ময়রূপে পড়িয়া যাইবে ।’ [ তাহা হইলে ]  
উক্তপ্রকার অপরাধীর মস্তক নিশ্চয়ই পড়িবে, সংশয় নাই ; অভি-  
প্রায় এই যে, আমি কিন্তু তাহা বলিতেছি না ।

ভাল, মস্তকপাতের উপযুক্ত অপরাধ যদি করিয়া থাকে, তাহা  
হইলে অপরে না বলিলেও আপনা হইতে মস্তক খসিয়া পড়িবে ; আর  
যদি ডাদুশ অপরাধ না করিয়া থাকে, তাহা হইলে ঐরূপ বলিলেও  
পড়িবে না ; ইহা না হইলে ত ‘অকৃতভাগিন্,’ অর্থাৎ অকৃত কর্মের  
ফলপ্রাপ্তি, আর ‘কৃতনাশ,’ অর্থাৎ কৃতকর্মের বৈফল্য, এই দুইটি দোষ  
আসিয়া পড়ে । না,—এ দোষ হয় না ; স্বকৃত শুভাশুভ কর্মের যে,  
ফলপ্রাপ্তি, তাহাও উপযুক্ত দেশ, কাল ও নিমিত্ত সাপেক্ষ, ( উপযুক্ত  
দেশ, কাল ও নিমিত্ত না পাইলে, সেই ফল প্রকাশ পায় না ) । ফল-  
প্রাপ্তি বিষয়ে যখন ইহাই নিয়ম, তখন ( বুঝিতে হইবে, ) মস্তক-  
পতনের নিমিত্তীভূত অজ্ঞান ও পরোক্তিরূপ নিমিত্ত উভয়ই অপেক্ষিত ;  
অর্থাৎ অজ্ঞানই মস্তকপাতের নিমিত্ত সত্য, কিন্তু তাহাও আগন্তর  
কার্যসম্পাদনে অপরের উক্তির অপেক্ষা করে, নিরপেক্ষভাবে  
পারেন না ॥ ৬৯ ॥ ৬

‘হস্তাহমেতদুগবতো বেদানীতি বিদ্বীতি হোবাচ, অমৃষ্য  
লোকশ্চ কা গর্তিরিত্যয়ং লোক ইতি হোবাচ, অশ্চ লোকশ্চ  
কা গর্তিরিতি ন প্রতিষ্ঠাং লোকমতি নর্যোদীতি হোবাচ,  
প্রতিষ্ঠাং বয়ং লোকং সামাভিসংস্থাপয়ামঃ, প্রতিষ্ঠাসংস্থাপয়  
হি সামেতি ॥ ৭০ ॥ ৭০ ॥

[ এবমভিহিতঃ দাল্ভ্য আহ—“হস্তাহম্” ইত্যাদি । ]—হস্ত ( ভোঃ ) অহম্  
এতৎ ( সামপ্রতিষ্ঠাতব্ধম্ ) ভগবন্তঃ ( ভগবন্তঃ—ভবত ইতি বাবৎ ) বেদানি

(জানীয়াম্) ইতি । বিদ্ধি (জানীহি) ইতি উবাচ (উক্তবান্) শালাবত্য ইতি শেষঃ) । ‘অমুষ্য লোকস্ত (স্বর্গলোকস্ত) কা গতিঃ’ (প্রতিষ্ঠা—স্থিতি-হেতুঃ) ? ইতি [দাল্ভ্যেন পৃষ্ঠঃ শালাবত্যঃ] উবাচ (উক্তবান্)—অয়ং (দৃশ্যমানঃ) লোকঃ (পৃথিবীত্যাৰ্থঃ) । ‘অস্ত লোকস্ত (পৃথিব্যাঃ) কা গতিঃ’ (প্রতিষ্ঠা) ? [ইতি দাল্ভ্যেন পৃষ্ঠঃ শালাবত্যঃ] উবাচ—প্রতিষ্ঠাং লোকং (স্থিতিহেতুত্বেন অভিন্নতম্ ইমং পৃথিবীলোকং) ন অতি নয়েৎ, (অতীত্য ন নয়েৎ সাম ইতি শেষঃ) ইতি । বয়ং প্রতিষ্ঠাং লোকং সাম অভিসংস্থাপয়ামঃ (পৃথিব্যাং লোকে সান সমাক্ সংস্থাপয়ামঃ) ; হি (যস্মাৎ) সাম প্রতিষ্ঠাসংস্তাবং, (প্রতিষ্ঠাত্বেন পৃথিবীরূপেণ সংস্তাবঃ স্তুতিঃ যন্ত, তৎ তথা), ইতি ॥

এইরূপ অভিহিত হইয়া দাল্ভ্য বলিলেন—মহাশয়, সাম যাহাতে প্রতিষ্ঠিত, তাহা আমি আপনার নিকট হইতে জানিতে চাই ; শালাবত্য বলিলেন—জান । [দাল্ভ্য জিজ্ঞাসা করিলেন,] ঐ স্বর্গলোকের প্রতিষ্ঠা কি ? [শালাবত্য] বলিলেন—এই পৃথিবীলোক ; [দাল্ভ্য জিজ্ঞাসা করিলেন]—ইহার গতি কি ? [শালাবত্য] বলিলেন—সামকে এই প্রতিষ্ঠা-লোক (পৃথিবীকে) অভিন্ন করিয়া লইয়া যাইবে না ; আমরা সামকে পৃথিবীলোকেই সংস্থাপিত করিয়া থাকি ; কারণ, পৃথিবীপ্রতিষ্ঠা বলিয়াই উক্ত সামের স্তুতি হইয়া থাকে ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । এবমুক্তো দাল্ভ্য আহ—হস্ত অহমেতদ্ ভগবন্তঃ ভগুবতঃ বেদানি যৎপ্রতিষ্ঠং সাম, ইত্যুক্তঃ প্রত্যাচ শালাবত্যঃ—বিদ্ধীতি হোবাচ । অমুষ্য লোকস্ত কা গতিরিতি পৃষ্ঠো দাল্ভ্যেন শালাবত্যঃ ‘অয়ং লোকঃ’ ইতি হোবাচ ; অয়ং হি লোকো বাগ-দান-হোমাদিভিরমুং লোকং পুষ্যতীতি ; অতঃ প্রদানং দেবা উপজীবন্তি ইতি হি শ্রুতয়ঃ । প্রত্যক্ষং হি সৰ্বভূতানাং ধরনী প্রতিষ্ঠেতি ; অতঃ সান্নোহপ্যয়ং লোকঃ প্রতিষ্ঠেবেতি যুক্তম্ । অস্ত লোকস্ত কা গতিরিত্যুক্ত আহ শালাবত্যঃ—ন প্রতিষ্ঠাং ইমং লোকমতীত্য নয়েৎ সাম কশ্চিৎ । অতো বয়ং প্রতিষ্ঠাং লোকং সাম অভিসংস্থাপয়ামঃ ; যস্মাৎ প্রতিষ্ঠাসংস্তাবং হি প্রতিষ্ঠাত্বেন সংস্ততং সামেভ্যর্থঃ ; ‘ইয়ং বৈ রথস্তরম্’ ইতি চ শ্রুতিঃ ॥৭০॥৭

আনন্দগিরিঃ । হস্তেত্যাदि ব্যাকরোতি—এবমিতি । কথমমুষ্য লোকস্ত এত লোকপ্রতিষ্ঠং, তদাহ—অয়ং লোকঃ ইতি । আদিপদঃ শাক্তাদিসংগ্রহার্থঃ । তত্রৈ-  
শ্রুতিং প্রমাণয়তি—ইতীতি । সান্নোমোকাৎ প্রদীয়মানং চরপুরুষোভাশাদি অগ্নিহারা উপজীবন্তি দেবা ইতি শ্রোতী প্রসিদ্ধিরিত্যর্থঃ । ভবতু পরং লোকং অতি প্রতিষ্ঠাহমস্ত লোকস্ত, তথাপি কথময়ং লোকঃ সামঃ প্রতিষ্ঠেত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রত্যক্ষম্ ইতি । পৃথিব্যাঃ সৰ্বাণি ভূতানি এতি

প্রতিষ্ঠায়ে কলিতমাহ—অত্র ইতি । সান্নোহর্পি সর্কাস্তর্ভাবাদিত্যর্থঃ । তথাপি প্রতিষ্ঠাস্তরং  
 সুরা বাচমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অত্রোবয়মিতি । যন্মাদেতল্লোকপ্রতিষ্ঠায়েন সংস্কৃতং সাম,  
 উন্মাদিদং সাম প্রতি এতমেব লোকং প্রতিষ্ঠাং জানীম ইতি যোজনা । কথং প্রতিষ্ঠায়েন  
 সামদ্বাবিশেষাং পৃথিব্যা সাম সংস্কৃতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ইয়মিতি । ইয়ং বৈ রথস্তুরশাস্ববাচ্যস্ত  
 পৃথিবীয়েন স্তুতত্বাৎ উল্লীথস্তাপি সামদ্বাবিশেষাং পৃথিব্যাস্ত্বং সম্ভাব্যত ইত্যর্থঃ ॥ ৭০ ॥ ৭

ভাষ্যানুবাদ । দাল্ভ্য এইরূপ অভিহিত হইয়া বলিলেন—

ভাল, সাম যাহাতে প্রতিষ্ঠিত, তাহা আমি ভগবানের (আপনার) নিকট  
 জানিতে চাই; এইরূপ অভিহিত হইয়া শালাবত্য বলিলেন—  
 ‘বিক্রি’—জান । ঐ লোকের (স্বর্গের) গতি (প্রতিষ্ঠা) কি ?  
 দাল্ভ্যকর্তৃক এইরূপ জিজ্ঞাসিত হইয়া শালাবত্য বলিলেন—এই লোক,  
 অর্থাৎ এই পৃথিবীলোক; কারণ, এই পৃথিবী লোকই যাগ, দান ও  
 হোঁমাদি ক্রিয়া দ্বারা ঐ স্বর্গলোকে পোষণ করিয়া থাকে, এইরূপ  
 শ্রমতিও আছে, ‘দেবগণ এই লোক হইতে প্রদত্ত বস্তু উপভোগ  
 করেন’ । অতএব, সামেরও যে, এই লোকই প্রতিষ্ঠা, ইহা যুক্তি-  
 যুক্ত । এই লোকের আবার গতি কি ? ইহা জিজ্ঞাসিত হইয়া  
 শালাবত্য বলিলেন—কেহই সামকে প্রতিষ্ঠাভূত এই লোক অতিক্রম  
 করিয়া লইয়া যাইবে না । এই কারণে আমরা সামকে প্রতিষ্ঠা-লোকে  
 সংস্থাপিত করিয়া থাকি; যেহেতু এই সাম প্রতিষ্ঠাসংস্তাব অর্থাৎ  
 প্রতিষ্ঠারূপেই সম্যক স্তুত । ‘এই পৃথিবীই রথস্তুর (সাম)’ এইরূপ  
 স্তুত শ্রমতিও আছে ॥ ৭০ ॥ ৭

তৎ হ প্রবাহণো জৈবলিরুবাচ, অন্তদ্বৈ কিল তে  
 শালাবত্য সাম; যন্তেতর্হি ক্রিয়ামূর্দ্ধা তে বিপতিষ্যতীতি, মূর্দ্ধা  
 তে বিপতেদিতি । হস্তাহমেতদুগবন্তো বেদানীতি, বিদ্বীতি  
 হোবাচ ॥ ৭১ ॥ ৮

ইতি প্রথমাধ্যায়স্য অন্তমঃ খণ্ডঃ ॥ ৮ ॥

প্রবাহণঃ নাম জৈবলিঃ (জীবলপুত্রঃ) তং (শালাবত্যাং) হ (কিল) উবাচ  
 (উক্তবান্)—হে শালাবত্য, তে (তব) সাম কিল অন্তবৎ (ন অনন্তং) বৈ  
 (এব); যঃ তু (পুনঃ) [এবমুচ্চিতিার্থঃ বাক্যম্ অসহিষ্ণুঃ সন্] এতর্হি

( ইদানীং ) ক্রয়্যং ( কথয়েং )—‘তে ( তব ) মূর্দ্ধা ( শিরঃ ) বিপতিষ্যতি’  
( বিস্পষ্টং পতিষ্যতি ) ইতি ; [ ত্বিহি ] তে ( তব ) মূর্দ্ধা বিপতেং ( অবশ্যমেব  
পতেং ), [ ন স্বহমেবং ত্রবীমি ইত্যশয়ঃ ] । [ অনন্তরং শালাবত্য উবাচ—] হস্ত  
( ঔৎসুকো ) অহং ভগবন্তঃ ( ভবতঃ সকাশাং ) এতং ( স্মৃ পতিষ্ঠং সাম ) বেদানি  
( জানীয়াম্ ) ইতি ; [ প্রবাহণঃ ] উবাচ—বিদ্ধি ( জানীহি ) ইতি ॥

প্রবাহণনামক জৈবলি সেই শালাবত্যকে বলিলেন—হে শালাবত্য,  
তোমার এই সাম ত নিশ্চয়ই অন্তবৎ, ( অনন্ত নহে ) । যে কোনও লোকে এ  
সময়ে বলে যে, ‘তোমার নস্তক পড়িয়া যাইবে; তাহা হইলে নিশ্চয়ই তাহী  
পড়িবে । [ শালাবত্য বলিলেন, ] বেশ, আমি ভগবানের ( আপনার ) নিকট  
হইতে ইহা জানিতে চাই ; তিনি বলিলেন—জান ॥

শাক্তঃ-ভাষ্যম্ । তন্ম্ এবমুক্তবস্তং হ প্রবাহণো জৈবলিরুবাচ—অন্তবৎ  
বৈ কিল তে শালাবত্য সামেত্যাদি পূর্ববৎ । ততঃ শালাবত্য আহ—হস্তাহম্  
এতদ্বগবন্তো বেদানীতি ; বিদ্ধি ইতি হোবাচ ইতরঃ ॥ ৭১ ॥ ৮

ইতি প্রথমাধ্যায়স্ত অষ্টমখণ্ডভাষ্যম্ ॥ ৮ ॥

আনন্দগিরিঃ । হস্তাহমেতদিত্যত্রানন্তং সামেতদিত্যুচ্যতে ॥ ৮ ॥

ভাষ্যানুবাদ । শালাবত্য এইপ্রকার বলিলে পর, প্রবাহণ-  
নামক জৈবলি তাঁহাকে বলিলেন, হে শালাবত্য ‘তোমার কথিত সাম  
নিশ্চয়ই অন্তবৎ,’ ইত্যাদির অর্থ পূর্বশ্রুতির ন্যায় । অনন্তর শালা-  
বত্য হস্তসহকারে বলিলেন—আপনার নিকট হইতে আমি ইহা ( সাম-  
প্রতিষ্ঠা ) জানিতে চাই । অপর ( প্রবাহণ ) বলিলেন,—  
জানুন ॥ ৭১ ॥ ৮

প্রথমাধ্যায়ে অষ্টম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৮ ॥

## প্রথমাধ্যায়

### নবমঃ খণ্ডঃ ।

অশ্র লোকশ্র কা গতিরিত্যাকাশ ইতি হোবাচ ;  
সূৰ্দ্ধাগ্নি হ বা ইমানি ভূতান্যাকাশাদেব সমুৎপদ্যন্ত  
‘আকাশঃ প্রত্যস্তং যন্ত্যাকাশো হেবৈভ্যো জ্যায়ানাকাশঃ  
পরায়ণম্ ॥৭২॥১

১ [ লঙ্কানুমতিঃ শালাবতা আহ ]—অশ্র লোকশ্র (পৃথিব্যাঃ) কা গতিঃ  
(‘প্রতিষ্ঠা’) ? ইতি ; আকাশঃ [ গতিঃ ] ইতি হ (ঐতিহ্যে) উবাচ [ প্রবাহণ  
ইতি শেষঃ ] । বৈ (যস্মাৎ) সৰ্বানি ভূতানি (স্বাবরজঙ্গমানি) আকাশাৎ  
এব সমুৎপত্তস্তে (জায়ন্তে), আকাশঃ প্রতি অন্তঃ যন্তি (আকাশে বিলীয়ন্তে),  
হি (যস্মাৎ) আকাশঃ এব (নিশ্চয়ে) এভাঃ (সৰ্বেভ্যঃ ভূতেভ্যঃ) জ্যায়ান্  
(মহত্তরঃ) ; [ তস্মাদ্ হেতোঃ ] আকাশঃ [ এব ] পরায়ণম্ (পরমা প্রতিষ্ঠা  
ইত্যর্থঃ) ।

‘ [ প্রবাহণের নিকট অনুমতি প্রাপ্ত হইয়া শালাবতা জিজ্ঞাসা করিলেন ]—  
এই লোকের গতি (আশ্রয়) কি ? [ প্রবাহণ ] বলিলেন—আকাশ । কারণ,  
স্বাবরজঙ্গমান্যক সনস্ত ভূত এই আকাশ হইতেই উৎপন্ন হয়, “আকাশেই  
বিলীন” হয়, এবং যে হেতু আকাশই সৰ্বাপেক্ষা অতিশয় মহান্, অতএব,  
আকাশই পরম আশ্রয় ॥ ৭২ ॥ ১

১ শাক্তর-ভাব্যম্ । অনুজ্ঞাত আহ—অশ্র লোকশ্র কা গতিরিতি, আকাশ  
ইতি হোবাচ প্রবাহণঃ । আকাশ ইতি চ পর আত্মা, “আকাশো বৈ নাম”  
‘ইতি ঋতেঃ ; তশ্র হি কস্মৈ সৰ্বভূতোৎপাদকত্বম্, তস্মিন্নেব হি ভূতপ্রলয়ঃ,  
“তৎ তেজোহিসৃজত ।” “তেজঃ পরমাত্মাং দেবতায়াম্ ইতি” হি বক্ষ্যতি । সৰ্বানি  
হ বৈ ইমানি ভূতানি স্বাবরজঙ্গমানি আকাশাদেব সমুৎপত্তস্তে ; তেজোবলাদি-  
ক্রমেণ সামর্থ্যাৎ ; আকাশঃ প্রত্যস্তং যন্তি প্রলয়কালে তেনৈব বিপরীতক্রমেণ ;  
হি যস্মাৎ আকাশ এতৈভ্যঃ সৰ্বেভ্যো ভূতেভ্যো জ্যায়ান্ মহত্তরঃ ; অতঃ সৰ্বেভ্যঃ  
ভূতানাং পরম্ অন্নং পরায়ণং প্রতিষ্ঠা ত্রিষপি কালেষ্চিত্যর্থঃ ॥ ৭১ ॥ ১

আনন্দজিহ্বিঃ । আকাশশব্দস্ত ভূতাকাশবিষয়কঃ ব্যবহৃত্য পরমাত্মবিষয়কঃ বাক্যশেষ-  
কথাৎ দর্শয়তি—আকাশ ইতি চেতি । কিঞ্চ, পরমাত্মনঃ সর্বভূতোৎপাদকত্বং কথ্যেতি ।  
বেদান্তমত্যাগাঃ ; তদ্বিহা কাশে শ্রুতং, তথাচ পরমাত্মৈব আকাশশব্দ ইত্যাহ—তস্মৈ হীতি । কিঞ্চ,  
পরমাত্মৈব ভূতানাং প্রলয়ঃ, স চাত্মাকাশে শ্রুতস্তস্মাৎ পর এবায়া কাশ ইত্যাহ—তন্মিমে-  
বেতি । সর্বোৎপাদকত্বং পরমাত্মকত্বত্ব মানমাহ—তত্ত্বেন্নোহংসংজ্ঞতেতি । পরমাত্ম-  
নৈব লয়ো ভূতানামিত্যত্রাপি মানমাহ—তেন্নহীতি । ভবতু পরমাত্মনঃ সর্বোৎপাদকত্বং  
কথ্যং, তথাপি কিমাত্মতমাকাশস্তেতি চেত্তত্রাহ—সর্বানীতি । কথময়ং ক্রমো লভ্যতে ;  
অবিশেষেণ হি ততঃ সর্বোৎপত্তিঃ শ্রুতেতাশঙ্ক্যাহ—জ্ঞানার্থাদিত্তি । আত্মন আকাশঃ  
সমুৎপত্তঃ, তত্ত্বেন্নোহংসংজ্ঞতেত্যাদিশ্রুতিবলাদিত্যর্থঃ । তথাপি কথমাকাশে সর্বভূতলয়স্তত্রাহ—  
আকাশঃ প্রতীতি । ‘বিপর্যয়েণ তু ক্রমোহতঃ’ ইতি শ্রুতেনাহ—বিপরীতেতি ।  
আকাশস্ত পরমাত্মত্বং হেতুস্তরমাহ—যস্মাদিত্তি । পরায়ণত্বমপি তত্রৈব লিঙ্গমিত্যাহ—  
অত ইতি ॥ ৭২।১

ভাষ্যানুবাদ । [ প্রবাহণের ] অনুমতি প্রাপ্ত হইয়া শালাবর্তী  
জিজ্ঞাসা করিলেন—এই লোকের গতি কি ? প্রবাহণ বলিলেন—  
আকাশ ; ‘আকাশই নাম ও রূপের নির্বাহক বা সম্পাদক,’ এই  
শ্রুতি অনুসারে ‘আকাশ’ অর্থ—পরমাত্মা । সর্বভূতকে সমুৎপাদন  
করা তাঁহারই কার্য্য ; ভূতসমূহের প্রলয়ও তাঁহাতেই হয় ; কারণ, পরে  
বলিবেন যে, ‘তিনি তেজঃ সৃষ্টি করিলেন’, ‘সেই তেজঃ আবার  
পর দেবতায় পরমাত্মায় [ বিলীন হয় ]’ । ‘স্বাবরজজ্ঞানাত্মক সমস্ত  
ভূত আকাশ হইতেই সমুৎপন্ন হয়’ \* । অপরাপর শ্রুতির সাহায্যে  
[ বুঝিতে হইবে যে, এই সৃষ্টি ] তেজঃ, জল ও পৃথিব্যাदि ক্রমে হয় ।  
প্রলয়কালে উৎপত্তির বিপরীত ক্রমে আকাশেই অস্ত গমন করে

( \* ) তাৎপর্য্য—এখানে আশঙ্কা হইতে পারে যে, শ্রুতিতে আছে কেবল ‘আকাশ’ শব্দ,  
আকাশ শব্দটি সাধারণতঃ ভূতাকাশেই প্রসিদ্ধ ; সুতরাং ভাষ্যকার ‘আকাশ’ অর্থে পরমাত্মার  
গ্রহণ করিলেন কিরূপে ? এই আশঙ্কা অপনয়নে উদ্দেশ্যেই ভাষ্যকার “আকাশঃ বৈ নাম”  
ইত্যাদি শ্রুতির উল্লেখ করিয়াছেন । তিনি ইহাই প্রতিপাদন করিয়াছেন যে, ‘আকাশ’ শব্দ  
যদিও ভূতাকাশে প্রসিদ্ধ হউক, তথাপি পরমাত্মা—অর্থে নিতান্ত অপ্রসিদ্ধ নহে, “আকাশঃ  
তন্মিমাংস” ( ব্রহ্মসূত্র : ১।১।১৪ ) এই সূত্রে ইহা বিশদভাবে প্রতিপাদিত হইয়াছে । বিশেষতঃ  
এখানেও যখন আকাশ হইতে সর্বপদার্থের উৎপত্তি বর্ণিত হইয়াছে, অথচ ‘তস্মাদ্ বা এতস্মা-  
দাত্মনঃ আকাশঃ সত্ত্বতঃ’ ইত্যাদি শ্রুতিতে যখন পরমাত্মাই আকাশাদি সর্ব পদার্থের কারণ  
বলিয়া নির্দ্ধারিত হইয়াছেন, তখন এই ‘আকাশ’ শব্দের অর্থ পরমাত্মা ভিন্ন ভূতাকাশ কখনই  
হইতে পারে না । পক্ষান্তরে, এখানে আকাশ শব্দের ‘ভূতাকাশ’ অর্থ করিলে তাহার সর্ব-  
পদার্থোৎপাদকতা এবং সর্ব পদার্থের প্রলয়প্রয়ত ও কল্পনা করিতে হয়, অথচ তাহা অপর  
কোন শ্রুতি দ্বারা সমর্থিত হইতেছে না । বিশেষতঃ, ‘সর্বশব্দটির অর্থেরও লক্ষ্যেচ করিতে  
হয় । এবং ভূতাকাশের উৎপত্তি যে কোথা হইতে হয়, তাহাও অবিজাত থাকিয়া যায় ।  
এই সকল কারণে ভাষ্যকার ‘আকাশ’ শব্দের ‘পরমাত্মা’ অর্থ গ্রহণ করিয়াছেন ।

( 'বিলীন হয় ) । যেহেতু 'দৃশ্যমান সর্ববভূত অপেক্ষা আকাশই জ্যায়ান্—অপেক্ষাকৃত মহৎ । অতএব তাহা ( সেই আকাশ ) সমস্ত ভূতের, পরায়ণ অর্থাৎ কালত্রয়েই পরমা প্রতিষ্ঠা ॥৭২॥১

স এষ পরোবরীয়ানুদগীথঃ স এষোহনন্তঃ, পরোব-  
রীয়ো হাশ্চ ভবতি পরোবরীয়সো হ লোকান্ জয়তি, য  
এতদেবং বিদ্বান্ পরোবরীয়াঃ সমুদগীথমুপাস্তে ॥৭৩॥২

সঃ ( পূর্বোক্তঃ ) উদগীথঃ পরোবরীয়ান্ ( পরশ্চ বরীয়ান্—অতিশয়েন  
বরশ্চ ) এষঃ ( অনন্তরোক্তঃ পরমাত্মা ) [ সম্পন্ন ইত্যর্থঃ ] । সঃ এষঃ  
( পরমাত্মরূপী উদগীথঃ ) অনন্তঃ ( অন্তরহিতঃ ) । যঃ ( উপাসকঃ ) এবং  
( যথোক্তপ্রকারং ) বিদ্বান্ ( জানন্ ) এতৎ ( এতং ) পরোবরীয়াংসম্ উদগীথম্  
উপাস্তে, [ যঃ ] পরোবরীয়সঃ ( উত্তরোত্তরোৎকৃষ্টান্ ) লোকান্ ( শোগ-  
স্থানানি ) জয়তি ( বশীকরোতি ), অশ্চ ( উপাসকশ্চ ) [ জীবনং চ ] পরোবরীয়ঃ  
( উত্তরোত্তরম্ উৎকৃষ্টং ) হ ( এব ) ভবতি ॥

পূর্বোক্ত উদগীথ এই পরোবরীয় ( সর্বোত্তম ) পরমাত্মা-স্বরূপ ; সেই এই  
উদগীথই অনন্তস্বরূপ । যে উপাসক এইপ্রকার অবগত হইয়া পরোবরীয়  
শ্রবণসম্পন্ন এই উদগীথের উপাসনা করেন, তিনি উত্তর উত্তর উৎকৃষ্ট লোকসমূহ  
জয় করেন, এবং তাঁহার জীবনও ক্রমে সমুৎকৃষ্ট হইয়া থাকে ॥৭

শাক্তর-ভাষ্যম্ । যস্মাৎ পরং পরং বরীয়ঃ বরীয়সোহপোষঃ বরঃ পরশ্চ  
বরীয়ান্চ পরোবরীয়ান্ উদগীথঃ পরমাত্মসম্পন্ন ইত্যর্থঃ । অতএব স এষোহনন্তঃ  
অবিণ্ণমাত্মাঃ, তমেতং পরোবরীয়াংসং পরমাত্মভূতমনন্তমেবং বিদ্বান্ পরো-  
বরীয়াসম্ উদগীথম্ উপাস্তে, তৈশ্চ তৎ ফলমাহ—পরোবরীয়ঃ পরং পরং বরীয়ো  
বিশিষ্টতরং জীবনং হাশ্চ বিদ্বো ভবতি দৃষ্টং ফলম্, অদৃষ্টঞ্চ পরোবরীয়স  
উত্তরোত্তরবিশিষ্টতরানেষ ব্রহ্মাকাশস্তান্ লোকান্ জয়তি, য এতদেবং বিদ্বান্  
উদগীথমুপাস্তে ॥ ৭৩ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । আকাশস্তল্লিঙ্গাদিতি স্থায়েনাকাশস্ত পরমাত্মভূতমিদানীং তত্ত্বোদগীথে  
সম্পাদিতস্ত পরোবরীয়স্তঃ গুণগুণদিশতি—যাজ্ঞাদিতি । উত্তরমুত্তরং শ্রেষ্ঠাদিশি শ্রেষ্ঠোহন-  
ন্তিত্যেতৎ । সামমাত্রস্ত কথনয়ং গুণঃ স্থাদিভ্যাশঙ্ক্যাহ—পরমাত্মভূতমি । আকাশস্ত  
পরমাত্মস্বৈ লিঙ্গান্তরমাহ—অতএবেতি । পরমাত্ম সম্পন্নত্বাদিতি যাবৎ । আকাশো হি  
প্রকৃতোদগীথে সম্পাদিতোহনন্তঃ প্রত্যঃ । ন চানন্ত্যং ব্রহ্মণোহন্তত্র যুক্তম্ । 'সত্যং জ্ঞানমনন্তং

ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ । তস্মাদাকাশো ব্রহ্মৈত্যর্থঃ । সম্প্রত্যাকাশশব্দিতস্ত পরস্তোদগীথে সম্পা-  
দিতস্ত পরোবরীয়ত্ত্বগুণবিশিষ্টোপাসিত্বং বিদধাতি—ভ্রমেত্তমিতি । পরঃ পরমুপযুগপীতি  
যাবৎ । তস্মাদেবমুপাসীতেতি ভাবঃ ॥ ৭৩॥২

ভাষ্যানুবাদ । যেহেতু, উত্তরোত্তর বরীয়ান্, অর্থাৎ বরীয়ান্  
আপেক্ষাও বর ও পর (শ্রেষ্ঠ)—পরোবরীয়ান্, এই উদগীথই পরমাত্ম-  
রূপে সম্পন্ন হয় ; অতএব, সেই ইহা অনন্ত, অর্থাৎ ইহার অন্ত বা  
শেষ বিद्यমান নাই । সেই এই পরোবরীয়ান্ পরমাত্মস্বরূপ  
অনন্ত পদার্থকে উক্তপ্রকারে অবগত হইয়া [ যিনি ] পরোবরীয়ান্  
( সর্বোত্তম ) উদগীথের উপাসনা করেন, তাহার সম্বন্ধে এইরূপ ফল  
নির্দেশ করিতেছেন—যিনি এইপ্রকার অবগত হইয়া এই উদগীথের  
উপাসনা করেন, সেই বিদ্বানের জীবন নিশ্চয়ই পরপর অর্থাৎ উত্তরো-  
ত্তর সমধিক উৎকৃষ্ট হইয়া থাকে ; ইহা তাহার দৃষ্ট ফল, অর্থাৎ ঐহিক  
ফল । অদৃষ্ট বা পারলৌকিক ফলও এই যে, [ সেই বিদ্বান্ ]  
পরোবরীয়ান্ অর্থাৎ উত্তরোত্তর উৎকৃষ্টতর ব্রহ্মাকাশ পর্য্যন্ত সমস্ত  
লোককে জয় করেন, অর্থাৎ আপনার আয়ত্ত করেন ॥ ৭৩॥ ২

তচ্ হৈতমতিধন্বা শৌনক উদরশাণ্ডিল্যাযোক্তেদ্বাষট্—  
যাবত্ত্ব এনং প্রজায়ামুদগীথং বেদিম্যন্তে, পরোবরীয়ো হৈত্যস্তা-  
বদস্মিল্লোকে জীবনং ভবিষ্যতি ॥ ৭৩॥৩

কিঞ্চ, [ উক্তলক্ষণোদগীথবিৎ ] শৌনকঃ ( শুনকপুত্রঃ ) অতিধন্বা  
( তন্মাকঃ ঋষিঃ ) তং ( পূর্বোক্তপ্রকারং ) এতং ( উদগীথং অর্থাৎ উদগীথবিদ্যাং )  
উদরশাণ্ডিল্যায় ( তন্মাকায় শিষ্যায় ) উক্ত্বা উবাচ ( কথিতবান্ ) ই  
( ইতিহে )—যাবৎ ( তৎকালপর্য্যন্তং ) তে ( তব ) প্রজায়াং ( বংশে বংশজাঃ  
প্রজা ইত্যর্থঃ ) এতম্ ( যথোক্তপ্রকারম্ ) উদগীথং বেদিম্যন্তে ( জ্ঞাত্বন্তি ),  
তাবৎ ( তৎকালপর্য্যন্তং ) [ তাসাং প্রজানাং ] জীবনং এভ্যঃ ( সাধারণজীব-  
নেভ্যঃ ) পরোবরীয়ঃ ( উত্তরোত্তরোৎকৃষ্টতরং ) হ ( এব ) ভবিষ্যতি ॥

পূর্বোক্তপ্রকার উদগীথবিদ্যাবিৎ শুনকপুত্র অতিধন্বা ঋষি উদরশাণ্ডিল্যানামক  
শিষ্যকে এই উদগীথবিজ্ঞানের উপদেশ দিয়া বলিয়াছিলেন যে, যে পর্য্যন্ত



তোমার বংশে [ সন্তানেরা ] এই প্রকারে উদগীথবিজ্ঞা জানিবে, তাবৎ [ তাহাদের ] জীবন নিশ্চয়ই [ অত্যাগ্ৰ জীবন অপেক্ষা ] ক্রমশঃ সমুৎকৃষ্ট হইবে ॥

শাকুরভাষ্যম্ । কিঞ্চ, তমেতমুদগীথং বিদ্বান্ অতিধন্য নামতঃ, শুনকস্তাপত্যং শৌনকঃ উদরশাণ্ডিল্যায় শিষ্যায় এতদ্ উদগীথদর্শনম্ উক্ত্বা উবাচ—যাবৎ তে তব প্রজায়াং প্রজাসন্ততাবিতার্থঃ; এনমুদগীথং স্বংসম্ভতিজা বেদিষান্তে জ্ঞাতৃস্তি, তাবন্তং কালং পরোবরীয়ো হ এভ্যঃ প্রসিদ্ধেভ্যো লৌকিকজীবনেভ্য উত্তরোত্তর-বিহীষ্টতরং জীবনং তেভ্যো ভবিষ্যতি ॥ ৭৩ ॥ ৩

আনন্দুগিরিঃ । বিশেষণম্ অর্থবাদং দর্শয়তি—কিঞ্চেতি । ইতচ্চাত্ত বিধিরস্ত্যোত্যেতৎ তেভ্যস্তৎসম্ভতিজা যে যথোক্তোদগীথে বেদিতারস্তদর্থমিতার্থঃ ॥ ৭৩ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । অপিচ, সেই এই উদগীথবিৎ অতিধন্যনামক শুনকপুত্র—শৌনক উদরশাণ্ডিল্যনামক শ্বশিষ্যের উদ্দেশে এই উদগীথবিজ্ঞান উপদেশ করিয়া বলিয়াছিলেন—যতকাল তোমার প্রজাতে অর্থাৎ সন্তানসম্ভতির মধ্যে তোমার বংশজগণ এই উদগীথবিদ্যা জানিবে, ততকাল, তাহাদের জীবন লোকপ্রসিদ্ধ সমুদয় জীবন অপেক্ষা ক্রমশঃ সমুৎকৃষ্ট জীবন হইবে ॥ ৭৩ ॥ ৩

তথামুগ্নিল্লোকে লোক ইতি, স য এতদেবং বিদ্বানুপাস্তে পরোবরীয় এব হাস্থাশ্বিল্লোকে জীবনং ভবতি, তথামুগ্নিল্লোকে লোক ইতি, লোকে লোক ইতি ॥ ৭৪ ॥ ৪

ইতি প্রথমাধ্যায়স্ত নবমঃ খণ্ডঃ ॥ ৯ ॥

• [ উদগীথবিদঃ পারলৌকিকং ফলমাহ—তথেতি । ] [ যথোক্তোদগীথবিদঃ ] অমুগ্নিন্ লোকে ( পরলোকে ) [ অপি ] লোকঃ ( ভোগস্থানং ), তথা ( ঐহিকবৎ পরোবরীয়ান্ ) [ ভবতি ] ইতি চ [ শৌনকঃ উদরশাণ্ডিল্যায় উক্তবান্ ইতি শেষঃ ] । [ ইদানীমপি ] সঃ যঃ ( কশ্চিৎ ) এতম্ ( উদগীথম্ ) এবং ( যথোক্তপ্রকারং ) বিদ্বান্ [ জানন্ সন্ ) উপাস্তে ; অস্ত ( উপাসকস্ত ) জীবনম্ অগ্নিন্ লোকে ( বর্তমানদেহে ) এব ( নিশ্চয়ে ) পরোবরীয়ঃ ভবতি হ ( অবধারণে ) । তথা ( ঐহিকবৎ ) অমুগ্নিন্ লোকে ( লোকান্তরে ) [ অপি ] লোকঃ [ পরোবরীয়ান্ ] ভবতি, ইতি শব্দঃ বাক্যসমাপ্তৌ । [ লোকে লোক ইতি দ্বিকল্পিঃ খণ্ডসমাপ্তিসূচিকা ] ॥

[ উদ্‌গীথবিদের পারলৌকিক ফল কথিত হইতেছে—[সেই উদ্‌গীথভিজ্ঞের] পারলৌকিক স্থানও (লোকও) সেইপ্রকার পরোবরীয়ান্ হইয়া থাকে। এখনও যে কোন গোক ঐরূপে জানিয়া উদ্‌গীথের উপাসনা করে, তাহারও ঐহিক জীবন নিশ্চয়ই পরোবরীয়ান্ হয়, এবং পরলোকেও তাহার বোক সেই প্রকার (পরোবরীয়ান্ হয়) ॥

শাক্ষরভাব্যম্ । তথা অদৃষ্টেহপি পরলোকে অমুখ্যিন্ পরোবরীয়ান্ লোকে ভবিষ্যতীত্যুক্তবান্ শাণ্ডিল্যায় অতিধন্য শৌনকঃ । শ্রাদেতৎ কলং ধূর্কেষাং মহাভাগ্যানাং, নৈদংযুগীনানাম্, ইত্যশঙ্কানিবৃত্তয়ে আহ—স যঃ কশ্চিৎ এতম্ এবং বিদ্বান্ উদ্‌গীথম্ এতাহ উপাস্তে, তস্তাপ্যেবম্ পরোবরায় এব হু অস্তাস্মিন্ লোকে জীবনং ভবতি, তথা অমুখ্যিন্ লোকে লোক ইতি ॥ ৭৪ ॥ ৪

ইতি প্রথমোহধ্যায়স্ত নবম-খণ্ড ভাব্যম্ ॥ ৯ ॥

আনন্দুগারিঃ । তথা দৃষ্টবিশিষ্টতরজীবনবদিত্যর্থঃ । অদৃষ্টেহপীতি ছেদঃ । স যঃ এতমিত্যাদ্যন্তরং বাক্যং শঙ্কোত্তরত্বেনোথাপ্য ব্যাচষ্টে—স্মাদিত্যাদিনা । অমুখ্যিন্ যুগে ভবন্তীতি ঐদংযুগীনাঃ, তেষাম্ ঐদংযুগীনানাং লোকঃ পরোবরীয়ানিতি শেষঃ । পুনরুক্তিরুদ্‌গীথো-পাস্তিসমাস্ত্যর্থঃ ॥ ৭৪ ॥ ৪

ইতি প্রথমোহধ্যায়স্ত নবমঃ খণ্ডঃ ।

ভাব্যানুবাদ । ইহলোকের গ্রায় অদৃষ্ট অর্থাৎ দৃষ্টির অগোচর—অপ্রত্যক্ষ পরলোকেও [ তাহার ] পরোবরীয়ান্ লোক লাভ হইবে ; ইহা শুনকপুত্র অতিধন্য শাণ্ডিল্যকে বলিয়াছিলেন । ভাল, এরূপ ফলপূর্ব্বতন মহাভাগ্যবান্ লোকদিগের পক্ষেই সম্ভবপর হইতে পারে, বর্তমান যুগের লোকদিগের পক্ষে নহে ; এই আশঙ্কা অপনয়নের জন্ত বলিতেছেন—যে কোন লোক এখনও এই উদ্‌গীথকে বখোক্তরূপে অবগত হইয়া উপাসনা করে, তাহার জীবনও ইহলোকে এই প্রকারই পরোবরীয়ান্ হয়, এবং পরলোকেও সেইরূপ (পরোবরীয়ান্) লোক লাভ হয় ॥ ৭৪ ॥ ৪

ইতি প্রথমোহধ্যায়স্ত নবম খণ্ডের ভাব্যানুবাদ সমাপ্ত ।

প্রথমাধ্যায়ঃ

## দশমঃ খণ্ডঃ ।

মটচীহতেষু কুরুধাটিক্যা সহ জায়য়োষস্তিহ চাক্রায়ণ ইভ্য  
গ্রামে প্রদ্রাণক উবাস ॥ ৭৫ ॥ ১

• [ উদ্গীথোপাসনা প্রসঙ্গে প্রস্তাব-প্রতিহারবিষয়কমপি উপাসনং বক্তৃ-  
মুপক্রমতে—“মটচীহতেষু” ইত্যাদিনা । ] —কুরুষু ( তদ্দেশস্থ-শস্ত্রেষু ) মটচীহতেষু  
( বজ্রহতেষু বজ্রাঘ্নিদগ্ধেষু ইতিষাবৎ ) [ সংস্থ ] উষন্তিঃ ( নান ) চাক্রায়ণঃ  
( চক্রস্ত পুত্রঃ ) প্রদ্রাণকঃ ( দুর্গতিং গতঃ সন্ ) আটিক্যা ( অনভিব্যক্ত-স্ত্রীচিহ্নয়া )  
জয়য়া ( পত্ন্যা ) সহ ইভ্যগ্রামে ( ধনিকবহ্নলে, হস্তিপক-প্রচুরে বা গ্রামে )  
উবাস ( বসতিং কৃতবান্ ) ॥

উদ্গীথোপাসনা প্রসঙ্গে প্রস্তাব ও প্রতিহার-নামক আরও দুইটি বিষয়ে  
উপাসনা বধিবার উপক্রম করিবার উদ্দেশে বলিতেছেন—কুরুদেশ মটচীহত  
অর্থাৎ বজ্রাঘ্নিদগ্ধ দগ্ধ হইলে পর [ তদ্দেশীয় ] উষন্তি নামক চাক্রায়ণ অর্থাৎ  
চক্রের পুত্র দুর্গতি প্রাপ্ত হইয়া স্ত্রীজনোচিত চিহ্নসমূহ বাহার অভিব্যক্ত  
হয় নাই, এরূপ বালিকা পত্নীর সহিত [ কোন একটি ] ইভ্যগ্রামে ( ইভ্য অর্থ—  
ধনী বা হস্তিপক, তদ্বহ্নল গ্রামে ) বাস করিয়াছিলেন ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । উদ্গীথোপাসনপ্রসঙ্গে প্রস্তাবপ্রতিহারবিষয়ক উপাসনং  
বর্ত্তব্যমতীদমারভাতে ; আখ্যায়িকা তু সুখাববোধার্থা । মটচীহতেষু  
মটচ্যোহশ্বনয়ঃ, তাভিহতেষু নাশিতেষু কুরুষু কুরুশস্ত্রেষ্বিত্যর্থঃ । ততো হুর্ভিক্ষে  
জাতে আটিক্যা নুপজাতপয়োপরাদিস্ত্রীব্যঞ্জনয়া সহ জায়য়া উষন্তিহ নামতঃ চক্রস্তা-  
পত্যং চাক্রায়ণঃ । ইভ্যো হস্তী তমহতীতীভ্য ঈশ্বরো হস্ত্যারোহো বা তস্ত গ্রাম  
ইভ্যগ্রামঃ তস্মিন্ প্রদ্রাণকোহন্নানাভাৎ । দ্রা কুৎসায়্যং গতৌ । কুৎসিতাং  
গতিং গতৌহস্ত্যাবস্থাং প্রাপ্ত ইত্যর্থঃ । উবাস উষিতবান্ কস্তচিদগৃহ-  
মাপ্রিত্য ॥ ৭৫ ॥ ১ ॥

আনঙ্কগিরিঃ । অথ উদ্গীথাক্রোপাসনস্ত অনেকা উক্তত্বাৎ বক্তব্যানবশেষাৎ  
লপাঠকপরিমাপ্তিরেব যুক্ত্যেতাশঙ্ক্যাহ—উদ্গীথোক্তি । ইদমাখণ্ডান্তরং পরায়ুশতে ।  
প্রস্তাবাহ্যোপাসনং বিবক্ষিতং চেৎ তদেবোচ্যতাম্, কিমনয়া কথয়েতাশঙ্ক্যাহ—আখ্যায়িক্য  
জিহ্বিত । মটচ্যো বর্জনহতঃ বাহশ্বনয়ঃ পাষণবৃষ্টকো বা । ততঃ শস্ত্রনাশাদিত্যেতৎ । সর্বতঃ

স্বৈরসন্ধারেষুপি ন ব্যভিচারশক্তিঃ দর্শয়িতুম্ভূটিকোক্তি বিশেষণম্। প্রদ্রাণকপদন্তু ক্রিদ্ভা-  
পুদেন সম্বন্ধঃ। কুৎসিতগতিপ্রাপ্তৌ হেতুব্রহ্মালাভাদিতি। প্রদ্রাণকণকার্থঃ ধাতুপশ্যাসম্বারা-  
কথয়তি—দ্রা কংজাম্যামিতি ॥ ৭৫ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ। উদগীথোপাসনা প্রসঙ্গে প্রস্তাব ও প্রতিহার নামক (১) দুইটি সামভক্তিরও উপাসনা করা আবশ্যিক; এইজন্য এখন এই দশম খণ্ড আরম্ভ হইতেছে। বিষয়টিকে অনারাস-বোধ্য করিবার জন্যই আখ্যায়িকা [ রচিত হইয়াছে ]। কুরুদেশ মটচী-হত হইলে পর অর্থাৎ মটচী অর্থ অশনি (বজ্র), বহুবজ্রপাতে কুরুদেশীয় শস্ত্ররাশি বিনাশিত হইলে এবং তাহার ফলে দুর্ভিক্ষ উপস্থিত হইলে পর, উষস্তিনামক চাক্রায়ণ অর্থাৎ চক্রের পুত্র অনের অভাবে প্রদ্রাণক হইয়া, 'দ্রা' ধাতুর অর্থ কুৎসিত গতি বা দুরবস্থা; কুৎসিত গতি প্রাপ্ত হইয়া অর্থাৎ চরম দুরবস্থায় (জীবনান্ত দশায়) উপস্থিত হইয়া, আটকী অর্থাৎ পয়োধরাদি শ্রীচিহ্ন সমূহ যাহার অভিব্যক্ত হয় নাই, এরূপ [বালিকা] পত্নীর সহিত (২) ইভ্যগ্রামে—ইভ অর্থ—হস্তী, তাহার উপযুক্ত ব্যক্তি ইভ্য,—ধনী অথবা হস্তিপক; তাহার গ্রাম—'ইভ্যগ্রাম', সেই গ্রামে কাহারো গৃহে আশ্রয় লইয়া বাস করিতে ছিলেন ॥ ৭৫ ॥ ১

স হেভ্যং কুল্মাবান্ খাদন্তঃ বিভিক্ষে, তৎ হোবাচ—  
নেতোহন্যে বিদ্যন্তে, যচ্চ যে ম ইম উপনিহিতা ইতি ॥ ৭৬ ॥ ২

সঃ (উষস্তিঃ) কুল্মাবান্ (কুৎসিতান্) গাবান্ খাদন্তম্ (ভক্ষয়ন্তম্)

(১) ভাষ্যপৰ্য্য—পূর্বোক্ত 'উদগীথ' যেরূপ সামবেদের ভক্তিবিশেষ, এই প্রস্তাব এবং প্রতিহারও তদ্রূপ সামবেদেরই ভক্তি বা অংশ বিশেষ। উদগীথের যেমন নানাপ্রকারে উপাসনা কথিত হইয়াছে; তেমন 'প্রস্তাব' 'প্রতিহার' সম্বন্ধেও উপাসনার বিধান করা আবশ্যিক; এই জন্য এই দশম খণ্ডে একটি স্থলর গল্পচ্ছলে তাহার সূচনা করিতেছেন। উপাসনার প্রণালী সমূহ ক্রমে প্রকাশ পাইবে।

(২) ভাষ্যপৰ্য্য—'আটকী' অর্থ যাহার স্ত্রীলক্ষণ সমূহ প্রকাশ পায় নাই, অর্থাৎ তখনও যাহার বাল্যাবস্থা অতীত হয় নাই। উষস্তির পত্নীকে এরূপ বিশেষণে বিশেষিত করায় বুঝা যাইতেছে, বাল্যাবস্থায়ই তাহার বিবাহক্রিয়া নিষ্পন্ন হইয়াছিল। সুতরাং, পূরাকালে বালিকা-বিবাহের অস্তিত্ব অস্বীকার করিতে যাহারা কুণ্ঠিত, তাহাদের এই স্থানটিতে দৃষ্টি করা আবশ্যিক মনে করি।

ইভ্যং (হস্তিপকং) বিভিক্ষে (ভক্ষ্যং যাচিতবান্) । [ ইভ্যঃ ] হ তম্ (উষস্তিম্) উবাচ (উক্তবান্)—ইতঃ (ময়া ভক্ষ্যমাণেভ্যঃ কুল্মাষেভ্যঃ) অগ্নে (অহুচ্ছিষ্টাঃ কুল্মাষাঃ) ন বিতস্তে ; যৎ (যৎ ইতি বহুবচনাস্তমব্যয়ং, যে ইত্যর্থঃ) যে চ (কুল্মাষাঃ) মে (মম) উপনিহিতাঃ (ভোজনপাত্রে প্রক্ষিপ্তাঃ) ইতি [ ইতঃ অগ্নে ন সন্তি, অতঃ কি করোমি ? ইত্যুক্ত উষস্তিরাহ ]—

তিনি [ পর্য্যটন করিতে করিতে ] কুৎসিত মাষকলাই ভক্ষণ করিতেছে, এমন একজন ইভ্যকে দেখিয়া (তাহার নিকট অন্ন) প্রার্থনা করিলেন; ইভ্য বলিল—যে পরিমাণ যাহা আমার (ভোজনপাত্রে) প্রক্ষিপ্ত হইয়াছে, ইহার অধিক আর নাই [ অতএব, বল কি করিব ? তদ্বত্তরে উষস্তি বলিলেন—] ॥

শাক্ষর-ভাষ্যম্ । সোহন্নর্থমটন্ ইভ্যং কুল্মাষান্ কুৎসিতান্ মাষান্ খাদন্তঃ ভক্ষয়ন্তঃ যদৃচ্ছ্যোপলভ্য বিভিক্ষে যাচিতবান্ । তমুষস্তিঃ হ উবাচ ইভ্যঃ—ন ইতঃ, অস্মাৎ ময়া ভক্ষ্যমাণাহুচ্ছিষ্টরাশেঃ কুল্মাষা অগ্নে ন বিতস্তে ; যচ্চ যে রাশৌ মে মম উপনিহিতাঃ প্রক্ষিপ্তা ইমে ভাজনে ; কিং করোমি ; ইত্যুক্তঃ প্রতু্যবাচ উষস্তিঃ—॥ ৭৬ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । যদৃচ্ছয়া সহসেত্যর্থঃ । নেত ইতি বাক্যোপাদানং তদ্ব্যাকরোতি—অস্মাদিত্তি । যদিত্যব্যয়ং বহুবচনাস্তম্ । উপনিহিতাঃ কুল্মাষা ইতি শেষঃ । তেষাং খণ্ডিমে ভাজনে প্রক্ষিপ্তা ইতি যোজন । ॥ ৭৬ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । সেই উষস্তি অগ্নের জন্য পর্য্যটন করিতে করিতে সহসা কুল্মাষ খাইতেছে অর্থাৎ কুৎসিত মাষকলাই ভক্ষণ করিতেছে, এরূপ একজন ইভ্যকে দেখিয়া ভিক্ষা করিয়াছিলেন—[অন্ন] প্রার্থনা করিয়াছিলেন । ইভ্য সেই উষস্তিকে বলিয়াছিল, ইহার অধিক আর নাই ; অর্থাৎ এই যে সমস্ত কুল্মাষ আমার ভোজনপাত্রে স্থাপিত আছে, আমি যাহা ভক্ষণ করিতেছি ; এই উচ্ছিষ্টের অতিরিক্ত আর কুল্মাষ নাই ; [এ অবস্থায় আমি] কি করিব ? এইরূপ অভিহিত হইয়া উষস্তি প্রতু্যস্তর বলিলেন—॥ ৭৬ ॥ ২

এতেষাং মে দেহীতি হোবাচ, তানস্মৈ প্রদদৌ, হস্তা-  
নুপানমিতি, উচ্ছিষ্টং বৈ মে পীতং সাদিতি হোবাচ ॥ ৭৭ ॥ ৩

[এবমুক্তঃ উষস্তিঃ]—হ (ঈতিহে) উবাচ (উক্তবান্)—এতেষাং (এতান্ কুল্মাষান্, অথবা এতেষাং কুল্মাষাণাম্ অংশং) মে (মহং) দেহি (এযচ্চ)

ইতি । [ ইত্যঃ ] তান্ ( কুল্যাবান্ ) অস্মৈ ( উষন্তয়ে ) প্রদদৌ ( দত্তবান্ ) ;  
ইষ্ট ( অনুমতিস্থানায়াং ) অনুপানং ( কুল্যাবভক্ষণানন্তরপেয়ং উদকং )  
[ তে দদানি ? ] ইতি [ ইত্য আহ ], [ তথা সতি ] মে ( মম ) উচ্ছিষ্টং  
( ভুক্তাবশেষং ) বৈ ( এব ) পীতং শ্রাং, ( উচ্ছিষ্টপানদোষঃ ভবেং ; ইতিহ  
( কিল ) উবাচ [ উষন্তিঃ ] ॥

ইত্যেব প্রশ্নানন্তর, উষন্তি ] বলিলেন—এ সমস্তের অংশ আমাকে প্রদান  
কর । [ ইত্য ] তৎসমুদয় তাঁহাকে প্রদান করিল ; শেষে অনুপান অর্থাৎ তাঁহারই  
পীতাবশেষ জল [ দিতে চাহিলে ] উষন্তি বলিলেন—তাহা হইলে আমার  
উচ্ছিষ্ট পান করা হইবে ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । এতেষাম্ এতানিত্যর্থঃ । মে মহং দেহীতি হোবাচ ।  
তান্ স ইত্যঃ অস্মৈ উষন্তয়ে প্রদদৌ প্রদত্তবান্ । অনুপানীয়ং সমীপস্থমুদকং  
চ গৃহীত্বা উবাচ—হস্ত গৃহাণানুপানম্ ইত্যুক্তঃ প্রত্যাচ—উচ্ছিষ্টং মে মম  
ইদমুদকং পীতং শ্রাং, যদি পাশ্র্যামি ; ইত্যুক্তবস্তং প্রত্যাচ ইতরঃ ॥ ৭৭ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । হস্ত কুল্যাবা ভক্ষিতাশেচদিত্যর্থঃ ॥ ৭৭ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । এতেষাং অর্থ—এ সমুদয়কে ; আমার উদ্দেশে  
প্রদান কর ; ইহা বলিলেন ; সেই ইত্যও তৎসমুদয় উষন্তিকে প্রদান  
করিল ; এবং অনুপান পানের জন্য সমীপস্থ জল লইয়া বলিল—  
অনুপান ( ভক্ষণের পর পেয় জল ) গ্রহণ কর ; ইহা জিজ্ঞাসিত হইয়া  
( উষন্তি ) বলিলেন—আমি যদি এই জল পান করি, [ তাহা হইলে ]  
নিশ্চয়ই এই জল পানে আমার উচ্ছিষ্ট পান করা হইবে, এইরূপ  
বলিলে, তাহাকে অপরে ( ইত্য ) বলিল—॥ ৭৭ ॥ ৩

ন স্মিদেতেহপ্যুচ্ছিষ্টা ইতি ন বা অজীবীবিষ্যমিমান-  
খাদমিতি হোবাচ কামো ম উদপানমিতি \* ॥ ৭৮ ॥ ৪

[ ইত্যঃ আহ ]—স্বং ( ইতি বিতর্কে ) এতে ( মৎপ্রদত্তাঃ কুল্যাবাঃ ) অপি  
( সম্ভাবনায় ) ন উচ্ছিষ্টাঃ ( ভুক্তশেষাঃ ) ? ইতি । [ উষন্তিঃ ] উবাচ—ইমান্  
( কুল্যাবান্ ) অখাদন্ ( অভুজানঃ লন্ ) [ অহং ] ন বৈ ( নৈব ) অজীবীবিষ্যম্ ইতি ;  
উদপানং ( উদকপানং ) [ পুনঃ ] মে ( মম ) কামঃ ( প্রচুরম্ ইচ্ছাধীনম্ ) [ সম্ভবেৎ,  
ততঃ তৎপ্রদত্তপানীয়সেবনে উচ্ছিষ্টপানজদোষভাগী শ্রামিতি ভাবঃ ] ইতি ॥

ইত্য বলিল, মৎপ্রদত্ত এই কুন্মাষগুলি কি উচ্ছিষ্ট নহে? উষন্তি বলিলেন—এই কুন্মাষ না থাইলে নিশ্চয়ই বাঁচিতাম না; কিন্তু জলপান ও আমার ইচ্ছাধীন। [অ মি নিজেও আহরণ করিয়া জলপান করিতে পারিব; অতএব তোমার উচ্ছিষ্ট পান করিব কেন?] ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্। কিং ন শ্বিদেতে কুন্মাষা অপ্যুচ্ছিষ্টা ইত্যুক্ত আহোষন্তিঃ ন বৈ অজীবীষ্যাং ন জীবীষ্যামি ইমান্ কুন্মাষানথাদন্ অভক্ষয়ন্নিত্তি হোবাচ। কাম ইচ্ছার্তো মে মম উদকপানং লভ্যত ইত্যর্থঃ। অতশ্চৈতানবস্থাং প্রাপ্তস্ত বিজ্ঞা-ধর্ম্মযশোবতঃ স্বাত্ম-পরোপকারসমর্থশ্চৈতদপি কৰ্ম্ম কুৰ্ব্বতো নাগঃস্পর্শ ইত্যভি-প্রায়ঃ। তস্তাপি জীবিতং প্রতি উপায়ান্তরে অজুগুপ্সিতে সতি জুগুপ্সিতমেতৎ কৰ্ম্ম দোষায়। জ্ঞানাবলেপেন কুৰ্ব্বতো নরকপাতঃ শ্রাদেবেত্যভিপ্রায়ঃ; প্রদ্রাণক-শব্দপ্রবণাৎ ॥৭৮॥৪

আনন্দগিরিঃ। কিং প্রত্যাচ ইত্যাকাজ্ঞাপূর্ব্বকমাহ—কিমিত্যাদিনা। অহু পানাতাবেহপি তুল্যং জীবনরাহিত্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—কাম ইতি। অত্য়োচ্ছিষ্টকুন্মাষভক্ষণ-মুখের্দদন্ত্যাঃ শ্রুতেস্তাৎপয়্যমাহ—অতশ্চৈত্। চাক্রায়ণস্ত বিদ্ববোহভক্ষ্যভক্ষণদর্শনাদিত্তি যাবৎ এতানবস্থাং প্রাপ্তস্ত জীবিতসন্দেহমাপন্নশ্চেত্যর্থঃ। বিদ্যাধর্ম্মযশোবতো জ্ঞানাদি-প্রযুক্তখ্যাতিং প্রপন্নশ্চেত্যেতৎ। স্বায়োপকারে পরোপকারে চ সামর্থ্যং নিগ্রহানুগ্রহশক্তিমদ্বম্। এতৎ কৰ্ম্ম জীবনমাত্রাকারণং কুৎসিতং চেষ্টিতমিত্যর্থঃ। উচ্ছিষ্টোদকপানপ্রতিষেধশ্রুতেরভি-প্রায়মাহ—উচ্ছ্রাসীতি। এতৎ বর্মেত্যভক্ষ্যভক্ষণোক্তিঃ। নহু জ্ঞানিনো যথেষ্টেচেষ্টাত্রানু-জ্ঞায়তে। মৈবম্। সৰ্ব্বানামুন্নতিশ্চেত্যাদিশ্রায়বিরোধাদিত্যাহ—জ্ঞানেনতি। তস্মিন্নভি-প্রায়ে লিঙ্গং দর্শয়তি—প্রদ্রাণকৈতি। চাক্রায়ণে প্রদ্রাণকশব্দপ্রয়োগাৎ পরমাপদমাপন্নঃ সন্ কুন্মাষানুচ্ছিষ্টান্ ভক্ষিতবানিতি প্রতিভাতি। তথাচ জ্ঞানিনো যথেষ্টাচারে প্রমাণাভাবাৎ অনেকপ্রমাণবিরোধোক্ত নাসাবত্র বিবক্ষিত ইত্যর্থঃ ॥ ৭৮॥৪

ভাষ্যানুবাদ। ['শ্বিৎ' অর্থ—প্রশ্ন বা বিতর্ক], এই কুন্মাষ গুলিও কি উচ্ছিষ্ট নহে? এইরূপ অভিহিত হইয়া উষন্তি বলিলেন—কুন্মাষ গুলি ভক্ষণ না করিলে নিশ্চয়ই আমি জীবিত থাকিব না; [এই কারণে কুন্মাষ গুলি ভক্ষণ করিয়াছি, কিন্তু], জল-পান ত আমার ইচ্ছামতেই লব্ধ হইতে পারে। [অভিপ্রায় এই যে, যে লোক, বিজ্ঞা, ধর্ম্ম ও যশঃ-সম্পন্ন, এবং নিজের ও পরের উপকার সাধনে সমর্থ, তিনি যদি এবংবিধ দুঃখবস্থাগ্রস্ত হইয়া এরূপ কৰ্ম্মও (অভোজ্য-ভোজ্যনও) করেন, তথাপি তাঁহার পাপস্পর্শ হয় না; কিন্তু তাঁহার পক্ষেও জীবন-রক্ষণোপযোগী অনিন্দিত উপায়ান্তর সম্বন্ধে ঈদৃশ নিন্দিত কৰ্ম্ম করা অবশ্যই দোষাবহ। অভিপ্রায় এই যে, জ্ঞানগর্বে

অর্থাৎ আমি জ্ঞানী, আমার পক্ষে বিধি নিষেধ কিছুই নাই, এইরূপ  
অভিমান করিলে নিশ্চয়ই তাহার নরকে পতন হয় ; এই জন্তই এখানে  
'প্রদ্রাণক' শব্দের উল্লেখ রহিয়াছে (৩) ॥ ৭৮ ॥ ৪

স হ খাদিত্বাতিশেষান্ জায়ায়া আজহার, সাগ্র এব  
সুভিক্ষা বভূব, তান্ প্রতিগৃহ নিদধৌ ॥ ৭৯ ॥ ৫

সঃ (উষন্তিঃ, হ (কিল) খাদিত্বা (কুন্ধ্যান্ ভক্ষয়িত্বা) অতিশেষান্ (অবশিষ্টান্)।  
জায়ায়ে (পত্ন্যর্থঃ) আজহার (আহতবান্), সা (জায়া) অগ্রে এব সুভিক্ষা (লব্ধ-  
ভিক্ষা) বভূব ; [অঃ] তান্ (কুন্ধ্যান্) প্রতিগৃহ (পত্নাঃ হস্তাং গৃহীত্বা) নিদধৌ  
(স্থাপিতবতী) ॥

সেই উষন্তি ভোজন করিয়া অবশিষ্ট কুন্ধ্যাগুলি পত্নীর জন্ত আনয়ন করি-  
লেন। তিনি (পত্নী) পূর্বেই উত্তম ভিক্ষা লাভ করিয়াছিলেন ; সুতরাং তিনি  
স্বামীর হস্ত হইতে লইয়া সে গুলি রাখিয়া দিলেন ॥

শাক্ষর-ভাষ্যম্ । তাংস্ স খাদিত্বা অতিশেষান্ অতিশিষ্টান্ জায়ায়ে  
কারুণাদাজহার । সা আটকী অগ্র এব কুন্ধ্যাপ্রাপ্তেঃ সুভিক্ষা শ্বেভনভিক্ষা  
লব্ধা ইত্যেতৎ, বভূব সংবৃত্তা ; তথাপি স্ত্রীস্বাভাব্যাদনবজ্জায় তান্ কুন্ধ্যান্  
পত্নাঃ হস্তাং প্রতিগৃহ নিদধৌ নিক্ষিপ্তবতী ॥ ৭৯ ॥ ৫

আনন্দগিরিঃ । স্ত্রীস্বাভাব্য পত্নারাজ্যকরণম্ ॥ ৭৯ ॥ ৫

• ভাষ্যানুবাদ । তিনি (উষন্তি) সেই কুন্ধ্যা ভক্ষণ করিয়া  
অবশিষ্ট গুলি দয়াবশতঃ পত্নীর উদ্দেশে আনয়ন করিলেন। সেই

(৩) তাৎপর্য—যে লোক বিদ্বান্, ধার্মিক ও যশস্বী, সাধারণতঃ সেরূপ লোকের দ্বারা  
তাহার নিজের এবং সমাজের প্রভূত কল্যাণ সাধিত হইতে পারে ; ঘটনাক্রমে সেরূপ লোক  
যদি দুর্গতির চরম সীমায় উপস্থিত হয়, জীবনধারণের কোনও উপায় না পায়, তাহা হইলে  
তাহার পক্ষে অভক্ষ্য-ভক্ষণ দ্বারাও মহামূল্য জীবন রক্ষা করা বিধেয়। মনু বলিয়াছেন—  
'জীবিতাত্যয়মাপনো যোগ্রমমন্তি বতন্ততঃ। লিপ্যতে ন স পাপেন পদ্মপত্রমিবাত্মনা।'  
অর্থাৎ জীবিতাত্যয় (অগ্নাভাবে) মৃত্যু সম্ভাবিত হইলে যে কোনও স্থান হইতে অন্ন  
ভক্ষণ করিতে পারে, পদ্মপত্র যেমন জলে লিপ্ত হয় না, তেমনি সেই ভক্ষণকারীও ভক্ষণ  
নিবৃত্ত পাপে স্পৃষ্ট হয় না। ঐকিঞ্চ, কোন লোক যদি নিজের ব্রহ্মজ্ঞতার অভিমানে এরূপ  
ভক্ষণ করে, কিংবা কেহ যদি সমাজের অহিতকর পাপজীবন-শোষণার্থ এরূপ অভক্ষ্য ভক্ষণ  
করে, তাহা হইলে নিশ্চয়ই তাহাকে পাপী হইতে হইবে। পক্ষান্তরে, বিদ্যাভিগুণসম্পন্ন ব্যক্তির  
এরূপ অভক্ষ্য-ভক্ষণে যে, কিছুমাত্রই পাপ হয় না, তাহা নহে, পরন্তু, অল্পমাত্র হয়, ইহাই  
বিশেষ। এ বিষয়ে আরও কিছু জানিতে হইলে ব্রহ্মসূত্র ৩।৪।২৮ সূত্র দ্রষ্টব্য।



আটকী কুল্যাব প্রাপ্তির পূর্বেই স্তুভিক্ষা হইয়াছিলেন, অর্থাৎ ভিক্ষায় উত্তম অন্ন লাভ করিয়াছিলেন ; তথাপি স্ত্রীজন-স্বভাবানুসারে তাহা অনাদর না করিয়া, স্বামীর হস্ত হইতে গ্রহণ পূর্ব্বক স্থাপন করিধেন ॥ ৭৯ ॥ ৫

স হ প্রাতঃ সঞ্জিহান উবাচ—যদ্বতানশ্চ লভেমহি, লভে-  
'মহি ধনমাত্রাং রাজাসৌ যক্ষ্যতে, স মা সর্বৈরাহ্বিজ্যৈ-  
বৃণীতেতি ॥৮০॥৬

[সঃ (উষন্তিঃ) হ (কিল) প্রাতঃ (প্রাতঃকালে) সঞ্জিহানঃ (শয্যাং ত্যজন্) উবাচ [পত্নীম্ ইতি শেষঃ] ; বত (খেদে) যৎ (যদি) অনশ্চ [অংশং ভোক্তুং] লভে-  
মহি, [তেন লব্ধবলঃ সন্] ধনমাত্রাং (ধনশ্চ অংশম্, অন্নং ধনমিত্যর্থঃ) লভেমহি ।  
[যতঃ] অসৌ (অনতিদূরবর্তী) রাজা যক্ষ্যতে (যজ্ঞং করিষ্যতে), সঃ (রাজা) মা  
(মাং) সর্বৈঃ আহ্বিজ্যৈঃ (ঋত্বিক্ কৰ্ম্মভিঃ) বৃণীত, (সর্ব-ঋত্বিক্ কৰ্ম্মসম্পাদনায়া  
তত্র মাং নিযোজ্যতে ইতি ভাবঃ) ॥

তিনি প্রাতঃকালে শয্যা ত্যাগ করিবার সময় [পত্নীকে লক্ষ্য করিয়া] বলিলেন,  
যদি কিঞ্চিৎ অন্ন লাভ করিতে পারিতাম, [তাহা হইলে] কিঞ্চিৎ ধন পাইতে  
পারিতাম ; [কারণ], এই নিকটবর্তী রাজা যজ্ঞ করিবেন, তিনি আমাকে সমস্ত  
ঋত্বিক্-কৰ্ম্মের জন্ত বরণ করিবেন ॥

শাক্তরভাব্যম্ । স তস্তাঃ কৰ্ম্ম জানন্ প্রাতঃ উষাকালে সঞ্জিহানঃ শয়নং  
নিজাং বা পরিত্যজন্ উবাচ পত্ন্যাঃ শৃণুস্ত্যাঃ—যৎ যদি, বতেতি থিগ্ধমানঃ,  
অনশ্চ স্তোকং লভেমহি, তদ ভুক্ত্বান্নং সমর্থো গত্বা লভেমহি ধনমাত্রাং ধনশ্চান্নম্ ;  
ততোহস্মাকং জীবনং ভবিষ্যতীতি । ধনলাভে চ কারণমাহ—রাজা অসৌ  
নাতিদূরস্থানে যক্ষ্যতে ; যজমানহাং তস্তান্ননেপদম্ । স চ রাজা মা মাং  
পাত্ৰমুপলভ্য সর্বৈঃ আহ্বিজ্যৈঃ ঋত্বিক্ কৰ্ম্মভিঃ ঋত্বিক্ কৰ্ম্মপ্রয়োজনায়ৈত্যর্থঃ,  
বৃণীতেতি ॥৮০॥৬

আনন্দগিরিঃ । তস্তাঃ কৰ্ম্ম কুল্যাবাণাং পরিরক্ষণম্ । যক্ষ্যতীতি কন্মাত্ত্বং,  
তত্রাহ—যজ্ঞমানাদিতি । রাজো যজমানহাং যাগফলশ্চ আশ্রয়গামিত্যাং যক্ষ্যত ইত্যান্ননে  
পদং প্রযুক্তমিত্যর্থঃ । অস্তেবামুপদ্রষ্টৃৎসম্ভবে কুতস্তামেব রাজা মানয়িষ্যতি ইত্যার্ক্যাহ—  
স চেতি ॥৮০॥৬

ভাষ্যানুবাদ । সেই উষন্তি তাঁহার (পত্নীর) কুল্যাব রক্ষণ

রূপ] কার্য জানেন বলিয়াই প্রাতঃসময়—উষাকালে শয্যা বা নিদ্রা  
ত্যাগ করিতে করিতে, পত্নী-শুনিতে পান, এমন ভাবে বলিলেন যে,  
পরিশ্রান্ত আমি যদি অন্নের কিয়দংশ লাভ করিতাম, [তাহা হইলে]  
সেই অন্ন ভক্ষণ করিয়া শক্তি লাভ করত যাইয়া ধনের মাত্রা অর্থাৎ  
কিঞ্চিৎ ধন লাভ করিতাম; তাহাতে আমাদের জীবিকা-নির্বাহ হইবে।  
ধন লাভের কারণ বলিতেছেন—এই রাজা অনতিদূরবর্তী স্থানে যজ্ঞ  
করিবে; সেই রাজা আমাকে উপযুক্তপাত্র পাইয়া সমস্ত আর্হিজ্যের অর্থাৎ  
ঋত্বিকগণের কর্তব্য কর্মের জন্য বরণ করিতে পারে ॥ ৮০ ॥ ৬

তং জায়োবাচ হস্ত পত ইম এব কুল্মাষা ইতি, তান্  
খাদিত্বামুং যজ্ঞং বিততমেয়ায় ॥ ৮১ ॥ ৭

জায়া (আটিকী) তম (উষস্তি) উবাচ—হস্ত (ঔৎসুক্যে) পতে ! (হে স্বামিন্) !  
ইমে (ত্বং প্রদত্তাঃ) কুল্মাষাঃ [সন্তি] ইতি । [সঃ] তান্ (কুল্মাষান্) খাদিত্বা (ভিক্ষয়িত্বা)  
অমুং বিততং (যাজ্ঞিকৈঃ বিস্তারিতং) যজ্ঞং এয়ায় (জগাম) ।

জায়া আটিকী তাঁহাকে বলিলেন—হে স্বামিন্ এই ত তোমারই প্রদত্ত  
কুল্মাষ [রহিয়াছে]; তিনি তাহা ভক্ষণ করিয়া এই বিতত (যাজ্ঞিকগণ-প্রারক)  
যজ্ঞে গমন করিলেন ॥

শাকুরভাষ্যম্ । এবমুক্তবস্তং জায়োবাচ—হস্ত গ্রহণ হে পতে, ইম এব ;  
যে মদন্তবিনিষ্কিপ্তাঃ ইয়া কুল্মাষা ইতি । তান্ খাদিত্বা অমুং যজ্ঞং রাজ্ঞো বিততং  
বিস্তারিতং ঋত্বিকৃভিঃ এয়ায় ॥ ৮১ ॥ ৭

আনন্দগিরিঃ । হস্ত ইতি অন্নলেশলাভশ্চেদেবং ধনলক্ষিয়ারা জীবনহেতুরিতির্থঃ ॥ ৮১ ॥ ৭

ভাষ্যানুবাদ । এই কথা বলিলে পর জায়া তাঁহাকে বলিলেন,  
হে পতে ! (স্বামিন্) তুমি আমার হস্তে যে কুল্মাষসমূহ সমর্পণ করিয়া  
ছিলে, এই ত তাহাই [ আছে ] ; [ উষস্তি ] সে সমস্ত ভক্ষণ করিয়া  
রাজার সেই ঋত্বিকগণ-বিস্তারিত (যাজ্ঞিকগণকর্তৃক প্রারক) যজ্ঞে  
গিয়াছিলেন ॥ ৮১ ॥ ৭

তত্ৰোদগাতৃনাস্তাবে স্তোষ্যমাণানুপোপবিবেশ । স হ  
প্রস্তোতারমুবাচ ॥ ৮২ ॥ ৮

তত্র (যজ্ঞক্ষেত্রে) [গত্বা] আস্তাবৎ (স্তোত্রভূমৌ) উদগাতৃন্ (পুরুষ ন্)  
(আসান্ত) স্তোষ্যমাণান্ (স্তোত্রপাঠকারিণঃ) উপ (সমীপে) উপবিবেশ  
(তেষাং সমীপে উপবিষ্টঃ) । [উপবিষ্ট চ] সঃ (উষস্তিঃ) প্রস্তোতারং  
(প্রস্তাবকর্তারম্) উবাচ (পপ্রচ্ছ) হ (কিল) ॥

[উষস্তি] যজ্ঞে যাইয়া স্তোত্র-পাঠের স্থানে উদগাতৃপুরুষগণকে প্রাপ্ত  
হইয়া স্তোত্রপাঠকারীগণের সমীপে উপবেশন করিলেন ; তিনি [উপবেশনের  
পূর্] ‘প্রস্তাব’ পাঠকারীকে জিজ্ঞাসা করিলেন ॥

শাকর-ভাষ্যম্ । তত্র চ গত্বা উদগাতৃপুরুষান্ আগত্য, আস্তবস্তি অগ্নিনিতি  
আস্তাবঃ, ‘তস্মিন্ আস্তাবে স্তোষ্যমাণান্ উপ উপবিবেশ—সমীপে উপবিষ্টস্তেষা-  
মিত্যর্থঃ । উপবিষ্ট চ স হ প্রস্তোতারমুবাচ ॥ ৮২ ॥ ৮

স্মানন্দগিরিঃ । রাজ্ঞো যজ্ঞস্তত্র ইত্যুচ্যতে । উদগাতুরেকত্বে কুতো বহুজিরিত্যাশঙ্ক্যাহ  
—উদগাতৃপুরুষান্নিতি । স্ববস্ত্যগ্নিনিতি সপ্তম্যা সংবাদদেশো বা নির্দিষ্টতে ॥ ৮২ ॥ ৮

‘ভাষ্যানুবাদ । সেখানে যাইয়া, উদগাতৃ-পুরুষগণকে প্রাপ্ত  
হইয়া, যেখানে স্তুতি পাঠ হয়, সেই ‘আস্তাব’ স্থলে স্তোত্রপাঠকারী  
দিগের সমীপে উপবেশন করিলেন ; তিনি উপবেশন করিয়া  
প্রস্তোতাকে জিজ্ঞাসা করিলেন (৪) ॥ ৮২ ॥ ৮

প্রস্তোতর্যা দেবতা প্রস্তাবমস্বায়ত্ত্বা, তাক্ষেদবিদ্বান্  
প্রস্তোষ্যসি, মূর্ধ্বা তে বিপতিষ্যতীতি ॥ ৮৩ ॥ ৯

[উষস্তিপ্রশ্নোহয়মুচ্যতে—“প্রস্তোতঃ” ইত্যাदिना ।]—হে প্রস্তোতঃ !  
(হে প্রস্তাবপাঠক ! ) যা দেবতা প্রস্তাবং (ত্বয়া পঠিষ্যমাণং স্তোত্রবিশেষং)  
অনুয়াস্তা (অনুগতা), তাম্ (দেবতাম্) অবিদ্বান্ (অজানন্) চেৎ (যদি)  
প্রস্তোষ্যসি (প্রস্তাবং পঠিষ্যসি) । [তর্হি] তে (তব) মূর্ধ্বা (মস্তকং)  
বিপতিষ্যতি (বিস্পষ্টং পতিষ্যতি) ইতি ॥

হে প্রস্তোতঃ (প্রস্তাবপাঠকারিন্ ! ) যে দেবতা এই প্রস্তাবে অনুগত  
আছেন, তাঁহাকে না জানিয়া যদি প্রস্তাব, পাঠ করিবে নিশ্চয়ই তোমার  
মস্তক পতিত হইবে ॥ ৮৩ ॥ ৯

(৪) তাৎপর্য—যজ্ঞকাণ্ডে অষ্টাশ্র কার্যের স্থায় ‘প্রস্তাব’ ‘প্রতিহার’ ও উল্লীখাদি পাঠেরও  
ব্যবস্থা আছে । তন্মধ্যে প্রস্তাবপাঠক ‘প্রস্তোতা,’ প্রতিহারপাঠক ‘প্রতিহর্তা,’ এবং উল্লীখ-  
পাঠক—‘উদগাতা’ নামে অভিহিত হন ।

শাক্ত-ভাষ্যম্। হে প্রস্তোতঃ ইত্যাদি। অভিযুক্তকরণায়, যা দেবতা  
প্রস্তাবং প্রস্তাবভক্তিং অনুগতা অদ্বায়তা, তাং চেৎ দেবতাং প্রস্তাবভক্তেঃ অবিদ্বান্-  
সন্ প্রস্তোষ্যসি বিদ্বষো মন সমীপে; তৎপরোক্ষৈহপি চেৎ, বিপতেৎ তস্তা মূর্খা,  
কৰ্ম্মমাত্রবিদাম্ অনধিকার এব কৰ্ম্মণি স্তাৎ; তচ্চানিষ্টম্। অবিদ্বান্যপি  
কৰ্ম্মদর্শনাৎ, দক্ষিণমার্গশ্রুতেশ্চ; অনধিকারে চ অবিদ্বান্ উত্তর এবৈকো  
মার্গঃ শ্রুয়েত; ন চ স্মার্তকৰ্ম্মনিমিত্ত এব দক্ষিণঃ পন্থাঃ, “যজ্ঞেন দানেন”  
ইত্যাদিশ্রুতঃ; “তথোক্তস্তা নয়” ইতি চ বিশেষণাৎ বিদ্বৎসনক্ষমেব কৰ্ম্মণ্যনু-  
ধিকারঃ, ন সৰ্ব্বত্রাগ্নিহোত্র-স্মার্তকৰ্ম্মাধ্যয়নাদিষু চ; অনুজ্ঞায়ান্তত্র দর্শনাৎ।  
কৰ্ম্মমাত্রবিদামপ্যধিকারঃ সিদ্ধঃ কৰ্ম্মণীতি, মূর্খা তে বিপতিষ্যতীতি ॥ ৮৩ ॥ ৯

আনন্দগিরিঃ। কিমর্থমান্বয়ঃ? তদাহ—অভিযুক্তকরণায়ৈতি। বিদ্বৎ  
সমীপে দেবতামবিদ্বান্ প্রস্তোষ্যসি চেদ্মূর্খা তে বিপতিষ্যতীত্যগ্রে সম্বন্ধঃ। নহু অবিদ্বান্নিন্দায়া  
বিবক্ষিতত্বাৎ বিদ্বৎসমীপবচনম্ অকিঞ্চৎকরমিতি চেৎ। তৎপরোক্ষৈহপি সীতি।  
তস্তোত্যবিদ্বান্ প্রস্তোতোচ্যতে। না ভূৎ কৰ্ম্মমাত্রবিদাং কৰ্ম্মণ্যধিকার ইতি চেৎ। তদাহ—  
তচ্চেতি। তেনোভো কুরুত ইত্যাদি শ্রুতাবিতি শেষঃ। অবিদ্বান্যপি কৰ্ম্মাধিকারে  
হেতুস্তরমাহ—দক্ষিণেনেতি। তদেব ব্যতিরেকদ্বারা ফোরয়তি—অনধিকারে চৈতি।  
তস্মৈব সমুচ্চয়ফলত্বাদিত্যর্থঃ। নহু দক্ষিণমার্গস্ত বাপীকুপতটাকাদিস্মার্তকৰ্ম্মপ্রযুক্তত্বাৎ  
বৈদিকে কৰ্ম্মণি বিদ্বানেবাধিক্রিয়তে, নেতাহ—নচেতি। যজ্ঞেন দানেন লোকাঙ্কুরগ্ৰীতি  
বৈদিককৰ্ম্মনিষ্ঠানামজ্ঞানাসেব দক্ষিণমার্গশ্রবণাদিতি হেতুমাৎ—যজ্ঞেনেতি। ইতচ্চা-  
বিদ্বাং বিদ্বৎসমীপে কৰ্ম্মাধিকারো নাস্তীত্যাহ—তথোক্তস্তাস্মেতি। দেবতাবিজ্ঞান-  
গুণস্ত তে মূর্খা বিপতিষ্যতি ইত্যনেন প্রকারেণ ময়োক্তস্তা মূর্খা ব্যপতিষ্যাদিতি বিশেষত্রবণাৎ  
বিদ্বৎসমীপে তদনুজ্ঞামস্তুরেণ কৰ্ম্ম কুর্ষতোহপরাধিত্বাৎ তস্তা কৰ্ম্মণ্যনধিকার এবত্যর্থঃ। বিদ্বদ-  
সমীপে পুনরবিদ্বষোহপি কৰ্ম্মণ্যধিকারোহস্তীত্যাহ—ন সৰ্ব্বত্রৈতি। অগ্নিহোত্রাদৌ ত্রৌতে  
কৰ্ম্মণি, স্মার্তেষু চ বাপীকুপতটাকাদিস্মার্তকৰ্ম্মাধ্যয়নজপাদিষু চ বিদ্বৎসমীপমস্তুরেণাপি সৰ্ব্বস্মিন  
কালে কৰ্ম্মমাত্রবিদো নাধিকারোহস্তীত্যর্থকং বক্তুমিত্যর্থঃ। তত্র হেতুমাৎ—অনুজ্ঞেতি।  
ভগবন্তঃ বা অহং বিবিদিমাণীত্যাদিনা রাজ্ঞা স্বকায়কৰ্ম্মনির্ব্বর্তনে প্রার্থনাদর্শনাদেত এব স্মা  
সমতিস্থতাঃ স্তবতামিতি হানুজ্ঞোপলভ্যাদস্তোব্যবিদ্বান্যপি কৰ্ম্মণ্যধিকার ইত্যর্থঃ। উক্তমর্থমুপ-  
সংহরতি—কৰ্ম্মমাত্রেনেতি। বিদ্বৎসমীপে তদনুজ্ঞামলঙ্ঘ্য নাস্তি কৰ্ম্মানুষ্ঠানং, ইত্যেতন্নিগ-  
ময়িতুমিতি শব্দঃ। মূর্খা তে বিপতিষ্যতীত্যেতদন্তঃ প্রস্তোতৃবিষয়ং বাক্যং ব্যাপ্যতমিত্যনু-  
বদতি—মুদ্রেক্তি ॥ ৮৩ ॥ ৯

ভাষ্যানুবাদ। আপনার দিকে অভিযুক্ত করিবার জন্য হে।

প্রস্তোতঃ! এইরূপে সম্বোধন করিয়া [বলিলেন],—যে দেবতা  
প্রস্তাবে অর্থাৎ প্রস্তাবনামক সামবেদীয় অংশবিশেষে অদ্বায়ন্ত,  
অর্থাৎ অনুগত আছেন, প্রস্তাবভাগের সেই দেবতাকে না জানিয়া যদি  
তদভিজ্ঞ আমার সমীপে প্রস্তাব পাঠ করিবে, [তাহী হইলে]  
তুমার মস্তক পতিত হইবে। উষস্তির অগোচরেও যদি তাহার

মস্তকপাত হইত, তাহা হইলে নিশ্চয়ই কেবলই কৰ্ম্মমাত্রাভিজ্ঞদিগের কৰ্ম্মানুষ্ঠানে অনধিকারই সম্ভাবিত হইত; অথচ তাহা ত অভিপ্রেত নহে; কারণ, অভিজ্ঞদিগেরও কৰ্ম্মানুষ্ঠান দেখিতে পাওয়া যায়। বিশেষতঃ [তাহাদের জন্ম] দক্ষিণ-মার্গ-বোধক (ধূমাদি পথপ্রতিপাদক) শ্রুতিও রহিয়াছে। অবিদ্বান্দিগের যদি কৰ্ম্মে অধিকারই না থাকিত, তাহা হইলে কেবল একমাত্র উত্তরমার্গেরই (অর্চিরাদি পথেরই) শ্রুতি থাকিত। আর এ কথাও বলা যায় না যে, কেবল স্মৃত্যুক্ত কৰ্ম্মের জন্মই দক্ষিণ পথ, [অপরের জন্ম নহে]; কারণ, শ্রুতি আছে— ‘যজ্ঞ দান প্রভৃতি দ্বারা’ ইত্যাদি। এখানে বিশেষ করিয়া বলা হইয়াছে যে, ‘আমাকর্তৃক সেইরূপে অভিহিতের—’ ইতি। অতএব বিদ্বানের সমক্ষেই অভ্যন্তর কৰ্ম্মানুষ্ঠানে অনধিকার, কিন্তু, অগ্নিহোত্র, কিংবা স্মার্ত্ত (স্মৃত্যুক্ত) কৰ্ম্ম ও অধ্যয়নাদি সমস্ত কৰ্ম্মে নহে; কারণ, বিশেষ বিশেষ ঐ সকল কৰ্ম্মে [অবিদ্বান্দিগের পক্ষেও] অনুজ্ঞা দেখিতে পাওয়া যায়; অতএব, কেবল কৰ্ম্মমাত্রাভিজ্ঞ লোক দিগেরও কৰ্ম্মে অধিকার সিদ্ধ হইল ॥ ৮৩॥৯

এবমেবোদগাতারমুবাচোদগাতৰ্বা দেবতোদগীথমম্বায়ত্তা, তাঞ্জেদবিদ্বানুদগাত্মসি মূৰ্দ্ধা তে বিপতিষ্যতীতি ॥ ৮৪ ॥ ১০ ॥

এবমেব প্রতিহর্তারমুবাচ। প্রতিহর্তৰ্বা দেবতা প্রতিহার-মম্বায়ত্তা তাঞ্জেদবিদ্বান্ প্রাতহরিন্যসি মূৰ্দ্ধা তে বিপতিষ্যতীতি, তে হ সমারতাস্তৃষগীমাসাঞ্চক্রিরে ॥ ৮৫ ॥ ১১ ॥

ইতি প্রথমাধ্যায়স্য দশমঃ খণ্ডঃ ॥ ১০ ॥

[সঃ উষন্তি] এবং (পূৰ্ব্ববৎ) এব উদগাতারম্ (উদগীথপাঠকম্) উবাচ— হে উদগাতঃ, যা দেবতা উদগীথম্ অম্বায়ত্তা (অম্বগতা), চেৎ (যদি) তাম্ (দেবতাম্) অবিদ্বান্ (অজানন্ সন্) উদগাত্মসি (উদগীথং গাত্মসি, ) [তহি] তে (তব) মূৰ্দ্ধা (মস্তকং) বিপতিষ্যতি (ইত্যাদি পূৰ্ব্ববৎ) ॥

এই প্রকার উদগাতাকে জিজ্ঞাসা করিলেন— হে উদগাতঃ, যে দেবতা

উদ্গীথে অনুগত রহিয়াছেন ; তাঁহাকে না জানিয়া যদি তুমি উদ্গীথ গান করিবে, তাহা হইলে তোমার মস্তক পড়িয়া যাইবে ॥

এবম্ ( পূর্ববৎ ) এব প্রতিহর্তারং ( প্রতিহারপাঠকং ) উবাচ—হে প্রতিহর্তঃ, যা দেবতা প্রতিহারম্ অনায়তা ( অনুগতা ), চেৎ ( যদি ) তাং দেবতাম্ অবিদ্বান্ প্রতিহরিষ্যসি ( প্রতিহারকর্ম করিষ্যসি ), [ ত্বহি ] তে ( তব ) মৃদ্ধা বিপর্তিষ্যতি ইতি ! তে ( প্রস্তোতৃপ্রভৃতয়ঃ ) হ, ( কিল ) সমারতাঃ ( নিকৃষ্টব্যাপারঃ সন্তঃ ) তুষ্ণীম্ আসাধক্ৰিরে ( নোনীভাবেন তস্থুরিতার্থঃ ) ॥

পূর্বের ত্যায় প্রতিহর্তাকেও জিজ্ঞাসা করিলেন—হে প্রতিহর্তঃ, যে দেবতা প্রতিহারে অনুগত আছেন, তাঁহাকে না জানিয়া তুমি যদি প্রতিহারকর্ম করিবে, তাহা হইলে তোমার মস্তক পড়িয়া যাইবে । তখন তাহার স্ব স্ব কাঁধা হইতে নিবৃত্ত হইয়া তুষ্ণীভাবে রহিলেন ॥

ইতি প্রথমাধ্যায়স্ত দশমঃ খণ্ডঃ ॥ ১০ ॥

শাক্ষর-ভাষ্যম্ । এবমেনবোপাতারং প্রতিহর্তারমুবাচেত্যাদি সনাতনম্ ২ । তে প্রস্তোত্রাদয়ঃ কর্মভাঃ সমারতাঃ উপরতাঃ সন্তঃ মৃদ্ধপাতভয়াৎ তুষ্ণীমাসাধক্ৰিরে অত্যাচারকুর্কন্তঃ, অথিত্যৎ ॥ ৮৪-৮৫ ॥ ১০-১১ ॥

আনন্দগিরিঃ । তুষ্ণীমিত্যস্ত অর্থমাহ—অন্যচেচতি । তত্র ক্ষেতুমহ—অর্থিত্যাদিতি । তত্তদেবতাবিষয়বিজ্ঞানার্থেন কর্মাস্তরমকুর্কন্তশ্চাক্রায়ণাভিমুখাঃ স্থিতা ইত্যর্থঃ ॥ ৮৪ - ৮৫ ॥ ১০—১১ ॥

ভাষ্যানুবাদ । এই প্রকারই উদ্গাতা ও প্রতিহর্তাকে জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, ইত্যাদির অর্থ পূর্বের ত্যায় । সেই প্রস্তোতা প্রভৃতির কর্ম হইতে, নিবৃত্ত হইয়া আর কিছু না করিয়া মস্তকপাতের ভয়ে তুষ্ণীভূত হইয়া রহিলেন ; কারণ, তাঁহারাও অর্গী, অর্থাৎ উষন্তির নিকট ঐ সকল দেবতা-বিষয়ক জ্ঞানলাভের প্রয়াসী, এই জন্যই চূপ করিয়া রহিলেন ॥ ৮৪—৮৫ ॥ ১০—১১ .

প্রথম অধ্যায়ে দশম খণ্ডের ভা যানুবাদ ॥ ১০

## প্রথমোধ্যায়ঃ একাদশঃ খণ্ডঃ ।

অথ হৈনং যজমান উবাচ । ভগবন্তং বা অহং বিবিদি-  
শাণীতি, উষস্তিরস্মি চাক্রায়ণ ইতি হোবাচ ॥ ৮৫ ॥ ১

অর্থ (অনন্তরং) যজমানঃ (যজ্ঞকর্তা রাজা) হ (ইতিহে) এনম্ (উষস্তিম্)  
উবাচ (উক্তবান্) - ভগবন্তং (পূজার্থং স্বাং) বিবিদিষ্যামি (বেদিতুম্ ইচ্ছামি) ।  
[অপরঃ] উবাচ—চাক্রায়ণঃ (চক্রশ্চ অপত্যং) উষস্তিঃ (এতন্নামকঃ) অস্মি  
(ভবামি) অহম্ ইতি শেষঃ ] ইতি ॥

অনন্তরং যজ্ঞকর্তা রাজা তাঁহাকে বলিলেন—মহাশয়কে জানিতে ইচ্ছা  
করি ; তিনি বলিলেন—আমি হইতেছি চক্রের পুত্র—উষস্তি ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । অথ অনন্তরং হ এনম্ উষস্তিং যজমানো রাজা উবাচ—  
ভগবন্তং বৈ পূজ্যবন্তম্ অহং বিবিদিষ্যামি বেদিতুমিচ্ছামি, ইত্যুক্ত উষস্তিরস্মি  
চাক্রায়ণঃ তবাপি শ্রোত্রপথমাগতো যদি—ইতি হোবাচ উক্তবান্ ॥ ৮৫ ॥ ১ ॥

আনন্দ-গিরিঃ । অথ হৈনমিত্যাदि ব্যাকরোতি—অথৈতি । প্রস্তোতৃপ্রভৃतीनां  
ভূকীৰ্ত্তবাদিতি শেষঃ ॥ ৮৫ ॥ ১

ভাম্যানুবাদ । অনন্তর যজমান (যজ্ঞকর্তা) রাজা ইহাকে—  
উষস্তিকে বলিয়াছিলেন—ভগবান্কে অর্থাৎ পূজনীয় আপনাকে আমি  
জানিতে ইচ্ছা করি ; এইরূপ জিজ্ঞাসিত হইয়া [তিনি] বলিলেন—  
'আমি হইতেছি উষস্তিনামক চাক্রায়ণ, অর্থাৎ চক্রের পুত্র ; সম্ভবতঃ  
তোমারও শ্রোত্রপথগত হইয়া থাকিব' ॥ ৮৫ ॥ ১

স হোবাচ ভগবন্তং বা অহমেতিঃ সর্বেষাং সর্বিজ্যৈঃ পঠ্যৈ-  
ষিষম্ । ভগবতো বা অহমবিত্ত্যান্য়ানবুধি ॥ ৮৬ ॥ ২

সূঃ (যজমানঃ) হ (কিল) উবাচ—অহং ভগবন্তং (পূজার্থং স্বাং) বৈ  
(এব) এতিঃ সর্বেঃ সর্বিজ্যৈঃ (সর্বিজ্ঞকর্মান্ভিঃ) পঠ্যৈষিষম্ (পর্যোষণম্—  
অন্বেষণং কৃতবান্ অস্মি) ; [এষ সর্বিজ্ঞকর্মান্ বরিতুং স্বাম্ এব অন্বেষ্যমাণঃ  
অস্মি], ভগবতঃ (ভবতঃ) অবিত্ত্যা (অলাভেন) বৈ (এব) অহং অত্মান্  
[(ব্রাহ্মণান্) অবুধিঃ (কর্মান্ কৃতবান্ অস্মি)] ॥

তিনি (রাজা) বলিলেন—আমি এই সমস্ত ঋত্বিক-কর্মের জন্য আপনাকেই  
অর্ঘ্যবশ করিয়াছিলাম ; আমি আপনার অপ্রাপ্তিতেই অপর সকলকে বরণ  
করিয়াছি ॥

শাকুর-ভাষ্যম্ । সহ যজমান উবাচ—সত্যমেবমহং ভগবন্তঃ বহুগুণম্  
অশ্রোষম্, সর্কৈশ্চ ঋত্বিকশ্চভিঃ—আত্বিজ্যৈঃ পর্যোষিষং পর্যোষণং কৃতবান্ অস্মি ;  
অন্যিষ্য ভগবতো বৈ অহমনিভ্যা অলাভেন অত্মান্ ইমান্ অবৃষি বৃতবানস্মি ॥৮৫॥২

অনিচ্ছগিরিঃ । চাকারগুণস্ত বচনমঙ্গাকরোতি—সত্যমিতি । অঙ্গীকারস্যৈ  
ক্ষোরগতি—এবমিতি ! আত্বিজ্যৈরিত্যস্ত ব্যাপ্যানম্ ঋত্বিকশ্চভিরিতি, তদর্থমিতি যাবৎ ।  
যদি মান্ আত্বিজ্যার্থমহংহিতবানসি, কিমিতি ইমান্ অত্মান্ বৃতবান্ ? ইত্যাকাঙ্ক্যাহ—  
অহিষোতি ॥ ৮৫ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । সেই যজমান (রাজা) বলিলেন, সত্যই বটে,  
বহুগুণসম্পন্ন আপনার নাম আমি শ্রবণ করিয়াছি ; এবং সমস্ত  
আত্বিজ্য অর্থাৎ ঋত্বিক-কর্মের জন্যও আপনার অনুসন্ধান করিয়াছি ।  
অর্ঘ্যবশ করিয়া আপনার অপ্রাপ্তিতে অর্থাৎ অলাভে অপর ইহাদিগকে  
বরণ করিয়াছি ॥ ৮৬ ॥ ২

ভগবাত্তেজস্ব মে সর্কৈরাত্বিজ্যৈরিতি, তথৈতৎ তহেত-  
এব সমতিসৃষ্টাঃ স্তবতাম্ । যাবদ্বৈভ্যো ধনং দদ্যাস্তাবন্মম  
দদ্যা ইতি । তথেতি হ যজমান উবাচ ॥ ৮৭ ॥ ৩

[অধুনাপি] ভগবান্ (ভবান্) এব ( নিশ্চয়ে ) মে (মম) সর্কৈঃ আত্বিজ্যৈঃ  
(ঋত্বিক-কর্মভিঃ) [সম্পন্নঃ অস্ত], ইতি [উক্তঃ সন্ উষস্তিঃ] তথা ইতি [আহ], অর্থ  
(অনন্তরং) তাহ (তথা সতি) এতে (ত্বয়া পূর্কং বৃত্যঃ) এব সমতিসৃষ্টাঃ (মম্বা  
অনুজ্ঞাতাঃ সন্তঃ) স্তবতাং (স্ততিপাঠং কুর্কন্ত) ; [পরন্তু] ত্বম এভ্যঃ (ঋত্বিগ্ভ্যঃ)  
যাবৎ (যৎপরিমাণং) ধনং দদ্যাঃ (প্রবচ্ছসি) ; তাবৎ ( তৎপরিমাণং [ধনং] ন  
(মহং) দদ্যাঃ ইতি ; যজমানঃ তথা (তদ্বদেব অস্ত) ইতি হ উবাচ ॥

[রাজা বলিলেন]—আপনিই আমার সমস্ত ঋত্বিক কর্মে ব্রতী হউন ; [উষন্তি  
বলিলেন]—তাহাই হউক ; পরন্তু, তাহা হইলে ইহারাই আমার অনুমতি প্রাপ্ত  
হইয়া স্ততিপাঠ করুক ; কিন্তু ইহাদিগকে যে পরিমাণ ধন দান করিব, আমাকেও  
সেই পরিমাণে দান কারবে ; যজমান (রাজা) বলিলেন—তথাস্তু ॥

শাকুর-ভাষ্যম্ । অতাপি ভগবান্ তু এব মে মম সর্কৈঃ আত্বিজ্যৈঃ



ঋত্বিকর্ষার্থমন্ত্ৰ, ইত্যুক্তঃ তথেষ্ট্যাহ উষস্তিঃ ; কিন্তু অথৈবং তর্হি এত, এব ত্বয়া  
পূর্বং বৃত্তাঃ ময়া সমতিসৃষ্টাঃ ময়া সমাক্ প্রসম্নেন অনুজ্ঞাতাঃ সন্তঃ স্তবতাম্ ;  
ত্বয়া তু এতৎ কার্যাম্—যাবন্তু এভাঃ প্রস্তোত্রাদিভ্যঃ সর্বেভ্যো ধনং দত্তাঃ  
প্রবচ্ছসি, তাবৎ মম দত্তাঃ ; ইত্যুক্তঃ তথেষতি হ যজমান উবাচ ॥ ৮৭ ॥ ৩ ॥

আনন্দগির্নিঃ । এবং গতে কিমধুনা কর্তব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অদ্যাপীতি ।  
চাক্রায়ণানুসৃতিং শ্রদ্ধা কিমিদমিতি ব্যাকুলিতেষু প্রস্তোতৃপ্রভৃতিষু ক্রতে—কিস্তিতি ।  
উভয়ানুসৃত্যপেক্ষয়ানুসৃত্যম্ । মম অলাভেন অর্ঘ্যাব্যং বৃতদন্ত নিবৃত্তাবস্থায়ামিত্যাং—  
উহীতি । অনুজ্ঞাতাঃ সন্তঃ প্রস্তোত্রাদয়ঃ স্তুতিং কুর্পতামিত্যাহ স্তবতামিতি ।  
অন্ত এবং ; স্বদর্শং পুনর্ময়া কিং বিবেশমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ত্বয়া স্তিতি ॥ ৮৭ ॥ ৩

০. ভাষ্যানুবাদ । এখনও আপনি আমার সমস্ত আর্হিজা অর্থাৎ  
ঋত্বিক-কর্ষের নিমিত্ত [ব্রতী] হউন ; ইহা কথিত হইলে, উষস্তি বলি-  
লেন—‘তথাস্তু’, কিন্তু, এরূপই যদি হয়, তাহা হইলে, পূর্বের তুমি  
ঋত্বিকের বরণ করিয়াছ, তাহারাই আমাকর্তৃক সমতিসৃষ্ট হইয়া—  
সম্পূর্ণ প্রসন্নচিত্ত আমার অনুমতি প্রাপ্ত হইয়া স্তুতি করুক ; তবে  
তোমাকে ইহা করিতে হইবে যে, প্রস্তোত্র প্রভৃতি এই সকলকে যে  
পরিমাণ ধন দিবে, সেই পরিমাণ ধন আমাকেও দিবে ; এই কথার পর  
যজমান রাজা বলিলেন—সেইরূপই হইবে ॥ ৮৮ ॥ ৩

অথ হৈনং প্রস্তোতোপসমাদ ; প্রস্তোতর্যা দেবতা প্রস্তাব-  
মদ্বায়ত্তা, তাক্ষেদবিদ্বান্ প্রস্তোষ্যসি মূর্ধ্না তে বিপতিষ্যতীতি  
মা ভগবানবোচৎ কতমা সা দেবতেতি ॥ ৮৮ ॥ ৪

অথ (অনন্তরং) প্রস্তোত্র (প্রস্তাবপাঠকঃ) হ এনম্ (উষস্তিম্) উপসমাদ  
(উষস্তিসমীপং জগান) ; [ আগত্য চ উষস্তিম্ উবাচ ] —‘হে প্রস্তোত্রঃ, বা দেবতা  
‘প্রস্তাবম্’ (স্তুতিবিশেষম্) অদ্বায়ত্তা, চেৎ (যদি) তাম্ অবিদ্বান্ (অজানন্) প্রস্তো-  
ষ্যসি, মূর্ধ্না তে বিপতিষ্যতি, ইতি (এতৎ) ভগবান্ মা (মাম্), অবোচৎ ( উক্তবান্  
অসি, ) [ ত্বমেব মে ক্রহি ] কতমা সা দেবতা ? ইতি ॥

অনন্তর প্রস্তোত্র, ইহার নিকট উপস্থিত হইলেন, [ এবং , বলিলেন ]  
আপনি যে, আমাকে বলিয়াছিলেন ‘হে প্রস্তোত্রঃ, যে দেবতা ‘প্রস্তাবে’ অনুগত,  
সেই দেবতাকে না জানিয়া যদি তুমি প্রস্তাব পাঠ করিবে, তাহা হইলে তোমার  
মস্তক খসিয়া পড়িবে,’ [ আমি জানিতে ইচ্ছা করি, ] সেই দেবতাটি কে ? ॥

শাক্ত-ভাব্যম্ । অথ হ এনন্-ঔষস্ত্যঃ বচঃ শ্রদ্ধা প্রস্তোতা উপসাদ্-  
উষস্তিঃ বিনয়েনোপজগাম; প্রস্তোতঃ যা দেবতৈতাদি মা মাং ভগবান্-  
অবোচৎ পূৰ্ব্বম্; কতমা সা দেবতা, যা প্রস্তাবভক্তিম্ অদায়ন্তা ইতি ॥৮৮॥১

জ্ঞানন্দগিরিঃ । যজমানঃ প্রত্যাগতিপ্রোক্তং বচঃ প্রদানন্তরমেননুষঙ্গিং প্রস্তোতা  
তত্ত্ববাক্যমহঃ শিব্যেষেনোপসন্নগানিত্যো—অপ্রেতি । উপগতিপকারনিভনয়তি—  
প্রস্তোতরিতি ॥ ৮৮ ॥১

ভাব্যানুবাদ । অনন্তর, প্রস্তোতা ঔষস্তির বাক্য শ্রবণ করিয়া  
তাহার নিকট উপস্থিত হইলেন, অর্থাৎ পিনয়পূর্বক ঔষস্তির সমীপে  
সমাগত হইলেন । ভগবান্ (আগনি) আমাকে প্রথমে বলিয়াছিলেন  
যে,—‘হ প্রস্তোতাঃ, যে দেবতা’ ইত্যাদি । [ আমি জানিতে  
ইচ্ছা করি যে ], যিনি প্রস্তাবভাগে অনুগত আছেন, সেই  
দেবতাটি কে ? ॥ ৮৮ ॥ ৪

প্রাণ ইতি হোবাচ, সর্বাণি হ বা ইমানি ভূতানি  
প্রাণক্বেবান্তিসংবিশান্তি প্রাণমভ্যাজিহতে, সৈষা দেবতা  
প্রস্তাবমদায়ন্তা, তাক্বেদবিদ্বান্ প্রাত্তোষ্যে মূদ্ধা তে ব্যপ-  
তিষ্যৎ, তথোক্তম্ নয়েতি ॥ ৮৯ ॥ ৫

প্রাণঃ । সা দেবতা । ইতি হ উবাচ ( উক্তবান্ ) । উষস্তিঃ । ৩ ( যজ্ঞাৎ )  
ইমানি ( দৃষ্টমানানি ) সর্বাণি ভূতানি ( স্থাবরজঙ্গমাশ্চকানি ) [ প্রলয়কালে ]  
প্রাণম্ এব অভি ( সর্কৃতঃ ; বিশান্ত ( তত্রৈব লায়ন্তে ), [ উৎপত্তিকালে চ ]  
প্রাণম্ অভি ( লক্ষ্যাকৃত্য ) উজ্জিহতে ( উৎপত্তিতে ); সা এষা দেবতা ( প্রাণঃ )  
প্রস্তাবং অদায়ন্তা ; চেৎ ( যদি ) তাম্ ( প্রাণদেবতাম্ ) অবিদ্বান্ ( সন্ )  
[ অং ] প্রাত্তোষ্যঃ ( প্রস্তবনং কৃতবান্ ভবেৎ ), [ তর্হি ] তথা ( মূর্ধা তে  
ব্যপতিষ্যতি ), ইতি ময়া উক্তম্ ( এবং নিষিদ্ধম্ ) তে ( তব ) মূদ্ধা ব্যপতিষ্যৎ  
( স্পষ্টমেব পতেৎ ) ॥

ঔষস্তি বলিলেন—প্রাণ [ সেই দেবতা ] ; কারণ, স্থাবরজঙ্গমাশ্চক সনন্ত ভূতই  
[ প্রলয়কালে ] প্রাণে বিলীন হয় । আবার [ উৎপত্তিকালে, প্রাণকে লক্ষ্য  
করিয়াই উপসন্ন হইয়া থাকে । সেই এই দেবতা ( প্রাণ ) প্রস্তাবে অনুগত  
আছেন, তাহাকে না জানিয়া যদি প্রস্তাব পাঠ করিতে, তাহা হইলে আনা  
কুক সেইরূপে অভিহিত ( নিষিদ্ধ ) তোমার মস্তক নিশ্চয়ই পড়িয়া বাইত ॥

শাক্ষর-ভাষাম্ । পৃষ্ঠঃ প্রাণ ইতি হোবাচ ; যুক্তং প্রস্তাবশ্চ প্রাণো দেবতেতি । কথম্ ? সক্ষাণি স্থাবরজঙ্গমানি ভূতানি প্রাণমেব অভিসংবিশন্তি । প্রলয়কালে, প্রাণম্ অভি লক্ষয়িত্বা প্রাণাত্মনৈব উজ্জিহতে প্রাণাদেব উদগচ্ছন্তী-  
ত্যর্থঃ উৎপত্তিকালে ; অতঃ সৈবা দেবতা প্রস্তাবমদ্বারতা ; তাং চেৎ অবিরান্  
শ্চং প্রাস্তোষ্যঃ প্রস্তবনং প্রস্তাবভক্তিং কৃতবানসি যদি, মুদ্ধা শিরঃ তে ব্যপতিষ্যৎ  
বিপতিতমভবিষ্যৎ তথোক্তশ্চ ময়া তৎকালে মুদ্ধা তে বিপতিষ্যতীতি । অতস্বয়া  
সাধু কৃতম্ ; ময়া নিষিদ্ধঃ কৰ্ম্মণো যত্নপরমম্ অকার্বারিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৮৯॥৫

আনন্দগিরিঃ । প্রতিবচনমাদায় প্রশ্নক সামান্ত্যং গৃহীত্বা তাৎপর্যমাহ—পৃষ্ঠ  
ইতি । কথমিহ প্রাণশব্দার্থো নিশ্চয়তামিত্যাশঙ্ক্য অতএব প্রাণইতি জ্ঞায়েনাই—কথমিতি ।  
প্রাণাত্মনৈব সংবিশন্তীতি পূৰ্বেণ সম্বন্ধঃ । প্রাণশব্দার্থশ্চ পরমাত্মনৈব নিগীতমতঃশব্দার্থঃ ।  
চেচ্ছব্দার্থো যদীত্যুক্তঃ । ময়া তথোক্তশ্চ মুদ্ধা তে বিপতিষ্যতীত্যেবমুক্তশ্চ তব তৎকালে  
স্বাপরাধাবস্থায়ীং মুদ্ধা ব্যপতিষ্যদেবেতি যোজনা । প্রমাদশ্চ মহতস্বয়া পরিহৃতত্বাদিত্যতঃ  
শব্দার্থঃ ॥ ৮৯ ॥

• ভাষ্যানুবাদ । জিজ্ঞাসিত [উষন্তি] বলিলেন—প্রাণ ; প্রাণই যে  
• প্রস্তাবদেবতা, ইহা যুক্তি-সম্মতও বটে । কি প্রকারে ? স্থাবর-জঙ্গমা-  
অক সমস্ত ভূত প্রলয়-কালে প্রাণেই সর্ববতোভাবে প্রবেশ করে,  
আবার উৎপত্তিকালেও প্রাণকে লক্ষ্য করিয়াই প্রাণস্বরূপেই অর্থাৎ  
প্রাণ হইতেই উদগত হয়; এই কারণেই সেই প্রাণদেবতা এই প্রস্তাবে  
অনুগত । তাঁহাকে না জানিয়া তুমি যদি প্রস্তাব করিতে অর্থাৎ  
স্তুতিপাঠ করিতে, [তাহা হইলে] সে সময় আমাকর্তৃক ‘তোমার মস্তক  
পড়িলে’ এইরূপ অভিহিত তোমার মস্তক নিশ্চয়ই পতিত হইত ।  
অভিপ্রায় এই যে, অতএব, আমার নিষেধের পর তুমি যে, কৰ্ম্ম  
হইতে বিরত হইয়াছ, তাহা ভালই করিয়াছ ॥ ৮৯ ॥ ৫

• অথ . হৈনমুদগাতোপসসাদ, উদগাতর্য্য দেবতোদগীথ-  
মদ্বায়তা তাক্ষেদবিদ্বানুদগাস্তসি মুদ্ধা তে বিপতিষ্যতীতি মা  
ভগবানবোচৎ ; কতুমা সা দেবতেতি ॥ ৯০ ॥ ৬

অথ ( অনন্তরম্ ) উদগাতা ( উদগীথপাঠকঃ ) হ এনম্ ( উষন্তিম্ )  
উপসসাদ ( তৎসুমীপম্ আজগাম ) ; [ আগত্য চ উবাচ ]—ভগবান্ ‘উদগাতঃ,

যা দেবতা উদগীথম্ অস্বায়ত্তা, তাং চেৎ অবিদ্বান্ উদগাত্তসি, মূর্খা তে বিপতিষ্যতি' ইতি মা ( মাং ) অবোচৎ ( উক্তবান্ অসি ) ; [ পৃচ্ছামি ]—কতমা সা দেবতা ? ইতি । [ অস্ত্যর্থঃ পূর্ব্বমুক্তঃ ] ॥

অনন্তর উদগাতাও উষন্তির সমীপে আগমন করিলেন, [ এবং বলিলেন যে, ] আপনি যে, আমাকে বলিয়াছিলেন, 'হে উদগাতঃ, কোন্ দেবতাটি উদগীথে অনুগত, তাঁহাকে না জানিয়া তুমি যদি উদগীথ গান কর, তাহা হইলে, তোমার মস্তক পড়িয়া যাইবে ।' [ জিজ্ঞাসা করি, ] সেই দেবতাটি কে ? ॥

শাকুর-ভাষ্যম্ । তথা উদগাতা পপ্রচ্ছ—কতমা সা উদগীথভক্তিমনুগতা অস্বায়ত্তা দেবতেতি ॥ ৯০ ॥ ৬

আনন্দগিরিঃ ॥৯০॥৬

ভাষ্যানুবাদ : উদগাতাও সেইরূপ জিজ্ঞাসা করিলেন—সেই উদগীথভক্তিতে অনুগত দেবতাটি কে ? ॥ ৯০ ॥ ৬

আদিত্য ইতি হোবাচ ; সর্বাণি হ বা ইমানি ভূতান্ আদিত্যমুচ্চৈঃ সন্তং গায়ন্তি, সৈষা দেবতোদগীথমস্বায়ত্তা, তাক্ষেদবিদ্বানুদগাত্তো মূর্খা তে ব্যপতিষ্যৎ তথোক্তস্য ময়েতি ॥ ৯১ ॥ ৭

[ এবং পৃষ্ঠঃ সন্ উষন্তিঃ ] উবাচ—আদিত্যঃ ইতি । হ ( যস্মাৎ ) ইমানি সর্বাণি ভূতানি উচ্চৈঃ সন্তম্ ( উর্দ্ধম্ ) আদিত্যং গায়ন্তি ( কীর্তয়ন্তি ) ; সা এষা দেবতা ( আদিত্যঃ ) উদগীথম্ অস্বায়ত্তা ; তাম্ ( দেবতাম্ ) অবিদ্বান্ সন্ ত্বং চেৎ উদগাত্তঃ ( উদগানম্ অকার্ষীঃ ) ; যয়া তথা উক্তস্য তে ( তব ) মূর্খা ব্যপতিষ্যৎ ইতি ॥

জিজ্ঞাসিত হইয়া উষন্তি বলিলেন—আদিত্যই [ সেই দেবতা ] ; কেন না, স্বাবর-জঙ্গমাত্মক এই সমস্ত ভূতই উর্দ্ধম্ আদিত্যের স্তব করিয়া থাকে । সেই এই দেবতাই উদগীথে অনুগত ; তাঁহাকে না জানিয়া তুমি যদি উদগীথ গান করিতে, আমাকর্তৃক সেইরূপে কথিত তোমার মস্তক নিশ্চয়ই পড়িয়া যাইত ॥

শাকুর-ভাষ্যম্ । পৃষ্ঠ আদিত্য ইতি হোবাচ । সর্বাণি হ বৈ ইমানি ভূতানি

আদিত্যমুচৈঃ উৰ্দ্ধং সন্তং গায়ন্তি শব্দয়ন্তি স্তবস্তীত্যভিপ্রায়ঃ । ‘উৎ-শব্দ-সামান্যতাং,  
‘প্র-শব্দসামান্যাদিব প্রাণঃ । অতঃ “সৈষা দেবতা” ইত্যাদি পূর্ববৎ ॥ ১১ ॥ ৭

আনন্দগিরিঃ । যথা প্র-শব্দসামান্যতাং প্রাণঃ প্রস্তাব-দেবতেতুক্তং, তথা আদি-  
ত্যোক্তীর্থয়োঃ উৎ-শব্দসামান্যতাং উক্তির্থ-দেবতা আদিত্য ইত্যাহ—উচ্ছব্দেন্দ্ৰিতি । উক্তসামান্য-  
পরামর্শার্থোহতঃশব্দঃ ॥ ১১ ॥ ৭

ভাষ্যানুবাদ । জিজ্ঞাসিত হইয়া [উষন্তি] বলিলেন—আদিত্য ;  
এই সন্মস্ত ভূতই উপরিস্থিত আদিত্যের গান করে, অর্থাৎ স্তব করে ।  
[ ‘প্রস্তাব’ ও প্রাণের মধ্যে ] ‘প্র’ অক্ষরের সাদৃশ্য থাকায় প্রাণ যেমন  
[ প্রস্তাব-দেবতা ], তেমনি একই ‘উৎ’ অক্ষর থাকায় [ উৰ্দ্ধস্থ ]  
আদিত্য ও উদ্গীথের দেবতা, ইত্যাদির অর্থ পূর্ববৎ ॥ ১১ ॥ ৭

অথ হৈনং প্রতিহর্তোপসাদ, প্রতিহর্তর্যা দেবতা প্রতিহার-  
মম্বায়ত্তা, তাক্কেদবিদ্বান্ প্রতিহরিষ্যসি মূর্খা তে বিপতিষ্যতীতি  
মা ভগবান্ বোচৎ ; কতমা সা দেবতেতি ॥ ১২ ॥ ৮

অথ ( অনস্তরং ) প্রতিহর্তা হ এনম্ ( উষন্তিম্ ) উপসাদ, [ উপসত্ত্ব চ  
পপ্রচ্ছ]—‘হে প্রতিহর্তঃ, যা দেবতা প্রতিহারঃ ( সামাংশবিশেষঃ ) অম্বায়ত্তা, তাম্  
বিদ্বান্ চেৎ প্রতিহরিষ্যসি, তে ( তব ) মূর্খা বিপতিষ্যতি’ ইতি মা ( মাং )  
ভগবান্ বোচৎ ; [ পৃচ্ছামি ]—কতমা সা দেবতা ? ইতি । [ ব্যাখ্যা পূর্ববৎ ] ॥

অনস্তর, প্রতিহর্তা উপস্থিত হইলেন ; [ তিনি বলিলেন ], আপনি যে,  
আমাকে বলিয়াছিলেন, ‘হে প্রতিহর্তঃ, যে দেবতা প্রতিহারে অনুগত আছেন,  
তাঁহাকে না জানিয়া তুমি যদি প্রতিহার কর্শ্ব কর, তাহা হইলে তোমার  
মস্তক পড়িয়া যাইবে ; [ জিজ্ঞাসা করি ] সেই দেবতাটি কে ? ॥

শাক্তর-ভাব্যম্ । এবমেব অথ হ এনং প্রতিহর্তা উপসাদ ; কতমা সা  
দেবতা প্রতিহারমম্বায়ত্তা ইতি ॥ ১২ ॥ ৮

আনন্দগিরিঃ । এবমেব প্রস্তোতৃবহুলাত্ববচ্যেত্যর্থঃ । ঋষিগ্ভ্যাং প্রস্তাবোক্তি-  
দেবতায়োবিজ্ঞানান্তব্যমর্থশব্দার্থঃ ॥ ১২ ॥ ৮

ভাষ্যানুবাদ । অনস্তর, প্রতিহর্তাও এইরূপেই উষন্তির সমীপে  
উপস্থিত হইলেন, এবং বলিলেন—সেই কোন দেবতাটি প্রতিহারে  
অনুগত আছেন ? ॥ ১২ ॥ ৮

অন্নমিতি হোবাচ ; সর্বাণি হ বা ইমানি ভূতান্ অন্নমেব  
প্রতিহরমাণানি জীবন্তি; সৈষা দেবতা প্রতিহারমন্মায়ন্তা,  
তাঞ্চেদবিদ্বান্ প্রত্যহরিষ্যে। মূর্খা তে ব্যপতিষ্যৎ তথোক্তস্য  
ময়েতি তথোক্তস্য ময়েতি ॥ ৯৩ ॥ ৯

ইতি প্রথমাধ্যায়স্য একাদশঃ খণ্ডঃ ॥ ১১

[এবং পৃষ্ঠঃ উষন্তিঃ] হ উবাচ—অন্নম্ ইতি, (অন্নং সা দেবতেত্যর্থঃ);  
হ (যন্মাৎ) ইমানি সর্বাণি ভূতানি (স্বাবর-জঙ্গমাশ্চকানি) বৈ (এব) অন্নম্  
এব (নিশ্চয়ে) প্রতিহরমাণানি (আহরণং কুশন্তি সন্তি) জীবন্তি (প্রাণান্  
ধারণন্তি); সা এষা (অন্নরূপা) দেবতা প্রতিহারম্ (তদাখ্যং সামাংশম্)  
অন্মায়ন্তা; তাম্ (দেবতাম্) অবিদ্বান্ চেৎ প্রত্যহরিষ্যঃ (প্রতিহারকর্ম  
অকার্য্যঃ), [তর্হি] ময়া তথোক্তস্য (প্রতিষিদ্ধস্য ইত্যর্থঃ) তে (স্তব) মূর্খা  
(শিরঃ) ব্যপতিষ্যৎ। দ্বিরুক্তিঃ খণ্ডসমাপ্ত্যর্থঃ ॥

এইরূপে জিজ্ঞাসিত হইয়া উষন্তি বলিলেন—অন্ন, অর্থাৎ অন্নই সেই  
দেবতা; কারণ, এই সমস্ত প্রাণীই অন্ন আহরণ করিয়াই জীবন ধারণ করে।  
সেই এই অন্নদেবতাই প্রতিহারে অনুগত আছেন; তাহাকে না জানিয়া  
আমাকর্তৃক ঐরূপে প্রতিষিদ্ধ হইয়াও যদি তুমি প্রতিহার-কর্ম করিতে, নিশ্চয়ই  
তোমার মস্তক পড়িয়া যাইত ॥

প্রথম অধ্যায়ে একাদশ খণ্ড ॥

শাকর-ভাষ্যম্ । পৃষ্ঠোহন্নমিতি হোবাচ; সর্বাণি হ বৈ ইমানি ভূতানি  
অন্নমেব আত্মনাং প্রতি সর্বতঃ প্রতিহরমাণানি জীবন্তি। সৈষা দেবতা প্রতিহর-  
সামান্ভ্যাৎ প্রতিহারভক্তিম্ অনুগতা। সমানমন্ত্যৎ তথোক্তস্য ময়েতি। প্রস্তাবো-  
দগীথ-প্রতিহারভক্তীঃ প্রাণাদিত্যাদৃষ্ট্যা উপাসীতেতি সমুদার্য্যার্থঃ। প্রাণাত্মাপত্তিঃ  
কর্মসমৃদ্ধিকর্মা ফলমিতি ॥ ৯৩ ॥ ৯

ইতি প্রথমাধ্যায়স্য একাদশঃ খণ্ডঃ ॥ ১১ ॥

আনন্দগিরিঃ । কথমন্নস্য প্রতিহারঃ, তদাহ—সর্বানীতি। তাং চেদবিদ্বানিত্যাदि  
অপ্রতিজ্ঞাচ্যতে। তথোক্তস্য ময়েত্যেতদন্তমিতি শেষঃ। কীদৃক্ উপাসনমস্মিন্ একরূপে  
বিধিক্রিতম্, ইত্যাহ—প্রস্তাবেতি। উপাস্তিভিন্নস্য ফলং দর্শয়তি—প্রাণাদীতি ॥ ৯৩ ॥

ইতি প্রথমাধ্যায়স্য একাদশঃ খণ্ডঃ ॥ ১১

ভাষ্যানুবাদ । জিজ্ঞাসিত হইয়া [উষন্তি] বলিলেন অন্ন ; এই সমস্ত ভূতই আপনার জন্য সর্বতোভাবে অন্ন আহরণ করিয়া জীবন ধারণ করে । [ ‘প্রতিহরণানি’ কথায় ] ‘প্রতি’ শব্দের যোগ থাকায় সেই এই দেবতা ‘প্রতিহার’-ভাগে অনুগত আছেন । “তথোক্তম্ভ ময়া” ইত্যাদি অপর সমস্তের অর্থ পূর্বের অনুরূপ । ফলিতার্থ এই যে, প্রাণ-দৃষ্টিতে ‘প্রস্তাবে’র, আদিত্য-দৃষ্টিতে ‘উদগীথের’ এবং অন্ন-দৃষ্টিতে ‘প্রতিহারের’ উপাসনা করিবে । প্রাণাদিভাব-প্রাপ্তি কিংবা কৰ্ম্ম-সম্বন্ধি লভ ( কৰ্ম্মের অভ্যাস ) ইহার ফল ॥ ৯৩ ॥ ৯

প্রথমাধ্যায়ে একাদশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ১১



প্রথমোধ্যায়স্য .

দ্বাদশঃ খণ্ডঃ ।

অথাৎ শৌব উদগীথঃ, তদ্ধ বকো দান্ভ্যো গ্লাবো বা  
মৈত্রেয়ঃ স্বাধ্যায়মুদ্বব্রাজ ॥ ৯৪॥১ .

অথ অতঃ ( ইতঃ অনস্তরং ) তৎ ( তত্র বিষয়ে ) শৌবঃ ( স্বতিঃ দৃষ্টঃ )  
উদগীথঃ ( উদগানং ) [ প্রস্তুয়তে ]—দান্ভ্যঃ ( দান্ভশ্চ অপত্যম্ ) বকঃ, মৈত্রেয়ঃ  
( মিত্রায়া অপত্যং ) গ্লাবঃ বা ( চ ), [ অথবা 'বকঃ গ্লাবশ্চ' ইত্যেকুশ্চৈব নাম-  
দ্বয়ং, 'দান্ভ্যঃ মৈত্রেয়শ্চ' ইতি গোত্রদ্বয়ং সম্ভবতি, তস্ম দ্ব্যামুখ্যায়ণত্বাৎ দ্ব্যায়ো-  
রপত্যত্বাৎ ], স্বাধ্যায়ম্ ( উদগীথাধ্যায়নর্থম্ ) উদ্বব্রাজ ( বিবিক্তদেশে গতবান্  
ইত্যর্থঃ ) ॥

অতঃপর, এই অনলাভার্থ শৌব উদগীথ বর্ণিত হইতেছে—তদ্বিষয়ে [ এইরূপ  
আধ্যায়িকা আছে যে, ] দান্ভ্যের পুত্র বক ও মিত্রাপুত্র গ্লাব উদগীথ অধ্যয়নার্থ  
[ নির্জনে স্থানে ] গমন করিয়াছিলেন । [ এখানে বুঝিতে হইবে, দান্ভ পুত্র ও  
বক একজন ঋষি আর মিত্রাপুত্র গ্লাব অপর একজন ঋষি, এই দুই জন ; অথবা,  
একই ঋষির দুইটি নাম—বক ও গ্লাব ; এবং দুইটি গোত্রটি—দান্ভ্য ও মৈত্রেয়,  
[ দ্ব্যামুখ্যায়ণ সন্তানগণ দ্বিগোত্রভাগী হইয়া থাকে ] ॥

শাকুর-ভাষ্যম্ ! অতীতে খণ্ডে অগ্না প্রাপ্তিমিমিত্তা কষ্টাবস্থোক্তা উচ্ছিষ্টো-  
চ্ছিষ্টপূর্ব্ববিত্তভক্ষণলক্ষণা ; সা মা ভূদিত্যনলাভায় অথ অনস্তরং শৌবঃ স্বতিদৃষ্ট  
উদগীথ উদগানং সাম অতঃ প্রস্তুয়তে । তৎ তত্র কিল বকো নামতঃ দান্ভ-  
শ্চাপত্যং দান্ভ্যঃ ; গ্লাবো বা নামতঃ মিত্রায়াশ্চাপত্যং মৈত্রেয়ঃ । বা শব্দশ্চ'র্থো ।  
দ্ব্যামুখ্যায়ণো হসৌ ; বস্তুবিষয়ে ক্রিয়ান্বিব বিকল্পানুপপত্তেঃ । দ্বিনামা দ্বিগোত্র  
ইত্যাদি হি স্বতিঃ ; দৃশ্যতে চ উভয়তঃ পিণ্ডভাজম্ । উদগীথে বদ্ধচিত্তত্বাৎ  
ঋষাবনাদব্রাদবা । বাশব্দঃ স্বাধ্যায়ার্থঃ । স্বাধ্যায়ং কৰ্ত্তুং গ্রামাদবহিঃ উদ্বব্রাজ  
উদগতবান্ বিবিক্তদেশস্থোদকাত্যাশম্ । 'উদ্বব্রাজ' 'প্রতিপালনাংকার' ইতি  
চ একবচনান্নিষ্ঠাৎ একোহসৌ ঋষিঃ । ষোদগীথকালপ্রতিপালনাদুষেঃ স্বাধ্যায়-  
করণমকামনয়েতি লক্ষ্যত ইত্যভিপ্রায়তঃ ॥ ৯৪॥১ .

আনন্দগিরিঃ । পূর্ব্বোক্তখণ্ডয়োঃ সংগতিং দর্শয়ন্ উপাসনাস্তরং প্রতীতি—অতীত  
ইতি । অনলাভতাপেক্ষিতত্বমতঃশব্দার্থঃ । প্রকারান্তরেণ উদগীথোপাসনমন্নকামস্ত প্রস্তুত্যা  
প্রতিপত্তিসৌকর্যার্থমাধ্যায়িকানাদভে—ভুক্তত্রেতি । ন কেবলং দান্ভশ্চাপত্যং, কিন্তু



মিত্রাশ্যচেতি চার্ঘ্যঃ । নচ সা দল্ভস্ত পত্নীতি যুক্তম্, তথা সতি মৈত্রেয়পদস্ত বৈয়র্থাৎ । পক্ষান্তরাপত্যাব্যবহার্যমিতি চেৎ, ন, প্রয়োজনান্ধাৰ্য্যং । নম্রত—বাশক্যং ধীশ্বৰী বিবক্ষিতৌ ইতি চেৎ, ন ইত্যাহ—বাশব্দ ইতি । কথং পুনর্দল্ভস্তাপত্যং বকঃ তদ্ব্যবহার্য্যঃ মিত্রাশ্যাপত্যং ভবিতুম্ভবতঃ, তত্রাহ—দ্ব্যামুষায়ণো হীতি । চৈ কতায়নো দাল্ভ্য ইত্যত্রোক্তমেত-  
দিত্যুচ্যমিত্যুং হি-শব্দঃ । উদিতাশ্চ দিতহোমবৎ কেবাঞ্চিং দৃষ্টা বকোহ সী, অশ্বেষাং গ্লাব ইত্যে-  
কশ্চিন্নপি বিকল্পো ভবিষ্যতি, নেতাহ—বস্তু বিম্বয় ইতি । কথং পুনর্বিনা মানসেকশ্চৈব  
খিনামহাদাক্ষীক্লিষ্টে ? তত্রাহ—দ্বি-বানেন্টি । ইত্যাদি বাক্যং স্মৃতিরূপং ধর্মশাস্ত্রে  
প্রসিদ্ধম্ ইত্যর্থঃ । দ্বিগোত্রস্বমেকস্ত লোকেহপি প্রসিদ্ধমত্যাহ—দৃশ্যতে চেতি । যতঃ  
স্বতো জায়তে, যেন চায়ং ধর্মতো গৃহতে, তদোক্তয়োঃ রতাহ—উভয়োঃ ইতি । ‘উভয়োঃ-  
পাসৌশ্বক্যী পিণ্ডদাতা চ ধর্মতঃ’ ইতি স্মরণীয়ত্বার্থঃ । দল্ভ্যাদিত্যো মৈত্রেয় ইত্যাক্ষীকৃত্যাহ—  
উদগীথ ইতি । তদুপাস্তৌ তাৎপর্য্য-মূল্যবানাদরে হেতুঃ তস্মাদুভিত্রয়মুভয়ং বা বিবক্ষিতম  
ইত্যর্থঃ । পক্ষান্তরদ্যোতনার্থো বাশব্দঃ । শ্রোতো বাশব্দস্তাহি কিমর্থমিত্যাশঙ্ক্য পাঠাদন্তর তস্ত  
কলম্, ইত্যাহ—বাশব্দ ইতি । মৈত্রেয়াস্তং বাক্যং ব্যাখ্যায় স্বাধ্যায়মিত্যাди ব্যাচষ্টে—  
স্বাধ্যায়মিতি । যদুক্তমুভিরেকো বকাদশদৈরুচ্যতে ইতি । তত্র লিপ্যমাঃ—উদগীথ-  
ভেদেতি । শুনামুদগীথঃ ধোদগীথঃ, তৎকালস্ত প্রতিপালনং প্রতীক্ষণ-মুমেদৃশ্বতে, তেষাং  
চোদগানমম্বার্থং, তদ্ব্যবহারপি স্বাধ্যায়করণং তদর্থমিত্যাহ—শ্রোদগীথেতি । যথোক্তার্থ-  
বাচি-শব্দাভাবেহপি সামর্থ্যাদয়মর্থো ভাতি, ইত্যাহ—অভিপ্রায়ত ইতি ॥২৪॥১

• ভাষ্যানুবাদ । অতীত খণ্ডে, অন্নের অলাভে উচ্ছিষ্টের  
উচ্ছিষ্ট ও পর্য্যুষিত [ কুল্লাষ ] ভক্ষণরূপ কষ্টকর অবস্থা বর্ণিত  
হইয়াছে ; সেরূপ অবস্থা না হউক, এই জন্য অনন্তর অনলাভের  
উপায়ভূত ‘শৌব’ অর্থাৎ কুকুরগণ-পরিদৃষ্ট ( ১ ) উদগীথ অর্থাৎ  
সানগান বর্ণিত হইতেছে ।

তদ্বিষয়ে [ এইরূপ আখ্যায়িকা আছে ], দল্ভের পুত্র দাল্ভ্য  
ও মিত্রার পুত্র মৈত্রেয় বক ও গ্লাব নামক ঋষি বেদপাঠ ‘কশ্মিবার  
জন্ত গ্রামের বাহিরে নির্জনদেশস্থ জনসমীপে গমন করিয়াছিলেন ।  
ক্রিয়াতে যেমন বিকল্প ( দুই রকম ভাব ) চলে, ‘বস্তু সম্বন্ধে সেরূপ  
বিকল্প চলিতে পারে না, অতএব [ গ্লাবঃ ‘বা’ ] এই ‘বা’ শব্দের  
অর্থ সমুচ্চয় [ বিকল্প নহে ] ; কারণ, এই ঋষিটি দ্ব্যামুষায়ণ ( ২ ) ;  
‘দুই নাম ও দুই গোত্র হয়’ ইত্যাদি কথা স্মৃতিশাস্ত্রেও আছে ;  
আর উভয় গোত্রে পিণ্ডভাগিহ দেখিতেও পাওয়া যায় । অথবা

( ১ ) তাৎপর্য্য—বক, ঋষির স্বাধ্যায়ে পরিভূষ্ট স্নানের ঋষি বা দেবতা কুকুরমূর্ত্তি গারগপূর্ব্বক  
উদগীথ গান করিয়াছিলেন ; এই কারণে ঐ উদগীথের ‘শৌব’ নাম হইয়াছে ।

( ২ ) তাৎপর্য্য—অতিতে, ‘বক’ ও ‘গ্লাব’ এই দুইটি নাম আর ‘দাল্ভ্য’ ও ‘মৈত্রেয়’ এই দুইটি  
পৌত্রনাম ( অর্থাৎ বংশের পরিচায়ক বিশেষণ ) উল্লিখিত আছে । তন্মধ্যে দাল্ভ্য অর্থ—দল্ভ

[ প্রকৃত.পক্ষে ].উদ্গীথ নিরূপণেই.ব্যগ্রংথাকায় ঋষি-সম্বন্ধে অনাদর ঘটিয়াছে, [ তাই ঐরূপ নির্দেশ হইয়াছে ]। বিশেষতঃ, ‘উদ্বত্বাজ’ ও ‘প্রতিপালয়াঞ্চকার’ এই দুই ক্রিয়াতেই একবচন থাকায় [ বুঝিতে হইবে যে, ] এই ঋষি একই, ( দুই নহে )। কুকুর-দৃষ্ট উদ্গীথ গ্রহণের জন্ত কাল-প্রতীক্ষা করায় ঋষি যে অন্ন-কামনায়ই স্বাধ্যায় গ্রহণ করিয়াছিলেন, ঋষির এ অভিপ্রায়ও বেশ বুঝা যাইতেছে ॥ ৯৪ ॥ ১

তস্মৈ শ্বা শ্বেতঃ প্রাহুর্বভূব, তমন্ত্রে শ্বান উপ সমেত্যো-  
চুরন্নং নো ভগবানাগায়তু অশনায়াম বা ইতি ॥ ৯৫ ॥ ২

প্রাতঃ তস্মৈ ( বকায় ঋষয়ে তদনুগ্রহার্থং ) শ্বেতঃ ( শুভ্রঃ ) শ্বা ( সারমেয়ঃ )  
প্রাহুর্বভূব ( আবিভূতঃ বভূব ; ) অন্ত্রে শ্বানঃ উপ সমেত্য ( সমীপমাগত্য ) তম্  
( শ্বেতং শ্বানম্ ) উচুঃ ( উক্তবন্তঃ )—ভগবান্ ( পূজার্তঃ ভবান্ ) নঃ ( অশ্বভ্যাম্ )  
অন্নম্ আগায়তু ( সম্যক্ গানেন অন্নং সম্পাদয়তু ) ; [ যতঃ ] অশনায়াম্ ( অশিত্বম্  
ইচ্ছাম ) বৈ ( নিশ্চয়ে ) ইতি ॥

পর দিবস প্রাতঃকালে তাঁহার প্রতি অনুগ্রহার্থ শ্বেতবর্ণ কুকুর আবিভূত হইলেন ; অপর কুকুরসমূহ আসিয়া তাঁহাকে বলিল, আমরা বভূক্ষিত—ভোজন করিতে ইচ্ছা করি ; আপনি আমাদের জন্ত সাম গান করুন ॥

শাক্ষর-ভাষ্যম্। স্বাধ্যায়েন তোষিতা দেবতা ঋষির্বা স্বরূপং গৃহীত্বা  
শ্বা শ্বেতঃ স্তন্ তস্মৈ ঋষয়ে তদনুগ্রহার্থং প্রাহুর্বভূব প্রাহুর্চকার। তমন্ত্রে শুক্রং  
শ্বানং স্কুলকাঃ [ স্কুদ্রকাঃ ] শ্বানঃ উপ সমেত্য উচুঃ ক্তবন্তঃ—অন্নং নঃ অশ্বভ্যং  
ভগবান্ আগায়তু আগানেন নিষ্পাদয়ত্বিত্যর্থঃ। মুখ্যপ্রাণবাগাদয়ো বা প্রাণম্  
অনু অন্নভূজঃ স্বাধ্যায়পরিতোষিতাঃ সন্তোহনুগৃহীযুরেনং স্বরূপমাদায়েতি বৃক্তমেবং  
প্রতিপত্ত্বম্। অশনায়াম বৈ বভূক্ষিতাঃ স্মে। বৈ ইত্যেবমুক্তবন্তঃ ॥ ৯৫ ॥ ২ ॥

আমন্দগিরিঃ। তস্মা ইত্যাদি ব্যাচষ্টে—স্বাধ্যায়েনেতি। স্কুলকাঃ স্কুদ্রকাঃ  
শিশব ইতি যাবৎ। শ্বেতঃ শ্বা কশ্চিদৃষিঃ দেবতা বা। অন্ত্রে চ শ্বানো দেবতা স্বমো

নামক কোন ঋষিপুত্র ; আর মৈত্রেয় অর্থ—মিত্রানারী কোন স্ত্রীলোকের পুত্র। এইরূপ দুই নাম ও দুই গোত্রের উল্লেখ থাকায় সহজেই মনে হইতে পারে যে, বক ও প্লাব ভিন্নবংশীয় দুইজন পৃথক ঋষি। সেই আশঙ্কা অপনয়নের জন্ত ভাষ্যকার বলিতেছেন যে, না—ঋষি দু জন নহে, একই ঋষির দুই নাম, এবং শ্বানুব্যাখ্যে নিবন্ধন দুইটি গোত্রনাম হইয়াছে। ‘শ্বানুব্যাখ্য’ একপ্রকার পুত্র ; অপরের পত্নীতে অপরের ওরসে উৎপন্ন ; উক্তর শ্বানুব্যাসেরই ভাষ্যর পরিচয় দেওয়া হয় ; স্তত্রায় এখানেও ভাষ্যই হইয়াছে।

বেদ্যুক্তম্ । সম্প্রতি বিবাক্তং, পক্ষমাহ—মুশ্চেতি । তমুচুরিতি সধকঃ । তানেব  
বিশিনষ্টি—প্রাণমস্মিতি । মুখ্যপ্রাণসহিতবীণাদিগ্রহে হেতুমাহ—স্বাধ্যায়ৈতি । অস্তথা  
ধাক্যমনির্ধারিতার্থং স্তাদিতি ভাবঃ । কিমিত্যনং ভবদ্ভ্যো ময়া সম্পাদ্যতে, নহি ভবতা-  
মভোক্তৃণাং । তেন কৃত্যমন্তীত্যাশঙ্ক্য ত্রিষ্ঠ-চেতনদ্বারেণাস্মাকমপি ভোগসিদ্ধেমৈবমিত্যাহ—  
অশনান্দিম বা ইত্যাদিনা ॥১৫॥২

ভাষ্যানুবাদ । তাঁহার বেদাধ্যায়নে সন্তোষিত কোন দেবতা  
বা ঋষি কুকুররূপ গ্রহণ করিয়া সেই ঋষির উদ্দেশে অর্থাৎ তাঁহার  
প্রতি অনুগ্রহার্থ শ্বেত কুকুররূপে আবির্ভূত হইয়াছিলেন । অপর  
ক্ষুদ্র কুকুরসমূহ সমাগত হইয়া সেই শ্বেত কুকুরকে বলিয়াছিল—  
আমরা ভোজন করিতে ইচ্ছা করি—বুভুক্ষিত হইয়াছি ; অতএব  
আমাদের জন্য আপনি সাম গান করুন, অর্থাৎ গানের দ্বারা অন্ন  
নিপ্পাদন করুন । [ এখানে অপর কুকুর গুলিও অধ্যয়ন পরি-  
তোষিত দেবতা বা ঋষি সমূহ, বুঝিতে হইবে ] ; অথবা প্রাণ ও  
বাগাদি ইন্দ্রিয়সমূহ প্রাণের অনুগত থাকিয়াই [ আপন আপন ]  
ভোগ গ্রহণ করিয়া থাকে ; অতএব তাহারাও স্বাধ্যায় দ্বারা পরি-  
তোষিত হইয়া কুকুরমূর্তি পরিগ্রহ করিয়া ইহার প্রতি অনুগ্রহ  
প্রকাশ করিতে পারে ; যুক্তিযুক্ত এরূপ অর্থও বুঝিতে পারা  
যায় ॥ ১৫ ॥ ২

তান্ হোবাচেহৈব মা প্রাতরুপসমীয়াতেতি । তদ্ধ বকো  
দাল্ভ্যো গ্লামো বা মৈত্রেয়ঃ প্রতিপালয়াক্ষকার ॥ ১৬ ॥ ৩

[ এতদুক্তঃ শ্বেতঃ ঋ ] তান্ (অপরান্ গুনঃ) উবাচ হ—ইহ ( অগ্নিন্ স্থানে )  
এব প্রাতঃ ( প্রাতঃকালে ) [ যুগ্মং ) মা ( মাম্ ) উপসমীয়াত ( সমাগচ্ছত ) ইতি ।  
বকো দাল্ভ্যঃ গ্লামো মৈত্রেয়ঃ বা ( চ ) তৎ ( তত্, তদাগমনং বা ) প্রতিপালয়াক্ষ-  
কারি ( প্রতীক্ষণং কৃতবান্ ) ॥

এইরূপে প্রার্থিত হইয়া সেই শ্বেত কুকুর তাহাদিগকে বলিয়াছিল, তোমরা  
এখানেই প্রাতঃকালে আমার নিকট সমাগত হইও । দাল্ভ্য বক ও মৈত্রেয়  
গ্লামও ( সেখানে ) তাহার আগমন প্রতীক্ষা করিয়াছিলেন ॥

শাকুর-ভাষ্যম্ । এবমুক্তে ঋ শ্বেতস্তান্ কুল্লকান্ গুন ইহৈব, অগ্নিন্নেব  
দেশে মা মাং প্রাতঃকালে উপসমীয়াতেতি । দৈর্ঘ্যং ছান্দসং, সমীয়াতেতি

প্রমাদপাঠো বা ।। প্রাতঃকালকরণং তৎকাল এব কর্তব্যার্থম্, অন্নদত্ত্বা বা  
সবিতুরপরাহ্নে হনাত্তিমুখ্যাৎ । তৎ তত্রৈব হ বকো দালভেন্না গ্নাবো বা মৈত্রেয়  
ঋষিঃ প্রতিপালয়াক্ষকার প্রতীক্ষণং কৃতবানিত্যর্থঃ ॥ ৯৬ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ ।—কিমিতি প্রাতঃকাল-প্রতীক্ষণং কৃতম্, তত্রাহ—প্রাতঃকাল-প্রতীক্ষণ-  
করণ-শেষঃ । প্রাতঃকাল-প্রতীক্ষণ-করণে কারণান্তরমাহ—অন্নদদেচ্ছতি । তত্ত্বা বৃষ্টিদ্বারা  
অন্নদত্ত্বং দ্রষ্টব্যম্ । তদ্ব্যত্যাগাদি ব্যাচষ্টে—তত্রৈতি । ঋষেরন্নকানহমিতোহবগতম্ ॥ ৯৬ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । [ ক্ষুদ্র কুকুরগণ ] এইরূপ বলিলে পর শ্রেষ্ঠ  
কুকুরটি সেই ক্ষুদ্র কুকুরগণকে বলিল, [ তোমরা ] প্রাতঃকালে  
এই স্থানেই আমার নিকট উপস্থিত হইবে । প্রাতঃকালেই উদ্গীথ  
গান করা উচিত, এই জন্ম ; অথবা অপরাহ্নকালে অন্নদাতা সূর্য্যদেব  
সম্মুখস্থ থাকেন না, ( পরাঙ্গুথ হন ), এই কারণে প্রাতঃকালকেই  
উপস্থিতির সময় করা হইয়াছে । বক ও গ্নাব-নামক দালভ্য  
মৈত্রেয় ঋষি সেইখানেই সময় প্রতিপালন করিয়াছিলেন, অর্থ্যাৎ  
অপেক্ষা করিয়াছিলেন ॥ ৯৬ ॥ ৩

তে হ যথৈবেদং বহিষ্পবমানেন স্তোষ্যমাণাঃ সংরক্কাঃ  
সর্পস্তীত্যেবমাসম্পূস্তে হ সমুপবিষ্ঠা হিং চক্রুঃ ॥ ৯৭ ॥ ৪

ইহ ( প্রকৃতে কর্ম্মণি ) বহিষ্পবমানেন ( স্তোত্রবিশেষেণ ) স্তোষ্যমাণাঃ  
( স্তুতিং করিষ্যন্তঃ ) [ উদ্গাতারঃ ] যথা ( যত্র ) ইদং ( এবংপ্রকারং ) সংরক্কাঃ  
( পরস্পরং সংলগ্নাঃ সন্তঃ ) সর্পস্তি ( পরিক্রামস্তি ), এবং ( তদ্বৎ এব ) । তে  
( ক্ষুদ্রাঃ স্বানঃ ) হ ( অপি ) আ ( সমস্ততঃ ) সম্পূঃ ( সংসর্পণং কৃতবন্তঃ ), তে  
( স্বানঃ ) হ সমুপবিষ্ঠা ( তৎসমীপে উপবিষ্টাঃ সন্তঃ ) হিং ( তাদৃশং শব্দং ) চক্রুঃ  
( কৃতবন্তঃ ) ॥

প্রকৃত যজ্ঞে স্তূতিকারিগণ যেরূপ বহিষ্পবমাণ স্তোত্র দ্বারা পরস্পরে সংলগ্ন  
হইয়া পরিক্রমণ করে, এইরূপ সেই ক্ষুদ্র কুকুরগণও যথায়থভাবে গমন করিয়া-  
ছিল ; তাহারা উপবেশন করিয়া ‘হিং’ শব্দ করিয়া ছিল ॥

শাকর-ভাষ্যম্ । তে স্বানঃ তত্রৈবাগত্য ঋষেঃ সমক্ষং, যথৈবেহ কর্ম্মণি  
বহিষ্পবমানেন স্তোত্রেণ স্তোষ্যমাণা উদ্গাতৃপুরুষাঃ সংরক্কাঃ সংলগ্নাঃ অস্ত্রোত্তমবে

স্পর্শস্তি, এবং মুখেনাত্তোত্তম্য পুচ্ছং গৃহীত্বা আসম্পৃঃ অস্পৃশবন্তঃ—পরিভ্রমণং  
কৃতবন্ত ইত্যর্থঃ । তে এবং সংস্পৃশ্য সমুপবিষ্টা উপবিষ্টাঃ সন্তঃ হিং চক্রুঃ—  
হিঙ্কারং কৃতবন্তঃ ॥ ৯৭ ॥ ৪

আনন্দগিরিঃ ।—তে হেতাদি ব্যাকরোতি—তে স্থান ইতি । সমক্ষমাসম্পূরিত  
সম্বন্ধঃ । উদগাতৃপুরুষা ইত্যধ্বনুপ্রমুখা যজমানপথ্যস্তা গৃহস্তে । অত্নোত্তমং সংলগ্নাঃ  
স্পর্শস্তীতি শেষঃ ॥ ৯৭ ॥ ৪

ভাষ্যানুবাদ । স্মৃতিকারী উদগাতা পুরুষগণ অনুষ্ঠেয় কশ্মে  
ষে রূপ বহিষ্পবমাণনামক স্তোত্র দ্বারা সংরক্ষ অর্থাৎ পরস্পরে  
সংলগ্ন হইয়া পরিভ্রমণ করে, এইপ্রকার—সেই ক্ষুদ্র কুকুরগণও  
সেখানে ঋষির সমীপে সমাগত হইয়া মুখ দ্বারা পরস্পরের পুচ্ছ গ্রহণ-  
পূর্বক আস্পর্শ—পরিভ্রমণ করিয়াছিল । তাহারা এইরূপে পরিভ্রমণের  
পর উপবিষ্ট হইয়া ‘হিং’ শব্দ করিয়াছিল, অর্থাৎ বক্ষ্যমাণ হিঙ্কার  
উচ্চারণ করিয়াছিল ॥ ৯৭ ॥ ৪

ও ৩ মদা ৩ মোম্ ৩ পিবা ৩ মোম্ ৩ দেবো বরুণঃ  
প্রজাপতিঃ সবিতা ২ নমিহা ২ হরদম্পতে ৩ হনমিহা ২  
হরা ২ হরো ৩ মিতি (ঃ) ॥ ৯৮ ॥ ৫

ইতি প্রথমাদ্যায়স্য দ্বাদশঃ খণ্ডঃ ॥ ১২ ॥

[ হিঙ্কারস্বরূপমাহ—‘ওম্’ ইত্যাদিনা । ]—ওম্ অদাম ( অশনং করবাম ),  
ওম্ পিবাম ( পানং করবাম ), ওম্ দেবঃ ( প্রকাশমানঃ ) বরুণঃ ( বর্ষণকারী ),  
প্রজাপতিঃ ( অগ্নাদিদানেন প্রজানাং পালকঃ ), সবিতা ( সর্কোৎপত্তিহেতুঃ )  
ইহ ( দেশে ) অন্নম্ আহরৎ ( আহরতু, প্রযচ্ছতু ইত্যর্থঃ ) । [ হিংকারানন্তরং  
পুনরপি তে উচুঃ ]—হে অন্নপতে ( অন্নপ্রদ, সূর্য্য ! ) ইহ ( স্থানে )

৪ তাৎপর্য—শ্রুতিতে যে, ‘ও’ প্রভৃতির পর ‘৩’ ও ‘২’ অক্ষ আছে ; তাহা কেবল উচ্চারণগত  
স্বরের পরিচায়ক মাত্র । অভিপ্রায় এই যে, মন্ত্র পাঠ করিতে হইলেই উদাত্তাদি স্বরভেদ অনুসারে  
উচ্চারণ করিতে হয় ; স্বরের ব্যতিক্রম হইলে মন্ত্রের অর্থ পর্য্যন্ত অন্তরূপ হইয়া যায় ; তাহার  
ফলে ক্রিয়াফলও বিপরীতভাবে পরিণত হয় । এইজন্য উদাত্তাদি স্বরের পার্থক্য রক্ষা করিয়া মন্ত্র  
উচ্চারণ করিতে হয় । সেই স্বরগত প্রভেদ জ্ঞাপনের জন্তই ঐ তিন, দুই প্রভৃতি অক্ষ সংযোজিত  
হইয়াছে । ‘২’ অঙ্কে দুই মাত্রা—দীর্ঘ স্বর, আর ‘৩’ অঙ্কে তিন মাত্রা—মুণ্ডস্বর বুঝিতে হইবে ।

[ অশ্বভাং ] অন্নং আহর (প্রসচ্ছ) আহর ওম্ ইতি । [ ‘ওম্’ শব্দঃ প্রসবিতৃপ্রার্থনা মন্ত্রসমাপ্তিসূচকঃ, ‘ইতি’ শব্দঃ সান্নিধ্যবিষয়কোপাসনা-সমাপ্ত্যর্থঃ । ‘আহরেতি’ বিকৃতিঃ আদরার্থা ] ।

[ এখন হিঙ্কারের স্বরূপ কথিত হইতেছে ]—‘ওম্’ ভোজন করিব, ওম্ পান করিব, ওম্ বরুণ (বর্ষণকারী) প্রজাগণের প্রতিপালক, সবিতা (জগৎপ্রসবকারী) সূর্য্যদেব এখানে [ আমাদের জন্ত ] অন্নপ্রদান করুন, [ পুনশ্চ বলিলেন ] হে অন্নপতে, এখানে অন্ন প্রদান করুন প্রদান করুন, ওম্ ইতি ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । ওম্ অদাম ওম্ পিবাম ওম্ দেবঃ স্রোতনং ; বরুণঃ বর্ষণং জগতঃ ; প্রজাপতিঃ পালনাং প্রজানাং ; সবিতা প্রসবিতৃহাং সর্বস্রাদিত্য উচ্যতে । এতৈঃ পর্যায়েঃ স এবজুত আদিত্যোহন্নম্ অশ্বভাম্ ইহ আহরং আহরতি । তে এবং হিং কহা পুনরপ্যচুঃ—স ত্বং হে অন্নপতে, স হি সর্বস্রাদিত্য প্রসবিতৃহাং পতিঃ ; ন হি তৎপাকেণ বিনা প্রসূতমন্নম্ অণুমাত্রমপি জ্বালতে প্রাণিনাম্, অতোহন্নপতিঃ । হে অন্নপতে অন্নমশ্বভাম্ ইহ আহরাহরেতি ; অভ্যাস আদরার্থঃ । ওমিতি ॥ ১৮ ॥ ৫

ইতি প্রথমোধ্যায়স্ত দ্বাদশখণ্ড ভাষ্যম্ ॥ ১২ ॥

আনন্দগিরিঃ ।—হিংকারস্বরূপমাহ—ওমিত্যাदिना । ত্রিবারমোক্তারো গানার্থ-মুচরিতঃ । অদাম অশনং করবাম । পিবাম পানং করবামেত্যেতৎ । ইতিশব্দো হিংকার-সমাপ্ত্যর্থঃ । অন্নপ্রসবিতৃহাদিত্যস্ত সাধয়তি—নহীতি । ইহেতি প্রকৃতদেশোক্তিঃ । ওংকারঃ সাক্ষিপ্রার্থনামন্ত্রসমাপ্ত্যর্থঃ । ভক্তিবিষয়োপাস্তিসমাপ্ত্যর্থমিতিপদম্ ॥ ১৮ ॥ ৫

ইতি প্রথমোধ্যায়স্ত দ্বাদশখণ্ডঃ ॥ ১২ ॥

ভাষ্যানুবাদ । [ হিঙ্কার এইরূপ ]—ওম্ [ আমরা ] ভোজন করিব, পান করিব ; এক আদিত্যই দ্যুতিমান্ বলিয়া ‘দেব’, জগতের বর্ষণহেতু বলিয়া ‘বরুণ’, প্রজাগণের পালন হেতু বলিয়া ‘প্রজাপতি,’ এবং সর্ব পদার্থ প্রসব করেন বলিয়া ‘সবিতা’, নামে কথিত হইল । এবজুত সেই আদিত্যই কথিত পর্যায়ক্রমে ( অর্থাৎ প্রকাশন ও বর্ষণাদি গুণযোগে ) আমাদের উদ্দেশে এখানে অন্ন আহরণ করুন । তাহার এইরূপ হিঙ্কার করিয়া পুনশ্চ বলিয়াছিল,—হে অন্নপতে, তিনিই সর্বপ্রকার অন্নের উৎপাদক বলিয়া—পতি ; কারণ, তাহার

ক্লিষ্টে পরিপক্ব না হইলে প্রাণিগণের ভোগ্য অন্ন অতি অল্পমাত্রও  
 উপপন্ন হয় না ; কাজেই তিনি অন্নপতি । হে অন্নপতে, সেই  
 তুমি এখানে আমাদের জন্য অন্ন প্রদান কর । [প্রার্থনায়] আদর  
 প্রদর্শনার্থ [আহর পদের] বিরুক্তি হইয়াছে । [সামভক্তির  
 উপাসনা সমাপ্তিজ্ঞাপনার্থ ইতি-শব্দ প্রযুক্ত হইয়াছে ॥৯৮॥৫

প্রথম অধ্যায়ে দ্বাদশখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥

—————

## প্রথমাধ্যায়স্ত

### ত্রয়োদশঃ খণ্ডঃ ।

শাক্ত-ভাষ্যম্ । ভক্তিবিশয়োপাসনং সামাবয়বসম্বন্ধম্ ; ইত্যতঃ সামাবয়ব-  
বাস্তবস্তোভাস্করবিষয়ানি উপাসনাস্তরানি সংহতাহ্যপদিষ্টন্তে অনন্তরম্, তেষাং  
সামাবয়বসম্বন্ধত্বাবিশেষাৎ—

অনুবাদ ।—[ পূর্ব প্রদর্শিত ] ভক্তিবিশয়ক উপাসনাসমূহ  
সামবেদের অবয়বে ( উদ্‌গীথে ) সংশ্লিষ্ট ; এই জন্য এখন সামেরই  
অপরাংশ-স্তোভাস্কর বিষয়ে অন্যপ্রকার উপাসনা একত্র উপদিষ্ট  
হইতেছে ; কারণ, সে সমুদয়ও সামেরই অবয়ব-সংশ্লিষ্ট ॥

অয়ং বাব লোকো হাউকারো বায়ুর্হাইকারশ্চন্দ্রমা  
অথকারঃ । আত্মেহকারোহগ্নিরীকারঃ ॥ ৯৯ ॥ ১ . . .

[ উদ্‌গীথাদি-সামভক্তিবিশয়কমুপাসনং সমাপ্য ইদানীং সামাবয়বস্তোভাস্কর-  
বিষয়কমুপাসনমুচ্যতে “অয়ং বাব” ইত্যাদিভিঃ ]—অয়ং ( দৃশ্যমানঃ ) লোকঃ  
( পৃথিবী ) বাবু ( প্রসিদ্ধো ) হাউকারঃ ( রথস্তরসান্নি প্রসিদ্ধঃ স্তোভঃ ) ;  
বায়ুঃ হাইকারঃ ( বামদেব্যা-সান্নি প্রসিদ্ধঃ স্তোভঃ ) ; চন্দ্রমাঃ ( চন্দ্রঃ ) অথকারঃ  
( ‘অথ’ ইত্যোবংরূপঃ ) ; আত্মা ( জীবঃ ) ইহকারঃ ( স্তোভভেদঃ ) ; অগ্নিঃ ইকারঃ  
( স্তোভাংশঃ ) ॥

উদ্‌গীথাদিক্রপ সামভক্তি অনুযায়ী উপাসনা নিরূপণ করিয়া এখন ‘স্তোভ-’  
নামক সামাংশরূপে উপাসনা অভিহিত হইতেছে—এই পৃথিবী লোকই হাউ-  
কার, বায়ু হাইকার, চন্দ্র অথকার, আত্মা ( জীবাত্মা ) ইহকার এবং অগ্নিই  
ঈকার । [ অভিপ্রায় এই যে, পৃথিবী ও বায়ু প্রভৃতিতে ‘হাউকারাদি স্তোভ  
দৃষ্টি করিবে । ‘হাউকার’ প্রভৃতি সমস্তই সামবেদীয় স্তোভ বিশেষ ] ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । অয়ং বাব . অয়মেব লোকঃ হাউকারঃ স্তোভো রথস্তরে  
সান্নি প্রসিদ্ধঃ । “ইয়ং বৈ রথস্তরং” ইত্যস্মাৎ সম্বন্ধসামান্যত্বাৎ হাউকারস্তোভোহয়ং



লোকঃ ইত্যেবমুপাসীত । বায়ুঃ হাউকারঃ ; বামদেব্যো সামনি হাইকারঃ  
প্রসিদ্ধঃ । বায়ুপ্‌সম্বন্ধস্ত বামদেব্যস্ত সায়ো যোনিঃ ইত্যস্মাৎ সামাত্মাৎ হাইকারঃ  
বায়ুদৃষ্ট্যা উপাসীত । চন্দ্রনা অথকারঃ ; চন্দ্রদৃষ্ট্যা অথকারমুপাসীত । অগ্নে  
হীদংস্থিতম্, অগ্নায় চন্দ্রঃ ; থকারাকারসামাত্মাচ্চ । আত্মা ইহকারঃ ; ইহেতি  
স্তোভঃ ; প্রত্যক্ষো আত্মা ইহেতি ব্যপদিশতে ; ইহেতি চ স্তোভঃ  
তৎসামাত্মাৎ । অগ্নিঃ ঙ্কারঃ ঙ্গ-নিধনানি চাগ্নেয়ানি সর্বাণি সামানি,  
ইত্যতন্তৎসামাত্মাৎ ॥ ৯৯ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ ।—নমু ভক্তিসম্বন্ধানামুপাসনানাং নীতত্বাৎ সমস্তস্তোত্রাদিবস্তব্যো  
ক্ৰিয়নস্তরংগেনেত্যাশঙ্ক্যাহ—**ভুক্তনীতি** । ইত্যতোহস্মাৎ প্রসঙ্গাদিতি যাবৎ । ঋগক্ষরাণি  
গীর্জন্তে তদ্ব্যতিরিক্তানি বাচ্যশৃঙ্গানি গীতিসিদ্ধার্থানি স্তোভাক্ষরাণি পরিভাষ্যন্তে, তানি চ  
কর্ণাপূর্বনিবৃত্তিহারেণ ফলবদ্ধাপাঙ্গানি, তদুপাস্তিবিধিপরমুত্তরং বাক্যমিত্যর্থঃ । বক্ষ্য-  
মাণোপাসনানাং প্রত্যেকং স্বাতন্ত্র্যং নাস্তীত্যাহ—**অংহতানীতি** । তেষামনস্তরমুপদেশে  
হেতুমাং—**জামাবয়বেতি** । নৈবংবিধস্তোভো নাস্তীতি বাচ্যমিত্যাহ—**রথস্তর-  
ইতি** । তথাপি কথং পৃথিবীদৃষ্ট্যা যথোক্তস্তোভস্তোপাঙ্গত্বং, তদাহ—**ইয়মিতি** । ইয়ং  
বৈ রথস্তরমিত্যত্র পৃথিব্যা রথস্তরত্বং শ্রুতং, প্রস্তুতশ্চ স্তোভো রথস্তরে অস্তীত্যুক্তং ; তথাচ  
যথোক্তাৎ সম্বন্ধপাৎ সাদৃশ্যাৎ পৃথিবীদৃষ্ট্যা হাউকার উপাঙ্গ ইত্যর্থঃ । কথং পুনর্বায়ুদৃষ্ট্যা  
হাইকারস্তোপাঙ্গত্বং, তদাহ—**বায়ুপ্‌সম্বন্ধশ্চেতি** । হাইকারো বামদেব্যো সামনি  
প্রসিদ্ধঃ । তস্ত চ বায়োরপাং চ সম্বন্ধো যোনির্মৈথুনেচ্ছাবতীনামপাং বায়ুঃ পৃষ্ঠেহ্যবর্তত,  
ততো বামদেব্যঃ সামান্তবদिति শ্রুতেঃ । তস্মাদযথোক্তাদ্ বামদেব্যসামসম্বন্ধসামাত্মাদ্ বায়ু-  
দৃষ্ট্যা হাইকারমুপাসীতেত্যর্থঃ । কথমথকারস্ত চন্দ্রদৃষ্ট্যোপাসনম্, তদাহ—**অগ্নে হীতি** ।  
তথাচ ঋগক্ষরসামাত্মাৎ যথোক্তোপাস্তিসিদ্ধিরিতিশেষঃ । থকারবদকারসামাত্মাচ্চ চন্দ্রদৃষ্ট্যা  
অথকারমুপাসীতেত্যাহ—**থকারেতি** । অথকারে তাবদ্ ব্যক্তোহকারোহনাস্তানি চন্দ্রমস্তপি  
সোহস্তুতি তদযুক্তং যথোক্তমুপাসনমিত্যর্থঃ । প্রথমমপ্রত্যক্ষঃ পশ্চাৎপ্রত্যক্ষীভবন্নিত্যর্থঃ ।  
তৎসামাত্মমিহেতি ব্যপদিশ্যমানত্বম্, তস্মাদাঙ্গদৃষ্টিরিহেতি স্তোভে কর্তব্যেত্যাহ—**তৎসামাত্ম্য-  
দিত্তি** । অগ্নিদৃষ্টিরীকারার্থে স্তোভাক্ষরে কর্তব্যেত্যত্র হেতুমাং—**ইনিধনানীতি** । ঙ্কারো  
নিধিরতে যেষু সামস্ব তাগ্ন্যাগ্নেয়ানি প্রসিদ্ধানি । তথাচ তেযগ্নিরীকারশ্চেত্যুভয়োর্ভাবদস্মাৎ  
সাদৃশ্যাদীকারমগ্নিদৃষ্ট্যোপাসীতেত্যর্থঃ ॥ ৯৯ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । এই প্রসিদ্ধ লোকই (পৃথিবীই) হাউকার  
স্তোভ, যাহা রথস্তর সামে প্রসিদ্ধ ; ‘ইহাই (পৃথিবীই) রথস্তর’,  
এই শ্রুতিতে [পৃথিবীও রথস্তরের] এতদনুরূপ সম্বন্ধ বর্ণিত  
থাকায় ‘হাউকার, স্তোভই এই লোক’ এইরূপে উপাসনা করিবে ।  
বায়ু হইতেছেন হাইকার ; বামদেব্যামাক সামে ‘হাইকার’ স্তোভ  
প্রসিদ্ধ আছে । বায়ুর সহিত জলের সম্বন্ধই বামদেব্য সামের

উৎপত্তিস্থান ; এই সাদৃশ্য থাকায় বায়ুদৃষ্টিতে ‘হাইকারের উপাসনা করিবে । চন্দ্রই ‘অথকার’, অর্থাৎ চন্দ্রবুদ্ধিতে অথকারের উপাসনা করিবে ; কেননা, এই জগৎ অল্পেই অবস্থিত, চন্দ্রও সেই অল্পাত্মক ; বিশেষতঃ ‘অকারে’ ও আকারে সাদৃশ্যও রহিয়াছে । আত্মাই ‘ইহকার’ । ‘ইহ’ একটি স্তোভ ; প্রত্যক্ষভূত আত্মা ‘ইহ’ শব্দ দ্বারা উল্লেখিত হয়, এবং ‘ইহ’ স্তোভও বটে ; এই সাদৃশ্য বশতঃ [ আত্মবুদ্ধিতে ‘ইহ’-স্তোভের উপাসনা করিবে ] । অগ্নিই ঈকার ; কারণ, সমস্ত সামগ্ৰী অগ্নিসম্বন্ধ ও ঈ-নিধান, অর্থাৎ ঈকারসম্বন্ধিত ; [ এই সাদৃশ্য বশতঃ অগ্নিচ্ছান্নে ঈকার স্বরূপ স্তোভের উপাসনা করিবে ॥ (১) ॥ ৯৯ ॥১

আদিত্য উকারো নিহব একারো বিশ্বেদেবা ঔহোরিকারঃ  
প্রজাপতিহিংকারঃ প্রাণঃ স্বরোহন্নং যা বাথিরাট্ ॥১০০॥২

[ইদামীং প্রকারান্তরেণ উপাসনামাহ—“আদিত্যঃ” ইত্যাদিনা । ]—আদিত্যঃ ( স্বর্ঘ্যঃ ) উকার ( উক্ত্বিসামাখ্যায় আদিত্যে উকারাখ্য-স্তোভ-দৃষ্টিঃ কর্তব্য ইত্যর্থঃ এবং সর্বত্র ), নিহবঃ ( আত্মানং—আমন্ত্রণং ) একারঃ ( একারাত্মকঃ স্তোভঃ ), বিশ্বেদেবাঃ ( অগ্নিস্পাতাদয়ঃ ) ঔহোরিকারঃ ( তৎস্বরূপঃ স্তোভঃ ) প্রজাপতিঃ হিংকারঃ ( হিংকারাত্মকঃ স্তোভঃ ), প্রাণঃ ( মুখ্যঃ প্রাণঃ ) স্বরঃ ( তৎস্বরূপঃ স্তোভঃ ) ; অন্নং যা ( যা স্বরূপঃ স্তোভঃ ) ; বাক্ ( বাক্যঃ ) বিরাট্ ( বাতি বিরাট্-দৃষ্টিঃ কর্তব্য ইত্যর্থঃ ॥

১ তাৎপর্য—সামবেদেরই অংশ বিশেষকে ‘স্তোভ’ বলে । সেই স্তোভের মধ্যে ‘হাউ’, ‘হাঃ’, ‘অথ’, ‘ঃ’, ‘ঈ’ প্রভৃতি অক্ষর সমূহ সন্নিবেশিত আছে । ঋতি উক্ত অক্ষর সমূহকে পৃথিব্যাদি লোক মনে করিয়া উপাসনা করিতে উপদেশ করিয়াছেন । একটি বস্তুকে অপর বস্তু বলিয়া উপাসনা করিতে হইলে তাহাদের উভয়ের মধ্যে কিঞ্চিৎ সাদৃশ্য থাকা আবশ্যক হয় । ভাষ্যকার নানাপ্রকারে সেই সাদৃশ্য প্রদর্শন করিয়াছেন । যেমন—‘হাউ’ স্তোভকে পৃথিবী দৃষ্টিতে উপাসনা করিবে কেন, তাহার যুক্তিমূলক সাদৃশ্য প্রদর্শন করিতেছেন যে, অন্তঃপ্রতি পৃথিবীকে ‘রথিস্তর’ বলিয়া নির্দেশ করিয়াছেন ; ‘হাউ’ কথাটিও সেই রথিস্তর সামেরই অন্তর্গত ; অতএব রথিস্তরের স্থায় ‘হাউ’ কথাটিরও পৃথিবীর সহিত তুল্যসম্বন্ধ ; সুতরাং “হাউ”কে পৃথিবী মনে করিয়া উপাসনা অসঙ্গত হয় না ।

এখন প্রকারান্তরে উপাসনা কথিত হইতেছে—আদিত্যই উকার, অর্থাৎ আদিত্যে উকার-স্তোভ দৃষ্টি করিতে হইরে, নিবহই একার, বিশ্বদেবগণ ঔহোয়িকার ; প্রজাপতিই হিংকার, প্রাণই স্বর, অন্নই যা, এবং বাক্ই বিরাট স্বরূপ। [এখানে, 'উকার, একার, ঔহোয়িকার, হিংকার, স্বর, যা, ও বিরাট্' এ সমস্তই স্তোভান্তর্গত ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্। আদিত্যঃ উকারঃ ; উচ্চৈরূচ্চং সন্তমাদিত্যং গায়ন্তীতি উকারস্তোভঃ ; আদিত্যদৈবতো সান্নিস্তোভ ইত্যাদিত্য উকারঃ। নিবহ ইত্যাহ্বানম্, একারঃ স্তোভঃ ; এহীতি চান্নয়ন্তীতি তৎসামান্তাৎ। বিশ্বদেবা ঔহোয়িকারঃ, বিশ্বদেব্যো সান্নি স্তোভস্ত দর্শনাৎ। প্রজাপতিঃ হিংকারঃ, আনিরুক্ত্যাং হিংকারস্ত চাব্যক্তত্বাৎ। প্রাণঃ স্বরঃ। স্বর ইতি স্তোভঃ। প্রাণস্ত চ স্বরহেতুত্বসামান্তাৎ। অন্নং যা ; যা ইতি স্তোভঃ অন্নম্ ; অন্নেন হীদং যাতীত্যতন্তৎসামান্তাৎ। বাগিতি স্তোভো বিরাট্ অন্নং দেবতা-বিশেষো বা, বৈরাজে সান্নি স্তোভদর্শনাৎ ॥ ১০০ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ। উকারমাদিত্যদৃষ্ট্য কথমুপাসীতেত্যাহ—উচ্চৈরূচ্চং। উকার-দিত্যয়োর্বিশ্রাস্তরেণ সাদৃশ্যমাহ—আদিত্যেত্যুচ্চি। একারসামান্তান্নিবহদৃষ্টিরেকারে স্তোভে কার্য্যেত্যাহ—নিবহ ইত্যাদিনা। ঔহোয়িকারস্ত বিশ্বদেবদৃষ্ট্যোপাস্তৌ হেতুমাহ—বৈশ্ব-দেব্য ইতি। প্রজাপতিদৃষ্ট্য হিংকারোপাস্তদ্বৈ হেতুঃ—আনিরুক্ত্যাদিতি। নীল-পীতাদিরূপেণ নিরুক্ত্যবিষয়ত্বাৎ প্রজাপতেরিত্যর্থঃ। অব্যক্তত্বাৎ রূপাদিরহিতবাদিত্যর্থঃ। প্রাণস্ত চেতি চকারাৎ স্বরস্ত চেত্যর্থঃ। স্বরহেতুত্বং তন্নিবর্তকত্বেন তদান্বকত্বম্। অন্নং যা ইতি বাক্যং বাচষ্টে—যা ইতীতি। অন্নদৃষ্ট্যা ইতি স্তোভে কর্তব্যোত্যত্র হেতুমাহ—অন্নে-নেতি। বিরাড়্ দৃষ্টিব্যাগিতি স্তোভে কার্য্যেত্যত্র হেতুমাহ—বৈরাজ ইতি ॥ ১০০ ॥ ২।

ভাষ্যানুবাদ। আদিত্যই (সূর্য্যই) উকার ; অতি উচ্চাহ্বান-স্থিত আদিত্যকে গান করিয়া থাকে, [এইরূপে উকারের সহিত আদিত্যের সম্বন্ধ আছে ;] এই উকারও একটি স্তোভ ; আদিত্য-দৈবতক সামে এই উকার স্তোভ রহিয়াছে ; এইজন্য আদিত্যই স্তোভ। নিবহ শব্দ আহ্বানসূচক ; একারও একটি স্তোভ ; অথচ লোকেরাও 'এহি' (এস) বলিয়া আহ্বান করিয়া থাকে ; এইরূপ সমান ধর্ম্ম থাকায় [একারে নিবহ বুদ্ধি করিতে হয়], বিশ্বদেবগণ ঔহোয়িকার ; কেন না, বিশ্বদৈবত সামে ঐ স্তোভটি দৃষ্ট হয়। প্রজাপতিই হিংকার ; কারণ, প্রজাপতিও অনির্ব্বাচ্য এবং হিংকারও

অব্যক্ত । প্রাণই স্বর ; কারণ, স্বর একটি স্তোভ ; প্রাণই সেই স্বরের হেতুভূত ; স্তোভাং তৎসাদৃশ্য বশতঃ [ প্রাণকে স্বর বলা যাইতে পারে ] । অন্নই যা, যা এই স্তোভটি অন্নস্বরূপ ; কারণ, অন্নের সাহায্যেই ইহা গমন করে, এইরূপ সাধারণ ধর্ম সন্মুখই [একটি চিস্তার কারণ] । বাক্ একটি স্তোভ, তাহাই, বিরাটস্বরূপ, অথবা অন্ন অর্থ দেবতাবিশেষ, কারণ, বিরাটদৈবতক সাম্যে ঐ স্তোভ দেখিতে পাওয়া যায় \* ॥ ১০০ ॥ ২

অনিরুক্তস্রয়োদশঃ স্তোভঃ সঞ্চরো হৃঙ্কারঃ ॥ ১০১ ॥ ৩ ॥

সঞ্চরঃ ( নানারূপেণ বিকল্যমানঃ ), অনিরুক্তঃ ( ইদন্তয়া নির্দেষ্টুম্ অশক্যঃ কারণস্বরূপঃ ) [ এব ] ত্রয়োদশঃ স্তোভঃ হৃঙ্কারঃ । অনিরুক্ত-দৃষ্ট্যা হৃঙ্কার-মুপাসীত ইত্যশয়ঃ ] ।

নানাবিধ আকারে কল্পিত হয়, এইজন্য সঞ্চর, এবং বিশেষ করিয়া নিরূপণ করা যায় না বলিয়াই অনিরুক্ত, অর্থাৎ অনিশ্চিতরূপ ত্রয়োদশ-সংখ্যক স্তোভ— হৃঙ্কার ; অর্থাৎ কারণ-বুদ্ধিতে হৃঙ্কারের উপাসনা করিবে ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । অনিরুক্তোহব্যক্তত্বাৎ ইদং চ ইদঞ্চৈতি নির্বক্তুং ন শক্যত ইত্যতঃ সঞ্চরো বিকল্যমানস্বরূপ ইত্যর্থঃ । কোহসৌ ? ইত্যাহ—ত্রয়োদশঃ স্তোভঃ হৃঙ্কারঃ । অব্যক্তো হি অয়ম্ ; অতোহনিরুক্তবিশেষ এবোপাস্ত ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ১০১ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । অনিরুক্তঃ কারণাত্মা ; তস্তানিরুক্তত্বং সাধয়তি—অব্যক্তত্বাদিত্তি । স চানেকথা কার্যরূপেণ সঞ্চরতীতি সঞ্চরঃ । হৃঙ্কারোহপি শাখাভেদেন বিকল্যমানস্বরূপঃ, ত্রয়োদশাংশং বাচ্যতারাভ্যং গণ্যমানঃ, ততশ্চ কারণদৃষ্ট্যা হৃঙ্কারমুপাসীতেত্যর্থঃ । উক্তমেবোপ-পাদয়তি—অব্যক্তোহীতি । তত্র বিকল্যমানত্বং হেতুঃ ॥ ১০১ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । কারণ-পদার্থটি স্বতই অব্যক্ত, এবং তজ্জন্যই অনিরুক্ত ; আর ‘অমুক অমুক’ বলিয়া নিরূপণ করিতে পারা যায় না ; এইজন্য সঞ্চর অর্থাৎ উহার স্বরূপটি নানাবিধরূপে বিতর্কের

\* তাৎপৰ্য্য—আদিত্যদৈবতক সামাংশে ‘উকার’ বিদ্যমান আছে ; অধিকত ‘স্তোভ’ স্বরূপ আদিত্য উক্তে অবস্থিত ; এই কারণে আদিত্যের সহিত দীর্ঘ উকারের সম্বন্ধ রহিয়াছে । উক্ত স্তোভটিও দীর্ঘ উকারাত্মক ; অতএব, সেই দীর্ঘ উকার স্তোভে আদিত্য দৃষ্টি করিবে । এইরূপে ‘একাত্ত’ প্রভৃতিরও স্তোভ বুদ্ধিতে ‘হইবে’ । যথাকথঞ্চিৎ সাদৃশ্যানুসারে তৎসমুদায়ের নিবহৃদি-দৃষ্টি করিতে উপদেশ করা হইয়াছে ।

বিষয়ীভূত হয় । ইহা কে ? তাহা বলিতেছেন—ত্রয়োদশ স্তোভ—  
হুকার । অভিপ্রায় এই যে, এই হুকারও [ কারণের স্থায় ] অব্যক্ত<sup>১</sup>;  
অতএব ইহার কোনরূপ বিশেষভাবই নিশ্চিত করা যায় না, এই  
ভাবেই ইহার উপাসনা করিতে হইবে ॥ ১০১ ॥ ৩

হুক্ষেহস্মৈ বাগ্ দোহং যো বাচো দোহঃ, অন্নবানন্নাদো  
ভবতি, য এতামেবং সান্নামুপনিষদং বেদোপনিষদং বেদে  
তি ॥ ১০২ ॥ ৪

ইতি প্রথমাধ্যায়স্য ত্রয়োদশঃ খণ্ডঃ ॥ ১৩ ॥

ইতি ছান্দোগ্যোপনিষদব্রাহ্মণে প্রথমোহধ্যায়ঃ ( \* )

সমাপ্তঃ ॥ ১

[ স্তোভাকরোপাসনাকলমাহ—“হুক্ষে” ইত্যাদিনা । ]—যঃ ( জনঃ ) এবং  
( উক্তপ্রকারেণ ) সান্নাম্ ( সামাবয়ব-স্তোভাকরাণাম্ ) উপনিষদং ( বিজ্ঞানং )  
বেদ ( জানাতি ), বাচঃ ( বাগিজিয়স্য ) যঃ দোহঃ ( সারঃ ), [ তং ] দোহং  
বাক্ অস্মৈ ( বিহুষে ) হুক্ষে ( দদাতীত্যর্থঃ ) । [ কিঞ্চ ], সঃ ( বিদ্বান্ )  
অন্নবান্ ( প্রচুরান্নসম্পন্নঃ ), অন্নাদঃ ( প্রভূতান্নভোক্তা চ ) ভবতি । দ্বিরুক্তিঃ  
অধ্যায়সমাপ্ত্যর্থ্য ।

যিনি উক্তপ্রকার সামোপনিষৎ অবগত হন ; বাগিজিয়ের যাহা দোহ বা  
সার, বাগিজিয় তাহা তাহার উদ্দেশে ভোগ অর্পণ করে । বিশেষতঃ তিনি প্রচুর  
পরিমাণে অন্নভোক্তা করেন, এবং অন্ন ভোজন করেন । অধ্যায়-সমাপ্তির জন্ত  
‘উপনিষদং বেদ’ কথার দ্বিরুক্তি হইয়াছে ॥

শাকর-ভাষ্যম্ । স্তোভাকরোপাসনাকলমাহ—হুক্ষে অস্মৈ বাক্ দোহ-  
মিত্যাহুজ্ঞার্থম্ । য এতামেবং যথোক্তলক্ষণাং সান্নাং সামাবয়ব-স্তোভাকর-  
বিষয়াম্ উপনিষদং দর্শনং বেদ, তস্মৈ এতদ্ যথোক্তং ফলমিত্যর্থঃ ।

\* তাৎপর্য—কোন কোন পুস্তকে ‘অধ্যায়’ শব্দের স্থলে ‘প্রপাঠক’ শব্দ লিখিত আছে,  
এবং স্বয়ং আনন্দগিরিও এই চতুর্থ প্রতিভাব্যের ব্যাখ্যাগ্রসঙ্গে ‘প্রপাঠক’ শব্দের উল্লেখ করিয়া-  
ছেন । বহু পুস্তকের পাঠসম্বন্ধে অনুসারে আমরা ‘অধ্যায়’ শব্দেরই প্রয়োগ করিলাম ।

ত্রয়োদশঃ খণ্ডঃ ] . . . প্রথমোহধ্যায়ঃ ।

১৫৫

দ্বিরভ্যাসোহধ্যায়পরিসমাপ্ত্যর্থঃ । সামাবয়রবিষয়োপাসনাবিশেষপরিসমাপ্ত্যর্থ ইতিঃ  
শব্দ ইতি ॥ ১০২ ॥ ৪

ইতি প্রথমোহধ্যায়স্ত ত্রয়োদশ-খণ্ডভাব্যম্ ॥ ১৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্গোবিন্দভগবৎপূজ্যপাদশিষ্য-পরমহংসপরিব্রাজকাচার্য্য-

শ্রীমচ্ছঙ্করভগবৎপাদকৃতৌ চ্ছান্দোগ্যোপনিষদ্বিবরণে

প্রথমোহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ॥ ১ ॥

অনিম্নজিহ্বাঃ । নৈতানি ব্যস্তানুপাসনানি, প্রত্যেকং ফলাশ্রবণাৎ ; সমস্তং পুনরেক-  
মিদমুপাসনমেকফলত্বাদিত্যভিপ্রেত্যা—স্তোভাস্করৈতি । উপনিষদং বেদ উপনিষদ-  
বেদেত্যাবৃত্তেস্তাৎপর্য্যমাহ—দ্বিরভ্যাস ইতি । প্রথমপ্রপাঠকব্যাপ্যসমাপ্তাবিলি-  
শব্দঃ ॥ ১০১ ॥ ৪

ইতি প্রথমোহধ্যায়স্ত ত্রয়োদশঃ খণ্ডঃ ॥ ১৩ ॥

ভাষ্যানুবাদ । স্তোভাস্কর উপাসনার ফল বলিতেছেন—  
বাগিন্দ্রিয় ইহার উদ্দেশে দোহ (দুগ্ধ—সার) দোহন করে ;  
ইত্যাদির অর্থ পূর্বেই উক্ত হইয়াছে । যিনি সামের—সুামের  
অবয়বস্বরূপ স্তোভাস্করসমূহের উক্তপ্রকার উপনিষৎ অর্থাৎ দর্শন  
বা বিজ্ঞান অবগত হন, তাঁহার সম্বন্ধে এই যথোক্ত ফল হইয়া  
থাকে । অধ্যায় সমাপ্তির জন্য দ্বিরুক্তি হইয়াছে । আর সামাবয়বে  
সম্পাদিত বিশেষ বিশেষ উপাসনা সমাপ্তির জন্য ‘ইতি’ শব্দ  
প্রযুক্ত হইয়াছে ॥ ১০২ ॥ ৪

প্রথম অধ্যায়ে ত্রয়োদশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ১৩ ॥

প্রথম অধ্যায়ের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥ ১ ॥

## দ্বিতীয়োঃধ্যায়ঃ ।

প্রথমঃ খণ্ডঃ ।

শাক্তরভাষ্যম্ । ‘ওমিত্যেতদক্ষরম্’ ইত্যাদিনা সামাবয়ববিষয়ম্ উপাসন-  
মনেফলম্ উপদিষ্টম্ । অনন্তরঞ্চ স্তোভাক্ষরবিষয়মুপাসনমুক্তম্—সৰ্ব্বথাপি  
সামৈকদেশসম্বন্ধমেব তদिति । অথেনানীং সমস্তে সান্নি সমস্তসামবিষয়াণি  
উপাসনানি বক্ষ্যামীত্যারভতে শ্রুতিঃ । যুক্তং হি একদেশোপাসনানন্তরম্  
একদেশিবিষয়ম্ উপাসনমুচ্যতে ইতি ।

অনুবাদ । “ওম্ ইত্যেতদক্ষরম্” ইত্যাদি বাক্যে বহুবিধ  
ফলজনক সামাবয়ব উদ্গীথাদি-বিষয়ক উপাসনা কথিত হইয়াছে ;  
তাহার পরেও স্তোভাক্ষর-বিষয়ক উপাসনা উক্ত হইয়াছে । ফল-  
কথা, সে সমুদয় উপাসনাই সামাবয়ব সম্পর্কিত । তাহার পর  
এখন, সমস্ত সামে—সমস্ত সামবিষয়ে উপাসনা বলিব, এই  
উদ্দেশে শ্রুতি আরম্ভ হইতেছে । একদেশ বা অংশবিশেষের  
উপাসনা নিরূপণের পর যে, একদেশীর অর্থাৎ সমষ্টি-বিষয়ক উপাসনা  
নিরূপণ করা, ইহা সঙ্গতও বটে ।

‘সমস্তস্য খলু সান্ন উপাসনং সাধু, যৎ খলু সাধু তৎ  
সামেত্যাচক্ষতে, যদসাধু তদসামেতি ॥ ১০৩ ॥ ১

সমস্তস্য (সর্বাণ্যবয়ব-সমবিতস্য) সান্নঃ উপাসনং খলু (নিশ্চয়ে) সাধু ;  
খলু (যস্মাৎ) যৎ সাধু (উৎকৃষ্টং নির্দোষং), তৎ সাম ইতি আচক্ষতে (সামন্ত্বেন  
ব্যবহরন্তি) [পণ্ডিতাঃ ইতি শেষঃ] । যৎ [চ] অসাধু (অশোভনং), তৎ  
অসাম ইতি [আচক্ষতে পণ্ডিতাঃ ইতি শেষঃ] ॥

সমস্ত অবয়বের সহিত সামের উপাসনাই সাধু অর্থাৎ উত্তম বা ভাল ;  
যে হেতু, অগতে যাহা ভাল, পণ্ডিতগণ তাহাই ‘সাম’ বলিয়া ব্যবহার  
করেন, আর যাহা অসাধু বা উত্তম নহে, তাহাই ‘অসাম’ বলিয়া  
নির্দেশ থাকেন ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । সমস্ত লক্ষ্যবাবিশিষ্ট পাক্ভক্তিক্ত সাপ্তভক্তিক্ত ৮  
ইত্যর্থঃ । খবিত্তি বাক্যালঙ্কারার্থঃ । সাম উপাসনং সাধু । সমস্তে সান্নি  
সাধুদৃষ্টিবিধিপত্রাৎ, ন পূর্বোপাসননির্দার্যৎ সাধুশব্দস্ত । ননু পূর্বজ্ঞাবিভূমানং  
সাধুত্বং সমস্তে সান্নি অভিধীয়তে । ন, “সাধু সামেতুপাস্তে” ইতুপসংহারোৎ ।  
সাধুশব্দঃ শোভনবাচী ; কথমবগম্যতে ? ইত্যাহ—যৎ খলু লোকে সাধু  
শোভনম্ অনবত্তং প্রসিদ্ধম্, তৎ সাম ইত্যচক্রে কুশলাঃ ; যদসাধু—বিপরীতং,  
তদসামেতি ॥ ১০৩ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । পূর্বোক্ত-প্রপাঠকস্রোঃ সঙ্গতিং দর্শয়তি—মিত্যেত্যদিত্যা-  
দিনা । সর্বথাপি—সামাবয়ববিষয়হে স্তোভাকরবিষয়হে চেত্যর্থঃ । ইতি-স্তবো হেতুঃ ;  
যন্মাদেকদেশবিষয়ানুপাসনানি ব্রহ্মানি, তস্মাৎ তানি সমস্তবিষয়ানি ব্রহ্মবানীত্যর্থঃ । এক-  
দেশোপাস্তিব্যাখ্যানস্তম্যমর্থশব্দার্থঃ । কথমুক্ত-বক্ষ্যমাণোপাসনয়োরিদং পৌর্বাণ্যম্ ? তত্রাহ—  
যুক্তং হীতি । সমস্তস্তোপাসনং সাধ্বিত্যবচনাদবয়বোপাসনং নিন্দিতবাদিনহুতেরমিত্যা-  
শব্দ্যাহ—অমস্ত ইতি । অর্থাদন্তি নিন্দেতি শব্দতে—নয়িতি । পূর্বত্রাপি সাধুত্ব  
বিদ্যমানস্তেব বিশেষণত্বেনানুপাদানার্থাদপি নিন্দেতি পরিহরতি—ন আধ্বিত্যি । যৎ  
খবিত্যাদি ব্যাখ্যাৎ পাতনিকামাহ—সাধুশব্দ ইতি । বাক্যমবতার্য ব্যাচষ্টে—  
কথমিত্যাদিনা ॥ ১০৩ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । সমস্ত অর্থ সমস্ত অবয়বযুক্ত অর্থঃ পাক্ভক্তি  
এবং সাপ্তভক্তিয়ুক্ত \* ; ‘খলু’ শব্দটি বাক্যের শোভাবর্দ্ধনার্থ প্রযুক্ত,  
( উহার অন্য কোনও অর্থ নাই ) । সামের উপাসনা সাধু ( উত্তম ) ;  
সমগ্র সামে সাধুদৃষ্টি বিধানই ‘সাধু’ শব্দের তাৎপর্য ; স্তত্রাৎ  
পূর্বোক্ত-অবয়বোপাসনার নিন্দাকরা ইহার অর্থ নহে । ভাল, পূর্ব-  
কথিত উপাসনায় সাধু যখন অভিহিত হয় নাই, তখন ফলে-  
ফলেইত সমগ্র সামের উপাসনায় সাধু বিহিত হইতেছে ? না,—  
পরে যখন ‘সামকে সাধু বলিয়া উপাসনা করিবে’, এইরূপে উপ-  
সংহার করিয়াছেন, তখন এই ‘সাধু’ শব্দটি শোভন অর্থবোধকমাত্র,  
[ ‘অনিন্দিত’ অর্থবোধক নহে ] । আচ্ছা, এরূপ অর্থ জানা যায়  
কিভাবে ? [ তদন্তরে ] বলিতেছেন—যাহা জগতে সাধু—শোভন  
অর্থঃ নির্দোষ বলিয়া প্রসিদ্ধ, কুশলগণ অর্থঃ পণ্ডিতগণ তাহাই

\* তাৎপর্য—ভক্তি অর্থ কো সামের অংশবিশেষ, তাহা প্রথমেই বলা হইয়াছে । তাহাও  
আবার কোম্বলে পাঁচটি বা সাতটি ভাগে বিভক্ত আছে । এখানে সেই সমস্ত সাম বুঝাইবার  
জন্য ভাষ্যকার ‘পাক্ভক্তিক’ ও ‘সাপ্তভক্তিক’ শব্দের ব্যবহার করিয়াছেন ।



‘সাম’ বলিয়া থাকেন ; আর যাহা অসাধু, অর্থাৎ শোভনের বিপরীত, তাহাই ‘অসাম’ [ বলিয়া থাকেন ] ॥ ১০৩ ॥ ১

তদুতাপ্যাছঃ সান্নৈনমুপাগাদিতি—সাধুনৈনমুপাগাদিত্যেব  
তদাহরসান্নৈনমুপাগাদিত্যসাধুনৈনমুপাগাদিত্যেব তদাছঃ ॥ ১০৪ ॥ ২

তৎ ( তত্র—সাধুসাধু-বিচারণে ) উত ( বিতর্কে ) আহঃ ( কথয়ন্তি ) অপি ( সম্ভাবনায়াং ) [ জনা ইতি শেষঃ ],—সান্না ( শোভনবৃত্ত্যা ) এনং ( রাজানম্ অর্ন্তুং বা ) উপাগাৎ ( উপগতবান্ প্রাপ্তঃ ) ইতি যৎ, তৎ সাধুনা ( শোভনব্যবহারেণ ) এনম্ উপাগাৎ ইতি এব ( অবধারণে ) আহঃ ( কথয়ন্তি, নতু অন্ত্যদিত্যাশয়ঃ ) [ জনাঃ ইতি শেষঃ ] । [ তথা ] অসান্না ( অশোভনবৃত্ত্যা ) এনম্ ( জনম্ ) উপাগাৎ ইতি [ চ যৎ আহঃ ], তৎ [ খলু ] অসাধুনা ( অভদ্র ব্যবহারেণ ) এনম্ উপাগাৎ ইতি এব ( অবধারণে ) আহঃ ॥

এই সাধু ও অসাধু বিভাগ সম্বন্ধে লোকেরাও যে বলিয়া থাকে—[এই ব্যক্তি], ‘সাম’ দ্বারা ইহাকে প্রাপ্ত হইয়াছে,—[ ইহাতেও ] এই কথাই বলিয়া থাকে যে, ‘সাধু বৃত্তি বা’ সদব্যবহার দ্বারা ইহাকে প্রাপ্ত হইয়াছে’, আর যে ‘অসাম’ দ্বারা ইহাকে প্রাপ্ত হইয়াছে, বলিয়া থাকে ; তাহাতেও এই কথাই বলিয়া থাকে যে, অসাধু ব্যবহার দ্বারা ইহাকে প্রাপ্ত হইয়াছে ॥

শাকুর-ভাস্করম্ । তৎ তত্রৈব সাধুসাধুবিবেককরণে উতাপ্যাছঃ—সান্না এনং রাজানং সামস্তক উপাগাৎ উপগতবান্ । কোহসৌ ? যতঃ অসাধুত্ব-প্রাপ্ত্যাশঙ্ক্য, স ইতাভি প্রায়ঃ । শোভনাভিপ্রায়েণ সাধুনৈনম্ উপাগাদিত্যেব তৎ তদাছঃ লৌকিকা বন্ধনাদ্যসাধুকার্যমপশ্চস্তঃ । যত্র পুনর্বিপর্যায়ের বন্ধনান্ত-সাধুকার্যং পশ্চস্তি, তত্র অসান্না এনমুপাগাদিতি অসাধুনৈনম্ উপাগাদিত্যেব তদাছঃ ॥ ১০৪ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । কিং পুনরেষং বিবেককরণে কারণমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তত্ত্বত্রেতি । বিবেককরণোপায়ভেদবিবেকার্থমুত্তেতি উত্তরত্র পদম্ । সান্নৈনমিত্যাदिना साधुनेत्यादिवाक्यान् मौनकृत्याशङ्क्य व्याख्यायान्ধ্যेयभावान्नैवमित्याह—শোভনেতি । শোভনকার্যদর্শনেসমীতি বাবৎ । তত্রৈব-হেতুস্তরমাহ—বন্ধনাদীতি । অসাধুত্বাদি ব্যাচষ্টে—যত্রেতি ॥ ১০৪ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । সেই বিষয়ে অর্থাৎ সাধু ও অসাধু ব্যবহারের

পার্থক্যকরণকালে [লোকে] বুলিয়াও থাকে যে, 'সাম' \* দ্বারা এই রাজাকে কিংবা সামন্তকে (অধীন রাজাকে) উপগত—প্রাপ্ত হইয়াছেন। ইনি কে? যাহার নিকট হইতে অসাধু ব্যবহার প্রাপ্তির সম্ভাবনা ছিল, সেই লোক। অভিপ্রায় এই যে, জনসাধারণ বন্ধনাদিরূপ কোনও অসাধু (মন্দ) কার্য্য না দেখিয়া, এই কথাই বুলিয়া থাকে যে, শোভনভাবে (অদুষ্ট অভিপ্রায়ে) অর্থাৎ সাধু ব্যবহারেই ইহাকে প্রাপ্ত হইয়াছেন (ইহার আশ্রয় লইয়াছেন)। পক্ষান্তরে, যেখানে বন্ধনাদি অসাধু কার্য্য দর্শন করে, সেখানে [তাহার] বুলিয়া থাকে যে, 'অসাম' দ্বারা ইহাকে প্রাপ্ত হইয়াছে অর্থাৎ অসাধু ভাবেই ইহাকে প্রাপ্ত হইয়াছে, এই কথাই বুলিয়া থাকে ॥ ১০৪ ॥ ২

অথোতাপ্যাহঃ সাম নো বতেতি, যৎ সাধু ভবতি সাধু বতেত্যেব তদাহঃ। অসাম নো বতেতি যদসাধু ভবতি সাধু বতেত্যেব তদাহঃ ॥ ১০৫ ॥ ৩

অথ] (প্রকারান্তরে) তৎ (তত্র) উত (বিতর্কে) আহঃ (কথয়ন্তি) অপি [লোকাঃ]—নঃ (অস্মাকং) বত (কৃপা-সম্পাদনে) সাম [সংবৃত্তং] ইতি; তৎ [খলু] যৎ সাধু (শোভনং) ভবতি, সাধু বত ইতি এব তৎ আহঃ। [তথা] নঃ (অস্মাকং) অসাম বত [সংবৃত্তং] ইতি, যৎ অসাধু ভবতি, অসাধু ত ইতি এব তৎ আহঃ ॥

প্রকারান্তরে [বলা হইতেছে,] লোকসমূহ যে বুলিয়া থাকে, আমাদের সম্বন্ধে সাম সিদ্ধ হইয়াছে; যাহা সাধু (শোভন) হয়, [ঐ কথায়] তাহাই প্রকাশ করিয়া থাকে। [আর যে,] আমাদের 'অসাম' সিদ্ধ হইয়াছে, বলা হইয়া থাকে; যাহা অসাধু (ভাল নহে) তাহাই 'অসাধু বত' কথায় প্রকাশ করিয়া থাকে ॥

\* তাৎপর্য্য—'সাম' অর্থ সামন্ত, অর্থাৎ সম্ভাব বা শ্রীতিপূর্ব্বক ব্যবহার। সাম, দান, ভেদ, দণ্ড, এই চতুর্বিধ উপায়ের অন্তর্গত 'সাম' শব্দের অর্থও ঐ প্রকার। এইজন্যই দান, ভেদ ও দণ্ড, এই উপায়ত্রয় অপেক্ষা 'সাম' উপায়ই সর্ব্বোৎকৃষ্ট বুলিয়া বর্ণিত হইয়াছে। সেই কারণে এখানে বেদবর্ণী সামকেও 'সাধু' (শোভন) শব্দে নির্দেশ করিয়াছেন।

• শাক্তর-ভাষ্যম্ । অথোতাপ্যাহঃ স্বসংবেত্তং সাম নোহস্মাকং বতেতি  
অনুসম্পন্নঃ সংবুদ্ধমিত্যাহঃ । এতত্তৈরুক্তং ভবতি—যৎ সাধু ভবতি সাধু  
বতেত্যেব তদাহঃ ; বিপর্যয়ে জ্ঞাতে অসাম নো বতেতি ; যদসাধু ভবত্যাধু  
বতেত্যেব তদাহঃ । তস্মাৎ সাম-সাধুশব্দয়োরেকার্থত্বং সিদ্ধম্ ॥ ১০৫ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । কার্যগমাৎ সাধুত্বমসাধুত্বং চোক্তা স্বানুভবগমাৎ তদুপপত্ততি—  
অপ্রেতি । কার্য্যং তত্ত্ব সাধুত্বাদিব্যেকানন্তর্য্যামর্থশব্দার্থঃ । স্বসংবেদ্যং সাধুত্বমসাধুত্বং চেতি  
শেষঃ । তত্র সাধুত্বং স্বানুভবসিদ্ধমিত্যেতদ্ ব্যুৎপাদয়তি—আমেতি । যৎ সাধিত্যাदि  
বাক্যস্ত পূৰ্বেণ পৌনরুক্ত্যামাশঙ্ক্যাহ—এতদিত্তি । অসামেত্যাदि ব্যাচষ্টে—বিপর্য্যায়-  
ইতি । বতেত্যাহরিত্তি সম্বন্ধঃ । কিং তৈরুক্তং ভবতি, তদাহ—যদসাদ্বিত্তি । সাধুশব্দঃ  
শৌভনবাচীভূতমুপসংহরতি—তস্মাদিত্তি ॥ ১০৫ ॥ ৩

• ভাষ্যানুবাদ । প্রকারান্তরে লোকেয়া একরূপও বলিয়া থাকে  
যে, স্বানুভবগম্য ‘সাম’ আমাদের সম্পন্ন হইয়াছে । ‘বত’ অর্থ  
‘কৃপাপ্রকাশক । [ যাহারা ঐরূপ বলে, ] তাহারা এই কথাই  
বলিয়া থাকে যে, যাহা সাধু ( উত্তম ) হয়, ‘সাধু বত’ এইরূপে  
তাহাই প্রকাশ করিয়া থাকে ; বিপরীত ( অসাধু ) হইলে বলে—  
আমাদের অসাম ; অর্থাৎ যাহা সাম নহে, ‘অসাধু বত’ বলিয়া  
তাহাই প্রকাশ করিয়া থাকে ; অতএব, সাম ও সাধু শব্দ যে,  
একার্থবোধক, ইহা সিদ্ধ হইল ॥ ১০৫ ॥ ৩

স য এতদেবং বিদ্বান্ সাধু সামেতু্যপাস্তেহভ্যাশো হ  
যদেনত্ সাধবো ধর্ম্মা আ চ গচ্ছেয়ুরূপ চ নমেয়ুঃ ॥ ১০৬ ॥ ৪

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্য প্রথমঃ খণ্ডঃ ॥ ১ ॥

সঃ যঃ ( যঃ কচ্চিৎ ) এতৎ ( সাম ) এবং ( সাধুগুণযুক্তং ) বিদ্বান্ ( জানন্  
সন্ ) ‘সাধু সাম’ ইতি উপাস্তে, এনং ( উপাসকং ) সাধবঃ ধর্ম্মাঃ ( গুণাঃ )  
অভ্যাশঃ ( শীঘ্রং ) হ ( এব ) যৎ ( ক্রিয়াবিশেষণং ) আগচ্ছেয়ুঃ চ ( আপ্নুয়ুঃ চ )  
উপ চ নমেয়ুঃ ( উপনমেয়ুশ্চ উপভোগ্যাশ্চ ভবেয়ুরিত্যর্থঃ ) ॥

যে কোন লোক সামকে একরূপে জানিয়া সাধু-গুণবিশিষ্ট বলিয়া সামের  
উপাসনা করিবে ; অবিলম্বে তাহার নিকট উত্তম গুণসমূহ উপস্থিত হয় এবং তাহার  
উপভোগ্য হয় ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অতঃ স যঃ কচ্চিৎ সাধু সামেতি সাধুগুণবৎ সামেতি উপাস্তে  
সমস্তং সাম সাধুগুণবৎ বিদ্বান্, তত্তৈতৎ ক্লম—অভ্যাশো হ ক্রিপ্রং হ ; যদিতি

ক্রিয়াবিশেষণার্থম্ । এনম্ উপাসকং সাধবঃ শোভনাঃ ধর্ম্মাঃ শ্রুতিস্মৃত্যবিরুদ্ধাঃ  
• জ্ঞা চ গচ্ছ্যুঃ আগচ্ছ্যুঃ ; ন কেবলমাগচ্ছ্যুঃ, উপ চ নগ্যুঃ উপনমেয়ুঃ  
ভোগ্যত্বেন উপতিষ্ঠেয়ুরিত্যর্থঃ ॥ ১০৭ ॥ ৪

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে প্রথমখণ্ডভাষ্যম্ ॥ ১ ॥

আনন্দগিরিঃ । তয়োরেকার্ধমতঃশব্দার্থঃ । উপাসকমেব বিশিনষ্টি—সমস্তমিতি ।  
আগচ্ছ্যুরিতি যত্ত্বং দ্বিপ্রমেবেতি ক্রিয়াবিশেষণত্বং যদিভ্যস্ত দ্রষ্টব্যম্ ॥ ১০৭ ॥ ৪

• ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত প্রথমঃ খণ্ডঃ ॥ ১ ॥

ভাষ্যানুবাদ । অতএব, যে কোনও লোক সমস্ত সামকে  
সাধুত্বগুণ সম্পন্ন বলিয়া অবগত হইয়া, সামকে সাধু বলিয়া অর্থাৎ  
‘সাম সাধুত্বগুণবান্’ এইরূপে উপাসনা করে, তাহার এই ফল  
হয় যে, শীঘ্রই শ্রুতিস্মৃতিসম্মত সাধু অর্থাৎ শোভন ধর্ম্মসমূহ  
( গুণসমূহ ) এই উপাসককে প্রাপ্ত হয়, কেবল প্রাপ্ত হয়  
না—উপনতও হয় অর্থাৎ তাহার ভোগ্যরূপেও উপস্থিত হয় ।  
• ‘যৎ’ শব্দটি ‘আগমন’ ও ‘উপভোগ’ ক্রিয়ার বিশেষণার্থ প্রযুক্ত  
হইয়াছে ॥ ১০৭ ॥ ৪

ইতি দ্বিতীয় অধ্যায়ের প্রথম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ১ ॥ . . .

— — —

## দ্বিতীয়াধ্যায়ে

### দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

লোকেষু পঞ্চবিধং সামোপাসীত ; পৃথিবী হিংকারঃ ।  
অগ্নিঃ প্রস্তাবোহস্তরিক্ষমুদগীথ আদিত্যঃ প্রতিহারো দ্যৌর্নিধন-  
মিত্যুর্দ্ধেষু ॥ ১০৮ ॥ ১

[ ইদানীং সাধুদৃষ্টি-বিষয়তয়া উপাস্তানি সমস্তানি সামানি উচ্যন্তে—“লোকেষু”  
ইত্যাদিনা । ]—লোকেষু ( পৃথিব্যাдиষু ) পঞ্চবিধং ( পঞ্চভক্তিবৃক্কং—পঞ্চপ্রকারং )  
সাম উপাসীত [ সাধক ইতি শেষঃ ] । [ তদ যথা ]—পৃথিবী হিংকারঃ ;  
( হিংকারে পৃথিবী-দৃষ্টিঃ কৰ্ত্তব্য ইত্যর্থঃ ) । [ তথা ] অগ্নিঃ প্রস্তাবঃ, ( প্রস্তাবে  
অগ্নি-দৃষ্টিঃ কৰ্ত্তব্য ইত্যর্থঃ ) । অস্তরিক্ষম্ উদগীথঃ ( উদগীথে আকাশ-দৃষ্টিঃ  
কৰ্ত্তব্য ইত্যর্থঃ ) আদিত্যঃ প্রতিহারঃ, ( প্রতিহারে আদিত্যবুদ্ধিঃ কৰ্ত্তব্য ) ;  
দ্যৌঃ নিধনং ( নিধনে স্বৰ্গ-দৃষ্টিঃ কৰ্ত্তব্য ইত্যর্থঃ ) । ইতি ( এতৎ উপাসনম্ )  
০ উর্দ্ধেষু উর্দ্ধস্থিতেষু ( লোকেষু ) উপদিষ্টম্ ইত্যশয়ঃ

সমস্ত সামে সাধুদৃষ্টিতে যেক্ষপে উপাসনা করিতে হইবে, তাহা কথিত  
হইতেছে—পৃথিব্যাদি লোকদৃষ্টিতে পঞ্চবিধ সামের উপাসনা করিবে । [ যথা ]—  
পৃথিবীই হিংকার, অগ্নিই প্রস্তাব, অস্তরিক্ষই উদগীথ, আদিত্যই প্রতিহার,  
এবং জ্বালোকই ( স্বৰ্গই ) নিধন ; ইহা উর্দ্ধস্থ লোক বিষয়ে উপাসনা ।  
হিংকারাদি সামভক্তিতে পৃথিবীপ্রভৃতি লোক-দৃষ্টি করিবে ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । কানি পুনস্তানি সাধুদৃষ্টিবিশিষ্টানি সমস্তানি সামান্যপাশ্চা-  
নীতি ইমানি তাস্ম্যচ্যন্তে—‘লোকেষু পঞ্চবিধম্’ ইত্যাদীনি । নহ লোকাদিদৃষ্ট্যা  
তাস্ম্যপাশ্চানি সাধুদৃষ্ট্যা চেতি বিরুদ্ধম্ ; ন, সাধবর্থস্ত লোকাদিকার্যেযু কারণ-  
শাস্ত্রগতত্বাৎ—মৃদাদিবদ্ বটাদিবিকারেযু । সাধুশব্দবাচ্যোহর্থো ধর্মো ব্রহ্ম বা  
সুৰ্ক্ষথাপি লোকাদিকার্যেষুগতম্ । অতো যথা যত্র বটাদিদৃষ্টিঃ মৃদাদিদৃষ্টাশুগতৈব  
স, তথা সাধুদৃষ্টাশুগতৈব লোকাদিদৃষ্টিঃ—ধর্মাদিকার্যত্বাৎ লোকাদীনাম্ । যতপি  
কারণম্বশিষ্টং ব্রহ্ম-ধর্ময়োঃ, তথাপি ধর্ম এব সাধুশব্দবাচ্য ইতি যুক্তম্,  
“সাধুকামী সাধুর্ভবতি” ইতি ধর্মবিষয়ে সাধুশব্দপ্রয়োগাৎ ।

নহ লোকাদিকার্যেযু কারণশাস্ত্রগতবাদর্থপ্রাপ্তেব তদৃষ্টিরिति .. ‘সাধু ,

সামেতুপাস্তে” ইতি ন বক্তব্যম্; ন, শাস্ত্রগম্যত্বাৎ তদৃষ্টে; ; সৰ্বত্র হি শাস্ত্র-  
প্রাপিতা এব ধৰ্মা উপাস্তা ন বিজ্ঞমানা অপ্যশাস্ত্রীয়াঃ।

লোকেষু পৃথিব্যাदिषু পঞ্চবিধং পঞ্চভক্তিভেদেন পঞ্চপ্রকারং সাধু সমস্তং  
সামোপাসীত। কথম্? পৃথিবী হিঙ্কারঃ। লোকেষুতি বা সপ্তমী, তাং প্রথমাত্মন  
বিপরিণময়া পৃথিব্যাदिদৃষ্ট্যা হিঙ্কারে “পৃথিবী হিঙ্কারঃ” ইতুপাসীত। ব্যত্যস্ত বা  
সপ্তমীশ্রুতিং লোকবিষয়াং হিঙ্কারাদিষু পৃথিব্যাदिদৃষ্টিং কৃত্বা উপাসীত। তত্র  
পৃথিবী হিঙ্কারঃ, প্রাথম্যাসামাত্মাৎ। অগ্নিঃ প্রস্তাবঃ; অগ্নৌ হি কৰ্ম্মাণি  
প্রসূয়ন্তে। প্রস্তাবশ্চ ভক্তিঃ। অন্তরিক্ষমুদগীথঃ; অন্তরিক্ষং হি গগনম্;  
গকারবিশিষ্টশ্চোদগীথঃ। আদিত্যঃ প্রতিহারঃ; প্রতিপ্রাণ্যভিমুখত্বাৎ মাং প্রতি  
মাং প্রতীতি। দ্যৌঃ নিধনম্; দিবি নিধীয়ন্তে হি ইতো গতাঃ; ইত্যুর্দ্ধেষু উর্দ্ধাং-  
গতেষু লোকদৃষ্ট্যা সামোপাসনম্ ॥ ১০৮ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ। একশ্রোভয়দৃষ্টিবিষয়ত্বমযুক্তম্; নহি ঘটদৃষ্টিগোচরঃ সন্ শটদৃষ্টেরপি  
গোচরঃ শ্রাদ্ধিতি শঙ্কতে—নশ্চিতি। একশ্লিঙ্গপি প্রস্তুতং দৃষ্টিদ্বয়মবিকল্পমিতি সমাধিভে—  
ন সাধুশব্দেচ্ছতি। যথা ঘটাদিষু মৃদাদানুগতং, তথা সাধুশব্দার্থস্ত কারণস্ত লোকাদিষু  
কাৰ্য্যোন্নুগতত্বাৎ তদৃষ্টৌ সাধুদৃষ্টেরনুগমান দৃষ্টিদ্বয়শ্চেকত্র বিরোধোহস্তুীত্যর্থঃ। তদেব ক্ষ টয়তি—  
সাধুশব্দেচ্ছতি। সাধুশব্দস্ত লোকেষুগতিরপিপক্ষার্থঃ। যত্রোতি দেবদত্তোক্তিঃ। সা ঘটাদি-  
দৃষ্টি স্তত্রোতি শেষঃ। ননু সাধুশব্দার্থয়োৰ্ধৰ্ম্মব্রহ্মণোস্তল্যাৎ কারণত্বম্। তথা চাত্ৰ সাধুশব্দার্থো  
ন ব্যবস্থিতঃ স্তাৎ, অত্যায়াং চানেকার্থত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—যদ্যস্মীতি। ধৰ্ম্ম এবত্যত্র তথাপীতি চ  
বক্তব্যম্। ব্রহ্মণি তু পরমানন্দে সাধুশব্দো ভক্ত্যা গমরিতব্যঃ। ন চ ধৰ্ম্মস্ত নিমিত্তকারণত্বান্ন  
কাৰ্য্যোন্নুগতিরিতি বাচ্যম্; কৰ্ম্মাপূৰ্ব্বসহিত-দধিপয়ঃপ্রভৃত্যবয়বসমুদায়স্ত ধৰ্ম্মত্বাৎ, তৎপরিণাম  
ত্বাচ্চ কাৰ্য্যস্ত তত্র তদনুগতিসিদ্ধিরিতি হব্যম্। অপূৰ্ব্বত্বাভাবেন বিধিমাক্ষিপতি—নশ্চিতি।  
কারণানুগমস্তানুমানিকত্বেনপি তদৃষ্টিকরণমপূৰ্ব্বেমেবেতি পরিহরতি—ন, শাস্ত্রগম্যত্বাদিতি।  
যশ্চার্থাদর্থো ন স চোদনার্থ ইতি স্থায়োনোক্তং বিবৃণোতি—সৰ্ব্বত্রোতি।

লোকেষুতিবাচ্যো \* পঞ্চবিধসামদৃষ্ট্যা লোকানামুপাস্তত্বপ্রতীতেরত্রাপি হিঙ্কারদৃষ্ট্যা  
পৃথিব্যা ধ্যেয়ত্ব প্রাপ্তে প্রত্যা—লোকেষুতি। লোকাঃ পঞ্চবিধং সামেতুপাসীতেতি  
বিভক্তিবিপরিণামেন প্রথমবাচ্যার্থপব্যবসানাৎ তদনুসারেণাত্ৰাপি পৃথিবীদৃষ্ট্যা হিঙ্কার  
ধ্যয়ে সতি পৃথিবী হিঙ্কার ইতি পৃথিবীদৃষ্টিমারোপ্য হিঙ্কারমুপাসীতেতি দ্বিতীয়বাচ্যং  
পব্যবস্ততীত্যর্থঃ। লোকসম্বন্ধা সপ্তমীশ্রুতিঃ হিঙ্কারাদিষু তৎসম্বন্ধা চ দ্বিতীয়া লোকেষু  
নেতব্যা। তথাচ লোকবিষয়া সপ্তমীশ্রুতিঃ হিঙ্কারাদিষু তৎসম্বন্ধা চ দ্বিতীয়া লোকেষু  
ব্যত্যস্ত পৃথিব্যাदिদৃষ্টিং হিঙ্কারাদিষু কৃত্বোপাসীতেতি পঞ্চান্তরমাহ—ব্যত্যস্তেচ্ছতি। ব্রহ্ম-  
দৃষ্টিৰূপকধাদিতি স্থায়েন পঞ্চদ্বয়মুক্ত্য। প্রতিবাচ্যং ব্যাচষ্টে—তত্রোতি। উক্তরীত্যাহস্তোপান্তেন  
প্রস্তুতে সতীতি বাবৎ। অধ্যাসস্ত সাদৃশ্যনিবন্ধনত্বাদ ব্যক্তসাদৃশ্যত্বাবেহপি যথাকথঞ্চিৎ কল্প-  
নীয়মিতি মত্বাহ—প্রাপ্তম্যোতি। লোকেষু পৃথিব্যাঃ সামস্ত চ হিঙ্কারস্ত প্রাথম্যমন্তি, তন্মাৎ  
সামান্তাদিতি বাবৎ। অগ্নিদৃষ্ট্যা প্রস্তাবোপাসনে প্রস্তাবত্বং সামান্তমাহ—অগ্নৌ হীতি।  
অন্তরিক্ষদৃষ্ট্যা উদগীথোপাসনে গকারগীথস্বসাদৃশ্যং দর্শয়তি—অন্তরিক্ষং হীতি। আদিত্য-  
দৃষ্ট্যা প্রতিহারোপাস্তৌ প্রতিশব্দসামান্তং হেতুমাহ—প্রতিপ্রাণীতি। দ্যুদৃষ্ট্যা নিধনোপাসনে  
নিধনত্বসামান্তমাহ—দিবীতি। উক্তমুপাসনমুপসংহরতি—ইত্যুর্দ্ধেষুতি। ১০৮ ॥ ১

‘ভাষ্যানুবাদ । সাধুদৃষ্টি-বিশিষ্টরূপে সেই যে সমস্ত সামের উপাসনা করিতে হইবে, সেই সাম গুলি কি কি ? এই সেই গুলি কথিত হইতেছে—“লোকেষু পঞ্চবিধম্” ইত্যাদি । এখন প্রশ্ন হইতেছে যে, লোকাদিদৃষ্টিতে যাহাদিগের উপাসনা করিতে হইবে, তাহাদিগকেই যে, আবার সাধুদৃষ্টিতেও উপাসনা করা, ইহা ত বিরুদ্ধ কথা হইতেছে । না,—এ আপত্তি হইতে পারে না ; কারণ, মূদ্বিকার ঘটাদি কার্যে যেরূপ মৃত্তিকাদৃষ্টি করিবার বিধান আছে, তুরূপ পৃথিব্যাди-লোকরূপ কার্যেও সাধু উদ্দেশ্যরূপ কারণটি দিয়তই অনুগত আছে । ‘সাধু’ শব্দের প্রতিপাত্ত অর্থ—ধর্ম বা ব্রহ্ম, যাহাই হউক, তাহা লোকাদি-কার্যে সর্বথাই অনুগত আছে ; অতএব, যেখানেই ঘটাদি জ্ঞান হয়, সেখানেই ঘটাদি-জ্ঞান যেমন নিশ্চয়ই মৃত্তিকাদি-বিষয়ক দৃষ্টির অনুগত, পৃথিব্যাদি লোক-দৃষ্টিও তেমনি সাধু-দৃষ্টির অনুগতই বটে ; কেননা, পৃথিবীলোক প্রভৃতি সমস্তই ধর্ম-কার্য বা ধর্মের ফল । যদিও ধর্ম ও ব্রহ্ম, এতদুভয়ের কারণ-ধর্মের কিছুমাত্র পার্থক্য নাই, তথাপি ধর্মই যে, ‘সাধু’ শব্দের অর্থ, ইহা যুক্তিযুক্ত ; কারণ, ‘সাধুকর্মকারী সাধু হয়’ এই স্থলে ধর্ম বিষয়েও ‘সাধু’ শব্দের প্রয়োগ রহিয়াছে ।

ভাল, পৃথিবী-লোকাদিকরূপ কার্যে তাহার কারণ-পদার্থটি যখন অনুগতই রহিয়াছে, তখন লোকাদি পদার্থে যে, তৎকারণের দৃষ্টি, তাহা ত অর্থপ্রাপ্তই ( ফলবলেই লব্ধ ) বটে ; তাহা হইলে ‘সাধু সাম ইত্যুপাস্তে’ একথা বলিবার আর কোন আবশ্যক হয় না । না—এ দোষও হয় না ; কারণ, [ উক্তপ্রকার ] দৃষ্টিটি একমাত্র শাস্ত্রগম্য ; অর্থাৎ শাস্ত্রোপদিষ্ট ধর্মসমূহই সর্বত্র উপাসনাযোগ্য ; কিন্তু শাস্ত্রোপদিষ্ট না হইলে অশাস্ত্রীয় ধর্মসমূহ বিচ্যমান থাকিলেও [ উপাস্ত নহে ] ।

পৃথিব্যাদি লোকদৃষ্টিতে পঞ্চবিধ অর্থাৎ [ হিংকারাদি, ] পঞ্চভুক্তিভেদে পঞ্চপ্রকার ও সাধুগুণবিশিষ্ট সমস্ত সামের উপাসনা করিবে । কি প্রকারে ? [ তাহা বলা হইতেছে ]—পৃথিবীই হিংকার ;

‘লোকেষু’ এই যে, সপ্তমী বিভক্তি, তাহাকে প্রথমা বিভক্তিরূপে  
 স্থাপরিণত করিয়া হিংকারে পৃথিবীদৃষ্টি করিয়া ‘পৃথিবী হিংকার,’  
 এইরূপে উপাসনা করিবে। অথবা, লোকবিষয়ক অর্থাৎ লোক-  
 শব্দের পর শ্রয়মাণ সপ্তমী বিভক্তিকে স্থানচ্যুত করিয়া হিংকারে  
 সন্নিবেশিত করিয়া হিংকারাদিতে পৃথিব্যাদি দৃষ্টি করিয়া উপাসনা  
 করিবে। তন্মধ্যে, প্রথমত্বরূপ সমান ধর্ম্ম থাকায় পৃথিবীই হিংকার ;  
 অগ্নিতেই কর্ম্মসমুদয় প্রস্তুত ( সম্পন্ন ) হইয়া থাকে, আর প্রস্তাবও  
 একটি সামভক্তি ; এই সাদৃশ্যানুসারে অগ্নিই প্রস্তাব। • অন্তরিক্ষ  
 অর্থ গগন, আর উদগীথভক্তিটিও গকারযুক্ত ; অতএব, অন্তরিক্ষই  
 উদগীথ। প্রত্যেক প্রাণীই আদিত্যকে ‘আমার প্রতি ( অভিমুখে )  
 আমার প্রতি ( অভিমুখে )’ মনে করে ; এইজন্য ( ‘প্রতি’ শব্দের যোগ  
 থাকায় ) আদিত্যই প্রতিহার। এখান হইতে প্রস্থিত জীবগণ স্বর্গে  
 নিহিত ( অবস্থিত ) হয়, এই কারণে দ্যুলোকই ( স্বর্গই ) নিধন।  
 ইহা উক্তস্থিত লোক সমূহে সামোপাসনা কথিত হইল \* ॥১০৮॥১:

অথারভেষু দ্যৌর্হিংকার আদিত্যঃ প্রস্তাবোহন্তরিক্ষ-  
 মুদগীথোহগ্নিঃ প্রতিহারঃ পৃথিবী নিধনম্ ॥ ১০৯ ॥ ২ . .

[ অথ ( অনন্তরং ) অথারভেষু ( অধোমুখে লোকেষু [ পঞ্চবিধ-সামোপাসনম্  
 উচ্যতে ]—জ্যোঃ ( স্বর্গঃ ) হিংকারঃ ; আদিত্যঃ ( সূর্য্যঃ ) প্রস্তাবঃ ; অন্তরিক্ষম্  
 উদগীথঃ ; অগ্নিঃ প্রতিহারঃ ; পৃথিবী নিধনম্ । [ দ্যুলোকাদি দৃষ্টা হিংকারাদ্য-  
 পাসনং কর্তব্যমিত্যভিপ্রায়ঃ ॥

অনন্তর অধোমুখ পঞ্চলোক দৃষ্টিতে পঞ্চবিধ সামের উপাসনা অভিহিত  
 হইতেছে—দ্যুলোকই ( স্বর্গই হিংকার, আদিত্যই প্রস্তাব ; অন্তরিক্ষই উদগীথ,  
 অগ্নিই প্রতিহার এবং পৃথিবীই নিধন, ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অথ অথারভেষু অবাধ্যুখেষু পঞ্চবিধমুচ্যতে সামোপাসনম্ ।

\* ভাঃপাঃ—প্রথমে যে, সমগ্র সামকে ‘পাঞ্চভক্তিক’ ও ‘পাঁচভক্তিক’ শব্দে অভিহিত  
 করা হইয়াছে : এখন ক্রমে তাহারই বিবরণ প্রদত্ত হইতেছে ! তন্মধ্যে, এই চতুর্থ ক্রতিতে  
 ‘পাঞ্চভক্তিক’ সাম উদাহৃত হইয়াছে । হিংকার, প্রস্তাব, উদগীথ, প্রতিহার ও নিধন, এই  
 পাঁচটি সামের অংশ ; এই পাঁচটি ‘ভক্তি’ লইয়াই ‘পাঞ্চভক্তিক’ সাম সম্পূর্ণ হইয়াছে । ইহার  
 পর ষষ্ঠ ৭৩ঃ ‘সপ্তবিধ’ সামভক্তি বর্ণিত হইবে ।



গত্যাগতিবিশিষ্টা হি লোকাঃ । যথা তে, তথা দৃষ্টেভ্য সামোপাসনং বিধীয়তে  
কৃতঃ, অত আবৃত্তেব লোকেষু । দ্যোঃ হিংকারঃ প্রাথম্যং । আদিত্যঃ প্রস্তাবঃ ;  
উদিতে হি আদিত্যে প্রস্তুয়ন্তে কৰ্ম্মাণি প্রাণিনাম্ । অন্তরিক্শম্ উদগীথঃ, পূৰ্ব্ববৎ ।  
অগ্নিঃ প্রতিহারঃ ; প্রাণিভিঃ প্রতিহরণাদগ্নেঃ । পৃথিবী নিধনম্ ; তত  
আগতানামিহ নিধনং ॥ ১০৯ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । অথ আবৃত্তেধিতি বাক্যং ব্যাকরোতি—অথৈতি । পৃথিবীমুখ্যে  
হ্যুপৰ্য্যন্তে পঞ্চবিধসামোপাসনকথনানন্তর্য্যামর্থশকার্থঃ । পূৰ্ব্বোক্তরগ্রহরোমিথো বিরোধঃ শঙ্কিত্বা  
পরিহারতি—পত্যাগতীতি । যথা বা তে গতিবিশিষ্টান্তথা দৃষ্টেভ্য হিংকারাহ্যুপাসনং  
বিহিতম্ । যথা চ আগতিবিশিষ্টান্তে তথা দৃষ্টেভ্য তদুপাসনং বিধীয়তে । তথাচ শাস্ত্রানুসারেণ  
ক্রিয়মাণরোপাসনয়োৰ্ণ বিরোধোহস্তি ইত্যর্থঃ । দ্বিবিধোপাস্তিবিষয়সন্দৰ্ভয়োৰ্বিরোধাভাবমনুদ্য  
কলিতমুপাসনং দর্শয়তি—যত ইতি । দ্যুলোকদৃষ্ট্যা হিংকারস্তোপাস্তত্বে হেতুমাং—প্রাথম্যা-  
দিত্তি । আবৃত্তৌ দ্যুলোকস্তারন্তে চ হিংকারস্ত প্রাথম্যং দ্রষ্টব্যম্ । আদিত্যদৃষ্ট্যা প্রস্তাবস্তো-  
পাস্তত্বে হেতুমাং—উদিত ইতি । পূৰ্ব্ববদিতি গকারাক্ষরসামান্তং বিবক্ষিতম্ । অগ্নিদৃষ্ট্যা  
প্রতিহারোপাত্তৌ হেতুমাং—প্রাণিক্তিরিতি । প্রতিহরণমিত্যন্ততো নয়নম্ ॥ ১০৯ ॥ ২

\* ভাষ্যানুবাদ । অনন্তর, আবৃত্ত অর্থাৎ অধোমুখ লোকসমূহে  
পঞ্চপ্রকার সামোপাসনা কথিত হইতেছে—লোক অর্থ—যাহা হইতে  
গমনাগমন হইয়া থাকে ; সেই ( প্রসিদ্ধ ) লোকসমূহ যেরূপ,  
ঠিক সেইরূপ দৃষ্টিতেই এই সামের উপাসনা অভিহিত হইতেছে ;  
সেই কারণেই এই লোকসমূহ ‘আবৃত্ত’ [নামে অভিহিত] । প্রথমত্বরূপ  
সাদৃশ্যানুসারে দ্যুলোকই হিংকার ; আদিত্য উদিত হইলে প্রাণি-  
গণের কৰ্ম্মসমূহ প্রস্তুত ( আরম্ভ ) হইয়া থাকে, এইজন্য আদিত্যই  
প্রস্তাব । পূৰ্ব্বের ন্যায় ( উদ্ধত-সাধন্য হেতু ) অন্তরিক্শই উদগীথ ;  
প্রাণিগণ অগ্নির আহরণ করে বলিয়াই অগ্নি প্রতিহার, সেখান  
হইতে ( স্বর্গ হইতে ) আগত লোকদিগের নিধন ( বিনাশ ) হয়  
বলিয়া পৃথিবীই নিধন ॥ ১০৯ ॥ ২

কল্পস্তে হ্যস্মৈ লোকা উৰ্দ্ধাশ্চারুতাশ্চ, য এতদেবং  
বিদ্বান্নৈকেষু পঞ্চবিধং সামোপাস্তে ॥ ১১০ ॥ ৩

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥ ২

যঃ ( উপাসকঃ ) এতৎ ( সাম ) এবং ( যথোক্তগুণযুক্তং যথা জ্ঞাতং,  
তথা ) বিদ্বান্ ( জ্ঞানসন্ ) লোকেষু ( পৃথিব্যাদিষু ) পঞ্চবিধং হিংকারাদি-

- পঞ্চভক্তি যুক্তঃ) সাম উপাস্তে, উর্দ্ধাঃ ( উপরিস্থিতাঃ ) চ, আবৃত্তাঃ ( অধোমুখাঃ )  
 • চ ( অপি ) লোকাঃ হ ( অবধারণে ) অষ্টৈ কল্পস্তে ( ভোগ্যতয়া উপতিষ্ঠন্তে  
 ইত্যর্থঃ ) ॥

যে লোক যথোক্ত প্রকারে অবগত হইয়া এই পঞ্চবিধ সামের উপাসনা করে, তাহার জন্ত উপরিস্থিত ও অধোস্থিত লোকসমূহ ভোগ্যরূপে উপস্থিত হইয়া থাকে ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে দ্বিতীয় খণ্ড ।

শাক্তর-ভাষ্যম্ । উপাসনফলং—কল্পস্তে সমর্থ্য ভবন্তি, অষ্টৈ লোক। উর্দ্ধাশ্চ আবৃত্তাশ্চ গত্যাগতিবিশিষ্টা ভোগ্যতেন ব্যবতিষ্ঠন্তে ইত্যর্থঃ । • য এতদ্ব্যংগং বিদ্বান্ লোকেষু পঞ্চবিধং সমস্তং সাধু সামেতুপাস্তে, ইতি সর্বত্র যোজনা পঞ্চবিধে সপ্তবিধে চ ॥ ১১০ ॥ ৩

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে দ্বিতীয়খণ্ডভাষ্যম্ ॥ ২ ॥

আনন্দগিরিঃ । সাক্ষিতিপদং সর্বত্র দ্রষ্টব্যম্, ইত্যাহ—ইতি সর্বত্রৈতি । সর্বত্রৈত্যস্ত ব্যাখ্যা—পঞ্চবিধ ইত্যাদি ॥ ১১০ ॥ ৩

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত দ্বিতীয়: খণ্ডঃ ॥ ২ ॥

ভাষ্যানুবাদ । উপাসনার ফল [কথিত হইতেছে]—যে লোক এইরূপ অবগত হইয়া লোকেতে পঞ্চবিধ সমস্ত সামকে সৃষ্টি-গুণবিশিষ্টরূপে উপাসনা করে । উর্দ্ধ ও আবৃত্ত লোকসমূহ তাহার উদ্দেশে-কল্পিত হয়—সমর্থ হয়, অর্থাৎ গতি ও অগতি বিশিষ্ট লোকসমূহ তাহার ভোগ্যরূপে উপস্থিত হয় । পঞ্চবিধ ও সপ্তবিধ, সর্বত্রই এইরূপ বাক্য যোজনা করিতে হইবে ॥ ১১০ ॥ ৩

ইতি দ্বিতীয় অধ্যায়ের দ্বিতীয় খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ২

দ্বিতীয়াধ্যায়ে

তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

• বৃষ্টৌ পঞ্চবিধং সামোপাসীত, পুরোবাতো হিঙ্কারো  
মেঘো জায়তে স প্রস্তাবো বর্ষতি স উদগীথো বিদ্বোততে  
স্তনয়তি স প্রতিহার উদগৃহ্নাতি তন্নিধনম্ ॥ ১১১ ॥ ১

[ ইদানীং প্রকারান্তরেণ পঞ্চবিধ-সামোপাসনম্ উচ্যতে “বৃষ্টৌ” ইতি । ]—  
বৃষ্টৌ ( মেঘবিষয়ে ) পঞ্চবিধং ( পঞ্চপ্রকারং ) সাম উপাসীত । [ তদ্ব্যখ্যা ]—  
পুরোবাতঃ ( পূর্বদিক্-সমাগতঃ ) বায়ুঃ হিংকারঃ । [ তস্মাৎ ] মেঘঃ ( পর্জন্তঃ )  
জায়তে ( উৎপত্ততে ), সঃ ( মেঘঃ ) প্রস্তাবঃ ; [ যৎ ] বর্ষতি ( জলং মুঞ্চতি )  
• সঃ ( তৎ বর্ষণং ) উদগীথঃ ; [ যৎ ] বিদ্বোততে ( স্ফুরতি ), স্তনয়তি ( গর্জ্জতি )  
[ চ ], সঃ ( তৎ—বিদ্বোতনং, গর্জ্জনং চ ) প্রতিহারঃ ; [ যৎ ] উদগৃহ্নাতি  
( উদকং—জলং গৃহ্নাতি ), তৎ নিধনং । [ অত্র চ হিংকারাদি-নিধনান্তানি পঞ্চ  
সামানি পুরোবাতাদিদৃষ্ট্যা উপাসীত ইতি ভাবঃ ] ॥

• এখন বৃষ্টিতে পঞ্চপ্রকার সামোপাসনা প্রদর্শিত হইতেছে—বৃষ্টিতে পঞ্চপ্রকার  
সামোপাসনা করিবে ; [ তন্মধ্যে ] পূর্বদিক্ হইতে যে বায়ু আইসে, সেই  
পুরোবাতই হিংকারস্বরূপ ; [ তাহা হইতে যে, ] মেঘ উৎপন্ন হয়, তাহা প্রস্তাব-  
স্বরূপ ; আর যে বর্ষণ করে, তাহা উদগীথ ; আর যে, বিদ্বাৎ প্রকাশ পায় ও গর্জ্জন  
হয়, তাহাই প্রতিহার ; আর যে, জল গ্রহণ করে, তাহাই নিধন । উক্ত হিংকার,  
প্রস্তাব, উদগীথ, প্রতিহার ও নিধন, এই পাঁচটি সামভক্তির নাম ॥

• শাক্তর-ভাষ্যম্ । বৃষ্টৌ পঞ্চবিধং সামোপাসীত । লোকস্থিতে বৃষ্টিনিমিত্তত্বা-  
দানন্তর্য্যম্ । পুরোবাতো হিঙ্কারঃ ; পুরোবাতাছাদগ্রহণাস্তা হি বৃষ্টিঃ, যথা সাম  
হিঙ্কারাদিনিধনান্তম্ ; অতঃ পুরোবাতো হিঙ্কারঃ, প্রাথম্যাৎ । মেঘো জায়তে  
স প্রস্তাবঃ ; প্রাবৃষি মেঘোপজননে বৃষ্টেঃ প্রস্তাব ইতি হি প্রসিদ্ধিঃ ।  
বর্ষতি স উদগীথঃ, শ্রেষ্ঠ্যাৎ । বিদ্বোততে স্তনয়তি স প্রতিহারঃ, প্রতি-  
হতস্তাৎ ; উদগৃহ্নাতি তন্নিধনং ; সমাপ্তিসামান্ত্যাৎ ॥ ১১১ ॥ ১

আমন্ত্রণিঃ । নহু লোকদৃষ্ট্যা সামোপাস্ত্যানন্তরং কিমিতি বৃষ্টিদৃষ্ট্যা চতুর্পাণ্ডুরপ-  
ত্ততে ? তত্রাহ—লোকস্থিতে বৃষ্টিঃ । পুরোবাতদৃষ্ট্যা, হিংকারোপাসনে হেতুর্নাম—  
পুরোবাতাদীতি । উদগ্রহণং বর্ষণং গ্রহণম্ । অতঃপদার্থমাহ—প্রাথম্যাৎ ।  
মেঘদৃষ্ট্যা প্রস্তাবোপাস্তে হেতুর্নাম—প্রাবৃষীতি । বর্ষণদৃষ্ট্যা নিধনোপাসনে হেতুর্নাম

—প্রার্থ্যাদিতি । বিদ্যোতনস্তনয়িত্বদৃষ্ট্য। প্রতিহারোপাসনে কারণমাহ—প্রতি-  
কৃত্তাদিতি । বিদ্যাতাঃ স্তনয়িত্বনাং চ প্রতিহৃত্ত্বং বিপ্রকীর্ণত্বং, তেন প্রতিশব্দ-  
সাদৃশ্যাদবিদ্যোতনাদিদৃষ্ট্য। কৰ্ত্তব্য্য। প্রতিহারোপাস্তিরিত্যর্থঃ । উদ্গ্রহণদৃষ্ট্য। নিধনোপাসনে  
নিদানমাহ—সমাপ্তীতি ॥ ১১১ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । বৃষ্টিতে পঞ্চপ্রকার সামের উপাসনা করিবে ।  
বৃষ্টিই লোকস্থিতির প্রধান কারণ ; এই জন্তই [ উভয়ের মধ্যে ]  
আনন্দ্য অর্থাৎ লোকোপাসনার পর বৃষ্টি-উপাসনার উদ্দেশ্য  
হইতেছে । সামের যেমন আদিতে ‘হিংকার’ ; অন্তে ‘নিধন’ ; বৃষ্টিরও  
তেমনি প্রথমে পুরোবাত এবং অন্তে উদকগ্রহণ ; এই সাদৃশ্য বশতঃ  
এবং প্রথমত্বনিবন্ধন পুরোবাত অর্থাৎ পূর্ববদিক্ হইতে যে বায়ু আনয়ন  
করে, তাহাই হিংকার ; [ তাহা হইতে যে, ] মেঘ জন্মে, তাহাই  
প্রস্তাব ; কেন না, বর্ষাকালে মেঘ হইলেই বৃষ্টির প্রস্তাব ( আরম্ভ )  
হয়, এইরূপ প্রসিদ্ধি আছে । আর যে, বর্ষণ করে, তাহাই উদগীথ ;  
কারণ, উভয়ই শ্রেষ্ঠ । আর যে, বিদ্যুৎ হয় ও গর্জ্জন করে, তাহাই  
প্রতিহার ; কারণ, উভয়েই প্রতিহৃত হইয়া থাকে । আর যে,  
উদক গ্রহণ করে, তাহাই নিধন ; কেননা, সমাপ্তিরূপ ধর্ম্য উভয়েরই  
সমান ॥ ১১১ ॥ ১

বর্ষতি হ্যস্মৈ বর্ষয়তি হ য এতদেবং বিদ্বান্ বৃষ্টৌ  
পঞ্চবিধং সামোপাস্তে ॥ ১১২ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥ ৩

[ যথোক্তোপাসনস্ত ফলমুচ্যতে—“বর্ষতি” ইত্যাদিনা । যঃ (জনঃ) এবং  
(যথোক্তপ্রকারং) বিদ্বান্ (জানন্ সন্) এতৎ (উক্তং) পঞ্চবিধং সাম বৃষ্টৌ (পুরো-  
বাতাদিরূপায়াং) উপাস্তে ; অস্মৈ (উপাসকায়) বর্ষতি হ, বর্ষয়তি [বৃষ্ট্যভাবোহপি]  
( বর্ষণং কারয়তি ) হ ( প্রসিদ্ধৌ ) ॥

পূর্বোক্ত প্রকার উপাসনার ফল কথিত হইতেছে, যে লোক যথোক্তপ্রকার  
অবগত হইয়া বৃষ্টিতে এই পঞ্চপ্রকার সামের উপাসনা করে, তাহার জন্ত মেঘ  
বর্ষণ করে, এবং বৃষ্টির অভাবে বর্ষণও করানিয়া থাকেন ॥ ১১২ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয় অধ্যায়ে তৃতীয় খণ্ড ব্যাখ্যা ॥ ৩

শাক্তর-ভাষ্যম্ । ফলমুপাসনস্ত বর্ষতি ইত্যস্মৈ ইচ্ছাতঃ । তথা বর্ষয়তি হ  
অসত্যামপি বৃষ্টৌ ; য এতদিত্যা'দ পূর্ববৎ ॥ ১১২ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে তৃতীয়খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । বর্ষতি পৰ্জন্তে তদনুমন্ত্ৰমকিঞ্চিংকরমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অসত্যাম-  
মসীতি ॥ ১১২ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । উপাসনার ফল কথিত হইতেছে—ইহার জন্য  
ইচ্ছানুসারে বর্ষণ করে ; সেইরূপ বৃষ্টি না থাকিলেও বর্ষণ করাইয়া  
থাকেন । “যঃ এতৎ” ইত্যাদির ব্যাখ্যা পূর্ববৎ ॥ ১১২ ॥ ২

দ্বিতীয় অধ্যায়ের তৃতীয় খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৩

---

## দ্বিতীয়াধ্যায়ে

### চতুর্থঃ খণ্ডঃ ।

সর্কাস্বপ্ন পঞ্চবিধং সামোপাসীত, মেঘো যৎ সংপ্লবতে স  
হিঙ্কারো যদ্বর্ষতি স প্রস্তাবো যাঃ প্রাচ্যঃ শ্রুদন্তে স উদগীথো  
যাঃ প্রতীচ্যঃ স প্রতিহারঃ সমুদ্রো নিধনম্ ॥ ১১৩ ॥ ১

সর্কাস্বপ্ন পঞ্চবিধং ( যথোক্তপ্রকারং ) সাম উপাসীত ; [ তদ্ব্যথা ]—  
মেঘঃ যৎ সংপ্লবতে ( পরস্পরং একীভাবেন ঘনতাং প্রতিপদ্যতে ), যদ্বা, ইত্যন্ততঃ  
পরিভ্রমতি, সঃ ( তৎ সংপ্লবনং ) হিংকারঃ ; যৎ বর্ষতি ( জলং যুগতি ), সঃ  
( তদ্বর্ষণং ) প্রস্তাবঃ ; যাঃ প্রাচ্যঃ ( পূর্বদিগ্গামিষ্ঠঃ ) [ নগ্নঃ, আপঃ বা ] শ্রুদন্তে  
( ক্ষরন্তি ), সঃ ( তৎ—শ্রুদনং ) উদগীথঃ ; যাঃ প্রতীচ্যঃ ( পশ্চিমদিক্স্থাঃ )  
[ শ্রুদন্তে ]ঃ সঃ প্রতিহারঃ, সমুদ্রঃ নিধনঃ ( তত্রৈব অপাং সান্নাং চ নিধনাং  
সমাপনাদিত্যর্থঃ ) ॥

জলে পঞ্চবিধ সামের উপাসনা করিবে। যথা—মেঘ যে পরস্পরে মিলিত হইয়া  
ঘনীভূত হয়, অথবা ইত্যন্ততঃ পরিভ্রমণ করে, তাহাই ‘হিংকার’, আর যে বর্ষণ করে,  
তাহাই ‘প্রস্তাব’ ; পূর্বদিকের নদী বা জল সমূহ যে, ক্ষরিত হয়, তাহাই ‘উদগীথ’ ;  
আর পশ্চিমদিকের নদী সমূহ যে, ক্ষরিত হয়, তাহাই ‘প্রতিহার’ ; এবং  
সমুদ্রই ‘নিধন’ ॥

শাকুর-ভাষ্যম্ । \* সর্কাস্বপ্ন পঞ্চবিধং সাম উপাসীত । বৃষ্টিপূর্বকস্থাৎ  
সর্কাসামপামানস্তর্ধ্যাম্ । মেঘো যৎ সংপ্লবতে একীভাবেন ইতরেতরং ঘনীভবতি  
মেঘো যদা উন্নতঃ, তদা সংপ্লবত ইতুচ্যতে । তদা অপামারস্তঃ স হিংকারঃ ।  
যদ্বর্ষতি সঃ প্রস্তাবঃ ; আপঃ সর্কতো ব্যাপ্তুঃ প্রস্ততাঃ । যাঃ প্রাচ্যঃ শ্রুদন্তে,  
স উদগীথঃ ; শ্রৈষ্ঠ্যঃ । যাঃ প্রতীচ্যঃ স প্রতিহারঃ ; প্রতিশব্দসামান্যত্বাৎ ।  
সমুদ্রো নিধনম্ ; তন্নিধনত্বাদপাম্ ॥ ১১৩ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । কিমিতি বৃষ্টিদৃষ্টেরনন্তরমপাং দৃষ্টিঃ সান্নিক্ৰিয়াতে, তজাহ—বৃষ্টি-  
পূর্বকত্বাদিতি । মেঘসংপ্লবদৃষ্ট্যা হিংকারমারস্তসামান্যত্বপাদীতেত্যাহ—মেঘ ইতি ।  
বর্ষদৃষ্ট্যা প্রস্তাবস্তোপাত্তবে হেতুর্মাহ—আপ ইতি । প্রাচ্যো নদ্যো গঙ্গাদ্যাঃ । প্রতীচ্যস্ত  
নর্মদা-য়াঃ ইতি ভেদঃ ॥ ১১৩ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ। সমস্ত জলে পঞ্চবিধ সামের উপাসনা করিবে। বৃষ্টির পরেই জল হয়; এই কারণেই বৃষ্টির অনন্তর জলের নির্দেশ। মেঘ যে সম্যক প্লবমান হয়, পরস্পর একীভূত হইয়া ঘনীভাব প্রাপ্ত হয়, অর্থাৎ মেঘ যখন উন্নত হয়, তখন তাহাকে প্লবমাণ বলা হইয়া থাকে; তখনই জলের আরম্ভ হয়, তাহাই (সেই আরম্ভই) হিংকার; আর যে বর্ষণ করে, তাহাই প্রস্তাব; কেননা, সে সময় হইতেই জলসমূহ সর্বতোভাবে (পৃথিবীকে) ব্যাপ্ত করিতে আরম্ভ করে। পূর্ব দিকের জল বা নদী সমূহ যে ক্ষরিত হয়, তাহাই উদগীথ; কেননা, উভয়ই শ্রেষ্ঠ; পশ্চিম দিকের যে সমস্ত জল বা নদী ক্ষরিত হয়, তাহাই প্রতিহার; কেননা, উভয়স্থলেই ‘প্রতি’ শব্দ সমান; সমুদ্রই নিধন; কেননা, জলসমূহ তাহাতেই (সমুদ্রেই) পরিসমাপ্ত হয় ॥ ১১৩ ॥ ১

ন হাপ্সু প্রৈত্যপ্সুমান্ ভবতি; য এতদেবং বিদ্বান্ সর্বদাস্পু পঞ্চবিধং সামোপাস্তে ॥ ১১৪ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে চতুর্থঃ খণ্ডঃ ॥ ৪

এতদুপাসনশ্রু ফলমুচ্যতে—যঃ (জনঃ) এবং (যথোক্তপ্রকারঃ) এতৎ (সাম) বিদ্বান্ (জানন্) সর্বদাস্পু (যথোক্তেষু জনেষু) পঞ্চবিধং সাম উপাস্তে, সঃ (উপাসকঃ) অপ্সু (জলে) ন হ (ন এব) প্রৈতি (স্মিত্তে) [তদিচ্ছাং বিনা ইতি শেষঃ]; অপ্সুমান্ (প্রচুরজলঃ চ) ভবতি ॥

উক্তপ্রকার উপাসনার ফল কথিত হইতেছে—যে লোক উক্তপ্রকারে সাম অবগত হইয়া জলে পঞ্চবিধ সামের উপাসনা করে, সে লোক ইচ্ছা না করিলে জলে পড়িয়া মরে না, এবং যথেষ্ট জলশালী হয় ॥ ১২৪ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে চতুর্থঃ খণ্ডঃ ।

শাক্তর-ভাষ্যম্। ন হ অপ্সু প্রৈতি; নেচ্ছতি চেৎ অপ্সুমান্ অগ্নান্ ভবতি ফলম্ ॥ ১২৪ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে চতুর্থঃ খণ্ডঃ ভাষ্যম্ ॥ ৪ ॥

চতুর্থঃ খণ্ডঃ ]

দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ।

১৭৩

আনন্দগিরিঃ । তর্হি গদ্যাবয়বেপেক্ষিতমপি মুরণং ন স্যাদিতি চেত্তজাহ নেচ্ছত্বিত্তি  
চেদ্দিত্তি । অসাবুপাসকো মরুহলীষপি যথেষ্টমুদকবান্ ভবতীত্যর্থঃ ॥ ১১৪ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত চতুর্থঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥

ভাষ্যানুবাদঃ । যদি ইচ্ছা না করে, তাহা হইলে তাহার জলেতে  
মৃত্যু হয় না ; অপ্-সুমান্ অর্থাৎ প্রচুর জলের স্বামী হয়, ইহাই [ এই  
উপাসনার ] ফল ॥ ১১৪ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয় অধ্যায়ের চতুর্থ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ।

---



## দ্বিতীয়োধ্যায়ে

### পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ।

ঋতুষু পঞ্চবিধং সামোপাসীত ; বসন্তো হিংকারো গ্রীষ্মঃ  
প্রস্তাবো বর্ষা উদগীথঃ শরৎ প্রতিহারো হেমন্তো  
নিধনম্ ॥ ১১৫ ॥ ১

[ ইদানীম্ অন্তথাপি সামোপাসনমুচ্যতে—“ঋতুষু” ইত্যাদিনা ]—ঋতুষু  
(বসন্তাদিষু) পঞ্চবিধং (বক্ষ্যমাণপঞ্চপ্রকারং) সাম উপাসীত । [তদ্ব্যথা—] বসন্তঃ  
হিংকারঃ, গ্রীষ্মঃ প্রস্তাবঃ; বর্ষাঃ (প্রাবৃট্) উদগীথঃ; শরৎ প্রতিহারঃ; হেমন্তঃ  
নিধনম্ । [ অত্র হেমন্ত-শিশিরৌ একীকৃত্য ঋতুনাং পঞ্চত্ব-গণনম্ ॥

পুনশ্চ প্রকারান্তরে সামোপাসনা অভিহিত হইতেছে—বক্ষ্যমাণ ঋতু সমূহে  
পঞ্চবিধ সামের উপাসনা করিবে; যথা—বসন্তই হিংকার; গ্রীষ্মই প্রস্তাব;  
বর্ষাই উদগীথ; শরৎই প্রতিহার; এবং হেমন্তই নিধন। এখানে হেমন্ত ও  
শিশির ঋতুকে একীকৃত করিয়া পঞ্চ ঋতু গণনা করা হইয়াছে ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । ঋতুষু পঞ্চবিধং সাম উপাসীত । ঋতুব্যবস্থায় যথো-  
ক্তাধুনিমিত্তত্বাদানন্তর্য্যম্ । বসন্তো হিংকারঃ, প্রাথম্যাত্ । গ্রীষ্মঃ প্রস্তাবঃ;  
যবাদিসংগ্রহঃ প্রসূয়তে হি প্রাবৃড্ধম্ । বর্ষা উদগীথঃ, প্রাধাত্যাত্ । শরৎ  
প্রতিহারঃ রোগিণাং মৃতানাঞ্চ প্রতিহরণ ৷ ১১৫ ৷ হেমন্তো নিধনম্; নিবাত্তে নিধনাত্  
প্রাণিনাম্ ॥

আনন্দগিরিঃ । কিস্রিতি সলিলদৃষ্ট্যানন্তরম্ ঋতুদৃষ্টিঃ সাম্যাক্রোপ্যতে তত্রাহ—ঋতু  
ব্যবস্থায় ইতি ॥ ১১৫ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । [ বসন্ত প্রভৃতি ] ঋতুতে পঞ্চপ্রকার সামের  
উপাসনা করিবে । জল হইতেই যথোক্ত ঋতুর ব্যবস্থা ( পারম্পর্য্য )  
হইয়া থাকে; এই কারণে জলোপাসনার অনন্তর ঋতুর উপাসনা  
নির্দিষ্ট হইয়াছে । বসন্তও প্রথম, আর হিংকারও সামভক্তির প্রথম; \*  
এই কারণে বসন্তই হিংকারিস্বরূপ, বর্ষাকাশের জন্য গ্রীষ্মই মবাদি

\* তাৎপর্য্য—ঋতুগণনা অনেকপ্রকার; তন্মধ্যে এখানে বসন্ত হইতে ঋতুর গণনা করা  
হইয়াছে । সাধারণতঃ ঋতু ছয়টি; এখানে কিন্তু, হেমন্ত ও শিশির, এই দুইটি ঋতুকে এক  
করিয়া পঞ্চ ঋতু গণনা করা হইয়াছে ।

খাণ্ড দ্রব্যের সংগ্রহ আরম্ভ হয়, এই জন্ত গ্রীষ্মই ‘প্রস্তাব’ ; প্রাধান্য  
‘নিবন্ধন বর্ষাকালই ‘উদগীথ’ ; রোগী ও মৃত ব্যক্তিগণকে প্রতিহত  
করা হয় বলিয়া, শরৎকালই ‘প্রতিহার’ ; বায়ুর অভাবে প্রাণিগণের  
নিধন হয় ; এইজন্য হেমন্ত ঋতুই ‘নিধন’ ॥ ১১৫ ॥ ১

কল্পন্তে হাস্মা ঋতবঃ, ঋতুমান্ ভবতি ; য এতদেবং বিদ্বান্-  
তুষ্ণুপঞ্চবিধং সামোপাস্তে ॥ ১১৬ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥

[এতদুপাসনশ্চ ফলমুচ্যতে—“কল্পন্তে” ইत्याদিना।]—যঃ (জনঃ) এবং  
(যথোক্তপ্রকারেণ) এতৎ (সাম) বিদ্বান্ (জানন্ সন্) ঋতুষ্ণু (বসস্তাদিষ্ণু) পঞ্চবিধং  
সাম উপাস্তে, অশ্নৈ (বিদুষে) ঋতবঃ কল্পন্তে (ভোগ্যাত্মেন উপতিষ্ঠন্তে) হ (এব) ;  
[কিঞ্চ, সঃ] ঋতুমান্ (তত্তদু-ভোগৈগশ্চ সম্পন্নঃ ভবতি) ॥

এই উপাসনার ফল কথিত হইতেছে—যে লোক যথোক্তপ্রকারে সামের  
উপাসনা করে ; সমস্ত ঋতু তাহার ভোগযোগ্য হয়, এবং ঋতু-ভোগ্য বিষয়-  
সমূহও তাহার নিকট উপস্থিত হয় ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে পঞ্চম খণ্ড ।

শাক্তর-ভাষ্যম্ । কলং—কল্পন্তে ত ঋতুবাবস্থানুরূপভোগ্যাত্মেন . অশ্নৈ  
উপাসকায় ঋতবঃ । ঋতুমান্ আর্ন্তবৈর্ভোগৈগশ্চ সম্পন্নো ভবতীত্যর্থঃ ॥ ১১৬ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে পঞ্চমখণ্ড ভাষ্যম্ ॥ ৫ ॥

আনন্দগিরিঃ ৬ ঋতুবাবস্থানুরূপং তত্র ক্রিয়াবিশেষণম্ । কস্তচিদনুপাসিতুরা-  
ক্রমেণ তত্তদু-ফলভোগভাগিতোপপত্তেঃ নেদমুপাসনানুরূপং ফলমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ঋতু-  
মানিতি । সম্পন্নঃ সর্বদা পেচ্ছাবশাদিতি শেষঃ ॥ ১১৬ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়শ্চ পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥

ভাষ্যানুবাদ । ফল [ উক্ত হইতেছে ] ঋতু সমূহ ব্যবস্থিত  
নিয়মানুসারে এই উপাসকের জন্ত কল্পিত হয় । আর [ উপাসক  
ঋতুমান্ হয়, অর্থাৎ ঋতুসম্বন্ধীয় ভোগসমূহ সম্পন্নও হয় ॥ ১১৬ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ের পঞ্চম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৫ ॥

## দ্বিতীয়াধ্যায়ৈ

### ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ ।

পশুযু পঞ্চবিধং সামোপাসীত ; অজা হিংকারোহবয়ঃ-

অস্তাবো গাব উদগীথোহশ্বাঃ প্রতিহারঃ পুরুষো নিধনম্ ॥১১৭॥১

পশুযু (বক্ষ্যমাণাজাদিযু) পঞ্চবিধং সাম উপাসীত ; [‘তদ্যথা’] অজাঃ (ছাগাঃ) ‘হিংকারঃ’ ; অবয়ঃ (মেঘাঃ) ‘প্রস্তাবঃ’ ; গাবঃ ‘উদগীথঃ’ অশ্বাঃ ‘প্রতিহারঃ’ ; পুরুষঃ ‘নিধনম্’ ॥

এখন প্রকারান্তরে পঞ্চবিধ সামের উপাসনা কথিত হইতেছে—ছাগ প্রভৃতি পশুতে পঞ্চপ্রকার সামের উপাসনা করিবে। যথা—ছাগ সমূহই ‘হিংকার’ ; মেঘগণ ‘প্রস্তাব’ ; গোসমূহ ‘উদগীথ’ ; অশ্বসমূহ ‘প্রতিহার’ ; এবং পুরুষই ‘নিধন’ ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । পশুযু পঞ্চবিধং সাম উপাসীত । সমাগবৃত্তেষু ঋতুযু পশবঃ কাল ইত্যনন্তর্য্যাম্ । অজা হিংকারঃ ; প্রাধাত্মাং প্রাথম্যাদ্বা । অজঃ পশুনাং প্রথম ইতি ঋতেঃ । অবয়ঃ প্রস্তাবঃ, সাহচর্য্যদর্শনাদজাবীনাম্ । গাব উদগীথঃ, শ্রৈষ্ঠ্যাৎ । অশ্বাঃ প্রতিহারঃ প্রতিহরণাৎ পুরুষাণাম্ । পুরুষো নিধন পুরুষা-শ্রয়ত্বাৎ পশুনাম্ ॥১১৭॥১।

অদানন্দগিরিঃ । ঋতুযুষ্ঠানন্তরং সান্নি পশুযুষ্ঠানোপকারণমাহ—অম্যগিতি । অজাদুষ্ঠা হিংকারোপাসনে হেতুশ্রমমাহ—প্রাধান্যাদিত্যাদিনা । অজায়া যজ্ঞসম্বন্ধাৎ প্রাধান্যম্ । প্রাথম্যং তু প্রথমপাঠাদিত্তি ব্রহ্মব্যম্ । ব্রাহ্মণঃ মনুষ্যার্ণামজঃ পশুনাং তন্মাস্তে মুখ্যা মুখতো হনুজ্যস্তেতি ঋতিমজাপ্রাধান্তে প্রমাণয়তি—অজাইতি । তন্মাজাতা অজাবয় ইতি ঋতে রজানামবীনঃ চ সাহচর্য্যং হিংকারপ্রস্তাবয়োক্ত সাহচর্য্যং প্রসিদ্ধম্ ॥১১৭॥১

ভাষ্যানুবাদ । পশুবিষয়ে পঞ্চপ্রকার সামের উপাসনা করিবে । ঋতুসমূহ উপযুক্তরূপে সম্পন্ন হইলেই পশুর হিতকর কাল উপস্থিত হয়, এইজন্য ঋতুর পর পশুর উল্লেখ । প্রাধান্য নিবন্ধন (\*) অথবা, প্রথমতঃ হেতু, অজাই হিংকার ; যে হেতু ঋতি আছে—‘অজাই পশুর মধ্যে প্রথম’ । অজের সহিত মেঘের সাহচর্য্য (একত্র

\* তাৎপর্য্য—বর্ষপশুর অভাবে ছাগ পশু বলির বিধান আছে ; এইজন্য ছাগের প্রাধান্য গ্রহণ করা হইয়াছে ।

গমনাগমন) হেতু অবিসমূহই (‘মেষ’) ‘প্রস্তাব’, শ্রেষ্ঠত্ব-নিবন্ধন  
গৌসমূহই ‘উদ্গীত’; অশ্বসমূহ ‘প্রতিহারস্বরূপ’, কারণ, অশ্বই  
পুরুষগণকে প্রতিহারণ করে অর্থাৎ বহন করিয়া লইয়া যায়; পশুগণ  
পুরুষে আশ্রিত; এইজন্য পুরুষই ‘নিধন’ ॥ ১১৭ ॥ ১

ভবন্তি হাশ্ব পশবঃ, পশুমান্ ভবতি য এতদেবং বিদ্বান্  
পশুঞ্চ পঞ্চবিধং সামোপাস্তে ॥ ১১৮ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ ॥ ৬॥

[ ইদানীমুপাসনাফলমুচ্যতে ]—যঃ ( জনঃ ) এবং বিদ্বান্ ( জ্ঞান্ সন্ ) পশু  
পঞ্চবিধং সাম উপাস্তে, অশ্ব ( বিহ্বঃ ) পশবঃ ভবন্তি হ; কিঞ্চ, [ অশ্বঃ ]  
পশুমান্ ( প্রচুরপশুসম্পন্নঃ ) ভবতি ॥

উপাসনার ফল কথিত হইতেছে—যে লোক এই পকার সামকে অবগত হইয়া  
এই পশুবিষয়ে এই পঞ্চবিধ সামের উপাসনা করে; পশুগণ তাহার ভোগার্থ  
হয়, এবং সে লোক পশুসম্পত্তি-সম্পন্নও হয় ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ ॥ ৬ ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । কলং—ভবন্তি হ অশ্ব পশবঃ; পশুমান্ ভবতি, পশুফলৈশ্চ  
ভোগত্যাগাদিভির্জাত ইত্যর্থঃ ॥ ১১৮ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ-ভাষ্যম্ ॥ ৬ ॥

আনন্দগিরিঃ । পশুমান্ ভবতীত্যস্যা পূর্বেণ পৌনরুক্ত্যং পরিহরতি—পশু  
ফলৈশ্চৈতি ॥ ১১৮ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়শ্চ ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ ॥ ৬ ॥

ভাষ্যানুবাদ । [ উপাসনার ] ফল—নিশ্চয়ই ইহার বহু পশু  
হয়, এবং [ সে লোক ] পশুমান্ হয়, অর্থাৎ ভোগ-বিতরণাদি দ্বারা  
পশু-ফলেও সংযুক্ত হয় ॥ ১১৮ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ের ষষ্ঠঃ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৬ ॥

## দ্বিতীয়াধ্যায়ে

### সপ্তমঃ খণ্ডঃ ।

প্রাণেষু পঞ্চবিধং পরোবরীয়ঃ সামোপাসীত প্রাণো  
হিঙ্কারো বাক্ প্রস্তাবচ্চক্ষুর্দগীথঃ শ্রোত্রং প্রতিহারো মনো  
নিধনং, পরোবরীয়াংসি বা এতানি ॥ ১১৯ ॥ ১

[ ইদাসীম্ অস্তথাপি পরোবরীয়ত্বাদিশৃণুযোগেন পঞ্চবিধ-সামোপাসনমুচ্যতে  
“প্রাণেষু” ইত্যাদিনা । ]—প্রাণেষু পঞ্চবিধং পরোবরীয়ঃ ( উত্তরোত্তরশ্রেষ্ঠত্বশৃণু-  
বিশিষ্টং ) ‘সাম উপাসীত—প্রাণঃ ( মুখ্যঃ প্রাণঃ ) ‘হিংকারঃ’ ; বাক্ ( বাগিজ্জিয়ং )  
‘প্রস্তাবঃ’ ; চক্ষুঃ ‘উদগীথঃ’ ; শ্রোত্রং ( কৰ্ণদ্বয়ং ) ‘প্রতিহারঃ’ ; মনঃ ( অন্তঃকরণং )  
‘নিধনম্’ ; এতানি ( প্রাণাদীনি সৰ্ব্বাণি ) পরোবরীয়াংসি ( পরোবরত্বাদিশৃণু-  
সম্পন্নানি ) বৈ ( এব ) ॥

এখন আবার প্রাণ প্রভৃতিতে পরোবরীয়ত্বাদিশৃণুবিশিষ্ট সামের উপাসনা  
করিবে। পঞ্চবৃত্তিসম্পন্ন প্রাণই হিংকার, বাগিজ্জিয়ই প্রস্তাব ; চক্ষুই উদগীথ ;  
শ্রোত্রই প্রতিহার ; মনই ( অন্তঃকরণই ) নিধন ; প্রাণাদি সমস্তই পরোবরীয়ান্  
অর্থাৎ উত্তরোত্তর শ্রেষ্ঠত্বশৃণুবিশিষ্টরূপে উপাস্ত ॥

শঙ্কর-ভাষ্যম্ । প্রাণেষু পঞ্চবিধং পরোবরীয়ঃ সাম উপাসীত । পরম্পরং  
পরোবরীয়ত্ব-শৃণুত্বং প্রাণদৃষ্টিবিশিষ্টং সাম উপাসীতেত্যর্থঃ । প্রাণো হ্রাণো হিঙ্কারঃ ;  
উত্তরোত্তরবরীয়সাং প্রাথম্যাৎ । বাক্ প্রস্তাবঃ ; বাচা হি প্রস্তুয়তে সৰ্বম্ ; বাগ্  
বরীয়সী প্রাণাৎ—অপ্রাপ্তমপ্যুচ্যতে বাচা ; প্রাপ্তশ্চৈব তু গচ্ছত্ গ্রাহকঃ প্রাণঃ ;  
চক্ষুঃ উদগীথঃ, বাচো বহুতরবিষয়ং প্রকাশয়তি চক্ষুঃ, অতো বরীয়ো বাচ উদগীথঃ  
শ্রেষ্ঠাৎ । শ্রোত্রং প্রতিহারঃ ; প্রতিহতত্বাৎ । বরীয়চ্চক্ষুঃ সৰ্ব্বতঃ প্রবণাৎ ।  
মনো নিধনম্ ; মনসি হি নিধীয়ন্তে পুরুষস্ত ভোগ্যত্বেন সৰ্ব্বেন্দ্রিয়ানুহতা বিষয়াঃ ;  
বরীয়ত্বং চ শ্রোত্রাৎ মনসঃ, সৰ্ব্বেন্দ্রিয়বিষয়ব্যাপকত্বাৎ ; অতীন্দ্রিয়বিষয়োহপি  
মনসো গোচর এবোতি । যথোক্তহেতুভ্যঃ পরোবরীয়াংসি প্রাণাদীনি বৈ  
এতানি ॥ ১১৯ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । পণ্ডপ্রসূত-পরোবরীয়ত্বাদিনিমিত্তত্বাৎ প্রাণহিতৈঃ, তদুত্তরোত্তরং প্রাণদৃষ্ট্যা  
সামোপাস্তিঃ প্রোক্তোতি—প্রাণেন্দ্রিয়ত্বাৎ । প্রাণশব্দস্ত মুখ্যপ্রাণবিষয়ত্বং ব্যাবৰ্ত্তয়তি—হ্রাণ-  
ইচ্ছা । মুখ্যপ্রাণাহত্বেনেবাং বরীয়ত্বাসম্ভবাৎ তস্মৈ সৰ্ব্বশ্রেষ্ঠত্বায়া নির্ধারিতত্বাৎ পরং পরং বরীয়সাং

বাপাদীনাম্ মধ্যে প্রথমতাবিষয়েনোক্তবাৎ শ্রাণং এবাচ্চ প্রাপশব্দ ইত্যর্থঃ । কথং প্রাপাৎ বাচো পরীয়ত্বং ? তত্রাহ—বাচেচ্চি । অপ্রাপ্তং ব্যবহিতত্বম্ । চক্ষুৰো বরীয়ত্বং সাধয়তি—বাচি ইতি । শব্দস্যোতি বাবৎ । বাচঃ শব্দাৎ সকাশাৎ ইত্যর্থঃ । উল্লীথদে চক্ষুৰো হেতুমাহ—শ্রেষ্ঠাদিতি । মনসো বরীয়ত্বে হেতুস্তরমাহ—অতীন্দ্রিয়েতি । ইতি বরীয়ত্বম্ ইতি পূৰ্বেণ সৰ্বকঃ । অপ্রাপ্তমপ্যুচ্যতে বাচেত্যাদয়ো যথোক্তহেতবঃ ॥ ১১১ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । প্রাণে পরোবরীয়ত্ব-গুণসম্পন্ন পঞ্চবিধ সামের উপাসনা করিবে, অর্থাৎ উত্তরোত্তর-শ্রেষ্ঠত্ব-গুণবিশিষ্ট প্রাণ-দৃষ্টিতে সামের উপাসনা করিবে । উত্তরোত্তর-শ্রেষ্ঠত্ব-গুণসম্পন্ন প্রাণাদির মধ্যে প্রথমত্বনিবন্ধন প্রাণই ( শ্রাণই ) হিংকার ; বাগিন্দ্রিয় দ্বারাই সমস্ত কৰ্ম্ম প্রারম্ভ হইয়া থাকে ; আর প্রাণ ( শ্রাণ ) কেবল প্রাপ্ত ( উপস্থিত ) গন্ধেরই গ্রহণ করে, বাগিন্দ্রিয় দ্বারা কিন্তু অপ্রাপ্ত বিষয়ও কথিত বা প্রকাশিত করা হইয়া থাকে, এইজন্য প্রাণ অপেক্ষাও বাক্ শ্রেষ্ঠ । এই শ্রেষ্ঠত্ব নিবন্ধনই বাক্-ইন্দ্রিয় প্রস্তাবস্বরূপ ; চক্ষুই উদ্গীথ ; কারণ, বাক্যেরও বহুতর বিষয় চক্ষু দ্বারা প্রকাশিত হইয়া থাকে ; অতএব শ্রেষ্ঠত্বহেতু বাক্ অপেক্ষাও বরীয়ান্ চক্ষুই উদ্গীথস্বরূপ । শ্রোত্রই প্রতিহার ; কারণ, [ সমস্ত বিষয় হইতে ] শ্রোত্রকে প্রত্যাহত করা হইয়া থাকে ; অতএব, সর্বপ্রকার বিষয় শ্রবণ করে বলিয়া চক্ষু অপেক্ষাও শ্রবণেন্দ্রিয়টি বরীয়ান্ । মনই নিধন ; কারণ মনুষ্যের [ অন্যান্য ] সমস্ত ইন্দ্রিয় দ্বারা আহৃত বিষয়সমূহ মনেই সংস্থাপিত হইয়া থাকে ; আর সমস্ত ইন্দ্রিয়ের বিষয়ই মনের বিষয়ীভূত হইয়া থাকে ; এই কারণে শ্রোত্র অপেক্ষাও মনের শ্রেষ্ঠত্ব ; বিশেষতঃ অতীন্দ্রিয় বিষয়সমূহও নিশ্চয় মনের বিষয়ীভূত হয় । পূর্বেবাক্ত হেতুবশতঃ এই প্রাণাদি ইন্দ্রিয়সমূহ নিশ্চয়ই পরোবরীয়ান্ অর্থাৎ উত্তরোত্তর উৎকর্ষযুক্ত ॥ ১১১ ॥ ১

পরোবরীয়ো হ্যস্ম ভবতি পরোবরীয়সো হ লোকান্ জয়তি, য এতদেবং বিদ্বান্ প্রাণেষু পঞ্চনিধং পরোবরীয়ঃ সামোপাস্ত ইতি তু পঞ্চবিধস্য ॥ ১১২ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে সপ্তমঃ খণ্ডঃ ॥ ৭ ॥

যঃ ( জনঃ ) এতৎ ( পঞ্চবিধং সাম ) এবং বিধান্ [ সন্ ] প্রাণেষু ( ভ্রাণা-  
দিশু ) পঞ্চবিধং পরোবরীয়ঃ সাম উপাস্তে ; অশ্রু [ জীবনং ] পরোবরীয়ঃ হ ( এব )  
ভবতি ; [ কিঞ্চ, অয়ং ] পরোবরীয়সঃ হ ( এব ) লোকান্ ( স্বর্গাদীন ) জয়তি,  
( বশীকরোতি ) ; ইতি তু ( পুনঃ ) পঞ্চবিধশ্চ ( হিংকারাদিপঞ্চ প্রকারশ্চ ) [ সামঃ  
উপাসনম্ উক্তম্ ] ॥

যে লোক যথোক্তপ্রকার অবগত হইয়া প্রাণসমূহে পরোবরীয়স্বগুণসম্পন্ন  
পঞ্চবিধ সামের উপাসনা করে, তাহার উৎকৃষ্ট জীবন লাভ হয়, এবং সে  
পরোবরীয় লোকসমূহ জয় করে ( নিজের আয়ত্ত করে ) । ইহাই পঞ্চপ্রকার  
সামের উপাসনা ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে সপ্তম খণ্ড ॥ ৭ ॥

শাক্ষর-ভাষ্যম্ । এতদৃষ্ট্য বিশিষ্টং যঃ পরোবরীয়ঃ সাম উপাস্তে, পরো-  
বরীয়ো হ অশ্রু জীবনং ভবতীতি উক্তার্থম্ । ইতি তু পঞ্চবিধশ্চ সাম উপাসন-  
মুক্তম্, ইতি সপ্তবিধে বক্ষ্যমাণবিষয়ে বুদ্ধিসমাধানার্থম্ । নিরপেক্ষো হি পঞ্চবিধে,  
বক্ষ্যমাণে বুদ্ধিং সমাধিৎসতি ॥ ১২০ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে সপ্তম-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৭ ॥

• আনন্দগিরিঃ । উক্তোপসংহারবিরহেহপি বক্ষ্যমাণে বুদ্ধিসমাধানং কিং ন ত্বাৎ ?  
ইত্যশঙ্ক্যাহ—নিরপেক্ষো হীতি ॥ ১২০ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়শ্চ সপ্তমঃ খণ্ডঃ ॥ ৭ ॥

ভাষ্যানুবাদ । যে লোক উক্ত প্রকার দৃষ্টিতে অর্থাৎ প্রাণ ও  
বাগাদি জ্ঞানে উত্তরোত্তরোৎকৃষ্ট সামের উপাসনা করে, নিশ্চয়ই  
ইহার জীবন পরোবরীয় হয় ; ইহার দিস্তৃত অর্থ পূর্বেই উক্ত হই-  
য়াছে । ইতঃপর যে সপ্তপ্রকার সামোপাসনা কথিত হইবে, তদ্বিষয়ে  
[ শ্রোতার ] বুদ্ধি প্রবেশের জন্য এখানে ‘পঞ্চবিধ সামের উপাসনা’  
এই কথাটি উক্ত হইয়াছে । অতিপ্রায় এই যে, উক্ত পঞ্চবিধসামবিষয়ক  
উপাসনার কোন অপেক্ষা না রাখিয়াই বক্ষ্যমাণ সপ্তবিধ উপাসনার  
মনোনিবেশ করিতে পারিবে ; অর্থাৎ পঞ্চবিধ সামোপাসনা না  
করিয়াও সপ্তবিধ সামোপাসনায় প্রযুক্ত হইতে পারিবে ॥ ১২০ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ের সপ্তমখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৭ ॥

## দ্বিতীয়াদ্বায়ে

### অষ্টমঃ খণ্ডঃ ।

অথ সপ্তবিধস্ত, বাচি সপ্তবিধস্ত সামোপাসীত ; যৎ কিঞ্চ  
বাচো হুমিতি, স হিঙ্কারো যৎ প্রেতি স প্রস্তাবো বদেতি  
স আদিঃ ॥ ১২১ ॥১

অথ ( অনন্তরং ) সপ্তবিধস্ত ( বক্ষ্যমাণসপ্তপ্রকারস্ত ) [ সাম্ন উপাসনম্  
উচ্যতে ইতি শেষঃ ] । বাচি ( শব্দে ) সপ্তবিধং ( বক্ষ্যমাণহিংকারাদিরূপং )  
সাম উপাসীত । [ তদ্বথা ]—বাচঃ ( শব্দস্ত ) যৎ কিঞ্চ ( যৎ কিঞ্চিৎ ) ‘হং’  
ইতি ( হংকারঃ ), সঃ ( হঙ্কারঃ ) হিংকারঃ ( সামভক্তিবিশেষঃ ) । যৎ প্রেতি  
( ‘প্র’ ইতি রূপং ), সঃ [ ‘প্র’-সম্বন্ধাৎ ] প্রস্তাবঃ ; যৎ এতি ( ‘আ’ ইতি রূপং )  
সঃ আদিঃ ( সামভক্তিবিশেষঃ ) ।

অনন্তর সপ্তবিধ সামের উপাসনা অভিহিত হইতেছে । বাক্যে সপ্তপ্রকার  
সামের উপাসনা করিবে [ যথা ]—বাক্যের বাহ্য কিছু ‘হম্’ ইত্যাকার  
উচ্চারণ, অর্থাৎ যে কোন প্রকার হংকার, তাহাই হিংকার ; বাহ্য ‘প্র’  
ইত্যাকার রূপ, তাহাই প্রস্তাব ; আর বাহ্য ‘আ’ ইত্যাকার উচ্চারণ, তাহাই  
‘আদি’ ॥

শাক্তর-ভাব্যম্ । অথ অনন্তরং সপ্তবিধস্ত সমস্তস্ত সাম্ন উপাসনং সাধ্বিদ-  
মারভ্যতে । বাচি ইতি সপ্তমী পূর্ববৎ, বাগ্দ্ভুতিবিশিষ্টং সপ্তবিধং সাম  
উপাসীতেত্যর্থঃ । যৎ কিঞ্চ বাচঃ শব্দস্ত ভূম্ ইতি যো বিশেষঃ, স হিঙ্কারঃ ;  
হংকারসামান্ত্রাৎ । যৎ প্রেতি-শব্দরূপং, স প্রস্তাবঃ ; প্র-সামান্ত্রাৎ । যৎ আ ইতি, স  
আদিঃ ; আ-কারসামান্ত্রাৎ । আদিরिति হঙ্কারঃ, সম্বাদিত্বাৎ ॥ ১২১ ॥১

আমন্দগিনিঃ । অধিকসংখ্যাজ্ঞানস্তান্সংখ্যাজ্ঞানপূর্বকত্বাৎ পঞ্চবিধোপাসনানন্তরং  
সপ্তবিধোপাসনং প্রজ্ঞেতি—আত্মত্বিতি । পূর্ববৎ—লোকেবিত্তিবৎ সপ্তমী চ’নেতব্যেত্যর্থঃ ।  
বাক্ষ্যেন শব্দসামান্ত্রমুচ্যতে তৎসপ্তবাগ্ভুতিবিশিষ্ট-সামাবয়বেষু আরোপ্য উপাসনং কর্তব্য-  
মিতি বাক্যার্থমাহ—বাগ্দ্ভুতিত্বিতি । যৎ কিঞ্চ বাচ ইতি বাক্যোপাদানং, তস্তার্থমাহ—  
শব্দভুতিত্বিতি ॥ ১২১ ॥১

ভাষ্যানুবাদ । ‘অথ’ অর্থ—অনন্তর, অর্থাৎ পঞ্চবিধ সামোপাসনা  
নিরূপণের পর সর্বাবয়ব-সম্পন্ন সপ্তবিধ সামের এই উত্তম উপাসনা



কাণ্ড আরম্ভ হইতেছে। পূর্বেবাক্ত ‘প্রাণেষু’ ইত্যাদির জায়গায় এখানেও ‘রাচি’ এই পদে সপ্তমী বিভক্তি হইয়াছে, অর্থাৎ বাগ্‌দৃষ্টিতে সপ্তবিধ সামের উপাসনা করিবে। বাক্যের অর্থাৎ শব্দের ‘হম্’ ইত্যাকার যে উচ্চারণ-বিশেষ, তাহাই হিংকার; কারণ, উভয় স্থলেই ‘হ’ অক্ষরের সাম্য রহিয়াছে। আর শব্দের যে, ‘প্র’ ইত্যাকার রূপ, তাহাই প্রস্তাব; কারণ, ‘প্র’ অক্ষরটি উভয়েতেই সমান। আর যে ‘আ’ ইত্যাকার রূপ, তাহাই ‘আদি’; কেননা, [ উভয়েতেই ] ‘আ’ অক্ষরের সাম্য রহিয়াছে; সকলের (সমস্ত বেদের) প্রথমে উচ্চারণীয় বলিয়া ওঙ্কারই-‘আদি’ পদবাচ্য ॥ ১২১ ॥ ১

যদুদ্বিতি স উদগীথো যৎপ্রতীতি স প্রতিহারো যদুপেতি  
স উপদ্রবো যন্মীতি তন্নিধনম্ ॥ ১২২ ॥ ২

[ শব্দান্ত ] যৎ ‘উৎ’ ইতি [রূপম্], সঃ ( তৎ ) ‘উদগীথঃ’; যৎ ‘প্রতি’ ইতি [রূপম্], সঃ ‘প্রতিহারঃ’; যৎ ‘উপ’ ইতি [রূপম্], সঃ ‘উপদ্রবঃ’ ( সামভক্তিবিশেষঃ ) যৎ [ চ ] ‘নি’ ইতি [রূপম্], তৎ নিধনম্ ॥

আর শব্দের যে, ‘উৎ’ ইত্যাকার রূপ, তাহাই ‘উদগীথ’; যাহা ‘প্রতি’ ইত্যাকার রূপ, তাহা ‘প্রতিহার’; যাহা ‘উপ’ ইত্যাকার রূপ, তাহা ‘উপদ্রব’ নামক সামভক্তি স্বরূপ; আর যাহা ‘নি’ ইত্যাকার রূপ তাহাই ‘নিধন’ ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্। যৎ ‘উৎ’ ইতি স উদগীথঃ; উৎ-পূর্ব্বভাৎ উদগীথস্ত। যৎ ‘প্রতি’ ইতি স প্রতিহারঃ; প্রতি-সামান্তাৎ। যৎ ‘উপ’ ইতি স উপদ্রবঃ; উপোপক্রমভাৎ উপদ্রবস্ত। যৎ ‘নি’ ইতি তৎ নিধনম্। নি-শব্দসামান্তাৎ ॥ ১২২ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ। ১২২।২

ভাষ্যানুবাদ। [ শব্দের ] যাহা ‘উৎ’ ইত্যাকার রূপ, তাহা ‘উদগীথ’; কারণ, উদগীথেরও পূর্বে ‘উৎ’ আছে; যাহা ‘প্রতি’ অক্ষর, তাহা প্রতিহারঃ; [ উভয়েতেই ] ‘প্রতি’ শব্দের সাম্য রহিয়াছে। যাহা ‘উপ’ ইত্যাকার রূপ, তাহা উপদ্রব; কেননা, ‘উপদ্রব’েরও উপক্রম ( প্রথম অংশ ) ‘উপ’ অক্ষর দ্বারা প্রস্তুত হইয়াছে। যাহা

‘নি’ ইত্যাকার, স্বরূপ, তাহাই ‘নিধন’; ‘নি’ অক্ষরের সাদৃশ্যই  
‘ইহার কারণ ॥১২২॥ ২

দুষ্কেহস্মৈ বাগ্‌দোহং যো বাচো দোহঃ; অন্নবানন্নাদো  
ভবতি য এতদেবং বিদ্বান্‌বাচি সপ্তবিধং সামোপাস্তে ॥১২৩॥ ৩

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে অষ্টমঃ খণ্ডঃ ॥ ৮॥

[ঋধোকোপাসনশ্রু ফলমাহ—“দুষ্কে” ইত্যাদিনা।]—যঃ ( জনঃ ) এবং  
বিদ্বান্‌ সন্‌ বাচি ( বাক্যে ) সপ্তবিধং সাম উপাস্তে, বাক্‌ ( শৃঙ্গঃ ) অন্নে  
( উপাসকায় ) দোহং ( দুগ্ধং ) দুষ্কে ( প্রসূতে ) ; [কোহসৌ দোহঃ ? ইত্যাহ]—  
বাচঃ ( শব্দশ্রু ) যঃ দোহঃ ( প্রদানযোগ্যঃ ) [ তন্‌ ইতি শেষঃ ] ॥

এখন উক্ত উপাসনার ফল কথিত হইতেছে—যে লোক এইরূপ অবগত  
হইয়া বাক্য সপ্তবিধ সামের উপাসনা করে, বাক্যের যাহা দোহ অর্থাৎ  
প্রদানযোগ্য সার, বাক্য তাহা ইহাকে প্রদান করে ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে অষ্টমঃ খণ্ডঃ ॥ ৮ ॥

শাক্কর-ভাষ্যম্‌ । দুষ্কেহস্মৈ ইত্যাহুক্তার্থম্‌ ॥ ১২৩ ॥ ৩॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়শ্চ অষ্টমঃ-খণ্ড-ভাষ্যম্‌ ॥ ৮ ॥

আনন্দগিরিঃ । ১২৩১৩

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়শ্চ অষ্টমঃ খণ্ডঃ ॥ ৮ ॥

ভাষ্যানুবাদ । “দুষ্কে অন্নে” ইত্যাদির অর্থ পূর্বেই উক্ত  
হইয়াছে ॥ ১২২ ॥ ৩

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ের অষ্টমখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৮ ॥

## দ্বিতীয়াধ্যায়ে

### নবমঃ খণ্ডঃ ।

অথ খল্বমুদিত্যং সপ্তবিধং সামোপাসীত সৰ্বদা  
সমন্তেন সাম, মাং প্রতি মাং প্রতীতি সৰ্বেণ সমন্তেন  
সাম ॥ ১২৪ ॥ ১

অথ (‘অনন্তরং’), খলু (নিশ্চয়ে) অমুম্ (দৃশ্যমানম্) আদিত্যং (সূর্য্যং)  
সপ্তবিধং সাম উপাসীত, (সপ্তবিধে সান্নি আদিত্যদৃষ্টিং কুর্বীত ইত্যর্থঃ)।  
[আদিত্যঃ হি] সৰ্বদা সমঃ (একরূপঃ), তেন (সমন্তেন হেতুনা) [আদিত্যঃ]  
সাম; [আদিত্যস্ত সৰ্বকালীনং সমম্ এব সামরূপত্বে হেতুরিত্যর্থঃ]। [তদেব  
বিশদয়তি]— ‘মাং প্রতি মাং প্রতি’ (মদাভিমুখেন বর্ততে) ইতি (ইথং)  
[তুল্যবুদ্ধিসমুৎপাদনাং আদিত্যঃ] সৰ্বেণ (জনেন) সমঃ (সমানরূপঃ); তেন  
[হেতুনা] সাম, (সান্নি আদিত্যদৃষ্টিঃ কৰ্ত্তব্য ইত্যর্থঃ) ॥

অনন্তরং আদিত্যরূপে সপ্তবিধ সামের উপাসনা অবশ্য করিবে। সৰ্বদা  
সমান (অবিকৃত বা একরূপ), এইহেতু [আদিত্য] সাম; বিশেষতঃ, আদিত্য  
‘আমার দিকে, আমার দিকে’ এইরূপে সকলেরই মনে সমান বুদ্ধি সমুৎপাদন  
করে বলিয়া, সকলের পক্ষেই সমান; এইজন্ত আদিত্য (সূর্য্য, দেব) সাম-  
পদবাচ্য ॥

শাকর-ভাষ্যম্। অবয়বমাত্রে সান্নি আদিত্যদৃষ্টিঃ পুঙ্খবিধেষু উক্তা প্রথমে  
চাধ্যায়ৈ। অথ ইদানীং খলু অমুম্ আদিত্যং সমন্তে সান্নি অবয়ববিভাগশোহধ্যস্ত  
সপ্তবিধং সাম উপাসীত। কথং পুনঃ সামমুদিত্যন্তেতি? উচ্যতে—উদ্গীথত্বে  
হেতুবাং আদিত্যস্ত সামত্বে হেতুঃ। কোহসৌ? সৰ্বদা সমঃ, বুদ্ধিক্রিয়াভাবাৎ;  
তেন হেতুনা সাম আদিত্যঃ মাং প্রতি মাং প্রতীতি তুল্যাং বুদ্ধিসমুৎপাদয়তি;  
অতঃ সৰ্বেণ সমঃ; অতঃ সাম, সমমুদিত্যর্থঃ। উদ্গীথভক্তিসামান্তবচনাদেব  
লোকাদিষু উক্তসামাভ্যাং হিষ্কারাদিত্বে গম্যত ইতি হিষ্কারাদিত্বে কারণং  
নোক্তম্; সামত্বে পুনঃ সবিতুরমুক্তং কারণং ন স্ববোধমিতি সমমুদিত্যম্ ॥ ১২৪ ॥ ১

আমম্মণিরিঃ। বাগদৃষ্টেননন্তরমাদিত্যদৃষ্টিবিধীয়তে; তন্ত বাঙময়ত্বাৎ। ন চ  
তদ্বিধানং যুক্তম্। পূৰ্ব্বমপ্যাদিত্যদৃষ্টিবিশিষ্টোপাসনস্তোপদিষ্টত্বাৎ, ইত্যশঙ্ক্যাহ—অবয়বমাত্র  
ইতি। তন্ত সামত্বে হেতুঃ পুঙ্খতি—কথমিতি। সৰ্বদেত্যাদি বাক্যমন্তরমেনাদিত্বে—

উচ্যাত ইতি । উক্তঃ সমুদায়িত্যং গায়ত্ৰীজাদিত্যাদীশব্দে হেতুঃ প্রত্যোক্তঃ । তথা সামদেহপি তত্ হেতুরচ্যাত ইত্যর্থঃ । তমেব প্রপূৰ্ণকং বিবৃণোতি—কোঽজাবিতি । নোদৈতা নাশমেতেত্যাদির্দর্শনাদিত্যর্থঃ । মাং প্রতীত্যাং ব্যাচষ্টে—মাং প্রতীতি । অন্তঃশব্দস্যাত্ত্ব বৃদ্ধির্নাস্তরেণ কিকিরিমিত্ত্ব, ইত্যাদিত্যন্ত সামদে হেতুরচ্যাত্তে চেৎ, তদন্তেদানাং হিংকারাদিদেহপি কুতো নিমিত্তং প্রত্যা নোক্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—উদগীথোতি । আদিত্যন্ত উদগীথেন সগোষ্ঠিত্বং সামান্তং প্রত্যোক্তম্, তদনুসারেণান্বত্তুপ্রাথম্যাদিসামান্তং বশ পৃথিব্যাদিহিংকারাদিত্বং গম্যতে, তথাদিত্যপ্রভেদানামপি হিংকারাদিত্বং শব্দাবগমমিতি প্রত্যা তেহাং তত্ত্বাবে নোক্তং কারণমিত্যর্থঃ । তর্হি সামদেহপি কারণোৎপেক্ষাসম্ভবান বক্তব্যং কারণম্, ইত্যশঙ্ক্যাহ—আমদে পুনরিতি । সমদ্বং তত্র নিমিত্তমিতি বাবৎ ॥ ১২৪ ॥

ভাষ্যানুবাদ । প্রথম অধ্যায়ে কেবলই সামাবয়বে পঞ্চবিধ আদিত্যদৃষ্টি উক্ত হইয়াছে । অতঃপর এখন ঐ আদিত্যকে ভিন্ন ভিন্ন এক একটি অবয়বক্রমে সমস্ত সামে অধ্যস্ত করিয়া সেই সামের উপাসনা উপদিষ্ট হইতেছে ; ভাল, আদিত্যের সামদ্ব (সাম-সাধন্য) হয় কি প্রকারে ? আদিত্যের উদগীথত্বে যেমন হেতু প্রদর্শিত হইয়াছে, তেমনি সামদেহও হেতু প্রদর্শিত হইতেছে—সেই হেতুটি কি ? সর্বদাই সম (একরূপ) ; কারণ, উহার হ্রাস কিংবা বৃদ্ধি নাই ; সেই হেতুতেই আদিত্য 'স্বাম' স্বরূপ । 'আমার প্রতি, আমার প্রতি' অর্থঃ আদিত্য 'আমার অভিমুখে' আমার অভিমুখে আছেন', এইরূপ তুল্য বুদ্ধি উৎপাদন করেন বলিয়া, সকলের পক্ষেই সম (সমান) ; অতএব সমত্বই সামশব্দ নির্বচনের হেতু । এখানে সাধারণতঃ উদগীথভক্তির নিরূপণ করা হইতেছে ; সুতরাং ইতঃপূর্বে 'লোক' প্রভৃতিতে যেকোন সাদৃশ্য কথিত হইয়াছে, তদনুসারে এখানেও যে, হিংকারই [সপ্তবিধ সামের] আদিভূত, তাহা বেশ বুঝা যাইতেছে ; এই কারণেই হিংকারের প্রথমতঃ জ্ঞাপনের জন্য কোনরূপ কারণ প্রদর্শিত হয় নাই ; পরন্তু সূর্য্যের সামদ্ব-সাধক কারণটি উল্লিখিত না হইলে তাহা স্থগবোধ্য হয় না ; এইজন্য কেবল [তদ্বিষয়েই] 'সমদ্ব' রূপ কারণ অভিহিত হইয়াছে ॥ ১২৪ ॥

তস্মিন্নিমানি সর্বাণি ভূতান্ধ্যায়তান্নেতি বিজ্ঞাৎ, তস্ম যৎ পুরোদয়াৎ স হিংকারদৃশ্য পশবোহহাযতাস্তস্মাত্তে হিং কুর্কস্তু, হিংকারভাজিনো হেতুঃ সামঃ ॥ ১২৫ ॥

ইমানি সর্বাণি (স্বাবরজ্জন্মান্ময়ানি, ভূতানি ভূতানি (আদিত্যে)  
অম্বারতানি (অম্বগতানি), ইতি বিত্তাঃ (দানোয়াঃ—চিন্ত্যেদিতিার্থঃ)। তুশ্চ  
(আদিত্যস্ত) উদয়াৎ (উদগমঃ পূর্বাঃ (পূর্বঃ) বৎ রূপঃ), সঃ (তৎ রূপঃ)  
হিংকারঃ (সামভক্তিরূপঃ)। ইতি (আদিত্যস্ত) তৎ (রূপঃ) পশবঃ (গবাদিরঃ)  
অম্বারতাঃ (অম্বগতাঃ) ; তস্মাৎ (হেতোঃ) তৎ পশবঃ ইং কুর্কন্তি (হিং-  
শব্দং কুর্কন্তি) ; ইতি (হেতোঃ) তৎ পশবঃ ইং কুর্কন্তি (হিং-  
(হিংকারাখ্য-সামভক্তিভাঃ নশব্দাৎ ইতিতর্কঃ)।

— স্বাবর-জন্মান্ময়ক (এই সমস্ত ভূতই সেই স্বাবর-জন্মান্ময়ক অম্বগত, ইতি চিন্ত্য  
করিবে। সূর্য্যের যে, উদগম-পূর্ব কালীন রূপ, তাহা কুর্কন্তি (কুর্কন্তি) অম্বগত  
আবার সেইরূপে অম্বগত (সেই কারণের) তাহানি (তৎ) শব্দ কবিত্ব থাকে ;  
আর সেই কাবণেই তাহানি (তৎ) সমস্ত অম্বগত, হিংকারে (হিংকার) করিত্ব  
থাকে ॥

— *স্বাবর-জন্মান্ময়ক* —

শাক্তর-ভাষ্যঃ। স্বাবর-জন্মান্ময়ক (স্বাবর-জন্মান্ময়ক) ইমানি সর্বাণি  
সর্বাণি ভূতানি অম্বগতানি অম্বগতানি অম্বগতানি অম্বগতানি অম্বগতানি অম্বগতানি  
কথং? তৎ (স্বাবর-জন্মান্ময়ক) ইতি চিন্ত্য (স্বাবর-জন্মান্ময়ক) ইতি চিন্ত্য  
তত্ত্বত্রেয়ঃ সর্বাণি—স্বাবর-জন্মান্ময়ক (স্বাবর-জন্মান্ময়ক) তৎ (স্বাবর-জন্মান্ময়ক)  
পশবঃ (গবাদিরঃ) অম্বগতানি (অম্বগতানি) ইতি চিন্ত্য (স্বাবর-জন্মান্ময়ক)  
তস্মাৎ (হেতোঃ) ইং কুর্কন্তি (হিং-শব্দং কুর্কন্তি) ইতি চিন্ত্য (স্বাবর-জন্মান্ময়ক)  
এতচ্ছাদিতায়াং সমস্তাঃ (স্বাবর-জন্মান্ময়ক) ইতি চিন্ত্য (স্বাবর-জন্মান্ময়ক)

আনন্দভাষ্যঃ। স্বাবর-জন্মান্ময়ক (স্বাবর-জন্মান্ময়ক) ইমানি সর্বাণি  
সর্বাণি ভূতানি অম্বগতানি অম্বগতানি অম্বগতানি অম্বগতানি অম্বগতানি অম্বগতানি  
কথং? তৎ (স্বাবর-জন্মান্ময়ক) ইতি চিন্ত্য (স্বাবর-জন্মান্ময়ক) ইতি চিন্ত্য  
তত্ত্বত্রেয়ঃ সর্বাণি—স্বাবর-জন্মান্ময়ক (স্বাবর-জন্মান্ময়ক) তৎ (স্বাবর-জন্মান্ময়ক)  
পশবঃ (গবাদিরঃ) অম্বগতানি (অম্বগতানি) ইতি চিন্ত্য (স্বাবর-জন্মান্ময়ক)  
তস্মাৎ (হেতোঃ) ইং কুর্কন্তি (হিং-শব্দং কুর্কন্তি) ইতি চিন্ত্য (স্বাবর-জন্মান্ময়ক)  
এতচ্ছাদিতায়াং সমস্তাঃ (স্বাবর-জন্মান্ময়ক) ইতি চিন্ত্য (স্বাবর-জন্মান্ময়ক)

ভাষ্যানুবাদঃ। স্বাবর-জন্মান্ময়ক (স্বাবর-জন্মান্ময়ক) ইমানি সর্বাণি  
সর্বাণি ভূতানি অম্বগতানি অম্বগতানি অম্বগতানি অম্বগতানি অম্বগতানি অম্বগতানি  
কথং? তৎ (স্বাবর-জন্মান্ময়ক) ইতি চিন্ত্য (স্বাবর-জন্মান্ময়ক) ইতি চিন্ত্য  
তত্ত্বত্রেয়ঃ সর্বাণি—স্বাবর-জন্মান্ময়ক (স্বাবর-জন্মান্ময়ক) তৎ (স্বাবর-জন্মান্ময়ক)  
পশবঃ (গবাদিরঃ) অম্বগতানি (অম্বগতানি) ইতি চিন্ত্য (স্বাবর-জন্মান্ময়ক)  
তস্মাৎ (হেতোঃ) ইং কুর্কন্তি (হিং-শব্দং কুর্কন্তি) ইতি চিন্ত্য (স্বাবর-জন্মান্ময়ক)  
এতচ্ছাদিতায়াং সমস্তাঃ (স্বাবর-জন্মান্ময়ক) ইতি চিন্ত্য (স্বাবর-জন্মান্ময়ক)

গাহার স্যামান্য বা সাদৃশ্য । গবাদি পশুগণ আবার সেই আদিত্যরূপী-  
সামের সেই অংশে অনুগত রহিয়াছে ; অর্থাৎ সেই ভক্তিকেই  
উপজীব্য করিয়া থাকে । যে হেতু এইরূপ ব্যবস্থা, সেই হেতুতেই  
পশুগণ উদয়ের পূর্বের ‘হিং’ ইত্যাকার শব্দ উচ্চারণ করিয়া থাকে ;  
অতএব সেই হেতুতে [ পশুগণ ] সম্ভাবতই এই আদিত্য-নামক সামের  
নিয়ত ভজনাকারী । বিশেষতঃ তাহারা নিয়মিতরূপে সামভক্তির ভজনা-  
করে বলিয়াই এরূপ অবস্থান করে ॥ ১২৪ ॥ ২

অথ যৎ প্রথমোদ্বিতে স প্রস্তাবঃ ; তদশ্র মনুষ্যা  
অনায়তাঃ ; তস্মাৎ প্রস্তুতিকামাঃ প্রশংসাকামাঃ ; প্রস্তাব-  
ভাজিনো হেতুশ্চ সায়ঃ ॥ ১২৫ ॥ ৩

অথ ( প্রকারান্তরসূচনায়াং ) প্রথমোদ্বিতে ( প্রথম উদগতে সূর্য্যো ) যৎ  
( রূপম্ ), স ( তৎ—সূর্য্যরূপং ) প্রস্তাবঃ ; মনুষ্যাঃ অশ্র ( আদিত্যশ্র ) তৎ  
( রূপম্ ) অনায়তাঃ ; তস্মাৎ ( হেতুতঃ ) তে ( মনুষ্যাঃ ) প্রস্তুতিকামাঃ প্রশং-  
সাকামাঃ [ চ ভবন্তি ] ; হি ( যস্মাৎ ) [ তে মনুষ্যাঃ ] এতশ্চ সায়ঃ  
প্রস্তাবভাজিনঃ ( প্রস্তাবভক্তিং ভজন্ত ইত্যর্থঃ ) । অত্র স্তুতি-প্রশংসয়োঃ  
একার্থদ্বৈপি পতাক-পরোক্ষাভাং ভেদো বোধ্যঃ—পতাকা স্তুতিঃ, পরোক্ষা চ  
প্রশংসা ইত্যর্থঃ । শব্দান্তরেণ অর্থকথনং বা ॥

— প্রকারান্তরে বলা হইতেছে—প্রথম উদয়ের পরই যে, সূর্য্যের রূপ,  
এহা প্রস্তাবস্বরূপ ; মনুষ্যগণ ইহার ( আদিত্যের ) সেই রূপে অনুগত রহিয়াছে ;  
সেই জন্তই তাহারা স্তুতি ও প্রশংসা কাননা করিয়া থাকে ; কারণ, তাহারা  
এই সামের প্রস্তাবাংশ-ভজনাশীল ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অথ যৎ প্রথমোদ্বিতে সবিভূরূপম্, তদশ্র আদিত্যশ্র  
সায়ঃ স প্রস্তাবঃ ; তদশ্র মনুষ্যা অনায়তাঃ পূর্ব্ববৎ । তস্মাৎ তে প্রস্তুতিং প্রশংসাং  
কাময়ন্তে ; যস্মাৎ প্রস্তাব-ভাজিনো হেতুশ্চ সায়ঃ ॥ ১২৫ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । সবিতির প্রথমোদ্বিতে সতি যন্ত রূপং, তদ্ব্যাপ্ত্য প্রস্তাবস্তোপাস্তে  
পূর্ব্বসাদানন্তর্য্যং হেতুঃ । যথোদয়াৎ প্রাচীনং রূপং পশুভিরূপজীব্যতে, তথেষ্টা—পূর্ব্ব-  
বদিস্তি । উদয়াৎ পরাচীনমাদিত্যরূপং মনুষ্যা উপজীবন্তীত্যত্র লিঙ্গমাহ—তস্মাদিস্তি ।  
অতঃপরোক্ষভাবেন প্রস্তুতি-প্রশংসয়োর্ভেদঃ ॥ ১২৫ ॥ ৩

• ভাষ্যানুবাদ । আর প্রথম উদয়ের পর যে, সূর্য্যের রূপ,

তাহাই অদিত্য-সংজ্ঞক সামের প্রত্যক্ষ-রূপ ; পূর্বের স্মার মনুষ্যগণ ইহারও সেইরূপে অনুগত রহিয়াছে ; সেই কারণে তাহারা স্তুতি অর্পাৎ প্রশংসা লাভের কামনা করে ; কেন না, যেহেতু তাহারা এই সামের 'প্রস্তাব'-ভক্তি ভজনা করিয়া থাকে \* ॥ ১২৫ ॥ ৩

অথ যৎ সঙ্গবেলায়াং স আদিত্যস্তদস্ম বয়াংস্মায়-  
তানি ; তস্মাত্তাত্তরিক্ষেহনার্ষণান্যাদায়াত্মানং পরিপতন্তি  
আদিভাজীনি হেতস্ম সান্নঃ ॥ ১২৬ ॥ ৪

অথ সঙ্গবেলায়াং (প্রাতঃকালঃ পরং বৃহত্ত্রয়ায়কে কালে) বৎ  
(আদিত্যস্ত রূপং), সঃ আদিঃ (সামভক্তিবিশেষরূপঃ); বয়াংসি (পক্ষিণঃ)  
অস্ত (আদিত্যস্ত) তৎ (সঙ্গবকালীনং রূপং) অস্মায়তানি ; তস্মাৎ  
[হেতোঃ] তানি (বয়াংসি) অনার্ষণানি (নিরালম্বনানি সন্তি) আত্মানম্  
(স্বদেহম্) আদায় (পরিগৃহ্) অস্তরিক্ষে (আকাশে) পরিপতন্তি (পরিভ্রমন্তি);  
হি (যস্মাৎ) [তানি বয়াংসি] এতস্ম সান্নঃ আদিভাজীনি (আদিঃ ভক্তিঃ  
ভজন্তে ইত্যর্থঃ) ॥

\* তাৎপর্য্য—এই নবম খণ্ডে দৃষ্টমান আদিত্যাবলম্বনে সপ্তবিধ সামের উপাসনা অভিহিত  
হইয়াছে। তদ্ব্যতীত, প্রথমতঃ আদিত্যকে সাম বলিয়া নির্দেশ করা হইয়াছে, এবং তাহার কারণ-  
নির্দেশ স্থলে বলা হইয়াছে যে, সাম যেমন উল্লীখাদি সমস্ত ভক্তির পক্ষে সমান, আদিত্যও তেমনি  
সর্বভূতের পক্ষে সমান, প্রত্যেকেই আদিত্যকে 'আমার সমুখস্থ' বলিয়া মনে করিয়া থাকে ;  
এই সমুখই আদিত্যে সাম-শব্দ প্রয়োগের কারণ। তাহার পর, আদিত্যের উদয়লাভের পূর্ববর্তী ও  
পরবর্তী ভিন্ন ভিন্ন রূপ সমুদয় সপ্তবিধ সামাবরবে সম্পাদিত করিয়া তাহার উপাসনাক্রম উপদেশ  
করা হইয়াছে। প্রত্যেক স্থলেই আদিত্যের রূপে ও সামাবরবে বধাকথকিৎ সাবুত ধরিয়া  
লইতে হইবে। আপাত-দৃষ্টিতে প্রভৃতি ও প্রশংসা শব্দের অর্বগত পার্থক্য না থাকিলেও  
এখানে তাহার পার্থক্য বুঝিতে হইবে—সাক্ষাৎ শুণকখনের নাম প্রভৃতি, আর পরোক্ষভাবে  
শুণবাদের নাম প্রশংসা। এখানে 'প্রথমোদিত' কথার প্রাতঃকালের পূর্ববর্তী তিন বৃহত্ত  
(হর দণ্ড) বুঝিতে হইবে। কারণ পরবর্তী শ্রুতিগুলিতে প্রাতঃকালের পরবর্তী 'সঙ্গব' প্রভৃতি  
কালের উল্লেখ রহিয়াছে। 'প্রাতঃ' প্রভৃতি কালের বিভাগ এইরূপ—

প্রাতঃকালো বৃহত্ত্রয়ায় সঙ্গবস্তাবদেব তু ।

মধ্যাহ্নত্রিভুক্তঃ ত্রাৎ অপরাহ্নততঃ পরম্ ।

সারাহ্নত্রিভুক্তঃ ত্রাৎ প্রাতঃ তত্র ন কারণৎ ।

রাক্ষসী নাম সা বেলা পহিতা সর্ধকর্ষস্ ॥

সাধারণতঃ দুই ঘণ্টা এক বৃহত্ত ধরা হয় ; তদ্ব্যতীত তিন বৃহত্তে হর দণ্ড হইয়া থাকে ।

তাহার পর সঙ্গব সময়ে যে 'আদিত্যরূপ', তাহাই 'আদি' স্বরূপ ; পক্ষিগণ তাহা আশ্রয় করিয়া থাকে, সেই জন্যই পক্ষিগণ আকাশে নিরালম্বভাবে শরীর লইয়া পরিভ্রমণ করে ; কেননা, তাহারা এই সামের 'আদি'-সংজ্ঞক ভক্তির ভজনা করিয়া থাকে ॥

শাক্তরত্ন ষ্টু । অথ যৎ সঙ্গববেলায়াং গবাং রশ্মীনাং সঙ্গমনং সঙ্গবো বস্তাং বেলায়াং, গবাং বা বৎসৈঃ সহ, সা সঙ্গববেলা, তন্মিন্ কালে যৎ সাবিত্র্যং রূপং, স আদিঃ ভক্তিবিশেষঃ—ওঙ্কারঃ । তদস্ত বয়াংসি পক্ষিণঃ অন্মায়ন্তানি । কৃত এবং, তন্নাং তানি বয়াংসি অন্তরিক্ষে অনারম্ভণানি অনালম্বনানি আত্মানমাদায় আত্মানমেব অবলম্বনতেন গৃহীত্বা পরিপতন্তি গচ্ছন্তি ; অত আকারসামান্য্যং আদিত্যভাজীনি হি এতস্ত সায়ঃ ॥ ১২৬ ॥ ৪

আনন্দগিরিঃ । গোপকবাচ্যানাং রশ্মীনাং জগন্মণ্ডলেন সংগমনং সংবন্ধগমনমিত্যর্থঃ । বৎসৈঃ সংগমনমিতি সঙ্গকঃ । সঙ্গবকানীনমাদিত্যরূপমারোপ্য আভিক্তেরোংকারস্তোপান্তত্বে যথোপকারসামান্য্যং হেতুঃ । পক্ষিণাং যথোক্তমাদিত্যরূপমুপজীব্যমিত্যত্র হেতুমাহ—যন্ত ইতি ॥ ১২৬ ॥

ভাষ্যানুবাদ । অতঃপর সংগব-বেলায় অর্থাৎ যে সময় সূর্য্য-রশ্মি সমূহের সংগব অর্থাৎ ইতস্ততঃ প্রসারণ হয়, অথবা বৎসের সহিত গো-সমূহ (মাঠে) গমন করে, তাহার নাম সংগববেলা, সেই সময়ে সূর্য্যের যে রূপ, তাহাই 'আদি', অর্থাৎ সামভক্তি—ওঙ্কার ; পক্ষিগণ তাহার এইরূপে অনুগত ; যেহেতু এই প্রকার (অনুগত), সেই কারণেই সেই পক্ষিগণ অন্তরিক্ষে নিরালম্বভাবে আত্মাকে লইয়া, অর্থাৎ কেবল আপনাকেই আশ্রয় রূপে গ্রহণ করিয়া ইতস্ততঃ গমন করিয়া থাকে ; অতএব এইরূপ আকারগত সাদৃশ্য বশতই তাহারা এই সামের আদি-ভক্তিভাগী ॥ ১২৬ ॥ ৪

অথ যৎ সম্প্রতিমধ্যাহ্নিনে, স উদগীথস্তদস্ত দেবা অন্মায়ন্তাঃ ; তন্মাস্তে সন্তর্মাঃ প্রাজাপত্যানাম্ ; উদগীথভাজিনো হ্যেতস্ত সায়ঃ ॥ ১২৭ ॥ ৫

অথ (প্রকারান্তরস্থচনায়াং), সম্প্রতি-মধ্যাহ্নিনে (সঙ্গবানন্তর-মুহূর্ত্তত্রয়াত্মকে মধ্যাহ্ন-ময়ে), যৎ (আদিত্যস্ত রূপং), সঃ (তৎ রূপম্) উদগীথঃ ; দেবাঃ অন্ত (আদিত্যস্ত) তৎ (রূপম্) অন্মায়ন্তাঃ ; তন্নাং (হেতোঃ) তে (দেবাঃ)



প্রজাপত্যানাং ( প্রজাপতিসমুত্তানাং প্রাণিগণাং মধ্যে ) সত্তমাঃ ( বিশিষ্টাঃ ) ;  
হি ( যস্মাৎ ) [ তে ] এতস্মৈ সায়ঃ উদগীথভাজিনঃ ॥

অতঃপর, সম্প্রতিমধ্যান্দিনে অর্থাৎ ঠিক মধ্যাহ্নসময়ে আদিত্যের যে রূপ, তাহাই উদগীথস্বরূপ; দেবগণ তাহাতে অনুগত, সেই কারণেই তাঁহারা প্রজাপতি-জাত প্রাণিগণের মধ্যে সত্তম বা সর্বশ্রেষ্ঠ : কারণ, তাঁহারা এই সামেরই উদগীথ-ভক্তি ভজনা করিয়া থাকেন ।

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অথ যৎ সম্প্রতিমধ্যান্দিনে ঋতুমধ্যান্দিনে ইত্যর্থঃ, স উদগীথভক্তিঃ, তদস্মৈ দেবা অন্মায়তাঃ ; ত্রোতনাতিশয়াৎ তৎকালে । তস্মাৎ তে সত্তমা বিশিষ্টতনাঃ প্রজাপত্যানাং - প্রজাপত্যপত্যানাং : উদগীথভাজিনে । হি এতস্মৈ সায়ঃ ॥ ১২৭ । ৫

আনন্দগিরিঃ । ঋতুমধ্যান্দিনে যদাদিত্যস্ত রূপ, তদ্যন্তোক্ষ্যোপাসনে বৈষ্ণব্যং হেতুঃ । তৎকালীনাদিত্যরূপস্ত দেবোপজীব্যাহে হেতুমাহ--দ্যোতনেতি । তস্মাৎ তে দেবৈ রুপজীব্যাহং, কথমিতি চেৎ ; তত্রাহ--তস্মাদিতি ॥ ১২৭ ॥ ৫

ভাষ্যানুবাদ । অনন্তর, সম্প্রতি-মধ্যান্দিনে অর্থাৎ ঠিক মধ্যাহ্ন সময়ে যে [ আদিত্যের রূপ ], তাহাই উদগীথ-ভক্তিস্বরূপ; দেবগণ ইহার সেইরূপে অনুগত; কেন না, মধ্যাহ্ন কালেই সৌরপ্রকাশের আতিশয়া ঘটে। সেই কারণেই তাঁহারা প্রজাপতিগণের অর্থাৎ প্রজাপতির সমুদয়গণের মধ্যে সত্তম অর্থাৎ অতিশয় শ্রেষ্ঠ, কারণ, [ তাঁহারা ] এই সামেরই উদগীথ-ভজনাকারী ॥ ১২৭ ॥ ৫

অথ যদূর্দ্ধং মধ্যান্দিনাৎ প্রাগপরাত্নাৎ স প্রতিহারঃ, তদস্মৈ গর্ভা অন্মায়তাস্তস্মাতে প্রতিহতা নাবপদন্তে ; প্রতিহারভাজিনো হেতস্মৈ সায়ঃ ॥ ১২৮ ॥ ৬

অথ, মধ্যান্দিনাৎ উর্দ্ধম্ অপরাহ্নাৎ [ চ ] প্রাক্ যৎ ( আদিত্যস্ত রূপং ), সঃ 'প্রতিহারঃ'; গর্ভাঃ অস্ত ( আদিত্যস্ত ) তৎ ( রূপম্ ) অন্মায়তাঃ; তস্মাৎ [ হেতোঃ ] তে ( গর্ভাঃ ) প্রতিহতাঃ ( উর্দ্ধম্ আকৃষ্টাঃ সন্তাঃ ) ন অবপদন্তে ( ন অধঃ পতন্তি ); হি ( যস্মাৎ ) [ তে ] এতস্মৈ সায়ঃ প্রতিহারভাজঃ ( প্রতিহারং ভজমানাঃ ) ॥

অতঃপর, মধ্যান্দিনের পর ও অপরাহ্নের পূর্বে যে, আদিত্যের রূপ, তাহাই প্রতিহার; গর্ভসমূহ তাহাতে আশ্রিত আছে; সেই কারণেই গর্ভসমূহ অবপদন্তে

বাক্যে থাকিয়া অধঃপতিত হয় না, কিন্তু তাহারা এক নামের প্রতিহারকে  
ভজনা করিয়া থাকে।

শাক্তর-ভাব্যম্ : অথ ১২ উদ্ধঃ মধ্যাহ্নাৎ, প্রাক্ অপরাহ্নাৎ একপং  
গতিতঃ, স প্রতিহারঃ ; তদন্তঃ ভা অলংকারঃ, তদন্তঃ পদিতঃ প্রতিহার-ভুক্তি-  
রূপেণ উদ্ধঃ প্রতিহাতঃ সপ্ত নামদ্বয়ে—নামা পতন্তি, তদ্বারে সত্যগোচর্য্যতাঃ  
ইতঃ প্রতিহারভাকিনো হি এতত্ নামো ভুক্তাঃ ৥ ১২৮ ৥

অলংকারপরিঃ : অথ ১২ উদ্ধঃ মধ্যাহ্নাৎ, প্রাক্ অপরাহ্নাৎ একপং  
গতিহারোপায়ম্, প্রতিহারঃ নামদ্বয়ঃ সপ্তঃ : প্রতিহাতঃ নামো ভুক্তি-রূপেণ  
উদ্ধঃ প্রতিহাতঃ : সপ্ত নামদ্বয়ে—নামা পতন্তি, তদ্বারে সত্যগোচর্য্যতাঃ  
ইতঃ প্রতিহারভাকিনো হি এতত্ নামো ভুক্তাঃ ৥ ১২৮ ৥

ভাষ্যানুবাদ : প্রাক্ অপরাহ্নের পর প্রাক্ অপরাহ্নের পূর্ব  
সময়ে আদিত্যের যে পদ, ততঃ প্রতিহার-রূপে, পদসমূহ  
গাহাতে গাহিত হইল। তাহারা মূর্খের 'প্রতিহার' ভুক্তিরূপে  
উদ্ধে কাকিম্ব থাকে এবং তাহারা পতনের দ্বারা বিকলী ন হইবে  
অধঃপাতত হয় না,—গতঃ প্রতিহাতঃ পদে ন সেনেতুঃ সেন  
ভক্তিসংক্রম এই নামের প্রতিহার ভাষ্যকে ভজনা করে ৥ ১২৮ ৥

অথ যদুক্ত মপরাহ্নাৎ, পাপাহ্নমবঃ স উপদ্রবঃ, তদন্তঃ রুধা  
অন্যুদ্ভাব্যম্ ৥ ১৩ পুরুষাৎ পুরুষঃ কক্ষঃ অভ্যমিত্যাদেবান্তঃ  
উপদ্রবভ ক্রিনে, তদন্তঃ সপ্ত ৥ ১৩১ ৥

অথ ১৩ অপরাহ্নাৎ পদসমূহ, পাপাহ্নমবঃ চ একি ১৩  
'আদিত্যের রূপঃ', সঃ 'উপদ্রব' (তদন্তঃ) নামভক্তিরূপেণ : ; আনয়ঃ (বর্জ্যঃ  
শব্দঃ, 'অন' আদিত্যঃ 'অন' রূপে 'অনয়ঃ' অল্পগতাঃ), তদন্তঃ  
হেতোঃ : তে (বর্জ্যঃ শব্দঃ পুরুষঃ মনুষ্যঃ ইদী যুক্তঃ অরণ্যঃ  
গিস্থানঃ) স্বত্রং (গতঃ) [বা] উপদ্রবভি (ক্রতঃ প্রচ্ছন্তি) [হি (যস্মাৎ)  
তে (আরণ্যঃ)] এতস্ম নামঃ 'উপদ্রব'-ভাকিনঃ : উপদ্রবঃ ভজন্তে, [তস্মাৎ  
উপদ্রবতা ভবন্তীত্যতিপ্রায়ঃ] ৥

তাহার পর, অপরাহ্নের পরবর্তী ও নারঃ সময়ের পূর্ববর্তী সময়ে আদিত্যের  
যেকোন রূপ, তাহাই উপদ্রবনামক সামান্য : আরণ্য পক্ষগণ তাহাতে অন্তর্গত :

সেই কারণে তাহারা মানুষকে দর্শন করিয়া ভয়ে অরণ্যে বা গর্তমধ্যে দ্রুত পলায়ন করে ; কেননা, তাহারা এই সামের উপদ্রব অংশকে ভজনা করে ॥

শাক্ষর-ভাষ্যম্ । অথ যদুজ্জ্বলং অপরাহ্মণ্যং প্রাগন্তমস্মাৎ, স উপদ্রবঃ, তদস্মৈ আরণ্যঃ পশবঃ অনায়ত্নাঃ । তস্মাৎ তে পুরুষং দৃষ্ট্বা ভীতাঃ কক্ষম্ অরণ্যং স্বত্রং ভয়শূন্যম্ ইতি উপদ্রবস্তি উপগচ্ছন্তি ; দৃষ্ট্বোপদ্রবনাদ্ উপদ্রবভাজিনো হি এতস্মৈ সান্নঃ ॥ ১২২ ॥ ৭

আনন্দগিরিঃ । অত্র তৎকালীনাদিত্যদৃষ্টোপদ্রবমুপাসীত তস্মৈ । তদা অস্তাচলং প্রত্যুপ-  
দ্রবণাৎ ইত্যাহ—অপ্ৰেতি । আরণ্যানাং পশুনাং যথোক্তরূপোপজীবনমুপপাদয়তি—তস্মা-  
দিত্যাদিনা । স্বত্রং গর্তং গুহেতি বাবৎ ॥ ১২২ ॥ ৭

ভাষ্যানুবাদ । অতঃপর, সূর্য্যের যে মধ্যাহ্নের পরবর্তী ও সায়াং-  
সময়ের পূর্ববর্তী রূপ, তাহাই ‘উপদ্রব’ ; আরণ্য পশুগণ তাহার সেই  
রূপেতে অমুগত ; সেই জন্যই তাহারা পুরুষকে ( মানুষকে ) দর্শন  
করিয়া ভীত হইয়া কক্ষ অর্থাৎ অরণ্য ও গর্তস্থানকে ভয়শূন্য মনে  
করিয়া [ তদভিমুখে ] ধাবিত হইয়া থাকে । দর্শনের পর উপদ্রুত  
হয়, এইজন্য [ বুঝা যায় যে, ] নিশ্চয়ই তাহারা এই সামের ‘উপদ্রব’  
অংশ ভজনা করে ॥ ১২২ ॥ ৭

অথ যৎ প্রথমাস্তমিতে তন্নিধনং, তদস্মৈ পিতরোহস্মায়ত্নাস্ত-  
স্মাত্তান্ নিদধতি ; নিধনভাজিনো হেতস্মৈ সান্নঃ এবং ঋত্ব-  
মূর্মান্দিত্যং সপ্তবিধং সামোপাস্তে ॥ ১৩০ ॥ ৮

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্য নবমঃ খণ্ডঃ ॥ ৯ ॥

অথ, প্রথমাস্তমিতে ( অস্তগমনোন্মুখে সূর্য্যে ) যৎ ( রূপং ), তৎ নিধনং,  
পিতরঃ ( পিতৃপুরুষাঃ ) অস্ত ( সূর্য্যাস্ত ) তৎ ( রূপং ) অনায়ত্নাঃ ; তস্মাৎ [ হেতোঃ ]  
তান্ ( পিতৃ-পিতামহাদিরূপান্ ) নিদধতি ( দর্ভেবু নিক্ষিপন্তি [ গৃহিণঃ ইতি  
শেষঃ ] ; হি ( যস্মাৎ ) [ তে ] এতস্মৈ সান্নঃ নিধনভাজিনঃ । এবম্ ( উক্তরীত্য )  
ঋত্ব অমুম্ আদিত্যং সপ্তবিধং সাম উপাস্তে ॥

ইতঃপর অস্তগমনোন্মুখ সূর্য্যের যে রূপ, তাহাই নিধনস্বরূপ ; পিতৃগণ তাহার  
সেইরূপে অমুগত ; সেইকারণেই [ শ্রাদ্ধকালে ] তাহাদিগকে কুশের উপর

স্থাপন করা হইয়া থাকে ; এইরূপেই এই আদিত্য-দৃষ্টিতে সপ্তবিধ সামের উপাসনা করিয়া থাকে ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে নবম খণ্ড ॥ ৯ ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অথ যৎ প্রথমাস্তমিতে অদর্শনং জিগনিষতি সবিস্ময়ি, তন্নিধনং ; তদস্ত পিতরঃ অস্বায়ত্তাঃ, তস্মাৎ তান্ নিদধতি—পিতৃপিতামহ-প্রপিতামহরূপেণ দর্ভেবু নিক্ষিপন্তি তান্ ; তদর্থং পিণ্ডান্ বা স্থাপয়ন্তি । নিধনসম্বন্ধাৎ নিধনভাজিনো হি এতস্ত সামঃ পিতরঃ । এবমবয়বশঃ সপ্তধা বিভক্তং খলু অমুম্ আদিত্যং সপ্তবিধং সাম উপাস্তে যঃ, তস্ত তদাপত্তিঃ ফলমিতি বাক্যশেষঃ ॥ ১৩০ ॥ ৮

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে নবমখণ্ডভাষ্যম্ ॥ ৯ ॥

আনন্দশিরিঃ । তৎ সবিতৃরূপমিতি শেষঃ । তদৃষ্ট্যা নিধনোপাসনে সমাপ্তিসামান্তং হেতুঃ । যথোক্তমাদিত্যরূপং পিতৃভিরূপজীব্যমিত্যত্র গমকমাহ—তস্মাদিত্যাদিনা । তত্র তত্র অংশকন্তত্ত্বোপাসনানন্তর্যার্থো ব্যাখ্যেয়ঃ । এবং ঋত্বিত্যাদিবাক্যমপেক্ষিতং পুরষন্ ব্যাকরোতি—এবমিতি ॥ ১৩০ ॥ ৮

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্য নবমঃ খণ্ডঃ ॥ ৯ ॥

ভাষ্যানুবাদ । ইহার পর যে, প্রথম অস্তমিতে অর্থাৎ সূর্য্য অস্তগমনোন্মুখ হইলে যে রূপ হয়, তাহাই ‘নিধন’ ; পিতৃগণ ইহার সেইরূপে অনুগত আছেন ; সেই কারণেই তাহাদিগকে নিহিত করে, অর্থাৎ পিতা, পিতামহ ও প্রপিতামহরূপে তাহাদিগকে কুশের উপর স্থাপন করিয়া থাকে ; অথবা তাহাদের নিমিত্ত পিণ্ড স্থাপন করিয়া থাকে । পিতৃগণ যোহেতু নিধনের ( কুশোপরি স্থাপনের ) স্মৃতিত সম্বন্ধ, সেই হেতুই তাহারা এই সামের ‘নিধন’-ভাজী বলিয়া নিরূপিত হন । যে লোক উক্ত প্রকারে অবয়বক্রমে সপ্তভাগে বিভক্ত এই আদিত্যকে সপ্তবিধ সামরূপে উপাসনা করে, তদ্ব্যবপ্রাপ্তিই তাহার ফল হয়, এই অংশটুকু শ্রুতিবাক্যের শেষ বা অবশিষ্ট ॥ ১৩০ ॥ ৮

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে নবম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৯ ॥

## দ্বিতীয়াধ্যায়ে দশমঃ খণ্ডঃ ।

শাক্তর-ভাষ্যম্ । মৃত্যুঃ আদিত্যঃ, অহোরাত্রাদিকালেন জগতঃ প্রমাপয়িত্বাহাৎ । তন্ত্ৰ অতিতরণায়ৈদং সামোপাসনমুপদিষ্টতে—

ভাষ্যানুবাদ । দিবা রাত্রি প্রভৃতি কাল পরিণাম দ্বারা জগতের বিনাশ সাধন করে বলিয়া আদিত্যই মৃত্যুস্বরূপ ; সেই মৃত্যু অতিক্রমের উদ্দেশে এই সামোপাসনা উপদিষ্ট হইতেছে ।

অথ খল্বাত্মসম্মিতমতিমৃত্যু সপ্তবিধং সামোপাসীত ।

হিঙ্কার ইতি ত্র্যক্ষরং প্রস্তাব ইতি ত্র্যক্ষরং, তৎসমম্ ॥১৩১॥১

অথ ( আদিত্য-সামোপাসনাং পরং ) খলু ( নিশ্চয়ে ) আত্ম-সম্মিতং ( আত্মনা সামাবয়বতুল্যতয়া সম্মিতং, স্বসমানাক্ষরযুক্তমিত্যর্থঃ ), অতিমৃত্যু ( মৃত্যুভয়বারকং ) সপ্তবিধং সাম উপাসীত,—‘হিঙ্কারঃ ইতি ত্র্যক্ষরং—( ত্রিভিঃ অক্ষরৈঃ যুক্তং ), ‘প্রস্তাবঃ’ ইতি ত্র্যক্ষরং ( হিঙ্কারপদং যথা ত্রিভিঃ অক্ষরৈঃ বর্ণৈঃ যুক্তং ‘প্রস্তাব-পদমপি তথা ত্রিভিঃ অক্ষরৈঃ যুক্তম্ ) ইতি হেতোঃ ত্র্যক্ষরং ) তৎ ( হিঙ্কার-প্রস্তাব ভক্তিহয়ং ) সমং ( সমানাক্ষরভাগিত্বাৎ ) ॥

আদিত্যরূপী সামোপাসনার পর মৃত্যুভয়-বারক আত্মসম্মিত অর্থাৎ পূরস্পর তুল্যাক্ষরযুক্ত সপ্তবিধ সামের উপাসনা করিবে । ‘হিঙ্কার’ এই পদটি তিন অক্ষর যুক্ত, ‘প্রস্তাব’ পদটিও তিন অক্ষর যুক্ত, অতএব, হিঙ্কার ও প্রস্তাব উভয়ে সমান ॥

শাক্তর ভাষ্যম্ । অথ খলু অনন্তরম্, আদিত্যমৃত্যুবিষয়সামোপাসনস্ত্ৰ ; আত্মসম্মিতং স্বাবয়বতুল্যতয়া মিতং, পরমাত্মতুল্যতয়া বা সম্মিতম্, অতিমৃত্যু মৃত্যুভয়হেতুহাৎ ।

যথা প্রথমেধ্যায়ে উদ্গীথভক্তি-নামাক্ষরাণি ‘উদ্গীথঃ’ ইত্যাশ্রয়েনোক্তানি, তথেষ্ট সায়ঃ সপ্তবিধভক্তি-নামাক্ষরাণি সমাহৃত্য ত্রিভিঃ ত্রিভিঃ সমতয়া সামং পরিকল্প্য উপাশ্রয়েনোচ্যন্তে । তদুপাসনং মৃত্যুগোচরাক্ষর-সম্ব্যাসামাত্মেন মৃত্যুং প্রাপ্য, তদতিরিক্তাক্ষরেণ তদাদিত্যস্য মৃত্যোরতিক্রমণায়ৈব সংক্রমণং কল্পয়তি । অতিমৃত্যু সপ্তবিধং সামোপাসীত ; মৃত্যুহতিক্রান্তম্ অতিরিক্তাক্ষরসম্ব্যয়েতি

অতিমৃত্যু সাম । তন্ত্ৰ প্রথমভক্তি-নামাক্ষরাদি হিঙ্কার ইতি ; এতৎ ত্র্যক্ষরং ভক্তি নাম । প্রস্তাব ইতি চ ভক্তেঃ ত্র্যক্ষরমেব নাম ; তৎ পূর্বেণ সমম্ ॥১৩১॥

আনন্দজিরিঃ । অথ ঋষ্যসংমিতমিত্যাদেস্বাংপদ্যমাহ—মৃত্যুরিতি । অনন্তর-মিত্যাপেক্ষিতং নিক্ৰিপতি—আদিভ্যোতি । স্বশব্দেন সামোচ্যতে, তস্তাবয়বা হিঙ্কার-দয়ঃ তন্মামাক্ষরাণাং ত্রিভেদে ত্রিভেদে তুল্যতয়া নিতং জ্ঞাতং সামেত্যর্থঃ । যথা পরমাত্মাবগনো-মৃত্যোর্যোক্ষণহেতুঃ, তথৈদমুপাসনমপীতার্থান্তরমাহ—পরমাত্মোক্তি । কীদৃগুপাসনং বিবক্ষিতম্ ? ইত্যপেক্ষায়াং সদৃষ্টান্তমুত্তরমাহ—যথেষ্টত্যাদিনা । উল্লীখ ইত্যুল্লীখভক্তের্নাম, তদক্ষরাগ্নিতি যাবৎ । সামং তেবাং নামাক্ষরানামিত্যায়াহ্যম্ । তদুপাসনং তেবামাক্ষরাণা-মাদিত্যাদুপাসনমিত্যর্থঃ । মৃত্যুগোচরাক্ষরসংখ্যা একবিংশতিফলক্ষণা, সা অস্তি একানেকৈব-ক্ষরেণ তৎসানাত্মেন তেবক্ষরেণাদিত্যদৃষ্টা মৃত্যুনাদিত্যমিত্যর্থঃ । অত্রিক্রমণায় তৎসাধনমুপা-সনমিতি শেষঃ । অতিমৃত্যু মৃত্যোরত্যয়হেতুর্হাদিভ্যাক্তমেন স্পষ্টমিতি—মৃত্যুমিতি । নামাক্ষরাদি-কথ্যন্ত ইতি শেষঃ ॥১৩১॥

ভাষ্যানুবাদ । অথ অর্থ অনন্তর, অর্থাৎ আদিত্য ও মৃত্যু-বিষয়ক সামোপাসনার পর ; আত্ম-সম্মিত অর্থ—স্বীয় অবয়বের তুল্য-পরিমাণ, [যে দুইটি সাম-ভক্তির চিন্তা করিতে হইবে, তাহাদের অক্ষর-সংখ্যা সমান থাকা চাই], অথবা পরমাত্মারই সমান ; যেহেতু ইহাই মৃত্যুজয়ের হেতু ; এই হেতু অতিমৃত্যু এই সপ্তপ্রকার সামের উপাসনা করিবে । অক্ষরগত সংখ্যার আধিক্যানিবন্ধন মৃত্যুকে অতিক্রম করিয়াছে, এই কারণে সামকে ‘অতিমৃত্যু’ [ বলা হয় ], \* সেই সামের প্রথম ভক্তিগত নামের অক্ষর—‘হিঙ্কার’, এই ভক্তি-নামটি তিন অক্ষর- ( হিং, কা, র ) যুক্ত ; আবার ‘প্রস্তাব’-ভক্তির নামটিও তিন অক্ষরযুক্ত ; সুতরাং ইহা ( ‘প্রস্তাব’ নামটি ) পূর্বের ( হিঙ্কার নামের ) সমান ।

প্রথম অধ্যায়ে যেরূপ ‘উদগীথ’ শব্দের উৎ, গী, থ, এই অক্ষর সমূহই ‘উদগীথ’-রূপে উপাস্য বলিয়া অভিহিত হইয়াছে ; তেমনি এখানেও সামের সপ্তপ্রকার ভক্তির ( হিং, কা, র প্রভৃতি ) নামাক্ষর সমূহ একত্র করিয়া তিনুতিন অক্ষরে সমান হয় বলিয়া তাহাদের

\* তাৎপর্য—সপ্তবিধ সামভক্তির সমস্ত নামই তিন কিংবা দুই অক্ষর হিসাবে গণ্য করিলে পরস্পরে সমান হয়, কেবল একটি মাত্র অক্ষর অধিক থাকে ; সেই অতিরিক্ত অক্ষরটিকেই মৃত্যুজয়ের হেতু বলিয়া নির্দেশ করিয়াছেন ।

সামান্য কল্পনা করিয়া এখানে উপাসনা অভিহিত হইতেছে । এক-  
বিংশতি অক্ষরই মৃত্যুর অধিকারভুক্ত ; সুতরাং তদনুসারে সেই ( এক-  
বিংশতি ) অক্ষরের উপাসনায়ও মৃত্যু-প্রাপ্তি অবশ্যস্বাবী হইয়া থাকে ;  
কেবল সেই অতিরিক্ত একটিমাত্র অক্ষর দ্বারাই আদিত্যসংজ্ঞক  
মৃত্যুভয় অতিক্রম করিতে পারা যায় ; এই জন্য ইতঃপর তদুপযুক্ত  
উপাসনা পরিকল্পিত হইতেছে \* ॥ ১৩১ ॥১

আদিরিতি দ্ব্যক্ষরং প্রতিহার ইতি চতুরক্ষরম্ ; তত  
ইহৈকং তৎ সমম্ ॥ ১৩২ ॥২

আদিঃ ইতি দ্ব্যক্ষরং ( অক্ষরদ্বয়যুক্তং ), প্রতিহারঃ ইতি [ তু ] চতুরক্ষরং  
( বর্ণচতুষ্টয়যুক্তং ), ততঃ ( তস্মাৎ 'প্রতিহার'-শব্দাৎ ) একম্ ( অক্ষরম্ ) [ আনীয় ]  
ইহ ( আদিশব্দে ) [ দীযতে, ততশ্চ ] তৎ ( 'আদি'-পদং ) সমং ( ত্র্যক্ষরত্বেন  
সমানং ভবতি ) ॥

আদি এই পদটি দুই অক্ষরযুক্ত, আর 'প্রতিহার' পদটি চারি অক্ষরযুক্ত ; এই  
প্রতিহার পদ হইতে একটি অক্ষর লইয়া 'আদি' পদে সংযোজিত করিলে [ তিন  
অক্ষর হয় ; সুতরাং তাহা হইলেই ] ইহা তাহার সমান হইয়া যায় ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । আদিরিতি দ্ব্যক্ষরং, সপ্তবিধস্ত সামঃ সন্ধ্যাপুরণে  
ওঙ্কারঃ 'আদিঃ' ইত্যাচ্যতে । প্রতিহার ইতি চতুরক্ষরম্ । তত ইহ একমক্ষরম্  
অবচ্ছিন্য আত্মক্ষরয়োঃ প্রক্ষিপ্যতে ; তেন তৎ সমমেব ভবতি ॥ ১৩২ ॥ ২'

অর্থনন্দতিরিক্টিকা । আদ্যক্ষরয়োঃ আদিভক্তি-নামাক্ষরয়োরিতি বাবৎ । তেন  
হ্রস্বপেণ তৎ আদি-ভক্তি-নাম প্রতিহারনাম তুল্যমেবেত্যর্থঃ ॥ ১৩২ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । সংখ্যানুসারে 'ওঙ্কার'ই সপ্তবিধ সামের আদি,  
এই জন্য তাহাকে 'আদি' বলা হইয়া থাকে ; 'আদি' এইটি দুই অক্ষর-  
যুক্ত ; আর 'প্রতিহার' পদটি চারি অক্ষর-যুক্ত ; সেই হেতু এই  
'প্রতিহার' পদ হইতে একটি অক্ষরকে পৃথক্ করিয়া 'আদির' অক্ষর-

\* তাৎপৰ্য্য—সপ্তবিধ সামভক্তির সাতটি নামে মোট ২২টি অক্ষর আছে ; তন্মধ্যে তিন  
টিবটি করিয়া একুশটি অক্ষর পরস্পর সমান হইলে, কেবল একটি মাত্র অক্ষর অবশিষ্ট থাকিল ;  
সেই অক্ষরটির উপাসনা দ্বারাই মৃত্যুভয় অতিক্রম করা যায়, কিন্তু অপর একুশটির উপাসনার  
নহে ।

দ্বয় মধ্যে প্রক্ষেপ করা হয়, তাহাতে উহারা উভয়েই ( তিন অক্ষরযুক্ত হওয়ায় ) সমান হয় ॥ ১৩২ ॥২

উদ্গীথ ইতি ত্র্যক্ষরমুপদ্রব ইতি চতুরক্ষরং ; ত্রিভিঃ ত্রিভিঃ সমং ভবত্যক্ষরমতিশিষ্যতে, ত্র্যক্ষরং তৎসমম্ ॥ ১৩৩ ॥৩

উদ্গীথ ইতি ত্র্যক্ষরম্, উপদ্রব ইতি চতুরক্ষরম্ ; [ স্বতরাং ] ত্রিভিঃ ত্রিভিঃ ( উৎ-ঈ-থকাররূপৈঃ উপ-দ্র-ব-রূপৈশ্চ অক্ষরৈঃ ) সমং ( তুল্যাক্ষরং ) ভবতি, অক্ষরং ( একো বর্ণঃ—বকারঃ ) অতিশিষ্যতে ( অতিরিচ্যতে ) ; [ অতঃ ত্র্যক্ষরং তৎ ( পদদ্বয়ং ) সমম্ [ এব ] নতু বিষমম্ ॥

‘উদ্গীথ’ এই পদটি তিন অক্ষরযুক্ত, আর ‘উপদ্রব’ এই পদটি চারি অক্ষরযুক্ত, ইহারা তিন তিন অক্ষরে সমান হয়, কিন্তু একটিমাত্র অক্ষর ( ব অক্ষরটি ) অতিরিক্ত থাকে ; তিন অক্ষর যুক্ত অপর অংশগুলি সমান ॥

শাক্ষর-ভাব্যম্ । উদ্গীথ ইতি ত্র্যক্ষরম্ উপদ্রব ইতি চতুরক্ষরং, ত্রিভিঃ ত্রিভিঃ সমং ভবতি । অক্ষরমতিশিষ্যতে অতিরিচ্যতে । তেন বৈষম্য প্রাপ্তে সায়ঃ সমত্বকরণায়াহ—তদেকমপি সদ্ অক্ষরমিতি ত্র্যক্ষরমেব ভবতি ; অতঃ তৎ সমম্ ॥ ১৩৩ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । ১৩৩ ॥৩

ভাব্যানুবাদ । ‘উদ্গীথ’ এইটি তিন অক্ষরযুক্ত, আর ‘উপদ্রব’ পদটি চারি অক্ষরযুক্ত ; তিন তিন অক্ষরে উহারা সমান ; একটিমাত্র ( ‘ব’কার ) অতিরিক্ত বা অধিক থাকে । এই জন্ত বৈষম্য-প্রাপ্তির সম্ভাবনায় সায়ের সমত্ব ধর্ম সম্পাদনের জন্ত বলিতেছেন—উহা একটিমাত্র অক্ষর হইলেও প্রকৃত পক্ষে উহা ত্র্যক্ষরই বটে ; অতএব তাহা সমানই বটে ॥ ১৩৩ ॥ ৩

নিধনমিতি ত্র্যক্ষরং তৎসমমেব ভবতি, তানি হ বা এতানি দ্বাবিংশতিরক্ষরাণি ॥ ১৩৪ ॥৪

নিধনম্ ইতি [ পদং ] ত্র্যক্ষরং ; তৎ ( নিধনং ) সমম্ ( ত্র্যক্ষরদ্বয়েন আভ্যাস্য সামপদানাং সমানম্ ) এব ভবতি । তানি এতানি, হ বৈ ( ইত্যানর্থকৌ নিপাতৌ ) দ্বাবিংশতিঃ অক্ষরাণি [ ভবন্তি ] ॥



নিধন এই পদটি তিন অক্ষর বিশিষ্ট, সুতরাং ইহা সমানই বটে । সেই এই সামাক্ষরসমূহ (মোট সংখ্যায়) দ্বাবিংশতি ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । নিধনমিতি ত্র্যক্ষরং, তৎ সমমেব ভবতি, এবং ত্র্যক্ষর-সমর্থয়া সামন্তং সম্পাদ্য যথাপ্রাপ্তাত্তেব অক্ষরাণি সঙ্খ্যায়ন্তে—তানি হ বা এতানি সপ্তভক্তি নামাক্ষরাণি দ্বাবিংশতিঃ ॥ ১৩৪ ॥ ৪

আনন্দগিরিঃ । ননু যথোক্তয়া রীত্যা চতুর্বিংশত্যক্ষরাণি, তৎ কথং তানি হ বা এতানি দ্বাবিংশতিরক্ষরাণীতি ? তত্রাহ—এবমিতি ॥ ১৩৪ ॥ ৪

ভাষ্যানুবাদ । ‘নিধন’ এই পদটি তিন অক্ষরযুক্ত ; সুতরাং ইহা সমানই বটে ( অত্যা তিন অক্ষরযুক্ত শব্দের সমান ) । এইরূপে তিন অক্ষরে সমান হওয়ায় ঐ পদের সমস্ত সমর্থন করিয়া উপস্থিত অক্ষর সমূহের পরিগণনা করা হইতেছে—সেই এই সপ্তভক্তি সামের অক্ষর সমূহ দ্বাবিংশতি-সংখ্যক, অর্থাৎ সংখ্যায় বাইশটি ॥ ১৩৪ ॥ ৪

‘একবিংশত্যা দিত্যমাপ্নোত্যেকবিংশো বা ইতোহসাবা-  
দিত্যো দ্বাবিংশেন পরমাদিত্যাজ্জয়তি তন্মাকং তদ্বি-  
শোকম্ ॥ ১৩৫ ॥ ৫

একবিংশত্যা [ অক্ষরৈঃ ] আদিত্যম্ ( মৃত্যুরূপম্ ) আপ্নোতি ; বৈ ( যতঃ ) অসৌ আদিত্যঃ ইতঃ ( অস্মাৎ লোকাৎ দ্বাদশমাস-পঞ্চর্তু-ত্রিলোকাপেক্ষয়া ) একবিংশঃ ( একবিংশতিসংখ্যকঃ ) ; দ্বাবিংশেন ( অতিরিক্তেন অক্ষরেণ ) আদিত্যং পরং ( স্থানং ) জয়তি ; তৎ ( স্থানং ) নাকং, ( মুখময়ং ) তচ্চ বিশোকং ( সর্বশোকবিরহিতম্ ) ॥

উক্ত একুশটি অক্ষর দ্বারা মৃত্যুরূপী আদিত্যকে প্রাপ্ত হইয়া থাকে ; কেননা, উক্ত আদিত্য এই লোক অপেক্ষা গণনা করিলে একবিংশতি হইয়া থাকে । আর অতিরিক্ত দ্বাবিংশতি অক্ষরটি দ্বারা আদিত্যেরও অতীত লোককে জয় করিয়া থাকে ; সেই স্থানই নাক—সেই স্থানই বিশোক অর্থাৎ সর্ববিধ শোক-ছঃখরহিত আনন্দময় ॥ ১৩৫ ॥ ৫

শাক্তর-ভাষ্যম্ । তত্রৈকবিংশত্যক্ষরসংখ্যয়া আদিত্যম্ আপ্নোতি মৃত্যুম্ । বস্মাৎ একবিংশ ইতোহস্মাৎ লোকাৎ অসাবাদিত্যঃ সঙ্খ্যয়া । ‘দ্বাদশ মাসাঃ

পঞ্চৰ্ত্তবঃ, ত্রয় ইমে লোকাঃ, অসাবাদিত্য একবিংশঃ ইতি শ্রুতেঃ ; অতিশিষ্টেন দ্বাবিংশেন অক্ষরেণ পরং মৃত্যোরাদিত্যাং জয়তি আপ্নোতীত্যর্থঃ । যচ্চ তদাদিত্যাং পরম্ ; কিং তৎ ? নাকম্, কমিতি সূখং, তস্ম প্রতিষেধোহকং, তৎ ন ভবতীতি নাকম্, কমেবেত্যর্থঃ, অমৃত্যুবিষয়ত্বাৎ । বিশোকং চ তৎ বিগতশোকং মানসদুঃখ-  
রহিতমিত্যর্থঃ,—তৎ আপ্নোতীতি ॥ ১৩৫ ॥ ৫

আনন্দগিরিঃ । আদিত্যস্ত অস্মাংলোকাদেকবিংশত্বে শ্রুতাস্তরং প্রমাণয়তি—  
জ্ঞাদদোষতি । হেমন্তশিশিরানেকীকৃত্য পঞ্চৰ্ত্তব ইত্যুক্তম্ । আদিত্যস্তাহোরাত্রাত্যাং  
পৌনঃপুন্তেন মৃত্যুহেতুভিন্নমগ্নিন্ লোকে দৃশ্যতে । তদগং লোকঃ মৃত্যুবিষয়ত্বাৎ দুঃখাশ্রয়কঃ,  
তদভাবাদ ব্রহ্মলোকঃ সুপান্নক ইতি নবাহ—মৃত্যুবিষয়জ্ঞাদদতি ॥ ১৩৫ ॥ ৫

ভাষ্যানুবাদ । তন্মধ্যে একবিংশতিসংখ্যক অক্ষর দ্বারা মৃত্যুরূপী  
আদিত্যকে প্রাপ্ত হয় ; কারণ, ঐ আদিত্য এই লোক হইতে গণনা  
করিলে সংখ্যায় নিশ্চয়ই একবিংশতি হয় ; যেহেতু শ্রুতি আছে যে,  
'দ্বাদশ মাস, পঞ্চ ঋতু, এই ত্রিলোক [ ইহার। মিলিতভাবে বিংশতি,  
আর ] এই আদিত্যই তাহাদের একবিংশতি—'ইতি । একবিংশতির  
অধিক—দ্বাবিংশ অক্ষর দ্বারা মৃত্যুরূপী আদিত্যেরও পরবর্তী স্থানকে  
জয় করে, অর্থাৎ প্রাপ্ত হইয়া থাকে । আদিত্যের পরবর্তী যে স্থান,  
তাহা কি ? [উত্তর]—'নাক' ; ক অর্থ—সুখ ; তাহার অভাব—'অক',  
যাহা 'অক' হয় না, তাহা 'নাক', অর্থাৎ তাহা মৃত্যুর অবিষয় বলিয়া  
কেবলই ক—সুখস্বরূপ । আর তাহা বিশোক—বিগতশোক, অর্থাৎ  
মানসিক দুঃখ রহিতও বটে ; এবংবিধ সেই স্থানকে প্রাপ্ত হয় ॥ ১৩৫ ॥ ৫

আপ্নোতি হাদিত্যস্ত জয়ং, পরো হ্যাস্তাদিত্যজয়াজ্জয়ো  
ভবতি, য এতদেবং বিদ্বানাত্মসম্মিতমতিমৃত্যু সপ্তবিধং সামো-  
পাস্তে সামোপাস্তে ॥ ১৩৬ ॥ ৬

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্য দশমঃ খণ্ডঃ ॥ ১০

[ উক্তম্বেবার্থং সংক্ষিপ্যাহ—“আপ্নোতি” ইত্যাদিনা ] । আদিত্যস্ত জয়ম্  
[ অমৃত্যু—লক্ষীকৃত্য ] আপ্নোতি [ তৎ স্থানমিত্যর্থঃ ] । [ কিঞ্চ, ] যঃ ( জনঃ )  
এতৎ ( উক্তং সাম ) এবং ( যথোক্ত প্রকারেণ ) বিদ্বান্ ( জানন্ সন্ ) আত্মসম্মিতম্

( আত্মতুল্যম্ ) অতিমৃত্যু সপ্তবিধং লাম উপাস্তে, অশ্র ( এবংবিদঃ ) হৃ আদিত্য-  
জয়াং পরঃ ( উত্তমঃ ) জয়ঃ ভবতি । দ্বিরুক্তিঃ সপ্তবিধ-সামোপাসনসমাপ্ত্যর্থঃ ॥

পূর্বোক্ত বিষয়ই সংক্ষেপে বলিতেছেন—আদিত্য জয়ের পর [ সেই বিশোক  
স্থান ] প্রাপ্ত হয়, বিশেষতঃ, যে লোক ইহা এইরূপে অবগত হইয়া আত্মতুল্য  
ও মৃত্যুর অগোচর সপ্তবিধ সামের উপাসনা করে, তাহার আদিত্য জয় অপেক্ষাও  
উত্তম স্থান জয় হয় । সপ্তবিধ সামোপাসনার প্রসঙ্গ-সমাপ্তি স্থচনার জন্ত  
“সামোপাস্তে” কথায় দ্বিরুক্তি হইয়াছে ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে দশম খণ্ড ।

শাকর-ভাষ্যম্ । উক্তশ্চৈব পিণ্ডিতার্থমাহ—একবিংশতিসংখ্যা আদিত্য-  
জয়ম্ অমুঃ ( \* ) পরো হ. অশ্র এবংবিদঃ আদিত্যজয়াং মৃত্যুগোচরাং পরো  
জয়ো ভবতি, দ্বাবিংশত্যক্ষরসংখ্যেত্যর্থঃ । য এতদেবং বিদ্বানিত্যাদি উক্তার্থম্ ;  
তস্মৈতৎ যথোক্তং ফলমিতি । দ্বিরভ্যাসঃ সাপ্তবিধা-সমাপ্ত্যর্থঃ ॥ ১৩৬ ॥ ৬

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে দশমখণ্ডভাষ্যম্ ॥ ১০ ॥

আনন্দগিরিঃ । পূর্বগোত্তরশ্চ পৌনরুক্ত্যমাশঙ্ক্যাহ—উক্তশ্চৈব বেতি । ব্যাখ্যা-  
তশ্চৈব গ্রহস্য সমুদায়ার্থঃ সংক্ষিপ্য বুদ্ধিসৌকর্যার্থমনস্তরগ্রহে নোচ্যতে । তন্ন পৌনরুক্ত্য-  
মিত্যর্থঃ । জয়ম্ অমুঃ পরো জয়ো ভবতীতি সম্বন্ধঃ । পরো হাস্যোতুপাস্তঃ বাক্যং ব্যাকরোতি—  
এবংবিধ ইতি । ফলমিতি শেষ ইতি যাবৎ । সাপ্তবিধাং সপ্তবিধতঃ, তদ্ব্যপেক্ষাসামোপাস-  
নস্য সমাপ্ত্যর্থোহভ্যাস ইত্যর্থঃ ॥ ১৩৬ ॥ ৬

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্য দশমঃ খণ্ডঃ ।

ভাষ্যানুবাদ । পূর্বোক্ত শ্রুতিরই সংক্ষিপ্তার্থ বলিতেছেন—  
একবিংশতি সংখ্যা দ্বারা আদিত্য জয়কে লক্ষ্য করিয়া [ প্রাপ্ত হয়, ]  
ইহার—যথোক্ত প্রকার বিদ্বানের দ্বাবিংশতি অক্ষর সংখ্যা দ্বারা মৃত্যুর  
অধিকৃত আদিত্য জয়াপেক্ষাও উৎকৃষ্ট জয় হইয়া থাকে । “যিনি ইহা  
এইরূপ জানিয়া” ইত্যাদির অর্থ পূর্বেই উক্ত হইয়াছে ; ইহাই  
উক্ত প্রকার উপাসনার ফল । সপ্তবিধ সামোপাসনা সমাপ্তির জন্ত  
[ “সামোপাস্তে” কথার ] দ্বিরুক্তি হইয়াছে ॥ ১৩৬ ॥ ৬

ইতি দ্বিতীয় অধ্যায়ের দশম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ।

## দ্বিতীয়াধ্যায়ে একাদশঃ খণ্ডঃ ।

- মনো হিঙ্কারো বাক্ প্রস্তাবশ্চক্ষুরঙ্গীথঃ শ্রোত্রং প্রতিহারঃ  
প্রাণো নিধনম্ ; এতদগায়ত্রং প্রাণেষু প্রোতম্ ॥ ১৩৭ ॥ ১ -

[ ইদানীং নামনির্দেশপূর্বকং পৃথক্ পৃথক্ সামোপাসনপ্রকারান্ বক্তৃমুপ-  
ক্রমতে “মনঃ” ইত্যাদি । ]—মনঃ (চিন্তাং) হিঙ্কারঃ ; বাক্ (বাগিজিয়ং) প্রস্তাবঃ ;  
চক্ষুঃ উঙ্গীথঃ ; শ্রোত্রং প্রতিহারঃ ; প্রাণঃ (পঞ্চবৃত্তিকঃ) নিধনম্ ; এতৎ (যথোক্তং)  
গায়ত্রং ( গায়ত্রসংজ্ঞকম্ উপাসনং ) প্রাণেষু প্রোতম্ ( অনুসৃতম্, প্রাণাধীনত্বাৎ  
গায়ত্র্যা ইতি ভাবঃ ) ।

এখন গায়ত্রাদি নাম নির্দেশপূর্বক সামভক্তির উপাসনাপ্রণালী কথিত  
হইতেছে—মনই হিঙ্কারস্বরূপ ; তাহার পর বাগিজিয়ই প্রস্তাবস্বরূপ ; চক্ষু-  
রিজিয়ই উঙ্গীথস্বরূপ ; শ্রোত্রই প্রতিহার এবং পঞ্চবৃত্তি বায়ুরূপী প্রাণ নিধন-  
স্বরূপ ; এই ‘গায়ত্র’-নামক উপাসনা প্রাণবিষয়েই নিয়তসম্বন্ধ ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । বিনা নামগ্রহণং পঞ্চবিধস্য সপ্তবিধস্য চ সাম উপাসন-  
মুক্তম্ । অথৈদানীং গায়ত্রাদি-নামগ্রহণপূর্বকং বিশিষ্টফলানি সামোপাসনান্তরাণ্য-  
চাস্তে । যথাক্রমং গায়ত্রাদীনাং কর্শ্বণি প্রয়োগঃ, তথৈব মনো হিঙ্কারঃ, মনসঃ সর্ব-  
করণপ্রবৃত্তীনাং প্রাথম্যাত্ । তদানন্তর্যাং বাক্ প্রস্তাবঃ ; চক্ষুঃ উঙ্গীথঃ,  
শ্রৈষ্ঠ্যাত্ । শ্রোত্রং প্রতিহারঃ, প্রতিজ্ঞত্বাত্ । প্রাণো নিধনঃ, যথোক্তানাং প্রাণে-  
নিধনাত্ স্বপকালে । এতদ্ গায়ত্রং সাম প্রাণেষু প্রোতম্ ; গায়ত্র্যাঃ প্রাণ-  
সংস্কৃতত্বাত্ ॥ ১৩৭ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । ননু পঞ্চবিধস্য সপ্তবিধস্য চ সামো ধ্যানং ব্যাখ্যাতম্ । তথা চ  
জাতবিষয়ে বক্তব্যভাবাদলম্বনস্তরগ্রহেণ, ইত্যশঙ্ক্য পূর্বোক্তরগ্রহণেরর্থভেদমাহ—বিনে-  
ত্যাদিনা । গায়ত্রং রথস্তরমিত্যাदि-নামগ্রহণেন বিশিষ্টানি বিশিষ্টফলানি চেত্যর্থঃ । কথং  
পুনর্লক্ষ্যমাণেষু উপাসনেষু নির্দেশকুমসিদ্ধিঃ তত্রাহ—যথাক্রমমিতি । যাদৃশং ক্রম-  
গতিত্বং তেবাং কর্শ্বণি প্রয়োগঃ কন্দিগামিষ্টঃ তেনৈব ক্রমেণ তদুপাসনোক্তিরিত্যর্থঃ । তত্রা-  
পাণস্য ক্রিয়াজানয়োরসম্বন্ধাৎ প্রাণস্য প্রধানত্বাৎ তদ্বৃষ্ট্যা গায়ত্রোপাস্তিমাদৌ দর্শয়তি—  
মনো হিঙ্কার ইত্যাদিনা । প্রাণমেব বাগপোতীত্যাदिপ্রত্যা স্বপকালে প্রাণে বাগাদীনাং  
নিধনকথনম্ । প্রোতং প্রগতং প্রতিষ্ঠিতমিতি যাবৎ । গায়ত্রস্য প্রাণেষু প্রতিষ্ঠিতত্বে  
হেতুমাহ—গায়ত্র্যা ইতি । প্রাণো বৈ গায়ত্রীতি হি প্রতিঃ ॥ ১৩৭ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । [উপাসনায়] নামোল্লেখ ব্যতিরেকেই ইতঃ-

পূর্বের পঞ্চবিধ ও সপ্তবিধ সামের উপাসনা উক্ত হইয়াছে । তাহার পর এখন 'গায়ত্রী' প্রভৃতি নামোল্লেখপূর্বক বিশিষ্ট ফলপ্রদ অপরাপর সামোপাসনা কথিত হইতেছে—

যে রূপ ক্রমানুসারে প্রসিদ্ধ গায়ত্রাদিসামের কৰ্ম্মানুষ্ঠানে প্রয়োগ হইয়া থাকে, সেইরূপ ক্রমানুসারে মনই হিংকার ; কেননা, মনই সমস্ত ইন্দ্রিয়ব্যাপারে প্রথম, প্রয়োগমধ্যে হিংকারও প্রথম ; তৎপরবর্ত্তিত্ব-নিবন্ধন বাগিন্দ্রিয়ই প্রস্তাব ; \* শ্রেষ্ঠত্ব-বশতঃ চক্ষুই উদগীথ ; বিষয় ইহাতে প্রত্যাহৃত হয় বলিয়া শ্রোত্রই প্রতিহার ; প্রাণই নিধন ; কারণ, সুষুপ্তিসময়ে প্রাপ্ত স সমস্ত ইন্দ্রিয়ই প্রাণে বিলীন হইয়া থাকে । গায়ত্রীকে প্রাণরূপে স্তব করা হয় ; এই জন্য এই গায়ত্রী নামক সাম প্রাণেতে প্রোত, অর্থাৎ সর্বতোভাবে প্রাণ-প্রতিষ্ঠিত ॥ ১৩৭ ॥ ১

• স য † এবমেতদগায়ত্রং প্রাণেষু প্রোতং বেদ, প্রাণী ভবতি, সর্বমায়ুরেতি জ্যোগ্জীবতি মহান্ প্রজয়া পশুভির্ভবতি মহান্ কীৰ্ত্ত্য ; মহামনাঃ স্মাৎ ; তদ্ব্রতম্ ॥ ১৩৮ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত একাদশঃ খণ্ডঃ ॥ ২ ॥

[ গায়ত্রী-সামোপাসনারাঃ কলমাহ—“সঃ যঃ” ইত্যাদিনা । ]—সঃ যঃ (কশ্চিৎ) এতৎ (যথোক্তং) গায়ত্রং (তদাখ্যং সাম) এবং যথোক্তেন প্রকারেণ প্রাণেষু প্রোতং (প্রতিষ্ঠিতং) বেদ (জানাতি), [সঃ বিদ্বান্] প্রাণী (অবিকলেজ্জিয়ঃ) ভবতি ; সর্বম্ আয়ুঃ (বর্ষশতম্) এতি (প্রাপ্নোতি) ; জ্যোক্ত (তেজস্বী সন্) জীবতি ; প্রজয়া (সম্ভত্যা) পশুভিঃ (গবাদিভিঃ) [অপি] মহান্ (শ্রেষ্ঠঃ) ভবতি ; কীৰ্ত্ত্য (যশসা চ)

\* তাৎপৰ্য্য—কোন কার্য করিতে হইলে প্রথমেই তদ্বিষয়ে মনে মনে সংকল্প হয়, পশ্চাৎ তদ্বিষয়ে ইচ্ছার প্রবৃত্তি হয় ; এই জন্য মনকে ইচ্ছার বৃত্তির 'অগ্রবর্তী' বলা হইয়াছে । বিশেষতঃ অস্ত্র প্রভৃতি বলিয়াছেন “মনসা সংকল্পয়তি, বাচা অভিলপতি, কৰ্ম্মণা চোপপাদয়তি” । অর্থাৎ প্রথমে মনে মনে সংকল্পনা (কৰ্ম্মব্যচিন্তা) করে, তাহার পর বাক্য দ্বারা তাহা ব্যক্ত করে, পশ্চাৎ কৰ্ম্ম বা অনুষ্ঠান দ্বারা তাহা নিষ্পাদিত করে । এতদনুসারে জানা যায় যে, বাগ্‌ব্যাপারের পূর্বেই মনোব্যাপার হইয়া থাকে ; সুতরাং বাগিন্দ্রিয়ে মনের আনন্দরূপ রহিয়াছে । এই আনন্দরূপ সাদৃশ্যানুসারেই প্রস্তাবকে বাক্ বলা হইয়াছে ।

† স এব বেদক্‌গায়ত্রম্—ইতি বা পাঠঃ ৭

মহান্ ভবতি । মহামনাঃ (উদারচিত্তঃ) শতং (ভাবৎ) ; [ গায়ত্রোপাসকশ্চ ] এতৎ মহামনস্বৎ ব্রতং (নিয়ম-বিশেষঃ) ।

যে কোন লোক কথিত প্রকারে এই গায়ত্রসংস্কৃত সামকে প্রাণে প্রতিষ্ঠিত জানেন ; তিনি পটুতর ইন্দ্রিয়-সম্পন্ন হন ; সম্পূর্ণ আয়ু (একশত বৎসর) প্রাপ্ত হন ; প্রশস্ত জীবন লাভ করেন ; সন্তান ও পশু দ্বারা মহান্ (বড়) হন এবং কীর্ত্তি দ্বারাও মহান্ হন, [গায়ত্রোপাসককে] মহামনা অর্থাৎ উদারহৃদয় হইতে ইবে, ইহাই তাঁহার ব্রত অর্থাৎ প্রতিপাল্য নিয়ম ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ৈ একাদশ খণ্ডঃ ॥১১॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । স যঃ এবমেতদ্ গায়ত্রং প্রাণেষু প্রোতং বেদ ; প্রাণী ভবতি ; অবিকলকরণো ভবতীত্যেতৎ । সৰ্ব্বম্ আয়ুরেতি, ‘শতং বর্ষাণি সৰ্ব্বমায়ুঃ পুরুষশ্চ’ ইতি শ্রুতেঃ । জ্যোক্ত উজ্জ্বলঃ সন্ জীবতি । মহান্ ভবতি প্রজাদিভিঃ । ইহাংশ্চ কীর্ত্ত্যা । গায়ত্রোপাসকশ্চ এতদ্ ব্রতং ভবতি, যঃ মহামনাঃ অক্ষুদ্র-চিত্তঃ শ্রাদিত্যর্থঃ ॥ ১৩৮ ॥ ২

• ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়শ্চ একাদশখণ্ডভাষ্যান্ ॥ ১১ ॥

আনন্দগিরিঃ । অবিদ্বদমোহপি প্রাণিহিমিদ্ধেঃ নেদং বিদ্যাকলমিত্যাশঙ্ক্যাহ—  
মবিকলেতি । কথং পুনঃ নানাঙ্গনীনং সৰ্ব্বমায়ুরেকো ধাতা গন্তমলমিত্যাশঙ্ক্যাহ—  
ত্রিমিত্তি । শতাব্দৈব পুরুষ ইতি শ্রুতেরিত্যুচ্যতে । জ্যোক্তশব্দো নিপাতঃ । স চোজ্জ্বল-  
শর্থঃ ; উজ্জ্বলঃ স্বপরাপকারসমর্থ ইতি যাবৎ ॥ ১৩৮ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়শ্চ একাদশ: খণ্ডঃ ॥১১॥

ভাষ্যানুবাদ । সেই যে কোন লোক এই গায়ত্রকে উক্ত প্রকারে প্রাণে প্রতিষ্ঠিত জানেন ; [ তিনি ] প্রাণী হন অর্থাৎ ইন্দ্রিয়-বৈকল্য রহিত-হন ; সমগ্র আয়ু প্রাপ্ত হন ; যেহেতু শ্রুতিতে আছে, ‘শত বর্ষই পুরুষের সম্পূর্ণ আয়ুঃ’ [ অতএব ‘সমগ্র আয়ুঃ’ পদে শতবর্ষ জীবন অর্থ বুঝিতে হইবে ] । সন্তানাদি দ্বারা মহান্ হন, এবং কীর্ত্তি দ্বারাও মহান্ হন ; গায়ত্রোপাসকের ইহাই ব্রত যে, তিনি মহামনা হইবেন, অর্থাৎ ক্ষুদ্রাস্তঃকরণ হইবেন না ॥ ১৩৮ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ের একাদশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥১১ ॥

## দ্বিতীয়াধ্যায়ে দ্বাদশঃ খণ্ডঃ ।

অভিমহুতি স হিষ্কারো ধূমো জায়তে স প্রস্তাবো জ্বলতি স  
উদগীথোহঙ্গারা ভবন্তি স প্রতিহার উপশাম্যতি তন্নিধনং  
সংশাম্যতি তন্নিধনমেতদ্ রথন্তরমগ্নৌ প্রোতম্ ॥ ১৩৯ ॥ ১

[ পটুতরেক্ষিয়শালিনো হি মন্বনকর্তৃৎ সন্তবতি, অতঃ প্রাণদৃষ্ট্যানন্তরং  
মন্বনাদিদৃষ্টৈরুপক্রমঃ । ]—অভিমহুতি ( অগ্ন্যুৎপাদনার্থং যৎ কাষ্ঠং ঘর্ষতি), সঃ (তৎ  
মন্বনং) হিষ্কারঃ, [যৎ] ধূমঃ জায়তে (উৎপত্ততে), সঃ প্রস্তাবঃ ; [যৎ] জ্বলতি, সঃ  
উদগীথঃ ; [যৎ] অঙ্গারাঃ ভবন্তি, সঃ প্রতিহারঃ ; [যৎ] উপশাম্যতি (ক্ষীণতেজাঃ  
ভবতি), তৎ নিধনম্ ; [যৎ] সংশাম্যতি, (সম্যক্ নির্বাপতি); তৎ [অপি] নিধনম্ ।  
এতৎ (যথোক্তম্) রথন্তরম্ [সাম্] অগ্নৌ প্রোতম্ (অগ্নিপ্রতিষ্ঠিতম্) ।

[ যাহার প্রাণ বা ইন্দ্রিয় সমূহ সবল, সেই লোকই অগ্নিমহুনে সমর্থ হয় ;  
এই জন্য প্রাণোপাসনার পর মন্বনাদি দৃষ্টির বিধান । ]—[অগ্নি উৎপাদনার্থ কাষ্ঠে  
যে, ] মন্বন করে, তাহাই হিষ্কার ; [তাহা হইতে যে,] ধূম জন্মে, তাহাই  
প্রস্তাবঃ ; [ আর যে, অগ্নি ] জলে, তাহাই উদগীথ ; [তাহাতে যে, ] অঙ্গারসমূহ  
হয়, তাহাই প্রতিহার ; [অগ্নি যে, ] উপশান্ত বা ক্ষীণতা প্রাপ্ত হয়, তাহাই নিধন  
আর যে সম্যক্ নির্বাপিত হয়, তাহাও নিধন ; এই রথন্তর সামটি অগ্নিতে  
[ প্রতিষ্ঠিত ] ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অভিমহুতি স হিষ্কারঃ, প্রাথন্যাৎ । অগ্নেধূমো জায়তে,  
স প্রস্তাবঃ ; আনন্তর্যাৎ । জ্বলতি, স উদগীথঃ ; হবিঃসম্বন্ধাৎ শ্রেষ্ঠাৎ জ্বলনস্ত ।  
অঙ্গারা ভবন্তি, স প্রতিহারঃ, অঙ্গারাণাং প্রতিহতত্বাৎ । উপশমঃ সাবশেষত্বাদগ্নেঃ ;  
সংশমো নিঃশেষোপশমঃ, সমাপ্তিসামান্র্যাৎ নিধনম্ । এতৎ রথন্তরম্ অগ্নৌ  
প্রোতম্ ; মহুনে হি অগ্নির্গীয়তে ॥ ১৩৯ ॥ ১

আনন্দনগিরিঃ । সমগ্রপ্রাণবতো মন্বনকর্তৃৎসম্বন্ধাৎ প্রাণদৃষ্ট্যানন্তরং মন্বনাদিদৃষ্টিমবতারয়-  
তি—অভিমহুতীত্যাদিনা । উপশমঃ সংশমশ্চেত্যর্থভেদাত্তাবাৎ পুংস্কৃতিমাশঙ্ক্য  
সাবশেষ-নিরবশেষত্বাভ্যাং বিশেষমাহ—উপশমঃ ইতি । কথং পুনঃ রথন্তরসামোহগ্নৌ প্রতি-  
ষ্ঠিতম্ । নহি তত্র কিকিরিমিতমুপলভ্যতে, অত আহ—মহুনে হীতি । মন্বনং নিমিত্তীকৃত্য  
অগ্নেৰুৎপত্তৌ রথন্তরসামো গীৰ্জমানদ্বন্দ্বনাদগ্নৌ তস্য প্রতিষ্ঠিতত্বসিদ্ধিরিত্যর্থঃ ॥ ১৩৯ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । [ লোকে অগ্ন্যুৎপাদনার্থ কাঠেতে যে ] মন্ডন করে, প্রাথমিকত্ব নিবন্ধন তাহাই হিংকার ; অগ্নি হইতে যে, ধূম জন্মে, তাহাই প্রস্তাব, কারণ, [ উভয়ই ] অনন্তরভাবী ; তাহার পর যে, প্রজ্বলিত হয় তাহাই উদ্গীথ ; কারণ, হবির ( দেবতার উদ্দেশে প্রদেয় দ্রব্যাদির ) সহিত সম্বন্ধ নিবন্ধন এখানে অগ্নিরই শ্রেষ্ঠত্ব । আর যে, অঙ্গারসমূহ হয়, তাহাই প্রতিহার ; কারণ, [ অঙ্গারসমূহ পুনশ্চ ] সংগ্রহ করিয়া রাখা হয় । উপশম অর্থ—অগ্নির সাবশেষ 'অব অর্থাৎ কিঞ্চিৎ অবশিষ্ট থাকা, আর সংশম অর্থ—একেবারে নিঃশেষ হওয়া ; সমাপ্তি-ধর্মের সাদৃশ্য থাকায় [ ঐ উভয়ই ] নিধনস্বরূপ, এই 'রথন্তর' সাম অগ্নিতে প্রতিষ্ঠিত ; কারণ, মন্ডনকার্য্যে অগ্নিরই স্তুতিগান করা হইয়া থাকে ॥১৩৯ ॥১

স য এবমেতদ্ রথন্তরমগ্নৌ প্রোতং বেদ, ব্রহ্মবর্চস্মান্নাদৌ ভবতি সর্বমায়ুরেতি জ্যোগ্জীবতি মহান্ প্রজয়া পশুভির্ভরতি মহান্ কীর্ত্যা ; ন প্রত্যঙ্গগ্নিমাচামেন্ন নিষ্ঠীবৎ ; তদ্ ব্রতম্ ॥১৪০ ॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্য দ্বাদশঃ খণ্ডঃ ॥ ১২ ॥

সঃ যঃ ( কশ্চিৎ ) এতৎ ( যথোক্তং ) রথন্তরং ( সাম ) অগ্নৌ প্রোতং বেদ ( জানাতি ) ; [ সঃ বিদ্বান্ ] ব্রহ্মবর্চসী ( সদাচার-বেদাধ্যয়নাদিজনিতং তেজঃ ব্রহ্মবর্চসং, তদ্বান্ ) অন্নাদঃ ( প্রভূতান্নভোগা ) [ চ ] ভবতি ; সর্বম্ আয়ুঃ ( বর্ষ-শতমিতম্ ) এতি ; জ্যোক্ত ( কাস্তিমান্ সন্ ) জীবতি ; প্রজয়া ( সন্তত্যা ) পশুভিঃ চ মহান্ ভবতি ; কীর্ত্যা ( যশসা চ ) মহান্ ভবতি । অগ্নিং প্রত্যক্ ( অগ্ন্যভি-মুখঃ সন্ ) ন আচামেৎ ( ন ভক্ষয়েৎ ), ন নিষ্ঠীবৎ ( অগ্নৌ শ্লেষ্মত্যাগং চ ন কুর্যদ্যুৎ ) ; এতৎ ( অনাচমনম্, অনিষ্ঠীবনং চ ) ব্রতম্, ( রথন্তরসামবিদঃ নিয়মবিশেষঃ ) ॥

যে কোন লোকে যথোক্ত প্রকারে এই রথন্তরসামকে অবগত হন, তিনি ব্রহ্মবর্চস যুক্ত হন ; প্রভূত অন্নভোগী হন ; সম্পূর্ণ আয়ু লাভ করেন ; কাস্তি-মান্ হইয়া জীবন ধারণ করেন ; সন্তান ও পশু-সম্পদে বলীয়ান্ হন, এবং কীর্তি ঘাড়াও মইষ লাভ করেন । [ উক্তপ্রকার বিদ্বান্ লোক অগ্নির সম্মুখে ভক্ষণ



করিবেন না এবং নিষ্ঠীবন ত্যাগ (শ্লেষা নিক্ষেপ) করিবেন না ; ইহাই  
তাহার ব্রত ॥ ]

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে দ্বাদশঃ খণ্ডঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীক্ষর-ভাষ্যম্ । স য ইত্যাদি পূর্ববৎ । ব্রহ্মবর্চসী, বৃত্তস্বাধ্যায়নিমিত্তং  
তেজো ব্রহ্মবর্চসম্ । তেজস্ত কেবলং তিড়্ভাবঃ । অন্নাদো দীপ্তাগ্নিঃ । ন প্রত্যক্,  
অগ্নেরভিমুখো ন আচামেৎ ন ভক্ষয়েৎ কিঞ্চিৎ ; ন নিষ্ঠীবৎ শ্লেষ-নিরসনঞ্চ ন  
কুর্য্যাৎ, তদব্রতম্ ॥ ১৪০ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত দ্বাদশখণ্ডভাষ্যম্ ॥ ১২ ॥

• আনন্দপিরিঃ । নতত্র ব্রহ্মবর্চসীতি ফলমুক্তং, বৃহদ্রোপাসনে তু তেজস্বী ভবতীতি  
বক্ষ্যতে । ন চ ব্রহ্মবর্চস-তেজসোর্ভেদঃ, তথা চ বৃহদ্রথস্তরোপাসনয়োৰ্ণ ফলবৈষম্যমত আহ—  
বৃত্তেতি ॥ ১৪০ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্য দ্বাদশঃ খণ্ডঃ ॥ ২২ ॥

ভাষ্যানুবাদ । “সঃ যঃ” ইত্যাদির অর্থ পূর্ববৎ । ব্রহ্মবর্চসী ;  
উত্তম চরিত্র ও অধ্যয়নজনিত তেজের নাম—‘ব্রহ্মবর্চস’ ; আর সাধারণ  
কাস্তিমান্ত্রের নাম—তেজঃ । অন্নাদি অর্থ—দীপ্তাগ্নি । প্রত্যক্,  
অর্থাৎ অগ্নির অভিমুখী হইয়া আচমন করিবে না, অর্থাৎ কিছুমাত্র  
ভক্ষণ করিবে না, এবং নিষ্ঠীবন করিবে না, অর্থাৎ শ্লেষা নিক্ষেপ  
করিবে না, তাহাই ব্রত ॥ ১৪০ ॥ ২

• ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ের দ্বাদশখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ১২ ॥

## দ্বিতীয়াধ্যায়ে ত্রয়োদশঃ খণ্ডঃ ।

উপমন্ত্রয়তে স হিংকারো জপয়তে স প্রস্তাবঃ স্ত্রিয়া সহ  
শেতে স উদগীথঃ প্রতি স্ত্রীং সহ শেতে স প্রতিহারঃ কালং  
গচ্ছতি তন্নিধনং পারং গচ্ছতি তন্নিধনম্, এতদ্বামদেব্যং মিথুনে  
প্রোতম্ ॥ ১৪১ ॥ ১

[ উত্তরাধরারণীস্থানপাতিনোঃ স্ত্রী-পুংসয়োঃ গ্রামাধর্ম-সেবিনোঃ মন্থনসান্নাৎ  
মন্থনদৃষ্টানন্তরং মৈথুনদৃষ্টিং নিরূপয়তি—“উপমন্ত্রয়তে”, ইত্যাদিনা । [ পুরুষঃ  
যৎ ] উপমন্ত্রয়তে ( অভীষ্টসিদ্ধার্থং সঙ্কেতং করোতি ) । [ প্রাথমিকস্তাৎ ]  
সঃ হিংকারঃ ; জপয়তে ( বঙ্গাদিনা যৎ পরিতোষয়তি ) সঃ প্রস্তাবঃ ; [ যৎ ] স্ত্রিয়া  
সহ শেতে একশয্যাম্ অধিরোহতি, সঃ উদগীথঃ ; [ যৎ ] স্ত্রীং প্রতি সহ শেতে  
তদভিমুখী ভূয় শেতে ; সঃ প্রতিহারঃ ; [ যৎ ] কালং গচ্ছতি ( ব্যাপারেণ সময়ম্  
অতিবাহয়তি ), তৎ নিধনম্ ; [ যৎ চ ] পারং গচ্ছতি ( কৃত কৃত্যতাং লভতে ), তৎ  
নিধনম্ ; এতৎ ( যথোক্তং ) বামদেব্যং ( সাম ) মিথুনে ( স্ত্রীপুরুষযুগ্মে ) প্রোতম্ ॥

[ পুরুষঃ, যঃ, স্ত্রীকে ] আহ্বান করে, তাহাই হিংকার ; [ আর যঃ বঙ্গাদি দ্বারা ]  
সঙ্কেত করে, তাহা প্রস্তাব ; এক শয্যায় শয়ন করে, তাহা উদগীথ ; স্ত্রীর অভিমুখে  
যঃ শয়ন করে, তাহা প্রতিহার ; [ আর ঐ ভাবে যঃ, ] কাল ক্ষেপণ করে, তাহা  
নিধন, এবং যঃ কৃত্যার্থতা লাভ করে, তাহাও নিধন ; [ এই বামদেব্য সামি মিথুনে  
প্রতিষ্ঠিত ] ॥

শাকুর-ভাষ্যম্ । উপমন্ত্রয়তে সঙ্কেতং করোতি, প্রাথম্যাৎ স হিংকারঃ ।  
জপয়তে তোষয়তি, স প্রস্তাবঃ । সহশয়নম্ একপর্যায়-গমনম্, স উদগীথঃ প্রৈষ্ঠীৎ ।  
প্রতি স্ত্রীং শয়নং স্ত্রিয়া অভিমুখীভাবঃ, স প্রতিহারঃ ; কালং গচ্ছতি মৈথুনে,  
পারং সমাপ্তিং গচ্ছতি, তৎ নিধনম্ ; এতৎ বামদেব্যং মিথুনে প্রোতম্, বাবু-  
মিথুন-সম্বন্ধাৎ ॥ ১৪১ ॥ ১

আনন্দুল্লিখিঃ । উত্তরাধরারণীস্থানীয়য়োঃ স্ত্রীপুরুষয়োঃ বাচ্যে কৰ্ম্মণি প্রবৃত্তয়োর্মন্থন  
সামান্তান্মন্থনাদিদৃষ্টানন্তরং মৈথুনদৃষ্টিং বিদধতি—উপমন্ত্রয়তে ইত্যাদিনা । পুরুষো  
হি পশুকৰ্ম্মার্থঃ স্ত্রিয়ং বঙ্গাদিনা প্রীণয়তি । তন্নিম্ন প্রারম্ভসামান্তাৎ প্রস্তাবদৃষ্টিরিত্যাহ—

‘উপায়ত ইতি । কুতো বামদেব্যস্ত সামো মিথুনে প্রোতবৎ তত্রাহ— বায়ুম্মিমিথু-  
নমতি । বায়োরপাং চ মিথুনতরা সম্বন্ধাদামদেবোৎপত্তেরুক্তভাৱস্ত মিথুনে প্রতিষ্ঠিতঃ  
যুক্তমিত্যর্থঃ ॥ ১৪১ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । উপমল্লগকরে অর্থাৎ সংকেত জ্ঞাপন করে প্রাথ-  
মিকত্ব নিবন্ধন তাহাই হিংকার ; জ্ঞাপন করে, অর্থাৎ পরিতোষিত করে,  
তাহাই প্রস্তাব ; সহশয়ন অর্থ—এক পর্য্যঙ্কে ( শয্যায় ) গমন ; শ্রেষ্ঠত্ব  
হেতু তাহাই উদগীত ; প্রতিদ্বন্দ্বী শয়ন অর্থ—দ্বীর অভিযুখীভূত হওয়া,  
তাহাই প্রতিহার ; মিথুনভাবে যে, কালাতিপাত করে, [ তাহা এবং ]  
পার গমন করে অর্থাৎ সমাপ্তি লাভ করে, তাহা নিধন । বায়ু ও জলের  
পরস্পর লক্ষ্য থাকায় এই ‘বামদেব্য’ সাম মিথুনে প্রতিষ্ঠিত ॥ ১৪১ ॥ ১

স য এবমেতদ্বামদেব্যং মিথুনে প্রোতং বেদ, মিথুনীভবতি  
মিথুনাম্মিথুনাং প্রজায়তে সর্বমায়ুরেতি জ্যোগ্জীবতি মহান্  
প্রজয়া পশুভির্ভবতি মহান্ কীর্ত্যা ; ন কাঞ্চন পরিহরেৎ ; তদ্-  
ব্রতম্ ॥ ১৪২ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত ত্রয়োদশঃ খণ্ডঃ ॥ ১৩ ॥

[উপাসনাফলমাহ]—সঃ যঃ ( কশ্চিৎ ) এতৎ বামদেব্যং (সাম) মিথুনে প্রোতং  
বেদ, (জানাতি), [সঃ] মিথুনীভবতি (বিরহকাতরো ন ভবতীত্যর্থঃ), মিথুনাং মিথুনাং  
[তস্ত] প্রজায়তে ( অপত্যমুৎপত্ততে, অমোঘরেতা ভবতীত্যাশয়ঃ ) । সর্বং  
আয়ুঃ এতি, জ্যোগ্ জীবতি ; প্রজয়া পশুভিঃ চ মহান্ ভবতি ; কীর্ত্যা চ মহান্  
ভবতি ; ন কাঞ্চন (কামপি জিহ্মং ) পরিহরেৎ (ত্যাজেৎ) ; এতৎ [তস্ত] ব্রতম্ ॥

উপাসনার ফল কথিত হইতেছে—যে কোন ব্যক্তি মিথুন-প্রতিষ্ঠ এই বাম-  
দেব্য সামকে যথোক্তপ্রকারে অবগত হন, তিনি বিরহকাতর হন না, প্রত্যেক  
মিথুনেই সন্তান উৎপাদন করেন ; সম্পূর্ণ আয়ু লাভ করেন ; উজ্জল জীবন প্রাপ্ত  
হন, সন্তান ও পশু দ্বারা মহান্ হন, এবং কীর্তিতেও মহান্ হন ; কোনও স্ত্রীকে  
পরিত্যাগ করিবেন না ; ইহাই তাঁহার ব্রত ॥ ১৪২ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে ত্রয়োদশঃ খণ্ডঃ ॥ ১৩ ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । স য ইত্যাদি পূর্ববৎ । মিথুনীভবতি অবিধুরো ভবতী-  
ত্যর্থঃ । মিথুনাং মিথুনাং প্রজায়তে ইতি অমোঘরেতম্ উচ্যতে । ন কাঞ্চন—

কাঞ্চিদপি জিয়ং স্বাত্তত্ত্বপ্রাপ্তাং ন পরিহরেৎ সমাগমার্থিনীম্ ; বামদেব্যসামোপা-  
সনাক্ষেপন বিধানাৎ । এতস্মাদন্তত্র প্রতিষেধস্বতয়ঃ : বচনপ্রামাণ্যচ্চ ধর্মাবগতেন  
প্রতিষেধশাস্ত্রেণাস্ত বিরোধঃ ॥ ১৪২ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত ত্রয়োদশখণ্ডভাষ্যম্ ॥১৩॥

আনন্দশিরিঃ । ন কাঞ্চনেতিবাক্যাদায় ব্যাচষ্টে কাঞ্চিদপীতি ।—“পরাত্তনাঃ  
নোপগচ্ছেৎ” ইতি স্মৃতিবিরোধশঙ্ক্যাহ—বামদেবোক্তি । বিধিনিষেধয়োঃ সামান্ত্রিকবিশেষ  
বিষয়ত্বেন ব্যবহাঃ প্রসিদ্ধেতি ভাবঃ । কিঞ্চ, শাস্ত্রপ্রামাণ্যাদত্র ধর্মোহবগম্যতে ন ত্বাঞ্চন  
পরিহরেদিত্যি চ শাস্ত্রাবগতত্বাদবাচ্যমপি কস্মিৎ ধর্মো ভবিতুমর্হতি । তথাচ শ্রোতেহর্থো দুর্ল-  
ভায়াঃ স্মৃতেন প্রতিস্পর্ধিতেত্যাহ—বচনেন্তি । যথোক্তোপাসনাবতো ব্রহ্মচর্যনিয়মাতাবে  
ব্রতত্বেন বিবক্ষিতঃ, তন্ন প্রতিষেধশাস্ত্রবিরোধশঙ্কেতি ভাবঃ ॥১৪২॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত ত্রয়োদশঃ খণ্ডঃ ॥ ১৩ ॥

ভাষ্যানুবাদ । “সঃ যঃ” ইত্যাদি পূর্ববৎ । ‘মিথুনীভবতি’  
অর্থ—বিধুর ( বিরহকাতর ) হয় না । ‘প্রতিমিথুনে জন্মায়’ কথায়  
অব্যর্থশুক্র ইত্যর্থ উক্ত হইতেছে । সঙ্গমার্থ আপনার শয্যায় সমাগত  
কোন স্ত্রীকেই পরিহার বা উপেক্ষা করিবে না ; কারণ, ইহা বামদেব্য  
সামোপাসনারই অঙ্গরূপে বিহিত । এতদ্ভিন্ন স্থলেই নিষেধ-বিধায়ক  
স্মৃতিশাস্ত্রের অধিকার । বিশেষতঃ ধর্ম-জ্ঞানে শাস্ত্রীয়বাক্যই  
একমাত্র প্রমাণ ; স্মৃতরাং নিষেধবিধয়াক শাস্ত্রের সহিত এই ‘বামদেব্য’  
কাণ্ডোক্ত ব্যাপারের কোনরূপ বিরোধ হইতে পারে না \* ॥ ১৪২ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয় অধ্যায়ে ত্রয়োদশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥১৩॥

\* তাৎপর্য—হয়ত এই বামদেব্যকাণ্ডোক্ত কাব্যপ্রণালী দর্শনে অনেকের হৃদয়ে একটন  
বিরুদ্ধ স্থগিতভাবে সঞ্চারিত হইতে পারে । কিন্তু তাহাদের প্রথমেই চিন্তা করা উচিত যে,  
যে শাস্ত্রে এত সুদৃঢ়ত বিঘ্ন উপদ্রষ্ট হইয়াছে, সেই শাস্ত্রে কখনই একটা অসার অকর্মণ্য  
ক্রিয়র স্থান পাইতে পারে না । বিশেষতঃ ধর্মাদর্শ নিরূপণে শাস্ত্রই যখন একমাত্র প্রমাণ,  
তখন এই শাস্ত্রোপদেশ মধ্যেও কোনরূপ অলৌকিক-রহস্য থাকি স্থানান্তিত । অবশ্য  
সংস্কৃত সাহিত্য ব্যতীত সে রহস্য উদ্ঘাটন করা যায় না । অতএব এ সমস্ত তত্ত্ব বখাৎপক্ষে  
বুঝিতে হইলে, সংস্কৃত আশ্রয় গ্রহণ করা একান্ত আবশ্যক ।

## দ্বিতীয়াধ্যায়ে চতুর্দশঃ খণ্ডঃ ।

উত্তন্ হিঙ্কার উদিতঃ প্রস্তাবো মধ্যান্নিন উদগীথোহপরাঙ্কঃ  
প্রতিহারোহস্তঃ যন্নিধনম্, এতদ্ বৃহদাদিত্যে প্রোতম্ ॥১৪৩॥১

• [সূর্য্যঃ] উত্তন্ (উদগচ্ছন্ হিংকারঃ ; উদিতঃ (লকৌদয়ঃ সূর্য্যঃ) প্রস্তাবঃ ;  
মধ্যান্নিনঃ (মধ্যাহ্নকালীনঃ) উদগীথঃ ; অপরাঙ্কঃ ( তৎকালীনঃ ) প্রতিহারঃ ; অস্তঃ  
যন্ ( অস্তাচলাভিমুখঃ সন্ ) নিধনম্ । এতৎ ‘বৃহৎ’ (তদাখ্যঃ) সাম আদিত্যে  
(প্রোতম্) [ অস্তি ইতি শেষঃ ] ॥

• উদীয়মান সূর্য্য হিংকাব-স্বরূপ; উদিত সূর্য্য প্রস্তাব স্বরূপ ; মধ্যান্নিন অর্থাৎ  
মধ্যাহ্নকালীন সূর্য্য উদগীথ স্বরূপ, অপরাঙ্ক সময়ে প্রতিহারস্বরূপ, আর অস্তগমনো-  
মুখ সূর্য্য নিধনস্বরূপ ; এই ‘বৃহৎ’ সংস্কৃত সামটি আদিত্যে প্রতিষ্ঠিত ॥

শ্রাঙ্কর-ভাষ্যম্ । উত্তন্ সবিতা স হিঙ্কারঃ, প্রাথম্যাৎ দর্শনশ্চ । উদিতঃ প্রস্তাবঃ,  
প্রস্তবনহেতুর্ভাঃ কৰ্ম্মণাম্ । মধ্যান্নিন উদগীথঃ, শ্রৈষ্ঠ্যাৎ । অপরাঙ্কঃ প্রতিহারঃ,  
‘পশ্বাদীনাম্ গৃহান্ প্রতি হরণাৎ । যৎ অস্তঃ যন্, তৎ নিধনং, রাত্রৌ গৃহে নিধানাৎ  
প্রাণিনাম্ । এতদ্ বৃহৎ আদিত্যে প্রোতং, বৃহতঃ আদিত্যদৈবত্যাৎ ॥১৪৩॥১

• আনন্দগিরিঃ । আদিত্যস্ত প্রজাপ্রসবহেতুর্ভাঃ তন্নেতৃত্বমধুনদৃষ্টানন্তরমাদিত্যদৃষ্টিমুখা-  
পন্নতি—উদ্যমিত্যাদিনা ॥ ১৪৩॥১

• ভাষ্যানুবাদ । উদীয়মান সূর্য্যই সেই হিংকারস্বরূপ ; কারণ,  
প্রথমেই তাঁহার দর্শন হয় । উদিত সূর্য্য প্রস্তাবস্বরূপ ; কারণ,  
তখন হইতেই ধর্ম্মকর্ম্মের আরম্ভ হয় \* । মধ্যান্নিন অর্থাৎ দিনের  
মধ্যভাগস্থ সূর্য্য উদগীথস্বরূপ ; কেননা, দিবসের ঐ ভাগই শ্রেষ্ঠ ;  
অপরাঙ্ক সময়ই প্রতিহারস্বরূপ ; কারণ, সেই সময়েই গবাদি পশুগণ

---

\* ভাৎপর্ধ্য—প্রায় অধিকাংশ ধর্ম্মকর্ম্মই সূর্য্যোদয়ের পর বিহিত ; অবশ্য অরুণোদয়  
কালও স্থলবিশেষে কর্ম্মই শুদ্ধকাল বলিয়া পরিগণিত হয় ; কারণ, তখনও সৌরকিরণের  
সম্বন্ধ বিদ্যমান থাকে । সূর্য্যের একটি প্রণামময়ে এই অভিপ্রায়টিই অভিযুক্ত আছে—  
“সৎ-কর্ম্মযোগ্যো ন নয়ঃ নৈবাণঃ শুদ্ধিকারণং । যন্নিরহুদিতে তন্মৈ নমো দেবার ভাস্বতে ॥”  
[বিষ্ণু-পুরাণ] অর্থাৎ বাহার উদয় না হইলে সমুখ্য শাস্ত্রোক্ত ধর্ম্মকর্ম্মের অধিকারী হয় না, এবং  
জলও শুদ্ধিকর হয় না ; সেই ভাস্করদেবের উদ্দেশে প্রণাম । এই ময়ে শাস্ত্রাকরেই সূর্য্যোদয়ের  
কর্ম্মার্থতাসম্পাদকক বখিত হইরাছে ; সেই কারণে এখানেও উদীয়মান সূর্য্যকে কর্ম্মার্থতা-  
সম্পাদক বলা হইরাছে ।

গৃহাভিমুখে প্রত্যাহত ( আনীত ) ইহীয়া থাকে । আর যে অন্তগামী ( সূর্য ), তাহাই নির্ধন ; কারণ, প্রাণিগণ রাত্রিকালে গৃহমধ্যে রক্ষিত ইহীয়া থাকে । এই ‘বৃহৎ’ সামটি \* আদিত্যে প্রতিষ্ঠিত ; কারণ, আদিত্যই ‘বৃহৎ’ সামের দেবতা ॥ ১৪৩ ॥ ১

স য এবমেতদ্ বৃহদাদিত্যে প্রোতং বেদ, তেজস্যগ্নাদো ভবতি সৰ্বমায়ুরেতি জ্যোগজীবতি মহান্ প্রজয়া পশুভির্ভবতি মহান্ কীর্ত্যা । তপস্তুং ন নিন্দেং, তদ্ব্রতম্ ॥ ১৪৪ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত চতুর্দশঃ খণ্ডঃ ॥ ১৪ ॥

সঃ যঃ (কশিচৎ) এতৎ (যথোক্তং) বৃহৎ (বৃহৎসংজ্ঞকং) সাম এবম্ আদিত্যে প্রোতং বেদ, [সঃ বিদ্বান্] তেজস্বী অগ্নাদঃ [চ] ভবতি ; সৰ্বম্ আয়ুঃ এতি ; জ্যোৎস্বী জীবতি ; প্রজয়া পশুভিঃ [চ] মহান্ ভবতি ; কীর্ত্যা [চ] মহান্ [ভবতি] । তপস্তুং (তাপং প্রযচ্ছন্তং—তেজস্বিনং) ন নিন্দেং ; তৎ (অনিন্দনং) [তস্মৈ] ব্রতম্ ॥

সেই যে কোন লোক এই ‘বৃহৎ’ সামকে উক্তপ্রকারে আদিত্যে প্রতিষ্ঠিত জানে, সে লোক তেজস্বী ও প্রচুর অগ্নিভোগী হয়, সমগ্র আয়ু লাভ করে, উজ্জল জীবন প্রাপ্ত হয়, এবং সন্তান, পশু ও কীর্তি দ্বারা শ্রেষ্ঠ হয় । তাপপ্রদকে নিন্দা করিবে না, ইহাই তাহার ব্রত (নিয়ম) । ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে চতুর্দশঃ খণ্ডঃ ॥ ১৪ ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । স য ইত্যাদি পূর্ববৎ । তপস্তুং ন নিন্দেং, তদ্ব্রতম্ ॥ ১৪৪ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে চতুর্দশখণ্ডভাষ্যম্ ॥ ১৪ ॥

আনন্দগিরিঃ ॥ ১৪৪ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত চতুর্দশঃ খণ্ডঃ ॥ ১৪ ॥

ভাষ্যানুবাদ । “সঃ যঃ” ইত্যাদির অর্থ পূর্বের ন্যায় । তাপঃ প্রদকে নিন্দা করিবে না ; ইহাই তাহার ব্রত ॥ ১৪৪ ॥ ২

দ্বিতীয়াধ্যায়ে চতুর্দশখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ১৪ ॥

\* তাৎপর্য—সামবেদের মধ্যে একটি অংশবিশেষের নাম ‘বৃহৎ’ ; ইহার শ্রেষ্ঠত্ব ঐশ্বর্যগর্বদীভারও উক্ত ইহীয়াছে । যথা—“বৃহৎ সাম তথা সামাম্ ।” ১০ম অঃ ২২শ শ্লোক ।

## দ্বিতীয়াধ্যায়ে

### পঞ্চদশঃ খণ্ডঃ ।

অভ্রাণি সংপ্লবন্তে স হিঙ্কারো মেঘো জায়তে স প্রস্তাবো  
বর্ষতি স উদ্গীথো বিদ্যোততে স্তনয়তি স প্রতিহার উদ্গৃহ্নাতি  
তন্নিধনম্, এতদ্বৈরূপং পর্জন্ত্যে প্রোতম্ ॥ ১৪৫ ॥ ১

অভ্রাণি (অপঃ—জলানি বিপ্রতি ইতি অভ্রাণি যৎ) সংপ্লবন্তে (আকাশে পর-  
স্পরং সংগচ্ছন্তে), সঃ (সংপ্লবঃ) হিঙ্কারঃ; মেঘঃ (মেহতি—উদকং মুঞ্চতি, ইতি  
মেঘঃ), জায়তে (উৎপত্ততে), সঃ (মেঘোদয়ঃ) প্রস্তাবঃ; বর্ষতি, সঃ (তৎ—বর্ষণং)  
উদ্গীথঃ; বিদ্যোততে (বিদ্যাতং জনয়তি) স্তনয়তি (গর্জতি চ), সঃ (তৎ  
বিদ্যোতনং গর্জনং চ) প্রতিহারঃ; উদ্গৃহ্নাতি (উদকম্ আদত্তে), তৎ (উদকগ্রহণং)  
নিধনম্ এতৎ (যথোক্তপ্রকারং) বৈরূপং (তন্নামকং সাম) পর্জন্ত্যে (মেঘে) প্রোতং  
(প্রতিষ্ঠিতম্) ॥

অত্র সমূহে যে আকাশে ঘুরিয়া বেড়ায়, তাহাই হিঙ্কার; [তাহা হইতে যে,  
মেঘ হয়, তাহাই প্রস্তাব; আর যে, বর্ষণ করে, তাহা উদ্গীথ; আর যে, বিদ্যাত-  
যুক্ত হয় এবং গর্জন করে, তাহাই প্রতিহার; [তাহার পর যে,] জল গ্রহণ  
করে, তাহা নিধনস্বরূপ। এই 'বৈরূপ' অর্থাৎ নানাবিধ আকৃতি পর্জনে প্রতি-  
ষ্ঠিত আছে ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । অভ্রাণি অবতরণাৎ; মেঘঃ উদকসেক্ত্বাৎ; উক্তার্থমন্তঃ ।  
এতদ্বৈরূপং নাম সাম পর্জন্ত্যে প্রোতম্ । অনেকরূপত্বাৎ অভ্রাদিভিঃ পর্জন্ত্যন্ত  
বৈরূপ্যম্ ॥ ১৪৫ ॥ ১

আনন্দকবিরিঃ । তাদিত্যাজ্জায়তে বৃষ্টিরিত্তি স্বতেরাদিত্যাকাষত্বাৎ পর্জন্ত্যাদিত্যদৃষ্টা-  
নন্তরং পর্জন্ত্যবৃষ্টিং দর্শয়তি—অভ্রাণীতি । কথং বৈরূপং সাম তস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতং, তজ্জাহ—  
অনেকেতি ॥ ১৪৫ ॥

ভাষ্যানুবাদ । অপ্—জল 'ধারণ' করে বলিয়া—অভ্র; জল  
সেচন করে বলিয়া—মেঘ । অণ্ড অংশের অর্থ [পূর্বে] উক্ত হই-  
য়াছে । এই বৈরূপনামক সামটি পর্জন্ত্যে (মেঘে) প্রতিষ্ঠিত আছে ।

অভ্রাদি দ্বারা অনেকরূপ সম্পন্ন হয় বলিয়া পৰ্জ্জন্তের বৈরূপ্য (অনেক-  
রূপত্ব) ॥ ১৪৫ ॥ ১

স য এবমেতদ্বৈরূপং পৰ্জ্জন্তে প্রোতং বেদ, বিরূপাংশ্চ  
স্বরূপাংশ্চ পশুনবরুদ্ধে, সৰ্ব্বমায়ুরেতি, জ্যোগজীবতি, মহান্  
প্রজয়া পশুভিৰ্ভবতি, মহান্ কীৰ্ত্ত্য ; বর্ষন্তং ন নিন্দেৎ, তদ্  
ব্রতম্ ॥ ১৪৬ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্য পঞ্চদশঃ খণ্ডঃ ॥ ১৫ ॥

উপাসনাফলং—সঃ যঃ (নঃ কশ্চিৎ) এতৎ বৈরূপং (সাম) এবং (অনেন  
প্রকারেণ) পৰ্জ্জন্তে প্রোতং বেদ, [সঃ বিদ্বান্] বিরূপান্ চ (বিচিত্ররূপান্ অপি)  
স্বরূপান্ চ (অপি) পশূন্ (অজ-মেঘাদীন্) অবরুদ্ধে (স্বায়ত্তান্ করোতি) । অত্ৰাৎ  
পূৰ্ব্ববৎ । বর্ষন্তং (বর্ষকং) ন নিন্দেৎ, তৎ (অনিন্দনং) ব্রতং [বৈরূপোপাসকস্য  
ইতি শেষঃ] ॥

উপাসনার ফল কথিত হইতেছে—যে কোনও লোক এই ‘বৈরূপ’ সামকে  
পৰ্জ্জন্তে প্রতিষ্ঠিত জানেন, তিনি নানারূপ এবং স্বরূপ পশুসমূহকে অবরোধ  
করেন, অর্থাৎ প্রাপ্ত হন । অত্যাংশের অর্থ পূৰ্ব্ববৎ । বর্ষণকারীর নিন্দা  
করিবে না ; ইহাই তাহার ব্রত ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়্যে পঞ্চদশঃ খণ্ডঃ ॥ ১৫ ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । বিরূপাংশ্চ স্বরূপাংশ্চ অজাবিপ্রভৃতীন্ পশূন্ অবরুদ্ধে  
প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ । বর্ষন্তং ন নিন্দেৎ, তদ্ ব্রতম্ ॥ ১৪৬ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়্যে পঞ্চদশখণ্ডভাষ্যম্ ॥ ১৫ ॥

ভাষ্যানুবাদ । বিরূপ অর্থাৎ বিচিত্ররূপ এবং স্বরূপ অজ  
মেঘ প্রভৃতি পশুগণকে অবরোধ করেন, অর্থাৎ প্রাপ্ত হন । বর্ষণ-  
কারীর নিন্দা করিবে না ; ইহাই তাহার ব্রত ॥ ১৪৬ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়্যে পঞ্চদশখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ১৫ ॥



দ্বিতীয়াধ্যায়ে

ষোড়শঃ খণ্ডঃ ।

বসন্তো হিঙ্কারো গ্রীষ্মঃ প্রস্তাবো বর্ষা উদগীথঃ শরৎ  
প্রতিহারো হেমন্তো নিধনম্, এতদ্বৈরাজমুতুষু প্রোতম্ ॥১৪৭॥১

বসন্তঃ ( ঋতুভেদঃ ) হিঙ্কারঃ ; গ্রীষ্মঃ প্রস্তাবঃ ; বর্ষাঃ ( প্রাবৃট্ ) উদগীথঃ ;  
শরৎ প্রতিহারঃ ; হেমন্তঃ নিধনম্ ; এতৎ বৈরাজঃ 'বৈরাজ'-নামকং ( সাম )  
ঋতুযু ( বসন্তাদিষু ) প্রোতম্ ( প্রতিষ্ঠিতম্ ) ॥

বসন্ত ঋতুই হিঙ্কার ; গ্রীষ্ম ঋতু প্রস্তাব ; বর্ষা উদগীথ ; শরৎ প্রতিহার ;  
হেমন্ত ঋতু নিধন ; এই 'বৈরাজ' নামক সাম ঋতু সমূহে প্রতিষ্ঠিত ॥

শাক্ষর-ভাষ্যম্ । বসন্তো হিঙ্কারঃ প্রাথম্যাৎ । গ্রীষ্মঃ প্রস্তাবঃ ইত্যাদি ;  
পূর্ববৎ ॥১৪৭॥১

জ্ঞানমন্দগিরিঃ । পঞ্চাশত্তত্বাদৃত্যবহায়াঃ, তদ্ব্যবহায়েনসমুদ্রমাচর্চ্যে—বসন্ত  
ইত্যাদিনা ॥১৪৭॥১

ভাষ্যানুবাদ । বসন্তই ঋতুর মধ্যে প্রথম ; অতএব তাহা  
হিঙ্কার-স্বরূপ ; গ্রীষ্ম প্রস্তাবস্বরূপ, ইত্যাদির ব্যাখ্যা পূর্বের ( পঞ্চম  
খণ্ডের প্রথম শ্রুতির ) ব্যাখ্যার অনুরূপ ॥ ১৪৭ ॥ ১

স য এবমেতদ্বৈরাজমুতুষু প্রোতং বেদ ; বিরাজতি  
প্রজয়া পশুভিব্রহ্মবর্চসেন সর্বমায়ুরেতি জ্যোগজীবতি  
মহান্ প্রজয়া পশুভির্ভবতি মহান্ কীর্ত্যা ; ঋতুন্ন নিন্দেৎ,  
তদ্ব্রতম্ ॥১৪৮॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্য ষোড়শঃ খণ্ডঃ ॥ ১৬

সঃ যঃ ( কশিৎ ) এতৎ বৈরাজং [ সাম ] এবং ( যথোক্তপ্রকারেণ )  
ঋতুযু প্রোতং বেদ, [ সঃ বিদ্বান্ ] প্রজয়া, পশুভিঃ, ব্রহ্মবর্চসেন [ চ ]  
বিরাজতি ; সর্বম্ আয়ুঃ এতি, জ্যোগ্ জীবতি, প্রজয়া, পশুভিঃ মহান্, কীর্ত্যা  
[ চ ] মহান্ ভবতি । ঋতুন্ ( বসন্তাদীন্ ) ন নিন্দেৎ, তৎ [ তস্য ] ব্রতম্ ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে ষোড়শঃ খণ্ডঃ ॥১৬॥

শাক্তরূপাভ্যাম্ । এতদ্ বৈরাজ্যম্ ঋতুযু প্রোতং বেদ ; বিরাজতি ঋতুবৎ—  
যথা ঋতবঃ আর্জবৈঃ ধর্মৈঃ বিরাজন্তে, এবং প্রজাদিভির্বিদ্যানিতি । উক্তমন্তঃ ।  
ঋতুন্ন নিন্দেৎ, তদব্রতম্ ॥ ১৪৮ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে ষোড়শখণ্ডভাষ্যম্ ॥ ১৬ ॥

আনন্দগিরিঃ । বৈরাজ্যস্ত সায়ো যুক্তম্ ঋতুযু প্রোতং তেষাং স্বধর্মৈর্বিরাজনাদিত্যাহ—  
এতদিত্তি । যথা, ঋতুনামনোৎপত্তিনিমিত্তত্বাৎ বিরাজন্তনশ্চান্নত্বাৎ তন্ত তেষু প্রতিষ্ঠিতত্বাৎ  
তদ্বারা বৈরাজ্যমপি সাম তেষু প্রোতমিতি ভাবঃ ॥ ১৪৮ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত ষোড়শঃ খণ্ডঃ ॥ ১৬ ॥

ভাষ্যানুবাদ । যে কোন লোক এই ‘বৈরাজ্য’ সামকে ঋতুভে  
প্রতিষ্ঠিত জানে, সেই লোক ঋতুর ন্যায় বিরাজ করে, অর্থাৎ ঋতুসমূহ  
যেমন ঋতু-ধর্মের বিরাজমান থাকে, তেমনি সেই বিদ্বান্ পুরুষও প্রজা  
প্রভৃতি দ্বারা [ বিরাজমান হয় ] । অপর অংশ [ পূর্বেরই পঞ্চম  
খণ্ডে ] ব্যাখ্যাত হইয়াছে । ঋতুসমূহকে নিন্দা করিবে না ; ইহাই  
[ তাহার ] ব্রত ॥ ১৪৮ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে ষোড়শ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ১৬ ॥

## দ্বিতীয়াধ্যায়ে

### সপ্তদশঃ খণ্ডঃ ।

পৃথিবী হিঙ্কারোহস্তরিক্ণং প্রস্তাবো তৌরুদগীথো  
দিশঃ প্রতিহারঃ সমুদ্রো নিধনম্ ; এতাঃ শক্ৰ্যো লোকেষু  
প্রোতাঃ ॥ ১৪৯ ॥ ১

০ পৃথিবী হিঙ্কারঃ ; অস্তরিক্ণং প্রস্তাবঃ ; তৌঃ উদগীথঃ ; দিশঃ প্রতিহারঃ ;  
সমুদ্রঃ নিধনম্ ; এতাঃ ( যথোক্তাঃ ) শক্ৰ্যঃ ( ‘শকরী’সংজ্ঞকাঃ ঋচঃ ) লোকেষু  
( পৃথিব্যাदिষু ) প্রোতাঃ ( প্রতিষ্ঠিতাঃ ) ॥

পৃথিবী হিঙ্কারস্বরূপ ; অস্তরিক্ণং প্রস্তাবস্বরূপ ; দ্যুলোক উদগীথস্বরূপ ; দিক্  
সমূহ প্রতিহারস্বরূপ ; সমুদ্রই নিধনস্বরূপ । এই শকরী-সংজ্ঞক ঋক্ সমূহ  
পৃথিব্যাদি লোকে প্রতিষ্ঠিত ॥

শাক্কর-ভাব্যম্ । পৃথিবী হিঙ্কার ইত্যাদি পূর্ববৎ । শক্ৰ্য ইতি নিত্যং  
বহুবচনং রেবত্য ইব । লোকেষু প্রোতাঃ ॥ ১৪৯ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । ঋতু সমাগব্ধে লোকস্থিতেঃ প্রসিদ্ধাঃ ঋতুদৃষ্টানস্তরং লোকদৃষ্টি-  
মাহ—পৃথিবীতি । কথং শক্ৰ্য ইত্যেকস্তেব সান্নো নামধেয়ং ? বহুবচনাঙ্কি বহুনি সামানি  
প্রতীয়ন্তে, তত্রাহ—শক্ৰ্য ইতীতি । নিত্যবহুবচনত্বমুভয়ত্র তুল্যমিতি দ্যোতনায় বক্ষ্য-  
মাণং দৃষ্টান্তয়তি—রেবত্য ইবেতি । মহানারীষু ঋক্ শক্ৰো গীয়ন্তে । তাসাং চ  
অপো রৈ মহানারীরিত্যন্তিঃ সম্বন্ধঃ স্মৃতঃ । অপস্ লোকাঃ প্রতিষ্ঠিতা ইতি চ শ্রুতম্ ।  
তথাচান্নাং সম্বন্ধালোকেষু শক্ৰ্যঃ প্রতিষ্ঠিতা ইত্যাহ—লোকেষুতি ॥ ১৪৯ ॥ ১

.. ভাষ্যানুবাদ । পৃথিবী হিঙ্কারস্বরূপ, ইত্যাদির অর্থ পূর্ববানু-  
রূপ । ‘রেবতী’ শব্দের স্থায় ‘শকরী’ শব্দও নিত্য বহুবচনান্ত । ইহা  
পৃথিব্যাদি লোক সমূহে প্রতিষ্ঠিত ॥ ১৪৯ ॥ ১

স য এবমেতাঃ শক্ৰ্যো লোকেষু প্রোতা বেদ ; লোকী-  
ভবতি সর্বমায়ুরেতি জ্যোগ্জীবতি মহান প্রজয়া পশুভির্ভবতি  
মহান কীর্ত্যা ; লোকান্ন নিন্দেৎ, তদব্রতম্ ॥ ১৫০ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্য সপ্তদশঃ খণ্ডঃ ॥ ১৭ ॥

সঃ যঃ ( কচ্চিৎ ) এতাঃ শংকর্যাঃ এবং ( যথোক্তপ্রকারেণ ) লোকেষু ( পৃথিব্যাदिषু ) শ্রোতাঃ বেদ ; [ সঃ বিদ্বান্ ] লোকী ( উৎকৃষ্টলোকগামী ) ভবতি ; সৰ্বম্ আয়ুঃ এতি, ইত্যাদি পূৰ্ববৎ । লোকান্ ( স্বৰ্গাদীন ) ন নিন্দেৎ, তৎ [ তস্য ] ব্রতম্ ॥

যে কোন ব্যক্তি এই শরীরকে যথোক্ত প্রকারে লোকসমুদয়ে প্রতিষ্ঠিত জানেন ; তিনি উৎকৃষ্ট লোকগামী হন, এবং সমগ্র আয়ু প্রাপ্ত হন, ইত্যাদির অর্থ পূর্বের তায় । পৃথিব্যালোক সমূহকে নিন্দা করিবে না ; ইহাই তাহার ব্রত ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে সপ্তদশঃ খণ্ডঃ ॥ ১৭ ॥

শাকর-ভাষ্যম্ । লোকী ভবতি লোকফলেন যুজ্যত ইত্যর্থঃ । লোকান্ ন নিন্দেৎ, তৎ ব্রতম্ ॥ ১৫০ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত সপ্তদশ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ১৭ ॥

আনন্দগিরিঃ । ১৫০ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে সপ্তদশঃ খণ্ডঃ ॥ ১৭ ॥

ভাষ্যানুবাদ । ‘লোকী হয়’ কথার অর্থ—লোক-প্রাপ্তিরূপ ফলের সহিত যুক্ত হয় । লোক সমুদয়কে নিন্দা করিবে না, ইহাই তাহার ব্রত ॥ ১৫০ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে সপ্তদশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥ ১৭ ॥

## দ্বিতীয়াধ্যায়ে

### অষ্টাদশঃ খণ্ডঃ ।

অজা হিংকারোহবয়ঃ প্রস্তাবো গাব উদগীথোহশ্বাঃ  
প্রতিহারঃ পুরুষো নিধনম্, এতা রেবত্যঃ পশুযু  
প্রোতাঃ ॥ ১৫১ ॥ ১

অজাঃ ( ছাগাঃ ) হিংকারঃ, অবয়ঃ ( মেঘাঃ ) প্রস্তাবঃ ; গাবঃ উদগীথঃ ;  
অশ্বাঃ প্রতিহারঃ ; পুরুষঃ নিধনঃ ; এতাঃ রেবত্যঃ ( রেবতীসংজ্ঞকাঃ ঋচঃ ) পশুযু  
( অজাদিষু ) প্রোতাঃ ।

অজ সমূহ হিংকারস্বরূপ ; মেঘগণ প্রস্তাবস্বরূপ ; গোসমূহ উদগীথস্বরূপ ;  
অশ্ব সকল প্রতিহারস্বরূপ ; পুরুষ ( মনুষ্য ) নিধন-স্বরূপ । এই রেবতীসংজ্ঞক  
পশু পশুভে প্রতিষ্ঠিত ॥

শাকর-ভাষ্যম্ । অজা হিংকারঃ, ইত্যাদি পূর্ববৎ । পশুযু প্রোতাঃ ॥ ১৫১ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । পশুনাং লোককাণ্ডার্লোকদৃষ্টানন্তরং পশুদৃষ্টিমুপস্থতি—অভ্যেতি ।  
রেবত্য ইতি পশুনাং নামধেয়ং পূর্ববগ্নিত্যবহবচনান্তম্ । পশবো বৈ রেবতীরিতি ঋত্যান্তর-  
মাত্রিত্যাহ—পশুশ্চিতি ॥ ১৫১ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । অজা হিংকার ইত্যাদির অর্থ পূর্বের (ষষ্ঠাধ্যায়ের)  
মুতায় । [ এই রেবতী ] পশুসমূহে প্রতিষ্ঠিত ॥ ১৫১ ॥ ১

স য এবমেতা রেবত্যঃ পশুযু প্রোতা বেদ ; পশুমান্  
ভবতি সর্বমায়ুরেতি জ্যোগ্জীবতি মহান্ প্রজয়া পশুভির্ভবতি  
মহান্ কীর্ত্যা ; পশুন্ম নিন্দেৎ তদব্রতম্ ॥ ১৫২ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্য অষ্টাদশঃ খণ্ডঃ ॥ ১৮ ॥

[ রেবতুপাসনাকলমাহ—“সঃ যঃ” ইত্যাদিনা । ]—সঃ যঃ এতাঃ রেবত্যঃ এবং  
পশুযু প্রোতাঃ, ইতি বেদ ; [ সঃ বিদ্বান্ ] পশুমান্ ভবতি, সর্বম্ আয়ুঃ ( বর্ষশত-  
পরিমিতম্ ) এতি, জ্যোগ্জীবতি ; প্রজয়া পশুভিঃ ; [ চ ] মহান্ ভবতি ;  
কীর্ত্যামহান্ [ ভবতি ] । পশুন্ম ( অজাদীন্ ) ন নিন্দেৎ, তৎ ( অনিন্দনম্ )  
[ উপাসকস্য ] ব্রতম্ ॥

‘রেবতী’ উপাসনার ফল কথিত হইতেছে—যে লোক এই রেবতীকে যথোক্ত-  
রূপে পশুতে প্রতিষ্ঠিত জানে, সেই লোক পশুসম্পত্তিমান্ হুয়, সমগ্র আয়ু লাভ  
করে, উজ্জল জীবন প্রাপ্ত হয়; প্রজা ও পশু দ্বারা শ্রেষ্ঠ হয়, কীর্ত্তি দ্বারাও  
মহান্ হয়। পশুগণকে নিন্দা করিবে না, ইহাই তাহার ব্রত ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে অষ্টাদশ: খণ্ড: ॥ ১৮ ॥

শাকুর-ভাষ্যম্ । পশূন নিন্দেৎ, তদব্রতম্ ॥ ১৫২ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত অষ্টাদশ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ১৮ ॥

আনন্দগিরিঃ । ১৫২ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে অষ্টাদশ: খণ্ড: ॥ ১৮ ॥

ভাষ্যানুবাদ । পশুগণকে নিন্দা করিবে না; ইহাই তাহার  
প্রতিপাল্য নিয়ম ॥ ১৫২ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে অষ্টাদশ-খণ্ড-ভাষ্যানুবাদ ॥ ১৮ ॥



দ্বিতীয়াধ্যায়ে

## উনবিংশঃ খণ্ডঃ ।

লোম হিঙ্কারস্বক্ প্রস্তাবো মাংসমুদগীথোহস্মি প্রতি-  
হারো মজ্জা নিধনম্, এতদ্যজ্ঞায়জ্ঞীয়মঙ্গেষু প্রোতম্ ॥১৫৩॥১

[ ইদানীং যজ্ঞায়জ্ঞীয়োপাসনমুচ্যতে “লোম” ইত্যাদিনা । ]—লোম হিংকারঃ ;  
স্বক্ প্রস্তাবঃ ; মাংসম্ উদগীথঃ ; অস্মি প্রতিহারঃ ; মজ্জা নিধনং ; এতৎ-যজ্ঞা-  
যজ্ঞীয়ম্ ( তদাখ্যং সাম ) অঙ্গেষু ( শরীরাবয়বেষু ) প্রোতম্ ॥

এখন ‘যজ্ঞায়জ্ঞীয়’ নামক উপাসনা কথিত হইতেছে—লোমই হিংকারস্বরূপ ;  
স্বক্ই ( চর্ম ) প্রস্তাবস্বরূপ ; মাংস উদগীথস্বরূপ ; অস্মি প্রতিহারস্বরূপ ; মজ্জা  
নিধনস্বরূপ । এই ‘যজ্ঞায়জ্ঞীয়’ সাম দৈহিক অঙ্গসমূহে প্রতিষ্ঠিত ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । লোম হিঙ্কারঃ, দেহাবয়বানাং প্রাথম্যাত্ । স্বক্ প্রস্তাবঃ,  
আনন্তর্য্যাত্ । মাংসম্ উদগীথঃ, শ্রেষ্ঠ্যাত্ । অস্মি প্রতিহারঃ, প্রতিহৃতত্বাত্ । মজ্জা  
নিধনম্, আস্ত্যাত্ । এতদ্যজ্ঞায়জ্ঞীয়ং নাম সাম দেহাবয়বেষু প্রোতম্ ॥১৫৩॥১

আনন্তর্য্যগিরিঃ । পশুবিকারপন্নোদখ্যাদিনা পুষ্টিরজ্ঞানাং দৃষ্টেতি পশুদৃষ্ট্যানন্তরমলদৃষ্টি-  
মাহ—লোমেতি । রসো বৈ যজ্ঞায়জ্ঞীয়মিতি ঋতেরন্নরসবিকারেণ লোমাদীনাং সম্বন্ধাদ্  
যজ্ঞায়জ্ঞীয়ং সাম অঙ্গেষু প্রতিষ্ঠিতমিত্যাহ—এতদিত্তি ॥ ১৫৩॥১

ভাষ্যানুবাদ । দেহাবয়ব মধ্যে প্রথমতঃ নিবন্ধন লোমই  
হিংকারস্বরূপ ; তাহারই পরবর্তী বলিয়া স্বক্ ( চর্ম ) প্রস্তাবস্বরূপ ;  
শ্রেষ্ঠত্ব নিবন্ধন মাংসই উদগীথস্বরূপ ; পুনশ্চ আহরণকরা হয় বলিয়া  
\* অস্মিই প্রতিহারস্বরূপ ; মজ্জাই নিধন । এই ‘যজ্ঞায়জ্ঞীয়’  
সাম দেহাবয়বে সম্বন্ধঃ ॥ ১৫৩ ॥ ১

\* ভাঃপর্য্য—মৃত্যুর পর দেহ বিনষ্ট হইলে সঙ্গে সঙ্গে লোম প্রভৃতি সমস্তও বিনষ্ট  
হইয়া যায় ; কিছুই আর অবশিষ্ট থাকে না ; কেবল অস্থিগুলিই পড়িয়া থাকে । সুতরাং  
সেগুলি আহরণ করা যায় । বিশেষতঃ হিন্দুশাস্ত্রে শবদাহের পরে অস্থি-আহরণেরও বিধান  
রহিয়াছে ; এইজন্য প্রত্যাহরণ ধর্মের সাম্য থাকায় অস্থিকে ‘প্রতিহার’ বলা হইয়াছে ।

স . য এবমেতদযজ্ঞায়জ্ঞীয়মঙ্গেষু প্রোতং বেদ অঙ্গী  
ভবতি নাসেন বিহুচ্ছতি সৰ্ব্বমায়ুরেতি • জ্যোগ্জীবতি  
মহান্ প্রজয়া পশুভিৰ্ভবতি মহান্ কীৰ্ত্ত্যা, সংবৎসরং মজ্জ্ঞো  
নান্মীয়াৎ, তদব্রতং, মজ্জ্ঞো নান্মীয়াদিতি বা ॥১৫৪॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্য উনবিংশঃ খণ্ডঃ ॥১৯॥

সঃ যঃ ( কশিৎ ) এবং ( যথোক্তপ্রকারেণ ) যজ্ঞাবজ্ঞীয়ম্ ( তদাখ্যং সান )  
অঙ্গেষু প্রোতং বেদ ; [ সঃ বিদ্বান্ ] অঙ্গী ( দৃঢ়াঙ্গযুক্তঃ ) ভবতি, অঙ্গেন • ন  
বিহুচ্ছতি ( বিকলঃ ভবতি ) সৰ্ব্বম্ আয়ুঃ এতি, জ্যোগ্জীবতি ; প্রজয়া পশুভিঃ  
[ চ ] মহান্ ভবতি ; কীৰ্ত্ত্যা [ চ ] মহান্ ভবতি ; সংবৎসরং ( সংবৎসরকালং  
ব্যাপ্য ) মজ্জ্ঞঃ ( মাংসানি ) ন অঙ্গীয়াৎ, তৎ ব্রতম্ ; বা ( অথবা ) [ চিরকাল-  
মেব ] মজ্জ্ঞঃ ( মাংসানি ) ন অঙ্গীয়াৎ, ইতি এতৎ ( মাংসভক্ষণং ) উপাসকস্য  
ব্রতং—প্রতিপালনীয়ঃ নিয়মঃ ] ॥

যে কোন ব্যক্তি এই যজ্ঞাবজ্ঞীয় সানকে দেহাবয়বে প্রতিষ্ঠিত জানেন, সেই  
বিদ্বান্ দৃঢ়াঙ্গযুক্ত হন, বিকলাঙ্গ হন না ; সমগ্র আয়ু লাভ করেন, উৎকৃষ্ট জীবন  
প্রাপ্ত হন, সন্তান ও পশু দ্বারা মহান্ হন, এবং কীর্ত্তিদ্বারাও মহান্ হন । এক  
বৎসর কাল মৎস্য মাংস ভক্ষণ করিবেন না, অথবা চিরজীবনই মৎস্য ভক্ষণ  
করিবেন না ; ইহাই তাঁহার ব্রত ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়্যে উনবিংশঃ খণ্ডঃ ॥ ১৯ ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অঙ্গীভবতি সমগ্রাঙ্গো ভবতীত্যর্থঃ । ন অঙ্গেন হস্তপাদা-  
দিনা বিহুচ্ছতি ন কুটিলীভবতি, পঙ্গুঃ কুণী বা ইত্যর্থঃ । সংবৎসরং সংবৎসর-  
মাত্রং • মজ্জ্ঞঃ মাংসানি নান্মীয়াৎ ন ভক্ষয়েৎ । বহুবচনং মৎস্যোপলক্ষণার্থম্ ;  
মজ্জ্ঞঃ নান্মীয়াৎ—সৰ্বদৈব নান্মীয়াদিতি বা ; তৎ ব্রতম্ ॥১৫৪॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্য উনবিংশ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥১৯ ॥

আনন্দগিরিঃ । কুণিঃ অশ্রুহিতঃ ॥ ১৫৪ ॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়্যেকোনবিংশঃ খণ্ডঃ ॥ ১৯ ॥

ভাষ্যানুবাদ । “অঙ্গী ভবতি” অর্থ—সম্পূর্ণ অঙ্গশালী হয় ;  
হস্তপাদাদি অঙ্গেও কুটিলভাব প্রাপ্ত হয় না, অর্থাৎ পঙ্গু বা কুণী  
( নখক্ষতযুক্ত বা অশ্রুহিত ) হয় না । সংবৎসর অর্থাৎ এক বৎসর  
মাত্র কাল মজ্জ্ঞ অর্থাৎ মাংস ভক্ষণ করিবে না ; মৎস্য ভক্ষণেরও  
নিষেধ জ্ঞাপনার্থ [ ‘মজ্জ্ঞ’ শব্দের উত্তর ] বহুবচন প্রদত্ত হইয়াছে ।  
• অথবা চিরকালই মজ্জ্ঞ ভক্ষণ করিবে না ; ইহাই তাহার ব্রত ॥১৫৪॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ের উনবিংশখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ১৯ ॥



## দ্বিতীয়াধ্যায়ে বিংশঃ খণ্ডঃ ।

অগ্নিহিকারো বায়ুঃ প্রস্তাব আদিত্য উদগীথো নক্ষ-  
ত্রাণি প্রতিহারশ্চন্দ্রমা নিধনম্ ; এতদ্ রাজনং দেবতাস্থ  
প্রোতম্ ॥১৫৫॥১

অগ্নিঃ হিংকারঃ ; বায়ুঃ প্রস্তাবঃ, আদিত্যঃ উদগীথঃ ; নক্ষত্রাণি প্রতিহারঃ ;  
চন্দ্রমাঃ নিধনম্ ; এতৎ 'রাজনং' ( 'রাজন' সংজ্ঞকং সাম ) দেবতাস্থ ( অগ্নি-  
প্রভৃতিবু ) প্রোতম্ ( দেবতানাং প্রকাশভূয়স্বাদিত্যি ভাবঃ ) ॥

অগ্নিই হিংকারস্বরূপ ; বায়ু প্রস্তাবস্বরূপ ; আদিত্য উদগীথস্বরূপ ; নক্ষত্র  
ক্ষুদ্র প্রতিহারস্বরূপ ; চন্দ্রই নিধনস্বরূপ, কারণ, মরণান্তে কন্মী মনুষ্যগণ চন্দ্র  
লোকে গমন করে ; রাজন নামক এই সাম দেবতামধ্যে প্রতিষ্ঠিত ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অগ্নিঃ হিকারঃ, প্রথমস্থানত্বাৎ । বায়ুঃ প্রস্তাবঃ, আনন্তর্য্য-  
সামান্তাৎ । আদিত্য উদগীথঃ শ্রেষ্ঠত্বাৎ । নক্ষত্রাণি প্রতিহারঃ, প্রতিহতত্বাৎ ।  
চন্দ্রমা নিধনঃ, কন্মীনাং তন্নিধনাৎ । এতদ্ রাজনং দেবতাস্থ প্রোতং, দেবতানাং  
দীপ্তিমত্বাৎ ॥ ১৫৫ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । অগ্ন্যাदीनामङ्गेषु प्रतिष्ठितत्वादङ्गदृष्टान्तुर-मग्न्यादि-दृष्टिमुत्थापयति—  
अग्निनिष्ठादिमा । राजनश्च सामो देवतासु प्रोतश्चे हेतुमाह—देवताना-  
मिति ॥ १५५ ॥ १

ভাষ্যানুবাদ । প্রথম স্থানাধিকারী বলিয়া অগ্নিই হিংকার ;  
[ উভয়ের মধ্যে ] তুল্য আনন্তর্য্য থাকায় বায়ুই প্রস্তাবস্বরূপ ; শ্রেষ্ঠত্ব  
হেতু আদিত্যই উদগীথস্বরূপ ; প্রতিহারের বিষয়ীভূত হয় বলিয়া  
নক্ষত্রগণই প্রতিহারস্বরূপ ; কন্মী পুরুষগণের [ মৃত্যুর পর ] চন্দ্র  
মণ্ডলে স্থান হয়, এই জন্য চন্দ্রই নিধনস্বরূপ ; এই 'রাজন' নামক সাম  
দেবতাগণে প্রতিষ্ঠিত ; কারণ, দেবতাগণ স্বভাবতই দীপ্তিমান্ \* ॥১৫৫॥১

\* তাৎপর্য্য—এই প্রকরণস্থ সমস্ত উপাসনায়ই পরম্পরের মধ্যে কোন এক প্রকার সাদৃশ্য  
কল্পনা করিয়া লইতে হইবে । এখানেও সেই সাদৃশ্য রহিয়াছে—'রাজন' পদটি 'রাজ' ধাতু  
হইতে নিপন্ন ; 'রাজ' ধাতুর অর্থ—দীপ্তি ( প্রকাশ ) ; স্বতরাং 'রাজন' বলিলে দীপ্তিমান  
অর্থ বুঝায় ; দেবতাগণও স্বভাবতই দীপ্তিশালী ; এই দীপ্তিমত্ব-সাদৃশ্যবশে 'রাজন' সামের  
অগ্নি প্রভৃতি দেবতা বৃত্তি স্থাপনের উপদেশ হইয়াছে ।

স য এবমেতদ্রাজনঃ দেবতাসু প্রোতং বেদেতাসামেব  
দেবতানাং সলোকতাং সাষ্টিতাং সাযুজ্যং গচ্ছতি সৰ্ব্বমায়ুরেতি  
জ্যোগ্জীবতি মহান্ প্রজয়া পশুভির্ভবতি মহান্ কীৰ্ত্ত্যা ;  
ব্রাহ্মণান্ ন নিন্দেৎ, তদব্রতম্ ॥ ১৫৬ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্য বিংশঃ খণ্ডঃ ॥ ২০

[ উপাসনাকলম্ ]—সঃ যঃ এবম্ ( যথোক্তপ্রকারেণ ) এতৎ রাজনঃ সাম  
দেবতাসু প্রোতং বেদ ; [ সঃ বিদ্বান্ ] এতাসাম্ ( অগ্ন্যাदीনাম্ ) এব দেবতানাং  
সলোকতাং ( সমানলোকবাসিত্বং ), সাষ্টিতাং ( সমানাধিকারং ), সাযুজ্যং  
( সমানদেহসম্বন্ধং ) [ বা ] গচ্ছতি । [ অত্র সলোকতাং প্রাপ্তৌ বিকল্পো বোদ্ধব্যঃ ;  
একস্মৈ যুগপৎ অনেক ভাবপ্রাপ্তানুপপত্তেরিতি ভাবঃ ] ।

যে ব্যক্তি যথোক্ত প্রকারে এই ‘রাজন’ নামক সামকে অগ্নিপ্রভৃতি  
দেবতা সমূহে প্রতিষ্ঠিত জানেন, তিনি উক্ত দেবতাগণের সমান লোকে অবস্থিতি,  
সমান অধিকার প্রাপ্তি, এবং সাযুজ্য লাভ করিয়া থাকেন । সমগ্র আয়ু প্রাপ্ত হন,  
উজ্জল জীবন ধারণ করেন, সম্ভান ও পশুসম্পদে মহান্ হন, এবং কীৰ্ত্তি দ্বারাও  
মহান্ হন ; ব্রাহ্মণগণকে নিন্দা করিবে না, ইহাই তাহার ব্রত ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্য বিংশঃ খণ্ডঃ ॥ ২০ ॥

শাক্ত-ভাব্যম্ । বিদ্বৎফলম্—এতাসামেব অগ্ন্যাदीনাং দেবতানাং  
সলোকতাং সমানলোকতাং, সাষ্টিতাং সমানধিকারং, সাযুজ্যং সমগ্ৰভাবম্—একদেহ-  
দেহিত্বমিত্যেতৎ । বাশকোহত্র লুপ্তো দ্রষ্টব্যঃ ; সলোকতাং বা, ইত্যাদি ।  
ভাবনা-বিশেষতঃ ফলবিশেষোপপত্তেঃ । গচ্ছতি প্রাপ্নোতি, সমুচ্চয়ানুপপত্তেঃ ।  
ব্রাহ্মণান্ ন নিন্দেৎ, তদব্রতম্ । “এতে বৈ দেবাঃ প্রত্যক্ষং বদব্রাহ্মণাঃ”  
ইতি শ্রুতব্রাহ্মণনিন্দা দেবতানিন্দৈবেতি ॥ ১৫৬ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্য বিংশঃ খণ্ডঃ ভাব্যম্ ॥ ২০ ॥

আনন্দগিরিঃ । ফলবিকল্পার্থঃ বাশকস্তাত্ৰাসম্বন্ধে কথং বাক্যং শ্রুতিত্যাগেহ—সলো-  
কতাং বেদ্যাদীতি । কথং পুনরেকস্মিন্ উপাসনে ফলত্রয়ং বিকল্প্যতে, তত্রাহ—ভাব-  
নেতি । নহু ফলত্রয়মত্র সমুচ্চিতনিমিত্তাং, কিমিতি বাশকং গৃহীত্ব বিকল্প্যতে তত্রাহ—  
সমুচ্চয়োতি ! ন হি মিথো বিরুদ্ধং ফলত্রয়মেকত্র সমুচ্চ্যতুং শক্যমতোহপি বিকল্প-  
সিদ্ধিরিত্যর্থঃ । নহু দেবতাদৃষ্ট্য। রাজনস্ত সামো ধ্যানাদেবতা ন নিন্দেদিত্তি বক্তব্যে কথ-  
নস্তথোচ্যতে, তত্রাহ—এত ইতি ॥ ১৫৬ ॥ ২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্য বিংশঃ খণ্ডঃ ॥ ২০

ভাষ্যানুবাদ । এই দ্বিভুক্তিজের ফল—[ কথিত হইতেছে ]  
এই অগ্নিপ্রভৃতি দেবতাগণেরই সলোকতা অর্থাৎ একলোকে বাস,  
সাষ্টিতা অর্থাৎ সমান সম্পত্তির অধিকার, এবং সাযুজ্য—সহযোগিত্ব  
অর্থাৎ একই দেহে দেহিরূপে অবস্থিতি প্রাপ্ত হইয়া থাকে । এখানে  
একটি ‘বা’ শব্দ লুপ্ত হইয়াছে, বুঝিতে হইবে, [তদনুসারে অর্থ হইবে]  
সলোকতা কিংবা ইত্যাদি । কারণ, ভাবনাগত বৈচিত্র্যেই ফলগত  
বৈচিত্র্যের সম্ভাবনা হইয়া থাকে, বিশেষতঃ [উক্ত ফলগুলির] সমুচ্চয়ও  
সম্ভব হয় না । \* ব্রাহ্মণগণকে নিন্দা করিবে না ; ইহাই  
ঐহার ব্রত । ‘ইহারাই প্রত্যক্ষ দেবতা, যাহারা ব্রাহ্মণ’ এই শ্রুতি  
হইতে [ জানা যায় যে, ] ব্রাহ্মণগণের যে, নিন্দা, প্রকৃতপক্ষে তাহা  
দেবতাগণেরই নিন্দা ॥ ১৫৬ ॥ ২

দ্বিতীয়াধ্যায়ে বিংশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ২০ ॥

\* তাৎপর্য—শ্রুতিতে—“সলোকতাং” প্রভৃতি শব্দগুলির পরে ‘বা’ শব্দ নাই সত্য ; কিন্তু  
ভাষ্যকার বলিতেছেন যে, সলোকতা, সাষ্টিতা ও সাযুজ্য এই তিনটি ফলই যখন সম্পূর্ণ বিভিন্ন,  
প্রকার তখন বুঝিতে হইবে, একই প্রকার উপাসনায় উক্ত ত্রিবিধ ফল সিদ্ধ হইতে পারে না,  
অতএব, অবশ্যই স্বীকার করিতে হইবে যে, উপাসনাগত উৎকর্ষাপকর্ষই এইরূপ ফলভেদের  
একমাত্র কারণ ; উপাসনার ত্রয়তমানুসারে ঐ তিনের মধ্যে যে কোন একটি ফল লাভ  
করা হয় । বিশেষতঃ এই তিনটি ফল এক ব্যক্তির একই কালে তুল্য আছে কখনই  
ভোগযোগ্য হইতে পারে না ; কারণ, উহার বিভিন্ন প্রকার । কাজেই একটি ‘বা’ শব্দ  
দিয়া সেই বিরোধ পরিহার করিতে হইবে । যে যেরূপ উপাসনা করিবে, তাহার পক্ষে  
এই তিনটির মধ্যে একটি ফল লাভ হইবে ; সমস্ত শুলি নহে ।

## দ্বিতীয়ার্ধ্যায়ে একবিংশঃ খণ্ডঃ ।

ত্রয়ী-বিদ্যা হিঙ্কারস্তয় ইমে লোকাঃ স প্রস্তাবোহগ্নির্বাযু-  
রাদিত্যঃ স উদগীথো নক্ষত্রাণি বয়াৎসি মরীচয়ঃ স  
প্রতিহারঃ সর্পা গন্ধর্বাঃ পিতরস্তন্নিধনম্ ; এতৎ সাম সর্বশ্মিন্  
প্রোতম্ ॥ ১৫৭ ॥ ১

[ প্রকারান্তরেণ উপাসনাস্তরমাহ—“ত্রয়ী” ইত্যাদিনা । ]—ত্রয়ীবিদ্যা ( বেদ-  
বিদ্যা ) হিঙ্কারঃ ; ইমে । অন্ততববিষয়াঃ ; ত্রয়ঃ লোকাঃ ( সর্গাদয়ঃ ) । প্রস্তাবঃ ;  
অগ্নিঃ, বায়ুঃ, আদিত্যঃ [ এব ] সঃ উদগীথঃ ; নক্ষত্রাণি ( অশ্বিত্যাদীনি ) বয়াৎসি  
( পক্ষিণঃ ) মরীচয়ঃ ( কিরণাঃ ) [ এত ত্রয়ঃ ] সঃ প্রতিহারঃ ; সর্পাঃ, গন্ধর্বাঃ,  
পিতরঃ ( অগ্নিষাতাদয়ঃ ) [ এত ত্রয়ঃ ] তৎ ( প্রসিদ্ধং ) নিধনম্ । এতৎ  
( যথোক্তং ) সাম সর্বশ্মিন্ ( বিষয়ে ) প্রোতম্ ॥

ত্রয়ীবিদ্যাই ( বেদবিদ্যাই ) হিঙ্কারস্বরূপ ; অগ্নি, বায়ু ও আদিত্য সেই  
প্রস্তাবস্বরূপ ; নক্ষত্র, পক্ষী ও কিরণসমূহ সেই প্রতিহারস্বরূপ ; সর্প, গন্ধর্ব, ও  
অগ্নিষাতাদি পিতৃগণ সেই নিধনস্বরূপ । এই সামটি সর্ববিষয়ে প্রতিষ্ঠিত ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । ত্রয়ীবিদ্যা হিঙ্কারঃ ; অগ্ন্যাদিসাম আনস্তর্ঘ্যং ত্রয়ীবিদ্যায়-  
অগ্ন্যাদিকার্য্যত্বশ্রুতেঃ ; হিঙ্কারঃ প্রাথম্যাৎ সর্বকর্তব্যানাম্ । ত্রয় ইমে লোকাঃ  
তৎকার্য্যত্বাদনস্তরা ইতি প্রস্তাবঃ । অগ্নাদীনাং উদগীথত্বং শ্রেষ্ঠাৎ । নক্ষত্রাদীনাং  
প্রতিহৃতত্বাৎ প্রতিহারত্বম্ । সর্পাদীনাং ধকারসামাত্মাৎ নিধনত্বম্ এতৎ সাম নাম-  
বিশেষাভাবাৎ সামসমুদায়ঃ সামশব্দঃ সর্বশ্মিন্ প্রোতম্ । ত্রয়ীবিদ্যা হি  
সর্বম্ ; ত্রয়ীবিদ্যাদিদৃষ্ট্যা হিঙ্কারাদিসামভক্তয় উপাস্তাঃ । অতীতেষপি সামো-  
পাসনেষু যেষু যেষু প্রোতং যৎ যৎ সাম, তদ্বৃষ্টা তদুপাস্তমিতি । কস্মীদান্য-  
দৃষ্টিবিশেষেণেব আজ্যস্ত সংস্কার্য্যত্বাৎ ॥ ১৫৭ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । অগ্ন্যাদিদৃষ্টানস্তরং ত্রয়ীবিদ্যাদৃষ্টবিধানে কারণমাহ—অগ্ন্যাদীতি ।  
যদগ্ন্যাদ্যাম্বকং সামোপাস্যম্বকং, তদগ্নাদানস্তর্ঘ্যমুপাস্তায়ীত্রয়ীবিদ্যাত্মা বৃজ্যতে । যথেন্দোহগ্নেবজু-  
র্বেদো বাণেরীদিত্যাং সামবেদঃ ইতি শ্রুতেন্নব্যাস্তৎকার্য্যত্বাবগমাদিত্যর্থঃ । তৎকার্য্যত্বাৎ  
ত্রয়ীসাধ্যকর্ম্মফলত্বাদিত্যর্থঃ । কথং সর্বশ্মিন্ প্রোতমিত্যুক্তং, ত্রয়ীবিদ্যাদৌ প্রোতমিতি বক্ত-  
ব্যত্বাৎ ; অনন্তমাহ—ত্রয়ীবিদ্যাদীতি । কথং পুনরত্র ত্রয়ীবিদ্যাদিদৃষ্ট্যা সামো-  
পাসনং

গম্যতে, তত্রাহ—ত্রয়ীভিঃ । ন চাস্মাং প্রতিজ্ঞার পূর্বেণ সন্দর্ভেণ বিরোধঃ শঙ্কামহতী-  
তাহ—অতীতেষু সীতি । তত্র ইতুমাহ—কস্মাৎ কস্মানামিতি । দর্শপূর্ণমাসা-  
ধিকারে পদ্মাবেক্ষিতমাজ্যং ভবতীতি দৃষ্টিবিশেষণমাজ্যং সংস্থিত্যে । তথা সামপ্রভেদানাং  
দৃষ্টিবিশেষণাবিশেষাৎ তেষাং কস্মাৎ কস্মানাম্ তত্তদঙ্গদৃষ্ট্যা সংস্কর্তব্যাদিত্যর্থঃ ॥ ১৫৭ ॥

‘ভাষ্যানুবাদ । শ্রুতিতে ত্রয়ীবিদ্যাকে অগ্নি প্রভৃতিরই ফল  
বলিয়া নির্দেশ করা হইয়াছে ; এইজন্য অগ্নিপ্রভৃতি সামের অনন্তর  
ত্রয়ীবিদ্যার নির্দেশ । ত্রয়ীবিদ্যাই ( বেদবিদ্যাই ) হিংকারস্বরূপ ;  
কারণ, উহাই সমস্ত কর্তব্য-কর্ম্মের প্রথম । এই দৃশ্যমান লোকত্রয়ও  
আবার সেই বিদ্যার কার্য বা পরিবর্তন ; এই জন্য অন্তরবর্তী  
লোকত্রয় প্রস্তাবস্বরূপ । শ্রেষ্ঠত্ব নিবন্ধন অগ্নিপ্রভৃতির উদ্গীথত্ব  
[ কল্পিত হইয়াছে ] । নক্ষত্রপ্রভৃতি প্রত্যাগত হয় বলিয়া—‘প্রতিহার’-  
স্বরূপ ; ধিকারের সহিত সাদৃশ্য থাকায় সর্পাদির নিধনত্ব সংজ্ঞা ;  
ধামবিশেষ নির্দেশ না থাকায় এখানে, ‘সাম’ শব্দে সমস্ত সাম  
বুঝিতে হইবে । সেই সামসমুদয় সর্বপদার্থে প্রতিষ্ঠিত ; কেন না,  
উক্ত ত্রয়ীবিদ্যাই সর্বাত্মক বা সর্বময় । ত্রয়ীবিদ্যা-জ্ঞানে  
‘হিংকারাদি সামভক্তি-সমূহ উপাসনীয় ; অতীত সামোপাসনাতেও  
যে যে সাম যে যে বিষয়ে প্রোত, সেইরূপ জ্ঞানে তাহার  
উপাসনা করিবে । কস্মাৎ-সমূহের দৃষ্টি-বিশেষাণুসারে যেরূপ আজ্য—  
যতাদির সংস্কার করিতে হয়, ইহাও তদ্রূপ ॥ ১৫৭ ॥ ১

‘স য এবমেতৎ সাম সর্বস্মিন্ প্রোতং বেদ, সর্বং হ  
ভবতি ॥ ১৫৮ ॥ ২

সঃ যঃ ( কশ্চিৎ ) এতৎ সাম এবং যথোক্তপ্রকারেণ সর্বস্মিন্ প্রোতং  
বেদ ; [ সঃ বিদ্বান্ ] হ ( এব ) সর্বং ( সর্বৈশ্বরঃ ) ভবতি ॥

যে কোন লোক এই সামকে যথোক্ত প্রকারে সর্ব পদার্থে প্রতিষ্ঠিত জানেন,  
তিনি নিজেও সর্বৈশ্বর হন ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । সর্ববিষয়-সামবিদঃ কলম্—সর্বং হ ভবতি, সর্বৈশ্বরো  
ভবতীত্যর্থঃ নিরূপচরিতমস্বভাবে হি দিক্‌স্থেভ্যো বলিপ্রাপ্তানুপপত্তিঃ ॥ ১৫৮ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । অথ যথাক্রমং সর্বাঙ্গসম্বন্ধে কিং ন ত্বে, অত আহ—নিরূপ-  
চরিত্তেতি ॥ ১৫৮ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ। সর্ববিষয়ক সামান্তিভেদরং ফল [ কথিত হই-  
তেছে ]—‘সর্ব হন’ অর্থ—সর্বেশ্বর হন। নচেৎ ষণ্মার্থই সর্বভাব  
প্রাপ্ত হইলে, সর্বদিগ্বাসিদিগের নিকট হইতে উপহার প্রাপ্তি সঙ্গত  
হয় না \* ॥ ১৫৮ ॥ ২

তদেষ শ্লোকো যানি পঞ্চধা ত্রীণি ত্রীণি, তেভ্যো ন জ্যায়ঃ  
পরমশ্রুদন্তি ॥ ১৫৯ ॥ ৩

তৎ ( তস্মিন্—এতস্মিন্ বিষয়ে ) এষঃ ( বক্ষ্যমাণপ্রকারঃ ) শ্লোকঃ  
( সংক্ষিপ্তার্থকঃ মন্তঃ ) [ অস্তি ],—পঞ্চধা ( হিংকারাদিভিঃ পঞ্চভিঃ বিভাগৈঃ )  
[ প্রোক্তানি ] ত্রীণি ত্রীণি ( ত্রয়ীবিদ্যাপ্রভৃতীনি ), তেভ্যঃ ( ত্রয়ীবিদ্যাভিঃ  
ত্রিরূপেভ্যঃ ) জ্যায়ঃ ( মহত্তরং ) পরম্ ( অতিরিক্তং চ ) অত্রং ( বহুত্তরং ) ন অস্তি,  
[ অত্রৈব সর্বেষাম্ অন্তর্ভাব ইত্যশয়ঃ ] ॥

উক্ত বিষয়ে এই একটি শ্লোক, অর্থাৎ সংক্ষিপ্তার্থপ্রকাশক মন্তও আছে—  
হিংকারাদি পঞ্চপ্রকার রূপভেদে যে, ‘ত্রয়ী বিদ্যা’ প্রভৃতি তিন তিনটি রূপ উক্ত  
হইল, ইহা অপেক্ষা উৎকৃষ্ট কিংবা অতিরিক্ত অত্র কোনও বস্তু বিদ্যমান নাই ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্। তদেতস্মিন্নর্থো এষঃ শ্লোকঃ মন্তোহপি অস্তি। যানি  
পঞ্চধা পঞ্চপ্রকারেণ হিংকারাদিবিভাগৈঃ প্রোক্তানি ত্রীণি ত্রীণি ত্রয়ীবিদ্যাধীনী,  
তেভ্যঃ পঞ্চ-ত্রিরূপেভ্যঃ জ্যায়ঃ—মহত্তরং, পরঞ্চ—অতিরিক্তম্ অত্রবহুত্তরং নাস্তি  
ন বিদ্যতে ইত্যর্থঃ। তত্রৈব হি সর্বশ্রুতান্তর্ভাবঃ ॥ ১৫৯ ॥ ৩

অনন্দগির্জিঃ। সর্ববিষয়নামবিদঃ সর্বেশ্বরত্বমিত্যত্র মন্তঃ সংবাদয়তি—তদেত-  
স্মিন্মিলিতি। পরমিত্যশ্চৈব ব্যাখ্যানমশ্রুদতি। বহুত্তরভাবে হেতুনাহ—তত্রৈবেতি ॥ ১৫৯ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ। সেই এই বিষয়ে এই একটি শ্লোক অর্থাৎ মন্তও  
আছে। পঞ্চধা অর্থাৎ পঞ্চপ্রকার হিংকারাদি বিভাগানুসারে  
ত্রয়ীবিদ্যাপ্রভৃতি যে, তিন তিনটি রূপ কথিত হইল, সেই পঞ্চ-  
প্রকার ত্রিরূপ হইতে অতিশয় মহান্ কিংবা অতিরিক্ত ( পৃথগ্ভূত )  
অপর কোনও বস্তু নাই—বিদ্যমান নাই; কারণ, তাহাতেই সর্ব  
পদার্থের অন্তর্ভাব হইয়া থাকে ॥ ১৫৯ ॥ ৩

\* তৎপার্থ—এই উপাসক যদি সত্যসত্যই সর্বাত্মকভাবে প্রাপ্ত হন, তাহা হইলে তাহার  
নিকট সর্বপ্রকার ভেদ বিলুপ্ত হইয়া যাওয়ার সর্বদিগ্বাসিকর্তৃক তাহার উদ্দেশে উপহার  
প্রদান করা সম্ভব হয় না; বিশেষতঃ পরবর্তী শ্লোকে “দিক্ছেভ্যঃ” এই ভেদোক্তিও অঙ্গত  
হইয়া পড়ে।

যন্তদবেদ স বেদ সৰ্ব্বাঃ সৰ্ব্বা দিশো বলিমস্মৈ হরন্তি  
সৰ্ব্বমস্মীতু্যপাসীত, তদ্ ব্রতং তদ্ ব্রতম্ ॥ ১৬০ ॥ ৪

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত একবিংশঃ খণ্ডঃ ॥ ২১ ॥

যঃ ( জনঃ ) তৎ ( যথোক্তং সাম ) বেদ ( জানাতি ), সঃ ( বিদ্বান্ ) সৰ্বং বেদ  
( সৰ্বজ্ঞঃ ভবতি ) ; সৰ্বাঃ দিশঃ ( সৰ্বদিক্স্থাঃ পুরুষাঃ ) অস্মৈ ( উপাসকায় ) বলিং  
[ উপহারং ) হরন্তি, ( আহরন্তি ইত্যর্থঃ ), [ ‘অহং ’ সৰ্বম্ অস্মি ( ভবামি ’ ) ইতি  
[ কৃত্বা ] উপাসীত ; তৎ ( উপাসনং ) [ তত্ত্ব ] ব্রতম্ দ্বিরুক্তিঃ উপাসনসমাপ্ত্যর্থ্য ॥

যে লোক উক্তপ্রকারে সাম অবগত হন, তিনি বস্তুতঃ সৰ্বজ্ঞই হন ;  
‘সমস্ত দিক্, অর্থাৎ সৰ্বদিক্গবাসী জনগণ ইঁহার উদ্দেশে উপহার আহরণ ( সংগ্রহ )  
করে । ‘আমিই সৰ্বস্বরূপ,’ এইরূপে তাঁহাকে উপাসনা করিতে হইবে ।  
সেইরূপ ভাবনা করাই তাঁহার ব্রত অর্থাৎ অলঙ্ঘনীয় নিয়ম ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ের একবিংশঃ খণ্ডঃ ॥ ২১ ॥

শাকর-ভাষ্যম্ । যঃ তৎ যথোক্তং সৰ্বাত্মকং সাম বেদ, সঃ বেদ সৰ্বং, স  
সৰ্বজ্ঞো ভবতীত্যর্থঃ । সৰ্বা দিশঃ সৰ্বদিক্স্থা অস্মৈ এবংবিদে বলিং ভোগং হরন্তি  
প্রাপয়ন্তীত্যর্থঃ । সৰ্বম্ অস্মি ভবামি ইত্যেবম্ এতৎ সাম উপাসীত ; তত্ত্ব  
এতদেব ব্রতম্ । দ্বিরুক্তিঃ সামোপাসনসমাপ্ত্যর্থ্য ॥ ১৬০ ॥ ৪

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত একবিংশঃ খণ্ডোভ্যাম্ ॥ ২১ ॥

আনন্দগিরিঃ । সৰ্বজ্ঞঃ সলোকঃ সঃ চ তচ্ছকার্থঃ ॥ ১৬০ ॥ ৪

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত একবিংশঃ খণ্ডঃ ॥ ২১ ॥

ভাষ্যানুবাদ । যিনি উক্তপ্রকার সৰ্বাত্মক সামকে জানেন,  
তিনি সমস্তই জানেন, অর্থাৎ তিনি সৰ্বজ্ঞ হন । সৰ্বদিক্ অর্থ সৰ্ব-  
দিক্স্থিত পুরুষগণ এবংবিধ বিদ্বানের উদ্দেশে বলি আহরণ করিয়া  
থাকে; অর্থাৎ তাঁহাকে উপযুক্ত ভোগ প্রাপ্ত করান । [ আমি ]  
সৰ্বাত্মক, এই প্রকারে এই সামের উপাসনা করিব । ইহাই তাঁহার  
ব্রত (নিয়ম) । সামোপাসনার প্রসঙ্গের সমাপ্তিসূচনার্থ “তদ্ব্রতম্”  
কথার দ্বিরুক্তি [ হইয়াছে ] ॥ ১৬০ ॥ ৪

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ের একবিংশখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ২১ ॥

## দ্বিতীয়াধ্যায়ে দ্বাবিংশঃ খণ্ডঃ ।

বিনন্দি সান্নো ব্রণে পশব্যমিত্যগ্নৈরুদগীথোহ্নিরুক্তঃ  
প্রজাপতেনিরুক্তঃ সোমশ্চ মুহুঃ স্নাক্ষং বায়োঃ স্নাক্ষং বল-  
বদিস্তশ্চ ক্রৌঞ্চঃ বৃহস্পাতেরপধ্বান্তঃ বরুণশ্চ, তান্ সৰ্বা-  
নেদোপসেবেত বারুণঃ ত্রৈব বজ্জয়েৎ ॥ ১৬১ ॥ ১ ।

[ সান্নোপাসনা প্রসঙ্গেন ইদানীং উদগাতৃঃ গীতিসম্পন্ন উপদিষ্টোক্তে “বিনন্দি”  
ইতি । ]—সান্নঃ (সানসম্বন্ধি) বিনন্দি (বৃষভধ্বনিসদৃশঃ ধ্বনিবিশেষঃ বিনন্দঃ,  
সঃ অশ্চ অস্তীতি বিনন্দি—গানবিশেষঃ) পশবাম্ (পশুভাঃ হিতম্) অগ্নেঃ  
(অগ্নিদৈবতকম্) ইতি এব (বিশিষ্টে) ব্রণে (প্রার্থয়ে) [ অহং—বজ্রমানঃ  
উদগাতা বা । ] অনিরুক্তঃ (নামবিশেষেণ অনির্দিষ্টঃ) উদগীথঃ (উদগীথ-গানঃ)  
প্রজাপতেঃ (প্রজাপতেরপি সৰ্বং প্রতি অবিশেষাৎ প্রজাপতিদৈবতকঃ),  
নিরুক্তঃ (স্পষ্টরূপঃ) সোমশ্চ (চন্দ্রদৈবতকঃ), মুহুঃ স্নাক্ষং (অন্তঃস্বপ্নে চ  
উচ্চাৰ্য্যঃ গানঃ) বায়োঃ (বায়ুদৈবতকঃ), স্নাক্ষং বলবৎ (শিথিলমপি প্রবীণ-  
ধিক্যাপেক্ষং গানম্) ইস্তশ্চ (ইন্দ্রদৈবতকঃ), ক্রৌঞ্চঃ (ক্রৌঞ্চপক্ষি-রবসমং গানঃ)  
বৃহস্পতেঃ (বাহস্পত্যম্), অপধ্বান্তঃ (ভগ্ন-কাংশধ্বনিসমং গানং) বরুণশ্চ  
(বরুণদৈবতকম্) তান্ সৰ্বান্ এব (স্বনীন্ উপসেবেত প্রযজীত), ত্রৈ-  
(পুনঃ) বারুণম্ এব একং ধ্বনিং বজ্জয়েৎ (পরিভাজেৎ) বিধান্  
ইতি শেষঃ ॥

সান্নোপাসনা প্রসঙ্গ এখন উদগাতার গান-বিজ্ঞা-বিষয়ে উপদেশ করা  
হইতেছে—সানের যে বিনন্দিসংজ্ঞক স্বর, তাহা পশুগণের হিতকর—পুশবা  
এবং অগ্নিদৈবতক, এই মনে করিয়া তাহাকে বরণ (প্রার্থনা) করিতেছি । প্রজা-  
পতিদৈবতক অনিরুক্ত অর্থাৎ বিশেষরূপে অনভিব্যক্ত স্বরসম্পন্ন উদগীথ; আর  
সোমদৈবতক নিরুক্ত উদগীথ; বায়ুদৈবতক সামটি মুহুঃ স্নাক্ষ অর্থাৎ অল্প চেষ্টায়  
উচ্চাৰ্য্য; ইন্দ্রদৈবতক, সাম স্নাক্ষ (শিথিলস্বর যুক্ত) ও বলবৎ; বৃহস্পতি-  
দৈবতক স্তান ক্রৌঞ্চস্বর; অপধ্বান্ত অর্থাৎ বরুণদৈবতক সাম ভগ্নকাংশ শব্দের



হ্ময় যে স্বর ; উক্ত এই সমস্ত স্বরনির্দেশ প্রয়োগ করিবে, কেবল একমাত্র অপধ্বান্ত স্বর বর্জন করিবে ॥

শাকুর-ভাষ্যম্ । সামোপাসনপ্রসঙ্গে গানবিশেষাদিসম্পৎ উদ্গাতুরুপদিষ্টতে, ফলবিশেষসম্বন্ধাৎ বিনর্দি বিশিষ্টো নর্দঃ স্বরবিশেষ ঋষভকুজিতসমোহস্তাস্তীতি বিনর্দি, গানমিতি বাক্যশেষঃ । তচ্চ সামঃ সম্বন্ধি পশুভ্যো হিতং পশব্যম্ অগ্নেঃ অগ্নিদেবতাক্ষ উদ্গীথঃ উদ্গানম্ । তদহমেবং বিশিষ্টং বৃণে প্রার্থয়ে ইতি কশ্চিৎ যজমান উদ্গাতা বা মন্যতে । অনিরুক্তঃ অমুকসম ইত্যবিশেষিতঃ প্রজাপতেঃ প্রজাপতিদেবত্যাঃ স গানবিশেষঃ, আনিরুক্ত্যাৎ প্রজাপতেঃ নিরুক্তঃ স্পষ্টঃ, । সৌমস্ত সোমদেবত্যাঃ স উদ্গীথ ইত্যর্থঃ । মৃচ্ শ্লক্কৃৎ গানং বায়োঃ বায়ুদেবত্যাং তৎ । শ্লক্কং বলবচ্চ প্রযত্নাধিক্যোপেতক্ ইন্দ্রস্ত ঐন্দ্রং তদ্গানম্ । ক্রৌঞ্চঃ ক্রৌঞ্চপক্ষিনির্নাদসমম্, বৃহস্পতেঃ বাহস্পত্যাং তৎ । অপধ্বান্তঃ ভিন্নকাংশ-স্বরসমম্ বরুণস্ত এতদ্ গানম্ । তান্ সর্কানোবোপসেবেত প্রযজীত, বারুণং তু ঐবৈকং বর্জয়েৎ ॥ :৬: ১

। আনন্দশিরিঃ । সামোপাসনং সমাপ্তং চেৎ কিস্তত্তরগ্রহেণ, ইত্যশঙ্ক্যাহ—স্মামেতি । আদিশব্দেন স্বরাদয়ো বর্ণা গৃহ্যন্তে । কিস্মিত্যুদগাতুর্যথোক্তোপাস্তিরূঢ়্যতে, তত্রাহ—ফলেতি । যজ্ঞপরিহারাদিঃ ফলবিশেষঃ, তৎসম্বন্ধাদেবোপাস্তিরনুষ্ঠেয়েত্যর্থঃ । পশুভ্যো হিতত্বমস্ত বচনাদ্গময়িতব্যম্ । বাক্যস্বমিতিশব্দং ব্যাচষ্টে—ইতি কশ্চিদিতি । ইত্যবিশেষিতঃ, অনেন প্রকারেণায়মিতি বিশেষিতো ব্যবচ্ছিদ্য জ্ঞাতো ন ভবতীত্যর্থঃ । ওস্ত প্রজাপত্যে হেইমঃ—আনিরুক্ত্যাদিতি । নীলগীতাদিভিনিচিত্যা বচনাদিত্যর্থঃ ॥ :৬: ২

ভাষ্যানুবাদ । সামের উপাসনা প্রসঙ্গে এখন উদ্গাতার বিশিষ্ট প্রকার গীতিসম্পত্তি প্রভৃতির উপদেশ করা হইতেছে ; কারণ, উহাতে—বিশেষ বিশেষ ফলের সম্বন্ধ রহিয়াছে ।

বিনর্দি—বিনর্দ অর্থ—বৃষের শব্দ সদৃশ একপ্রকার বিশেষ স্বর ; সেই স্বর বাহাতে আছে, তাহার নাম বিনর্দী—গান, তাহাও আবার সাম সম্পর্কিত, পশুগণের হিতকর বলিয়া পশব্য, এবং অগ্নির অধীন বলিয়া অগ্নিদেবতাকও বটে ; উদ্গীথ অর্থ—উদ্গান [উদ্গীথের বিবরণ পূর্বের কথিত হইয়াছে] । ঐদৃশ বিশিষ্ট গুণসম্পন্ন সেই স্বরকে আমি বরণ করিতেছি—প্রার্থনা করিতেছি ; কোনও যজমান কিংবা উদ্গাতা এইরূপ মনে করিতেছেন । অনিরুক্ত অর্থ—‘ইহা অমুকের সমান’,

এইরূপে যাহাকে বিশেষ করিয়া বলা হয় নাই। এইপ্রকার এই গানটি প্রজাপতিদেবতা, কারণ, প্রজাপতিরও কোন নির্দিষ্ট রূপবিশেষ নাই, ইহারও কোন রূপবিশেষ নাই; সুতরাং অনিরুক্ত-ধর্মের সাম্য থাকায় প্রজাপতিই ইহার দেবতা। নিরুক্ত অর্থ—স্পষ্ট (যাহার বিশেষভাব কথিত আছে), সেই উদ্গীথটি সোমের, অর্থাৎ চন্দ্র দেবতা-কর্তৃক অধিষ্ঠিত। মৃদু অথচ শ্লক্ষ (কোমল ও অল্পপ্রযত্নসাধ্য) যে গানবিশেষ, তাহা বায়ুর অর্থাৎ বায়ুদেবতাধিষ্ঠিত—বায়ুদেবতা; যাহা শ্লক্ষ ও বলবৎ (সমধিক প্রযত্নসাধ্য), তাদৃশ গান ইন্দের অর্থাৎ তাহা ইন্দ্রদেবতাধিষ্ঠিত—ঐন্দ্র। যাহা ক্রৌঞ্চ, (ক্রৌঞ্চ-পক্ষীর ধ্বনির অনুরূপ স্বরযুক্ত), তাহা বৃহস্পতির অর্থাৎ বৃহস্পতি। আর যাহা অপধ্বান্ত, (ভগ্ন কঁসার শব্দের অনুরূপ স্বরসংযুক্ত), সেই গান বরুণের অর্থাৎ বরুণ দেবতাধিষ্ঠিত; উক্ত সমস্ত স্বরেরই সেবা করিবে, অর্থাৎ প্রয়োগ করিবে; কেবল একমাত্র বারুণ স্বরকেই বর্জন করিবে ॥ ১৬১ ॥ ১

অমৃতত্বং দেবেভ্য আগায়ানীত্যাগায়েৎ, স্বধাং পিতৃভ্য  
আশাং মনুষ্যেভ্যস্তৃণোদকং পশুভ্যঃ স্বর্গং লোকং যজু-  
মাম্মায়ান্নমাত্নন আগায়ানীতেতানি মনসা ধ্যায়ন্ প্রমত্তঃ  
স্তবীত ॥ ১৬২ ॥ ২

[ অত্ৰাপি ধ্যানপ্রকারমাহ “অমৃতত্বম্” ইত্যাদিনা । ]—দেবেভ্যঃ অমৃতত্বং আগায়ানি (গানেন সম্পাদয়ানি), ইতি [কৃতা] আগায়েৎ (অমৃতত্বং সম্পাদয়েৎ); [তথা], পিতৃভ্যঃ (অগ্নিষাভাদিভ্যঃ) স্বধাং (পিতৃকৃতাং), মনুষ্যেভ্যঃ আশাং (প্রার্থনাং), পশুভ্যঃ তৃণোদকং, (তৃণম্ উদকং চ), যজমানায় (যজ্ঞকাঙ্কিণে) স্বর্গং লোকম্, আত্মনে (স্বশ্বে) [চ] অন্নম্ আগায়ানি (সম্পাদয়ানি); অপ্রমত্তঃ (প্রমাদরহিতঃ সন্) এতানি (যগোক্তানি সামানি) ধ্যায়ন্ স্তবীত (স্তবিত্য প্রসাদকেন্দ্রিত্যর্থঃ) ॥

দেবতাগণের উদ্দেশে অমৃতত্ব সম্পাদন করিব, এই বলিয়া [তাহা] গান করিবে। • এইরূপে, পিতৃগণের উদ্দেশে স্বধা, মনুষ্যাগণের উদ্দেশে আশা

( প্রার্থনা, ) পশুগণের উদ্দেশে তৃণ ও জল এবং যজমানের উদ্দেশে স্বর্গ লোক গান করি, স্থির চিত্তে ঐ সকলকে মনে মনে ধ্যান করতঃ স্তব করিবে ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অমৃতং দেবেভ্য আগায়ানি—সাধয়ানি ; স্বধাং পিতৃভ্যঃ আগায়ানি ; আশাং মনুষ্যেভ্যঃ, আশাং প্রার্থনাং প্রার্থিতমিত্যেতৎ ; তৃণোদকং পশুভ্যঃ ; স্বর্গং লোকং যজমানায় ; অন্নম্ আত্মনে মহ্যম্ আগায়ানি ; ইত্যেতানি মনসা চিন্তয়ন্ ধ্যানম্ অগ্রমন্তঃ স্বরোহ্যব্যাঞ্জনাদিভ্যঃ স্তবীত ॥ ৬২ ॥ ২

• 'আনন্দনিরিঃ' । স্বরবিশেষজ্ঞানপূর্বকমুদগানকালে ধাতব্যার্থমাহ—অমৃতম্ অমিত্তি । স্বরোহ্যব্যাঞ্জনাদিভ্য ইত্যত্রাদিশব্দেন স্থান-প্রযজ্ঞাদিসংগ্রহঃ ॥ ১৬২ ॥ ২

• ভাষ্যানুবাদ । দেবতাগণের উদ্দেশে অমৃত গান করি, অর্থাৎ সাধন করি ; মনুষ্যাগণের উদ্দেশে আশা ; আশা অর্থ—প্রার্থনা, অর্থাৎ অভিলষিত বিষয় ; পশুগণের নিমিত্ত তৃণ ও জল ; যজমানের নিমিত্ত স্বর্গলোক ; আত্মার অর্থাৎ নিজের নিমিত্ত অন্ন গান করি । এই বিষয় গুলিকে মনে মনে চিন্তা করত অর্থাৎ ধ্যান করত স্বর, উদ্ভা ও ব্যাঞ্জনাদি বর্ণ বিষয়ে অনবধানতাশূন্য \* হইয়া স্তব করিবে ॥ ১৬২ ॥ ২

• সর্কে স্বরা ইন্দ্রস্তাত্মানঃ সর্ক উদ্ভাণঃ প্রজাপতে-  
—রাত্মানঃ সর্কে স্পর্শা যত্যোরাত্মানস্তঃ যদি স্বরেষুপাল-  
ভেতেন্দ্রঃ শরণং প্রপন্নোহভূবম্, স হা প্রতি বক্ষ্যতীত্যোনঃ  
ক্রয়াৎ ॥ ১৬৩ ॥ ৩

• সর্কে স্বরাঃ ( অকারাদয়ঃ ) ইন্দ্রস্ত ( বলাধিপতেঃ প্রাণস্য ), আত্মানঃ ( দেহ-  
রূপাঃ ) ; সর্কে উদ্ভাণঃ ( শ-ষ-স-হ-কারাদয়ঃ ) প্রজাপতেঃ ( বিরাজঃ পুরুষস্ত )  
আত্মানঃ ; সর্কে স্পর্শাঃ ( কাদীনি ব্যাঞ্জনানি ) যত্যোঃ ( যমস্য ) আত্মানঃ  
[ বৈদিতব্যঃ ইতিশেষঃ ] । তং ( উদ্গাতারং ) যদি ( সম্ভাবনায়াং ) স্বরেষু  
( অকারাদিষু বিষয়ে ) উপালভেত ( দোষপ্রদর্শনপূরঃসরং সিদ্ধেৎ ), [ তদা সঃ

\* তাৎপর্য—অমৃতই 'দেবতাগণের প্রিয়, এইজন্ত দেবতার নিমিত্ত অমৃত গান : 'স্বধা' উচ্চারণপূর্বক পিতৃগণের উদ্দেশে দান করিতে হয়, এইজন্ত পিতৃ উদ্দেশে 'স্বধা' গান অভিহিত হইরাছে । 'শ, ব, স, হ' এই বর্ণ গুলিকে 'উদ্ভা' বর্ণ কহে । ইহাদেরও উচ্চারণগত পার্থক্য আছে । প্রয়োগকালে এসকল বিধরে সাবধান হইবার উপদেশ প্রদত্ত হইরাছে ।

উদগাতা ] এনং ( উপালকারং ) ক্রিয়াৎ ( কিং ? ইত্যাহ )—[ অহং প্রয়োগকালে ] ইন্দ্রং ( প্রাণং ) শরণং ( আশ্রয়ং ) প্রপন্নঃ অভূবন্ ( প্রাপ্তবানু অস্মি ) ; সঃ ( প্রাণঃ ) হা ( হাম্ উপালকারং ) প্রতিবক্ষ্যতি ( প্রত্যুত্তরং দাস্যতি ) ইতি ॥

অকারাদি সমস্ত স্বরবর্ণ ইন্দ্রের দেহাবয়বস্বরূপ ; সমস্ত উষ্ম বর্ণ প্রজাপতির দেহ স্বরূপ ; সমস্ত স্পর্শ-বর্ণ মৃত্যুর দেহস্বরূপ । সেই উদগাতাকে কেহ যদি [স্বরাদির উচ্চারণ দোষে] নিন্দা করে ; তাহা হইলে উদগাতা তাহাকে বলিবেন, ‘আমি [গান কালে] ইন্দ্রের শরণাগত হইয়াছিলাম ; তিনিই তোমাকে প্রত্যুত্তর দিবেন ॥’

শাক্ত-ভাষ্যম্ । সর্কে স্বরাঃ অকারাদয়ঃ ইন্দ্রশ্চ বলকর্ষণঃ প্রাণন্ত্য আত্মানঃ দেহাবয়বস্থানীয়াঃ । সর্কে উষ্মাণঃ শ-ষ-স-হাদয়ঃ প্রজাপতেঃ বিরাজঃ কণ্ঠপশ্চ বা আত্মানঃ । সর্কে স্পর্শাঃ কাদয়ো ব্যঞ্জনানি মৃত্যোঃ আত্মানঃ । তন্ম এবংবিদম্ উদগাতারং যদি কশ্চিৎ স্বরেষু উপালভেত—স্বরস্বয়া দৃষ্টঃ প্রযুক্তঃ ইতি, এবম্-উপালকঃ ইন্দ্রং প্রাণমীশ্বরং শরণম্ আশ্রয়ং প্রপন্নঃ অভূবৎ স্বরান্ প্রযুক্তানোহহম্, স ইন্দ্রঃ যৎ তব বক্তব্যং, হা হ্যং প্রতি বক্ষ্যতি, স এব দেব উত্তরং দাস্যতি ; ইতি এনং ক্রিয়াৎ ॥ ১৬৩ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । কেনাপি আকিণ্তস্ত উদগাতুরুদগানকালে প্রতীকারজ্ঞানায় স্বরা-দেবতাজ্ঞানমুপপত্ততি—সর্বৈ স্বরা ইতি । শ-ষ-স-হাদয় ইত্যাদিশব্দস্তদবাস্তবভেদাতিপ্রায়ঃ । যন্তেরং বক্তব্যমিত্যস্মাদৃকং তচ্ছব্দো দৃষ্টব্যঃ ॥ ১৬ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । সমস্ত স্বর অর্থাৎ অকারাদি বর্ণসমূহ ইন্দ্রের অর্থাৎ বলসাধ্য কর্মের প্রবর্তক প্রাণের আত্মা, অর্থাৎ দেহের অবয়ব-স্থানপাতী ; ‘শ, ষ, স ও হ’ প্রভৃতি উষ্মবর্ণ-সমুদয় প্রজাপতির অর্থাৎ বিরাজ পুরুষের অথবা কণ্ঠপের আত্মস্বরূপ ; সমস্ত স্পর্শবর্ণ অর্থাৎ ককারাদি ব্যঞ্জনবর্ণ-সমুদয় মৃত্যুর আত্মস্বরূপ । এবংবিধ বিদ্বান্ উদগাতাকে কেহ যদি ‘তুমি অশুদ্ধভাবে স্বর প্রকাশ করিয়াছ’, এই বলিয়া স্বরসম্বন্ধে উপালক করে ( নিন্দা করে ), [তাহা হইলে] এইরূপ উপালক হইয়া সেই উদগাতা [তাহাকে] বলিবেন যে, ‘আমি স্বরবর্ণ প্রয়োগ করিবার সময়ে ইন্দ্রকে—প্রাণরূপী ঈশ্বরকে

আশ্রয় করিয়াছিলাম । — তৈমোর 'যাহা বক্তব্য, সেই ইস্রাই তোমাকে [ তাহা ] বলিবেন, অর্থাৎ সেই দেবতাই প্রত্যুত্তর প্রদান করিবেন ॥ ১৬৩ ॥ ৩

অথ যদ্যেনমুস্বসূপালভেত প্রজাপতিঃ শরণং প্রপন্নো-  
হভুবম্ স ত্বা প্রতি পেক্ষ্যতীত্যেনং ক্রয়াৎ । অথ যদ্যেনঃ  
স্পর্শেষুপালভেত মৃত্যুঃ শরণং প্রপন্নোহভুবম্, স ত্বা প্রতি  
ধক্ষ্যতীত্যেনং ক্রয়াৎ ॥ ১৬৪ ॥ ৪

অথ ( পক্ষান্তরে ) যদি ( সম্ভাবনায় ) [ কশ্চিৎ ] এনম্ ( উদ্গাতারম্ )  
উস্বস্ব ( শ-স্ব-সাদিবর্ণেষু ) উপালভেত ( স্বয়া খলু উস্ববর্ণাঃ অসম্যক্ প্রযুক্তাঃ,  
ইত্যেবং নিন্দেৎ ), [ তদা সঃ উদ্গাতা ] এনং ( উপালকারম্ ) ক্রয়াৎ—[ উস্ববর্ণান্  
'প্রযুক্তানঃ অহং ] প্রজাপতিঃ ( পূর্বোক্তঃ ) শরণং প্রপন্নঃ ( আশ্রিতঃ ) অভুবম্ ;  
সঃ ( প্রজাপতিঃ ) ত্বা ( ত্বাং ) প্রতিপেক্ষ্যতি ( সংচূর্ণয়িত্যতি ) । অথ যদি [ কশ্চিৎ ]  
এনং স্পর্শেষু ( ককারাদি-ব্যঞ্জনবর্ণেষু ) উপালভেত, [ তদা সঃ উদ্গাতা ] এনং  
ক্রয়াৎ—[ স্পর্শবর্ণপ্রয়োগকালে অহং ] মৃত্যুঃ শরণং প্রপন্নঃ অভুবম্ ; সঃ  
( মৃত্যুঃ ) ত্বা ( ত্বাং ) প্রতিধক্ষ্যতি ( ভক্ষসাৎ করিত্যতি ) ইতি ॥

অথবা কেহ যদি ইহাকে উস্ববর্ণ সম্বন্ধে তিরস্কার করে, [ তাহা হইলে তিনি ]  
বলিবেন, [ আমি তৎকালে ] প্রজাপতির শরণাপন্ন হইয়াছিলাম ; তিনি ঠোঁমাকে  
চূর্ণীকৃত করিবেন । অথবা, কেহ যদি স্পর্শ বর্ণ সম্বন্ধে ( ককারাদি ব্যঞ্জনবর্ণ  
বিষয়ে ) ইহাকে নিন্দা করে, তাহা হইলে সেই উদ্গাতা তাহাকে প্রত্যুত্তরে  
বলিবেন যে, [ আমি তৎকালে ] মৃত্যুর শরণাগত হইয়াছিলাম ; তিনিই  
তোমাকে দণ্ড করিবেন অর্থাৎ ভক্ষীভূত করিবেন ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অথ যদ্যেনম্ উস্বস্ব তথৈবোপালভেত, প্রজাপতিঃ শরণং  
প্রপন্নোহভুবম্, স ত্বা প্রতি পেক্ষ্যতি সংচূর্ণয়িত্যতীত্যেনং ক্রয়াৎ । অথ যদ্যেনং  
স্পর্শেষু উপালভেত, মৃত্যুঃ শরণং প্রপন্নোহভুবম্ স ত্বা প্রতি ধক্ষ্যতি—ভক্ষীকরি-  
ত্যাতিত্যেনং ক্রয়াৎ ॥ ১৬৪ ॥ ৪

আনন্দগিরিঃ । তথৈব বরেণ্যেতি বাবৎ ১৬৪ঃ ৪

ভাষ্যাশুবাদ । অথবা, ইহাকে ( উদ্গাতাকে ) যদি উস্ববর্ণ

বিষয়ে তিরস্কার করে, [ তাহা হইলে, তিনি ] ইহাকে (তিরস্কারীকে) বলিবেন, প্রজাপতির শরণাপন্ন হইয়াছিলাম ; তিনি তোমাকে পেষণ করিবেন, অর্থাৎ সম্যক্রূপে চূর্ণীকৃত করিবেন । অথবা, ইহাকে যদি স্পর্শবর্ণ বিষয়ে তিরস্কার করে, [ তাহা হইলে তিনি ] ইহাকে বলিবেন যে, মৃত্যুর শরণাপন্ন হইয়াছিলাম, তিনি তোমাকে দক্ষ করিবেন অর্থাৎ স্তম্ভীভূত করিবেন ॥ ১৬৪ ॥ ৪

সর্বের স্বরা ঘোষবস্তো বলবস্তো বক্তব্যঃ, ইন্দ্রে বলং দদানীতি । সর্ব উদ্বাণোহগ্রস্তা অনিরস্তা বিবৃতা বক্তব্যঃ প্রজাপতেরাশ্বানং পরিদদানীতি, সর্বের স্পর্শা লেশেনানভিনিহিতা বক্তব্য মৃত্যোরাশ্বানং পরিহরাণীতি ॥ ১৬৫ ॥ ৫

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্য দ্বাবিংশঃ খণ্ডঃ ॥ ২২

[ প্রয়োগকালে চিন্তনীয়মর্থঃ কথয়তি—“সর্বের” ইত্যাদি । ]—[ সর্বের স্বরাঃ ( অকারাদম্বঃ ) ঘোষবস্তঃ - বলবস্তঃ ( প্রযজ্ঞাধিক্যেনোপেতাঃ ইত্যর্থঃ ), বক্তব্যঃ ( উচ্চারণীয়াঃ ) ; [ অহং ] ইন্দ্রে ( প্রাণে ) বলং দদানি ( আদধানি ) ইতি [ চিন্তয়েদিত্যি শেষঃ ] । সর্বের উদ্বাণঃ ( উদ্ববর্ণাঃ ) অগ্রস্তাঃ ( বর্ণান্তরেণ অতিরিক্ততাঃ ), অনিরস্তাঃ ( অপরিত্যক্তাঃ ), বিবৃতাঃ ( স্পষ্টপ্রযজ্ঞোপেতাঃ চ ) বক্তব্যঃ ; [ অহং ] আশ্বানং প্রজাপতেঃ ( প্রজাপতয়ে ) পরিদদানি ( প্রযচ্ছানি ) ; ইতি [ চিন্তয়েৎ ইতি শেষঃ ] । সর্বের স্পর্শাঃ ( ব্যঞ্জনবর্ণাঃ ) লেশেন ( অত্যল্পমপি ) অনভিনিহিতাঃ ( বর্ণান্তরেণ অসংকীর্ণাঃ ) বক্তব্যঃ ( উচ্চারণীয়াঃ ) ; আশ্বানম্ ( স্বং ) মৃত্যোঃ ( সকাশাৎ ) পরিহরাণি ( পরিরক্ষয়ামি ), ইতি ( চিন্তয়েৎ ) [ উদ্গাতা ইতি শেষঃ ] ॥

প্রয়োগ সময়ে যেরূপ চিন্তা করিতে হইবে, তাহা বলিতেছেন—[ প্রয়োগ কালে ] সমস্ত স্বরবর্ণগুলিকে ঘোষবৎ ও বলবৎ বলিতে হইবে, অর্থাৎ সবল ধ্বনি সহকারে উচ্চারণ করিতে হইবে, এবং [ রলাধিপতি ] ইন্দ্রে বলভাস করিতেছি, [ এইরূপ চিন্তা করিবে ] । সমস্ত উদ্ববর্ণকেই বর্ণান্তরের সহিত অমিশ্রিত, অপরিত্যক্ত এবং স্পষ্ট-প্রযজ্ঞসম্বিত করিয়া উচ্চারণ করিতে হইবে ; প্রজাপতির উদ্দেশ্যে [ অমিঃ ] আশ্বানকে সমর্পণ করিতেছি, [ এইরূপ চিন্তা করিবে ] । সমস্ত

স্পর্শ বর্ণকেই বর্ণান্তরে অত্যল্পমাত্রাও মিশ্রিত না করিয়া উচ্চারণ করিতে হইবে; মৃত্যু হইতে :আত্মাকে ( আপনাকে ) পরিভ্রাণ করিতেছি, [ এইরূপ চিন্তা করিবে ] ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে দ্বাবিংশঃ খণ্ডঃ ॥ ২২ ॥

শাকুর-ভাষ্যম্ । যত ইন্দ্রাদ্যাশ্বানঃ স্বরাদয়ঃ, অতঃ সর্কে স্বরাঃ ঘোষবস্তঃ বলবস্তঃ বক্তব্যঃ; তথা অহমিত্তে বলং দদানি—বলমাদধানীতি । তথা সর্কে উন্নয়ঃ অগ্রস্তা অন্তরপ্রবেশিতাঃ অনিরস্তা বহিরপ্রক্ষিপ্তাঃ, বিবৃতা বিবৃতপ্রযত্নোপেতাঃ । প্রজাপতেরাশ্বানং পরিদদানি প্রযচ্ছানীতি । সর্কে স্পর্শা লেশেন শনকৈঃ অনভিনিহিতাঃ অনভিনিক্ষিপ্তা বক্তব্যঃ । মৃত্যোরাশ্বানং বালানিব শনকৈঃ পরিহরন্ মৃত্যোঃ আশ্বানং পরিহরাণীতি ॥ ১৬৫ ॥ ৫

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত দ্বাবিংশঃ খণ্ডঃ ॥ ২২

আনন্দগিরিঃ । দেবতাজ্ঞানবলেনোদগাতা ন প্রমত্তেন ভবিতব্যং, স্বরাদীনামন্তঃস্ফোটারূপে দেবতাভেদপ্রসঙ্গাৎ, অতঃ স্বরাহ্মাচারেণ তাৎপর্যং কর্তব্যমিত্যুদগাতারং শিক্ষয়তি—যত ইতি । প্রয়োগকালে চিন্তনীয়মর্থং কথয়তি—তত্বেতি । যথোক্তরীত্যা স্বরাণাং প্রয়োগাবস্থানমিত্যর্থঃ । আদধানীতি চিন্তয়েদिति শেষঃ । তথেষ্ট্যশ্বাণাং প্রয়োগাবস্থানমিতি ধাবৎ । বিবৃতপ্রযত্নোপেতাঃ প্রযোক্তব্য ইতি শেষঃ । তত্রাপি ধাতব্যং দর্শয়তি—প্রজাপতেরীতি । অতিদ্রুতোচ্চারণেন বর্ণা বর্ণান্তরে যথা নিক্ষিপ্তা ন ভবতি, তথা প্রযুক্ত্যমানমহমভিক্ষিপ্তম্ । মৃত্যোরাশ্বানমিতি বাক্যোপাদানং, তত্ত্বার্থমাহ—বালানিব ব্ৰিবেতি । যথা লোকঃ শনকৈর্জলাদিভ্যো বালান্ পরিহরতি, তথা মৃত্যোরাশ্বানমহং পরিহরাণীতি ধাত্বা স্পর্শানাং প্রয়োগঃ কর্তব্য ইত্যর্থঃ ॥ ১৬৫ ॥ ৫

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত দ্বাবিংশঃ খণ্ডঃ ॥ ২২

ভাষ্যানুবাদ । যেহেতু স্বরাদি বর্ণসমূহ ইন্দ্রাদি দেবতাশ্বক, সেই হেতু সমস্ত স্বরকে ঘোষবৎ অর্থাৎ বলবিশিষ্ট রূপে উচ্চারণ করিবে; এবং আমি ইন্দ্রেতে বল সন্নিবেশিত করিতেছি, [এইরূপ ভাবনা করিবে] । সেই সমস্ত উন্নবর্ণই অগ্রস্ত অর্থাৎ অপরের মধ্যে অপ্রবেশিত, অনিরস্ত অর্থাৎ পদান্তরে অসন্নিবিষ্ট, অথচ স্পর্শ প্রযত্ন-সাধ্যরূপে উচ্চারণ করিবে; [এবং ভাবনা করিবে যে,] আপনাকে প্রজাপতির উদ্দেশে অর্পণ করিতেছি । আর সমস্ত স্পর্শ বর্ণকেই অতি অল্পমাত্রাও বর্ণান্তরে সন্নিশ্রবণশূন্য করিয়া উচ্চারণ করিবে, এবং জল প্রভৃতি হইতে যেমন কেশ-লোম প্রভৃতিকে অল্পে

অল্পে উত্তোলন করা হয়, তেমনি আত্মাকেও শনৈঃ শনৈঃ মৃত্যুর নিকট হইতে পরিহরণ অর্থাৎ রক্ষা করিতেছি (১) ॥ ১৬৫ ॥ ৫

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ের দ্বাবিংশখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ২২ ॥

(১) তাৎপৰ্য্য—প্রথম হইতে দ্বিতীয় অধ্যায়ের দ্বাবিংশ খণ্ড পর্য্যন্ত যে সমস্ত উপাসনা প্রদর্শিত হইল, এ সমস্তই কর্ম্মাক্র উপাসনা। একরূপ উপাসনা-বিধির উদ্দেশ্য এই যে, মনুষ্যগণ স্বভাবতই কর্ম্মপরতন্ত্র এবং জ্ঞানদুর্বল; সুতরাং ভোগলিপ্সু মানবগণের কর্ম্মানুষ্ঠানে সহজেই প্রবৃত্তি হইয়া থাকে; কিন্তু জ্ঞানপথ বড়ই জটিল এবং বিশেষ আগ্রাসসাধ্য; সুতরাং তাহাতে প্রবৃত্তিও বড় বিরল। বিশেষতঃ কর্ম্মানুষ্ঠাননিরত লোকদিগকে কর্ম্মফলের দোষখ্যাগুন দ্বারা জ্ঞানপথে আনয়নের চেষ্টাও বড় নিরাপদ নহে; কারণ, অমূল্যলোক কর্ম্মফলের হেয়তা এবং জ্ঞানফলের উপাদেয়তা প্রবণ করিলে সহজেই কর্ম্মানুষ্ঠান পরিত্যাগ করিবে, এবং জ্ঞানপথে প্রবেশের জন্ত উৎসুক হইবে। কিন্তু জ্ঞানপথ এতই দুর্গম যে, তাহার অভ্যস্তরে প্রবেশ করা ত দূরের কথা, সন্নিধানে যাওয়াও অনেকের পক্ষে অসম্ভব। এমন অবস্থায় অনেককেই ‘ইতো-জটিলতো নষ্টঃ’ হইতে হইবে,—অথচ জ্ঞানব্যতীত মুক্তিলাভেরও আশা নাই। এই কারণে লোক-হিতৈষিণী ক্রতি প্রথমতঃ কর্ম্মকাণ্ডোক্ত যজ্ঞাক্র উল্লীখাদি অবলম্বনপূর্ব্বক উপাসনায় অবতরণ করিলেন; ইহাতে সুবিধা হইল এই যে, যাহারা দ্রব্যময় যজ্ঞে অনুরক্ত, তাহাদের নিকট ‘হিংকার’, ‘প্রস্তাব’ প্রভৃতি সামাংশগুলি বিশেষ পরিচিত, আর লোকপ্রসিদ্ধ অগ্নি, পৃথিবী ও স্বর্গাদি পদার্থগুলিও পরিজ্ঞাত রহিয়াছে। এখন সেই চিরপরিচিত হিংকার, প্রস্তাব ও উল্লীখ প্রভৃতি সামাংশসমূহে কেবলই অন্ধরমর-স্তোত্রাদি দৃষ্টি না করিয়া, অগ্নি ও পৃথিবী প্রভৃতি কতিপয় প্রসিদ্ধ বস্তুর দৃষ্টি আরোপ করিবার অর্থাৎ ঐ সমস্ত লোকাদি-বুদ্ধিতে উপাসনা করিবার উপদেশ করিলেন। এইরূপে ক্রমশঃ চিন্তাশক্তি বৃদ্ধি পাইলে পর এতদপেক্ষা সমুন্নত উপাসনায়—ব্রহ্মোপাসনায়ও ক্রমে ক্রমে অধিকার লাভ হয়। ‘হিংকার’ ও ‘প্রস্তাব’ প্রভৃতি যে, সামবেদেরই অংশ, তাহা স্বয়ং ভাষ্যকারই বলিয়া দিয়াছেন।



## দ্বিতীয়াধ্যায়ে

### ত্রয়োবিংশঃ খণ্ডঃ ।

ত্রয়ো ধর্মস্বক্কা যজ্ঞোহধ্যয়নং দানমিতি প্রথমস্তপ এব  
দ্বিতীয়ো ব্রহ্মচার্যাচার্যকুলবাসী তৃতীয়োহত্যস্তমাত্মানমাচার্য্য-  
কুলেহবসাদয়ন্, সর্বত্রৈতে পুণ্যলোকা ভবন্তি, ব্রহ্মসংস্থোহ-  
মৃতত্বমেতি ॥ ১৬৬ ॥ ১

[ পুনশ্চ ওঙ্কারোপাসনোপক্রমায় ধর্মস্বক্কান্ আহ “ত্রয়ঃ” ইত্যাদিনা । ]—ত্রয়ঃ  
( ত্রিসংখ্যাকাঃ, ন নানাঃ নাপাধিকা ইত্যাদিশব্দঃ ) ধর্মস্বক্কাঃ ( ধর্মবিভাগাঃ ) ;  
[ কে তে ? ইত্যাহ ]—যজ্ঞঃ, অধ্যয়নং, দানং [ চ ] ইতি প্রথমঃ ( একঃ স্বক্কাঃ ), তপঃ  
( ব্রহ্মচার্যাচার্যাদি ) এব দ্বিতীয়ঃ ( ধর্মস্বক্কাঃ ), আচার্য্যকুলবাসী আচার্য্যকুলে  
( গুরুগৃহে ) অত্যস্তম্ ( যাবজ্জীবম্ ) [ এব ] আত্মানং ( স্বং ) অবসাদয়ন্ ( রূপয়ন্ )  
ব্রহ্মচারী তৃতীয়ঃ ( ধর্মস্বক্কাঃ ) । এতে ( যথোক্তাঃ ) সর্বৈ ( ত্রয়োহপি আশ্রমিণ  
ইত্যর্থঃ ) পুণ্যলোকাঃ ( স্বর্গাদিগামিনঃ ) ভবন্তি ; ব্রহ্মসংস্থঃ ( ব্রহ্মণি সম্যক্হিতঃ  
ব্রহ্মনিষ্ঠ ইত্যর্থঃ ) অমৃতত্বম্ ( অমরগণভাবং—মোক্শম্ ) এতি ( প্রাপ্নোতি,  
বিমুচ্যতে ইত্যর্থঃ ) ॥

ওঙ্কারোপাসনার উপক্রমার্থ প্রথমতঃ ধর্মস্বক্কত্রয় নিরূপণ করিতেছেন—  
ধর্মের স্বক্ক অর্থাৎ বিভাগ তিনটি—প্রথম ( এক )—যজ্ঞ, অধ্যয়ন ও দান ;  
দ্বিতীয়—তপশ্চা চাচার্য্যাদি ব্রতাহুষ্ঠান ; আর তৃতীয়—গুরুগৃহে আজীবন  
অবস্থানপূর্বক দেহপাতকারী ব্রহ্মচারী । ইহারা সকলেই পুণ্যলোকগামী হন ;  
ব্রহ্মনিষ্ঠ ব্যক্তি কেবল অমৃতত্ব ( মোক্ষ ) প্রাপ্ত হন ॥

শ্রীস্বর ভাষ্যম্ । ওঙ্কারসোপাসনবিধ্যর্থং ত্রয়ো ধর্মস্বক্কা ইত্যাদ্যারভ্যতে ।  
নৈবং মন্তব্যম্, সামাবয়বভূতস্যৈব উদ্গীথাদিলক্ষণশ্চোঙ্কারশ্চোপাসনাং, ফলং  
প্রাপ্যত ইতি ; কিং তর্হি ? যৎ সর্বৈরপি সামোপাসনৈঃ কৰ্ম্মভিষ্ঠাপ্রাপ্যং,  
তৎ ফলমমৃতত্বং কেবলদোঙ্কারোপাসনাং প্রাপ্যত ইতি । তৎ-স্বত্বার্থঃ সাম-  
প্রকরণে তদুপভাসঃ ।

অত্রঃ ত্রিসংখ্যাকাঃ ধর্মস্য ঋদ্ধাঃ ধর্মঋদ্ধাঃ ধর্মপ্রবিভাগা ইত্যর্থঃ । কে তে ? ইত্যাহ—যজ্ঞঃ অগ্নিহোত্ৰাদিঃ, অধ্যয়নং সনয়নমস্যাংগাদেবভ্যাসঃ, দানং বহির্বেদি যথাপ্রকৃতিঃ দ্রব্যসংবিভাগঃ ভিক্ষমাণেভ্যঃ, ইতি এষঃ প্রথমঃ ধর্মঋদ্ধকঃ গৃহস্থ-সমবেতত্বাৎ তন্নিবর্তকেন গৃহস্থেন নিদিষ্টতে ; প্রথম এক ইত্যর্থঃ, দ্বিতীয়তৃতীয়-প্রবণাং, ন আত্মার্থঃ । তপ এব দ্বিতীয়ঃ ; তপ ইতি কৃচ্ছ্রচান্দ্রায়ণাদি, তদ্বান্ তপসঃ পরিব্রাড্ বা, ন ব্রহ্মসংস্থঃ আশ্রমধর্মমাত্রসংস্থঃ, ব্রহ্মসংস্থস্ত তু অমৃতত্ব-প্রবণাৎ । দ্বিতীয়ো ধর্মঋদ্ধকঃ । ব্রহ্মচারী আচার্য্যকূলে বস্তুং শীলমন্তেতি আচার্য্য-কুলবাসী ; অত্যন্তং যাবজ্জীবম্ আত্মানং নিয়মৈঃ আচার্য্যকূলে অবসাদয়ন্ কপয়ন্ দেহং, তৃতীয়ো ধর্মঋদ্ধকঃ । অত্যন্তম্ ইত্যাদি বিশেষণাৎ নৈষ্ঠিক ইতি গম্যতে । উপকূর্কীগন্ত স্বাধ্যায়গ্রহণার্থত্বাৎ ন পুণ্যলোকত্বং ব্রহ্মচর্য্যেণ । সর্ব্ব এতে জয়োবিপি আশ্রমিণঃ যথোক্তৈঃ ধর্মৈঃ পুণ্যলোকা ভবন্তি, পুণ্যো লোকে যেষাং—তে ইমে পুণ্যলোকা আশ্রমিণো ভবন্তি । অবশিষ্টস্ত অমুক্তঃ পরিব্রাটু তুরীয়ঃ ব্রহ্মসংস্থঃ ব্রহ্মণি সম্যক্ স্থিতঃ, স অমৃতত্বং পুণ্যলোকবিলক্ষণম্ অমরণভাবম্ আত্যস্তিকম্ এতি, ন আপেক্ষিকম্, দেবান্তমৃতত্ববৎ, পুণ্যলোকাং পৃথক্ অমৃতত্বস্ত বিভাগকরণাৎ ।

যদি চ পুণ্যলোকাতিশয়মাত্রম্ অমৃতত্বমভিবিধ্যৎ, ততঃ পুণ্যলোকত্বাভিভূতং নাবক্ষ্যৎ । বিভক্তোপদেশাচ্চ আত্যস্তিকমমৃতত্বমিতি গম্যতে । অত্র চাশ্রম-ধর্মফলোপভাসঃ প্রণবসেবাস্ত্যর্থঃ, ন তৎফলবিধ্যর্থঃ, স্ততয়ে চ প্রণবসেবাস্ত্যঃ আশ্রমধর্মফলবিধয়ে চ, ইতি হি ভিষ্টেত বাক্যম্ । তস্মাৎ স্মৃতিপ্রসিদ্ধাশ্রম-ফলাভ্যুদানে প্রণবসেবাক্রমম্ অমৃতত্বং ক্রবন্ প্রণবসেবাং স্তোতি । যথা পূর্ণবর্ষগত-সেবা ভক্তপরিধানমাত্রফলা, রাজবর্ষগত সেবা রাজ্যতুল্যফলেতি, তদ্বৎ । প্রণবশ্চ তৎ সত্যং পরং ব্রহ্ম, তৎপ্রতীকত্বাৎ । “এতদ্ব্যবাকরণং পরম্” ইত্যাত্ম-মানাং কাঠকে, যুক্তং তৎসেবাতোহমৃতত্বম্ ।

অত্রাহঃ কেচিৎ—চতুর্ণামাশ্রমিণামবিশেষেণ স্বধর্ম্মানুষ্ঠানাং পুণ্যলোকভা-ইহোক্তা জ্ঞানবর্জিতানাং, ‘সর্ব্ব এতে পুণ্যলোকা ভবন্তি’ ইতি । নাত্র পরিব্রাড্বেশেবিতঃ ; পরিব্রাজকস্তাপি জ্ঞানং যমা নিয়মাশ্চ তপ এবেতি । “তপ এব দ্বিতীয়ঃ” ইত্যত্র তপঃশব্দেন পরিব্রাটুতাপসৌ গৃহীতৌ ; অতন্তেষামেব চতুর্ণাং যো ব্রহ্মসংস্থঃ প্রণবসেবকঃ, সোহমৃতত্বমেতীতি, চতুর্ণামধিকৃতত্বাবিশেষাৎ, ব্রহ্মসংস্থত্বপ্রতিষেধাচ্চ, স্বকর্ম্মচ্ছিদ্রে চ ব্রহ্মসংস্থভাৱাং সামর্থ্যোপপত্তেঃ । ন চ যববরাহাদিশর্কবৎ ব্রহ্মসংস্থশব্দঃ পরিব্রাজকে ক্রতঃ ;

ব্রহ্মণি সংস্থিতিনিমিত্তমুপাদায় প্রবৃত্তাঃ । ন হি ক্রটিশ্চা নিমিত্তমুপাদদতে ।  
 সৰ্ব্বেষাঞ্চ ব্রহ্মণি স্থিতিরূপপত্ততে । যত্র যত্র নিমিত্তমস্তি ব্রহ্মণি সংস্থিতিঃ তস্ত  
 তস্ত নিমিত্তবতো বাচকং সন্তং ব্রহ্মসংস্থশব্দং পরিব্রাড়েববিষয়ে সঙ্কোচকারণা-  
 ভাবাৎ নিরোদ্ধুম্ অযুক্তম্ । ন চ পারিব্রাজ্যাশ্রমধৰ্ম্মমাত্রেন অমৃতত্বম্ ; জ্ঞানান-  
 র্থক্যপ্রসঙ্গাৎ । পারিব্রাজ্যাধৰ্ম্মযুক্তমেব জ্ঞানমমৃতত্বসাধনমিতি চেৎ, ন আশ্রমধৰ্ম্মস্বা-  
 বিশেষাৎ । ধৰ্ম্মা বা জ্ঞানবিশিষ্টোহমৃতত্বসাধনমিত্যেতদপি সৰ্ব্বাশ্রমধৰ্ম্মাণাম-  
 বিশিষ্টম্ । ন চ বচনমস্তি পরিব্রাজকশ্চেব ব্রহ্মসংস্থঃ মোক্ষঃ নাশ্চেহমিতি ।  
 জ্ঞানান্মোক্ষ ইতি চ সৰ্ব্বোপনিষদাঃ সিদ্ধান্তঃ । তস্মাদ্ য এব ব্রহ্মসংস্থঃ  
 'স্বাশ্রমবিহিতধৰ্ম্মবতাং, সৌহৃদত্বমেতীতি ॥

ন, কৰ্ম্মনিমিত্তবিজ্ঞাপ্রত্যয়য়োঃ বিরোধাৎ । কৰ্ম্মাদিকারকক্রিয়াফলভেদপ্রত্যয়-  
 বক্তং হি নিমিত্তমুপাদায় ইদং কুরু ইদং মা কার্যীরিতি কৰ্ম্মবিধয়ঃ প্রবৃত্তাঃ । তচ্চ  
 নিমিত্তং ন শাস্ত্রকৃতম্, সৰ্ব্বপ্রাণিষু দৰ্শনাৎ । “সদেকমেবাদ্বিতীয়ম্” “আত্মৈবেদং  
 সৰ্ব্বম্” “ব্রহ্মৈবেদং সৰ্ব্বম্” ইতি শাস্ত্রজ্ঞাতঃ প্রত্যয়ো বিজ্ঞাপরূপঃ স্বাভাবিকঃ  
 ক্রিয়াকারকফলভেদপ্রত্যয়ঃ কৰ্ম্মবিধিনিমিত্তম্ অনুপমুত্ত ন জায়তে ; ভেদাভেদ-  
 প্রত্যয়য়োৰ্বিরোধাৎ । ন হি তৈমিরিকঘিচিচ্ছাদি ভেদপ্রত্যয়মনুপমুত্ত তিমিরাপগমে  
 চিচ্ছাশ্চৈকত্বপ্রত্যয় উপজায়তে ; বিজ্ঞাবিজ্ঞাপ্রত্যয়য়োৰ্বিরোধাৎ । তত্রৈবং সতি  
 তৎ ভেদপ্রত্যয়মুপাদায় কৰ্ম্মবিধয়ঃ প্রবৃত্তাঃ, স যস্তোপমর্দিতঃ, “সদেকমেবা-  
 দ্বিতীয়ম্” তৎ সত্যং, বিকারভেদোহনৃতম্ ইত্যেতদ্বাক্য-প্রমাণজনিতেনৈকত্ব-  
 প্রত্যয়েন, সঃ সৰ্ব্বকৰ্ম্মভ্যো নিবৃত্তঃ, নিমিত্তনিবৃত্তেঃ ; স চ নিবৃত্তকৰ্ম্মা  
 ব্রহ্মসংস্থ উচ্যতে স চ পরিব্রাড়েব'অন্তস্তাসম্ভবাৎ । অত্বে হি অনিবৃত্তভেদ-  
 প্রত্যয়ঃ, সঃ অত্বে পশুন্ শৃণুন্মহানো বিজানন্ ইদং কৃত্বেদং প্রাপ্নুয়ামিতি  
 'মত্ততে' । তত্রৈবং কুৰ্ব্বতো ন ব্রহ্মসংস্থতা, বাচ্যরন্তগমাত্রবিকারানুতাভি-  
 সন্ধিপ্ৰত্যয়বস্থাৎ । ন চ অসত্যম্ ইতি । উপমর্দিতে ভেদপ্রত্যয়ে সত্যমিদম্  
 'অনেন কৰ্ত্তব্যং ময়া ইতি প্রমাণপ্রমেয়বুদ্ধিরূপপত্ততে ; আকাশে ইব তলমল-  
 বুদ্ধিরিবেকিনঃ ।

উপমর্দিতেহপি ভেদপ্রত্যয়ে কৰ্ম্মভ্যো ন নিবৰ্ত্ততে চেৎ, প্রাণিব  
 ভেদপ্রত্যয়ানুপমর্দনাদেকুত্বপ্রত্যয়বিধায়কং বাক্যমপ্রমাণীকৃতং ত্বে, অভক্ষ্য-  
 ভক্ষণাদিপ্রতিষেধবাক্যানাং প্রামাণ্যবদ্ যুক্তমেকত্ববাক্যস্তাপি প্রামাণ্যম্ ;  
 সৰ্ব্বোপনিষদাং তৎপরত্বাৎ । কৰ্ম্মবিধীনামপ্রামাণ্যপ্রসঙ্গ ইতি চেৎ, ন ;  
 অনুপমর্দিতভেদপ্রত্যয়বৎপুরুষবিষয়ে 'প্রামাণ্যোপপত্তেঃ, 'স্বপ্নাদিপ্রত্যয়' ইব

প্রাক্ প্রবোধাৎ । বিবেকিনামকরণাৎ কৰ্মবিধিপ্ৰামাণ্যচ্ছেদ ইতি চেৎ ; ন, কাম্যবিধাচ্ছিন্নদর্শনাৎ ; ন হি “কাম্যত্বাৎ ন প্রশস্তা” ইত্যেবং বিজ্ঞানবত্তিঃ কাম্যানি কৰ্ম্মাণি নানুষ্ঠীয়ন্তে, ইতি কাম্যকৰ্ম্মবিধয় উচ্ছিন্দ্যন্তে, অনুষ্ঠীয়ন্ত এব কামিভিরিতি । তথা ব্রহ্মসংস্কেতব্রহ্মবিত্তিনানুষ্ঠীয়ন্তে কৰ্ম্মাণীতি ন তদ্বিধয় উচ্ছিন্দ্যন্তে ; অব্রহ্মবিত্তিরনুষ্ঠীয়ন্ত এবেতি ।

পরিব্রাজকানাং ভিক্ষাচরণাদিবৎ উৎপন্নৈকত্বপ্রত্যয়ানামপি গৃহস্থাদীনাম্ অগ্নি-  
হোতাদিকৰ্ম্মানিবৃত্তিরিতি চেৎ, ন, প্রামাণ্যচিন্তায়াং পুরুষপ্রবৃত্তেরদৃষ্টান্তত্বাৎ ।  
ন হি “নাভিচরেৎ” ইতি প্রতিষিদ্ধমপ্যভিচরণং কশ্চিৎ কুৰ্ব্বন্ দৃষ্টঃ, ইতি শত্রৌ  
দ্বেষরহিতেনাপি বিবেকিনা অভিচরণং ক্রিয়তে । ন চ কৰ্ম্মবিধিপ্রবৃত্তিনিমিত্তে  
ভেদপ্রত্যয়ে বাধিতেহগ্নিহোত্রাদৌ প্রবর্তকং নিমিত্তমন্তি, পরিব্রাজকশ্চেব  
ভিক্ষাচরণাদৌ বৃত্তাদি প্রবর্তকম্ । ইহাপ্যকরণে প্রত্যবায়ভয়ং প্রবর্তকমিতি  
চেৎ, ন ভেদপ্রত্যয়বতোহধিকৃতত্বাৎ । ভেদপ্রত্যয়বান্ অনুপমর্দিতভেদবুদ্ধির্কিস্তি  
যঃ, স কৰ্ম্মণ্যধিকৃত ইত্যবোচাম । যো হি অধিকৃতঃ কৰ্ম্মণি, তস্ত তদকরণে  
প্রত্যবায়ঃ, ন নিবৃত্তাধিকারস্ত ; গৃহস্থশ্চেব ব্রহ্মচারিণো বিশেষধৰ্ম্মানুষ্ঠানে ।  
এবং তর্হি সৰ্ব্বঃ স্বাশ্রমস্থ উৎপন্নৈকপ্রত্যয়ঃ পরিব্রাট্, ইতি চেৎ ; ন, স্বস্বামি-  
ভেদবুদ্ধ্যানিবৃত্তেঃ, কৰ্ম্মার্থত্বাচ্চ ইতরাশ্রমাণাম্ ; “অথ কৰ্ম্ম কুৰ্ব্বীয়” ইতি শ্রুতেঃ ।  
তস্মাচ্চ স্বস্বামিত্বাভাবাভিক্কুরেক এব পরিব্রাট্, ন গৃহস্থাদিঃ ।\*

একত্বপ্রত্যয়বিধিজনিতেন প্রত্যয়েন বিধিনিমিত্ত-ভেদপ্রত্যয়শ্লোপমর্দিতত্বাৎ-  
যমনিয়ুমাগ্নুপপত্তিঃ পরিব্রাজকশ্চেতি চেৎ ; ন, বৃত্তাদিনা একত্বপ্রত্যয়াৎ  
প্রচ্যাবিতশ্লোপপত্তেঃ, নিবৃত্তার্থত্বাৎ । ন চ প্রতিষিদ্ধসেবাপ্রাপ্তিঃ ; একত্ব-  
প্রত্যয়োৎপত্তেঃ প্রাগেব প্রতিষিদ্ধত্বাৎ । ন হি রাত্রৌ কূপে কণ্টকে বা পুত্ৰিতঃ  
উদিতোহপি স বিতরি পততি তস্মিন্বেব । তস্মাৎ সিদ্ধং নিবৃত্তকৰ্ম্মা ভিক্ষুক এব  
ব্রহ্মসংস্থ ইতি ।

যৎ পুনরুক্তং, সৰ্ব্বেষাং জ্ঞানবর্জিতানাং পুণ্যালোকতেতি । সত্যমেতৎ ।  
যচ্চোক্তং তপঃশব্দেন পরিব্রাডপ্যুক্ত ইতি ; এতদসৎ । কস্মাৎ?  
পরিব্রাজকশ্চেব ব্রহ্মসংস্থতাসম্ভবাৎ । স এব হি অবশেষিত ইত্যবোচাম ।\* একত্ব-  
বিজ্ঞানবতোহগ্নিহোতাদিবৎ তপোনিবৃত্তেশ্চ ; ভেদবুদ্ধিমত এব হি তপঃকর্তব্যতা  
ত্বাৎ । অতেন কৰ্ম্মচ্ছিদ্রে ব্রহ্মসংস্থতাসামর্থ্যম্, অপ্ৰতিষেধশ্চ প্রত্যুক্তঃ । তথা  
\* জ্ঞানবানেব নিবৃত্তকৰ্ম্মা পরিব্রাড্ভিতি জ্ঞানবৈষম্যং প্রত্যুক্তম্ ।

যৎ পুনরুক্তং, যববরাহাদিশব্দবৎ পরিব্রাজকে ন ক্রটো ব্রহ্মসংস্থত ইতি, তৎ

পরিহৃতম্ ; তত্শ্চৈব ব্রহ্মসংস্থাসম্ভবাৎ, নার্হি শ্বেতি । যৎ পুনরুক্তং, ক্রতুশব্দাঃ নিমিত্তং নোপাদদত ইতি ; তন্ন, গৃহস্থ-তক্ষ-পরিব্রাজকাদিশব্দদর্শনাৎ । গৃহস্থিতি-পারিব্রাজ্য-তক্ষণাদিনিমিত্তোপাদান। অপি, গৃহস্থ-পরিব্রাজকৌ আশ্রমবিশেষে, বিশিষ্ট-জাতিমতি চ তক্ষেতি ক্রতু দৃশ্যন্তে শব্দাঃ ; ন যত্র যত্র তানি নিমিত্তানি, তত্র তত্র বর্তন্তে ; প্রসিদ্ধাভাবাৎ । তথেষাপি ব্রহ্মসংস্থশব্দো নিবৃত্তসর্বকর্ষ-তৎ-সাধন-পরিব্রাজ্যেকবিষয়ে অত্যাশ্রমিণি পরমহংসাখ্যে বৃত্ত ইহ ভবিতুমর্হতি ; মুখ্যা মৃত্তকলশ্রবণাৎ । অতশ্চেদমেবৈকং বেদোক্তং পারিব্রাজ্যম্, ন যজ্ঞোপবীত-ত্রিদণ্ড-কমণ্ডলাদিপরিগ্রহ ইতি ; “মুণ্ডোহপরিগ্রহোহসঙ্গঃ” ইতি চ । ঋতিঃ “অত্যাশ্রমিভ্যঃ পরমং পথিত্রম্” ইত্যাদি চ শ্বেতাস্বতরীয়ে ; “নিস্ততির্নির্নস্কারঃ” ইত্যাদিস্মৃতিভ্যশ্চ । “তস্মাৎ কর্ষ ন কুর্কন্তি যত্নঃ পারদর্শিনঃ । তস্মাদলিঙ্গো ধর্ম্মজ্যোহবাক্তলিঙ্গঃ” ইত্যাদিস্মৃতিভ্যশ্চ ।

যত্নু সাংখ্যোঃ কর্ষত্যাগোহভ্যাপগনাতে, ক্রিয়া-কারক-ফলভেদবুদ্ধেঃ সত্যত্বাভ্য-পগমাৎ, তৎ মুখা । যচ্চ বৌদ্ধৈঃ শ্রুতত্যাগপগনাদকর্তৃত্বমভ্যাপগম্যাতে, তদপ্যসৎ, তদভ্যাপগন্তুঃ সত্যত্যাগপগমাৎ । যচ্চ অষ্টাঙ্গরলসতয়া অবর্ত্তনত্যাগপগমঃ ; সোহপ্যসৎ ; কারকবুদ্ধেরনিবর্ত্তিতত্বাৎ প্রমাণেন । স্মাদেদান্ত প্রমাণজনিটৈকত্বপ্রত্যয়বত এতৎ-কর্ষনিবৃত্তিলক্ষণং পারিব্রাজ্যং ব্রহ্মসংস্থত্বক্ষেতি সিদ্ধম্ । এতেন গৃহস্থশ্চৈকত্ব-বিজ্ঞানে সতি পারিব্রাজ্যমর্থসিদ্ধম্ ।

নমু অগ্ন্যুৎসাদনদোষভাক্ শ্রাৎ পরিব্রজন্—“বীরহা বা এষ দেবানাং যোহগ্নিমুদ্বাসয়তে” ইতি শ্রুতেঃ । ন, দৈবেনৈবোৎসাদিতত্বাৎ ; উঃসন্ন এদৃ হি স একত্বদর্শনে জাতে—“অপাগাদগ্নেরাগ্নত্বম্” ইতি শ্রুতেঃ । অতো ন দোষভাক্ গৃহস্থঃ পরিব্রজমিতি ॥ ১৬৬ ॥ ১

আনন্দশিরিঃ । অধিকৃতাবিকারাদ্রাববদ্ধাভ্যুপাসনান্যক্তানি । সম্পত্তি স্বতন্ত্রাধি-কারিগোচরঃসাক্ষারোপাসনং বিধাতুমারম্ভতে—ওঙ্কারৈরুতি । অদ্রাববদ্ধোপাসনাধিকারে যথোক্তস্বতন্ত্রোপাসনবিধানে কোহভিপ্রায়ঃ প্রতেরিত্যাশঙ্ক্যাহ—নৈবমিতি । ন স্বতন্ত্রস্ত ত্তস্যোপাসনাদিত্যেবকারার্থঃ । কথং তর্হি মন্তব্যমিত্যপেক্ষায়ানাহ—কিং তর্হীতি । “সনিয়মস্ত প্রাঙমুণ্ডাদিনিয়মসহিতস্ত পুরুষশ্বেতি যাবৎ । অভ্যাসশ্চ—স্বীকরণং, বিচারো জপঃ, শিষ্যোভ্যো দানমাত্রুতিক্ষেতি পঞ্চবিধঃ । বেদ্যাং যদীয়তে তদ্রূপ যজ্ঞাঙ্গত্বাৎ পৃথক্ফলবত্ত্বং ন্তীতি মহানো বিশিনষ্টি—বহিঃস্বদীতি । গৃহস্থেন তদাত্মনেত্যর্থঃ । কথং গৃহস্থস্ত প্রাশস্ত্যং, ব্রহ্মচারিণস্তথাহাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—এক ইত্যর্থ ইতি । উক্তব্যার্থানে বাক্যশেষস্ত গমকত্বমাহ—দ্বিতীয়েতি । প্রাথম্যেনেব প্রথমশব্দস্ত নার্থো ব্রহ্মচারিপ্রাথম্যপ্রসিদ্ধি-বিরোধাদিত্যাহ—নাদ্যর্থ ইতি । কৌদৃগত্র পরিব্রাজ্যগৃহতে তত্রাহ—নেতি । কুতোহত্র ব্রহ্মসংস্থো ন গৃহতে, তত্রাহ—ব্রহ্মসংস্থশ্বেতি । বানপ্রস্থগ্রহণমমুখ্যস্ত পরিব্রাজ্যোহপি প্রদর্শনার্থম্ । ব্রহ্মচারীত্যাদিবাক্যস্ত নৈতিকবিষয়ত্বং বিশেষণসামর্থ্যাৎ দর্শয়তি—

অতঃকৃত্যমিত্যাদীতি । অথোপকূৰ্ণাণস্তাঃ ব্রহ্মচারিণ্যবিশেষাঃ কিমিত্যুপাদানং ন ভবেৎ, তত্রাহ—উপকূৰ্ণাণস্তেতি । নহু ব্রহ্মচারিণা ব্রহ্মচর্য্যেণ পুণ্যালোকো ন প্রাপ্যতে, তত্রাহ—  
নৰ্ব্ব ইতি । কথমাশ্রমিণাং পুণ্যালোকহবিশেষবতাং তদাহকহমুচ্যতে, তত্রাহ—পুণ্য  
ইতি । আশ্রমিণু প্রদর্শ্যমানেষু কিং পরিব্রাটু মুখ্যো ন প্রদর্শ্যতে, তত্রাহ—অবশিষ্টমিতি ।  
কুতো হি পুণ্যালোকবৈলক্ষণ্যমমৃতত্বস্তোত্রাণক্কোভন—আতাত্তিকমিতি । তস্তাপেক্ষিতত্বা-  
ভাবে হেতুঃ ই—পুণ্যালোকাদিতি ।

অমৃতত্বস্ত পুণ্যালোকাৎ পৃথগ্বিভাগকরণাৎ ততোহমৃতত্বাদাতাত্তিকহবিসিদ্ধিরিতি যোজনা ।  
উক্তমেবার্থং ব্যতিরেকমুপেন সাধয়তি—যদি চেত্যাदिना । একশব্দস্ত যথাক্রমে মধ্যমর্থং  
গৃহীত্বা পরব্রহ্মায়না সাক্ষাৎকারবতো নিরঙ্কশমমৃতত্বমুক্তং প্রকরণালোচনয়া তু প্রণবপ্রতীকে  
ব্রহ্মোপাসুকস্ত ক্রমেণামৃতত্বং ভেদবুদ্ধিরনুপায়াৎ উক্তবান্ । কশ্মিণামমৃতত্বকলত্বাভিমানেন  
তন্নিদ্রয়া ব্রহ্মসংস্থতাস্তিতদর্শনাৎ, তস্তাশ্চ বিধার্থত্বাদমৃতত্বকানো একসংস্থঃ স্তাদিত্যেকার্থপরত্বা-  
দেকনিদং বাক্যমিত্যাহ—অত্র চেত্যাदिना । স্ততয়ে তলবিদয়ে চেদং বাক্যং কিং ন  
স্তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—স্ততয়ে চেতি । অর্থেকত্বাদেকং বাক্যং স্ততয়ে তদভেদনিদ্রাদিত্যর্থঃ ।  
কিংপরং তর্হাদং বাক্যং, তত্রাহ—তস্মাদিতি । স্মৃতিসিদ্ধেতি । ক্রতে: স্মৃত্যর্থানু-  
বান্বে বৈপরীত্যং তদনুমিতশ্রুতিসিদ্ধেতি যোজান্ । স্তত্বিনেব দৃষ্টান্তাবষ্টমেন পঠয়তি—  
নতপ্রত্যাदिना । ইতিশব্দোহধ্যাকৃত স্ততয়ে ইত্যনেন সম্বধ্যতে । নহু ব্রহ্মত্বসেবাতোহমৃতত্বং  
ভবতি, ন প্রণবসেবাতঃ ; তৎ কিমিতি তস্ত স্ততিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রণবশ্চেতি । তত্র প্রমাণং  
দর্শয়ন্ ফলিতমাহ—এতচ্ছোবেতি ।

অব্যাহানং বর্জিতদোষমুক্তং ব্রহ্মসংস্থোহমৃতত্বমমৃতত্বত্বাৎ বৃত্তিকারীয়াং ব্যাখ্যানমুখী-  
পয়তি—অনুচেতি । যে গম্যশ্রমিণশ্চহারা জ্ঞানবজ্জিতাঃ স্তাঃ সর্বেষামমৃত বিশেষেণ  
আশ্রমবিহিতধর্ম্মানুষ্ঠানেন পুণ্যালোকভাগিতা সর্পি এত পুণ্যালোকা ভবন্তীত্যত্রোক্তা ;  
নহু পূর্ব্বশ্চিন্তে গ্রহে পরিব্রাটুভুক্তঃ সন্নবশেষিতোহস্তাতি যোজনা । নহু পূর্ব্বশ্চিন্তে গ্রহে কচকপদং  
পরিব্রাজো নোপলভ্যতে, তথা চানাবশেষিতস্তত্রাহ—পরিব্রাজককক্ষ্যাপীতি । জ্ঞানঃ  
যমা নিয়মাচোপায়ভূত ইতি বাবৎ । পরিব্রাটুপি পুণ্যব্রাহ্মিহিতঃ স্তৎ ব্রহ্মসংস্থবাক্যস্ত  
কোহর্থঃ স্তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—অত্র ইতি । পরিব্রাজকস্তানবশেষত্বেন চতুর্ণামুপদিষ্টত্বাৎ  
বিশেষোক্তঃ শব্দার্থঃ । সামান্যনির্দেশে হেতুনাহ—চতুর্ণামিতি । অপ্রতিবেদ্যমিতি  
চ্ছেদঃ । নহাশ্রমাস্তরাণাং কক্ষ্যার্থহাং তত্রৈব ব্যাপ্তত্বাৎ ন ব্রহ্মসংস্থতায়াং সামর্থ্যমস্মি  
পরিব্রাজকস্ত হুঁ নিক্রিয়াপারম্, ব্রহ্মসংস্থতা মুক্রেত্যাহ—অনুচেতি । নহু পরিব্রাজকে  
ব্রহ্মসংস্থশব্দো রূঢ়ো গবাদিশব্দবৎ । তন্নাসামান্যাস্তরমাপেক্ষতি, তত্রাহ—নচেতি ।  
নিমিত্তবাদায় প্রবৃত্তহেতুঃ কিমিতি ক্রটিচিন্দনাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—নহীতি । নবেব শব্দো  
নৈমিত্তিকোহপি পরিব্রাজকমাত্রমবিকরোশি, তত্রৈব নিমিত্তস্য সত্ত্বাৎ ; তত্রাহ—অনুর্বেষা-  
শ্চেতি । নহু পঞ্চজাদিশব্দো নিমিত্তমস্তাতোভাবতা নেকাদবরাদৌ বর্ত্তন্তে, কিন্তু তামরসাদি-  
মাত্রাং বিষয়ীকূর্ব্বন্তি । তথা ব্রহ্মসংস্থশব্দো নিমিত্তমস্তাপি গৃহস্থাদাবনবস্থিতঃ পরিব্রাজকমেব  
পরং গোচরয়েদত আহ—যচেতি । ব্রহ্মসংস্থশব্দং নিরোদ্ধুমুক্তমিতি সম্বন্ধঃ ।  
কৃটিপক্ষে দোষাস্তরমাহ—ন চেতি । ধর্ম্মসহিতস্ত জ্ঞানস্ত জ্ঞানসহিতস্ত বা ধর্ম্মসামৃত-  
সাধনহার জ্ঞানানর্থক্যামিত্যাশঙ্ক্যাদ্যপক্ষমুদতি—পারিব্রাজ্যেতি । পারিব্রাজ্যধর্ম্মেণ-  
বেতি নায়ং নিয়মঃ গৃহস্থাদিধর্ম্মাণামপি আশ্রমধর্ম্মত্বেন তুল্যত্বাৎ, তদবিশিষ্টজ্ঞানমমৃতত্বহেতু-  
রিতিপি বক্তৃঃ মুক্রেত্যাদিত্যাহ—নাশ্রমোতি । দ্বিতীয়ং দৃষয়তি—এতন্মা বেতি । যদি  
পরিব্রাজকধর্ম্মো ভাবনবিশিষ্টো মুক্তিহেতুরিত্যুচ্যতে, তদৈতদপি মুক্তিহেতুত্বং সর্বাশ্রমধর্ম্মাণাং  
জ্ঞানবিশিষ্টানামবিশিষ্টম্ । তথাচ ন কৃটিপক্ষেহপি পরিব্রাজকশ্রেণ্য জ্ঞানানুষ্ঠিত্যর্থঃ । ইতচ্চ  
পরিব্রাজকশ্রেণ্য মুক্তিভাজনমিতিমিত্যাহ—ন চেতি । মা তহি কস্তচিদপি মুক্তিভূদিতি, তত্রাহ  
—অনুচ্যাদিতি । ব্রহ্মসংস্থবাক্যার্থমুপসংহরতি—তস্মাদিতি । পরিব্রাজকশ্রেণ্য-  
মিত্যনিমিত্তাং জ্ঞানাদেব তদিত্যিতি নিরমাদিত্যর্থঃ ।

ব্রহ্মসংহঃ সমুচ্চরানুষ্ঠায়ীতি বৃত্তিকারমতঃ নিরাকরোতি—ন কস্মৈতি । কৰ্ম্মনিমিত্ত-  
প্রত্যয়স্য শুদ্ধব্রহ্মত্বাসাক্ষাৎকারস্ত চ মিথো বিরোধায় সমুচ্চরসিদ্ধিপ্রতি । ব্রহ্মসংগ্রহবাক্য-  
বিশৃণোতি—কৰ্ম্মাদীতি । কৰ্ম্মনিধয়ো নিবেদ্যেতি চৈষ্টব্যম্ । তথাপি প্রত্যয়ত্ব-  
বিশেষাৎ কারকাকারকবিধিনিবেদ্যোৰ্ন বিরোধোহস্তীত্যাহ—তচ্চেতি । প্রত্যয়ত্বেনপি  
শাস্ত্রীরাশাস্ত্রীয়তয়া বিদ্যাবিদ্যাভাবেন বিরোধোহস্তীত্যর্থঃ । সতি বিরোধে কিং স্তাদত্রাহ—  
স্বাভাবিকমিতি । বিদ্যারূপঃ প্রত্যয় ইতি পূৰ্বেণ সম্বন্ধঃ । তত্রোক্তমেব হেতুঃ স্মারয়তি—  
স্তেদেতি । তত্র লোকপ্রসিদ্ধমুদাহরণমাহ—ন হীতি । ভেদাভেদপ্রত্যয়য়োবিদ্যাবিদ্যা-  
ভ্রনোবিরোধেন সমুচ্চরাসম্বাৎ তদনুষ্ঠায়ী ব্রহ্মসংহো ন ভবতি চেৎ, কস্তুহি ব্রহ্মসংহঃ স্তাৎ ?  
তত্রাহ—তচ্চেতি । উক্তরীত্যা সমুচ্চর্যাবোগে সতীতি যাবৎ ।

অর্থস্ত গৃহস্থাদেব ব্রহ্মসংহতাসম্ববমুক্তং সাধয়তি—অন্যেহীতি । বাচ্যরূপমায়ে  
বিকারেহনুতে শরীরাদৌ ব্রাহ্মণোহহমিত্যাধ্যাত্মসম্বন্ধানরূপো মিথ্যাভিনিবেশাস্বকো যঃ প্রত্যয়শব্দ-  
বদ্বাদিতি হেতুর্থঃ । ননু ব্রহ্মবিদোহপি সংস্কারবশাৎ দ্বৈতসত্যত্বাভিনিবেশপূৰ্ব্বকং কৰ্ম্ম-  
প্রবৃত্তিসম্বায় ব্রহ্মসংহতা স্থপ্রতিপাদ্যেত্যত আহ—ন চেতি ।

অসত্যমিদমিতি বিবেকেন সত্যত্বাভিনিবেশে শিথিলীকৃতে পুনঃ সত্যত্বাভিনিবেশেন ন  
প্রবৃত্তিরূপপদ্যতে । আভাসরূপা তু ভেদবুদ্ধির্ন কৰ্ম্মপ্রবৃত্তিহেতুরিত্যর্থঃ । অদ্বৈতজ্ঞানবতো  
নিমিত্তনিবৃত্ত্যা কৰ্ম্মনিবৃত্তিরবস্থাভিনীতৃত্বম্ । বিপক্ষে দোষমাহ—উপমর্দিত্তেহসীতি ।  
একত্বপ্রত্যয়জনকং শাস্ত্রং ন ভবত্যেব প্রমাণং পূৰ্ব্বপ্রবৃত্তভেদপ্রত্যয়বিরোধাদিতি মতমাশঙ্ক্যাহ—  
কস্মৈতি । যথা “ন কলঙ্গং ভক্রেৎ” ইত্যাদি শাস্ত্রং পূৰ্ব্বপ্রবৃত্তকলঙ্গাদিভক্ষণপ্রত্যয়-  
বিরোধেনপি প্রমাণং রাগাদিদোষাৎ তস্ত প্রত্যয়স্যাং প্রমাণত্বাৎ, তথৈব ভেদপ্রত্যয়স্তাবিদ্যাভুল্যত্বাৎ  
প্রামাণ্যাসম্বাৎ তদ্বিরোধেহপ্যদ্বৈতশাস্ত্রস্ত যুক্তমেব প্রামাণ্যমিত্যর্থঃ । কার্যগহস্থাদদ্বৈতে  
তাৎপর্য্যভাবাৎ কুতস্তচ্ছাস্ত্রস্ত প্রামাণ্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অকৰ্ম্মোপনিষদামিতি । উপক্রমোগ-  
সংহারৈকরূপ্যাভি-ষড়্বিধতাৎপর্য্যালিঙ্গদর্শনানদ্বৈতে তাৎপর্য্যং তাসামবসীয়তে, তৎ যুক্তমদ্বৈত-  
শাস্ত্রস্ত স্বার্থে, প্রামাণ্যমিত্যর্থঃ । ভেদালম্বনকৰ্ম্মবিধিবিরোধান্নাদ্বৈতশাস্ত্রং স্বার্থে মানমিতি  
শব্দতে—কৰ্ম্মবিধীনামিতি । যথা স্বপ্নপ্রত্যয়ো গন্ধর্কনগরাদিপ্রত্যয়শ্চ প্রাকৃতবৃত্তজ্ঞানাদম্ব-  
পুরুষমধিকৃত্য প্রমাণং, তথা কৰ্ম্মবিধীনামপ্যবিদ্বিষি পুরুষে প্রামাণ্যাসম্ববান্নাদ্বৈতশাস্ত্রস্ত তদ-  
বিরোধোহস্তীতি পরিহারত—নানুপমর্দিত্তেতি । “যদ্যদাচরতি শ্রেষ্ঠস্তত্তদেবেতরো  
জনঃ” ইতি শ্রুতেশ্চবদশিনাং কৰ্ম্মভ্যাঃ সকাশাচ্চগরমে সত্যাত্মেহপ্যুপপন্নস্তে । তথা চ কৰ্ম্ম-  
বিধিবিরোধতাদবস্থামিতি শব্দতে—বিবেকিনামিতি । প্রকৃতিপরবশত্বালোকস্ত নাসৌ  
বিবেকী, প্রকৃতিমনুবর্ততে । “প্রকৃতিং যাস্তি ভূতানি নিগ্রহঃ কিং করিষ্যতি” ইতি শ্রুতেঃ ।  
ততো ব্রহ্মবিদাঃ নৈকশ্রোত্বেনপি ন কৰ্ম্মবিধীনামপ্রামাণ্যপ্রসক্তিরিত্যুত্তরমাহ—ন কস্মৈতি ।  
তদেব প্রশংসয়তি—ন হীতি । ইতি নোচ্ছিদ্যস্ত ইতি শেষঃ । অস্ত, প্রস্তুতে কিমায়াতং ?  
তদাহ—তচ্চেতি । অনুষ্ঠায়স্ত এবোতি তদ্বিধীনামনুচ্ছিত্তিরিতি বাক্যশেষঃ ।

অদ্বৈতবাদিনোহবশস্তাবিনী কৰ্ম্মনিবৃত্তিরিত্যুক্তং দৃষ্টান্তেন বিঘটয়মাশঙ্কতে—পল্লি-  
ত্বাজ্ঞকানামিতি । অদ্বৈতধীশ্বভাবালোচনায়ঃ ভিক্ষাটনাদিপ্রবৃত্তিরপ্যঘটমানৈবেতি  
স্বীকৃত্যঃ সমাধত্তে—ন প্রামাণ্যেতি । সমুচ্চরস্ত প্রামাণিকত্বনিরূপণায়াং প্রত্যয়াভাসমূলস্ত  
প্রবৃত্ত্যাজ্ঞসস্ত নোদাহরণম্ । অগ্নিহোত্রাদিপ্রবৃত্তেরপ্যাভাসত্বে, প্রামাণিকসমুচ্চরসিদ্ধান্ত-  
হানিঃ, অতো নৈতচ্ছোদ্যমিত্যর্থঃ । এতদেব দৃষ্টান্তেন স্পষ্টয়তি—ন হীতি । তদববিবেকিনা  
কৰ্ম্ম ক্রিয়মাণং দৃষ্টমিতি বিবেকিভিরপি তন্ন ক্রিয়তে । ভিক্ষাটনাদিপ্রবৃত্ত্যভাসস্তপ্রামাণি-  
কোহগ্নিহোত্রাদিপ্রবৃত্তের্নোদাহরণমিতি শেষঃ । ইতচ্চ উদমুদাহরণমিত্যাহ—ন চেতি ।  
অগ্নিহোত্রাদাবপি প্রবর্ত্তকমসীতি শব্দতে—ইহাপীতি । অকরণকৃতং প্রত্যবায়াত্যং  
ভ্রমরবিবেকিনো বিবেকিনো বেতি বিকল্যাদ্যমঙ্গীকরোতি—ন স্তেদেতি । কৰ্ম্মণি ভেদ-  
বুদ্ধিবতোহধিকৃতত্বেনপি তস্ত তদকরণে কিং স্তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যো হীতি । দ্বিতীয়ং দৃষ্টয়তি  
—ন নিবৃত্তেতি । বিবেকিনো নিবৃত্তাধিকারস্ত প্রত্যবায়প্রাপ্ত্যা কৰ্ম্মস্থ প্রবর্ত্তকাত্বাৎ



কৰ্মভ্যো নিবৃত্তিরূপং পারিত্রাজ্যং চেৎ, অতিপ্রসঙ্গম্ভীতি শব্দতে 'এবং তহীতি। কৰ্মসাধনং স্বযজ্ঞোপবীতাদি তাজ্যতে ন বা। তাজ্যতে চৈব স্বাশ্রমধর্মঃ। ততো যজ্ঞোপবীতাদ্যন্তরেণ গার্হস্থ্যাদিত্যবাসস্তবাৎ। ন তাজ্যতে চেৎ ন পারিত্রাজ্যপ্রাপ্তিঃ। সাধনসংগ্রহস্ত সাধ্যার্থত্বাদিত্তি পরিহরতি—ন স্বস্মামিহেতি। ইতচ্চাশ্রমাস্তরেণ ন পারিত্রাজ্যমিত্যাহ—কৰ্ম্মা-  
র্থত্বাদিত্তি। জ্ঞাপ্তবিত্তসম্পত্ত্যানন্তর্য্যং ক্রতাবধশব্দার্থঃ। গৃহস্থাদিহ স্বাশ্রমস্থেধৈব পারি-  
ত্রাজ্যস্ত হুমচছে ফলিতমাহ—তস্মাদিত্তি। বিবেকবশাদ্ যজ্ঞোপবীতাদৌ স্বশীকার্ধে  
স্মামিহবুদ্ধ্যভাবাদিত্তি যাবৎ।

যত্নে পরিব্রাজকস্ত নিবৃত্তাবিকারস্ত প্রত্যাবার্য্যাপ্রাপ্তিরিতি, তত্রানিষ্টাপত্তিমাশব্দতে—এক-  
হেতি। তদ্বিষয়প্রত্যয়স্ত বিধিরূপাদকং তত্ত্বমস্তাদিবাধ্যাং, তজ্জনিতেনৈকত্ববিষয়েণ  
প্রত্যয়েনেক্তি যাবৎ। তথাচ যথেষ্টচেষ্টাপ্রসঙ্গিরিতি শেষঃ। জ্ঞানিনো বৈধঃ যম্মদি  
নাস্তি, তৎপ্রবৃত্তিস্ত সংস্কারবশাদিত্যাশয়েনাহ—ন বুদ্ধুকলাদিনেনেতি। যো হি দৃষ্টেন  
দোষেণ তত্ত্বজ্ঞানাৎ কথঞ্চিৎ প্রচ্যুতিমাপাদিতস্তস্ত সংস্কারবশাদ্ যমনিয়মানুষ্ঠানমুপপদ্যতে।  
তস্ত দোষকৃততত্ত্বপ্রচ্যুতিপ্রস্থতানিয়ত্বচেষ্টানিবৃত্ত্যর্থত্বেনাবশ্যানুষ্ঠয়ত্বাৎ। তথাচ ন যথেষ্ট চেষ্টা-  
পত্তিরিত্যর্থঃ। ইতচ্চ বিদুষো বৈধপ্রবৃত্ত্যভাবেষপি যথেষ্টচেষ্টা নাস্তীত্যাহ—ন চেতি।  
অবিদুষোহপি ন যথেষ্টচেষ্টা, বিদুষস্ত সা কুতস্তোতি দৃষ্টাস্তেন ফুটয়তি—নহীতি। অশ্বেষাং  
ব্রহ্মসংস্থাসম্ভবে ফলিতমুপসংহরতি—তস্মাদিত্তি।

পরোক্তমনুদ্যাজীকরোতি—যৎ পুনরিত্তি। উক্তমর্থাস্তরমনুবদতি—যচ্চেতি। কিং  
পরিব্রাজকস্ত জ্ঞানহীনস্তাশ্রমমাত্রনিষ্ঠস্ত তপঃশব্দেনোপাদানমাহো জ্ঞানবতোহপীতি বিকল্যাস্ত-  
মজীকৃত্য দ্বিতীয়ং দুষয়তি—এতদঙ্গদিত্তি। জ্ঞানবতোহপি তপস্বিত্বাৎ তপঃশব্দেনো-  
পাদানমুচিত্তিমিতি শব্দিত্বা প্রত্যাহ—কস্মাদিত্ত্যাদিনা। তপঃশব্দেন নাসৌ গৃহীত ইতি  
শেষঃ। তস্ত চ জ্ঞানবতোহবশিষ্টত্বং প্রাগেবোপদিষ্টমিত্যাহ—স এবেতি। ইতচ্চ পরম-  
হংসপরিব্রাজকো ন তপঃশব্দেন পরামৃষ্ট ইত্যাহ—একহেতি। তদেব ফোরয়তি—  
ভেদেতি। যত্নে কৰ্ম্মচ্ছিদ্রে গৃহস্থাদেবপি ব্রহ্মসংস্থতানামর্থ্যমিতি, তৎ প্রত্যাহ—এত-  
নেতি। অনিবৃত্তভেদপ্রত্যয়স্ত ব্রহ্মসংস্থতাসম্ভবেনেতি যাবৎ। সামর্থ্যং প্রত্যুক্ত্যমিতি  
সম্বন্ধঃ। যত্নে চতুর্গামপি ব্রহ্মসংস্থতায়্য অপ্রতিষেধইতি, তত্রাহ—অপ্রতিষেধশ্চেতি।  
একহোপদেশেন ভেদপ্রত্যয়নিরাসাদনিবৃত্তভেদপ্রত্যয়স্তার্থাদ্ ব্রহ্মসংস্থতা প্রাতিষিদ্ধেত্যর্থঃ।  
পারিত্রাজ্যানাংগোমৃতত্বে জ্ঞানবৈষম্যমুক্তং পরিহরতি—তথ্যেতি।

চোদ্যাস্তরমনুদ্যোক্তং পরিহারঃ স্মারয়তি—যৎ পুনরুক্ত্যমিতি। তত্র ক্রতোহং  
শব্দইতি শেষঃ পঞ্চম্যা সূচয়তি। চোদ্যাস্তরমনুদ্য দুষয়তি—যৎ পুনরিত্ত্যাদিনা।  
আদিপদেন পঞ্চজাদিশব্দো গৃহ্যতে। উক্তং প্রপঞ্চয়তি—গৃহস্থিতীতি। ইহাপীতি  
প্রকৃতবাক্যোপাদানম্। প্রকৃতে পরমহংসে পরিব্রাজকে ব্রহ্মসংস্থপদমিত্যত্র কেতুমাহ—  
মুশ্চেতি। ইতচ্চ পারমহংসমেব শ্রোতমিত্যাহ—অতশ্চেতি। এবকারার্থঃ কথয়তি—  
ন যজ্ঞোপবীতেতি। ইতিশব্দঃ সংস্তাসপ্রকরণে তথাবিধিক্রত্যাভাবপ্রদশনার্থঃ। ব্রহ্মসংস্থ-  
শব্দস্ত পরমহংসবিষয়ে ক্রতাস্তরং সংবাদয়তি—শ্চেতি। অত্যাশ্রমভ্যঃ পূর্বাশ্রমত্রয়ম-  
ভীত্য সর্বকৰ্ম্ম ত্যক্ত। স্থিতেভ্যঃ পরমহংসপরিব্রাজকেভ্য ইতি যাবৎ। পরমং পবিত্রং নিবৃত্তি-  
শয়পরিশুদ্ধিকারণং পরমপুণ্যার্থসাধনং সম্যগ্জ্ঞানং প্রোবাচেত্যর্থঃ। স্মৃতিভ্যশ্চ বখোক্তং  
পারিত্রাজ্যং সিধ্যতীতি শেষঃ। অনাশ্রমনারস্তমিত্যাতিবাধ্যাসংগ্রহার্থমাদিপদম্। কৰ্ম্মণো  
বন্ধহেতুত্বং তচ্ছব্দার্থঃ। লিঙ্গস্ত ধর্ম্মকারণত্বরাহিত্যং, তস্মাদিত্যুক্তম্। অলিঙ্গো ধর্ম্মকারণ-  
রহিতঃ। ধূম্রজো যথাবন্ধর্মানুষ্ঠাতা; অধর্ম্মজ ইতি বা পুষ্ঠঃ। ধর্ম্মবিচারনিষ্ঠারহিতঃ  
তজাসারেষপ্রত্যয়ানিত্যর্থঃ। অলিঙ্গ ইত্যুক্তে অনাশ্রমিত্বমাশঙ্ক্যাহ—অব্যাক্তমিতি।

ন ব্যক্তং দন্তেন গৃহীতং লিঙ্গমাত্রমিহমস্তান্তীতি অব্যক্তলিঙ্গঃ। কিন্তুদন্তেন  
প্রতিষ্পৃত্যুক্তপ্রকারেণ তদস্তান্তীত্যর্থঃ। আদিপদং "তাজধর্ম্মমধর্ম্মক" ইত্যাদি গ্রহীতুম্।  
অত্রাপি পূর্বপদাধরঃ। \*ননু কৰ্ম্মনিবৃত্তিমুপদিশতা দ্বরা সাংখ্যমতমেবীশ্রিতং, তেনাপি



শরীরাদিব্যাপারোপরমদ্বারা 'ধ্যাননিষ্ঠতায়াঃ' স্বীকৃতহাৎ, তত্রাহ—যস্তিক্তি। ন হি তন্মতে কুটস্থান্বদীবলেন নৈকর্মাণ্যং যুক্তম্।" ক্রিয়াকারকাদিবুদ্ধেরনিবেকস্ত চ সত্যত্বেন জ্ঞানমাত্রাপনোদ্যাত্যোগাৎ। ন চ সর্বব্যাপারোপরমমন্তরা মনোবুদ্ধাদীনাং তচ্ছীলহাৎ। "ন হি কশ্চিৎ কণমপি" ইত্যাদিস্মৃতেঃ। অতঃ সাংখ্যবচো নিথ্যাবেত্যর্থঃ। নহু বৌদ্ধেনাপি নৈরাশ্যমিচ্ছন্তা নৈকর্মাণ্যমিষ্টং, তথা চ কর্মত্যাগমুপদিশতা ইয়াপি তন্মতমেবানুমোদিতম্, নেত্যাঁ—যস্চেচ্ছতি। তদভ্যুপগম্যরিত্যত্রাকর্তৃত্বং তচ্ছদার্থঃ। "দুঃখমিত্যেব যৎ কর্ম কারকশস্তয়াং ত্যজেৎ" ইতিস্মৃতেঃ আলম্ব্যোপহতৈরজ্ঞৈরকর্তৃত্বমুপেয়তে। ভবতাপি কর্ম ত্যজতা তন্মতমাদৃতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—যস্চাত্মৈচ্ছরিত্তি। অকর্তৃত্বভ্যুপগম ইতি ছেদঃ। তে হি মোহাদেব কর্ম ত্যজন্তো ন তৎফলং লভন্তে। "স কুত্বা রাজসং ত্যাগং নৈব ত্যাগফলং লভেৎ" ইতি স্মৃতেঃ। বয়ং তু প্রমাণবশাদেব কর্ম ত্যজন্তো ন ব্যামুঢ়পক্ষমাদ্রিয়ামহে। তন্মাৎ নৈকর্মাণ্যং ক্রতিস্মৃতিপ্রসিদ্ধম্ অপ্রত্যাখ্যেয়ম্ ইতিভাবঃ। পক্ষান্তরে নৈকর্মাণ্যোক্তেরমূলত্বে স্থিতে ফলিতমুপসংহরাত—তস্মাদিত্তি। যতু কৈশিদ্দৈক্যশ্রম্যান্নাশ্রিতং, তৎ প্রত্যাশিত—এতেনেনেতি। একত্ববিজ্ঞানেন ভেদপ্রত্যয়স্তোপমর্দিতদ্বোপপাদনেনেতি যাবৎ। একত্ব-বিজ্ঞানং পরোক্ষং বিবক্ষিতম্। অপরোক্ষস্ত পারিত্রাজ্যমন্তরেণাযোগাৎ। তন্তোপরতিশদ্বিতস্ত শমাদিবৎ সাধনত্বশ্রুতেরিত্তি দ্রষ্টব্যম্।

গৃহস্থস্ত পারিত্রাজ্যে ক্রতিবিরোধং শঙ্কতে—নস্তিক্তি। ঐক্যাত্ম্যমেব সত্যং দ্বৈতমসত্যমিতি বিবেকে জ্ঞাতে সত্যাত্ম্যাদেববস্ত্বাধ্যবসারাৎ তদভিনবশশৈথিল্যান্ন তন্ত্যাগে দোষপ্রাপ্তিরিত্তি দুষ্প্রতি—ন দৈবেতি। সম্যগ্জ্ঞানে সত্যাত্ম্যাদেবসমস্তে মানমাহ—অপাণাদিত্তি। গৃহস্থস্তাপি বিবেকবতো বৈরাগ্যদ্বারা যুক্তং পারিত্রাজ্যমিত্যাহ—অত্র ইতি। ইতিশব্দো ব্রহ্মসংস্থবাক্যম্যাখ্যানসমাপ্ত্যর্থঃ। ১৬৬॥১

ভাষ্যানুবাদ। ওঙ্কারের উপাসনা বিধানের উদ্দেশে "ত্রয়ঃ ধর্ম্মস্বক্কাঃ" ইত্যাদি গ্রন্থ আরম্ভ হইতেছে। এরূপ মনে করা উচিত হয় না যে, কেবল সামাবয়বভূত উদগীথাদিস্বরূপ ওঙ্কারের উপাসনা হইতে যে ফল লাভ করা যায়, [ইহা হইতেও] সেই ফলই প্রাপ্ত হওয়া যায়; তবে কি? না—সমস্ত সামোপাসনা ও সমস্ত কর্ম্মানুষ্ঠান দ্বারা যে অমৃতত্ব ফল লাভ করা যায় না; সেই অমৃতত্ব-প্রাপ্তিরূপ ফলটি "একমাত্র এই ওঙ্কারোপাসনা হইতেই লব্ধ হয়। তাহার প্রশংসা জ্ঞাপনার্থই সামোপাসনা-প্রকরণে তাহার উপন্যাস করা হইয়াছে।

"ত্রয়ঃ" অর্থ—ত্রিসংখ্যক; ধর্ম্মস্বক্কা অর্থ—ধর্ম্মের বিভাগ; তাহারা কে কে? এই আকাঙ্ক্ষায় বলিতেছেন; যজ্ঞ—অগ্নিহোত্র-প্রভৃতি \* অধ্যয়ন—নিয়ম পূর্বক ঋক্প্রভৃতি বিদ্যার অভ্যাস; দান—বেদীর বাহিরে অর্থাৎ যজ্ঞভিন্ন সময়ে যৈ, যাচকগণকে বখাশক্তি

\* তাৎপর্য—'অগ্নিহোত্র' একপ্রকার যজ্ঞ; প্রত্যহ সায়ং ও প্রাতঃকালে তাহার অনুষ্ঠান করিতে হয়।

দ্রব্য প্রদান করা ; ইহাই প্রথম ধর্ম্মস্কন্ধ ; ইহা গৃহস্থে আশ্রিত বলিয়া, এতৎ-নিষ্পাদক গৃহস্থের সহযোগে নির্দিষ্ট হইতেছে। ‘প্রথম’ অর্থ— এক ; কেন না, পরে দ্বিতীয় ও তৃতীয় শব্দের উল্লেখ রহিয়াছে, অতএব [এখানে ‘প্রথম’ শব্দের] আশ্রয় অর্থ নহে। তপস্যাই দ্বিতীয় (ধর্ম্মস্কন্ধ) ; ‘তপঃ’ অর্থ—কৃচ্ছ্র-চান্দ্রায়ণ প্রভৃতি, \* ; কেবল নিয়মিতভাবে আশ্রম-ধর্ম্মমাত্রে অবস্থিত সেই তপঃসম্পন্ন—তাপস কিংবা পরিব্রাজকই [ তপঃ শব্দে বুঝিতে হইবে, কিন্তু ] একেবারে ব্রহ্মসংস্থ, অর্থাৎ ব্রহ্মনিষ্ঠ অর্থ নহে ; কেন না, ব্রহ্মসংস্থের সম্বন্ধে স্বতন্ত্রভাবেই, অমৃতত্ব-ফলের উল্লেখ \* রহিয়াছে ; [ অতএব ] ইহাই দ্বিতীয় ধর্ম্মস্কন্ধ। আচার্য্যকুলে (গুরুগৃহে) বাস করা যাহার স্বভাব, সেই আচার্য্যকুলবাসী এবং আচার্য্যকুলেই অত্যন্ত অর্থাৎ যাবজ্জীবন \* নিয়মপূর্ব্বক আপনার অবসাদনকারী অর্থাৎ দেহক্ষয়কারী ( নৈষ্ঠিক ) ব্রহ্মচারী তৃতীয় ধর্ম্মস্কন্ধ। এখানে “অত্যন্তঃ” ইত্যাদি বিশেষণ হইতে প্রতীতি হইতেছে যে, [ এই ব্রহ্মচারী ] ‘নৈষ্ঠিক’ ব্রহ্মচারী। কেননা, ‘উপকুর্বাণের’ যে ব্রহ্মচার্য্য, তাহা কেবল বেদশিক্ষার্থ ; কিন্তু তাহা দ্বারা কোনও পুণ্যলোক লাভ হয় না †। ইহারা সকলেই অর্থাৎ উক্ত তিনপ্রকার আশ্রমীই উক্তপ্রকার ধর্ম্ম দ্বারা পুণ্যলোকভাগী হয়, অর্থাৎ যাহাদের লোক (ভোগস্থান) পুণ্য (পবিত্র), তাহারা ‘পুণ্যলোক’ পদবাচ্য। উক্ত অশ্রমিগণ সকলেই ঐরূপ পুণ্যলোকগামী হইয়া থাকেন। উক্ত স্কন্ধত্রয়ের মধ্যে অনুক্ত অবশিষ্ট এবং [ উক্ত স্কন্ধ

\* তাৎপৰ্য্য—‘প্রাজাপত্য’ ব্রতের অপরা নাম কৃচ্ছ্র, তা’ ছাড়া ক্লেশসাধ্য ব্রতমাত্রকেও ‘কৃচ্ছ্র’ বলা হয়। ‘চান্দ্রায়ণ’ও একপ্রকার ব্রত।

† তাৎপৰ্য্য—ব্রহ্মচারী দুই প্রকার—( ১ ) উপকুর্বাণ, ( ২ ) নৈষ্ঠিক। তন্মধ্যে যে লোক উপনয়নের পর দ্বাদশ বৎসর কাল ব্রহ্মচর্য্যপালন করিয়া—গুরুগৃহে বাস, গুরুশ্রাব্য ও বেদবিদ্যা শিক্ষা করিয়া গুরুর অনুমতিগ্রহণপূর্ব্বক সমাবর্তন করে—গৃহে প্রত্যাগমনপূর্ব্বক দারপন্নিগ্রহ করে, তাহাকে ‘উপকুর্বাণ’ বলে। আর যে লোক চির-জীবনের জন্ত ব্রহ্মচর্য্য অবলম্বন করে, সমাবর্তনপূর্ব্বক আর গৃহপ্রবেশে প্রবেশ করে না, তাহাকে ‘নৈষ্ঠিক’ বলে, অর্থাৎ সে লোক ব্রহ্মচর্য্যের নিষ্ঠা প্রাপ্ত হয়। ভাষ্যকার বলিতেছেন যে, ক্ষতিতে যে ‘ব্রহ্মচারী’ শব্দ আছে, তাহার অর্থ ‘উপকুর্বাণ’ নহে, পরন্তু নৈষ্ঠিক। কেন না, উপকুর্বাণ ব্রহ্মচারীর যে ব্রহ্মচর্য্য, তাহার প্রধান উদ্দেশ্য বিদ্যা-শিক্ষা ; হতরাং পুণ্যলোকপ্রাপ্তি তাহার কুল হইতে পারে না। কাজেই ইহাকে নৈষ্ঠিক ব্রহ্মচারী বলিয়া স্বীকার করিতে হয়।

[ত্রয়াপেক্ষা] চতুর্থ 'পরিব্রাজকই' (সন্ন্যাসীই এখানে) 'ব্রহ্মসংস্থ' শব্দের অর্থ, অর্থাৎ সেই পরিব্রাজকই সম্পূর্ণরূপে ব্রহ্মোতে অবস্থিত থাকেন, তজ্জগৎ ঐরূপ স্বর্গাদি পুণ্যলোক হইতে ভিন্নপ্রকার আত্যন্তিক অমৃতত্ব প্রাপ্ত হন ; কিন্তু, দেবগণের ন্যায় আপেক্ষিক [প্রলয়কাল পর্য্যন্ত জীবিত থাকারূপ] অমৃতত্ব নহে । কারণ, তাহা হইলে পূর্বেবাক্ত পুণ্যলোক হইতে এই অমৃতত্বপ্রাপ্তির পৃথক্ নির্দেশ করার আবশ্যক হইত না ।

অভিপ্রায় এই যে, এই অমৃতত্ব যদি পুণ্যলোকেরই উৎকৃষ্টাবস্থা হইত, তাহা হইলে কখনই তাহাকে পুণ্যলোক হইতে পৃথক্ করিয়া নির্দেশ করিতেন না । [অমৃতত্ব ও পুণ্যলোকের] পৃথক্ নির্দেশ হইতেই জানা যায় যে, এই যে অমৃতত্ব, ইহা আত্যন্তিক অমৃতত্ব [আপেক্ষিক অমৃতত্ব নহে] । প্রণবোপাসনার প্রশংসার্থ এখানে আশ্রম-গত ধর্ম্ম-ফলের উল্লেখ করা হইয়াছে মাত্র, কিন্তু প্রকৃতপক্ষেই তাহাদের ঐরূপ ফলবিধানার্থ নহে ; অর্থাৎ এরূপ আশ্রমধর্ম্মে এইপ্রকারই ফল 'হইবে, ইহা' বিধান করা হইতেছে না ; কেন না, একই বাক্যে প্রণব-সেবার স্তুতি এবং আশ্রমধর্ম্মের ফল-বিধান, এই উভয়ের বিধান করিলে 'বাক্যভেদ' দোষ উপস্থিত হয় । অতএব, স্মৃতিশাস্ত্রে, যে সমস্ত আশ্রম-ফল প্রসিদ্ধ আছে, এখানে তৎসমুদয়েরই অনুবাদ করিয়া [অন্যত্র প্রসিদ্ধের পুনঃ কথনের নাম 'অনুবাদ' ।] প্রণবোপাসনার ফল • যে অমৃতত্বপ্রাপ্তি, ইহা জ্ঞাপন করত প্রণবসেবারই স্তুতি করিতেছেন ; যেমন, পূর্ববর্ন্মার (ঐ নামে কোন এক ব্যক্তির) সেবার ফল—কেবল গ্রাসাচ্ছাদনমাত্র লাভ, আর রাজবর্ন্মার সেবায় যে ফললাভ হয়, তাহা রাজ্য-ফলের তুল্য ; এইরূপ কথা বলা হয়, ইহাও তদ্রূপ \* । ব্রহ্মের 'প্রতীক' বলিয়া এই প্রণবই সেই সত্যস্বরূপ পরব্রহ্ম ।

\* তাৎপর্য—একই বৃক্ষের যেমন বহুতর স্বক্স থাকে, (যেখান হইতে প্রধান প্রধান শাখা বিস্তৃত হয়, তাহার নাম স্বক্স,) তেমনি ধর্ম্মময় বৃক্ষেরও প্রধান স্বক্স তিনটি—(১) ব্রহ্মচর্য্য, (২) গার্হস্থ্য, (৩) বানপ্রস্থ । তন্মধ্যে এখানে গৃহস্থ কর্তব্য বক্ত, অধ্যয়ন ও দান, এই তিনটিকে প্রথম স্বক্স ; বানপ্রস্থের কর্তব্য—তপস্ব্যাকে দ্বিতীয় স্বক্স এবং ব্রহ্মচারীর কর্তব্য—আচার্য্য কুলে

কঠোপনিষদেও ‘এই অক্ষরই (প্রণবই) ব্রহ্ম, এবং এই অক্ষরই পর, অর্থাৎ ব্রহ্মপ্রতীক বলিয়া সর্ববিশেষ’, এইরূপ কথা থাকায় প্রণব-সেবায় যে, অমৃতত্ব ফল প্রাপ্তি, তাহা যুক্তিযুক্তই বটে ॥

এ বিষয়ে কেহ কেহ বলিয়া থাকেন—এখানে “সর্বের এতে পুণ্যলোকা ভবন্তি” এই কথায় জ্ঞানরহিত চতুর্বিধ আশ্রমীর পক্ষেই নিজ নিজ ধর্ম্মানুষ্ঠানে পুণ্যলোক প্রাপ্তিরূপ ফল অভিহিত হইয়াছে ; কিন্তু ইহাতে কিছুমাত্র বিশেষ করা হয় নাই । পরিব্রাজক (সন্ন্যাসী) যে, এখানে অবশিষ্ট (অনুক্ত) রহিয়াছেন, তাহাও নহে ; কেননা, পরিব্রাজকের অনুষ্ঠেয় জ্ঞান, যম ও নিয়ম, এ সমস্ত তপস্কারই অন্তর্গত ; সুতরাং ‘তপস্কাই দ্বিতীয়’ ( “তপ এব দ্বিতীয়ঃ” ), এস্থলে পরিব্রাজক ও তাপস, উভয়ই গৃহীত হইয়াছে । অতএব, সেই চারি-জনের মধ্যেই যিনি প্রণবোপাসনায় ব্রহ্মসংস্থ হন, তিনিই অমৃতত্ব লাভে সমর্থ হন, [ এইরূপ অর্থই যুক্তিসঙ্গত ; ] কারণ, চারিশ্রেণীরই ব্রহ্ম-নিষ্ঠালাভে অধিকারগত কিছুমাত্র বিশেষ নাই ; এবং তাহাদের ব্রহ্মনিষ্ঠা-প্রাপ্তিতে কোন নিষেধও নাই । বিশেষতঃ স্বস্ব কর্ম্মানুষ্ঠানের অবসরে ব্রহ্ম-নিষ্ঠা লাভে তাহাদের সামর্থ্যও (যোগ্যতাও) রহিয়াছে । তা’ছাড়া যব-বরাহাদি শব্দের দ্বারা ‘ব্রহ্মসংস্থ’ শব্দটি পরিব্রাজকে ‘রুঢ়’ও নহে, অর্থাৎ কেবল পরিব্রাজক অর্থেরই বোধক নহে ; কেননা, ব্রহ্মো সম্যক-স্থিতিরূপ নিমিত্ত লইয়াই ঐ শব্দটি স্বার্থবোধনে প্রবৃত্ত হয় ; কিন্তু, “রুঢ়”

বাস প্রভৃতিকে তৃতীয় সঙ্গ বলি হইয়াছে । উক্ত ত্রিবিধ ব্রহ্ম-সঙ্গ সম্পন্ন গৃহী, বনী ও ব্রহ্মচারী, এই তিনজনই যথানিয়মে যথ আশ্রমোচিত কর্ম্মানুষ্ঠানদ্বারা পবিত্র স্থলাদি লোক লাভ করিতে পারে ; এইজন্য যমঃ ক্রটিই তাহাদিগকে “সঙ্গে এতে পুণ্যলোকা ভবন্তি” বলিয়া বিশেষিত করিলেন । এখন অবশিষ্ট রহিলেন সন্ন্যাসী ; ‘ব্রহ্মসংস্থ’ শব্দে তাহারও নির্দেশ করিলেন ; এবং তাহার ফল বলিলেন ‘অমৃতত্ব’ লাভ । এখন সংশয় হইতেছে যে, দেবতাদের অমৃতত্ব যেসকল দীর্ঘকাল জীবন-ধারণ রূপ অমৃতত্ব, ব্রহ্মসংস্থের অমৃতত্বও কি ঠিক তদ্রূপ ? এই সংশয় নিবারণের জন্য ভাষ্যকার বলিলেন যে, না—ইহা আপেক্ষিক (দীর্ঘকাল স্থায়িরূপ) অমৃতত্ব নহে ; পরন্তু ইহা ব্রহ্মতাব-প্রাপ্তিরূপ অমৃতত্ব । ইহার সাধন উল্লিখিত না হইলেও প্রণবোপাসনাই যে ইহার উপায়, তাহাও তিনি নানা প্রমাণে সমর্থন করিয়াছেন । সংস্কারাশ্রমী সর্ববিধ বিধি-নিষেধের অতীত, সুতরাং বিধি নিষেধ শাস্ত্রানুযায়ী ধর্ম্মেরও বহির্ভূত, এইজন্য সংস্কারীর পৃথক্ উল্লেখ করা হইয়াছে । আর একটি বিশেষ কথা এই যে, ব্রহ্ম-সংস্থের ‘অমৃতত্ব’ ফল প্রতিপাদন করাই ক্রটির মুখ্য উদ্দেশ্য ; সুতরাং তাহার প্রণব-সা করাও আবশ্যক, সেই কারণেই প্রথমে ব্রহ্ম-সংস্থের “পুণ্যলোক” ফলের উল্লেখমাত্র করিয়া ব্রহ্ম-সংস্থের শ্রেষ্ঠ ফল প্রদর্শন করিয়াছেন ।

শব্দ কখনই কোনও নিমিত্ত-অর্থাৎ, যৌগিকার্থ লইয়া ব্যবহৃত হয় না । আর সকলের পক্ষেই যখন ব্রহ্মে সংস্থিতি সম্ভবপর হয়, তখন যাহাতে যাহাতে ব্রহ্ম-সংস্থিতিরূপ ব্যবহারনিমিত্ত আছে, ব্রহ্মসংস্থশব্দ সেই সেই নিমিত্তবান্ লোকেই বাচক হইবে, অথচ তাহার ঐরূপ স্বাভাবিক অর্থের সংকোচ বা বাধারও কোন কারণ বিद्यমান নাই ; এমত অবস্থায় কেবল পরিব্রাজকেই ঐ শব্দকে আবদ্ধ রাখা যুক্তিযুক্ত হয় না । আর কেবল যে, পারিব্রাজ্যাশ্রম ( সন্ন্যাসাশ্রম ) গ্রহণমাত্রই অমৃতত্ব লাভ হইবে, তাহাও নহে ; কারণ, তাহা হইলে ওষজ্ঞানের কিছুমাত্র সার্থকতা থাকে না । যদি বল, পারিব্রাজ্যাশ্রমযুক্ত জ্ঞানই অমৃতত্ব লাভের একমাত্র উপায় ; না, তাহাও বলিতে পার না ; কারণ, অমৃতত্বপ্রাপ্তি সর্বদা শ্রমেরই সাধারণ ধর্ম্য । জ্ঞানসহকৃত ধর্ম্যই যে, অমৃতত্ব সাধন, ইহাও সমস্ত আশ্রমধর্ম্যের পক্ষেই তুল্য । আর এরূপ কোন বচনও নাই যে, একমাত্র ব্রহ্মসংস্থ পরিব্রাজকেরই মোক্ষ হইবে, অপরের হইবে না ; কেন না, জ্ঞান হইতে মোক্ষ হয়, ইহাই সমস্ত উপনিষদের সিদ্ধান্ত । অতএব, [বুঝিতে হইবে] স্বশ্র আশ্রমবিহিত ধর্ম্যানুষ্ঠাতৃগণের মধ্যে যে লোকই ‘ব্রহ্মসংস্থ’ হইবে, সেই লোকই অমৃতত্ব লাভ করিবে, ( কেবল সন্ন্যাসিমাত্র নহে ) ॥ ৩

না—এরূপ সিদ্ধান্ত হইতে পারে না ; কারণ, কর্মপ্রবৃত্তির নিমিত্ত, আর যে বিচার স্বরূপ-প্রত্যয় ( জ্ঞান ), ইহারা পরস্পর বিরুদ্ধ । দেখ, কর্তা শ্রুতি কারক, অনুষ্ঠেয় ক্রিয়া ও তৎফল, এই ত্রিবিধ বিষয়গত ভেদবুদ্ধিরূপ নিমিত্তকে লইয়াই ‘ইহা কর, ইহা করিও না’ ইত্যাদি কর্ম-বিধিসমূহ প্রবৃত্ত হইয়া থাকে, ( কিন্তু উক্ত ভেদবুদ্ধির অভাবে নহে ) । সর্বত্র এইরূপই দেখিতে পাওয়া যায় । সেই ( ভেদবুদ্ধিরূপ ) নিমিত্তটি যখন সর্বপ্রাণীতেই দৃষ্ট হয়, তখন উহা যে, কেবলই শাস্ত্রজনিত, অর্থাৎ শাস্ত্রোপদেশলব্ধ, তাহা নহে ; আর ‘সৎ (নিত্য ব্রহ্ম) নিশ্চয়ই এক ও অদ্বিতীয়’, ‘আত্মাই এই সমস্ত জগৎ’ ‘ব্রহ্মই এই সমস্ত স্বরূপ,’ এইরূপ শাস্ত্রজনিত যে বিচার স্বরূপপ্রত্যয় ( জ্ঞান ), তাহা কর্মপ্রবৃত্তির

নিমিত্তভূত ক্রিয়া, কারক ও ফলগত স্বভাবসিদ্ধ ভেদবুদ্ধি নিবারণ না করিয়া কখনই উপপন্ন হইতে পারে না ; কেননা, একই বিষয়ে ভেদাভেদপ্রত্যয় স্বভাবতই বিরুদ্ধ । দেখ, তিমিররোগগ্রস্ত ব্যক্তি যে, [ রোগের দোষে ] একই চন্দ্রে দ্বিত্বাদি ভেদ দর্শন করিয়া থাকে ; সেই তিমির-রোগরূপ নিমিত্ত বিদূরিত না হইলে, কখনই তাহার সেই চন্দ্রাদি বিষয়ে একত্ব-বুদ্ধি উপপন্ন হইতে পারে না । একই বিষয়ে বিজ্ঞা ও অবিজ্ঞাপ্রত্যয় অর্থাৎ জ্ঞান ও অজ্ঞান পরস্পর বিরুদ্ধ । কার্য-কারণভাব সম্বন্ধে ইহাই যখন নিয়ম, তখন কৰ্ম্মকাণ্ডীয় বিধিসমূহ ভেদজ্ঞানরূপ যে নিমিত্ত অবলম্বন করিয়া প্রবৃত্ত হইয়াছে, ‘সৎ... এক ও অদ্বিতীয়’, ‘তিনিই সত্য’, ‘সমস্ত কার্যাবগই তৎস্বরূপ’ ইত্যাদি প্রামাণিক বাক্যজনিত একত্ব জ্ঞান দ্বারা যাহার সেই ভেদবুদ্ধি বিমর্দিত হইয়া গিয়াছে ; সেইলোক নিশ্চয়ই সর্বপ্রকার কৰ্ম্ম হইতে নিবৃত্ত হইয়া পড়েন ; কারণ, প্রবৃত্তির নিমিত্তভূত ( ভেদবুদ্ধি ) তখন নিবৃত্ত হইয়া গিয়াছে । কৰ্ম্ম হইতে নিবৃত্ত সেই পুরুষই ‘ব্রহ্মসংস্থ’ বলিয়া কথিত হন ; তিনি ত ( কৰ্ম্ম হইতে নিবৃত্ত পুরুষ ত ) পুরিত্রাজকই বটে ; কারণ, অন্যের পক্ষে তাহা অসম্ভব । কেননা, অন্তলোক - যাহার ভেদবুদ্ধি নিবৃত্ত হয় নাই, সে লোক অপর পদার্থ দর্শন, শ্রবণ ও মনন করে এবং বিশেষরূপে অবগত হইয়া ‘আমি ইহা করিয়া অমুক ফল প্রাপ্ত হইব’ এইরূপই গানে করিয়া থাকে । এবংবিধ কৰ্ম্মকর্তা সেই লোকের ত ব্রহ্মসংস্থতা কখনই সম্ভব হয় না ; কারণ, ‘বিকার বা কার্য-মাত্রই বাচ্যরস্তু (শব্দসৃষ্টিমাত্র) মিথ্যাভূত’, এইরূপ স্মৃতিপ্রত্যয়ই তাহার বিদ্যমান থাকে । বিবেকী পুরুষের যেমন আকাশে তল-মলিনতা বুদ্ধি জন্মে না, তেমনি ‘অসত্য’-জ্ঞানে একবার ভেদপ্রতীতি বিনাশিত হইয়া গেলে তাহার আর কখনও ‘ইহা সত্য, ইহা দ্বারা আমাকে ইহা করিতে হইবে’, এইরূপ প্রমাণ-প্রমেয়বিষয়ক ভেদ-বুদ্ধি উপপন্ন হয় না ॥ ৪ •

যদি বল, ভেদবুদ্ধি বিমর্দিত হইলেও লোকে কৰ্ম্মসমূহ হইতে

বিরত হয় না । [ ভাল, একত্ব জ্ঞানোদয়ের পরও ] যদি পূর্বের ন্যায় ভেদবুদ্ধি অনুপমর্দিতই থাকে, তাহা হইলে একত্ববিধায়ক [ “তৎ ত্বমসি” ইত্যাদি ] বাক্য অপ্রমাণীকৃত হইতে পারে ; অথচ অভক্ষ্য-ভক্ষণাল্পির প্রতিষেধক বাক্যসমূহের প্রামাণ্যের ন্যায় একত্ববিষয়ক বাক্যেরও প্রামাণ্য হওয়া যুক্তিযুক্ত ; কারণ, সমস্ত উপনিষৎ শাস্ত্রেরই \* ঐ অংশে তাৎপর্য্য । যদি বল, [ জ্ঞানীর পক্ষে কৰ্ম্মবিধি অপ্রযোজ্য হইলে ] কৰ্ম্মবিধায়ক শাস্ত্রসমূহের অপ্রামাণ্য হইতে পারে ? না— তাহা হইতে পারে না ; কারণ, যে পুরুষের ভেদবুদ্ধি বিমর্দিত হয় নাই, সেই পুরুষের সম্বন্ধেই সে সমুদয়ের প্রামাণ্য উপপন্ন হইতে পারে । প্রবোধ ক জাগরণ না হওয়া পর্য্যন্ত যে রূপ স্বপ্নাদি জ্ঞানের সত্যতা, ইহাও তদ্রূপ । যদি বল, বিবেকী পুরুষেরা অনুষ্ঠান না করায় কৰ্ম্মবিধির প্রামাণ্য বিলুপ্ত হইতে পারে ? না—তাহাও হইতে পারে না ; কারণ, কাম্যবিধির ত অনুচ্ছেদ বা অনুষ্ঠান দৃষ্ট হয় । অুভিপ্রায় এই যে, যাহারা ‘সকাম ভাব প্রশস্ত নহে,’ এই মনুবচনোক্ত কাম্য-‘কৰ্ম্মের নিন্দা অবগত আছেন, তাহারা কাম্যকৰ্ম্মের অনুষ্ঠান করেন না ; কিন্তু তা’ বলিয়া ত কাম্যকৰ্ম্মের বিধানসমূহ বিলুপ্ত হইয়া যাইতেছে না ; কামিপুরুষেরা ত ( যাহাদের ফল-কামনা আছে, তাহারা ) সেই সমস্ত কৰ্ম্মের অনুষ্ঠানই করিয়া থাকে ; তদ্রূপ ব্রহ্মসংস্থ বিদ্বানেরা কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান করেন না বলিয়া কৰ্ম্মবিধিসমূহও বিলুপ্ত হয় না ; কারণ, ব্রহ্মজ্ঞানবিহীন লোকেরাই তাহার অনুষ্ঠান করিয়া থাকে ॥ ৫

• যদি বল, [ সৰ্ব্বকৰ্ম্মনিবৃত্ত ] পরিব্রাজকগণের যে রূপ ভিক্ষা-চর্যা প্রভৃতি কার্য্যে প্রবৃত্তি হইয়া থাকে, তদ্রূপ যে সমস্ত গৃহস্থের ব্রহ্মাত্মিকত্বজ্ঞান সমুৎপন্ন হইয়াছে, তাহাদের সম্বন্ধে

\* \* তাৎপর্য্য—কৰ্ম্মমীমাংসকগণ বলেন যে, যে সমস্ত বাক্য কোনপ্রকার কৰ্ম্মানুষ্ঠানের বিধায়ক নহে ; কি লৌকিক, কি নৈদিক, তাদৃশ সমস্ত বাক্যই অপ্রমাণ । ‘ একত্ব বোধক বাক্যও যখন কোন ক্রিয়াবোধক নহে, তখন অপ্রমাণ । ‘ অপ্রমাণ’ বাক্য দ্বারা প্রমাণসম্বন্ধ কৰ্ম্মবিধির বাধা হইতে পারে না । এই আপত্তি খণ্ডনার্থ—ভাষ্যকার বলিলেন যে, অভক্ষ্য ভক্ষণের নিষেধক বাক্যও ত কোন ক্রিয়ার বিধান নাই, অথচ তুমিও তাহার প্রামাণ্য স্বীকার করিয়া থাক, সুতরাং তদনুসারে ক্রিয়াবোধক না হইলেও একত্ব বাক্যের প্রামাণ্য স্বীকার করিতে হইবে ।

অগ্নিহোত্রাদি কৰ্ম্মসমূহেরও নিবৃত্তি হইবে না ; না—প্রামাণ্যচিন্তাস্থলে অর্থাৎ বাক্যের প্রামাণ্যসম্বন্ধে বিচারস্থলে ব্যক্তিবিশেষের প্রবৃত্তি কখনই দৃষ্টান্ত হইতে পারে না ; কেননা, ‘অভিচার করিবে না’ [শত্রু-মারণার্থ ক্রিয়াকে ‘অভিচার’ বলে ।] এই বাক্যে অভিচার কার্য্য প্রতি-  
 ষ্কৃত হইলেও ব্যক্তিবিশেষকে তাহা করিতে দেখা গিয়াছে, এইজন্য কি  
 শত্রুতে বিদ্বেষরহিত বিনেতী পুরুষও আর অভিচার করেন ? বিশে-  
 ষতঃ কৰ্ম্মানুষ্ঠানে প্রবৃত্তির কারণ হইতেছে ভেদবুদ্ধি ; সেই ভেদবুদ্ধি  
 বাধিত হইলেও যেমন পরিব্রাজকের ভিক্ষাচরণাদি-কার্য্যে প্রবৃত্তির  
 প্রযোজকীভূত বুভুক্ষা (ভোজনেচ্ছা) থাকিয়া যায়, তেমনি অগ্নিহোত্রাদি  
 কার্য্যে প্রবৃত্তিজনক যে কোনও প্রকার নিমিত্ত আছে, তাহাও নহে । যদি  
 বল, এখানেও ( গৃহস্থের প্রবৃত্তিতেও ) অকরণে পাপোৎপত্তিভয়ই  
 প্রবর্ত্তক রহিয়াছে ; না—যেহেতু ভেদজ্ঞান-সম্পন্ন পুরুষেরাই কৰ্ম্মানু-  
 ঠানে অধিকারী, ( ভেদজ্ঞানরহিত পুরুষ নহে ) । একথাও আমরা  
 বলিয়াছি যে, বিঘ্ন দ্বারা যাহার ভেদজ্ঞান বিমর্দিত হয় নাই, ভেদজ্ঞান-  
 সম্পন্ন সেই পুরুষই কৰ্ম্মেতে অধিকৃত ; যে লোক কৰ্ম্মানুষ্ঠানে অধিকৃত,  
 কৰ্ম্মের অকরণে তাহারই প্রত্যবায় জন্মিবে, কিন্তু যাহার অধিকার নিবৃত্ত  
 হইয়া গিয়াছে, তাহার নহে । যেমন ব্রহ্মচারীর কর্তব্য বিশেষ বিশেষ  
 কার্য্যগুলি অনুষ্ঠান না করায় গৃহস্থের কোন প্রত্যবায় হয় না, ইহাও  
 তদ্রূপ । ভাল, এইরূপই যদি হয়, তাহা হইলে একজ্ঞান উৎপন্ন হইলে  
 স্ব স্ব আশ্রমস্থিত সকলেই ‘পরিব্রাজক’ সংজ্ঞায় অভিহিত হইতে পারে ?  
 না—তাহা হইতে পারে না ; কারণ, তাহাদের স্বস্বামিভাব অর্থাৎ ‘আমি,  
 আমার’ বুদ্ধি নিবৃত্ত হয় না ; বিশেষতঃ কৰ্ম্মানুষ্ঠানই অপর অপর  
 আশ্রমগুলির একমাত্র উদ্দেশ্য । যেহেতু শ্রুতি বলিতেছেন—‘অনন্তর  
 কৰ্ম্ম করিবে’ । অতএব, সর্বপ্রকার স্বস্বামিভাব নিবৃত্ত হওয়ায় এক-  
 মাত্র ভিক্ষুকই ‘পরিব্রাজক’ সংজ্ঞায় অভিহিত হইবার যোগ্য, গৃহস্থ  
 প্রভৃতির নহে ।

যদি বল, একজ্ঞান-প্রতিপাদক শাস্ত্র-জনিত একজ্ঞান দ্বারা—



যখন বিধির নিষিদ্ধীভূত ভেদবুদ্ধি ধিমর্দিত হইয়া যায়, তখন পরিত্রাজকের আর যম-নিয়মাদির \* আচরণে প্রবৃত্তি হইতে পারে না ? না—এ আপত্তিও হইতে পারে না ; কারণ, বুভুক্ষা (ভোজনেচ্ছা—ক্ষুধা) প্রভৃতি কারণে তাহাদের একত্বজ্ঞান হইতেও প্রচ্যুতি হওয়া সম্ভবপর হয়, তদবস্থায় তাহাদের পক্ষেও [ অনুচিত কর্ম হইতে ] নিবৃত্তির জন্ত যম-নিয়মাদির প্রতিপালন করা উপপন্ন হইতে পারে ; কিন্তু তা' বলিয়া তাহাদের পক্ষে নিষিদ্ধ কর্মের অনুষ্ঠানও † সম্ভব হইতে পারে না ; কারণ, একত্বজ্ঞানোদয়ের পূর্বেই সেগুলি নিবৃত্ত হইয়া গিয়াছে । কোন লোক রাত্রিকালে কূপে কিংবা কণ্টকে পতিত হইয়াছে, বলিয়া সূর্য্যোদয়ের পরও তাহাতেই পতিত হয় কি ? অতএব, কর্মানুষ্ঠান হইতে বিরত একমাত্র ভিক্ষুকই ( সন্ন্যাসীই ) যে, 'পরিত্রাট্' সংজ্ঞার ক্ষেত্র, (গৃহস্থ প্রভৃতির নহে), ইহা সিদ্ধ হইল ।

আর যে জ্ঞানবর্জিত সকলের সম্বন্ধেই পুণ্যলোক প্রাপ্তিরূপ ফল-বিহিত বলা হইয়াছে ; একথাও সত্য, কিন্তু 'তপঃ' শব্দে যে পরিত্রাজকও উক্ত হইতেছে, বলা হইয়াছে ; একথা সত্য নহে ; কারণ ? যেহেতু ভেদবুদ্ধিবিবর্জিত একমাত্র পরিত্রাজকের পক্ষেই ব্রহ্মসংস্থতাব সম্ভব হইয়াছে, এবং একমাত্র পরিত্রাজকই এখানে অবশিষ্ট বা অনুক্ত রহিয়াছে ; [ অতএব, এখানেই তাহার গ্রহণ, কিন্তু তপঃ শব্দে নহে ], ইহাও আমরা পূর্বেই বলিয়াছি । বিশেষতঃ একত্ববিজ্ঞানসম্পন্ন ব্যক্তির

\* তাৎপৰ্য্য—“অহিংসাসত্যাস্তেয়-ব্রহ্মচর্যাপরিগ্রহা যমাঃ ॥” ( পাতঞ্জলসূত্র ২।৩০ )

“শৌচ-সন্তোষ-তপঃ স্বাধ্যায়েশ্বর-প্রণিধানানি নিয়মাঃ ॥” ( পাতঞ্জলসূত্র ২।৩২ ) ।

মঙ্গার্থ এই—প্রাণিহিংসা না করা । সত্য ব্যবহার করা । চুরি না করা । ব্রহ্মচর্য—ইন্দ্রিয়সংযম করা । পরের প্রদত্ত দ্রব্য গ্রহণ না করা । এই পাঁচটির নাম 'যম' । আর বাহ ও আন্তর পবিত্রতা, ভাগ্যলব্ধ বস্তুতে সন্তুষ্ট থাকা, তপস্যা, বেদাদি শাস্ত্র পাঠ, ঈশ্বর ধ্যান অথবা সমস্ত কর্মফল ঈশ্বরে সমর্পণ করা, এই পাঁচটির নাম 'নিয়ম' ।

† একত্বজ্ঞান উৎপন্ন হইলে সেই জ্ঞানীর অসহৃদিত সমুদয় পূর্ব সংস্কারবশে আপনা হইতেই নিবৃত্ত হইয়া যায়, নিবৃত্তির জন্ত আর প্রয়াস পাইতে হয় না । মোক্ষশাস্ত্রের উপদেশও এইরূপ—“উৎপন্নান্নাববোধস্য হৃদেষ্টে হৃদস্যো গুণাঃ । অযত্নতো ভবন্ত্যস্যা নতু সাধনরূপিণাঃ ॥ ( বেদান্তসার ) । অর্থাৎ 'আত্মজ্ঞান উৎপন্ন হইলে অদেবাদি গুণসমূহ বিনা বড়েই সম্পন্ন হইয়া থাকে, কিন্তু ঐ গুণ সমুদয় তখন আর তাহার কোন ফলসাধক হয় না, কারণ, তখন তাহার আর কিছুই প্রাপ্তব্য নাই, সমস্তই প্রাপ্ত হইয়া গিয়াছে ।

অগ্নিহোত্ৰাদি ক্রিয়ার ণায় তপস্যাও নিবৃত্ত হইয়া যায় ; কেননা, ভেদবুদ্ধিসম্পন্ন ব্যক্তির পক্ষেই তপস্যা কর্তব্য হইয়া থাকে । ইহা দ্বারাই কৰ্ম্মাবসরে ব্রহ্মসংস্থতার সামর্থ্য এবং প্রতিবেধাভাব-শঙ্কাও প্রত্যাখ্যাত হইল । আর, কৰ্ম্মবিরত জ্ঞানবান্‌ই যখন পরিব্রাজক হইবেন, তখন জ্ঞানের আনর্থক্য-শঙ্কাও প্রত্যাখ্যাত হইল ।

পুনশ্চ যে বলা হইয়াছে,—‘যব’ ‘বরাহ’ প্রভৃতি শব্দের ণায় ‘ব্রহ্মসংস্থ’ শব্দটি পরিব্রাজকে রূঢ় নহে । একমাত্র পরিব্রাজকের পক্ষেই ব্রহ্মসংস্থতা সম্ভব হয়, অপরের পক্ষে নহে ; এই পূর্বোক্ত যুক্তিতে সেই আপত্তিরও পরিহার করা হইয়াছে । আরও যে, বলা হইয়াছে, রূঢ় শব্দের প্রয়োগে কোন নিমিত্তের অপেক্ষা থাকে না ; তাহাও সত্য নহে ; কারণ, গৃহস্থ, তক্ষা ও পরিব্রাজক প্রভৃতি শব্দই ঐরূপ দেখা যায় \* । দেখা যায়, ঐ শব্দগুলি গৃহে স্থিতি, পারিব্রাজ্য ও তক্ষণাদি নিমিত্তের অধীন হইলেও গৃহস্থ ও পরিব্রাজক শব্দ দুইটি আশ্রমি-বিশেষে এবং তক্ষ শব্দটি জাতিবিশেষে রূঢ় অর্থাৎ প্রসিদ্ধ ; কিন্তু যে যে স্থানে পূর্বোক্ত নিমিত্ত আছে, সেই সেই স্থানেই প্রযুক্ত হয় না ; কারণ, সেই সকল অর্থে উহাদের প্রসিদ্ধি নাই । সেইরূপ এখানে ‘ব্রহ্মসংস্থ’ শব্দও সর্ব্বাশ্রমাভীত এবং সর্ব্ববিধ কৰ্ম্ম ও তৎসাধন হইতে বিরত পরমহংসনামক পরিব্রাজক অর্থে প্রযুক্ত হইতে পারে ; কারণ, এখানে মুখ্য অমৃত্ত্বরূপ (মোক্ষরূপ) ফলের আশ্রিত আছে । অতএব ইহাই একমাত্র বেদোক্ত পারিব্রাজ্য, কিন্তু, যজ্ঞোপবীত, ত্রিদণ্ড ও কমণ্ডলু প্রভৃতি গ্রহণ করা নহে । এ বিষয়ে ‘মুণ্ডিতশিরাঃ কৰ্ম্ম ও তৎসাধন পরিত্যাগী এবং অসঙ্গ (অনাসক্ত)’ এই বাক্যও একটি প্রমাণ । শ্বেতাস্বতরোপনিষদেও

\* তাৎপৰ্য্য—গৃহে তিষ্ঠতি ইতি গৃহস্থঃ,—যে লোক গৃহাশ্রমে থাকে, তাহাকেই ‘গৃহস্থ’ বলা হয়, কেবল গৃহে থাকিলেই বলী হয় না । তক্ষা—‘তক্ষ’ ধাতুর ক্ত্বর্থ কাষ্ঠাদিকে তক্ষণ করা, অর্থাৎ অস্ত্রাদির সাহায্যে ক্ষীণকরা, হস্তধর সেই তক্ষণ করে বলিয়াই ‘তক্ষা’ নামে অভিহিত হয় । পরিপূর্বক ‘ব্রজ’ ধাতুর অর্থ—ইতস্ততঃ ভ্রমণ, ‘সন্ন্যাসী’ ঐরূপে ভ্রমণ করেন বলিয়াই ‘পরিব্রাজক’ নামে অভিহিত হন ।

—‘অত্যাশ্রমী ( আশ্রমাতীত )’ লোকসমূহের জন্য সেই পরম পবিত্র স্থান’ ইত্যাদি শ্রুতি রহিয়াছে, এবং ‘( সন্ন্যাসী ) শ্রুতি ও নমস্কাররহিত’, ইত্যাদি স্মৃতি হইতেও, আর ‘সেইহেতুই পারদর্শী ( তর্কদর্শী ) যতিগণ কৰ্ম্ম করেন না’; ‘সেইহেতু ধৰ্ম্মরহস্যজ্ঞ পুরুষ অলিঙ্গ ও অব্যক্তলিঙ্গ অর্থাৎ সর্বপ্রকার আশ্রমচিহ্ন ত্যাগ করেন, এবং যাহা কিছু রাখেন, তাহাও সম্পূর্ণরূপে অপরের অপরিজ্ঞাতভাবে, কিংবা গর্ব্বশূন্যভাবে,’ ইত্যাদি স্মৃতিবাক্য হইতেও জানা যায়।

আর সাংখ্যবাদীরা যে, কৰ্ম্মপরিত্যাগ স্বীকার করেন, তাহাও সঙ্গত হয় না ; কারণ, [ তাঁহাদের মতে ] ক্রিয়া, কারক ও ফল-বিষয়ক যে ভেদজ্ঞান, তাহা সত্য বলিয়া স্বীকৃত হয়, [ সুতরাং কেবলই জ্ঞানের সাহায্যে সত্যবস্তুর পরিত্যাগ হইতে পারে না । ] বৌদ্ধেরা যে, শূন্যবাদ অঙ্গীকারপূর্ব্বক আত্মার অকর্তৃত্ব স্বীকার করিয়া থাকেন, তাহাও ভাল কথা নহে ; কারণ, শূন্যবাদ-স্বীকার-কর্তারই অস্তিত্ব ( সত্যতা ) স্বীকৃত হয় । আর অজ্ঞ লোকেরা যে, আলস্যের বশবর্তী হইয়া আত্মার অকর্তৃত্ব স্বীকার করিয়া থাকে, তাহাও সমীচীন নহে ; কারণ, কর্তৃত্বাদি কারকবুদ্ধি ত কোনও প্রমাণ দ্বারা বাধিত হয় নাই ; [ সুতরাং তাহাদের মতে আত্মার অকর্তৃত্বাভ্যুপগম সিদ্ধ হইতে পারে না । ] অতএব স্বতঃপ্রমাণ বেদান্ত-বাক্য হইতে যাহার একত্বজ্ঞান সমুৎপন্ন হইয়াছে, তাহারই কৰ্ম্ম-নিবৃত্তিরূপ পারিব্রাজ্য ( সন্ন্যাস ) ও ব্রহ্মসংস্থতা হইতে পারে, ইহা সিদ্ধ হইল । একত্বজ্ঞান সমুৎপন্ন হইলে গৃহস্থেরও যে পারিব্রাজ্য হইতে পারে, ইহাও এ কথা দ্বারা ফলে ফলে প্রতিপাদিত হইল ।

এখন আপত্তি হইতেছে যে, পারিব্রাজ্যকারী ব্যক্তি ত অগ্নি-পরিত্যাগজনিত দোষে প্রত্যবায়ী হইতে পারে ? কেননা, শ্রুতি বলিতেছেন—‘যে লোক ( অগ্নিহোত্রী পুরুষ ) অগ্নি পরিত্যাগ করে, সে দেবগণের বীৰ্ষঘাতী হয় ।’ না—এ আপত্তিও হইতে পারে না ;

কারণ, দৈবকর্তৃকই তাহা উৎসাদিত হইয়াছে ; একই সাক্ষাৎকার হওয়ার পর সেই অগ্নি ত উৎসন্নই হইয়াছে ; কারণ, শ্রুতি বলিতেছেন —[তখন] ‘অগ্নিরও অগ্নির অপগত হইয়া যায়’ । অতএব, গৃহস্থ পরি-ব্রাজক হইয়া কখনই দোষভাগী ( পাপী ) হইতে পারে না ॥ ১৬৬ ॥

যঃসংস্থোহমৃতমেতি, তন্নিকৃপণার্থমাহ—

প্রজাপতির্লোকানভ্যতপং, তেভ্যোহভিতপ্তেভ্যস্ত্রয়ী বিদ্যা সম্প্রাপ্তবৎ, তামভ্যতপং, তস্মা অভিতপ্তায়া এতান্যক্ষরাণি সম্প্রাপ্তবন্ত—ভূভুবঃ স্বরিতি ॥ ১৬৭ ॥ ২ ॥

[ যস্মিন্ সংস্থিতোহমৃতত্বং প্রাপ্নোতি, তন্নিকৃপণায় উপক্রমতে “প্রজাপতিঃ” ইত্যাদি ।—প্রজাপতিঃ ( বিরাটপুরুষঃ ) লোকান্ ( স্বর্গাদিলক্ষণান্ উদ্दिश्च ) অভ্যতপং ( তদ্বিসয়কং সম্যক্ তপঃ কৃতবান্ ) । অভিতপ্তেভ্যঃ তেভ্যঃ ( লোকেভ্যঃ ) [ সারভূতা ] ত্রয়ীবিদ্যা ( বেদবিদ্যা ) সংপ্রাপ্তবৎ ( নির্গতঃ, প্রজাপতেঃ মনসি প্রতিভাতা অভূদিতার্থঃ ) ; তাং ( ত্রয়ীবিদ্যাং ) অভ্যতপং [ প্রজাপতিঃ ] ; অভিতপ্তায়াঃ তস্মাঃ ( বিদ্যায়াঃ ) এতানি ( বক্ষ্যমাণানি ) ভূভুবঃ স্বঃ ইতি ( এবংলক্ষণানি ) অক্ষরাণি ( বর্ণাঃ ব্যঞ্জনতয়ঃ ) সংপ্রাপ্তবন্ত ( নিঃসৃত্যঃ বভূবুরিত্যর্থঃ ) ॥

বিরাট পুরুষ ত্রিলোকে উদ্দেশ্য করিয়া তপস্তা ( ধ্যান ) করিয়াছিলেন ; পরিতৃপ্ত হইয়া সেই লোকত্রয় হইতে সারভূতা বেদবিদ্যা বহির্গত হইল, অর্থাৎ প্রজাপতি-হৃদয়ে বেদবিদ্যা প্রকাশ পাইল । তিনি পুনশ্চ সেই ত্রয়ীবিদ্যার ধ্যান করিলেন, অতঃপর সেই বিদ্যা হইতে এই অক্ষরগুলি প্রাভূত হইল—‘ভূঃ’, ‘ভুবঃ’ ও ‘স্বঃ’, [ এই তিনটির নান ব্যঞ্জিত ] ॥

শাকর-ভাষ্যম্ । প্রজাপতির্বিরাট্ কণ্বপো বা লোকানুদ্दिश्च তেবু সারজিষ্ণুক্ষয়া অভ্যতপং অভিতপং কৃতবান্—ধ্যানং তপঃ কৃতবানিত্যর্থঃ । তেভ্যোহভিতপ্তেভ্যঃ সারভূতা ত্রয়ী বিদ্যা সম্প্রাপ্তবৎ প্রজাপতেশ্বনসি প্রত্যক্ষাদিত্যর্থঃ । তামভ্যতপং—পূর্ববৎ । তস্মা অভিতপ্তায়া এতান্যক্ষরাণি সম্প্রাপ্তবন্ত ভূভুবঃ স্বরিতি ব্যঞ্জনতয়ঃ ॥ ১৬৭ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । কিং তদ্ ব্রহ্মত্যাঁজ্ঞায়ামাহ—যৎসংস্থ ইতি । লোকানভিতো দক্ষতয়াভিতাপপ্রতিভাসং ব্যবচ্ছিনন্তি—ধ্যানমিতি । অব্যক্তভাবে কথং প্রসবং ত্রয়াঃ শ্রুতিত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রজাপতেরিতি । পূর্ববদিতি । ত্রয়ীবিদ্যাসারজিষ্ণুক্ষরালোচিত-বানিত্যর্থঃ ॥ ১৬৭ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । লোক যাহাতে নিষ্ঠাপ্রাপ্ত হইয়া অমৃতত্ব লাভ করে, তাহার নিরূপণের জন্ত বলিতেছেন—প্রজাপতি-অর্থ—বিরাট-পুরুষ অথবা কণ্ঠপ মুনি [ কারণ, তিনিও প্রজাপতি নামে অভিহিত হন । ] তিনি লোকসমূহকে উদ্দেশ্য করিয়া অর্থাৎ তাহাদের সার গ্রহণের ইচ্ছায় অভিভূত করিয়াছিলেন, অর্থাৎ তদ্বিষয়ে ধ্যানরূপ তপস্যা করিয়াছিলেন । অভিভূত সেই লোকত্রয় হইতে সারভূতা ত্রয়োবিদ্যা নিঃসৃত হইল, অর্থাৎ প্রজাপতির মনোমধ্যে প্রতিভাত হইল ; পূর্বের ন্যায় তাহারও ধ্যান করিলেন ; অভিভূত ( চিন্তিত ) তাহা (ত্রয়োবিদ্যা) হইতে এই অক্ষরসমূহ—ভূঃ, ভুবঃ, ও স্বঃ, এই ব্যাহতি কয়টি প্রকাশ পাইল ॥ ১৬৭ ॥ ২

তাংভ্যতপৎ, তেভ্যোহভিতপ্তেভ্য ওঙ্কারঃ সম্প্রাপ্তবৎ ; তদ্বথা শঙ্কনা সর্কানি পর্গানি সংতৃণান্যেবমোঙ্কারেণ সর্কবা বাক্ সংতৃণা ; ওঁকার এবৈদং সর্কমোঙ্কার এবৈদং সর্কম্ ॥ ১৬৮ ॥ ৩

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্য ত্রয়োবিংশঃ খণ্ডঃ ॥ ২৩ ॥

তানি অক্ষরাণি ( ভূঃ, ভুবঃ, স্বঃ ) অভ্যতপৎ [ প্রজাপতিঃ ] ; অভিভূতপ্তেভ্যঃ তেভ্যঃ ( অক্ষরেভ্যঃ ) ওঙ্কারঃ ( প্রণবঃ ) সম্প্রাপ্তবৎ ( নির্গতঃ বভূব ) । তদ্বথা ( দৃষ্টান্তঃ ) - শঙ্কনা ( পত্রনালেন ) সর্কানি পর্গানি ( পত্রাণি ) সংতৃণানি ( ব্যাণ্টানি সন্তি ), এবম্ ( উক্তানুরূপম্ ) ওঙ্কারেণ সর্কবা বাক্ ( শব্দঃ ) সংতৃণা, ওঙ্কারঃ এব ( নিশ্চয়ে ) ইদং ( দৃশ্যমানং ) সর্কম্ ( বস্তুজাতং, ভগদিত্যর্থঃ ) । [ দ্বিরুক্তিঃ স্তব্যার্থা ] ।

প্রজাপতি আবার সেই অক্ষরত্রয়কে অভিধ্যান করিলেন ; অভিধ্যাত সেই অক্ষরসমূহ হইতে ওঙ্কার প্রাপ্তভূত হইল । পত্রনাল দ্বারা যেমন সমস্ত পত্র ব্যাণ্ট থাকে, তেমনি ওঙ্কার দ্বারাও সমস্ত বাক্য ব্যাণ্ট রহিয়াছে ; ওঙ্কারই এই সর্বজগৎ । আদ্যাত্মশব্দ প্রদর্শনার্থ দ্বিরুক্তি করা হইয়াছে ॥

দ্বিতীয়াধ্যায়ের ত্রয়োবিংশ খণ্ডের ব্যাখ্যা ।

শাঙ্কর-ভাষ্যম্ । তানি অক্ষরাণি অভ্যতপৎ, তেভ্যোহভিতপ্তেভ্যঃ সারভূত ওঙ্কারঃ সম্প্রাপ্তবৎ, তদ্বৎ । কীদৃশম্ ? ইত্যাহ—তদ্বথা শঙ্কনা পর্গনালেন সর্কানি পর্গানি পত্রাবয়বজাতানি সংতৃণানি নিবিদ্ধানি ব্যাণ্টানীত্যর্থঃ । এবম্

ওঙ্কারেণ ব্রহ্মণা পরমাত্মনঃ প্রতীকভূতেন সৰ্ব্বা বাক্ শব্দজাতঃ সংতৃপ্তা, “অকারো বৈ সৰ্ব্বা বাক্” ইত্যাদিশ্রুতেঃ । পরমাত্মবিকারশ্চ নামধেয়মাত্রম্, ইত্যত ওঙ্কারঃ এবেদং সৰ্ব্বমিতি । দ্বিরভ্যাস আদরার্থঃ । লোকাদিনিষ্পাদন-কথনম্ ওঙ্কারস্ত্যর্থমিতি ॥ ১৬৮ ॥ ৩

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত ত্রয়োবিংশখণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ২৩

আনন্দগিরিঃ । কথং তন্ত ব্রহ্মশব্দবাচ্যত্বমিত্যাশঙ্ক্য মহত্তরত্বাদিত্যাহ—কীদৃশ-মিত্যাदिना । তত্র ব্রহ্মশব্দপ্রবৃত্তৌ হেতুস্তরং সূচয়তি—পরমাত্মান ইতি । ওঙ্কার-ব্যবস্থাকারত্বাপি সৰ্ব্ববাগ্ ব্যাপ্তিরস্তি, কিমু বক্তব্যমোঙ্কারস্তেতি মত্বানঃ শ্রুতাস্তরমুদাহরতি—“অকার ইতি । ওমিতিদং সৰ্ব্বমিত্যাদিবাক্যমাদিপদার্থঃ । ওঙ্কারব্যাপ্তত্বেহপি বাগ্-জাতস্ত ন তন্ত সৰ্ব্বাশ্রয়মাকাশাদিপরমাত্মবিকারস্ত পৃথগেব বিদ্যমানত্বাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—পর-মাত্মেন্নুতি । সকলমপি জগৎ পরমাত্মবিকারত্বাৎ তদতিরেকেণ নাস্তি । স চ প্রকৃতাদো-ঙ্কারাৎ নাতিরিচ্যতে । “এতদ্বৈ সত্যকাম পরং চাপরং চ ব্রহ্ম, যদোঙ্কারঃ” ইতি শ্রুতেঃ । তস্মাদ্ভুক্তমোঙ্কারস্ত সৰ্ব্বাশ্রয়মিত্যর্থঃ । ওঙ্কারঃ সৰ্ব্বাশ্রয়কং ব্রহ্মরূপমুপাসীতেতি বিধিসমাপ্ত্যর্থ-মিতি-শব্দঃ । কিমিত্যোঙ্কারস্ত লোকাদিদ্বারা নিষ্পত্তিরিচ্যতে ? তত্রাহ—লোকাদীতি । স্তুতিশ্চোপাস্ত্যর্থঃ । যৎ স্তূয়তে তদ্বিধীয়ত ইতি স্থিতেঃ । তথা চ সিন্ধুমোঙ্কারোপাসনমন্তব্য-ফলমিতি বক্তৃমিতিশব্দঃ ॥ ১৬৮ ॥ ৩

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত ত্রয়োবিংশঃ খণ্ডঃ ॥

ভাষ্যানুবাদ । প্রজ্ঞাপতি সেই অক্ষরসমূহকে ব্রহ্ম্য করিয়া ধ্যান করিলেন ; অভিধাত সেই অক্ষরসমূহ হইতে ওঙ্কার নিঃসৃত হইল, [ওঙ্কারই ব্রহ্ম] । সেই ব্রহ্ম কি প্রকার, তাহা বলিতেছেন—শব্দ অর্থাৎ পত্রনাল দ্বারা যেমন সমস্ত পত্র অর্থাৎ পত্রাবয়ব নিবদ্ধ—ব্যাপ্ত থাকে, এইরূপ পরমাত্মার প্রতীকস্বরূপ ওঙ্কাররূপী ব্রহ্ম দ্বারাও সমস্ত বাক্ অর্থাৎ শব্দরাশি স্রুতঃ অর্থাৎ পরিব্যাপ্ত ; যেহেতু ‘অকারই সমস্ত বাক্‌স্বরূপ’ ইত্যাদি শ্রুতি রহিয়াছে । অথচ যে কিছু নাম বা শব্দ, তৎসমস্তই পরমাত্মার বিকার ; অতএব, ওঙ্কারই এতৎসমস্তস্বরূপ ; আদরার্থ দ্বিরুক্তি [করা হইয়াছে] । ওঙ্কারের স্তুতি প্রকাশনার্থ লোকাদি নিষ্পাদন বর্ণিত হইয়াছে ॥ ১৬৮ ॥ ৩

দ্বিতীয়াধ্যায়ে ত্রয়োবিংশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ২৩

দ্বিতীয়াধ্যায়ে

## চতুর্বিংশঃ খণ্ডঃ ।

‘আভাসঃ (শাক্ষরঃ) । সামোপাসনপ্রসঙ্গে কৰ্ম্মশূণ্ণভূতত্বাৎ নিবৰ্ত্ত্য  
ওঙ্কারং পরমায়নপ্রতীকত্বাৎ অমৃতত্বহেতুত্বেন মহীকৃত্য প্রকৃতশ্চৈব যজ্ঞস্ত  
অঙ্গভূতানি সামহোমমন্ত্রোথানান্যাপদিদিক্শ্চান্নাহ—

অনুবাদ । [ অতীত খণ্ডসমূহে ] সামোপাসনাপ্রসঙ্গে ওঙ্কারের  
কৰ্ম্মশূণ্ণত্ব নিষেধ করিয়া এবং পরমাত্মার ‘প্রতীক’ত্ব নিবন্ধন উহাকেই  
মোক্ষলাভের উপায়ভূত বলিয়া [ ওঙ্কারের ] অভিনন্দন করিয়া  
প্রস্তাবিত যজ্ঞের অঙ্গ স্বরূপ সাম, হোম, মন্ত্র ও উথানের উপদেশ  
করিতে ইচ্ছুক হইয়া বলিতেছেন—( ১ )

ব্রহ্মবাদিনো বদন্তি—বদ্বসূনাং প্রাতঃসবনং রুদ্রাণাং  
মাধ্যন্ধিনং সৱনমাদিত্যানাঞ্চ বিশ্বেষাঞ্চ দেৱানাং তৃতীয়-  
সৱনম্ ॥ ১৬৯ ॥ ১

ব্রহ্মবাদিনঃ ( ব্রহ্মনিষ্ঠাঃ ) বদন্তি ( কথয়ন্তি ) ; [ কিং ? তদাহ ]—  
যৎ প্রাতঃসৱনং ( যজ্ঞাঙ্গভূতং প্রাতঃকালীনং জ্ঞানং, তৎ ) বসূনাং ( বসুভিঃ  
তৎফলমধিকৃতমিত্যর্থঃ ) । [ যৎ ] মাধ্যন্ধিনং সৱনং ( মধ্যাহ্নকালীনং  
জ্ঞানং ), [ তৎ ] রুদ্রাণাং, ( রুদ্রেঃ খলু তৎফলমধিকৃতমিত্যর্থঃ ) ; [ যচ্চ ] তৃতীয়-  
সৱনং ( সায়ংকালীনং জ্ঞানং ), [ তৎ ] আদিত্যানাং বিশ্বেষাঞ্চ দেৱানাং চ ( দ্বাদশ-  
ভিরাদিতৈঃ বিশ্বেদেবৈশ্চ তৎফলমধিকৃতমিত্যর্থঃ ) ।

ব্রহ্মবাদিগণ বলিয়া থাকেন—[ যজ্ঞাঙ্গভূত ] যে প্রাতঃকালীন জ্ঞান, তাহা  
বসুগণের মধ্যাহ্নকালীন জ্ঞান রুদ্রগণের ; আর তৃতীয় সৱন, অর্থাৎ সায়ংকালীন  
জ্ঞান আদিত্যগণের ও বিশ্বদেৱগণের অধিকৃত ॥

( ১ ) তাৎপৰ্য্য—পূর্বে যে, পঞ্চবিধ ও সপ্তবিধ সামোপাসনা উক্ত হইয়াছে, সেই সামগুলি  
যজ্ঞাঙ্গভূত, অর্থাৎ যজ্ঞে বিনিযুক্ত ; সুতরাং তাহার সহযোগে প্রণবের উপাসনা উপদিষ্ট হওয়ার  
সহজেই শকা হইতে পারে যে, এই প্রণবও বৃষি একটি যজ্ঞাঙ্গবিশেষ ; যজ্ঞাঙ্গ হইলে তাহার  
উপাসনার কখনই মোক্ষলাভ হইতে পারে না ; এই কারণেই ওঙ্কারের কৰ্ম্মশূণ্ণত্ব প্রতিবেদ করা  
হইয়াছে, এবং ইহা যে, বস্তুতঃ পরব্রহ্মেরই ‘প্রতীক’ অর্থাৎ একদেশভূত, এবং ইহার উপাসনা-  
কল যে, মুক্তিলাভ, তাহাও জ্ঞাপন করা হইয়াছে।

শাক্তরভাষ্যম্ । ব্রহ্মবাদিনো বদন্তি, যৎ প্রাতঃসবনং প্রসিদ্ধম্, তৎ বহুনাং ।  
তৈশ্চ প্রাতঃসবনসম্বন্ধোহয়ং লোকে বশীকৃতঃ প্রাতঃসবনেশানৈঃ । তথা রুদ্রেঃ  
মাধ্যম্নিনসবনেশানৈঃ অন্তরিক্ষলোকঃ । আদিতৈশ্চ বিশ্বেদেবৈশ্চ তৃতীয়-  
সবনেশানৈঃ তৃতীয়ে লোকে বশীকৃতঃ । ইতি যজমানশ্চ লোকোহন্তঃ পরিশিষ্টো  
ন বিদ্যতে ॥ ১৬৯ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । প্রাসঙ্গিকং হিহা প্রকৃতমনুসঙ্গত্রে—স্মারমোক্তি । পঞ্চবিধং সপ্ত-  
বিধঞ্চ যজ্ঞানীভূতং সাম তস্তোপাসনবচনাদোক্তারশ্চ তদগুণশ্চ স্মতরামেব কৰ্ম্মগুণশ্চ প্রাপ্তে  
ততস্তং ব্যাবৰ্ত্ত্য ব্রহ্মপ্রতীকহাং কৈবল্যাহেতুত্বেন তমেব মহীকৃত্য প্রস্তুতযজ্ঞানীভূতসামাদি-  
বিস্তানবিধানার্থমুত্তরবাক্যানিত্যর্থঃ ।

সামহোমমন্তোথান-সামাদিজ্ঞানবিধিসংসয়া । তদপরিজ্ঞানে • দোষমাহ—ব্রহ্মোক্ত্যাदिना  
তেষাং প্রাতঃসবনেশানেষুপি যজমানশ্চ কা হানিরিত্যাশঙ্কাহ—তৈশ্চৈচ্চি । যথা পৃথিবী-  
लोके बभूविश्वेति यावत् । अन्तरिक्षलोके वशीकृत इति पूर्वेण सम्बन्धः । तृतीये  
लोके द्यूलोकाप्यः । अस्तु तत्तद्देवानां तत्तल्लोकवशीकारस्तर्गापि यजमानश्च लोकिष्वे  
किमायातनित्याशङ्काह—इति यजमानश्चेति ॥ १६९ ॥

ভাষ্যানুবাদ । ব্রহ্মবাদিগণ বলিয়া থাকেন—[ যজ্ঞে ] প্রসিদ্ধ  
যে প্রাতঃস্নান, তাহা বস্তুগণের, অর্থাৎ প্রাতঃসবনাধিপতি সেই অমৃত  
বস্তুকর্তৃক প্রাতঃসবন সংস্রষ্ট এই লোক ( পৃথিবী ) বশীকৃত রহিয়াছে ।  
সেইরূপ মধ্যাহ্নকালীন স্নানের অধিপতি রুদ্রগণকর্তৃক অন্তরিক্ষ লোক  
[ বশীকৃত আছে ] । তৃতীয় সবনের অর্থাৎ সায়ংকালীন স্নানের  
অধিপতি আদিতা ও বিশ্বেদেবগণকর্তৃক তৃতীয়—স্বর্গলোক বশীকৃত  
রহিয়াছে ; স্মতরাং যজমানের জন্য অবশিষ্ট ( তাহাদের অনধিকৃত )  
অপর কোনও লোক নাই ॥ ১৬৯ ॥ ১

ক তহি যজমানশ্চ লোক ইতি , স যন্তং ন বিদ্যাৎ কথং  
কুর্যাদথ বিদ্বান্ কুর্যাৎ ॥ ১৭০ ॥ ২

তহি ( লোকত্বেয়েহপি বস্বাদিভিরধিকৃতে সতি ) যজমানশ্চ ( য়াগকর্ত্ত্বুঃ )  
লোকঃ ( ফলীভূতং স্থানং ) ক ? ( কুত্র বিদ্যতে ? যদর্থং যজ্ঞেত ? ) ইতি ; যঃ  
( যঃ কৃশ্চিৎ ) ত্বিং ( স্বগন্তবাত্ত্বং লোকং ) ন বিদ্যাৎ ( ন জানীয়াৎ ) সঃ, ( অবি-  
জ্ঞাতা ) কথং কুর্যাৎ ( ন কথমপি কুর্যাৎ, যজ্ঞমিতিশেষঃ ) ; অথ ( পক্ষান্তরে )  
বিদ্বান্ ( লোকাস্তিস্থং জানন্ সন্ ) কুর্যাৎ ( যজ্ঞম্ অহুতিষ্ঠেদিত্যর্থঃ ) ॥

[ ত্রিলোকই যদি দেবগণকর্তৃক অধিকৃত রহিল, ] তাহা হইলে যজমানের



আর লোক (গন্তব্য স্থান) কোথায় ? যে লোক তাহা জানে না, সে লোক কিরূপে যজ্ঞ করিবে ? পক্ষান্তরে, জানিলেই করিতে পারে ॥

‘শাক্তরভাব্যম্’। অতঃ ক তর্হি যজমানশ্চ লোকঃ, যদর্থং যজতে ; ন কচিল্লোকোহস্তীত্যভিপ্রায়ঃ ; “লোকায বৈ যজতে, যো যজতে” ইতি শ্রুতেঃ । লোকাভাবে চ স যো যজমানঃ তং লোকস্বীকরণোপায়ং সামহোমমন্ত্রোথানলক্ষণং ন বিজানীয়াৎ, সোহজঃ কথং কুর্যাৎ যজ্ঞম্, ন কথঞ্চন তশ্চ কর্তৃত্বমুপপদ্যত ইত্যর্থঃ । সামাদিবিজ্ঞানস্তুতিপরত্নাৎ নাবিহুযঃ কর্তৃত্বং কস্ম্যমাত্রবিদঃ প্রতিবিধ্যতে । স্তুতয়ে চ সামাদিবিজ্ঞানস্তাবিদং কর্তৃত্বপ্ৰতিষেধায় চ, ইতি হি ভিত্তেত্বাক্যম্ । আদ্যে চৌষন্ত্যে কাণ্ডে অবিহুষোহপি কস্ম্যাস্তীতি হেতুমবোচাম । অথ এতদ্বক্ষ্যমাণং সামাহ্যপায়ং বিদ্বান্ কুর্যাৎ ॥ ১৭০ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । পরিশিষ্টলোকাভাবোহতঃশব্দার্থঃ । তর্হি দেহপাতাদুর্দ্ধমিত্যেতৎ । লোকাপেক্ষং বিনাপি বিধিবশাদ্বোগো ভবিষ্যতীত্যশঙ্ক্যাহ—লোকাভ্যন্তেতি । লোকত্রয়শ্চ বশাদ্যধীনতয়া যজমানানধীনত্বে তশ্চ তদধীনত্বার্থঃ যজ্ঞাদ্যানুষ্ঠানমিত্যাশঙ্ক্যাহ—লোকাভ্যন্তেতি চেতি । অজ্ঞো যজ্ঞং স্বর্গাদিসাধনীভূতং কথং কুর্যাদিত্যাক্ষেপাদবিদ্বৎকস্ম্যানুষ্ঠাননিম্নাপরং বাক্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—সামাদীতি । অগ্নেতীদং বাক্যং স্তুতার্থে নিষেধার্থে চ ভূবিষ্যতি নৈত্যাহ—স্তুতয়ে চেতি । ইতচ্চাবিদ্বৎকর্তৃত্বং নিষেদ্ধুমশক্যমিত্যাহ—আদ্যোচেতি । মটচীহতেষিত্যাদৌ রিহুযঃ সন্নিধানে তদনুষ্ঠানমন্তরণবিদূষঃ কস্ম্য কর্তৃত্বমুক্তম্ । প্রত্যবায়প্রসঙ্গাৎ । তদসন্নিধৌ তু তেনাপি ক্রিয়মাণঃ কস্ম্য ন দ্রব্যতীত্যাপপাদিতমিত্যর্থঃ । অথ শব্দো হেতুর্ভঃ । সামাদিবিজ্ঞানে নান্নাদ্যজ্ঞাদ্যকরণমেন প্রাপ্তং তস্মাদিত্যর্থঃ ॥ ১৭০ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । অতএব, তাহা হইলে যজমানের ( যজ্ঞকর্তার )

লোক কোথায় ? অভিপ্রায় এই যে, কোথাও তাহার লোক ( প্রাপ্য-স্থান ) নাই ; শ্রুতি বলিয়াছেন, যিনি যজ্ঞ করেন, তিনি লোক প্রাপ্তির জন্তই যজ্ঞ করেন’ । [ প্রাপ্য ] লোক না থাকিলে সেই যজমান লোকলাভের উপায়ভূত সেই সাম হোম, মন্ত্র ও উথান, এ সমস্ত বিষয় জানিতেও সচেষ্ট হয় না ; [স্তুতরাং] সেই অনভিজ্ঞ লোক কিরূপে যজ্ঞ করিবে ? অর্থাৎ কোনরূপেই তাহার কর্তৃত্ব উপপন্ন হয় না । সামাদি-বিষয়ক বিজ্ঞানের স্তুতি করাই এই বাক্যের উদ্দেশ্য ; অতএব, এখানে তদ্বিষয়ক বিজ্ঞানরহিত, অথচ কেবল কস্ম্যস্বরূপমাত্রাভিজ্ঞ ব্যক্তির কর্তৃত্ব নিষিদ্ধ হইতেছে না ; কেন না, সামাদি-বিজ্ঞানের স্তুতি এবং অবিধানের কর্তৃত্ব প্রতিষেধ ( কস্ম্যধিকার নিবৃত্তি ) এইরূপ উভয় অর্থে তাৎপর্য কল্পনা করিলে নিশ্চয়ই বাক্যভেদ হইয়া পড়ে । [ একটি বাক্যকে

দুইটি বাক্যে পরিণত করার নাম বাক্যভেদ ; বাক্যভেদ কল্পনা যে দোষাবহ, তাহা পূর্বেই অনেকবার বুঝান হইয়াছে । ] অবিদ্বানেরও যে কর্ম্মাধিকার আছে, প্রথমে ঔষস্ত্যাকাণ্ডেই তাহার হেতু বলিয়াছি । অতএব, বক্ষ্যমাণ সামাদি উপায় অবগত হইয়া কার্য্য করিবে ॥১৭০॥২

পুরা প্রাতরনুবাকস্তোপাকরণাজ্জঘনেন গার্হপত্যস্তোদ-  
মুখ উপবিশ্চ স বাসবৎ সামাভিগায়তি ॥ ১৭১ ॥ ৩

সঃ (যজমানঃ) প্রাতরনুবাকস্ত (প্রাতঃপঠনীয়স্ত শব্দস্ত) উপাকরণাৎ (প্রারম্ভাৎ) পুরা (পূর্বে) গার্হপত্যস্ত (তন্নানকস্ত অগ্নেঃ) জঘনেন (পশ্চাৎ) উপবিশ্চ উদমুখঃ (উত্তরামুখঃ সন্) বাসবং (বসুদৈবতাং) সাম অভিগায়তি (যথাযথং গায়াদিত্যর্থঃ) ।

সেই যজমান প্রাতঃকালীন ‘অনুবাক’পাঠ আরম্ভের পূর্বে গার্হপত্যনামক অগ্নির পশ্চাত্তাগে উপবেশন করিয়া উত্তরমুখ হইয়া বসুদেবতাধিষ্ঠিত—বাসব নাম গান করিবে ॥

শাক্তরভ্যাসম্ । কিং তদ্ বেদম্ ? ইত্যাহ—পুরা পূর্বে প্রাতরনুবাকস্ত শব্দস্ত প্রারম্ভাৎ জঘনেন গার্হপত্যস্ত পশ্চাৎ উদমুখঃ সন্ উপবিশ্চ স বাসবং বসু-  
দৈবতাং সাম অভিগায়তি ॥ ১৭১ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । জ্ঞাতব্যং সামাদি প্রঃপূর্বকং বিবৃণোতি—কিং তদিত্যাদিমা । অপ্রগীতমৃগ্জাতং শব্দং, যৎ প্রাতঃকালে শব্দতে প্রাতরনুবাকং, তস্মৈতি যাবৎ । উপাকরণাদিত্য-  
সার্থমা—প্রারম্ভাদিত্যি । জঘনেনেত্যেতদ্ বাচষ্টে—পশ্চাদিত্যি । স গার্হপত্যস্য পৃষ্ঠত উদমুখাগে ষ্টিত্বা বসুদেবতাকং সামগানং কৃতবানিত্যর্থঃ । স বাসবমিত্যত্র স-শব্দো যজমানবিষয়ঃ ॥ ১৭১ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । সেই জ্ঞাতব্য বিষয় কি ? তাহা বলিতেছেন—  
প্রাতরনুবাকের অর্থাৎ প্রাতঃকালে পঠনীয় ‘শব্দ’ নামক \* স্তোত্রপাঠা-  
রম্ভের পূর্বে গার্হপত্য নামক অগ্নির জঘনে অর্থাৎ পশ্চাত্তাগে উত্তর-  
মুখ হইয়া উপবেশন করিয়া সেই যজমান বাসব—বসুদৈবতক সাম  
গান করিবে ॥১৭১॥৩

লো ৩ কদ্বায়মপাবা ৩ ৭ ৩ ৩ পশ্যেম ত্বা বয়ৎ রা ৩ ৩ ৩ ৩ ৩  
হু ৩ ম্ আ ৩ ৩ জ্যা ৩ যো ৩ আ ৩ ২১১১ ইতি ॥ ১৭২ ॥ ৪

\* তাৎপর্য্য—যে সমস্ত ঋক্ মন্ত্র গীত হয় না, সে সকলকে ‘শব্দ’ বলা হয় । আর  
যাহা প্রাতঃকালে পঠিত হয়, তাহার নাম ‘প্রাতরনুবাক’ । এখানে টীকা দ্রষ্টব্য ।

[ পদচ্ছেদঃ ]—লোকদ্বারম্, অপাবৃণু, পশ্চেম, ত্বা, বয়ং রাজ্যায়, ইতি ।  
 অর্থঃ—পূর্বোক্তং বিজ্ঞেয়ং বস্তু আহ—লোকেতি । [ হে অগ্নে, ] লোকদ্বারম্  
 ( পৃথিবীলোক প্রাপ্তেঃ উপায়ম্ ) অপাবৃণু ( উদ্ঘাটয়, নির্বিঘ্নং কুরু ইত্যর্থঃ ),  
 বয়ং ( যজমানাঃ ) রাজ্যায় ( পার্থিবরাজ্যভোগায় ) ত্বা ( ত্বাং ) পশ্চেম  
 ( উপলভেমহি ) ॥

এখন পূর্বোক্ত বিজ্ঞেয় বিষয় নির্দেশ করিতেছেন—হে অগ্নি তুমি [আমাদের]  
 লোকদ্বার অপাবৃত কর, অর্থাৎ পৃথিবী লোকপ্রাপ্তির উপায়কে নিষ্কটক করিয়া  
 দাও ; রাজ্যলাভের জন্ত আমরা যেন তোমাকে দর্শন করিতে পাই ॥

শাকুরভাষ্যম্ । লোকদ্বারমস্ত পৃথিবীলোকস্ত প্রাপ্তয়ে দ্বারমপাবৃণু হে  
 অগ্নে, তেন দ্বারেণ পশ্চেম ত্বা ত্বাং রাজ্যায়তি ॥ ১৭২ ॥ ৪

আনন্দগিরিঃ । রাজ্যায় স্বদর্শনেন স্বদক্ষুজয়া পৃথিবীপ্রযুক্তভোগায়ৈত্যর্থঃ ॥ ১৭২ ॥ ৪

ভাষ্যানুবাদ । লোকদ্বার অর্থ এই পৃথিবীলোকলাভের  
 উপায়কে অপাবৃত কর । হে অগ্নে, সেই দ্বার দ্বারা তোমাকে [ যেন ]  
 রাজ্য প্রাপ্তির জন্ত দর্শন করিতে পারি ॥ ১৭২ ॥ ৪

অথ জুহোতি নমোহগ্নয়ে পৃথিবীক্ষিতে লোকক্ষিতে লোকং  
 মে যজমানায় বিন্দৈষ বৈ যজমানস্ত লোক এতাস্মি ॥ ১৭৩ ॥ ৫

[ হোমমন্ত্রমাহ—অথেতি ]—অথ ( অনস্তরং ), জুহোতি ( হোমং কৰোতি )  
 পৃথিবীক্ষিতে ( পৃথিবীগতায় ) লোকক্ষিতে ( লোক-নিবাসায়,—পৃথিবীলোকবাসিনে  
 ইত্যর্থঃ ), অগ্নয়ে নমঃ ( নমস্কারঃ ) [ অস্তু ] । যজমানায় ( যাগকর্ত্তে ) মহং  
 লোকং বিন্দ ( লভস্ব ) ; এষ বৈ ( এব ) যজমানস্ত লোকে এতা ( গন্তা ) অস্মি ।

হোমের মন্ত্র কথিত হইতেছে—অনস্তর যজমান বক্ষ্যমাণ মন্ত্রে হোম করিবে ।  
 [ মন্ত্র যথা ] হে অগ্নে, পৃথিবীলোকবাসী তোমার উদ্দেশে নমস্কার ; আমি যজ্ঞ  
 করিতেছি ; তুমি আমার উদ্দেশে [ উপযুক্ত ] লোক প্রাপ্ত হও ; এই আমিই  
 যজমানের লোকে যাইতেছি ॥

শাকুরভাষ্যম্ । অথানস্তরং জুহোত্যেনৈ মন্ত্রেণ—নমোহগ্নয়ে গ্রহীভূতাঃ  
 তুভ্যং বয়ং পৃথিবীক্ষিতে পৃথিবীনিবাসায় লোকক্ষিতে লোকনিবাসায় পৃথিবী-  
 নিবাসায়ৈত্যর্থঃ । লোকং মে মহং যজমানায় বিন্দ লভস্ব । এষ বৈ মম যজ-  
 মানস্ত লোক এতা গন্তাস্মি ॥ ১৭৩ ॥ ৫

আনন্দগিরিঃ। পৃথিব্যাং ক্রিয়তি বসতীতি পৃথিবীক্ষিৎ, তস্মৈ পৃথিবীক্ষিতে। পৃথিবী-  
লোকে ময়া লঙ্কে তব কিং তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—এষ বৈ মম যজমানম্ভেতি ॥১৭৩॥৫

ভাষ্যানুবাদ । অথ অর্থ—অনন্তর, এই মন্ত্র দ্বারা হোম  
করিবে—পৃথিবীক্ষিৎ—পৃথিবীনিবাসী ও লোকক্ষিৎ—লোকনিবাসী,  
অর্থাৎ পৃথিবীলোকনিবাসী অগ্নির উদ্দেশে নমস্কার, অর্থাৎ হে অগ্নে,  
তোমার উদ্দেশে আমরা প্রণত হইতেছি । আমি যজ্ঞকারী, আমার  
জন্ম তুমি [ উপযুক্ত ] লোক প্রাপ্ত হও ; এই আমিই যজমানের লোকে  
যাইতেছি ॥১৭৩॥৫

অত্র যজমানঃ পরস্তাদায়ুষঃ স্বাহাপজহি পরিঘমিত্যু-  
ক্তোত্তিষ্ঠতি ; তস্মৈ বসবঃ প্রাতঃসবনং সম্প্রযচ্ছন্তি ॥১৭৪॥৬

[ বাক্যশেষঃ পূরয়তি ]—অত্র ( অগ্নিন্ লোকে ) যজমানঃ আয়ুষঃ পরস্তাঃ  
( আয়ুষঃ ক্ষয়ে ) স্বাহা ( স্বাহাশব্দঃ ত্যাগার্থকঃ ), [ ইত্যনেন মন্ত্রেণ জুহোতি,  
ইতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ ] । পরিঘম্ ( লোকদ্বারাগলম্ ) অপজহি ( অপনয় ), ইতি  
( এতং মন্ত্রম্ ) উক্ত্বা ( উচ্চাৰ্য্য ) উত্তিষ্ঠতি । বসবঃ ( প্রাতঃসবনদেবতাঃ )  
তস্মৈ ( যজমানায় ) প্রাতঃসবনং ( তৎসম্বন্ধং লোকঃ ) প্রযচ্ছন্তি ॥

যজমান আমি আয়ুঃশেষে অর্থাৎ মৃত্যুর পর এই লোকে [ যাইতেছি ] ;  
[ এইমন্ত্রে হোম করিবে । ] ইহা বলিয়া উত্থান করিবে ; বসুগণ তাহার উদ্দেশে  
প্রাতঃসবন অর্থাৎ তৎসম্প্রাপ্ত পৃথিবীলোক প্রদান করেন ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । অত্রাগ্নিন্ লোকে যজমানোহহম্ আয়ুষঃ পরস্তাদৃক্ষং মৃতঃ  
সম্মিত্যর্থঃ । স্বাহেতি জুহোতি । অপজহি অপনয় পরিঘং লোকদ্বারাগলম্,  
ইত্যেতং মন্ত্রম্ উক্ত্বা উত্তিষ্ঠতি । এবমেতৈর্বসুভ্যঃ প্রাতঃসবনসম্বন্ধো লোকো  
নিষ্কীতঃ শ্রাৎ । ততস্তে প্রাতঃসবনং বসবো যজমানায় সম্প্রযচ্ছন্তি ॥ ১৭৪ ॥ ৬

আনন্দগিরিঃ। স্বাহাশব্দো মন্ত্রসমাপ্ত্যর্থো হোমদ্যোতকঃ । সর্বেষু মন্ত্রেষুতৈঃ সাহ-  
হোমমন্ত্রোপানৈরিত্যর্থঃ ॥ ১৭৪ ॥ ৬

ভাষ্যানুবাদ । যাগকর্তা আমি আয়ুর শেষে—পরে অর্থাৎ  
মৃত হইয়া এই লোকে [ যাইতেছি ], স্বাহা, এই বলিয়া হোম করিবে ।  
[ হে অগ্নে ] পরিঘ অর্থাৎ লোকদ্বারের অর্গল অপনীত কর, এই বলিয়া  
উত্থিত হইবে । উক্ত প্রকারে এই সকল উপায়ে প্রাতঃসবনসম্প্রাপ্ত  
লোক ( পৃথিবীলোক ) বসুগণের নিকট হইতে ক্রয় করা হয় ; সেই

কারণেই বসুগণ প্রাতিঃসবন অর্থাৎ তৎসম্পর্কিত লোক যজমানের উদ্দেশে প্রদান করেন ॥১৭৪॥৬

পুরা মাধ্যন্দিনশ্চ সবনশ্চোপাকরণাজ্জঘনেনাগ্নীধ্রীয়-  
শ্রৌদম্মুখ উপবিশ্চ স রৌদ্রং সামাভিগায়তি ॥ ১৭৫ ॥ ৭

সঃ (যজমানঃ) মাধ্যন্দিনশ্চ (মধ্যাহ্নকালীনশ্চ) সবনশ্চ (স্নানশ্চ) উপা-  
করণাং (প্রারম্ভাং) পুরা (পূর্বে) আগ্নীধ্রীয়শ্চ (দক্ষিণাগ্নেঃ) জঘনেন (পশ্চাৎ)  
উদম্মুখঃ (উত্তরামুখঃ সন্) উপবিশ্চ রৌদ্রং (রুদ্রদৈবত্যাং) সাম অভিগায়তি ॥

সেই যজমান মধ্যাহ্নকালীন সবনের পূর্বে আগ্নীধ্রীয়ের অর্থাৎ দক্ষিণাগ্নির  
পশ্চাৎ উত্তরমুখ হইয়া উপবেশন করিয়া রৌদ্র সাম গান করিবে—॥

শাক্তরভ্যায়ম্ । তথা আগ্নীধ্রীয়শ্চ দক্ষিণাগ্নেজ্জঘনেনোদম্মুখ উপবিশ্চ স  
রৌদ্রং সাম অভিগায়তি যজমানো রুদ্রদৈবত্যাং বৈরাজ্যায় ॥১৭৫॥৭

আনন্দগিরিঃ । যথা পৃথিবীলোকজয়োপায়ো দর্শিতস্তথাস্তরিক্ললোকজয়োপায়োহপি  
প্রদর্শ্যত ইত্যাহ—তথৈতি ॥ ১৭৫ ॥ ৭

তাষ্যানুবাদ । সেইরূপ এই যজমান আগ্নীধ্রীয়নামক  
দক্ষিণাগ্নির পশ্চাৎ উত্তরমুখে উপবেশন করিয়া বৈরাজ্যের অর্থাৎ  
বিরাটপুঙ্কষের অধিকার লাভের জন্য [পরবর্তী] ‘রৌদ্র’ অর্থাৎ  
রুদ্রদৈবতক সাম গান করিবে ॥১৭৫॥৭

লো ৩ কদ্বারমপাবা ৩ ৩ ৩ পশ্যেম ত্বা বয়ং বৈরা ৩ ৩ ৩  
৩ ৩ হু ৩ ৩ ম্ আ ৩ ৩ জ্যা ৩ যো ৩ আ ৩ ২ ১ ১ ১ ইতি ॥১৭৬॥৮

[ এই অষ্টম মন্ত্রের অর্থ—এই ঋগ্বেদের চতুর্থ মন্ত্রে কথিত হইয়াছে ॥ ]

অথ জুহোতি নমো বায়বেহস্তরিক্লক্লিতে লোকক্লিতে  
লোকং মে যজমানায় বিন্দৈষ বৈ যজমানশ্চ লোক  
এতাস্মি ॥ ১৭৭ ॥ ৯

অত্র যজমানঃ পরস্তাদায়ুষঃ স্বাহাপজহি পরিঘমিত্যু-  
ক্লেভাভিষ্ঠতি ; তস্মৈ রুদ্রা মাধ্যন্দিনশ্চ সবনশ্চ সম্প্র-  
যচ্ছন্তি ॥১৭৮॥১০

অথ (অনন্তরং) জুহোতি, [ বক্ষ্যমাণেন মন্ত্রেণ যজমানঃ ]—অস্তরিক্লক্লিতে  
লোকক্লিতে (অস্তরিক্ললোকবাসিনে) বায়বে নমঃ (প্রণতাঃ বয়ম্), [ হে

বায়ো, ] মে (মহং) যজমানায় (বাংগকর্ত্তে) লোকং (মাধ্যন্দিনসবনসম্বন্ধম্  
অন্তরিক্ষরূপং) বিন্দ (লভস্ব); এবঃ যজমানঃ [অহং] আয়ুষঃ পরস্তাৎ  
(মৃত্যোঃ পরং) অত্র (অস্মিন্) যজমানস্ত (যজমানসম্বন্ধিনি) লোকে (অন্ত  
রিক্ষে) এতা (গস্তা) অস্মি (ভবামি) স্বাহা, [ইত্যনেন জুহোতি]। হে  
বায়ো, পরিষম্ (প্রবেশ দ্বারার্গলম্) অপজ্জহি, (অপসারয়) ইতি (এতং মঞ্জীং)  
উক্তা। উত্তিষ্ঠতি [যজমানঃ]; ক্রদ্রাঃ তস্মৈ (যজমানায়) মাধ্যন্দিনং সবনং  
(তৎসম্বন্ধিলোকং) সংপ্রযচ্ছন্তি ॥

অনন্তর, যজমান বক্ষ্যমাণ মন্ত্রে হোম করেন; অন্তরিক্ষ-লোকবাসী বায়ু  
উদ্দেশে নমস্কার; হে বায়ো, আমি যজ্ঞ করিতেছি; আমার জন্তু ঐ লোক প্রাপ্ত  
হও; এই যজমান আমি আয়ুঃক্ষয় হইলে পর যজমানের লভ্য ঐ লোকে  
যাইতেছি; স্বাহা; [এই মন্ত্রে হোম করেন]। [হে বায়ো, তুমি আমার [লোক-  
প্রবেশের দ্বারটি অর্গলশূন্য কর; [যজমান] এই বলিয়া উথিত হন; ক্রদ্রঙ্গণ  
তাহার নিমিত্ত মাধ্যন্দিন সবন অর্থাৎ তৎসম্বন্ধ অন্তরিক্ষ-লোক প্রদান করেন ॥

শাক্তুরভ্যায়ম্। অন্তরিক্ষকৃষ্ণিতে ইত্যাদি সমানম্ ॥ ১১৭ ॥ ৭৮।৯।১০ ॥

আনন্দগিরিঃ। অন্তরিক্ষে ক্ষিয়তীত্যন্তরিক্ষকৃষ্ণং বায়ুস্তস্মৈ বায়বে ॥ ১৭৭।১৭৮।৯।১০ ॥

ভাষ্যানুবাদ। “অন্তরিক্ষকৃষ্ণিতে” ইত্যাদির অর্থ পূর্বের

মত ॥ ১৭৭-৭৮ ॥ ৯-১০

পুরা তৃতীয়সবনস্যোপাকরণাজ্জঘনেনাহবনীয়স্যোদিদ্ব্যুখ  
উপবিশ্য স আদিত্যং স বৈশ্বদেবং সামাভিগায়তি ॥ ১৭৯ ॥ ১১

তৃতীয়সবনস্ত (মায়ংকালীনস্নানস্ত) উপাকরণাৎ (প্রারম্ভাৎ) পুরা  
(অগ্রে) সঃ (যজমানঃ) হবনীয়স্ত (আহবনীয়াধ্যস্ত অগ্নেঃ) জঘনেন (শস্তাৎ)  
উদ্ব্যুখঃ সন্ উপবিশ্য সঃ (স এব) আদিত্যদৈবত্যাং বৈশ্বদেবং (তদাধ্যাং)  
সাম অভিগায়তি ॥

সেই যজমান তৃতীয় সবন আরম্ভের পূর্বে আহবনীয় অগ্নির পশ্চাৎ উত্তরমুখে  
উপবেশন করিয়া তিনিই আদিত্যদৈবতক ‘বৈশ্বদেব’ নামক সাম গান করেন ॥

শাক্তুরভ্যায়ম্ ॥—১৭৯ ॥ ১১

আনন্দগিরিঃ ॥—১৭৯।১১

ভাষ্যানুবাদ। ১৭৯।১১

লো ৩ কদ্বারমপাবা ৩ নৃ ৩৩ পশ্যেম ত্বা বয়ং স্বারা ৩ ৩  
৩ ৩ ৩ হু ৩ ম্ আ ৩ ৩ জ্যা ৩ যো ৩ আ ৩২১১১ ইতি ॥ ১৮০ ॥ ১২

আদিত্যমথ বৈশ্বদেবং লো ৩ কদ্বারমপাবা ৩ নৃ ৩ ৩  
পশ্যেম ত্বা বয়ং সাম্রা ৩৩৩৩৩ হু ৩ ম্ আ ৩ ৩ জ্যা ৩ যো ৩  
আ ৩২১১১ ইতি ॥ ১৮১ ॥ ১৩

আদিত্যং বৈশ্বদেবঃ সাম নির্দিশতি “লোকদ্বারম্” ইত্যাদি-দ্বাভ্যাম্ ।  
উক্তার্থমন্তঃ সৰ্বম্ ।

“লোক দ্বারম্” ইত্যাদি দুইটি শ্রুতিতে ‘আদিত্য’ ও ‘বৈশ্বদেব’ নামক সাম  
নির্দেশ করিতেছেন । ইহার অর্থ পূর্বেই উক্ত হইয়াছে ॥

শাক্তব্রহ্মণ্যম্ । তথা আহবনীয়শ্চোদম্বুথ উপবিশ্ব স আদিত্যদৈবতানাদিত্যং  
বৈশ্বদেবঞ্চ সামাভিগায়তি ক্রমেণ স্বারাজ্যায় সাম্রাজ্যায় ॥ ১৮০ ॥ ১৮১ ॥ ১২ ॥ ১৩

আনন্দগিরিঃ । যথা পৃথিব্যন্তরিক্ষরোরাণ্ড্যপায়ন্তথা দ্ব্যলোকাণ্ড্যপায়োহপ্যুচ্যত  
ইতাহ—তথেষ্টি । স্বারাজ্যমন্তরিক্ষে স্বাতন্ত্র্যম্ । আদিত্যানামিব স্বাতন্ত্র্যমিহ বিব-  
ক্তিম্ ॥ ১৮০ ॥ ১৮১ ॥ ১২, ১৩

ভাষ্যানুবাদ । সেইরূপ আহবনীয় অগ্নির পশ্চাৎ উত্তরমুখে  
‘উপবেশন করিয়া সেই যজমান স্বারাজ্য অর্থাৎ সাম্রাজ্য লাভের জন্য  
‘আদিদৈবতক ‘আদিত্য’ ও ‘বৈশ্বদেব’ নামক সাম দুইটি ক্রমে  
গান করিয়া থাকেন ॥ ১৮০ ॥ ১৮১ ॥ ১২ ॥ ১৩

অথ জুহোতি নম আদিত্যেভ্যশ্চ বিশ্বেভ্যশ্চ দেবেভ্যো  
‘দ্বিবিঙ্কিত্ত্যো লোককিত্ত্যো লোকং মে যজমানায় বিন্দত,\* এষ  
‘বৈ যজমানস্ত লোক এতাস্মি ॥ ১৮২ ॥ ১৪

অত্র যজমানঃ পরস্তাদায়ুষঃ স্বাহাপহত পরিঘমি-  
ভুভুত্বেভ্যুভিষ্ঠতি ॥ ১৮৩ ॥ ১৫

অথ (অনন্তরং) জুহোতি [ বক্ষ্যমাণমন্ত্রেণ যজমানঃ ], দ্বিবিঙ্কিত্ত্যো  
( অস্তরিক্ষস্থেভ্যঃ ) লোককিত্ত্যো (লোক বাসিভ্যঃ, অস্তরিক্ষলোকবাসিভ্য ইত্যর্থঃ )  
আদিত্যেভ্যঃ চ বিশ্বেদেবেভ্যঃ চ নমঃ । [ হে দেবাঃ যুগং ] যজমানায় মে

\* “এষঃ” ইত্যাদ্যংশঃ কচিং পুস্তকে পরশ্রুতৌ ( পঞ্চদশসংখ্যক শ্রুতৌ ) সন্নিবিষ্টৌ দৃশ্যতে ;  
তন্ম সমীচীনং মন্ততে, পঞ্চম-নবমশ্রুতোরতথাসন্নিবেশাৎ ।

(মহং) লোকং (স্বায়ত্ত্বং) বিন্দত, (লভধ্বম্) । অত্র (অস্মিন্ লোকে) যজমানঃ (যজ্ঞকর্তা) এষঃ (অহম্) আয়ুষঃ পরস্তাৎ যজমানস্ত লোকে এতা (গন্তা) অস্মি (ভবামি) স্বাহা, [ইত্যনেন জুহোতি,] অপহত (যুগ্মং নিবারয়ত) পরিষম্, ইতি উক্তা উক্তিষ্ঠতি ।

অনন্তর বক্ষ্যমাণ মন্ত্রে হোম করিয়া থাকেন, ছালোকবাসী, আদিত্য ও বিশ্বদেবগণ উদ্দেশে নমস্কার । আমি যজমান ; [তোমরা] আমার নিমিত্ত [উপযুক্ত] লোক লাভ কর । ইহলোকে যজমান এই আমি আয়ুর ক্ষয় হইলে পর যজমানের [গন্তব্য] লোকে যাইতেছি, স্বাহা ; [এই মন্ত্রে হোম করিবে] ; [শেষে, তোমরা] লোকদ্বারের অর্গল বিনষ্ট কর, এই বলিয়া উক্তি হইবেন ॥

শাক্তরভাব্যম্ । দিবিক্শিত্য ইত্যেবমাদি সমানমন্ত্ৰং । বিন্দত অপহত ইতি বহুবচনমাত্রং বিশেষঃ । যজমানং হেতুং । এতাস্মাত্র যজমান ইত্যাদি লিঙ্গাৎ ॥১৮২॥১৮৩॥১৪-১৫

আনন্দগিরিঃ । কিমিদং সামাদ্যাহিজ্যামাহো যাজমানিকমিতি বীক্ষ্যামাহ—যাজমানং জিহ্বিত্য । আদিপদেন লোকং মে যজমানায়েতি নির্দেশো গৃহ্যতে ॥ ১৮২, ১৮৩, ১৪, ১৫

ভাষ্যানুবাদ । ‘দিবিক্শিত্যঃ’ ইত্যাদির অর্থ পূর্বের অনুরূপ ; কেবল ‘বিন্দত’ ও ‘অপহত’ পদে বহুবচনমাত্র বিশেষ । ‘যুজমান’ আমি যাইতেছি’, এইরূপ উক্তি থাকায় [বুঝিতে হইবে যে,] এই সামটি ‘যাজমান’ অর্থাৎ যজমানের পাঠ্য, (ঋক্গণের পাঠ্য নহে) ॥১৮২॥১৮৩॥১৪॥১৫

তস্মা আদিত্যাশ্চ বিশ্বে চ দেবাস্তৃতীয়সবনং সম্প্রযচ্ছন্ত্যে হ বৈ যজ্ঞস্য মাত্রাং বেদ, য এবং বেদ য এবং বেদ ॥১৮৪॥১৬

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে চতুর্বিংশঃ খণ্ডঃ ॥২৪

ইতি ছান্দোগ্যপনিষদ্ভাক্ষণে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ॥২

আদিত্যাঃ ৫ বিশ্বদেবাঃ ৮ (অপি) তস্মৈ (যজমানায়) তৃতীয়সবনং সম্প্রযচ্ছন্তি । এষঃ হ বৈ (এব) যজ্ঞস্ত মাত্রাং (যজ্ঞস্য তত্ত্বং) বেদ (বেত্তি), যঃ এবং (যথোক্ত প্রকারং) বেদ । দ্বিরভ্যাসঃ অধ্যায়সমাপ্তিসূচকঃ ।

আদিত্যগণ ও বিশ্বদেবগণ সেই যজমানের উদ্দেশে তৃতীয় সবন অর্থাৎ



তৎসম্পর্কিত লোক প্রদান করেন । যিনি এই প্রকার জানেন, প্রকৃতপক্ষে তিনিই যজ্ঞের যথার্থ তত্ত্ব জানেন ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে চতুর্বিংশথণ্ডের ব্যাখ্যা ॥২॥২৪

শ্রীমহাভাষ্যম্ । এষ হ বৈ যজমান এবংবিৎ যথোক্তস্ত সামাদেক্ষিৎমান্ যজন্ত মাত্রাং যজ্ঞযাথাত্ম্যং বেদ যথোক্তম্ । য এবং বেদেতি দ্বিরুক্তিরধ্যায়-সমাপ্ত্যর্থ্য ॥ ১৮৪॥১৬

ইতি চতুর্বিংশঃ খণ্ডঃ ॥২৪

ইতি শ্রীগোবিন্দভগবৎপূজ্যপাদশিষ্যস্ত পরমহংসপরিব্রাজকাচার্য্যস্ত

শ্রীমচ্ছরভগবতঃ কৃতৌ ছান্দোগ্যোপনিষদ্ভাষ্যে

দ্বিতীয়াধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ॥২

অনিন্দগিরিঃ । সামাদিবিজ্ঞানফলং কথয়তি—এষ হেতি । য এবং বেদেত্যস্ত ব্যাখ্যা—যথোক্তন্থেতি । যথোক্তং সামাদীত্যেতৎ । এবমিত্যুক্তপ্রকারোক্তিঃ । তস্ত যজ্ঞযাথাত্ম্যবিদন্তদনুষ্ঠানদ্বারা তৎফলং সম্ভবতীত্যর্থঃ ॥ ১৬

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত চতুর্বিংশঃ খণ্ডঃ ।

ইতি শ্রীমৎপরমহংস-পরিব্রাজকাচার্য্য-শুদ্ধানন্দপূজ্যপাদশিষ্য-ভগবদানন্দ-

জ্ঞানকৃত্যয়াং ছান্দোগ্যোপনিষদ্ভাষ্যাটীকায়াম্

দ্বিতীয়াধ্যায়ঃ ॥ ২ ॥

ভাষ্যানুবাদ । এবংবিৎ অর্থাৎ যথোক্তপ্রকার সামাদির তত্ত্ববিৎ এই যজমানই যজ্ঞের মাত্রা অর্থাৎ যথোক্তপ্রকার যজ্ঞতত্ত্ব জানেন । ‘যিনি এইরূপ জানেন’ এইরূপ দ্বিরুক্তির উদ্দেশ্য অধ্যায়ের সমাপ্তি সূচনা করা ॥১৮৪॥১৬

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে চতুর্বিংশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥২॥২৪॥

দ্বিতীয় অধ্যায় সমাপ্ত ॥২॥

## তৃতীয়োঃধ্যায়ঃ ।



প্রথমঃ খণ্ডঃ ।

আভাসঃ—“অসৌ বা আদিত্যঃ” ইত্যাদ্যধ্যায়ান্তে সম্বন্ধঃ—অতীতা-  
নস্তরাধ্যায়ান্তে উক্তং “যজ্ঞশ্চ মাত্ৰাং বেদ” ইতি, যজ্ঞবিষয়াণি চ সামহোম-  
মজ্জোথানানি বিশিষ্টফলপ্রাপ্তয়ে যজ্ঞাঙ্গভূতানি উপদিষ্টানি । সৰ্ব্বযজ্ঞানাঞ্চ  
কার্যনিবৃত্তিরূপঃ সবিতা মহত্যা শ্রিয়া দীপ্যতে ; স এষ সৰ্ব্বপ্রাণিকর্ষ-  
ফলভূতঃ প্রত্যক্ষং সৰ্বৈরূপজীবাতে ; অতো যজ্ঞশ্চ ব্যপদেশানন্তরং তৎকার্যা-  
ভূত-সবিতৃবিষয়মুপাসনং সৰ্ব্বপুরুষার্থেভ্যঃ শ্রেষ্ঠতমং ফলং বিধাশ্রামীত্যেবমারভতে  
শ্রুতিঃ—

অনুবাদঃ—[ পূর্বাধ্যায়ের সহিত ] তৃতীয় অধ্যায়ান্তের সম্বন্ধ এইরূপ  
—অব্যবহিত পূর্বাধ্যায়ের শেষে ‘যে লোক যজ্ঞের মাত্রা জানেন এই কথা উক্ত  
হইয়াছে ; এবং [ লোকত্রয়রূপ ] বিশিষ্ট ফল প্রাপ্তির জন্ত যজ্ঞাঙ্গভূত সাম, হোম,  
মন্ত্র ও উথানও নিরূপিত হইয়াছে । সমস্ত যজ্ঞের পরিনিষ্পন্ন ফলস্বরূপ সূর্য্যদেব  
মহাদীপ্তিতে শোভা পাইতেছেন ; সৰ্ব্বপ্রাণীর ফলস্বরূপ সেই এই সূর্য্যদেবকে  
সকলেই সাক্ষাৎ সম্বন্ধে উপভোগ করিয়া থাকে । অতএব যজ্ঞাঙ্গ-সম্বন্ধ  
উপাসনার উপদেশের পর ; সৰ্ব্বপ্রকার পুরুষার্থ অপেক্ষা উৎকৃষ্টতম ফলপ্রদ  
সেই যজ্ঞেরই ফলীভূত সবিতার উপাসনা বিধান করিব মনে করিয়া শ্রুতি  
“অসৌ বৈ” ইত্যাদি বাক্যের আরম্ভ করিতেছেন—

অসৌ বা আদিত্যো দেবমধু, তস্য দ্যৌরেব তিরশ্চীন-  
বংশোহস্তরিক্ষমপূষো মরীচয়ঃ পুত্রাঃ ॥১৮৫॥১

[যজ্ঞাঙ্গসম্বন্ধোপাসনা নিরূপণানন্তরং যজ্ঞফলীভূতশ্চ সবিতরূপাসনং বিধীয়তে ]  
—“অসৌ” ইত্যাদিনা । অসৌ ( লোকদৃশ্যঃ ) আদিত্যঃ বৈ ( এব ) দেবমধু  
( দেবানাং বহুপ্রভৃতীনাং প্রমোদহেতুত্বাৎ মধুবৎ ) । তশ্চ ( আদিত্য-  
মধুনঃ ) দ্যৌঃ ( জ্বলোকঃ ) এব ( নিশ্চয়ে ) তিরশ্চীনবংশঃ ( বক্রীভূতবংশখণ্ডবৎ,

দ্যালোকো হি দূরতঃ ধনুর্ভাকারেণ বক্রীভূত ইব লক্ষ্যতে ইতিভাবঃ), অন্ত-  
রিক্ষম্ (নভস্তলম্) অপূপঃ (মধুচক্রঃ), মরীচয়ঃ (সূর্য্যাকিরণাঃ) পুত্রাঃ  
মধুমক্ষিকানাং অপত্যানীব) ॥

[যজ্ঞবিষয়ক উপাসনার পর যজ্ঞেরই ফলস্বরূপ আদিত্যের উপাসনা  
বিহিত হইতেছে]—এই পরিদৃশ্যমান আদিত্যই দেবগণের মধু, অর্থাৎ মধুর  
গ্রায় প্রীতিসম্পাদক; [ধনুর গ্রায় বক্রাকার] দ্যালোকই তাহার বক্রীভূত  
বংশধর; অন্তরিক্ষই তাহার অপূপ অর্থাৎ মধুচক্র, এবং কিরণসমূহই  
মক্ষিকাগণের পুত্র স্থানীয় ॥

শাক্ষরভাষ্যম্। অসৌ বা আদিত্যো দেবমধিব্রত্যাতি। দেবানাং মোদনাং  
মধিবব মধু অসাবাদিত্যঃ। বস্বাদীনাঞ্চ মোদনহেতুত্বং বক্ষ্যতি সর্ব্বযজ্ঞফলরূপত্বাদা-  
দিত্যস্ত। কথং মধুত্বম্? ইত্যাহ—তস্ত মধুনো দ্বোরেব ভ্রামরশ্চৈব মধুনঃ  
“তিরশ্চীনবংশঃ তিরশ্চীনচাসৌ বংশশ্চেতি তিরশ্চীনবংশঃ। তিৰ্য্যগ্গতেব হি  
দৌলক্ষ্যতে। অন্তরিক্ষঞ্চ মধবপূপো দ্যাবংশে লগ্নঃ সন্ লব্ধত ইব, অতো মধবপূপ-  
সামাশ্রাদন্তরিক্ষং মধবপূপাঃ, মধুনঃ সবিতুরাশ্রয়ত্বাৎ। মরীচয়ো রশ্ময়ো রশ্মিস্থা  
আপো ভৌমাঃ সবিত্রাকৃষ্টাঃ। “এতা বা আপঃ স্বরাজো যন্নরীচয়ঃ” ইতি হি  
লিঙ্গায়ন্তে। তা অন্তরিক্ষমধবপূপস্বরশ্ম্যাস্তর্গতত্বাদ্ ভ্রামরবীজভূতাঃ পুত্রা ইব হিতা  
লক্ষ্যন্তে, ইতি পুত্রা ইব পুত্রাঃ মধবপূপনাস্তর্গতা হি ভ্রামরপুত্রাঃ ॥ ১৮৫ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ। কক্ষ্যাববন্ধং বিজ্ঞানং পরিসমাপ্য কর্ম্মফলশ্রাদিত্যস্ত স্বতন্ত্রোপাস্তি-  
বিধ্যর্থমধ্যান্তরমারভমাগঃ সম্বন্ধং প্রতিজানীশ্চে—অজাবিতি। পূর্ব্বোত্তরগ্রন্থয়োঃ সম্বন্ধং  
প্রতিজ্ঞাতং প্রকটয়িতুং বৃত্তং কৌর্ধ্যতি—অভীভেতি। বিশিষ্টফলং পৃথিব্যাদিলোকত্রয়ম্।  
সমনস্তরসুলভস্ত ত্বংপথ্যং বক্তুং পাতনিকাং করোতি—অবর্ষতি। তস্ত প্রেক্ষিতত্বং সূচয়তি  
—মহত্যেতি। কথং পুনরাদিত্যস্ত সর্ব্বপ্রাণিকর্ম্মফলভূতত্বমিত্যাশঙ্ক্য সর্ব্বৈরূপজীব্যোপলভ্য-  
দিত্যাহ—স এষ ইতি। পাতনিকাং কৃত্বোত্তরগ্রন্থমুখাপয়তি—অত ইতি। আদিত্যস্ত  
কর্ম্মফলত্বাদিত্যি যাবৎ। তদ্রূপদেশে হেতুস্তরমাহ—অবর্ষপুত্র-সার্থেত্যেতি। শ্রেষ্ঠত্বং  
ফলং ক্রমেণ মুক্তিলক্ষণমশ্রুতীতি তথোক্তম্। আদিত্যে কর্ম্মফলশব্দপ্রবৃ্ত্তিনিমিত্তমুক্তং  
ব্যক্তিকর্তৃমাহ—বস্বাদীনাং প্রেতি। চকারো বিদ্বৎসংগ্রহার্থঃ। বক্ষ্যত্যাদিত্যেতি সম্বন্ধঃ।  
তস্ত সর্ব্বৈবাং বজ্ঞানাং ফলরূপত্বাদিত্যি হেতুঃ। বস্বাদয়শ্চ কর্ম্মফলভোক্তারস্তৎফলমাদিত্যং  
দৃষ্টে। তৃপ্যন্তীতি যুক্তমিত্যর্থঃ। আদিত্যং মধুদৃষ্টোপাসীত ইত্যুক্তং, তত্র প্রসিদ্ধমধুসাম্যমাদীত্যস্ত  
প্রত্যুক্তমাক্ষিপূর্ব্বকং দর্শয়তি—কথমিত্যাदिना। দিবি তিরশ্চীনবংশদৃষ্টৌ নির্মিত্তমাহ  
—তিৰ্য্যগ্গতেতি। অন্তরিক্ষনিবাসিভিরূপরি বিনারিতনয়নৈরিত্যি শেষঃ। অন্তরিক্ষে  
মধবপূপদৃষ্টিঃ কথয়তি—অন্তরিক্ষমিতি। মধুন ইত্যভয়ত্র সম্বন্ধঃ। মরীচয়ঃ পুত্রা ইতি  
বাক্যং ব্যাচষ্টে—মরীচয় ইতি। আপো ভূমেরাকৃষ্টা রশ্মিস্থাঃ সন্তীত্যত্র প্রমাণমাহ—  
এতা ইতি। স্বরাজঃ স্বতো ভাসমানস্ত সবিতুরিত্যি যাবৎ। তাসাং পুত্রত্বং প্রকটয়তি—  
তা ইতি। লোকে হি ভ্রামরবীজভূতাঃ পুত্রা মধবপূপচ্ছিত্রস্থা দৃশ্যন্তে। এতাশ্চাত্তোত্তরিক্ষ-  
লক্ষণমধবপূপাস্তর্গতরশ্মিস্থা ভবন্তি। ততশ্চৈতান্সপু ভ্রামরবীজদৃষ্টিঃ কর্ত্তব্যত্যার্থঃ ॥ ১৮৫ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । “অসৌ বা আদিত্যো দেবমধু” ইত্যাদি ।  
এই আদিত্য দেবগণের প্রীতিসম্পাদন করেন বলিয়া মধু, অর্থাৎ  
মধুর ন্যায় [ প্রিয় ] ; সর্ববিশেষের ফলস্বরূপ বলিয়া আদিত্য যে, বসু-  
প্রভৃতি দেবগণের প্রীতিসম্পাদক, ইহা পরেও বলিবেন । আদিত্যের  
মধু ক্রমে হয়, তাহা বলিতেছেন—ভ্রমরসম্বন্ধী মধুর ন্যায় সেই  
আদিত্য মধুরও দ্ব্যলোকই তিরস্চীনবংশ, অর্থাৎ বক্রীভূত বংশখণ্ড ;  
কেন না, দ্ব্যলোক যেন বক্রীভূত বলিয়াই পরিলক্ষিত হয় । আর  
অন্তরিক্ষ লোকটি মধুপিষ্টক ( মধুচক্র ), তাহা যেন দ্ব্যলোকরূপবংশে  
সংলগ্ন থাকিয়া বলিতেছে ; অতএব মধুচক্রের সহিত সাদৃশ্য থাকায়  
এবং মধুস্বরূপ আদিত্যের আশ্রয় স্থান বলিয়াও অন্তরিক্ষ ( নভস্তল )  
মধু-পিষ্টক ( মধুচক্র ) । মরীচি অর্থ—রশ্মিসমূহ, অর্থাৎ সূর্য্যকর্তৃক  
আকৃষ্ট রশ্মিগত পার্থিব জলরাশি ; কারণ, ‘এই যে স্বয়ংপ্রকাশ-  
মান কিরণ মণ্ডল, ইহারা নিশ্চয়ই জলস্বরূপ ; এই শ্রুতি হইতেই  
ইহা জানা যাইতেছে । অন্তরিক্ষরূপ মধুপিষ্টকের মধ্যগত রশ্মির  
অন্তর্গত বলিয়া সেই জলসমূহই ভ্রমরের বীজস্বরূপ ( ভ্রমরের  
উৎপত্তিকারণ স্বরূপ ) পুত্র বলিয়া লক্ষিত হইয়া থাকে ; অতএব,  
উহারাই পুত্র—পুত্রতুল্য ; কেন না, ভ্রমরের সন্তানগণও ইহাদের  
ন্যায় মধুচক্রের নাড়ীসমূহের মধ্যে অবস্থিত থাকে ॥১৮৫॥১

তস্মাৎ য়ে প্রাক্ষোঃ দৃশ্যস্তা এবাস্মি প্রাচ্যো মধুনাড্যঃ । ঋচ  
এব মধুকৃতঃ ঋগ্বেদ এব পুষ্পং, তা অমৃতা আপ স্তা বা এতা-  
ঋচঃ ॥ ১৮-৬ ॥ ২

তস্মাৎ ( আদিত্য-মধুনঃ ) যে প্রাক্ষোঃ ( পূর্বভাগস্থাঃ ) রশ্ময়ঃ, তাঃ ( বিদ্যেয়-  
প্রাধান্যং দ্রষ্টব্যং, তে ইত্যর্থঃ ) এব অস্মি ( আদিত্য-মধুনঃ ) প্রাচ্যোঃ ( পূর্বঃ  
দিক্গতাঃ ) ; মধুনাড্যোঃ ( মধুবহুনাড়ীকৃপাঃ ) ঋচঃ ( যজ্ঞাঃ ) এব মধুকৃতঃ  
( মধুকরাঃ ), অমৃতাঃ এব পুষ্পং ( মধুৎপত্তিস্থানং ) ; তাঃ ( যজ্ঞিরে অমৌ  
প্রাক্ষিতাঃ সৌম্যাজ্যাদিকৃপাঃ ) অমৃতাঃ ( অমৃতবৎ সুরাঃ ) আপঃ ( জলানি

ভবন্তি), বৈ (যতঃ), এভাঃ (উক্তাঃ ঋচঃ) তাঃ (আপঃ) (আহরন্তি, ততঃ মধুকরতুল্যা ইত্যর্থঃ) ॥

সেই আদিত্যরূপী মধুর যে, পূর্বাঙ্গিগ্ভর্ত্তী রশ্মিসমূহ, সে সমস্তই ইহার পূর্বাঙ্গিগ্ভর্ত্তী মধুনাড়ীসমূহ; ঋকমন্ত্রসমূহই মধুকর, এবং ঋগ্বেদই তাহার পুষ্প। [আর যজ্ঞের অগ্নিতে যে সমস্ত সোম-স্বতাদি পদার্থ প্রক্ষিপ্ত হয়,] সেই সমস্ত পদার্থই অমৃতময় [জলরূপে পরিণত হয়], ঋকসমূহ সেই অমৃত [আহরণ করেন করে, বলিয়া মধুকরস্থানীয় ॥

শাকুর-ভাব্যম্ । তত্ত্ব সবিতুর্নধ্বাশ্রয়ন্ত মধুনো যে প্রাঞ্চঃ প্রাচ্যাং দিশি গতা রশ্ময়স্তা এবান্ত প্রাঞ্চঃ প্রাঞ্চানাং মধুনো নাড্যো মধুনাড্য ইব মধ্বাধার-চ্ছিদ্রাণীত্যর্থঃ । তত্র ঋচ এব মধুকৃতো লোহিতরূপং সবিত্রাশ্রয়ং মধু কুর্কন্তীতি মধুকৃতো ভ্রমরাঃ, যতো রসানাদায় মধু কুর্কন্তি; তৎপুষ্পমিব পুষ্পমৃগবেদ এব । তত্র ঋগ্ভ্রাক্ষগসমুদায়ন্ত ঋগ্বেদাধ্যাত্মশব্দমাত্রাচ্ছভোগারূপরশ্মিন্শ্রাবাসস্তবাৎ । ঋগ্বেদশব্দেনাত্র ঋগ্বেদবিহিতং কৰ্ম্ম, ততো হি কৰ্ম্মফলভূতমধুরশ্মিন্শ্রাবাসস্তবাৎ । মধুকরৈরিব পুষ্পস্থানীরাঃ ঋগ্বেদবিহিতাং কৰ্ম্মণ আপ আনায় ঋগ্ভির্মধু নির্কৰ্ত্ত্যতে । কাস্তা আপঃ? ইত্যাহ—তাঃ কৰ্ম্মণি প্রযুক্তাঃ সোমাজ্ঞাপয়োরূপাঃ অম্বো প্রস্তুপ্তাস্তংপাকাভিনির্ভাঃ অমৃতার্থত্বাদতাস্তরসবত্য আপো ভবন্তি । তদ্রসানাদায় তা বা এতা ঋচঃ পুষ্পেভ্যো রসমাদদান ইব ভ্রমরা ঋচঃ ॥ ১৮৬ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । প্রাচীদিগ্গতেষাং দিত্যরশ্মিষু প্রাচীনমধুনাড়ীদৃষ্টিবিধেয়েত্যাহ—  
ভ্রমরোতি । মধ্বাশ্রয়স্য লোহিতাদিরূপং মধু বক্ষ্যমাণং তদধারসোত্যর্থঃ । ঋকু মন্ত্ররূপান্ত  
ভ্রমরদৃষ্টিমারোপয়তি—ভ্রমরোতি । একুতং মধু সপ্তমার্থঃ । তাসাং মধুকৃত্ব সাধয়তি—  
লোহিতেতি । ঋগ্বেদবিহিতে কৰ্ম্মণি পুষ্পদৃষ্টিং সম্পাদয়তি—যত ইতি । ঋচো  
মধুকৃত ইতি মন্ত্রাণাং পৃথক্ কৃতত্বাদ ঋগ্বেদঃ পুষ্পম্ ইতি ঋগ্বেদশব্দেন ভ্রাক্ষগসমুদায়ন্ত বক্তব্যত্বাৎ  
কথঞ্চিদৃগ্বেদবিহিতে কৰ্ম্মণি তচ্ছব্দেন লক্ষিতে পুষ্পদৃষ্টাধ্যাসেহপি কুতন্ততো মধুনিষ্পত্তি-  
রিত্যাশঙ্ক্যাহ—ভ্রমরো ইতি । তদেবোপপাদয়তি—মধুকরৈরিত্যিতি । লোকে ভাবদণঃ  
পুষ্পাশ্রয়াঃ সমাদায় মধুকরৈর্মধু নির্কৰ্ত্ত্যতে, তথেষাপি মধুকরস্থানীয়ে ঋগ্ভৈর্মন্ত্রদ্বৈতদ্বৈদবিহি-  
তান্ পুষ্পস্থানীরাং কৰ্ম্মণঃ সকাশাদপো গৃহীত্বা মধু নিষ্পাদ্যতে । তস্যাং কৰ্ম্মণঃ স্বফলভূতমধু-  
নিষ্পত্তেরূপপত্তেস্তস্মিন্ পুষ্পদৃষ্টিরিত্যর্থঃ । তা অমৃতান্ আপ ইতি বাক্যং প্রথমপূর্বকং  
ব্যাচষ্টে—কাস্তা ইত্যাদিনা । কৰ্ম্মণি প্রযুক্তমভিনয়তি—অপ্লাবিতি । অগ্নিপাকাভি-  
নির্কৰ্ত্তব্যমপূর্বকত্বং পরম্পরায় মুক্তার্থত্বমমৃতার্থত্বম্ । যদবা রোহিতরূপান্নমৃতনির্কৰ্ত্তকত্বং তদধ-  
বত্বম্ । উৎকৃষ্টফলবত্বমত্যন্তরসবত্বম্ । তা বা এতা ইত্যাদি ব্যাচষ্টে—ভ্রমরানিতি ।  
যথাহি পুষ্পেভ্যো ভ্রমরা রসানাদদানাতান্তত্বপত্তি তথৈতে মন্ত্রান্তস্মিন্ কৰ্ম্মণি হিতান্ অম্বরান্ন  
রসানাদায় মধু নির্কৰ্ত্ত্যতে কথোক্তং কৰ্ম্মাভিমতং সমালোচয়তি শ্রোতব্যং । ২

ভাষ্যানুবাদ । মধুর আশ্রয়িত্ত্বমধুরূপী সেই সবিতার যে পূর্বদিগ্‌বর্তী ( প্রাকঃ ) রশ্মিসমূহ, সেই সমস্ত প্রথমে আগমন করে (দৃষ্ট হয়) বলিয়া ‘প্রাচী’ (পূর্বদিগ্‌গত) মধুর নাড়ী—মধুনাড়ীর সদৃশ, অর্থাৎ মধুর আধারভূত ছিদ্ররাশিস্বরূপ । ঋকসমূহই ( মন্ত্ররাশিই ) মধুকর ; সূর্য্যস্থ লোহিতবর্ণরূপ মধু সম্পাদন করে বলিয়া [ঋকসমূহই] মধুকর—ভ্রমর সদৃশ । যাহা হইতে মধু আহরণ করা হয়, ঋগ্বেদই সেই পুষ্প অর্থাৎ পুষ্পসদৃশ । ঋকসংহিতা (মন্ত্রভাগ) ও ব্রাহ্মণ, এতৎ সমুদায়েরই নাম ঋগ্বেদ ; আর কেবলই শব্দময় ঋগ্বেদ হইতে ভোগ্যভূত রস-নিঃসরণও সম্ভবপর হয় না, অতএব এখানে ‘ঋগ্বেদ’ শব্দে ঋগ্বেদ-বিহিত কৰ্ম্মই বুঝিতে হইবে ; কেন না, কৰ্ম্ম হইতেই তৎফলস্বরূপ মধুরসের নিঃসরণ সম্ভব হয় ; ঋকসমূহ মধুকরের ন্যায় পুষ্পস্থানীয় ঋগ্বেদোক্ত কৰ্ম্ম হইতে জল (সোমাদি রস) সংগ্রহ করিয়া ঐ মধু নিষ্পাদন করিয়া থাকে । সেই জল কাহার ? তদুত্তরে বলিতেছেন—যজ্ঞাদি কৰ্ম্মে ব্যবহৃত, অগ্নিপ্রক্ষিপ্ত এবং তাহারই পরিপাকে অবস্থান্তরিত সোম, আজা ও জলাদিরূপ অমৃতসমূহ ; অমৃত সম্পাদনই ( \* ) উহাদের উদ্দেশ্য বলিয়া অতিশয় রসযুক্ত জলরূপে পরিণত হইয়া থাকে । পুষ্প হইতে রসগ্রাহী ভ্রমরের ন্যায় সেই এই ঋকসমূহও সেই এই রসসমূহ আহরণ করে বলিয়া ভ্রমরের সাদৃশ্য লাভ করে ॥১৮৬॥২

এতম্‌ঋগ্বেদমভ্যতপৎস্তস্মাভিতপ্তস্য যশস্তেজ ইন্দ্রিয়ং  
বীৰ্য্যমন্মাদৃৎ রসোহজায়ত ॥ ১৮৭ ॥ ৩

[ কৰ্ম্মণি প্রযুক্তাঃ ঋচঃ ] এতম্ ( উক্তলক্ষণম্ ) ঋগ্বেদং অভ্যতপন্ ( অভিতাপং কৃতবত্য ইব ) ; অভিতপ্তস্য তস্য ( ঋগ্বেদস্য, অভিতপ্তত্বাৎ ঋগ্বেদাদিত্যর্থঃ ) যশঃ ( কীর্ত্তিঃ লোকপ্রতিষ্ঠা ) তেজঃ ( দেহগতা দীপ্তিঃ ),

\* তৎপার্থ্য—এখানে ‘অমৃত’ অর্থ—উৎকৃষ্ট কল । তাহাও আবার দুই প্রকারে বুঝা বাইতে পারে, এক—পরম্পরা স্বৰ্গকে কৰ্ম্ম সমূহও মুক্তিরূপ অমৃতের সাধন হয় । আর কৰ্ম্ম দ্বারা সূর্য্যের লোহিত বর্ণটি নিষ্পন্ন হয়, এই জন্ত তাহাকেও অমৃত বলা বাইতে পারে ।

ইন্দ্রিয়ং (ইন্দ্রিয়সামর্থ্যং) বীর্যম্ (বীর্যার্থম্) অন্নাত্মং (অন্নং চ তৎ আত্মং—ভক্ষণীয়ং চ—অন্নাত্মং) ; [এতদাত্মকঃ] রসঃ অজায়ত (উৎপন্নঃ বভূব) ।

কণ্ঠে বিনিযুক্ত মন্ত্রসমূহ এই ঋগ্বেদকে যেন সর্বতোভাবে উদ্ভাপিতই করিয়াছিল ; অভিতপ্ত সেই ঋগ্বেদ হইতে যশঃ (কীর্তি) তেজঃ (শরীরশোভা) ইন্দ্রিয়পটুতা, সামর্থ্য এবং ভক্ষণীয় অন্নরূপ রস উৎপন্ন হইয়াছিল ॥

শাক্তরভ্যাসম্ । এতমৃগবেদম্ ঋগ্বেদবিহিতং কৰ্ম্ম পুষ্পস্থানীয়মভ্যতপন্ অভিতাপং কৃতবত্য ইব এতা ঋচঃ কৰ্ম্মণি প্রযুক্তাঃ । ঋগ্ভিত্তি মন্ত্রৈঃ শস্ত্রাত্মজ-ভাবমুপগতৈঃ ক্রিয়মাণং কৰ্ম্ম মধুনির্কর্তৃকং রসং মুঞ্চতীতু্যপপত্ততে, পুষ্পাণীৰ ভ্রমরৈরাচুষ্যমাণানি । তদ্ব্যতদাহ—তস্মৈ ঋগ্বেদস্মৈ অভিতপ্তস্মৈ ; কোহসৌ রসঃ, যঃ ঋগ্বেদকরাভিতাপনিঃসৃত ইতি উচ্যতে—যশো' বিশ্রুতত্বং, তেজো দেহগতা দীপ্তিঃ, ইন্দ্রিয়ং সামর্থ্যোপেতৈরিন্দ্রিয়ৈরবৈকল্যং, বীর্যং সামর্থ্যং বলমিত্যর্থঃ । অন্নাত্মম্ অন্নঞ্চ তদাত্মঞ্চ, যেনোপযুজ্যমানেন অহত্বহনি দেবানাং স্থিতিঃ শ্রাৎ, তদন্নাত্মম্ ; এষ রসোহজায়ত যাগাদিলক্ষণাৎ কৰ্ম্মণঃ ॥ ১৮৭ ॥ ৩

জ্ঞানহৃদগিরিঃ । কণ্ঠং পুনর্মন্ত্রাণাং ভ্রমরস্থানীয়ানাং পুষ্পস্থানীয়মৃগ্বেদবিহিতং কৰ্ম্মাভিতপ্তবতাং ফলবৎসমিত্যাশঙ্ক্যাহ—এতা ঋচ ইতি । তাসাং কৰ্ম্মণি প্রযুক্তত্বেনপি কিমায়তং তদাহ—ঋগ্ভিত্তিরিতি । অভিতপ্তস্মৈ রসোহজায়তেতি সম্বন্ধঃ । তং প্রমুখকং 'বিশদয়তি—কোহসৌ রসঃ' । ১৮৭।৩

ভাষ্যানুবাদ । যজ্ঞাদি কৰ্ম্মে নিযুক্ত এই ঋক্‌সমূহ (মন্ত্রসমূহ) পুষ্পস্থানীয় এই ঋগ্বেদকে অর্থাৎ ঋগ্বেদবিহিত কৰ্ম্মকে যেন অভিতপ্তই করিয়াছিল ; কৰ্ম্মাঙ্গ 'শস্ত্রাদি'ভাবাপন্ন ঋক্-মন্ত্রসমূহ দ্বারা নিষ্পাদিত 'কৰ্ম্ম' যে, ভ্রমরচুষিত পুষ্পরাশির ন্যায় মধুসম্পাদক রস মোচন করে, 'ইহা সঙ্গতই বটে । তাহাই এই বলিতেছেন যে, সেই মন্ত্রময় মধুকরের অভিতাপে নিঃসৃত বলিয়া যাহাকে বলা হইতেছে, সেই রসটি কি ? এই তাহা কথিত হইতেছে—যশঃ—লোক-বিশ্রুতত্ব অর্থাৎ সর্বত্র প্রসিদ্ধি ; তেজঃ—দৈহিক দীপ্তি ; ইন্দ্রিয়—ইন্দ্রিয়সামর্থ্যরহিত না হওয়া, বীর্য—সামর্থ্য, অর্থাৎ বল, অন্নাত্ম অর্থ—ভক্ষণীয় অন্ন, অর্থাৎ দেবগণ প্রত্যহু যাহা উপভোগ করিয়া স্থিতিলাভ করেন, তাহাই অন্নাত্ম ; যাগাদিরূপ কৰ্ম্ম হইতে উক্ত প্রকার রস উৎপন্ন হইয়াছিল ॥ ১৮৭ ॥ ৩

তদ্যক্ষরভদাদিত্যমভিতোহশ্রয়ং ; ভদ্বা এতদ্ যদেতদাদি-  
ত্যশ্র রোহিতং রূপম্ ॥ ১৮৮ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য প্রথমঃ খণ্ডঃ ॥ ১

তৎ (যশআদি) ব্যক্ষরং (গনিতম্ অভবৎ), [ততশ্চ] আদিত্যম্  
(সূর্য্যম্) অভিতঃ (পার্শ্বে—পূর্ব্ভাগে) অশ্রয়ং (আশ্রিতবৎ)। আদিত্যস্য  
যৎ এতৎ (দৃশ্যমানং) রোহিতং (লোহিতং) রূপং (বর্ণঃ), এতৎ বৈ  
(এব) তৎ (ক্ষরিতযশআদি ইত্যর্থঃ)।

সেই কক্ষোৎপন্ন যশঃ প্রভৃতি ক্ষরিত হইল, তাহার সূর্য্যের পূর্ব্ভাগ আশ্রয়  
করিল ; আদিত্যের যে লোহিত বর্ণ, ইহাই তাহা ॥

শাক্ষরভাব্যম্ । যশ আত্মনাশ্রয়স্যন্তং তদ্ ব্যক্ষরং বিশেষণাক্ষরদগমৎ । গাছা  
চ তৎ আদিত্যমভিতঃ পার্শ্বতঃ পূর্ব্ভাগং সবিতুরশ্রয়দাশ্রিতবদিত্যর্থঃ ।  
'অমুগ্নিন্ আদিত্যে সন্ধিতং কৰ্ম্মফলাখ্যং মধু ভোক্ষ্যামহে' ইত্যেবং হি যশ-  
আদিলক্ষণফলপ্রাপ্তয়ে কৰ্ম্মাণি ক্রিয়ন্তে যজুৰ্ভ্যোঃ—কেদারনিষ্পাদনমিব কষ্টকৈঃ ।  
তৎ প্রত্যক্ষঃ প্রদর্শাতে প্রদ্বাহেতোঃ, তদ্বা এতৎ । কিং তৎ যদেতদাদিত্যশ্রো-  
ত্বতো দৃশ্যতে রোহিতং রূপম্ ॥ ১৮৮ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য প্রথমখণ্ডভাব্যম্ ॥ ৩১১

আনন্দগিরিঃ । তচ্ছব্দার্থমাহ—যশ আদীতি । অথানুষ্ঠিতকৰ্ম্মজনিতং ফলং  
কথমাদিত্যমাশ্রয়তীত্যশঙ্ক্যাহ—অমুগ্নিম্নিতি । দৃষ্টান্তে ভোক্ষ্যামহে ব্রীহাদিজনিতং  
ফলমিত্যভিপ্রায়েণ ব্রীহাদিঃ প্রার্থমিতি শেষঃ । কিং তৎকৰ্ম্মফলং যদাদিঅশ্রিত্য  
ভিত্তীতীত্যশঙ্ক্যাহ—তৎ প্রত্যক্ষমিতি । কৰ্ম্মফলে প্রত্যক্ষে তৎসাধনে কৰ্ম্মদি কৰ্ম্মিণাং  
প্রদ্বাসিক্যর্থমিতি বাবৎ । তদেব ফলং প্রত্নপূর্ব্বকং বিশদয়তি—কিমিত্যাদিনা ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য প্রথমঃ খণ্ডঃ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । যশ হইতে অন্ন পর্য্যন্ত সেই রস বিশেষরূপে  
ক্ষরিত হইয়াছিল, অর্থাৎ গমন করিয়াছিল, তাহা গমন করিয়া  
আদিত্যের পার্শ্বদেশ অর্থাৎ সূর্য্যের পূর্ব্ভাগ আশ্রয় করিয়াছিল ।  
কৰ্ম্মকণ্ডা যেরূপ [ফলভোগার্থ] শস্ত্রক্ষেত্র প্রস্তুত করে, তদ্রূপ  
মনুষ্যগণও 'এই আদিত্যে সন্ধিত কৰ্ম্মফলনামক মধু ভোগ করিব'  
এইরূপ সংকল্প করিয়া যশঃ প্রভৃতি ফললাভের নিমিত্ত কৰ্ম্মানুষ্ঠান



করিয়া থাকে । [ লোকের ] শ্রদ্ধা সমুৎপাদনার্থ তাহাই প্রত্যক্ষভাবে  
প্রদর্শিত হইতেছে—তাহাই ইহা অর্থাৎ সেই রসই এই দৃষ্ট হইয়া  
থাকে ; তাহা কি ? উদয়কালীন আদিত্যের যে, এই লোহিত রূপ দৃষ্ট  
হইয়া থাকে, [ ইহাই তাহা ] ॥১৮৮॥৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ের প্রথম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৩ ॥ ১

---

## তৃতীয়াধ্যায়ে . . দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

অথ যেহস্ম দক্ষিণা রশ্ময়ন্তা এবাস্ম দক্ষিণা মধুনাড্যো  
যজুঃষ্যেব মধুকৃতো যজুর্বেদ এব পুষ্পং, তা অমৃতা  
আপঃ ॥ ১৮৯ ॥ ১

অর্থ ( প্রকারান্তরাস্তে ) অস্ম ( আদিত্যস্ম ) যে দক্ষিণাঃ ( দক্ষিণদিগ-  
বন্তিনঃ ) রশ্ময়ঃ ( কিরণাঃ ), তাঃ ( তে রশ্ময়ঃ ) এব ( নিশ্চয়ে ) অস্ম  
( আদিত্যরূপ মধুচক্রস্ম ) দক্ষিণাঃ মধুনাড্যোঃ ( মধুবহাঃ নাড্যোঃ ); যজুঃষি  
( যজুর্মন্ত্রাঃ ) এব মধুকৃতঃ ( মধুনিষ্পাদকাঃ মধুকরস্থানীয়াঃ ), যজুর্বেদ এব  
পুষ্পং ( মধুপাত্রং ), তাঃ ( কশ্মণি অগ্নৌ প্রক্ষিপ্তাঃ ) আপঃ ( সোমাজ্যাদি-  
রূপাঃ ) অমৃতাঃ ( অমৃতবৎ প্রীতিকরা ইত্যর্থঃ ) ॥

প্রকাস্তরে বলিতেছেন—এই আদিত্যের যে, দক্ষিণদিকস্থিত রশ্মিসমূহ,  
উহারাই আদিত্যরূপ মধুচক্রের দক্ষিণদিকবর্তী মধুবহা নাড়ীসমূহ; যজুর্বেদোক্ত  
মন্ত্রসমূহই মধুকরসমূহ; যজুর্বেদই পুষ্প, এবং যজ্ঞায়িত প্রক্ষিপ্ত সেই  
সোমাদি রসসমূহই অমৃতস্বরূপ ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । অথ যেহস্ম দক্ষিণা রশ্ময় ইত্যাদি সমানম্ । যজুঃষ্যেব  
মধুকৃতো যজুর্বেদবিহিতে কশ্মণি প্রযুক্তানি, পূর্ববৎ মধুকৃত ইব । যজুর্বেদ-  
বিহিতং কশ্ম পুষ্পস্থানীয়ং পুষ্পমিত্যুচ্যতে । তা এব সোমাণা অমৃতা  
আপঃ ॥ ১৮৯ ॥ ২

আনন্দশিখিঃ । মধ্বস্তরং দর্শয়তি—অস্মেতি । বক্তব্যবিশেষং কথয়তি—যজুঃষীতি ।  
কথং তেবাং মধুকৃতং, তদাহ—পূর্ববদिति । ঋগ্‌মন্ত্রাণামৃগ্‌বেদবিহিতে কশ্মণি প্রযুক্তানি  
যথা পূর্বং মধুকরত্বমুক্তং, তথা যজুঃষ্যমগীতার্থঃ । যজুর্বেদবিহিতে কশ্মণি পুষ্পদৃষ্টিমাচষ্টে—  
যজুর্বেদেতি । তা অমৃতা আপ ইত্যস্ম পূর্ববৎ ব্যাখ্যানমিত্যাহ—তা এবেতি । ১৮৯।১

ভাষ্যানুবাদ । “অথ যে অস্ম” ইত্যাদির অর্থ পূর্বের  
অনুরূপ । যজুঃসমূহই অর্থাৎ যজুর্বেদোক্ত কশ্মে প্রযুক্ত যজুঃসকল,  
মধুকরসমূহ । “মধুকৃতঃ” অর্থ পূর্ববৎ—মধুকরের সদৃশ । যজুর্বেদ-  
বিহিত কশ্মই পুষ্পস্থানীয়, এইজন্য পুষ্প বলিয়া কথিত হইতেছে ।  
আম্ন সেই সোমাদি রসই অমৃতস্বরূপ ॥ ১৮৯ ॥ ১

তানি বা এতানি যজুংষ্যেতং যজুর্বেদমভ্যতপন্তস্তস্মাভি-  
তপ্তস্য যশস্তেজ ইন্দ্রিয়ং বীৰ্য্যমগ্নাত্ত্বং রসোহজায়ত ॥ ১৯০ ॥ ২

তদ্ব্যক্ষরভদাদিত্যমভিতোহশ্রয়ৎ, তদ্বা এতদ্ যদেতদাদি-  
ত্যস্ত শুক্রং রূপম্ ॥ ১৯১ ॥ ৩

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥ ৩ ॥ ২

তানি বৈ ( প্রসিদ্ধানি ) এতানি যজুংষি ( যজুর্মন্ত্রাঃ ) এতং ( প্রাপ্তকং  
পুষ্পস্থানীয়ং ) যজুর্বেদং অভ্যতপন্; অভিতপ্তস্য তস্ত ( অভিতপ্তাৎ  
তস্মাৎ যজুর্বেদবিহিতাৎ কর্মণ ইত্যর্থঃ ) যশঃ, তেজঃ, ইন্দ্রিয়ং, বীৰ্য্যম্, অগ্নাত্ত্বম্  
[ এতানি কৃতব্যাকাযানি ], [ এতদাত্মকঃ ] রসঃ অজায়ত ( উৎপন্নোহভূৎ ) ।  
তৎ ( যশঃপ্রভৃতি ) ব্যাকরৎ, [ ততশ্চ ] তৎ আদিত্যম্ অভিতঃ ( আদিত্যস্য  
'পার্শ্বঃ' ) অশ্রয়ৎ । আদিত্যস্য যৎ এতৎ শুক্রং রূপং, এতৎ বৈ ( এব ) তৎ  
( যশঃপ্রভৃতি ) ।

প্রসিদ্ধ, সেই এই যজুঃসমূহ ( মন্ত্রসমূহ ) যজুর্বেদকে সর্বতোভাবে  
অভিতপ্ত করিয়াছিলেন; অভিতপ্ত সেই যজুর্বেদ হইতে যশঃ, তেজঃ, ইন্দ্রিয়,  
বীৰ্য্য ও অগ্নাত্ত্বরূপ রস উৎপন্ন হইয়াছিল । তাহা আবার ক্ষরিত হইয়াছিল;  
তাহা আদিত্যের পার্শ্বভাগ আশ্রয় করিয়াছিল, আদিত্যের এই যে, শুক্ররূপ  
দৃষ্ট হয়, তাহাই সেই যশঃপ্রভৃতি রস ॥

শাক্ষরভাব্যম্ । তানি বা এতানি যজুংষ্যেতং যজুর্বেদমভ্যতপন্, ইত্যেবমাদি  
সর্বং সমানম্ । মধু এতদাদিত্যস্য দৃষ্টতে শুক্রং রূপম্ ॥ ১৯০ ॥ ১৯১ ॥ ২—৩

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ-ভাব্যম্ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । যজুঃসমাদিত্যসম্বন্ধি মধু প্রত্যক্ষং দর্শয়তি—এতদিত্তি ॥ ১৯০ ॥ ১৯১ ॥ ২ ॥ ৩

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । “তানি বৈ এতানি যজুংষি” ইত্যাদি সমস্তই  
পূর্বব শ্রুতির অনুরূপ । এই আদিত্যের যে, শুক্ররূপ দৃষ্ট হয়, তাহাই  
মধু ॥ ১৯০ ॥ ১৯১ ॥ ২—৩

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ের দ্বিতীয় খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৩ ॥ ২

## তৃতীয়াধ্যায়ে তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

অথ যেহস্ম প্রত্যক্ষো রশ্ময়স্তা এবাস্ম প্রতীচ্যো মধুনাভ্যঃ,  
সামান্যেব মধুকৃতঃ সামবেদ এব পুষ্পং, তা অমৃত্য  
আপঃ ॥ ১৯২ ॥ ১

অথ ( প্রকারান্তরকথনে ) অস্ম ( আদিত্যস্ম ) যে প্রত্যক্ষঃ ( পশ্চিম-  
ভাগস্থাঃ ) রশ্ময়ঃ, তাঃ ( তে রশ্ময়ঃ ) এব অস্ম ( আদিত্য-মধুনঃ ) প্রতীচ্যঃ  
( পশ্চিমভাগস্থাঃ ) মধুনাভ্যঃ ( মধুবহাঃ নাভ্যঃ ), সামানি ( সামোক্তাঃ মন্ত্রাঃ )  
এব মধুকৃতঃ ( মধুকরাঃ ), সামবেদঃ ( সামবেদোক্তানি কৰ্ম্মাণি ) এব পুষ্পং  
( পুষ্পবৎ মধ্বাধারঃ ), তাঃ ( সোমাজ্যাদিরূপাঃ ) আপঃ ( জলানি ' এব অমৃত্যঃ  
( অমৃতকং প্রিয়াঃ ) ।

এই আদিত্যের পশ্চিমদিগ্‌বর্তী যে সমস্ত রশ্মি, তৎসমস্তই ইহার  
পশ্চিমদিগ্‌বর্তী মধুবহা নাভী সমূহ ; সাম-মন্ত্রসমূহই মধুকর, সামবেদই পুষ্প এবং  
যজ্ঞের জলই অমৃতস্বরূপ ॥ ১৯২ ॥ ১ ]

তানি বা এতানি সামান্যেতৎসামবেদমভ্যতপৎস্ত-  
শ্রাভিতপ্তস্য যশস্তেজ ইন্দ্রিয়ং বীর্যমগ্নাত্তৎ রসোহ-  
জায়ত ॥ ১৯৩ ॥ ২.

তদ্ব্যকরভদাদিত্যমভিতোহশ্রয়ৎ, তদ্বা এতদ্যদেতদাদিত্যস্ম  
কৃষ্ণৎ রূপম্ ॥ ১৯৪ ॥ ৩

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ে তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥৩॥৩॥

তানি বৈ এতানি সামানি এতৎ সামবেদঃ অভ্যতপন্ ; অভিতপ্তস্য  
তপ্ত ( আদিত্যস্ম ) যশঃ, তেজঃ, ইন্দ্রিয়ং, বীর্যং, অগ্নাত্তৎ, [ এতদ্ব্যকরঃ ]  
রসঃ অভ্যতপন্ । [ ব্যাখ্যা তু পূর্ববৎ ] । তৎ ( যশঃপ্রভৃতি ) ব্যকরং,  
[ ক্রিয়ত্বা চ ] আদিত্যং অভিতঃ ( আদিত্যস্ম পার্শ্বং ) অশ্রয়ৎ ; আদিত্যস্ম যৎ  
এতৎ কৃষ্ণং রূপং, তৎ বৈ এতৎ ( যশঃপ্রভৃতি ) । [ অতঃ সমানম্ ] ।

সেই এই সামোক্তমন্ত্রসমূহ সামবেদকে অভিতপ্ত করিলেন ; অভিতপ্ত সেই সামবেদ হইতে যশ, তেজঃ, ইন্দ্রিয় সামর্থ্য, বীৰ্য ও অম্নাত্তরূপ রস উৎপন্ন হইল । সেই এই যশঃপ্রভৃতি রস বিশেষরূপে ক্ষরিত হইল, ক্ষরিত হইয়া আদিত্যের পার্শ্বভাগ আশ্রয় করিল ; আদিত্যের যে এই কৃষ্ণ রূপ দৃষ্ট হইতেছে, তাহাই এই যশঃ প্রভৃতি রস ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । অথ যেহস্ত প্রত্যক্ষো রশ্ময় ইত্যাদি সমানম্ । তথা সান্নাং মধু, এতদাদিত্যস্ত কৃষ্ণং রূপম্ ॥ ১৯২—১৯৪ ॥ ১—৩

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত তৃতীয়-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৩

\* আনন্দমুখিঃ । তৃতীয়ঃ মধু কথয়তি—অশ্বেতি । ঋচাং বজ্রবাং চ মধু যথা কথিতং, তথেষতি যাবৎ । তস্ত শাস্ত্রপ্রত্যক্ষত্বং দর্শয়তি—এতদিত্তি ॥ ১—৩

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

\* ভাষ্যানুবাদ । “অথ যে অস্ত প্রত্যক্ষঃ” ইত্যাদির অর্থ পূর্বের সমান । পূর্বের স্থায় এই যে আদিত্যের কৃষ্ণরূপ, ইহাই সামসমূহের মধু ॥ ১৯২—১৯৪ ॥ ১—৩ ॥

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ের তৃতীয় খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৩ ॥ ৩ ॥

## তৃতীয়াধ্যায়ে

### চতুর্থঃ খণ্ডঃ ।

অথ যেহস্তোদক্ষেপে রশ্ময়স্তা এবাস্তোদীচ্যো মধু-  
নাড্যোহথর্কাজিরস এব মধুকৃত ইতিহাসপুরাণং পুষ্পং, তা  
অমৃতা আপঃ ॥ ১৯৫ ॥ ১

অথ অস্ত্র (আদিত্যস্ত্র) যে উদকঃ (উত্তরদিগ্‌বর্ত্তিনঃ) রশ্ময়ঃ, তাঃ  
এব অস্ত্র (আদিত্যস্ত্র) উদীচ্যঃ (উত্তরভাগস্থাঃ) মধুনাড্যঃ; অথর্কাজিরসঃ  
(অথর্কণা অজিরসা চ মুনিনা দৃষ্টা মজ্জাঃ) এব মধুকৃতঃ (মধুকরাঃ),  
ইতিহাস-পুরাণং (ইতিহাসঃ চ পুরাণং চ আশ্বমেধীয়ে কাণ্ডে যজ্ঞাক্ষেপেণ প্রসিদ্ধং),  
পুষ্পং, তাঃ আপঃ অমৃতাঃ । অস্ত্রং পূর্কানুরূপম্ ।

আদিত্যের উত্তরভাগস্থ যে রশ্মিসমূহ, সে সমুদয়ই ইহার উত্তরদিগ্‌বর্ত্তী  
মধুবহা নাড়ী সমূহ; অথর্ক ও অজিরা ঋষিদৃষ্ট—মজ্জাসমূহই মধুকর, ইতিহাস ও  
পুরাণই ইহার পুষ্প, এবং সেই বস্তির সোমাদিরসই অমৃতস্বরূপ ॥

শ্রাক্ষরভাব্যম্ । অথ যেহস্তপ্রত্যক্ষেপে রশ্ময় ইত্যাদি সমানম্ । অথর্কাজি-  
রসঃ—অথর্কণা অজিরসা চ দৃষ্টা মজ্জা অথর্কাজিরসঃ, কর্শ্বণি প্রযুক্তা মধুকৃতঃ ।  
ইতিহাসপুরাণং পুষ্পম্ । তয়োশ্চেতিহাস-পুরাণয়োরাশ্বমেধে পারিপ্লবাস্তু স্নাজিবি  
কর্ণাক্ষেপেণ বিনিয়োগঃ সিদ্ধঃ ॥ ১৯৫ ॥ ১

আনন্দজিরিঃ । চতুর্থঃ মধু নির্দর্শয়তি—অপ্ৰেতি । কিং তৎ কর্শ্ব, ইত্য-  
শব্দ্যাহ—ইতিহাসেনেতি । তন্নি আথর্কণনামাজিরসানাং চ প্রসিদ্ধং ব্রাহ্মণং, তদ্বিহিতং  
কর্ণ পুষ্পং পুষ্পহানীয়মিত্যর্থঃ । বদা প্রসিদ্ধয়োঃ ইতিহাস-পুরাণয়োরাপাদানং, তদ্বপ্তি ন  
দূষণমিত্যাহ—তয়োশ্চেতি । অশ্বমেধকর্ণণি জামিতাপরিহারার্থং পারিপ্লবো নানাবিধোপা-  
খ্যানসমুদায়ঃ—যত্র তৎ পারিপ্লবমাচক্ষীতেতি বিধিবশাৎ প্রযুক্ত্যতে, তাস্থ স্নাজিবি তন্তৈব  
কর্ণগোহজ্ঞেয়ং মধুর্বেব ববতৌ স্নাজেত্যেবং প্রকারয়োঃ ইতিহাস-পুরাণয়োঃ বিনিয়োগস্ত পূর্ব-  
তস্তে পারিপ্লবার্থাধিকরণেনৈব সিদ্ধকর্ত্তং তৎসম্বন্ধি কর্শ্ব পুষ্পমিত্যর্থঃ । অস্তাপি মধুনঃ শাস্ত্র-  
প্রত্যক্ষতামাহ—অপ্ৰেতিহিতেনিতি ॥ ১৯৫ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । “অথ যে অস্ত্র উদকঃ রশ্ময়ঃ” ইত্যাদির অর্থ  
পূর্বের স্থায় । অথর্কাজিরস অর্থ—অথর্ক ও অজিরা নামক ঋষি-

কর্তৃক দৃষ্ট মন্ত্র সমূহ; কশ্মে<sup>১</sup> বিনির্মুক্ত অথর্কাদ্গিরস সমূহই মধুকর ; ইতিহাস ও পুরাণই (১) পুষ্পস্বরূপ ; অশ্বমেধযজ্ঞে পারিপ্লবসংজ্ঞক রাজ্রিতে সেই ইতিহাস ও পুরাণের বিনিয়োগ প্রসিদ্ধ আছে ॥১৯৫॥১॥

তে বা এতেহথর্কাদ্গিরস এতদিতিহাসপুরাণমভ্যতপৎস্তশ্রা-  
ভিতপ্তশ্রা যশস্তেজ ইন্দ্রিয়ং বীর্য্যমন্নাত্মং রসোহজায়ত ॥১৯৬॥২

তদ্ব্যক্ষরভদাদিত্যমভিতোহশ্রয়ৎ, তদ্বা এতদ্বদেতদাদিত্যশ্র  
পরং কৃষ্ণং রূপম্ ॥ ১৯৭ ॥ ৩

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ে চতুর্থঃ খণ্ডঃ ॥ ৩ ॥ ৪ ॥

তে এতে বৈ অথর্কাদ্গিরসঃ এতৎ ইতিহাস-পুরাণং অভ্যতপন্ ; অভিতপ্তশ্র  
তশ্র ( অথর্কাদ্গিরসঃ ) যশঃ, তেজঃ, ইন্দ্রিয়ং, বীর্য্যং, অন্নাত্মং—রসঃ অজায়ত ।  
তৎ ( যশঃ প্রভৃতি ) ব্যাকরৎ, [ ততশ্চ ] আদিত্যং অভিতঃ অশ্রয়ৎ ; এতৎ বৈ  
স্তৎ—এৎ আদিত্যশ্র পবং ( অতিশয়েন ) কৃষ্ণং রূপম্ ॥

সেই এই অথর্কাদ্গিরস মন্ত্র সমূহ এই ইতিহাস ও পুরাণরূপ [ পুষ্পকে ] অভি-  
তপ্ত করিয়াছিলেন ; অভিতপ্ত সেই ইতিহাস ও পুরাণ হইতে যশঃ, তেজঃ, ইন্দ্রিয়,  
বীর্য্য ও অন্নাত্মরূপ রস উৎপন্ন হইল ; তাহাও আবার বিশেষরূপে ক্ষরিত হইল,  
[ ক্ষরিত হইয়া ] আদিত্যের পার্শ্বদেশ আশ্রয় করিল ; আদিত্যের যে এই গাঢ়  
কৃষ্ণ বর্ণ, ইহাই সেই [ গলিত রস ] ॥

শাকরভাষ্যম্ । মধু এতদাদিত্যশ্র পরং কৃষ্ণং রূপম্ অতিশয়েন কৃষ্ণ-  
মিত্যর্থঃ ॥ ১৯৬—১৯৭ ॥ ২—৩

ইতি তৃতীয়াধ্যায়শ্চ চতুর্থ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৩ ॥

ভাষ্যানুবাদ । এই আদিত্যের যে, পরম কৃষ্ণরূপ অর্থাৎ অতি-  
শয় কৃষ্ণ বর্ণ, তাহাই মধুস্বরূপ ॥১৯৬-১৯৭॥২—৩

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ের চতুর্থখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥৩৪॥

( ১ ) তাৎপর্য্য—অশ্বমেধনামক যজ্ঞটি বহুদিন-সাধ্য ; যজ্ঞকর্তা চূপ করিয়া বসিয়া থাকিলে পাছে তাহার আলস্ত উপস্থিত হয়, এই ভয়ে শ্রুতি নিজেই রাজ্রিতে ইতিহাস ও পুরাণ শ্রবণের বিধান করিয়াছেন । বিবিধ উপাখ্যানাদি সমষ্টিকে ‘পারিপ্লব’ বলে ; যে সমস্ত রাজ্রিতে তাহার শ্রবণবিধি আছে ; সেই রাজ্রিগুলিকে ‘পারিপ্লব রাজ্রি’ বলে । বিশেষ বিবরণ টীকাতে দ্রষ্টব্য ।

তৃতীয়াধ্যায়ে

পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ।

অথ যেহস্তোক্তা রশ্ময়স্তা এবাস্তোক্তা মধুনাভ্যো গুহা  
এবাদেশা মধুকৃতো ব্রহ্মৈব পুষ্পং, তা অমৃতা আপঃ ॥ ১৯৬ ॥ ১

অথ, অস্ত যে উর্দ্ধাঃ ( উর্দ্ধদেশস্থাঃ ) রশ্ময়ঃ, তাঃ এব অস্ত উর্দ্ধাঃ মধুনাভ্যঃ,  
গুহাঃ (গোপনীয়ঃ) আদেশাঃ (উপদেশাঃ) এব মধুকৃতঃ; ব্রহ্ম এব পুষ্পং, তাঃ  
আপঃ অমৃতাঃ; [ ব্যাখ্যা তু পূর্ববৎ ] ॥

এই আদিত্যের যে উর্দ্ধদেশস্থিত রশ্মি সমূহ, সে সমুদয়ই ইহার উপরি-  
ভাগস্থ মধুনাভী সমূহ; রহস্তময় উপদেশ সমূহই মধুকর, ব্রহ্মাই পুষ্প; এবং সেই  
জলসমূহই অমৃতস্বরূপ ॥

• শাক্তরভাষ্যম্ । অথ যেহস্তোক্তা ইত্যাদি পূর্ববৎ । গুহা গোপ্যা রহস্য  
এবাদেশা লোকদ্বারীয়াদিবিধয়ঃ । উপাসনানি চ কৰ্ম্মাঙ্গবিষয়ানি মধুকৃতঃ; ব্রহ্মৈব  
শব্দাধিকারায় প্রণবাধ্যং পুষ্পম্ । সমানমন্তঃ ॥ ১৯৮ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । পঞ্চমঃ মধু দর্শয়তি—অথৈতি । লোকদ্বারীয়াদিবিধয়ঃ—  
লোকদ্বারমপারুণ পঞ্চম ভা বয়মিত্যাদয়ঃ । ব্রহ্মশব্দার্থমাহ—শব্দাধিকারাদিত্তি ।  
বগাদিশব্দানাং একত্বাদিত্যর্থঃ ॥ ১৯৮ ॥ ১ ॥

ভাষ্যানুবাদ । “অথ যে অস্য” ইত্যাদির অর্থ পূর্ববৎ । গুহা  
অর্থ—গোপনীয়—রহস্তময় আদেশ সমূহই অর্থাৎ ( লোকদ্বারম্ অপা-  
রুণ ইত্যাদি ) লোকদ্বারীয় বিধি সমূহ এবং কৰ্ম্মাঙ্গবিষয়ক উপাসনা  
সমুদয়ই মধুকর; শব্দ প্রসঙ্গে পঠিত বলিয়া এখানে ব্রহ্ম অর্থ—  
প্রণব; সেই প্রণবই পুষ্প স্থানীয় । অপর সমস্ত পূর্বের  
সমান ॥ ১৯৮ ॥ ১ ॥

তে বা এতে গুহা আদেশা এতদব্রহ্মাভ্যতপত্নস্ত্যস্তি-  
তপ্তস্ত্যশ ইন্দ্রিয়ং বীৰ্য্যমন্নাত্ম রসোহজামত ॥ ১৯৯ ॥ ২

তদ্ব্যকরভদাদিত্যমভিতোহশ্রয়ৎ, তদ্বা এতদ্ যাদেতদাদি-  
তাস্ত মণ্ড্যে কোভত ইব ॥ ২০০ ॥ ৩



তে এতে বৈ গুহাঃ আদেশাঃ এতৎ ব্রহ্ম (প্রণবঃ) অভ্যতপন্থ ; অভিতপ্ত  
ভক্ত (প্রণবস্ত) যশঃ, তেজঃ, ইন্দ্রিয়ং, বীৰ্য্যং, অন্নাত্মং—রস অজায়ত ॥ তৎ  
ব্যকরৎ, [ ততশ্চ ] আদিত্যং অভিতঃ অশ্রয়ৎ । আদিত্যস্ত মধ্যে বৎ এতৎ  
কোভতে (স্পন্দতে) ইব ( বস্ততস্ত নৈব কোভতে, ) এতৎ ( কোভনং ) বৈ তৎ  
( যশঃপ্রভৃতি ) ॥

সেই এই গুহা আদেশ সমূহই এই প্রণবাখ্য ব্রহ্মকে অভিতপ্ত করিয়াছিলেন ;  
অভিতপ্ত সেই প্রণবের যশঃ, তেজঃ, ইন্দ্রিয়, বীৰ্য্য ও অন্নাত্মরূপ রস উৎপন্ন হইল ।  
তাহা আবার ক্ষরিত হইল, [ ক্ষরিত হইয়া ] আদিত্যের পার্শ্বদেশ আশ্রয় করিল ;  
আদিত্যের মধ্যে এই যে চাকলাতাবের মত প্রতীতি হইতেছে, ইহাই সেই  
রস ॥

শাকরভাষ্যম্ । মধ্বেতদাদিত্যস্ত মধ্যে কোভত ইব সমাহিতদৃষ্টেদৃষ্টতে  
সঞ্চলন্তীয ॥ ১৯৯—২০০ ॥ ২—৩

আনন্দুল্লিঙ্গিঃ । অস্তাপি মধুনঃ শাস্ত্রবশাৎ প্রত্যক্ষতামাহ—মধ্বেতদিত্তি ।  
সমাহিতদৃষ্টেঃ শাস্ত্রার্থে সমাহিতচিন্তাস্তেত্যর্থঃ ॥ ১৯৯—২০০ ॥ ২—৩ ॥

ভাষ্যানুবাদ । এই আদিত্যের মধ্যে যেন কিছু ক্ষুদ্রই হইতেছে,  
অর্থাৎ যেন পরিস্পন্দমানই হইতেছে ; ইহাই মধু ॥ ১৯৯—২০০ ॥ ২—৩ ॥

তে বা এতে রসানাং রসাঃ, বেদা হি রসাস্তেষামেতে  
রসাঃ, তানি বা এতান্মৃতানামমৃতানি, বেদা হ্মৃতাস্তেষামে-  
তান্মৃতানি ॥ ২০১ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ॥ ৩ ॥ ৫

তে এতে ( রোহিতাদিরূপবিশেষাঃ ) বৈ ( এব ) রসানাং রসাঃ ( সারভাগাঃ )  
[ কেবাম্ রসানাম্ ? ইত্যাহ—] বেদাঃ (ঋগাদয়ঃ) হি (নিশ্চয়ে) রসাঃ, তেষাং এতে  
রোহিতাদিভাবাঃ) রসাঃ (সারভূতাঃ), তানি এতানি (রোহিতাদীনি) বৈ ( এব )  
অমৃতানাং ( নিত্যস্বরূপবেদানাং ) অমৃতানি ; হি (যস্মাৎ) বেদাঃ অমৃতাঃ (নিত্য-  
রূপাঃ), এতানি (রোহিতাদীনি) তেষাং (বেদানাং) অমৃতানি ॥

সেই এই রোহিতাদি রূপই সমস্ত রসের রস অর্থাৎ সারভূত ; ঋক্ প্রভৃতি  
বেদ সমূহই রস ; এই রোহিতাদি রূপ সমূহই আবার তাহারও রসস্বরূপ ;

সেই এই লোহিতাদি রূপসমূহ অমৃতেরও অমৃতস্বরূপ ; কেন না, বেদ সমূহই অমৃত (নিত্য), এই লোহিতাদি রূপ সমূহ আবার তাহাদেরও অমৃতস্বরূপ ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । তে বা এতে যথোক্তা রোহিতাদিরূপবিশেষা রসানাং রসাঃ । কেবাং রসানাম্ ? ইত্যাহ—বেদা হি যস্মাল্লোকনিবান্দহাং সারা, ইতি রসাঃ, তেবাং রসানাং কৰ্ম্মভাবাপন্নানামপি এতে রোহিতাদিবিশেষা রসাঃ—অত্যন্ত-সারভূতা ইত্যর্থঃ । তথা অমৃতানামমৃতানি ; বেদা হি অমৃতাঃ, নিত্যত্বাৎ ; তেবাম্ এতানি রোহিতাদীনি রূপাণ্যমৃতানি রসানাং রসা ইত্যাদি কৰ্ম্মস্বতিরেষ— যন্তৈবং বিশিষ্টানি অমৃতানি কলমিতি ॥ ২০১ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত পঞ্চমখণ্ডভাষ্যম্ ॥ ৩৫ ॥

আনন্দজিহ্বাঃ । পঞ্চ মধুনি ব্যাপ্যায় তেবাং সৰ্ব্বেষাং ধ্যেয়ত্বসিদ্ধার্থং স্তুতিং প্রকুরতে— তে বা এত ইতি । তস্মাৎ তেষামিতি সম্বন্ধঃ, কৰ্ম্মণি বিনিযুক্তত্বেন তদঙ্গত্বাৎ তত্ত্বাবাপত্তিঃ । বেদানাং কাব্যাহেপি প্রসঙ্গপূৰ্ব্বকত্বাভাবান্নিত্যত্বম্ । যা মধুনি স্তুতিঃ, সা কৰ্ম্মস্বতি-রিত্যাহ—রসানামিতি । কৰ্ম্মস্বতিমভিনয়তি—যন্তৈবমিতি । রসানাং রসা অমৃতানাং মৃতানীত্যেবং বিশিষ্টাঃ স্তুতানি যন্ত ফলং কৰ্ম্মণঃ, তন্ত মহাভাগ্যং কিং বক্তব্যমিতি স্মৃতে কৰ্ম্মেত্যর্থঃ ॥ ২০১ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত পঞ্চমঃ খণ্ডঃ । ৫

ভাষ্যানুবাদ । সেই এই লোহিতাদি বিশেষ বিশেষ রূপসমূহই রসসমূহেরও রসস্বরূপ ; কোন রস সমূহের ? এই আঁকা-ডাকায় বলিতেছেন—যে হেতু লোক-নিষ্পন্দ বলিয়া বেদ সমূহই সারভূত, অতএব ( বেদ সমূহই ) রসস্বরূপ । কৰ্ম্মভাবাপন্ন [ অর্থাৎ কৰ্ম্মে বিনিযুক্ত ] সেই বেদময় রসসমূহেরও অবার এই লোহিতাদি রূপবিশেষেই রস অর্থাৎ অত্যন্ত সারভূত । সেইরূপ, [ উক্ত রূপসমূহই ] অমৃতেরও অমৃতস্বরূপ ; কারণ, নিত্যতা নিবন্ধন বেদসমূহই অমৃত, এই লোহিতাদি রূপসমূহ আবার তাহাদেরও (২) অমৃত স্বরূপ । ‘রসের ও রস’ ইত্যাদি কথা কেবল কৰ্ম্মের স্তুতি প্রকাশক মাত্র, অর্থাৎ এরূপ বিশেষ অমৃতত্ব লাভ যে কৰ্ম্মের ফল । সেইকৰ্ম্ম অবশ্যই অমুষ্ঠেয় ] ॥ ২০১ ॥ ৪ ॥

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ের পঞ্চমখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৫ ॥

(২) তাৎপৰ্য্য—বেদের নিত্যত্ব অবিসংবাদিত ; কিন্তু এখানে ‘বেদ’শব্দে বেদোক্ত কৰ্ম্ম গ্রহণ করা হইয়াছে । কৰ্ম্ম অনিত্য—দীর্ঘকালকারী না হইলেও তাহার ফল দীর্ঘকাল কারী হইয়া থাকে, এই ভাবে কৰ্ম্মবিশিষ্ট লোহিতাদি রূপকে কৰ্ম্মাপেক্ষাও ‘অমৃত’ বলা হইয়াছে ।

## তৃতীয়াধ্যায়ে ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ ।

তদযৎ প্রথমমমৃতং তদ্বসব উপজীবন্ত্যগ্নিনা মুখেন, ন বৈ  
দেবা অগ্নস্তি ন পিবন্ত্যেতদেবামৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যন্তি ॥ ২০২ ॥ ১

‘তৎ (তত্র) যৎ প্রথমম্ (লোহিতরূপম্) অমৃতং, বসবঃ (তদাখ্যাঃ  
দেবাঃ) অগ্নিনা মুখেন (অগ্নিরূপমুখেনেত্যর্থঃ) উপজীবন্তি (উপভুক্তভে);  
[বস্ত্তত্ত্ব] দেবাঃ (বস্বাত্মাঃ) ন বৈ (নৈব) অগ্নস্তি, ন চ পিবন্তি, [কিস্ত]  
এতৎ (লোহিতরূপম্) অমৃতং দৃষ্ট্বা (বিলোক্য) তৃপ্যন্তি (তৃপ্তা ভবন্তি) ॥

‘সেই যে প্রথম অমৃত (লোহিতরূপ), বসুগণ অগ্নিরূপ মুখ দ্বারা তাহা  
উপভোগ করেন; [প্রকৃত পক্ষে কিস্ত] দেবতাগণ ভোজনও করেন না, এবং  
পানও করেন না; কেবল এই অমৃত দর্শন করিয়াই তৃপ্তিলাভ করেন ॥

‘শাক্তর-ভাষ্যম্ । তৎ তত্র যৎ প্রথমমমৃতং রোহিতরূপলক্ষণং, তৎ বসবঃ  
প্রাতঃস্বনেশানা উপজীবন্তি অগ্নিনা মুখেন অগ্নিনা প্রধানভূতেনাগ্নিপ্রধানাঃ সন্ত  
উপজীবন্তীত্যর্থঃ । ‘অগ্নাত্মং রসোহজায়ত’ ইতি বচনাৎ কবলগ্রাহমগ্নস্তীতি প্রাপ্তম্,  
‘তৎ প্রতিষিধ্যতে—ন বৈ দেবা অগ্নস্তি ন পিবন্তীতি । কথং তহি উপজীবন্তীতি ?  
উচ্যতে—এতদেব হি যথোক্তমমৃতং রোহিতরূপং দৃষ্ট্বা উপলভ্য সর্বকরণৈরমৃতম্  
তৃপ্যন্তি ; দৃশেঃ সর্বকরণধারণোপলক্ষ্যার্থত্বাৎ । নমু রোহিতং রূপং দৃষ্টেতুক্তম্ ;  
কুথমস্ত্রেত্রিয়বিষয়ত্বং রূপস্ত ?—ইতি ; ন, যশ আদীনাং শ্রোত্রাদিগম্যত্বাৎ । শ্রোত্র-  
গ্রাহং যশঃ । তেজোরূপং চাক্ষুষম্ । ইন্দ্রিয়ং বিষয়গ্রহণ-কার্য্যানুমেয়ং করণসামর্থ্যম্ ।  
বীর্ঘ্যং বলং দেহগত উৎসাহঃ প্রাণবত্তা । অগ্নাত্মং প্রত্যহমুপজীব্যমানং  
শরীরস্থিতিকরং যন্তবতি । রসো হেবমান্বকঃ সর্বঃ ; যৎ দৃষ্ট্বা তৃপ্যন্তি সর্বৈ ।  
দেবানু দৃষ্ট্বা তৃপ্যন্তীতি এতৎ সর্বং স্বকরণৈরমৃতম্ তৃপ্যন্তীত্যর্থঃ । আদিত্যসংশ্রয়াঃ  
সন্তো ষৈবগন্ধাদিদেহকরণদোষরহিতাশ্চ ॥ ২০২ ॥ ১

‘আনন্দলিঙ্গিঃ । অমৃতানি ধোয়ামৃতানি । তদুপজীবিনো দেবতাগণানুচিন্তনীয়ানুপদিশতি—  
ভুক্তত্রেতি । কবলগ্রাহং কবলং গৃহীত্বা যথা লোকোহগ্নীতি তদিত্যেতৎ । কণ্ঠনপানা-  
ভাবে ন যুক্তমুপজীবন-বচনমিত্যাশঙ্ক্য পরিহার্য—কথমিত্যাदिনা । চক্ষুবেতি বক্তব্যে  
কথং সর্বকরণৈরিত্যাধিকমুচ্যতে ? তত্রাহ—দৃশেন্নিতি । চক্ষুবেব রূপগ্রহণমিতি নিয়মমাত্রিত্যা  
শঙ্কতে—নস্মিতি । কর্ককলভূতস্ত রসস্ত লোহিতামৃতান্নকস্ত নাস্তি চক্ষুর্ভ্রাত্রগ্রাহ্যমিতি

পরিহরতি—নেত্যাদিনা । কিমেতাবতা রসভাষাতঃ, তদাহ—রসো হীতি । ইতি তস্তাপি শ্রোত্রাদিগ্রাহতেতিশেষঃ । এতদেবেত্যাদি বাক্যমুপসংহরতি—দেবা ইতি । কিং তেবাং স্বতন্ত্রাণাং তৃপ্তিনেত্যাহ—আদিভ্যোতি । বৈগন্ধাং দৌর্গন্ধ্যাম্ । আদিপদেন সম্ভাবিতাঃ সর্বেষুপি দেহ-করণদোষা গৃহ্যন্তে ॥ ২০২।

অনুবাদ । তন্মধ্যে যাহা প্রথম অমৃত—লোহিত রূপ, প্রাতঃ সবনাধিপতি বহুগণ অগ্নিরূপ মুখ দ্বারা—প্রধানভূত অগ্নি দ্বারা—তাহা উপভোগ করেন, অর্থাৎ [ আশ্বিনাদের মধ্যে ] অগ্নিকেই প্রধান করিয়া উপভোগ করেন \* । পূর্বের কথিত হইয়াছে যে, অম্নাত্ব অর্থাৎ ভক্ষণীয় অন্নস্বরূপ রস উৎপন্ন হইল ; সূতরাং দেবগণ কবলিত করিয়া ভক্ষণ করেন, এইরূপ অর্থই প্রাপ্ত হওয়া যাইতেছে ; তৎপ্রতিষেধার্থ বলিতেছেন,—দেবতারা ভক্ষণ করেন না, এবং পানও করেন না । তবে কি প্রকারে উপভোগ করেন ? বলা হইতেছে—এই পূর্বোক্ত অমৃত-স্বরূপ লোহিত রূপ দর্শন করিয়া—উপলব্ধি করিয়া অর্থাৎ সমস্ত ইন্দ্রিয় দ্বারা অনুভব করিয়া তৃপ্তিলাভ করেন ; কারণ, সমস্ত ইন্দ্রিয় দ্বারা উপলব্ধি করাই ‘দৃশ্’ ধাতুর ( ‘দৃষ্টা’ কথার ) অর্থ ।

ভাল, [শ্রুতিতে কেবল] ‘লোহিত রূপ দর্শন করিয়া’ এই কথামাত্র উক্ত হইয়াছে ; [ একমাত্র চক্ষুর গ্রাহ ] রূপ অপর ইন্দ্রিয়ের গ্রহণীয় হয় কিরূপে ? না—এ আপত্তি হইতে পারে না ; কারণ যশঃপ্রভৃতিই ত শ্রোত্রাদি ইন্দ্রিয়ের গ্রাহ ; [তন্মধ্যে] যশঃ শ্রোত্রেন্দ্রিয়-গ্রাহ ; রূপ চক্ষু-রিন্দ্রিয়-গ্রাহ । ইন্দ্রিয় অর্থ—বিষয় গ্রহণরূপ কার্য দ্বারা অনুমেয় ইন্দ্রিয়-সামর্থ্য ; বীৰ্য্য অর্থ—বল, দেহগত উৎসাহ বা উত্তম অর্থাৎ প্রাণবন্তা ; অম্নাত্ব অর্থ—প্রত্যহ উপভুক্ত হইয়া যাহা শরীরকে রক্ষা করে ; এবং বিধ পদার্থ সমুদয়ই রসপদবাচ্য, যাহা দেখিয়া সকলে তৃপ্তি লাভ করিয়া থাকে । দেবগণ দর্শন করিয়া তৃপ্ত হন, এ কথার অর্থ এই যে, তাঁহারা নিজ নিজ ইন্দ্রিয় দ্বারা এ সমস্ত রস অনুভব করিয়া তৃপ্তি-

\* তাৎপৰ্য্য—এখানে মুখ অর্থ প্রধান ; বহুগণের মধ্যে অগ্নিই প্রধান, এই লজ্জ অগ্নিকে মুখ বলিয়া নির্দেশ করা হইয়াছে । এইরূপ পরেও নিজ নিজ গণের মধ্যে প্রধানকেই মুখ বলিয়া নির্দেশ করা হইয়াছে, বুঝিতে হইবে ।

লাভ করেন ; অধিকন্তু, আদিত্যের আশ্রয়ে থাকিয়া দেহেন্দ্রিয়াদি-  
গত দুর্গন্ধাদি দোষ রহিতও হন ॥২০২॥১

ত এতদেব রূপমভিসংবিশন্ত্যেতস্মাদ্রূপাদুত্থাস্তি ॥২০৩॥২

তে ( দেবাঃ ) এতৎ ( যথোক্রম ) এব রূপম্ ( লোহিতলক্ষণম্ ) অভি-  
( লক্ষ্যীকৃত্য ) সংবিশন্তি ( ভোগে উদাসীন্যঃ ভবন্তি ) ; যদা, এতৎ এব  
লক্ষ্যীকৃত্য সংবিশন্তি ভোগং কুর্বন্তীত্যর্থঃ । [ ভূয়শ্চ ] এতস্মাৎ রূপাৎ ( এতদ্  
রূপমুদ্গচ্ছ ) উদ্যন্তি ( উত্তমং কুর্বন্তি ), যদা অমৃতভোগযোগ্যতা ভবতি,  
তদা তদর্থং চেষ্টন্তে, যদা পুনঃ যোগ্যতাবসরো নিবর্ততে, তদা তু তে নিরুত্তমা  
অবতিষ্ঠন্তে ইতি ভাবঃ ॥

তাহারা এই লোহিত রূপকে লক্ষ্য করিয়াই উদাসীন নিশ্চেষ্ট ভাবে থাকেন,  
আবার এই রূপের নিমিত্তই [ উপযুক্ত সময়ে ] চেষ্টাবান হইয়া থাকেন ( কন্ম  
করিয়া থাকেন ) ॥

শাক্তরভ্যাসম্ । কিং তে নিরুত্তমা অমৃতমুপজীবন্তি ? ন ; কথং তর্হি ?  
এতদেব রূপমভিলক্ষ্য অধুনা ভোগাবসরো নাম্মাকমিতি বুজ্জা অভিসংবিশন্তি  
উদাসতে । যদা বৈ তস্মামৃতস্ত ভোগাবসরো ভবেৎ, তদা তস্মাদমৃতাত্ এতদমৃত-  
ভোগনিমিত্তমিত্যর্থঃ ; উদ্যন্তি উৎসাহবস্তো ভবন্তীত্যর্থঃ । ন হুতুৎ-  
সাহবতামনমুতিষ্ঠতাম্ অলসানাং ভোগপ্রাপ্তির্লোকে দৃষ্টা ॥ ২০৩ ॥ ২ ॥

স্মানন্দগিরিঃ । এতস্মাক্রূপাদিতি ব্যাখ্যাতস্মানুবাদমাত্রম্ । উৎসাহবতাং দেবানাং  
যথোক্তামৃতোপজীবিত্বমিত্যত্র লোকপ্রসিদ্ধিমনুকূলয়তি—ন হীতি ॥ ২০৩ ॥

ভাষ্যানুবাদ । তাহারা কি উত্তমহীন হইয়া উপভোগ করেন ?  
না—তাহা নহে ; তবে কিরূপে ? [ উত্তর ]—এই রূপকেই ( লোহিত  
'রূপকেই ) লক্ষ্য করিয়া—‘এখন আমাদের ভোগের অবসর নাই’, এই  
মনে করিয়া উদাসীন ( নিশ্চেষ্ট ) থাকেন । যখন আবার সেই অমৃত  
ভোগের উপযুক্ত সময় উপস্থিত হয়, তখন এই অমৃতের জন্য, অর্থাৎ  
অমৃত-ভোগের নিমিত্ত উক্ত রূপ হইতেই উত্তমসম্পন্ন অর্থাৎ উৎসাহ-  
বান্, হইয়া থাকেন । কারণ, অনুৎসাহসম্পন্ন ও অনুষ্ঠানরহিত অলস-  
দিগের ভোগপ্রাপ্তি জগতে দেখা যায় না ॥২০৩॥২

স য এতদেবমমৃতং বেদ বসু নামৈকৈকো ভূত্বাহগ্নিনৈব  
মুখেনৈতদেবামৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যতি ; স এতদেব রূপমভিসংবিশ-  
ত্যেতস্মাদ্রূপাভূদেতি ॥ ২০৪ ॥ ৩

সঃ যঃ ( কশ্চিৎ ) এবম্ ( যথোক্তপ্রকারম্ ) এতৎ অমৃতং বেদ ( জানাতি ),  
সঃ ( বিদ্বান্ ) বসু নাম্ এব একঃ ( অন্ততমঃ ) ভূত্বা অগ্নিনা এব মুখেন ( অগ্নি-  
মুখেন ) এতৎ এব অমৃতং দৃষ্ট্বা ( অনুভূয় ) তৃপ্যতি ; সঃ ( বিদ্বান্ ) এতৎ এব  
রূপম্ ( লোহিতাত্মকম্ ) অভিলক্ষ্য সংবিশতি, এতস্মাৎ রূপাৎ উদেতি  
( উত্তমং চ করোতি ) ।

যে লোক উক্ত প্রকারে এই অমৃতকে অবগত হন, সেই লোক বসুদিগের  
মধ্যেই একজন হইয়া এই অগ্নিমুখ দ্বারা এই অমৃত দর্শন করিয়া তৃপ্তিলাভ  
করেন, এবং সেই লোক এইরূপকেই লক্ষ্য করিয়া নিরুত্তমভাবে অবস্থান করেন,  
আবার এই রূপের নিমিত্তই উত্তমও করিয়া থাকেন ॥

শাক্তরভাব্যম্ । স যঃ কশ্চিদেতদেবং যথোদিতম্ ঋত্বিকুরতাপরস-সজ্জ-  
রণম্ ঋগ্বেদবিহিতকর্ম্ম-পুষ্পাং, তস্ত চাদিত্যসংশ্রয়ণং, যোহিতরূপত্বঞ্চ  
অমৃতস্ত প্রাচীদিগ্গতরশ্মিনাডীসংস্থতাং বসু-দেবভোগাতাম্, তদ্বিদশ্চ বসুভিঃ  
সহৈকতাং গত্বা অগ্নিনা মুখেনোপজীবনং—দর্শনমাত্রেন তৃপ্তিঞ্চ স্তুভোগাবসরে  
উত্তমনং তৎকালাপায়ে চ সংবেশনং বেদ, সোহপি বসুবৎ সর্বং তথৈবানু-  
ভবতি ॥ ২০৪ ॥ ৩

জানন্দগিরিঃ । পাঠক্রমেণোক্তং ধোয়ধরূপমনুদ্য সাধিকারং দ্যানবিধিং দর্শয়তি—  
স য ইতি । বসুদেবভোগাতাং বসুভিঃ সহৈকতাং উপজীব্যামিতি যাবৎ । এতদিত্যুত্থাৎ  
মধু নিদর্শয়তি । এবং ঋত্বিকুরং যথোদিতমিতি । তথৈব স্তুভোগক্রমেণৈব  
তর্থাৎ ॥ ২০৪ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । সেই যে কোনও লোক যথোক্তপ্রকারে ইহা  
—ঋকরূপ মধুর কৃত তাপে ঋত্বিকুর-বিহিত কর্ম্মময় পুষ্প হইতে রস  
ক্ষরণ, তাহার আবার, আদিত্যমণ্ডলে আশ্রয় গ্রহণ এবং লোহিতরূপত্ব,  
[ ভোগাত্মক ] অমৃতের পূর্বাঙ্গিগ্ভর্তা রশ্মিরূপ নাড়ীতে অবস্থিতি ও  
বসু নামক দেবতাদিগের ভোগাত্মক, এবং এই তত্ত্ববিৎ ব্যক্তির যে  
বসুগণের সহিত একত্বপ্রাপ্তিপূর্বক অগ্নি-মুখ দ্বারা উপজীবন  
( অমৃত ভোগ ), অর্থাৎ কেবল দর্শনমাত্রেই তৃপ্তিলাভ, এবং নিজের

ভোগোপযুক্ত সময়ে উত্তম (‘সচেষ্ঠতা’) আবার সেই ফলোপভোগ-  
শেষে নিশ্চেষ্ট ভাব,—এই সমস্ত জানেন, বসুগণের স্থায় সেই লোকও  
ঠিক সেইরূপই অনুভব করিয়া থাকেন ॥২০৪॥৩

স যাবদাদিত্যঃ পুরস্তাঽদেতা পশ্চাদন্তমেতা বসুনাং  
তাবদাধিপত্যং স্বারাজ্যং পর্যেতা ॥ ২০৫ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত বচঃ খণ্ডঃ ॥৩॥৬

সঃ (বিদ্বান্) আদিত্যঃ (সূর্য্যঃ) যাবৎ (যাবন্তং কালং) পুরস্তাৎ  
(পূর্ব্বস্তাৎ দিশি) উদেতা (উদগমনশীলঃ ভবতি), পশ্চাৎ (পশ্চিমাস্তাৎ দিশি চ)  
অন্তম্ (অদর্শনম্) এতা (অন্তমিতঃ ভাবতা), তাবৎ (তাবৎকালপর্য্যন্তং)  
বসুনাং এব আধিপত্যং (বসুনাং দ্বাদশম্ আধিপত্যং, তাদৃশমাধিপত্যমিতার্থঃ)  
স্বারাজ্যং (স্বরাড্ভাবং স্বাতন্ত্র্যং চ) পর্যেতা (প্রাপ্তো ভবেদিতার্থঃ) ॥

যত কাল সূর্য্যদেব পূর্ব্বদিকে উদ্ভিত হন, এবং পশ্চিমদিকে অন্তমিত হন,  
সেই বিদ্বান্ পুরুষ ততকাল বসুগণের অনুরূপ আধিপত্য এবং স্বাধীনতা  
লাভ করেন ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । কিমন্তং কালং বিদ্বান্ তদমৃতমুপজীবতীত্য্যচে—সঃ বিদ্বান্  
যাবৎ আদিত্যঃ পুরস্তাৎ প্রাচ্যাং দিশি উদেতা, পশ্চাৎ প্রতীচ্যাম্ অন্তম্ এতা ;  
তাবদ্ বসুনাং ভোগকালঃ, তাবন্তমেব কালং বসুনাং আধিপত্যং স্বারাজ্যং পর্যেতা  
পরিভো গস্তা ভবতীত্যর্থঃ । ন যথা চন্দ্রমণ্ডলস্থঃ কেবলকক্ষী পরতস্তো দেবানামন্ন-  
ভুতঃ ; কিং তর্হি ? অয়মাধিপত্যং স্বারাজ্যং স্বরাড্ভাবঞ্চ অধিগচ্ছতি ॥ ২০৫ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত বচঃ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥৩॥৬

আনন্দগিরিঃ । ভোগকালপরিমাণং প্রথমপূর্ব্বকং নির্দ্ধারয়তি—কিমন্তমিতি ।  
আধিপত্যং স্বারাজ্যমিতি বিশেষণয়োস্তাৎপর্য্যমাহ—ন যথেষ্টমিতি ॥২০৫॥৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত বচঃ খণ্ডঃ ॥ ৬

ভাষ্যানুবাদ । সেই বিদ্বান্ লোক কত কাল অমৃত উপভোগ  
করেন, তাহা কথিত হইতেছে—আদিত্য যত কাল পুরস্তাৎ অর্থাৎ  
পূর্ব্বদিকে উদ্ভিত হন, এবং পশ্চাৎ অর্থাৎ পশ্চিম দিকে অন্তমিত হন,

বসুগণের ভোগ কালও সেই পরিমাণ ; তিনিও সেই পরিমাণ কালই বসুগণের আধিপত্য ও স্বারাজ্য অর্থাৎ সর্বতোভাবে স্বাধীনতা প্রাপ্ত হন । চন্দ্রমণ্ডলস্থ কেবল-কর্মা পুরুষ (যে লোক জ্ঞানরহিত কর্ম্মানুষ্ঠান করে সেই লোক), যেরূপ পরাধীনভাবে দেবগণের অন্ন (ভক্ষ্য) হইয়া থাকে, তিনি সেরূপ হন না ; তবে কি ?—এই লোকে আধিপত্য (প্রভুত্ব) ও স্বারাজ্য অর্থাৎ স্বরাজের ধর্ম্মও (স্বাতন্ত্র্যও) প্রাপ্ত হন \* ॥ ২০৫॥৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ের ষষ্ঠ-খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৩১৬

---

\* ভাষণার্থ—বাহারা কেবল শাস্ত্রোক্ত কর্ম্মের অনুষ্ঠান মাত্র করে, কিন্তু উৎকৃষ্ট দৈবতাদি রহিত চিন্তা করে না ; সেই সকল কর্ম্মা পুরুষ যত্নের পুত্র চন্দ্রলোকে গমন করে, এবং তথায় পরাধীনভাবে বাস করে ; অধিকন্তু দেবতাগণ তাহাদিগকে উপভোগ করেন । কিন্তু, বাহারা উক্তপ্রকার বিদ্যা অধিগত হইয়া আদিত্যমণ্ডলে গমন করেন, তাহারা সেখানে বিশেষ নিশেন অধিকার লাভ করিয়া থাকেন, আর দেবগণও তাহাদিগকে উপভোগ করিতে সমর্থ হন না । অতএব সকলেরই এতদ্বিবরক জ্ঞান লাভ করা উচিত ।



তৃতীয়াধ্যায়ে

সপ্তমঃ খণ্ডঃ ।

অথ যদ্বিতীয়মমৃতং, তদ্ রুদ্রা উপজীবন্তীন্দ্রেণ মুখেন ; ন  
বৈ দেবা অশ্নন্তি ন পিবন্ত্যেতদেবামৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যন্তি ॥ ২০৬॥১  
ত এতদেব রূপমভিসংবিশন্ত্যেতস্মাদ্ রূপাত্তৃপ্যন্তি ॥২০৭॥২  
স য এতদেবমমৃতং বেদ রুদ্রাণামেবৈকো ভূত্বেন্দ্রেণৈব  
মুখেনৈতদেবামৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যতি, স এতদেব রূপমভিসং-  
বিশন্ত্যেতস্মাদ্ রূপাত্তৃপ্যতি ॥ ২০৮॥৩

অথ ( প্রকারান্তরকথনে ) যৎ দ্বিতীয়ম্ অমৃতং ( শুক্লরূপং ), রুদ্রাঃ ( রুদ্রাখ্যা  
দেবাঃ ) ইন্দ্রেণ মুখেন ইন্দ্রমেব প্রধানত্বেন ( স্বীকৃত্য ) তৎ ( অমৃতম্ ) উপজীবন্তি ।  
[ বস্তুতস্ত ] দেবাঃ ন বৈ ( নৈব ) অশ্নন্তি ন চ পিবন্তি ; এতৎ ( শুক্লরূপলক্ষণম্ )  
অমৃতং দৃষ্ট্বা ( অমৃতম্ ) তৃপ্যন্তি ( তৃপ্তা ভবন্তি ) । [ অত্র চ যেষাং মধ্যে যঃ প্রধানঃ,  
স তেষাং মুখমুচ্যতে ] ॥

তে ( রুদ্রাঃ ) এতৎ এব রূপম্ ( শুক্ললক্ষণম্ ) অভি ( অভিলক্ষ্য ) সংবিশন্তি  
এতস্মাৎ [ এব ] রূপাৎ ( এতন্নিমিত্তং ) উদ্যন্তি উত্তমঞ্চ কুর্ক্যন্তি ॥

[ ইদানীং বিজ্ঞাফলমুচ্যতে—“স যঃ” ইত্যাদি । ]—যঃ ( কশ্চিৎ ) এবং ( যথোক্ত  
প্রকারম্ ) এতৎ ( দ্বিতীয়ম্ ) অমৃতং বেদ ( বিজান্নাতি ), সঃ ( বিদ্বান্ ) রুদ্রাণাম্  
এব একঃ ( অতীতমঃ ) ভূত্বা ইন্দ্রেণ এব মুখেন এতৎ এব অমৃতং দৃষ্ট্বা ( অমু-  
তম্ ) তৃপ্যতি ; সঃ ( বিদ্বান্ ) এতৎ এব রূপম্ ( শুক্লম্ ) অভি ( লক্ষ্যীকৃত্য )  
সংবিশন্তি ( উপভুক্তে ), এতস্মাৎ [ এব ] রূপাৎ ( এতদ্রূপার্থম্ ) উদ্যতি  
( কশ্চ অমুতিষ্ঠতি ) ॥

[ আদিত্যের ] যে, দ্বিতীয় অর্থাৎ শুক্লরূপ, রুদ্রগণ ইন্দ্র-মুখ দ্বারা তাহা উপ-  
ভোগ করেন । [ প্রকৃত পক্ষে ] দেবতারা ভোজন করেন না, কিংবা পানও  
করেন না, কেবল এই অমৃত দর্শন করিয়াই তৃপ্তি লাভ করেন ॥

তাহারা এই রূপকেই লক্ষ্য করিয়া ভোগ করেন, এবং এই রূপের নিমিত্তই  
উত্তম করেন ॥

যে লোক যথোক্তপ্রকারে এই ‘দ্বিতীয়’ অমৃত অবগত হন, তিনি রুদ্রদিগের মধ্যেই একজন হইয়া ইন্দ্ররূপ যুগ দ্বারা এই অমৃত দর্শন করিয়া তৃপ্ত হন। সেই বিদ্বান্ এই রূপকেই লক্ষ্য করিয়া ভোগ করিয়া থাকেন, এবং এই রূপের নিমিত্তই কৰ্ম্মানুষ্ঠান করেন ॥

শাক্তব্রহ্মসূত্রম্ । অথ যদ্বিতীয়মমৃতং তদ্রূপ উপজীবন্তীত্যাদি  
সমানম্ ॥ ২০৬—২০৮ ॥ ১ ॥ ২ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । প্রথমম্ অমৃতমধিকৃত্য চিস্তনীয়মুক্ত্য দ্বিতীয়মমৃতমাশ্রিত্য তদধিগতি—  
অশ্বেতি ॥ ২০৬—২০৮ ॥ ১ ॥ ২ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । “অথ যৎ দ্বিতীয়মমৃতম্” ইত্যাদির অর্থ পূর্বের  
অনুরূপ ॥ ২০৬—২০৮ ॥ ১-২-৩

স যাবদাদিত্যঃ পুরস্তাদুদেতা পশ্চাদন্তমেতা দ্বিস্তাবদ্  
দক্ষিণত উদেতোত্তরতোহন্তমেতা ; রুদ্রাণামেব তাবদাধিপত্যং  
স্বারাজ্যং পর্যেতা ॥ ২০৯ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য সপ্তমঃ খণ্ডঃ ॥ ৭

[ বিদ্বঃ ভোগকালমাহ—“সঃ” ইত্যাদিনা । ]—আদিত্যঃ যাবৎ ( যাবৎকাল-  
পূর্য্যন্তঃ ) পুরস্তাৎ উদেতা, ( উদগমিষ্যতি ), পশ্চাৎ ( পশ্চিমায়্যাং দিশি চ )  
অন্তম্ এতা ( অন্তমিতো ভবিতা ), সঃ ( বিদ্বান্ ) তাবৎ ( তাবন্তঃ কালং )  
দ্বিঃ ( দ্বৌ বারৌ ) দক্ষিণতঃ ( দক্ষিণশ্চাং দিশি ) উদেতা, উত্তরতঃ ( উত্তরশ্চাং চ  
দিশি ) অন্তম্ এতা ( অন্তং গমিষ্যতি ) ; তাবৎ রুদ্রাণাম্ এব আধিপত্যং ( তত্ত্বলাং  
প্রভুত্বং ) স্বারাজ্যং ( স্বাধীনত্বং চ ) পর্যেতা ( সৰ্ব্বতঃ গমিষ্যতীত্যর্থঃ ) ॥

আদিত্য ষতকাল পূর্বদিকে উদিত হন, এবং পশ্চিম দিকে অন্তমিত হন,  
সেই বিদ্বান্ ততকাল দুইবার দক্ষিণ দিকে উদিত ও উত্তর দিকে অন্তমিত হন ;  
এবং তাবৎকাল রুদ্রগণের সমান আধিপত্য ও স্বারাজ্য ( স্বাভিত্ত্য ) পশ্চ হন ॥

শাক্তব্রহ্মসূত্রম্ । স যাবদাদিত্যঃ পুরস্তাদুদেতা পশ্চাদন্তমেতা, দ্বিস্তাবৎ ততো  
দ্বিগুণং কালং দক্ষিণত উদেতা উত্তরতোহন্তমেতা ; রুদ্রাণাং তাবদ্বোগ-  
কালঃ ॥ ২০৯ ॥ ৪

• ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত সপ্তমঃ খণ্ডঃ ॥ ৩ ॥ ৭ ॥

আনন্দগিরিঃ। যিদ্ধ্যাকলং রুদ্ররতি--ত্বা ঘাবদিতি। যাবদ্ বহুনাং ভোগকালঃ, ততো দ্বিগুণো রুদ্রাণাং ভোগকালঃ। যথা প্রপমাতৃতথ্যায়িনাং বহুভিস্তুল্যো ভোগকালঃ তথা দ্বিতীয়ায়তথ্যায়িনামপি রুদ্রৈস্তুল্যো ভোগকাল ইত্যর্থঃ ॥ ২০৯৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত সপ্তমঃ খণ্ডঃ ॥ ৭

ভাষ্যানুবাদ। সূর্য্য যাবৎ কাল পূর্ব্বদিকে উদিত ও পশ্চিম দিকে অস্তমিত হইবেন, সেই বিদ্বান্ পুরুষ দুইবার তাবৎ কাল অর্থাৎ তাহার দ্বিগুণ সময় দক্ষিণে উদিত ও উত্তরে অস্তমিত হইবেন ; কারণ, সেই পরিমাণই রুদ্রদিগের ভোগ কাল ॥ ২০৯৪

• • ইতি তৃতীয়াধ্যায়ের সপ্তম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৩ ॥ ৭ ॥

—

## তৃতীয়াধ্যায়ে— অষ্টমঃ খণ্ডঃ ।

অথ যৎ তৃতীয়মমৃতং, তদাদিত্যা উপজীবন্তি বরুণেন মুখেণ ; ন বৈ দেবা অশ্নন্তি ন পিবন্ত্যেতদেবামৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যন্তি ॥২১০॥১

অথ ( প্রকারান্তরাস্তে ) যৎ তৃতীয়ম্ অমৃতম্, আদিত্যাঃ বরুণেন মুখেণ তৎ উপজীবন্তি ; [ বস্তুতস্ত ] দেবাঃ ন বৈ ( নৈব ) অশ্নন্তি, ন চ পিবন্তি ; [ অপিতু ] এতৎ ( তৃতীয়লক্ষণম্ ) এব অমৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যন্তি ॥

আর যে তৃতীয় অমৃত, আদিত্যগণ বরুণ মুখ দ্বারা তাহা উপভোগ করেন ; [ প্রকৃতপক্ষে ] দেবতারা ভোজনও করেন না, এবং পানও করেন না ; [ পরস্তু ] এই অমৃত দর্শন করিয়াই তৃপ্তি লাভ করেন ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । ২১০ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । ২১০ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । ২১০ ॥ ১

ত এতদেব রূপমভিসংবিশন্ত্যেতস্মাদ্রূপাছুদন্তি ॥২১১॥২

ত্বে ( আদিত্যাঃ ) এতৎ ( পূর্বোক্তম্ ) এব রূপম্ ( রূপং বর্ণম্ ) অভি ( অভিলক্ষ্য ) সংবিশন্তি ; এতস্মাৎ [ এব ] রূপাঃ ( এতন্নিমিত্তম্ এব ) উদন্তি ( চেষ্টন্তে ) ॥

তাহারা এই তৃতীয় রূপকে লক্ষ্য করিয়াই ভোগ করেন, এবং এই রূপের নিমিত্তই কন্ম করিয়া থাকেন ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । ২১১ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । ২১১ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । ২১১ ॥ ২

স য এতদেবমমৃতং রেদাদিত্যানামেবৈকৌ ভূত্বা, বরুণেনৈব মুখে নৈতদেবামৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যতি ; স এতদেব রূপমভিসংবিশন্ত্যেতস্মাদ্ রূপাছুদেতি ॥ ২১২ ॥ ৩

যঃ ( কশিৎ ) এবম্ ( যথোক্তপ্রকারেণ ) এতৎ ( তৃতীয়ম্ ) অমৃতং বেদ,

সঃ (বিদ্বান্) আদিত্যানাম্ এব ঐর্কঃ (অন্যতমঃ) ভূত্বা বরুণেন এব মুখেন  
(তৎপ্রধানাঃ সন্তঃ) এতৎ (তৃতীয়ম্) এব অমৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যতি । সঃ (বিদ্বান্)  
এতৎ এব রূপম্ অতি (লক্ষ্যীকৃত্য) সংবিশন্তি, এতস্মাৎ [এব] রূপাৎ (এতদ্রূপ-  
নির্মিতম্ এব) উদেতি (উত্তমং করোতি) ॥

যে লোক যথোক্ত প্রকারে এই তৃতীয় অমৃতকে জানেন, তিনি আদিত্যগণের  
মধ্যেই একজন হইয়া বরুণরূপ মুখ দ্বারা এই অমৃতই দর্শন করিয়া তৃপ্ত হন ;  
তিনি এই রূপকেই লক্ষ্য করিয়া ভোগ ও উদ্যম করিয়া থাকেন ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । ২১২ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । ২১২ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । ২১২ ॥ ৩

স যাবদাদিত্যো দক্ষিণত উদেতোত্তরতোহস্তমেতা দ্বিস্তা-  
বৎ পশ্চাদুদেতা পুরস্তাদস্তমেতাদিত্যানামেব তাবদাধিপত্যং  
স্বারাজ্যং পর্যেতা ॥ ২১৩ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য অষ্টমঃ খণ্ডঃ ॥ ৩ ॥ ৮

আদিত্যঃ যাবৎ দক্ষিণতঃ (দক্ষিণাশ্চাং দিশি) উদেতা, উত্তরতঃ (উত্তরশ্চাং  
দিশি চ) অস্তম্ এতা (অস্তমিতঃ ভবিষ্যতি), সঃ (বিদ্বান্) দ্বিঃ তাবৎ (তদ্বিশৃণ-  
তেন কালেন) পশ্চাৎ (পশ্চিমাশ্চাং দিশি) উদেতা, পুরস্তাৎ (পূর্বশ্চাং দিশি চ)  
অহমেতা (অস্তংগস্তা) । তাবৎ (তাবস্তং কালং) আদিত্যানাম্ এব আধিপত্যং  
স্বারাজ্যং (স্বাতন্ত্র্যং চ) পর্যেতা (পরিতঃ অনুভবিতা ভবেদিত্যর্থঃ) ॥

আদিত্য যতকাল দক্ষিণদিকে উদিত হইবেন, এবং উত্তরদিকে অস্তমিত হইবেন,  
তাহার দ্বিশৃণ পরিমাণকাল সে লোক পশ্চিমদিকে উদিত হয়, আর পূর্বদিকে  
অস্তমিত হয় । সে লোক আদিত্যগণেরই তুল্য আধিপত্য ও স্বাতন্ত্র্য লাভ  
করিয়া থাকে ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । তথা পশ্চাদুত্তরত উদয়ুদেতা বিপথ্যেণাস্তমেতা ।  
পূর্বশ্চাৎ পূর্বশ্চাদ্ দ্বিশৃণোত্তরোত্তরেণ কালেনেত্যপৌরাণং দর্শনম্ । সবিতুশ্চতু-  
দিশমিচ্ছয়মবরুণসোমপূরীষু উদয়ান্তময়কালশ্চ তুল্যত্বং হি পৌরাণিকৈরুক্তম্ ।  
মানসোত্তরশ্চ মুর্দ্ধনি মেরোঃ প্রদক্ষিণাবৃত্তেস্তল্যাদিত্যে । অত্রোক্তঃ পরিহার  
আচার্য্যোঃ—অমরাবত্যাदीनां पूरीणां द्विशृणोत्तरोत्तरेण कालेनोद्वासः श्च ।  
उदयश्च नाम सबितुश्च निवासिनाः प्राणिनां चक्षुर्गोचरापत्तिस्तदत्यन्तमनं न ।

পরমার্থত উদয়াস্তমনে স্তঃ । তন্নিবাসিনাঞ্চ প্রাণিনামভাবে নান্ প্রতি তেনৈব  
মার্গেণ গচ্ছন্নপি নৈবোদেতা নাস্তমেতেতি ; চক্ষুর্গোচরাপস্তেন্দতায়শ্চ চাভাবাৎ ।  
তথা, অমরাবত্যাঃ সকাশাদ্বিগুণং কালং সংযমিনী পুরী বসতি অতস্তন্নিবাসিনঃ  
প্রাণিনঃ প্রতি দক্ষিণত ইব উদ্যোত্তরতোহস্তমেতীত্যাচ্যতে, অস্মদ্বুদ্ধিকৃপাক্ষ্য ।  
তথোত্তরাস্থপি পুরীষু যোজনা । সর্কেষাঞ্চ মেরুক্রুরো ভবতি । যদা অমরাবত্যাঃ  
মধ্যাহ্নগতঃ সবিতা, তদা সংযমিস্তামুগ্ধন্ দৃশ্যতে ; তত্র মধ্যাহ্নগতে, বারুণ্যামুগ্ধন্  
দৃশ্যতে । তথোত্তরস্থাম্, প্রদক্ষিণাবৃত্তেন্দ্রল্যভাৎ । ইলাবৃত্তবাসিনাং সর্কতঃ পর্কত-  
প্রাকারনিবারিতাদিত্যরশ্মীনাং সবিতা উর্দ্ধ ইবোদেতা অর্কাগস্তমেতা দৃশ্যতে ।  
পর্কতোর্দ্ধচ্ছিন্নপ্রবেশাৎ সবিতৃপ্রকাশশ্চ । তথা ঋগাচ্ছমুতোপজীবিনামমৃতানাঞ্চ  
দ্বিগুণোত্তরোত্তরবীর্ঘ্যবস্তুমুদীয়তে ভোগকালদৈগুণ্যালিঙ্গেন । উত্তমসংবেশনাদি  
দেবানাং রুদ্রাদীনাং বিদুষশ্চ সমানম্ ॥ ২১০-২১৩ ॥ ১-৪ ॥

ইতি তৃতীয়াধ্যায়শ্চ অষ্টমখণ্ডভাব্যম্ ॥ ৩ ॥ ৮ ॥

আনন্দগিরিঃ । ইতরামৃতধারিণাং ফলানি নিদিশতি—তথ্যেতি । বিপর্ধ্যয়ে  
পুরস্তাদক্ষিণতোহস্তান্ত্যেত্যর্থঃ । যথা পুরস্তাদ্ভদেতা পশ্চাচ্চাস্তমেতা ততো দক্ষিণতো দ্বিগুণেন  
কালেনোদ্যোত্তরতশ্চাস্তমেতেত্যুক্তম্ । তথা ততো দ্বিগুণেন কালেন পশ্চাদ্ভদেতা পুরস্তাচ্চাস্ত-  
মেতা তাবানাদিত্যানাং ভোগকালঃ । তৃতীয়ামৃতধারিণামপি তাবানেব ভোগকালঃ । ততো  
দ্বিগুণেন কালেন যাবদাদিত্য উত্তরত উদেতা দক্ষিণতোহস্তমেতা তাবান্নরুপাং ভোগকালঃ ।  
চতুর্থামৃতধারিণামপি তাবানেব ভোগকালঃ । ততো দ্বিগুণেন কালেন উর্দ্ধমুদেতা হস্তাদন্তমেতা  
তাবান্ সাধ্যানাং ভোগকালঃ । পঞ্চমামৃতচিস্তকানামপি তাবানেবেত্যর্থঃ । যৎ পূর্বপূর্বো-  
দয়াস্তময়কালাপেক্ষ্য দ্বিগুণেন কালেনোত্তরোদয়াস্তময়বিভূক্তং তৎপুরাণবিরুদ্ধমিতি  
শঙ্কতে—পূর্বস্ম্যাৎ পূর্বস্ম্যাদিতি । কথং প্রত্যুক্ত্যর্থশ্চ পুরাণবিরুদ্ধতেত্যাহ—  
অবিভ্রীতি । উক্তমেব সংক্ষিপতি—মানসোত্তরস্ম্যেতি । মহাগিরেমেয়ো প্রাকারবৎ  
পরিভঃ স্থিতশ্চ মুচ্ছনি সংলগ্নরথক্রান্তশ্চ সবিতুর্মেয়ো প্রদক্ষিণাবৃত্তেন্দ্রল্যভাৎ কালধিক্যে  
কারণভাবাচ্চ চতুর্থপি পুরীষু দয়াস্তময়কালশ্চ তুল্যম্ । উক্তং হি বিষ্ণুপুরাণে—

‘শক্রাদীনাং পুরে তিষ্ঠন্ স্পৃশতোষ পুরত্রয়ম্ ।

বিকর্ণো হৌ বিকর্ণস্থজীন্ কোণান্ যে পুরে তথা ॥” ইতি ।

লৈঙ্গে চোক্তম্—

“মানসোপরি মাহেন্দ্রী প্রাচ্যাং মেয়ো স্থিতা পুরী । দক্ষিণে ভানুপুত্রশ্চ বরুণশ্চ তু বারুণে ॥  
সৌম্যে সৌমশ্চ বিপুলে তাস্থ দিগ্ভদেবতাঃ স্থিতাঃ । অমরাবতী সংযমিনী স্থপা চৈব বিভা ক্রমাৎ ॥  
লোকপালোপরিষ্টাভু সর্কতো দক্ষিণায়নে । কাষ্ঠাং গতশ্চ সূর্য্যশ্চ গতিয়া তাং নিবোধত ॥  
দাক্ষিণ্যং প্রক্রমেদ্ ভানুঃ ক্ষিপ্তেযুরিব ধাবতি । পুরাস্তগো যদা ভানুঃ শক্রশ্চ ভবতি প্রভুঃ ॥  
সর্কেষঃ সাংযমনৈঃ সৌরো হ্যদয়ো দৃশ্যতে বিভাঃ । স এবং স্থবত্যাং তু নিশাস্তস্তৎ প্রদৃশ্যতে ॥  
অস্তমেতি যদা সূর্য্যো বিভায়াং বিশ্বদৃগ্ বিভুঃ । ময়া প্রোক্তোহমরাবত্যাং যথাসৌ বারিতকরঃ ॥  
তথা সংযমিনীং প্রাপ্য স্থপাং চৈব বিভাং খণঃ । যদাপরাহুস্তায়েযমাং পূর্ব্বাহ্নৌ নৈব তে বিভাঃ ।  
তদা স্থপররাত্রশ্চ বায়ুভাগে স্থদারুণঃ । ঐশাস্ত্যাং পূর্ব্বরাত্রশ্চ গতিরেষাশ্চ সর্কতঃ ॥” ইতি  
তথা চোপরিষ্টাদমরাবত্যাশ্চিষ্ঠান্নধ্যাহ্নং তত্রেশকোণস্থানাং তৃতীয়ামমাগ্নেয়কোণস্থানামাদ্যামাং  
সংযমিস্তমুদয়ং চ করোতি সবিতা । এবং যদা ষায়ে মধ্যাহ্নে তিষ্ঠতি তদৈল্লোহস্তময়ঃ ।

আগ্নেয়ে তৃতীয়যামঃ । নিষ্কৃতিকোণে প্রথমো যামঃ । বারুণ উদয়ঃ । যদা চ বারুণে মধ্যাহ্নস্তদা  
যামোহস্তময়ঃ । নৈঋতে কোণে তৃতীয়ো যামঃ বারুণ্যে প্রথমযামঃ সৌম্য উদয়ঃ । যদা চ সৌম্যে  
মধ্যাহ্নস্তদা বারুণেহস্তময়ঃ । বারুণ্যে তৃতীয়যামঃ । ঈশানকোণে প্রথমো যামঃ । ত্রৈল  
উদয়ঃ । তথাগ্নেয়কোণে বর্ধমানস্তত্র ত্যানাং মধ্যহ্নিনং যমেন্দ্রপুৰ্যোরাদ্য-তৃতীয়যামো নিষ্কৃতি-  
শানকোণয়োরুদয়াস্তময়ো চ করোতি । এতৎ সর্কাসু দিকু বিদিকুচেতি পৌরাণিকে দর্শনে  
তদ্বিধিক্রমিদং শ্রুত্যাঙ্কমিত্যর্থঃ ।

যদ্যপি প্রতিবিরোধে স্মৃতিরপ্রমাণং তথাপি যথা কথঞ্চিৎ বিরোধপরিহারং জবিড়া-  
নাধ্যোক্তমুপপাদয়তি—অত্রৈতি । যদাহমরাবতী শৃতা স্তাং তদা হি তাং প্রতি পুরস্তাদ্ভেদে-  
তি প্রয়োগশূন্যাহ্ বচনাং ভোগান্তঃ । এবমুত্তরাসাং পুরীণাং বিনাশে দ্বিগুণকালেন  
রুদ্রাদীনাং ভোগচ্যুতিঃ । অত ইমাং বচনব্যক্তিমাশ্রিত্য তমেব পরিহারনাই—অমরাবত্যা-  
দীনাংমিতি । তথাপি কথং বিরোধসমাধিসুত্রাহ—উদয়াশ্চৈতি । [ তদ্রক্তম্ ]

“যৈ যত্র দৃশ্যতে ভাস্বান্ স তেষামুদয়ঃ স্মৃতঃ । তিরোভাবঞ্চ যত্রৈতি তদেবাস্তমনং রবেঃ ॥

নৈবাস্তমনম্নরকশ্চ নোদয়ঃ সর্বকঃ সতঃ । উদয়াস্তমনে নাম দর্শনাদর্শনে রবেঃ ॥” ইতি

অমরাবত্যাদি পুরীষু পূর্বপূর্বাপেক্ষয়োত্তরোত্তরোদ্বাসকালদ্বৈগুণ্য মস্ত । স্তাং চ দর্শনাদর্শনে  
সবিতুরুদয়াস্তময়ো । স বা এষ ন কদাচনাস্তমেতি নোদেতীতি শ্রুতবস্তুতো নোদয়াস্তময়ো  
স্তঃ তথাচ পুরীষু তুল্যত্বেন গচ্ছতঃ সবিতুরুদয়াস্তময়কালবৈষম্যানবৃত্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তন্নিবাসি-  
নাশ্চৈতি । ভোগকালদ্বৈগুণ্যং ন সবিতৃগতেরাধিক্যাপেক্ষয়া শ্রুত্যাচ্যতে যেন পুরাণবিরোধঃ  
কিন্তু অমরাবত্যাাদীনাং পুরীণাং দৈত্যোপহতানাং পূর্বপূর্বাপেক্ষয়োত্তরোত্তরপুরীণাং দ্বিগুণেন  
কালেনোদ্বাসাং তদপেক্ষয়োত্তরোত্তরস্থানেষু ভোগকালে দ্বৈগুণ্যং শ্রুত্যাঙ্কমিতিভাবঃ ।

অথোদ্বাসকালাদিক্যাদ্ ভোগচ্যুতিকালাদিক্যং ন ভোগকালাদিক্যমত আহ—তত্রৈতি ।  
যথোদ্বাসকালদ্বৈগুণ্যমুক্তং তদ্বদিত্তি যাবৎ । অমরাবতীনিবাসিপ্রাণিবর্গাপেক্ষয়া সংযমিনী-  
নিবাসিনঃ প্রাণিনঃ প্রতি দ্বিগুণেন কালেন সবিতুরুদয়াস্তময়াবিত্তি যুক্তঞ্চ বক্তুন্ । দর্শনা-  
দর্শনয়োঃ দ্বিগুণকালভাবিত্যং । ন চ তন্নিবাসিদৃষ্ট্যপেক্ষয়া দক্ষিণোত্তরয়োরুদয়াস্তময়ো । তত্ত-  
দৃষ্ট্যা পূর্বপর্শ্চিময়োরিব তদ্ভাবাৎ । অস্তদ্বুদ্ধিমপেক্ষ্য তু দক্ষিণত উদেহ্যোত্তরতশ্চাস্তমেতীত্যু-  
চ্যতে । ইবশব্দস্তয়োঃ তন্নিবাসিজনাপেক্ষয়া দক্ষিণোত্তরস্থয়োরসম্বৎ দ্যোত্যতীত্যর্থঃ । যদাহমরা-  
বত্যাপেক্ষয়া সংযমিস্থানুদ্বাসকালাদিক্যমুক্তং তথা তদপেক্ষয়া বারুণ্যাং তদপেক্ষয়া চ বিভায়াং  
কালাদিক্যমবধেয়মিত্যাহ—তত্রৈতি । সংযমিনীঃ চাস্তর্ভাব্য বহুবচনম্ ।

ইতশ্চাস্তদ্বুদ্ধিমপেক্ষ্য দক্ষিণগত্যাদিনাস্তমনমিত্যাহ—অর্কবৈশাশ্চৈতি । উদয়াস্তমাদিত্যঃ  
স্বোদ্বাসলোকয়তাং বামভাগে স্থিতহায়েকঃ সর্কেষানেবোত্তরতো ভবতি । তথাচ উদয়া-  
স্তময়াভ্যাং পূর্বাপরিদগ্ধবিভাগায় তৎপুরবাসিদৃষ্ট্যপেক্ষয়া দক্ষিণত ইত্যাদি বচনং কিন্তু  
দৃষ্ট্যপেক্ষ্যৈবেত্যর্থঃ । উদ্বাসকালদ্বৈগুণ্যাপেক্ষয়া ভোগকালদ্বৈগুণ্যমিত্যুক্তম্ । সম্প্রতি  
সবিতৃগত্যাধিক্যাপেক্ষ্যৈব ভোগকালাদিক্যং কিং ন স্তা দত্যাশঙ্ক্য পুরাণবিরোধসমাধানা-  
সম্ভবাং মৈবমিত্যাহ—যদেত্যাাদিনা । যথা সংযমিস্থাং মধ্যাহ্নগো বারুণ্যামুদান্ ভবতি  
তথা তন্ময়ং মধ্যাহ্নগো বিভায়ানুদান্ দৃশ্যত ইত্যাহ—তত্রৈতি । উক্তঞ্চ বায়ুপ্রোক্তে—

মধ্যাহ্নমরাবত্যাং যান্দভবতি ভাস্করঃ । বৈবস্বতে সংযমন উদয়ঃস্তত্র দৃশ্যতে ।

স্থায়ামর্করাত্রশ্চ বিভায়াস্তমতি চ । ইতি ।

কথং পুনঃ স যাবদাদিত্য উত্তরত উদেতা দক্ষিণতোহস্তমেতা দ্বিগুণবদুর্দ্ধ উদেতাহর্ক্যঙ  
স্তমেতেত্যাচ্যতে । নহি তত্রোদ্বাসকালস্ত বাধিকস্বমস্তি যেনোদয়াস্তময়কালাদিক্যাদ্ ভোগ-  
কালাদিক্যং শ্রাদত আহ—ইলাস্তত্রৈতি । . মেরোশ্চতুর্দিশিলাবৃতং নাম বর্গং প্রসিদ্ধম্ ।  
তন্নিবাসিনাং প্রাণিনামুত্তরতঃ পর্বতাভ্যাং মানসোত্তরহমেরুভ্যাং প্রাকার স্থানীয়াভ্যামুত্তরোর্দ্ধ-  
স্থিতমহাক্ষেণ বিনিবারিতাদিত্যরশ্মীনাং উদেতাহর্ক্যঙস্তমেতা চ সবিতা দৃশ্যতে । ইব শব্দ-  
তদ্রক্তময়ঃ স্বা বস্তুতোঃ সম্ব্যোতনার্থ ইত্যর্থ । কথং সবিতোর্দ্ধঃ সন্নদেতাহর্ক্যঙস্তমতি তত্রাহ—

পৰ্ব্বতেতি । সৰ্ব্বাবৃত্তপ্রকাশস্ত পৰ্ব্বতজ্যোত্সপরিতনে হিঁদ্রে 'প্রবেশাদধোবর্তিনাং প্রাণি-  
নানুপরি স্মারিতনেত্রাণাং সাবিত্রং প্রকাশং পথ্যতাং তজ্জ্যোদ্যানিব সবিভোপলভ্যতে প্রদেশা-  
স্তরে চ দৃশ্যমানোহবস্তাদিবাস্তমেতি । যথোপরিষ্টাদত্রৈত্যরূপলভ্যমানো নেযন্ততো দূরদৃশো  
ভূতলগগ্নঃচেত্যবাসীয়তে তথেষাপীত্যর্থঃ ।

ভোগকালশ্রাবিরোধেনাধিক্যমাপাদ্য তেনৈব লিঙ্গেনাতিশয়বস্তুমুতাদেৱপি কথয়তি—  
তথেষতি । ভোগকালধিক্যে সতীতি যাবৎ । অনুমীয়তে কল্যাতে । যত্ন ভোগকালমাকল্য  
উদ্যমনং তদভাবং জ্ঞাত্বোপরমণমগ্নাদিমুপহং দৃষ্টিমাত্রেন তৃপ্তিমহং তৎসকলং বিছয়োহপি  
কল্যাতে দৈবৈঃ সমমিত্যাহ—উদ্যামেনেন্তি ॥ ২১০—২১৩ ॥ ১—৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত অষ্টমঃ খণ্ডঃ ।

ভাষ্যানুবাদ । সেইরূপ, পশ্চাৎ অর্গাৎ উত্তর দিক্ হইতে উর্দ্ধ-  
গামী আর তাহার বিপরীতক্রমে অস্তগামী । পূর্ব পূর্ব অপেক্ষা উত্ত-  
রোত্তর যে, দ্বিগুণ কাল বলা হইয়াছে, ইহা পুরাণ-সম্মত নহে; কেন না,  
পৌরাণিকগণ, তাহার চতুষ্পার্শ্ববর্তী ইন্দ্র, যম, বরুণ ও সোম লৌকে,  
সূর্য্যের একই প্রকার গতি নির্দেশ করিয়াছেন । মানস-সুরোবধের  
উত্তর-ভাগস্থ সুগেরু-শিখরে যে, সূর্য্যের প্রদক্ষিণক্রমে পরিভ্রমণ, তাহা  
সকলের পক্ষেই সমান । আচাৰ্য্যগণ (ঐবিড়াচার্য্য প্রভৃতি) \* এ বিষয়ে  
এইরূপ পরিহার বলিয়া গিয়াছেন—অমরাবতী (ইন্দ্রপুরী), প্রভৃতি  
পুরাণগুলির স্থায়িত্বকাল পূর্ব পূর্ব পুরীর স্থায়িত্বকাল অপেক্ষা  
দ্বিগুণ-পরিমিত; সূর্য্যের উদয় অর্থ—সেই সেই লোকবাসী প্রাণিগণের  
দৃষ্টিগোচর হওয়া, এবং তাহার অভাবই সূর্য্যের অস্তগমন; বাস্তবিক  
পক্ষে সূর্য্যের উদয়ও নাই, অস্তগমনও নাই । [অতএব] সেই  
লোকে যে সমস্ত প্রাণী বাস করে, তাহাদের অভাব হইলে সূর্য্য সেই

\* এখানে আচাৰ্য্য পদে ঐবিড়াচার্য্যের কথা বলা হইয়াছে । তিনি বলিয়াছেন—  
যদিও সূর্য্যের উদয়াস্তময় কাল সর্বত্র সমান হউক, তথাপি এখানে ভারতম্য নির্দেশের  
ঋতিপ্রায় এই যে, ঐ সমস্ত লোকে যাহারা বাস করে, তাহাদের স্থিতিকাল সমান নহে;  
পূর্ববর্তী লোকে যাহারা যত কাল বাস করে, পরবর্তী লোকবাসিগণ তাহাদের দ্বিগুণ কাল  
অবস্থান করে; এই অবস্থিতির দ্বৈগুণ্যানুসারেই পরবর্তী-লোকবাসিদিগের সম্বন্ধে পূর্ব্যাপেক্ষা  
দ্বিগুণ পরিমাণ উদয়াস্তকাল গ্রহণ করা হইয়াছে । আর পূর্বদিগবর্তী লোকবাসীর অভাব  
সময়ও দক্ষিণ দিগবর্তী লোকবাসী প্রাণী বিদ্যমান থাকে; এই কারণে সে সময় সূর্য্যের  
পূর্বদিকে উদয় দর্শন করিবার কোন লোক না থাকায়, প্রথম দক্ষিণদিগবর্তী লোকবাসীরাই  
দক্ষিণদিকে সূর্য্যকে উদীয়মান দেখিতে পায়, এইজন্য দক্ষিণদিকে সূর্য্যের উদয় কথিত  
হইয়াছে । প্রকৃত পক্ষে সূর্য্যের উদয়ও নাই অস্তও নাই; কেবল লোকদিগের দর্শনানুসারে  
ঐরূপ ব্যবহার হয় মাত্র । বিশেষ কথা টীকাতে উল্লেখ্য ।



পথে গমন করিলেও 'তাহাদের পক্ষে' উদয়াস্তময় রহিতই বটে ; কারণ, তখন চক্ষুর বিষয়তা ও অবিষয়তা, উভয়েরই অভাব হইয়া পড়ে । সেইরূপ অমরাবতী অপেক্ষা আবার সংযমনী পুরী (যমালয় ) দ্বিগুণ-পরিমিত কালস্থায়ী ; অতএব, সেই পুরীবাসী প্রাণিগণের পক্ষে যেন 'দক্ষিণেই উদয় হয়, আর উত্তরেই যেন অস্তমিত হয়' এই কথা উক্ত হইয়াছে । বিশেষতঃ আমাদের প্রতীতিও ঐরূপ উক্তির অপর কারণ ; [ কেন না, ] যমালয় আমাদের স্থান হইতে দক্ষিণ-দিগ্‌বর্তী ; সুতরাং সেখানে উদীয়মান সূর্য্যকে আমরা যেন দক্ষিণ দিকে উদীয়মান বলিয়া মনে করিয়া থাকি ] । সেইরূপ অন্যান্য পুরী সম্বন্ধেও এইরূপই সিদ্ধান্ত যোজনা [ করিতে হইবে ] ।

সূর্য্যের সকলেরই উত্তর দিকে অবস্থিত ; সূর্য্য যখন অমরাবতী-পুরীতে মধ্যাহ্নগত হন, তখন সংযমনী পুরীতে [ যমালয় ] উদীয়মান বলিয়া প্রতীত হন ; আবার সেখানে যখন মধ্যাহ্নগত হন, তখন বরুণালয়ে উদীয়মান বলিয়া প্রতীত হন ; উত্তরদিকেও [ সোম-পুরীতেও ] এতদনুরূপ [ যোজনা ] । কারণ, প্রদক্ষিণক্রমে যে পরিভ্রমণ, তাহা [ সকলের পক্ষেই ] সমান । চতুর্দিকস্থিত পর্ব্বত-প্রাচীরে যাহাদের নিকট আদিত্য রশ্মি নিরুদ্ধ রহিয়াছে, ইলাবৃত-বর্ষবাসী সেই সমস্ত লোকদিগের নিকট চিরদিনই সূর্য্যদেব কেবল উর্দ্ধদিকেই উদ্ভিত হইতেছেন, আর অধোদিকেই অস্তমিত হইতেছেন বলিয়া অনুভূত হইয়া থাকেন ; কেন না, [প্রাচীর তুল্য] সেই পর্ব্বতের কেবল উর্দ্ধ ছিদ্র দ্বারাই সূর্য্যরশ্মি সেখানে প্রবেশ লাভ করিয়া থাকে । ভোগকালের দ্বৈগুণ্যরূপ হেতু দৃষ্টি ঋক্‌প্রভৃতি অমৃতো-পজীবী অমৃতগণের [ দেবগণের ] বীৰ্য্যবত্ত্ব বা সামর্থ্যও উত্তরোত্তর দ্বিগুণ বলিয়া অনুমিত হয় । রুদ্রাদি দেবগণের ও বিদ্বান্‌গণের পক্ষে উদয় ও অস্তগমন সমান ॥ ২১০—২১৩ ॥ ১—৪

অষ্টম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৮

## তৃতীয়াধ্যায়ে— নবমঃ খণ্ডঃ ।

অথ বচতুর্থমমৃতং তন্মরুত উপজীবন্তি সোমেন মুখেণ,  
ন বৈ দেবা অগ্নান্তি ন পিবন্ত্যেতদেবামৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যন্তি ॥২১৪॥১

অপ, যৎ চতুর্থম্ অমৃতম্, মরুতঃ ( বায়বঃ ) সোমেন মুখেণ ( সোমগ্রাধানাঃ  
সন্তঃ ) তৎ ( চতুর্থমমৃতং ) উপজীবন্তি ; [ বস্ত্তন্তু ] দেবাঃ ; ন বৈ ( নৈব ),  
অগ্নস্তি, ন বা পিবন্তি ; [ অপিতু ] এতৎ এব অমৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যন্তি ॥

আর যে চতুর্থ অমৃত, মরুদগণ সোমমুখে তাহা উপভোগ করেন ; [ প্রকৃত  
পক্ষে ] দেবতারা ভক্ষণও করেন না, এবং পানও করেন না ; পরন্তু, এই  
অমৃত দর্শন করিয়াই তৃপ্তি লাভ করেন ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । ২১৪ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । ২১৪ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । ২১৪ ॥ ১

ত এতদেব রূপমভিসংবিশন্ত্যেতস্মাদ্রূপাদুদ্ব্যন্তি ॥২১৫॥২

তে ( মরুতঃ ) এতৎ ( চতুর্থমমৃতলক্ষণং ) রূপমেব অভি ( লক্ষ্যকৃত্য )  
অবিশন্তি ( ভুক্তে ), এতস্মাৎ রূপাৎ ( এতদর্থমেবেত্যর্থঃ ) উদ্ব্যন্তি ( উত্তমং  
কুর্বন্তি ) ॥

তাহারা ( মরুদগণ ) এই রূপকেই লক্ষ্য করিয়া ভোগ করেন, এবং এই  
রূপের জন্তই চেষ্টা করিয়া থাকেন ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । ২১৫ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । ২১৫ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । ২১৫ ॥ ২

স য এতদেবমমৃতং বেদ, মরুতামেবৈকো ভূত্বা সোমেনৈব  
মুখেণৈনতদেবামৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যতি ; স এতদেব রূপমভিসংবিশ-  
ন্ত্যেতস্মাদ্রূপাদুদ্ব্যন্তি ॥ ২১৬ ॥ ৩

• [ ইদানীং বিজ্ঞানফলমাহ—“স যঃ” ইত্যাদিনা । ]—যঃ ( জনঃ ) এবং ( যথোক্ত-

প্রকারেণ ) এতৎ অমৃতং বেদ, 'সঃ ( বিদ্বান্ )' মরুতাম্ এব একঃ ( অন্ততমঃ )  
ভূত্বা সোমেন এব মুখেণ এতৎ এব অমৃতং দৃষ্ট্বা তৃপাতি, সঃ এতৎ এব অমৃতং  
অভিসংবিশতি, এতন্মাং রূপাং [ এব ] উদেতি ( উদ্বমং চ কৰোতি ) ॥

যে লোক 'উরু' প্রকার এই অমৃতরহস্য অবগত হয়, সেই লোক মরুদগণের  
নধোই একজন হইয়া সোম-মুখে এই অমৃত দর্শন করিয়া তৃপ্তি লাভ করেন;  
সেই বিদ্বান্ লোক এই রূপকেই লক্ষ্য করিয়া সংবেশন ও উদ্যম করিয়া  
থাকেন ॥

শাক্তরভাব্যম্ । ২১৬ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । ২১৬ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । ২১৬ ॥ ৩

স্ যাবদাদিত্যঃ পশ্চাদুদেতা পুরস্তাদন্তমেতা দ্বিস্তাবদুত্তরত  
উদেতা দক্ষিণতোহন্তমেতা মরুতামেব তাবদাধিপত্যং  
স্বারাজ্যং পর্যেতা ॥ ২১৭ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য নবমঃ খণ্ডঃ ভাষ্যম্ ॥ ৯

তস্য ভোগফলমাহ ]—“স যাবৎ” ইত্যাদিনা । আদিত্যঃ যাবৎ ( যাবন্তঃ  
কালং ) পশ্চাৎ ( পশ্চিমায়াং দিশি ) উদেতা, পুরস্তাৎ ( পূর্বস্তাং চ দিশি )  
অন্তম্ এতা, সঃ ( বিদ্বান্ ) দ্বিঃ তাবৎ ( তদ্বৈশ্বণোন কালেন ) উত্তরতঃ ( উত্তরস্তাং  
দিশি ) উদেতা, দক্ষিণতঃ ( দক্ষিণস্তাং চ দিশি ) অন্তম্ এতা ; তাবৎ ( তাবন্তঃ  
কালং ) মরুতাম্ আধিপত্যং ( মরুতাম্ আধিপত্যতুল্যম্ আধিপত্যম্ ) স্বারাজ্যং  
পর্যেতা ( লক্ষ্য ভবেদিত্যর্থঃ ) ॥

সূর্য্য যে পরিমাণ কালে পশ্চিম দিকে উদিত হন, এবং পূর্বদিকে অন্তমিত  
হন, তাহার দ্বিগুণ সময় সেই বিদ্বান্ উত্তরে উদিত হন, এবং দক্ষিণে অন্তমিত  
হন, এবং তাবৎকালই মরুদগণের তুলা অধিকার ও স্বাভিজ্য লাভ করিয়া থাকেন ॥

শাক্তরভাব্যম্ । ২১৭ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য নবমঃ খণ্ডঃ ভাষ্যম্ ॥

আনন্দগিরিঃ । ২১৭ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য নবমঃ খণ্ডঃ ॥ ৯

ভাষ্যানুবাদ । ২১৭ ॥ ৪

ইতি নবম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৩৯ ॥

তৃতীয়াধ্যায়ে

দশমঃ খণ্ডঃ ।

অথ যৎপঞ্চমমমৃতং তৎসাধ্যা উপজীবন্তি ব্রহ্মণা মুখে ন  
বৈ দেবা অশ্নন্তি ন পিবন্ত্যতদেবামৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যন্তি ॥২১৮॥১

অথ যৎ পঞ্চমম্ অমৃতং, সাধ্যাঃ ( দেবযোনিবিশেষাঃ ) ব্রহ্মণা মুখে ( ব্রহ্ম-  
প্রধানাঃ সন্তঃ ) তৎ উপজীবন্তি ; দেবাঃ [ পুনঃ ] ন বৈ ( নৈব ) অশ্নন্তি, ন বা  
পিবন্তি, [ পরন্তু ] এতৎ এব অমৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যন্তি ॥

আর যে পঞ্চম অমৃত, সাধ্যানামক দেবযোনি বিশেষেরা ব্রহ্ম মুখে তাহা  
উপভোগ করেন ; [ প্রকৃতপক্ষে ] দেবতাগণ ভোজনও করেন না, পানও করেন  
না ; পরন্তু এই অমৃত দর্শন করিয়াই তৃপ্তিলাভ করিয়া থাকেন ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । ২১৮ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । ২১৮ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । ২১৮ ॥ ১

ত এতদেব রূপমভিসংবিশন্ত্যতস্মাদ্রূপাচ্ছদ্যন্তি ॥ ২১৯॥২

—তে ( সাধ্যাঃ ) এতৎ ( পঞ্চমং ) এব রূপম্ ( অমৃতাত্ম্যং ) অভিসংবিশন্তি,  
এতস্মাৎ [ এব ] রূপাৎ ( এতদর্থং ) উদ্যন্তি ( উদ্যমং চ কুরুন্তি ) ॥

সেই সাধ্যগণ এই রূপকে লক্ষ্য করিয়াই ভোগ করেন, এবং এই রূপের  
জন্তই কষ্ট করেন ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । ২১৯ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । ২১৯ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । ২১৯ ॥ ২

স য এতদেবমমৃতং বেদ সাধ্যানামেবৈকো ভূত্বা ব্রহ্মণৈব  
মুখে নৈতদেবামৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যতি স এতদেব রূপমভিসংবিশন্ত্যে-  
তস্মাদ্রূপাচ্ছদেতি ॥ ২২০ ॥ ৩

[ ইদানীং বিজ্ঞানমুচ্যতে “সঃ” ইত্যাদি ]—যঃ ( জনঃ ) এতৎ ( পঞ্চমং )

অমৃতম্ এবং ( যথোক্তপ্রকারেণ ) বেদে সঃ ( বিদ্বান্ ) সাধ্যানাং এব একঃ ( অন্ততমঃ ) ভূত্বা ব্রহ্মণা ( চতুর্মুখেন ) এব মুখেন এতৎ ( পঞ্চমং ) এব অমৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যতি ; সঃ ( বিদ্বান্ ) এতৎ এব রূপম্ ( অমৃতম্ ) অভিসংবিশতি, এতন্মাৎ [ এব ] রূপাৎ ( এতদ্রূপার্থম্ ) উদেতি ( কৰ্ম্ম চ কৰোতি ) ॥

যে লোক যথোক্ত প্রকার এই পঞ্চম অমৃতকে জানেন, সেই বিদ্বান্ লোক সাধ্যগণের মধ্যেই একজন হইয়া ব্রহ্মরূপ মুখদ্বারা উক্ত অমৃতকেই দর্শন করিয়া তৃপ্তিলাভ করিয়া থাকেন ; উক্ত রূপকে লক্ষ্য করিয়াই ভোগ করেন, এবং কৰ্ম্ম করিয়া থাকেন ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । ২২০ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । ২২২ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । ২২০ ॥ ৩

স যাবদাদিত্য উত্তরত উদেতা দক্ষিণতোহস্তমেতা দ্বিস্তাব-  
দুর্দ্ধা উদেতার্দ্ধাগস্তমেতা সাধ্যানাং এব তাবদাধিপত্যং  
স্বারাজ্যং পৰ্য্যেতা ॥ ২২১ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত দশমঃ খণ্ডঃ ॥ ১০

আদিত্যে যাবৎ উত্তরতঃ ( উত্তরস্থাং দিশি ) উদেতা, দক্ষিণতঃ ( দক্ষিণস্থাং দিশি ) অস্তম্ এতা ; স দ্বিঃ তাবৎ ( তদ্বিশৃণ্বিতেন কালেন ) উর্দ্ধম্ উদেতা, অর্ধাক্ ( অধশ্চ ) অস্তম্ এতা ( অস্তমিতঃ ভবতি ), তাবৎ সাধ্যানাং এব আধিপত্যং স্বারাজ্যং পৰ্য্যেতা ॥

আদিত্য যে পরিমাণ কালে উত্তরে উদিত হন, এবং দক্ষিণে অস্তমিত হন, সেইবিদ্বান্ পুরুষ তাহার দ্বিগুণ কাল উর্দ্ধে উদিত হন, এবং নীচের দিকে অস্তমিত হন, তিনি সাধ্যগণের তুল্য অধিকার ও স্বাধীনতা প্রাপ্ত হন ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । ২২১ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত দশমখণ্ডভাষ্যম্ ॥

আনন্দগিরিঃ । ২২১ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত দশমঃ খণ্ডঃ । ১০

ভাষ্যানুবাদ । ২২১ ॥ ৪

ইতি দশম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ২২১ ॥ ৪

## তৃতীয়াধ্যায়ে

### একাদশঃ খণ্ডঃ ।

অথ তত উর্দ্ধ উদেত্য নৈবোদেতা নাস্তমেতৈকনএব মধ্যো  
স্থাতা ; তদেষ শ্লোকঃ ॥ ২২২ ॥ ১

[ অথ ( কথাস্তরারম্ভে ) ততঃ ( তস্মাৎ—প্রাণিনাং কৰ্ম্মফলভোগক্ষ্যাং  
পরং ) উর্দ্ধঃ ( প্রাণানুগ্রহাৎ সমুত্তীর্ণঃ সন্ ) নৈব উদেতা ( উদিতঃ ভবিতা ),  
ন চ অন্তম্ ( অদর্শনম্ ) এতা ( গন্তা ), [ কিন্তু ] একনঃ ( একাকী গোহি-  
তাচ্ছবয়বরহিতঃ ) এব সন্ মধ্যো স্থাতা ( স্থাস্থতি, নতু প্রাচ্য দিদিক্ষু ইত্যর্থঃ ) ।  
তৎ ( তস্মিন্ বিষয়ে ) এষঃ ( বক্ষ্যমাণঃ ) শ্লোকঃ ( সংক্ষিপ্তার্থকঃ মন্ত্রঃ ) [ অস্তি  
ইতি শেষঃ ] ।

• তাহার পর, স্বর্ঘ্যাদেব প্রাণিগণের প্রতি ভোগপ্রদান কার্য্য হইতে সমুত্তীর্ণ  
হইয়া আর উদিত হইবেন না, এবং অন্তমিতও হইবেন না; একাকীই  
মধ্যস্থলে অবস্থান করিবেন, এবিষয়ে এইরূপ একটি সংক্ষিপ্তার্থক মন্ত্র  
আছে—॥২২২॥১

শাক্তরভাষ্যম্ । কৃত্ত্বৈবমুদয়াস্তমনে প্রাণিনাং স্বকৰ্ম্মফলভোগনিমিত্ত-  
মুগ্রহঃ তৎকৰ্ম্মফলোপভোগক্ষয়ে তানি প্রাণিজাতাত্মানি সংহত্যা, অথ  
ততস্তম্পাদনস্তরং প্রাণানুগ্রহকালাদূর্দ্ধঃ স্নাত্মন্যুদেত্য উদগম্য যান্ প্রত্যুদেতি,  
তেষাং প্রাণিনামভাবাৎ স্বাত্মনঃ নৈবোদেতা নাস্তমেতা একলোহদ্বিতীয়োহনন্য়বো-  
মধ্যো স্বাত্মন্তেব স্থাতা । তত্র কশ্চিদ্বিহান্ বস্বাদিসমানচরণো রোহিত্যগ্নমৃত-  
ভোগভাগী যথোক্তক্রমেণ স্বাত্মানং সবিতারমাত্মত্বেনোপেত্য সমাহিতঃ সন্ এতৎ  
মন্ত্রং দৃষ্ট্য়া উখিতোহন্যৈ পৃষ্ঠবতে জগাদ—বতস্বম্ আগতো ব্রহ্মলোকাৎ, কিং  
তত্রাপ্যাহোরাত্রাত্যাং পরিবর্ত্তমানঃ সবিতা প্রাণিনামায়ুঃ ক্ষপয়তি, যথেষ্ট অস্মাকম্,  
ইত্যেবং পৃষ্ঠঃ প্রত্যাহ—তৎ তত্র যথাপৃষ্ঠে যথোক্তে চার্থে এষঃ শ্লোকো ভবতি,  
ভেনোক্তো যোগিনা, ইতি শ্রুতেৰ্বচনমিদম্ ॥ ২২২ ॥ ১ ॥

আমন্কলিঙ্গিঃ । পঞ্চভিঃ প্ৰাণ্যৈরমধুবিদ্যা যথাবহুত্বা । ক্রমেণ মুক্তিফলপর্য্যবসারিষৎ  
তুস্যা দর্শয়িতুমনস্তরবাক্যমবরুধ্যাহ—কৃত্ত্বৈবমুদয়াস্তমনি । তস্মাৎ প্রাণানুগ্রহকালাদনস্তরমিতি  
তচ্ছকার্য্যঃ । উর্দ্ধঃ সন্ ব্রহ্মীভূতো বর্ত্তমান ইতি যাবৎ । আত্মন্যুদেত্য স্বমহিষি প্রকাশঃ  
লভেতেত্যতঃ । • স্থাতেতি প্রয়োগাৎ ক্রমমুক্তিরত্র বিবক্ষিতা । তত্র বিদ্বদমুভবং প্রমাণয়তি—  
তত্রৈতি । ক্রমমুক্তিঃ সপ্তম্যর্থঃ । যথোক্তক্রমেণাসৌ বা আদিত্যো দেবমধিত্যাগিনা

পঞ্চমুত্থেন হিতানির্ভাঃ । স্বান্মানং বেদ্যত্যাং বিদ্যদান্সমুত্তমিত্যাঃ । আত্মব্রহ্মেনো-  
পেত্যাংগ্রহেণ গৃহীত্বোত্তমং । কথং গ্রহঃ, ইত্যাকাঙ্ক্ষামাহ—যত ইতি । লক-  
ত্রকোপদেশো ব্রহ্মবিদ্যোক্তাবস্থায়াং ব্রহ্মণো বিযুক্তাবস্থায়াং কেনচিৎ পৃষ্টঃ প্রত্যুবাচোত্তমঃ ।  
কথং প্রত্যুক্তিরিতি—তত্ত্বম্বেতি ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । [ সূর্য্যদেব ] উক্তপ্রকার উদয় ও অস্তগমন  
দ্বারা প্রাণিগণের নিজ নিজ কর্মফল ভোগার্থ অনুগ্রহ করিয়া সেই  
কর্মফল ভোগ সমাপ্ত হইলে পর সেই সমস্ত প্রাণিবর্গকে আপনাতে  
সমাহিত করিয়া, তাহার পর প্রাণিগণের প্রতি অনুগ্রহ-প্রকাশের  
নির্দিষ্ট কালের পর উদ্ধগত হইয়া অর্থাৎ যে সমস্ত প্রাণির জন্ম উদিত  
হইয়া থাকেন, সেই সকল প্রাণী না থাকায় আপনাতেই আপনি  
অবস্থিত থাকেন । তন্মধ্যেও, বস্তুপ্রভৃতি দেবতার সমানাধিকার-  
সম্পন্ন এবং লোহিতাদি-অমৃতভোগী কোনও বিদ্বান্ আপনাকেই  
বিজ্ঞেয়-সবিত্বরূপে গ্রহণপূর্ব্বক সমাহিত হইয়া এবং উক্ত মন্ত্র দর্শন  
করিয়া উন্মিত হইয়া অপরকর্তৃক জিজ্ঞাসিত হইয়া এইরূপ বলিয়াছেন,  
অর্থাৎ তুমি যে ব্রহ্মলোক হইতে আগমন করিয়াছ, [ জিজ্ঞাসা করি, ]  
সূর্য্যদেব এখানে যেমন উদয়াস্ত দ্বারা আনাদের আয়ুঃ ক্ষয় করিতেছেন,  
তেমনি সেখানেও কি দিবারাত্র পরিভ্রমণ করতঃ তত্রত্য প্রাণিগণের  
আয়ুঃ ক্ষয় করিয়া থাকেন ? এইপ্রকার জিজ্ঞাসিত হইয়া প্রত্যুত্তরে  
বলিয়াছেন যে, তদ্বিষয়ে অর্থাৎ উক্ত প্রকারে জিজ্ঞাসিত বিষয়ে এইরূপ  
শ্লোক আছে : অর্থাৎ সেই যোগী পুরুষ এইরূপ একটি শ্লোক  
বলিয়াছেন ; ইহা শ্রুতির উক্তি ॥ ২২২ ॥ ১

ন বৈ তত্র ন নিল্লোচ নোদিয়ায় কদাচন ।

দেবাস্তেনাহং সত্যেন মা বিরাদিষি ব্রহ্মণেতি ॥ ২২৩ ॥ ২

[ তত্ক্ষণে শ্লোকোৎসন্নমুচ্যতে “ন বৈ” ইতি । ] ন বৈ ( অর্থাৎ যৎ উদয়াস্তময়ো  
পৃষ্ঠৌ, তৌ নৈব স্ত ইত্যর্থঃ ) । তত্র ( ব্রহ্মলোকে ) কদাচন ( কদাচিদপি )  
[ সবিতা ] ন নিল্লোচ ( অন্তম্ অগমৎ ), ন উদিয়ায় ( উদিতশ্চ ন অভূৎ ) । হে  
দেবাঃ [ যুয়ং সাক্ষিভূত্যাঃ শৃণুত— ] তেন সত্যেন ( এতদ্বিষয়কসত্যবচনেন )  
অহং ব্রহ্মণা মা বিরাদিষি ( বিরুদ্ধঃ ন ভবেয়ম্ ), এবং সত্যবচনেন মম ব্রহ্মপ্রাপ্তি  
বিরুদ্ধা মাভূদিত্যাঃ ) । ( ইতি শব্দঃ শ্লোকসমাপ্তৌ ) ॥

[ সেই শ্লোক কথিত হইতেছে ]—[তোমরা যাহা জিজ্ঞাসা করিতেছ সেখানে তাহা] নিশ্চয়ই নাই ; সেখানে সূর্য্যদেব কখনও অস্তমিত হন নাই, এবং উদিতও হন নাই । হে দেবগণ, [ তোমরা সাক্ষী হইয়া আমার কথা শ্রবণ কর ; ] আমি এই সত্যবচনের ফলে ব্রহ্মের সহিত বিরুদ্ধ হইব না, অর্থাৎ আমি যখন সত্য কথা বলিতেছি, তখন আমার ব্রহ্মপ্রাপ্তিতে কোন বাধা ঘটবে না ॥ ২২৩ ॥ ]

শাক্ষর-ভাষ্যম্ । ন বৈ তত্র—যতোহহং ব্রহ্মলোকাদাগতঃ তস্মিন্ ন বৈ তত্রৈতদ্বাস্তি বৎ পৃচ্ছসি । ন হি তত্র নিম্নোচ অস্তমগমৎ সবিতা, ন চোদীয়াম্ উদগতঃ । কুর্তশ্চৎ কদাচন কস্মিংশ্চিদপি কালে ইতি । উদয়াস্তময়বর্জিতো ব্রহ্মলোক ইতানুপপন্নম্ ইত্যুক্তঃ শপথমিব প্রতিপেদে—হে দেবঃ সাক্ষিণো যুয়ং শৃণুত, যথু ময়োক্তং সত্যং বচঃ তেন সত্যেনাহং ব্রহ্মণা ব্রহ্মস্বরূপেণ মা বিরোধিষি মা বিরূপোয়ম্, অপ্রাপ্তির্ভ্রাক্ষণো মম মা ভূদিত্যর্থঃ ॥ ১২৩ ॥ ২ ॥

আনন্দগিরিঃ । শ্লোকমুপাদায় বাকরোতি—ন বৈ তত্রৈতাদিনা । নিম্নম্ভো চেত্যশ্মিন্নর্থং নিম্নোচেতি চ্ছান্দসঃ প্রয়োগঃ । ইতিশব্দঃ পূর্বাঙ্গ-ব্যাখ্যাসমাপ্ত্যর্থঃ । উত্তরাঙ্গ-মুখ্যপয়তি—উদয়াস্তময়েতি । লোকহাবিশেষাদিতরলোকবদব্রহ্মলোকোহপিনোদয়াস্তময়-বর্জিত ইত্যুক্তো বিদ্বান্ উত্তরাঙ্গেন শপথং কুর্কন্ পরিহরতীত্যর্থঃ ২২৩ ॥ ২ ॥

ভাষ্যানুবাদ । সেখানে নিশ্চয়ই নাই ; অর্থাৎ আমি যে ব্রহ্ম-লোক হইতে আসিয়াছি, তুমি যাহা জিজ্ঞাসা করিতেছ, সেখানে তাহা [ দিবারাত্র ] নাই । কারণ, সেখানে সবিতা কখনও অস্তমিত হন নাই, এবং কোনও স্থান হইতে কোন সময়ই উদিতও হন নাই । ভাল, ব্রহ্মলোক যে, উদয়াস্তময়বর্জিত, ইহা ত সঙ্গত হয় না ; এইরূপ কথা শুনিয়া তিনি যেন শপথ গ্রহণ করিয়াই বলিলেন—হে দেবগণ তোমরা সাক্ষী হইয়া শ্রবণ কর, আমি যে প্রকার সত্যবাক্য বলিয়াছি, সেই সত্য বাক্যের বলেই আমি ব্রহ্মের সহিত অর্থাৎ ব্রহ্ম-স্বরূপে বিরুদ্ধ হইব না ; অর্থাৎ আমার ব্রহ্মপ্রাপ্তিতে কোনও বাধা হইবে না ॥ ২২৩ ॥ ২

ন হ বা অস্মা উদেতি ন নিম্নোচতি সন্ধৃদিবা হৈবাস্মৈ ভবতি, য এতামেবং ব্রহ্মোপনিষদং বেদ ॥ ২২৪ ॥ ৩

[ এতদ্বিত্যফলমাহ—“ন হ” ইত্যাদিনা । ]—যঃ (জনঃ) এতাং (যথোক্তাং) ব্রহ্মোপনিষদং (ব্রহ্মবিজ্ঞাং) বেদ (জানাতি), অস্মৈ (বিহৃষে) ন বৈ (নৈব) হ (প্রসিক্তো) উদেতি, ন চ নিম্নোচতি (অস্তমিতো ভবতি) [সবিতা



ইতি শেষঃ ] । [ পরস্তু, 'অষ্টম সক্রৎ' দিবা ('সদৈব দিবা, প্রকাশ ইত্যর্থঃ) ভবতি ।

— 'উক্ত বিষ্ণুর ফল কথিত হইতেছে—যে লোক এই গৃহ ব্রহ্মবিজ্ঞা অবগত হন, তাঁহার সম্বন্ধেও [ সূর্য্যদেব ] নিশ্চয়ই উদিত হন না, এবং অস্তমিতও হন না ; সর্বদাই দিবা হয় অর্থাৎ সর্বকালই প্রকাশময় হয় ॥২২ঃ॥৩ সাদৃশী

শাক্ষরভাষ্যম্ । সত্যং তেনোক্তমিত্যাহ শ্রুতিঃ—ন হ বা অষ্টম যথোক্ত-ব্রহ্মবিদে নোদেতি, ন নিশ্লোচতি নাস্তমেতি ; কিন্তু ব্রহ্মবিদেহস্মৈ সক্রদ্বিবা হৈব সদৈবাহর্ভবতি, স্বয়ংজ্যোতিষ্ঠাৎ ; য এতাং যথোক্তাং ব্রহ্মোপনিষদং বেদগুহ্যং বেদ ।

• এবং তন্মেন বংশাদিত্রয়ং প্রত্যমৃতসম্বন্ধঞ্চ যচ্চাত্তদবোচাম, এবং জানাতীত্যর্থঃ । বিদ্বান্ উদয়াস্তময়কালাপরিচ্ছেদ্যং নিত্যমজং ব্রহ্ম ভবতীত্যর্থঃ ॥ ২২৪ ॥ ৩ ॥

আনন্দগিরিঃ । এবং মন্ত্রদৃক্ শপথদ্বারা নির্ণীতেহর্থে ন হেতাদ্যা কিমর্থী শ্রুতিঃ, ইত্যশঙ্ক্যাহ—অভ্যামিতি । ন হেতাদ্যাং শ্রুতিমাদায় ব্যাচষ্টে—যথোক্তেন্ভুতি । ব্রহ্মোপ-নিষদমিত্যস্যার্থমাহ—বেদগুহ্যমিতি । এবং শব্দমাদায় ব্যাকরোতি—এবমিত্যাदिना । বংশাদিত্রয়ং 'তিরশ্চীনবংশো মধুপুপো মধুনাভ্যশ্চ'ইত্যেবংরূপমিত্যর্থঃ । প্রত্যমৃতসম্বন্ধং চ লোহিতাদ্যমুতেদৈকবন্ধাদীনাং সম্বন্ধমিত্যর্থঃ । অস্তদিত্যাদ্যমন-সংবেশনাদি গৃহ্যুতে । উক্ত-বিদ্যাকলমুপসংহরতি—বিদ্বানিতি ॥৩

ভাষ্যানুবাদ । যে লোক এই যথোক্ত ব্রহ্মোপনিষৎ অর্থাৎ বেদের গৃহ্যতত্ত্ব জানেন, এবং [ পূর্বোক্ত তিরশ্চীন বংশ, মধুচক্র ও মধুনাভী এই] বংশত্রয় ও প্রত্যেক অমৃতের সহিত বস্তুপ্রভৃতি দেবগণের সম্বন্ধ এবং আরও যাহা কিছু বলিয়াছি, তৎ সমস্ত জানেন, উক্তপ্রকার ব্রহ্মবিৎ লোকের উদ্দেশে [ সূর্য্যদেব ] নিশ্চয়ই উদিত হন না, এবং অস্তমিতও হন না ; পরস্তু, এই ব্রহ্মবিদের উদ্দেশে সক্রৎ-দিবা, অর্থাৎ 'সর্বদাই দিবালোক প্রতিভাত হইয়া থাকে ; কারণ, তিনি নিজেই জ্যোতির্ময় ; [ সূতরাং তাঁহার নিকট আর অন্ধকারাত্মক রাত্রির সম্ভাবনা হয় না ] । সেই বিদ্বান্ পুরুষ উদয়াস্ত কাল দ্বারা অপরিচ্ছেদ্য, নিত্য ও জন্মরহিত ব্রহ্মস্বরূপ হন ॥ ২২৪ ॥ ৩

তদ্বৈতদ্বৈত প্রজাপতয় উবাচ, প্রজাপতিশ্রমণবে মনুঃ প্রজাত্যস্তদ্বৈতদুন্দলংকারুণয়ে জ্যেষ্ঠায় পুত্রায় পিতা ব্রহ্ম প্রোবাচ ॥ ২২৫ ॥ ৪

[ মধুবিষ্ণুরাঃ সন্দ্রদায়প্রবৃতিমাহ—“তদ্বৈতং” ইতি । ] 'তৎ ( পূর্বোক্তং )

হ (প্রসিদ্ধো) এতৎ (মধুবিজ্ঞানং) ব্রহ্মা (হিরণ্যগর্ভঃ) প্রজাপত্যে (বিরাট্ পুরুষায়) আহ (উক্তবান্) ; প্রজাপতিঃ মনবে (বৈবস্বতায়), মনুঃ [ চ [ প্রজাভ্যঃ (ইক্ষ্বাকুপ্রভৃতিভ্যঃ) [ উবাচ । [ কিঞ্চ ] তৎ হ (প্রসিদ্ধং) এতৎ (মধুবিজ্ঞানং) ব্রহ্ম (ব্রহ্মবিজ্ঞাং) অরুণয়ে (অরুণতনয়ায়) (উদালক-নায়ে) জ্যেষ্ঠায় পুত্রায় পিতা (অরুণঃ) প্রোবাচ (প্রকর্ষণে উক্তবান্) । এবং মহানুভব-গুরুপরম্পরাগতমিদং মধুবিজ্ঞানং পরমশ্রদ্ধাস্পদমিতিভাবঃ ॥

প্রথমে ব্রহ্মা সেই এই মধুবিজ্ঞা প্রজাপতি বিরাট পুরুষকে বলিয়াছিলেন ; প্রজাপতি মনুকে, মনু আবার ইক্ষ্বাকু প্রভৃতি স্বসন্তানগণকে বলিয়াছিলেন । অপিচ, পিতা (অরুণ) সেই এই ব্রহ্মবিজ্ঞান অরুণতনয় উদালকনামক জ্যেষ্ঠ পুত্রকে উত্তমরূপে উপদেশ করিয়াছিলেন ॥ ২২৫ ॥ ৪

শাকুরভাষ্যম্ ! তদ্বৈতং মধুজ্ঞানং ব্রহ্মা হিরণ্যগর্ভো বিরাজে প্রজাপত্যে উবাচ । সোহপি মনবে ; মনুরিক্ষ্বাকাভ্য প্রজাভ্য প্রোবাচ—ইতি বিজ্ঞাং • স্তোতি—ব্রহ্মাদিবিশিষ্টম্ ক্রমাগতেতি । কিঞ্চ, তদ্বৈতমধুজ্ঞানম্ উদালকায়ারুণয়ে পিতা ব্রহ্মবিজ্ঞানং জ্যেষ্ঠায় পুত্রায় প্রোবাচ ॥ ২২৫ ॥ ৪

আনন্দগিরিঃ । ননু বিদ্যা সফলা চেহুক্তা, তর্হি কিমুত্তরগ্রহেণৈত্যাশঙ্ক্যাহ— তদ্বৈতমিতি । স্তুতিমেবাভিনয়তি—ব্রহ্মাদীতি । তদ্বৈতমুদালকায়ৈত্যাদিনা বিদ্যায়া বোধ্যং পাত্রং প্রদর্শ্যতে । তদ্ব্যাচষ্টে—কিঞ্চৈতি । ইতচ্চ স্তুত্যর্হেনৈতদবিজ্ঞানমিত্যর্থঃ । মধুবিজ্ঞানং ব্যাকরোতি—ব্রহ্মবিজ্ঞানমিতি ॥ ২২৫ ॥ ৪

ভাষ্যানুবাদ । ব্রহ্মা—হিরণ্যগর্ভ (১) সেই এই মধুবিজ্ঞা প্রজাপতি—বিরাট্ পুরুষকে বলিয়াছিলেন ; তিনিও মনুকে, মনু আবার ইক্ষ্বাকু প্রভৃতি সন্তানগণকে বলিয়াছিলেন । এই বিজ্ঞা ব্রহ্মাদি বিশিষ্ট গুরুপরম্পরা ক্রমে আসিয়াছে, এই কথা দ্বারা বিজ্ঞার প্রশংসা করা হইতেছে । অপিচ, পিতা [ অরুণ ঋষি ] সেই এই মধুজ্ঞানরূপ ব্রহ্মা • বিজ্ঞা অরুণতনয় উদালকনামক জ্যেষ্ঠপুত্রকে বলিয়াছিলেন ॥ ২২৫ ॥ ৪

ইদং বাব তজ্জ্যেষ্ঠায় পুত্রায় পিতা ব্রহ্ম প্রক্রয়াং প্রণা-  
য্যায় বাস্তুবাসিনে ॥ ২২৬ ॥ ৫

[ তৎ (গুরুপরম্পরাগতং) বাব (প্রসিদ্ধং) ইদং ব্রহ্ম (মধুবিজ্ঞানং) পিতা জ্যেষ্ঠায় পুত্রায় প্রক্রয়াং উপদেশে ; বা (অথবা) • প্রণ্যয্যায় (উপযুক্তায়) • আস্তুবাসিনে (শিষ্যায়) প্রক্রয়াং [ আচার্য্যঃ ইতি শেষঃ ] ॥

সেই এই ব্রহ্মবিজ্ঞা পিতা জ্যেষ্ঠপুত্রকে উপদেশ দিবেন ; ( ১ ) অথবা [ আচার্য্য ] উপযুক্ত শিষ্যকে উপদেশ দিবেন ; যে [ সে লোককে বলিবেন না ] ॥ ২২৬ ॥ ৫

শাক্তরভাষ্যম্ । ইদং বাব তৎ যথোক্তম্ অতোহপি জ্যেষ্ঠায় পুত্রায় সৰ্বপ্রিয়ার্থায় বন্ধ প্রক্ৰয়াৎ, প্রণাষায় বা যোগ্যায় অন্তেবাসিনে শিষ্যায় ॥ ২২৬ ॥ ৫

আনন্দগিরিঃ । তন্ত্ৰ পরোক্ষত্বং ব্যাবৰ্ত্তয়তি—ইদং বাবেতি । অথ জ্যেষ্ঠায় পুত্রায় বন্ধ বক্তব্যমিতি পুৰুষোত্তমায় নিয়মঃ ন ইদানীন্তনানাম্, ইত্যত আহ—অন্তোহসীতি । পাত্ৰাস্তরমমুজানতি—প্রণাষায়েতি ॥ ২২৬ ॥ ৫

• ভাষ্যানুবাদ । • অপর লোকও এই প্রসিদ্ধ ব্রহ্মবিজ্ঞান সৰ্ব-প্রকার প্রিয়লাভের যোগ্য জ্যেষ্ঠ পুত্রকে বলিবেন, অথবা প্রণাষ্য অর্থাৎ যোগ্য অন্তেবাসী—শিষ্যকে [ বলিবেন ] ॥ ২২৬ ॥ ৫

• নাট্যশাস্ত্রে কশ্যচন যদ্রপ্যস্মা ইমাম্ভিঃ পরিগৃহীতাঃ ধনস্ত পূর্ণাং দত্তাৎ এতদেব ততোভূয় ইত্যেতদেব ততো ভূয় ইতি ॥ ২২৭ ॥ ৬

• ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য একাদশঃ খণ্ডঃ ॥ ৩ ॥ ১১

[ অন্তশ্চৈ ( জ্যেষ্ঠপুত্র-প্রণাষ্যভিন্নায় ) কশ্যচন ( কশ্যচিৎ অপি ) [ এতৎ মধুবিজ্ঞানং ] ন [ দত্তাৎ, পিতা আচার্য্যো বা ] । [ বিজ্ঞাবিনিময়েন কশ্চিৎ ] যদি ( সম্ভাবনায়াং ) অশ্চৈ ( আচার্য্যায় ) অস্তিঃ ( জটিলঃ ) পরিগৃহীতাঃ ( বেষ্টিতাঃ, সমুদ্রবেষ্টিতাঃ ) ধনস্ত পূর্ণাং ( ধনপূর্ণাং চ ) ইমাং ( পৃথিবীং ) দত্তাৎ ; [ তথাপি ন ক্রয়াদিতি ভাবঃ ] । [ কস্মাৎ ? ইত্যাহ — ] বতঃ এতৎ ( মধুবিজ্ঞানং ) এব ( নিশ্চয়ে ) ততঃ ( পৃথিবীদানাৎ অপি ) ভূয়ঃ ( অধিকং, বহুতরফলজনকমিত্যর্থঃ । বিজ্ঞায়াং আদরাতিশয়প্রকাশনার্থা দ্বিকৃতিঃ ।

অপর কাহাকেও ইহা বলিবে না ; কেহ যদি সমুদ্রবেষ্টিত এবং ধনপূর্ণ এই পৃথিবীও দান করে, [ তাহা হইলেও না ] ; কারণ, ইহা তদপেক্ষাও অধিক, ফলপ্রদ অধিক । বিজ্ঞার প্রতি আদরাতিশয় জ্ঞাপনার্থ দ্বিকৃতি হইয়াছে ॥ ২২৭ ॥ ৬

শাক্তরভাষ্যম্ । নাট্যশ্চৈ কশ্যচন প্রক্ৰয়াৎ তীর্থব্রহ্মমুজাতকনৈকেষাং

( ১ ) তাৎপৰ্য্য—এই মধুবিদ্যা অতিশুভবিদ্যা এবং অতিশয় প্রিয় বস্তু ; প্রিয় বস্তু প্রিয় পাত্রে সমর্পণ করাই উচিত ; জ্যেষ্ঠ পুত্রই সাধারণতঃ পিতার প্রিয় হইয়া থাকে ; এই জন্ত জ্যেষ্ঠ পুত্রের সম্বন্ধে বিদ্যাদানের বিধান করা হইয়াছে ।

তীর্থানামাচার্যাদিনাম্ । কস্মাৎ পুনস্তীর্থসঙ্কোচনং বিজ্ঞান্যঃ কৃতম্ ? ইত্যাহ—  
যত্বেপি অষ্টে আচার্যায় ইমাং কশ্চিৎ পৃথিবীমন্তিঃ পরিগৃহীতাং সমুদ্রপরিবেষ্টিতাং  
সমস্তামপি দত্ত্বাং, অস্তা বিজ্ঞান্য নিষ্কল্যার্থমাচার্যায়, ধনস্ত পূর্ণাং সম্পন্নাং  
ভোগোপকরণৈঃ নাসাবস্ত নিষ্কল্যঃ কস্মাৎ ততোহপি দানাৎ এতদেব যন্মধুবিজ্ঞা-  
দানং ভূয়ো বহুতরফলমিত্যর্থঃ । দ্বিরভ্যাস আদরার্থঃ ॥ ২২৭ ॥ ৬

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত একাদশ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৩ ॥ ১১ ॥

আনন্দগিরিঃ । পুত্রশিষ্যাভ্যঃ পাত্রাস্তরং প্রত্যচষ্টে--নেতি । তীর্থস্বয়ং বিদ্যা-  
প্রদানেহবিকারিষ্মমিত্যর্থঃ । নির্দ্ধারণে ষষ্ঠী । আচার্য্যো বিদ্যাদাতা । আদিপদাৎ ধনদায়ী  
শ্রোত্রিয়ো মেধাবী চ গৃহ্যতে । সর্বেশ্বার্য্যধিনামত্রাধিকারমাশঙ্ক্য দুষয়তি—কস্মাদিত্যা-  
দিদ্বন্দ্বী । আচার্য্যায়ৈতি পুনরুপাদানং ক্রিয়াপদেন তস্তাবয়বদ্যোতনামর্থম্, বিদ্যায়ানাদরো বা  
মুখ্যমধিকারকারণং ফলভীতি ভাবঃ ॥ ২২৭ ॥ ৬

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত একাদশঃ খণ্ডঃ ।

ভাষ্যানুবাদ । অপর কাহাকেও বলিবে না । আচার্য্যাদির  
পক্ষে বিজ্ঞাসম্প্রদানের জন্য অনেক পাত্রই ( তীর্থই ) সম্ভাবিত ছিল,  
তন্মধ্যে কেবল দুইটিমাত্র পাত্র ( জ্যেষ্ঠ পুত্র ও প্রিয় শিষ্য ) অনুষ্ঠিত  
হইল । ভাল, বিজ্ঞাসম্প্রদানের ঐরূপ পাত্রসঙ্কোচ করা হইল কেন ?  
অর্থাৎ দুইটি মাত্র পাত্রেই বিজ্ঞাদান করিবে, অন্ততঃ নহে, এইরূপ  
দানপাত্রের সংখ্যা হ্রাস করার প্রয়োজন কি ? [ইহার উত্তর] বলিতে-  
ছেন—কেহ যদি এই আচার্য্যের উদ্দেশে এই বিজ্ঞাগ্রহণের মূল্যস্বরূপ  
জল-পরিগৃহীতা অর্থাৎ সমুদ্র-বেষ্টিতা এবং ধন-পূর্ণা অর্থাৎ বহুবিধ  
ভোগোপকরণ-সম্পন্না এই পৃথিবীকেও দান করে ; [তথাপি] ইহাও  
তাহার মূল্যস্বরূপ হইতে পারে না ; কেননা, যে হেতু, সেই দান  
অপেক্ষাও এই মধুবিজ্ঞা-দানই ভূয়ঃ অর্থাৎ অধিকতর ফলপ্রদ ।  
[ বিজ্ঞায় ] আদর প্রকাশার্থ দ্বিরুক্তি হইয়াছে ॥ ২২৭ ॥ ৬ ॥

ইতি একাদশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥ ৩ ॥ ১১ ॥

## তৃতীয়াধ্যায়ে

### দ্বাদশঃ খণ্ডঃ ।

আভাসঃ । যত এবমতিশয়কলৈষা ব্রহ্মবিজ্ঞা, অতঃ সা প্রকারান্তরে-  
ণাপি বক্তব্য, ইতি “গায়ত্রী বা” ইত্যাত্মরভ্যতে । গায়ত্রীদ্বারেণ চোচ্যতে  
ব্রহ্ম, সর্ববিশেষরহিতস্ত “নেতি নেতি” ইত্যাদিবিশেষপ্রতিষেধগম্যস্ত-  
দ্বর্কো-  
ধত্বাৎ । সৎস্ব অনেকেষু চন্দঃস্ব গায়ত্র্যা এব ব্রহ্মজ্ঞানদ্বারতয়োপাদানং প্রাধাত্বাৎ ।  
‘সোমাহরণাৎ ইতরচ্ছন্দোহিহরারহণেন ইতরচ্ছন্দোব্যাপ্ত্যা চ সর্বসবনব্যাপকত্বাচ্চ  
যজ্ঞে প্রাধাত্বং গায়ত্র্যাঃ । গায়ত্রীসারত্বাচ্চ ব্রাহ্মণস্ত মাতরমিব, হিত্বা গুরুতরাং  
গায়ত্রীং ততোহনুদুগুরুতরং ন প্রতিপত্ততে যথোক্তং ব্রহ্মাপীতি, তস্মামত্যন্ত-  
গৌরবস্ত প্রসিদ্ধত্বাৎ । অতো গায়ত্রীমুখে নৈব ব্রহ্মোচ্যতে—

“আনন্দগিরিঃ । গতেন গ্রন্থেনোত্তরগ্রন্থস্ত গতার্থত্বং পরিহরতি—যত ইতি ।  
সবিতৃদ্বারক-ব্রহ্মবিদ্যানস্তরং তদেবতাগায়ত্রীদ্বারেণ তদ্বিদ্ভোগদিগ্ধত ইত্যর্থঃ । ব্রহ্মবিদ্যায়া  
বিবক্ষিতত্বৈ ব্রহ্মৈবোপদিশ্যতাং কিং গায়ত্র্যুপদেশেনেত্যাশঙ্ক্যাহ—গায়ত্রীতি ।’ তথাহপি  
চ্ছন্দোহস্তরাণি বিহ্যুর কিমিতি গায়ত্রীদ্বারৈব ব্রহ্মোপদিশ্যতে, তত্রাহ—অস্মিতি । ব্রহ্মজ্ঞান-  
দ্বারতয়া তদুপায়তয়েত্যর্থঃ । প্রাধাত্ত্বং হেতুনাহ—সোমাহরণাদিতি । সোমস্তাহরণ-  
মানয়নম্ । তত্র সর্গধনত্বং গায়ত্রীচ্ছন্দস্থানামুচ্যং যাজকৈরিষ্যতে ; তদ্ব্যুত্বং তস্তা যজ্ঞে  
‘প্রাধান্তমিত্যর্থঃ । যদ্বা দেবৈঃ সোমাহরণমিচ্ছদ্ভিচ্ছন্দমাং গায়ত্রীত্রিষ্টুব্জগতীনাং তাদর্থ্যেন  
নিয়োগে জগতীত্রিষ্টুভৌমধ্যে মার্গমগত্যা নিবৃত্তৌ, গায়ত্রী সোমং প্রাপ্য রক্ষিণস্তস্ত বিজিত্য তং  
দেবেভ্যঃ সমাহরদিত্যেতরৈরকব্রাহ্মণে সোমো বৈ রাজা অমুশ্নিন্ন্লোকে আসীদিত্যত্র প্রসিদ্ধমত-  
স্তৎপ্রাধান্তমিত্যর্থঃ । তত্রৈব হেতুস্তরমাহ—ইতরেতি । উষ্ণিগনুষ্টুপ্ প্রভৃতীর্নানি  
চ্ছন্দাংসি, তেষাং পাদশোহক্ষরাণি সপ্তাষ্টাদিসংখ্যকানি তেষামাহরণমাপাদনং গায়ত্র্যক্ষরৈঃ  
পাদশঃ । ষড়্ভিঃ ক্রিয়তেহধিকসংখ্যায় ন্যূনসংখ্যামন্তরেণাসম্বাৎ, তস্মাদিতরেষু চন্দঃস্ব  
গায়ত্র্যা ব্যাপ্তেচ্চ প্রাধান্তমিত্যর্থঃ । অথবা গায়ত্রীব্যতিরিক্তয়োস্ত্রিষ্টুব্জগতীচ্ছন্দসোঃ  
‘সোমাহরণোদ্যতয়োঃরক্তয়োর্মার্গমধ্যে জগত্যা ত্যক্তানি ত্রীণ্যক্ষরাণি ত্রিষ্টুভা ত্বেকমক্ষরম্ ।  
ততশ্চাষ্টাচছারিংশদক্ষরা জগতী পঞ্চছারিংশদক্ষরা সংবৃত্তা । চতুশ্চছারিংশদক্ষরা ত্রিষ্টুপ্ চ  
ত্রিচছারিংশদক্ষরা সংবৃত্তা । তত্র গায়ত্রী সোমাহরণস্তী ত্যক্তানামক্ষরাণামাহরণেন  
পূর্ণতাং তয়োরাপাদ্য তে ব্যাপ্য স্তিতা, তেন তৎপ্রাধান্তমিত্যর্থঃ । তত্রৈব হেতুস্তরমাহ—  
অস্মিতি । সর্বাণি প্রাতঃসবনং মাধ্যম্নিনং সবনং তৃতীয়সবনমিত্যেতানি,  
তেষু গায়ত্র্যা ব্যাপকত্বং মিশ্রণং গায়ত্রং প্রাতঃসবনং ত্রৈষ্টুভং মাধ্যম্নিনং সবনং, জাগতং  
তৃতীয়সবনমিতি হিতেহপি ত্রিষ্টুব্জগত্যোগায়ত্রীব্যাপ্তরুক্তত্বাৎ তস্মাচ্চ পাদাভ্যাং মুখেন  
চ সোমাহরণদ্বারেণ সবনত্রয়সম্বন্ধাদতশ্চ তস্তা অস্তি যজ্ঞে প্রাধান্তমিত্যর্থঃ । কস্মিণি তৎ-  
প্রাধান্তেহপি কুতো ব্রহ্মকির্বিদ্যায়াং তৎপ্রাধান্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—গায়ত্রীতি । ব্রহ্মবিদ্যায়াং  
তৎপ্রাধান্তমিতিশেষঃ । গায়ত্রীমেবালম্বনত্বেন প্রতিপদ্যতে ব্রহ্মেত্যত্র লোকপ্রসিদ্ধিমণুকুল-  
য়তি—তস্মামিতি । গায়ত্র্যা ব্রহ্মজ্ঞানদ্বারতয়োপাদানমুক্তহেতুভ্যঃ সিদ্ধমিত্যুপসংহরতি—  
অত ইতি ।

অনুবাদ । বেহেতু এই ব্রহ্মবিজ্ঞা এবংবিধ অতিশয় কলপ্রদ ; অতএব

প্রকারান্তরেও তাহা নির্দেশ করা আবশ্যিক ; এইজন্য “গায়ত্রী বৈ” ইত্যাদি শ্রুতি আরম্ভ হইতেছে । ‘গায়ত্রী’রূপেও ব্রহ্ম অভিহিত হইয়া থাকেন ; কেন না, সর্ব-প্রকার বিশেষ ধর্মরহিত এবং ‘নেতি নেতি’ ( ইহা নহে-ইহা নহে ) ইত্যাকারে সর্বপ্রকার বিশেষ ধর্মের প্রতিবেদনগম্য ব্রহ্মকে সহজে বুঝিতে পারা যায় না । আরও বহুতরচ্ছন্দো বিদ্যমান থাকিলেও প্রাধান্য নিবন্ধনই একমাত্র গায়ত্রীকে ব্রহ্মজ্ঞানের দ্বারভূত বলিয়া উল্লেখ করা হইয়াছে । গায়ত্রীর প্রাধান্যে হেতু এই যে, গায়ত্রী দ্বারাই যজ্ঞীয় সোমের আনয়ন করিতে হয়, অপরূপের চন্দ্রোদয়ো গায়ত্রীর অক্ষর সন্নিবিষ্ট থাকায় গায়ত্রীই অপর সমস্ত চন্দ্রের ব্যাপক ; বিশেষতঃ গায়ত্রীই সমস্ত সবনের ব্যাপক, অর্থাৎ প্রাণঃ স্নানাদি কার্যোও গায়ত্রীর নিয়ত সম্বন্ধ রহিয়াছে ; এই সমস্ত কারণে যজ্ঞোক্তে গায়ত্রীচন্দ্রের প্রাধান্য । বিশেষতঃ গায়ত্রীই ব্রাহ্মণের সারভূত ; অতএব, যথোক্ত ব্রহ্মও নাতার ত্রায় গুরুতরা গায়ত্রীকে পরিত্যাগ করিয়া—তদপেক্ষা উৎকৃষ্ট অত্র কোনও আলম্বন লাভ করিতে পারেন না ; কারণ, লোকেও গায়ত্রীর অতিশয় গুরুত্ব সুপ্রসিদ্ধ রহিয়াছে । এই সমস্ত কারণেই এখানে গায়ত্রী স্বরূপে ব্রহ্মের নির্দেশ করা হইতেছে ।—

গায়ত্রী বা ইদং সর্বং ভূতং যদিদং কিঞ্চ বাগ্ভৈ গায়ত্রী  
বাগ্ভা ইদং সর্বং ভূতং গায়ত্রি চ ত্রায়তে চ ॥২২॥১॥

[ ইদং ( দৃশ্যমানং ) যং কিঞ্চ ( যৎকিঞ্চিৎ ) ভূতম্ ( স্থাবর জঙ্গমাশ্রকম্ ), ইদং সর্বং বৈ ( এব ) গায়ত্রী ( গায়ত্রী এব ইত্যর্থঃ ) । [ কাসৌ গায়ত্রী ? ইত্যাং—] বাক্ ( শব্দঃ ) বৈ ( এব ) গায়ত্রী ; [ যস্মাৎ ] বাক্ বৈ ( এব ) ইদং সর্বং ভূতং গায়ত্রি ( তত্ত্বান্না নির্দিশতি চ ) ত্রায়তে চ ( মা ভৈঃ ইত্যেব সমাশ্বাসনে ভয়াৎ রক্ষতি চ ) ; [ অতঃ বাক্ এব গায়ত্রী ইতি ভাবঃ ] ।  
— এই দৃশ্যমান যাহা কিছু পদার্থ, তৎ সমস্তই গায়ত্রীস্বরূপ ; বাক্ ( শব্দই ) গায়ত্রী ; কেন না, বাক্ই এই সমস্ত ভূতের গান ( নামকীর্তন ) করে, এবং ‘মা ভৈঃ’ শব্দে রক্ষা করিয়া থাকে ॥ ২২৮ ॥ ১ ॥ ]

শাক্তরভাষ্যম্ । “গায়ত্রী বৈ” ইত্যবধারণার্থো বৈশকঃ । ইদং সর্বং ভূতং প্রাণিজাতং যৎকিঞ্চ স্থাবরং জঙ্গমং বা, তৎ সর্বং গায়ত্রৌব । তদ্ব্যাহ্নো-  
মাত্রায়াঃ সর্বভূতস্বরূপপন্নমিতি গায়ত্রীকারণং বচিৎ । শব্দরূপামাপাদয়তি  
‘গায়ত্রীম্ বাগ্ভৈ গায়ত্রীতি । বাগ্ভা ইদং সর্বং ভূতম্ । যস্মাৎ বাক্  
শব্দরূপা সতী সর্বং ভূতং গায়ত্রি শব্দয়তি—অসৌ গোঃ অসাবশ্চ ইতি চ ত্রায়তে

চ, রক্ষতি অনুযায়ী ‘ভৈবীঃ, কিং তে ভয়মুৎখতম্, ইত্যাদিনা সর্বতো ভয়ান্নি-  
বর্ত্যমানো বাচ্য ভাতঃ স্তাৎ । বৎ বাক্ ভূতং গায়তি চ ভায়তে চ, গায়ত্রোব  
তদ্গায়তি চ ভায়তে চ, বাচোহনন্তত্বাৎ গায়ত্র্যাঃ । গানাত্রাণাচ্চ গায়ত্র্যা  
গায়ত্রীহম্ ॥২২৮॥১

আনন্দজিরিঃ । “তথা চেতোপগনিগদাৎ” ইতি স্থায়েন গায়ত্র্যাপাধিকং ব্রহ্মোপাশ্রমিতি  
প্রতিজানীতে—গায়ত্রীতি । নিপাতমাদায় ব্যাচষ্টে—বৈ ইতি । অবধারণরূপমেবার্থঃ  
ক্ষুটয়গ্নিদমিত্যাदि বাকরোতি—ইদমিতি । তদিদং সর্বং গায়ত্র্যেতি বোজনা । গায়ত্র্যাঃ  
সর্বাশ্রক্কাৎ ব্রহ্মদৃষ্টোপাস্তিযুক্তত্বাৎ, তত্রানুপপত্তিমাশঙ্ক্যানন্তরবাক্যোনোত্তরমাহ—তস্মাৎ  
ইতি । কথং বাচো গায়ত্রীহমিত্যাশঙ্ক্য তস্তাঃ সর্বভূতসম্বন্ধং দর্শয়তি—বাগিতি । কুতো  
গায়ত্রীহং, তত্রাহ—ঘস্মাদিতি । ভবত্বেবং বাচঃ স্বরূপং গায়ত্র্যাস্ত কিমায়াতং, তদাহ—  
‘ঘদ্ব’ বাগিতি । গায়ত্র্যা-নামনির্গচনাদপি বাচ্যত্বং রূপং গায়ত্র্যামেব দ্রষ্টব্যমিত্যাহ—  
গানাদিতি ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । “গায়ত্রী বৈ” এইস্থানে ‘বৈ’ শব্দটি অবধারণা-  
র্থক ; এই যে সমস্ত ভূত, অর্থাৎ প্রাণিসমূহ, অথবা স্থাবর-জঙ্গমা-  
জীৱক বাঁহা কিছু, তৎসমস্ত গায়ত্রীস্বরূপই বটে । কেবল ছন্দঃস্বরূপা  
‘গায়ত্রীর’ সর্বভূতাত্ম্যভাব উপপন্ন হইতে পারে না ; এইজন্য “বাক্  
বৈ” গায়ত্রী এই বলিয়া গায়ত্রীশব্দে গায়ত্রীর কারণীভূত শব্দরূপত্ব  
প্রতিপাদন করিতেছেন । বাক্ই এই সমস্ত ভূত, অর্থাৎ যে হেতু বাক্ই  
শব্দরূপে সমস্ত ভূতকে গান করে, অর্থাৎ ইহা গো, ইহা অশ্ব,  
ইত্যাকার শব্দে অভিহিত করে, এবং ত্রাণও করে—রক্ষাও করে,  
অর্থাৎ ‘অমুক হইতে ভীত হইও না, কি কারণে তোমার ভয়  
হইতেছে ?’ ইত্যাদি বাক্যে ভয় হইতে সর্বতোভাবে নির্ভয়  
‘হইয়া’ লোক সমূহ রক্ষিত হইয়া থাকে । বাক্য যে, এইরূপে গান করে  
এবং ত্রাণ করে, প্রকৃত পক্ষে গায়ত্রীই তাহা গান করে এবং ত্রাণ  
করে ; কারণ, বাক্য ত আর গায়ত্রী হইতে অন্য বা পৃথক পদার্থ  
নহে ; কেন না, গান ও ত্রাণ হেতুই গায়ত্রীর গায়ত্রীত্ব অর্থাৎ গান ও  
ত্রাণ গায়ত্রীর স্বাভাবিক ধর্ম ( \* ) ॥২২৮॥১॥

( \* ) তাৎপর্য—‘গৈ’ ধাতু ও ‘ত্রা’ ধাতুর যোগ ‘গায়ত্রী’ শব্দটি নিষ্পন্ন হইয়াছে । ‘গৈ’  
ধাতুর অর্থ—গান ; আর ‘ত্রা’ ধাতুর অর্থ—ত্রাণ করা অর্থাৎ রক্ষা—বা উদ্ধার করা । অতএব  
‘গায়ত্রী’ শব্দের ব্যুৎপত্তিলব্ধ অর্থ হইতেছে হুইটি—( ১ ) গায়ত্বং ভায়তে, অর্থাৎ যে লোক গায়

যা বৈ সা গায়ত্রীং ধাব সা—যেয়ং পৃথিব্যস্যাৎ হীদত্  
সর্বং ভূতং প্রতিষ্ঠিতমেতামেব নাতিশীয়তে ॥২২৯॥২

[যা বৈ (এব) সা (পূর্বোক্তা) গায়ত্রী, ইয়ং (বক্ষ্যমাণা) বাব  
(প্রসিদ্ধো) সা—বা ইয়ং পৃথিবী; হি (যস্মাৎ) অস্ত্রাং (পৃথিব্যাং) [এব]  
সর্বং ভূতং (স্বাবর-জন্মাত্মকং বস্তুজাতং) প্রতিষ্ঠিতম্ (প্রলুপ্তেন স্থিতম্),  
এতাম্ (পৃথিবীম্) এব ন অতিশীয়তে (ন অতিবর্ততে) ॥

—যাহা সেই গায়ত্রী, ইহাই তাহা—যাহা এই পৃথিবী, অর্থাৎ এই পৃথিবীই  
সেই গায়ত্রীস্বরূপা। কেননা, সমস্ত ভূতই এই পৃথিবীতে অবস্থিত, কেহই  
ইহাকে অতিক্রম করে না ॥২২৯॥২

শাক্ত-ভাব্যম্। যা বৈ সা এবংলক্ষণা সর্বভূতরূপা গায়ত্রী, ইয়ং বাব  
সা—যেয়ং পৃথিবী। কথং পুনরিয়ং পৃথিবী গায়ত্রীতি উচ্যতে—সর্বভূতসম্বন্ধঃ।  
কথং সর্বভূত সম্বন্ধঃ? অস্ত্রাং পৃথিব্যাং হি যস্মাৎ সর্বং স্বাবরং জন্মকং ভূতং  
প্রতিষ্ঠিতম্, এতামেব পৃথিবীং নাতিশীয়তে নাতিবর্তত ইত্যেতৎ। যথা গান-  
ত্রাণাভ্যাং ভূতসম্বন্ধো গায়ত্র্যাঃ, এবং ভূতপ্রতিষ্ঠানাদ্ ভূতসম্বন্ধা পৃথিবী; অতো  
গায়ত্রী পৃথিবী ॥ ২২৯॥২

আনন্দগিরিঃ। অপি হি বাচঃ সর্বভূতায়কত্বং তদ্বাচকত্বাদ্ বাচস্ত চ বাচকার্তি-  
রেকিণা নিকৃপণাৎ, তথাচ বাগ্ভূতা গায়ত্রী সর্বভূতায়িকত্বাত্তম্, ইদানীং তস্মৈ বিধান্তরমাহ—  
যাবৈব স্তেতি। এবংলক্ষণং বাচষ্টে—সর্বেষতি। গায়ত্রীমনুদা পৃথিবীত্বং তস্মৈ বিহিতং  
প্রাপ্তপূর্বকমুপাদয়তি—কথং পুনরिति। গায়ত্র্যাঃ সর্বভূতসম্বন্ধস্তোক্তত্বাৎ পৃথিবীত্ব-  
সম্বন্ধং চোদ্যপূর্বকং বাৎপাদয়তি—কথমिति। সর্বস্ত পৃথিব্যাং প্রতিষ্ঠিতত্বং সাধয়তি—  
এতামেবেতি। তথাপি কথং পৃথিব্যা গায়ত্রীত্বং, তদাহ—যথেতি ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ। যাহা সেই উক্তলক্ষণা গায়ত্রী, ইহাই তাহা,  
—যাহা পৃথিবী বলিয়া প্রসিদ্ধ। আচ্ছা, এই পৃথিবী গায়ত্রী হইবে  
কি প্রকারে? [উত্তর] কথিত হইতেছে—যে হেতু উহার সহিত  
সমস্ত ভূতের সম্বন্ধ রহিয়াছে। সর্বভূতের সহিত সম্বন্ধই বা কি

প্রীতি গান করে, তাহাকে তিনি পরিজ্ঞান করেন। (২) গায়তি, ত্রায়তে চ, অর্থাৎ যিনি নিজেই  
শব্দরূপ ধারণপূর্বক বিবিধ বস্তুর নাম কীর্তন করেন, এবং ‘মা ভৈঃ’ প্রভৃতি শব্দে লোককে ভয়  
হইতে রক্ষা করেন, এইপ্রকার গান ও ত্রাণ করেন বলিয়াই এরূপ মন্তব্য বী ছন্দকে গায়ত্রী সংজ্ঞায়  
অভিহিত করা হইয়া থাকে; সুতরাং গান ও ত্রাণ করাই গায়ত্রীর গায়ত্রীত্ব বা স্বাভাবিক  
ধর্ম। এখানে শেবোক্ত অর্থই গৃহীত হইয়াছে।



প্রকারে ? যে হেতুঃ স্থাবর ও জঙ্গম ( অচেতন ও চেতন ) সমস্ত ভূতই এই পৃথিবীতে অবস্থান করিতেছে । [ কেহই ] এই পৃথিবীকে অতিক্রম করে না, অর্থাৎ ছাড়িয়া থাকে না ; গান ও ত্রাণের সম্বন্ধ-নিবন্ধন গায়ত্রীর সহিত যেরূপ ভূতবর্গের সম্বন্ধ, তদ্রূপ সর্বভূতের অবস্থিতি নিবন্ধন পৃথিবীর সহিতও সর্বভূতের সম্বন্ধ [ বুঝিতে হইবে ] ; এই কারণেই গায়ত্রীকে পৃথিবীরূপা বলা হইয়াছে ॥২২৯॥২॥

যা বৈ সা পৃথিবীং বাব সা, যদিদমস্মিন্ পুরুষে শরীরম-  
স্মিন্ ইমে প্রাণাঃ প্রতিষ্ঠিতা এতদেব নাতিশীয়ন্তে ॥২৩০॥৩॥

‘[ যা বৈ (এব) সা (পূর্বোক্তা) পৃথিবী, ইয়ং (বক্ষ্যমাণা) বাব (প্রসিদ্ধো) সা ; (ইদমেব সত্যর্থঃ) । [ কিং তৎ ? ইত্যাহ— ] অস্মিন্ (দৃশ্যমানে) পুরুষে (দেহে) স্মাদিসমষ্টিরূপে ) যং শরীরং (দেহঃ) । হি (যস্মাৎ) ইমে প্রাণাঃ (পঞ্চবৃত্তাত্মকাঃ বায়বঃ ভূতানি বা) অস্মিন্ (শরীরে) প্রতিষ্ঠিতাঃ ; এতৎ (শরীরং) এষ ন অতিশীয়ন্তে, (ন অতিবর্তন্তে এতদমুগতাঃ প্রাণা ইত্যর্থঃ) ॥

যাহা সেই পৃথিবী, ইহাই তাহা—যাহা এই পুরুষাশ্রিত শরীর ; কারণ, সমস্ত প্রাণই এই শরীরে আশ্রিত ; কেহই এই শরীরকে অতিক্রম করিতে পারে না ॥২৩০॥৩॥

শাক্তরভাস্যম্ । যা বৈ সা পৃথিবী গায়ত্রী, ইয়ং বাব সা—ইদমেব । তৎ কিম্ ? যদিদমস্মিন্ পুরুষে কার্যাকারণসম্বন্ধে জীবতি শরীরং, পার্থিবত্বাচ্ছরীরশ্চ । কথং শরীরশ্চ গায়ত্রীত্বমিতি, উচ্যতে—অস্মিন্ হি ইমে প্রাণা ভূতশব্দবাচ্যাঃ প্রতিষ্ঠিতাঃ ; অতঃ পৃথিবীবৎ ভূতশব্দবাচ্যপ্রাণপ্রতিষ্ঠানাচ্ছরীরং গায়ত্রী ; এতদেব যস্মাচ্ছরীরং নাতিশীয়ন্তে প্রাণাঃ ॥ ২৩০॥৩

আনন্দগিরিঃ । সম্ভ্রুতি গায়ত্র্যাঃ শরীররূপত্বং নিরূপয়তি—যাবা ইতি । গায়ত্র্যাঙ্গিকং পৃথিবীমনুদ্য তস্মৈ গায়ত্রীশরীরয়োঃ ভেদে হেতুমাং—পার্থিবত্বাদিতি । ইদানীং গায়ত্রীশরীরয়োঃ কথং প্রপূর্বকং কথয়তি—কথমিত্যাदिना । প্রাণানাং শরীরে প্রতিষ্ঠিতত্বং প্রকটয়তি—এতদেবেতি ॥ ২৩০॥৩

ভাষ্যানুবাদ । যাহা সেই পৃথিবীরূপা গায়ত্রী, ইহাই তাহা । তাহা কি ? যাহা এই পুরুষে অর্থাৎ দেহেন্দ্রিয়াদি-সমষ্টিভূত-

জীবে অবস্থিত এই দৃশ্যমান শরীর ; কেন না, এই শরীর—পার্শ্বিক পৃথিবী-সম্ভূত (১) । ভাল, শরীরেরই বা পার্শ্বিক কি প্রকারে ? হাঁ, বলা হইতেছে—যে হেতু এই সমস্ত প্রাণ অর্থাৎ ভূতশব্দ-বাচ্য [ পৃথিব্যা-দি ] এই শরীরেই বিদ্যমান রহিয়াছে ; অতএব, ভূতশব্দ-বাচ্য প্রাণসমূহ প্রতিষ্ঠিত থাকায় এই শরীরও পৃথিবীর ন্যায় গায়ত্রী-স্বরূপা ; যে হেতু প্রাণসমূহ এই শরীরকে কখনই পরিত্যাগ করে না, [ সেই হেতু এই শরীরও গায়ত্রীরূপা ] ॥২৩০॥৩

যদৈ তৎপুরুষে শরীরমিদং বাব তদ্যদিদমগ্নিমন্তঃপুরুষে  
হৃদয়ং, অগ্নিন্ হীমে প্রাণাঃ প্রতিষ্ঠিতা এতদেব নাতিশীয়েন্তে ॥  
২৩১॥৪॥

[যৎ বৈ (এব) তৎ (পূর্বোক্তং) পুরুষে শরীরম্, ইদং বাব তৎ,—অগ্নিন্ পুরুষে অঃ (ন্যো) যৎ ইদং হৃদয়ং (হৃদয়পদ্যং)। হি (যস্মাৎ) অগ্নিন্ (হৃদয়ে) ইমে (প্রাণাঃ) প্রতিষ্ঠিতাঃ [সন্তঃ] এতৎ (হৃদয়ং) এব ন অতিশীয়েন্তে, [অতঃ হৃদয়প্রতিষ্ঠিতত্বং প্রাণানামিতি ভাবঃ] ॥

যাহাই সেই পূর্বোক্ত পুরুষাশ্রিত শরীর ; ইহাই তাহা—যাহা এই শরীরের অভ্যন্তরে অবস্থিত হৃদয় (হৃৎপদ্য) । কেননা, এই প্রাণসমূহ উক্ত হৃদয়মধ্যেই অবস্থান করে, কখনও উহাকে অতিক্রম করে না ॥ ২৩১ ॥৪ ॥]

শাক্তরভাষ্যম্ । যদৈ তৎ পুরুষে শরীরং গায়ত্রী, ইদং বাব তৎ যদিদমগ্নিন্ অন্তর্মাধ্য পুরুষে হৃদয়ং পুণ্ডরীকাত্মম্, এতদগায়ত্রী । কথম্ ? ইত্যাহ—অগ্নিন্ হি ইমে প্রাণাঃ প্রতিষ্ঠিতাঃ ; অতঃ শরীরবৎ গায়ত্রী হৃদয়ম্ । এতদেব চ নাতিশীয়েন্তে প্রাণাঃ, “প্রাণো হ পিতা, প্রাণো মাতা”, “অহিংসন্ সর্বভূতানি” ইতি শ্রুতেঃ ভূতশব্দবাচ্যাঃ প্রাণাঃ ॥ ২৩১॥৪

আনন্দগিরিঃ । অথ গায়ত্র্যা হৃদয়ত্বমবেদয়তি—যদৈতদিত্যিতি । হৃদয়ত্বং গায়ত্র্যাশৈকত্বং প্রাপ্তকং বিবৃণোতি—এতদিত্যা-দিনা । হৃদয়ে প্রাণানাং প্রতিষ্ঠিতত্বং প্রকটয়তি—এতদেবেতি । প্রাণানাং ভূতশব্দবাচ্যত্বে তৎসম্বন্ধে সতি ভূতশব্দব্যা-  


---

\* তাৎপর্য—জীবের শরীর পার্শ্বিক হইলেও পৃথিবীর ভাগ অধিক থাকায়ই শরীরের পার্শ্বিক ব্যবহার হইয়া থাকে । “বৈশিষ্ট্যাত্ত-তদ্বাদস্তদ্বাদঃ” এই বেদান্তসূত্রে ইহা বিশদ ভাবে বর্ণিত হইয়াছে ।

গায়ত্র্যাঃ শরীরাদিভাবঃ সম্ভবতি, তেষাং ভূতশব্দবাচ্যত্বে তু কিং: মানমিত্যাশঙ্ক্যাহ—  
প্রাপ্তো হেতি । অহিংসাযাকোহপি প্রাণপরং মারণং প্রতিবিধ্যতে, তথাচ ভূতশব্দস্তত্র  
প্রতীতিগোচরো ভবত্যেবেত্যাহ—ভুক্তেতি ॥ ২৩১ ॥

ভাষ্যানুবাদ । যাহা সেই পুরুষাশ্রিত শরীররূপী গায়ত্রী,  
ইহাই তাহা,—যাহা এই পুরুষের ( দেহের ) অভ্যন্তরে অবস্থিত  
হৃদয় অর্থাৎ হৃৎপদ্ম-নামক বস্তু, ইহাই সেই গায়ত্রী । কি প্রকারে ?  
[ তদন্তরে ] বলিতেছেন—যে হেতু এই সমস্ত প্রাণ ইহাতেই অবস্থিত,  
অতএব, শরীরের আয় হৃদয়ও গায়ত্রী-স্বরূপ । বিশেষতঃ প্রাণ  
সমুদয় ইহাকেই অতিক্রম করে না । ‘প্রাণই পিতা, প্রাণই মাতা,’  
এবং ‘কোন ভূতকেই হিংসা করিবে না’ ইত্যাদি শ্রুতি হইতেও [জানা  
যায় যে, ] ভূতসমুদয়ই প্রাণ ॥ ২৩১ ॥

সৈষা চতুষ্পদা ষড়্বিধা গায়ত্রী ; তদেতদৃচাত্যনুক্তম্ ॥ ২৩২ ॥ ৫ ॥

[সি। (‘প্রসিদ্ধা এষা গায়ত্রী চতুষ্পদা ( চত্বারি পদানি—চরণাঃ ষষ্ঠাঃ, সা  
তথোক্তা ), ষড়্বিধা ( ষড়্ বাগ্-ভূত-পৃথিবী-শরীর-হৃদয়-প্রাণাঃ বিধা প্রকারা  
যন্তাঃ, সা তথোক্তা ) [ ভবতি ] । তৎ এতৎ ( গায়ত্র্যাঃ চতুষ্পদত্বং ষড়্বিধত্বঞ্চ )  
ঋচা ( মন্ত্রেণ ) অপি অভ্যনুক্তম্ ( প্রকাশিতম্ ) ॥

সেই প্রসিদ্ধা এই গায়ত্রীর চারিটি পদ, এবং বাক্, ভূত, পৃথিবী,  
শরীর, হৃদয় ও প্রাণ, এই ছয়টি তাহার বিধা ( অক্ষরস্থানীয় ) অংশ । মন্ত্রেও  
ইহা প্রকাশিত আছে ॥ ২৩২ ॥ ৫ ॥ ]

শাক্করভাষ্যম্ । সৈষা চতুষ্পদা ষড়্ভুতপদা ছন্দোৰূপা সতী ভবতি গায়ত্রী  
ষড়্বিধা—বাগ্-ভূত-পৃথিবী-শরীর-হৃদয়-প্রাণরূপা সতী ষড়্ বিধা ভবতি । বাক্-  
প্রাণরোরন্তার্থনির্দিষ্টয়োরাপি গায়ত্রীপ্রকারত্বম্ ; অত্রথা ষড়্বিধসম্ব্যাপ্তরূপ-  
পন্তে: । তদেতদ্বিন্নিগ্ধার্থে এতদগায়ত্র্যাখ্যং ব্রহ্ম গায়ত্রানুগতং গায়ত্রীমুখেনোক্তম্,  
ঋচাপি মন্ত্রেণাভ্যনুক্তং প্রকাশিতম্ ॥ ২৩২ ॥ ৫ ॥

আনন্দগিরিঃ । আখ্যানশেষেণ গায়ত্র্যাশ্চতুষ্পদাঃ দর্শয়তি—নৈশেষতি । লক্ষ-  
নিত্বা তন্তাঃ ষড়্বিধকমনুদ্যং সাধয়তি—ষড়্ বিধেতি ; গায়ত্রীহৃদয়য়োঃ সর্বাভূতসম্বন্ধ-  
সিদ্ধার্থমুপদিষ্টয়োবাক্ প্রাণয়োঃ গায়ত্রীভেদেদ্বেন কথং ব্যাখ্যানমিত্যাশঙ্ক্যাহ—বাক্ প্রাণয়ো-  
রিত্তি । বিধিগন্ধে বাক্যশেষযোগাৎ তয়োরাপি গায়ত্রীভেদব্রহ্মিতার্থঃ । তদেতদ্বিন্নিগ্ধার্থে  
বাগ্-ভূতপৃথিবী-শরীর-হৃদয়প্রাণভেদাৎ ষড়্বিধাঃ গায়ত্রীমুখচিন্ত্যাজহ্নকরণা তদবচ্ছিন্নব্রহ্মত্বং  
তদনুচিন্তয়েদিত্তি তচ্ছেষেণৈব পূর্বোক্তে স্থিতে সতীত্যর্থঃ ॥ ২৩২ ॥ ৫ ॥

পূর্ণ হইতে পারে না । এখানে গায়ত্রীতে অনুগত যে, গায়ত্রী-নামক ব্রহ্ম গায়ত্রী বলিয়া অভিহিত হইল, ঋক্ মন্ত্রেও তাহা প্রকাশিত হইয়াছে ॥২৩২॥৫

তাবানস্য মহিমা ততো জ্যায়ান্শ্চ পুরুষঃ । পাদোহস্য সৰ্ব্বা ভূতানি ত্রিপাদস্যামৃতং দিবীতি ॥২৩৩॥৬

অশ্রুৎ গায়ত্র্যাখ্যস্ত ব্রহ্মণঃ ) তাবান্ ( তৎপরিমাণঃ পূৰ্ব্বোক্তসৰ্ব্ববিকার-ময়ঃ ) মহিমা ( বিভূতিঃ ), ততঃ ( তস্যাং সৰ্ব্ববিকারলক্ষণাং ব্রহ্মণঃ ) জ্যায়ান্ ( অতিশয়েন মহান্ ) পুরুষঃ ( পূৰ্ণস্বরূপঃ পরমেশ্বর ইত্যর্থঃ ); সৰ্ব্বা ( সৰ্ব্বাণি ) ভূতানি ( বস্তুজাতানি ) অশ্রু পাদঃ ( একঃ অংশঃ ), অশ্রু অমৃতং ( অবিকারি ) ত্রিপাৎ ( পাদত্রয়ং ) দিবি ( প্রকাশময়ে স্বরূপে ) [ প্রতিষ্ঠিতম্ অস্তি ইতি শেষঃ ] ॥

পূৰ্বে যে সমস্ত বস্তুর উল্লেখ করা হইয়াছে, তৎসমস্তই এই গায়ত্রীনামক ব্রহ্মের মহিমা বা বিভূতিমাত্র; পুরুষ অর্থাৎ পূর্ণব্রহ্ম তদপেক্ষাও অতিশয় মহান্ । সমস্ত ভূতবর্গ ইহার একপাদ বা একাংশমাত্র, আর ইহার নির্বিকার তিন অংশ স্বপ্রকাশ স্বরূপে অবস্থিত আছে ॥

শাক্তরভ্যাস্যম্ । তাবান্ অশ্রু গায়ত্র্যাখ্যস্ত ব্রহ্মণঃ সমস্তস্ত মহিমা বিভূতি-বিস্তারঃ, যাবান্ চতুর্পাদং ষড়্বিধশ্চ ব্রহ্মণো বিকারঃ পাদো গায়ত্রীতি ব্যাখ্যাতঃ । অভঃ তস্মাদবিকারলক্ষণাং গায়ত্র্যাখ্যাদ্ বাচারম্ভণমাত্রাৎ ততো জ্যায়ান্ মহত্তরশ্চ পরমার্থসত্যরূপোহবিকারঃ পুরুষঃ পুরুষঃ সৰ্ব্বপূরণাৎ পুরি শয়নাচ্চ । তস্মাশ্চ পাদঃ সৰ্ব্বা সৰ্ব্বাণি ভূতানি তেজোহবমানীনি সম্ভাবন-জন্মানি । ত্রিপাৎ ত্রয়ঃ পাদা অশ্রু সোহয়ং ত্রিপাৎ ; ত্রিপাদমৃতং পুরুষাখ্যং সমস্তস্ত গায়ত্র্যাখ্যনো দিবি দ্যোতনবাত স্বায়ত্তবস্থিতমিত্যর্থঃ, ইতি ॥ ২৩৩॥৬

আনন্দগিরিঃ । সমস্তস্ত পাদবিভাগবিশিষ্টস্তেতি যাবৎ । বিস্তারমেব বিব্রণোতি—যাবানিতি । বাচারম্ভণং বিকারো নামধেয়মিতি বাক্যশেষমাত্রিত্য বিশিনষ্টি—বাচার-ম্ভণমাত্রাদিতি । পরমার্থসত্যত্বে হেতুমা—অবিকার ইতি । তাবানস্তেত্যাদি স্পষ্টয়তি—তস্মেতি । আদিপদেন বায়ুরাকাশক্ষেত্ৰভূতমুক্তম্ । ততো জ্যায়ানিত্যাদি ক্ষুটয়তি—ত্রিপাদিতি । সমস্তস্ত প্রপঞ্চাস্বকস্তেত্যর্থঃ । ক্রতাবিতি মন্ত্রসমাপ্ত্যর্থঃ ॥ ২৩৩॥৬

ভাষ্যানুবাদ । ব্রহ্মের চতুর্পাদ ও ষড়্বিধ বিকারাত্মক যে পরিমাণ একপাদ গায়ত্রী বলিয়া বর্ণিত হইল, সেই পরিমাণই অর্থাৎ তৎসমস্তই উক্ত গায়ত্রী-সংজ্ঞক সমস্ত ব্রহ্মের মহিমা, অর্থাৎ বিভূতির

বিস্তার ; অতএব, তদপেক্ষা অর্থাৎ গায়ত্রী-সংজ্ঞক বাচারম্ভণমাত্ররূপী  
অসত্য বিকারাত্মক ব্রহ্ম অপেক্ষাও পরমার্থ সত্য, বিকারহীন পুরুষ  
( পরব্রহ্ম ) জ্যায়ান্—অতিশয় মহৎ ; কারণ, তিনিই সর্ব জগৎকে  
পশ্চিমপূরণ করেন, অথবা হৃদয়রূপ পুরে অবস্থান করেন, [ এইজন্য  
পুরুষ-পদবাচ্য হন ]। সমস্ত ভূত অর্থাৎ তেজ, জল ও পৃথিবী  
প্রভৃতি স্থাবর-জঙ্গম-সমূহ সেই এই পুরুষেরই একপাদ ( একাংশ-  
মাত্র ) ; এই গায়ত্রীাত্মক সমস্ত ব্রহ্মের ত্রিপাদযুক্ত অমৃতস্বরূপ  
পুরুষ প্রকাশময় নিজ আত্মস্বরূপে অবস্থিত আছেন । \* [ ইতি শব্দ  
মহিমা কথন সমাপ্তি জ্ঞাপনার্থ ] ॥২৩৩॥৬

যদ্বৈ তদব্রহ্মেতীদং বাব তদ্ যোহয়ং বহির্দ্বা পুরুষাদাকাশঃ,  
যো বৈ স বহির্দ্বা পুরুষাদাকাশঃ—॥২৩৪॥৭

অয়ং বাব স যোহয়মন্তঃপুরুষ আকাশো যো বৈ সোহন্তঃ  
পুরুষ আকাশঃ ॥২৩৫॥৮॥

অয়ং বাব স যোহয়মন্তঃহৃদয় আকাশস্তদেতৎ পূর্ণমপ্র-  
বর্ত্তি ; পূর্ণমপ্রবর্ত্তিনীত্ব শ্রিয়ং লভতে, য এবং বেদ ॥২৩৬॥৯॥

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত দ্বাদশঃ খণ্ডঃ ॥৩॥১২॥

(\*) তাৎপর্য—পূর্বে যে, চতুপাদা ও ষড়্‌বিধা গায়ত্রীর ব্রহ্মত্ব উল্লিখিত হইয়াছে, তাহা  
কার্য-ব্রহ্ম অর্থাৎ কার্যাকারে বিবর্ত্তমান ব্রহ্ম ; স্তূতরাং ঐ রূপটি ব্রহ্মের স্বপ্রকাশ স্বরূপ নহে ;  
পরন্তু, বিকারাত্মক—অসত্য। ইহা সেই পরব্রহ্মের এক অংশ মাত্র। অবশিষ্ট তিনটি অংশে  
কোনরূপ বিকার সম্বন্ধ নাই ; সেই অংশত্রয় নির্বিকার ও নির্বিশেষ প্রকাশময় স্বরূপে  
অবস্থিত। প্রকৃত পক্ষে ব্রহ্ম নিরংশ ; তাঁহার অংশ বা পাদ কল্পনা হইতেই পারে না ; তথাপি  
কেবল শিব্যের অনায়াসে বুদ্ধিগম্য করিবার নিমিত্ত এইরূপ অংশাংশিভাব কল্পনা করা হইয়াছে  
মাত্র, বস্তুতঃ উহা সত্য নহে।

পঞ্চদশীকার বলিয়াছেন—

নিরংশেহপ্যাংশমারোপ্য কৃৎস্নেহংশে বেতি পৃচ্ছতঃ । "

তস্তাৎসর্যোত্তরং জ্ঞাতে শ্রুতিঃ শ্রোতুর্হিতৈবী ॥"

অর্থাৎ ব্রহ্ম নিরংশ হইলেও শিব্য চিরন্তন সংস্কারবশে সেই ব্রহ্মে অংশের আরোপ করিয়া  
অংশ, অংশিভাবে গ্রহণ করেন ; কাজেই শ্রোতার হিতের জন্ত শ্রুতিও সেই শিব্যের তাহারই—  
অংশাংশিভাবেই গ্রহণের উত্তর দিয়া থাকেন। বস্তুতঃ ইহা দ্বারা পরব্রহ্মের সাংশর্ঘ্য সিদ্ধ হয় না।

[ গায়ত্র্যাবচ্ছিন্নস্ত ব্রহ্মণঃ হৃদয়াকাশঃ ধ্যেয়ত্বং বক্তৃমুপক্রমতে “যতৈব” ইত্যাদি। ]—যৎ বৈ (এব) তৎ (গায়ত্র্যাবচ্ছিন্নং) ব্রহ্ম ইতি (উক্তম্), ইদং (বক্ষ্যমাণং) বাব তৎ—যঃ অয়ং (অনুভূয়মানঃ) পুরুষাৎ (জীবদেহাৎ) বহির্দ্বা (বহিরবস্থিতঃ) আকাশঃ (পঞ্চমভূতরূপঃ); [তথা] যঃ সঃ পুরুষাৎ বহির্দ্বা আকাশঃ (ভূতাকাশঃ), অয়ং (বক্ষ্যমাণঃ) বাব (এব) সঃ (আকাশঃ)—যঃ অয়ং (প্রসিদ্ধঃ) পুরুষে (জীবদেহে) অন্তঃ (মধ্যে স্থিতঃ) আকাশঃ; যঃ বৈ সঃ (প্রসিদ্ধঃ) পুরুষে অন্তঃ (দেহমধ্যে) আকাশঃ; অয়ং (বক্ষ্যমাণঃ) বাব সঃ, [কঃ সঃ?] যঃ অয়ং হৃদয় অন্তঃ (হৃদয়মধ্যে) আকাশঃ [অস্তীতি শেষঃ]। তৎ এতৎ (হৃদয়াকাশং) পূর্ণম্ (অপরিচ্ছিন্নম্) অপ্রবর্তি ন কুতশ্চিৎ কচিদিষ্যে প্রবর্ততে, নিয়তমেকরূপমিত্যর্থঃ)। যঃ [জনঃ] এবং (যথোক্তলক্ষণং হৃদয়াকাশং) বেদ, [সঃ] পূর্ণম্ অপ্রবর্তিনীং (অবিনাশিনীং চ) শ্রিয়ং (সম্পদং) লাভতে ॥

গায়ত্র্যাবচ্ছিন্ন ব্রহ্মের হৃদয়প্রদেশে ধ্যেয়ত্বজ্ঞাপনার্থ বলিতেছেন যে, সেই যে গায়ত্রী ব্রহ্ম, ইহাই তাহা; যাহা পুরুষের (দেহের) বহির্দেশস্থিত এই আকাশ; আবার পুরুষের বহির্দেশগত যে এই আকাশ, ইহাই সেই আকাশ—যাহা পুরুষের দেহমধ্যগত আকাশ; সেই যে দেহমধ্যগত আকাশ, ইহাই তাহা—যাহা হৃদয়-মধ্যগত আকাশ; সেই এই হৃদয়াকাশপরিপূর্ণ ও নির্বিকার বা অবিনশ্বর; যে লোক এবংবিধ হৃদয়াকাশ অবগত হন, তিনিও পূর্ণ ও অবিনশ্বর সম্পদ লাভ করিয়া থাকেন ॥

“শাক্তরভাব্যম্। যদ্ভবৈ তৎ ত্রিপাদমৃতং গায়ত্রীমুখেনোক্তং ব্রহ্মেতি, ইদং বাব তৎ—ইদমেব তৎ, যোহয়ং প্রসিদ্ধো বহির্দ্বা বহিঃপুরুষাৎ আকাশঃ ভৌতিকঃ; যো বৈ স বহির্দ্বা পুরুষাদাকাশ উক্তঃ—॥২৩৪॥৭

‘অয়ং বাব সঃ, যোহয়ম্ অন্তঃপুরুষে শরীরে আকাশঃ। যো বৈ সোহন্তঃ পুরুষে আকাশঃ—॥ ২৩৫॥৮

অয়ং বাব সঃ, যোহয়মন্তর্দয়ে হৃদয়পুণ্ডরীকে আকাশঃ কথমেকস্ত লত আকাশস্ত ত্রিধা ভেদঃ? ইতি; উচ্যতে—বাহ্যেন্দ্রিয়বিষয়ে আগরিতস্থানে নভসি হুঃখবাহুলাৎ দৃশ্যতে; ততোহন্তঃশরীরে স্বপ্নস্থানভূতে মন্দতরং হুঃখং ভবতি। স্বপ্নম্ পশ্যতো হৃদয়স্থে পুনর্নভসি ন কঞ্চন কামং কাময়তে, ন কঞ্চন স্বপ্নং পশ্যতি; অতঃ সর্বহুঃখনিবৃত্তিরূপমাকাশং সুষুপ্তস্থানম্। অতো যুক্তমেকস্তাপি ত্রিধা ভেদাধাখ্যানম্। বহির্দ্বা পুরুষাদারভ্য আকাশস্ত হৃদয়ে

সঙ্কোচকরণং চেতঃসমাধানস্থানস্ততয়েৎ—যথা “ত্রয়াণামপি লোকানাং কুরুক্ষেত্রং বিশিখ্যতে । অর্কতন্ত কুরুক্ষেত্রমর্কতন্ত পৃথুদকম্” ইতি, তদ্বৎ । তদেতদ্ হার্দা-  
কাশাখ্যং ব্রহ্ম পূর্ণং সর্বগতং ন হৃদয়মাত্রপরিচ্ছিন্নমিতি মন্তব্যম্ । যত্বেপি হৃদয়াকাশে  
চেতঃসমাধীয়তে । অপ্রবর্তি ন কুতশ্চিৎ কচিৎ প্রবর্তিতুং শীলমস্তেতি অপ্রবর্তি,  
তদহুচ্ছিত্তিধর্মকম্ । যথা অত্মানি ভূতানি পরিচ্ছিন্নানি উচ্ছিত্তিধর্মকাণি, ন তথা  
হার্দং নভঃ । পূর্ণমপ্রবর্তিনীমহুচ্ছেদাত্মিকাং শ্রিয়ং বিভূতিং গুণফলং লভতে  
দৃষ্টম্ । য এবং যথোক্তং পূর্ণপ্রবর্তিগুণং ব্রহ্ম বেদ জানাতি, ইহৈব জীবন্ তদ্ভাবং  
প্রতিপদ্যত ইত্যর্থঃ ॥ ২৩৬॥৯

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত দ্বাদশখণ্ড-ভাব্যম্ ।

আনন্দগিরিঃ । যদ্ ব্রহ্ম গায়ত্র্যবচ্ছিন্নমুপাস্তমুক্তং, হৃদয়াকাশে তদ্ব্যয়মিতি বক্তুঃ  
ক্রমেণ হৃদয়াকাশমবতারয়তি—যদ্বৈব তদিত্যাদিনা ॥ ২৩৪॥৭

আনন্দগিরিঃ ॥ ২৩৫ ॥ ৮

“একত্বাকাশস্ত কথং ত্রৈবিধ্যমুক্তমিতি শঙ্কতে—কথমিতি । উপাধিকং ত্রৈবিধ্যম-  
বিরুদ্ধমিতি পরিহরতি—উচ্যত ইতি । বাহেল্লিন্নবিসয়ত্বং তদ্বিসয়শব্দাদ্যাশ্রয়ত্বং  
‘স্বপ্নস্থানভূর্তে নভসীতি সম্বন্ধঃ । ন কঙ্কনেত্যাদিনা নিষেধদ্বয়েন পূর্বপ্রকারমবস্থাছয়ং নিষিধ্যতে ।  
নিষেধফলমাহ—ভূতইতি । সর্বদ্ব্যং স্থূলং বাসনাময়ং চ, তন্নিবৃত্ত্যা নিরূপ্যমাণং  
হৃদয়াকাশমিত্যর্থঃ । উপাধিকত্রৈবিধ্যমুপসংহরতি—অত ইতি । তথাপি কিস্মিত্যেনে  
ক্রমেণাকাশস্ত লঙ্কোচো হৃদয়ে ক্রিয়তে, তত্রাহ—বহির্ভুক্তি । স্থানস্ততিমুদাহরণেন  
‘ক্ষু টয়তি—যথেষ্টি । অত্র কুরুক্ষেত্রমর্কতোহর্কস্থানীয়ং, পৃথুদকমপি তথেষ্টি দ্বিদল-  
যুগলমিব তদ্বভয়ং লোকত্রয়াপেক্ষয়া বিশিষ্টতরমিত্যর্থঃ । হৃদয়াকাশে চেতঃ সমাধীয়তে  
চেৎ, ততশ্চাত্র পরিচ্ছিন্নং ব্রহ্ম প্রাপ্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তদেতদিত্তি । পূর্ণহেন জন্মনাশুশ্রুত্বং  
সিধ্যতীত্যাহ—অপ্রবর্তীতি । প্রধানফলত্বং ব্যাবর্তয়তি—গুণফলমিতি । দৃষ্টফল-  
বতে স্বর্গাপ্তিরিতি দৃষ্টমিত্যুক্তম্ । জ্ঞানমেব বিশিনষ্টি—ইহৈববেতি । বর্তমানো দেহঃ  
সপ্তম্যর্থঃ । যো বিদ্বানেবং, স যথোক্তং ফলং লভত ইতি সম্বন্ধঃ ॥ ২৩৬॥৯

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত দ্বাদশঃ খণ্ডঃ ।

ভাষ্যানুবাদ । গায়ত্রী রূপে সেই যে অমৃত স্বরূপ ত্রিপাদ ব্রহ্ম  
উক্ত হইয়াছেন, ইহাই তাহা, অর্থাৎ বক্ষ্যমাণ বস্তুই তৎস্বরূপ । ইহা কি,  
[ তাহা বলিতেছেন ] পুরুষের ( জীবদেহের ) বাহিরে এই যে ভৌতিক  
আকাশ, পুরুষের বহিঃস্থিত সেই যে ভূতাকাশ উক্ত হইল ॥ ২৩৪॥৭

ইহাই সেই আকাশ, যাহা এই পুরুষের অর্থাৎ শরীরের অভ্যন্তরে  
অবস্থিত আকাশ, সেই যে পুরুষের অভ্যন্তরে আকাশ ॥ ২৩৫ ॥ ৮

ইহাই সেই আকাশ, যাহা এই হৃদয়ের মধ্যে অর্থাৎ হৃৎপদ্ম মধ্যে

অবস্থিত আকাশ । আকাশ-ও এক; তাহার ত্রিবিধ ভেদ কিরূপে হয় ?  
 [ ইহার উত্তর ] কথিত হইতেছে— [ চক্ষুঃকর্ণাদি ] বহিরিন্দ্রিয়-গ্রাহ্য  
 জাগ্রদবস্থায় আকাশে দুঃখের আধিক্য উপলব্ধি হইয়া থাকে ; স্বপ্ন-  
 স্থান দেহমধ্যে তদপেক্ষা অল্প পরিমাণ দুঃখ অনুভূত হইয়া থাকে ;  
 সেই স্বপ্নদর্শীরই আবার হৃদয়স্থ আকাশে কোন প্রকার বিষয় প্রার্থিত  
 হয় না, এবং কোন প্রকার স্বপ্নও দৃষ্ট হয় না ; অতএব, সুষুপ্তি-স্থান-  
 স্বরূপ আকাশটি সর্বদুঃখ-নিবৃত্তিরূপ, অর্থাৎ সুষুপ্তি-স্থানভূত হৃদয়া-  
 কাশে কোনপ্রকারেই দুঃখ-সম্বন্ধ নাই \* । অতএব, [ উপলব্ধির  
 প্রভেদানুসারে ] একই আকাশের ত্রিবিধ ভেদনির্দেশ যুক্তিযুক্তই বটে।  
 দেহের বহির্ভাগস্থ আকাশ হইতে আরম্ভ করিয়া আকাশের যে, ক্রমশঃ  
 সংকোচ করা হইয়াছে, চিত্ত সমাধির ( চিত্তের একাগ্রতার ) প্রশংসা  
 করাই তাহার উদ্দেশ্য । যেমন, ‘ত্রিলোকের মধ্যে কুরুক্ষেত্রই  
 উৎকৃষ্ট স্থান ; তাহারও আবার অর্দ্ধাংশ কুরুক্ষেত্র, আর অর্দ্ধাংশ পৃথু-  
 দক ।’ এখানে যে রূপ [ কুরুক্ষেত্রের উৎকর্ষ খ্যাপনের জন্য ক্রমে স্থান  
 সংকোচ করা হইয়াছে, ইহাও তদ্রূপ । সেই এই হৃদয়াকাশাখ্য ব্রহ্ম পূর্ব  
 সর্বগত ; যদিও হৃদয়মধ্যেই চিত্তকে সমাহিত করা হইক, তথাপি  
 তাহাকে হৃদয়েই পরিসমাপ্ত মনে করিতে হইবে না । অপ্রবর্ত্তি—  
 ‘কোনও কারণে কোথাও প্রবৃত্ত না হওয়া যাহার স্বভাব, তাহাই অপ্র-  
 বর্ত্তি, অর্থাৎ অনুচ্ছেদ বা অবিনাশই তাহার ধর্ম ; এবং অগ্ৰাণু ভূত-  
 সমূহ যেমন পরিচ্ছিন্ন ও বিনাশশীল, হৃদয়াকাশ সেরূপ নহে । যিনি

(\*) তাৎপর্য—জাগরিত, স্বপ্ন ও সুষুপ্তি, এই তিনটি স্থান প্রসিদ্ধ আছে । তন্মধ্যে, চক্ষুরাদি  
 ইন্দ্রিয়ের সাহায্যে বিষয় উপলব্ধির স্থান ‘জাগরিত-স্থান,’ ইন্দ্রিয়গণ বিশ্রাম লাভ করিলে,  
 কেবল মনের সাহায্যে যে, বিষয়োপলব্ধি-স্থান, তাহা ‘স্বপ্নস্থান,’ আর মনেরও ক্রিয়া স্থগিত হইয়া  
 গেলে যে, বিষয়-নিরপেক্ষ আত্মানন্দ-স্বরূপ, তাহার নাম ‘সুষুপ্তি-স্থান’ । দেহের বাহিরে  
 অবস্থিত ভূতাকাশে ইন্দ্রিয়জনিত জ্ঞানের নিকাশ হয়, এই দৃষ্ট উহাতে দুঃখবাহুল্য থাকারও  
 সম্ভবপর হয় । স্বপ্ন সময়ে কেবলই মানস সংকল্পবশে শরীরাত্মস্তরস্থ আকাশে স্বভাবতই দুঃখ  
 অরাজ্য ঘটয়া থাকে ; আর সুষুপ্তিস্থানে কোনরূপ বিষয়ে প্রিয়সম্বন্ধ না থাকায় দুঃখের অত্যন্ত  
 অভাব ও বিমল সুখের স্বরূপ হইয়া থাকে ।



যথোক্তপ্রকার পূর্ণ ও অপ্রবর্ত্তি-গুণসম্পন্ন ব্রহ্মকে জানেন, তিনি পূর্ণা ও অনুচ্ছেদাত্মিকা ( ধ্বংস-রহিত ) সম্পদ লাভ করেন। ইহা কেবল ইহ লোকে ভোগ্য গুণফলমাত্র + [প্রকৃত পক্ষে] সেই বিদ্বান্ ইহ লোকে জীবদশায়ই ব্রহ্মভাব লাভ করিয়া থাকে ॥২৩৭॥৯

তৃতীয়াধ্যায়ে দ্বাদশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥৩॥১২

---

( + ) তাৎপর্য—শাস্ত্রোক্ত ক্ষিয়মাণত্রেই প্রায় বিবিধ ফল মিশ্র হইয়া থাকে, একটি প্রধান ফল, অপরটি গুণফল। যেমন ফল ভোগের জন্য বৃক্ষ রোপণ করা হয়, ফল-ভোগই তাহার মূখ্য ফল, এবং সেই বৃক্ষেই যে ছায়া ও পুষ্পসৌরভাদি ভোগ করা হয়, সেগুলি তাহার গুণফল বা অপ্রধান ফল। এখানেও একপ সম্পদ লাভটা গুণফল, আর ব্রহ্মভাব প্রাপ্তিই ইহার মূখ্য ফল।

ভূতীয়াধ্যায়ে ..

## ত্রয়োদশঃ খঃ।

তশ্চ হ বা এতশ্চ হৃদয়স্য পঞ্চ দেবস্বয়ঃ ; স যৌঃস্য  
প্রাণস্বয়ঃ স প্রাণসুচক্ষুঃ স আদিত্যস্তদেতভ্জোহন্নাদ্য-  
মিত্যুপাসীত ; তেজস্যন্নাদো ভবতি, য এবং বেদ ॥২৩৭॥১

তশ্চ পূর্বোক্তশ্চ । এতশ্চ ( হৃদয়শ্চ ) হবা ( প্রসিদ্ধিগ্ৰাহকৌ নিপাতৌ )  
পঞ্চ দেবস্বয়ঃ ( দেবাধিষ্ঠিতানি পঞ্চচ্ছিদ্রাণি ) [ সন্তি ] । [ তত্র ] অশ্চ ( হৃদয়শ্চ )  
যঃ ( প্রসিদ্ধঃ ) প্রাণস্বয়ঃ ( পূর্বভাগস্থং ছিদ্রং ), সঃ ( পূর্বস্বয়ঃ ) সঃ  
( প্রসিদ্ধঃ ) প্রাণঃ, তৎ চক্ষুঃ, সঃ আদিত্যঃ, ( তত্র প্রাণাদীনাম্ অবস্থিতে-  
রিত্তিভাবঃ ) । তৎ এতৎ ( প্রাণাণ্যং ব্রহ্ম ) তেজঃ অন্নাত্মং ( তেজোরূপৈণ  
অন্নাত্মরূপেণ চ ) উপাসীত [ বিধানিতি শেষঃ ] । যঃ এবং ( যথোক্তগুণঃ )  
•বেদ, [ সঃ ] তেজস্বী অন্নাদঃ ( প্রভূতান্নঃ চ ) ভবতি ॥

সেই এই হৃদয়ে পাঁচটি দেব-চ্ছিদ্র অর্থাৎ দেবতাধিষ্ঠিত রন্ধ্র আছে ; উন্নম্ভো,  
পূর্বভাগস্থ যে ছিদ্র, তাহাই সেই প্রাণ, সেই চক্ষু এবং সেই আদিত্যস্বরূপ,  
অর্থাৎ ইহারা সেখানে অবস্থান করেন ! উপাসক ব্যক্তি সেই এই প্রাণকেই  
তেজ ও অন্নাত্ম বলিয়া উপাসনা করিবে । যিনি এই ভাবে অবগত হন, তিনিও  
তেজস্বী এবং অন্নাদ অর্থাৎ প্রচুর অন্নভোক্তা হন ॥

শাকুরভাষ্যম্ । তশ্চ হ বা ইত্যাদিনা গায়ত্র্যাধ্যাত্ম ব্রহ্মণ উপাসনাক্ষেপেণ  
দ্বারপালাদিগুণবিধানার্থমারভতে । যথা লোকে দ্বারপালা রাজ্য উপাসনেন বশী-  
কৃত্য রাজ্যপ্রাপ্ত্যর্থং ভবন্তি, তথেষাপীতি । তস্মেতি প্রকৃতশ্চ হৃদয়শ্চেত্যর্থঃ ।  
এতশ্চানন্তরনির্দিষ্টশ্চ পঞ্চ পঞ্চসম্ব্যাক্তা দেবানাং স্বয়ম্ দেবস্বয়ঃ স্বর্গলোক-  
প্রাপ্তিদ্বারচ্ছিদ্রাণি, দেবৈঃ প্রাণাদিত্যাদিভিঃ বক্ষ্যমাণানীত্যতো দেবস্বয়ঃ, তশ্চ  
স্বর্গলোকভবনশ্চ হৃদয়শ্চাস্ত যঃ প্রাণস্বয়ঃ পূর্বাভিমুখশ্চ প্রাগ্গতং যচ্ছিদ্রং দ্বারং,  
স প্রাণঃ, তৎস্বস্তেন দ্বারেণ যঃ সঞ্চরতি বায়ুবিশেষঃ, স প্রাণনিভীতি প্রাণঃ ।  
তেনৈব সম্বন্ধমবসতিরিক্তং তচ্চক্ষুঃ, তথৈব স আদিত্যঃ “আদিত্যো হ বৈ বাহু-  
প্রাণঃ” ইতি শ্রুতে: চক্ষুরূপপ্রতিষ্ঠাক্রমেণ হৃদি স্থিতঃ ; স আদিত্যঃ কস্মিন্  
প্রতিষ্ঠিত ইতি, চক্ষুষি” ইত্যাদি বাঙ্গলেন্নয়কে । প্রাণবায়ুদেবতৈব হেতু  
চক্ষুরাদিত্যশ্চ সহাত্ময়েণ । বক্ষ্যতি চ—‘প্রাণায় স্বাহেতি হতং হবিঃ সর্বম্বে-

‘তত্ত্বপন্নতি’ ইতি । তদেতৎপ্রাণাখ্যং স্বর্গলোকং দ্বারপালত্বাদ্ ব্রহ্ম । স্বর্গলোকঃ  
প্রতিপিংসুস্তেজস্বী এতচ্চক্ষুরাদিত্যস্বরূপেণ অনাদিত্যচ্চ সবিতুঃ তেজোহনাত্মম্  
ইত্যাভ্যাং গুণাভ্যাম্ উপাসীত ; ততঃ তেজস্বী অনাদ্যচ্চ আময়াবিস্তরহিতো ভবতি,  
য এবং বেদ ; তস্মৈ তদগুণফলম্ । উপাসনেন বশীকৃতো দ্বারপঃ স্বর্গলোক-  
প্রাপ্তিহেতুর্ভবতীতি মুখ্যঞ্চ ফলম্ ॥ ২৩৭ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । বক্ষ্যমাণজ্ঞানস্ত স্বাতন্ত্র্যং পরিহৃত্য প্রকরণভেদং ব্যাবর্তয়িতুমুক্তর-  
গ্রহস্ত তাৎপর্যমাহ—তস্মৈতি । দ্বারপালাদীত্যাদিপদেন তদগতো বিশেষো ‘গৃহ্যতে ।  
ব্রহ্মণ্যুপাসনেনা প্রসিদ্ধিতো দ্বারপালোপাস্তিরগুক্ত্যেতাশঙ্ক্যাহ—যত্থেতি । ইতি তদুপাস্তিরর্থ-  
বতীতি শেষঃ । স্বর্গলোকশব্দঃ পরমাত্মবিষয়ঃ । স্বর্গং লোকমিত্যুক্তো বিযুক্তো ইতি ঞ্জিত্যন্ত-  
রাৎ । দেবহৃদয়ঃ সাধয়তি—দেবৈবিরিত্তি । স্বর্গলোকস্ত পরমাত্মনো ভবনমায়তনং,  
তস্মৈতি যাবৎ । প্রাক্তেহনবস্থামাশঙ্ক্যুক্তং পূর্বাভিমুখস্মৈতি—তৎস্বৈনেনেতি ।  
তচ্ছব্দো হৃদয়বিষয়ঃ—তেনৈবৈতি । প্রাণবিষয়স্তচ্ছব্দঃ । তদব্যতিরিক্তত্বং স্বাতন্ত্র্যেণ  
‘চক্ষুর্যোহিকিঞ্চৎকরত্বম্ । ন হি চক্ষুষা প্রাণস্ত সঞ্চকঃ নহি বাহ্যস্মৈতৎসম্বন্ধে নিবন্ধনমস্মি ;  
‘তত্রাহ—চক্ষুরিতি । অধিষ্ঠাতৃত্বেনাদিত্যচক্ষুষি প্রতিষ্ঠিতচক্ষুশ্চ গ্রাহকতয়া রূপে প্রতিষ্ঠিতং  
রূপত্বেনৈব রূপগীভবতি । তথৈব প্রাণস্ত চক্ষুষ্টুমিত্যর্থঃ । প্রাণাদিত্যয়োরেক্যে প্রমাণমাহ—  
আদিত্যো হেতি । কথং যথোক্তস্তাদিত্যস্ত হৃদয়স্থবিদ্বারস্থানিত্বং বাসনাত্মনা হৃদয়ে  
প্রতিরূপাণি প্রতিষ্ঠিতানি, তদনেন ক্রমেণাদিত্যো হৃদয়ে তিষ্ঠতীত্যর্থঃ । তত্র ঞ্জিত্যন্তরং  
প্রমাণয়তি—অ আদিত্য ইতি । একদেবতাভিন্নত্বাদপি প্রাণভেদেন চক্ষুরাদিত্যয়োরা-  
ধানং যুক্তমিত্যাহ—প্রাণেতি । আশ্রয়শব্দেন রূপাণি হৃদয়ং চোচ্যতে ছালোকো বা ।  
আদিত্যচক্ষুষোঃ দেবস্তদধিষ্ঠিতস্ত সর্বস্ত প্রাণায়ত্নে বাক্যশেষমনুকূলয়তি—বক্তব্যমিতি চেতি ।  
নুহি প্রাণে তুপাসি সর্বস্ত তুপিস্তাদাত্ম্যমন্তরেণ সম্ভবতীতি ভাবঃ । তদেতৎ প্রাণাখ্যং ব্রহ্ম  
স্বর্গলোকং প্রতিপিংসুঃ সন্ পুরুষস্তেজোহনাদ্যমিত্যাভ্যাং গুণাভ্যাং বিশিষ্টমুপাসীতেতি সম্বন্ধঃ ।  
কিমিতি যথোক্তোহধিকারী প্রাণোপাসনে নিযুজ্যতে, তত্রাহ—অত্থেতি । তথাপি কথং  
যথোক্তগুণদ্বয়বৈশিষ্ট্যং প্রাণাখ্যস্ত ব্রহ্মণঃ সিধ্যতি, তত্র তেজঃশব্দং ব্যাকুর্বমাহ—  
তেজস্বীতি । এতৎপ্রাণাখ্যং ব্রহ্মোভয়রূপেণ তেজস্বী ; তথাচ তেজোগুণবিশিষ্টতয়া  
তদুপাসনমহতি । সবিতুশ্চান্নাদিত্যং বৃষ্টিদ্বারেণ “আদিত্যাজ্জায়তে বৃষ্টিঃ” ইত্যাদৌ দৃষ্টম্,  
অতশ্চান্নং চ তদাদ্যং চেতি গুণান্তরবিশিষ্টত্বেনাপি সবিতুরূপং প্রাণাখ্যং ব্রহ্ম ধ্যানার্থমিত্যর্থঃ ।  
কিং তদ্বিশুধ্যং ফলম্ ইতি, তদাহ—উপাসনেনেতি ॥ ২৩৭ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । “তস্মৈ হ বৈ” ইত্যাদি বাক্যে গায়ত্রীসংজ্ঞক  
ব্রহ্মের উপাসনার্থ দ্বারপালাদিরূপ গুণবিধানার্থ [ এই প্রকরণ ] আরম্ভ  
হইয়াছে । জগতে [ দেখা যায়, ] রাজার উপাসনা করিলেই যেরূপ  
দ্বারপালগণ বশীভূত হইয়া রাজার সহিত সাক্ষাৎকারের সহায় হইয়া  
থাকে, এখানেও তদ্রূপ । ‘তস্য’ অর্থ—প্রস্তাবিত হৃদয়ের । ‘অতস্য’  
অর্থ অব্যবহিত পূর্বোক্তের, অর্থাৎ অব্যবহিত পূর্বোক্ত প্রস্তাবিত  
হৃদয়ের পঞ্চ—পঞ্চসংখ্যক দেবস্তুবি—দেবগণের ‘স্তুবি’ ( ছিদ্ৰ ),

দেবসুৰি অর্থ স্বৰ্গলোকে ঐবেশের দ্বারভূত ছিন্ন সমূহ । প্রাণও আদিত্যাদি দেবগণকর্তৃক রক্ষিত হয় ; এই জন্য উহারা ‘দেবসুৰিঃ পদ-  
বাচ্য । সেই এই স্বৰ্গলোকভবন স্বরূপ হৃদয়ের যে, প্রাক্ সুৰি, অর্থাৎ পূর্বাভিমুখ হৃদয়ের যে পূর্বদিগ্-বর্তী ছিন্নরূপ দ্বার, তাহাই প্রাণ, অর্থাৎ তত্রত্য যে বায়ুবিশেষ সেই পথ দ্বারা সঞ্চরণ করে, তাহাই প্রাক্-গমনশীল বলিয়া ‘প্রাণ’ [ সংজ্ঞায় অভিহিত ] । আর প্রসিদ্ধ চক্ষুও তাহারই সহিত সংবদ্ধ ; [ সূতরাং ] অপৃথগ্ভূত । আদিত্যও তৎস্বরূপ, অর্থাৎ ‘সেই আদিত্যই দেহবহিস্থিত প্রাণস্বরূপ’ এই শ্রুতি অনুসারে [ জানা যায় যে, ] চাক্ষুশরূপে অবস্থিতি পরম্পরা ক্রমে আদিত্যও হৃদয়ে অবস্থিত আছেন । বিশেষতঃ বাজসনেয়কে (যজু-বেদীয় বৃহদারণ্যকোপনিষদে) আছে যে, ‘সেই আদিত্য কোথায় : আছেন ? [ উত্তর—] চক্ষুতে আছেন’ ইত্যাদি । প্রাণবায়ুরূপ একই দেবতা একাশ্রয়াবস্থিতি নিবন্ধন চক্ষু ও আদিত্য নামে অভিহিত হন । একথা পরেও বলিবেন—‘প্রাণায় স্বাহা’ বলিয়া যে হবি অর্পিত হয়, তাহাই ইহার তৃপ্তিসাধন করে । অতএব স্বৰ্গলোক-লাভেচ্ছু তেজস্বী পুরুষ, স্বৰ্গলোকের দ্বারপাল হেতু এবং চক্ষুও আদিত্যরূপে ভোগ্য বলিয়া সেই এই প্রাণনামক ব্রহ্মকে আদিত্যের তেজঃ ও অন্নাতী গুণবিশিষ্টরূপে উপাসনা করিবেন । অতএব, যিনি এবংপ্রকারে জানেন, তিনি তেজস্বী ও অন্নাদ অর্থাৎ অগ্নিমান্দ্য-ব্যাধি-বিমুক্ত হন । ইহা তাহার (বিদ্বানের) গুণফল অর্থাৎ ইহাই তাহার মুখ্যফল নহে ; পরন্তু উপাসনা দ্বারা বশীকৃত সেই দ্বারপালই যে, তাহার স্বৰ্গলোক প্রাপ্তির হেতুভূত হইয়া থাকেন, ইহাই এই উপাসনার মুখ্য ফল ॥ ২৩৭ ॥ ১

অথ যোহস্ম্য দক্ষিণঃ সূৰ্যিঃ স ব্যানস্তচ্ছেদ্রাশ্রয়ঃ স চন্দ্রমা-  
স্তদেতচ্ছীশ্চ যশশ্চেতু্যপাসীত ; শ্রীমান্ যশস্বী ভবতি, য এবং  
বেদ ॥ ২৩৮ ॥ ২

ঈদং অস্ত্র ( হৃদয় ) যঃ দক্ষিণঃ সূৰ্যিঃ, সঃ ব্যানঃ (প্রাণভেদঃ), তৎ শ্রোত্রঃ,

সঃ চন্দ্রমাঃ, তৎ এতৎ (হৃদয়ং) শ্রীঃ চ যশঃ চ, ইতি (এতাভ্যাং শ্রীযশো-  
গুণাভ্যাং) উপাসীত। যঃ এবং শ্রী-যশোগুণযুক্তং বেদ (উপাসীত), [সঃ]  
শ্রীমান্ যশস্বী চ ভবতি।

হৃদয়ের যে, দক্ষিণ ছিদ্র তাহাই সেই ব্যানবায়ু স্বরূপ, সেই শ্রোত্রস্বরূপ, এবং  
সেই চন্দ্রস্বরূপ; সেই এই হৃদয়কে শ্রী ও যশোরূপে উপাসনা করিবে; যিনি  
এইরূপ জানেন (উপাসনা করেন,) তিনি শ্রীমান্ ও যশস্বী হইয়া থাকেন ॥

শাক্তরভাষ্যম্। অথ যোহস্ত দক্ষিণঃ সূৰ্যঃ, তৎস্থো বায়ুবিশেষঃ, 'স বীৰ্য্য-  
বৎ কৰ্ম্ম কুৰ্ব্বন্ বিগৃহ বা প্রাণাপানো নানা বা অনিতীতি ব্যানঃ, তৎসম্বন্ধমেব  
' চ তচ্ছ্রোত্রমিচ্ছিয়ম্। তথা স চন্দ্রমাঃ—“শ্রোত্রেণ সৃষ্টা দিশশ্চ চন্দ্রমাশ্চ” ইতি  
শ্রুতেঃ। সহাশ্রয়ো পূৰ্ব্ববৎ। তদেতচ্ছ্রীশ্চ বিভূতিঃ শ্রোত্রচন্দ্রমসৌজ্ঞানান্নহেতুত্বম্  
অতস্তাভ্যাং শ্রীত্বম্। জ্ঞানান্নবতশ্চ যশঃ খ্যাতির্ভবতীতি যশোহেতুত্বাদ্যশত্বম্।  
অতস্তাভ্যাং গুণাভ্যামুপাসীতেত্যাदि समानम् ॥ ২৩৮ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ। হৃদয়স্থ পূৰ্ব্বদিগবস্থিতচ্ছিদ্রসম্বন্ধিভেদে প্রাণমুক্ত্য। ব্যানঃ শ্রোত্রং চন্দ্রমা-  
শ্চেতি ত্রিত্বমিতরসম্বন্ধমুপাস্তমিত্যাহ—অপ্রেতি। বীৰ্য্যবৎ কৰ্ম্ম কুৰ্ব্বন্নিতীতি সম্বন্ধঃ।  
প্রাণাপানো বিগৃহ বিরূধ্য বা অন্নমনিতীতি পক্ষান্তরং নানাসম্বন্ধসন্ধিমর্থস্থ বিবিধমনিতি চেষ্টত  
ইতি বিকল্পান্তরং, তেন ব্যানেন সম্বন্ধঃ শ্রোত্রস্ত অত্যুক্তত্বাদ্যানার্থো মন্তব্যঃ। যথা শ্রোতস্ত  
খ্যানেন সম্বন্ধে তথা চন্দ্রমসৌহপি তেন সম্বন্ধস্ত অত্যুক্তত্বাদেব ধ্যানার্থতয়া গ্রাহঃ, ইত্যাহ—  
তপ্রেতি। শ্রোত্র-চন্দ্রমসোঃ সম্বন্ধে অত্যুক্তরমণুকুলয়তি—শ্রোত্রেণেতি। যদবিরাজঃ  
শ্রোত্রং, তদান্ননা দিশশ্চন্দ্রমাশ্চেত্যেতে সৃষ্টাইতি শ্রুতেরিত্যর্থঃ। মিথঃ সম্বন্ধেহপি কথম্  
অনয়োঃ ব্যানাত্বম্? ব্যানে তৃপ্যতীত্যাदि वाक्यशेषादवधेयमित्यর্থঃ। তদেতদ্ব্যানাখ্যং ব্রহ্ম  
শ্রীশ্চ যশশ্চেত্যাভ্যাং গুণাভ্যামুপাসীতেতি সম্বন্ধঃ। কথং তস্ত গুণত্ববতো ধ্যানম্? ইতি। শ্রী-  
শ্রোত্রস্ত জ্ঞানহেতুত্বাৎ চন্দ্রমসৌহন্নহেতুত্বাৎ তয়োরাশ্রয়ে তদান্ননো ব্যানস্তাপি তৎগুণত্বোপ-  
পত্তিরিতি—শ্রোত্রেতি। ব্যানাখ্যে ব্রহ্মণি গুণান্তরং সাধয়তি—জ্ঞানেতি। উক্তস্ত  
ব্রহ্মণো গুণত্বসম্বোধতঃশব্দার্থঃ। শ্রীমানিত্যাदিকলবাক্যমাদিশব্দার্থঃ। সমানং তেজস্বীত্যাदि-  
, वाक्येनेति শেষः ॥ ২৩৮ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ। আর এই হৃদয়ের যে, দক্ষিণ রন্ধ্র, অর্থাৎ তাহাতে  
অবস্থিত বায়ুবিশেষ, তাহাই শক্তি-সাধ্য কৰ্ম্ম করে বলিয়া, অথবা প্রাণ  
ও অঙ্গানবায়ুর সহিত বিরোধ করে কিংবা বিবিধপ্রকারে গমন করে  
বলিয়া ব্যান [বি + আ + অন = ব্যান] সংজ্ঞায় অভিহিত হইয়া  
থাকে। শ্রোত্র ইন্দ্রিয়টিও তাহার সহিতই সম্বন্ধ; চন্দ্রও সেইরূপ  
(তৎসম্বন্ধ); কারণ, শ্রুতি বলিয়াছেন ‘দিক্‌সমূহ ও চন্দ্র উভয়ই  
শ্রোত্রসৃষ্ট।’ পূর্বের স্থায় এই দুইটিও একাশ্রয়-গত। সেই এই

শ্রোত্র ই শ্রী অর্থাৎ বিভূতিস্বরূপ ; কেন না, শ্রোত্র ও চন্দ্র, ইহার।  
উভয়েই জ্ঞান ও অগ্নির হেতুভূত ( উৎপাদক ) ; অতএব, তদুভয়  
গুণেই ইহার শ্রী ( বিভূতি স্ব সিদ্ধ হয় ) । আর জ্ঞানবান্ ও অগ্নিবান্  
ব্যক্তির যশঃ অর্থাৎ লোক-প্রতিষ্ঠা ইহা থাকে ; অতএব যশের হেতু  
বলিয়াই উহার যশস্ব, অর্থাৎ ‘যশঃ’ এই নামে ব্যবহারের যোগ্যতা ।  
অতএব, উক্ত উভয় গুণযোগে তাহার উপাসনা করিবে ; ইত্যাদির  
অর্থ পূর্ববৎ ॥ ২৩৮ ॥ ২

অথ যোহস্ম প্রত্যঙ্গ্‌স্বিঃ, সোহপানঃ সা বাক্ সোহগ্নি-  
স্তদেতদ্ ব্রহ্মবর্চসমন্নাত্মমিত্যুপাসীত ; ব্রহ্মবর্চস্যন্নাদো ভবতি,  
য এবং বেদ ॥ ২৩৯ ॥ ৩

অথ অস্ম ( হৃদয়স্ম ) যঃ প্রত্যঙ্গ্‌ ( পশ্চিমভাগস্থঃ ) স্বিঃ ( ছিদ্রঃ ), সঃ  
অপানঃ, সা বাক্, সঃ অগ্নিঃ ; তৎ এতৎ ( অপানাত্ম্যং ব্রহ্ম ) ব্রহ্মবর্চসং ( সাধু-  
চরিত্রাধায়নাদিজনিতং তেজঃ ) অন্নাত্ম [চ] ইতি ( উক্তগুণদ্বয়োপেতম্ ইতি )  
উপাসীত । যঃ এবং বেদ ( উপাস্তে ), [ সঃ ] ব্রহ্মবর্চসী অন্নাদঃ [চ] ভবতি । ..

সেই হৃদয়ের যে, পশ্চিম ভাগস্থ রন্ধ্র, তাহাই অপান, তাহাই বাক্,  
এবং তাহাই অগ্নিস্বরূপ ; সেই এই অপানাত্ম্য ব্রহ্মকে ব্রহ্মবর্চস ও অন্নাত্ম বলিয়া  
উপাসনা করিবে । যিনি এরূপ জানেন, তিনি ব্রহ্মবর্চসী ও অন্নাদ অর্থাৎ  
প্রচুরতর অন্নসম্পন্ন হন ॥

শাক্তরভ্যাসম্ । অথ যোহস্ম প্রত্যঙ্গ্‌স্বিঃ পশ্চিমঃ তৎসো বায়ুর্বিশেষঃ,  
স মূত্রপুত্রীষাশ্বপনয়ন্ অধোহনিতীতাপানঃ । সা তথা সা বাক্, তৎসম্বন্ধাৎ ; তথা,  
অগ্নিঃ ; তদেতদ্ ব্রহ্মবর্চসং বৃত্ত-স্বাধ্যায়নিমিত্তং তেজো ব্রহ্মবর্চসম্, অগ্নিসম্বন্ধাদ্  
বৃত্তস্বাধ্যায়স্ম । অন্নগ্রসনহেতুতাদপানস্ম অন্নাত্মস্ম । সমানমত্ ॥ ২৩৯ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । হৃদয়স্ম পশ্চিমদিগবস্থিতস্বিসম্বন্ধহেতুপানো বাগগ্নিস্চেতি ত্রিগুণম-  
জ্ঞানসম্বন্ধঃ ধ্যেয়মিত্যাহ—অথ যোহস্মেত্যুত্তি । সোহপান ইত্যন্তার্থমাহ—তৎসম্ব ইতি ।  
সোহপান ইতি সম্বন্ধঃ । অপানশব্দঃ বায়ুবিশেষে ব্যুৎপাদয়তি—মুত্রেত্যুত্তি । আদিশব্দেন  
শুক্লাদি গৃহ্যতে । যথা চক্ষুঃ শ্রোত্রস্ত্রাণস্বং ব্যানস্বং চোক্তং, তথা বাগপানো ভবতি, অপানে  
তৃপাতীত্যঙ্গিপ্রতিরিত্যাহ—সা তৎপ্রতি । যথা চক্ষুরাদিচারেণাদিত্যাদেঃ প্রাণাদিরূপস্ব-  
মুক্তম্, তথা বাচোহধিতাত্ত্বেন সম্বন্ধাদগ্নিস্বদ্বারেণাপানো ভবতীত্যাহ—তৎসম্বন্ধাদিত্তি ।  
তদেতদপানাত্ম্যং ব্রহ্মবর্চসমন্নাত্মমিত্যুভায়াং গুণাভায়াং বিশিষ্টমুপাসীতেতি সম্বন্ধঃ ।  
ব্রহ্মবর্চসং ব্যাচষ্টে—ব্রহ্মবর্ত্ততি । কথমপানাত্ম্যে ব্রহ্মণি বধোক্তো গুণঃসিধ্যতীত্যশঙ্ক্যগ্নি-

• ধারেত্যাহ—অগ্নিস্বরূপাদিত্তি°। তথাপি কণ্ঠমন্ডাভ্যমিত্যাশঙ্ক্যাপানধারেণেত্যাহ—  
অস্নেহতি । ব্রহ্মবর্চসীত্যাদিসলবাকাং শ্রীমানিত্যাদিনা তুল্যার্থস্যৈব ব্যাখ্যানাপেক্ষমিত্যাহ—  
অস্মানমিত্তি ॥২৩৯॥৩

• ভাষ্যানুবাদ । এই হৃদয়েরই যে, পশ্চিম ভাগস্থ ছিদ্র, অর্থাৎ তাহাতে অবস্থিত বায়ুবিশেষ, তাহা মূত্র ও বিষ্ঠাপ্রভৃতি অপনয়ন পূর্বক অধোদিকে গমন করে; এই জন্ত অপান সংজ্ঞায় অভিহিত হয় । পূর্বের গায় ইহাই বাক্ ; কেন না, ইহা বাক্যের সহিত সম্বন্ধ ; তাহাই আবার অগ্নিস্বরূপ । সেই এই অপানই ব্রহ্মবর্চস স্বরূপ, সচ্চরিত্র ও বেদাধায়নজনিত যে তেজঃ, তাহাই ব্রহ্মবর্চস ; কারণ সাধু চরিত্র ও স্বাধ্যায়, এতদুভয়ই অগ্নির সহিত সম্বন্ধ । অন্ন কবলিত করিবার হেতুভূত বলিয়া অপানের অনাদৃত্য সিদ্ধ হয় । অপরাংশ পূর্বের সমান ॥ ২৩৯ ॥ ৩

• অথ যোহস্রোদঙ্ স্রুযিঃ স সমানস্তন্মনঃ স পর্জন্তঃ; তদেতৎ কীর্তিঞ্চ ব্যুষ্টিশ্চেহুপাসীত ; কীর্তিমান্ ব্যুষ্টিমান্ ভবতি, য এবং বেদ ॥ ২৪০ ॥ ৪

• অথ অশ্রু ( হৃদয়শ্রু ) যঃ উদঙ্ স্রুযিঃ ( উত্তরভাগস্থঃ ছিদ্রঃ ), সঃ সমানঃ, তৎ মনঃ, সঃ পর্জন্তঃ ; তৎ এতৎ কীর্তিঃ ( যশঃ ) চ, ব্যুষ্টিঃ ( স্বপরিজ্ঞাতং লোক-বিশ্রুতত্বং ) চ ( অপি ), ইতি ( কীর্তি-ব্যুষ্টিগুণোপেতম্ ইতি ) উপাসীত ; যঃ এবং বেদঃ, [ সঃ ] কীর্তিমান্ ব্যুষ্টিমান্ [ চ ] ভবতি ।

• এই হৃদয়ের যে, উত্তর ভাগস্থ ছিদ্র, তাহাই সমানসংজ্ঞক প্রাণবায়ু, তাহাই মনঃ এবং তাহাই পর্জন্তস্বরূপ ; এই সমানকে কীর্তি ও ব্যুষ্টি বলিয়া উপাসনা করিবে । যিনি এইরূপ জানেন, তিনি কীর্তিমান্ ও ব্যুষ্টিমান্ হন । কীর্তি অর্থ সাধারণ যশঃ, আর ব্যুষ্টি অর্থ—নিজের অনুভবগোচরীভূত লোকপ্রতিষ্ঠা ॥

• শাকরভাষ্যম্ : অথ যোহস্রু উদঙ্ স্রুযিঃ উদগ্গতঃ স্রুযিঃ, তৎস্রো বায়ু-বিশেষঃ, সোহশিত-পীতে সমং নয়তীতি সমানঃ । তৎসম্বন্ধং মনোহন্তঃকরণং, স পর্জন্তো বৃষ্ট্যভ্যকো দেবঃ, পর্জন্তনিমিত্তাশ্চ আপু ইতি । “মনসা স্রুয়া আপশ্চ বরুণশ্চ” ইতি শ্রুতেঃ । তদেতৎ কীর্তিঞ্চ, মনসো জ্ঞানশ্চ ‘কীর্তিহেতুত্বাৎ ।’ আত্মপরোকং বিশ্রুতত্বং কীর্তির্যশঃ । স্বকরণসংবেদ্যং বিশ্রুতত্বং ব্যুষ্টিঃ, কাস্তির্দেহ-গতং লাভণ্যম্ । ততশ্চ কীর্তিসম্ভবাৎ কীর্তিশ্চেতি । সমানমন্তঃ ॥ ২৪০ ॥ ৪

আনন্দগিরিঃ । হৃদয়স্তোত্তরহৃদিসম্বন্ধেণ সমানো মনঃ পৰ্জ্জন্তুশ্চেতি ত্রিতয়ং পরস্পর-  
সম্বন্ধমুপাস্থমিত্যাহ—অথেন্টি । সমান ইতি সম্বন্ধঃ । সমানশব্দং বায়ুবিশেষে ব্যুৎপাদ-  
য়তি—অশিভেতি । মনসঃ সমানেন সম্বন্ধঃ, সমানে তৃপ্যতীত্যাদিপ্রত্যয়ঃ, ইত্যাহ—  
তৎসম্বন্ধমিতি । মনসি তৃপ্যতি পৰ্জ্জন্তুতৃপ্যতীতি বাক্যশেষমাত্রিত্য তয়োঃ সম্বন্ধমাহ—  
পৰ্জ্জন্তু ইতি । শ্রুত্যস্তরাদপি তয়োঃ সম্বন্ধং বক্তুং পাতনিকামাহ—পৰ্জ্জন্তুন্যেতি । শেষঃ  
প্রসিদ্ধিপরামর্শার্থঃ । তথাপি কথং পৰ্জ্জন্তুমনসোঃ সম্বন্ধসিদ্ধিরিত্যাশঙ্ক্য বায়োরপি কারণত্বে-  
নান্তিঃ সম্বন্ধাৎ তদ্বারা মিথোহপি তৎসিদ্ধিরিত্যাহ—মনসেন্টি । তদেতৎ সমানখ্যং ব্রহ্ম  
কীর্ত্তি ব্যুৎপাদ্যত্যাভ্যাং গুণাভ্যামুপাসীতেতি সম্বন্ধঃ । তস্মিন্ ব্রহ্মণি কীর্ত্তিরূপং গুণং সাধয়তি  
—মনস ইতি । ব্যুৎপাদ্যত্যাভ্যাং কীর্ত্তির্দর্শয়তি—আত্মেন্টি । ততো ব্যুৎপাদ্যত্যাভ্যাং  
অন্বয়ং গণেতি । তামেবানুভবাকৃততয়া কথয়তি—কাস্তিরিতি । কথং পুনর্দেহগতস্য  
লাবণ্যস্য কীর্ত্তিতা সংভাব্যতে, তত্রাহ—ততশ্চেতি । লাবণ্যং পঞ্চমার্থঃ । ইত্যসকীর্ত্তিগুণদ্বয়-  
বিধিষ্টমুপাসনং সিদ্ধিমিত্যর্থঃ । কীর্ত্তিনানিত্যাদিকলবাক্যস্য ব্রহ্মবর্চসীত্যাदिना तुल्यार्थत्वात्  
अव्याप्येयमिति—समानमिति ॥४

ভাষ্যানুবাদ । এই হৃদয়ের যে, উদঙ্ সৃষ্টি—উত্তর ভাগস্থ  
রন্ধ্র, অর্থাৎ তৎস্থ বায়ুবিশেষ ; তাহাই ভুক্ত ও পীত বস্তুর সমতা প্রাপ্ত  
করায় বলিয়া ‘সমান’ সংজ্ঞায় অভিহিত ; মন অর্থ অন্তঃকরণ, কুরণ  
• তাহাও অপানের সহিত সম্বন্ধ ; বৃষ্টিরূপী সেই পৰ্জ্জন্তুদেবও অর্থাৎ  
পৰ্জ্জন্তু সমুৎপন্ন জলও [ তাহাতেই সম্বন্ধ ] ; কারণ, শ্রুতি বলিয়াছেন  
যে, ‘জল ও বরুণ, উভয়ই মনের সহিত সৃষ্ট’ । মনোজন্মিত  
স্থানই কীর্ত্তির হেতুভূত ; এই জন্ম সেই এই সমানই কীর্ত্তিস্বরূপ ;  
নিজের পরোক্ষ বা অবিজ্ঞাত কীর্ত্তির নাম যশঃ, আর নিজের  
‘ইন্দ্রিয়গম্য লোকপ্রসিদ্ধির নাম ব্যুষ্টি ; আর দেহগত লাবণ্যের নাম  
কাস্তি ; অতএব, কীর্ত্তির কারণীভূত বলিয়া উহা কীর্ত্তিস্বরূপও বটে ।  
অপরাংশ পূর্বের সমান ॥ ২৪০ ॥ ৪

অথ যোহস্থ্যাক্ষঃ সৃষ্টিঃ, স উদানঃ স বায়ুঃ স আকাশঃ ;  
তদেতদোজশ্চ মহশ্চেতুপাসীত ; ওজস্বী মহশ্বান্ ভবতি য  
এবং বেদ ॥ ২৪১ ॥ ৫

অথ অস্ত ( হৃদয়স্থ ) যঃ উর্দ্ধঃ ( উপরিভাগস্থঃ ) সৃষ্টিঃ, সঃ ( তত্রস্থঃ  
বায়ুবিশেষঃ ) উদানঃ ( প্রাণভেদঃ ) ; সঃ বায়ুঃ, সঃ আকাশঃ ; তৎ এতৎ ওজঃ  
( বলঃ ) চ, মহঃ ( প্রকাশঃ ) চ ইতি উপাসীত । যঃ এবং ( যথোক্তগুণদ্বয়যুক্তঃ )  
বেদ, সঃ ( বিদ্বান্ ) ওজস্বী মহশ্বান্ চ ভবতি ॥



এই হৃদয়ের যে, উর্দ্ধভাগস্থ ছিদ্র, তাহাই উদান, তাহাই বায়ু, এবং তাহাই আকাশ স্বরূপ ; সেই এই উদানকে ওজঃ ( বল ) ও মহঃ ( প্রকাশ ) গুণবিশিষ্টরূপে উপাসনা করিবে । যে লোক এইরূপ উপাসনা করেন, তিনি বলবান্ ও দীপ্তিমান্ হন ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । অথ যোহস্ত উর্দ্ধঃ সৃষ্টিঃ, স উদান আ পাদতলাৎ আরভ্যো-  
র্দ্ধমুৎক্রমণাৎ উৎক্রমণার্থঞ্চ কৰ্ম্ম কুৰ্ব্বন্নিত্যুদানঃ স বায়ুস্তদাধারশ্চাকাশঃ, তদেতৎ  
বায়ুক্ৰমণায়োরোজোহেতুত্বাদোজো বলম্, মহত্বাচ্চ মহ ইতি । সমানমন্ত্ৰঃ ॥ ২৪১ ॥ ৫

আনন্দগিরিঃ । হৃদয়স্তোৰ্দ্ধচ্ছিদ্রবৈশিষ্ট্যেনোদানো বায়ুরাকাশশ্চেতি ত্রিতরমন্ত্ৰোন্ত-  
স্বত্বমুপাস্তমিত্যাহ—অথ যোহস্তোতি । উৎক্রমণাহুদান ইতি সম্বন্ধঃ । উদানে তৃপ্যতি  
বায়ুঃ তৃপ্যতীতি বাক্যশেষমাত্রিত্যাহ—অ বায়ুরিতি । বায়োরাকাশত্বমাধারাদেয়সম্বন্ধাৎ, বায়ৌ  
তৃপ্যত্যাকাশতৃপ্যতীতি প্রত্যেকশ্চেত্যাহ—তদাধারশ্চেতি । তদেতদুদানাখ্যং ব্রহ্ম পূৰ্ব্ববৎ  
ওজো মহশ্চেত্যভ্যাং বিশিষ্টমুপাসীতেতি সম্বন্ধঃ । উক্তগুণদ্বয়ং নির্দিশতি—বায়ুরাকা-  
শয়োৰিতি । গুণস্বীভূতাদি বাক্যস্য বীৰ্ত্তিমানিত্যাদিনা তুল্যার্থত্বমাহ—অমানমিতি ॥ ২৪১ ॥ ৫

ভাষ্যানুবাদ । আর এই হৃদয়ের যে, উর্দ্ধভাগস্থ ছিদ্র, তাহাই উদানস্বরূপ ; কেন না, পাদতল হইতে আরম্ভ করিয়া উর্দ্ধে গমন করে বলিয়া উৎক্রমণসাধক কৰ্ম্ম সম্পাদন করে বলিয়া [ উহার নাম ] উদান । উহা বায়ুস্বরূপ, এবং আকাশ তাহার অধিকরণ । বায়ু ও আকাশ বলসম্পাদক এবং দীপ্তিশালী বলিয়া, সেই এই উদানও ওজঃ অর্থাৎ বল ও দীপ্তিস্বরূপ ! অপরাংশ পূর্বের সমান ॥ ২৪১ ॥ ৫

তে বা এতে পঞ্চ ব্রহ্মপুরুষাঃ স্বর্গস্ত লোকস্ত দ্বারপাঃ ;  
য এতানেবং পঞ্চ ব্রহ্মপুরুষান্ স্বর্গস্ত লোকস্ত দ্বারপান্ বেদান্ত  
'কূলে বীরো জায়তে ; প্রতিপত্ততে স্বর্গং লোকং, য এতানেবং  
পঞ্চ ব্রহ্মপুরুষান্ স্বর্গস্ত লোকস্ত দ্বারপান্ বেদ ॥ ২৪২ ॥ ৬

[ তে (পুরুষোক্তাঃ) নৈ (প্রসিদ্ধাঃ) এতে (প্রাণাদয়ঃ) পঞ্চ ব্রহ্মপুরুষাঃ (দহর ব্রহ্মণঃ অধীনাঃ) স্বর্গস্ত লোকস্ত (হৃদয়স্ত) দ্বারপাঃ (দ্বারপালা ইব) । সঃ যঃ (কর্শ্চিৎ) স্বর্গস্ত লোকস্ত দ্বারপান্ এতান্ পঞ্চ ব্রহ্মপুরুষান্ (প্রাণাদীন) বেদ, অস্ত (বিদ্বয়ঃ) কূলে (বংশে) বীরঃ (বলীমান্ পুত্রঃ) জায়তে । যন্ত এতান্ পঞ্চ ব্রহ্মপুরুষান্ এবং (যথোক্তপ্রকারং) স্বর্গস্ত লোকস্ত দ্বারপান্ (দ্বারপালশ্চেন) বেদ (উপাস্তে), সঃ (রিদ্বান) স্বর্গং লোকং প্রতিপত্ততে (লভতে) ।

সেই এই প্রাণাদি পাঁচটি ব্রহ্মপুরুষই স্বর্গলোকের দ্বারপাল স্বরূপ ; যে লোক এই পাঁচটি ব্রহ্মপুরুষকে স্বর্গলোকের দ্বারপাল বলিয়া উপাসনা করেন, তাঁহার বংশে বীর পুত্র জন্ম লাভ করে, এবং যিনি এই পাঁচটি ব্রহ্মপুরুষকে স্বর্গলোকের দ্বারপাল বলিয়া উপাসনা করেন, তিনি নিজেও স্বর্গলোকে লাভ করেন ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । তে বা এতে যথোক্তাঃ পঞ্চমুখিসম্বন্ধাৎ পঞ্চ ব্রহ্মণো হৃদিস্ত পুরুষা রাজপুরুষা ইব দ্বারস্থাঃ স্বর্গস্ত হৃদিস্ত লোকস্ত দ্বারপাঃ দ্বারপালাঃ । এতৈহি চক্ষুঃশ্রোত্রবাঙ্মনঃপ্রাণৈর্কহিন্মুখপ্রবৃত্তৈব্রহ্মণো হৃদিস্ত প্রাপ্তিদ্বারানি নিরুদ্ধানি । প্রত্যক্ষং হেতুং অজিতকরণতয়া বাহ্যবিষয়াসঙ্গানুতপ্রকৃষ্টত্বাৎ ন হৃদে ব্রহ্মণি মনস্তিষ্ঠতি ! তস্মাৎ সতামুক্তম্ এত পঞ্চব্রহ্মপুরুষাঃ স্বর্গস্ত লোকস্ত দ্বারপা ইতি । অতঃ স য এতান্ এবং যথোক্তগুণবিশিষ্টান্ স্বর্গস্ত লোকস্ত দ্বারপানু রেদ উপাস্তে উপাসনয়া বশীকরোতি, স রাজপালানিবোপাসনেন বশীকৃত্য তৈরনিবারিতঃ প্রতিপত্ততে স্বর্গং লোকং রাজানমিব হৃদং ব্রহ্ম । কিঞ্চ, অস্ত বিহ্বলঃ কুলে বীরঃ পুত্রো জায়তে, বীরপুরুষসেবনাৎ । তস্ত চ ঋণাপাকরণেন ব্রহ্মোপাসনা প্রবৃত্তিহেতুত্বম্ ; ততশ্চ স্বর্গলোকপ্রতিপত্তয়ে পারম্পর্য্যেণ ভবতীতি স্বর্গলোক-প্রতিপত্তিরেবৈকং ফলম্ ॥ ২৪২ ॥ ৬

আনন্দগিরিঃ । তস্ত হ বা এতস্তেত্যাদিনোক্তমনুবদতি—তে বা ইতি । কথং তে ব্রহ্মপুরুষাত্মাহ—রাজপুরুষা ইতি । ব্যপদিশস্ত ইত্যর্থঃ । তেষাং দ্বারপালত্বং প্রপঞ্চয়তি—এতৈরिति । তত্র স্বানুভবং প্রমাণয়তি—প্রত্যক্ষং ইতি । বিবেক-বৈরাগ্যাভ্যাং বশীকৃতশ্রোত্রাদিকরণগ্রামোপেতত্বাৎ পরোক্ষবাদ্যাদিবিষয়ে আসঙ্গরূপানুতক্রান্তত্বাদিত্যর্থঃ । এতৈরেব বিষয়বিশুদ্ধৈঃ ব্রহ্মপ্রাপ্তিদ্বারানি সমাধ্যাদিনা বিবৃতানীত্যভিপ্রত্যোপসংহরতি—তস্মাদিতি । ব্রহ্মপুরুষানুজ্ঞাননুদ্য সফলমুপাসনং দর্শয়তি—অত্র ইতি । অনিয়তানাং চক্ষুরাদীনাং ব্রহ্মপ্রাপ্তিবন্ধকত্বং, নিয়তানাং তু তৎপ্রাপ্তিহেতুত্বমিত্যতঃশব্দার্থঃ । যথোক্তগুণবিশিষ্টত্বং চক্ষুরাদীনামাদিত্যাদ্যায়কত্বম্ । অদৃষ্টং ফলমুক্ত্য দৃষ্টং ফলমাহ—কিন্তেতি । যথোক্তপুত্রোপপত্তিবিবক্ষিতব্রহ্মপ্রাপ্তাবনুপবৃত্তেত্যাশঙ্ক্যাহ তস্মৈ চেতি । পুত্রস্ত ধ্যানানুসারিত্বং-হেতুত্বং ততঃশব্দার্থঃ । পারম্পর্য্যোপোপাসনাদ্বারেণেতি যাবৎ । পুত্রস্ত ধ্যানদ্বারা ব্রহ্মপ্রাপ্তিহেতুত্বং ফলিতমাহ—ইতি অর্পেতি ॥ ২৪২ ॥ ৬

ভাষ্যানুবাদ । পূর্বোক্ত সেই এই পঞ্চমুখি-সম্বন্ধ পঞ্চসংখ্যক ব্রহ্মপুরুষেই অর্থাৎ হৃদয়াধিষ্ঠিত ব্রহ্মের অধীন পঞ্চ বায়ুই দ্বারস্থ রাজপুরুষগণের ন্যায় হৃদয়সম্বন্ধী স্বর্গলোকের দ্বারপালস্বরূপ ; কেন না, বহিমুখে প্রবৃত্ত, অর্থাৎ বাহ্য-বিষয়াসক্ত এই চক্ষু, শ্রোত্র, বাক, মন ও প্রাণ দ্বারা হৃদীব্রহ্মের প্রাপ্তিপথসমূহ রুদ্ধ থাকে, আর ইন্দ্রিয়গণ বশী-

ভূত না হইলে বাহুধিষয়ে আসক্তি বশতঃ মিথ্যা বস্তুতে নিরত মন যে, হৃদয়স্থ ব্রহ্মে প্রতিষ্ঠিত হয় না, ইহা সকলেরই প্রত্যক্ষসিদ্ধ ; অতএব, ইহা সত্যই বলা হইয়াছে যে, এই পাঁচটি ব্রহ্মপুরুষ স্বর্গলোকের দ্বার-পালম্বরূপ । অতএব যে কোন লোক এবং বিধ গুণসম্পন্ন ইহাদিগকে স্বর্গলোকের দ্বারপাল বলিয়া জানেন—উপাসনা করেন, অর্থাৎ উপাসনা দ্বারা বশীভূত করেন ; তিনি উপাসনা দ্বারা রাজার দ্বারপালগণকে বশীভূত করিয়া তাহাদের কর্তৃক অনিবারিত হইয়া যেমন লোকে রাজাকে প্রাপ্ত হয়, তেমনি উপাসনা দ্বারা বশীভূত সেই ব্রহ্মপুরুষগণ কর্তৃক অনিবারিত হইয়া হৃদব্রহ্মকে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন । আরও এই বীরপুরুষগণের আরাধনার ফলে সেই বিদ্বানের কণ্ঠে বীর পুত্র জন্ম গ্রহণ করে, পুত্র দ্বারা পিতৃঋণ পরিশোধিত হয় ; সুতরাং পুত্রও ব্রহ্মোপাসনায় প্রবৃত্তির একটি সহায় ; এই জন্ত পরম্পরা সম্বন্ধে পুত্রও সেই স্বর্গলোক প্রাপ্তিরই উপায়স্বরূপ ; সুতরাং স্বর্গলোক প্রাপ্তিই ইহার একমাত্র ফল, [পুত্রলাভ একটি স্বতন্ত্র ফল নহে] ॥ ২৪২ ॥ ৬

অথ বদতঃ পরো দিবো জ্যোতির্দীপ্যতে বিশ্বতঃ পৃষ্ঠেষু সর্বতঃ পৃষ্ঠেষু অনুভূতমেষু ভূতমেষু লোকেষু ; ইদং বাব তদ্যদ্বি-  
দমস্মিন্ন্তঃ পুরুষে জ্যোতিঃ ॥ ২৪৩ ॥ ৭

“ত্রিপাদশ্রামৃতং দিবি” ইত্যুক্তশ্চ ব্রহ্মণঃ স্বরূপং নিরূপয়ন্ আহ—“অথ যৎ” ইত্যাদি । অথ (প্রকারান্তরান্তে) অতঃ (অস্মাৎ প্রকৃতাং স্বর্গাখ্যাং) দিবঃ (দ্ব্যলোকাং) পরঃ (পরং) যৎ জ্যোতিঃ (স্বপ্রকাশং ব্রহ্ম) বিশ্বতঃ পৃষ্ঠেষু—সর্বতঃ সংসারশ্রোপরি, [কিং বহুনা,] অনুভূতমেষু (নাস্তি উত্তমং যস্মাৎ, তথাভূতেষু) উত্তমেষু লোকেষু (সত্যলোকাदिषু) দীপ্যতে (নিত্যপ্রকাশতয়া বর্ততে) ; ইদং (বক্ষ্যমাণং) বাব তৎ—যৎ অস্মিন্ পুরুষে অস্তঃ (অভ্যন্তরে) জ্যোতিঃ [অন্তীতি শেষঃ । পুরুষান্তর্জ্যোতিঃ বিশ্বোপরিষ্বজ্যোতিশ্চৈকমিতি ভাবঃ] ।

পূর্বে “ত্রিপাদশ্রামৃতং দিবি,” এই বাক্যে যে ব্রহ্মের কথা উক্ত হইয়াছে, এখন তাহারই বিশেষ নির্দেশ করিতেছেন—ব্রহ্ম-পুরুষোপাসক-লভ্য এই স্বর্গরও

উপর—বিষের উপর—সমস্ত জগতের উপর, অধিক কি, যদিপেক্ষা উৎকৃষ্ট নাই, সেই সর্বোত্তম সত্য লোক প্রভৃতিতেও যে জ্যোতিঃ দীপ্তি পাইতেছে, ইহাই তাহা—যাহা পুরুষের অভ্যন্তরে অবস্থিত জ্যোতিঃ অর্থাৎ সেই জ্যোতিঃ আর পুরুষের অভ্যন্তরস্থ জ্যোতিঃ, উভয়ই এক ॥ ২৪৩ ॥ ৭ ]

শাক্তরভ্যাস্যম্ । অথ যৎ অসৌ বিদ্বান্ স্বৰ্গং লোকং বীরপুরুষসেবনাং প্রতি-  
পত্ততে, যচ্চোক্তং “ত্রিপাদশ্রামৃতং দিবী” ইতি তদিদং লিঙ্গেন চক্ষুঃশ্রোত্রেজ্জিয়-  
গোচররূপাদয়িতব্যম্ । যথা অগ্ন্যাদিধূমাদিলিঙ্গেন । তথা হি এবমেবেদমিতি  
যথোক্তে অর্থে দৃঢ়া প্রতীতিঃ শ্রীঃ—অনন্তত্বেন চ নিশ্চয় ইতি । অত আহ—যদতঃ  
অমুখ্যং দিবঃ ছালোকাং, পরঃ পরমিতি লিঙ্গব্যত্যয়েন, জ্যোতির্দীপ্যতে, যৎ  
প্রভং সদাপ্রকাশশ্রীং দীপ্যতে ইব দীপ্যত ইত্যুচ্যতে, অগ্ন্যাদিবজ্জলনলক্ষণায়  
দীপ্তেরসম্ভবাৎ ।

বিশ্বতঃ পৃষ্ঠেষু ইত্যেতদ্ব্যবধানং সর্বতঃ পৃষ্ঠেষ্টিতি, সংসারাত্মপরীত্যর্থঃ ;  
সংসার এব হি সর্বঃ । অদংসারিণ একত্বান্নির্ভেদত্বাচ্চ অনন্তমেব, তৎপুরুষ-  
সমাসাৎকাল্মিবৃত্তয়ে আহ—উক্তমেব লোকেষ্টিতি ; সত্যলোকাদিষু হিরণ্যগর্ভাদ্বি-  
কার্যরূপস্ত পরশ্চেশ্বরস্ত আসন্নত্বাচ্চ্যতে উক্তমেব লোকেষ্টিতি । ইদং বাব ইদমেব  
তৎ যদিদমস্মিন্ পুরুষে অন্তর্ন্যে জ্যোতিঃ চক্ষুঃশ্রোত্রগ্রাহ্যে লিঙ্গেনোষিষ্ণ  
শক্লে চ অবগম্যতে । যৎ ত্বচা স্পর্শরূপেণ গৃহ্যতে, তচ্চক্ষুর্ষেব । দৃঢ়প্রতীতি-  
করত্বাৎ ত্বচঃ অবিনাভূতত্বাচ্চ রূপ-স্পর্শয়োঃ ॥ ২৪৩ ॥ ৭

আনন্দগিরিঃ । গায়ত্র্যপধিকং ব্রহ্মোপাশ্রয়ং তাদর্শ্যেন দ্বারপালোপাস্তিচ্চ কর্তব্যম্,  
ততশ্চাক্ষেবু শ্রুতানি কলানি সমুচ্চিভ্য প্রবানোপাসনাদেব ব্রহ্মপ্রাপ্তিরিত্যুক্তম্ । ইদানীং  
বিদ্যাস্তরং প্রস্তোতি—অথৈতি । পরস্তাদ্বিবো দীপ্যমানং ব্রহ্ম কোক্ষে জ্যোতিষি ত্রীতীকে-  
ধ্যস্ত দৃষ্টত্ব-শ্রুতত্বাভ্যামুপাসিতব্যমিতি প্রৌত্তমর্থঃ সিদ্ধবৎ কুহা আর্থিকমর্থমাদায় তাৎপর্যমাহ—  
যদসৌ বিদ্বান্নিতি । বীরাণাং বীৰ্যবতামাদিত্যাदीনাং পুরুষাণাং সেবনাদাখ্যানাদিতি  
গাৱৎ । লিঙ্গেন স্পর্শবিশেষেণ শ্রবণবিশেষেণ চেত্যর্থঃ । চক্ষুঃ শ্রোত্রেজ্জিয়গোচর-  
মিতি । মদৃষ্টং প্রতি দৃষ্টং শ্রুতঞ্চ নয়েত্যাশ্রয়িতব্যম্ । অথবা দৃষ্টত্বশ্রুতত্বাভ্যাম্ ব্রহ্মণি ধ্যানা-  
সিদ্ধিরিত্যর্থঃ । পরস্তাপ্রতিপত্তৌ লিঙ্গেন প্রত্যয়নে দৃষ্টান্তমাহ—অথৈতি । বিপ্রতিপন্নং প্রতি  
ধূমাদিলিঙ্গেনাগ্নাদি প্রত্যয়্যতে, তথা স্পর্শাদি-লিঙ্গেন দৃষ্টত্বাদিবিশিষ্টমিদং প্রত্যেতব্যমিত্যর্থঃ ।  
যথোক্তস্ত জ্যোতিষো লিঙ্গেন প্রত্যয়নং কিমিতি ক্রিয়তে, তত্রাহ—তথা হীতি । লিঙ্গদ্বারা  
তস্ত প্রত্যয়নে সতি গুণদ্বয়বিশিষ্টমেবেদং জ্যোতির্নাশ্রুতৈত্বং যথোক্তে পরস্মিন্ পাত্তজ্যোতিষি  
দৃঢ়া ধীঃ শ্রীঃ । তদভীবাৎ তদগুণস্ত জ্যোতিষোহধ্যানাদিত্যর্থঃ । মাতুং পরস্ত জ্যোতিষো যথোক্ত-  
গুণস্তাশ্রয়োপাস্তনমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অনন্তত্বেনৈতি । কোক্ষেয়স্ত জ্যোতিষঃ সন্নিকর্ষাচ্চীরা-  
ভেদং পরিকল্প্য জাঠরং জ্যোতিব্রহ্মৈত্যানন্তত্বেন ধ্যানে জীবব্রহ্মণোরেকতয়া নিশ্চয়শ্চার্থাৎ  
সিধ্যতি । অতো যথোক্তোপাস্তিরর্থবতীত্যর্থঃ । অথশব্দস্ত বিদ্যাস্তরারম্ভার্থত্বমভ্যাস্তর-  
এবম্ তাৎপর্যমুক্ত্যং বশিষ্ঠান্তান্তকরাণ্যবত্যাং ব্যাকরোতি—অত্র আহেত্যাদিনা । যদিহ্যপ-

ক্রম্য জ্যোতিরিত্যুপসংহারঃ পর ইতি পুংলিঙ্গপ্রয়োগমাশঙ্ক্যাহ—পরমিতি । কাদাচিংক-  
প্রকাশভাবাৎ কথং দীপ্যত ইতি প্রয়োগস্তত্রাহ—স্বয়ংপ্রভমিতি । কস্মাদিবেতি প্র-  
জ্ঞাতে ? মুখ্যমেব দীপ্যমানত্বং কিং ন জ্ঞাৎ ইত্যশঙ্ক্যাহ—অগ্নাদীতি । হেতোরভ্যন্তর সন্দ্বন্দঃ ।

সর্বশব্দস্তাসমুচিতবৃত্তিহাদান্ননোহপি \* তেন সংগৃহীতত্বাৎ কথং তস্মাদৃচ্ছং ব্রহ্মেতুপপন্ন  
মিত্যাশঙ্ক্যাহ—সংসারাদিতি । তন্ত্বেব সর্বশব্দবাচ্যত্বমুপপাদয়তি—সংসার এব  
হীতি । তস্তানেকতেন সর্বশব্দার্থাদিত্যর্থঃ । আগ্নিনি সর্বশব্দানুপপত্তিমাহ—  
অসংসারিণ ইতি । সর্বশব্দস্তানেকার্থবাচিত্বাদান্ননি চৈকত্বাৎ প্রকারভেদস্ত চ নিত্য  
মুক্তে তন্নিরসম্ভবাৎ ন তস্ত সর্বশব্দাৎ প্রতীতিরিত্যর্থঃ । উক্তমা ন ভবন্তীতানুত্তমাঃ তেষু  
তৎপুরুষশব্দাঃ তন্নিবৃত্তিহারা বহুব্রীহিসিদ্ধার্থঃ বিশেষণমিত্যাহ—তৎপুরুষেষেতি ।  
কিমিতি তেষু পরব্রহ্ম নির্দিষ্টতে, তস্ত সর্বগতত্বাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—হিরণ্যগর্ভাদীতি ।  
তৎকার্য্যাত্মনা স্থিতং পরং ব্রহ্মোক্তমেষু লোকেষুত্যাচ্যতে । তস্ত সর্বত্র সতোহপি সত্যলোকা-  
দিষু হিরণ্যগর্ভাদ্যাশ্রনাহতিশয়েন নিত্য্যভিব্যক্তত্বাদিত্যর্থঃ । যদিতি সর্বনাম্না প্রকৃতং ব্রহ্ম  
'পরামৃশতে' । তস্তোপাস্তত্বার্থং সংসারাদুপরিষ্টাদবস্থানমুক্তম্ । ইদানীং কৌঙ্কেয়ে জ্যোতিষি  
তদারোপয়তি—ইদমিতি । কৌঙ্কেয়ে জ্যোতিষি প্রত্যেক প্রমাণং দর্শয়তি—চক্ষুরিতি ।

চক্ষুযো ভবতীতি ফলবচনানুসারেণ স্পর্শরূপৈক্যমাধ্যাসিকমাদায়োক্ষিয়শচাক্ষুষত্বং দ্রষ্টব্যম্ ।  
রূপস্পর্শয়োরেক্যাধ্যাসঃ ক্ষুটয়তি—যত্বেচেতি । যদ্বক্ষং তেজো অব্যাক্তকং স্বগিলিয়েণ  
'স্পর্শরূপেণ গৃহ্যতে, তচ্চক্ষুর্বেব গৃহ্যতে, তত্র হেতুমা—দৃঢ়চেতি । ত্বেচো দৃঢ়ায়াঃ প্রতীতো  
'হেতুত্বাচ্চক্ষুশ্চ তাদাত্ম্যারোপাদিত্যর্থঃ । যদ্রূপবস্তুবতি তৎস্পর্শবদিতি নিয়মাত্ত রূপস্পর্শয়োঃ  
তাদাত্ম্য্যাধ্যাসাৎ তস্ত চাক্ষুষত্বসিদ্ধিরিত্যাহ—অবিনাশুত্বাচ্চেতি ॥২৪৩:৭

'ভাষ্যানুবাদ । পূর্বোক্ত বিদ্বান্ পুরুষ বীরপুরুষ-সেবা দ্বারা  
যে স্বর্গলোক লাভ করিয়া থাকেন এবং 'ইহার অমৃত পাদত্রয় দ্ব্যলোকে  
প্রতিষ্ঠিত আছে,' এই বাক্যেও যাহা উক্ত হইয়াছে ; ধূমাদি চিহ্ন দর্শনে  
যে রূপ অগ্নি প্রভৃতি চিহ্ন-বিশেষ দ্বারা পদার্থ পরিজ্ঞাত হয়, তদ্রূপ  
তাহাকেও চক্ষুঃপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়ের বিষয়াভূত করাইতে হইবে ; [ কেন  
না ], তাহা হইলেই যথোক্ত বিষয়ে 'ইহা এইরূপই বটে', এই প্রকার  
'দৃঢ়তর প্রতীতি জন্মিতে পারে, এবং তদুভয়ের অভিন্নত্বও নিশ্চিত  
'হইতে পারে; এই জন্ত বলিতেছেন যে, যাহা এই দ্ব্যলোক হইতে পর'  
অর্থাৎ দ্ব্যলোকেরও উপরে দীপ্তি পাইতেছে, এখানে পুংলিঙ্গ "পরঃ"  
শব্দকে ক্লীবলিঙ্গে পরিণত করিতে হইবে । স্বয়ংপ্রকাশ পদার্থ  
সর্বদাই প্রকাশমান; সাময়িক প্রকাশ তাহার সম্ভব হয় না ; এই কারণ  
বলিতে হয় যে, থাকায় দীপ্তি পাইতেছে বলিয়াই যেন [ মনে হয়, এই  
জন্ত ] তাহাকে 'দীপ্যত' বলা হইয়া থাকে । কেন না, প্রকৃত পক্ষে ত  
অগ্নি প্রভৃতির গায় জ্বলনাত্মক দীপ্তি তাহার সম্ভবপর হয় না ।

‘সকলের উপরে’ কথাটি ‘বিশ্বের উপরে’ কথারই অর্থ প্রকাশমাত্র ; ইহার অর্থ—সংসারের উপরে ; কারণ, সংসারই ত ‘সর্ব’পদ-বাঁচ্য ; অসংসারীরা ত স্বরূপতঃ এক ও ভেদশূন্য । ‘অনুভূতমেষু’ পদে তৎপুরুষ সমাসের (ন উক্তমাঃ—অনুভূতমাঃ, তেষু, অর্থাৎ অপকৃষ্ট লোকসমূহে, এইরূপ অর্থের ) আশঙ্কা নিবৃত্তির জন্য বলিতেছেন, উক্তম লোকসমূহে অর্থাৎ ‘সত্য’ প্রভৃতি লোকে, হিরণ্যগর্ভ প্রভৃতির কার্য্য (জন্ম) স্বরূপ হইলেও পরমেশ্বরের সন্নিহিত ; এই জন্ম তাহাদের লোককে উক্তম লোক বলা হইয়া থাকে । ইহাই তাহা, যাহা এই পুরুষসংজ্ঞক দেহের মধ্যে চক্ষুর্গ্রাহ (চাক্ষুষ বস্তুগ্রাহ) উষ্ণতা, ও শ্রবণেন্দ্রিয়গ্রাহ শব্দ দ্বারা জ্যোতিঃ পদার্থ অনুভূত হইয়া থাকে । স্বগিন্দ্রিয় দ্বারা স্পর্শরূপে যাহা গৃহীত হয়, বস্তুতঃ দৃঢ়তর প্রতীতি-সমুৎপাদক বলিয়া তাহা যেন চক্ষু দ্বারাই [ গৃহীত বলিয়া বোধ হইয়া থাকে ], বিশেষতঃ রূপ ও স্পর্শ, এই দুইটি গুণ অবিভাজিত অর্থাৎ কেহ কাহাকে ছাড়িয়া থাকে না, [ এই জন্মই উষ্ণস্পর্শকেও চক্ষুর্গ্রাহ বলা হইয়াছে ] ॥ ২৪৩ ॥ ৭

তশ্চৈষা দৃষ্টিঃ—যত্রৈতদগ্নিস্থিতীরে সৎস্পর্শেনোষ্ণমানং বিজানাতি তশ্চৈষা শ্রুতিঃ—যত্রৈতৎ কর্ণাবপিগৃহ্য নিনদমিব নদধুরিবাগ্নেরিব জ্বলত উপশৃণোতি তদেতদৃক্ষ্যং শ্রুত-  
ক্ষেত্ৰ্যুপাসীত ; চক্ষুষ্যঃ শ্রুতো ভবতি, য এবং বেদ য এবং বেদ ॥ ২৪৪ ॥ ৮

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য ত্রয়োদশঃ খণ্ডঃ ॥ ৩ ॥ ১৩

তস্ত (দেহপ্রবিষ্টস্ত পরমাত্মজ্যোতিষঃ) এষা (বক্ষ্যমাণা) দৃষ্টিঃ (দর্শনং লিঙ্গম্) ; [ কিং তৎ ? ইত্যাহ—] যত্র (যস্মিন্ কালে) অগ্নিন্ (অনুভূতমানে) শরীরে এতৎ (এবং যথা শ্রুতং, তথা) স্পর্শেন (হস্তসংযোগেন) উষ্ণমানং (উষ্ণঃ) বিজানাতি (অনুভবতি) [ জনঃ ], [ তদবিজ্ঞানমেব তস্ত দৃষ্টিরিত্যাশয়ঃ ] । তস্ত (জ্যোতিষঃ) এষা (বক্ষ্যমাণা) শ্রুতিঃ (শ্রবণং লিঙ্গং), যত্র (যস্মিন্ কালে) এতৎ (যথা শ্রুতং, তথা) কর্ণৌ অপিগৃহ্য (আচ্ছাদ্য) জলতঃ অগ্নেঃ (নদধুঃ নদধু-শব্দম্) ইব নিনদম্ (ধ্বনিম্) উপশৃণোতি ইব ;

[এতৎ শব্দশ্রবণং তত্ত্ব লিঙ্গমিত্যাশয়ঃ] । তৎ এতৎ (প্রক্রান্তং জ্যোতিঃ) দৃষ্টং চ শ্রুতং চ ইতি (দৃষ্ট-শ্রুতস্বগুণযোগেন) উপাসীত । যঃ এবং (যথোক্তগুণযোগেন) বেদ, [সঃ] চক্ষুষ্যঃ (পটুদৃষ্টিঃ, দর্শনীয়ঃ বা), শ্রুতঃ (লোকপ্রসিদ্ধঃ) [চ], ভবতি ।

দেহপ্রবিষ্ট সেই পরমাত্মজ্যোতির ইহাই দৃষ্টি অর্থাৎ প্রত্যক্ষ দর্শনরূপ চিহ্ন, যে, যখন এই শরীরে এইরূপে হস্তস্পর্শদ্বারা উষ্ণতা জানিয়া থাকে; আর ইহাই তাহার শ্রুতি অর্থাৎ শ্রবণরূপ লিঙ্গ,—যে সময় কর্ণ দ্বয় আচ্ছাদন করিয়া প্রজ্বলিত অগ্নির শব্দের ত্রায় ধ্বনিবিশেষ শ্রবণ করিয়া থাকে । সেই এই জ্যোতিকে দৃষ্ট ও শ্রুত বলিয়া উপাসনা করিবে । যে লোক এইরূপে উপাসনা করেন, তিনি নিজেও লোকের নিকট দর্শনীয় (সুদৃশ্য) ও বিশ্রুত (প্রসিদ্ধি সম্পন্ন) হইয়া থাকেন ॥ ২২৪ ॥ ৮

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ে ত্রয়োদশখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥ ৩১ ॥ ৩

শাক্ষরভাষ্যম্ । কথং পুনস্তত্ত্ব জ্যোতিষো লিঙ্গং ত্বগদৃষ্টীগোচরত্বমাপত্ততে ইতি, জ্ঞাহ—যত্র যস্মিন্ কালে, এতদিতি ক্রিয়াবিশেষণং ; অস্মিন্ শরীরে হস্তেনা-লভ্য সংস্পর্শেন উষ্ণমানং রূপসহভাবিনমুষ্ণস্পর্শভাবং বিজানাতি, স হি উষ্ণমা নামরূপব্যাকরণায় দেহমন্তুপ্রবিষ্টম্ চৈতত্মজ্যোতিষো লিঙ্গম্ অব্যভিচারাত্ । ন হি জীবন্তমাত্মানমুষ্ণমা ব্যভিচরতি । উষ্ণ এব জীবিস্মিন্, শীতো মরিষ্যন্নিতি হি বিজ্ঞায়তে ; মরণকালে চ তেজঃ পরমাত্ম দেবতায়ামিতি পরেণাবিভাগত্বোপ-গমাত্ । অতোহসাধারণং লিঙ্গমোক্ষ্যমগ্নেয়িব ধুমঃ । অতস্তত্ত্ব পরম্ এষা দৃষ্টিঃ সাক্ষান্নিব দর্শনং দর্শনোপায় ইত্যর্থঃ ।

তথা তত্ত্ব জ্যোতিষ এষা \* শ্রুতিঃ শ্রবণং শ্রবণোপায়োহপ্যুচ্যমানঃ । যত্র যদা পুরুষো জ্যোতিষো লিঙ্গং শুশ্রবতি শ্রোতুমিচ্ছতি, তদা এতৎ কর্ণাবপিগৃহ্য, এতচ্ছব্দঃ ক্রিয়াবিশেষণম্ । অপিগৃহ্য অপিধায়েত্যর্থঃ, † অজুলিভ্যাং প্রোণুত্যা নিনদমিব, রথশ্চেব ঘোষো নিনদঃ † তমিব শৃণোতি, নদথুরিব ঋষভকুজিতমিব শব্দঃ, যথা চ অগ্নের্কহিঞ্জরত এবং শব্দমন্তঃশরীরে উপশৃণোতি । তদে-তজ্যোতিঃ দৃষ্ট-শ্রুতলিঙ্গত্বাৎ দৃষ্টঞ্চ শ্রুতঞ্চ ইতুপাসীত । তথোপাসনাং চক্ষুষ্যঃ দর্শনীয়ঃ, শ্রুতঃ বিশ্রুতশ্চ । যৎ স্পর্শগুণোপাসননিমিত্তং কলং, তৎ রূপে সম্পাদয়তি চক্ষুষ্য ইতি, রূপস্পর্শয়োঃ সহভাবিত্বাৎ, ইষ্টত্বাচ্চ দর্শনীয়তায়ঃ ।

\* জ্যোতিষ এবৈষা শ্রুতিঃ ইতি কচিং ।

† নিনাদঃ ইতি কেচিং পঠন্তি ।



এবং বিজ্ঞায়াঃ ফলমূপপন্নং শ্রুৎ, ন তু মূহুর্দ্ভাদিস্পর্শবৎ । য এবং যথোক্তৌ  
শূণৌ বেদ । স্বর্গলোকপ্রতিপত্তিস্ত উক্তমদৃষ্টং ফলম্ । বিরভ্যাস আদরার্থঃ ॥২৪৪॥৮

ইতি তৃতীয়াধ্যায়শ্চ ত্রয়োদশ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৩ ॥ ১৩

আনন্দগিরিটীকা । শব্দোহস্ত \* জ্যোতিষো লিঙ্গমৌল্যং, তস্ত বৃগিল্লিয়গ্রাহস্ত চক্ষুঃ-  
মূপাদয়িতুং পৃচ্ছতি—কথমিতি । তন্ত্বেষা দৃষ্টিরিত্যাদিবাক্যোনোত্তরং দর্শয়ন্ যত্রৈত্যাди  
ব্যাকরোতি—আহেত্যাদিনা । যথৈতদবিজ্ঞানং শ্রুৎ তথৈতি বিজ্ঞানক্রিয়ায়াং বিশেষণ-মত-  
দ্বিতী পদমিত্যর্থঃ । সম্পর্শেনোক্ষিমানং বিজ্ঞানাতি চেৎ, কথং তর্হি তস্ত চাক্ষুঃসমিত্যাশঙ্ক্যাহ—  
রূপনহন্তাবিনমিতি । ভবহোপচারিকমৌল্যস্ত চাক্ষুঃসং তথাপি কথং তস্ত লিঙ্গ-  
মিত্যাশঙ্ক্য জীবনপ্রত্যয়নদ্বারা কৌক্ষেয়ে জ্যোতিষি তস্ত লিঙ্গং সাধয়তি—অ-হীতি ।  
জীবাত্মনা তস্তাব্যভিচারঃ ক্ষোরয়তি—ন হীতি । তত্রৈব শ্রুতিং সংবাদয়তি—উক্ত-  
এবেতি । যদা জীবস্ত লিঙ্গমৌল্যং, তদা পরস্তাপি জ্যোতিষস্তলিঙ্গং ভবতি, জীবপরয়ো-  
রেকদ্বাবগমাদিত্যাহ—মরণকালে চেতি । বাগাদি মনসি, মনঃ প্রাণে, প্রাণন্তেজসি, তদ-  
ধ্যক্ষলক্ষণং পরস্তাঃ দেবতায়াং পরমাত্মাত্মায়াং সম্পদ্যত ইতি শ্রুত্যা জীবস্ত পশুণ তদর্থাত্মনা  
সহাভিন্নত্বস্তোপগমাজ্জীবস্ত লিঙ্গং তদ্বতি পরস্ত লিঙ্গমিত্যর্থঃ । যদাহি জীবস্ত পরস্ত চ যথোক্ত-  
লিঙ্গাদবগতিস্তদা তত্র কৌক্ষেয়-জ্যোতিষস্তদধিকরণস্ত সূত্রানবগতিরন্তীত্যাহ—অত্র ইতি ।  
উক্তস্ত জাঠরে জ্যোতিষি প্রতীকে লিঙ্গত্বং সতি তল্লিঙ্গমাহ—তস্মৈতি । বিষ্ণোরিব প্রতিমায়া-  
জাঠরেণ জ্যোতিষা পরস্ত জ্যোতিষস্তাদাত্ম্যাদিত্যর্থঃ ।

প্রতীকদ্বারা দৃষ্টপায়বস্তস্ত অবগোপায়ং লিঙ্গাস্বরং দর্শয়তি—তথৈতি । অপিগৃহ্য  
শৃণোতীতি সম্বন্ধঃ । যথা অবগমেতদ্ ভবতি তথা শৃণোতীতি অবগক্রিয়ায়া বিশেষণমেতচ্ছদ-  
ইতি যোজনা । প্রাগুত্যা পিধায়েতি যাবৎ । শ্রয়মাণশব্দস্ত বাচ্যার্থভাব-ক্ষুটীকরণার্থ-  
মনেকদৃষ্টান্তোপাদানম্ । কৌক্ষেয়-জ্যোতিষ্যারোপিতস্ত + জ্যোতিষো ধ্যেয়স্ত ধ্যানোপায়াক্ষেপ-  
গুণস্বয়মুপদিশতি—তদেতদ্বিতি । দৃষ্টমিত্যুপাসনে ফলমাচষ্টে—তথৈতি । শ্রু-  
মিত্যুপাসনে ফলমাহ—শ্রুত ইতি । কথং পুনঃ স্পর্শগুণোপাসনে স্পর্শো ভবতীতি বক্তব্যে  
চক্ষুযো ভবতীত্যাচ্যতে তত্রাহ—যৎ স্পর্শেতি । সম্পাদনে নিমিত্তমাহ—রূপস্পর্শয়ো-  
ল্লিতি । ইতচ্চক্ষুযো ভবতীতি ফলবচনমুচিতমিত্যাহ—ইষ্টত্বাচ্ছেতি । ফলবচন-  
মপি সম্পাদয়তি ন কল্পকমিত্যাহ—এবঞ্চেতি । যদা স্পর্শগুণোপাসননিমিত্তং ফলং রূপে  
সম্পাদ্যতে, তদা বিদ্যায়াঃ শ্রুতং ফলমূপপন্নমিতি ফলশ্রুতিরনুকূলিতা শ্রুৎ । রূপবিশেষবতি  
চক্ষুঃশব্দস্ত প্রসিদ্ধহাদিত্যর্থঃ । যদি পুনর্মূহুর্দ্ভাদি স্পর্শগুণস্তোপাসননিমিত্তং ফলং কল্যাণে, তদ-  
চক্ষুযো ভবতীতি শ্রুতং ফলং নৈবোপপন্নং শ্রুৎ, ততচ্চ ফলশ্রুতিরপবাধিতা ভবেদিত্যাহ—  
নজ্জিতি । কস্তেদং ফলমিত্যপেক্ষায়ামাহ—য এবমিতি । ননু পরস্ত জ্যোতিষো জাঠরে  
জ্যোতিষ্যারোপিতস্ত যথোক্তগুণবতো ধ্যানাৎ কথমিদমভ্যাসং ফলমননুরূপমুপদিশতে ?  
তত্রাহ—স্বর্গলোকেতি । ফলবত্যাং হি বিদ্যায়ামাদরৌ বিবক্ষিতঃ ॥২৪৪॥৮

ইতি তৃতীয়াধ্যায়শ্চ ত্রয়োদশঃ খণ্ডঃ ॥ ১৩

ভাষ্যানুবাদ । সেই জ্যোতির লিঙ্গটি (যাহা দ্বারা তাঁহার  
অস্তিত্ব অনুমান করা যাইতে পারে, সেই ধর্মটি) বৃগিল্লিয় ও চক্ষু-  
রিন্দ্রিয়ের বিষয় হয়, কি প্রকারে ? তদন্তরে বলিতেছেন, ‘এতৎ’ শব্দটি

\* শব্দো বস্ত ইতি শব্দোহপ্যস্ত ইতি চ কেচিৎ পঠন্তি ।

+ কৌক্ষেয়ে জ্যোতিষি ইতি পাঠ ভেদঃ ।



‘বিজানাতি’ ক্রিয়ার বিশেষণ; ‘যত্র’ অর্থ যে সময়ে; এই শরীরে (জীবৎ-দেহে) হস্ত দ্বারা স্পর্শ করিয়া, সেই স্পর্শ দ্বারাই রূপসহচর যে উষ্ণতার উপলব্ধি করা হইয়া থাকে; সেই উষ্ণতাই নামরূপ প্রকাশের জন্য দেহ-প্রবিষ্ট চৈতন্যস্বরূপ আত্মজ্যোতির লিঙ্গ; কারণ, কখনই তদুভয়ের ব্যভিচার দৃষ্ট হয় না; কেন না, উষ্ণতা কখনই জীবমুক্ত দেহকে পরিত্যাগ করে না। উষ্ণ দেহই জীবিত থাকিবে, আর শীতল (অশুষ্ক) দেহই মরিবে, এইরূপই প্রতীতি হইয়া থাকে। বিশেষতঃ, মরণকালে দৈহিক তেজ পরদেবতায় (আত্মায়) [বিলীনহয়], এই শ্রুত্যানুগত পরমাত্মার সহিত অবিভাগোক্তি হইতেও [উহা প্রমাণিত হয়]; অতএব ধূম যেমন অগ্নির লিঙ্গ বা জ্ঞাপক, তেমনি উষ্ণতাও আত্মার [অস্তিত্বজ্ঞাপক] একটি অসাধারণ বা অব্যভিচারী লিঙ্গ (জ্ঞাপক ধর্ম্ম)। অতএব, ইহাই সেই পরজ্যোতির দৃষ্টি—যেন সাক্ষাৎ দর্শন, অর্থাৎ দর্শনের উপায়। সেইরূপ সেই জ্যোতির ইহাই শ্রুতি—শ্রবণ, অর্থাৎ তাহার শ্রবণোপায়ও, ইহাই কথিত হইতেছে। লোকে যখন এই জ্যোতির চিহ্ন শুশ্রুষা হয়—শুনিতে ইচ্ছা করে, তখন এইভাবে কর্ণদ্বয় আবরণ করিয়া—আচ্ছাদন করিয়া অর্থাৎ অঙ্গুলি দ্বয়ে কর্ণরন্ধ্র বন্ধ করিয়া নিনাদের ন্যায়, রথের ধ্বনি-সদৃশ ধ্বনির নাম নিনদ (নিনাদ), তাহাই যেন শ্রবণ করিয়া থাকে; গর্দভ শব্দের অনুরূপ শব্দের নাম নদধ্বনি, তাহার ন্যায়, অথবা বাহিরে প্রজ্বলিত অগ্নির যেরূপ শব্দ হয়, ‘তদ্রূপ’ শব্দ শরীর মধ্যে শ্রবণ করিয়া থাকে।

যেহেতু দর্শন ও শ্রবণই ইহাকে জানিবার প্রধান উপায়, অতএব, সেই এই জ্যোতিকে দৃষ্ট ও শ্রুত বলিয়া অর্থাৎ দৃষ্টি-শ্রুতি গুণযোগে উপাসনা করিবে। তাদৃশ উপাসনার ফলে [উপাসক] চক্ষুষ্য অর্থাৎ দর্শনীয় (সুদৃশ্য) এবং শ্রুত অর্থাৎ লোক-প্রসিদ্ধ হন। স্পর্শগুণবিশিষ্ট-রূপে উপাসনার ফল, তাহাই ‘চক্ষুষ্য’ কথায় রূপেও সম্পাদন করিতেছেন; অর্থাৎ স্পর্শগুণোপাসনা দ্বারা যে রূপসম্পত্তি লাভ হয়, ‘চক্ষুষ্য’ শব্দে তাহাই জ্ঞাপন করিতেছেন; কারণ, রূপ ও স্পর্শ,

উভয়ই সহচর (কেহ কাহাকে ছাড়িয়া থাকে না) । বিশেষতঃ দর্শনীয়তা বা সুরূপতা প্রাপ্তি সকলেরই অভিষ্ট, (সুতরাং উহা ফলরূপে কল্পিত হইবার যোগ্য) । আর এরূপ হইলেই যথার্থ পক্ষে বিচার ফল উপপন্ন হইতে পারে ; কিন্তু কোমলতা প্রভৃতি স্পর্শযোগে তাহা হইতে পারে না । যিনি এইপ্রকার—যথোক্ত গুণদ্বয় জানেন, [ তাহার ] স্বর্গলোকপ্রাপ্তিরূপ যে ফল, তাহা দৃষ্ট ফল নহে—অদৃষ্ট ফল ; একথা পূর্বেই উক্ত হইয়াছে । বিচার আদর প্রদর্শনार्থ “যঃ এবং বেদ” কথার বিরুক্তি করা হইয়াছে ॥ ২৪৪ ॥ ৮

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ে ত্রয়োদশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৩ ॥ ১৩

## তৃতীয়াধ্যায়ে চতুর্দশঃ খণ্ডঃ ।

সর্বং খল্বিদং ব্রহ্ম তজ্জলানিতি শাস্ত উপাসীত । অথ খলু  
ক্রতুময়ঃ পুরুষো যথা ক্রতুরস্মিন্‌লোকে পুরুষো ভবতি, তথেষ্টঃ  
প্রত্য ভবতি ; স ক্রতুং কুর্বাতি ॥ ২৪৫॥১

খলু (যস্মাৎ) তজ্জলান্ (তস্মাৎ ব্রহ্মণঃ জায়তে, তস্মিন্ লীয়তে, তেন চ  
অনিতি প্রাণান্ ধারয়তি ইতি, তজ্জলান্ 'পৃষোদরাদিত্যাৎ সাধু) ইদং  
(দৃশ্যমানং) সর্বং (সমস্তং জগৎ) ব্রহ্ম (কারণাত্মনা ব্রহ্মস্বরূপমেব), ইতি  
(তস্মাৎ হেতোঃ) [উপাসকঃ] শাস্তঃ (সংযতঃ—রাগ-দেবাদিরহিতঃ  
সর্ব ইত্যর্থঃ) উপাসীত (বক্ষ্যমাণৈঃ গুণৈঃ ব্রহ্মোপাসনং কৰ্ত্তব্যমিত্যর্থঃ) । [সহেতুং  
উপাসনাং প্রকারমাহ]—অথ খলু (যস্মাৎ) পুরুষঃ (জীবঃ) ক্রতুময়ঃ (ক্রতুঃ  
অধ্যবসায়ঃ সংকল্প ইতি যাবৎ, তন্ময়ঃ তৎপ্রধানঃ) ; [তস্মাৎ] পুরুষঃ অস্মিন্‌ লোকে  
(বর্ত্তমানে জন্মনি) যথাক্রতুঃ (ষাৎসংকল্পবান্) ভবতি, ইতঃ (অস্মাৎ  
লোকাৎ) প্রত্য (মৃদ্ধা) তথা (তাদৃশঃ) ভবতি, (ঐহিক-সংকল্পানুসারেণ  
জন্মান্তরং লভতে ইত্যর্থঃ) । [অতঃ] সঃ (পুরুষঃ) ক্রতুং (বক্ষ্যমাণপ্রকার-  
উপাসনং) কুর্বাতি ।

যে হেতু ব্রহ্ম হইতে জাত, ব্রহ্মে অবস্থিত এবং ব্রহ্ম দ্বারাই জীবিত এই  
সমস্ত জগৎই ব্রহ্মস্বরূপ ; অতএব শাস্ত হইয়া অর্থাৎ রাগ-দেবাদি দোষ-রহিত  
হইয়া ব্রহ্মের উপাসনা করিবে । যে হেতু পুরুষ (জীব) [স্বভাবতঃই] ক্রতুময়,  
অর্থাৎ ক্রতু—সংকল্প, তৎপ্রধান, [অতএব] পুরুষ ইহ লোকে ষাৎসংকল্প-  
সম্পন্ন হয়, এখান হইতে প্রমাণের পরও সেইরূপই হইয়া থাকে । অতএব,  
সেই পুরুষ উত্তম ক্রতু করিবে ॥ ২৪৫॥১

শাক্তরভাষ্যম্ । পুনস্তশ্চৈব ত্রিপাদমৃতশ্চ ব্রহ্মগৌর্ধনস্তগুণবতোহনন্তশক্তের-  
নেকভেদোপাস্তশ্চ বিশিষ্টগুণশক্তিমত্বেনোপাসনং বিধিঃসম্মাহ—

সর্বং সমস্তম্, খল্বিতি বাক্যালঙ্কারার্থো নিপাতঃ । ইদং জগৎ নান্দ্রুপবিকৃতং  
প্রত্যক্ষাদিবিষয়ং ব্রহ্ম কারণম্ ; বৃদ্ধতমত্বাদব্রহ্ম । কথং সর্বশ্চ ব্রহ্মত্বমিতি ? অতঃ  
আহ—তজ্জলানিতি । তস্মাদব্রহ্মণো জাতং তেজোবয়াদিক্রমেণ সর্বম্ ।

অতঃ তজ্জন্ম ; তথা তেনৈব জননক্রমেণ প্রতিলোমতঃ প্রতিলোমতঃ তন্নিম্নেব ব্রহ্মণি লীয়তে—  
তদাত্মতয়া শ্লিষ্যতে ইতি তল্লম্ । তথা তন্নিম্নেব স্থিতিকালেহনিতি প্রাণিতি চেষ্টত  
ইতি তদনন্ম । এবং ব্রহ্মাত্মতয়া ত্রিষু কালেষু বিশিষ্টম্, তদ্ব্যতিরেকেণাগ্রহণাৎ ।  
অতন্তদেবেদং জগৎ । যথা চেদং তদেবৈকমদ্বিতীয়ম্, তথা ষষ্ঠে বিস্তরেণ  
বক্ষ্যামঃ । যস্মাচ্চ সর্বমিদং ব্রহ্ম, অতঃ শাস্তো রাগদ্বेषাদিদোষরহিতঃ সংযতঃ  
সন্, যৎ তৎ সর্বং ব্রহ্ম তদ্বক্ষ্যমাণৈশ্চ নৈরুপাসীত । কথমুপাসীত ?  
স ক্রতুং কুর্বীত ; ক্রতুঃ নিশ্চয়োহধ্যবসায়ঃ এবমেব নাত্মা, ইতি অব্যক্তলঃ  
প্রত্যয়ঃ, তং ক্রতুং কুর্বীত উপাসীত ইত্যনেন ব্যবহিতেন সম্বন্ধঃ । কিং  
পুনঃ ক্রতুকরণেন কর্তব্যং প্রয়োজনম্ ? কথং বা ক্রতুঃ কর্তব্যঃ ? ক্রতুকরণং  
চাভিপ্রেতার্থসাধনং ? কথম্ ইতীত্যর্থস্ত প্রতিপাদনার্থম্ অথেনাদিগ্রহঃ ।

অথ খণ্ডিতি হেতুর্থঃ । যস্মাৎ ক্রতুময়ঃ ক্রতুঃ প্রায়োহধ্যবসায়াত্মকঃ পুরুষো  
জীবঃ ; যথাক্রতুঃ যাদৃশঃ ক্রতুরন্তু সোহয়ং যথাক্রতুঃ — যথাধ্যবসায়ো যাদৃশঃ নিশ্চয়ঃ  
অস্মিন্ লোকে জীবন্ ইহ পুরুষো ভবতি, তথা ইতোহস্মাদেহাৎ প্রেত্য মৃত্বা  
ভবতি ; ক্রতুরূপফলাত্মকো ভবতীত্যর্থঃ । এবং হি এতচ্ছাস্ত্রতো দৃষ্টম্—“যং  
যং বাপি স্মরন্ ভাং ত্যজত্যন্তে কলেবরম্” ইত্যাদি । যত এবং ব্যবস্থা শাস্ত্রদৃষ্টা ;  
অতঃ স এবং জানন্ ক্রতুং কুর্বীত, যাদৃশং ক্রতুং বক্ষ্যামঃ তন্ম । যত এবং  
শাস্ত্রপ্রামাণ্যাহুপপত্তিতে ক্রতুরূপং ফলম্, অতঃ স কর্তব্যঃ ক্রতুঃ ॥ ২৪৫ ॥ ১

আনন্দশ্রিঃ । প্রতীকদ্বারা ব্রহ্মোপাসনমুক্তা প্রতীকং হিহা সত্ত্বব্রহ্মোপাসনমুপপত্ত-  
শ্রুতি—পুনরিত্যাদিনা । তন্ত নিরুপাধিকঃ ব্যবর্তয়তি—অনন্তেতি । কথমেকস্তা-  
নেকগুণঃ, তত্রাহ—অনন্তশক্তিরিতি । নহু পূর্বমেবাত্মোপাসনাত্মত্বত্বানি, তথাচ  
বক্তব্যশেষো নাতীত্যাহ—অনেকেতি । অনেকেষু ভেদেষু গায়ত্র্যাছাপাধিষু উপাস্তাত্মপি  
ব্রহ্মণো মনোময়ত্বাদি-বিশিষ্টগুণেণ বিশিষ্টশক্তিময়েন চোপাসনাস্তরবিধানার্থ-মুত্তরব্যাক্য-  
মিত্যর্থঃ । তন্ত্বেদমা পরামর্শে হেতুমাহ—প্রত্যক্ষাদীতি । ব্রহ্মশব্দস্ত নিরুপাধিকার্থ-  
বিষয়ত্বং ব্যবর্তয়তি—কারণমিতি । কথং তন্ত ব্রহ্মত্বং, তত্রাহ—ব্রহ্মত্বমবদতি ।  
নিরতিশয়মহাদিত্যর্থঃ । সর্বমনুদ্য তন্ত ব্রহ্মবিধানযুক্তিঃ প্রশংসকমাহ—কথমিত্যা-  
দিনা । তজ্জং চ তল্লং চ তদনং চ তজ্জলান্ ; অবয়বলোপশ্চান্দসঃ \* । তত্র তজ্জং জগতো  
ব্যুৎপাদয়তি—তস্মাদিতি । তল্লমুপপাদয়তি—তথেন্তি । “বিপর্য়য়েণ তু ক্রমোহতঃ ।”  
ইতি স্মারাং প্রতিলোমতয়া জননব্যুৎক্রমেণ তন্নিম্নেব ব্রহ্মণি লীয়তে জগদিতি কৃত্বা যথা তজ্জং,  
তথেন্তি যোজনা । তত্র লয়ো নাম জগতঃ শূন্যতেতি শব্দঃ ব্যবর্তয়তি—তদাত্মত্বমেন্তি ।  
তদনন্ম প্রতিপাদয়তি—তথেন্তি । যথা তজ্জং তল্লং চ তথা তদনন্ম জগদিত্যর্থঃ ইতি  
তদনমিতি শেষঃ । যুক্তিসিদ্ধমর্থং নিগময়তি—এবমিতি । ব্রহ্মব্যতিরেকেণ ত্রিষু কালেষু  
জগতোহগ্রহণাৎ তদাত্মত্বেনাবিশিষ্টং জগৎ তদেব স্তাদিত্যিতি যোজনা । যুক্তিসিদ্ধমপি জগতো  
ব্রহ্মত্বং প্রত্যক্ষান্নবিরুদ্ধং নাস্তীকারমহতি । নহি সম্বিতীয়মবিতীয়ং যুক্তিমিত্যাশঙ্ক্যাহ—  
যথাচেতি । সর্বস্ত ব্রহ্মত্বং ফলিতমাহ—যস্মাচেতি । কিমন্তং কালং প্রত্যয়মাবর্তয়ে-

\* বর্ণলোপ ইতিবা পাঠঃ ।

দিত্যাকাঙ্ক্ষাপূর্বকঃ তদনিশ্চয়পর্যন্তমিতি, দর্শয়িতুং ব্যবহিতং বাক্যমবতারা ব্যাচষ্টে—  
কথমিত্যাদিনা । উপাসীতেত্যন্ত ক্রতুং কুর্সীতেত্যনেন ব্যবহিতেন সম্বন্ধ ইতিযোজনা ।  
ক্রতুর্ভূতানন্ত ফলং পৃচ্ছতি—কিং পুনরিত্তি । তত্র ক্রতুকরণং চ কেন প্রকারেণেতি  
প্রশ্নস্তরং দর্শয়তি—কথংবেতি । ব্রহ্মভাবসাধনত্বাৎ ক্রতুকরণন্ত ফলপ্রাপ্তো নাস্তীত্যা-  
শঙ্ক্যাহ—ক্রতুকরণপ্ৰেতি । নহি জীবন্ত স্থিতন্ত নষ্টন্ত বা সম্ভাবঃ সম্ভবভীতিভাবঃ ।  
ক্রতুকরণস্তেদং প্রয়োজনং, সচ ক্রতুরেবং ক্রিয়তে, তৎকরণং চানয়া রীত্যা ব্রহ্মসম্ভাবঃ  
সাধয়তীত্যন্তার্থজাতন্ত প্রতিপাদনার্থম্ অথওসমাপ্তেঃ অথেষ্টাদিরুক্তরো গ্রন্থইত্যাহ—ইত্য-  
স্তার্থল্যোতি ।

অথ খণ্ডিত্যত্র পূর্ববৎ পলুশব্দঃ অথশব্দস্ত হেতুর্থ ইত্যত্র হেতুরূপমর্থঃ বিবৃণোতি—  
ঘস্মাদিত্তি । যদা, অথেষ্টারভ্য পুরুষ ইত্যন্তো গ্রন্থো হেতুর্থ ইত্যুক্তা তমেব হেতুরূপমর্থঃ  
দর্শয়তি—ঘস্মাদিত্তি । যথাক্রতুরিত্যস্মাদধস্তাৎ তস্মাচ্ছব্দো দ্রষ্টব্যঃ । অস্মিন্ লোকে  
ইতি ক্রতিমাদায় ব্যাচষ্টে—জীবন্নিহেতি । ইহ বর্তমানে দেহে জীবন্ সন্নিস্তি যাবৎ ।  
ক্রতুকরণেন কিংকর্তব্যং ফলমিতি প্রশ্নং ব্যাচষ্টে—তথ্যেতি । ক্রতুরূপফলাত্মকত্বে পুরুষন্ত  
স্থিতিং সংবাদয়তি—এবংহীতি । শাস্ত্রমেবোদাহরতি—হং ঘমিত্তি । কথং বা ক্রতুঃ কর্তব্য  
ইতি প্রশ্নং প্রত্যাহ—যত্নইতি । ক্রতুরূপফলাত্মকঃ পুরুষো ভবতীত্যেবংরূপা ব্যবস্থেতি  
যাবৎ । এবং জানন্ ক্রতুরূপং ফলমিত শাস্ত্রতঃ পশ্যন্তিত্যর্থঃ । কোহসৌ ক্রতুরিত্যাশঙ্ক্যাহ  
—যাদুশমিত্তি । স ক্রতুং কুর্সীতেত্যন্তার্থং নিগময়তি—যত্ন এবমিত্তি ॥২৪৫॥

১৮ ভাষ্যানুবাদ । পুনশ্চ, অনন্তগুণসম্পন্ন, অনন্তশক্তি এবং  
অনেক প্রকারে উপাসনায় ত্রিপাদ অমৃতময় ব্রহ্মের বিশিষ্টপ্রকাশ  
গুণ ও শক্তি পুরস্কারে উপাসনা বিধানের জন্য [ বক্ষ্যমাণ উপায় ]  
নির্দেশ করিতেছেন—

সর্ব অর্থ—সমস্ত ; ‘খলু’ পদটি বাক্যের শোভাবর্ধক নিপাত ।  
‘ইদং’ অর্থ—নাম ও রূপাকারে পরিণত এবং প্রত্যক্ষাদি প্রমাণের  
বিষয়ীভূত । এই জগৎ ব্রহ্মস্বরূপ—কারণস্বরূপ ; বৃদ্ধতম অর্থাৎ  
অতিশয় প্রাচীন বলিয়া ব্রহ্ম । ভাল, সর্ব পদার্থের ব্রহ্মরূপতা হয়  
কি প্রকারে ? এতদ্বত্তরে বলিতেছেন—যেহেতু ‘তজ্জলান্ ।’ তেজঃ,  
জল ও পৃথিবীক্রমে সমস্তই সেই ব্রহ্ম হইতে জাত , অতএব তজ্জ ;  
সেইরূপ সেই উৎপত্তিক্রমেরই বিপরীতভাবে সেই ব্রহ্মেই লীন হয়,  
অর্থাৎ তৎস্বরূপে মিলিত হয়, এই জ্ঞাত্ত্ব ; এইরূপ স্থিতিকালেও  
তাহাতেই প্রাণন বা চেষ্টি করে, এইরূপ কালত্রয়ই সমানভাবে  
ব্রহ্মাত্মক ; কারণ, তত্ত্বিন্নরূপে জগতের প্রতীতি হয় না । অতএব,  
নিশ্চয়ই এই জগৎ তৎস্বরূপ । যে রূপ এই জগতের সেই এক,

অদ্বিতীয় ব্রহ্মাত্মতা সিদ্ধ হইতে পারে, তাহা ষষ্ঠাধ্যায়ে বিস্তৃতরূপে বলিব। যেহেতু এ সমস্তই ব্রহ্ম ; অতএব, শাস্ত্র—রাগদ্বৈষাদিদোষ-রহিত, অর্থাৎ সংযত হইয়া সেই যে সর্ববাত্মক ব্রহ্ম, তাহাকে বক্ষ্যমাণ গুণযোগে উপাসনা করিবে। কিরূপে উপাসনা করিবে?—ক্রতু করিবে ; ক্রতু অর্থ—নিশ্চয় অধ্যবসায়, অর্থাৎ ‘ইহা এইরূপই বটে’, অন্তরূপ নহে, এই দৃঢ় বিশ্বাস ; তাদৃশ ক্রতু করিবে ; পরবর্তী ‘উপাসীত’ পদের সহিত ইহার সম্বন্ধ। ক্রতুর অনুষ্ঠান দ্বারা কি প্রয়োজন সাধন করিতে হয় ? কি রূপেই বা ক্রতু করিতে হয় ? আর ক্রতুর অনুষ্ঠানই বা অভিপ্রেত প্রয়োজনের সাধক হয় কি প্রকারে ? এই বিষয় প্রতিপাদনার্থে ‘অথ’ ইত্যাদি গ্রন্থ [ আরম্ভ হইতেছে ]।

অথ খলু শব্দ হেতুর্থে প্রযুক্ত, যেহেতু ক্রতুময়—ক্রতুবহুল, অর্থাৎ অধ্যবসায়াত্মক ( সংকল্প-প্রধান ) পুরুষ অর্থাৎ জীব ইহ লোকে ( বর্তমান • দেহে ) যথাক্রতু—যাহার যে প্রকার ক্রতু, সে যথাক্রতু—যে রূপ অধ্যবসায়-সম্পন্ন অর্থাৎ যে প্রকার নিশ্চয়বান্ হয়। এই দেহ হইতে প্রয়াণ করিয়া—মরিয়া সেইরূপ হয় ; অর্থাৎ স্বকৃত ক্রতুর অনুরূপ ফলভাগী হইয়া থাকে। ‘[ জীব ] দেহান্তকালে যে যে বিষয় স্মরণ করত কলেবর পরিত্যাগ করে, হে কৌন্তেয়, সর্বদা তদ্ভাবে ভাবিত ( সেই চিন্তায় তন্ময় ) থাকায় মৃত্যুর পর সেই সেই পদার্থকেই প্রাপ্ত হয় ]’ ইত্যাদি শাস্ত্র হইতেও ইহা এইরূপ জানা যায়। যেহেতু এই প্রকার ব্যবস্থা শাস্ত্রদৃষ্ট, অতএব, সেই পুরুষ এই প্রকার অবগত হইয়া—আমরা যাদৃশ ক্রতুর কথা বলিব, তাদৃশ ক্রতু করিবে। যেহেতু শাস্ত্রের প্রামাণ্যানুসারেই ক্রতুর অনুরূপ এইপ্রকার ফলনিষ্পত্তি উপপন্ন হইতেছে, অতএব, তথাবিধ ক্রতু ( উপাসনা ) অবশ্য কর্তব্য ॥২৪৫॥১

মনোময়ঃ প্রাণশরীরোভারূপাঃ সত্যসঙ্কল্পা আকাশাত্মা সর্ব-  
কর্মা সর্বকামঃ সর্বগন্ধঃ সর্বরসঃ সর্বমিদমভ্যাতোহবা ক্য-  
নাদরঃ ॥২৪৬॥২

[ অধুনা ক্রতু প্রকারঃ" বধ্যতে— "মনোময়ঃ" ইত্যাদিনা । ]—মনোময়ঃ (মনঃ-প্রধানঃ) প্রাণশরীরঃ (প্রাণঃ লিঙ্গশরীরং শরীরং যন্ত, সঃ তথোক্তঃ), ভারূপঃ (ভা দীপ্তিঃ চৈতন্ত্যং রূপং স্বরূপং যন্ত, সঃ তথোক্তঃ), সত্যসংকল্পঃ (সত্যঃ অব্যর্থঃ সংকল্প ইচ্ছা যন্ত, সঃ তথোক্তঃ), আকাশাত্মা (আকাশ ইব নির্গেপঃ আত্মা স্বরূপং যন্ত, সঃ তথোক্তঃ), সৰ্বকৰ্ম্মা (সৰ্বং জগৎ কৰ্ম্ম কার্য্যস্বরূপং যন্ত, সঃ তথোক্তঃ) সৰ্বকামঃ (সৰ্বে কামাঃ নির্দোষাঃ বিষয়াঃ যন্ত, সঃ), সৰ্বগন্ধঃ (সৰ্বে গন্ধাঃ (পবিত্রাঃ) যন্ত, সঃ, সৰ্বরসঃ (সৰ্বে রসাঃ (নির্দোষাঃ) যন্ত সঃ তথোক্তঃ), ইদং সৰ্বং (জগৎ) অভ্যাত্তঃ (সৰ্বতঃ ব্যাপ্তঃ), অবাকী (বাগিত্ত্বিয়রহিতঃ, উপলক্ষণৈতৎ—সৰ্বৈত্ত্বিয়রহিতঃ) অনাদরঃ (আদর আগ্রহঃ, পূৰ্ণকামত্বাৎ অপ্রাপ্তিলাভনিবন্ধনাগ্রহরহিত ইত্যর্থঃ)।

এখন ক্রতুর বিষয় বলিতেছেন—মনোময় (মনই তাহার প্রবৃত্তি ও নিবৃত্তির প্রধান সহায়), প্রাণ—লিঙ্গশরীরই তাহার শরীর, ভা—দীপ্তি অর্থাৎ চৈতন্ত্যই তাহার রূপ, সত্যসংকল্প—তাহার ইচ্ছা বিফল হয় না, তাহার আত্মা আকাশেশ্বর ত্রায় নির্মল, সমস্ত জগৎই তাহার কৰ্ম্ম (সৃষ্ট), সৰ্ববিধ কামনাই তাহার কামনা, সমস্ত গন্ধই তাহার, সমস্ত রসই তাহার; এই সমস্ত জগতে পরিব্যাপ্ত, অবাকী অর্থাৎ বাগাদি ইত্ত্বিয়রহিত এবং অনাদর অর্থাৎ অপ্রাপ্ত-প্রাপ্তিতে আগ্রহশূন্য ॥ ২৪৬ ॥ ২

শাক্তরভাষ্যম্। কথম্? মনোময়ঃ মনঃপ্রায়ঃ; মনুতে অনেনেতি মনঃ, তৎ স্ববৃত্ত্যা বিষয়েষু প্রবৃত্তং ভবতি, তেন মনসা তন্ময়ঃ। তথাপ্রবৃত্ত ইব তৎপ্রায়ো নিবৃত্ত ইব চ \*। অতএব প্রাণশরীরঃ, প্রাণো লিঙ্গাত্মা বিজ্ঞানক্রিয়াশক্তিধ্ব-সংসৃষ্টিতঃ, “যো বৈ প্রাণঃ সা প্রজ্ঞা, যা বা প্রজ্ঞা স প্রাণঃ” ইতি শ্রুতেঃ; সঃ শরীরং যন্ত, স প্রাণশরীরঃ। “মনোময়ঃ প্রাণশরীরেনেতা” ইতি চ শ্রুত্যস্তথাৎ। ভারূপঃ, ভা দীপ্তিচৈতন্ত্যলক্ষণং রূপং যন্ত, স ভারূপঃ। সত্যসংকল্পঃ, সত্যা অবিতর্থাঃ সংকল্পা যন্ত সৌহৃদ্যং সত্যসংকল্পঃ; ন যথা সংসারিণ ইবানৈকান্তিকফলঃ সংকল্প-ঈশ্বরস্তেত্যর্থঃ; সংসারিণঃ অন্তেন মিথ্যাকলহহেতুনা প্রত্যাচৃত্বাৎ সংকল্পস্ত; মিথ্যাকলহঃ বক্ষ্যতি ‘অন্তেন হি প্রত্যাচৃত্বাঃ’ ইতি। আকাশাত্মা, আকাশ ইবা ত্মা স্বরূপং যন্ত, স আকাশাত্মা। সৰ্বগতত্বং সৰ্বত্বং রূপাদিহীনত্বঞ্চ আকাশতুল্যতা ঈশ্বরত্বম্। সৰ্বকৰ্ম্মা, সৰ্বং বিশ্বং তেনেশ্বরেণ ক্রিয়ত ইতি জগৎ সৰ্বং কৰ্ম্ম যন্ত,

নিবৃত্ত ইব বা ইতি চ কচিং পাঠঃ।

সঃ সৰ্বকৰ্ম্মা, “স হি সৰ্বশ্চ কৰ্ত্তা” ইতি শ্রুতেঃ। সৰ্বকামঃ, সৰ্বকামা দোষ-  
রহিতা অশ্বেতি সৰ্বকামঃ। “ধৰ্ম্মাবিক্ৰমো ভূতেষু কামোহস্মি” ইতি শ্রুতেঃ।

নহু কামোহস্মীতি বচনাদিহ বহুব্রীহিন্ সম্ভবতি ‘সৰ্বকামঃ’ ইতি। ন,  
কামশ্চ কৰ্ত্তব্যত্বাৎ শকাদিবৎ পারার্থ্য্যপসঙ্গাচ্চ দেবশ্চ। তস্মাৎ যথেষ্ট সৰ্বকাম  
ইতি বহুব্রীহিঃ, তথা কামোহস্মীতি স্বত্বার্থো বাচ্যঃ। সৰ্বগন্ধঃ, সৰ্বকামঃ  
সুখকরা অশ্চ, সোহয়ং সৰ্বগন্ধঃ, “পুণ্যো গন্ধঃ পৃথিব্যাঞ্চ” ইতি শ্রুতেঃ। তথা  
রসা, অপি বিজ্ঞেয়াঃ; অপুণ্যগন্ধ-রসগ্রহণশ্চ পাপুসম্বন্ধনিমিত্তত্বশ্চরণাৎ।  
“তস্মাৎ তেনোভয়ং জিহ্বতি সুরতি চ তুৰ্গন্ধি চ, পাপুনা হেব বিদ্ধঃ” ইতি  
শ্রুতেঃ। ন চ পাপুসংসর্গ ঈশ্বরশ্চ, অবিজ্ঞাদিদোষশ্চানুপপত্তেঃ। সৰ্বমিদং,  
জগৎ অভ্যন্তঃ অভিব্যাপ্তঃ। অততেৰ্য্যাপ্ত্যর্থশ্চ কৰ্ত্তরি নিষ্ঠা। তথা অবাকী,  
উচ্যতে অনয়েতি বাক্, বাগেব বাকঃ; যদ্বা বচের্ঘ্যশ্চ করণে বাকঃ; স যশ্চ  
বিজ্ঞতে স বাকী; ন বাকী অবাকী; বাক্প্রতিষেধশ্চাত্ত্রোপলক্ষণার্থঃ; গন্ধ-  
রসাদিশ্রবণাৎ ঈশ্বরশ্চ প্রাপ্তানি ঘ্রাণাদীনি করণানি গন্ধাদিগ্রহণায়, অতো বাক্-  
প্রতিষেধেন প্রতিষিধ্যন্তে তানি। “অপানিপাদো জবনো গ্রহীতা পশ্চাত্যচক্ষুঃ স  
শৃণোত্যাকর্ণঃ” ইত্যাদিমন্ত্রবর্ণাৎ। অনাদরঃ অসম্ভবঃ; অপ্রাপ্তপ্রাপ্তৌ হি সম্ভবঃ স্তাৎ  
অনাপ্তকামশ্চ, ন তু আপ্তকামত্বান্নিত্যতৃপ্তশ্চৈশ্বরশ্চ সম্ভবমোহন্তি, কচিৎ ॥২৪৬॥২

আনন্দশিরিঃ। কৃতকরণপ্রকারমেব প্রশ্নপূর্বকং একটয়তি—কপ্তামিত্যাদিনা।  
কথমিদং মনঃপ্রায়ত্মিত্যপেক্ষায়াঃ মনঃশকার্থপ্রদর্শনপূর্বকং তৎপ্রায়ত্বং ব্যাংপাদয়তি—  
মনুত ইতি। মনোম্বারা তদুপাধিঃ পুরুষো বিষয়প্রবণো ভবতীত্যর্থঃ। তৎপ্রায়ত্বফলমাহ—  
অনুত ইতি। পুরুষো হি তৎপ্রায়ঃ সন্ মনসি প্রবর্ত্তমানে স্বয়মপি তদ্বদেব প্রবৃত্ত ইব লক্ষ্যতে।  
তথা নিবর্ত্তমানে মনসি নিবৃত্ত ইব চাবগম্যতে। বস্তুতস্ত পুরুষো ন প্রবৃত্তো নিবৃত্তো বা, ধ্যায়তী-  
বেত্যাদিশ্রুতেরিত্যর্থঃ। অতএব মনোময়ত্বাদেবেতি যাবৎ। সংমুচ্ছিতত্বং সংপিণ্ডিতত্বং।  
বিজ্ঞানশব্দেঃ ক্রিয়াশব্দেঃ কৈকস্মিন্বেব লিঙ্গাঙ্গনি সংপিণ্ডিতত্বে শ্রুতান্তরং প্রমাণয়তি—যো আ  
ইতি। আধৰ্শ্বগীঃ শ্রুতিঃ যথোক্তে বিশেষণদ্বয়ে প্রমাণয়তি—মনোময়ঃ প্রাণেতি।  
মনোবৃত্তিভির্বিভাব্যমানত্বাদাঙ্গা মনোময়ঃ, প্রাণএব প্রত্যগাঙ্গনঃ হৃদয়ঃ শরীরঃ, তস্ত চ সৌ  
স্থলাৎ দেহাৎ দেহান্তরং প্রতি নেতেত্যাধৰ্শ্বগীঃ শ্রুতেরাঙ্গনি বিশেষণদ্বয়সিদ্ধিঃ। এতচ্চ  
বিশেষণদ্বয়ং জীবগতমপি তদভেদবিবক্ষয়া ব্রহ্মণি দৃষ্টব্যমিত্যর্থঃ। সত্যসকল ইত্যত্র বিশেষণে  
ধ্বনিতমর্থঃ দর্শয়তি—ন যথেষ্টি। ইবশব্দস্তার্থঃ। কথং সংসারিসকলশ্চানৈকান্তিক-  
ফলত্বং তত্রাহ—অনৃতেনেতি। সকলশ্চানুতেন সংসারিণি প্রত্যাচক্ষে বাক্যশেষং প্রমাণয়তি  
—সকলমিত্যিতি। জড়ীজড়য়োরাকাশেতরয়োঁ তুল্যতেত্যাশঙ্ক্যাহ—সকলগতমিত্যিতি।  
সৰ্বকৰ্ম্মেতি সৰ্বক্রিয়াশ্রয়ত্বমীষরসোচ্যতে, তদযুক্তং নিষ্ক্রিয়ত্ব-শ্রুতেরিত্যাশঙ্ক্য  
—সকলমিত্যিতি। সংসারিভ্যো বিশেষসিদ্ধার্থঃ বিশিনষ্টি—দোষরহিতা ইতি।

উদীজতঃ স্মৃতিমাপ্রিত্যোক্তিমাক্ষিপতি—নশ্চিতি। কামসামানাদিকরণ্যে বাধকোপ-  
লভাদ্ বহুব্রীহিরেবেতি পরিহরতি—ন কামশ্চেতি। তস্ত কাব্যত্বাৎ তদৈক্যে  
ব্রহ্মোহনাদিত্বং বাধ্যতে \* চেতনশেষত্বাচ্চ কামশ্চ তদৈক্যে ব্রহ্মণঃ স্বাতন্যং হীয়তে। তথাচ

\* ‘বাধ্যত’ ইতি কচিৎ পঠ্যন্তি।



কৰ্মধারাসম্ভবাদ্ বহুব্রীহিরেবেত্যর্থঃ। কথং তর্হি কামোহস্মীতি তাদান্মাস্মৃতিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—  
‘তস্মাদিত্তি। কামেশ্বরয়োঃ সামানাধিকরণ্যাসম্ভবাৎ প্রকৃতশ্রুতৌ বহুব্রীহিৰ্বথা ইষ্টত্বথা  
স্মৃতাবপি ব্রহ্মপারতন্ত্র্যমাত্রং কামস্য বিবক্ষিতম্, শ্রুত্যানুসারেণ স্মৃতের্নেতব্যাদিত্যর্থঃ।  
সর্বশব্দাং হুর্গন্ধানামপি ব্রহ্মণি প্রাপ্তৌ বিশিনষ্টি—অশ্চকরা ইতি। সর্বশব্দসঙ্কোচে  
কারণমাহ—পুণ্যইতি। যথা সর্বগন্ধ ইত্যত্র স্মৃতকরা গন্ধা ব্রহ্মসম্বন্ধিনো দর্শিতাঃ, তথা সর্ব-  
রস ইত্যত্রাপি স্মৃতকরা এব রসান্তংসম্বন্ধিনো গ্রাহা ইত্যাহ—তথেষতি। অত্রাপি সর্ব শব্দ-  
সঙ্কোচে কারণমাহ—অপুণ্যেতি। ন তদগ্রহণং পরস্মিন্নিতিশেষঃ। তচ্ছব্দার্থমিবোপপাদয়তি  
—পাপ্যুনা ইতি। এষ ইতি ত্রাণপ্রাণোক্তিঃ। ভবতু পাপ্যুসংসর্গকৃতমপুণ্যগন্ধাদিগ্রহণম্।  
তথাপি কথং তদীশ্বরে সর্বজ্ঞে নাষ্টীত্যশঙ্ক্যাহ—ন চেতি। নিমিত্তাভাবাদীশ্বরস্ত ন স্বসম্বন্ধি-  
ত্বেনাপুণ্যগন্ধাদিগ্রহণমিত্যর্থঃ। তন্ত্ৰ পাপ্যুসংসর্গে হেতুমাহ—অবিদ্যা দীতি। আদি-  
পদেনান্মিতা-রাগদ্বৈতভিনিবেশাদয়ো গৃহ্যন্তে। অভ্যাত ইতি রূপং তদর্থং চ দর্শয়ন্ কন্মণি নিষ্ঠাঃ  
ব্যাবর্তয়তি—অততেরিত্তি। বাকশব্দস্ত নিপত্তিপ্ৰকারং রচয়তি—বচেরিত্তি। তত্রৈতি  
ঐতেরীশ্বরস্য ‘চোক্তিঃ উপলক্ষণার্থে ত্রাণাদিপ্রতিবেদ্যেতি শেষঃ। অথেষ্বরে ত্রাণাদিপ্রাপ্তে-  
‘রভাবাৎ তৎপ্রতিষেধো নোপলক্ষ্যেত, অত আহ—গচ্ছেক্তি। আদিপদেন কামাদিরুক্তঃ।  
যুক্তং চান্যোপলক্ষণং সাক্ষাদেবাত্মজ প্রতিষেধশ্রবণাদিত্যাহ—অপাণীতি। আদিপদেন  
‘স বেত্তি বেদ্যম্’ ইত্যাদি গৃহ্যতে। ঐশ্বরস্ত সত্ত্বমাত্মবৎ প্রতিপাদয়তি—অপ্রাপ্ত-প্রাপ্তৌ  
ইতি ॥ ২৪৩।২

ভাষ্যানুবাদ। কি প্রকারে [ ক্রতু—উপাসনা করিবে ? এই  
প্রকারে ]—মনোময় অর্থ—মনঃপ্রায়, অর্থাৎ যাহা দ্বারা মনন—‘চিন্তা  
করা যায়, তাহার নাম মনঃ, সেই মন স্বকীয় বৃত্তি বা ব্যাপার  
দ্বারা চিন্তনীয় বিষয়ে ধাবিত হইয়া থাকে ; পুরুষ সেই মনের  
দ্বারা যেন তন্ময়তাপ্রাপ্ত হয়, ( মনোময়ত্ব লাভ করে ), পুরুষের  
প্রবৃত্তি ও নিবৃত্তি উভয়ই মনের অধীন ; এই কারণে পুরুষ তৎপ্রায়  
অর্থাৎ মনোবৃত্তিপ্ৰধান \* ; এই কারণেই [ পুরুষ ] প্রাণশরীরও  
বটে। এখানে প্রাণ অর্থ—জ্ঞানশক্তি ও ক্রিয়াশক্তি-সমন্বিত লিঙ্গদেহ ;  
কারণ, ‘শ্রুতি বলিয়াছেন—‘যাহা প্রাণ, তাহাই প্রজ্ঞা ( জ্ঞানশক্তি ),  
আর যাহা প্রজ্ঞা, তাহাই প্রাণ’। সেই প্রাণ যাহার শরীর, তিনিই  
প্রাণশরীর ; যে হেতু অপর শ্রুতিতে আছে—‘[ আত্মা ] মনোময় এবং  
প্রাণ ও শরীরের পরিচালক।’ ভা-রূপ—ভা অর্থ—চৈতন্যরূপ দীপ্তি,

\* অভিপ্রায় এই যে, আত্মা স্বভাবতই প্রবৃত্তি-নিবৃত্তিহীন উদাসীন ; যাহা কিছু করে, তাহা  
মনের সাহায্যেই করে ; ঐকান্ত মনের প্রবৃত্তিই তাহার প্রবৃত্তি, আর মনের নিবৃত্তিই তাহার  
নিবৃত্তি বলিয়া ব্যবহার করা হইয়া থাকে ; স্বতন্ত্রভাবে আত্মার প্রবৃত্তিও নাই নিবৃত্তিও নাই।  
অধিকতর একরূপ মানসপ্রবৃত্তি সহযোগেই সাধারণতঃ আত্মার উপলব্ধি হইয়া থাকে ; এই  
কারণে এখানে জীবাত্মাকে ‘মনোময়ঃ’ বলা হইয়াছে।

তাহাই যাহার রূপ, তিনি ভার্প, স্নাত্যসংকল্প—যাহার সংকল্প (ইচ্ছা) সত্য অর্থাৎ অন্তথা হয় না, তিনিই সত্য সংকল্প । সংসারিগণের সংকল্প যেরূপ অনৈকান্তিক-ফল ( অনিশ্চিত-ফল ), ঈশ্বরের সংকল্প সেরূপ নহে । সংসারিগণের সংকল্প যে, মিথ্যাফলের (বিফলতার) হেতুভূত—অনৃত দ্বারা সমাবৃত বলিয়া মিথ্যা-ফল প্রসব করিয়া থাকে ; তাহা, ‘যে হেতু তাহারা অসত্য দ্বারা আবৃত’ এই স্থলে স্পষ্ট করিয়া বলিবেন । আকাশীজ্ঞা—যাহার আত্মা অর্থাৎ স্বরূপ আকাশের ন্যায় ( নিলেপ ), তিনিই আকাশীজ্ঞা । সর্বব্যাপিত্ব, সূক্ষ্মত্ব ( দুলক্ষ্যত্ব ) এবং রূপাদি-হীনতাই আকাশের সহিত ঈশ্বরের তুল্য ধর্ম । সর্বকর্মা—সমস্ত বিশ্বই সেই ঈশ্বরকর্তৃক সৃষ্ট, এই জন্ত সমস্ত জগৎই তাঁহার কর্ম, তাই তিনি সর্বকর্মা ; ‘তিনিই সমস্তের কর্তা’ এই শ্রুতিই এ বিষয়ে প্রমাণ । সর্বকাম—নির্দোষ সমস্ত কাম ( অভিলাষ ) যাহার আছে, তিনি সর্বকাম । কারণ, ভগবদ্গীতায় কথিত আছে যে, ‘হে ভরতর্ষভ অর্জুন, আমিই ধর্মের অবিরুদ্ধ কামরূপে সর্বভূতে অবস্থিত ।’

ভাল, [ ভগবদ্গীতায় ] “কামোহস্মি” ( আমিই কামস্বরূপ ), এইরূপ উক্তি থাকায় এখানে ত বহুব্রীহি সমাস ( সমস্ত কাম যাহার, এইরূপ ) হইতে পারে না ; না—এরূপ আপত্তি সঙ্গত হয় না ; কারণ, কাম যখন কর্তব্য, অর্থাৎ যত্নসাধ্য, তখন দেবকে (ঈশ্বরকে ) [ কামস্বরূপ বলিলে ] শব্দাদির ন্যায় তাঁহারও পরার্থতা বা পরতন্ত্রতা হইতে পারে । অতএব, এখানে ‘সর্বকাম’ পদে যেরূপ বহুব্রীহি সমাস গ্রহণ করা হইয়াছে, “কামোহস্মি” এই গীতাস্মৃতি বচনেরও তদনুরূপ অর্থই গ্রহণ করিতে হইবে । সর্বগন্ধ—সুখকর সমস্ত গন্ধ যাহার বিद्यমান আছে, তিনি সর্বগন্ধ ; যে হেতু স্মৃতিতে আছে—‘আমিই পৃথিবীতে পবিত্র গন্ধস্বরূপ ।’ রসপদে ও সেই-রূপ সুখকর রসই বুঝিতে হইবে ; কেন না, অপুণ্য গন্ধ ও রসের যে গ্রহণ হয়, পাপ-সম্বন্ধই তাহার কারণ ; ইহা, ‘সেই হেতু আর্থেশ্বর দ্বারা সদৃগন্ধ ও অসদৃগন্ধ, উভয়ই আশ্রয় করা হয় ; কারণ,

এই জ্ঞানেন্দ্রিয় পার্শ্বদ্বারা আক্রান্তঃ; এই প্রতি হইতে জানা যায়। অথচ, ঈশ্বরের ত কোনপ্রকার পাপ-সংস্পর্শ নাই; কেন না, তাঁহাতে [পাপের কারণীভূত] অবিজ্ঞাদি দোষের সম্ভাবনা নাই। তিনিই 'এই সমস্ত জগতে অভিব্যাপ্ত আছেন; ব্যাপ্ত্যর্থক 'অত্' ধাতুর উত্তর কর্তৃবাচ্যে 'ক্ত' প্রত্যয়ে [ 'অভ্যাক্ত' পদ নিষ্পন্ন ] হইয়াছে। সেইরূপ, তিনি অবাকী; যাহা দ্বারা কথা বলা যায়, তাহার নাম বাক্; বাক্ই বাক [ স্বার্থে তদ্ধিত প্রত্যয় ]। অথবা, বচ্ ধাতুর উত্তর করণ-বাচ্যে ঘঞ-প্রত্যয় যোগে [ 'বাক'পদনিষ্পন্ন ] হইয়াছে। সেই বাক যাহার আছে, তিনি হন—বাকী, 'যিনি বাকী ( বাগিন্দ্রিয়-যুক্ত নহে ), তিনি অবাকী। এখানে যে, বাগিন্দ্রিয়ের প্রতিষেধ করা হইয়াছে, তাহা অপরাপর ইন্দ্রিয়েরও উপলক্ষণ, অর্থাৎ প্রতিষেধক; কারণ [ এখানে ] গন্ধ ও রসাদির উল্লেখ থাকায় গন্ধাদি গ্রহণের জন্য ঈশ্বরের সম্বন্ধেও জ্ঞানাদি ইন্দ্রিয় সমূহ থাকা সম্ভাবিত হইয়াছিল; সেই জন্য বাগিন্দ্রিয়ের প্রতিষেধ দ্বারা সে সমস্ত "ও প্রতিষিদ্ধ হইল; যে হেতু মনে আছে—'তিনি হস্তহীন অথচ গ্রহণ করেন, পাদহীন, অথচ দ্রুতগামী, চক্ষুহীন, অথচ দর্শন করেন, এবং কর্ণহীন, অথচ শ্রবণ করেন।' ইত্যাদি। অনাদর অর্থ—আগ্রহ-রহিত; কারণ, যাহার অভিলষিত বিষয় অপ্রাপ্ত বা অপূর্ণ থাকে, তাহারই তৎপ্রাপ্তির জন্য ব্যগ্রতা হইয়া থাকে; কিন্তু আপ্তকামত্ব হেতু নিত্যভূপ্ত ঈশ্বরের পক্ষে কোন বিষয়ে সন্ত্রম বা ব্যগ্রতা সম্ভবপর হইতে পারে না ॥ ২৪৬ ॥ ২

এষ ম আত্মান্তর্হৃদয়েহণীয়ান্ ত্রীহেৰ্বা যবাদ্বা সর্ষপাদ্বা  
শ্রামাকাদ্বা শ্রামাকতণ্ডুলাদ্বা, এষ ন আত্মান্তর্হৃদয়ে  
জ্যায়ান্ পৃথিব্যা জ্যায়ান্তরিকাজ্যায়ান্ দিবো জ্যায়ানেভ্যো  
লোকেভ্যঃ ॥ ২৪৭ ॥ ৩

মে (মম) অন্তর্হৃদয়ে (হৃদয়মধ্যে) [ অবস্থিতঃ ] এষঃ (যথোক্ত গুণ-সম্পন্নঃ) আত্মা ত্রীহেঃ (ধাতুবিশেষাৎ) বা, যবাৎ বা, সর্ষপাৎ বা, শ্রামাকাৎ বা,

শ্রামাক-তণ্ডুলাৎ বাঃ অণীয়ান্ ( অতিশয়েন অণুঃ ) ; -মে অন্তর্হৃদয়ে [ অবস্থিতঃ ]  
 এষঃ ( উক্ত এব ) আত্মা পৃথিব্যাঃ জ্যায়ান্ ( পৃথিবীম্ অপেক্ষাপি মহত্তরঃ ),  
 অন্তরিক্ষাৎ ( নভোমণ্ডলাৎ ) জ্যায়ান্ ; দিবঃ ( দ্রালোকাৎ ) জ্যায়ান্ ; [ কিং বহীনা ]  
 এভ্যঃ ( বর্তমানেভ্যঃ সর্বোভ্যঃ ) লোকেভ্যঃ ( স্বর্গাদিভ্যঃ ) জ্যায়ান্ ( মহত্তরঃ ) ॥

আমার হৃদয়মধ্যবর্তী উক্তলক্ষণ এই আত্মা ব্রীহি অপেক্ষা, যব অপেক্ষা,  
 সর্ষপ অপেক্ষা, শ্রামাক অপেক্ষা এবং শ্রামাক-তণ্ডুল অপেক্ষাও অতিশয় অণু ;  
 আমার হৃদয়মধ্যস্থ এই আত্মাই আবার পৃথিবী অপেক্ষা অতিশয় মহান্, অন্তরিক্ষ  
 হইতে অতিশয় মহান্, এবং দ্রালোক অপেক্ষাও অতিশয় বহৎ, [ অধিক  
 কি, ] এই সমস্ত লোক অপেক্ষাই অতিশয় মহান্ ॥

শাকুরভাষ্যম্ । এষঃ যথোক্তগুণো মে মম আত্মা অন্তর্হৃদয়ে হৃদয়পুণ্ডরী-  
 কস্ত অণুঃ মধ্যে অণীয়ান্ অণুতরঃ, ব্রীহেৰ্বা যবাদ্ বা ইত্যাদি অত্যন্তসূক্ষ্মত্বপ্রদর্শ-  
 নার্থম্ । শ্রামাকাদ্ বা শ্রামাকতণ্ডুলাদ্ বা, ইতি পরিচ্ছিন্নপরিমাণাদণীয়ান্ ইত্যুক্তে  
 অণুপরিমাণত্বং প্রাপ্তমশঙ্ক্য তৎপ্রতিষেধায়ারভতে—“এষ ম আত্মাস্তর্হৃদয়ে জ্যায়ান্  
 পৃথিব্যাঃ” ইত্যাদিনা । জ্যায়ঃপরিমাণাচ্চ জ্যায়ত্বং দর্শয়ন্ অনন্তপরিমাণত্বং দর্শ-  
 যতি—“মনোময়ঃ” ইত্যাদিনা—“জ্যায়ান্ এভ্যো লোকেভ্যঃ” ইত্যন্তেন ॥২৪৭॥৩

আনন্দগিরিঃ । যথোক্তস্য পরস্য প্রতাপাঙ্গাভেদং দর্শয়তি—এষ ইতি । ব্রীহাদ্য-  
 নেকোপাদানস্যোপযোগমাহ—অত্যন্তত্বম্ । অনীয়ন্তজ্যায়ন্তব্যপদেশকোমিথো বিরোধ-  
 মশঙ্ক্য পরিহরতি—শ্রামাকৈক্যম্ । পৃথিব্যন্তরিক্ষাদিবদীধরস্য স্যাতিশয়ং বহুত্বং বিবক্ষিত-  
 মिति শঙ্কাঃ বারয়তি—জ্যায়ঃপরিমাণাচ্ছেতি । পুনরুক্ত্যপযোগমাহ—মনোময়  
 ইত্যাদিনেনেতি ॥২৪৭॥৩

ভাষ্যানুবাদ । আমার অন্তর্হৃদয়ে অর্থাৎ হৃৎপদ্য মধ্যে  
 অবস্থিত এই পূর্বোক্ত গুণসম্পন্ন আত্মা ব্রীহি ( ধাতুবিশেষ )  
 অপেক্ষা কিংবা যব অপেক্ষা এবং শ্রামাক ( ক্ষুদ্র শস্ত বিশেষ )  
 ও শ্রামাক-তণ্ডুল অপেক্ষাও অণীয়ান্, অর্থাৎ অতিশয় অণু । অত্যন্ত  
 সূক্ষ্মত্ব প্রদর্শনার্থই ব্রীহি-যবাদি দৃষ্টান্তের উল্লেখ করা হইয়াছে ।  
 পরিচ্ছিন্নপরিমাণ ( ক্ষুদ্র পরিমাণ ) শ্রামাকাদি অপেক্ষা অতিশয়  
 অণু, এই কথা বলায় আত্মার অণু-পরিমাণত্ব সিদ্ধ হইতে পারে, এই  
 আশঙ্কা করিয়া তৎপ্রতিষেধার্থ বলিতেছেন—আমার হৃদয়মধ্যে  
 অবস্থিত এই আত্মাই আবার পৃথিবী অপেক্ষাও অতিশয় মহান্  
 ইত্যাদি । স্বভাবতই যাহাদের পরিমাণ অতিশয় মহৎ, তদপেক্ষাও

মহন্ত নির্দেশ করায় ‘মনোময়’ ইত্যাদি; হইতে আরম্ভ করিয়া ‘এই সমস্ত লোক অপেক্ষাও মহান’ ইত্যন্ত বাক্যে [ঈশ্বরের] অনন্ত-পরিমাণত্ব প্রদর্শন করিতেছেন ॥ ২৪৭॥৩

সর্বকর্মা সর্বকামঃ সর্বগন্ধঃ সর্বরসঃ সর্বমদমভ্যা-  
ভোহবাক্যানাদর এষ ম আত্মান্তর্হৃদয় এতদ্ব্রহ্মৈতমিতঃ  
প্রেত্যাভিসম্ভবিতাস্মীতি—যস্য শ্রাদদ্ধা ন বিচিকিৎসাস্তীতি হ  
স্মাহ শাণ্ডিল্যঃ শাণ্ডিল্যঃ ॥ ২৪৮॥৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত চতুর্দশঃ খণ্ডঃ ॥৩১॥৪

এষঃ (পূর্বোক্তঃ) সর্বকর্মা, সর্বকামঃ, সর্বগন্ধঃ, সর্বরসঃ, ইদং সর্বম্  
(জগৎ) অভ্যাস্তঃ (সর্বতোবাপ্তঃ) অবাকী, অনাদরঃ আত্মা মে (মম)  
অন্তর্হৃদয়ে (হৃৎপদ্মমধ্যে) [বর্ততে ইতি শেষঃ]; এতৎ (যথোক্ত আত্মা এব)  
ব্রহ্ম; অহং (উপাসকঃ) ইতঃ (অস্মাৎ লোকাৎ দেহাৎ বা) প্রেত্যা (দেহতাগাৎ  
পরং) একম্ (আত্মানম্) অভিসম্ভবিতাস্মি (প্রাপ্তা অস্মি), ইতি (ইৎ) যস্য  
(বিষয়ঃ) অদ্ধা (নিশ্চয়ঃ) শ্রাৎ (ভবেৎ) ন (ন পুনঃ) বিচিকিৎসা (এবং  
তবেদ্বা, নবা ইতি সংশয়ঃ) অস্তি, [সঃ দেহপাতানন্তরং তৎ ব্রহ্ম প্রতিপত্ততে  
এব], ইতি হ (ঐতিহ্যে) শাণ্ডিল্যঃ (তন্মামক ঋষিঃ) আহ স্ম (উক্তবান্),  
দ্বিকৃত্তিরাদরার্থা ॥

সর্বকর্মা, সর্বকাম, সর্বগন্ধ, সর্বরস, সর্বজগদ্ব্যাপী, বাগাদি ইন্দ্রিয়রহিত  
এবং আদরশূন্য এই আত্মা আমার হৃদয়মধ্যে [আছেন]। ইহাই ব্রহ্ম;  
আমি ইহলোক হইতে প্রয়াণের পর ইহাকেই সমাক্রূপে প্রাপ্ত হইব, অর্থাৎ  
‘তৎস্বরূপ হইব, এইরূপ যাহার নিশ্চয় থাকে এবং [এ বিষয়ে কিছুমাত্র]  
সংশয় না থাকে, [তিনি নিশ্চয়ই তাঁহাকে প্রাপ্ত হন]। ইহা শাণ্ডিল্য নামক ঋষি  
বলিয়াছেন ॥

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত চতুর্দশঃ খণ্ডঃ ।

শাকরভাষ্যম্ । যথোক্তগুণলক্ষণ ঈশ্বরো ধোয়ঃ, ন তু তত্তদগুণাংশিষ্ট  
এব, যথা ‘রাজপুরুষমানস চিত্রশ্চ বা’ ইত্যুক্তে ন বিশেষণস্থাপনয়নে ব্যাপ্রিয়তে,  
তদ্বদিহাপি প্রাপ্তম্, অতন্তদ্বিত্যর্থং সর্বকর্মেত্যাদি পুনর্বচনম্ । তস্মাৎ মনোময়-  
বাদিশুণবিশিষ্ট এব ঈশ্বরো ধোয়ঃ । অতএব ষষ্ঠ-সপ্তময়োরিব “তৎস্বমসি”

“আত্মবেদং সর্বম্” ইতি নেহ স্বারাজ্যে অভিধিকৃতি, এষ “ম আত্মবেদ-  
ব্রহ্মএতমিতঃ প্রেত্যাভিসম্ভবিতান্মি” ইতি লিঙ্গাৎ; নতু আত্ম-শব্দেন  
প্রত্যাগাঐবোচ্যতে, ‘মম’ ইতি ষষ্ঠ্যাঃ সম্বন্ধার্থপ্রত্যায়কত্বাৎ, ‘এতমভিসম্ভবিতান্মি’  
ইতি চ কর্মকর্তৃনির্দেশাৎ ।

ননু ষষ্ঠেহপি “অথ সম্পৎস্ত্রে” ইতি সংসম্পত্তেঃ কালান্তরিতত্বং দর্শয়তি ।  
ন, আরকসংস্কারশেষস্থিত্যর্থপরত্বাৎ, ন কালান্তরিতার্থতা । অত্রথা ‘তত্ত্বমসি’ ইত্যো-  
তশ্চার্থস্তি বাধপ্রসঙ্গাৎ । যত্বপি আত্মশব্দস্ত প্রত্যয়র্থত্বং “সর্বং খব্বিদং ব্রহ্মেতি”  
চ প্রকৃতম্—‘এষ ন আত্মান্তর্হৃদয় এতদ্ ব্রহ্ম’ ইত্যুচ্যতে, তথাপি অন্তর্দানমৌষদ-  
পরিত্যজ্যেব এতমাশ্বানমিতোহস্মাচ্ছরীরাত্ প্রেত্যাভিসম্ভাবিতান্মীত্যুক্তম্ । যথা-  
ক্রতুরূপশ্রাঘ্ননঃ প্রতিপত্তাস্মীতি যন্ত্রেবংবিদঃ শ্রাত্ ভবেৎ অন্ধা সত্যম্—এবং  
শ্রামহং প্রেত্য এবং ন শ্রামিতি, ন চ বিচিকিৎসাস্তি ইত্যেতদ্বিন্নর্থং ক্রতুফলসম্বন্ধে-  
স তথৈবেশ্বরভাবং প্রতিপত্ততে বিদ্বান্, ইত্যেতৎ আহ স্ব উক্তবান্ কিল শাণ্ডিল্যো-  
নাম । দ্বিরভ্যাস আদরার্থঃ ॥২৪৮॥৪

• • ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত চতুর্দশ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৩ ॥ ১৪ ॥

আনন্দগিরিঃ । যন্তুলক্ষ্যতে, স এবেশ্বরঃ কেবল ইতি যাবৎ । ঈশ্বরো যথোক্তগুণো যেষা  
ইত্যুক্তে গুণানামপি ধ্যানকর্ম্মত্বং দুর্কারমিত্যাশঙ্ক্যাহ—যথেষতি । পুনরুক্তিফলমুপসংহরতি—  
তস্মাদিতি । সগুণস্যেশ্বরস্য ধ্যেয়ত্বং গমকান্তরমাহ—অত্র এবেতি । স্বরূপবাচকস্যাত্মনঃ  
শ্রুতানুপপত্তেন তদ্বলাদদ্বৈতবাক্যার্থসিদ্ধিরিত্যর্থঃ ।

• ভেদলিঙ্গাচ্ছেদিহ ভেদো বিবক্ষিতস্তি যন্তেহপি তল্লিঙ্গদর্শনার্থগুণবাক্যার্থসিদ্ধিরিতি  
শক্যতে—নশ্চিহ্নিত । নাত্র ভেদো বিবক্ষিতঃ । আরকঃ সংস্কারঃ সূখাদি বেন কল্পণ, তচ্ছেষস্থিতৌ  
ভাংপয়াদিতি পরিহরতি—নাব্রহ্মেতি । সংসম্পত্তৌ কালান্তরিতত্বমেবাত্র বিবক্ষিতং  
কিং ন শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—নেতি । কালান্তরভাবিত্বং সম্পত্তোরিষ্টে তত্ত্বমসীতি ব্রহ্মভাবস্ত  
বর্তমানোপদেশানুপপত্তোরিতি হেতুমা—অন্যথেষতি । ননু প্রকরণানুগৃহীতাত্মানু-  
ব্রহ্মণ্ডাত্ম্যত্রাপি ব্রহ্মাত্মৈক্যমেব বিবক্ষিতামত্যত আহ—যদ্যস্মিতি । লিঙ্গানুগৃহীতবী-  
জ্রতিবশাৎ প্রকরণানুগৃহীতে শ্রুতৌ কথঞ্চিৎ নেতব্যে প্রকরণ-শ্রুতিভ্যাং লিঙ্গ শ্রুত্যো বর্লবত্বাৎ  
আত্মশ্রুতেচ্চাশ্রয়োপপত্তেক্ত্বাদিতি ভাবঃ । সগুণব্রহ্মোপাসকস্ত সকুৎ তত্ত্বধীমাত্মানাদৃষ্টং  
কলং সিধ্যতি, কিন্তু দেহপাতকালেহপি সাক্ষাৎ কারানুবৃত্ত্যা ভবিতব্যমিত্যভিপ্রেত্যাহ—  
যথাক্রতুরূপস্যোক্তি ! অধ্যবসায়ানুরূপস্ত সগুণস্ত পরমাত্মনোহহং প্রতিপত্তা অস্মীত্যেবং-  
বিদ্যে যন্ত অন্ধা শ্রান্নিকমঃ—প্রেত্যাহমেবং শ্রামেব, নতু ন শ্রামিতি ক্রতুফলসম্বন্ধে সংশয়োহস্তি ।  
স ক্রত্বানুসারেণৈব পুরমাত্মভাবং প্রাপ্নোতি । তথা চ অন্ধেতি বাক্যাৎ মরণকালেহপি সাক্ষাৎ-  
কারেণ ভবিতব্যমিতি প্রতিভাতীত্যর্থঃ । যথোক্তশ্রুতস্ত সাত্ত্বদম্বিকত্বং কথয়তি—ইত্যোক্ত-  
দিতি । আদরঃ ক্রতুফলসম্বন্ধবিষয়ঃ ॥ ২৪৮॥৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত চতুর্দশঃ খণ্ডঃ ॥১৪

• ভাষ্যানুবাদ । • পূর্বোক্ত গুণ সমূহই যাহার লক্ষণ, সেই ঈশ্বরই

কেবল ধ্যেয়, কিন্তু সেই সমস্ত গুণসহযোগে ঈশ্বর ধ্যেয় নহে ; রাজ-  
পুরুষকে ( রাজ-কর্মচারীকে ) অথবা, যাহার বিচিত্র বর্ণসম্পন্ন গো  
আছে, তাহাকে লইয়া এস, এই কথা বলিলে যেমন উক্ত বিশেষণের  
( রাজা ও গোর, আনয়নার্থ কেহই সচেষ্ট হয় না ; এখানেও  
সেইরূপ ব্যবস্থা হইতে পারিত ; অতএব, তন্নিবৃত্তির জন্যই এখানে  
'সর্বকর্মা' প্রভৃতি বিশেষণ সমূহের পুনর্ব্বার উল্লেখ হইয়াছে, \*  
অতএব মনোময়াদি গুণসহকারেই ঈশ্বরকেই ধ্যান করিতে  
হইবে। উপাসনার সগুণত্ব নিবন্ধনই ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা এখানে  
ষষ্ঠ ও সপ্তম অধ্যায়োক্ত "তৎ ইমং অসি" "আত্মা এব ইদং সর্বম্"  
উক্ত বিদ্বান্কে এই দেহেই স্বরাজ্যে অর্থাৎ স্বরাড্ভাবে সাক্ষাৎ  
ব্রহ্মত্বপ্রাপ্তিতে অভিষিক্ত ( নিযোজিত ) করেন নাই ; কারণ,  
'ইহাই আমার আত্মা, ইহাই ব্রহ্ম, এই দেহ হইতে বহির্গত হইয়া  
( দেহত্যাগের পর ) এই ঈশ্বরকে প্রাপ্ত হইব,' এই বাক্যই উক্তার্থের  
পোষণ করিতেছে। বিশেষতঃ, এখানে 'আত্মা' শব্দে যে জীবাত্মাই  
উক্ত হইতেছে, তাহা বলা যায় না ; কারণ, 'মম' ( আমার ) এই বস্তু  
বিভক্তির জীবের সহিত এই আত্মার সম্বন্ধ প্রতিপাদন করিতেছে,  
[ মম ও আত্মা, উভয়ই একপদার্থ হইলে অভেদে আর সম্বন্ধ  
হইতে পারিত না। ] অধিকন্তু, "এতম্ অভিসম্প্রবিতান্মি" ইহাকে প্রাপ্ত  
হইব।) এই স্থলে জীবের কর্তৃত্ব আর এই আত্মার কর্মত্ব অভিহিত  
হইয়াছে, [ একই পদার্থ কখনই কর্তা ও কর্ম হইতে পারে না ]।

\* ৩৫৭পয়া—বহুব্রীহি সমাস সাধারণতঃ দুইপ্রকার—(১) তদ্গুণসংবিজ্ঞান, (২) অতদ্গুণ-  
সংবিজ্ঞান। যেখানে সমাসোল্লিখিত বিশেষণীভূত গুণের সহিত তত্রত্য ক্রিয়ার সম্বন্ধ ঘটে, সেখানে  
'তদ্গুণসংবিজ্ঞান,' আর যেখানে সেই গুণের সহিত তত্রত্য ক্রিয়ার সম্বন্ধ না হয়, সেখানে  
'অতদ্গুণসংবিজ্ঞান'। যথা—লব্ধকর্ণং আনয়' অর্থাৎ যাহার কর্ণের লব্ধা, তাহাকে আনয়ন  
কর, এইস্থলে 'আনয়ন' ক্রিয়ার সত্তিত পুরুষের বিশেষণীভূত কর্ণেরও সম্বন্ধ হইতেছে ;  
কেমনা, আনয়নের সময় তাহার কর্ণেরও সঙ্গে সঙ্গে আনীত হইয়া থাকে। দ্বিতীয়  
উদাহরণ যথা—'দৃষ্টসাগরমানয়,, অর্থাৎ যে লোক সাগর দেখিয়াছে, তাহাকে লইয়া এস  
এখানে সাগরদর্শী লোকটিকেই আনয়ন করে, কিন্তু তৎসঙ্গে সাগরকে আনে না। এই প্রকার  
এখানে অতদ্ গুণসংবিজ্ঞান বহুব্রীহি সমাস হইলে উপাসনার ঐ গুণগুলি বাদ পড়িতে পারিত।  
কিন্তু তৎপুরুষে আর সে আশঙ্কা থাকে না।

ভাল, ষষ্ঠাধ্যায়েও ত 'অর্থ সম্পৎস্যো' (দেহত্যাগের পর সং-  
 স্বরূপ হইব,) এই বাক্যে কালান্তরেই ব্রহ্মভাব প্রাপ্তি প্রদর্শিত  
 হইতেছে ? না—একথা হইতে পারে না ; কারণ, 'প্রারব্ধ' কর্মের  
 সমাপ্তি না হওয়া পর্য্যন্ত অবস্থিতি প্রতিপাদন করাই ঐ কথার  
 উদ্দেশ্য, কালান্তর-ভাবিত্ব নহে ; তাহা না হইলে 'তুমিই সেই ব্রহ্ম-  
 স্বরূপ' ইত্যাদি বাক্যের অর্থ বাধিত হইতে যায়। যদিও 'এ  
 সমস্তই ব্রহ্ম', এই বাক্যে আত্ম-শব্দের ব্রহ্মার্থতা বর্ণিত হইয়াছে,  
 এবং 'ইহাই আমার হৃদয়মধ্যস্থ আত্মা, ইহাই ব্রহ্ম', এই বাক্যে আবার  
 তাহাই পুনরুক্ত হইতেছে বটে, তথাপি এখানে অতি অল্পপরিমাণেও  
 আবরণ পরিত্যাগ না করিয়া অর্থাৎ ক্রিয়ৎপরিমাণে কাল-ব্যবধান  
 স্বীকার না করিয়াই 'এই শরীর হইতে প্রয়াণের পর এই আত্মাকে  
 প্রাপ্ত হইব' বলা হইয়াছে। 'যথোক্তপ্রকার সংকল্পসম্পন্ন আত্মাকে  
 প্রাপ্ত হইব' এইরূপ যে বিদ্বানের নিশ্চয় বুদ্ধি, অর্থাৎ আমি মৃত্যুর পর  
 নিশ্চয়ই এইরূপ হইব, ইত্যাকার যে স্থিরনিশ্চয় থাকে ; পরন্তু 'এরূপ  
 হইব না', ইত্যাকার যাহার ক্রতুফল বিষয়ে সংশয় না থাকে ; 'সেই  
 বিদ্বান্ সেই প্রকারেই ঈশ্বরত্ব লাভ করিয়া থাকেন । শাণ্ডিল্য-  
 নামক ঋষি ইহা বলিয়া গিয়াছেন ; উপাসনায় আদর-প্রদর্শনার্থ  
 [ শাণ্ডিল্য শব্দের ] দ্বিরুক্তি করা হইয়াছে ॥ ২৪৮ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত চতুর্দশঃ খণ্ডঃ ॥৩॥১৪॥



## তৃতীয়াধ্যায়ে পঞ্চদশঃ খণ্ডঃ ।

অস্তরিক্ষোদরঃ কোশো ভূমিবৃদ্ধো ন জীৰ্য্যতি, দিশোহস্র  
অক্ৰয়ো দ্গোরস্তোত্তরং বিলং স এষ কোশো বসুধানস্তস্মিন্  
বিশ্বমিদং শ্রিতম্ ॥ ২৪৯ ॥ ১ ॥

[ইদানীং ভুবন-কোশবিজ্ঞানং বক্তুমুপক্রমতে “অস্তরিক্ষোদরঃ” ইত্যাদিনা ।]—  
অস্তরিক্ষম্ ( আকাশম্ ) উদরং ( অন্তঃশূণ্ডং ছিদ্রাশ্লকং যন্ত, সঃ তথোক্তঃ ),  
ভূমিবৃদ্ধঃ ( ভূমিঃ পৃথিবী এব বৃদ্ধঃ বৰ্জ্বল আকারঃ, মূলং বা যন্ত, সঃ ), কোশঃ  
( সৰ্ব্বকৰ্ম্মফলাধারত্বাৎ কোশ ইব ত্রৈলোক্যাশ্লকঃ ), ন জীৰ্য্যতি ( ন নশ্রুতি,  
অতিদীৰ্ঘকালস্থায়িত্বাদিতি ভাবঃ ) । দিশঃ ( পূৰ্ব্বাভাঃ ) হি ( নিশ্চয়ে ) অস্র  
( ত্রৈলোক্য-কোশস্ত ) অক্ৰয়ঃ ( কোণাঃ ’, দ্ব্যোঃ ( স্বৰ্গঃ ) অস্রঃ ( কোশস্ত )  
উত্তরং ( উৰ্দ্ধদেশস্থম্, এতল্লোক্যাপেক্ষয়া দিব উত্তরত্বাৎ ), বিলং ( রন্ধ্রং ) ।  
সঃ এষঃ ( প্রকৃষ্টঃ ) কোশঃ বসুধানঃ ( বসুনি জীবানাং কৰ্ম্মফলানি ধীয়ন্তে  
স্থাপ্যন্তে অস্মিন্, ইতি বসুধানঃ ), তস্মিন্ ( যথোক্তে ) কোশে ইদং ( প্রমাণ-  
গ্রাহং ) বিশ্বং ( সৰ্বং জগৎ ) শ্রিতম্ ( অবস্থিতম্ অস্তীত্যর্থঃ ) ॥

সম্প্রতি ভুবন কোশবিজ্ঞানের উপক্রম করিতেছেন [ এই যে ভুবনকোশ, ]  
অস্তরিক্ষ ইহার উদর, এবং পৃথিবী ইহার বৰ্জ্বলাকার অধোভাগ, দিক্  
সমূহই ইহার কোণ সমূহ, এবং ত্রৈলোক্যই ইহার উৰ্দ্ধরন্ধ্র ( উপরিভাগস্থ মুখ );  
সেই এই কোশই বসুধান ( জীবের কৰ্ম্মফলরূপ ধন ইহাতেই রক্ষিত থাকে ),  
ইহাতেই সমস্ত বিশ্ব অবস্থিত আছে ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । অস্র কূলে বীরো জায়তে ইত্যুক্তম্ । ন বীরজন্মমাত্রং  
পিতৃস্তুগায় । ‘ তস্মাৎ পুত্রমহুশিষ্টং লোক্যমাছঃ ’ ইতি শ্রুতাস্তরাৎ । অতস্তদীর্ঘা-  
য়ুঃ কথং জ্ঞাৎ ? ইত্যেবমর্থঃ কোশবিজ্ঞানারম্ভঃ । অভ্যহিতবিজ্ঞান-ব্যাসঙ্গাদন-  
ন্তরমেব নোক্তং, তদ্বাদানীমেবারভাতে ।

অস্তরিক্ষম্ উদরম্ অন্তঃস্থমিহং বসু, সৌহৃদ্যমস্তরিক্ষোদরঃ, কোশঃ কোশ ইব  
অনেকধৰ্ম্মসাদৃশ্যং কোশঃ ; স চ ভূমিবৃদ্ধঃ—ভূমিবৃদ্ধো মূলং বসু স ভূমিবৃদ্ধঃ, ন  
জীৰ্য্যতি ন বিনশ্রুতি, ত্রৈলোক্যাস্লকত্বাৎ । সহস্রযুগকালাবস্থায়ী হি সঃ । দিশো

হি অস্যা সৰ্বাঃ স্কন্ধঃ কোণাঃ, তোরস্য কোশস্যোত্তরম্ উৰ্দ্ধং বিলম্ ; স এষ  
যথোক্তগুণঃ কোশঃ বসুধানঃ বসু ধীরতেহস্মিন্ প্রাণিনাঃ কৰ্মফলাধ্যম্ ; অতো  
বসুধানঃ । তস্মিন্নন্তঃ বিধং সমন্তং প্রাণিকৰ্মফলং সহ তৎসাধনৈঃ ইদং—  
যদগৃহতে প্রত্যক্ষাদিপ্রমাণৈঃ, শ্রিতমশ্রিতং স্থিতমিত্যর্থঃ ॥ ২৪৯ ॥ ১ . .

আনন্দগিরিঃ । শাঙ্খ্যবিদ্যায়া সমনস্তরগ্রন্থস্ত সম্বন্ধো নাস্তীত্যশঙ্ক্য ব্যবহিতেন  
সম্বন্ধং দর্শয়িতুমমুবদতি—অন্যোক্তি । সম্প্রত্যন্তরগ্রন্থস্ত তাৎপৰ্য্যং বক্তুং ভূমিকাং কৰোতি  
—ন বীরেতি । তত্র বৃহদারণ্যকশ্রুতিঃ প্রমাণয়তি—তস্মাদিতি । পুত্রস্ত লোক্যত্বাদিতি  
যাবৎ । অনুশাসনেন বিষয়ীকৃতস্ত পুত্রস্ত লোকপ্রাপ্তিসাধনত্বাদনুশাসনং বেদাধ্যয়নম্ । পুত্র-  
জন্মোক্ত্যনস্তরমেব কিমিত্যতদবিজ্ঞানং নোপদষ্টমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অভ্যাহিতেনিতি । গায়ত্র্য-  
পাদিক-ব্রহ্মোপাসনস্ত কোক্ষেয়ে জ্যোতিষ্যারোপ্য পরব্রহ্মোপাসনমভ্যাহিতং, তন্তুচ মনোময়-  
ত্বাদিগুণক-ব্রহ্মোপাসনমন্তরম্ । তথাচ তদবচনেন বৈয়গ্র্যাদীনস্তরমেব কোশবিজ্ঞানং নোক্ত-  
মিতি নিবৃত্তে তু ব্যাসস্বৈ তদৃষ্টিরিদানীং যথোক্তকলসিদ্ধার্থমুচ্যত ইত্যর্থঃ । কোশশব্দেন  
হিরণ্যাদি নিক্ষেপাধারা মঞ্জুবোধ্যতে । কথং ত্রৈলোক্যাস্থনঃ কোশত্বং, তত্রাহ—কোশ-  
ইবেতি । অনেকধর্মসাদৃশ্যং বিশদয়তি—অ চেতি । তথাপি কথমবিনাশিত্বং, তত্রাহ—  
অহস্তেতি । ত্রৈলোক্যাস্থনি কোশদৃষ্টিস্তত্রাপি ভূমৌ বৃদ্ধদৃষ্টিরিত্যুক্তম্ । কোশস্ত চ সাপেক্ষ-  
মবিনাশিত্বং ধোয়ত্বেন দশিতম্ । সম্প্রতি দিক্ষু কোশ-কোণদৃষ্টিঃ কৰ্তব্যোত্যাহ—দিশ্চা-  
হীতি । দিবি কোশস্তোৰ্ধ্ববিলম্ব-বুদ্ধিঃ দর্শয়তি—দ্যৌর্নিত্তি । যথোক্তে কোশে  
বসুধানত্বদৃষ্টিং দর্শয়তি—যথোক্তেনিতি । তদেব সমর্থয়তে—তস্মিন্মিতি । ২৪৯ ॥ ১ . .

ভাষ্যানুবাদ । পূর্বে কথিত হইয়াছে যে, ইহার বংশে বীর  
পুত্র জন্ম ধারণ করে ; কিন্তু কেবল বীরপুত্রের জন্মই পিতার পরি-  
ত্ৰাণে সমর্থ হয় না ; কারণ, অপর শ্রুতি বলিয়াছেন যে, ‘অতএব  
অনুশাসন বা সদুপদেশ প্রাপ্ত পুত্রকেই লোক্য অর্থাৎ স্বর্গাদিলোক-  
সাধক বলিয়া থাকেন’ । অতএব, সেই পুত্রের কিসে দীর্ঘ আয়ুলাভ  
হইতে পারে, তদ্বদ্দেশে এই কোশবিজ্ঞানের আরম্ভ । [ এতদপেক্ষা ]  
উৎকৃষ্ট বিজ্ঞান নিরূপণে আসক্ত থাকায় [ ঐ শ্রুতির ] অব্যবহিত  
পরেই ইহা বলেন নাই ; এখন তাহাই বলিতে আরম্ভ করিতেছেন—

অস্তরিক্ষ ( আকাশ ) যাহার উদর অর্থাৎ মধ্যস্থিত গর্ভ, তাহাই  
অস্তরিক্ষোদর, কোশ অর্থাৎ কোশের সদৃশ, কোশের সহিত অনেক-  
গুলি ধর্ম্মে সাদৃশ্য থাকায় ইহাও ‘কোশ’-পদবাচ্য । তাহাও আবার ভূমি-  
বুধ, ভূমি ( পৃথিবী যাহার বুধ অর্থাৎ মূলদেশ, তাহাই ভূমিবুধ ; [ ইহা ]  
জীর্ণ হয় না, অর্থাৎ ত্রিলোকাস্থক বলিয়াই ইহা বিনষ্ট হয় না ;

কোন না কোনরূপে ইহা চিরদিনই বর্তমান আছে), বিশেষতঃ এই ত্রৈলোক্য সহস্রযুগপরিমিতকালস্থায়ী ( দিক্‌সমূহই ইহার কোণ সকল ; দুালোকই ইহার উত্তর অর্থাৎ উপরিস্থ রক্ত বা মুখ, উক্তপ্রকার গুণসম্পন্ন এই কোশই বসুধান, অর্থাৎ প্রাণিগণের কর্মফল নিহিত থাকে ; এই জন্ম ইহা বসুধান [ প্রত্যক্ষ প্রমাণে পরিগৃহীত এই সমস্ত বিশ্ব অর্থাৎ প্রাণিগণের কর্মফল ও তৎসাধন-সমূহ উক্ত কোশের অভ্যন্তরে আশ্রিত অর্থাৎ অবস্থিত আছে \* ॥ ২৪৯ ॥ ১

তস্ম প্রাচী দিগ্‌জুহুর্নাম, সহমানা নাম দক্ষিণা, রাজ্ঞী নাম প্রতীচী, সূভূতা নামোদীচী, তাসাং বায়ুর্বৎসঃ, স য এতমেবং বায়ুং দিশাং বৎসং বেদ, ন পুত্ররোদং রোদিতি ; সৌহর্হমেতমেবং বায়ুং দিশাং বৎসং বেদ মা পুত্ররোদং রুদন্ ॥ ২৫০ ॥ ২ ॥

[ প্রাচী ( পূর্বা দিক্‌ তস্ম ( কোশস্ত ) ) জুহুঃ ( যজ্ঞীয়পাত্রবিশেষঃ ) নাম ( প্রসিদ্ধৌ ) ; দক্ষিণা [ দিক্‌ ] সহমানা ( পাত্রভেদঃ ) নাম ; প্রতীচী [ দিক্‌ ]

\* তাৎপর্য—এখানে এই জগন্মণ্ডলকে ‘কোশ’রূপে পরিকল্পনা করিয়া তদ্বিশয়ক চিন্তার উপদেশ করা হইয়াছে। কোশ বলিবার অভিপ্রায় এই যে, সাধারণতঃ দ্বনাগার প্রভৃতি স্থানগুলি ‘কোশ’ নামে অভিহিত হইয়া থাকে, সেই কোশের যেমন কোণ থাকে, ইহারও তেমনি কোণ রহিয়াছে, কোশের মধ্যে যেমন ফাঁক থাকে, ইহার মধ্যেও তেমনি অন্তরিক্ষই অবকাশময় স্থান রহিয়াছে, এবং কোশের মধ্যে যেমন লোকে সঞ্চিত ধনরত্ন রক্ষা করে, তেমনি ইহার মধ্যেও প্রাণিগণের কর্মফল সুরক্ষিত থাকে ; এই প্রকার সাদৃশ্য থাকার এই ত্রিভুবনকে ‘কোশ’ বলা হইয়াছে। এই কোশটি বিনষ্ট হয় না, এ কথা বলিবার অভিপ্রায় এই যে, এই ত্রিভুবন অনাদিকাল হইতে বর্তমান কাল পর্যন্ত যখন অত্যন্ত বিনষ্ট হইয়া যায় নাই ; পরন্তু অবস্থান্তর মাত্র প্রাপ্ত হইয়া থাকে, তখন সুদূর ভবিষ্যতেও যে, ইহার সম্পূর্ণ উচ্ছেদ হইবে, তাহা বলা যায় না ; সুতবাং ইহাকে অবিনশ্বর বলা অসঙ্গত হয় নাই। “অনাদৌ অদ্য বাবৎ অভাবাৎ ভবিষ্যদপোষম্”, এই সাংখ্যসূত্রেও উক্ত প্রকার অবিনশ্বর আশঙ্কিত হইয়াছে। ভাব্যকার কিন্তু এরূপ যুক্তির উল্লেখ না করিয়া কেবল দীর্ঘকাল স্থায়িত্ব এই অবিনশ্বরত্বের হেতুরূপ উল্লেখ করিয়াছেন। চতুর্দশ ব্রহ্মার এক দিনের পরিমাণ সহস্রযুগ ; ইহা ত্রিলোকের স্থিতিকাল ; স্বয়ং ভগবান্ ও “সহস্রযুগপর্যন্তমহর্ষদব্রহ্মণা বিদুঃ”, এই শ্লোকে সহস্রযুগ পরিমিত সময়কেই ব্রহ্মার এক দিন বলিয়া নির্দেশ করিয়াছেন। বাচস্পতিমন্ত্রও তদ্ব-কৌশলীতে ‘আভূতসংস্রবং স্থানম্ অমৃতত্বংহি ভাব্যতে, এই প্রমাণের সাহায্যে দেবগণের দীর্ঘ-জীবনকেই অমরত্ব বলিয়া সমর্থন করিয়াছেন। এই ভুবনকোশের অনশ্বরত্বও তদ্রূপ স্থিতি হইবে।

রাজ্ঞী (সন্ধ্যা-রাগযোগাৎ রাজ্ঞী) মমি ; উদীচী [উত্তরা দিক্] স্মভূতা (ভূতিঃ সম্পাৎ, তদযোগাৎ স্মভূতা) নাম ; বায়ুঃ (পবনঃ) ভাসাং (দিশাং) বৎসঃ ; সঃ যঃ (কশ্চিৎ) এতং (প্রাপ্তকৃতং) দিশাং বৎসং (বৎসরূপং) বায়ুং এবং (যথোক্তগুণবিশিষ্টং) বেদ (বিজানাতি), [সঃ] পুত্ররোদং (পুত্রমরণজনিতং রোদনং যথা স্তাৎ, তথা) ন রোদিতি । সঃ অহম্ (উপাসকঃ) এতং দিশাং বৎসং বায়ুং এবং বেদ (জানে) ; অতঃ [অহং] পুত্ররোদং না রুদম্ (পুত্রমরণ-নিমিত্তং রোদনং মম মা ভূদিত্যর্থঃ) ।

সেই কোণের পূর্বদিক্ই প্রসিদ্ধ জুহু [জুহু একপ্রকার যজ্ঞীয় পাত্র], দক্ষিণ দিক্ই সহমানা, পশ্চিম দিক্ রাজ্ঞী, এবং উত্তর দিক্ স্মভূতা বলিয়া প্রসিদ্ধ । বায়ুই সেই দিক্‌সমূহের বৎসস্বরূপ ; যে কোনও লোক দিক্‌সমূহের বৎসস্বরূপ এই বায়ুকে যথোক্তরূপে অবগত হন, তিনি পুত্রের মৃত্যু-নিবন্ধন রোদন করেন না ; সেই আমিও দিক্‌সমূহের বৎসরূপী এই বায়ুকে যথোক্ত-প্রকারে জানি, অতএব আমি যেন পুত্রের মৃত্যুনিমিত্ত রোদন না করি ॥

• শাকুরভাষ্যম্ । তস্মাশ্চ প্রাচী দিক্ প্রাগ্গতো ভাগো জুহুর্নাম ; জুহুত্যাশ্চাং দিশি কশ্চিৎ প্রাপ্তুধাঃ সন্ত ইতি জুহুর্নাম । সহমানা নাম—সহস্তু অশ্চাং পাপকর্মফলানি যমপূর্যাং প্রাণিনঃ ; ইতি সহমানা নাম দক্ষিণা দিক্ । তথা রাজ্ঞী নাম প্রতীচী পশ্চিমা দিক্ ; রাজ্ঞী—রাজ্ঞা বরুণেনাধিষ্ঠিতা, সন্ধ্যারাগ-যোগাদ্ বা । স্মভূতা নাম—ভূতিমন্দিরীশ্বর-কুবেরাদিভিরধিষ্ঠিতস্তাৎ স্মভূতা নাম উদীচী । ভাসাং দিশাং বায়ুবৎসঃ, দিগ্জাতত্বাদ্ভায়োঃ, পুরোবাত ইত্যাদিदर्শ-নাৎ । স যঃ কশ্চিৎ পুত্র-দীর্ঘজীবিতার্থী এবং যথোক্তগুণং বায়ুং দিশাং বৎসম্ অমৃতং বেদ, স ন পুত্ররোদং পুত্রনিমিত্তং রোদনং ন রোদিতি, পুত্রো ন ম্রিয়ত-ইত্যর্থঃ । যত এবং বিশিষ্টং কোশ-দিগ্‌বৎসবিষয়ং বিজ্ঞানম্, অতঃ সোহহং . পুত্রজীবিতার্থী এবমেতং বায়ুং দিশাং বৎসং বেদ জানে ; অতঃ পুত্ররোদং না রুদং, পুত্রমরণনিমিত্তং পুত্র-রোদো মম মা ভূদিত্যর্থঃ ॥ ২৫০ ॥ ২

অন্যনন্দগির্জিঃ । কোণকোণে নোক্তানাম্ দিশামবাস্তরবিভাগমাহ—তস্মৈস্ত্যাদিনা । দিশাং বিশিষ্টনামবতীনামুচ্চিস্তনীষমুক্তা . তৎসম্বন্ধিনং বায়ুং তদ্বৎসম্ অমরণধর্ম্মাণং চিস্তয়ে-দিত্যাহ—তস্মামিষ্ট্যাদিনা । পুরোবাতাদীত্যাশিষ্যবিধৌ নৌকিকবৈদিকপ্রয়োগ-সংগ্রহার্থঃ । যথোক্তস্ত বিজ্ঞানস্ত ফলমধ্বমিধানীং দর্শয়তি—স ই ইতি । যথোক্তগুণনিঃসৃত-প্রকটকরণমমৃতমিতি । সফলমুপাসনমুপদিষ্টমুপসংহরতি—যত ইতি ॥ ২৫০ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । সেই এই কোণের পূর্বদিক্ অর্থাৎ সম্মুখীন

ভাগই জুহুরূপে প্রসিদ্ধ; কশ্মিগণ পূর্বাভিমুখ হইয়াই এইদিকে হোম করিয়া থাকেন, এই জন্য ইহা জুহু; সহমানা অর্থ—প্রাণিগণ এই দক্ষিণদিকে যমভবনে পাপকর্মের ফলসমূহ সহ্য করিয়া থাকে; এই কারণে দক্ষিণ দিকটি সহমানা বলিয়া প্রসিদ্ধ; সেইরূপ প্রতীচী অর্থাৎ পশ্চিমদিকই রাজ্ঞী বলিয়া প্রসিদ্ধ; কারণ, রাজা বরুণ-কর্তৃক অধিষ্ঠিত, অথবা সন্ধ্যাকালীন রাগের (লৌহিত্যের) সহিত সংযুক্ত বলিয়া ইহা ‘রাজ্ঞী’-পদবাচ্য। স্তুভূতা—ঐশ্বর্যশালী শিব ও কুবের প্রভৃতিকর্তৃক অধিষ্ঠিত; এইজন্য উত্তর দিক স্তুভূতা বলিয়া প্রসিদ্ধ। বায়ুই সেই দিকসমূহের বৎস্বরূপ; কারণ, নানা দিক হইতেই বায়ুর উৎপত্তি হয়, এবং [বায়ু সম্বন্ধে] ‘পুরোবাত’ প্রভৃতি শব্দের প্রয়োগও দেখা যায়। যে কোন লোক পুত্রের দীর্ঘ-জীবনার্থী হইয়া যথোক্তগুণসম্পন্ন দিগ্‌বৎস এই বায়ুকে অমৃত বলিয়া অবগত হয়, সেই লোক পুত্রের মরণজনিত রোদন করে না, অর্থাৎ তাহার পুত্র মরে না। যেহেতু, এই কোশের দিগ্‌বৎস-বিজ্ঞানটি এবং বিধ বিশিষ্টফলপ্রদ, সেই হেতু পুত্রজীবিতার্থী আমি দিগ্‌বৎস এই বায়ুকে যথোক্তগুণ-সহকারে জানি; অতএব, আমি যেন পুত্রের মরণ জন্য রোদন না করি, অর্থাৎ পুত্রের মরণ-জনিত রোদন আমার না হউক ॥ ২৫০ ॥ ২

১০ অরিষ্টং কোশং প্রপদ্যেহমুনাহমুনাহমুনা, প্রাণং প্রপদ্যে-  
হমুনাহমুনাহমুনা, ভূঃ প্রপদ্যেহমুনাহমুনাহমুনা, ভুবঃ প্রপদ্যে-  
হমুনাহমুনাহমুনা, স্বঃ প্রপদ্যেহমুনাহমুনামুনা ॥ ২৫১ ॥ ৩

[পুত্রস্ত আয়ুর্জ্ঞার্থং] অমুনা (পুত্রং) অরিষ্টং (অবিনাশিনং) কোশং (পূর্বোক্তং) প্রপদ্যে (প্রাপ্তোহস্মীত্যর্থঃ)। তথা অমুনা অমুনা অমুনা প্রাণং প্রপদ্যে। বারত্রয়ং পুত্রস্ত নামগ্রহণত্বোক্তনর্থঃ ‘অমুনা’ ইতি ত্রিঃপ্রয়োগঃ। তথা, অমুনা অমুনা অমুনা ইতি ভূঃ (ভূমিঃ) প্রপদ্যে। অমুনা অমুনা অমুনা ইতি ভুবঃ (ভুবলোকঃ) প্রপদ্যে। এবং, অমুনা অমুনা অমুনা ইতি স্বঃ (স্বর্গঃ) প্রপদ্যে। সর্বত্রৈব ‘অমুনা’ পদেন ত্রিঃ পুত্রস্ত নামগ্রহণম্ ॥

এই পুত্রের আয়ুর নিমিত্ত অবিনাশী পুত্রোক্ত কোশের শরণাগত হইতেছি ।  
এই পুত্রের আয়ুর নিমিত্ত প্রাণের শরণাগত হইতেছি, এই পুত্রের আয়ুর জন্ম  
ভুলোকের শরণাপন্ন হইতেছি, এই পুত্রের আয়ুর জন্ম ভুবলোকের শরণাগত  
হইতেছি, এবং এই পুত্রের আয়ুর জন্মই স্বর্গলোকের শরণাগত হইতেছি ।  
[ তিনবার পুত্রের নাম গ্রহণ করিতে হয়, এইজন্ম ‘অমুনা’ একটি তিন বার  
প্রদত্ত হইয়াছে ॥

শাক্তরভাব্যম্ । অরিষ্টম্ অবিনাশিনং কোশং যথোক্তং প্রপুত্রে  
প্রপন্নোহস্মি পুত্রায়সে । অমুনামুনামুনেতি ত্রিনাম গৃহ্ণাতি পুত্রস্ত । তথা প্রাণং  
প্রপুত্রেহমুনামুনামুনা, ভূঃ প্রপুত্রে অমুনামুনামুনা, ভুবঃ প্রপুত্রেহমুনামুনামুনা,  
স্বঃ প্রপুত্রেহমুনামুনামুনা ; সৰ্বত্র প্রপুত্রে ইতি ত্রিনাম গৃহ্ণাতি পুনঃ  
পুনঃ ॥ ২৫১ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । দীর্ঘায়ুঃ পুত্রস্ত কাময়মানস্ত্রৈলোক্যান্নানং কোশাকারং পরিকল্প্য  
তস্ত চতস্রো দিশো বিশিষ্টনামবতীস্তাসাং স্ত্রীভ্যঃ তৎসম্বন্ধেন বায়ুঃ তদ্বৎ সমমবগুণধৰ্ম্মাণুঃ  
চিক্ষয়েদতি প্রধানোপাস্তিকল্পা । সম্প্রতি তদ্বৎ জপং দর্শয়তি—অরিষ্টমিত্যাদিনা ।  
অমুনা তেন পুত্রেণ নিমিত্তীভূতেন দীর্ঘায়ুঃ নিমিত্তীকৃত্যেত্যর্থঃ । সৰ্বত্র সৰ্বেষু অপদো  
ইতি ক্রিয়াপদমুপায়ং দর্শয়িত্ব পুনরুপাত্তং নিমিত্তনিবেদনার্থং চ পুনঃ পুনর্মন্ত্ৰেণ পুত্রস্য  
ত্রিনাম গৃহ্ণাতি যোজনা ॥ ২৫১ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । পুত্রের আয়ুর জন্ম আমি অরিষ্ট অর্থাৎ  
অবিনাশী কোশের শরণাপন্ন হইতেছি, ‘অমুনা অমুনা অমুনা’ বলিয়া  
তিনবার পুত্রের নাম গ্রহণ করিয়া থাকে । সেইরূপ, ইহার নিমিত্ত  
প্রাণের শরণাগত হইতেছি ; ইহার নিমিত্ত ভুলোকের শরণ লইতেছি ;  
ইহার নিমিত্ত ভুবলোকের শরণাপন্ন হইতেছি ; ইহার নিমিত্তই স্বর্গ  
লোকের শরণাগত হইতেছি । সৰ্বত্রই শরণাগত হইতেছি (‘প্রপুত্রে’)  
বলিয়া তিনবার করিয়া পুনঃ পুনঃ পুত্রের নাম গ্রহণ করিয়া  
থাকে ॥ ২৫১ ॥ ৩

স যদবোচঃ প্রাণং প্রপদ্য ইতি প্রাণো বা ইদং সৰ্ব্বং  
ভূতং যদ্বিদং কিঞ্চ, তমেব তৎ প্রাপৎসি ॥ ২৫২ ॥ ৪

সঃ ( অহং ) ‘প্রাণং প্রপদ্য’ ইতিষৎ অবোচম্ ( উক্তবান্ অস্মি ), [ সঃ ]  
প্রাণঃ বৈ ( এব ) ইদং সৰ্ব্বং ভূতং ( বস্তু ), [ কিং তৎ ? ইত্যাহ— ] যৎ ইদং

(দৃশ্যমানঃ) কিঞ্চ, [‘তৎ সৰ্ব্বমপি প্রাণং এব ইত্যর্থঃ’] । তৎ (তস্মাৎ) তম্ (প্রাণম্) এব প্রাপৎসি (প্রপন্নঃ—আশ্রিতঃ অভূবম্) ।

সেই যে, আমি ‘প্রাণের শরণাগত হইতেছি’, বলিয়াছি, এই যাহা কিছু দেখা যায়, প্রাণই তৎসমস্ত; সেই হেতু তাহাকে শরণরূপে প্রাপ্ত হইয়াছি ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । স যদবোচং প্রাণং প্রপত্ত্ব ইতি ব্যাখ্যানার্থমুপত্থাসঃ । প্রাণো বা ইদং সৰ্ব্বং ভূতং যদিদং জগৎ । “যথা বা অরা নাভৌ” ইতি বক্ষ্যতি । অতন্তমেব সৰ্ব্বং তৎ তেন প্রাণপ্রতিপাদনে প্রাপৎসি প্রপন্নোহভূবম্ ॥ ২৫২ ॥ ৪

আনন্দগিরিঃ । অরিষ্টমিত্যাदि মন্ত্ৰস্ত প্রাণেব ব্যাখ্যাতত্বাৎ প্রাণমিত্যাदि মন্ত্ৰমাদায় ব্যাচষ্টে—স যদিতি । স শব্দো বক্তৃবিষয়ঃ । প্রাণস্ত সৰ্ব্বাঙ্গত্বে বাক্যশেষাত্মত্বাৎ দশয়তি—হুত্বেতি । তৎ সার্বভৌমতঃ শব্দার্থঃ ॥ ২৫২ ॥ ৪

ভাষ্যানুবাদ । সেই যে আমি ‘প্রাণকে প্রাপ্ত হইতেছি’ বলিয়াছি, তাহারই ব্যাখ্যার উদ্দেশে এই বাক্যের উল্লেখ । এই যে জগৎ, প্রাণই এতৎসমস্ত স্বরূপ । ‘শলাকাসমূহ যেরূপ রথচক্রের নাভিতে [প্রবিষ্ট থাকে,]’ একথা পরে বলিবেন । অতএব, সেই প্রাণের আশ্রয় গ্রহণেই তদাত্মক সর্ববজগতের শরণাগত হইয়াছি ॥ ২৫২ ॥ ৪

অথ ‘যদবোচং ভূঃ প্রপদ্য ইতি, পৃথিবীং প্রপদ্যেহস্তরীক্ষং প্রপদ্যে দিবং প্রপদ্য ইত্যেব তদবোচম্ ॥ ২৫৩ ॥ ৫

অথ (অনন্তরং) ‘ভূঃ প্রপদ্যে’ ইতি যৎ অবোচম্ (উক্তবান্ অস্মি, অহম্ ইতি শেষঃ); তৎ [বচনং] পৃথিবীং প্রপদ্যে, অস্তরীক্ষং প্রপদ্যে, দিবং প্রপদ্যে ইতি এব অবোচম্ ॥

তাহার পর যে, ‘ভূর শরণাপন্ন হইতেছি’ বলিয়াছি, তাহাতে, পৃথিবীর শরণাপন্ন হইতেছি, অস্তরীক্ষের শরণাগত হইতেছি, ও দ্যলোকের শরণাগত হইতেছি, এই কথাই বলিয়াছি ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । তথা ভূঃ প্রপত্ত্ব ইতি ত্রীন্ লোকান্ ভূরাদীন্ প্রপত্ত্ব ইতি তদবোচম্ ॥ ২৫৩ ॥ ৫

আনন্দগিরিঃ ॥ ২৫৩ ॥ ৫

ভাষ্যানুবাদ । সেইরূপ, ভূর শরণাপন্ন হইতেছি—এই কথায় দ্যলোকেরই শরণাগত হইতেছি, বলিয়াছি ॥ ২৫৩ ॥ ৫

অথ যদবোচং ভুবঃ প্রপদ্য ইত্যগ্নিং প্রপদ্যে বায়ুং প্রপদ্য  
আদিত্যং প্রপদ্য ইত্যেব তদবোচম্ ॥ ২৫৪ ॥ ৬

অথ ( পক্ষান্তরে ) ‘ভুবঃ প্রপদ্যে’ ইতি যৎ অবোচম্, তৎ ( বচনং ) অগ্নিং  
প্রপদ্যে, বায়ুং প্রপদ্যে, আদিত্যং প্রপদ্যে, ইতি এব অবোচম্ ।

আর যে, ভুবলোকের শরণাপন্ন হইতেছি, বলিয়াছি, তাহাও ঠিক অগ্নির  
শরণাগত হইতেছি, বায়ুর শরণাগত হইতেছি, এবং আদিত্যের শরণাগত  
হইতেছি, এই কথাই বলিয়াছি ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অথ যদবোচং ভুবঃ প্রপদ্য ইতি, অগ্নাদীন্ প্রপদ্য ইতি  
তদবোচম্ ॥ ২৫৪ ॥ ৬

আনন্দগিরিঃ ॥ ২৫৪ ॥ ৬

ভাষ্যানুবাদ । আর যে, ‘ভুবঃ প্রপদ্যে’ বলিয়াছি, তাহাও,  
অগ্নি প্রভৃতির শরণ লইতেছি, ঠিক এই কথাই বলিয়াছি ॥ ২৫৪ ॥ ৬

অথ যদবোচং স্বঃ প্রপদ্য ইত্যগ্নবেদং প্রপদ্যে যজুর্বেদং  
প্রপদ্যে সামবেদং প্রপদ্য ইত্যেব তদবোচং. তদ-  
বোচম্ ॥ ২৫৫ ॥ ৭

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত পঞ্চদশঃ খণ্ডঃ ॥ ৩ ॥ ১৫

অথ ( অনস্তরং ) ‘স্বঃ প্রপদ্যে’ ইতি যৎ অবোচং, তৎ ( বচনং ) অগ্নেদং  
প্রপদ্যে, যজুর্বেদং প্রপদ্যে, সামবেদং প্রপদ্যে, ইতি এব ( নিশ্চয়ে ) অবোচম্ ॥

তাহার পর যে, স্বলোকের শরণ লইতেছি বলিয়াছি, তাহাও ঠিক  
অগ্নেদের শরণ লইতেছি, যজুর্বেদের শরণ লইতেছি, ও সামবেদের শরণ  
লইতেছি, এই কথাই বলিয়াছি ॥

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত পঞ্চদশঃ খণ্ডঃ ।

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অথ যদবোচং স্বঃ প্রপদ্য ইতি, অগ্নবেদাদীন্ প্রপদ্য  
ইত্যেব তদবোচমিতি । উপরিষ্টান্মান্নান্ জপেৎ, ততঃ পূর্বোক্তমজরং কৌশং  
সদিত্যং যথাবৎ ধ্যান্য । বিবর্তনমাদিরার্থম্ ॥ ২৫৫ ॥ ৭

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত পঞ্চদশঃ খণ্ডঃ-ভাষ্যম্ ॥ ৩ ॥ ১৫

আনন্দগিরিঃ । কদা পুনরেষাং মন্ত্রাণাং জপ ইত্যপেক্ষায়াং পূর্বোক্তপ্রধানবিদ্যান-



স্তরমিত্যাহ—উপরিষ্টিতাদিত্তি । ধ্যানোপবিষ্টাদিত্তিঃ সূক্ষ্মাঃ । যথোক্তে বিজ্ঞানে জপে বা  
আদরঃ ॥ ২৫৫ ॥ ৭

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত পঞ্চদশঃ খণ্ডঃ ॥ ৩ ॥ ১৫

ভাষ্যানুবাদ । আর যে, ‘স্বঃ প্রপত্তে’ বলিয়াছি, তাহাতেও  
ঋত্বেদ প্রভৃতির শরণ লইতেছি, এই কথাই বলিয়াছি । দিগ্‌বৎস  
বায়ুর সহিত পূর্বেবাক্ত অজর কোশকে যথাযথরূপে ধ্যান করিয়া  
পশ্চাৎ উল্লিখিত মন্ত্রগুলি জপ করিবে । উপাসনায় আদর প্রদর্শনার্থ  
দ্বিরুক্তি করা হইয়াছে ॥ ২৫৫ ॥ ৭

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ে পঞ্চদশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৩ ॥ ১৫

---

তৃতীয় অধ্যায়ে ।

ষোড়শঃ খণ্ডঃ ।

পুরুষো বাব যজ্ঞস্তস্য যানি চতুর্বিংশতি বর্ষাণি, তৎ  
প্রাতঃসবনং, চতুর্বিংশত্যক্ষরা গায়ত্রী গায়ত্রং প্রাতঃসবনং,  
তদস্য বসবোহন্বায়তাঃ, প্রাণা বাব বসব এতে হীদং সর্বং,  
বাসয়ন্তি ॥ ২৫৬ ॥ ১

[ ইদানীং প্রকারান্তরেণ উপাসনমুচ্যতে ]—পুরুষঃ ( জীবনবিশিষ্টঃ দেহে-  
জ্জিয়াদিসমুদয়ঃ ) বাব ( এব ) যজ্ঞঃ ( পুরুষ এব যজ্ঞস্বরূপ ইত্যর্থঃ ), তস্য যানি  
চতুর্বিংশতিবর্ষাণি ( চতুর্বিংশতিবর্ষপরিমিত আয়ুষ্কালঃ ), তৎ ( তানি ) প্রাতঃ-  
সবনম্ ( যজ্ঞাপ্রাতঃস্নানস্থানীয়ম্ ) । গায়ত্রী ( তদাখ্যং ছন্দঃ ) চ চতুর্বিংশত্যক্ষরা,  
প্রাতঃসবনং চ গায়ত্রীম্ ( গায়ত্রীছন্দকম্ ); অস্ত ( পুরুষ-যজ্ঞস্ত ) তৎ চতুর্-  
বিংশতিবর্ষাণ্যকং প্রাতঃসবনং ) বসবঃ ( তদাখ্যঃ দেবঃ ) অন্বায়তাঃ । [ অত্র একে  
নাম বসবঃ ? ইত্যাহ ]—প্রাণাঃ ( বাগাদীনি করণাণি বায়বশ্চ ) বসবঃ ;  
[ কুতস্তেষাং বসুত্বম্ ? ইত্যাহ ]—হি বস্মাৎ এতে ( প্রাণাখ্যাঃ বসবঃ ) ইদং  
সর্বং ( জগৎ ) বাসয়ন্তি ( দেহে রক্ষন্তি, স্বয়ং তত্র বসন্তীত্যর্থঃ ) ।

জীবনবিশিষ্ট এই দেহই যজ্ঞস্বরূপ, তাহার জীবনের যে চতুর্বিংশতি বৎসর,  
তাহাই প্রাতঃসবন-স্থানীয় ; কারণ, গায়ত্রীর অক্ষরও চতুর্বিংশতি, এবং সেই  
প্রাতঃসবনও গায়ত্রীছন্দোযুক্ত । তাহার ( পুরুষরূপ যজ্ঞের ) সেই প্রাতঃসবনে  
বসুগণ প্রতিষ্ঠিত আছেন ; প্রাণ অর্থাৎ বাগাদি ইন্দ্রিয় ও পঞ্চ প্রাণ, ইহারাই  
এখানে বসু নামে অভিহিত ; কারণ, তাহারাই এই দেহে এ সমস্তকে বাল  
করাইয়া থাকে ; অর্থাৎ সকলকে বাস করায় এবং নিজেও বাস করে বলিয়া  
'বসু' নামে অভিহিত হয় ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । পুত্রায়ুষ উপাসনমুক্তং জগচ্চ । অথেনানীমাত্মশ্রো দীর্ঘ-  
জীবনায়ৈদমুপাসনং জগৎ বিদধদাহ । জীবন্ হি স্বয়ং পুত্রাদিকলেন যজ্ঞাতে,  
নাত্তথেষুতি, অত আত্মানং যজ্ঞং সম্পাদয়তি পুরুষঃ । পুরুষো জীবনবিশিষ্টঃ, কার্য-  
করণসজ্জাতো যথা প্রসিদ্ধ এব । বাবশব্দোহবধারণার্থঃ । পুরুষ এব যজ্ঞ ইত্যর্থঃ ।  
তথা হি সামান্ত্রৈঃ সম্পাদয়তি যজ্ঞত্বম্ । কথং ? তস্য পুরুষস্ত যানি চতুর্বিংশতি-  
বর্ষাণ্যায়ুষঃ, তৎ প্রাতঃসবনং পুরুষাখ্যস্য যজ্ঞস্ত । কেন সামান্ত্রেনেত্যাহ—

চতুর্বিংশত্যক্ষরা গায়ত্রী চন্দঃ, গায়ত্রঃ গায়ত্রীচন্দঃ হি বিধিযজ্ঞস্ত প্রাতঃ-  
সবনম্; অতঃ প্রাতঃসবনসম্পন্নে চতুর্বিংশতিবর্ষায়ুবা যুক্তঃ পুরুষঃ; অতো  
বিধিযজ্ঞসাদৃশ্যাদযজ্ঞঃ। তথোত্তরয়োঃপ্যায়ুযোঃ সবনদ্বয়সম্পত্তিঃ ত্রিষ্টুজগত্যক্ষর-  
সংখ্যাসামান্যতো বাচ্য।

কিঞ্চ, তদস্ত পুরুষযজ্ঞস্ত প্রাতঃসবনং বিধিযজ্ঞস্তেব বসবো দেবা অন্নায়ত্তা  
অনুগতাঃ, সবনদেবতাভেন স্বামিন ইত্যর্থঃ। পুরুষ যজ্ঞেহপি বিধিযজ্ঞ ইবাগ্নাদয়ো  
বসবো দেবাঃ প্রাপ্তাঃ, ইত্যতো বিশিনষ্টি—প্রাণা বাব বসবো বাগাদয়ো  
বায়বশ্চ, তে হি যন্মাদিদং পুরুষাদি প্রাণিজাতমেতে বাসয়ন্তি। প্রাণেষু হি দেহে  
বসন্তু সর্কর্মিদং বসতি, নাত্থা ইতি; অতো বসনাহ্মাসনাচ্চ বসবঃ ॥ ২৫৬ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ। বৃত্তমনুষ্য পুরুষো বাবেত্যাদি খণ্ডান্তরমবতারয়তি—পুত্রায়ুষ  
ইতি। কিমিত্যাহনো দীর্ঘজীবনং সমর্থ্যতে তত্রাহ—জীবন্মতি। যথোক্তফলহেতুভূতাঃ  
'বিদ্যামুখাপয়তি ইত্যাহ—আত্মানমিতি। কথং পূর্বস্তাহনো যজ্ঞং সম্পাদ্যতে?  
তত্রাহ—পুরুষ ইতি।

অবধারণার্থং সমর্থয়তে—তত্রাহীতি। যজ্ঞাবয়বসাদৃশ্যং পুরুষে যজ্ঞদৃষ্টিঃ কর্তব্যো-  
ক্তাম্। কথং সাদৃশ্যাদযজ্ঞসম্পাদনমিতি পৃচ্ছতি—কথমিতি। তত্র 'ষোড়শাধিকঃ  
বর্ষণতং পুরুষস্তায়ুঃ ফলভূতং, তং ত্রেধা এবিভজ্য চতুর্বিংশতিবর্ষায়ুবি প্রাতঃসবনদৃষ্টিঃ কর্তব্যো-  
ক্তাহ—তস্মৈতি। 'গায়ত্র্যাচ্ছন্দস্চতুর্বিংশত্যক্ষরস্বৈহপি কথং শব্দোক্তা প্রাতঃসবনদৃষ্টি-  
রিত্যাশঙ্ক্যাহ—গায়ত্রীতি। বিধিতোহনুষ্ঠীয়মানস্ত বাহ্যযজ্ঞস্ত প্রাতঃকালোপলক্ষিতং কর্ত্ব  
প্রাতঃসবনং, তত্র ত্রোজাদি গায়ত্রীচ্ছন্দঃ, "গায়ত্রং প্রাতঃসবনম্" ইতি চ প্রতিরিত্যর্থঃ।  
যথোক্তে পুরুষায়ুবি প্রাতঃসবনে চতুর্বিংশত্যক্ষরাণি, ফলিতমাহ—অত ইতি। তথাপি কথং  
পুরুষায়ুস্ত যজ্ঞং তদাহ—অত ইতি। অতঃশব্দস্তৈবার্থো বিধিযজ্ঞসাদৃশ্যাদিতি। বিধিনা  
অনুষ্ঠীয়মানো যজ্ঞো বিধিযজ্ঞঃ, তেন সাদৃশ্যং পুরুষস্ত প্রাতঃসবনসম্বন্ধঃ, তন্নাং পুরুষো যজ্ঞ  
ইত্যর্থঃ। নথা যথোক্তে পুরুষায়ুবি প্রাতঃসবনসম্পত্তিস্তথা বক্ষ্যমাণয়োঃপি পুরুষায়ুযোর্মধ্যন্দিনং  
সবনং তৃতীয়সবনমিতি সবনদ্বয়সম্পত্তির্দ্রষ্টব্যোত্যাহ—তথৈতি। চতুর্বিংশতিবর্ষমিতপুরুষায়ুবি  
প্রাতঃসবনম্, অতঃ সংখ্যাসামান্যং বক্ষ্যমাণপুরুষায়ুযোঃ সবনদ্বয়সম্পত্তৌ কিং কারণ-  
মিত্যাশঙ্ক্যাহ—ত্রিষ্টুবিতি। চতুশ্চছারিংশদক্ষরা ত্রিষ্টুপ্ৰসিদ্ধা। ত্রৈষ্টুভং চ মাধ্যম্দিনং  
সবনম্। অষ্টোচছারিংশদক্ষরা জগতী। জাগতং চ তৃতীয়সবনম্। অতঃ সংখ্যাসামান্যাহুত্তরয়োঃ  
পুরুষায়ুযোঃ সবনদ্বয়সম্পত্তি যুক্ত্যর্থঃ।

পুরুষস্ত যজ্ঞে বিধিযজ্ঞেন সহ সাদৃশ্যান্তরমাহ—কিস্মৈতি। প্রাতঃসবনে বহ্নাং তদে-  
বতাহ্মেনাবহ্নাং, তদ্বসেব সংক্ষিপতি—অবনদেবতাহ্মেন স্বামিন ইত্যর্থ ইতি।  
বহ্নাং সবনস্বামিষ্মভরত্ব তুল্যমিত্যুক্তে প্রসিদ্ধান্ বহ্নন্ পুরুষযজ্ঞেহপি প্রাপ্তান্ প্রতীদন্ততি—  
পুরুষযজ্ঞেহীতি। তেষু বহ্নশব্দপ্রবৃত্তিং সাধয়তি—তে ইতি। নিমিত্তান্তরমাহ—  
প্রাণেষু ইতি। প্রাণানাং বহ্নশব্দপাণ্ডিত্যপসংহরতি—ইত্যত ইতি ॥ ২৫৬ ॥

ভাষ্যানুবাদ । পুরুষও চতুর্বিংশতিবর্ষব্যাপী আয়ুঃসম্পন্ন; এই-  
জন্তু—বিধিবোধিত-যজ্ঞ-সাদৃশ্য-বশতঃ পুরুষও যজ্ঞরূপে কল্পিত হয় ।  
সেইরূপ ত্রিষ্টুভ্ ও জগতীনাগক ছন্দের অক্ষরসাদৃশ্য থাকায় পরবর্তী  
আয়ুর্ধর্যকেও দ্বিবিধ সর্বনরূপে সম্পাদন করিয়া লইতে হইবে ॥২৫৬॥১

তথৈদেতস্মিন্ বয়সি কিঞ্চিদুপতপেৎ, স ক্রয়াৎ প্রাণা  
বসব ইদং মে প্রাতঃসবনং মাধ্যন্দিনং সর্বনম্নুসন্তনু-  
তেতি, মাহং প্রাণানাং বসূনাং মধ্যে যজ্ঞো বিলোপীয়েতু  
নৈব তত এত্যগদো হ ভবতি ॥ ২৫৭ ॥ ২

এতস্মিন্ (প্রাথমিকে) বয়সি [বর্তমানং] তং (যজ্ঞপুরুষঃ) কিঞ্চিৎ  
(ব্যাধিপ্রভৃতি) উপতপেৎ (মরণশঙ্কাম্ উৎপাদয়েৎ) চেৎ (যদি), [তদা] সঃ  
(যজ্ঞপুরুষঃ) ক্রয়াৎ (বক্ষ্যমাণং মন্ত্রং জপেৎ)—প্রাণাঃ বসবঃ! (জৈঃ  
প্রাণসংজ্ঞকঃ বসবঃ!) মে (মম) ইদং প্রাতঃসবনং মাধ্যন্দিনং সর্বনম্  
অনুসন্তনুত (সর্বনদ্বয়ং পরস্পরং সংযোজয়ত) ইতি । যজ্ঞঃ (যজ্ঞরূপী অহং)  
প্রাণানাং (প্রাণসংজ্ঞকানাং) বসূনাং মধ্যে না বিলোপীয়েৎ (বিলুপ্তঃ—বিনষ্টঃ না  
ভবেয়ম্) ইতি । ততঃ (তস্মাৎ) উপতাপাৎ উদেতি (উদ্গচ্ছতি) অগদঃ  
(নীরোগঃ) হ ভবতি এব (নিশ্চয়ে) ।

এই বয়সে বর্তমান সেই যজ্ঞ-পুরুষকে যদি কোনও ব্যাধি ক্লেশ দেয়, অর্থাৎ  
তাহার মৃত্যুশঙ্কা উৎপাদন করে, তাহা হইলে সেই পুরুষ এই মন্ত্র জপ  
করিবে—‘হে প্রাণরূপী বসুগণ, আমার এই প্রাতঃসবনকে মাধ্যন্দিন সর্বনের  
সহিত সম্মিলিত করিয়া দাও, যজ্ঞরূপী আমি যেন প্রাতঃসবনাধিপতি প্রাণরূপ  
বসুগণের মধ্যেই বিলুপ্ত না হই।’ এইরূপ জপের ফলে সেই পুরুষ সেই ব্যাধিক্লেশ  
হইতে বিমুক্ত হইয়া নিশ্চয়ই নীরোগ হইয়া থাকে ॥ ২৫৭ ॥ ২

শাক্তর-ভাষ্যম্ । তথৈদং যজ্ঞসম্পাদিতমেতস্মিন্ প্রাতঃসবনসম্পাদনে বয়সি  
কিঞ্চিৎ ব্যাধ্যাди মরণশঙ্কাকারণম্ উপতপেৎ হ্রঃখমুৎপাদয়েৎ; স তদা যজ্ঞসম্পাদী  
পুরুষ আত্মানং যজ্ঞং মন্তমানো ক্রয়াৎ জপেদিত্যর্থঃ, ইমং মন্ত্রম্—হে প্রাণা বসব  
ইদং মে প্রাতঃসবনং মম যজ্ঞস্ত বর্ততে; তৎ মাধ্যন্দিনং সর্বনম্ অনুসন্তনুতেতি—  
মাধ্যন্দিনেন সর্বনেন আয়ুর্বা সহিতম্ একীভূতং সন্ততং কুরুতেত্যর্থঃ । না অহং যজ্ঞো  
যুস্মাকং প্রাণানাং বসূনাং প্রাতঃসবনেশানাং মধ্যে বিলোপীয়েৎ বিলুপ্যেয়ং বিচ্ছিন্তেয়-

মিত্যর্থঃ \* । ইতিশব্দো মন্ত্রসমাপ্ত্যর্থঃ । জ্ঞানেন জ্ঞেপেন + ধ্যানেন চ ততস্তস্মাদুপতা-  
পাহুদেতি উদগচ্ছতি, উদগম্য বিমুক্তঃ সন্নগদো ই অনুপতাপো ভবত্যেব ॥২৫৭॥২

আনন্দগিরিঃ । সপ্রতি পুরুষজ্ঞবিদ্যাগভূতমাণিক্যাদপ্রয়োগঃ দর্শয়তি—ত-  
থেদিত্তি । অনুসন্তনুতেত্যত্রানুপদমেকীভাবে । মন্ত্রজপস্ত সান্নবন্ধিৎ বিধিবজ্ঞেন ॥২৫৭॥২

ভাষ্যানুবাদ । এইরূপে প্রাতঃসবনসম্পাদক বয়সে ( প্রথম  
বয়সে) [বর্তমান] যজ্ঞরূপতা সম্পন্ন সেই পুরুষকে যদি কোন  
রোগাদি কারণে উপতাপ প্রদান করে,—মরণশঙ্কাজনক দুঃখ উৎপাদন  
করে, তাহা হইলে সেই যজ্ঞরূপে সম্পন্ন পুরুষ আপনাকে যজ্ঞস্বরূপ  
‘মনে করিয়া বলিবে, অর্থাৎ এই মন্ত্র জপ করিবে—হে প্রাণসংজ্ঞক  
বসুগণ ! যজ্ঞরূপী আমার এই প্রাতঃসবন সময় বর্তমান আছে; ইহাকে  
মাধ্যন্দিন সবন পর্য্যন্ত বিস্তৃত কর, অর্থাৎ মাধ্যন্দিন সবনাত্মক আয়ুর  
সহিত নিরন্তর একীভূত বা সম্মিলিত কর । আমি যজ্ঞস্বরূপী আর  
প্রাতঃসবনেশ্বর তোমরা প্রাণরূপ বসু ; তোমাদের মধ্যে আমি যেন  
‘বিলুপ্ত না হই, অর্থাৎ বিচ্ছেদপ্রাপ্ত না হই । [ অতিপ্রায় এই যে,  
আমি যেন এখানেই না মরি ] । মন্ত্রের সমাপ্তি জ্ঞাপনার্থ [ শ্রুতিতে ]  
‘ইতি’ শব্দ [ প্রযুক্ত হইয়াছে ] । [ সেই যজ্ঞপুরুষ ] এই জপ ও ধ্যান  
দ্বারা সেই উপতাপ হইতে উদগত হয়; উদগত হইয়া অর্থাৎ সেই ক্লেশ-  
বিমুক্ত হইয়া অগদ হয়, অর্থাৎ নিশ্চই উপতাপরহিত হয় ॥২৫৭ ॥ ২.

অথ যানি চতুশ্চত্বারিংশদ্বর্ষাণি, তন্মাধ্যন্দিনং

‘চতুশ্চত্বারিংশদক্ষরা ত্রিষ্টুপ্, ত্রৈষ্টুভং মাধ্যন্দিনং স১নং,  
তদস্ত্য রুদ্রা অস্বায়ত্তাঃ, প্রাণা বাব রুদ্রাঃ, এতে হীদং সর্বং  
রোদয়ন্তি ॥ ২৫৮ ॥ ৩

‘অথ ( অনন্তরাণি ) যানি চতুশ্চত্বারিংশৎ বর্ষাণি, তৎ মাধ্যন্দিনং সবনং  
( তানি মাধ্যন্দিনসবনস্থানীয়াণি ); [ যতঃ ]. ত্রিষ্টুপ্ ( তদাখ্যং ছন্দঃ ) চতুশ্চা-  
রিংশদক্ষরা ; মাধ্যন্দিনং সবনং চ ত্রৈষ্টুভং ( ত্রিষ্টুপ্ছন্দোবদ্ধমন্ত্রসম্পাদনম্ ) ।  
অস্ত ( যজ্ঞপুরুষস্ত ) তৎ ( মাধ্যন্দিনং সবনং ) রুদ্রাঃ অস্বায়ত্তাঃ ( ‘অনুগতাঃ ’ ) ;

১. বিলুপ্যেয়ং বিহিন্যেয়েত্যর্থঃ—ইতি কৃত্যচিৎ দৃশ্যতে ।

† স তেন জপেন—ইত্যপি কচিৎ ।

প্রাণা বাব রুদ্রাঃ, হি ( যস্মাৎ ) এতে ( প্রাণাখ্যাঃ রুদ্রাঃ ) সৰ্ব্বং রোদয়ন্তি, তস্মাৎ প্রাণা এব রুদ্রা ইত্যভিপ্রায়ঃ ।

পরবর্তী যে চুয়াল্লিশ বৎসর আয়ু, তাহাই মাধ্যন্দিন সৰ্বনস্থানীয়; কেননা, ত্রিষ্টুভ্ নামক ছন্দটি চুয়াল্লিশ-অক্ষরাঙ্ক, আর যজ্ঞীয় মাধ্যন্দিন সৰ্বনও সেই ত্রিষ্টুভ্ছন্দোবদ্ধ-মন্ত্র-নিষ্পাত্ত, ইহার সেই মাধ্যন্দিন সৰ্বনে রুদ্রগণ অমুগত আছেন; প্রাণসমূহই রুদ্র; কারণ, এই প্রাণসমূহই এই সমস্ত জগৎকে রোদন করাইয়া থাকে; [ ততএব প্রাণসমূহই রুদ্র ] ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অথ যানি চতুশ্চছারিংশদ্বর্ধাগীতি । সমানম্ । রুদন্তি রোদয়ন্তীতি প্রাণা রুদ্রাঃ । কুরাহি তে মধ্যমে বয়সি অতো রুদ্রাঃ ॥ ২৫৮ ॥ ৩

সমানন্দগিরিঃ । সমানং তন্তু যানি চতুবিংশতিবর্ধাগীত্যাদিনেতি শেষঃ । প্রাণেষু রুদ্রশব্দপ্রযুক্তৌ নিমিত্তমাহ—রুদন্তীতি । যদ্বক্তং রোদয়ন্তীতি রুদ্রা ইতি, তদুপপাদয়ন্তি—কুরাহি হীতি ॥ ২৫৮ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । অনন্তর যে চুয়াল্লিশ বৎসর ইত্যাদির অর্থ—পূর্বের অনুরূপ । এইজন্ত প্রাণসমূহই রুদ্র, রুদ্র অর্থ কুর, ‘রুদন্তি’ অর্থ—রোদন করায় । মধ্যম বয়সেই প্রাণসমূহ কুর, হইয়া থাকে, এইজন্য তাহারা রুদ্র ॥ ২৫৮ ॥ ৩

তথৈদেতস্মিন্ বয়সি কিঞ্চিদুপতপেৎ, স ক্রয়াৎ—প্রাণা রুদ্রা ইদং মে মাধ্যন্দিনত্ সৰ্বনং তৃতীয়সৰ্বনমনুসন্তনুতেতি মাং প্রাণানাং রুদ্রাণাং মধ্যে যজ্ঞো বিলোপীয়েত্ব্যেকৈব তত এত্যগদো হ ভবত ॥ ২৫৯ ॥ ৪

এতস্মিন্ ( চতুশ্চছারিংশংপরিমিতে মধ্যমে ) বয়সি চেৎ ( যদি ) কিঞ্চিৎ ( রোগাদি ) তন্ম ( যজ্ঞ-পুরুষং ) উপতপেৎ ( যত্নাশঙ্কাকরং ছঃখম্ উৎপাদয়েৎ ), [ তদা ] সঃ ( যজ্ঞপুরুষঃ ) ক্রয়াৎ ( বক্ষ্যমাণং মন্ত্রং জপেদিত্যর্থঃ )—হে প্রাণাঃ রুদ্রাঃ, মে ( মম ) ইদং মাধ্যন্দিনং সৰ্বনং তৃতীয়ং ( এতদনন্তরং ) সৰ্বনং অহুসন্তনুত ( সংযোজয়ত ) ইতি; যজ্ঞঃ অহং প্রাণানাং রুদ্রাণাং ( যজ্ঞাং ) মধ্যে মা বিলোপীয় ( বিলুপ্তং ভবেয়ং . ইতি, [ ইতিশব্দঃ মন্ত্রসমাপ্তিসূচকঃ ] । [ সঃ তেনৈব জপেন ] ততঃ ( তস্মাৎ উপতাপাৎ ) উদেতি ( উদগচ্ছতি ) [ উদগতশ্চ ] অগদঃ ( নীরোগঃ ) হ ভবত্যেব ।

এই মধ্যম বয়সে বর্তমান সেই যজ্ঞ-পুরুষকে যদি কোন রোগাদিতে ক্লেশ

দিতে থাকে, তাহা হইলে সে বলিবে, অর্থাৎ পঞ্চাল্লিখিত মন্ত্র জপ করিবে,—হে  
প্রাণরূপী রুদ্রগণ ! তোমরা আমার এই মাধ্যম্নিন সবনকে তৃতীয় সবনের সহিত  
সংযোজিত কর, যজ্ঞ-পুরুষ আমি যেন প্রাণসংজ্ঞক রুদ্রগণের মধ্যেই বিলুপ্ত না  
হই, অর্থাৎ ইতোমধ্যেই যেন আমার মৃত্যু না হয় ইতি ; [ সে এই মন্ত্রজপেই ]  
সেই রোগক্লেশ হইতে বিমুক্ত হয়,—নিশ্চয়ই নীরোগ হয় ॥ ২৫৯ ॥ ৪

শাক্তরভ্যাম্ । • ॥ ২৫৯ ॥ ৪

আনন্দগিরিঃ । • ॥ ২৫৯ ॥ ৪

ভাষ্যানুবাদ । • ॥ ২৫৯ ॥ ৪

অথ যান্ত্রচাচারিণ্ডশদ্বর্ষাণি, তৎ তৃতীয়সবনম্ ; অষ্টা-  
চচারিণ্ডশদক্ষরাজগতী, জাগতং তৃতীয়সবনং, তদস্যাদিত্যা  
অন্বায়ভাঃ; প্রাণা বাবাদিত্যাঃ, এতে হীদং সর্বমাদদতে ॥ ২৬০ ॥ ৫

অথ ( অনন্তরং ) যানি অষ্টাচচারিণ্ডশদ্বর্ষাণি, তৎ তৃতীয়সবনম্ । অষ্টাচচা-  
রিণ্ডশদক্ষরাজগতী, তৃতীয়সবনং চ জাগতম্ ( জগতীচ্ছন্দোবদ্ধধ্বন্যুগতম্ ),  
অন্ত ( যজ্ঞপুরুষ ) তৎ ( তৃতীয়সবনং ) আদিত্যাঃ অন্বায়ভাঃ । প্রাণাঃ বাব  
( আদিত্যাঃ ; ) হি ( যস্মাৎ ) এতে ( প্রাণাঃ ) ইদং সর্বং ( বস্তুজাতং ) আদদতে  
( গৃহীতীত্যর্থঃ ) ।

তাহার পর যে, আটচল্লিশ বংসর আয়ু, তাহাই তৃতীয়সবনস্থানীয় ; কেন না,  
জগতীচ্ছন্দটি আটচল্লিশ অক্ষর যুক্ত, আর এই তৃতীয় সবনও  
চ্ছন্দোযুক্ত মন্ত্রসম্বন্ধ ; আদিত্যাগণ তাহার এই তৃতীয় সবনে অনু-  
সমূহই, আদিত্য ; কারণ, তাহারাই এই সমস্ত শব্দাদি বিষয়রাশিকে আদান  
করে ॥

শাক্তরভ্যাম্ । তথাদিত্যাঃ প্রাণাঃ । তে হীদং শব্দজাতমাদদতে,  
অতু আদিত্যাঃ ॥ ২৬০ ॥ ৫

ভাষ্যানুবাদ । সেইরূপ আদিত্যসমূহই, প্রাণস্বরূপ ; কারণ,  
তাহারাও এই শব্দাদি বিষয়সমূহকে গ্রহণ করে, এইজন্য আদিত্য-  
নামে অভিহিত হইয়া থাকে ॥ ২৬০ ॥ ৫

তক্ষেদেতস্মিন্ বয়সি কিঞ্চিছুপতপেৎ স ক্রয়াৎ—প্রাণা  
আদিত্যা ইদং মে তৃতীয়সবনমায়ুরনুসন্তনুতেতি, মাং

প্রাণানামাদিত্যানাং মধ্যে যজ্ঞে বিলোপীয়েত্যুদ্বৈব তত .  
এত্যগদো হৈব ভবতি ॥ ২৬১ ॥ ৬

এতন্নি (যথোক্তে) বয়সি [বর্তমানং] তং (যজ্ঞপুরুষং) চেৎ (যদি)  
কিঞ্চিৎ (রোগাদি) উপতপেৎ, [তদা] সঃ ক্রয়াৎ (জপেৎ) - হে প্রাণাঃ  
আদিত্যাঃ, (যুগ্মং) মে (মম) ইদং (বর্তমানং) তৃতীয়সবনম্ আয়ুঃ (ষোড়শো-  
ত্তরশতবর্ষং) অনুসন্তুত (সমাপয়ত) ইতি, যজ্ঞঃ (যজ্ঞরূপী) অহং প্রাণানাং  
আদিত্যানাং (যুগ্মকং) মধ্যে মা বিলোপীয় (বিলুপ্তঃ ন শ্রাম্) ইতি, (ইতি-  
শব্দঃ মন্ত্রসমাপ্তৌ) । [অনেন মন্ত্রজপেন সঃ পুরুষঃ] ততঃ (তস্মাৎ উপতা-  
পাৎ) উদেতি এব, [উদেত্য'চ] অগদঃ (নীরোগঃ) হ এব ভবতি ।

এই আটচল্লিশ বৎসর বয়সে তাহাকে যদি কোন রোগাদিতে ক্লেশ দিতে  
থাকে, তাহা হইলে সেই যজ্ঞপুরুষ এই মন্ত্র জপ করিবে—হে প্রাণরূপী  
আদিত্যগণ, আমার এই তৃতীয়সবনস্থানীয় আয়ু (একশত ষোল বৎসর)  
সমাপিত কর, যজ্ঞপুরুষ আমি যেন প্রাণরূপী আদিত্যগণের মধ্যেই (আটচল্লিশ  
বৎসরের মধ্যেই) বিলুপ্ত না হই । [এই মন্ত্রজপে] নিশ্চয়ই সেই পুরুষ সেই  
রোগক্লেশ হইতে উত্তীর্ণ হয়, এবং নিশ্চয়ই নীরোগ হয় ॥ ২৬১ ॥ ৬

শাক্তর-ভাষ্যম্ । তৃতীয়সবনমায়ুঃ ষোড়শোত্তরবর্ষশতং সমাপয়ত অ-  
সন্তুত—যজ্ঞং সমাপয়তেত্যর্থঃ । সমানমন্ত্রং ॥ ২৬১ ॥ ৬

.. আনন্দগিরিঃ । যথা প্রাণা বসবো রুদ্রাশ্চাক্তাঃ, তথেন্তি যাবৎ । তেষাং আদিত্যশব্দপ্রবৃত্তৌ  
নিমিত্তমাহ—তে ইতি । তং চেদিত্যাदिना पूर्वेण ग्रन्थेन “तं चेत् एतन्नि” इत्यादि-  
वक्ष्यामि গ্রন্থস্ত তুল্যার্থত্বাৎ ন ব্যাখ্যানাপেক্ষেত্যাহ—জমানমন্ত্রাদিতি ॥ ৫—৬

ভাষ্যানুবাদ । তৃতীয় সবন আয়ু—একশত ষোল বৎসর-  
পরিমিত জীবিতকাল সমাপিত কর, অর্থাৎ এই যজ্ঞ সমাপিত কর ।  
অত্যাংশ সমান ॥ ২৬১ ॥ ৬

এতদ্ধ স্ম বৈ তদ্বিদ্বানাহ মহীদাস ঐতরেয়ঃ—স কিং  
সু এতদুপতপসি, যোহহমেনেন ন প্রেষ্যামীতি, স হ \* ষোড়শং  
বর্ষশতং জীবতি, য এরং বেদ ॥ ২৬২ ॥ ৭.

ইতি তৃতীয়াধ্যায়শ্চ ষোড়শঃ খণ্ডঃ ॥ ৩ ॥ ১৬ ॥



[বিজ্ঞাকলমাহ]—“এতৎ হ” ইতি । বিদ্বান্ ঐতরেয়ঃ ( ইতরায়াঃ স্ত্রিয়াঃ অপত্যম্ ইত্যর্থঃ ) মহীদাসঃ ( ভগ্নামকঃ ) এতৎ ( পূর্বোক্তং দর্শনং ) আহ স্ব ; [ কিং তৎ ? ইত্যাহ—] [ হে রোগ, ] সঃ ( স্বঃ ) কিং ( কিমর্থং ) মে ( মম দেহং ) এতৎ ( এবং যথা স্তাৎ, তথা ) উপতপসি ? যঃ অহম্ অনেন ( রোগেণ ) ন প্রেষ্যামি ( মরিষ্যামি ) ইতি ; ( ইতিশব্দঃ তদ্বক্তৃসমাপ্তিসূচনার্থঃ ) । যঃ [ জনঃ ] এবং ( যথোক্তপ্রকারং ) বেদ ( জানাতি ), সঃ ( বিদ্বান্ ) ত ( নিশ্চয়ে ) ষোড়শং বর্ষশতং ( ষোড়শাধিকং বর্ষশতং ) জীবতি ।

ইতারার গর্ভজাত ( ঐতরেয় ) বিদ্বান্ মহীদাস উক্তপ্রকার যজ্ঞদর্শন বলিয়া-  
ছিলেন—হে রোগ, তুমি কেন আমাকে এইরূপে সম্ভাপ প্রদান করিতেছ ?  
যে আমি এই প্রকারে মরিব না ; অর্থাৎ তোমার এই প্রকার ক্লেশদানেও  
আমি যখন মরিব না, তখন তোমার ক্লেশপ্রদান বৃথা ইতি । যে লোক এই  
প্রকার জ্ঞান অবগত হয়, সেই বিদ্বান্ একশত বোল বৎসর জীবিত  
থাকে ॥

শাকুর-ভাষ্যম্ । নিশ্চিতা হি বিজ্ঞা ফলায় ইত্যেতদদর্শয়ন্ উদাহরতি—  
এতদ্ যজ্ঞদর্শনং হ স্ব বৈ কিল তদ্ বিদ্বানাহ মহীদাসো নামতঃ, ইতরায়া অপত্যম্  
ঐতরেয়ঃ । কিং কস্মাৎ মে মমৈতদ্ উপতপনমুপতপসি স স্বঃ হে রোগ, যোহহং  
যজ্ঞোহনেন স্বংকৃতেনোপতাপেন ন প্রেষ্যামি ন মরিষ্যামি, অতো বৃথা তব  
শ্রম ইত্যর্থঃ । ইত্যেবমাহ স্মেতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ । স এবংনিশ্চয়ঃ সন্  
ষোড়শবর্ষশতম্ অজীবৎ । অত্রোহপ্যেবংনিশ্চয়ঃ ষোড়শবর্ষশতং প্রজীবতি, য এবং  
যথোক্তং যজ্ঞসম্পাদনং বেদ জানাতি স ইত্যর্থঃ ॥ ২৬২ ॥ ৭

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত ষোড়শ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৩ ॥ ১৬

আনন্দগিরিঃ । মহীদাসোদাহরণস্ত তাৎপর্যমাহ—নিশ্চিতা হীতি । তদেতদ্  
যজ্ঞদর্শনং বিদ্বানাহ স্মেতি সম্বন্ধঃ । ইবা ইতি নিপাতয়োঃ কিলেত্যর্থঃ । উক্তস্ত চোদাহরণস্ত  
প্রসিদ্ধিনিয়মঃ । হে রোগ কস্মাৎ স্বমুপতপসীতি সম্বন্ধঃ । কস্মাদিত্যাক্ষেপে হেতুর্মাহ—  
যোহহমিতি । যো যজ্ঞঃ, সোহহমেনেনেতি যোজনা । ইতিশব্দস্তাবয়মাচষ্টে—ইত্যেবম-  
হিতি । নিশ্চিতায়া বিদ্যায়া ধ্যানং প্রতি ফলং কথয়তি—স এবমিতি । যদ্যপি  
মহীদাসস্ত যথোক্তনিশ্চয়বতো যথোক্তং, তথাহপীদানীন্তনস্ত কিমায়াত্মিত্যাশঙ্ক্যাহ—অন্যোহ-  
স্মীতি । প্রজীবতীতি জীবনস্ত প্রকরণো রোগাদ্যুপতাপরাহিত্যং প্রশংসেনোচ্যতে । এবং-  
নিশ্চয় ইত্যুক্তং পুরুষং বিশদয়তি—য এবমিতি ॥ ২৬২ ॥ ৭

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত ষোড়শ-খণ্ডঃ ॥ ৩ ॥ ১৬

ভাষ্যানুবাদ । নিশ্চিত বিদ্যাই ফলসাধক হইয়া থাকে, ইহা প্রদর্শনার্থ এই উদাহরণ প্রদান করিতেছেন—বিদ্বান্ মহীদাসনামক ঐতরেয়—ইতরানাম্নী দ্বোর পুত্র এই যজ্ঞদর্শন প্রথমে বলিয়াছিলেন—‘হে রোগ ! তুমি কিসের জন্য আমাকে এই প্রকার উপতাপ দিতেছ ? [যেহেতু] যজ্ঞরূপী যে আমি তোমার প্রদত্ত এইরূপ উপতাপে মরিব না ; অতএব তোমার পরিশ্রম বৃথা ।’ পূর্বোক্ত ‘এইপ্রকার বলিয়াছিলেন’ এই কথার সহিত ইহার সম্বন্ধ । তিনি [বিদ্যাবিশয়ে] এইরূপ স্থিরমতি হইয়া একশত ষোল বৎসর জীবিত ছিলেন ; অপর ব্যক্তিও—যিনি এই যথোক্তপ্রকার যজ্ঞ-সম্পাদন জানেন, তিনিও এই প্রকার নিশ্চিতবুদ্ধি হইলে, একশত ষোলবৎসর জীবিত থাকেন ॥ ২৬২ ॥ ৭

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ের ষোড়শ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৩ ॥ ১৬

## তৃতীয়াধ্যায়ে

### সপ্তদশঃ খণ্ডঃ ।

স যদশিশিষতি যৎপিপাসতি যন্ন রমতে, তা অশ্র  
দীক্ষাঃ ॥ ২৬৩ ॥ ১

সঃ ( পূর্বোক্তঃ যজ্ঞপুরুষঃ ) [ জন্মঃ অনন্তরং ] যৎ অশিশিষতি ( অশিতুন্  
ইচ্ছতি ), যৎ পিপাসতি ( পাতুন্ ইচ্ছতি ), যৎ ন রমতে ( প্রীতিং নানুভবতি ),  
তাঃ ( উক্তাঃ ভোজনেচ্ছাভ্যাঃ ) অশ্র ( পুরুষশ্র ) 'দীক্ষাঃ ( বিধিযজ্ঞশ্চেব পুরুষ-  
যজ্ঞশ্রাপি প্রারম্ভঃ ) ॥

সেই পুরুষ যে, [ জন্মের পর ] ভোজন করিতে ইচ্ছা করে, পান করিতে  
ইচ্ছা করে এবং রমণ অর্থাৎ প্রীতি অনুভব করে না, এই সমস্তই তাহার  
দীক্ষাস্বরূপ; [ কারণ এখানেই জীবন-যজ্ঞের প্রারম্ভ ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ । স যদশিশিষতীত্যাদির্যজ্ঞসামান্যনির্দেশঃ পুরুষশ্র পূর্বে-  
গৈব সম্বধ্যতে । যদশিশিষত্যশিতুমিচ্ছতি । তথা পিপাসতি পাতুমিচ্ছতি ।  
যৎ ন রমতে ইষ্টাশ্রাপ্রাপ্তিনিমিত্তং । যদেবংজাতীয়কং দুঃখমনুভবতি, তা অশ্র  
দীক্ষাঃ দুঃখসামান্যাবিধিযজ্ঞশ্চেব ॥ ২৬৩ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । নহু পূর্বেণাশীর্ষাদপ্রায়োগেনোদাহরণেনৈব সমনস্তরগ্রহশ্র 'সম্বন্ধো'  
নোপলভ্যতে, তত্রাহ -স্ব যদিতি । পূর্বেণ তশ্র যানি চতুর্বিংশতিবর্গীত্যাদিনা সাদৃশ্য,  
নির্দেশেনেত্যর্থঃ । এবংজাতীয়কমশ্রাদিকৃতমিতি যাবৎ । অশিশিষাদিশু দীক্ষাদৃষ্টৌ  
হেতুর্মাই—দুঃশ্চেতি ॥ ২৬৩ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । পুরুষের সম্বন্ধে যে, “সঃ যৎ অশিশিষতি”  
ইত্যাদি যজ্ঞসাধন্য নির্দেশ, পূর্বোক্ত যজ্ঞপুরুষের সহিতই তাহার  
সম্বন্ধ । [ সেই পুরুষ ] যে, অশন ( ভোজন ) করিতে ইচ্ছা করে,  
পান করিতে ইচ্ছা করে, এবং অভিলষিত বিষয়ের অপ্রাপ্তিনিবন্ধন যে  
প্রীতি লাভ করে না ; অর্থাৎ এই জাতীয় যে দুঃখানুভব করে, বিধি-  
বিহিত যজ্ঞের আয় ইহার সম্বন্ধেও এ সমুদয়ই দীক্ষাস্বরূপ ২৬৩ ॥ ১ ॥

অথ যদশ্রাপি যৎপিবতি যদ্রমতে, তদুপসদৈরেতি ॥ ২৬৪ ॥ ২

অথ ( উক্ত বিপর্যয়ে ) [ সঃ পুরুষঃ ] যৎ অগ্নাতি ( অগ্নাদিকং ভুক্তে ),  
যৎ পিবতি ( জলাদিকং ইতি শেষঃ ), যৎ রমতে ( অভীষ্টলাভনিমিত্তং প্রীতিম্  
অনুভবতি ), তৎ ( অশনাদিকং ) উপসর্গদৈঃ [ সাম্যম্ ] এতি, [ উপসর্গা হি  
পয়োব্রতে সূখম্ অনুভবতি, অতঃ তৎসাদৃশ্যম্ভেতি ভাবঃ ।

[ সেই পুরুষ ] যে, অগ্নাদি ভোজন করে, জলাদি পান করে, এবং  
অভীষ্ট লাভে তৃপ্তিলাভ করে, তৎসমস্ত উপসর্গগণের সাদৃশ্য লাভ করে । কারণ,  
উপসর্গগণও পয়োব্রতে সূখসংভোগ করিয়া থাকেন ; অতএব, তাহাদের সহিত  
ইহার সাদৃশ্য ঘটিল ॥

শাক্তর-ভাব্যম্ । অথ যদগ্নাতি, যৎ পিবতি, যদ্রমতে রতিঞ্চ অনুভবতি  
ইষ্টাদিসংযোগাৎ তদুপসর্গদৈঃ সমানতামেতি । উপসর্গাঞ্চ পয়োব্রতনিমিত্তং সূখমস্তি ।  
অগ্নভোজনীয়ানি চ অহাশাসন্নানীতি প্রথাসাঃ, অতোহশনাদীনামুপসর্গাঞ্চ  
সাম্যম্ ॥ ২৬৪ ॥ ২

আনন্দপিরিঃ । দীক্ষাবচনসাদৃশ্যাৎ পুরুষস্ত যজ্ঞত্বমুক্তম্, ইদানীম্ উপসর্গপৈতৃসাদৃশ্যা-  
দপি তস্ত যজ্ঞত্বং বিজ্ঞেয়মিত্যাহ—অপ্রেতি । অশনাদিষু কথমুপসর্গদৃষ্টিত্বাহ—  
উপসর্গদাপ্রেতি । পয়োব্রতত্বং পয়োভক্ষণযুক্তত্বম্ । যজ্ঞে যাত্নহাত্মনঃ ভোজনীয়ানি প্রসিদ্ধানি,  
তানি চোপসংহ ক্রিয়মাণাশাসন্নানীতি তাহ প্রথাসঃ স্বাস্থ্যবিশেষঃ । অশনাদিষু চ সোচ্ছলীতি  
প্রসিদ্ধমিতিভাবঃ । সূখনিমিত্তত্বং ক্লেশনিবৃত্তিহেতুত্বং চ সাম্যম্ ॥ ২৬৪ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । আর সে যে ভোজন করে, পান করে, আর  
যে রমণ করে অর্থাৎ অভীষ্টাদিলাভে প্রীতি অনুভব করে, তাহাই  
উপসর্গগণের সহিত সাদৃশ্য লাভ করে । উপসর্গগণেরও পয়োব্রতের  
বিধান আছে ; সুতরাং তন্নিমিত্ত সূখভোগ রহিয়াছে ; যে সমস্ত দিনে  
অগ্নি অগ্নি ভোজন করিতে হয়, সেই সমস্ত দিনও উহারই সন্নিহিত ;  
এইজন্য অশনাদির ও উপসর্গগণের সাম্য ॥ ২৬৪ ॥ ২ ॥

অথ যদ্রমসতি যজ্ঞক্ষতি যন্মৈথুনং চরতি, স্ততশস্ত্রেণেব  
তদেতি ॥ ২৬৫ ॥ ৩

অথ যৎ হসতি, যৎ জরতি ( ভক্ষয়তি ), যৎ মৈথুনং ( গ্রাম্যধর্মং ) চরতি  
( আচরতি ) ; তৎ ( হসনাদিকং ) স্ততশস্ত্রেঃ ( তদুপসর্গদৈঃ সামাংশবিশেষৈঃ )  
[ সাম্যম্ ] এতি ।

আর সেই পুরুষ যে হাস্ত করে, যে ভোজন করে, এবং গ্রাম্যধর্ম

আচরণ করে, তাহা স্তুত ও শস্ত্রনামক সামাংশবিশেষের সহিতই সাম্য লাভ করে ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । অথ যৎ হসতি, যৎ জজ্ঞাত ভক্ষয়তি, যৎ মৈথুনং চরতি, স্তুত-শস্ত্রেণৈব তৎসানাত্মমিতি, শব্দবৎসামাত্মাৎ ॥ ২৬৪ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । স্তুতশস্ত্রবৈশিষ্ট্যসাম্যাদপি পুরুষস্য যজ্ঞত্বমিত্যাহ—অথ অদিত্তি । হাসাদিষু স্তুতশস্ত্রদৃষ্টৌ হেতুমাং—শব্দবৎস্তেতি ॥ ২৬৪ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । আর যে হাস্য করে, ভক্ষণ করে, এবং যে মৈথুন আচরণ করে, তাহা সামবেদীয় স্তুত ও শস্ত্রসংজ্ঞক অংশ-বিশেষের সহিত সাম্য লাভ ; করে, কারণ, উভয়ের মধ্যে শব্দরূপ সাদৃশ্য রহিয়াছে ॥ ২৬৫ ॥ ৩

অথ যৎ তপো দানমার্জ্জবমহিংসা সত্যবচনমিতি, তা অশ্র দক্ষিণাঃ ॥ ২৬৬ ॥ ৪

অথ যৎ তাঃ ( বিধিবোধিতকায়ক্লেশসহনং তপঃ—কৃচ্ছ্রচাক্ষায়ণাদি ), দানম্, / মার্জ্জিতস্ত্রার্থশ্চ যথাশক্তি পাত্রসাৎকরণং ), মার্জ্জবং ( সরলতা ) । অহিংসা ( হিংসা—জীবোপঘাতঃ পরপীড়া চ, তৎপরিত্যাগঃ ), সত্যবচনম্ ( অনৃতবর্জনম—যথার্থভাষণমিতি যা৭৭ ) ইতি ; তাঃ ( তপঃপ্রভৃতয়ঃ ক্রিয়াঃ ) অশ্র ( পুরুষ-যজ্ঞশ্চ ) দক্ষিণাঃ ( পূর্ণতাসম্পাদকত্বাৎ দক্ষিণাসদৃশাঃ ) ।

আর যে তপশ্চা, দান, সরলতা, অহিংসা ও সত্যবচন, তৎসমুদয়ই ইহার দক্ষিণা স্বরূপ ; কারণ, উভয়ই সমানভাবে ধর্মপুষ্টিকর ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অথ যৎ তপো দানমার্জ্জবমহিংসা সত্যবচনমিতি, তা অশ্র দক্ষিণাঃ, ধর্মপুষ্টিকরত্বসামাত্মাৎ ॥ ২৬৬ ॥ ৪

আনন্দগিরিঃ । দক্ষিণাবৎসাম্যাদপি পুরুষস্য যজ্ঞত্বমবধেয়মিত্যাহ—অথৈতি । তপোদানাদিষু দক্ষিণাদৃষ্টৌ হেতুমাং—ধর্মোতি ॥ ২৬৬ ॥ ৪

ভাষ্যানুবাদ । আর যে তপশ্চা, দান, সরলতা, অহিংসা ও সত্যভাষণ, তৎসমুদয়ই এই পুরুষ-যজ্ঞের দক্ষিণা স্বরূপ ; কারণ, [ ইহার উভয়েই ] তুল্যপ্রকার ধর্মপুষ্টিকর ॥ ২৬৬ ॥ ৪

তস্মাদাহঃ সৌম্যত্যসৌম্যেতি, পুনরুৎপাদনমেবাস্ত তস্মরণমেবাস্যাবত্থঃ \* ॥ ২৬৭ ॥ ৫

[ পুরুষরূপযজ্ঞ-প্রস্থতিং 'মাতরম্' অভিলক্ষ্য জনাঃ ] 'আহঃ ( কথয়ন্তি )—  
[ ইয়ং ] সোষ্যতি ( প্রসবং করিষ্যতি ), অসোষ্ট ( প্রস্থতা চ ), ইতি ( এতৎ )  
এব অশ্র ( পুরুষ-যজ্ঞশ্র ) পুনঃ উৎপাদনম্ ; [ যৎ মরণং ] তৎ মরণম্—এব  
অশ্র ( পুরুষ-যজ্ঞশ্র ) অবভূথঃ ( সমাপকত্বসাধনাং সমাপ্তিস্থানস্থানীয়ম্ ) । •

যজ্ঞরূপী পুরুষের প্রস্থতি মাতাকে লক্ষ্য করিয়া লোকেরা বলিয়া থাকে যে,  
অমুকে প্রসব করিবে, এবং অমুকে প্রসব করিয়াছে, ইহাই তাহার উৎপাদন ;  
আর মৃত্যুই, তাহার অবভূথ স্থান ; কারণ, উভয়ই সমাপ্তিকর ॥

শাক্ত-ভাব্যম্ । যস্মাচ্চ যজ্ঞঃ পুরুষঃ, তস্মাৎ তং জনয়িষ্যতি মাতা যদা,  
তদা আহরন্তে—সোষ্যতীতি তশ্চ মাতরম্ ; যদা চ প্রস্থতা ভবতি, তদা অসোষ্ট  
পূর্ণিকতি ; বিধিযজ্ঞ ইব—সোষ্যতি সোমং দেবদত্তঃ, অসোষ্ট সোমং যজ্ঞদত্ত  
ইতি । অতঃ শব্দসামান্যাদ্ বা পুরুষো যজ্ঞঃ । পুনরুৎপাদনমেবাস্ত তৎ পুরুষাখ্যশ্চ  
যজ্ঞশ্র, যৎ সোষ্যত্যাসোষ্টেতি শব্দসম্বন্ধিত্বং বিধিযজ্ঞশ্চেব । কিন্তু, তন্মরণমেবাস্ত  
পুরুষযজ্ঞশ্রাবভূথঃ সমাপ্তিসামান্যাত্ ॥ ২৬৭ ॥ ৫

• আনন্দগিরিঃ । প্রকারান্তরেণ পুরুষস্য যজ্ঞত্বং সাধয়তি—ঘস্মাচ্ছেতি । “বৃঃ  
‘প্রাণিপ্রসবে’ “ধৃঞ্ অভিববে” ইতি ধাতুদ্বয়দর্শনাৎ প্রসবে কণ্ঠে চ সাধারণঃ সর্বনশব্দস্ততঃ •  
সবনশব্দবশে সামান্যাদ্ বা পুরুষে যজ্ঞদৃষ্টিঃ কর্তব্যোত্যর্থঃ । পুরুষগতং শব্দসামান্যং বিশদয়তি—  
পুনরিত্তি । যৎ পুনরস্য পুরুষাখ্যস্য বিধিযজ্ঞস্যেব সোষ্যতীত্যাदिशব্দसम्वन्धित्वं, 'तत्तुৎपादन-  
मेव तदिति योजना । अवभूथसम्वन्धितापि पुरुषस्य यज्ञइमन्तीत्याह—किञ्चेति ॥ २६७॥ ५

ভাষ্যানুবাদ । যেহেতু পুরুষই যজ্ঞস্বরূপ সেই হেতু মাতা •  
যখন তাহাকে উৎপাদিত করিবেন, তখন অপর লোকে তাহার মাতাকে  
বলিয়া থাকে—প্রসব করিবে ; আবার যখন প্রসূতা হন, তখন বলিয়া  
থাকে—প্রসব করিয়াছেন অর্থাৎ কর্তব্য সম্পূর্ণ করিয়াছেন । শাস্ত্রোক্ত •  
যজ্ঞে যেরূপ দেবদত্ত সোম আদান করিবে, যজ্ঞদত্ত সোম আদান •  
করিয়াছে, বলা হয়, ইহাও তদ্রূপ । এই জন্ত অথবা শব্দগত সাদৃশ্য-  
বশতঃ পুরুষই যজ্ঞস্বরূপ । শাস্ত্রোক্ত যজ্ঞের ন্যায় এই পুরুষাখ্য  
যজ্ঞেরও যে, “সোষ্যতি ও অসোষ্ট” শব্দের সম্বন্ধ, তাহাই ইহার  
পুনরুৎপাদন । আর উভয়ের মধ্যে সমাপ্তিরূপ সাদৃশ্য থাকায়, মৃত্যুই  
এই পুরুষাখ্য যজ্ঞের অবভূথস্বরূপ (১) ॥ ২৬৭ ॥ ৫

• ( ১ ) ভাষ্য—শাস্ত্রোক্ত যজ্ঞে সোমরস নিঃসারণের ব্যবস্থা আছে, তাহাকে 'সোমাভিবব'  
বলে, আর যজ্ঞশেষে 'অবভূথ' স্থানেরও ব্যবস্থা আছে । পুরুষরূপী যজ্ঞের উৎপত্তিই সোমাভি-  
ববস্থানীয়, আর মৃত্যুই তাহার 'অবভূথ'-স্থানীয় ।

তদ্বৈতদ্বোর' আঞ্জিরসঃ কৃষ্ণায়' দেবকীপুত্রায়োক্তা বাচা-  
পিপাস এব স বভূব, সোহিস্তবেলায়ামেতৎ ত্রয়ং প্রতি-  
পদ্যেত—অক্ষিতমস্যাচ্যুতমসি প্রাণসংশ্লিতমসীতি । তত্রৈতে  
দে ঋচৌ ভবতঃ ॥ ২৬৮ ॥ ৬

ঘোরঃ নাম আঞ্জিরসঃ ( অঞ্জিরসঃ অপত্যং ) তৎ ( পূর্বোক্তং ) হ  
( প্রসিক্তো ) এতৎ ( যজ্ঞদর্শনং ) শিষ্যায় ( শাসনযোগ্যায় ) দেবকীপুত্রায় কৃষ্ণায়  
উক্তা ( উপদিষ্ট ) [ বক্ষ্যমাণং মন্ত্রত্রয়ং ] উবাচ ( কথয়ামাস ) । সঃ ( দেবকীপুত্রঃ  
'কৃষ্ণঃ' ) অপিপাসঃ ( বিষ্ঠাস্তরেভ্যঃ নিস্পৃহঃ ) এব বভূব । সঃ ( যথোক্তমন্ত্রবিৎ  
পুরুষঃ ) অন্তবেলায়াং ( মরণকালে ) এতৎ ত্রয়ং প্রতিপদ্যেত ( জপেৎ ) । [ কিং তৎ  
ত্রয়ম্ ? ইত্যাহ— ] 'অক্ষিতম্ ( অক্ষতম্ ) অসি' ইতি [ প্রথম মন্ত্রঃ ], 'অচ্যুতম  
' ( স্বরূপাৎ অপ্রচ্যুতম্ ) অসি' ইতি [ দ্বিতীয়ঃ মন্ত্রঃ ]; প্রাণসংশ্লিতম্ ( প্রাণশ্চ  
'সং' সম্যাক্, শ্লিতং স্পন্দং তৎস্বৰূপং, অসি ইতি । তত্র ( তস্মিন্ যথোক্তার্থে ) এতে  
( বক্ষ্যমাণে ) দে ঋচৌ ( মন্ত্রৌ ) ভবতঃ ॥

ঘোরনামক আঞ্জিরস ঋষিশিষ্য দেবকীনন্দন কৃষ্ণের উদ্দেশে সেই এই যজ্ঞদর্শন  
উপদেশ দিয়া পরবর্তী তিনটি মন্ত্রেরও উপদেশ করিয়াছিলেন । সেই দেবকীপুত্র  
কৃষ্ণ [ উক্ত বিষ্ঠার উপদেশ শ্রবণ করিয়া অত্র বিষ্ঠা বিষয়ে ] নিস্পৃহ হইয়াছিলেন ।  
উক্তপ্রকার বিষ্ঠাভিজ্ঞ ব্যক্তি মৃত্যুসময়ে এই মন্ত্রত্রয় জপ করিবে,  
(১) 'অক্ষিত, অর্থাৎ অক্ষত আছ' ; (২) 'অচ্যুত অর্থাৎ স্বীয় প্রকৃতি হইতে  
বিচ্যুত নহ' ; (৩) 'প্রাণের অতি স্পন্দাবস্থা হইতেছে' । এ বিষয়ে এইরূপ  
দুইটি মন্ত্র আছে ॥

শাক্ত-ভাব্যম্ । তৎ হ এতৎ যজ্ঞদর্শনং ঘোরো নামত আঞ্জিরসো গোত্রতঃ  
কৃষ্ণায় দেবকীপুত্রায় শিষ্যায় উক্তা উবাচ—'তদেতন্ত্রয়ম্' ইত্যাদিব্যবহিতেন  
সম্বন্ধঃ । স চৈতৎ দর্শনং শ্রুত্বা অপিপাস এবান্ত্রাত্যো বিষ্ঠাত্যো বভূব । ইথঞ্চ  
বিশিষ্টয়ং বিষ্ঠা, যৎ কৃষ্ণশ্চ দেবকীপুত্রশ্চ অত্রাং বিষ্ঠাং ত্রিতি তৃড়্‌বিচ্ছেদকরীতি  
পুরুষ-যজ্ঞবিষ্ঠাং স্তোতি । ঘোর আঞ্জিরসঃ কৃষ্ণায়োক্তে মাং বিষ্ঠাং কিমুবাচেষতি,  
তদাহ—স এবং যথোক্তমন্ত্রবিৎ অন্তবেলায়াং মরণকালে এতৎ মন্ত্রত্রয়ং প্রতি-  
পদ্যেত জপেদিত্যর্থঃ । কিং তৎ ? অক্ষিতম্, অক্ষীণম্, অক্ষতং বা অসি  
ইত্যেকং বভূঃ । সামর্থ্যাৎ আদিত্যস্বং প্রাণং চৈকীকৃত্যাহ । তথা তমেবাহ—

অচ্যুতঃ স্বরূপাদপ্রচ্যুতমসীতি দ্বিতীয়ঃ যজুঃ । প্রাণস্য শিতং প্রাণস্ত স-শিতম্ \*  
সম্যক্ তনুকৃতঞ্চ স্বস্বঃ তত্বমসীতি তৃতীয়ঃ যজুঃ । তত্রৈতন্নিগ্ধার্থে বিজ্ঞাস্তিপুরে  
ষে ঋচৌ মন্ত্ৰৌ ভবতঃ ন জপার্থে, “ত্রয়ং প্রতিপত্তেত” ইতি ত্রিসংখ্যাবোধনঃ ;  
পঞ্চসংখ্যা হি তদা স্তাৎ ॥ ২৬৮ ॥৬

আনন্দগিরিঃ । পুরুষে যজ্ঞদৃষ্টিকল্পা, সশ্রুতি বিশিষ্টপুরুষসম্বন্ধেন বিদ্যাং জ্ঞাতুং  
বিদ্যাং চ জপং বিধাতুমুপক্রমতে—তৎ ই এতদিত্তি । দেবকীপুত্রস্তৈতদদর্শনশ্রবণকলমাহ  
—অ চেতি । কিমর্থং গুরুশিষ্যাত্ম্যায়িকেষাং—ইথাং চেতি । অক্ষিতমসীতি, কীদৃশীং  
দেবতাং প্রভৃচ্চাতে, তত্রাহ—সামর্থ্যাদিত্তি । নিকৃষ্টস্য স্তুতিসম্বন্ধাযোগাৎ পুরুষযজ্ঞে  
সবনদেবতাস্থরানুপপত্তেচ্চ প্রাণানামেবাধিদৈবিকং রূপমাদিত্যাখ্যং জপ্যমস্তার্থত্বেন সম্বধ্যত  
ইত্যর্থঃ । দ্বিতীয়মঙ্গস্যার্থান্তরং বারয়তি—তত্রৈতি । প্রথমমঙ্গবদিত্যর্থঃ । ন চ স্বয়োরেকার্থত্বে  
সত্যস্ততরস্য বৈয়র্থ্যম্, ঘোরোপি জপ্যত্বেনোপযুক্তত্বাদিত্তি দৃষ্টব্যম্ । মন্ত্রত্রয়প্রতিপাদ্যং সাবিত্র্যং  
তত্বম্ ঋগ্ভামপি প্রতিপাদিতমিতি প্রত্যয়দাঢ্যার্থমাহ তত্রৈতি । কিমিতি বিদ্যাস্তুতিপরত্বম্  
অনয়োরিষ্যতে, জপার্থত্বমেব কিং ন স্যাৎ, তত্রাহ—নেত্যাদিনা । অনয়োৰ্জপার্থত্বেপি  
ত্রিভু-সংখ্যায়াঃ সম্বন্ধে সা বাধ্যত্যাশঙ্ক্যাহ—পটপ্রতি । অনয়োৰ্জপ্যত্বে পঞ্চকং প্রতিপদ্যোতেতি  
পঞ্চসংখ্যায়া বক্তব্যত্বাৎ ত্রিভুং বাধিতং স্যাদিত্যর্থঃ ॥ ২৬৮ ॥৬

ভাষ্যানুবাদ । আজিরস অর্থাৎ আজিরার সম্বন্ধে ঘোরনামক  
ঋষি সেই এই যজ্ঞদর্শন বা যজ্ঞবিদ্যা শ্রীষ্য দেবকীপুত্র কৃষ্ণের  
উদ্দেশে উপদেশ করিয়া বলিয়াছিলেন । [ এই শ্রুতিরই দূরবর্তী ]  
“তৎ এতৎ ত্রয়ম্” এই কথাটির সহিত ‘বলিয়াছিলেন’ ক্রিয়ার সম্বন্ধে  
তিনিও ( কৃষ্ণও ) উক্ত বিদ্যা শ্রবণ করিয়া অণু বিদ্যায় নিম্পূহ হইয়া  
ছিলেন । এই বিদ্যা এরূপ বিশিষ্ট ( উৎকৃষ্ট ) যে, দেবকীপুত্র  
কৃষ্ণের সম্বন্ধেও অন্য বিদ্যার প্রতি অনুরাগ নিবৃত্ত করিয়া দিয়াছিল ;  
এই কথা বলিয়া পুরুষ-যজ্ঞবিদ্যারই স্তুতি করিতেছেন । আজিরা-  
গোত্রীয় ঘোর ঋষি কৃষ্ণকে এই বিদ্যার উপদেশ করিয়া কি বলিয়া-  
ছিলেন, তাহা বলিতেছেন—উক্তপ্রকার বিদ্যাভিজ্ঞ ব্যক্তি অন্তবেল্যায়  
অর্থাৎ মরণসময়ে এই ( নিম্নলিখিত ) তিনটি মন্ত্র প্রাপ্ত হইবে,  
অর্থাৎ জপ করিবে । সেই তিনটি মন্ত্র কি কি ? ১ ।—“অক্ষিতম্ অসি”  
অর্থাৎ তুমি হইতেছ অক্ষিত—অক্ষীণ অর্থাৎ অক্ষত ( পরিপূর্ণ ) ।  
যোগ্যতানুসারে [ বুঝিতে হইবে যে ] এখানে আদিত্যাধিষ্ঠিত  
পুরুষ এবং প্রাণ—এই উভয়কে এক করিয়া একরূপ বলিয়াছেন ।



২।—সেই তাহাকেই আবার বলিয়াছিলেন—“অচ্যুতম্ অসি” অর্থাৎ তুমি হইতেছ স্বস্বরূপ হইতে অচ্যুত (অস্থলিত) ; এইটি দ্বিতীয় মন্ত্র । ৩।—“প্রাণসংশিতম্ অসি,” অর্থাৎ তুমি হইতেছ প্রাণের সম্যক সূক্ষ্ম তত্ত্ব ; এইটি তৃতীয় মন্ত্র । সেই এই বিষয়ে বিস্তার প্রশংসাপর এই দুইটি মন্ত্র আছে ; কিন্তু এই দুইটি জপকার্য্যে প্রযোজ্য নহে । কেননা, তাহা হইলে ‘তিনটি মন্ত্র জপ করিবে’ শ্রুত্যানুসারে এই ত্রিবিধ সংখ্যার বাধা হইয়া পড়ে; কারণ, তাহা হইলে পঞ্চ সংখ্যা হইয়া পড়ে (২) ॥২৬৮॥৬

আদিং প্রত্নশ্চ রেতসঃ । উদয়ন্তমসম্পরি জ্যোতিঃ পশ্যন্ত  
উত্তরং স্বঃ পশ্যন্ত উত্তরং দেবং দেবত্রা সূর্য্যমগন্ম জ্যোতি-  
রুত্তমমিতি জ্যোতিরুত্তমমিতি ॥ ২৬৯ ॥ ৭

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য সপ্তদশঃ খণ্ডঃ ॥ ৩ ॥ ১৪ ॥

[ ‘আং’ শব্দস্য ‘ং’কারঃ অনুবন্ধঃ (অপ্রয়োগী), ‘ইং’ শব্দশ্চ অনর্থকঃ ।  
উৎ উপসর্গস্ত চ “অগন্ম” ইতি ব্যবহিতক্রিয়য়া সম্বন্ধঃ । প্রত্নশ্চ (পুরাতনশ্চ)  
রেতসঃ (বীজভূতশ্চ কারণশ্চ ব্রহ্মণঃ) তমসঃ (অজ্ঞানাৎ) পরি (উপরি,  
‘অজ্ঞানাভীতং’) উত্তরং (উৎকৃষ্টতরং) জ্যোতিঃ (প্রকাশঃ) পশ্যন্তঃ (সাক্ষাৎ  
কুর্কন্তঃ), [তপা] স্বঃ (স্বীয়ং স্বল্পদয়স্বঃ) উত্তরং (উৎকৃষ্টতরং) [জ্যোতিঃ]  
পশ্যন্তঃ বয়ং, দেবং (প্রকাশমানং) দেবত্রা (দেবায়ত্তং) সূর্য্যম্ (রশ্মীনাং

• (২৬) তাৎপর্য্য—এই ঋতিতে যে দেবকীপুত্র কৃষ্ণের নামোল্লেখ দৃষ্ট হইতেছে, ইহা হইতে কেহ মনে করিবেন না যে, এই উপনিষৎটি স্বাপরমুগের শেষে সম্ভূত বহুদেবাস্ত্রজ শ্রীকৃষ্ণের আবির্ভাবের পরে বিরচিত হইয়াছে । কারণ, ঋতি অনাদি পদার্থ, তাহার সম্বন্ধে কালবিশেষ নির্দেশ করা সম্ভবপর হয় না ; তবে এইরূপ নামোল্লেখের উপপত্তি তিন প্রকারে হইতে পারে । (১) ঋতি যেসকল অনাদি, সৃষ্টিপ্রবাহও তজ্জপ অনাদি ; বীজ ও বৃক্ষের স্তায় ইহাদেরও পৌর্ক্যপর্থা-বিচার চলিতে পারে না । (২) বর্তমান সময়ে যেমন রামায়ণ মহাভারতাদি গ্রন্থ পাঠ করিয়া তদুল্লিখিত রাম যুধিষ্ঠিরাদি নাম দৃষ্টে স্বীয় পুত্রাদিরও রাম যুধিষ্ঠিরাদি নামকরণ করা হইয়া থাকে, এবং ইদানীন্তন সেই সমস্ত লোকদিগের মধ্যেও কোন কোন লোকের ঘটনাবলী ঐতিহাসিক ঘটনাবলীর অনুরূপ হইয়া থাকে ; তেমনি ঋতিতে দেবকীপুত্র কৃষ্ণের নাম অবগত হইয়াই পশ্চাত্তন দেবকীপুত্রেরও ‘কৃক্’ নাম রাখা হইয়াছিল ; হয়ত শ্রোত কৃষ্ণের ঘটনার সঙ্গে তাহারও ঘটনাবলীর অনেক সৌসাদৃশ্য ঘটিয়াছিল । (৩) যথার্থভাবিণী ঋতি ভবিষ্যৎ বিষয়কেও ভূতবৎ বর্ণনা করিয়া থাকেন ; সুতরাং উপনিষদেও ভবিষ্যৎ শ্রীকৃষ্ণের উল্লেখ থাকা অন্বিত নহে ।

জগতশ্চ প্রেরকং ) উত্তমং জ্যোতিঃ উদগম্য ( উদগতাঃ প্রাপ্তা ইত্যর্থঃ ) ।  
[ ইদমেব তৎ ঋগ্‌দ্বয়েন মন্ত্রত্রয়েণ চ প্রকাশিতং জ্যোতিরিত্যি ভাবঃ ] পুরুষ-  
যজ্ঞকল্পনসমাপ্ত্যর্থঃ দ্বিরভ্যাসঃ ॥

ঋতু্যুক্ত ‘আৎ’ শব্দের ‘ৎ’কার উচ্চারণার্থ, ‘ইৎ’ শব্দটি গিরর্থক ; ‘আর  
‘উৎ’ উপসর্গটির “অগম্য” ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধ ।

চিরন্তন জগদ্বীজের অজানাভীত, উৎকৃষ্টতর জ্যোতিঃ দর্শন করত এবং  
স্বহৃদয়স্থ সেই উত্তম জ্যোতিঃ দর্শন করত রশ্মিমণ্ডল ও সর্ব জগৎপ্রেরক  
দেবানুগত উৎকৃষ্টতম জ্যোতিঃ প্রাপ্ত হইয়াছি । পুরুষ-যজ্ঞবিদ্বাদমাপিজ্ঞাপনার্থ  
“জ্যোতিরুক্তমন্” কথার দ্বিরুক্তি হইয়াছে ॥

শাক্ষর-ভাব্যম্ । ‘আৎ’ ‘ইৎ’ ইত্যত্র আকারশানুবন্ধঃ, তকাবোহনর্থকঃ,  
ইচ্ছদশ্চ । প্রত্নশ্চ চিরন্তনশ্চ পুরাণশ্চেত্যর্থঃ । রেতসঃ কারণশ্চ বীজভূতশ্চ  
জগতঃ, সদাধ্যশ্চ জ্যোতিঃ প্রকাশঃ পশ্যন্তি । আশদ উৎসৃষ্টানুবন্ধঃ পশ্যন্তীভ্য-  
নেন সম্বধ্যতে । কিং তৎ জ্যোতিঃ পশ্যন্তি ? বাসরম্ অহরহরিব তৎ সর্বতো  
ব্যাপ্তং ব্রহ্মণো জ্যোতিঃ । নিবৃত্তচক্ষুষো ব্রহ্মবিদো ব্রহ্মচর্যাদিনিবৃত্তিসাধনৈঃ  
তদ্বাস্তঃকরণা আ সমস্ততো জ্যোতিঃ পশ্যন্তীত্যর্থঃ । পরঃ পরমিত্তি লিঙ্গবচ্যতায়েন,  
জ্যোতিষ্পরত্বাৎ । যৎ ইদ্যাতে দীপ্যাতে দিবি দ্বোতনবতি পরস্মিন্ ব্রহ্মণি  
বর্তমানম্ ; যেন জ্যোতিষেদ সবিতা তপতি, চন্দ্রমা ভাতি, বিছাদ্ বিদ্বোততে,  
গ্রহতাবাগণা বিভাসন্তে ।

কিঞ্চ, অত্রো মন্ত্রদৃগ্ আহ যথোক্তং জ্যোতিঃ পশ্যন্—উদ্ব্যং তমসো  
অজ্ঞানলক্ষণাৎ পরি পরস্তাদিত্তি শেষঃ । তমসো বা অপনেতৃ যৎ জ্যোতিঃ  
উত্তরম্ আদিত্যহং পরিপশ্যন্তো বয়ম্ উদগম্যেতি ব্যবহিতেন স্বম্বন্ধঃ ।  
তৎ জ্যোতিঃ স্বঃ স্বমাত্মীয়ম্ অস্বদৃদি স্থিতম্ আদিত্যহং তদেকং জ্যোতিঃ ।  
যৎ উত্তরম্ উৎকৃষ্টতরম্ উর্দ্ধতরং বা অপরং জ্যোতিরপেক্ষা, পশ্যন্ত উদগম্য  
বয়ম্ । কমুদগম্য ইত্যাহ—দেবং দ্বোতনবন্তং দেবত্রা দেবেষু সর্বেষু সূর্যাং  
রসানাঃ রশ্মীনাং প্রাণধনাঞ্চ জগত ঈরণাং সূর্যাং, তম্ উদগম্য গতবন্তঃ,  
জ্যোতিরুক্তমং সর্বজ্যোতির্ভ্য উৎকৃষ্টতমম্ ; অহো প্রাপ্তা বয়মিত্যর্থঃ । ইদং  
তৎ জ্যোতিঃ, যদ ঋগ্‌ভ্যাং স্তুতম্, যদ যজুত্রেণ প্রকাশিতম্ । দ্বিরভ্যাসো  
যজ্ঞকল্পনাপরিসমাপ্ত্যর্থঃ ॥ ২৬৯ ॥ ৭

ইতি তৃতীয়াধ্যায়শ্চ সপ্তদশখণ্ডোভাব্যম্ ॥ ৩৮৭

আনন্দজিরিঃ। “আদিৎপ্রভস্য রেতসো জ্যোতিঃ পশ্যন্তি বাসরম্। পরো যদিধ্যতে দিবি” ইতি মনস্য প্রতীকগ্রহণমাদিৎ প্রভস্য রেতস ইতি, তৎপদচ্ছেদপূর্বকং ব্যাচষ্টে—অখন্দিত্যাদিনা। ইচ্ছদশানর্থক ইতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ। কিং তৎকারণমিত্যপেক্ষায়াং সদেব সোমোদমিত্যাদিশ্রুতিসিদ্ধং ব্রহ্মেত্যাহ—সদাশ্র্যম্ভেতি। আনন্দঃ ব্রহ্মণো বিদ্বানিতিবৎ প্রভস্য\*জ্যোতিরিতি সম্বন্ধো দ্রষ্টব্যঃ। উৎসৃষ্টানুনকো ধ্বস্ততকারঃ স ইতি যাবৎ। ননু ব্রহ্ম স্বরূপভূতমেতজ্যোতির্মৈব সর্বৈ পশ্যন্তো দৃগ্ভ্যন্তে, তত্রাহ—নিবৃত্তচক্ষুষ ইতি। নিবৃত্তানি বিষুবীকৃতানি বিষয়েভ্যঃ চক্ষুঃসি করণানি যেষাং তে তথা। অতএব ব্রহ্মবিদঃ, “কশ্চিদ্ধীঃ প্রত্যগাশ্রানমৈক্ষদাবৃত্তচক্ষুরমৃতত্বমিচ্ছন্” ইতি শ্রুত্যান্তরম্। তত্রৈবোপায়াস্তরং সূচয়তি—ব্রহ্মচর্যাদীতি।

“স্বরণং কীর্তনং কেলিঃ প্রেক্ষণং গুহ্যভাষণম্।

সঙ্কল্লোহধাবসায়শ্চ ক্রিয়ানির্বৃত্তিরেব চ ॥

এতন্মৈথুনমষ্টাঙ্গং প্রবদন্তি মনীষিণঃ।

বিপরীতং ব্রহ্মচর্যমেতদেবাষ্টলক্ষণম্ ॥”

[ইত্যুক্তং] ব্রহ্মচর্যম্। আদিপদেনাহিংসান্তেষাদয়ো গৃহ্যন্তে। এতৈর্নিবৃত্তিপ্রধানৈঃ সাধনৈঃ শুদ্ধমুদীপিতমন্তঃকরণং যেষাং, তে তথা। ব্যত্যয়ে হেতুর্নাই—জ্যোতিঃস্পর্শাদিতি। বর্ষং খমহিমপ্রতিষ্ঠিতং দীপ্যতে, তৎপরং জ্যোতিরিতি সম্বন্ধঃ। দীপ্যমানত্বং বিবৃণোতি—ঘেনেতি।

\* মন্ত্রান্তরমবতারয়তি—কিং চেতি। ইতচ্চ বিদ্যাস্তব্যার্থেতি যাবৎ। কিমাহেত্যপেক্ষায়াং দ্বিতীয়ঃ মন্ত্রমাদন্তে—উদ্ধম্মমিতি। তং ব্যাকরোতি—তমজ ইত্যাদিনা। তস্মৈব জ্যোতিষঃ প্রমাণে জ্যোতির্নাশদস্তীত্যর্থঃ। দেবত্বেন প্রত্যগাশ্রয়মাহ—স্বরীতি। তয়োরে-কত্বং স যশ্যয়মিত্যাदिগু শ্রুত্যান্তরসিদ্ধং দর্শয়তি—আদিত্যাস্থমিতি। তৎপদার্থং ত্বং পদার্থং যোক্তু। তয়োঁরেক্যমুক্তমিদানীমেকীভূতং জ্যোতির্বিশিনষ্টি—যদুত্তরমিতি। একত্বধী-কলং কথয়তি—পশ্যন্ত ইতি। ফলমেব প্রাপ্তপূর্বকং বিবৃণোতি—কমিত্যাদিনা। ফলবিষয়ং স্বনুভবং দর্শয়তি—অহো ইতি; মন্ত্রাণাং মন্ত্রয়োৱেকবাক্যত্বমুপসংহরতি—ইদং তদিতি ॥ ২৬৯॥৭॥

২ তি তৃতীয়াধ্যায়স্ত সপ্তদশঃ খণ্ডঃ ॥১৭॥

ভাষ্যানুবাদ। ‘আৎ’ ‘ইৎ’ এই স্থানে ‘ৎ’কারটি অনুবন্ধ, (৩)

\* আয় ‘ইৎ’ শব্দটির কোনই অর্থ নাই। প্রভু অর্থ—চিরকালীন অর্থাৎ পুরাতন। ‘রেতস্’ অর্থ—কারণ, জগতের বীজস্বরূপ সং-পদার্থ। সেই প্রভু জগদ্বীজভূত সংপদার্থের জ্যোতিকে—প্রকাশকে দর্শন করেন। তকার-রহিত ‘আ’ (আৎ) পদটির “পশ্যন্তি” ক্রিয়ার সঙ্কিত সম্বন্ধ। কিরূপ জ্যোতি-দর্শন করিয়াছিলেন? বাসর, অর্থাৎ বাসরের ন্যায় সর্বব্যাপী ব্রহ্মজ্যোতিঃ, ব্রহ্মচর্যাদি-সাধন-সাহায্যে বাহাদের জ্ঞানচক্ষুঃ প্রত্যাবৃত্ত হইয়াছে, সেই শুদ্ধচিত্ত ব্রহ্মবিদগণ

(৩) তাৎপর্য—বাহা কেবল উচ্চারণকালে থাকে, অর্থ করিবার সময় অনাবশ্যক হয়, তাহাকে অনুবন্ধ বলে।

সর্বত্র সেই জ্যোতিঃ দর্শন করেন। যাহা প্রকাশমান পরব্রহ্মে বর্তমান থাকিয়া দীপ্তি পাইতেছে, যে জ্যোতিঃ দ্বারা উদ্দীপিত হইয়া সূর্য্য তাপ দিতেছেন, চন্দ্র প্রকাশ পাইতেছেন, বিদ্যুৎ প্রস্ফুরিত হইতেছে, এবং গ্রহ ও তারাগণ প্রতিভাত হইতেছে।

অপিচ, অপর মন্ত্রদর্শী উক্তপ্রকার জ্যোতিঃ দর্শন করত বলিতেছেন—অজ্ঞানরূপ তমের ( অন্ধকারের ) পরবর্তী ( অতীত ) অথবা অজ্ঞানান্ধকারের অপনেতা উত্তর অর্থাৎ আদিত্যস্ত যে উৎকৃষ্ট জ্যোতিঃ দর্শন করত আমরা—“উদগম্” ( উদগত হইয়াছি ), এই ব্যবহিত ক্রিয়াপদের সহিত সম্বন্ধ । সেই জ্যোতিঃ স্ব—স্বকীয়, অর্থাৎ আমাদের হৃদয়স্থ জ্যোতিঃ ও আদিত্যস্থ জ্যোতিঃ, উভয়ই এক। যাহা পরজ্যোতিঃ ( ব্রহ্মজ্যোতিঃ ) অপেক্ষা উত্তর উৎকৃষ্টতর, অর্থাৎ অপেক্ষাকৃত উর্দ্ধবর্তী ; [ সেই জ্যোতিঃ ] দর্শন করত আমরা উদগত ( উন্নত ) হইয়াছি। কিরূপে উদগত হইয়াছি, তাহা বলিতেছেন—দেবপ্রকাশসম্পন্ন সমস্ত দেবগণের মধ্যে ( অবস্থিত ), বহুসমূহ ( ক্রিয়াফল ), রশ্মিমণ্ডল ও প্রাণসমূহাত্মক জগতের প্রেরণ করেন বলিয়া যিনি ‘সূর্য্য’-পদবাচ্য ; বড়ই আহলাদের বিষয় যে, সর্বজ্যোতিঃ অপেক্ষা উৎকৃষ্টতম সেই জ্যোতিঃ আমরা প্রাপ্ত হইয়াছি। ইহাই সেই দুইটি ঋকে স্তুত ( প্রশংসিত ) ও তিনটি যজুঃ ( মন্ত্র ) দ্বারা প্রকাশিত জ্যোতিঃ। যজ্ঞকল্পনাসমাপ্তি-জ্ঞাপনार्थ “জ্যোতিরুত্তমম্” কথার দ্বিরুক্তি করা হইয়াছে ॥ ২৩৯ ॥ ৭

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ের সপ্তদশখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৩ ॥ ১৭ ॥

তৃতীয়াধ্যায়ে—

## অষ্টাদশঃ খণ্ডঃ ।

মনো ব্রহ্মতু্যপাসীতেত্যধ্যাত্মম্ ; অথাধিদৈবতমাকাশো  
ব্রহ্মেতি, উভয়মাদিষ্টং ভবত্যধ্যাত্মং চাধিদৈবতং চ ॥২৩০॥ ১

[ অথ অধ্যাত্মাধিদৈবতভেদেন মন আকাশয়োঃ ব্রহ্মদৃষ্টিবিধানার্থম্ উপক্রমতে  
—“মনোব্রহ্মেতি” ইত্যাদি ।। মনঃ ( মনুতে অনেন ইতি মনঃ—অন্তঃকরণম্ )  
“তৎ ব্রহ্ম” ইতি উপাসীত ( মনসি ব্রহ্মদৃষ্টিঃ কৰ্ত্তব্য ইত্যর্থঃ ) । ইতি ( এতৎ  
উপাসনম্ ) অধ্যাত্মম্ ( আত্মানঃ মনঃ অধিকৃত্য প্রবৃত্তিমিত্যর্থঃ ) । অথ  
( অনন্তরম্ ) অধিদৈবতম্ ( দেবতাবিশয়কম্ উপাসনম্ ) [ উচ্যতে ইতি শেষঃ ] ।  
‘আকাশঃ ব্রহ্ম’ ইতি [ উপাসীত ইতি শেষঃ ] । ( আকাশে ব্রহ্মদৃষ্টিঃ কৰ্ত্তব্যো-  
ত্যর্থঃ ) । ইতি ( ইতম্ ) উভয়ং ( দ্বিপ্রকারম্ ) [ উপাসনম্ ] আদিষ্টং ( উপদিষ্টম্ )  
ভবতি—অধ্যাত্মং চ, অধিদৈবতং চ । [ তত্র ] মনসি ব্রহ্মদর্শনম্ অধ্যাত্মম্, আকাশে  
চ ব্রহ্মদর্শনং অধিদৈবতমিতি ভাবঃ ) ॥

এখন মন ও আকাশে ব্রহ্মদৃষ্টির উপদেশ করা হইতেছে—‘মনই ব্রহ্ম’  
ইত্যাকার উপাসনা করিবে, ইহা অধ্যাত্ম উপাসনা । অনন্তর অধিদৈবত  
উপাসনা কথিত হইতেছে—‘আকাশই ব্রহ্ম’ ইত্যাকার [ উপাসনা করিবে ] ।  
অধ্যাত্ম ও অধিদৈবত, এই দুইপ্রকার [ উপাসনা ] উপদিষ্ট হইতেছে ॥

শাকুরভাষ্যম্ । মনোময় ঈশ্বর উক্তঃ, আকাশাত্মেতি চ ব্রহ্মণো গুণৈক-  
দেশত্বেন । অথেনানীঃ মন-আকাশয়োঃ সমস্তব্রহ্মদৃষ্টিবিধানার্থ আৰম্ভঃ—  
“মনো ব্রহ্ম” ইত্যাদি । মনঃ মনুতে অনেনেতি অন্তঃকরণম্, ‘তৎ ব্রহ্ম পরম্’  
ইতু্যপাসীত ইতি, এতদাত্মবিষয়ং দর্শনম্—অধ্যাত্মম্ । অথ অধিদৈবতং—  
দেবতাবিশয়মিদং ব্রহ্মণ্যম্—আকাশো ব্রহ্মতু্যপাসীত ইতি । এবমুভয়ম্  
অধ্যাত্মম্ অধিদৈবতঞ্চোভয়ং ব্রহ্মদৃষ্টিবিষয়মাদিষ্টমুপদিষ্টং ভবতি । আকাশ-  
মনসোঃ স্কন্ধত্বাৎ, মনসা উপলভ্যত্বাচ্চ ব্রহ্মণো যোগ্যাৎ মনো ব্রহ্মদৃষ্টেঃ ;  
আকাশশ্চ সৰ্বগতত্বাৎ স্কন্ধত্বাৎপাধিহীনত্বাচ্চ ॥ ২৩০ ॥ ১

আনন্দশিল্পিঃ । ননু যজ্ঞবিজ্ঞানেন বক্ষ্যমাণবিজ্ঞানস্য ন সঙ্গতিরস্তীতি কথং পৌর্বা-  
পর্যমিত্যাশঙ্ক্যানন্তরখণ্ডস্য ব্যবহিতেন সম্বন্ধমাহ—মনোময় ইতি । ইতি চেৎ উক্ত  
ইতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ । তত্র ব্রহ্মণো গুণগোচরকদেহেন মন আকাশশ্চোক্ত ইত্যাহ—ব্রহ্মণ  
ইতি । যথোক্তগুণকব্রহ্মদৃষ্ট্য সন্নিবৃত্ত্য তয়োরেণ সম্পূর্ণব্রহ্মদৃষ্টিকথনার্থমুৎসাহনবতায়ত্তি—  
অথেন্তি । এবমুভয়মুপদিষ্টং ভবতীতি সম্বন্ধঃ । তদেবোভয়ং বিস্তৃত্যে—অধ্যাত্মমিতি ।  
কথং মনোদৃষ্টবিষয়ত্বেনাধ্যাত্মং মনো ব্রহ্মত্বোপাসনং বিধিৎস্যাতে, তত্ৰাহ—মনোময় ইতি ।  
তথাপি কথং ব্রহ্মদৃষ্টেরাকাশং বিষয়া ভবতি ন হি তেনোপলভ্যন্তে ব্রহ্মত্যাশঙ্ক্যাহ—  
আকাশশ্চেন্তি । ব্রহ্মদৃষ্টেবোগ্যমিতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ ॥ ২৩০ ॥ ১

ভাস্যানুবাদ । পূর্বে ঈশ্বর মনোময় বলিয়া উক্ত হইয়াছেন,  
এবং ব্রহ্মের যাবতীয় গুণের মধ্যে একাংশমাত্র-সূক্ষ্মতারূপ অবলম্বনে  
'আকাশাত্মা' বলিয়াও উক্ত হইয়াছেন । অতঃপর এখন মন ও  
আকাশে সম্পূর্ণভাবে ব্রহ্মদৃষ্টিবিধানার্থ "মনো ব্রহ্ম" ইত্যাদি গ্রন্থের  
আরম্ভ হইতেছে । মন অর্থ যাহা দ্বারা মনন ( চিন্তা ) করা যায়,  
সেই অন্তঃকরণ ; 'তাহাই পরব্রহ্মস্বরূপ' ইত্যাকার উপাসনা করিবে ;  
ইহা অধ্যাত্ম, অর্থাৎ আত্মবিষয়ক দর্শন । অনন্তর অধিদৈবত,  
অর্থাৎ দেবতাবিষয়ক এই উপাসনা বলিব 'আকাশই ব্রহ্মস্বরূপ'  
ইত্যাকারে উপাসনা করিবে । এই প্রকারে উভয় অর্থাৎ অধ্যাত্ম ও  
অধিদৈবতভেদে দ্বিপ্রকার ব্রহ্মদৃষ্টিবিষয়ক উপাসনা উপদিষ্ট  
হইতেছে । আকাশ ও মনের মধ্যে মন অতি সূক্ষ্ম এবং মনের  
দ্বারা ব্রহ্মের উপলব্ধি হয় বলিয়াও মনই ব্রহ্মদৃষ্টির উপযুক্ত স্থান ;  
আর আকাশও অতি সূক্ষ্ম, সর্বব্যাপী ও নিরূপাধি বলিয়া  
ব্রহ্মদৃষ্টির উপযুক্ত স্থান ॥ ২৩০ ॥ ১

তদেতচ্চতুষ্পাদ ব্রহ্ম—বাক্ পাদঃ প্রাণঃ পাদঃ চক্ষুঃ  
পাদঃ শ্রোত্রং পাদ ইত্যধ্যাত্মম্, অথাধিদৈবতম্—অগ্নিঃ  
পাদো বায়ুঃ পাদ আদিত্যঃ পাদো দিশঃ পাদ ইতি, উভয়মেকা-  
দিক্ভিঃ ভবত্যধ্যাত্মং চৈবাধিদৈবতং চ ॥ ২৩১ ॥ ২

তৎ ( উক্তং ) এতৎ ( মনোনামকং ব্রহ্ম ) চতুষ্পাদঃ ( চত্বারঃ পাদাঃ—  
অংশা অন্ত ইতি চতুষ্পাদঃ ) [ চতুষ্পাদমেব প্রপঞ্চয়তি—] বাক্ ( বাগিজিয়ং )  
পাদঃ ( একঃ অংশঃ ), প্রাণঃ ( পঞ্চবৃত্ত্যায়কঃ ) পাদঃ ( দ্বিতীয়ঃ অংশঃ ), চক্ষুঃ

পাদঃ ( তৃতীয়ঃ অংশঃ ), শ্রোত্রং ( শ্রবণেন্দ্রিয়ং ) 'পাদঃ ( চতুর্থঃ ভাগঃ ), ইতি ( একতাবৎ ) অধ্যাত্মম্ [ উপাসনম্ ] । অথ ( অনস্তরং ) অধ্যাত্মম্ ( উপাসনম্ ) [ উচ্যতে— ] অগ্নিঃ পাদঃ, বায়ুঃ পাদঃ, আদিত্যঃ পাদঃ, দিশঃ পাদঃ, ইতি । অধ্যাত্মম্ অধিদৈবতং চ এব উভয়ম্ এব [ উপাসনম্ ] উপদিষ্টং ভবতি ।

এখন অধ্যাত্ম ও অধিদৈবত-ভেদে পাদবিভাগ কথিত হইতেছে—সেই এই মনোনামক ব্রহ্ম চতুষ্পাদ—বাগিন্দ্রিয় এক পাদ, প্রাণ অপর পাদ, চক্ষুঃ তৃতীয় পাদ, এবং শ্রবণেন্দ্রিয় চতুর্থ পাদ,—ইহা হইতেছে অধ্যাত্ম ; অনস্তর, অধিদৈবত [ পাদবিভাগ কথিত হইতেছে— ] অগ্নি এক পাদ, বায়ু দ্বিতীয় পাদ, আদিত্য তৃতীয় পাদ, দিক্‌সমূহই চতুর্থ পাদ । অধ্যাত্ম ও অধিদৈবত-ভেদে এই দুই প্রকারই উপাসনা উপদিষ্ট হইল ॥

শাস্ত্ররভাস্যম্ । তদেতৎ মন আখ্যাং চতুষ্পাদ ব্রহ্ম চত্বারঃ পাদা অশ্রুতি । কথং চতুষ্পাদং মনসো ব্রহ্মণঃ ? ইত্যাহ—বাক্ প্রাণশ্চক্ষুঃ শ্রোত্রমিত্যেতে দ্বীপা ইত্যধ্যাত্মম্ । অথ অধিদৈবতম্—আকাশশ্চ ব্রহ্মণঃ অগ্নির্বায়ুরাদিত্যো দিশ ইত্যেতে । এবমুভয়মেব চতুষ্পাদ ব্রহ্মাদিষ্টং ভবতি—অধ্যাত্মকৈব্যাধিদৈবতং । তত্র মনসো বাগেব ব্রহ্মণশ্চতুর্গঃ পাদ ইতরপাদত্রয়াপেক্ষয়া । বাচা হি পাদেনেব গবাদিষৎ বক্তব্যবিষয়ং প্রতি তিষ্ঠতি ; অতো মনসঃ পাদ ইব বাক্ । তথা প্রাণো বাণঃ পাদঃ, তেনাপি গন্ধবিষয়ং প্রতি চ ক্রামতি । তথা চক্ষুঃ পাদঃ শ্রোত্রং পাদ ইত্যেবমধ্যাত্মং চতুষ্পাদং মনসো ব্রহ্মণঃ । তথা অধিদৈবতম্ অগ্নির্বাযুর্দিত্যাদিশ আকাশশ্চ ব্রহ্মণ উদর ইব গোঃ পাদাবিব লগ্না উপপ্ৰভ্যন্তে ; তেন তস্ত্র্যাকাশস্ত্র্যাগ্নাদয়ঃ পাদা উচ্যন্তে । এবম্ উভয়ম্ অধ্যাত্মকৈব্যাধিদৈবতং চ চতুষ্পাদং আদিষ্টং ভবতি ॥ ২৩১ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । অধ্যাত্মমধিদৈবতং চ বিহিতস্যোপাসনস্যাস্তানুচিস্তনং দর্শয়তি—তদেতদ্ভদ্রিতি । মনসশ্চতুষ্পাদং প্রপ্নপূর্বকং ব্যাপাদয়তি—কথমিত্যাদিনা । আধিদৈবিকস্যাকাশস্য চতুষ্পাদং প্রকটয়তি—অথেন্দ্రిয়াদিনা । মনআকাশয়োঃ ব্রহ্মণঃ চতুষ্পাদং নিগময়তি—এবমিতি ॥ ২৩১ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । সেই এই মনোনামক ব্রহ্ম চতুষ্পাদযুক্ত, অর্থাৎ ইহার চারিটি পাদ বা অংশ আছে । মনোব্রহ্মের চতুষ্পাদই কিরূপে ? এই প্রশ্নকায় কহিতেছেন—বাগিন্দ্রিয়, প্রাণ, চক্ষু ও শ্রবণেন্দ্রিয়, ইহারাই তাঁহার চারিটি পাদ, ইহা অধ্যাত্ম ( দেহগত পদার্থাবলম্বনে কল্পিত ) । অনস্তর, অধিদৈবত পাদ কথিত হইতেছে—

অগ্নি, বায়ু, আদিত্য ও দিক্‌সমূহই আকাশব্রহ্মের পাদ । এই প্রকারে অধ্যাত্ম ও অধিদৈবত ভেদে দুইপ্রকারই চতুষ্পাদ ব্রহ্ম উপদিষ্ট হইল । তন্মধ্যে, বাগিন্দ্রিয়ই মনোনামক—অপর পাদত্রয় অপেক্ষা বাগিন্দ্রিয়ই মনোনামক ব্রহ্মের চতুর্থ পাদ । কেননা, গবাদি পশু যেরূপ পাদেব সাহায্যে [গন্তব্য বিষয়ে গমন করে] তদ্রূপ লোকে বাক্যের সাহায্যেই বক্তব্য বিষয়ের প্রতি অবস্থান করে, এই কারণেই বাগিন্দ্রিয় মনের পাদতুল্য । সেই প্রাণ অর্থাৎ স্বাণেন্দ্রিয়ও একটি পাদ ; কেননা, তাহা দ্বারাই গন্ধের প্রতি ধাবিত হইয়া থাকে । সেইরূপ চক্ষুও একটি পাদ, শ্রোত্রও আর একটি পাদ, এইরূপে মনোব্রহ্মের অধ্যাত্ম চতুষ্পাদত্ব [সিদ্ধ হয়] । সেইরূপ, গোর উদরে যেরূপ পাদসমূহ সংলগ্ন থাকে, তদ্রূপ অগ্নি, বায়ু, আদিত্য ও দিক্‌সমূহরূপ পাদেব ন্যায় আকাশব্রহ্মে সংলগ্ন দেখা যায় । এই কারণেই অগ্নি প্রভৃতি দেবতাগণ সেই আকাশব্রহ্মের পাদসমূহ বলিয়া কথিত হয় । এই প্রকারে অধ্যাত্ম ও অধিদৈবত, এই উভয়প্রকার চতুষ্পাদ ব্রহ্ম উপদিষ্ট হইয়া থাকেন ॥ ২৩১ ॥ ২

বাগেব ব্রহ্মণশ্চতুর্থঃ পাদঃ ; সোহগ্নিনা জ্যোতিষা ভাতি চ তপতি চ । ভাতি চ তপতি চ কীর্ত্য যশসা ব্রহ্মবর্চসেন য এবং বেদ ॥ ২৩২ ॥ ৩

[ তত্র আধ্যাত্মিকেণ পাদেষু মধ্যে ; বাক্ এব [ মনোময়শ্চ ] ব্রহ্মণঃ চতুর্থঃ পাদঃ ; সঃ ( বাক্‌পাদঃ ) অগ্নিনা ( তদধিষ্ঠাত্রা ) জ্যোতিষা ভাতি দীপ্যতে চ, তপতি ( উত্তাপং করোতি ) চ । যঃ এবং ( যথোক্তপ্রকারং ) বেদ, সঃ ( বিদ্বান্ ) কীর্ত্য ( লোকপ্রতিষ্ঠা ), যশসা, ব্রহ্মবর্চসেন ( অধ্যয়নাদিজনিতেন তেজস্যা ) ভাতি চ, তপতি চ ।

আধ্যাত্মিক পাদচতুষ্টয়ের মধ্যে বাক্‌ই মনোময় ব্রহ্মের চতুর্থ পাদ ; তাহা অগ্নিক্রিয়া দ্বারা দীপ্তিপ্রাপ্ত হয়, এবং সংতাপ প্রদান কর্ত্তব্য । যিনি এইপ্রকার জানেন, তিনি নিজেও যশ ( লোকপ্রতিষ্ঠা ) ও তপস্তাধ্যয়নাদিজনিত তেজঃ দ্বারা দীপ্তি প্রাপ্ত হন, এবং তাপ প্রদান করেন ॥



শাক্তরভাষ্যম্ । তত্র বাণেব মনসো ব্রহ্মণশ্চতুর্থঃ পাদঃ । সোহগ্নিনা অধি-  
দৈবতেন জ্যোতিষা ভাতি চ দীপ্যতে তপতি চ সস্তাপকৌষাৎ কৰোতি । অথবা  
তৈলস্থিতায়াগ্নেয়াশনেন ইদ্ধা বাগ্ ভাতি চ তপতি চ বদনায়োৎসাহবতী শ্রাদি-  
ভার্থঃ । বিদ্বৎফলং—ভাতি চ তপতি চ কীর্ত্য যশসা ব্রহ্মবর্চসেন, য এবং  
যথোক্তং বেদ ॥ ২৩২ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । আধ্যাত্মিকান্ পাদান্ প্রপঞ্চয়তি—তন্নেতি । পাদদ্বং বাচো বায়ু-  
পাদয়তি—বাচা হীতি । যথা গবাদি গন্তব্যং পাদেনৈব প্রাপ্নোতি, দেবদত্তোহপি বাচৈব  
পাদেন বক্তব্যং বিষয়ং প্রতিপত্তে । তেন তস্যা যুক্তঃ পাদত্বমিতি । প্রাণস্য বাচ ইব  
পাদদ্বং দর্শয়তি—তেনাপীতি । আত্মদৈবিকান্ পাদান্ বিবৃণোতি—অথেনিতি । যথা  
গৌরুদরে পাদা লগ্না লক্ষ্যন্তে, তথাকালস্যোদর ইবাগ্নাদয়ো লগ্না দৃশ্যন্তে । তন্মাৎ তস্য তে পাদা  
ইব ভবন্তীত্যর্থঃ । দ্বিবিধপাদবিবরণমুপসংহরতি—এবমিতি । সম্প্রতি আধ্যাত্মিকপাদানা-  
মাধিদৈবিকপাদৈরধিষ্ঠেয়তয়া সম্বন্ধোহনুচিস্তনীয় ইতি দর্শয়িতুম্প্রকৃতমতে—তন্নেতি । সোহগ্নি-  
নেত্যাদেবরথাস্তরমাহ—অথবেতি । কীর্তিযশসোঃ প্রত্যক্ষত্বরোক্কাভ্যাং ভেদঃ ॥ ২৩২ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । তন্মধ্যে বাক্ই মনোময় ব্রহ্মের চতুর্থ পাদ ;  
তাঁহা নিজের অধিষ্ঠাতৃদেবতা অগ্নিজ্যোতিঃ দ্বারা দীপ্তি পায় অর্থাৎ  
সস্তাপ—উষ্ণতা জন্মায় । অথবা তৈল-স্থিত প্রভৃতি তেজঃপ্রধান  
বস্তু ভোজন দ্বারা বাক্ উদ্দীপ্ত হইয়া বাক্যোচ্চারণে উৎসাহসম্পন্ন  
হইয়া থাকে । বিদ্বানের ফল—যিনি যথোক্তপ্রকার বিষয় অবগত  
হইন, সেই বিদ্বান্ কীর্তি লোকপ্রতিষ্ঠা, যশঃ ( দানাদিজনিত  
প্রশস্তি ) এবং তপস্যা ও অধ্যয়নাদিজনিত তেজঃ দ্বারা দীপ্তি প্ৰাপ্ত,  
এবং তাপ দেন ॥ ২৩২ ॥ ৩

প্রাণ এব ব্রহ্মণশ্চতুর্থঃ পাদঃ, স বায়ুনা জ্যোতিষা ভাতি  
চ তপতি চ । ভাতি চ তপতি চ কীর্ত্য যশসা ব্রহ্মবর্চসেন,  
য এবং বেদ ॥ ২৩৩ ॥ ৪

প্রাণঃ ( প্রাণঃ ) এব ব্রহ্মণঃ ( মনোময়শ্চ ) চতুর্থঃ পাদঃ, সঃ ( পাদঃ )  
বায়ুনা ( গন্ধযুক্তেন ) জ্যোতিষা ভাতি চ তপতি চ । যঃ এবং ( যথোক্তপ্রকারঃ )  
বেদ ( বিজানাতি ), সঃ ( বিদ্বান্ ) কীর্ত্য যশসা ব্রহ্মবর্চসেন চ ভাতি চ তপতি  
( অত্ৰং সর্বং পূর্ববৎ ) ॥

প্রাণ অর্থাৎ প্রাণেন্দ্রিয়ই মনোময় ব্রহ্মের চতুর্থ পাদ, এই চতুর্থ পাদ গন্ধবহ  
বায়ুরূপ জ্যোতি দ্বারা দীপ্তি পায় ও তাপ দেয় । যিনি এইপ্রকার অবগত আছেন,

সেই বিদ্বান্ ব্যক্তিও কীর্ত্তি যশঃ 'ও ব্রহ্মবর্চস দ্বারা' দীপ্তি পান এবং সম্ভাপ প্রদান করেন ॥ ২৩৩ ॥ ৪ •

শাক্তরভাষ্যম্ । তথা প্রাণ এব ব্রহ্মণশ্চতুর্থঃ পাদঃ । স বায়ুনা গন্ধান্বনা ভাতি চ তপতি চ ॥ ২৩৩ ॥ ৪

ভাষ্যানুবাদ । সেইরূপ প্রাণই ব্রহ্মের চতুর্থ পাদ, তাহা গন্ধাত্মক ( গন্ধবহ ) বায়ু দ্বারা দীপ্তি পায় ও সম্ভাপ প্রদান করে ॥ ২৩৩ ॥ ৪

চক্ষুরেব ব্রহ্মণশ্চতুর্থঃ পাদঃ, স আদিত্যেন জ্যোতিষা ভাতি চ তপতি চ । ভাতি চ তপতি চ কীর্ত্ত্যা যশসা ব্রহ্মবর্চসেন, য এবং বেদ ॥ ২৩৪ ॥ ৫

চক্ষুঃ এব মনোময়ব্রহ্মণঃ চতুর্থঃ পাদঃ, স আদিত্যেন জ্যোতিষা [রূপ-গ্রহণায়] ভাতি চ তপতি চ । “ভাতি চ তপতি চ” ইত্যাত্ত্বং সমানম্ ।

চক্ষুই মনোময় ব্রহ্মের চতুর্থ পাদ ; তাহা গুরুত্বাদি রূপ গ্রহণের জন্য আদিত্যরূপ জ্যোতিঃ দ্বারা দীপ্তি পায় ও তাপ দেয় । অত্যাংশ অংশ পূর্বের তুল্য ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । তথা চক্ষুরাদিত্যেন রূপগ্রহণায় ॥ ২৩৪ ॥ ৫

ভাষ্যানুবাদ । পূর্ববৎ রূপপ্রকাশের জন্য আদিত্য [ জ্যোতি ] দ্বারা—ইত্যাদি পূর্ববৎ ॥ ২৩৪ ॥ ৫

শ্রোত্রমেব ব্রহ্মণশ্চতুর্থঃ পাদঃ, স দিগ্ভিজ্জ্যোতিষা ভাতি চ তপতি চ । ভাতি চ তপতি চ কীর্ত্ত্যা যশসা ব্রহ্মবর্চসেন, য এবং বেদ য এবং বেদ ॥ ২৩৫ ॥ ৬

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত অষ্টাদশঃ খণ্ডঃ ॥ ৩ ॥ ১৮ ॥ •

শ্রোত্রম্ এব ব্রহ্মণঃ ( পূর্বোক্তম্ ) চতুর্থঃ পাদঃ, সঃ ( পাদঃ ) দিগ্ভিজ্জ্যোতিষা [ শব্দগ্রহণায় ] ভাতি চ তপতি চ । অত্যাংশ সমানম্ ।

শ্রোত্রই মনোময় ব্রহ্মের চতুর্থ পাদ, তাহা [ শব্দ গ্রহণের জন্য ] দিক্ রূপ জ্যোতি দ্বারা দীপ্তি পায় ও তাপ দেয় । অত্যাংশ পূর্ববৎ ॥ ২৩৫ ॥ ৬

শাক্তর-ভাষ্যম্ । শ্রোত্রং দিগ্ভিঃ শব্দগ্রহণায় । বিভাফলং সমানম্  
সর্বত্র ব্রহ্মসম্পত্তিরদৃষ্টং ফলং, য এবং বেদ । দ্বিরুক্তির্দর্শনসমাপ্ত্যর্থ্য ॥ ২৩৫ ॥ ৬

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত অষ্টাদশখণ্ডভাষ্যম্ ॥ ৩ ॥ ১৮

আর্যসংগীতিঃ । সর্বত্রোক্তান্তয়তঃ সম্বধ্যতে ॥ ২৩৫ ॥ ৬

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য অষ্টাদশঃ খণ্ডঃ ।

ভাষ্যানুবাদ । শব্দ গ্রহণের জন্য দিকরূপ জ্যোতি দ্বারা  
শ্রবণেন্দ্রিয় [প্রকাশ পায়] । যিনি এরূপ জানেন, তাঁহার  
বিভাফল সর্বত্রই সমান, এবং ব্রহ্মভাব লাভই তাঁহার অদৃষ্ট  
অর্থাৎ অলৌকিক ফল । ব্রহ্মদৃষ্টির প্রতিপাদন-সমাপ্ত্যর্থ দ্বিরুক্তি  
করা হইয়াছে ॥ ২৩৫ ॥ ৬

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ের অষ্টাদশখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৩ ॥ ১৮ ॥

---

তৃতীয়াধ্যায়ে .

## উনবিংশঃ খণ্ডঃ ।

আদিত্যো ব্রহ্মেত্যাদেশস্ত্রোপব্যাখ্যানম্ অসদেবেদমগ্র  
আসীৎ, তৎ সদাসীৎ, তৎসমভবত্তদাণ্ডং নিরবর্তত, তৎ-  
সংবৎসরস্ত্র মাত্রামশয়ত, তন্নিরভিচ্ছত, তে আণ্ড-কপালে,  
রজতঞ্চ স্তবর্ণঞ্চাভবতাম্ ॥ ২৩৬ ॥ ১

প্রাণ্ডকে আদিত্যে সকল-ব্রহ্মদৃষ্টি-বিধিৎসয়া ইদমারভাতে [প্রাণ্ডকঃ]।  
'আদিত্যঃ ব্রহ্ম' ইতি আদেশঃ ( উপদেশঃ ) [ উক্তঃ ]। তস্ত্র ( উপদেশস্ত্র )  
উপব্যাখ্যানং ( বর্ণনং বিশদীকরণমিতি যাবৎ ) [ ক্রিয়তে—], ইদং ( দৃষ্টমানঃ  
নামরূপাভিব্যক্তং জগৎ ) অগ্রে ( উৎপত্তেঃ পূর্বে ) অসৎ ( নামরূপাভ্যাম্  
অনভিব্যক্তম্ ) আসীৎ ; [ 'অসৎ' শব্দস্ত্র আকাশকুসুমকল্পভুং নিরাকর্তৃম্  
আহ—] তৎ ( নামরূপানভিব্যক্তং জগৎ ) সৎ ( স্তব্ধতয়া বিদ্যমানং ) আসীৎ ;  
তৎ ( স্তব্ধতয়া অবস্থিতং জগৎ ) সমভবৎ ( অন্নমাত্রাভিব্যক্ততয়া অকুরীভূতং  
বীজমিব অভবৎ ) ; তচ্চ আণ্ডং ( অণ্ডরূপং ছান্দসত্বাৎ দৈর্ঘ্যং ) নিরবর্তত  
( নিস্পন্নম্ অভবৎ ), তৎ ( অণ্ডং ) সংবৎসরস্ত্র মাত্রাং ( পরিমাণং ) অশয়ত  
( শয়িতমিব নিস্পন্দতয়া স্থিতম্ অভবৎ ) ; [ অনস্তরঞ্চ ] তৎ ( অণ্ডং ) নির-  
ভিচ্ছত ( ভিন্নং—দ্বিখণ্ডিতম্ অভূৎ ) ; তে আণ্ডকপালে ( অণ্ডস্ত্র উর্দ্ধাধোভাগৌ )  
রজতং চ স্তবর্ণং চ অভবতাম্ ।

'আদিত্য ব্রহ্মস্বরূপ,' এই যে উপদেশ করা হইয়াছে, তাহারই বিশদ  
ব্যাখ্যা আরক হইতেছে—নামরূপাভিব্যক্ত এই জগৎ উৎপত্তির পূর্বে অসৎই  
ছিল, অর্থাৎ নিশ্চয়ই নাম-রূপাকারে অনভিব্যক্ত ছিল ; [ বস্তুতঃ ] তখনও  
সৎই ( স্তব্ধরূপে বিদ্যমানই ) ছিল ; তাহাই অকুরীভূত বীজের ত্রায় অতি  
অন্নমাত্রায় অভিব্যক্ত হইল ; তাহা অণ্ডরূপে পরিণত হইল ; তাহা সংবৎসর  
পরিমিত কাল নিস্পন্দভাবে রহিল, [ অনস্তর ] তাহা দুইখণ্ডে বিভক্ত হইল ;  
অণ্ডের সেই কপালদ্বয় অর্থাৎ উর্দ্ধাধোভাগ দুইটি রজত ও স্তবর্ণময়  
ছিল ॥ ২৩৬ ॥ ১

শাক্তরভাষ্যম্। আদিত্যো ব্রহ্মণঃ পাদং উক্তং, ইতি তস্মিন্ সকলব্রহ্ম-  
দৃষ্টার্থমিদমারভ্যতে—আদিত্যো ব্রহ্মেতি আদেশ উপদেশঃ, তন্ত্ৰোপব্যাখ্যানং  
ক্রিয়তে স্তুত্বার্থম্—অসদব্যাকৃতনামরূপম্ ইদং জগৎ অশেষম্ অগ্রে প্রাগবস্থায়ামুৎ-  
পত্তেরূপীদং ন ত্বসদেব, “কথমসতঃ সজ্জায়ত” ইত্যসৎকার্যত্বস্ত প্রতীষেধাৎ।  
নস্মিহ অসদেবেতি বিধানাৎ বিকল্পঃ স্তাৎ? ন, ক্রিয়ান্ধিব বস্তুনি বিকল্পানুপ-  
পত্তেঃ। কথং তর্হি ইদমসদেবেতি? নত্ববোচাম অব্যাকৃতনামরূপত্বাদসদি-  
বাসৎ ইতি।

নবেবশব্দোহবধারণার্থঃ; সত্যমেবম্, ন তু সত্বাভাবমবধারণতি; কিং তর্হি? \*  
নামরূপক্যাকৃতবিষয়ে সচ্ছন্দঃপ্রয়োগো দৃষ্টঃ। তচ্চ নামরূপব্যাকরণমাদিত্যায়ত্ত্বং  
প্রায়শো জগতঃ, তদভাবে হক্কং তম্ ইদং ন প্রজ্জায়ত। কিঞ্চনেত্যাত্ত্ব-  
কৃতিপরে বাক্যে সদপীদং প্রাগুৎপত্তেজ্জগদসদেবেত্যাদিত্যং স্তোতি ব্রহ্ম-  
দৃষ্ট্যর্হস্য। আদিত্যানিমিত্তো হি লোকে সদিতি ব্যবহারঃ। যথা অসদেবেদং  
রাজঃ কুলং সর্বগুণসম্পন্নে পূর্ণবর্ষনি রাজত্বসতীতি, তদ্বৎ। ন চ সত্বমসত্বকেহ  
জগতঃ কৃতিপিপাদয়িতম্, আদিত্যো ব্রহ্মেত্যাদেশপরত্বাৎ উপসংহতিযুক্তে চ  
“আদিত্যং ব্রহ্মেতুপাস্তে” ইতি।

“তৎ সদাসীৎ” তদসচ্ছন্দবাচ্যং প্রাগুৎপত্তেঃ স্তিমিতম্ অনিস্পন্দম্ অসদিব  
সৎকার্য্যভির্মুখম্ জৈষহপজাতপ্রবৃতি সদাগীৎ ততোহপি লক্ষপরিম্পন্দং তৎ  
সমন্তবৎ অল্পতরনামরূপব্যাকরণেন অস্মরীভূতমিব বীজম্। ততোহপি ক্রমেণ  
স্থলীভবৎ তদা অষ্টোহুৎ সমবর্তত সংবৃত্তম্। আশুমিতি দৈর্ঘ্যং ছান্দসম্। তদুৎ  
সংবৎসরস্ত কালস্ত প্রসিদ্ধস্ত মাত্রাং পরিমাণমভিন্নস্বরূপমেব অশয়ত স্থিতং  
বভূব; তৎ ততঃ সংবৎসরপরিমাণাৎ কালাদৃদ্ধং নিরতিতত নির্ভিন্নম্—বয়সা-  
মিবাশুম্। তস্ত নির্ভিন্নশ্রাশ্রু কপালে ধ্বংসরজতঞ্চ স্তবর্ণঞ্চ অভবতাং  
সংবৃত্তে ॥ ২৬ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ। ঋগুত্তরস্ত সঙ্গতিমাহ—আদিত্য ইতি। তন্ত্ৰোত্যাদিত্যো গৃহ্যতে।  
অনভিভ্যক্তনামরূপত্বাভিপ্রায়েণ অসচ্ছন্দো গোপো ব্যাখ্যাতত্ত্বৈবাক্যাবষ্টেন শব্দভেদে—  
নস্মিহেতি। কথমসতঃ সজ্জায়তেত্যসৎকারণত্বস্য যথে নিরাকার্য্যামাণত্বাৎ তত্র সংকারণং  
ভবত্ প্রকৃতে তু সাধারণাৎ অসচ্ছন্দাৎ অসদেব কারণং বিবক্ষিতম্ ইত্যাদিত্যাদিত্যোম-  
বদ্বিকল্প ইত্যর্থঃ। ক্রিয়ান্ধাঃ, কর্তৃত্বত্বাৎ তর্পিচ্ছয়া তত্র বিকল্পাদবস্ত্তনস্ত সিদ্ধস্য তদিস্থানু-  
বিধায়িত্বান্ন বিকল্পঃ সম্ভবতি। ন হি স্থাগুরেব কস্যচিদপেক্ষয়া পুরুষো ভবতীতি পরিহরতি—

অতঃপরম্—ব্যাকৃতনামরূপাভাবমবধারণতি; ইত্যধিকং কেচিৎ পঠন্তি।

ন ক্রিয়াম্ভবেতি । বিকল্পাধিক্যম্ভাব্যতিবর্ত্ত্যোতি পৃচ্ছতি—কথমিতি । অসচ্ছন্দস্য বা গতিরবধারণস্য বা গৃচ্ছতে তত্রাদং প্রত্যাহ—নম্ভতি ।

দ্বিতীয়ং—স্বভূতে—নম্ভেবশব্দ ইতি । তস্য ৫। গতিরগতি শেষঃ । পূৰ্ব্বকালীন-সম্ভাবিত্যধিক্যমসচ্ছন্দস্য বাক্যশেষে অবগাম্প্রাপ্তমে চ সম্ভাব্যাবধারণং বিবক্ষতং কিন্তু অস্তি-ব্যক্ত্যাবধারণম্ আদিত্যন্ত্যর্থ-মিতি সমাধস্তে—অতাম্ভবমিতি । কাপুনরিত্যাদিত্যন্ত্যতি উপন্যস্তে তত্রাহ—ব্রহ্মদৃষ্টিমিতি । জগতো মামরূপ ব্যাকরণম্ আদিত্যন্ত্যমিতি তদ্ব্যপাদ-য়তি—আদিত্যোতি । তথাপি কথমাদিত্যন্ত্যতিরিত্যাশঙ্ক্য দৃষ্টান্তেন দর্শয়তি—যথোতি । কিঞ্চ উপক্রমোপসংহারকরণোণ আদিত্যে ব্রহ্মদৃষ্টিবিধিপরমিৎ বাক্যং ন তস্য কারণসত্ত্বে তাৎপর্য্যং কল্পয়িতুং শক্যমনুষ্ঠাসিদ্ধকল্পকাভাবাদিত্যাহ—ন চেতি । তৎপরন্তং কথমবগত-মিত্যাশঙ্ক্য উপসংহারস্য উপক্রমানুসারিত্যাহ—উপসংহারমিতি ।

কথং তস্যাসচ্ছন্দব্যাচ্যং তদাহ—স্তিমিতমিতি । সত্ত্বং তর্জি কথমিতি তদাহ—কার্যোতি । বীজস্যোচ্ছন্নতাবৎ কারণস্য সিন্ধুকাবস্থাং দর্শয়তি—ঈষদিতি । লব পল্লবসদৃশং প্রাপ্তপরিণামং সত্ত্বতত্ত্বাকারেণাভবদিত্যর্থঃ । হৃদভূতোৎপত্ত্যনন্তরং স্থল-ভূতোৎপত্তিনাহ—ততোহস্মিতি । ভূতহৃদাকারপ্রাপ্তেরনন্তরং পক্ষীকরণপ্রক্রিয়া অন্তোন্তা-বয়বানুপ্রবেশেন স্থলভূতাবহুমাসীদিত্যর্থঃ । স্থলভূতভূতভ্যোহণিনিবৃত্তিঃ প্রতিজানীতে—অস্ফল ইতি । অপসহিতেভ্যো ভূতভ্য ইত্যর্থঃ ॥ ২৩৬ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । আদিত্যকে ব্রহ্মের পাদ অর্থাৎ অংশমাত্র

বুলা হইয়াছে, এখন সেই আদিত্যে সম্পূর্ণ ব্রহ্মদৃষ্টির নিমিত্ত এই প্রকরণ আরম্ভ হইতেছে—‘আদিত্যই ব্রহ্ম’ এইরূপ যে আদেশ অর্থাৎ উপদেশ করা হইয়াছে ; তাহারই স্ততির প্রশংসার্থ এই বিশদব্যাখ্যা করা হইতেছে—এই নিখিল জগৎ অগ্রে অর্থাৎ উৎপত্তির পূর্বে, অসৎ—অনভিব্যক্তনামরূপ ছিল অর্থাৎ বর্ত্তমানের ন্যায় তৎকালে জগতের কোন প্রকার নাম কিংবা আকৃতি প্রকাশিত ছিল না ; কিন্তু একেবারে অসৎই ( অস্তিত্বহীনই ) ছিল না ; কারণ অসৎ হইতে কিরূপে সৎপদার্থ জন্মিতে পারে এইরূপে অসৎকার্য্যকেই প্রতিষিদ্ধ হইয়াছে । ভাল, এখানে অসৎই এইরূপে [ অসৎবাদের ] বিধান থাকায় বিকল্প হইতে পারে ? অর্থাৎ সৎও ছিল, অসৎও ছিল, এইরূপে উভয় পক্ষ কল্পনা করা যাইতে পারে ? না—ক্রিয়াতে যেরূপ বিকল্প-কল্পনা হইতে পারে, বস্তুতে সেরূপ বিকল্প করা যাইতে পারে না, ( ৫ ) ভাল, তাহা হইলে “ইহা অসৎ এব” এইরূপ [ অবধারণ সহিত হয় ] কিরূপে ? কেন ?—পূর্বেই ত বলিয়াছি, তৎকালে নাম ও রূপ অভিব্যক্ত না থাকায় যেন অসৎই ছিল ।

ভাল, [ “অসৎ এব” ] এই ‘এব’ শব্দের অর্থ অবধারণ, তাহা

যে, সত্তার অবধারণ করিতেছে, 'তাহা 'নহে', 'তবে' কি ?—সাধারণতঃ অভিব্যক্ত নাম-রূপ সম্পন্ন বস্তু বিষয়েই 'সৎ' শব্দের প্রয়োগ দৃষ্ট হইয়া থাকে ; জগতের সেই নাম-রূপের অভিব্যক্তনও আবার প্রায়শঃ আদিত্যের অধীন ; কারণ, আদিত্য না থাকিলে ঘোর অন্ধকারাচ্ছন্ন এই জগৎ বিশেষরূপে পরিচ্ছন্ন হইতে পারিত না। বিশেষতঃ আদিত্যেরই স্তুতিপর এই বাক্যে আদিত্যে ব্রহ্মদৃষ্টির উপযুক্ততা সূচনার জন্য উৎপত্তির পূর্বে এই জগৎ সৎ হইলেও যেন অসৎই ছিল এই বলিয়া [ জগদুৎপাদক ] আদিত্যের স্তুতি করিতেছেন। কারণ, লোকে 'সৎ' বলিয়া যে ব্যবহার, আদিত্যই তাহার কারণ, [ নচেৎ কেহই কোন বস্তুর অস্তিত্ব জানিতে পারিত না। ] যেমন সর্ববিশ্বগণসম্পন্ন পূর্ণবিন্দু রাজা না থাকিলে এই রাজবংশ অসৎই, অর্থাৎ না থাকার মধ্যে গরিগণিত, ইহাও তদ্রূপ। বিশেষতঃ আদিত্যে ব্রহ্মদৃষ্টি প্রতিপাদন করাই যখন এই বাক্যের তাৎপর্য্য, তখন জগতের সৃষ্টি বা অসৃষ্টি প্রতিপাদন করা এখানে অভিপ্রেত নহে। আর 'আদিত্যকে ব্রহ্ম বলিয়া উপাসনা করিবে' এইরূপ উপসংহারও করা হইবে। 'তৎ সৎ আসীৎ' কথার অর্থ এই যে, উৎপত্তির পূর্বে 'অসৎ' পদবাচ্য এবং স্তিমিত ও স্পন্দরহিত, অতএব অসৎসদৃশ সেই জগৎ সৎ অর্থাৎ কার্য্যাকারে পরিণামোন্মুখীভূত, অল্প পরিমাণে সংজাত প্রবৃত্তি, এবস্তৃত সৎস্বরূপ ছিল ; তদপেক্ষাও অধিকতর ক্রিয়াসম্পন্ন সেই জগৎ সম্বৃত হইয়াছিল, অর্থাৎ অল্প পরিমাণে নামরূপ অভিব্যক্ত হওয়ায় অন্ধুরী-ভাব প্রাপ্ত বীজের সদৃশ হইয়াছিল, তখন ক্রমশঃ তদপেক্ষাও স্থূল-ভাব প্রাপ্ত হইয়া জল হইতে অণুকারে পরিণত হইল। বৈদিক প্রয়োগ বলিয়া 'অণু' শব্দের দীর্ঘতা ( আণ্ড ) হইয়াছে। সেই অণুটি

(৫)—ভূম্যবল দুইটি বিরুদ্ধ পক্ষের কল্পনাকে, বিকল্প বলে। যেমন—“উদিতো জুহোতি অনুদিতো জুহোতি” অর্থাৎ ‘স্বর্ঘ্যোদয়ের পর হোম করিবে, অথবা স্বর্ঘ্যোদয়ের পূর্বে হোম করিবে’ এখানে বিকল্প বিধি চণ্ডরাধ; স্বর্ঘ্যোদয়ের পূর্বে অথবা পরে ও হোম করা বাইতে পারে। তেমনি এখানে বিকল্প হইলে অর্থ হইত এইরূপ যে, সৃষ্টির পূর্বে এই জগৎ সৎও ছিল, অসৎও ছিল। কিন্তু ক্রিয়ামাত্রেরই মনুষ্যের ইচ্ছার উপর নির্ভর করে, সুতরাং মনুষ্য ইচ্ছানুসারে ক্রিয়াসম্পাদন করিতে পারে বলিয়া ক্রিয়া বিষয়ে বিকল্প কিন্তু কোন বস্তুই মনুষ্যের ইচ্ছাধীন নহে ; সুতরাং বস্তু বিষয়ে বিকল্প হইতে পারে না, উহা একরূপ।

প্রসিদ্ধ সংবৎসর পরিমিত কালের মাত্রা অর্থাৎ পরিমাণ সময় অখণ্ডিত-  
ভাবেই অবস্থিত ছিল । সংবৎসর পরিমিত কালের পর সেই অখণ্ডই  
পক্ষীর অণ্ডের ন্যায় নির্ভিন্ন ( দ্বিখণ্ডিত ) হইল ; সেই দ্বিখণ্ডিত অণ্ডের  
কপালদ্বয় ( অংশদ্বয় ) রজত ও সূবর্ণ হইল ॥ ২৩৬ ॥ ১

তদদ্রজতং সেয়ং পৃথিবী, যৎ সূবর্ণং সা দ্যৌর্ষজ্জরায়ু ,  
তে পর্বতা যদ্বতং তৎ সমেঘো নীহারো যা ধমনয়স্তা নত্যা  
যদ্বাস্তেয়মুদকং স সমুদ্রঃ ॥ ২৩৭ ॥ ২

‘তৎ ( তয়োঃ অণ্ডকপালয়োঃ মধ্যে ) যৎ রজতং ( রৌপ্যময়ং অধঃ-  
কপালং ) সা ( তৎ ) ইয়ং ( অনুভূয়মানা ) পৃথিবী [ বভূব, এবং সর্বত্র যথাযোগ্য  
ক্রিয়াসম্বন্ধঃ ] যৎ সূবর্ণং ( স্বর্ণময়ম্ উদ্ধকপালং ) সা ( তৎ ) দ্যৌঃ ( দ্যুলোকঃ  
স্বর্গ ইতি যাবৎ ), যৎ জরায়ু ( গর্ভাধারঃ ), তে ( তৎ ) পর্বতাঃ, যৎ উবং  
( গর্ভবেষ্টনং ), তৎ সমেঘঃ ( মেঘৈঃ সহ বর্তমানঃ ) নীহারঃ ( হিমঃ ), যা ধমনয়ঃ  
( শিরাঃ ), তাঃ নত্যাঃ, যৎ বাস্তেয়ং ( বস্তৌ মূত্রাশয়ে ভব ) উদকং ( জলং ) সঃ  
( তৎ ) সমুদ্রঃ [ বভূব ইতি শেষঃ ] ॥

সেই অণ্ডকপালদ্বয়ের মধ্যে যে রজতকপাল, তাহাই এই পৃথিবী, যাহা  
সূবর্ণ কপাল, তাহাই দ্যুলোক, যাহা জরায়ু, তাহাই পর্বতসমূহ, যাহা গর্ভবেষ্টন  
তাহাই মেঘ ও হিম ; যে সমস্ত ধমনী ( শিরা ) তৎসমস্তই নদীসমূহ, যাহা মূত্রাশয়  
জাত জল, তাহাই সমুদ্র ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । তৎ তয়োঃ কপালয়োঃ যদ্রজতং কপালমাসীৎ, সেয়ং  
পৃথিবী ; পৃথিব্যাপলক্ষিতম্ অধোহণ্ডকপালমিত্যর্থঃ । যৎ সূবর্ণং কপালং সা  
দ্যৌঃ দ্যুলোকোপলক্ষিতমুদকং কপালমিত্যর্থঃ । যৎ জরায়ু গর্ভবেষ্টনং স্থলম্  
অণ্ডস্ত দ্বিখণ্ডিতাবকালে আসীৎ, তে পর্বতা বভূবুঃ । যৎ উবং স্বল্পং  
গর্ভপরিবেষ্টনং, তৎ সহ মেঘৈঃ সমেঘো নীহারঃ অবশ্যায়ো বভূবেত্যর্থঃ । যা  
গর্ভস্ত জাতস্ত দেহে ধমনয়ঃ শিরাঃ, তা নত্যা বভূবুঃ যৎ তস্ত বস্তৌ ভবং বাস্তেয়-  
মুদকং সঃ সমুদ্রঃ ॥ ২৩৭ ॥ ২

আমন্দশিরিঃ । অবশ্যায়শব্দেন হিমমুচ্যতে ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । সেই কপালদ্বয়ের মধ্যে যাহা রজতকপাল  
ছিল, তাহাই এই পৃথিবী, অর্থাৎ পৃথিবী শব্দ উপলক্ষণমাত্র, বুঝিতে



ইহাবে অধোবর্তী অগ্নিকপাল, যাহা স্তূৰ্ণ কপাল, তাহাই দ্ব্যলোক (স্বৰ্গ), বুঝিতে ইহাবে, দ্ব্যলোকসম্বন্ধ উৎকৃষ্ট অগ্নিকপাল (ভাগ), যাহা জ্বায়ু অর্থাৎ অগ্নির দ্বিখণ্ডিত ভাবকালীন যে স্তূল গর্ভবেষ্টন ছিল, তাহাই পর্বতসমূহ হইল, যাহা উন্নত অর্থাৎ গর্ভের যাহা সূক্ষ্ম বেষ্টন, তাহাই সমেঘ নীহার, অর্থাৎ মেঘ ও হিম হইল ; উৎপন্ন গর্ভের দেহে যে, ধমনী বা শিরাসমূহ, তৎসমুদয়ই নদীসমূহ হইল ; আর যাহা বস্তুতে (মূত্রাশয়ে) সমুৎপন্ন—বাস্তব জল, তাহাই সমুদ্রহইল ॥২৩৭॥২

অথ যত্তদজায়ত সোহসাবাদিত্যঃ তং জায়মানং ঘোষা উল্লবোহনৃদতিষ্ঠন্ \* সর্বাণি চ ভূতানি সর্বে চ কামা-  
ক্স্ম্যাদ্ত্যোদয়ং প্রতি প্রত্যায়নং প্রতি ঘোষা উল্লবোহনু-  
তিষ্ঠন্তি সর্বাণি চ ভূতানি সর্বে চ কামাঃ ॥ ২৩৮ ॥ ৩

অথ (অনন্তরঃ) যৎ তৎ (গর্ভরূপং) অজায়ত (উৎপন্নং বভূব), সং  
(উৎপন্নঃ) [এব] অসৌ (দৃশ্যমানঃ) আদিত্যঃ (সূর্য্যঃ) [বভূব] । জায়-  
মানঃ চ তন্ম (আদিত্যং) অনু (লক্ষ্যীকৃত্য) উল্লবঃ (বিস্তীর্ণ স্বভাবঃ) ঘোষাঃ  
(শব্দাঃ), সর্বাণি চ ভূতানি (স্থাবর-জঙ্গমানি) সর্বে কামাঃ (তেষাং ভোগ্যাঃ  
বিষয়াঃ) চ উদতিষ্ঠন্ (ধনিজনপুল্লজন্মনীব উৎখিতা বভূবুঃ), তস্মাৎ (হেতোঃ)  
তস্ত (আদিত্যস্ত) উদয়ং প্রতি (সূর্য্যোদয়ং লক্ষ্যীকৃত্য) প্রত্যায়নং (প্রতিগমনং  
অন্তগমনং) প্রতি যত্র, পুনঃ পুনঃ আয়নং উদয়ঃ প্রত্যায়নং, তৎপ্রতি ঘোষাঃ  
উল্লবঃ সর্বাণি চ ভূতানি, সর্বে চ কামাঃ অনুতিষ্ঠন্তি (আবির্ভবন্তি) ॥

অনন্তর, সেই যাহা জন্মিল, তাহাই এই আদিত্য ; উৎপত্তিসময়ে সেই  
আদিত্যকে লক্ষ্য করিয়া উচ্চধ্বনিযুক্ত বহু শব্দ, সমস্ত ভূত (স্থাবর ও জঙ্গম)  
এবং সমস্ত ভোগ্য বিষয় উৎখিত হইল । সেই হেতু তাহার উদয় ও অন্তগমন  
লক্ষ্য করিয়া [এখনও] উচ্চরবযুক্ত শব্দ, সমস্ত ভূত ও সর্বপ্রকার ভোগ্য  
বিষয় উপস্থিত হইয়া থাকে ॥

শাকর ভাষ্যম্ । অথ যৎ তদজায়ত গর্ভরূপং তস্মিন্নগ্রে, সোহসাবাদিত্যঃ,  
তদাদিত্যং জায়মানং ঘোষাঃ শব্দা উল্লব উৎকরবো বিস্তীর্ণরবা উদতিষ্ঠন্ উৎখিতবস্তাঃ,  
ঈশ্বরস্ত্রেবেহ প্রথমপুল্লজন্মনি, সর্বাণি চ স্থাবরজঙ্গমানি ভূতানি সর্বে চ তেষাং

ভূতানাং কামাঃ কামান্ত ইতি বিষয়াঃ স্ত্রীবজ্জানাদিঃ ; বস্মাদাদিত্যজন্মনিমিত্তা-  
ভূতকামোৎপত্তিঃ তস্মাদভ্যুৎপত্তিঃ তস্মাদাদিত্যোদয়ঃ প্রতি প্রত্যায়নং প্রত্যায়গমনং  
চ প্রতি, অথবা পুনঃ পুনঃ প্রত্যায়গমনং প্রত্যায়নং, তৎ প্রতি তন্নিমিত্তীকৃত্যো-  
ত্যাঃ ; সৰ্ব্বাণি চ ভূতানি সৰ্ব্বে চ কামা ঘোষা উল্লবচ্চাভ্যুৎপত্তিঃ । প্রসিদ্ধং  
হি এতচ্ছদ্যাদৌ সবিভূঃ ॥ ২৩৮ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । উল্লব ইত্যুৎসবকালীনাঃ শব্দবিশেষা দেশবিশেষে প্রসিদ্ধাঃ ।  
স্ত্রীবজ্জানাদয় উদতিষ্ঠনিত্তি পূৰ্ব্বণ সৰ্ব্বকঃ । কিমত্র প্রমাণমিত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রসিদ্ধং হীতি ।  
এতদিত্তি ভূতানুগ্ৰাহনম্ ॥ ২৩৮ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । অনন্তর সেই অণু মধ্যে সম্ভবরূপে বাহা,  
উৎপন্ন হইল, তাহাই এই-দৃশ্যমান আদিত্য ; সেই জায়মান আদিত্যকে  
লক্ষ্য করিয়া জগতে ধনিগণের পুত্র জন্মিল যেরূপ হয়, তদ্রূপ বিবিধ  
শব্দ, উচ্চ রব, স্থাবর জঙ্গমাত্মক সমস্ত ভূত, এবং সেই ভূতবর্গের  
সমস্ত কাম, অর্থাৎ কামা বিষয় স্ত্রী, বস্ম ও অন্ন প্রভৃতি উৎপন্ন হইল ।  
যেহেতু আদিত্যের জন্মই কাম্য বিষয়োৎপত্তির নিমিত্তভূত, সেই হেতু,  
আজও সেই আদিত্যের উদয়কে লক্ষ্য করিয়া এবং অন্তঃগমনকে লক্ষ্য  
করিয়া—অথবা পুনঃ পুনঃ প্রত্যায়গমন—করিয়া আইসার নাম  
প্রত্যায়ন, তাহাকে নিমিত্ত করিয়া সমস্ত ভূত ও সমস্ত কাম্য বিষয়,  
বিবিধ শব্দ ও নানাবিধ উচ্চরব উৎপন্ন হইয়া থাকে ॥ ২৩৮ ॥ ৩

স য এতমেবং বিদ্বানাদিত্যং ব্রহ্মেতু্যপাস্তেহভ্যাসো হ  
যদেনৎসাধবো ঘোষা আ চ গচ্ছেয়ুরূপ চ নিত্রেড়েয়  
নিত্রেড়েয়ন ॥ ২৩৯ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য উনবিংশঃ খণ্ডঃ ॥ ৩ ॥ ১৯ ॥

ইতি ছান্দোগ্যোপনিষদ্ভাষ্যে তৃতীয়ঃ

প্রপাঠকঃ সমাপ্তঃ ॥ ৩

সঃ বঃ ( কক্ষিৎ ) এতম্ আদিত্যং এবং ( যথোক্তরূপং ) বিদ্বান্ ( জানন্ )  
আদিত্যং 'ব্রহ্ম' ইতি উপাস্তে ( ব্রহ্মবুদ্ধ্যা আদিত্যম্ উপাস্তে ) ; অভ্যাসঃ ( শীঘ্রং )  
হ ( নিশ্চয়ে ) সাধবঃ ( শুভাঃ ) ঘোষাঃ ( ধ্বনয়ঃ ), এনম্ ( বিজ্ঞম্ ) আগচ্ছেয়ুঃ  
চ উপনিত্রেড়েয়ন চ ( স্মৃৎ উৎপাদয়েয়ুঃ ) । চ দ্বিকৃতিরধ্যায়সমাপ্তার্থা ॥

যে কোন লোক এই আদিত্যকে এইরূপে জানিয়া আদিত্যকে 'ব্রহ্ম' বলিয়া উপাসনা করেন, নিশ্চয়ই অবিলম্বে শুভ শব্দসমূহ ইহার নিকট উপস্থিত হয়, এবং সুখোপভোগ সাধকও হইয়া থাকে। তৃতীয়অধ্যায়সমাপ্তি সূচনার্থ বিবৃতি হইয়াছে ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্। স যঃ কশ্চিদেতমেবং যথোক্তমহিমানং বিদ্বান্ সন্নাদিত্যং ব্রহ্মেতুপাস্তে, স তদ্ভাবং প্রতিপত্ত্বত ইত্যর্থঃ। কিঞ্চ, দৃষ্টং ফলম্ অভ্যাসঃ ক্রিপ্রং তদ্বিদো যদিতি ক্রিয়াবিশেষণমেনমেবংবিদং সাধবঃ শোভনা ঘোষাঃ। সাধুঃ ঘোষাদীনাং যত্নপভোগে পাপানুবন্ধাভাবঃ। আ চ গচ্ছেরূরাগচ্ছেরূশ্চ, উপ চ নিম্নেডেরূগ্নিমেডেরূশ্চ ন কেবলমাগমনমাত্রঃ ঘোষণাম্, উপসুখয়েয়ুশ্চ, উপসুখঞ্চ কুর্য়ুরিত্যর্থঃ। দ্বিরভ্যাসোহধ্যায়সমাপ্ত্যর্থ আদরার্থশ্চ ॥ ২৩৯ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত উনবিংশথঙভাষ্যম্ ॥ ৩ ॥ ১৯ ॥

ইতি শ্রীমদগোবিন্দভগবৎপূজাপাদশিষ্যস্ত পরমহংসপরিব্রাজকাচার্য্যাস্ত

শ্রীশাক্তরভগবতঃ কৃতৌ ছান্দোগ্যোপনিষদ্বিবরণে

তৃতীয়োহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ॥ ৩ ॥

আনন্দগিরিঃ। অদৃষ্টফলমাহেতুত্বাৎ দৃষ্টফলমাচষ্টে—কিংচেতি। তদ্বিদো দৃষ্টফলমিতি সম্বন্ধঃ। ক্রিয়াবিশেষণমিতি। এবংবিদং সাধবো ঘোষা আগচ্ছেরূরিতি যত্তৎক্রিপ্রম-প্রতিবন্ধেনৈবেত্যর্থঃ। আদিত্যে ব্রহ্মদৃষ্টিরাদরস্ত বিষয়ঃ ॥ ২৩৯ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্যেকোনবিংশঃ খণ্ডঃ ॥ ১৯ ॥

ভাষ্যানুবাদ। যে কোন লোক যথোক্ত মহিমান্বিত এই আদিত্যকে অবগত হইয়া আদিত্যকে 'ব্রহ্ম' বলিয়া উপাসনা করে, সে লোক সেই আদিত্যের ভাব প্রাপ্ত হয়। আরও এক কথা, তাহার দৃষ্ট ফল এই—'যৎ' পদটি [ নিম্নোক্ত ] ক্রিয়ার বিশেষণ। অবিলম্বে সাধু শব্দসমূহ তাহার নিকট উপস্থিত হয়, শব্দাদির সাধু এই যে, উপভোগে কোনরূপ পাপোৎপাদক না হইয়া আগত হয়, এবং উপনত হয়; অর্থাৎ শব্দসমূহ যে, কেবল আগতই হয়, তাহা নহে, পরন্তু ভোগসুখও উৎপাদন করিয়া থাকে। অধ্যায় সমাপ্তি ও আদর প্রকাশার্থ বিবৃতিস্বরূপ হইয়াছে ॥ ২৩৯ ॥ ৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ের উনবিংশখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৩ ॥ ১৯

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥ ৩ ॥

চতুর্থোহধ্যায়ে .

প্রথমঃ খণ্ডঃ ।

(ওঁ) জানশ্রুতির্হ পৌত্রায়ণঃ শ্রদ্ধাদেয়ো বহুদায়ী বহুপাক্য  
আস ; স হ সর্বত আবসথান্ মাপয়াঞ্চক্রে সর্বত এব  
মেহন্নমৎস্তুতীতি \* ॥ ২৪০ ॥ ১

পৌত্রায়ণঃ ( পুত্রস্ত পৌত্রঃ ) জানশ্রুতিঃ ( জনশ্রুতস্ত অপত্যং ) হ ( ঐতিহ্যে )  
শ্রদ্ধাদেয়ঃ ( শ্রদ্ধয়া দেয়ং দাতব্যং যন্ত, সঃ তথোক্তঃ ), বহুদায়ী ( বহু দাতুং  
শীলং যন্ত, সঃ বহুদায়ী ), বহুপাক্যঃ ( বহু পাক্যং পক্তব্যম্ অন্নাদিকং যন্ত, সঃ  
সঃ তথোক্তঃ ), আস ( বভূব ) । সঃ ( জানশ্রুতিঃ ) হ ( প্রসিদ্ধৌ ) সর্বতঃ ( সর্বাণ্যঃ  
দিগ্ভ্যঃ ) [ এতৎ = আগত্য ] মে ( মম ) অন্নং অৎস্তুতি ( ভক্ষয়িষ্যন্তি ) ইতি  
( এবং ) [ মনসিকৃত্য ] সর্বতঃ এব ( সর্বাস্থ দিক্ ) আবসথান্ ( এতাবসন্তি  
যেষু ইতি আবসথাঃ পান্থশালাঃ, তান্ ) মাপয়াঞ্চক্রে ( কারিতুবান্ ) ।

পুরাকালে পুত্রের পৌত্র—পৌত্রায়ণ জানশ্রুতি নামক [ রাজা ] শ্রদ্ধাপূর্বক  
দানশীল, বহুদাতা, এবং বহুপাক্য ( যিনি অতিথিভোজনার্থ বহু অন্ন পাক  
করান্ ) ছিলেন । সকল দিক্ হইতে লোকেরা আসিয়া আমার অন্ন ভক্ষণ  
করিবে, এই মনে করিয়া সর্বদিকে পান্থশালা নিৰ্ম্মাণ করাইয়াছিলেন ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । বায়ু-প্রাণয়োব্রক্ষণঃ পাদদৃষ্ট্যধ্যাসঃ পুরস্তাধর্গিতঃ । অথে-  
দানীং তয়োঃ সাক্ষাদব্রক্ষণেনোপাশ্রিত্যয়োত্তরমারভ্যতে । স্বখাববোধার্থা আখ্যা-  
য়িকা, বিজ্ঞাদান-গ্রহণবিধিপ্রদর্শনার্থা চ ॥ শ্রদ্ধাদানানুষ্ঠিতবাদীনাঞ্চ বিজ্ঞা-  
প্রাপ্তিসাধনত্বং প্রদর্শ্যতে আখ্যায়িকয়া—

জানশ্রুতিঃ জনশ্রুতস্তাপত্যম্ । হ ঐতিহ্যার্থঃ । পুত্রস্ত পৌত্রঃ পৌত্রায়ণঃ,  
স এব শ্রদ্ধাদেয়ঃ শ্রদ্ধাপূরঃসরমেব ব্রাহ্মণাদিভ্যো দেয়মশ্রুতি শ্রদ্ধাদেয়ঃ । বহুদায়ী  
প্রভূতং দাতুং শীলমশ্রুতি বহুদায়ী । বহুপাক্যঃ বহুপক্তব্যমহন্তহনি গৃহে  
যন্ত, অসৌ বহুপাক্যঃ, ভোজনার্থিভ্যো বহু অশ্ন গৃহেহহন্ত পচ্যত ইত্যর্থঃ ।  
এবং গুণসম্পন্নোহসৌ জানশ্রুতিঃ পৌত্রায়ণা বিশিষ্টে দেশে কালে চ কশ্মিংশিৎ

\* মেহন্নবৎসন্তাত্যত্র মেহৎসন্তীতি ইতি কচিং ।

আস বভূব । স হ সৰ্ব্বতঃ সৰ্কাশ্চ দিষ্ণু গ্রামেষু নগরেষু চার্বসধান্—এত্য বসন্তি  
বেষিতি আবসধাঃ, তান্ মাপরাঞ্চক্রে কারিতবানিত্যর্থঃ । সৰ্ব্বত এব মে মমায়ং  
তেষাবসথেষু বসন্তঃ অংশস্তি ভোক্ত্যন্তে ইত্যেবমভিপ্রায়ঃ ॥ ২৪০ ॥ ১

অনিমন্দগিরিঃ । আদিত্যন্ত সূত্রাবচ্ছেদভেদদ্বাং তদুপাসনানন্তরং সূত্রোপাসনমুপস্থ-  
ত্ততে । নহু অধ্যাত্মমধিদৈবতং চ বায়ুপ্রাণয়োঃ সূত্রাস্তত্ত্বয়োরুপাসনং পূৰ্ব্বাধ্যায়েষুপি ব্যাখ্যাতং,  
তথা চ কোহত্র বিশেষঃ, যেন তদুপাসনং পুনরারম্ভতে, অত আহ—বায়ুপ্রাণয়োঃ সূত্রিতি ।  
সাক্ষাৎ পাদকল্পনং বিনেতি যাবৎ । ব্রহ্মত্বেন ব্রহ্মকার্যরূপেণেত্যর্থঃ । বিদ্যেত্যিতি ।

“ধর্মার্থৌ যত্র ন জ্ঞাতাঃ শুক্রবা বাপি তদ্বিধা ।

তত্র বিদ্যা ন বক্তব্য্য শুভং বীজমিবোষরে” ॥

ইতি স্মৃতিধর্মসম্বন্ধায় পুঙ্কলধনমাদায় রৈকো রাজ্ঞে বিদ্যাং প্রাদাৎ, জ্ঞানশ্রুতিশ্চ শাপ্যার্থঃ  
জ্ঞানো পুঙ্কলধনং দদৌ ব্রহ্মাদিসম্পন্নস্ততো বিদ্যামাদদৌ । তথাত্তোহপি বিদ্যায়া দাতা  
গ্রহীতা বা জ্ঞাদিতি তদানগ্রহণয়োर्वিধিপ্রদর্শনার্থা চাখ্যায়িক্যেত্যর্থঃ । নহু ঘটশতানি  
গবামিত্যাদিদর্শনাৎ ধনদানমেব বিদ্যাগ্রহণে সাধনমিহ প্রতীয়তে, ন তু ব্রহ্মাদীত্যাশঙ্ক্যাহ—  
প্রত্যেকশ্চিৎ । আদিপদেন তাৎপর্য্যপ্রণিপাতাদয়ো গৃহ্যন্তে । আখ্যায়িকয়া তদু হ পুনরেবেত্যাদি-  
লক্ষণয়েতি যাবৎ । জনশ্রুতস্ত পুত্রো যন্তস্ত পৌত্রঃ পৌত্রায়ণঃ স চ প্রকৃতো জনশ্রুতিরেবে-  
ত্যাহ—পুত্রশ্চেষ্টেতি । শ্রদ্ধয়া দেয়স্তান্নদ্বশঙ্ক্যঃ বারয়তি—বহুদায়ীতি । বহুপাকস্ত  
কর্মমাহ—ভোজ্যজনেতি । উক্তস্ত রাজ্ঞো বর্তমানদ্বাভাবাৎ অসম্ব্যমশক্যোক্তম্—এবমিতি ।  
বসন্তীপং প্রাপ্তোভ্য এবার্থিত্যোহসাবল্লং দদাতীত্যাশঙ্ক্যাহ—ন হেতি ॥ ২৪০ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । পূর্ব্বে বায়ু ও প্রাণে ব্রহ্মের পাদদৃষ্টির  
অধ্যাস ( আরোপ ) বর্ণিত হইয়াছে, অতঃপর এখন সেই বায়ু ও  
প্রাণের সাক্ষাৎ ব্রহ্মরূপে উপাস্তব্য জ্ঞাপনের জন্য পরবর্তী গ্রন্থ আরম্ভ  
হইতেছে । আখ্যায়িকার উদ্দেশ্য—বিষয়টিকে অনায়াসে বোধগম্য  
করা এবং বিজ্ঞানদানের ও বিজ্ঞানগ্রহণের নিয়ম প্রদর্শন করা । শ্রদ্ধা-  
পূর্ব্বক অন্নদান ও অশুদ্ধতদ্বাদি ব্যবহারই যে, বিজ্ঞাপ্রাপ্তির সাধন  
আখ্যায়িকার সাহায্যে তাহাই প্রদর্শিত হইতেছে—

জ্ঞানশ্রুতি অর্থ জনশ্রুতের পুত্র । ‘হ’ শব্দের অর্থ ঐতিহ্য ( পুরা-  
বৃত্ত ) । পৌত্রায়ণ অর্থ পুত্রের পৌত্র, সেই জ্ঞানশ্রুতিই শ্রদ্ধাদেয়, অর্থাৎ  
ব্রাহ্মণাদি উদ্দেশে শ্রদ্ধাপূর্ব্বক দান করাই তাহার স্বভাব, বহুদায়ী—  
প্রভূত পরিমাণে দান করাই যাহার স্বভাব, তিনি বহুদায়ী ; বহুপাক্য  
অর্থ—যাহার গৃহে প্রত্যহ বহুতর অন্ন পাক করা হয় ; অর্থাৎ ভোজ-  
নার্থীগণের উদ্দেশে যাহার গৃহে বহু অন্ন পাক করা হইয়া থাকে ।  
এবংবিধ গুণসম্পন্ন জ্ঞানশ্রুতি পৌত্রায়ণ কোন এক ‘বিশিষ্ট’ কালে ও

বিশিষ্ট প্রদেশে বর্তমান ছিলেন। তিনি সর্বদিকে সর্ব গ্রামে আবসথসমূহ নির্মাণ করাইয়াছিলেন। ‘আবসথ’ অর্থ—[ভিন্ন দেশ হইতে লোক] আসিয়া যে স্থানে বাস করে, অর্থাৎ পান্থশালা। ‘আবসথ’ নির্মাণের অতিপ্রায় এই যে, সর্বস্থান হইতে লোকসমূহ আসিয়া সেই সমস্ত আবসথে বাস করিয়া আমার অন্ন ভোজন করিবে ॥২৪০॥১

অথ হ হংসা নিশায়ামতিপেতুস্তদ্বৈবং হংসো হংস-  
মভ্যবাদ—হো হোহয়ি ভল্লাক্ ভল্লাক্, জানশ্রতেঃ পৌত্রা-  
য়গশ্চ সমং দিবা জ্যোতিরাততম্, তন্মা প্রসাজ্জীকীন্ত্বা মা  
প্রধাক্কীরিতি ॥ ২৪১॥২

অথ (কদাচিৎ) হংসাঃ (হংসরূপধারিণঃ ঋষয়ঃ) নিশায়াং (রাত্রৌ) ‘  
অতিপেতুঃ (জানশ্রতেঃ দৃষ্টিপথোপরি আজগ্মুঃ)। তৎ (তস্মিন্ কালে) হং  
(ঐতিহ্যে) [একঃ] হংসঃ [অপরং] হংসম্ এবং (বক্ষ্যমাণপ্রকারং) অভ্যবাদ্  
(সম্যক্ উচ্যেঃ উবাচ—) হো হো অয়ি (সম্বোধনসূচকম্ অব্যয়ম্) ভল্লাক্  
ভল্লাক্, (দর্শনে প্রণিধানসূচকং সম্বোধনম্) [যদ্বা; ‘ভল্লাক্’ শব্দঃ ‘মন্দদৃষ্টিঃ  
শব্দ-সমানার্থকঃ।] [কিং ন পশ্যসি?] পৌত্রায়গশ্চ জানশ্রতেঃ জ্যোতিঃ  
(তেজঃ) দিবা (আকাশে) সমম্ (অবিষমং যথা স্মৃৎ, তথা) আততং  
(ব্যাপ্তিং) (দিবা সমং দিবসতুল্যং বা) [অস্তি], [তৎ] তৎ (জ্যোতিঃ) মা  
প্রসাজ্জীকীঃ (স্পর্শং মা কার্ষীঃ), তৎ (জ্যোতিঃ) ত্বা (ত্বাং) মা প্রধাক্কীঃ  
(মা প্রধাক্কীং দণ্ডং মাকার্ষীং) ইতি।

কোন সময় হংসরূপধারী [ঋষিগণ] রাত্রিকালে আকাশে তাহার দৃষ্টিপথে  
আসিয়াছিলেন। তন্মধ্যে পশ্চাদ্বর্তী হংস অগ্রগামী হংসকে এইরূপ বলিল, যে,  
ভোঃ ভোঃ ভল্লাক্ ভল্লাক্, (মন্দদৃষ্টি লোককে ‘ভল্লাক্’ বলে) পৌত্রায়গ  
জানশ্রতির তেজ আকাশে সমানভাবে ব্যাপ্ত রহিয়াছে; তাহা স্পর্শ করিও না;  
তাহা যেন তোমাকে দণ্ড করিয়া ফেলে না ॥

শাকুরভাষ্যম্। তত্রৈবং সতি রাজনি তস্মিন্ ঘণ্টাকালে হর্ষাতলস্বে অথ হ  
হংসা নিশায়াং রাত্রৌ অতিপেতুঃ। ঋষয়ো দেবতা বা রাজোইন্দ্রদানবগণৈস্তোষিতাঃ  
সন্তঃ হংসরূপা ভূত্বা রাজো দর্শনগোচরে অতিপেতুঃ পতিতবন্তঃ। তৎ তস্মিন্  
কালে তেষাং পততঃ হংসানাম্ একঃ পৃষ্ঠতঃ পতন্ অগ্রতঃ পতন্তঃ তং হংসম্

অত্যাবাদ অভ্যক্তবান্—‘হো’ হোহুয়ীতি ভৌ ভৌ ইতি সম্বোধ্য ‘ভল্লাক্ ভল্লাক্’ ইতি আদরং দর্শয়ন্ যথা পশু পশুশ্চর্যামিতি, তদ্বৎ । ভল্লাকেতি মন্দদৃষ্টিত্বং সূচয়ামাহ ; অথবা, সমাগব্রহ্মদর্শনাভিমানবজ্ঞাং তন্ত্ৰ অসকৃৎপালকন্তেন পীড্যমানোহমর্ষিতয়া তৎ সূচয়তি ভল্লাকেতি ।

জানশ্রুতেঃ পোভ্রায়ণশ্চ সমঃ তুলাং দিবা ছালোকেন জ্যোতিঃ প্রভাস্বরম্ অগ্নদানাদিজনিতপ্রভাবজম্ আততং ব্যাপ্তং ছালোকস্পৃগিতার্থঃ । দিবা অহ্না বা সমং জ্যোতিরিত্যেতৎ ; তন্মা প্রসাজ্জীঃ সঞ্জনং সক্তিং তেন জ্যোতিষা সম্বন্ধঃ মা কাৰ্যীরিতার্থঃ । তৎপ্রসঞ্জনেন তজ্জ্যোতিঃ ত্বা ত্বাং মা প্রধাক্ষীঃ মা দহত্বিতার্থঃ, পুরুষব্যত্যয়েন মা প্রধাক্ষীদিতি ॥ ২৪১ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । বিশিষ্টানন্দানকলং দর্শয়িতুমারম্ভতে—ভল্লাকেতি । বাক্যার্থং দর্শয়তি—ঋষয় ইতি । সম্বোধনাত্ম্যাস্তু বিষয়মাহ—আদরং দর্শয়ামিতি । তদেব দৃষ্টান্তেন স্পষ্টয়তি—যশেতি । ভল্লাকশ্চার্থমাহ—ভল্লাকেতি । ভল্লাকশব্দো ভল্লাকবিষয়ঃ সন্ বিকলকরণা মন্দদৃষ্টিত্বসূচকঃ । ভল্লাকশব্দস্ত বিষয়াস্তরমাহ—অথাবেতি । তন্ত্ৰ পৃষ্ঠগামিনো হংসস্য মহাত্মা নাতিক্রমণীয়ো বিজ্ঞানতেতি সমাগদর্শনাভিমানশালিত্বাং তেনাগ্রগামী হংসো জর্জরতির্মতিচিক্রমিষুরমর্ষিতয়া পীড্যমানঃ সন্ ত্বং ধর্মং জানাস ন, জ্ঞানাভিমানং তু বহসীতি উপালকত্বত্ৰ ভল্লাকেতুপালকস্বরূপং সূচয়তীত্যর্থঃ । পৃষ্ঠগামী হংসো নিন্দাপূর্বকমগ্রগামিনং হংসং সম্বোধ্য কিমুচিবানিত্যপেক্ষায়ামাহ—জানশ্রুতেতি । মা প্রধাক্ষীরিতি পাঠে কথং মা প্রধাক্ষীদিত্যুচ্যতে, তত্রাহ—পুরুষ ব্যত্যয়েনেতি । মধ্যমপুরুষং প্রথমপুরুষং কৃৎ ব্যাখ্যানয়িত্যর্থঃ ॥ ২৪১ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । অনন্তর, এবমুত সেই রাজা গ্রীষ্মকালে প্রাসাদ-পৃষ্ঠে শয়ান আছেন, এমন অবস্থায় নিশা-সময়ে অর্থাৎ রাত্রিকালে কতকগুলি হংস উপস্থিত হইয়াছিল, অর্থাৎ ঋষি বা দেবভাগ্য রাজার অন্নদানগুণে পরিতোষিত হইয়া হংসরূপ ধারণ পূর্বক রাজার দৃষ্টিপথে আসিয়া উপস্থিত হইয়াছিলেন । সেই সময় উড্ডীন সেই পংক্তিগণের মধ্যে পশ্চাদ্গামী একটি হংস অগ্রগামী সেই হংসকে বলিয়াছিলেন যে, হো হো অয়ি অর্থাৎ ভো ভো এইরূপে সম্বোধন করিয়া, ‘দেখ দেখ আশ্চর্য্য’ বলিয়া যেমন সম্বোধন করা হয়, তেমনি ‘ভল্লাক্ ভল্লাক্’ বলিয়া আদর প্রদর্শন করিয়া অথচ ‘ভল্লাক্’ শব্দে উহার দৃষ্টিমান্দ্য সূচনা-পূর্বক বলিয়াছিলেন—অথবা, আমার সম্যক ব্রহ্মজ্ঞান হইয়াছে, এই অভিমানে অগ্রগামী হংসকর্তৃক পশ্চাদ্গামী হংস বারংবার তিরস্কৃত হইয়া এবং তাহাতে ব্যথিত হইয়াই যেন [পশ্চাদ্গামী হংসটি] ‘ভল্লাক্’ শব্দে আপনার অসহিষ্ণুতা সূচনা করিতেছেন ।

পৌজায়ণ জানশ্রুতির • অন্নদানাদি-প্রভাবজাত দ্যলোকতুল্য,  
অথবা, দিবসের তুল্য সমুজ্জ্বল জ্যোতি পরিব্যাপ্ত রহিয়াছে অর্থাৎ  
দ্যলোক স্পর্শ করিয়া রহিয়াছে । তুমি সেই জ্যোতিকে স্পর্শ করিও  
না, অর্থাৎ সেই জ্যোতির সহিত সংস্পর্শ করিও না । তাহার সংস্পর্শ  
সেই জ্যোতি যেন তোমাকে দগ্ধ না করে । [ শ্রুতিতে “প্রধাক্ষীঃ”  
এইরূপ মধ্যম পুরুষের প্রয়োগ থাকিলেও ] তাহার পরিবর্তন করিয়া  
“প্রধাক্ষীৎ” এইরূপ প্রথম পুরুষ করিতে হইবে ॥ ২৪১ ॥ ২

তমু হ পরঃ প্রত্যুবাচ—কশ্বর এনমেতৎ সন্তু সযুথান-  
গিব রৈকমাথেতি, যো নু কথং সযুথা রৈক ইতি ॥ ২৪২ ॥ ৩

পরঃ ( ইতরঃ অগ্রগামীতি বাবৎ ) হ ( ঐতিহ্যে ) তম্ ( তথোক্তবস্তং )  
পশ্চাদ্গামিনম্ ) উ ( বিতর্কে ) প্রত্যুবাচ—অরে নিকৃষ্টোহয়ং রাজা  
ইতি ভাবঃ ) উ ( বিতর্কে ) কম্ এনম্ এতৎ ( এবং যথা শ্রুতং, তথা )  
সন্তু ( অতি তুচ্ছোহয়ং রাজেতি ভাবঃ রাজানং সযুথানং ( যথা গন্ধী ক্ষুদ্র  
শকটী, তন্মা সহ বর্তমানং ) রৈকং ( তদাখ্যং ব্রহ্মজন্ম ) ইব আথ ( ব্রবীষি )  
[ তম্ ইতি শেষঃ ] । [ এবমুক্ত ইতর আহ ]—নু ( ভোঃ ) যঃ [ স্বয়া উচ্যতে, ]  
কথং সঃ সযুথা রৈকঃ ? ইতি ॥

অগ্রগামী হংস পশ্চাদ্ভা সেই হংসকে প্রত্যুত্তরে বলিলেন, অরে এবংবিধ  
অবস্থাপন্ন এই কাহাকে তুমি সযুথা ( অর্থাৎ চলনোপযোগী ক্ষুদ্রশকট দ্বারা  
পরিচিত ) সেই রৈকের শ্রায় বলিতেছ ? [ তখন পশ্চাদ্ভা হংস জিজ্ঞাসা  
করিলেন—] তুমি যাহার কথা বলিতেছ, সেই সযুথা রৈক কি প্রকার ? ॥

শাকর-ভাষ্যম্ । তমেবমুক্তবস্তং পর ইতরোহগ্রগামী প্রত্যুবাচ—অরে  
নিকৃষ্টোহয়ং রাজা বরাকঃ, তং কম্ উ এনং সন্তু কেন মাহাত্ম্যোন যুক্তং সন্তুমিতি  
কুৎসম্ভতি; এনমেবং সবহমানমেতদ্বচনমাথ রৈকমিব সযুথানম্ । সহ-যুথানা  
গন্ত্যা বর্তত ইতি সযুথা রৈকং, তন্নিব আথ এনম্ : অননুরূপম্ অস্মিন্নযুক্তমীদৃশং  
বক্তুং রৈক ইবেত্যভিপ্রায়ঃ । ইতরশ্চাহ—যো নু কথং স্বয়োচ্যতে সযুথা  
রৈকঃ । ইতু্যুক্তবস্তং ভগ্নাক আহ—শৃণু যথা স রৈকঃ ॥ ২৪২ ॥ ৩ ॥

শ্রীমানন্দগিরিঃ । সন্তমেনং প্রাপিমাং রাজানমধিকৃত্য সবহমানমেতদ্বচনমাথেতি  
সংক্ভঃ । তত্র বৈধর্ষ্যদৃষ্টান্তমাহ—রৈকমিবেতি । যুগং বহতীতি যুগো বলীবর্জোহযো



বা অস্ত্রামস্তীতি যুধা শকট, তয়া সহ বর্ততে ইতি সমুখা রৈকঃ । বকারো বহুধীঃ । হং  
রৈকং জ্ঞানমাহাশ্রয়মধিকৃত্য যথা প্রশংসাবচনং তথা কশ্মিণমেবং রাজানমধিকৃত্য কথমেব-  
মাখ্যেতব্যঃ । উক্তং বাক্যার্থঃ সঙ্কলয়তি—অননুন্নপমিচ্ছিত্তি । অগ্নিন্ বরাকে রাজনি  
ধর্মমাত্রিনিষ্ঠে নেদমহুরূপং বচনং, রৈকে পুনর্বিজ্ঞানবর্তি যথোক্তং বচো যুক্তমেবেতি । ইতরঃ  
পৃষ্ঠগামী হংসঃ । যঃ সমুখা রৈকঃ ভ্রয়োচ্যতে, স কথং নু স্তাদিত্যশ্নয়ঃ ॥ ২৪২ ॥ ৩ ॥

ভাষ্যানুবাদ । পশ্চাদ্গামী হংস এইপ্রকার বলিলে পর, অপর

- অর্থাৎ অগ্রগামী হংস প্রতিবাদ করিয়া বলিলেন—অরে ( নিকৃষ্ট
- সম্বোধনে ), এই বেচারী রাজা নিকৃষ্ট ; ইনি এমন কি মাছাশ্রো
- যুক্ত যে, সেই সমুখা রৈকের ন্যায় বহুমানপুরঃসর এই সামান্য
- ব্যক্তির কথা বলিতেছ ; এই বলিয়া তাহার নিন্দা করিতেছেন । যুধা
- অর্থ—গমনশীল ক্ষুদ্র শকট, রৈক সেই শকটের সহিত বর্তমান থাকে,
- এইজন্য সমুখাপদবাচ্য ; ইহাকে তাহার ন্যায় বলিতেছ । অভিপ্রায় এই
- যে, ইহার সম্বন্ধে ঐদৃশ অযোগ্য বাক্য প্রয়োগ করা যুক্তিযুক্ত হয়
- না । অপরও, (পশ্চাদ্গামী হংসও) বলিল—মহাশয়, আপনি যাহার
- কথা বলিলেন, সেই সমুখা রৈক কি প্রকার ? এই কথা বলিলে পর
- ভল্লাঙ্ক বলিলেন—সেই রৈক যে প্রকার, তাহা শ্রবণ কর ॥ ২৪২ ॥ ৩ ॥

- যথা কৃতায়-বিজিতায়াধরেয়াঃ সংযন্ত্যবমেনং সর্বং তদ-  
ভিসমেতি । যৎকিঞ্চ প্রজাঃ সাধু কুর্কন্তি, যন্তদ্বেদ যৎ স  
বেদ, স ময়েতদুক্ত ইতি ২৪৩ ॥ ৪ ॥

• [ দৃষ্টান্তেন রৈকরত্নং প্রবক্তুমাহ ]—যথেন্তি । দ্যুতব্যবহারে এক-দ্বি-ত্রি-চতু-  
রঙ্কাঃ কুত-ত্রেতা-দ্বাপর-কলিনামানঃ চত্বারঃ অয়াঃ সন্তি । ‘অয়ঃ’ ইতি পাশকানাং  
সাধারণসংজ্ঞা । তত্র কৃতায়ঃ চতুরঙ্কঃ, ত্রেতা ত্র্যঙ্কঃ, দ্বাপরঃ দ্ব্যঙ্কঃ, কলিঃ  
এক্যঙ্কঃ ; তত্রৈচ অধিকাস্তায়জয়ে তন্ন্যূনাঙ্কাঃ বিজিতা ভবন্তীতি দ্যুতসময়প্রসিদ্ধিঃ ।

- কৃতায়ৈ ( চতুরঙ্কে পাশকে ) বিজিতে ( লব্ধবিজয়ে সতি ) যথা অধরেয়াঃ  
( তন্ন্যূনা ত্রি-দ্ব্যঙ্কাঙ্কাঃ ত্রেতা-দ্বাপর-কলিনামানঃ ) সংযন্তি, ‘( আত্মানং তদধীনং,  
• কুর্কন্তি, তত্রৈব অন্তর্ভবন্তীত্যর্থঃ ) ; এবং ( তথা ) সর্বং তৎ ( ত্রেতা-দি-  
স্থানীয়ং ) এনম্ কৃতায়স্থানীয়ং রৈকং ) অভিসমেতি ( তত্রৈব অন্তর্ভবতি ) ;  
[ কিং তৎ ? ইত্যাহ ]—প্রজাঃ ( জনাঃ ) যৎ কিঞ্চ সাধু ( শোভনং কৰ্ম্ম )  
কুর্কন্তি, [ তৎ সর্বং রৈকে অন্তর্ভবন্তীতি ভাবঃ ] । সঃ ( রৈকঃ ) যৎ

বেদ ( জানাতি ), [ অত্রোহিপি ] যঃ ( কশিৎ ) তৎ বেদ ; [ তস্তাপি এবং ফলং ভবতি ] । ময়া ( ভগ্নাক্ষেণ ) সঃ ( রৈকঃ ) এতৎ ( এবং ) উক্তঃ ( বর্ণিতঃ ) ইতি ।

চতুরঙ্গবিশিষ্ট কৃতনামক পাশক বিজয়ী হইলে তদপেক্ষা অগ্ন্যকবিশিষ্ট তিন, দুই, এক অঙ্কযুক্ত ত্রেতা, দ্বাপর ও কলি নামক পাশকসমূহ যেক্রপ তাহার অধীন হয় ; তক্রপ সেই সমস্তই রৈকে অন্তর্ভূত হইয়া থাকে । [ কি অন্তর্ভূত হয়, তাহা কথিত হইতেছে—] জনমণ্ডলী যাহা কিছু উত্তম কর্ম করে, [ তৎসমস্ত ] । সেই রৈক যাহা জানে, অপর যে কোন লোকও তাহা জানিলে তাহার সম্বন্ধেও এইরূপ ফলই হইয়া থাকে । সেই রৈক আমাকর্তৃক এইরূপ বর্ণিত হইলেন ॥২৪৩॥

শাক্ষর-ভাষ্যম্ । যথা লোকে কৃতায়ঃ কৃতো নাম অয়ো দ্যুতসময়ে প্রসিদ্ধচতুরঙ্গঃ, স যদা জয়তি দ্যুতে প্রবৃত্তানাং, তস্মৈ বিজিতায় তদর্থমিতরে ত্রিঘোকাঙ্কা অধরেয়াঃ ত্রেতা দ্বাপরকলিনামানঃ সংযন্তি সঙ্গচ্ছন্তে অন্তর্ভবন্তি ; তুরঙ্গে কৃতয়ে ত্রিঘোকাঙ্কানাং বিভ্রমানত্বাৎ তদন্তর্ভবন্তীত্যর্থঃ । যথায় দৃষ্টান্তঃ, এবমেনঃ রৈকঃ কৃতায়স্থানীয়ঃ ত্রেতা দস্থানীয়ঃ সর্বং তদভিসমেতি অন্তর্ভবতি রৈকে । কিন্তুৎ ? যৎ কিঞ্চ লোকে সর্বাঃ প্রজাঃ সাধু শোভনঃ ধর্মজাতঃ কুর্ন্ততি, তৎ । সর্বং রৈকস্ত ধর্মেহন্তর্ভবতি, তস্ত চ ফলে সর্বপ্রাণিধর্মফল-সন্তর্ভবতীত্যর্থঃ । অথ অত্রোহপি কশিৎ যস্তদবেদ্যং বেদ । কিন্তুৎ ? যদ্ বেদ্যং স রৈকো বেদ । তদবেদ্যমত্রোহপি যো বেদ, তমপি সর্বপ্রাণিধর্মজাতং তৎফলঞ্চ রৈকমিবাভিসমেতীত্যনুবর্ততে । স এবমুক্তো রৈকোহপি ময়া বিধানেনতুক্তঃ । এবমুক্তো রৈকবৎ স এব কৃতায়স্থানীয়ো ভবতীত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ২৪৩ ॥ ৪

আনন্দগিরিঃ । স রৈকো যেন প্রকারেণ স্তাৎ, তৎ প্রকারং শৃণুতি প্রতিজ্ঞার্ম প্রকার-প্রদর্শয়িত্বা দৃষ্টান্তমাহ—যথেষ্টি । দ্যুতস্ত সময়ঃ সঙ্কতস্তদনুষ্ঠানকালো যেন দ্যুতবিদ্যা-গমেজতি সোহক্ষুস্তস্য কশিদ্ভাগোহয়শব্দবাচ্যঃ, তত্র যন্তুরঙ্কো ভাগত্বারোহক্ষুস্ত্বানুশ্রিত্য ব্যুৎপত্তেঃ কৃতনামব্যবহৃতেন যদা দ্যুতে প্রবৃত্তানাং মধ্যে স কোহপি জয়তি, তদা তস্মৈ কৃতনামবতে বিজিতায়াধরেয়াঃ সংযন্তীতি সঙ্গকঃ । তদর্থং ব্যাচষ্টে—তদর্থমিতি । অধরেয়ান্ ব্যাকরোতি—অধরেয়া ইতি । তানেব বিশিনষ্ট—ত্রেতেতি । অক্ষস্য বস্মিন্ মার্গে ত্রয়োহঙ্কাঃ, স ত্রেতা নামায়ো ভবতি । যত্র তু দ্বাবঙ্কো স দ্বাপর-নামকঃ । বত্রোহঙ্কঃ স কলিসংজ্ঞ ইতি বিভাগঃ । তাদর্থ্যেনেতরান্ধানামন্তর্ভাবমুক্তং ‘ব্যস্তী-করোতি—চতুরঙ্গ’ ইতি । তদন্তর্ভবন্তি তস্মিন্ কৃতে ত্রেতা দয়ন্তেহন্তর্ভবন্তীতি বাবৎ । মহাসংখ্যায়ামবাস্তবসংখ্যান্তর্ভাবঃ প্রসিদ্ধ এবত্যর্থঃ, দৃষ্টান্তমনুদ্যাদাষ্টান্তিকমাহ—যথেষ্টি । রৈকমভিবাচ্য সর্বং সমেতীত্যস্যার্থং সংক্ষিপতি—অন্তর্ভবতীতি । রৈকঃ সর্বস্যান্তর্ভাবঃ প্রমুখকং প্রকটয়তি—কিং তদিত্যাদিনা । তদ্ব্যর্থস্য মহাবাদ-ত্রেতাং চ ধর্মজাতস্তাদ্ভাবস্যেতদন্বিত্যন্তর্ভাবঃ সন্তবতীত্যর্থঃ । কিং চ, সর্ববাং প্রাণিনাং

ধর্মকলমরীরদ্বারহস্তরে রৈকস্য । ধর্মফলেঃস্তভবতীত্যাঃ—তৎস্তু চেতি । ন কেবলং রৈক-  
স্যৈতদ্বাহাং, কিন্তুস্যপি জ্ঞানবতোহস্তীতি জ্ঞানক্রতেরনুগ্রহার্থমাহ—তৎচেতি ॥ ২৪৩ ॥

‘ভাষ্যানুবাদ । [‘অয়’ অর্থ পাশকের ভাগ,] চারিটি অঙ্ক-  
যুক্ত কৃতনামক ‘অয়’ দ্যুতব্যবহারে প্রসিদ্ধ আছে । লোক-ব্যবহারে  
যেমন দ্যুতক্রীড়ায় প্রবৃত্ত লোকদিগের মধ্যে যখন সেই কৃতনামক  
অয়টি বিজয়ী হয়, তখন সেই বিজয়ী অয়ের উদ্দেশে যথাক্রমে  
তিন, দুই, এক অঙ্ক বিশিষ্ট ত্রেতা, দ্বাপর ও কলি নামক ন্যূন-  
সংখ্যায়ুক্ত অপর অয় সকল সঙ্গত হয়, অর্থাৎ তাহারই অন্তর্ভূত  
‘হয়’; কারণ, চারি অঙ্কবিশিষ্ট কৃতায়ের মধ্যে তিন, দুই ও এক  
অঙ্ক বিद्यমান থাকায় তাহারা উহাতে অন্তর্ভূত হইয়া থাকে । এই  
দৃষ্টান্তটি যেরূপ, ঠিক এইরূপ, কৃতনামক অয়স্থানীয় এই রৈকে  
ত্রেতাদিস্থানীয় সেই সমস্তই অন্তর্ভূত হয় । [ যাহা অন্তর্ভূত হয় ]  
তাহা কি ? জগতে সমস্ত লোকে যাহা কিছু সাধু অর্থাৎ উত্তম কর্ম  
‘করে,’ তৎ সমস্ত রৈকে অন্তর্ভূত হইয়া থাকে, অর্থাৎ সমস্ত প্রাণিগণের  
ধর্মই রৈকের, কর্মফলে অন্তর্ভূত হইয়া থাকে । সেই জন্য যে  
কোনও লোক সেই জ্ঞাতব্য বিষয় অবগত হয়, সেই জ্ঞাতব্য বিষয়টি  
কি ? যে জ্ঞাতব্য বিষয় সেই রৈক জানে । অন্যও যে কোন লোক  
সেই জ্ঞাতব্য বিষয় অবগত হয়, সমস্ত প্রাণীর ধর্মকর্ম ও তৎফল  
রৈকের স্থায় তাহাতেও অন্তর্ভূত হইয়া থাকে । [ এখানেও সেই ]  
“অভিস্মৈতি” ক্রিয়ার সম্বন্ধ হইয়াছে । রৈক ব্যতীত এবস্তৃত অপর  
বিদ্বান্ ও আমাকর্তৃক এই প্রকারে উক্ত হইল । অভিপ্রায় এই যে,  
রৈকের স্থায় সে লোকও কৃতায়-স্থানীয় হইয়া থাকে ॥ ২৪৩ ॥ ৪

তদু হ জানক্রতিঃ পৌত্রায়ণ উপশুশ্রাব; স হ সঞ্জিহান  
এব কৃতারমুবাচাস্তারে হ সনুস্থানমিব রৈকমাথেতি, যৌ নু  
কথং সযুখা রৈক ইতি ॥ ২৪৪ ॥ ৫

যথা কৃতায়বিজিত্তয়াধরেয়াঃ সংযন্ত্যবমেনং সর্বং তদ-  
ভিস্মৈতি যৎকিঞ্চ প্রজাঃ সাধু কুর্বন্তি, যন্তদবেদ যৎ স  
বেদ, স ময়েতদুক্ত ইতি ॥ ২৪৫ ॥ ৬

পৌত্রায়ণঃ জানশ্রুতিঃ 'উ' ('অপি') তৎ (হংসবচনং) হ (ঐতিহ্যে), উপশুশ্রাব; সঃ হ সঃজিহানঃ (শয্যাং পরিত্যজন্—প্রাতঃ) এব ক্তারম্ (সারথিম্) উবাচ—অঙ্গ অরে (উভয়মপি সম্বোধনসূচকম্ অব্যয়ম্) সমুখানং রৈকম্ ইব আখ (মাম্ অকথয়ৎ) [ হংসঃ ইতি শেষঃ ] হ ইতি । হু (ভোঃ) যঃ [ এবম্ উক্তঃ ], সঃ সমুখা রৈকঃ কথম্ ? ( কিম্ প্রকারঃ ) ? ইতি । বঠঃ শ্লোকস্ত প্রাগেব ব্যাখ্যাতঃ ।

পৌত্রায়ণ জানশ্রুতি শয্যা পরিত্যাগের সঙ্গে সঙ্গেই সারথিকে বলিলেন—  
অহে [ হংস ] সমুখা রৈকের ত্রায় [ আমাকে ] বলিয়াছে । বৎস, যিনি [ ঐ প্রকার উক্ত হইয়াছেন ], সেই সমুখা রৈক কি প্রকার ? বঠ শ্লোকের অর্থ পূর্বের ত্রায় ॥ ২

শাকুর-ভাষ্যম্ । তহ্ হ তদেতদীদৃশং হংসবাক্যম্ আশ্রয়নঃ কুৎসারূপ-  
মন্তস্ত বিজ্ঞেযো রৈকাদেঃ প্রশংসারূপম্ উপশুশ্রাব শ্রুতবান্ হর্ষাতলস্থো রাজা  
জানশ্রুতিঃ পৌত্রায়ণঃ । তচ্চ হংসবাক্যং শ্রবণেন পৌনঃপুন্যেন রাজিশেষমতি-  
বীহয়ামাস । ততঃ স বন্দিভীরাজা স্তুতিযুক্তাভির্কাগ্ভিঃ প্রতিবোধয়ামান উবাচ  
ক্তারং সজিহান এব শয়নং নিদ্রাং বা পরিত্যজন্নেব—হে অঙ্গ বৎস অরে  
সমুখানমিব রৈকমাখ কিং মাম্, স এব স্তুত্যাহো নাহমিত্যভিপ্রায়ঃ । 'অথবা,  
সমুখানং রৈকমাখ গত্বা মম তদ্দিদৃকাম্ । তদা ইবশব্দোহবধারণার্থো  
হনর্থকো বা বাচ্যঃ । স চ ক্তা প্রত্যাচ রৈকানয়নকামো রাজোহতিপ্রায়জঃ—  
যো হু কথং সমুখা রৈক ইতি, রাজৈবকোক্ত আনেতুং তচ্চিহ্নং জাতুমিচ্ছন্ যো  
হু কথং সমুখা রৈক ইত্যবোচৎ । স চ ভল্লাকবচনমেবাবোচৎ তস্ত  
শ্রবণ ॥ ২৪৪-২৪৫ ॥ ৫-৬

আনন্দগিরিঃ । প্রতিগম্যহংসবচনখণ্ডিত ইত্যরো রাজা রাজিশেষমতিবাহ শয়নং  
জহদাশ্রয়নঃ সমীপস্থং স্তুতিকর্তারং ক্তারম্ অরে হেতাদি বাক্যমুক্তবান্ । তস্তাভিপ্রায়মাহ—  
স এবৈতি । কথমিবশব্দো দ্বিতীয়ো ঘটতে, তত্রাহ—তথৈতি । অবধারণস্তাপি নোপ-  
যোগোহস্তীতি চেৎ, তত্রাহ—অনর্থকো বৈতি । প্রশংসাক্যং ব্যাচষ্টে—রাজৈতি ।  
যো হু কথমিত্যাদি পূর্ববদ্ ব্যাখ্যেয়ম্ ॥ ৫ ॥ ৬

• ভাষ্যানুবাদ । ' হর্ষাতলস্থ পৌত্রায়ণ জানশ্রুতি রাজা আপ-  
নার নিন্দা-প্রকাশক এবং রৈক প্রভৃতি অপর বিদ্বানের প্রশংসাত্মক  
• এবংবিধ সেই এই হংসবাক্য শ্রবণ করিলেন ; ' এবং পুনঃপুনঃ সেই  
হংসবাক্য শ্রবণ করিতে করিতেই রাজার অবশিষ্টাংশ অতিবাহিত

করিলেন। তাহার পর সেই রাজা বন্দিগণের স্তুতিযুক্ত বাক্যে প্রতিবোধমান হইয়া শয্যা কিংবা নিদ্রা পরিত্যাগের সঙ্গে সঙ্গেই ক্ষতাকে বলিলেন—অরে অঙ্গ—হে বৎস, সযুখা রৈকের ন্যায় আমাকে কেন বলিয়াছ ? অভিপ্রায় এই যে, সেই রৈকই স্তুতির পাত্র—আমি নহি। অথবা [ ইহার অর্থ এইরূপ—] তুমি যাইয়া সযুখা রৈককে আমার তদর্শনেচ্ছা বল। এ পক্ষে ‘ইব’ শব্দটিকে অবধারণার্থবোধক, কিংবা নিরর্থক বলিতে হইবে। রাজার অভিপ্রায়জ্ঞ সেই ক্ষতা রৈকের আনয়নাভিলাষী হইয়া বলিল—মহাশয়, যে রৈক [ উক্ত হইয়াছে ], সেই সযুখা রৈক কি প্রকার ? রাজা তাহাকে ঐপ্রকার বলিলে পর সেই ক্ষতা তাহাকে ( সেই রৈককে ) আনয়নের জন্য তাহার পরিচয় জানিতে ইচ্ছুক হইয়া সেই সযুখা রৈক কি প্রকার ? ইহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন। সেই রাজাও সেই ভল্লাক্ষের কথাই “যথা কৃত্য বিজিতায়” ইত্যাদি স্মরণ করিয়া তাহাই বলিয়াছিলেন ॥২৪৫—৫-৬”

সু হ ক্ষতান্বিষ্য নাবিদমিতি প্রত্যোয়ায় তৎ হোবাচ  
যত্রারে ব্রাহ্মণস্ত্র্যশ্বেষণা তদেনমচ্ছেতি ॥ ২৪৬ ॥ ৭

সঃ ক্ষতা হ ( ঐতিহ্যে ) অশ্বিষ্য ( ইতস্ততঃ অনুসন্ধান ) ন অবিদম্ ( অহং ন জাতবান্ ) ইতি [ কৃত্বা ] প্রত্যোয়ায় ( প্রতিনিবৃত্তঃ বভূব )। [ জানশ্রুতিঃ ] হ তম্ ( কর্তারম্ ) উবাচ ( উক্তবান্ )—অরে ( হে ক্ষতঃ, ) যত্র ( প্রদেশে অরণ্যাদৌ ) ব্রাহ্মণস্ত্র্য ( ব্রহ্মনিষ্ঠস্ত্র্য ) অশ্বেষণা ( অশ্বেষণং ভবতি ), তৎ ( তত্র ) এনম্ ( রৈকম্ ) অচ্ছ ( অচ্ছ গচ্ছ—অশ্বেষণং কুরু ইত্যর্থঃ )।

সেই ক্ষতা ইতস্ততঃ অশ্বেষণ করিয়া ‘জানিতে পারিলাম না’ বলিয়া ফিরিয়া আসিল ; রাজা তাহাকে বলিলেন—অহে, যেখানে ব্রহ্মনিষ্ঠ ব্যক্তিকে অনুসন্ধান করিতে হয়, সেখানে তাহার নিকট যাও, অর্থাৎ সেই অরণ্যাদি প্রদেশে রৈকের অনুসন্ধান কর ॥

শাকুর-ভাষ্যম্ । স হ ক্ষতা নগরং গ্রামং বা গতা অশ্বিষ্য রৈকং নাবিদং ন ব্যক্তাসিষ্যিতি প্রত্যোয়ায় প্রত্যাগতবান্ । তৎ হোবাচ ক্ষতায়ম্—অরে যত্র ব্রাহ্মণস্ত্র্য ব্রহ্মবিদ একান্তেহরণ্যে নদীপুলিনাদৌ বিবিধে দেশেহশ্বেষণা অনুসার্গণং ভবতি, তৎ তত্র এনং রৈকম্ অচ্ছ অচ্ছ গচ্ছ, তত্র সার্গণং কুর্কিত্যর্থঃ ॥ ২৪৬ ॥ ৭

আনন্দগিরিঃ । তদ্বৈতি কল্পনিষ্টি । ৭ .:

ভাষ্যানুবাদ । \* সেই ক্ষত্ৰা গ্রামে বা নগর প্রদেশে যাইয়া রৈকের অনুসন্ধান করিয়া ‘জানিতে পারিলাম না’ বলিয়া প্রত্যাগমন করিল । [ রাজা ] সেই ক্ষত্ৰাকে বলিলেন—অরে ক্ষত্ৰঃ, যেখানে অর্থাৎ নির্জজন ও পবিত্র অরণ্য ও নদীতীরাদি প্রদেশে ব্রাহ্মণের— ব্রহ্মজ্ঞ ব্যক্তির অন্বেষণ অর্থাৎ অনুসন্ধান হইয়া থাকে তুমি সেখানে এই রৈকের নিকট গমন কর, অর্থাৎ সেখানেই অনুসন্ধান কর ॥ ২৪৬ ॥ ৭

সৌহৃদ্যস্ফটকটস্ত পামানং কষমাণমুপোপবিবেশ, তথ্  
হাভ্যবাদ—ত্বং নু ভগবঃ সযুখা রৈক ইতি, অহং হুয়া ত ইতি  
হ প্রতিজ্ঞে ; স হ ক্ষত্ৰাবিদমিতি প্রত্যোয়ায় ॥ ২৪৭ ॥ ৮

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত প্রথমঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ১

সঃ ( ক্ষত্ৰা ) শকটস্ত অধস্তাং ( নিরুদেশে ) [ অবস্থিতং ] পামানং ( খর্জুং )  
কষমাণং ( কণ্ডুয়মানং ) [ দৃষ্টা অয়মেব সঃ, ইতি চ নিশ্চিত্য তস্ত ] উপ  
( সমীপে ) উপবিবেশ ( বিনয়েন উপবেশনং কৃতবান্ ) । তং (°রৈকং ) হ  
অভ্যবাদ ( উবাচ )—ভগবঃ ( ভগবন্, ) ত্বং নু ( বিতর্কে ) সযুখা রৈকঃ ?  
ইতি । অরা ত ( অরে ইত্যাদিরসূচকং সম্বোধনম্ ) অহং হি ( অহমেব রৈকঃ )  
ইতি প্রতিজ্ঞে ( প্রত্যুক্তবান্ ) । [ অনন্তরঞ্চ ] সঃ ক্ষত্ৰা হ এবিদং ( রৈকং  
জ্ঞাতবান্ অহম্ ) ইতি প্রত্যোয়ায় ( জানশ্রুতিসমীপম্ আগতবান্ ) ।

সেই ক্ষত্ৰা, শকটের অধোদেশে পামা (চুলকানি চর্মরোগবিশেষ) চুলকাইতে-  
ছেন [ দেখিয়া ] তাহার সমীপে উপবেশন করিলেন । তাঁহাকে ব্রিজ্ঞাস  
করিলেন—ভগবন্, আপনিই কি সেই সযুখা রৈক ? তিনি অনাদরে বলিলেন—  
অরে আমিই [ সেই রৈক ] । অনন্তর সেই ক্ষত্ৰা ‘জানিয়াছি’ মনে করিয়া  
প্রত্যাগমন করিলেন ॥

শাক্তব্রতান্যম্ । ইত্যুক্তঃ ক্ষত্ৰা অবিদ্য তং বিজ্ঞে দেশে অধস্তাং শকটস্ত  
গত্যাঃ পামানং খর্জুং কষমাণং কণ্ডুয়মানং দৃষ্টা অয়ং নূনঃ সযুখা রৈক ইতি উপ  
সমীপে উপবিবেশ বিময়েনোপবিষ্টবান্ । তঞ্চ রৈকঃ হ অভ্যবাদ—উক্তবান্—

‘অসি হে ভগবঃ ভগবন্ সযুখা রৈক ইতু ?’ এযং পৃষ্টঃ ‘অহমস্মি হি অরাত অরে  
ইতি, হ অনাদর এব প্রতিজ্ঞে অভ্যপগতবান্ । স তং বিজ্ঞায় অবিদং বিজ্ঞাত-  
বানস্মীতি প্রত্যোয়ান প্রত্যাগত ইত্যর্থঃ ॥ ২৪৭ ॥ ৮

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত প্রথম-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৪ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । ময়া হি গার্হস্থ্যং চিকীষ্যতে, তদর্থং চ ধনমর্থ্যতে, ন চায়ং তাদর্থ্যেন  
কিকিছুপকর্তৃমিত্যাশয়েনানাদরঃ বিজ্ঞাতবানস্মি যদুক্তলক্ষণং রৈকং, তন্ত চ গার্হস্থ্যভিপ্রায়ঃ  
ধনাধিষ্ঠং চেতি শেষঃ ॥ ২৪৭ ॥ ৮

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত প্রথম-খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । এইপ্রকার আদিষ্ট সেই ক্ষত্রা অন্বেষণ করিয়া  
নির্জন্মপ্রদেশে গঙ্গী শকটের ( একজাতীয় ক্ষুদ্র শকটের ) অধোদেশে  
পুমা অর্থাৎ খর্জু নামক চর্ম্মরোগবিশেষ চুলকাইতেছেন দেখিয়া  
‘নিশ্চয়ই ইনি সেই সযুখা রৈক’ এই মনে করিয়া তাঁহার সমীপে  
উপবেশন করিলেন, অর্থাৎ বিনয় সহকারে উপবেশন করিলেন, এবং  
সেই রৈককে জিজ্ঞাসা করিলেন—হে ভগবন্, আপনিই কি সেই  
রৈক ? এইরূপ জিজ্ঞাসিত হইয়া অরা, অর্থাৎ অরে বলিয়া অনাদরেই  
‘প্রত্যুত্তর প্রদান করিলেন । তাঁহাকে বিশেষরূপ ‘জানিয়াছি’ মনে  
করিয়া ক্ষত্রা প্রত্যাগমন করিলেন ॥ ২৪৭ ॥ ৮

ইতি চতুর্থাধ্যায়ে প্রথমখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৪ ॥ ১

চতুর্থাদ্যায়ে

## দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

তত্ৰ হ জানশ্রুতিঃ পৌত্রায়ণঃ ষট্শতানি গবাং নিক্ৰমশ্চ-  
তরীরথং তদাদায় প্রতিচক্রমে ; তত্ৰ হাভ্যবাদ ॥ ২৪৮ ॥ ১

[ অথ জানশ্রুতেবিদ্বাংগ্রহণার্থং রৈকোপগমনমাহ তত্ৰ ইত্যাদিনা । ]—পৌত্রা-  
য়ণঃ জানশ্রুতিঃ হ ( ঐতিহ্যে ) গবাং ষট্শতানি ( ষট্শতসংখ্যাকাঃ গাঃ ),  
নিক্ৰম্ ( স্তব্ধময় কণ্ঠহারম্ ), অশ্বতরীরথম্ উ ( চ ), তৎ ( যথোক্তং স্তব্ধম্ ) .  
আদায় ( গৃহীত্বা ) প্রতিচক্রমে ( রৈকসমীপং গতবান্ ) ; [ এতেন রৈকশ্চ ধনার্থিত্বং  
তেন গার্হস্থ্যগ্রহণাভিলাষশ্চ স্মৃতিত ইতি ভাবঃ । ] তৎ ( রৈকং ) হ [ গবাদীনি  
অঙ্গুল্যা দর্শয়ন্ ] অভ্যবাদ ( উক্তবান্ ) ।

পৌত্রায়ণ জানশ্রুতি ছয় শত গো, স্তব্ধময় কণ্ঠহার, এবং অশ্বতরী-  
যুক্ত রথ, এ সমস্ত লইয়া [ রৈক-সমীপে ] গমন করিলেন, এবং তাঁহাকে  
বলিলেন—॥

শাকরভাষ্যম্ : তৎ তত্র ঋষের্গার্হস্থ্যং প্রতি অভিপ্রায়ং বুদ্ধা ধনার্থিতাঞ্চ,  
উ হ এব জানশ্রুতিঃ পৌত্রায়ণঃ ষট্শতানি গবাং, নিক্ৰম কণ্ঠহারম্, অশ্বতরীরথং  
অশ্বতরীভ্যাং যুক্তং রথং, তদাদায় ধনং গৃহীত্বা প্রতিচক্রমে রৈকং প্রতি গতবান্ ।  
তঞ্চ গত্বা অভ্যবাদ হ অভ্যুক্তবান্ — ॥ ২৪৮ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । কৃত্ত্ববচনে ঋতে সতীতি সপ্তমার্থঃ । ধনার্থিতাঃ চ বুদ্ধেতি পূৰ্বেণ  
সম্বন্ধঃ । উহশব্দস্ত পূৰ্ব্ববদব্রাপ্যেবকারোহর্থঃ ॥ ২৪৮ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । পৌত্রায়ণ জানশ্রুতি ঋষির ( রৈকের ) গার্হস্থ্য  
গ্রহণাভিপ্রায় এবং ধনাভিলাষ নিশ্চয়রূপে অবগত হইয়া ছয় শত  
গো, স্তব্ধময় কণ্ঠহার ও অশ্বতরীরথ, অর্থাৎ অশ্বতরীদ্বয়যুক্ত  
রথ, ইহা লইয়া অর্থাৎ উক্ত ধন সঙ্গে লইয়া রৈকের উদ্দেশে গমন  
করিলেন, এবং যাইয়া তাঁহাকে বলিলেন—॥২৪৮॥১



রৈকেমানি ষট্শতানি গবাময়ং নিকোহর্যমশ্বতরীরথোহনু  
ম এতাং ভগবো দেবতাং শাধি, যাং দেবতামুপাস্-  
ইতি ॥২৪৯॥২

হে রৈক, ইমানি ( পুরোবর্ত্তানি ) গবাঃ ষট্শতানি, অয়ং নিকঃ, অয়ং  
চ অশ্বতরীরথঃ [ অদর্শং ময়া আহৃতঃ ; এতৎ সর্কং গৃহীত্বা ] ভগবঃ হে ভগবন্  
এতাং ( বিদ্যাং ) মে ( মাং ) অনুশাধি ( শিক্ষয় উপদিশেত্যর্থঃ ) । যাং দেবতাম্  
উপাস্বে ( স্বম্ আরাধ্যসি, ইত্যর্থঃ ) । [ এতেন শিষ্যবৃত্ত্যা জানশ্রুতৈর্গমনং  
সূচিতম্ ] ।

হে রৈক, এই সমুদয় ছয়শত গো, এই স্বর্ণময় কণ্ঠহার, এবং এই অশ্বতরী-  
যুক্ত রথ [ এই সমুদয় আপনার নিমিত্ত আনীত হইয়াছে, আপনি গ্রহণ করুন,  
এবং ] আপনি যে দেবতার উপাসনা করেন, সেই দেবতাকে আমার উপদেশ  
দিন ॥

শাকরভাষ্যম্ । হে রৈক গবাঃ ষট্শতানি ইমানি তুভ্যং ময়ানীতানি । অয়ং  
নিকঃ, অশ্বতরীরথচায়ম্, এতদ্ধনম্ আদৎস্ব । ভগবঃ, অনুশাধি চ মে মাং এতাম্,  
যাং চ দেবতাং স্বম্ উপাস্বে, তদেবতোপদেশেন মামনুশাধীত্যর্থঃ ॥২৪৯॥২

আনন্দগির্নিঃ ॥২

ভাষ্যানুবাদ । হে রৈক, আমি আপনার জগ্য এই ছয় শত গো,  
এই স্বর্ণহার, এবং এই অশ্বতরীযুক্ত রথ আনিয়াছি, এই ধন গ্রহণ  
করুন ; এবং হে ভগবন্ আমাকে ইহা অনুশাসন করুন—উপদেশ  
দিন ; আপনি যে দেবতার উপাসনা করিয়া থাকেন, সেই দেবতার উপ-  
দেশ দ্বারা আমাকে শিক্ষা দিন ॥২৪৯॥২

তমু হ পরঃ প্রত্যাচাহ হারেত্বা শূদ্র, তবৈব সহ  
গোতিরস্থিতি ; তদু হ পুনরেব জানশ্রুতিঃ পৌত্রায়ণঃ সহস্রং  
গবাং নিকমশ্বতরীরথং ছুহিতরং তদাদায় প্রতিচক্রে ॥ ২৫০ ॥৩

তং ( এবমুক্তবস্তুঃ ' রাজানং ) পরঃ ( রৈকঃ ) প্রত্যাচ ( প্রত্যাভিবান্ )—  
হ ( ঐতিহ্যে ) হে শূদ্র ( শোকার্জ জানশ্রুতে, ) ইয়ং ( স্বং প্রদত্তা ) হারেত্বা  
( হারেণ ইত্বা—গম্বী শকটী ), গোতিঃ ( মহাঃ প্রদত্তাতিঃ ) সহ তব এব অশ্ব

(তিষ্ঠতু, এবাবতা অন্নীয়:সাধনেন ন মে প্রয়োজনমিতি ভাব:) ইতি । 'উহ' শব্দে ।  
( ইহ নিরর্থক: ) ইতি । পৌত্রায়ণ: জ্ঞানশ্রুতি: হ তৎ( ঋষে: অভিমত:) [জ্ঞাত্বা ]  
পুন: এব (পুনরপি ) গবাং সহস্রং, নিকং (স্বর্ণহারং ), অশ্বতরীরথং ( অশ্বতরী-  
যুক্তং রথং ) হুহিতরং (কন্তকাং) [ চ ] তৎ [সর্বং] আদায় ( গৃহীত্বা )<sup>\*</sup> প্রতিচক্রমে  
( রৈকসমীপম্ উপগতবান্ ) ॥

অপর রৈক তাহাকে ( জ্ঞানশ্রুতিকে ) প্রতিবচন বলিয়াছিলেন—হে শূদ্র<sup>\*</sup>  
( শোকার্দ্দ, ) এই বাহনযুক্ত শকটাদি গো-সমূহের সহিত তোমারই থাকুক ।  
পৌত্রায়ণ জ্ঞানশ্রুতি ঋষির অভিপ্রায় অবগত হইয়া সহস্র গো, স্বর্ণহার,  
অশ্বতরীযুক্ত রথ এবং টি কত্তা, এই সমস্ত লইয়া পুনশ্চ তাঁহার নিকট গমন  
করিলেন ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । তমেবযুক্তবস্তং রাজানং প্রত্যাচ পরো রৈক: । উহে-  
তায়: নিপাতো বিনিগ্রহার্থীয়োহতত্র, ইহ অনর্থক:, এবশব্দস্ত পৃথক্প্রয়োগাৎ ।  
হারেত্বা হারেণ যুক্তা ইত্যা গম্বী, সেয়ং হারেত্বা গোভি: সহ: তবৈবাস্তং তবৈব  
তিষ্ঠতু, ন মম অপৰ্য্যাপ্তেন কর্ম্মার্থমেনে প্রয়োজনমিত্যভিপ্রায়: ।<sup>\*</sup> হে শূদ্র  
ইতি—ননু রাজাসৌ ক্ষতৃসদৃশাৎ, “স হ ক্ষতারমুবাচ ইত্যুক্তম্ ; বিভাগগ্রহণায়  
চ ব্রাহ্মণসমীপোপগমাৎ, শূদ্রস্ত চানধিকার্যাৎ কথমিদমননুরূপং রৈকেণোচ্যতে—  
হে শূদ্রেতি ।

তত্রাহরাচার্যা:—হংসবচনশ্রবণাৎ শুক্ এনম্ আবিবেশ ; তেনাসৌ শুচা  
শ্রুত্বা<sup>\*</sup> রৈকস্ত মহিমানং বা আদ্রবতীতি ঋষিরাত্মন: পরোক্কস্ততাং দর্শয়ন্ ‘শূদ্র’  
ইত্যাহেতি । শূদ্রবদ্বা ধনেনৈব এনং বিভাগগ্রহণায় উপজগাম, ন চ শুক্রবদ্বা ।  
ন তু জাতৈব শূদ্র ইতি ।

অপরে পুনরাহ:—অন্নং ধনমাহুতমিতি ক্বৈব এনযুক্তবান্ শূদ্র ইতি ।  
লিঙ্গঞ্চ বহ্বাহরণে উপাদানং ধনশ্চেতি । তদ্ব হ ঋষৈশ্চতং জ্ঞাত্বা পুনরেক জ্ঞানশ্রুতি:  
পৌত্রায়ণো গবাং সহস্রমধিকং জাগ্রাঞ্চ ঋষেরভিমতাং হুহিতরমাত্মনস্তদাদায়  
প্রতিচক্রমে ক্রান্তবান্ ॥ ২৫০ ॥ ৩

- আনন্দগিরি: । অত্রাপি বিনিগ্রহার্থসম্ভবে কিমিত্যানর্থক্যমিত্যাশঙ্ক্য তবৈব ইত্যেব-  
কারাদেব বিনিগ্রহসিদ্ধিরিত্যাহ—এবশব্দদ্ব্যেচ্ছতি । গার্হস্থ্যার্থিনস্তব কর্ম্মানুষ্ঠানার্থমিদং  
ধনং তিষ্ঠত্বাশ্রিত্তি চেত্তেত্যাহ—ন মমেতি । শূদ্রশব্দেন জ্ঞানশ্রুতে: সোধোদনমুচিতমিতি
- চোদয়তি—নশ্চিতি । তত্তাশূদ্রে হেতুস্তরমাহ—বিদ্যাগ্রহণাদ্যেতি । তত্ত শ্রুতিঘাতাঃ  
বিদ্যাভিকারে নাস্তীত্যপশূদ্রাধিকরণে নির্দ্ধারিতমিত্যাশয়েনাহ—শূদ্রদ্যা চেতি ।  
জ্ঞানশ্রুতে: পতি কত্রিরহে শূদ্রসোধোদনমযোগ্যমিত্যুপসংহরতি—কথমিতি । ন জাতি-

শূদ্রো জানশ্রুতিঃ ; কিন্তু কত্রিয়ঃ অগ্নিন্ গোং শূদ্রশব্দ ইত্যেকীয়মতোপস্তাসেন পরিহরতি—তদ্ব্রুতি । শুগাবিষ্টেঘনাসৌ জানশ্রুতিঃ শুচা হেতুনা রৈকমাত্রবতীতি শূদ্রঃ, অথবা বা হংসব্যাক্যং রৈকমাত্রবতীতি নৈমিত্তিকং তত্র শূদ্রপদমিত্যর্থঃ । তথাপি কিমিতি শূদ্রপদেন রাজানমুখিঃ সম্বোধয়তীত্যাহ—ঋষিরিতি । উক্তপ্রকারদ্বয়সমাপ্তাবিতিশব্দঃ । একারান্তরেণ জানশ্রুতে: শূদ্রত্বং গোং ব্যুৎপাদয়তি—শূদ্রবদ্ববেতি । ন চ শুক্রবরাভেন শূদ্রইতি শেষঃ । মুখ্যং শূদ্রত্বং ক্ষত্ৰসম্বন্ধেন ব্যাবর্তয়তি—ন ত্বিত্তি । কত্রিয়ে জানশ্রুতো শূদ্রশব্দপ্রযুক্তৌ নিমিত্তান্তরমাহ—অপরে পুনরিত্তি । তত্র গমকং দর্শয়তি—লিঙ্গং চেতি । যদৃষেমতমধিকধনার্থিত্বমিতি বাবৎ । অধিকং ঘটতেভ্যঃ সকাশাদিতি শেষঃ ॥২৫০॥৩

ভাষ্যানুবাদ । জানশ্রুতি এই প্রকার বলিলে পর, পর অর্থাৎ রৈক তাঁহাকে বলিলেন, 'সেই এই হারেহা—হারক—রথচালক অর্থাৎ বাহনের সহিত যুক্ত ইহা—গমনশীল ক্ষুদ্র শকটটি গোসমূহের সহিত তোমারই থাকুক । অভিপ্রায় এই যে, এই অপরিয়াপ্ত ধনে আমার প্রয়োজন নাই । 'উহ' শব্দটি অন্যত্র নিগ্রহার্থক হইলেও এখানে নিরর্থক ; কারণ, পৃথক্ 'এব' শব্দের প্রয়োগ রহিয়াছে । "হে শূদ্র" ইতি—পূর্বে কথিত হইয়াছে যে, 'তিনি সারথি প্রেরণ করিলেন,' এইরূপে সারথি প্রেরণের উল্লেখ থাকায় এবং বিছাগ্রহণের উদ্দেশ্যে ব্রাহ্মণসমীপে গমন করায় অথচ শূদ্রজাতির বিছা-গ্রহণে অধিকার না থাকায় [ বুঝা যাইতেছে যে, ] এই জানশ্রুতি জাতিতে কত্রিয় ; অতএব রৈক তাহাকে কেন এইরূপ অসঙ্গতভাবে শূদ্রশব্দে সম্বোধন করিলেন ?

তদন্তরে আচার্য্যগণ বলিয়া থাকেন—হংস-বচনশ্রবণে ইহার হৃদয়ে শোক প্রবেশ করিয়াছিল ; অথবা হংসোক্ত রৈকমহিমা শ্রবণে তিনি শোকে দ্রবীভূত হইতেছেন ; এইজন্য ঋষি ( রৈক ) আপনার পরোক্ষাভিজ্ঞতা জ্ঞাপনার্থ 'শূদ্র' বলিয়া সম্বোধন করিয়াছেন । অথবা, এই জানশ্রুতি শূদ্রের ন্যায় কেবল ধনদ্বারাই বিছাগ্রহণের জন্য ইহার নিকট গমন করিয়াছিলেন, কিন্তু শুশ্রূষা দ্বারা নহে ; [ এই কারণেও তাঁহাকে শূদ্র বলিয়াছেন, ] বস্তুতঃ তিনি জাতিতে শূদ্র নহেন ।

আবার অপর আচার্য্যগণ বলেন—জানশ্রুতি অল্প ধনে আনিয়াছিলেন ; এইজন্য ক্রোধবশতই ইহাকে 'শূদ্র' বলিয়াছেন ; আর 'ধন' শব্দের উল্লেখই বহু ধন আহরণের লিঙ্গ বা জ্ঞাপক । ঋষির সেই

অভিপ্রায় অবগত হইয়া পৌত্রায়ণঃ জনশ্রুতি পুনর্ব্বার পূর্ব্বাপেক্ষা  
অধিক সহস্রসংখ্যক গো, এবং ঋষির অভিপ্রেত ভাৰ্য্যার্থ আপনার  
কন্যাকে লইয়া গমন করিলেন ॥২৫০॥৩

তং হাড়্যবাদ রৈকেদং সহস্রং গবাময়ং নিকোহয়মশ্ব-  
তরীরথ ইয়ং জায়ায়ং গ্রামো যস্মিন্নাস্তেসহস্বেব মা ভগবঃ  
শাধীতি ॥ ২৫১ ॥৪

[ পৌত্রায়ণঃ জনশ্রুতিঃ ] তং ( রৈকং ) হ ( ঐতিহ্যে ) অত্য়াবাদ ( উক্ত-  
বান্ ) —হে রৈক, ইদং ( পুরোবর্ত্তি ) গবাং সহস্রং, অয়ং নিকঃ, অয়ম্ অশ্বতরী-  
রথঃ, ইয়ং জায়া, যস্মিন্ ( গ্রামে ) আস্বে ( তং নিবসসি ), [ সং ] অয়ং গ্রামঃ  
[ স্বদর্থঃ ময়া কল্পিতঃ ] । ভগবঃ ( হে পূজ্য, [ ত্বম্ এতং সৰ্ব্বং গৃহীত্বা ] মা ( মাঃ )  
অনুশাধি ( উপশিক্ষয় ) এব ( নিশ্চয়ে ) ।

[ জনশ্রুতি ] তাঁহাকে বলিলেন—হে রৈক এই সহস্র গো, এই রত্নহারী,  
এই অশ্বতরীযুক্ত রথ, এই ভাৰ্য্যা ( আমার কন্যা ) এবং আপনি যেখানে বাস  
করেন, সেই গ্রাম, এই সমস্ত আপনার নিমিত্ত মনে মনে কল্পিত করিয়া  
রাখিয়াছি, [ আপনি গ্রহণ করিয়া ] আমাকে বিজ্ঞা উপদেশ করুন ॥

শাক্তরভাব্যম্ । রৈক ইদং গবাং সহস্রম্ অয়ং নিকঃ অয়ম্ অশ্বতরীরথঃ ইয়ং  
জায়া জায়াৰ্থং মম হিহিতা আনীতা, অয়ঞ্চ গ্রামঃ যস্মিন্ আস্বে তিষ্ঠসি, স চ স্বদর্থে  
ময়া কল্পিতঃ ; তদেতং সৰ্ব্বমাদায় অনুশাধ্যোব মা মাং হে ভগবঃ, ইত্যুক্তঃ ॥২৫১॥৪

হে রৈক, এই সহস্র গো, এই রত্নহার, এই অশ্বতরীরথ, এই  
জায়া, অর্থাৎ আপনার ভাৰ্য্যারূপে গ্রহণার্থ আনীত আমার এই কন্যা,  
এবং এই গ্রাম—যেখানে আপনি বাস করিতেছেন, আমি আপনার  
উদ্দেশে এ সমস্ত দ্রব্য সঙ্কল্পিত করিয়া রাখিয়াছি ; হে ভগবন্ !  
আপনি এ সমস্ত দ্রব্য গ্রহণ করিয়া আমাকে অবশ্য উপদেশ প্রদান  
করুন । রৈক এই রূপ অভিহিত হইয়া—॥২৫১॥৪

তস্মা হ মুখমুপোদগৃহ্ম বাচাজহারেমাঃ শূদ্র, অনেটেনব-  
মুখেনান্যায়্যিষ্যথা ইতি । তে হৈতে রৈকপর্ণঃ নাম মহার্ষেষু  
যত্রোক্তা উবাস স তস্মৈ হোবাচ ॥ ২৫২ ॥৫

ইতি চতুর্থোধ্যায়স্য দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥৪॥২ ॥

তত্ত্বাঃ ( জ্ঞানার্থং পরিকল্পিতাঃ : রাজহুহিতুঃ ) \* মুখম্ উপোদগৃহ্নন্ ( বিজ্ঞা-  
গ্রহণম্ময়ং জানন্ ), যদ্বা—মুখম্ উপোদগৃহ্নন্ ( উত্থাপ্য ধারয়ন্ ) ] উবাচ  
( উক্তবান্ )—হে শূদ্র, [ ৪৭ ] ইমাঃ ( গাঃ ) আজহার ( আহতবান্ ), [ তৎ ভদ্রং  
কৃতবান্ ], [ যদ্বা, আজহার—আহর উপানয়, ইতি বিভক্তিব্যত্যয়ঃ ] । অনেন  
( গবাদিসম্প্রদানলক্ষণেন ) এব ( নিশ্চয়ে ) মুখেন ( উপায়েন ) আলাপয়িষ্যাথাঃ  
( মাম্ আলাপয়সি ) ইতি । তে ( প্রসিদ্ধাঃ ) এতে ( জানশ্রুতি প্রদত্তাঃ গ্রামাঃ )  
মহাবৃষেযু ( তদাখ্য প্রদেশেষু ) হ রৈকপর্ণাঃ ( রৈকপর্ণনামা বিখ্যাতাঃ ), যত্র  
( যেষু গ্রামেষু ) উবাস ( বসতিং কৃতবান্ ) [ রৈক ইতি শেষঃ ] । [ তান্ গ্রামান্ ]  
অস্মৈ ( রৈকায় ) [ প্রাদাৎ রাজা ] ; [ অনন্তরং ] সঃ ( রৈকঃ ) তস্মৈ ( রাজে )  
হ উবাচ বিজ্ঞাম্ উক্তবান্ ) ।

সেই রাজকন্টার মুখকেই বিজ্ঞাগ্রহণের উপযুক্ত উপায় মনে করিয়া,  
অথবা সেই রাজকন্টার মুখটি উঠাইয়া ধরিয়া রাজাকে বলিলেন,—হে শূদ্র !  
‘তুমি ধে, এই সমস্ত গা আনয়ন করিয়াছ, এই উপায়েই তুমি আমাকে কথা  
নলাইতেছ । যে সমস্ত গ্রামে রৈক বাস করিতেন, এই সমস্ত গ্রামে মহাবৃষ  
প্রদেশে “রৈকপর্ণ” নামে প্রসিদ্ধ ; জানশ্রুতি সেই গ্রামসমূহ রৈককে দান  
করিলেন, [ তাহার পর ] রৈক তাহাকে ( জানশ্রুতিকে ) বিজ্ঞার উপদেশ  
করিলেন ॥

শাকরভাষ্যম্ । তত্ত্বা জ্ঞানার্থমানীতায় রাজ্ঞো হুহিতুর্হ এব মুখং ধারং  
বিজ্ঞান্য দাদেন তীর্থম্ উপোদগৃহ্নন্ জানন্রিত্যর্থঃ ।

“ব্রহ্মচারী ধনদারী মেধাবী শ্রোত্রিয়ঃ প্রিয়ঃ ।

বিজ্ঞয়া বা বিদ্যাং প্রাহ তানি তীর্থানি বগ্নম ॥”

ইতি বিজ্ঞান্য বচনং বিজ্ঞায়তে হি । এবং জানন্রুপোদগৃহ্নন্ উবাচ উক্তবান্—  
আজহার আহতবান্ ভবান্ ৪৭ দিমা গাঃ যচ্চান্ত্রবনং, তৎ সাধ্বিতি বাক্যশেষঃ ।  
শূদ্রেতি পূর্বোক্তাহুত্বকৃতিমাত্রম্, ন তু কারণান্তরাপেক্ষয়া পূর্ববৎ । অনেনৈব  
মুখেন বিজ্ঞাগ্রহণতীর্থেনালাপয়িষ্যাথা আলাপয়সীতি মাং ভাণয়সীত্যর্থঃ । তে  
হৈতে গ্রামা রৈকপর্ণা নাম বিখ্যাতা মহাবৃষেযু দেশেষু, যত্র যেষু গ্রামেষু  
উবাসোবিতবান্ দৈকঃ, তানসৌ গ্রামান্ অদাদ্ অস্মৈ রৈকায় রাজা, তস্মৈ রাজে  
ধনং দত্তবতে হ কিল উবাচ বিজ্ঞাং স রৈকঃ ॥ ২৫২ ॥ ৫

ইতি চতুর্থোধ্যায়স্ত দ্বিতীয়-পাঠ-ভাষ্যম্ ॥ ৪ ॥ ২

জ্ঞানসম্প্রদায়ঃ । বিদ্যাদানে 'তত্ত্বা' দ্বারা 'তদাত্মক' বরজ্ঞানদানতীর্থতাং জ্ঞান-  
বাচেতি সম্বন্ধঃ । ধনদাতৃবিদ্যাদানতীর্থত্বং প্রমাণমাহ—ব্রহ্মচারীতি । তত্ত্বা দ্বারা  
বিদ্যাদানে তদাত্মতীর্থতাং চ জ্ঞানসম্প্রদায়মুদতি—এবং জ্ঞানসম্প্রদায়ঃ । কিন্তু  
মিত্যপেক্ষামাহ—আজ্ঞাহরেতি । তত্র বৈধর্ম্যদৃষ্টোক্তমাহ—পূর্ববদতি । ধন-  
ধনহরণানিচ্ছারাং কারণাপেক্ষারাং শূদ্রেতি সম্বোধনবদিত্যর্থঃ । রৈক্যেণ গ্রামাদিকু গৃহীত্বা  
বিদ্যা জ্ঞানশ্রুত্রে দত্তেত্যস্মান্ প্রতি প্রতিজ্ঞাপয়তি—ত্রে হৈত ইতি । মহাব্যবহা-  
পুণ্যেতি য'বৎ ॥ ২৫১—২৫২॥৪।৫

ইতি চতুর্থোধ্যায়স্ত দ্বিতীয়: খণ্ড: ॥ ৪।২

ভাষ্যানুবাদ । রৈক্যের ভাষ্যা-করণার্থ আনীত সেই রাজত্ব-  
তার মুখকেই বিদ্যাসম্প্রদানের উপযুক্ত দ্বার বলিয়া অবগত হইয়া—  
কেননা, বিদ্বার নিজের কথায়ও এইরূপই জানা যায়, 'ব্রহ্মচারী,  
ধনদাতা, মেধাবী, প্রিয়, শ্রোত্রিয়\* এবং বিদ্বা দ্বারাও বিদ্বার উপদেশ  
করা হয়, অতএব এই ছয়টিই আমার ( বিদ্বার ) তীর্থ অর্থাৎ বিদ্বা-  
সম্প্রদানের উপযুক্ত পাত্র ।' ঋষি এইরূপ বুঝিয়া বলিলেন—  
অপনি যে এই সমস্ত গো এবং আরও যে কিছু আনিয়াছেন, তাহা  
উত্তমই বটে ; এই বাক্যাংশটুকু অবশিষ্ট রহিয়াছে, অর্থাৎ মূলশ্রুতিতে  
এই অংশ বলা হয় নাই । এখানে 'শূদ্র' পদটি পূর্বোক্ত কথারই  
অনুকরণ মাত্র, কিন্তু পূর্বের ন্যায় এখানেও পৃথক কোন কারণ-  
বিশেষ-জ্ঞাপনার্থ নহে । [ তুমি ] এই মুখ দ্বারাই অর্থাৎ বিদ্বা-  
গ্রহণের উপযুক্ত উপায়ের সাহায্যেই আলাপিত করিবে, অর্থাৎ  
আমাকে কথা বলাইবে । সেই এই গ্রামসমূহ মহাব্যবহা-প্রদেশে  
'রৈক্যপর্ণ' নামে বিখ্যাত,—যে সমস্ত গ্রামে রৈক্য বাস করিতেন,  
রাজা. সেই সমস্ত গ্রাম রৈক্যের উদ্দেশে প্রদান করিলেন । রাজা  
ধন প্রদান করিলে পর সেই রৈক্য তাঁহাকে বিদ্বার উপদেশ প্রদান  
করিয়াছিলেন ॥ ২৫২॥৫

ইতি চতুর্থোধ্যায়ঃ দ্বিতীয় খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥৪।২

\* শ্রোত্রিয়ের লক্ষণ এইরূপ—

• একাং শাখাং সঙ্করাং বা বড়্ভিরঙ্গৈরধীত বা ।

বটকর্ণ-নিরতো বিশ্রঃ শ্রোত্রিয়ো নাম ধর্মবিৎ ॥

অর্থঃ যিনি ছয়টি বেদাঙ্গের সহিত অথবা কেবল কল্পহুজের সহিত একটি বেদশাখা  
অধ্যয়ন করত ধন-বাজনাদি বটকর্ণে নিরত থাকেন, ধর্মজ্ঞ সেই ব্যক্তিকে শ্রোত্রিয় বলে ।

চতুৰ্থাধ্যায়ে

## তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

বায়ুৰ্কাব সংবৰ্গো যদা বা অগ্নিরুদ্‌বায়তি বায়ুমেবাপ্যেতি  
যদা সূৰ্য্যোহস্তমোতি বায়ুমেবাপ্যেতি যদা চন্দ্রোহস্তমোতি  
বায়ুমেবাপ্যেতি ॥ ২৫৩ ॥

[ ইদানীং বায়ুপ্রভৃতিষু সংবৰ্গদৃষ্ট্যা উপাসনং প্রস্তুম্বতে—‘বায়ুৰ্কাব’  
ইত্যাদিনা । ]—বায়ুঃ ( বাহুঃ বায়ুঃ ) বাব ( এব ) সংবৰ্গঃ ( সংব্রণোতি—সৰ্বং  
বস্ত্তজাতং সংগৃহ্ণাতি, সংহরতীতি বা সংবৰ্গঃ, সংবৰ্জনাখ্যগুণযোগেন উপাস্ত  
ইত্যর্থঃ ) । [ এতদেব প্রপঞ্চয়িতুমাং ]—যদা ( যস্মিন্ কালে ) বৈ অগ্নিঃ  
( ভূতাপ্তঃ ) উদ্‌বায়তি ( নিকীৰ্ণাতি ), তদা [ সঃ ] বায়ুমেব অপ্যেতি ( অপি-  
গচ্ছতি, তত্রৈব লীয়তে ইত্যর্থঃ ) । যদা সূৰ্য্যঃ অস্তম্ ( অদর্শনং ) এতি, তদা  
[ সঃ ] বায়ুমেব অপ্যেতি ; যদা চন্দ্রঃ অস্তম্ এতি, তদা [ সঃ ] বায়ুমেব  
অপ্যেতি, ( বায়ুনিমিত্তত্বাৎ সূৰ্য্যাচন্দ্রমসোঃ অস্তগমনস্ত ইতি ভাবঃ ) ।

[ এখন সংবৰ্গগুণযোগে বায়ু প্রভৃতি দেবতার উপাসনা বৰ্ণিত হইতেছে ]—  
বায়ুই সংবৰ্গ, অর্থাৎ সমস্ত পদার্থকে সমবেত করে অথবা বিনষ্ট করে বলিয়া  
বায়ুই ‘সংবৰ্গপদ’ বাচ্য । দেখ, অগ্নি যখন নিকীৰ্ণিত হয়, তখন তাহা  
বায়ুতেই বিলীন হয় ; সূৰ্য্য যখন অস্তমিত হয়, তখন তাহাও বায়ুতেই  
বিলীন হয় ; এবং চন্দ্র যখন অস্তমিত হয়, তখন তাহাও বায়ুতেই  
বিলীনপ্রাপ্ত হয় ॥

শাকরভাষ্যম্ । বায়ুৰ্কাব সংবৰ্গঃ, বায়ুৰ্কাহঃ, বাবেত্যবধারণার্থঃ ।  
সংবৰ্জনাৎ সংগ্রহণাৎ সংগ্রসনাদ্‌বা সংবৰ্গঃ ; বক্ষ্যমাণা অগ্ন্যাগ্না দেবতা আশ্ব-  
ভাবুমাপাদমতীত্যতঃ সংবৰ্গঃ সংবৰ্জনাখ্যো গুণো ধ্যেয়ো বায়ো, কৃতান্তান্তর্ভা-  
দৃষ্টান্তাৎ । কথং সংবৰ্গঃ বায়ো ? ইত্যাং—যদা যস্মিন্ কালে বৈ অগ্নিঃ  
উদ্‌বায়তি উদ্‌বাসনং প্রাপ্নোতি উপশাম্যতি, তদা ঐসৌ অগ্নিৰ্কাবুমেব অপ্যেতি,  
বায়ুভাষ্যম্ অপিগচ্ছতি । তথা, যদা সূৰ্য্যোহস্তমোতি, বায়ুমেবাপ্যেতি, যদা  
চন্দ্রোহস্তমোতি, বায়ুমেবাপ্যেতি ।

নহু কথং সূর্য্যচ্ছন্নমসোঃ স্বরূপাবস্থিত্যোঃ বার্যৌ অপিগমনম্ ? নৈষ দোষঃ, অন্তমানে অদর্শনপ্রাপ্তেকীয়ুনিমিত্তত্বাৎ ; বায়ুনা হি অন্তঃ নীয়তে . সূর্য্যঃ, চলনশ্চ বায়ুকার্য্যত্বাৎ । অথবা, প্রলয়ে সূর্য্যচ্ছন্নমসোঃ স্বরূপভংশে তৈজো-রূপয়োর্কীয়াবেব অপিগমনং শ্রাৎ ॥ ২৫৩ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । কথং বিদ্যামুক্তবানিত্যাশঙ্ক্যাধিদৈবতং তদুক্তিপ্রকারং দর্শয়তি—  
বায়ুরিত্যাदिना । প্রাণো বাব সংবর্গ ইতি; বক্ষ্যমাণেনাপুনরুক্ততায়ৈ বায়ুং ব্যাচষ্টে—  
বায়ুর্বাহা ইতি । সংবর্জনাदিত্যস্ত ব্যাখ্যা সংগ্রহাদিতি । সংগ্রহপক্ষং সমর্থয়তে—  
বক্ষ্যমাণা ইতি । কিমিতি সংবর্গত্বং বার্যোরূপদিষ্ঠতে ? তত্র দৃষ্টান্তপ্রতিঃ প্রমাণয়তি—  
কৃত্যয়েতি । সংগ্রহনাৎ বেতুক্তং পক্ষমাকাজ্ঞাপূর্ব্বকং ব্যাৎপাদয়তি—কথমিত্যাदिना ।  
সূর্য্যচ্ছন্নমসোবাগাবপি গমনমাক্ষিপতি নশ্চিতি । আ প্রলয়াৎ তদোরধিকারপদে স্থিত্যঙ্গী-  
কারাৎ স্বরূপাবস্থিতত্বং দ্রষ্টব্যম্ । সূর্য্যাদেঃ স্বরূপাবস্থানেহপি বায়বপ্যায়ঃ . সত্ত্ববতীতি  
সমাধত্তে . নৈষ দোষ ইতি । অন্তমানে সতি সূর্য্যাদেদর্শনপ্রাপ্তের্বাস্থীনত্বং ব্যাৎপাদ-  
য়তি—বায়ুনা হীতি । সূর্য্যগ্রহণং চলনমসোহপূপলক্ষণম্ । গোপন্তহি বার্যাবপ্যায়ঃ সূর্য্যাদেঃ,  
ইত্যশঙ্ক্য পক্ষান্তরমহ—অথবেতি । সঙ্গতিসময়ে হি সংহরতি বেতাব্যর্থঃ ॥ ২৫৩ ॥ ১ . . .

ভাষ্যানুবাদ । ‘বাব’ শব্দের অর্থ—অবধারণ ( নিশ্চয় ) .

বায়ুই সংবর্গ ; এখানে বায়ু অর্থ—বাহু—ভৌতিক বায়ু, তাহাই  
[ বস্তুরাশিকে ] সংগ্ৰহাত ( সমবেত ) করে বলিয়া কিংবা কবলিত  
করে বলিয়া ‘সংবর্গ’, অর্থাৎ বক্ষ্যমাণ অগ্নি প্রভৃতি দেবতাকে আত্মভার  
—বায়ুভাব প্রাপ্ত করায় ; এইজন্য ‘উহা সংবর্গ’ . পদবাচ্য ।  
[ “কৃত্যয় বিজিতায়” এই স্থলে ] কৃত্যয়ে অপর সমস্তের অন্তর্ভাবের  
দৃষ্টান্ত হইতে [ বুঝা যায় যে, ] বায়ুর উক্ত সংবর্জনাখ্য গুণটি ধ্যান  
করিতে হইবে । বায়ুর সংবর্গত্ব ( সর্ব্বসংহারকত্ব ) হয় কিরূপে ?  
এই আকাজক্ষায় বলিতেছেন—যে সময় অগ্নি উদ্‌বাপিত—নির্ব্বাণপ্রাপ্ত  
হয় . অর্থাৎ নিবিয়া যায়, তখন এই অগ্নি বায়ুকেই প্রাপ্ত হয়, অর্থাৎ  
বায়ুর স্বভাব লাভ করে ; সেইরূপ যখন সূর্য্য অন্তমিত হয়, [ তখন  
সেই সূর্য্য ] বায়ুকেই প্রাপ্ত হয় ; সেইরূপ যখন চন্দ্র অন্তমিত হয়,  
[ তখন সেই চন্দ্রও ] বায়ুকেই প্রাপ্ত হয় ।

ভাল, [ অন্তসময়ে ] সূর্য্য ও চন্দ্র যখন স্ব স্ব রূপেই অবস্থিতি  
করে, তখন তাহাদের আবার বায়ুতে বিলকপ্রাপ্তি হয় কিরূপ ? না,  
ইহা দোষাবহ নহে ;—কেননা, চলন বা গমনাগমন যখন বায়ুরই কার্য্য,  
তখন সূর্য্যের অন্তগমনও বায়ু দ্বারাই সম্পাদিত হইয়া থাকে ; সুতরাং



অস্তময়সময়ে সূর্যোর যে অদর্শন হয়, বায়ুই তাহার নিমিত্ত ; অথবা প্রলয়কালে যখন সূর্য্য ও চন্দ্রের স্বরূপ ধ্বংস হয়, তখন তেজোময় সূর্য্য ও চন্দ্রের [তেজের কারণীভূত] বায়ুতেই বিলয় প্রাপ্তি সম্ভবপর ॥২৫৩॥১

যদাপ উচ্ছুযান্তি বায়ুমেব পিযন্তি, বায়ুর্হ্যেবৈতান্ সর্বান্  
সংবৃঙ্ক্ত ইত্যধিদৈবতম্ ॥ ২৫৪॥২

যদা আপঃ ( জলানি ) উচ্ছুযান্তি ( সম্যক্ শোষণং প্রাপ্নুবন্তি ), [ তদা তাঃ ] বায়ুমেব অপিযন্তি, ( বায়ুঃ লীয়েন্তে ইত্যর্থঃ ) । হি ( যস্মাৎ ) বায়ুঃ এব এতান্ সর্বান্ ( অগ্নিপ্রভৃতীন্ ) সংবৃঙ্ক্তে ( সংহরতি ) । [ অতঃ সংবর্গ ইতি ভাবঃ ] ; ইতি ( এতৎ ) অধিদৈবতং ( দেবতাবিষয়কং দর্শনমিত্যর্থঃ ) ॥

যখন জলসমূহ শুষ্ক হইয়া যায়, তখন সে সমস্ত বায়ুকেই প্রাপ্ত হয়, অর্থাৎ বায়ুতেই বিলীন হয় ; কেননা, বায়ুই এই অগ্নিপ্রভৃতি সমস্ত পদার্থকে সংহার করিয়া থাকে ; [অতএব উহা সংবর্গপদবাচ্য] । ইহা হইতেছে অধিদৈবত অর্থাৎ দেবতাবিষয়ক উপাসনা ॥

•• শাক্ত-ভাষ্যম্ । তথা যদা আপ উচ্ছুযান্তি, উচ্ছোষমাপ্নুবন্তি, তদা বায়ুমেব অপিযন্তি । বায়ুঃ হি যস্মাদেব এতান্ অগ্নাদ্যান্ মহাবলান্ সংবৃঙ্ক্তে, অতো বায়ুঃ সংবর্গগুণ উপাস্ত ইত্যর্থঃ । ইত্যধিদৈবতং দেবতাস্থ সংবর্গদর্শন-মুক্তম্ ॥ ২৫৪ ॥ ২

•• আনন্দগিরিঃ ॥ ২৫৪ ॥ ২

• ভাষ্যানুবাদ । সেইরূপ যখন জলও শোষণপ্রাপ্ত হয়, তখন বায়ুতেই বিলীন হয়, যেহেতু বায়ুই এই অগ্নি প্রভৃতি মহাবল পদার্থ সমূহকে সংবরণ [সংহার] করে ; সেইজন্য বায়ুকে সংবর্গগুণ-বিশিষ্টরূপে উপাসনা করিবে । ইহা অধিদৈবত অর্থাৎ দেবতাবিষয়ক উপাসনা উক্ত হইল ॥২৫৪॥২

অথাধ্যাত্মম্—প্রাণো বাব সংবর্গঃ, স যদা স্বপিত্তি প্রাণমেব বাগ্নিপোতি, প্রাণং চক্ষুঃ প্রাণং শ্রোত্রং প্রাণং মনঃ প্রাণো হ্যেবৈতান্ সর্বান্ সংবৃঙ্ক্ত ইতি ॥২৫৫॥৩

অথ ( অনন্তরং ) অধ্যাত্ম ( দেবতাবিষয়কম্ উপাসনম্ ) [ উচ্যতে ]—  
 প্রাণঃ ( পঞ্চবৃত্তাত্মকঃ ) বাব ( এব ) সংবর্গঃ ( পূর্ববৎ সংবর্গশৃণুযোগেন  
 উপাস্তঃ ) । সঃ ( প্রসিদ্ধঃ পুরুষঃ ) যদা ( যস্মিন্ কালে ) স্থপিতি ( নিদ্রাতি ),  
 তদা বাক্ ( বাগিন্দ্রিয়ঃ ) প্রাণম্ এব অপোতি ( প্রাপ্নোতি ), চক্ষুঃ প্রাণং  
 [ অপোতি ], শ্রোত্রং [ অপি ] প্রাণং [ অপোতি ], মনঃ ( অন্তঃকরণং ) প্রাণং  
 [ অপোতি ], হি ( যস্মাৎ ) প্রাণঃ এব এতান্ ( বাগাদীন ) সৰ্বান্ সংবৃঙ্ক্তে •  
 ইতি ।

অনন্তর অধ্যাত্ম [ উপাসনা কথিত হইতেছে ]—প্রাণই সংবর্গ ; কেননা,  
 পুরুষ যখন নিদ্রিত হয়, তখন বাগিন্দ্রিয় প্রাণেই বিলীন হয়, চক্ষুঃ প্রাণে,  
 শ্রোত্র প্রাণে, এবং মনও প্রাণে বিলয়প্রাপ্ত হয় ; কারণ, প্রাণই এই সমস্তকে  
 ( বাগাদি ইন্দ্রিয়কে ) সংবরণ করিয়া থাকে ॥

শাকুরভাষ্যম্ । অথ অনন্তরমধ্যাত্মম্ আত্মনি সংবর্গদর্শনম্ ইদমুচ্যতে—  
 প্রাণো মুখো বাব সংবর্গঃ । স পুরুষো যদা যস্মিন্ কালে স্থপিতি, তদা প্রাণেনৈব  
 বাক্ অপোতি—ব যুমিবাগিঃ । প্রাণং চক্ষুঃ, প্রাণং শ্রোত্রম্, প্রাণং মনঃ । প্রাণো  
 হি যস্মাদেব এতান্ বাগাদীন সৰ্বান্ সংবৃঙ্ক্তে ইতি ॥ ২৫৬ ॥ ৩

আনন্দজিরিঃ । কথং প্রাণস্ত সংবর্গমিত্যাশঙ্ক্যাহ—স পুরুষ ইতি । তস্মাৎ  
 সংবর্গ ইত্যধ্যাত্মমিতি শেষঃ ॥ ২৫৬ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । অতঃপর অধ্যাত্ম অর্থাৎ আত্মবিষয়ক এই  
 সংবর্গদর্শন কথিত হইতেছে—মুখ্য ( পঞ্চবৃত্তাত্মক ) প্রাণই সংবর্গ ;  
 সেই পুরুষ ( জীব ) যে সময় নিদ্রিত হয়, তখন অগ্নি যেমন বায়ুকে  
 প্রাপ্ত হয়, তেমনি বাগিন্দ্রিয়ও প্রাণকেই প্রাপ্ত হয় ; চক্ষুঃ প্রাণকে,  
 শ্রোত্রও প্রাণকে, মনও প্রাণকে [ প্রাপ্ত হয় ] ; যেহেতু প্রাণই এই  
 বাগাদি সর্ব পদার্থকে সংহার করিয়া থাকে ॥ ২৫৫ ॥ ৩

• তৌ বা এতৌ দ্বৌ সংবর্গৌ বায়ুরেব দেবেষু প্রাণঃ  
 • প্রাণেষু ॥ ২৫৬ ॥ ৪

ভৌ ( উক্তৌ ) এতৌ দ্বৌ ( পদার্থৌ ) বৈ ( ঐ ) সংবর্গৌ ( সংবর্জনশৃণু-  
 সম্পন্নৌ )—দেবেষু মধ্যে বায়ুঃ এব, প্রাণেষু ( বাগাদিষু ) প্রাণঃ এব [ সংবর্গ  
 ইতি শেষঃ ] ।

সেই এই দুইট পদার্থই সংবর্গ অর্থাৎ সংবর্জনগুণযুক্ত ; দেবগণের মধ্যে বায়ু, অমর বাগাদি ইন্দ্রিয়ের মধ্যে প্রাণ ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । তৌ বা এতৌ দ্বৌ সংবর্গৌ সংবর্জনগৌ—বায়ুরেব দেবেষু সংবর্গঃ, প্রাণঃ প্রাণেষু বাগাদিষু মুখ্যঃ ॥ ২৫৭ ॥ ৪

আনন্দগিরিঃ । বায়ুপ্রাণানাদিদৈবতাধ্যাত্মভেদেন সংবর্গস্তণ্ডাবুক্তাবুপসংহরতি—  
ভাবিত্তি ॥ ২৫৬ ॥ ৪

ভাষ্যানুবাদ । সেই এই দুইটিই সংবর্গ, অর্থাৎ পূর্বোক্ত সংবর্জনগুণযুক্ত—দেবগণের মধ্যে সংবর্গ, আর বাক্ প্রভৃতি প্রাণের মধ্যে মুখ্য প্রাণই [ সংবর্গ ] ॥ ২৫৬ ॥ ৪

‘অথ’ হ শৌনকঃ কাপেয়মভিপ্রতারণং চ কাক্স-  
সেনিং পরিবিষ্যমাণৌ ব্রহ্মচারী বিভিক্ষে ; তস্মা উ হ ন  
দদতুঃ ॥ ২৫৭ ॥ ৫

অথ ( উক্তোপাসনাস্ত্যক্ত্যরম্ভে ) হ ( ঐতিহ্যে ) কাপেয়ং ( কপি-  
বংশোৎপন্নং ) চ শৌনকং ( শুনকস্তাপত্যং ) কাক্সসেনিং ( কক্ষসেনস্ত অপত্যম্ )  
অভিপ্রতারণং চ ( অপি । পাচকেন ) পরিবিষ্যমাণৌ [ এতৌ ] ব্রহ্মচারী  
বিভিক্ষে ( ভিক্ষাং বাচিতবান্ ), [ তৌ চ ] তস্মৈ ( ব্রহ্মচারিণে ) উ ( বিতর্ক )  
ন হ ( নৈব ) দদতুঃ ( ভিক্ষাং দত্তবন্তৌ ) ॥

—[ উক্ত সংবর্গোপাসনাদ্বয়ের স্তুতি আরম্ভ হইতেছে ]—কপিবংশসম্ভূত  
শৌনক ও কক্ষসেন-পুত্র অভিপ্রতারণী—এই দুইজনকে পাচক অন্নপরিবেশন  
করিতেছে, এমন সময় ব্রহ্মচারী আসিয়া ভিক্ষা প্রার্থনা করিলেন ; কিন্তু তাঁহারা  
ইহাকে কিছুই দিলেন না ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । অথ এতয়োঃ স্ত্যক্ত্যর্থমিয়মাধ্যায়িকা আরভ্যতে । ঐতি  
ঐতিহ্যার্থঃ । শৌনকঃ শুনকস্তাপত্যং শৌনকং কাপেয়ং কপিগোত্রম্, অভি-  
প্রতারণং চ নামতঃ কক্ষসেনস্তাপত্যং কাক্সসেনিং ভোজনায়োপবিত্তৌ পরিবিষ্য-  
মাণৌ স্থপকটৈঃ ব্রহ্মচারী ব্রহ্মবিচ্ছৌণ্ডো বিভিক্ষে ভিক্ষিতবান্ । ব্রহ্মচারিণো  
ব্রহ্মবিদ্যানিতাং বুজা তং জিজ্ঞাসমানৌ তস্মৈ উ ভিক্ষাং ন দদতুঃ ন দত্তবন্তৌ  
হ কিমন্নং বক্ষ্যতীতি ॥ ২৫৭ ॥ ৫

আনন্দগিরিঃ । অথ হৈত্যানন্দন্তরবাক্যং ব্যাচষ্টে—অষ্টৈশ্চতয়োন্নিত্তি । ব্রহ্ম-  
বিচ্ছোভো ব্রহ্মবিদাং মধ্যে শূরমাত্মানং মন্তমান ইতি বাবৎ । ব্রহ্মা লিঙ্গবিশেষেণেতি  
শেষঃ । জিজ্ঞাসমানাবিত্যুক্তমেব ব্যনক্তি—কিমম্মমিত্তি ॥ ২৫৭ ॥ ৫

ভাষ্যানুবাদ । অতঃপর উক্ত উপাসিনাদ্বয়ের স্তুতির নিমিত্ত  
এই আখ্যায়িকাটি আরম্ভ হইতেছে—ভোজনার্থ উপবিষ্ট কাপেয়  
অর্থাৎ কপিগোত্রোৎপন্ন শৌনক—শুনকের পুত্র—শৌনক, এবং  
অতিপ্রতারিনামক কক্ষসেনপুত্র,—এই দুইজনকে সুপকার ( পাচক )  
পরিবেশন করিতেছে, এমন সময় একজন ব্রহ্মচারী অর্থাৎ ব্রহ্মবিদ-  
গণের মধ্যে প্রধান এক ব্যক্তি আসিয়া ভিক্ষা চাহিলেন । ব্রহ্মচারীর  
ব্রহ্মবিদ্যাভিমান অবগত হইয়া, দেখি, ইনি কি বলেন, ইহা জানিবার  
জন্য তাঁহারা তাঁহাকে ভিক্ষা দিলেন না ॥ ২৫৭ ॥ ৫

স হোবাচ মহাত্মনশ্চতুরো দেব একঃ কঃ স জগার  
ভুবনশ্চ গোপান্তং কাপেয় নাভিপশ্যন্তি মর্ত্যা অভি-  
প্রতারিন্ বহুধা বসন্তং যস্মৈ বা এতদগ্নং তস্মৈ এতদগ্ন  
দত্তমিতি ॥ ২৫৮ ॥ ৬

সঃ ( ব্রহ্মচারী ) উবাচ হ ( ঐতিহ্যে )—হে কাপেয়, হে অতিপ্রতারিন্ চ,  
ভুবনশ্চ ( ভূরাদিলোকশ্চ ) গোপাঃ ( গোপ্তা রক্ষিতা ) সঃ ( প্রসিদ্ধঃ ) একঃ দেবঃ  
কঃ ( প্রজাপতিঃ, “কঃ প্রজাপতিরুদ্দিষ্টঃ” ইতি কোষোক্তেঃ ; স চ দেবেষু বায়ুঃ,  
প্রাণেযু চ মুখ্যঃ প্রাণঃ ইত্যর্থঃ ) চতুরঃ ( চতুঃসংখ্যাকান্ ) মহাত্মনঃ ( অধ্যাদীন্,  
বাগাদীন্ চ ) জগার ( গ্রসিতবান্ ) । বহুধা ( অধ্যাত্মাদিভেদৈঃ ) বসন্তং  
( বর্তমানং ) তং ( প্রজাপতিং ) মর্ত্যাঃ ( মরণশীলাঃ বিবেকহীনা বা ) ন  
অভিপশ্যন্তি ( জানন্তি ) । যস্মৈ ( প্রজাপতয়ে ) এতৎ ( উপস্থিতং ) অগ্নম্  
[ আহ্নয়তে, সংক্রিয়তে চ ], এতৎ ( অগ্নম্ ) তস্মৈ ( প্রজাপতয়ে ) ন দত্তং  
[ যুক্ত্যামিতিশেষ ], [ মহম্ অগ্নদানমেব প্রজাপতিপ্ৰীতয়ে ভবতীতি ভাবঃ ] ।

• হে কাপেয়, হে অতিপ্রতারিন্, পৃথিব্যাদি লোকের পরিপালক সেই প্রসিদ্ধ  
দেবতা প্রজাপতিই চারিটি মুহূর্ত্ত্যাকে ( প্রবলশক্তি অগ্নি প্রভৃতিকে ) গ্রাস  
করিয়াছেন । মরণশীল মাত্রবগণ, বহুরূপে বিরাজমান সেই দেবতাকেও জানে  
না, মুহূর্ত্ত উদ্দেশে এই অগ্নি [ আনীত ও পক হয় ], [ তোমরা ] তাঁহাকেই ( সেই  
প্রজাপতিকেই ) ইহা দিলে না ॥ ২৫৮ ॥ ৬

শাক্তরভাষ্যম্ । স হোবাচ ব্রহ্মচারী—মহান্মনঃচতুর ইতি দ্বিতীয়াবহবচনম্ ।  
 দেব একঃ—অগ্নাদীন্ বায়ুঃ, বাগাদীন্ প্রাণঃ । কঃ স প্রজাপতিঃ জগার প্রসিত-  
 বান্ । কঃ স জগারেতি প্রশ্নমেকে মত্তস্তে । ভুবনস্ত—ভবন্ত্যগ্নিন্ ভূতানীতি  
 ভুবনঃ ভূগাদিঃ সর্বো লোকঃ, তস্ত গোপা গোপায়িতা রক্ষিতা গোপ্তেত্যর্থঃ ।  
 তং কং প্রজাপতিং হে কাপেয় ন অভিপশ্বস্বি ন জানস্বি মর্ত্যা মরণধর্ম্মাণোহ-  
 বিবেকিনো বা, হে অভিপ্রতারিন্, বহুধা অধ্যাত্মাধিদৈবতাধিভূতপ্রকারৈঃ বসন্তম্ ।  
 যস্মৈ বৈ এতদ্ অহন্তহনি অন্নম্ অদনায়াহ্নিরতে সংস্থিরতে চ ; তস্মৈ প্রজাপত্যে  
 এতদন্নং ন দত্তমিতি ॥ ২৫৮ ॥ ৬

আনিচ্ছগিরিঃ । চতুর ইতি দ্বিতীয়াবহবচনদর্শনামহান্মন ইতি ভাদ্গেবেত্যাহ—  
 ক্ষিতীয়েতি । যদ্বা মহান্মন ইত্যস্ত পঞ্চম্যাদৌ চতুর ইত্যস্ত চ সমীচীনে প্রয়োগদর্শনাদিহ  
 তথা মাভূদ্বিতি মহাহ—মহাত্মন ইতি । অতো হি জগারেতি সম্বন্ধঃ । কঃ শব্দঃ  
 প্রজাপতিবিষয়ো ব্যাখ্যাতঃ, সংপ্রতি পক্ষান্তরমাহ—কঃ স ইতি । যস্তান্ জগার, স কঃ  
 তাদ্বিতি প্রশ্নমেকে বদন্তীত্যর্থঃ । অন্তরং প্রাণমাত্মনং চৈকত্বেন পশুন্ ব্রহ্মচারী মহাং ভিক্ষাং যন্ন  
 দদতুর্ভবন্তৌ, তং তস্মৈ দেবায়ৈব ন দদতুরিত্যজ্ঞত্বমেব তয়োদর্শনমাহ—যস্মৈ ইতি ॥ ২৫৮ ॥ ৬

ভাষ্যানুবাদ । সেই ব্রহ্মচারী বলিলেন—চারিটি মহাত্মাকে  
 [ “মহান্মনঃ চতুরঃ” ] এই দুইটি পদে দ্বিতীয়ার বহুবচন হইয়াছে,  
 ( পঞ্চমী বা ষষ্ঠী নহে ) । ভূতগণ যাহাতে উৎপন্ন হয়, তাহার নাম  
 ভুবন—পৃথিব্যাদি লোকসমূহ, তাহার গোপা অর্থাৎ গোপ্তা—রক্ষক,  
 সেই একটি দেবতা প্রজাপতি চারিটি মহাত্মাকে—বায়ু অগ্নিপ্রভৃতিকে  
 এবং মুখ্যপ্রাণ বাগাদি ইন্দ্রিয়কে গ্রাস করিয়াছেন । কেহ কেহ, সেই  
 কে গ্রাস করিয়াছে ? এইরূপ প্রশ্নার্থ বলিয়া মনে করেন । হে  
 কাপেয়, হে অভিপ্রতারিন্, অধ্যাত্ম, অধিদৈবত ও অধিভূত-  
 রূপ নানা আকারে অবস্থিত সেই ককে ( প্রজাপতিকে ) মর্ত্যগণ  
 অর্থাৎ মরণশীল কিংবা বিবেকহীন লোকসমূহ জানে না । যাহার  
 উৎপত্তি ( ভক্ষণের জন্য ) প্রত্যহ এই অন্ন সংগৃহীত ও সংস্কৃত  
 ( ভোজনোপযোগী পোকা-বিশিষ্ট ) কঁা হয়, সেই প্রজাপতির  
 প্রদত্ত এই অন্ন প্রদত্ত হইল না । অর্থাৎ তোমরা এই অন্ন প্রদান  
 করিলে না ॥ ২৫৮ ॥ ৬

তদ্ব হ শৌনকঃ কাপেয়ঃ প্রতিমহানঃ প্রত্যোয়ায়াত্মা .  
 দেবানাং জনিতা প্রজানাং হিরণ্যদংষ্ট্রো বভসোহনসূরিন্মহাস্ত-  
 মস্ত মহিমানমাহরনত্মানো যদনন্নমন্তীতি বৈ বয়ং ব্রহ্ম-  
 চারিমেদমুপাস্মহে ; দত্তাস্মৈ ভিক্ষামিতি ॥ ২৫৯ ॥ ৭

কাপেয়ঃ শৌনকঃ তৎ ( ব্রহ্মচারিবচনং ) হ প্রতিমহানঃ ( পর্যালোচয়ন্ )  
 প্রত্যোয়ায় ( ব্রহ্মচারিসমীপং জগাম ), [ গত্বা চ, যং স্বং নাভিপশ্যন্তীতি  
 অবোচঃ, বয়ং তু তং জানীমঃ ইত্যাহ—] দেবানাম্ ( অগ্নাদীনাং ) আত্মা  
 ( স্বরূপভূতঃ ), তথা প্রজানাং ( স্বাবরজজমানাং ) জনিতা ( উৎপাদকঃ ),  
 যদ্বা, আত্মা ( সর্বস্ত আত্মভূতঃ ) দেবানাং ( অগ্নাদীনাং ) প্রজানাং  
 ( বাগাদীনাং চ ) জনিতা ( উৎপাদকঃ ), হিরণ্যদংষ্ট্রঃ ( হিরণ্যবদ্ উজ্জ্বলা অভক্ষুরা,  
 দংষ্ট্রা যস্ত, সঃ তথোক্তঃ ), বভসঃ ( ভক্ষণশীলঃ ) অনসূরিঃ ( মেধাবী ) ।  
 অনত্মানঃ ( স্বয়ং অত্রেঃ অভক্ষ্যমাণঃ সন্ ) যং অনন্নং ( অন্নতরম্ অগ্নিবাগাদি-  
 দেবতাক্রুপম্ ) অস্তি ( ভক্ষয়তি ) ইতি, অস্ত ( প্রজাপতেঃ ) [ ইমং ], মহাস্তমঃ  
 মহিমানম্ আহঃ ( কথয়ন্তি ) [ ব্রহ্মবিদঃ ইতি শেষঃ ] । হে ব্রহ্মচারিন্ বয়ম্  
 ইদং ( উক্তলক্ষণং ) ব্রহ্ম ( আ উপাস্মহে ) । [ ততঃ ] অস্মৈ ( ব্রহ্মচারিণে )  
 ভিক্ষাং দত্ত ( প্রযচ্ছত ) ইতি [ ভূত্যান্ আহতুঃ ] ।

কপিবংশজাত শৌনক [ ব্রহ্মচারীর ] সেই কথা পর্যালোচনা করিয়া তাঁহার  
 সমীপে গমন করিলেন । [ এবং যাইয়া বলিলেন—] দেবগণের আত্মা এবং  
 স্বাবরজজন্মান্বক প্রজাগণের উৎপাদক, হিরণ্যদংষ্ট্র অর্থাৎ অভক্ষুর-দন্তযুক্ত,  
 ভক্ষণশীল অর্থাৎ সর্বসংহারক এবং মেধাবী । তিনি নিজে অপন্ন কৃত্তিক  
 ভক্ষিত না হইয়া যে, অন্ন নহে, এমন অগ্নিপ্রভৃতিকে সংহার করিয়া থাকেন,  
 তাঁহার মহিমা বলিয়া বর্ণনা করিয়া থাকেন । হে ব্রহ্মচারিন্, আমরা ইহাকেই  
 [ ব্রহ্মবুদ্ধিতে ] উপাসনা করিয়া থাকি । [ ভূত্যগণকে বলিলেন ]—তোমরা  
 ইহাকে ভিক্ষা দাও ॥ ২৫৯ ॥ ৭

শাকরভাষ্যম্ । তদ্ব হ ব্রহ্মচারিণো বচনং শৌনকঃ কাপেয়ঃ প্রতি-  
 মহানো মনসা আলোচয়ন্ ব্রহ্মচারিণং প্রত্যোয়ায় আজগাম । গত্বা চাহ—যং  
 অবোচঃ “নাভিপশ্যন্তি ময়াঃ” ইতি, তং বয়ং গন্তামঃ । কথম্—আত্মা  
 সর্বস্ত স্বাবরজজন্মস্ত । কিঞ্চ, দেবানাম্ অগ্নাদীনামাত্মনি সংহত্য এতদ্বা  
 পুনর্জনিতা উৎপাদয়িত্বা বায়ুরূপেণ অগ্নিদৈবতমগ্নাদীনাম্ ; অধ্যাত্মক প্রাণরূপেণ

বাগাদীনাং প্রজানাঞ্চ জনিতা । অথবা, আত্মা দেধানাম্ অগ্নিবাগাদীনাম্, জনিতা প্রজানাং স্বাবরজজন্মাদীনাম্ । হিরণ্যদংষ্ট্রোহমৃতদংষ্ট্রঃ অভয়দংষ্ট্রঃ ইতি বাবৎ । বভূবো । ভক্ষণশীলঃ, অনহরিঃ হরিশ্ৰেণীবো, ন হরিরহরিস্তৎ প্রতিষেধোহনহরিঃ—হরিরেবেত্যর্থঃ, মহাস্তম্ অতি প্রমাণম্ অগ্রমেষমস্ত প্রজাপতেশ্চহিমানং বিভূতিম্ আহব্র'ক্বচিদঃ । যস্মাৎ স্বয়ম্ অস্তোরনদ্যমানোহভক্ষ্যমাণো যৎ অনন্তম্ অগ্নি-বাগাদিদেবতারূপম্ অতি ভক্ষয়তীতি । বৈ ইতি নিরর্থকঃ । বয়ং হে ব্রহ্মচারিন্, আ ইদম্ এবং যথোক্তলক্ষণং ব্রহ্ম বয়ং আ উপাস্মহে । বয়মিতি ব্যবহিতেন সম্বন্ধঃ । অত্রে, ন বয়মিদমুপাস্মহে, কিং তর্হি ? পরমেব ব্রহ্মোপাস্মহে ইতি বর্ণয়ন্তি । দত্ত অস্মৈ ভিক্ষামিত্যবোচৎ ভৃত্যান্ ॥ ২৫৯ ॥ ৭

আনন্দগিরিঃ । দর্শনমেব প্রধ্বারা বিশদয়তি—কথমিত্যাদিনা । অধিদৈবত-মগ্নাদীনাং বায়ুরূপেণ জনিতেতি সংবন্ধঃ । তস্তাঃ প্রাথমিকং কৃড়া দর্শয়তি—আত্মানীতি । অগ্নাদীন্ প্রলয়কালে দেবঃ স্বাত্মনি বায়ুরূপেণ প্রসিদ্ধা পুনরুৎপত্ত্যবস্থায়াম্ উৎপাদয়িতেতি বোজনা । অধ্যাত্মং বাগাদীনপি স্বাপাবস্থায়াম্ স্বাত্মনি প্রাণরূপে সংগত্য পুনঃ প্রবোধাবস্থায়াম্ উৎপাদয়িত্ব দেবঃ প্রাণরূপেণেত্যাহ—অধ্যাত্মাঃ চেতি । দেবানামগ্নাদীনাং প্রজানাং বাগাদীনাং চ জনিতেত্যুক্তম্, সংপ্রতি ব্যাখ্যান্তরমাহ—অথ বেতি । অভয়দংষ্ট্রঃ সর্বসংহর্ত-রূপি ন কাচন প্রানির্ভবত্যর্থঃ । প্রজাপতেম হিম্নোহতিপ্রমাণত্বং প্রকটয়তি—যস্মাদিত্তি । ইতিশব্দাৎ পরস্তাদ্ বহুত্বস্ত সম্বন্ধঃ । তদর্থঞ্চ যস্মাদিত্ত্যুক্তঃ, তস্মাৎ প্রজাপতেম হিমানমতি-প্রমাণমাহরিত্তি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ । বৈ বয়মিত্যাदि ভাগং পদচ্ছেদপূর্বকমাদায় ব্যাচষ্টে—‘বয়মিত্যাদিনা । ক্রিয়াপদেন বয়মিত্যস্ত সম্বন্ধমুক্তমুপাদয়তি—বয়মিত্তীতি । ব্রহ্মচারিদিং বয়ম্ আ সমস্তাহুপাস্মহে ব্রহ্মেত্যুক্তা । প্রকারান্তরেণ পরচ্ছেদপূর্বকং ব্যাখ্যানান্তর-মাহ—অস্মেনেন্তি । শৌনকস্তাতিপ্রচারিণশ্চ জ্ঞানাতীতয়ং দর্শয়িত্বা যতিশ্চ ব্রহ্মচারী চেত্যাদিশ্রুতিমহুত্যাহ—দত্তেতি ॥ ২৬০ ॥ ৭

ভাষ্যানুবাদ । কাপেয় শৌনক ব্রহ্মচারীর সেই কথা মনে মনে

পর্যালোচনা করিয়া ব্রহ্মচারীর সমীপে সমাগত হইলেন, এবং আসিয়া বলিলেন—তুমি ‘যাহাকে মর্ত্যগণ দেখিতে পায় না’ বলিয়াছ, আমরা কিন্তু তাহাকে দেখিতে পাই । কিরূপে ?—[ তিনি ] সমস্ত স্বাবর-জঙ্গমের আত্মা ; অপিচ, অধিদৈবত বায়ুরূপে অগ্নিপ্রভৃতি দেবতাকে আপনাতে সংহার করিয়া—গ্রাস করিয়া পুনশ্চ জন্মান—উৎপাদন করেন, এবং অধ্যাত্ম অর্থাৎ দেহাশ্রিত প্রাণরূপে বাগাদি ইন্দ্রিয় ও প্রজাগণের জনক হন । অথবা, [ ইহা অর্থ এইরূপ ]—দেবগণের অর্থাৎ অগ্নি ও বায়ুপ্রভৃতির আত্মা, এবং প্রজাগণের—স্বাবরজঙ্গমাদির জনক । হিরণ্যদংষ্ট্র অর্থ—যাহার দন্তসমূহ নষ্ট হয় না, অর্থাৎ যাহার দন্তসমূহ ভগ্ন হয় না । রতস, অর্থ—ভক্ষণশীল, অর্থাৎ

ভক্ষণ বা সংহার করাই তাঁহার স্বভাব। অনসূরি—সূরি  
অর্থ—মেধাবী (ধারণক্ষম বুদ্ধিযুক্ত), অসূরি অর্থ—সূরি ভিন্ন, তাহার  
নিষেধ—অনসূরি অর্থাৎ সূরিই বটে ; ব্রহ্মবিদগণ, এই প্রজাপতির  
মহিমাকে মহৎ প্রমাণাভীত অর্থাৎ অপরিমেয় বলিয়া বর্ণন করেন ;  
কেননা, যেহেতু তিনি নিজে অপরের ভক্ষ্য না হইয়া অনন্ন অর্থাৎ  
অন্নভিন্ন—অগ্নি ও বাগাদি দেবতাকে ভক্ষণ করিয়া থাকেন। ‘বৈ’  
শব্দটি নিরর্থক। হে ব্রহ্মচারিন্, আমরা উক্ত প্রকার লক্ষণাক্রান্ত  
ব্রহ্মের উপাসনা করিয়া থাকি। [এখানে ব্রহ্মচারিন্ + আ + ইদম্,  
এইরূপ পদচ্ছেদ করিতে হইবে]। ‘বয়ং’ এই ব্যবহিত কৰ্তৃপদের  
সহিত [“উপাস্মহে” ক্রিয়ার] সম্বন্ধ। অপরে বলিয়া থাকেন যে,  
আমরা ইহাকে উপাসনা করি না ; তবে কি ? পরব্রহ্মকেই উপাসনা  
করিয়া থাকি। তিনি বলিলেন—ইহাকে ভিক্ষা প্রদান কর ॥ ২৫ ॥

তস্মা উ হ দদুস্তে বা এতে পঞ্চান্যে পঞ্চান্যে দশ সন্তস্তৎ  
কৃতম্, তস্মাৎ সৰ্ব্বান্স দিক্ষুন্নমেব দশ কৃতম্ সৈষ বিরাড্ভাদী,  
তয়েদম্ সৰ্বং দৃষ্টম্ সৰ্বমশ্বেদং দৃষ্টং ভবত্যন্নাদৌ ভবতি য  
এবং বেদ য এবং বেদ ॥ ২৬ ॥ ৮

ইতি চতুর্থোধ্যায়স্য তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ৩

তস্মৈ (ব্রহ্মচারিণে) উ হ (ঐতিহ্যে) দদুঃ (ভিক্ষাং দত্তবন্তঃ) [কৃত্য  
ইতি শেষঃ]। তে (পূর্বোক্তাঃ) এতে অন্ত্রে (বাক্ প্রাণচক্ষুঃশ্রোত্রধীনোভাঃ  
ভিন্নাঃ) পঞ্চ (অধিদৈবতম্ অগ্নাদয়ঃ), অন্ত্রে (অগ্নিবায়ুপৃথিবীজলাকাশ-  
দিভাঃ ভিন্নাঃ) চ পঞ্চ (অধ্যাত্মং বাগাদয়ঃ), [এতে প্রস্তুমানাঃ প্রসিতারশ্চ  
মিলিতা] দশ সন্তঃ তৎ (প্রসিদ্ধং) কৃতং (কৃতসংজ্ঞকং) [ভবতীতি শেষঃ]।  
‘কৃত্য’-সম্বন্ধাৎ দ্যুতক্রীড়াপি ‘কৃতম্’ উচ্যতে। দ্যুতে হি কৃত-ত্রেতা-দ্বাপর-  
কলিনামানঃ চত্বারঃ অগ্নাঃ (পাশা ইতি ভাষা) সন্তি। তত্র কৃতনামকঃ  
চতুরক্ষঃ, ত্রৈতানামকোহয়ঃ ত্রাক্ষঃ, দ্বাপরনামকঃ সয়ঃ, স্বাক্ষঃ, কলিনামকশ্চ  
একাক্ষঃ ; তে চ মিলিতা দশসংখ্যকাঃ সন্তঃ কৃতং—কৃতসংজ্ঞকদ্যুতমুচ্যতে। তত্র  
চ অধিকাক্ষে কৃত্যয় বিজিতে সতি তন্নানসংখ্যকাঃ ত্রেতায়া অগ্না বিজিতা



ভবন্তীতি দ্যুতব্যবহারে দৃশ্যতে । যথা : দ্যুতে 'চতুরক এক' অন্নঃ দৃশ্যতে, তথা  
 অত্রাপি গ্রসিতারঃ বায়ুঃ প্রাণঞ্চ বর্জয়িত্বা গ্রস্তমানাঃ অগ্নাদন্নঃ বাগাদন্নশ্চ চত্বার  
 উপলভ্যন্তে, যথা ত্রেতাঃ ত্রাক্ষঃ, তথা একৈকং বর্জয়িত্বা অগ্নাদন্নঃ বাগাদন্নশ্চ  
 ত্রয়ঃ, যথা দ্বাপরনামাঃ দ্বাক তথা অত্রাপি দ্বৌ দ্বৌ বর্জয়িত্বা অগ্নাদন্নঃ বাগাদন্নশ্চ  
 দ্বিসংখ্যাং বিশিষ্টা এব ভবন্তি । যথা কলিনামা অন্ন একাক্ষঃ, তথা অত্রাপি  
 অগ্নাদীনাং গ্রসিতা বায়ুঃ, বাগাদীনাঞ্চ গ্রসিতা প্রাণ এক এব ভবতি । এবং সংখ্যা-  
 সামান্যাদ্ অগ্নাদিষু বাগাদিষু চ সমাহারেণ 'কৃত' সংজ্ঞারোপঃ মন্তব্যঃ । তন্মাৎ  
 (যথোক্তসংখ্যাসামান্যাত্) কৃতং (কৃতসংজ্ঞিতাঃ) দশ (অগ্নাদন্নঃ বাগাদন্নশ্চ)  
 সূর্য্যাসু দিক্শু অন্নং (অন্নরূপাঃ) [ভবন্তি দশাক্ষরান্নাঃ বিরাজঃ অন্নরূপত্বাদিত্য-  
 ভাবঃ] । 'সা এষা (কৃতায়রূপেণ কল্পিতাঃ অগ্নাদন্নঃ বাগাদন্নশ্চ) বিরাট্  
 (বিরাট্ স্বরূপাশ্চ) অন্নাদী (অন্নাদীনৌ অন্নভক্ষণীত্যাৰ্থঃ), তয়া (বিরাড়রূপয়া)  
 ইদং (দশদিক্স্থিতং) সৰ্ব্বং দৃষ্টম্ উপলব্ধম্ । যঃ (উপাসকঃ) এবং বেদ, অশ্রু  
 (কৃতসংখ্যাত্ততশ্চ) ইদং সৰ্ব্বং দৃষ্টং ভবতি, স্বয়ঞ্চ অন্নাদঃ (অন্নভোক্তা ভবতি) ।  
 • দ্বিরভ্যাসঃ উপাসিনাসমাপ্ত্যর্থঃ ।

• '[ভূত্যাগণ] তাঁহাকে ভিক্ষা দিয়াছিল, [এখন শ্রুতি নিজেই 'বিদ্বান্'দের  
 উপসংহার করিতেছেন—] সেই এই পৃথক পাঁচটি, এবং অপর পাঁচটি, অর্থাৎ  
 'অগ্নাদি পাঁচ, আর 'বাগাদি পাঁচ মিলিতভাবে দশ হইয়া সেই প্রসিদ্ধ 'কৃত'-  
 'সংজ্ঞক হয় ।' সেই হেতু কৃতসংজ্ঞক সেই দশটিই সৰ্ব্বদিক্স্থিত অন্নস্বরূপ ;  
 এবং সেই এই দশটিই অন্নভোগী বিরাট্ স্বরূপ ; সেই বিরাট্ দ্বারাই দশদিক্স্থিত  
 সৰ্ব্ব অন্ন উপলব্ধির বিষয়ীভূত হইয়া থাকে । যিনি উক্তপ্রকার জ্ঞান লাভ করেন,  
 তিনিও সৰ্ব্বদিকে অন্ন দেখিতে পান, এবং নিজেও অন্নভোক্তা হন । উপাসনা-  
 সমাপ্তি-সূচনার্থ "য এবং বেদ" কথার দ্বিগুণিত করা হইয়াছে ॥ ২৬০ ॥ ৮

শাক্ষরভাষ্যম্ । তন্মৈ উ হ দদ্রুন্তে হি ভিক্ষাম্ । তে বৈ বে গ্রসন্তে-  
 হগ্নাদন্নঃ যশ্চ তেষাং গ্রসিতা বায়ুঃ, পঞ্চাত্তে বাগাদিভ্যঃ । তথাত্তে তেভ্যঃ পঞ্চ—  
 অগ্নাদন্নঃ বাগাদন্নঃ প্রাণশ্চ, তে সৰ্ব্বে দশ ভবন্তি সংখ্যান্না, দশ সন্ততৎকৃতং ভবতি,  
 তে চতুরক একাঃ । এবং চত্বারজ্ঞান্যঃ এবং ত্রয়োহপ্সরে দ্ব্যক্ষাঃ । এবং  
 দ্ব্যাক্ষাঃ । এবমেকোহশ্রু ইতি, এবং দশ সন্ততৎকৃতং ভবতি । যত এবম্,  
 তন্মাৎ সূর্য্যাসু দিক্শু দশরূপাণ্যাত্তা বাগাদান্নশ্চ দশ সংখ্যাসামান্যাদন্নমেকৈঃ "দশাক্ষরা  
 বিরাট্" "বিরাড়ন্নম্" ইতি হি শ্রুতিঃ । অতোহন্নমেব দশসংখ্যান্নাৎ । তত এব দশ কৃতং  
 কৃতসংখ্যাত্তাৎ চতুরক্ষার্ষেন ইত্যবোচাম । সৈবা বিরাট্ দশসংখ্যা সত্যী অন্নচ

অগ্নাদি অগ্নাদিনী চ কৃতং হেন । কৃতো হি দশসংখ্যা অকৃততা, অতোহগ্নম্ অগ্না-  
দিনী । চ সা । তথা বিদ্বান্ দশদেবতাস্বভূতঃ সন্ বিরাট্ হেন দশসংখ্যয়া অগ্নঃ কৃত-  
সংখ্যয়া অগ্নাদী চ তয়া অগ্নায়াদীতা ইদং সৰ্বং জগৎ দশদিক্ সংস্থং দৃষ্টং কৃতসংখ্যা-  
ভূতয়া উপলব্ধম্ । এবং বিদোহস্ত সৰ্বং কৃতসংখ্যাভূতস্ত দশদিক্ সংস্থং দৃষ্টমুপলব্ধং  
ভবতি । কিঞ্চ, অগ্নাদশ্চ ভবতি, য এবং বেদ যথোক্তদর্শী । দ্বিরভ্যাস উপাসন-  
সমাপ্ত্যর্থঃ ॥ ২৬০ ॥ ৮

ইতি চতুর্থোধ্যায়স্ত তৃতীয়-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৪ ॥ ৩

আনন্দপিরিঃ । আখ্যায়িকাধারা প্রকৃত্যায়ং সংবর্গবিদ্যায়ামান্না' দেবানামিত্যাदि  
গুণজাতমুপদিষ্ট গুণান্তরমুপদেষ্টমন্তরবাক্যমবতারয়তি—তে বা ইতি । তদ্ব্যাচষ্টে—  
যে প্রস্তুত ইতি । ত এতে বাগাদিত্যঃ সকাশাদন্তে পক্ষেতি সম্বন্ধঃ । অধিদেবত-  
মগ্নাদীন্ বায়ুসহিতান্ পঞ্চোক্তাঃ, তেনৈব প্রকারেণাখ্যায়মপি তেষাঃ সকাশাদন্তে প্রাণসহিতা  
বাগাদয়ঃ পঞ্চ সম্বীত্যা—তথেষ্টি । অবাস্তরসংখ্যা বিনিবেশমুক্তা তত্রৈব মহাসংখ্যা-  
নিবেশং দর্শয়তি—তে সৰ্ব্ব ইতি । দশসংখ্যাসম্বন্ধাং তেষাং সংখ্যয়েতি কৃত্যায়ো-  
লক্ষিতং দ্যুতং কৃতমিত্যুচ্যতে । তত্র দশসংখ্যাবস্ত্ব বক্তব্যাদিত্যি জটিল্যম্ । যদ্বস্ত্বগ্নাদয়ো  
রাগাদয়শ্চ দশ সন্তস্তৎকৃতং ভবতীতি, তদুপপাদয়তি—চতুরক্ষ ইত্যাদিনা । একতাব-  
দয়ো দ্যুতে চতুরক্ষো দৃশ্যতে, তদ্বদগ্নাদয়ো বাগাদয়শ্চ প্রসামান্যাক্তহারো ভবন্তি । যথা চ দ্যুতে  
ত্রৈতানামকোহয়গ্ন্যকো গৃহ্যতে, তথাগ্নাদয়ো বাগাদয়শ্চৈকৈকনানান্তরঃ । তথা চ উজ দ্বাপর-  
নামান্না দ্ব্যকো জায়তে, তদ্বদ্ বাগাদিষগ্নাদিষু চ দ্বৌ দ্বৌ বর্জয়িত্বা দ্বৌ দ্বৌ ভবতঃ । তথা চ  
তত্র কলিসংজ্ঞায়ো ভবত্যেকাঃ যোহগ্নাদীনাং প্রসিতা বায়ুবাগাদীনাং প্রসিতা প্রাণৈককঃ  
তেভ্যো প্রসামানেভ্যোহস্ত ইত্যেবং প্রসিতৃহেন প্রসামানহেন চ দশ সন্তস্তে পুৰ্ব্বোক্তং কৃতং  
ভবতীত্যর্থঃ । দ্যুতস্য সৰ্ব্বান্নাত্ত্বপ্রসিদ্ধা দশসংখ্যাবতাং দেবানাং কৃতত্বসম্পাদনেনাত্ত্বং  
সম্পাদিতম্ । ইদানীং দশসংখ্যাবহেনৈব বিরাট্-সম্পাদনে তেষামন্তঃ সম্পাদয়তি—  
ইতি ইতি । অগ্নাদিষু বাগাদিষু চ মিলিতেষু দশসংখ্যাবহেপি কথমনে তদ্বৎ, তথাচ  
কথং সংখ্যাসামান্যং তেষামন্তঃখ্যাসামান্যসম্পাদনমিত্যাশঙ্ক্যাহ—দশান্ধক্লেশ্চ । বিরাড্  
দশসংখ্যাবতী প্রসিদ্ধা, সা চান্নমিতি জ্ঞায়তে । তথাচ যথোক্তেগ্নাদিষু বাগাদিষু চ সমু-  
দিতেষু সংখ্যাসামান্যাদিরাট্-সম্পাদ্যন্তঃসম্পাদনং হৃদয়মিত্যা—অত ইতি । তেব  
কৃতহেনান্নত্বং সম্পাদিতমুপসংহরতি—তত এবতি । দ্যুতস্তায়চতুষ্টয়বিশিষ্টহেন কৃতহেন  
কৃতোপলক্ষিতেন তত্র দশসংখ্যায়ঃ সম্বন্ধং ততএব সংখ্যাসামান্যাদগ্নাদয়শ্চ কৃতং ভবতি ততশ্চ  
তেষামন্তঃখ্যমিত্যুক্তমিত্যর্থঃ ।

সংপ্রতি প্রকৃত্যেগ্নাদিষু বিরাট্-সম্পাদনমন্তঃখ্যমিতি ত্রয়মুপসংহরতি—নৈষেষ্টি । বিরাজো  
বিধেয়ত্বাং তস্তাশ্চ স্ত্রীলিঙ্গতয়া সৈমেতি বিধেয়লিঙ্গভাজনম্ । ত এতে প্রকৃতা দেবা বিরাড়িত্য-  
বগন্তুর্যা । সা চ দশদেবতাস্বিকা দশসংখ্যাবতী ভবত্যন্নমিতি দেবতানামন্তঃখ্যমিতি অগ্নাদীত্যস্ত  
বিরাজা সম্বন্ধাদদ্বাদিরিতি ব্যাখ্যানম্ । ততশ্চ দেবতাস্বিকা বিরাট্, কৃতহেনান্নাদিনীতি তদান্ন-  
কানামগ্নাদীনামগ্নাত্ত্বমিচ্ছিন্নিত্যর্থঃ । বিরাট্-হেনান্নত্বং কৃতহেনাত্ত্বং চেতি সম্পাদিতম্  
মগ্নাদৌ দর্শিতমুপসংহরতি—কৃত ইতি । কৃতোপলক্ষিতে দ্যুতে দশসংখ্যাস্বভূতা  
প্রসিদ্ধা চান্নাদৌ দর্শিতা । তথাচ সংখ্যাসামান্যাদদ্যুতগতমন্তঃখ্যমগ্নাদিষু সম্পাদাতে  
তেনৈব দশকমগ্নাদীত্যাচ্যতে, বিরাড্-বেদে দশসংখ্যাবতীত্বাং । সা চান্নং বিরাড্-মিত্যা—  
ততশ্চ বিরাট্ সম্পাদ্য ভবতি প্রকৃতং দশকমন্নমিত্যর্থঃ । সপ্তং সংবর্গদর্শনমুক্তা তৎকালং  
বক্তুং বিধেয়ব্রহ্মণং সংস্মরতে—তথেষ্টি । যথাগ্নাদীনাং বিরাট্-হেনান্নত্বং কৃতহেন চান্নাদত্বং

তথা বায়ুমগ্নাদ্যাক্ষকং প্রাণঞ্চ বাগাদ্যাক্ষকম্ একীকৃত্যাক্ষকেন বিদ্বান্ দশদেবতাবরূপভূতঃ সন্ দশসংখ্যায় বিরাট্ ছেনান্নঃ কৃতশব্দিতযুগং তদগতদশসংখ্যাবচ্ছিন্নতয়া কৃতছেনান্নাদী ভবতী-  
তার্থঃ । ফলোক্ত্যুপযোগিছেনার্থান্তরমাহ—তস্মৈতি । কৃতোপলব্ধিতদ্যুতসংখ্যাবচ্ছিন্নছেনা-  
বহিতরী অন্নছেনান্নাদিভেন ব্যবহিতয়া সৰ্ব্বমিদং জগৎ দশমু দিক্ষু সংহিতং দৃষ্টমুপলব্ধং ভবতি ।  
ন হি দেবতাদৃশকং হিষ্টা জগন্মাম কিঞ্চিদস্তু । তথাচ দৃষ্টে দেবতাদশকে দৃষ্টমেব সৰ্ব্বং জগদ্ভবে-  
দিতার্থঃ । ভূমিকামেবং কৃৎষা বিদ্যাক্ষকং দর্শয়তি—এবংবিদ ইতি । বায়ুঃ প্রাণমত্তার-  
নাক্ষকেন পশ্যতঃ কৃতসংখ্যাবচ্ছিন্নতয়া হিতস্ত দশদেবতাবৃত্তস্ত সৰ্ব্বং জগদ্ভূতং ভবতি । দৃষ্টে-  
দেবতাতিরিক্তস্য জগতোহভাবাদিত্যর্থঃ । যো যথোক্তদর্শী প্রাণো ভূহা সৰ্ব্বত্রান্নাদশ ভবতীতি  
ফলান্তরম্ ॥ ২৬-১৮

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥ ১১৩

ভাষ্যানুবাদ । বাগাদি ইহিতে পৃথগ্ভূত সেই যে, গ্রন্থমান  
অগ্নাদি ও তাহাদের গ্রাসকর্তা বায়ু, এই পাঁচ, এবং উক্ত অগ্নাদি  
ইহিতে পৃথগ্ভূত যে, অধ্যাত্ম বাগাদি ও প্রাণ, এই পাঁচ, ইহারা সকলে  
মিলিত হইয়া সংখ্যায় দশটি হয় ; তাহারা দশটি হইয়া সেই প্রসিদ্ধ  
'কৃত'সংজ্ঞায় অভিহিত হয় । [ লৌকিক 'কৃত' ক্রীড়ায়ও ] চতুরক্:  
'বিশিষ্ট' একটি অয় ( পাশা ), তিন অঙ্কবিশিষ্ট চারিটি 'অয়,' এবং  
দুই অঙ্কবিশিষ্ট, অপর তিনটি অয়, এইরূপে অপর দুইটি অয় এক-  
বিশিষ্ট ; এই প্রকার আর একটি, এইরূপ দশসংখ্যাবিশিষ্ট হইয়া  
সেই প্রসিদ্ধ 'কৃত' ক্রীড়নক হইয়া থাকে । যেহেতু এই প্রকার,  
অর্থাৎ দশসংখ্যায়োগে 'কৃত' সংজ্ঞা লাভ করে, সেই হেতু ঈশ্বর  
দিকে অর্থাৎ দশদিকেই অগ্নি প্রভৃতি, এবং বাগাদি পদার্থগুলি  
দশসংখ্যার সহিত সম্বন্ধ থাকায় নিশ্চয়ই অন্নস্বরূপ । কেননা, ত্রুটি  
বলিয়াছেন—'বিরাট্' ছন্দটি দশ অক্ষরযুক্ত, আবার সেই বিরাট্ই অন্ন-  
স্বরূপ । অতএব দশসংখ্যার সাম্য থাকায় উহারা অন্নস্বরূপই বটে ।  
সেই কারণেই চারি অঙ্কবিশিষ্ট পাশক বলিয়া উহা কৃতের অন্তর্ভূত,  
এবং সেই হেতুই যে, 'ঐ' দশটি 'কৃত' নামে অভিহিত হয়, ইহাও  
আমরা বলিয়াছি । সেই এই বিরাট্ দশসংখ্যায়ুক্ত হইয়া কৃত  
নিবন্ধন অন্ন ও অন্নভোক্তা । কেননা, ঐ কৃতের মধ্যেই দশ সংখ্যা  
অন্তর্ভূত রহিয়াছে ; অতএব তাহাও অন্ন ও অন্নভোক্তা । এইপ্রকার  
জ্ঞানসম্পন্ন ব্যাক্ত উক্ত দশবিধ দেবতাক্ষক হইয়া দশসংখ্যায়োগে

বিরাট্‌ভাবাপন্ন হইয়া 'অম্মস্বরূপঃ' বটে, 'এবং' 'কৃত' সংখ্যাযোগে অম্মভোক্তাও বটে। অম্ম ও অম্মভোক্তরূপা সেই বিরাট্‌ দ্বারা দশদিগ্‌বল্লী এই জগৎ দৃষ্ট, অর্থাৎ 'কৃত' সংখ্যাস্বরূপ ঐ দশটি দ্বারা অনুভূত হইয়া থাকে। যিনি এইপ্রকার জানেন, কৃতসংখ্যারূপী সেই জ্ঞানী পুরুষও দশদিক্‌স্থিত এই সমস্ত বস্তু উপলব্ধি করিয়া থাকেন, এবং নিজেও অম্মভোগী হন \*। উক্ত উপাসনাপ্রসঙ্গ-সমাপ্তির জন্য দ্বিরুক্তি করা হইয়াছে ॥ ২৬০ ॥ ৮

চতুর্থোধ্যায়ে তৃতীয় খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥ ৪ ॥ ৩

(\*) তাৎপর্য—ভাষ্যটি বড়ই জটিল, সহজে ইহার ভাবার্থ সংগ্রহ করা কঠিন; এই জন্য সংক্ষেপে ইহার মর্ম্মার্থ প্রকাশ করিতেছি—লোকপ্রসিদ্ধ দ্যাক্রীড়ায় যে পাশা থাকে তাহার অপর নাম 'অয়'। সেই দ্যাক্রীড়ায় যেমন একটি অয়ে চারিটি অঙ্ক থাকে, এখানেও তেমনি প্রস্তম্বান প্রেণীর মধ্যেও অগ্নি প্রভৃতি অধিদৈবত চারিটি আর বাক্‌ প্রভৃতি অধ্যাত্ম চারিটি, এই চারি অঙ্কবিশিষ্ট অয়ের নাম কৃত। ত্রেতা নামে আর একটি অয়ে যেমন তিনটি কয়লা অঙ্ক থাকে, তেমনি অগ্নিপ্রভৃতি এবং বাক্‌প্রভৃতির মধ্যেও এক একটিকে বাদ দিলেই তিন তিনটি হয়। দ্বাপরযুগের আর একটি অয়ের মধ্যে যেমন দুইটি অঙ্ক আছে, তেমনি এখানেও অগ্নি প্রভৃতি ও বাক্‌প্রভৃতির মধ্যেও দুই দুইটি বাদ দিলে সেই সংখ্যাই হয়। তাহার পর কলি নামক আর একটি অয়ে যেমন একটি মাত্র অঙ্ক থাকে, তেমনি এখানেও গ্রাসকর্ত্তা-জমিদার, বায়ু আর অধ্যাত্ম প্রাণ এই দুইটি মাত্র পুদার্ব আছে। এই রূপে দশসংখ্যার যোগ থাকায় অগ্নিাদি পাঁচ ও বায়ু প্রভৃতি পাঁচকে 'কৃত' বলা হইয়াছে। দ্যাক্রীড়ায় সর্বসংহারকর প্রসিদ্ধি আছে; তদনুসারেই দশসংখ্যানিশিষ্ট উক্ত দেবতাগণের সর্বসংহারকর কল্পিত হইয়াছে।

## চতুর্থঃ খণ্ডঃ ।

সত্যকামো হ জাবালো জবালাং মাতরমামল্লয়াঞ্চক্রে  
ব্রহ্মচর্য্যং ভবতি বিবৎশ্যামি, কিংগোত্রোহমস্মীতি ॥২৬১॥১

সত্যকামঃ ( তন্মাম ) হ ( প্রসিদ্ধৌ ) জাবালঃ ( জবালায়াঃ পুত্রঃ )  
জবালাং ( জবালনান্নীং ) মাতরম্ আমল্লয়াঞ্চক্রে ( আমল্লিতবান্ ) । [ কিমর্থম্ ?  
ইত্যাহ ]—ভবতি ( হে পূজনীয়ে ) অহং ব্রহ্মচর্য্যং ( বেদাধ্যয়নার্থং নিয়ম-  
বিশেষম্ [ আশ্রিত্য ] বিবৎশ্যামি ( গুরুগৃহে বাসং 'করিষ্যামি ) নু ( পৃচ্ছামি )  
অহং কিংগোত্রঃ ( কিং গোত্রম্ অশ্রু মমেতি কিংগোত্রঃ ) অস্মি ( ভবামি ;  
নম্ বংশপরিচয়ঃ জ্ঞাতুমিচ্ছামীতি ভাবঃ ) ।

১. সত্যকাম-নামক জবালানন্দন দ্বাতা জবালাকে আহ্বান করিয়া বলিয়া-  
ছিলেন— হে পূজনীয়ে, আমি ব্রহ্মচর্য্য অবলম্বন করিয়া গুরুগৃহে বাস করিতে  
ইচ্ছা করি, বলুন, আমার গোত্র কি ? ॥ ২৬১ ॥ ১ ]

২. শাক্ত-ভাষ্যম্ । সৰ্ব্বং বাগাভ্যাদি চ অন্নাদভ্যেন সংস্কৃতং \* জগদেকীকৃত্য  
যো ভূশখা প্রভিভজ্য তস্মিন্ ব্রহ্মদৃষ্টিৰ্বিধাতব্যো, ইত্যরভাতে । শ্রদ্ধাতপসোব্রহ্মো-  
পাসনাদ্ভ্যপ্রদর্শনায় আধ্যাত্মিকঃ । সত্যকামো হ নামতঃ, হশব্দ ঐতিহ্যার্থঃ,  
জবালায়া অপত্যং জাবালঃ জবালাং স্বাং মাতরমামল্লয়াঞ্চক্রে আমল্লিতবান্—  
ব্রহ্মচর্য্যং স্বাধ্যায়গ্রহণায় হে ভবতি, বিবৎশ্যাম্যচার্য্যকুলে ; কিংগোত্রো-  
হং—কিমন্ত মম গোত্রং, সোহহং কিংগোত্রঃ নু অহমস্মীতি ॥ ২৬১ ॥ ১

‘আনন্দগিরিঃ’ । পূৰ্বেণ সংস্কৃতং দশয়িতুমন্তরস্ত তাৎপৰ্য্যমাহ—সৰ্ব্বমিতি । একী-  
কৃত্য কারণরূপৈক্যমাদায়েত্যাঃ । তহি তস্মিন্ ব্রহ্মদৃষ্টিরেব বিধীয়তাং, কিমিত্যাখ্যাত্মিকো  
প্রদর্শতে, তজাহ—শ্রদ্ধাতপসোব্রহ্মোপাসনাদ্ভ্যপ্রদর্শনায় আধ্যাত্মিকঃ ।  
সত্যকামো হ নামতঃ, হশব্দ ঐতিহ্যার্থঃ, জবালায়া অপত্যং জাবালঃ জবালাং স্বাং  
মাতরমামল্লয়াঞ্চক্রে আমল্লিতবান্—ব্রহ্মচর্য্যং স্বাধ্যায়গ্রহণায় হে ভবতি, বিবৎশ্যাম্যচার্য্যকুলে ;  
কিংগোত্রোহং—কিমন্ত মম গোত্রং, সোহহং কিংগোত্রঃ নু অহমস্মীতি ॥ ২৬১ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । পূৰ্বে অন্ন ও অন্নাদরূপে বাহাদের প্রশংসা  
করা হইয়াছে, সেই বাগাদি ও অগ্নিপ্রভৃতি সৰ্ব্ব জগৎকে একীকৃত  
করিয়া সুস্পষ্টরূপে গ্রহণ করিয়া পুনশ্চ ষোলভাগে বিভক্ত করিয়া

তাহাতে ব্রহ্ম-দৃষ্টি বিধান করা আবশ্যিক ; এতদর্থে এই প্রকরণ আরম্ভ হইতেছে—শ্রদ্ধা ও তপস্তা যে ব্রহ্মোপাসনার অঙ্গ, তাহা প্রদর্শনের উদ্দেশে এই আখ্যায়িকা [ কল্পিত হইয়াছে ] । ‘হ’ শব্দটি পুরাবৃত্ত-সূচক । সত্যকাম নামে জবালার পুত্র—জাবাল স্বীয় মাতা জবালাকে আহ্বান করিয়াছিলেন [ আহ্বান করিয়া জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন ]—  
হে ভবতি, ( পূজনীয়ে ) ব্রহ্মচর্য্যের—বেদান্ত্যাসের নিমিত্ত আচার্য্য-গৃহে বাস করিতে ইচ্ছা করি ; জিজ্ঞাসা করি, আমি কোন্ গোত্রীয়, অর্থাৎ এই আমার গোত্র কি ( \* ) ॥ ২৬১ ॥১

স। হৈনমুবাচ নাইমেতদবেদ তাত যদেগোত্রস্তমসি, বহুবং চরন্তী পরিচারিণী যৌবনে ভ্রামলভে, সাহমেতন্ন বেদ যদেগোত্রস্তমসি, জবালা তু নামাহমস্মি সত্যকামো নাম ত্বমসি স সত্যকাম এব জাবালো ব্রবীথা ইতি ॥ ২৬২ ॥২

[ এবং পুষ্টা ] সা হ ( জবালা ) এনম্ ( পুত্রঃ ) উবাচ ( উক্তবতী ) তাত ( হে পুত্র, ) ত্বং যদেগোত্রঃ ( যস্মিন্ গোত্রে জাতঃ ), ত্বম্ এতৎ ন বেদ ( বেদ্য ) ; অহং বহু ( নানাবিধং গৃহকর্ম্ম ) চরন্তী ( কুর্ত্তী ) পরিচারিণী ( পরিচর্য্যাপরা সতী ) যৌবনে ভ্রাম্ অলভে ( লব্ধবতী ), [ অতঃ পরিচর্য্যাবাসস্ত-চিহ্নং ] গোত্রাদিজ্ঞানে মম মনো নাভূৎ ; তদৈব তে পিতা চ উপরতঃ ; তস্মাৎ ] সা ( তথা পরিচরণীলা ) অহম্ এতৎ ন বেদ ত্বং যদেগোত্রঃ অসি ( ভবসি ) ; তু ( পুত্রঃ ) অহং জবালা নাম অস্মি, ত্বং চ সত্যকামঃ নাম অসি ; স ( ত্বং ) [ অহং ] সত্যকামঃ এব জাবালঃ [ অস্মীতি ] ব্রবীথাঃ ( ব্রবীথাঃ—আচার্য্যসমীপে কথয়ঃ ) ইতি ।

তিনি ( জবালা ) ইহাকে ( সত্যকামকে ) বলিলেন,—বাবা, তুমি যে গোত্রে জাত, আমি তাহা জানি না ; আমি বহু গৃহকর্ম্ম সম্পাদন করত পরিচর্য্যাপরা অবস্থায় যৌবনসময়ে তোমাকে লাভ করিয়াছিলাম, সেইজন্তই তুমি যে গোত্রীয়, তাহা আমি জানি না । কিন্তু আমি হই জবালা, আর তুমি হইতেছ

( \* ) তাৎপৰ্য্য—ব্রহ্মচর্য্য কার্য্যটি বেদশিক্ষারই অঙ্গ ; বেদশিক্ষা আবার উপনয়ন-অংশ ; ইত্যদং ব্রহ্মচর্য্যবাসের কালেই উপনয়নের কথাও বলাই হইয়াছে । উপনয়নে গোত্রের উল্লেখ করিতে হয়, এইজন্য নিজের গোত্র-পরিচয় জিজ্ঞাসা করিয়াছেন ।

সত্যকাম, [ এইমাত্র জানি ]। সেই তুমি [ আপনাকে ] সত্যকাম জাবাল বলিয়াই পরিচয় দিবে ॥ ২৬২ ॥ ২

শাকুর-ভাষ্যম্ । এবং পৃষ্ঠা জাবালা সা হৈনং পুত্রমুবাচ—নাহমেতৎ তব গোত্রং বেদ, হে তাত, যদগোত্রস্বমসি । কস্মিন্ন বেৎসীতুক্তা আহ—বহু ভৰ্গুগৃহে পরিচর্য্যাজাতম্ অতিথ্যভ্যাগতাদি চরন্তী অহং পরিচারিণী পরিচরন্তীতি পরিচরণশীলৈবাহম্, পরিচরণচিত্ততয়া গোত্রাদিস্বরূপে মম মনো নাভূৎ । যৌবনে চ তৎকালে ভ্রাম্ অনভে লব্ধবতাস্মি ; তদৈব তে পিতা উপরতঃ ;, অতঃ অনাথাহম্, সাহমেতৎ ন বেদ যদগোত্রস্বমসি । জাবালা তু নামাহমস্মি, সত্যকামো নাম ত্বমসি, স ত্বং সত্যকাম এবাহং জাবালোঽস্মীত্যাচার্য্যায় ক্রবীথাঃ ; যজ্ঞাচার্য্যেণ পৃষ্ঠ ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ২৬২ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । অতিথ্যভ্যাগতাদাধিকৃত্য পরিচর্য্যাজাতং বহু চরন্তী ভৰ্গুগৃহে যতোহহং ইতি। তেন পরিচরন্তী সত্যী পরিচরণচিত্ততয়া গোত্রাদীরাপৃচ্ছম্ । তথাচ তৎস্বরূপে মনো মম নাসীদিত্তি । গোত্রাদিপ্রগাভাবে হেতুস্বরূপাহ—যৌবন ইতি । যদ্যপি তস্যামবস্থায়ঃ কল্পয়া গোত্রাদি নাপ্রাক্ষীন্তথাপি কালানুসারে কিমিতি পিতরং ন পৃষ্টবতী ? ইত্যশঙ্ক্যাহ—‘তদৈব বেতি ।’ তথাপি কিমিত্যশঙ্ক্যভিপ্রায়ঃ নাপ্রাক্ষীঃ ? ইত্যশঙ্ক্যাহ—অত্র ইতি । প্রথমং লজ্জয়া পিতরং প্রতি ন প্রঃ, পুনশ্চ ততোপরতয়া পশ্চাৎ ন দ্বঃখবাহক্যাদন্তঃ প্রতি প্রশ্ন ইতি স্থিতে প্রগাভাবফলমাহ—জাহমিতি । কিং তহি তব জ্ঞানমস্তু ? তদাহ—জাবালা ইতি । এবং স্থিতে কিমাচাৰ্য্যঃ প্রতি ময়া বক্তবাম্ ? ইত্যশঙ্ক্যাহ—অ অমিতি । ন পৃষ্ঠঃ কন্তুচিৎ কয়াদিতি শ্রায়ঃ হৃচয়তি—যদীতি ॥ ২৬২ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । এইরূপ জিজ্ঞাসিত হইয়া সেই জাবালা এই পুত্রকে বলিলেন—হে তাত, তুমি যে-গোত্রীয় তাহা আমি জানি না, অর্থাৎ তোমার গোত্র পরিচয় জানি না । তুমি জান না কেন ? ইহা জিজ্ঞাসিত হইয়া বলিলেন—স্বামি-গৃহে অতিথি-অভ্যাগতাদির বহু পরিচর্য্যা করিতে করিতে আমি পরিচারিণী অর্থাৎ পরিচর্য্যাশীলাই ছিলাম ; ঐ পরিচর্য্যা-কার্য্যে ব্যগ্রচিত্ত থাকায় গোত্রাদি-চিন্তায় আমার মন ছিল না । আর সেই সময় আমার যৌবনকাল ; সেই যৌবনেই তোমাকে লাভ করিয়াছিলাম ; সেই সময়ই তোমার পিতাও মারা যান ; অতএব আমি অনাথা [ হইয়া পড়ি ] । তদবস্থায় আমি, ইহা জানি না যে, তুমি কোন্ গোত্রীয় ; পরন্তু, আমি হই নামে জাবালা, আর তুমি হইতেছ নামে সত্যকাম [ এইমাত্র জানি ] । সেই তুমি এই কথাই বলিবে যে, আমি হই সত্যকামনামক জাবাল ।

অভিপ্রায় এই যে, আচার্য্য যদি জিজ্ঞাসা করেন, [ তাহা হইলেই বলিবে, নচেৎ নহে ] ॥ ২৬২ ॥ ২

স হ হারিদ্রমতং গোতমমেত্যোবাচ ব্রহ্মচর্য্যং ভগবাত  
বৎশ্রাম্যুপেয়াং ভগবন্তুমিতি ॥ ২৬৩ ॥ ৩

সঃ ( সত্যকামঃ ) হ হারিদ্রমতং ( হরিদ্রমতোহপতাং ) গোতমম্ ( গোতম-  
বংশীয়ং গুরুম্ ) এত্য ( প্রাপ্য ) উবাচ—ভগবতি ( পূজনীয়ে ) [ অগ্নি ] ব্রহ্মচর্য্যং  
বৎশ্রামি ; [ অতঃ ] ভগবন্তম্ ( ভাং ) উপেয়াম্ ( শিষ্যরূপেণ উপাগচ্ছ্যম্ )  
ইতি ॥

সেই সত্যকাম হরিদ্রমানের পুত্র—হারিদ্রমত নামক গোতম ঋষির সমীপে  
উপস্থিত হইয়া বলিলেন, আমি আপনার নিকট ব্রহ্মচর্য্য বাস করিব, এইকৃত্ত  
পূজনীয় আপনার নিকট আসিয়াছি ॥

তৎ হোবাচ কিংগোত্রো নু সোম্যাসীতি, স হোবাচ  
নাইম্মেতদ্বেদ ভো যদগোত্রোহহমস্মি, অপৃচ্ছং মাতরং স্ম মা  
প্রত্যব্রবীদ্বহং চরন্তা পরিচারিণী যৌবনে জামলভে, সহমে-  
তন্ন বেদ যদগোত্রস্তমসি, জবালা তু নামাহহমস্মি সত্যকামো  
নাম ত্বমসীতি ; সোহহং সত্যকামো জাবালোহস্মি ভো  
ইতি ॥ ২৬৪ ॥ ৪

[ এবমুক্তবস্তং ] তং ( সত্যকামঃ ) গোতমঃ উবাচ—নু ( ভোঃ ) সোম্য  
( প্রিয়দর্শন, ) [ অং ] কিংগোত্রঃ ( কস্মিন্ বংশে জাতঃ ) অসি ( ভবসি )  
ইতি । সঃ ( সত্যকামঃ ) হ উবাচ—ভোঃ ( সম্বোধনং ) অহম্ এতৎ ( ত্বং-  
পৃষ্ঠং ) ন বেদ ( ন বেদ্বি ), অহং যদগোত্রঃ অস্মি ( ভবামি ) ইতি । মাতরম্  
( মম জননীং ) অপৃচ্ছং ( পৃষ্টবান্ অস্মি ) ; সা ( মাতা ) মা ( মাং ) প্রত্যব্রবীৎ  
( প্রত্যুক্তবতী )—‘অহং বহ চরন্তী পরিচারিণী ( পরিচর্য্যাপরা সতী ) যৌবনে  
জাম্ অলভে ; সা অহম্ এতৎ ন বেদ যদগোত্রঃ ত্বম্ অসি ; তু ( পুনঃ ) অহং  
জবালা নাম অস্মি, অং [ চ ] সত্যকামঃ নাম অসি ইতি । •ভোঃ ( সম্বোধনং )  
• সঃ অহং সত্যকামঃ জাবালঃ অস্মি ইতি ।

[ এই কথা বলিলে পর ] ঋষি তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন—হে সোম্য, তুমি



কোন্ গোত্রীয় ? [ তদন্তরে সত্যকামঃ ] বর্ণিলেন—মহাশয়, আমি ইহা জানি না যে, আমি কোন্‌গোত্রীয় । মাতাকে জিজ্ঞাসা করিয়াছিলাম, তিনি প্রত্যুত্তরে আমাকে বলিলেন—‘আমি বহুতর গৃহকর্মে ব্যাপ্ত পরিচারিকা অবস্থায় যৌবনসময়ে তোমাকে লাভ করিয়াছি ; সেইজন্ত আমি জানি না যে, তুমি যে গোত্রে উৎপন্ন হইয়াছ ; পরন্তু, আমি হইতেছি জবালা নামে প্রসিদ্ধ, আর তুমি হইতেছ সত্যকাম নামে প্রসিদ্ধ, [ এই মাত্র জানি ] । মহাশয়, সেই আমি হইতেছি জবালাপুত্র—জাবাল সত্যকাম ॥ ২৬৪ ॥ ৪

শাকুরভাষ্যম্ । স হ সত্যকামঃ হারিদ্ৰমতং হরিদ্ৰমতোহপত্যং হারিদ্ৰমতং গৌতমঃ গৌতম এতা গতা উবাচ—ব্রহ্মচর্যাং ভগবতি পূজাবতি স্বয়ং বংশামি, অত উপেন্যমুপগচ্ছ্যম্ শিষ্যতয়া ভগবন্তম্, ইত্যুক্তবস্তং তং হ উবাচ গৌতমঃ—কিং গোত্রো হু সোম্য অসীতি ; বিজ্ঞাতকুলগোত্রঃ শিষ্য উপনেতব্যঃ ; ইতি পৃষ্টঃ প্রত্যাহ সত্যকামঃ । স হোবাচ—নাহমেতৎ বেদ ভো যদগোত্রোহহমস্মি ; কিন্তু, অপৃচ্ছং পৃষ্টবানস্মি মাতরম্ ; সা ময়া পৃষ্টা মাং প্রত্যব্রবীৎ মাতা—বহু অহং চরন্তীত্যাদি পূর্ববৎ । তস্তা অহং বচঃ স্বরামি ; সোহহং সত্যকামো জাবালোহস্মি ভো ইতি ॥ ২৬৩—২৬৪ ॥ ৩—৪

“ আনন্দগিরিঃ । মাতৃবচনপ্রবণানন্তরং কিং কৃতবানিত্যপেক্ষায়ামাহ—স হেতি । আচাৰ্য্যসমীপে, ব্রহ্মচর্য্যবাসঃ শিষ্যভাবাদৃতে ন সিধ্যতীত্যভিমত্বানায়োক্তং—অত ইতি । কিমনয়া কাকদন্তপরীক্ষয়া, ভবতা ত্বমুপনেতব্যোহস্মি ইত্যশঙ্ক্যাহ—বিজ্ঞাত্যেতি । মাতরঃ পৃষ্টা বিজ্ঞায়াগম্যতামিত্যাশঙ্ক্যাহ—কিং জিত্যাদিনা ॥ ২৬৩২৬৪ ॥ ৩ ॥ ৪

ভাষ্যানুবাদ । সেই সত্যকাম হারিদ্ৰমত অর্থাৎ হরিদ্ৰমানের পুত্র—হারিদ্ৰমতনামক গৌতমবংশীয় গৌতম ঋষিকে প্রাপ্ত হইয়া অর্থাৎ তাঁহার নিকট উপস্থিত হইয়া বলিলেন—পূজনীয় আপনার নিকট আমি ব্রহ্মচারিরূপে বাস করিব, এই নিমিত্ত শিষ্যভাবে আপনার নিকট আসিয়াছি । এইরূপ বলিলে পর গৌতম তাহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন—হে সোম্য ( প্রিয়দর্শন ), তুমি কোন্‌ গোত্রীয় ? কেমনা, শাহার বংশ ও গোত্র পরিজ্ঞাত আছে, তাহাকেই উপনীত করিতে হয়, নচেৎ নয় । ইহা জিজ্ঞাসিত হইয়া সত্যকাম প্রত্যুত্তর দিলেন ; তিনি বলিলেন—মহাশয়, আমি ইহা জানি না যে, আমি হইতেছি কোন্‌ গোত্রীয় ; কিন্তু আমি মাতাকেও জিজ্ঞাসা করিয়াছিলাম ;

আমার জিজ্ঞাসার পর মাঁতা আমাকে প্রত্যুত্তরে বলিলেন—“বহু  
অহং চরন্তী” ইত্যাদি ; ইহার অর্থ পূর্ববৎ । আমি তাঁহার ( মাতার )  
কথা স্মরণ করিতেছি, অর্থাৎ তাঁহার উপদেশানুসারে বলিতেছি  
মহাশয়, আমি হইতেছি সত্যকামনামক জাবাল অর্থাৎ আমার মাতার  
নাম জাবালা, এবং আমার নাম সত্যকাম ॥ ২৬৩॥২৬৪॥৩৥৪

তথ্ হোবাচ নৈতদব্রাহ্মণো বিবক্তু মর্হতি, সমিধং সোম্যাহ-  
রোপ ত্বা নেষ্যে ন সত্যাদগা ইতি । তমুপনীয় কুশানামবলানাং  
চতুঃশতা গা নিরাকৃত্যোবাচেমাঃ সোম্যানুসংব্রজেতি, তা  
অভিপ্রস্থাপয়ন্ বাচ—নাসহস্রেনাবর্তেয়েতি ; স হ বর্ষগণং  
প্রোবাস তা যদা সহস্রং সম্পেদুঃ ॥ ২৬৫॥৫

ইতি চতুর্থোধ্যায়ে চতুর্থঃ খণ্ডঃ ॥ ৪॥৪

[ অনন্তরং গৌতমঃ ] তং ( সত্যকামম্ ) হ ( ঐতিহ্যে ) উবাচ ( উক্তবান্ )—  
অব্রাহ্মণঃ ( ব্রাহ্মণেতরঃ বর্ণঃ ) এতৎ ( ঐদৃশং সারল্যপূর্ণং বচনং ) বিবক্তুঃ  
( বিশেষে ণকথয়িতুং ) ন অর্হতি ( ন শক্নোতি ) ; [ নুনং ব্রাহ্মণস্বমসীতি ভাবঃ ] ।  
[ অতঃ ] হে সোম্য, সমিধং ( যজ্ঞকাষ্ঠং ) আহর ( সমানয় ), ত্বা ( ত্বাং )  
উপনেষ্য ( উপনীতং করিষ্যামি ) [ অহমিতি শেষঃ ] ; [ যতঃ ত্বং ] সত্যং  
( ব্রাহ্মণজাতীয়ধর্ম্মাং যথার্থভাষণং ) ন অগাঃ ( ন আলিতোহসীত্যর্থঃ ) ।  
[ অনন্তরং ] ত ( সত্যকামঃ ) উপনীয় ( উপনয়নসংস্কারসম্পন্নং কুণ্ডী )  
কুশানাং ( ক্ষীণদেহানাং ) অবলানাং ( বলহীনানাম্ ) [ গবাং যুগাং ] চতুঃশতাঃ  
( চতুঃশতসংখ্যাকাঃ ) গাঃ নিরাকৃত্য ( পথক্কৃত্বা ) উবাচ—হে সোম্য, ইমাঃ  
( যয়া ত্যক্তাঃ গাঃ ) অনুসংব্রজ ( অনুসর ) ইতি [ আদিষ্টঃ সত্যকামঃ ]  
তাঃ গাঃ অভিপ্রস্থাপয়ন্ ( অরণ্যং প্রতি নয়ন্ ) উবাচ—অসহস্রেন ( যবৎ  
সহস্রসংখ্যা ন পূর্য্যতে, ভাবৎ ) ন আবর্তেয় ( প্রত্যাগচ্ছয়ম্ ), [ ইত্যুক্তং ]  
সঃ ( সত্যকামঃ ) হ বর্ষগণং ( বর্ষাণাং গণং দীর্ঘকালিং ব্যাপ্য ) প্রোবাস  
( প্রবাসং কৃতবান্ ) । যদা ( যস্মিন্ কালে যাবতা কালে ) উঃ ( গাভুঃ ) সহস্রং  
সহস্রসংখ্যাকাঃ সম্পেদুঃ ( সম্পন্ন বভূবুঃ ) ॥

গৌতমঃ সত্যকামকে বলিলেন ; ব্রাহ্মণ না হইলে এরূপ সত্য কথা দৃঢ়তার

সহিত বলিতে সমর্থ হয় না ; হে সোমা, তুমি সমিধ্ আহরণ কর, আমি তোমাকে উপনীত করিব ; কারণ, তুমি [ ব্রাহ্মণধর্ম ] সত্য হইতে স্থলিত হও নাই । অনন্তর তাহাকে উপনীত করিয়া কৃশ ও দুর্বল গো সমূহ হইতে চারিশত গোকে পৃথক্ কুরিয়া দিয়া বলিলেন,—হে সোমা, তুমি এই গোসমূহের অনুগমন কর । সত্যকাম সেই গো সমূহকে লইয়া যাইবার সময় [ গুরুকে ] বলিলেন, সহস্র সংখ্যা পূর্ণ না হইলে আমি প্রত্যাগমন করিব না ; [ এই বলিয়া প্রস্থান করত ] তিনি বহু বৎসর প্রবাস করিলেন । যে সময় সেই গোসমূহ সহস্রসংখ্যায় পূর্ণ হইল, [ সেই সময় ] ॥২৬৫॥৫

শাক্তর-ভাষ্যম্ । তং হি উবাচ গোতমঃ—নৈতৎ বচঃ অব্রাহ্মণো বিশেষণ বক্তুমর্হতি আর্জ্জবার্থসংযুক্তম্ । ঋজবো হি ব্রাহ্মণাঃ, নেতরে স্বভাবতঃ । যস্মাৎ ন সত্যাদ্ ব্রাহ্মণজাতিধর্ম্মাৎ অগাঃ নাপেতবানসি, অতো ব্রাহ্মণং ত্র্যমুপনেষ্যে, অতঃ সংস্কারার্থং হোমায় সমিধং সোমা আহর, ইত্যুক্তা । তমুপনীয় কৃশানামবলানাং পৌরুষ্যং নিতাকৃত্য অপকৃত্য চতুঃশতা চত্বারি শতানি গবাম্ উবাচ ইমা গাঃ হোম্য অনুসংব্রজ অনুগচ্ছ ; ইত্যুক্তঃ তা অরণ্যং প্রতি অভিপ্রস্থাপয়ন্ উবাচ—ন অসহস্রেন অপূর্ণেন সহস্রেন আবর্তেয়ং ন প্রত্যাগচ্ছেয়ম্ । স এবমুক্তা গা অরণ্যং তৃণোদকবহলং দ্বন্দ্বরহিতং প্রবেশ্য স হ বর্ষগণং দীর্ঘং প্রোবাস প্রোষিত-বান্ । তাঃ সম্যক্গাবো রাক্ষতা যদা যস্মিন্ কালে সহস্রং সম্প্পদুঃ সম্পন্ন বভূবুঃ ॥ ২৬৫ ॥ ৫ ॥

ইতি চতুর্থাধ্যায়শ্চ চতুর্থখণ্ডভাষ্যম্ ॥ ৪ ॥ ৪

জ্ঞানানন্দগিরিঃ । ব্রাহ্মণস্ত বানুতং বিনা কথমার্জবসংযুক্তবচনম্ ? ইত্যশঙ্ক্যাহ—ঋজবো হীতি । ক্ষত্রিয়াদীনামপি কেবাঋজবমন্তীত্যশঙ্ক্যাহ—নেতরে ইতি । ঋজবচনেন ব্রাহ্মণত্বং প্রতিজানীতে—যস্মাদিত্তি । উপনীয়াব্যাপ্য চেতি শেষঃ । তস্তানু-গ্রহণং গুরুবাদিষ্টবানিত্যাহ—কৃশানামিতি । আচাৰ্যানিয়োগশ্চ শিষ্যেণ সফলকর্তব্য ইত্যশয়েনাই—ইত্যুক্ত ইতি । সম্পন্ন বভূবুস্তদৈনয়মতোহভ্যুক্তবানিতি সম্বন্ধঃ ॥ ২৬৫ ॥ ৫

ইতি চতুর্থাধ্যায়শ্চ চতুর্থঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ৪

ভাষ্যানুবাদ । গোতম তাহাকে বলিলেন—ব্রাহ্মণ তিন্ন কেহ এইরূপ সরলতাপূর্ণ বাক্য বিশেষরূপে ( নিঃশক্চিভ্যে ) বলিতে সমর্থ হয় না । কেন না, ব্রাহ্মণগণই স্বভাবতঃ সরল, অপর সকলে নহে । যেহেতু তুমি ব্রাহ্মণজাতির ধর্ম্ম—সত্যব্যবহার হইতে স্থলিত—অপগত হও নাই, অতএব ব্রাহ্মণজাতীয় তোমাকে উপনীত করিব ; অতএব

হে সোম্য, উপনয়ন-সংস্কারাঙ্গ হোমের নিমিত্ত সমিধ্ (যজ্ঞকাষ্ঠ) আহরণ কর; এই কথা বলিয়া তাহাকে উপনীত করিয়া কৃশ ও দুর্বল গোসমূহ হইতে চারি শত গো বাহির করিয়া বলিলেন,—হে সোম্য, তুমি এই গো সমূহের অনুগমন কর। এই কথা বলিলে পর সত্যকাম সেই গো-সমূহকে অরণ্যাভিমুখে লইয়া যাইবার কালে [গৌতমকে লক্ষ্য করিয়া] বলিলেন—সহস্র সংখ্যা পূর্ণ না হওয়া পর্য্যন্ত আমি প্রত্যগমন করিব না। তিনি এইরূপ বলিয়া বহুতর তৃণোদকপূর্ণ ও নিরূপদ্রব অরণ্যমধ্যে গো-সমূহ প্রবেশ করাইয়া বহুবর্ষব্যাপী দীর্ঘ-প্রবাস গ্রহণ করিয়াছিলেন। উপযুক্ত যত্নসহকারে রক্ষিত সেই গো-সমূহ যখন [অর্থাৎ যে দীর্ঘকাল প্রবাসে] সহস্র সংখ্যায় পূর্ণ হইল—॥ ২৬ঃ ॥ ৫ ॥

ইতি চতুর্থোধ্যায়ে চতুর্থখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৪৪ঃ



## চতুর্থাদ্যয়ে পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ।

অথ হৈনমৃষভোহভ্যুবাদ—সত্যকাম ৩ ইতি, ভগব ইতি  
হ প্রতিশ্রুতাব, প্রাপ্তাঃ সোম্য, সহস্রং স্মঃ, প্রাপয় ন  
আচার্যাকুলম্ ॥ ২৬৬ ॥ ১

অথ (সহস্রংখ্যাপূরণানন্তরং) ঋষভঃ (তদগোযুথস্থঃ কশিৎ বুধঃ) হ  
এনম্ (সত্যকামম্) অভ্যুবাদ (উক্তবান্)—হে সত্যকাম ৩ ইতি ।  
[সত্যকামশ্চ] ভগবঃ (ভগবন্) ইতি প্রতিশ্রুতাব (প্রতিবচনং দত্তবান্),  
[ঋষভোহ—] হে সোম্য, [বয়ং] সহস্রং (স্বং-প্রতিজ্ঞাতসংখ্যা-পূর্তিং) প্রাপ্তাঃ  
স্মঃ (ভক্তমঃ), (বয়ং সহস্রসংখ্যাকাঃ সম্পন্ন ইত্যর্থঃ), [অতঃ] নঃ (জ্ঞানান্)  
(আচার্যাকুলং গুরুগৃহং) প্রাপয় (নয়) ।

৩০ অনন্তর একটি বুধ তাঁহাকে (সত্যকামকে) বলিলেন—হে সত্যকাম,  
সত্যকাম প্রত্যুত্তরে বলিলেন—ভগবন্; [বুধ বলিলেন—] হে সোম্য, আমরা  
সহস্র সংখ্যা প্রাপ্ত হইরাছি; আমাদেরিগকে আচার্য্যগৃহে লইয়া যাও ।

শাক্তরভাব্যম্ । তমেতং ব্রহ্মতপোভ্যাং সিদ্ধং বায়ুদেবতা দিক্‌সম্বন্ধিনী  
তুষ্টি সতী ঋষভমনুপ্রবিশ্য ঋষভভাবমাপন্যা অনুগ্রহায় অথ হ এনম্ ঋষভোহভ্যুবাদ  
অভ্যুক্তবান্—সত্যকাম ৩ ইতি সম্বোধা । তমসৌ সত্যকামো ভগবঃ ইতি হ  
প্রতিশ্রুতাব প্রতিবচনং দদৌ । প্রাপ্তাঃ সোম্য সহস্রং স্মঃ, পূর্ণা তব প্রতিজ্ঞা,  
অতঃ প্রাপয় নোহস্মান্ আচার্য্যাকুলম্ ॥ ২৬৬ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । কথমৃষভঃ সত্যকামং প্রতিবক্তৃমলং, ন হি লোকে বলীবর্দ্ধস্ত মনুষ্যঃ  
প্রতি প্রতিবচনং দৃষ্টম্ অত আহ—তমেতমিতি । সত্যকামঃ ব্রহ্মাদিসম্পন্নমেন্দ্রিয় তস্যাম-  
বহীরাণ্য ঋষভোহনুগ্রহায় অভ্যুবাদেতি সম্বন্ধঃ । ঋষভস্য ব্রহ্মণাহ—বায়ুদেবভেতি ।  
অরণ্যে তত্র তত্র গাশ্চালয়তঃ ব্রহ্মপূর্বকং তপশ্চরতো বায়ুদেবতা কথং তুষ্টিভ্যাশঙ্ক্যাহ—  
দিক্‌সম্বন্ধিনীতি ॥ ২৬৬ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । অনন্তর দিগধিপতি বায়ুদেবতা পরিভ্রষ্ট হইয়া  
সত্যকামের প্রতি অনুগ্রহ প্রকাশার্থ বুধদেহে প্রবেশপূর্বক বৃষভা-  
বান হইয়া বুধরূপে ব্রহ্মা ও তপস্তা দ্বারা সিদ্ধিপ্রাপ্ত সেই এই

সত্যকামকে সত্যকাম ও [ দীর্ঘশ্বরে সম্বোধনসূচনার্থ ও অঙ্কটি প্রদত্ত  
হইয়াছে । ] এইরূপে সম্বোধন করিয়া বলিলেন । সত্যকামও  
তাঁহাকে ভগবন্ বলিয়া প্রতিবচন দিলেন । [ বৃষ বলিলেন— ]  
হে সোম্য, আমরা সহস্রসংখ্যা প্রাপ্ত হইয়াছি ; তোমার প্রতিজ্ঞা  
পূর্ণ হইয়াছে ; অতএব আমাদিগকে আচার্য্য-গৃহে লইয়া চল ॥ ২৬৬ ॥

ব্রহ্মণশ্চ তে পাদং ব্রবাণীতি, ব্রবীতু মে ভগবানিতি,  
তস্মৈ হোবাচ—প্রাচী দিক্‌লা প্রতীচী দিক্‌লা দক্ষিণা  
দিক্‌লোদীচী দিক্‌লৈষ বৈ সোম্য, চতুৰ্দ্ধলঃ পাদো ব্রহ্মাণঃ  
প্রকাশবান্ নাম ॥ ২৬৭ ॥ ২

[ ঋষভ উবাচ—হে সত্যকাম ] তে ( তুভ্যং ) ব্রহ্মণঃ ( পরব্রহ্মণঃ ), পাদং  
( অংশঃ ) ব্রবাণি [ কথয়ানি, প্রার্থনায়াং লোট্ ], [ সত্যকাম উবাচ— ]  
ভগবান্ ( পূজনীয়ঃ ভবান্ ) ব্রবীতু ( কথয়তু ) ইতি ; [ ঋষভঃ ] তস্মৈ ( সত্য-  
কামায় ) উবাচ হ—প্রাচী ( পূর্বা ) দিক্‌ কলা ( একঃ অংশঃ ), প্রতীচী ( পশ্চিমা  
দিক্‌ কলা ( অপরঃ ভাগঃ ), দক্ষিণা দিক্‌কলা ( তৃতীয়ো ভাগঃ ), উদীচী ( উত্তরা ),  
দিক্‌কলা ( চতুর্থোভাগঃ ) । হে সোম্য, এষ বৈ ( এব ) ব্রহ্মণঃ প্রকাশবান্ নাম  
চতুৰ্দ্ধলঃ পাদঃ ।

• ৭ বৃষ তাঁহাকে বলিলেন—হে সত্যকাম, ] তোমাকে পরব্রহ্মের পাদ বা অংশ  
বলিতে চাই ; [ সত্যকাম বলিলেন— ] ভগবান্ ( পূজনীয় আপনি ) বলুন ;  
তাহার উদ্দেশে বলিলেন—পূর্বদিক্‌ এক কলা, পশ্চিমদিক্‌ অপর কলা, দক্ষিণদিক্‌  
তৃতীয় কলা এবং উত্তরদিক্‌ চতুর্থ কলা । হে সোম্য, ইহাই ব্রহ্মের প্রকাশবান্  
নামক কলা-চতুর্ভুজ-বিশিষ্ট এক পাদ ।

শাকরভাষ্যম্ । কিঞ্চ, অহং ব্রহ্মণঃ পরন্তু তে তুভ্যং পাদং ব্রবাণি কথয়ানি,  
ইত্যুক্তঃ প্রত্যাচ—ব্রবীতু কথয়তু মে মহাঃ ভগবান্ । ইত্যুক্তঃ ঋষভস্তস্মৈ  
সত্যকামায় হোবাচ—প্রাচী দিক্‌কলা ব্রহ্মণঃ পাদস্ত চতুর্থো ভাগঃ । তথা  
প্রতীচী দিক্‌কলা, তথা দক্ষিণা দিক্‌কলা, উদীচী দিক্‌কলা, এষ বৈ সোম্য,  
ব্রহ্মণঃ পাদঃ চতুৰ্দ্ধলঃ—চতস্রঃ কলা অবয়ব বা যন্ত সোহয়ং চতুৰ্দ্ধলঃ পাদো ব্রহ্মণঃ  
প্রকাশবান্ নাম—প্রকাশকানিত্যেব নাম অভিধানং যন্ত । তথোক্তরেহপি পাদীভ্যম-  
চতুৰ্দ্ধলঃ ব্রহ্মণঃ ॥ ২৬৭ ॥ ২

আনন্দশিখিঃ । বাসাস্তরং চ নরীং ঞ্জতাবিত্যাহ—কিং চেতি । বায়ুদেবতা  
দিক্‌সম্বন্ধিনীত্বাচ্চত্বাং দিগ্‌গোচরমেব দর্শনম্বাচ, ইত্যাহ—প্রাচীতি । ব্রহ্মণঃ পাদসোতি  
ব্যবিকরণে বচ্যো । একপাদ এব ব্রহ্মেতি বিব্রমং ব্রাহ্মত্বতি—ভ্রম্বেতি । ২৬৭ । ২

ভাষ্যানুবাদ । অপিচ, আমি তোমার উদ্দেশে পরব্রহ্মের  
পাদ বলিতে ইচ্ছা করি । এই কথা বলিলে পর [সত্যকাম]  
বলিলেন—পূজনীয় আপনি আমার উদ্দেশে বলুন । খবত এইরূপ  
অভিহিত হইয়া সেই সত্যকামের উদ্দেশে বলিলেন,—প্রাচী অর্থাৎ  
পূর্বদিক্ একটি কলা, অর্থাৎ ব্রহ্মপাদের চতুর্থ ভাগ, সেইরূপ পশ্চিম-  
দিক্, অপর কলা, দক্ষিণদিক্ অপর কলা, উত্তরদিক্ আর একটি  
কলা, ইহাই ব্রহ্মের চারিটি কলা বা অংশবিশিষ্ট—চতুষ্কল প্রকাশবান্  
অর্থাৎ প্রকাশবান্ এই নামবিশিষ্ট পাদ । ব্রহ্মের পরবর্তী পাদত্রয়ও  
এইরূপ চতুষ্কল ॥ ২৬৭ ॥ ২

সূর্য এতমেবং বিদ্বাৎচতুষ্কলং পাদং ব্রহ্মণঃ প্রকাশ-  
বানিত্যুপাস্তে, প্রকাশবানস্মিল্লোকে ভবতি প্রকাশবতো হ  
লোকাঞ্জয়তি, য এতমেবং বিদ্বাৎচতুষ্কলং পাদং ব্রহ্মণঃ  
প্রকাশবানিত্যুপাস্তে ॥ ২৬৮ ॥ ৩

ইতি চতুর্থঃধ্যায়ে পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ৫

[ইদানীং বিদ্বাফলমুপদিশতি 'সঃ যঃ' ইত্যাদিনা ।]—সঃ যঃ (কশ্চিৎ) এবং  
(যথোক্তপ্রকারং) বিদ্বান্ (জানন্) এতং (পূর্বোক্তং) ব্রহ্মণঃ চতুষ্কলং পাদং  
'প্রকাশবান্, ইতি (প্রকাশবান্ ইত্যেবং গুণেন) উপাস্তে, [সঃ বিদ্বান্] অগ্নিন্  
লোকে প্রকাশবান্ (প্রতিষ্ঠাবান্) ভবতি, [এতৎ তু দৃষ্টং ফলম্, অদৃষ্টং ফল  
মাহ]—প্রকাশবতঃ (উজ্জলান্) লোকান্ হ জয়তি (আয়ত্তীকরোতি); যঃ  
এবং বিদ্বান্ সন্ ব্রহ্মণঃ চতুষ্কলং পাদং প্রকাশবান্ ইতি উপাস্তে ।

সেই যে কোন লোক উক্তপ্রকার অবগত হইয়া ব্রহ্মের এই চতুষ্কল পাদকে  
প্রকাশবান্ বলিয়া উপাসনা করেন, সে লোক ইহা লোকে প্রতিষ্ঠাসম্পন্ন হইবেন  
এবং সৃষ্টির পরগুণ উজ্জল লোকসমূহ জয় করেন । যিনি ব্রহ্মের এই  
চতুষ্কল পাদকে যথোক্তপ্রকারে অবগত হইয়া প্রকাশবান্ বলিয়া উপাসনা  
করেন ।

শাক্তরভাষ্যম্ । স. যঃ কৃশ্চিদেবঃ যথোক্তমেতৎ ব্রহ্মণঃ চতুষ্কলং পাদং বিদ্বান্  
প্রকাশবানিত্যনেন গুণেন বিশিষ্টমুপাস্তে, তস্তেদং ফলম্—প্রকাশবান্ অন্তিম  
লোকে ভবতি প্রখ্যাতো ভবতীত্যর্থঃ । তথা অদৃষ্টং ফলম্—প্রকাশবতো হ  
লোকান্ দেবাদিসম্বন্ধিনো মৃতঃ সন্ জয়তি প্রাপ্নোতি । য এতমেবং বিদ্বান্  
চতুষ্কলং পাদং ব্রহ্মণঃ প্রকাশবানিত্যুপাস্তে ॥ ২৬৮ ॥ ৩

ইতি চতুর্থোধ্যায়স্ত পঞ্চমখণ্ডভাষ্যম্ ॥ ৪ ॥ ৫

আনন্দগিরিঃ । প্রথমপাদোপাসকস্ত দৃষ্টমদৃষ্টঞ্চ ফলমাহ—স য ইত্যাদিনা  
কস্যেদং ফলমিত্যুক্তে পূর্বোক্তমেবোপাসকমনুবদতি—য এতমিতি ॥ ২৬৮ ॥ ৩

ইতি চতুর্থোধ্যায়স্য পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ৫

ভাষ্যানুবাদ । 'সেই যে কোনও লোক ব্রহ্মের এই যথোক্ত  
প্রকার এই চতুষ্কল পাদটিকে অবগত হইয়া 'প্রকাশবান্' এই গুণ-  
বিশিষ্টরূপে উপাসনা করে, তাহার ফল এই—সে লোক ইহ লোকে  
প্রকাশবান্ অর্থাৎ বিখ্যাত হয় ; [ ইহা হইতেছে দৃষ্ট ফল ], সেইরূপ  
অদৃষ্ট ফল এই—[ সে লোক ] মৃত্যুর পর দেবতাসম্বন্ধী প্রকাশবান্  
( উজ্জ্বল ) লোকসমূহ প্রাপ্ত হয় । যিনি এইপ্রকার অবগত হইয়া  
ব্রহ্মের চতুষ্কল পাদটিকে 'প্রকাশবান্' বলিয়া উপাসনা করেন, [ তাঁহার  
উক্তপ্রকার ফল লাভ হয় ] ॥ ২৬৮ ॥ ৩

ইতি চতুর্থোধ্যায়ে পঞ্চমখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৪ ॥ ৫



চতুর্থাদ্যায়ে

ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ ।

অগ্নিকে পাদং বক্তেতি । স হ শোভতে গা অভি-  
'প্রস্থাপয়াঞ্চকার তা যত্রাভি সায়ং বভূবুস্তত্রাগ্নিমুপসমাধায়  
গা উপরুধ্য সমিধমাধায় পশ্চাদগ্নেঃ প্রাঙুপোপ-  
বিবেশ ॥ ২৬৯ ॥ ১

[সেই সত্যাকাম,] সঃ (প্রসিক্) অগ্নিঃ তে (তুভ্যং) পাদং (দ্বিতীয়-  
পাদং) বক্তা (বক্ত্যতি ইতি (এতৎ) [উক্তা উপররাম ঋষভঃ ইতি শেষঃ] ।  
'সঃ (সত্যাকামঃ) হ শোভতে (পর্যচ্ছ সংজ্ঞাতে) গাঃ অভিপ্রস্থাপয়াঞ্চকার  
(আচার্য্যগৃহাভিমুখং প্রস্থাপয়ামাস) ; তাঃ (গাবঃ) যত্র (যস্মিন্ দেশে বা)  
সায়ং (নিশামুখে) অভিসম্বভূবুঃ (সম্মিলিতাঃ বভূবুঃ) ; তত্র অগ্নিম্ উপসমাধায়  
(প্রস্থাপ্য) গাঃ উপরুধ্য (বক্তা) সমিধম্ (কাষ্ঠম্) আধায় (গৃহীত্বা—আহুত্বা)  
অগ্নেঃ পশ্চাৎ প্রাঙ্ক (প্রাঙুখঃ সন্) উপবিবেশ (উপবিষ্টঃ বভূব) ।

হে সত্যাকাম, প্রসিক্ অগ্নি তোমাকে (দ্বিতীয় পাদ) উপদেশ করিলেন ;  
ইহা বলিয়া সেই বৃষ বিরত হইলেন । পর দিন উপস্থিত হইলে, সত্যাকাম  
গো-সমূহকে গৃহগৃহাভিমুখে পেরণ করিলেন ; সায়ংসময়ে সেই গো সমূহ  
যেখানে সম্মিলিত হইল, সেখানে অগ্নিসংস্থাপন করিয়া গো সমূহকে অপরূক  
করিয়া এবং কাষ্ঠ সংগ্রহ পূর্বক অগ্নির পশ্চাত্তাগে পূর্বমুখ হইয়া উপবেশন  
করিলেন । -

শাকুরভাষ্যম্ । সোহগ্নিঃ তে পাদং বক্তেতুপররাম ঋষভঃ । স সত্যাকামো  
হ শোভতে পরেচ্যনৈতিকং কৃৎস গা অভিপ্রস্থাপয়াঞ্চকার আচার্য্যকুলং  
প্রতি । তাঃ শনৈশ্চরন্ত্য 'আচার্য্যকুলাভিমুখ্যঃ' প্রস্থিতাঃ । যত্র যস্মিন্ কালে  
দেশে অভি সায়ম্ নিশায়ামভিসংবভূবুরেকত্রাভিমুখ্যঃ সমুতাঃ, তত্রাগ্নিমুপসমাধায়  
গা উপরুধ্য সমিধমাধায় পশ্চাদগ্নেঃ প্রাঙুখ উপবিবেশ ঋষভব্রূচো  
ভাষ্যম্ ॥ ২৬৯ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ। অবশিষ্টং পাদত্রয়ং কথং দ্রষ্টব্যমিতি বুভুৎসমানঃ সত্যকামঃ প্রত্যাহ—  
লোহগ্নিরিতি। অবিহুষো বিদ্যাভিমাননিমিত্তকর্মত্যাগো ন যুক্ত ইতি যদ্বাহ—সত্য-  
কাম ইতি। অতি সারং বভূবুঃ সারংকালং প্রাপ্তা যাবৎ। তস্ত ব্রহ্মচর্য্যমব্যাহতিমিতি  
স্মরতি—তত্রৈতি। উপোপবিবেশ তত্রোপশকাভ্যাং গবামগ্নেচ্চ সান্নিপ্যে নিবেশন-  
মন্তোচাতে। অগ্নিনে বিদ্যা বক্তব্যোতি স্মরতি—ঋষভেন্তি ॥ ২৬৯ ॥ ১

ভাম্যনুবাদ। অগ্নি তোমাকে [ দ্বিতীয় ] পাদ বলিবেন,  
ইহা বলিয়া বৃষ বিরত হইলেন। পরদিন উপস্থিত হইলে, সেই  
সত্যকাম নৈতিক অর্থাৎ নিত্য কর্ম করিয়া গো-সমূহকে আচার্য্য-  
গৃহাভিমুখে প্রেরণ করিলেন। সেই গো-সমূহ আচার্য্য-গৃহাভিমুখে  
শনৈঃ শনৈঃ প্রস্থান করিতে করিতে যে দেশে ও যে কালে রাত্রি-  
প্রারম্ভে এক স্থানে সম্মিলিত হইল, [ সত্যকাম ] সেখানে অগ্নি  
সংস্থাপন করিয়া গো-সমূহকে অপরূদ্ধ করিয়া এবং কাষ্ঠ সংগ্রহ  
করিয়া ঋষভের কথা চিন্তা করত অগ্নির পশ্চাত্তাগে পূর্বাভিমুখী হইয়া  
উপবেশন করিলেন ॥ ২৬৯ ॥ ১

তমগ্নিরভ্যুবাদ সত্যকাম ও ইতি ; ভগব ইতি হ প্রতি-  
শুশ্রাব ॥ ২৭০ ॥ ২

অগ্নিঃ তম্ ( সত্যকামম্ ) অভ্যুবাদ ( উক্তবান্ )—হে সত্যকাম ও ইতি ;  
ভগবঃ ( ভগবন্ ) ইতি হ প্রতিশুশ্রাব ( প্রতিবচনং দদৌ ) [ সত্যকামঃ ইতি শেষঃ ]।  
অগ্নি তাঁহাকে ( সত্যকামকে ) বলিলেন, হে সত্যকাম ; [ সত্যকামও ]  
ভগবন্, বলিয়া প্রতিবচন প্রদান করিলেন ॥

শাকুরভাম্যম্। তমগ্নিরভ্যুবাদ সত্যকাম ও ইতি সম্বোধ্য ; তমসৌ সত্য-  
কামো ভগবঃ, ইতি হ প্রতিশুশ্রাব প্রতিবচনং দদৌ ॥ ২৭০ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ ॥ ২৭০ ॥ ২

ভাম্যনুবাদ। অগ্নি তাহাকে সত্যকাম বলিয়া উচ্চৈঃস্বরে  
সম্বোধন করিয়া বলিলেন। সত্যকামও হে ভগবঃ, বলিয়া প্রত্যুত্তর  
দিলেন ॥ ২৭০ ॥ ২

ব্রহ্মণঃ সোম্য, তে পাদং ব্রবাণীতি, ব্রবীতু মে ভগ-  
বান্নিতি ; তস্মৈ হোবাচ পৃথিবী কলাস্তরিক্কং কলা, ত্র্যোঃ  
কলা, সমুদ্রঃ কলৈষ বৈ সোম্য, চতুষ্কলঃ পাদো ব্রহ্মণোহনন্ত-  
বান্ নাম ॥ ২৭১ ॥ ৩

হে সোম্য, তে ( তুভ্যং ) ব্রহ্মণঃ পাদং ( দ্বিতীয়ং ভাগং ) ব্রবাণি  
( কথয়ানি ) ইতি ; ভগবান্ ( ভবান্ ) মে ( মহ্যং ) ব্রবীতু ইতি [ সত্যকাম  
আহ ] । [ অগ্নিঃ ] তস্মৈ ( সত্যকামায় ) উবাচ ( উক্তবান্ ) হ—পৃথিবী  
কলা ( প্রথমো ভাগঃ ), অস্তরিক্কং কলা ( দ্বিতীয়ো ভাগঃ ) ত্র্যোঃ কলা ( তৃতীয়ো  
ভাগঃ ), সমুদ্রঃ কলা । হে সোম্য, এষ ( উক্তপ্রকারঃ ) চতুষ্কলঃ ব্রহ্মণঃ  
পাদঃ অনন্তবান্ নাম ( ‘অনন্তবান্’ ইতি উপাত্তঃ ) ।

[ অগ্নি বলিলেন—] হে সোম্য, আমি তোমাকে ব্রহ্মের পাদ বলিতে ইচ্ছা  
করি ; [ সত্যকাম বলিলেন—] ভগবন্ আপনি আমাকে বলুন । [ অগ্নি তাঁহাকে  
বলিলেন—] পৃথিবী এক কলা, অস্তরিক্ক দ্বিতীয় কলা, দ্ব্যলোক তৃতীয় কলা,  
সমুদ্র চতুর্থ কলা ; হে সোম্য, ইহাই ব্রহ্মের অনন্তবান্ নামক চতুষ্কল  
পাদ ॥

শাকুরভাষ্যম্ । ব্রহ্মণঃ সোম্য তে পাদং ব্রবাণীতি ; ব্রবীতু মে ভগবান্নিতি,  
তস্মৈ হোবাচ—পৃথিবী কলা অস্তরিক্কং কলা ত্র্যোঃ কলা সমুদ্রঃ কলেত্যাশ্বগোচরঃ,  
মেব দশনমুগ্মিরব্রবীৎ । এষ বৈ সোম্য, চতুষ্কলঃ পাদো ব্রহ্মণোহনন্ত-  
বান্মান্ ॥ ২৭১ ॥ ৩

আমিন্দ্ভগ্নিঃ । আশ্বগোচরমগ্নেস্চাত্ত বিদ্যমানমিত্যর্থঃ । বদ্বা পৃথিব্যাদিক্রপেণ  
অগ্নেরবহানাদগ্নিবিশয়মিত্যর্থঃ । বখোক্তপাদে গুণবিশেষঃ নির্দিশতি—এষ বা  
ইতি ॥ ২৭১ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । [ অগ্নি বলিলেন—] হে সোম্য, তোমাকে  
ব্রহ্মের [ আর এক ] পাদ বলিতে চাই ; [ সত্যকাম বলিলেন,—]  
মহাশয়, আপনি বলুন । তাঁহাকে বলিলেন,—পৃথিবী এক কলা,  
অস্তরিক্ক দ্বিতীয় কলা, দ্ব্যলোক তৃতীয় কলা, এবং সমুদ্র তাহার  
চতুর্থ কলা ; অগ্নি এখানে আশ্ববিষয়ক দৃষ্টিরই উপদেশ দিয়াছেন ।  
হে সোম্য, ইহা ব্রহ্মের ‘অনন্তবান্’ নামক চতুষ্কল পাদ ॥ ২৭১ ॥ ৩

স য এতমেবং বিদ্বাৎশ্চতুষ্কলং পাদং ব্রহ্মণোহনন্ত-  
বানিত্যুপাস্তেহনন্তবানস্মি'ল্লোকে ভবত্যনন্তবতো হ লোকা-  
জয়তি, য এতমেবং বিদ্বাৎশ্চতুষ্কলং পাদং ব্রহ্মণোহনন্ত-  
বানিত্যুপাস্তে ॥ ২৭২ ॥ ৪

ইতি চতুর্থোধ্যায়স্ত ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ৬

[ বিজ্ঞানমাহ—“সঃ যঃ” ইত্যাদি । ]—সঃ যঃ ( কশ্চিৎ জনঃ ) এবং  
( যথোক্তপ্রকারং ) বিদ্বান্ ( জ্ঞানন্ সন্ ) ব্রহ্মণঃ এতং ( বক্ষ্যমাণং ) চতুষ্কলং  
পাদং ‘অনন্তবান্’ ইতি ( অনন্তবান্ ইতি গুণেন ) উপাস্তে, [ সঃ । অস্মিন্ লোকে  
অনন্তবান্ ( তস্ত মহিমাতিশয়ঃ ) ভবতি, [ তথা ] অনন্তবতঃ ( অনন্তহীনান্—  
সুচিরস্থায়িনঃ ) লোকান্ জয়তি ( অধিকরোতি ) হ । “য এতমেবম্” ইত্যাদি  
পূর্ববৎ ।

উক্ত বিজ্ঞান ফল বলিতেছেন—সেই যে কোনও লোক এই প্রকার জ্ঞান  
লাভ করিয়া ব্রহ্মের এই চতুষ্কল পাদকে ‘অনন্তবান্’ গুণযুক্ত বলিয়া উপাসনা  
করেন, তিনি ইহ লোকে অনন্তবান্ হন, এবং [ মৃত্যুর পর ] অনন্তবান্, অর্থাৎ  
অক্ষয় লোকসমূহ জয় করেন । “যঃ এতমেবম্” ইত্যাদির অর্থ পূর্ববৎ ॥

শাকরভাষ্যম্ । স যঃ কশ্চিৎ যথোক্তঃ পাদমনন্তবত্বেন গুণেনোপাস্তে,  
সু তথৈব তদগুণো ভবতি অস্মিন্ লোকে মৃতশ্চ অনন্তবতো হ লোকান্ স  
জয়তি, য এতমেবমিত্যাди পূর্ববৎ ॥ ২৭২ ॥ ৪

ইতি চতুর্থোধ্যায়স্ত ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ-ভাষ্যম্ ॥ ৪ ॥ ৬

আনন্দগির্নিঃ । দ্বিতীয়পাদোপাসকস্য দ্বিবিধং ফলং দশয়তি—অ য ইতি ।  
যথোক্তঃ চতুষ্কলমিতি যাবৎ । তথৈবোপাস্যগুণানুরোধেনেত্যাৰ্থঃ । তদগুণন্তেন গুণেন  
গুণবান্ অনন্তবান্ অবিচ্ছিন্নসত্ত্বানো ভবতীত্যর্থঃ । অনন্তবতো লোকানক্ষয়ানিত্যেত্যর্থঃ ॥ ২৭২ ॥ ৪

ইতি চতুর্থোধ্যায়স্ত ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ ॥ ৪.৬

ভাষ্যানুবাদ । সে যে কোনও লোক উক্তপ্রকার পাদকে  
অনন্তবত্ব-গুণে উপাসনা করে, সেও ইহলোকে সেইরূপ গুণসম্পন্ন হয়,  
এবং সে লোক মৃত্যুর পরও অনন্তবান্ ( যাহাদের অন্তনাই, ঐরূপ )  
লোকসমূহ লাভ করে । অন্ত্যাংশ পূর্ববৎ ॥ ২৭২ ॥ ৪

• ইতি চতুর্থোধ্যায়ে ষষ্ঠঃ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৪ ॥ ৬

## চতুর্থাধ্যায়ে

### সপ্তমঃ খণ্ডঃ ।

হংসস্তে পাদং বক্তেতি, স হ শোভতে গা অভিপ্রস্থা-  
পয়াঞ্চকার, তা যত্রাভি সায়ং বভুবুস্তত্রাগ্নিমুপসমাধায়  
গা উপরুধ্য সমিধমাধায় পশ্চাদগ্নেঃ প্রাঙ উপোপ-  
বিবেশ ॥ ২৭৩ ॥ ১

[ হংসত্যাকাম, ] হংসঃ তে ( তৃত্যং ) পাদং ( তৃতীয়ং ) বক্তা ( বক্ত্যতি )  
ইতি [ উক্তা, বিরতোহভূৎ অগ্নিঃ ] । সঃ ( সত্যাকামঃ ) হ শোভতে ( পুনঃ  
প্রাক্তরারম্ভে ) গাঃ অভিপ্রস্থাপয়াঞ্চকার ( গুরুগৃহাভিমুখং প্রেরিতবান্ ), মর্ধা  
( দেশে ) তাঃ ( গাবঃ ) সায়ং ( সায়ংকালে ) অভিসংবভূবুঃ ( মিলিতাঃ বভূবুঃ ),  
তত্র অগ্নিম্ উপসমাধায় ( অদূরে প্রজ্জাল্য ) গাঃ উপরুধ্য ( অবরোধং কৃৎস্বা )  
সমিধং সমাধায় অগ্নেঃ পশ্চাৎ প্রাঙ ( প্রাঙ্গুধঃ সন্ ) উপোপবিবেশ ( অত্যন্ত-  
সমীপে উপবিষ্টোহভূদিত্যর্থঃ ) ।

[ হে সত্যাকাম, ] হংস তোমাকে ব্রহ্মের আর এক পাদ উপদেশ করিবেন,  
এই কথা বলিয়া অগ্নি বিরত হইলেন । প্রাতঃসময় উপস্থিত হইলে পর,  
সত্যাকাম গো-সমূহকে পরিচালিত করিলেন ; সায়ংসময়ে গো-সমূহ যেখানে  
সম্মিলিত হইল, সেখানে তিনি অগ্নি সংস্থাপন করিয়া গো-সমূহকে  
অবরুদ্ধ করিয়া কাষ্ঠ লইয়া অগ্নির পশ্চাতে পূর্বমুখ হইয়া খুব নিকটে উপবেশন  
করিলেন ॥

‘তৎ হংস উপনিপত্যাভ্যুবাদ—সত্যাকাম ও ইতি, ভগবঃ  
ইতি হ প্রতিশুশ্রাব ॥ ২৭৪ ॥ ২

হংস উপনিপতা ( তৎসমীপে আকাশাৎ অবতীৰ্ণ্য ) তন্ম ( সত্যাকামম্ )  
অভ্যুবাদ—তো সত্যাকাম ও ইতি । ভগবঃ ( ভগবন্ ) ইতি হ প্রতিশুশ্রাব  
[ সত্যাকাম ইতি শেষঃ ] ।

হংস আকাশ হইতে অবতরণ করিয়া তাঁহাকে বলিলেন—হে সত্যকাম ৩  
সত্যকাম প্রতিবচনে বলিলেন—ভগবঃ অর্থাৎ হে ভগবন্ ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । সোহগ্নিঃ হংসঃ তে পাদং বক্তেত্বাক্তা উপরায়াম্ ।  
হংস আদিত্যঃ, শৌক্ল্যাং পতনসামান্যাত্ । “স হ শোভতে” ইত্যাদি  
সমানম্ ॥২৭৩-২৭৪ ॥ ১-১ ॥

আনন্দুল্লিলিঃ । অবশিষ্টপাদদ্বয়ং কথং জ্ঞাতব্যমিতি জিজ্ঞাসমানঃ প্রত্যাহ—  
সোহগ্নিরিতি । পক্ষিবিশেষবিষয়কং হংসশব্দস্ত বাবর্তয়তি—আদিত্য ইতি ।  
কথং তত্র হংসশব্দস্ত প্রবৃত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—শৌক্ল্যাদিতি ॥২৭৩-২৭৪॥১-২

ভাষ্যানুবাদ । হংস তোমাকে [ব্রহ্মের ৩ অপর] পাদ  
বলিবেন, এই কথা বলিয়া অগ্নি বিরত হইলেন । এখানে ‘হংস’ অর্থ—  
আদিত্য; কারণ, ধর্ম উভয়েরই শুরু গুণ ও আকাশে গমন সমান ।  
“স হ শোভতে” ইত্যাদির অর্থ পূর্ববৎ ॥ ২৭৩-২৭৪ ॥ ১-২

ব্রহ্মণঃ সোম্য, তে পাদং ব্রবাণীতি, ব্রবীতু মে ভগ-  
বানিতি, তন্মৈ হোবাচাগ্নিঃ কলা সূর্য্যঃ কলা চন্দ্রঃ কলা  
বিদ্যাং কলৈষ বৈ সোম্য, চতুষ্কলঃ পাদো ব্রহ্মণো  
জ্যোতিষ্মান্মাম ॥ ২৭৫ ॥ ৩

• [ হংসঃ আহ—] হে সোম্য, তে ( তুভ্যং ) ব্রহ্মণঃ পাদং ব্রবাণি ইতি ।  
ভগবান্ ব্রবীতু ইতি [ আহ সত্যকামঃ ], [ হংসঃ ] তন্মৈ ( সত্যকামায় )  
উবাচ হ অগ্নিঃ কলা, সূর্য্যঃ কলা, চন্দ্রঃ কলা, বিদ্যাং কলা, হে সোম্য, এনঃ  
ব্রহ্মণঃ চতুষ্কলঃ পাদঃ জ্যোতিষ্মান্ নাম ।

[ হংস বলিলেন—] হে সোম্য, আমি তোমাকে ব্রহ্মের তৃতীয় পাদ বলিতে  
ইচ্ছা করি ; [ সত্যকাম ] বলিলেন—ভগবান্ ( আপনি ) আমাকে বলুন ।  
[ হংস ] তাঁহাকে বলিলেন—অগ্নি এক কলা, সূর্য্য দ্বিতীয় কলা, চন্দ্র তৃতীয়  
কলা, এবং বিদ্যাং চতুর্থ কলা । হে সোম্য, ইহাই ব্রহ্মের জ্যোতিষ্মান্ নামক  
চতুষ্কল তৃতীয় পাদ ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । অগ্নিঃ কলা সূর্য্যঃ কলা চন্দ্রঃ কলা বিদ্যাং কলা ; এষ  
বৈ সোমেন্তি জ্যোতির্বিষয়মেব চ দর্শনং প্রোবাচ ; অতো হংসস্তাদিত্যঃ  
প্রতীয়তে ॥ ২৭৫ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । অগ্নি এক কলা, সূর্য্য দ্বিতীয় কলা, চন্দ্র তৃতীয় কলা, বিদ্যা চতুর্থ কলা । ‘হে সোমা, ইহাই’ এই বলিয়া তিনি জ্যোতিঃ সৃষ্টকেই এই উপাসনা বলিয়াছিলেন । এই কারণেই হংসের আদিত্য প্রতীত হইতেছে [ কারণ, জ্যোতিষ্মান সূর্য্যের পক্ষেই জ্যোতির্বিষয়ক উপদেশ প্রদান করা অধিকতর সম্ভব ] ॥ ২৭৫ ॥ ৩

স য এতমেবং বিদ্বাৎশ্চতুষ্কলং পাদং ব্রহ্মণো জ্যোতিষ্মানিত্যুপাস্তে; জ্যোতিষ্মানস্মি লোকে ভবতি, জ্যোতি-  
ষ্মণে ইহ লোকাঞ্জয়তি, য এতমেবং বিদ্বাৎশ্চতুষ্কলং পাদং  
ব্রহ্মণো জ্যোতিষ্মানিত্যুপাস্তে ॥ ২৭৬ ॥ ৪

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত সপ্তমঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ৭

[ বিদ্বাকলমাহ—“সঃ যঃ” ইত্যাদি । ] সঃ যঃ ( কশিচৎ ) এবং বিদ্বান্ সন্  
ব্রহ্মণঃ এতং ( প্রাপ্তকঃ ) চতুষ্কলং পাদং জ্যোতিষ্মান ইতি ( জ্যোতিষ্মত্বগুণেন )  
উপাস্তে; [ সঃ জীবন্তেব ] অস্মি লোকে জ্যোতিষ্মান্ ( দীপ্তিমান্ ) ভবতি,  
[ মৃতঃ সন্ ] জ্যোতিষ্মতঃ ( চন্দ্রাদীনাং জ্যোতিষ্মান্ ) লোকান্ জয়তি চ।  
অন্তং সমানম্।

বিদ্বাকল কথিত হইতেছে—সেই যে কোনও লোক এইপ্রকার “জীবন্ত”  
হইয়া ব্রহ্মের এই চতুষ্কল পাদকে জ্যোতিষ্মান্ বলিয়া উপাসনা করেন, সে  
লোক ইহ লোকেই জ্যোতিষ্মান্ হয়েন, এবং মৃত্যুর পরও জ্যোতিষ্মত্ব লোক-  
সমূহ জয় করেন । “য এতম্” ইত্যাদির অর্থ পূর্ব্ববৎ ॥

শাকুরভাষ্যম্ । বিদ্বৎকলং - জ্যোতিষ্মান্ দীপ্তিযুক্তোহস্মি লোকে ভবতি ।  
চন্দ্রাদিত্যাদীনাং জ্যোতিষ্মত এব মৃত্যু লোকান্ জয়তি । সমানমুত্তরম্ ॥ ২৭৬ ॥ ৪

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত সপ্তমঃ খণ্ডঃ-ভাষ্যম্ ॥ ৪ ॥ ৭

অনন্দগিরিঃ । আদিত্যোহপি ঋষিষয়মেব দর্শনমুক্তবান্ ইত্যাহ—অগ্নিরিতি ।  
তৃতীয়ে পাদেহপি গুণবিশেষমুপদেশতি—এষ বা ইতি । যতো হেতোর্জ্যোতির্বিষয়মেব  
দর্শনমুক্তবানত এব তদাদিত্যঃ প্রতিভাতীতাদিত্যে হংসস্ত গমকান্তরমাহ—জ্যোতি-  
র্বিষয়মেবেতি । য এতমেবং বিদ্বানিত্যুপাস্ত ॥ ২৭৫ ॥ ২৭৬ ॥ ৩-৪

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত সপ্তমঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ৭

ভাষ্যানুবাদ । বিদ্বানের কলং কথিত হইতেছে—সেই বিদ্বান্  
ইহঁ লোকে জ্যোতিষ্মান্ অর্থাৎ দীপ্তিসম্পন্ন হয়েন ; এবং মৃত্যুর পর  
চন্দ্র ও আদিত্যাদির জ্যোতির্ময় লোকসমূহ জয় করেন । অষ্টাংশ  
পূর্বের সমান ॥ ২৭৬ ॥ ৪

ইতি চতুর্থোধ্যায়ে সপ্তম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৪ ॥ ৭

---



চতুৰ্থাধ্যায়ে

অষ্টমঃ খণ্ডঃ ।

মদগুণে পাদং বক্তেতি, স হ শোভতে গা অভিপ্রস্থাপয়াক-  
কার, তা যত্রাভি সায়ং ভুবুস্তত্রাগ্নিমুপসমাধায় গা উপরুধ্য  
সমিধমাধায় পশ্চাদগ্নেঃ প্রাঙ উপোপবিবেশ ॥ ২৭৭ ॥ ১

মদগুণঃ (জলচরঃ পক্ষিবিশেষঃ) তে (তুভ্যং) পাদং (ব্রহ্মণঃ চতুর্থং  
পাদং) বক্ত। ইতি [উক্ত। হংসঃ বিরতোভূতঃ]। সঃ (সত্যকামঃ) হ  
শোভতে (পূর্ববৎ) গাঃ অভিপ্রস্থাপয়াককার; তাঃ (গাবঃ) যত্র সায়ম্  
অভিসংবভূবুঃ; তত্র অগ্নিম্ উপসমাধায়, গাঃ উপরুধ্য সমিধঞ্চ আধায় অগ্নেঃ  
পশ্চাৎ প্রাঙ উপোপবিবেশ ॥

মদগুণানামক জলচর পক্ষী তোমাকে [ব্রহ্মের চতুর্থ] পাদ বলিবেন, ইহা  
বলিয়া হংস নিবৃত্ত হইলেন। পূর্বের ত্রায় পরদিন গোসমূহকে গুরুগৃহাভিমুখে  
প্রেরণ করিলেন; সায়ং সময়ে সেট গোসমূহ যেখানে সম্মিলিত হইল, তিনি  
সেখানে নিকটে অগ্নি স্থাপন করিয়া গোসমূহকে অবরুদ্ধ করিয়া এবং কাষ্ঠ  
সংগ্রহ করিয়া অগ্নির পশ্চাতে পূর্বাভিমুখ হইয়া নিকটে উপবেশন  
করিলেন ॥

শাকরভাষ্যম্। হংসোহপি মদগুণঃ তে পাদং বক্তেত্যুক্তোপরায়;  
মদগুণদকচরঃ পক্ষী, স চাপ্সম্বন্ধাৎ প্রাণঃ। স হ শোভত ইত্যাদি  
পূর্ববৎ ॥ ২৭৭ ॥ ১

আমন্দগিরিঃ। অবশিষ্টং পদাঙ্কং তদ্বি কথং জায়তামিত্যাশঙ্ক্যাহ—হংসোহ-  
সীতি। মদগুণশব্দস্ত বাচ্যমর্থমবার্চ্যে—মদগুণিতি। তস্য কথং সত্যকামং প্রত্যাগদেহ-  
ব্রমত আহ—অ চেতি ॥ ২৭৭ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ। মদগুণ তোমাকে চতুর্থ পাদ বলিবেন, 'ইহা  
বলিয়া হংসও বিরত হইলেন। মদগুণ একপ্রকার জলচর পক্ষী;  
জলের সহিত সম্বন্ধ থাকায় [বুঝা যাইতেছে যে,], ইহা এখানে  
প্রাণ ভিন্ন আর কিছুই নহে। স হ শোভতে ইত্যাদির অর্থ  
পূর্ববৎ ॥ ২৭৭ ॥ ১

তং মদগুরুপনিপত্যাভ্যুবাদঃ—সত্যকাম ৩ ইতি, ভগবঃ, ইতি হ প্রতিশুশ্রাব ॥ ২৭৮ ॥ ২

মদগুরুঃ উপনিপত্য ( তৎসমীপে অবতীৰ্ণ্য ) তম্ ( সত্যকামম্ ) অভ্যুবাদঃ—  
তো সত্যকাম ৩ ইতি, [ স চ ] ভগবঃ, ইতি প্রতিশুশ্রাব ॥

মদগুরু তাঁহার সমীপে উপস্থিত হইয়া সম্বোধন করিয়া বলিলেন, - হে সত্যকাম ! তিনি 'ভগবঃ', বলিয়া প্রত্যুত্তর প্রদান করিলেন ॥

ব্রহ্মণঃ সোম্য, তে পাদং ব্রবাণীতি, ব্রবীতু মে ভগ-  
বানিতি, তস্মৈ হোবাচ—প্রাণঃ কলা চক্ষুঃ কলা শ্রোত্রং ।  
কলা মনঃ কলৈষ বৈ সোম্য, চতুষ্কলঃ পাদো ব্রহ্মণ  
আয়তনবান্নাম ॥ ২৭৮ ॥ ৩

[ মদগুরুঃ উবাচ—] হে সোম্য, তে ( তুভ্যং ) ব্রহ্মণঃ পাদং ( চতুর্থং পাদং ),  
ব্রবাণীতি ইতি ; [ সত্যকাম আহ— ] ভগবান্ মে ( মহতঃ ) ব্রবীতু ; [ মদগুরুঃ ]  
তস্মৈ উবাচ হ— প্রাণঃ কলা, চক্ষুঃ কলা, শ্রোত্রং কলা, মনঃ কলা । হে সোম্য,  
এষ বৈ ( এব ) ব্রহ্মণঃ চতুষ্কলঃ পাদঃ আয়তনবান্ নাম ॥

[ মদগুরু বলিলেন - হে সত্যকাম ] তোমাকে ব্রহ্মের চতুষ্কল পাদ বলিতে  
চাই ; [ সত্যকাম বলিলেন - ] মহাশয় বলুন । [ মদগুরু ] তাঁহাকে বলিলেন—  
প্রাণ এক কলা চক্ষু দ্বিতীয় কলা, শ্রোত্র তৃতীয় কলা, মনই চতুর্থ কলা । হে  
সোম্য, ব্রহ্মের এই চতুষ্কল পাদই আয়তনবান্ বলিয়া প্রসিদ্ধ ॥

শাক্তরভাব্যম্ । স চ মদগুরুঃ প্রাণঃ স্ববিষয়মেব চ দর্শনমুবাচ—প্রাণঃ  
কলেত্যায়ায়তনবানিত্যেবং নাম । আয়তনং নাম মনঃ সৰ্ব্বকরণোপহৃতানাং  
ভোগানাং তদ্ বস্তু পাদে বিস্তৃত ইত্যায়ায়তনবান্ নাম পাদঃ ॥ ২৭৭-২৭৮ ॥ ২-৩

আনন্দগিরিঃ । ' তং মদগুরুপনিপত্যোত্যত্র মদগুরুণকার্ণং পুরুষোত্তমং স্মারয়তি—  
মদগুরুঃ প্রাণ ইতি । প্রাণঃ কলেত্যায়ায়তনবানিত্যেবমিত্যুক্তং যুক্তং সমর্থম্—  
আয়তনমিত্যাदिनां तद् वस्तु पदे वर्तते, सोऽयमायतनवान्नम पद इति, त्रैलोक्य-  
मिति योजना ॥ २७७-२७८ ॥ २-३

ভাষ্যানুবাদ । সেই মদগুরুগণী প্রাণ, 'প্রাণই একটি কলা'  
ইত্যাদি হইতে 'আয়তনবান্ নাম' পর্য্যন্ত প্রাণবিজ্ঞা বিষয়েই উপদেশ  
প্রদান করিয়াছিলেন । মনই আয়তন বা আশ্রয়রূপে প্রসিদ্ধ ;

কেননা, সমস্ত ইন্দ্রিয় দ্বারা সমাহৃত ভোগ্যবিষয়সমূহ এই চতুর্থ পাদেই বিদ্যমান থাকে, অর্থাৎ ভোগ নিষ্পন্ন হয়; এইজন্যই এই পাদটি ‘আয়তনবান্’ বলিয়া প্রসিদ্ধ ॥ ২৭৭-২৭৮ ॥২-৩

সু য এতমেবং বিদ্বাৎশ্চতুষ্কলং পাদং ব্রহ্মণ আয়তন-  
বানিত্যুপাস্তু আয়তনবানস্মি ল্লোকে ভবত্যাযতনবতো হ  
লোকাঞ্জয়তি, য এতমেবং বিদ্বাৎশ্চতুষ্কলং পাদং ব্রহ্মণ  
আয়তনবানিত্যুপাস্তে ॥ ২৭৯ ॥ ৪

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্য অষ্টমঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ৮

সঃ যঃ ( কশিৎ ) এবং বিদ্বান্ সন্ ব্রহ্মণঃ এতং ( উক্তলক্ষণং ) চতুষ্কলং  
পাদং আয়তনবান্ ইতি আয়তনবব্রহ্মণযোগেন উপাস্তে ; [ সঃ ] অস্মিন্ লোকে  
( জীবন্মুখ ) আয়তনবান্ ( আশ্রয়বান্ ) ভবতি, [ যুতঃ সন্ ] আয়তনবতঃ  
লোকান্ জয়তি । “যঃ এবম্” ইত্যাদি সমানম্ ।

সেই যে কোন লোক এইরূপ অবগত হইয়া ব্রহ্মের এই চতুষ্কল পাদটিকে  
‘আয়তনবান্’ বলিয়া উপাসনা করেন, তিনি ইহ লোকেই আশ্রয়বান্ হন,  
এবং যুত হইয়াও আয়তনবান্ লোকসমূহ লাভ করিয়া থাকেন ॥

শাক্তরত্নাব্যম্ । তং পাদং তথৈবোপাস্তে যঃ আয়তনবান্ আশ্রয়বান্ অস্মিন্  
লোকে ভবতি । তথা আয়তনবত এব সাবকাশান্ লোকান্ যুতো জয়তি, য  
এতমেবমিত্যাদি পূর্ববৎ ॥ ২৭৯ ॥ ৪

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্য অষ্টমঃ খণ্ডঃ-ভাষ্যম্ ॥ ৪ ॥ ৮

অমিন্দ্রিগিরিঃ । বিবিধঃ বিদ্যাফলমভিধত্তে—তং পাদমিতি । তথৈবায়তনব-  
ব্রহ্মণ্যক্রান্তেনৈবেত্যর্থঃ ॥ ২৭৯ ॥ ৪

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্য অষ্টমঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ৮

ভার্য্যানুবাদ । যিনি সেই পাদটিকে সেই প্রকারেই উপাসনা  
করেন, তিনি ইহ লোকেই আয়তনবান্ হন অর্থাৎ উপযুক্ত আশ্রয়  
লাভ করেন । সেইরূপ যুত হইয়াও আয়তনবান্ অর্থাৎ অবকাশ-  
যুক্ত লোকসমূহকে জয় করেন । “যঃ এরুন্ এবম্” ইত্যাদির অর্থ  
পূর্ববৎ ॥ ২৭৯ ॥ ৪

ইতি চতুর্থাধ্যায়ে অষ্টমঃ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৪ ॥ ৮

## চতুর্থাধ্যায়ে নবমঃ খণ্ডঃ ।

প্রাপ হাচার্য্যকুলং, তমাচার্য্যোহভ্যুবাদ সত্যকাম ও  
ইতি ; ভগব ইতি হ প্রতিশুশ্রাব ॥ ২৮০ ॥ ১

[ সঃ এবং পর্য্যটন্ ] অচার্য্যকুলং হ ( নিশ্চয়ে ) প্রাপ ( প্রাপ্তবান্ ) ;  
আচার্য্যঃ ( গৌতমঃ ) তম্ ( সত্যকামম্ ) অভ্যুবাদ ( উক্তবান্ ) —সত্যকাম ও  
ইতি ; [ স চ ] ভগবঃ, ইতি প্রতিশুশ্রাব ( প্রতিবচনং দত্তবান্ ) ।

[ সত্যকাম এইরূপে চলিতে চলিতে ] আচার্য্যগৃহ প্রাপ্ত হইলেন ; আচার্য্য  
[ সম্বোধন করিয়া ] তাঁহাকে বলিলেন—হে সত্যকাম ও ; [ তিনি ‘ভগবঃ’  
বলিয়া প্রত্যুত্তর দিলেন ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । স এবং ব্রহ্মবিৎ সন্ প্রাপ হ প্রাপ্তবান্ আচার্য্যকুলম্ ।  
তমাচার্য্যোহভ্যুবাদ—সত্যকাম ও ইতি । ভগবঃ, ইতি হ প্রতিশুশ্রাব ॥ ২৮০ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ ॥ ২৮০ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । সেই সত্যকাম এইপ্রকারে ব্রহ্মজ্ঞ হইয়া  
আচার্য্যগৃহ প্রাপ্ত হইলেন । আচার্য্য তাঁহাকে সম্বোধন করিয়া  
বলিলেন—হে সত্যকাম ও ; [ তিনিও ] ‘ভগবঃ’, বলিয়া প্রতিবচন  
প্রদান করিলেন ॥ ২৮০ ॥ ১

ব্রহ্মবিদিব বৈ সোম্য ভাসি ; কো নু হানুশশাসেত্যন্তে  
মনুষ্যেভ্য ইতি হ প্রতিজ্ঞে ; ভগবাত্ত্বেন মে কামে  
ক্রয়াৎ ॥ ২৮১ ॥ ২

হে সোম্য, [ স্বঃ ] ব্রহ্মবিৎ ইব ( ব্রহ্মজ্ঞবৎ ) বৈ ( নিশ্চয়ে ) ভাসি  
( শোভসে ), নু ( প্রশ্নে ) কঃ স্বাম্ ( স্বা ) অনুশশাস ( উপদিষ্টবান্ ) ? ইতি ।  
মনুষ্যেভ্যঃ অন্তে ( পশ্চাদয়ঃ ) [ অনুশাসন্ ], ইতি, হ ( এব ) প্রতিজ্ঞে  
( প্রতিজ্ঞাতবান্ ) [ সত্যকাম ইতি শেষঃ । ] তু ( পুনঃ ) ভগবান্ এব মে ( মহৎ )  
কামে ( অভিষ্ট-ব্রহ্ম-কিস্তয়ে ) ক্রয়াৎ ( কথয়েৎ ) ॥

[ আচার্য্য বললেন—] হে সোম্য, তুমি নিশ্চয়ই ব্রহ্মবিদের শ্রায় প্রতিভাত হইতেছ ; জিজ্ঞাসা করি, কে তোমাকে উপদেশ দিলেন ? [ সত্যকাম ] প্রতিজ্ঞাপূর্ব্বক বলিলেন—নিশ্চয়ই মনুষ্য ভিন্ন—পশুপ্রভৃতির। [ উপদেশ দিয়াছেন ], আপনিই আমার অভীষ্ট বিষয়ে উপদেশ প্রদান করুন ॥

শাকুরভাষ্যম্ । ব্রহ্মবিদ্যৈব বৈ সোম্য, ভাসি । প্রসন্নৈশ্চিয়ঃ প্রহসিত-  
বদনশ্চ নিশ্চিন্তঃ কৃতার্থো ব্রহ্মবিদ্বতি ; অত আহ—আচার্য্যঃ ব্রহ্মবিদ্যৈব  
ভাসীতি । কো হু ইতি বিতর্কয়ন্ত, বাচ—কস্বামনুষ্যশাসেতি । স চাহ সত্যকামঃ  
—অন্তে মনুষ্যোভ্যঃ দেবতা মামনুষ্যশিষ্টবত্যঃ । কোহন্তো ভগবচ্ছিষ্যং মাং মনুষ্যঃ  
সন্ অনুষ্যাসিতুমুৎসহত ইত্যভিপ্রায়ঃ । অতোহন্তে মনুষ্যোভ্য ইতি হ প্রতিজ্ঞা  
প্রতিজ্ঞাতবান্ । ভগবাংস্বেব মে কামে মমেচ্ছায়াং ক্রয়াৎ, কিমন্তৈকন্তেন ;  
দাহং তদগণ্যামীত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ২৮১ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । ব্রহ্মবিদ্যৈব ভাসীত্যন্তে কৌতুহলো ব্রহ্মবিদ্যাপেক্ষায়ামাহ—প্রসন্নৈ-  
শ্চিয় ইতি । সত্যকামস্যপি তল্লক্ষণবহুমতঃশব্দার্থঃ । মাং তদাচার্য্যমবজ্ঞায় মচ্ছিষ্যং হাং  
কোহন্তো মনুষ্যো মচ্ছাপাদভীতঃ শিষ্যহে নাদায়ানুশাসনং কৃতবান্, বদনুশাসনাৎ তে ব্রহ্মবিদ্যা  
জাতিতি সাক্ষেপং পৃচ্ছতি—কস্বামিতি । মনুষ্যোভ্যঃ সকাশাদন্তে মামনুষ্যশিষ্টবস্ত ইতি সামান্য-  
প্রতিজ্ঞাং বিতজ্ঞত—দেবতা ইতি । দেবতানামেবোপদেষ্ট্বং ব্যতিরেকদ্বারা বিশদয়তি—  
কোহন্য ইতি ? প্রতিজ্ঞাং নিগময়তি—অন্ত ইতি । ময়া তর্হাদানীং ন কিঞ্চিদপি  
তব কর্তব্যমিত্যাশঙ্ক্যং বারয়তি—ভগবানিতি ॥ ২৮১ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । [ আচার্য্য বলিলেন ] হে সোম্য, তুমি যেন ব্রহ্ম-  
বিদের শ্রায় প্রতিভাত হইতেছ । ব্রহ্মবিদ্ ব্যক্তির ইন্দ্রিয়সমূহ প্রসন্ন,  
মুগ্ধমণ্ডল হাস্যপূর্ণ, এবং তিনি নিজেও নিশ্চিন্ত ( নিরুদ্ধেগ ) ও  
কৃতার্থ হন ; এইজন্যই আচার্য্য বলিলেন—ব্রহ্মবিদের শ্রায় প্রতিভাত  
হইতেছ । [ ‘হু’ শব্দটি বিতর্কবোধক ] “কো হু” বলিয়া বিতর্ক  
করত বলিলেন—কে তোমাকে উপদেশ দিয়াছে ? সত্যকাম বলিলেন  
—‘মনুষ্য হইতে ভিন্ন প্রাণিগণ, অর্থাৎ দেবতাগণ আমাকে উপদেশ  
দিয়াছেন । অভিপ্রায় এই যে, মনুষ্য হইয়া’ অপর কোন্ লোক  
আপনার শিষ্য আমাকে উপদেশ দিতে উৎসাহী হইতে পারে ? এই  
কারণেই মনুষ্য হইতে ভিন্ন বলিয়া প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন ।’ অতএব,  
পূজনীয় আপনিই আমার অভিলষিত বিষয় বলুন । অভিপ্রায়

এই যে, অপরের উক্ত উপদেশে প্রয়োজন কি ? আমি তাহা গণ্য করি না ॥ ২৮১ ॥ ২

শ্রুতং হেব মে ভগবদৃশেভ্য আচার্য্যাদৈব বিদ্যা  
বিদিতা সাধিষ্ঠং প্রাপয়তীতি তস্মৈ হৈতদেবোবাচাত্ত্ব হ ন  
কিঞ্চন বীয়ায়েতি বীয়ায়েতি ॥ ২৮২ ॥ ৩

ইতি চতুর্থোধ্যায়স্য নবমঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ৯

হি (যস্মাৎ) মে (মম-ময়া) ভগবদৃশেভ্যঃ (ভবাদৃশেভ্যঃ) শ্রুতম্  
(জ্ঞাতম্) এব, [৪৭], বিদ্যা আচার্য্যাদেব বিদিতা (বিজ্ঞাতা) এব সাধিষ্ঠং  
(অতিশয়েন সাধুত্বং) প্রাপয়তি (প্রাপ্নোতি); হ (প্রসিদ্ধো) ইতি ।  
[অনন্তরম্ আচার্য্যশ্চ] এতৎ (এতাং দৈবৈকরূপাং বিদ্যাম্) এব উবাচ হ ন  
কিঞ্চন (কিঞ্চিৎ, একাংশমাত্রম্ অপি) বীয়ায় (বিগতং পরিত্যক্তম্ অভূদিত্যর্থঃ) ।  
বীয়ায়েতি দ্বিকৃতিঃ বিজ্ঞাপদেশসমাপ্তার্থা ॥

[‘হে শ্রুরো,] যেহেতু আমি আপনাদের গ্রাম লোকের নিকটই শ্রুতিপ্রাপ্তি  
যে, আচার্য্য হইতে বিজ্ঞাত বিদ্যাই অতিশয় উৎকর্ষ লাভ করিয়া থাকে, ইহাই  
প্রসিদ্ধ । [অনন্তর] আচার্য্য [তাঁহাকে] সেই ঋষিভাষ্যে বিদ্যাই  
বলিয়াছিলেন; কিছুমাত্র পরিত্যাগ করেন নাই । উপাসনা-সমাপ্তি জ্ঞাপনার্থ  
‘বীয়ায়’ পদের দ্বিকৃতি হইয়াছে ॥ ২৮২ ॥ ৩

শাকুরভাষ্যম্ । কিং, শ্রুতং হি যস্মান্মম বিদ্বত এব অস্মিন্নর্থ ভগবদৃ-  
দৃশেভ্যো ভগবৎসমেভ্য ঋষিভ্যঃ—আচার্য্যাদেব হ এব বিদ্যা বিদিতা সাধিষ্ঠং সাধুত্ব-  
ম্বং প্রাপয়তি প্রাপ্নোতীতি; অতো ভগবানেব ক্রয়াদিত্যুক্ত আচার্য্যোহব্রবীৎ—  
তস্মৈ তামেব দৈবতৈকরূপাং বিদ্যাম্ । অত্র হ ন কিঞ্চন ষোড়শকলবিদ্যায়াঃ  
কিঞ্চিদেকদেশমাত্রমপি ন বীয়ায় ন বিগতমিত্যর্থঃ । দ্বিরভ্যাসো বিজ্ঞাপরি-  
সমাপ্ত্যর্থঃ ॥ ২৮২ ॥ ৩

ইতি চতুর্থোধ্যায়স্য নবমঃ খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৪ ॥ ৯ ॥

আনন্তর্য্যম্ । ইতচ্চ ভগবানেব ব্রবীতু মে বিদ্যামিতি—কিঞ্চিৎপ্রতি । তস্মৈ  
কারণং দর্শয়তি—শ্রুতমিতি । অস্মিন্নর্থ আচার্য্যাদেব বিদ্যা প্রাপ্তবৈবংলক্ষণে । শ্রুতমেব  
বিশদয়তি—আচার্য্যাদিতি । বিদিতা প্রাপ্তেতি দাবৎ । আচার্য্যাদীনা ধীরেব কল-  
বতীত্যতঃশকার্থঃ । বিদ্যাস্তরমাচার্য্যোপেক্ষমিতি শঙ্কামেবকারণেণ বারয়তি । দৈবতৈকরূপেণ  
চ স্বত্বকাম্যমোক্ষাং বিদ্যামস্মান্ প্রতি শ্রুতিজ্ঞাপয়তি—অত্রৈতি । ন বিগতং কিঞ্চ

পূৰ্ণৈব বিদ্যা বাচ্যাদিত্তিরাচাৰ্য্যোণ চোপদিষ্টেতি শেষঃ । তত্রাপি পাদচতুষ্টয়ানুধ্যানসমুচ্চিক-  
সেকসেব বিজ্ঞানং তৎকলঞ্চ সংহত্যৈকবিজ্ঞানকলভেন পরিণেম্যেতৈকপাদোপাসনস্ত কৃত্ত্বাৰ্থা-  
হুত্বাদিত্তিরাচাৰ্য্যোপদেশস্যৈব সার্থকত্বমিতি দ্রষ্টব্যম্ ॥ ২৮২ ॥ ৩

ইতি চতুৰ্থাধ্যায়স্য নবমঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ৯

ভাষ্যানুবাদ । অপিচ, যেহেতু এবিষয় আমার এইরূপ  
শোনাও আছে যে, বিজ্ঞা আচার্য্যের নিকট হইতে বিজ্ঞাত হইলেই  
অতিশয় উৎকর্ষ প্রাপ্ত হইয়া থাকে, অতএব পূজনীয় আপনিই বলুন;  
এইরূপ অভিহিত হইয়া আচার্য্য তাঁহাকে সেই ঋষভাদি দেবগণের  
উপদিষ্ট বিজ্ঞাই বলিয়াছিলেন । ইহাতে ষোড়শকলামুক্ত বিজ্ঞার  
কিছু—এমন কি, একাংশ মাত্রও বিগত বা পরিত্যক্ত হয় নাই ।  
বিত্তোপদেশের সমাপ্তিসূচনার্থ দ্বিরুক্তি হইয়াছে ॥ ২৮২ ॥ ৩

ইতি চতুৰ্থাধ্যায়ে নবম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৪ ॥ ৯

## চতুর্থাধ্যায়ে

### দশমঃ খণ্ডঃ ।

উপকোসলো হ বৈ কামলায়নঃ সত্যকামে জাবালে  
ব্রহ্মচর্যমুবাস, তস্মৈ হ দ্বাদশবর্ষাণ্যগ্নীন্ পরিচচার স হ  
স্মান্থানন্তেবাসিনঃ সমাবর্তয়ন্তু হ . স্মৈব ন  
সমাবর্তয়তি ॥ ২৮৩ ॥ ১

[ পুনরপি ব্রহ্মবিজ্ঞান, অগ্নিবিজ্ঞান, তদ্বিদো গতিং চ বক্তুন্ উপক্রমন্তে—  
“উপকোসলঃ” ইত্যাদি না । ]—উপকোসলঃ হ ( প্রসিদ্ধঃ ) কামলায়নঃ ( কমলস্থাপত্যঃ )  
সত্যকামে জাবালে ব্রহ্মচর্যমুবাস । দ্বাদশ বর্ষাণি ( ব্যাপ্য ) তস্মৈ  
( সত্যকামস্মৈ ) অগ্নীন্ [ চ ] পরিচচার ( অগ্নিসেবাং কৃতবান্ ) সঃ  
( সত্যকামঃ ) হ অস্থান্ অন্তেবাসিনঃ ( শিষ্যান্ ) সমাবর্তয়ন্ ( ব্রহ্মচর্যং সমাপ্য  
গৃহং প্রতি প্রেষয়ন্ সন্ ) তং ( উপকোসলং ) হ এব ন সমাবর্তয়তি স  
( গৃহস্থাশ্রমং প্রতি ন প্রেষয়তি স ) ॥

• [ পুনশ্চ ব্রহ্মবিজ্ঞান, অগ্নিবিজ্ঞান ও তদভিজ্ঞের গতি বর্ণনার জন্ত “উপকোসলঃ”  
ইত্যাদি বাক্যের আরম্ভ হইতেছে—] উপকোসলনামক প্রসিদ্ধ কামলায়ন  
সত্যকাম জাবালের নিকট ব্রহ্মচর্য্য অবলম্বনপূর্ব্বক বাস করিয়াছিলেন, এবং  
দ্বাদশ বর্ষ পর্য্যন্ত তাঁহার অগ্নিপরিচর্যা করিয়াছিলেন । তিনি ( সত্যকাম )  
অপরোপর শিষ্যগণের সমাবর্তন করাইতেছেন, কিন্তু তাঁহাকে আর সমাবর্তন  
করাইলেন না ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । পুনর্ব্রহ্মবিজ্ঞানং প্রকারান্তরেণ বক্ষ্যামীত্যারভতে গতিঞ্চ  
তদ্বিদোহগ্নিবিজ্ঞানঞ্চ । আখ্যায়িকা পূর্ববচ্ছন্দা-তপসোব্রহ্মবিজ্ঞানসাধনত্বপ্রদর্শনার্থা—

উপকোসলো হ বৈ নামতঃ কমলস্থাপত্যঃ কামলায়নঃ সত্যকামে জাবালে  
ব্রহ্মচর্যমুবাস । তস্মৈ হ ঐতিহ্যার্থঃ ; তস্মাচার্য্যাস্ত দ্বাদশ বর্ষাণি অগ্নীন্ পরিচ-  
চার অগ্নীনাং পরিচরণং কৃতবান্ । স হ স্মাচার্য্যোহস্থান ব্রহ্মচারিণঃ স্বাধ্যায়ং  
আহুয়িত্ব সমাবর্তয়ন্তু তমেবোপকোসলমেকং ন সমাবর্তয়তি স ॥ ২৮৩ ॥ ১



আনন্দগিরিঃ । সপ্রপঞ্চব্রহ্মোপাসনমুদ্রা । বার্যাব্রহ্মোপাসনসমুচ্চিতং কারণব্রহ্মো-  
পাসনং বক্তং । খণ্ডান্তরমবতারয়তি—পুনরিত্তি । ন কেবলং ব্রহ্মবিদ্যাশেষবাদিত্যর্থঃ  
পূর্ব্ববদিত্তি । যথা পূর্ব্বম্নি খণ্ডে ব্রহ্মতপসোব্রহ্মোপাসনানুপ্রদর্শনার আখ্যায়িকেষুভূক্তং,  
তদবদিত্যর্থঃ ॥ ২৮৩ ॥ ১

ভ্রম্যানুবাদ । পুনশ্চ প্রকারান্তরে ব্রহ্মবিদ্যা বলিব—এই  
অতিপ্রায়ে উক্ত বিদ্যাভিজ্ঞের গতি ও অগ্নিবিদ্যা আরম্ভ হইতেছে ;  
পূর্ব্বের ন্যায় এখানেও শ্রদ্ধা ও তপসার ব্রহ্মবিদ্যা-সাধনত্ব জ্ঞাপনার্থ  
আখ্যায়িকার সৃষ্টি । উপকোসল নামে কমলের পুত্র—কামলায়ন সত্য-  
কামনামক জাবাল ঋষির নিকট ব্রহ্মচর্য্য বাস করিয়াছিলেন । ‘হ’ শব্দ  
ঐতিহ্যজ্ঞাপনার্থ । দ্বাদশ বর্ষ পর্য্যন্ত সেই আচার্য্যের অগ্নিসমূহের  
পরিচর্যা গৃহীৎ সেবা করিয়াছিলেন । সেই আচার্য্য অন্যান্য ব্রহ্মচারী-  
দিগকে বেদশিক্ষা দিয়া সমাবর্তন করিবার সময় একমাত্র সেই  
উপকোসলকেই সমাবর্তন করাইলেন না ॥ ২৮৩ ॥ ১

• ‘ তং জায়োবাচ—তপ্তো ব্রহ্মচারী কুশলমগ্নীন্ পরিচচারীন্মা  
ত্বাগ্নয়ঃ পরিপ্রবোচন্, প্রক্রহস্মা ইতি ; তস্মৈ হাপ্রোচ্যেব  
প্রবাসাঞ্চক্রে ॥ ২৮৪ ॥ ২

জায়া ( সত্যকামপত্নী ) তন্ ( সত্যকামম্ ) উবাচ—তপ্তঃ ( তপোযুক্তঃ ),  
ব্রহ্মচারী কুশলঃ ( সম্যক্ ) অগ্নীন্ পরিচচারীন্ ( সেবিতবান্ ), [ অতঃ অবশ্যমেব  
ত্বয়া অশ্র সমাবর্তনে অনুমতিদেয়া ইতি ভাবঃ । অন্তথা ] অগ্নয়ঃ ত্বা ( ত্বাং ) মা  
পরিপ্রবোচন্ ( গর্হাং মা কুৰ্য্যঃ ) । অতঃ তস্মৈ ( উপকোসলায় ) প্রক্রহি  
( বিদ্বান্ উপদিশ ) । [ সত্যকামশ্চ ] তস্মৈ ( উপকোসলায় ) অপ্ৰোচ্য ( বিদ্যাং  
অনুত্ৱা এৎ ) প্রবাসাঞ্চক্রে ( প্রোষিতবান্ ) ।

পত্নী সত্যকামকে বলিলেন—তেজস্বী এই ব্রহ্মচারী উত্তমরূপে অগ্নিসমূহের  
পরিচর্যা করিয়াছে ; [ অতএব ইহাকে সমাবর্তনের অনুমতি দেওয়া উচিত,  
নতুবা ] ‘অগ্নিসমূহ তোমাকে নিন্দা না করুন’; এইজন্ত তুমি ইহাকে উপদেশ  
দাও ; [ কিন্তু, তিনি ] ইহাকে উপদেশ না দিয়াই ঐক্যে চলিয়া  
গেলেন ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । তমাচার্য্যঃ জায়া উবাচ—তপ্তো ব্রহ্মচারী কুশলঃ সমাগ-

গ্নীন্ পরিচচারীং পরিচরিতকন্; উগব্যুচ্চাখিষু ভক্তং ন সমাবর্তয়তি; অতো-  
 যুক্তং ন সমাবর্তয়তীতি জ্ঞাত্বাহাম্ অগ্নয়ো মাং পরিপ্রবোচন্ গর্হাং তব মা  
 কুৰ্য্যঃ; অতঃ প্রক্ৰহি অগ্নে বিজ্ঞামিষ্টাম্ উপকোসলায়েতি । তন্মৈ এবং  
 জায়য়োকোহপি হ অপ্ৰোট্যেব অনুরক্তেব কিঞ্চিৎ প্রবাসাক্ষকে প্রবসিত-  
 বান্ ॥ ২৮৪ ॥ ২

স্মানন্দগিরিঃ । তপ্ত ইতি । ভবদপেক্ষিতাং শুভ্রাং বিদধানো বহুকায়কেশ-  
 কৃতবানিভার্থঃ । বিবক্ষিতশুভ্রাকরণমেন বিশদয়তি—কুশলমিতি । কিমিতি ভবত্যা  
 মাং ক্রহীদমিদানীমুচ্যতে, ন হি মতোহস্তত্র স্বদধ্বরাগো যুক্তিনানিত্যাশঙ্ক্য ভগবতি  
 স্নেহাদিত্যাহ—ভগবানিতি । অগ্নীন্ পরিচরমাণব্রহ্মচারিণোঃ সমাবর্তনমতঃশব্দার্থঃ ।  
 গর্হাপরিহারো দ্বিতীয়েনাতঃশব্দেন পরামৃশ্যতে । আচার্য্যভ্রাশ্রয়পরং শিষ্যং দেবতৈবানুগৃহা-  
 তীতি জ্ঞাপয়িতুমারভতে—তস্মা ইতি ॥ ২৮৪ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । পত্নী সেই আচার্য্য সত্যকামকে বলিলেন—

তপ্ত অর্থাৎ তেজস্বী এই ব্রহ্মচারী উত্তমরূপে অগ্নিসমূহের পরিচর্যা  
 করিয়াছে; অথচ আপনি অগ্নিভক্ত ইহাকে সমাবর্তন করাইতেছেন না;  
 অতএব ‘আমাদের ভক্তকে সমাবর্তিত করিতেছে না’ ইহা জানিয়া  
 অগ্নিসমূহ আপনাকে নিন্দা না করুন, অর্থাৎ ইহাকে সমাবর্তনের  
 অনুমতি না দিলে, অগ্নিসমূহ আপনাকে নিশ্চয়ই নিন্দা করিবেন ।  
 অতএব এই উপকোসলকে ইহার অভীষ্টবিজ্ঞা উপদেশ দিন । পত্নী  
 এইরূপ বলিলেও, সত্যকাম তাঁহাকে কিছুমাত্র উপদেশ না দিয়াই  
 প্রবাসে চলিয়া গেলেন ॥ ২৮৪ ॥ ২

স হ ব্যাধিনানশিতুং দধে, তমাচার্য্যজায়োবাচ—ব্রহ্ম-  
 চারিন্নশান কিং নু নান্নাসীতি, স হোবাচ বহব ইমেহস্মিন্  
 পুরুষে কামা নানাত্যয়া ব্যাধিভিঃ প্রতিপূর্ণোহস্মি, নাশি-  
 য্যামীতি ॥ ২৮৫ ॥ ৩

সঃ (উপকোসলঃ) হ (ঐতিহ্যে) ব্যাধিনা (পীড়য়া মানসেন) দধে (হেতুনেত্যর্থঃ), অনশিতুং (উপোষিতুং) দধে (মনে, ধৃতবান্) । আচার্য্যজায়া  
 (সত্যকামপত্নী) তম্ (উপকোসলম্) উবাচ (উকুবতী)—হে ব্রহ্মচারিন্,  
 অশান (ভোজনং কুরু), নু (বিতর্কে) কিং (কস্মাৎ) ন অন্নাসি, (ন  
 ভুক্তয়সি)? [অনশনস্ত কারণং ক্রহীতি ভাবঃ] ইতি । সঃ (উপকোসলঃ)

হ উবাচ (আচার্য্যাপত্তীম্ উক্তবান্)—অস্মিন্ পুরুষে (যসি ৭ নানাতায়াঃ (নানা  
অত্যয়ঃ অতিক্রমঃ ব্যাঘাতঃ যেমাং, তে) বহবঃ কামাঃ (অভিলাষাঃ) [ বিস্তৃষ্টে ],  
ব্যাধিভিঃ ( শারীরৈঃ রোগৈশ্চ ), প্রতিপূর্ণঃ ( পরিপূর্ণঃ ) অস্মি [ অহমিতিশেষঃ ];  
[ অতঃ ] ন অশিষ্যামি ( কিঞ্চিদপি ভক্ষয়িষ্যামীত্যর্থঃ ) ।

সেই উপকোসল ব্যাধি অর্থাৎ মানস দুঃখবশতঃ অনশনে মনোনিবেশ  
করিয়াছিলেন ; আচার্য্যাপত্তী তাঁহাকে বলিলেন—হে ব্রহ্মচারিন্ ভোজন কর,  
কেন তুমি ভোজন করিতেছ না । উপকোসল বলিলেন—এই ব্যক্তিতে অর্থাৎ  
আমাতে নানাবিঘ্নবিহত বহুতর কামনা বা অভিলাষ রহিয়াছে । [ তাহার ফলে ]  
বিবিধ রোগে পরিপূর্ণ আছি ; আমি ভোজন করিব না ॥

শাকুরভাষ্যম্ । স হ উপকোসলঃ ব্যাধিনা মানসেন দুঃখেণ অনশিতুম্  
অনশনং কর্ত্ব্যং দধে ধৃতবান্ মনঃ । তং তৃষ্ণীমগ্ন্যাগারেহবস্থিতম্ আচার্য্যজায়া  
উবাচ—হে ব্রহ্মচারিন্, অশান ভৃঙ্ক্ষু । কিং নু কস্মান্ন কারণান্নাসি ইতি ।  
স হোবাচ—বহুবোহনেকে অস্মিন্ পুরুষে অকৃতার্থে প্রাকৃতে কামা ইচ্ছাঃ  
কর্তব্যং প্রতি নানা অত্যয়োহতিগমনং যেমাং ব্যাধনাং কর্তব্যচিন্তানাং তে  
নানাতায়া ব্যাধয়ঃ কর্তব্যপ্রাপ্তিনিমিত্তানি চিন্তাংখানীত্যর্থঃ ; তৈঃ প্রত-  
পূর্ণোহস্মি ; অতেন অশিষ্যামীতি ॥ ৮৫ ॥ ৩

আনন্দলিপিঃ । আচার্য্য্যভিপ্রায়মজানতঃ শিষ্যাসা দুঃখপ্রাপ্তিং দর্শয়তি—অ হেতি ।  
অতিগমনং বস্তুস্বরূপমতীত্য বিশেষ্য প্রবেশ ইতি যাবৎ । নানাতায়া ইতি কামানাং  
বিশেষণম্ । কথং ৭ তেন ব্যাধয়ো বিশেষ্যন্তে তত্রাহ—কর্তব্যবোক্তি । কামা এব ব্যাধয়ঃ  
ইত্যর্থঃ ॥ ২৮৫ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । সেই উপকোসল ব্যাধিবশতঃ অর্থাৎ মনের  
দুঃখে ভোজন না করিতে অর্থাৎ উপবাস করিতে মনঃস্থির করিয়া-  
ছিলেন । তৃষ্ণীস্তাবে অগ্নিসদনে অবস্থিত তাঁহাকে আচার্য্যাপত্তী  
বলিলেন—হে ব্রহ্মচারিন্, অশন কর—ভোজন কর ; কি কারণে  
তুমি ভোজন করিতেছ না ? উপকোসল বলিলেন—এই পুরুষে  
অর্থাৎ অকৃতকার্য্য এই সাধারণ মনুষ্যে নানাপ্রকার বিঘ্ন-প্রতিহত  
বহু—অনেক কামনা, অর্থাৎ কর্তব্য বিষয়ে ইচ্ছারূপ ব্যাধি, অর্থাৎ  
স্বীয় কর্তব্য বিষয়ের অপ্রাপ্তি-নিবন্ধন মনের মধ্যে দুঃখ হইয়াছে ;  
আমি তৎসমুদয়ে পরিপূর্ণ আছি ; অতএব ভোজন করিব  
না ॥ ২৮৫ ॥ ৩

অথ হাশ্বয়ঃ সমুদিরে—তপ্তা ব্রহ্মচারী কুশলং নঃ  
পর্য্যচারীং, হস্তাশ্বৈ প্রব্রবামেতি তশ্চৈ হোচুঃ প্রাণো ব্রহ্ম কং  
ব্রহ্ম খং ব্রহ্মেতি ॥ ২৮৬ ॥ ৪

অথ ( উপকোসল-বাক্যসমাপ্ত্যানন্তরম্ ) অশ্বয়ঃ ( গার্হপত্যাদয়ঃ ) সমুদিরে  
( যগপৎ উক্তবস্তঃ )—তপ্তাঃ ( তপোনিরতঃ ) ব্রহ্মচারী ( উপকোসলঃ ) নঃ  
( অশ্বান্ ) কুশলং ( উত্তমং যথা জ্ঞাতং, তথা ) পর্য্যচারীং ( পরিচর্যাং সেবাং  
কৃতবান্ ) ; হস্ত ( আদরে ) অশ্বৈ ( ব্রহ্মচরিতে উপকোসলায় ) প্রব্রবাম  
( এতদভিলষিতাং বিজ্ঞাং কথয়াম ) ইতি ; তশ্চৈ ( উপকোসলায় ) হ উচুঃ  
( উক্তবস্তঃ ) [ বিজ্ঞামিতি শেষঃ ] ।

অনন্তর অগ্নিসমূহ এক সঙ্গে বলিয়াছিলেন—এই তাপস ব্রহ্মচারী উত্তমরূপে  
আমাদের সেবা করিয়াছে ; [ অতএব ] আহ্লাদের সহিত আমরা ইহাকে  
বিজ্ঞার উপদেশ দিব ; [ এইরূপ পরামর্শ করিয়া ] তাঁহাকে বিজ্ঞার উপদেশ  
দিয়াছিলেন ॥

পাক্ষরতঃ। উক্তা তুষ্ণাংভূত ব্রহ্মচারিণি অথ হ অশ্বয়ঃ শুশ্রূষা  
পারিতোষিতাঃ কারুণ্যাবিষ্টাঃ সন্তঃ ত্রয়োহপি সমুদিরে সমুদয়োক্তবস্তঃ—হস্ত ইদানীম্  
অশ্বৈ ব্রহ্মচারিণে অশ্বদ্বক্তার্য দ্রুণধিতার্য তপস্বিনে শ্রদ্ধধানায় সর্বে অনুশাস্ত্রঃ অনু-  
প্রব্রবাম ব্রহ্মবিজ্ঞাম্, ইত্যেবং সম্প্রবার্য তশ্চৈ হোচুঃ উক্তবস্তঃ—প্রাণো ব্রহ্ম, কং  
ব্রহ্ম, খং ব্রহ্মেতি ॥ ২৮৬ ॥ ৪

আনন্দগিরিঃ । আচার্যপ্রশাস্যং তজ্জ্ঞায়িত্ব ব্রহ্মচারিণ্যনুগ্রহাৎ তস্য চানশন্যুধ্যবসারাদন-  
ন্তরানন্তরতঃপার্থঃ, ইত্যেতি যদার্থঃ অশ্বদ্বক্তং ব্রহ্মচারিণমুপেক্ষ্য দেশান্তরং গতন্তুহীতি যাবৎ ।  
অথ পুনরুত্থাচাখ্যো ব্রহ্মবিদ্যামশ্বৈ বিবক্ষিতাং চ বক্ষ্যতি, কিং ত্রয়োত্যাশঙ্ক্যাহ—দুঃশ্রিতা-  
নোতি । ব্রহ্মবিদ্যাসাপনসম্পাদিতমস্য দর্শয়তি—তপস্বিন ইতি ॥ ২৮৬ ॥ ৪

ভাষ্যানুবাদ । ব্রহ্মচারী উপকোসল কথা বলিয়া চুপ করিলে  
পর, অগ্নিত্রয় ( দক্ষিণাগ্নি, গার্হপত্য ও আহবনীয় ) তাঁহার শুশ্রূষায়  
বশীভূত হইয়া একসঙ্গে বলিয়াছিলেন—ভাল, এখন আমরা সকলে  
আমাদের ভক্ত দুঃখিত তপস্বী ও শ্রদ্ধাবান এই ব্রহ্মচারীকে অনুশাসন  
করি, অর্থাৎ ব্রহ্মবিজ্ঞার উপদেশ প্রদান করি । এই প্রকার অব-  
ধারণ করিয়া তাঁহাকে বলিয়াছিলেন—প্রাণই ব্রহ্ম, 'কং' ব্রহ্ম, ও 'খং'  
ব্রহ্ম ॥ ২৮৬ ॥ ৪

স হোবাচ বিজানাম্যহং যৎপ্রাণো ব্রহ্ম, কং তু খং ন  
ব্রিজানামীতি । তে হোচুর্ষদ্বাব কং তদেব খং যদেব খং  
তদেব কমিতি প্রাণঞ্চ হ্যস্মৈ তদাকাশঞ্চোচুঃ ॥ ২৮৭ ॥ ৫

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্য দশমঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ১০

[ অগ্নিভিঃ “প্রাণো ব্রহ্ম, কং ব্রহ্ম, খং ব্রহ্ম” ইত্যুপদিষ্টে সতি ] সঃ ( উপ-  
কোসলঃ ) হ ( ঐতিহ্যে ) উবাচ—অহং বিজানামি যৎ [ ভবন্তিরুক্তং ] প্রাণঃ  
ব্রহ্ম [ ইতি ], তু ( পুনঃ ) কং চ খং চ ন বিজানামি, ( কং—সুখম্, খম্—  
আকাশং চ কথং ব্রহ্ম, ইত্যেতৎ ন অবগচ্ছামীতি ভাবঃ ) । তে ( অগ্নয়ঃ )  
হ উচুঃ ( উক্তবস্তঃ )—যৎ বাব ( প্রসিদ্ধৌ ) কং ( সুখরূপং ), তৎ এব খং  
( আকাশরূপং ), [ তথা ] যৎ বাব খং, তৎ এব কম্, ( নাস্ত্যানয়োর্ভেদ ইতি  
ভাবঃ ); ইতি ( ইথং ) প্রাণং চ ( অপি ), তৎ আকাশং চ ( অপি ) অস্মৈ  
( উপকোসমায়া ) উচুঃ ( উক্তবস্তঃ ব্রহ্মবিজ্ঞানিতার্থঃ ) ।

• [ অগ্নিত্রয় প্রাণ এবং ক ও খ-কে ব্রহ্মরূপে উপদেশ করিলে, পরে ] উপ-  
কোসল বলিলেন—প্রাণ যে ব্রহ্ম, তাহা আমি বিশেষরূপে জানি; কিন্তু ক ও  
খ যে কিরূপে ব্রহ্ম, তাহাত বুঝিতেছি না। তাঁহারা ( অগ্নিত্রয় ) বলিলেন—  
যাহাই ক, তাহাই খ, আবার যাহাই খ, তাহাই ক; এইরূপে তাঁহারা প্রাণ ও  
সেই আকাশের উপদেশ দিয়াছিলেন ॥

শাক্ষভাস্যম্ । স হোবাচ ব্রহ্মচারী—বিজানাম্যহং যদ্ববন্তিরুক্তং প্রসিদ্ধ-  
পদার্থকত্বাৎ প্রাণো ব্রহ্মেতি । স যস্মিন্ সতি জীবনং, যদপগমে চ ন ভবতি,  
তস্মিন্ বায়ুবিশেষে লোকে রূঢ়ঃ, অতশ্চ যুক্তং ব্রহ্মত্বং তস্মৈ । তেন প্রসিদ্ধ-  
পদার্থকত্বাদবিজানাম্যহং যৎ প্রাণো ব্রহ্মেতি । কং চ তু খং চ ন বিজানামীতি ।

ননু ক-খশব্দয়োঃপি সুখাকাশবিষয়ত্বেন প্রসিদ্ধপদার্থকত্বমেব, কত্বাৎ  
ব্রহ্মচারিণোহজ্ঞানম্? নুনং সুখস্ত কংশব্দবাচ্যস্ত কণপ্রধ্বংসিত্বাৎ খংশব্দবাচ্যস্তা-  
কাশস্তাচেতনস্ত কণং ব্রহ্মত্বম্ ইতি মত্বতে? কথঞ্চ লগবতাং বাক্যমগ্রমাণং  
স্তাদিভিঃ; অতো ন বিজানামীতিয়াহ। তমেবযুক্তবস্তং ব্রহ্মচারিণং তে ই  
অগ্নয় উচুঃ—ষদ্বাব যদেব বয়ং কমবোচাম, তদেব খমাকাশম্, ইত্যেবং খেন  
বিশেষ্যমাণং কং বিষয়েত্রিয়সংযোগজাৎ সুখান্নিবর্তিতং স্তাৎ, নীলেনেব বিশেষ্য-  
মাণমুৎপলং রক্তাদিভ্যঃ । যদেব খম্ ইত্যাকাশমবোচাম, তদেব চ কং সুখমিতি

জানীহি । এবঞ্চ সূতেন বিশেষ্যমাণং খণ্ডং ভৌতিকাদিচেতনাং খাং নিবর্তিতং  
শ্রাং, নীলোৎপলবদেব । সূত্মাকাশস্থঃ নেতরলৌকিকমাকাশঞ্চ সূত্মাশ্রয়ং নেতরং  
ভৌতিকমিত্যর্থঃ ।

ননু আকাশক্ষেৎ সূতেন বিশেষয়িতুমিষ্টম, অস্বত্ত্বতরদেব বিশেষণং—‘যদবাব  
কং তদেব খম্, অতিরিক্তমিতরং ; “বদেব খং তদেব কম্” ইতি পূর্কবিশেষণং  
বা । ননু সূত্মাকাশয়োরুভয়োরপি লৌকিকসূত্মাকাশাভ্যাং ব্যাবৃতিরিষ্টা ইত্য-  
বোচাম্ । সূতেন আকাশে বিশেষিতে ব্যাবৃতিরুভয়োরর্থপ্রাপ্তিবৈতি চেৎ ; সত্য-  
মেবম্ ; কিন্তু সূতেন বিশেষিতস্তৈব আকাশস্ত ধোয়ত্বং বিহিতং, ন তু আকাশ-  
গুণস্ত বিশেষণস্ত সূত্মস্ত ধোয়ত্বং বিহিতং শ্রাং ; বিশেষণোপাদানস্ত বিশেষ্য-  
নিয়ন্তৃত্বেনৈবোপক্ষয়াৎ । অতঃ খেন সূত্মমপি বিশেষ্যতে ধোয়ত্বায় । কুতশ্চেত-  
নিস্তীতে ? কংশকস্তাপি ব্রহ্মশব্দসম্বন্ধাৎ—কং ব্রহ্মেতি । যদি হি সূত্মগুণবিশিষ্টস্ত  
খস্ত ধোয়ত্বং বিবক্ষিতং শ্রাং, কং খং ব্রহ্মেতি ক্রয়রথঃ প্রথমম্ ; ন চৈকমুক্ত-  
বস্তুঃ ; কিং তর্হি ? কং ব্রহ্ম খং ব্রহ্মেতি । অতো ব্রহ্মচারিণো মোহাপন্নয়ন্য  
কংশব্দয়োরিতরবিশেষণ-বিশেষ্যত্বনির্দেশো সূক্ত এব যদবাব কমিত্যাদিঃ ।  
তদেতদগ্নিভিরুক্তং বাক্যার্থমস্বদ্বোধায় ক্রতিরাহ—প্রাণঞ্চ হাত্মৈ ব্রহ্মচারিণে,  
তস্ত আকাশঃ তদাকাশঃ, প্রাণস্ত সম্বন্ধৌ আশ্রয়ত্বেন হৃদি আকাশ ইত্যর্থঃ, সূত্ম-  
গুণবত্বনির্দেশাৎ । তঞ্চ আকাশং সূত্মগুণবিশিষ্টং ব্রহ্ম তৎস্বঞ্চ প্রাণং ব্রহ্মসম্পর্কা-  
দেব ব্রহ্ম ইত্যভয়ং প্রাণঞ্চাকাশঞ্চ সমুচ্চিত্য ব্রহ্মণী উচুরথ ইতি ॥ ৮৭ ॥ ৫

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত দশম-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৪ ॥ ১০

আনন্দগিরিঃ । প্রাণো ব্রহ্মেতি ভবদ্বিরুক্তং, তদহং বিজানামীতি সংবন্ধঃ । তত্র  
হেতুমাহ—প্রসিদ্ধেতি । প্রাণপদস্ত প্রসিদ্ধার্থত্বমেব সমর্থয়তে—যস্মিন্মিত্তি । এবংভূতঃ  
প্রাণশব্দ ইতিশেষঃ । প্রাণশব্দস্ত প্রসিদ্ধার্থত্বোহপি কতো ব্রহ্মত্বং তস্মিন্ প্রসিদ্ধমিত্যা-  
শঙ্ক্যাহ—অত ইতি । কার্যকরণসংঘাতে নষ্টং গ্রংগাদিত্যতঃশব্দার্থঃ । স্বকীয়জ্ঞান-  
সমুচ্চয়ার্থশ্চকারঃ । বিজানামাহমিত্যুক্তমুপসংহরতি—তেনৈতি । যেনাজাতং ব্রহ্মচারী  
দর্শয়তি—কং চেতি । তস্তাজ্ঞানমাক্রিপতি—নস্মিত্তি । প্রাণশব্দস্ত বায়ুবিশেষবিষয়ত্বেন  
প্রসিদ্ধার্থত্ববদিত্যপেরর্থঃ । ব্রহ্মচারিণোহস্তিপ্রাণং দশমসূক্তরমাহ—নুনমিত্তি । ননু বিরুদ্ধার্থ-  
ত্বাদয়ীনাং বাক্যং ভবদ্ব্যপ্রমাণমিত্যাশঙ্ক্যাহ—কথং চেতি । বিরুদ্ধার্থত্বপ্রতীতেরাশঙ্ক্যবাক্যস্ত  
চাপ্রামাণ্যযোগাদযুক্তং ব্রহ্মচারিণোহজ্ঞানমিত্তি নিগময়তি—অত ইতি ।

খস্ত বিশেষণত্বং কস্ত চ বিশেষ্যত্বমিত্যঙ্গীকারে কলং কথয়তি—ইতোবমিত্তি । কস্ত  
বিশেষণত্বং খস্ত বিশেষ্যত্বমিত্যেবমপি বিশেষণ-বিশেষ্যত্বসংগত্বমিত্যাহ—যদেবেতি ।  
যথোক্তবিশেষণ-বিশেষ্যভাবে কলমাহ—এবং চেতি । স্বেভ্যবেত্যাদিবাক্যার্থমুক্তমেব  
প্রতিপত্তিনোকব্যর্থং সংক্ষিপতি—অপ্রমিত্তি । ইতরেতরবিশেষণ-বিশেষ্যত্বমাক্রিপতি—  
নস্মিত্তি । অস্বত্ত্বতরদেবেত্যত্র যদেব খমিত্যেতদুচ্যতে, যদবাব কং তদেব খমিত্যত্র যদবাব  
কমিতীতবিশেষণমতি, রিক্তমধিকমকিঞ্চিকরমিত্তি যোজনা । যদি তু যদেব খং তদেব কমিত্তি

খেন কং বিশেষ্যতে, তদা বদেব খনিত্যেতদ্বদ বিশেষণমন্ত্ৰ । যদ্বাব কমিতি পূর্ববিশেষণম্-  
কিঞ্চিকরমিত্যাহ—যদেদেবতি । বাণকোহতিরিত্তিমিত্যেতদনুকমণার্থঃ । বিশেষণম্-  
বুধবৎ পূর্বোক্তং সিদ্ধান্তী আদয়তি—নস্থিতি । তথা চ স্থপশ্চ লৌকিকস্থখাদ্যাবিত্তার্থঃ  
যদেব খনিতি বিশেষণমাকাশস্ত চ লৌকিকাকাশাদ্যাবিত্তার্থঃ যদ্বাব কমিতি বিশেষণমর্থবদিত্য-  
শেষঃ ।

অন্যতরবিশেষণবশাদপ বপোক্তব্যাবিত্তিমিচ্ছেরকিঞ্চিকরঃ বিশেষণম্বয়মিতি শঙ্কতে--  
অশ্চেনেতি । যদা স্থপেন আকাশং বিশেষ্যতে, তদা ভূতাকাশাদাকাশং ব্যাবিত্তিতং ভবতি,  
স্থপশ্চ তদবিশেষণত্বাযোগাৎ । স্থপমপি লৌকিকস্থখাদ্যাবচ্ছিত্যে । লৌকিকস্থখাদ্যাকাশ-  
বিশেষণত্বানুপপত্তেঃ । অতঃ স্থপেনাকাশস্তাকাশেন স্থপশ্চ বা বিশেষিত্বসামর্থ্যাৎ প্রাপ্তে ।  
স্থখাকাশয়ো লৌকিকস্থখাকাশভ্যাং ব্যাবিত্তিরিত্যন্ততরদেব বিশেষণমর্থবদিত্যর্থঃ । 'কিমন্তর-  
ন্তেব বিশেষণস্ত ব্যাবর্তকত্বমিত্যাপাদ্যে, কিং বা তন্ত্ৰেণার্থবত্ত্বমিতি, তত্রাদ্যমঙ্গীকরোতি--  
অত্যমেবমিতি । দ্বিতীয়ঃ দুয়তি—ন স্থিত্যাদিনা । বিশিষ্টস্যৈব ধ্যেয়ত্বে বিশেষণ-  
স্যাপি ধ্যেয়ত্বং সিধ্যতীত চেৎ, নৈব দৃষ্টী প্রৈযানবাহেতিবদবিশেষণস্যাত্মাসিদ্ধত্বাদিত্যা-  
বিশেষণেনেতি । দ্বয়োরাপি বিশেষণয়োর্থবৎ নির্ণয়তি—অত ইতি । বিধাত্তরেণ  
ধ্যয়ত্বাসম্বাদিত্যতঃশব্দার্থঃ । খনিত স্থপেনেতাপেরর্থঃ । ইতচ্চ স্থখাকাশয়োৱিত্তরেত-  
বিশেষণবিশেষ্যত্বমেবিত্যমিত্যাহ—কুতশ্চেতি । কুতঃশব্দোপাত্তমিতঃশব্দার্থঃ ক্ষুটয়তি—  
কংশব্দম্ভেতি । খং ব্রজেতি খংশব্দস্য ব্রজশব্দসম্বন্ধবদিত্যপেরর্থঃ । গুণগুণিনোরভয়ে-  
রপি ধ্যেয়ত্বসিদ্ধার্থমিতরেতরবিশেষণবিশেষ্যত্বং কংশব্দস্য খংশব্দস্য চ প্রত্যেকং ব্রজশব্দ-  
সম্বন্ধাদপি স্বকর্তব্যমিত্যুক্তং ব্যতিরেকদ্বারা সাধয়তি যদি ইতি । উক্তরীত্যা দ্বয়োরাপি  
ধ্যয়ত্বমতঃশব্দার্থঃ । ব্রজচারিণো মোহো নামান্নোত্তরাবিশেষণাবিশেষ্যত্বপ্রতীতিদাকাশমোহ-  
গুণিণো ধ্যেয়ত্বং ন তু স্থপস্য গুণস্যোতি বিব্রমঃ ।

প্রাণং চেত্যাদি বাক্যং নাগ্নীনাং ন ব্রজচারিণঃ । তথা চ কথমুপাণ্যায়িকামিদং নির্বহতাঃ  
শঙ্কাহ—তদেতেনিতি । আকাশস্য প্রাণসম্বন্ধিত্বং কয়া নিবিয়েতাপেক্ষায়ানাহ—  
আশ্রয়জ্ঞেনেতি । কাথ্যব্রজোপাসনসমুচ্চি তং কারণব্রজোপাসনমুপসংহন্তুমিতিশব্দঃ ॥ ২৮ ॥

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্য দশমঃ খণ্ডঃ ॥ ১০ ॥

ভাষ্যানুবাদ । সেই ব্রজচারী বলিলেন—আমি বেশ বুঝি

তেছি যে, আপনাদের কথিত প্রাণই ব্রজস্বরূপ ; কারণ, প্রাণ শব্দের  
অর্থ প্রসিদ্ধ । যাহা থাকিলে জীবন থাকে, এবং যাহার অপগমে  
জীবন থাকে না, লোকব্যবহারে সেই বায়ুবিশেষেই ( প্রাণাপানাদি  
পঞ্চবৃত্তিযুক্ত বায়ুতেই ) 'প্রাণ' শব্দটি রূঢ় বা লোকপ্রসিদ্ধ ; এই  
কারণেও তাহার ব্রজভাব যুক্তিযুক্ত হয় ; অতএব, প্রসিদ্ধ পদার্থ  
বলিয়া প্রাণ যে ব্রজস্বরূপ, ইহা বেশ বুঝিতেছি ; কিন্তু 'ক' ও 'খ'কে  
'ত' বুঝিতে পারিতেছি না ।

ভাল, 'ক' 'খ' শব্দও ত স্থখ ও আকাশে প্রসিদ্ধ ; সুতরাং  
[ পূর্বের স্থায় ] 'ক' 'খ' শব্দের অর্থও প্রসিদ্ধই রাখিয়াছে, তবে

ব্রহ্মচারী বুঝিতে পারিলেন না কেন? হাঁ, ব্রহ্মচারী মনে করেন যে, 'ক' শব্দের অর্থ সুখ, তাহাত ক্ষণস্থায়ী; আর 'খ' শব্দের অর্থ আকাশ তাহাও অচেতন জড় পদার্থ; সুতরাং তাহাদের ব্রহ্মত্ব হইতে পারে কিরূপে? অথচ পৃজনীয় মহাশয়দিগের বাক্যই বা অপ্রমাণ হইতে পারে কিরূপে? এইজন্য বলিতেছেন—আমি উত্তমরূপে বুঝিতে পারিতেছি না। এই প্রকার বলিয়া সেই ব্রহ্মচারীকে অগ্নিত্রয় বলিলেন—বাণাকেই আমরা 'ক' বলিয়া ছ। তাহাই 'খ'—আকাশ; কেননা, 'খ' শব্দ দ্বারা বিশেষিত হওয়ায় বিষয়বস্তুর সংযোগজাত যে, লৌকিক সুখ, তাহা হইতে 'ক' পদার্থকে পৃথক করা যাইতে পারে; যেমন 'নীল' পদ দ্বারা বিশেষিত পদ্ম রক্তপদ্মাদি হইতে পৃথক্কৃত হয়, (তদ্রূপ)। আর বাণাকে আমরা 'খ' বলিয়াছি, তাহাকেই আবার 'ক'—সুখস্বরূপ বলিয়া জানিবে; এইরূপ বলায় [ 'ক' শব্দার্থ ] সুখ দ্বারা বিশেষিত হওয়ায় 'আকাশ' শব্দার্থও ভৌতিক অচেতন আকাশ-পদার্থ হইতে নিবৃত্ত বা স্বতন্ত্র হইতে পারে, 'নীল-উৎপল' শব্দই ইহার দৃষ্টান্ত। এই সুখ আকাশস্থ সুখ, অন্য লৌকিক সুখ নহে; এবং আকাশও সুখাশ্রয়ভূত আকাশ, কিন্তু অপর ভৌতিক আকাশ নহে\* ।

প্রশ্ন হইতেছে যে, আকাশকেই যদি বিশেষিত করা অভিপ্রেত হয়, তাহা হইলে একটিমাত্রই বিশেষণ হউক—'যাহাই 'ক', তাহাই 'খ'; অপরাংশত ( 'যদেব খং, তদেব কং' এই অংশত ) অতিরিক্ত বা অনাবশ্যক; অথবা, যাহা 'খ', তাহাই 'ক'—এইরূপে পূর্বেরই বিশেষণ হউক, [ যদেব কং, তদেব খং, যদেব খং, তদেব কং, ] এইরূপে

\* তাৎপর্য—উৎপল অর্থ—পদ্ম। পদ্ম নানাবর্ণের আছে, নীলাদি বর্ণও অনেকপ্রকার আছে। 'নীল উৎপল' বলায়, নীল শব্দে পদ্মাদি বর্ণের ব্যাবৃতি, আর 'উৎপল' শব্দে ষট-পটাদি পদার্থের ব্যাবৃতি করা হইয়াছে। এইরূপ এই স্থলেও 'ক' শব্দে ভূতাকাশের, আর 'খ' শব্দেও লৌকিক স্থানের ব্যাবৃতি হওয়ায়, "যদেব কং, তদেব খং," আর "যদেব খং তদেব কং" এই বিশেষণের সার্থক হইল।



পরস্পর বিশেষণ-বিশেষ্যভাব কল্পনার প্রয়োজন কি ? ] \* ভাল, আমরা ত পূর্বেই বলিয়াছি যে, লৌকিক সুখ ও ভূতাকাশ, উভয়েরই ব্যাবৃতি করা এখানে অভিপ্রেত ; [ সুতরাং একটি মাত্রের উল্লেখে তাহা সিদ্ধ হইতে পারে না । ] যদি বল, সুখবাচক ‘ক’ শব্দ দ্বারা আকাশকে বিশেষিত করিলে, তাহাতেই উভয়ের ব্যাবৃতি সিদ্ধ হইতে পারে ? হাঁ, ব্যাবৃতি হইতে পারে সত্য, কিন্তু এখানে যখন সুখবিশিষ্ট আকাশই ধ্যেয়রূপে বিহিত হইয়াছে ; তখন আকাশেরই বিশেষণীভূত সুখের আর ত ধ্যেয়ত্ব হইতে পারে না ; কেননা, বিশেষণ পদ কেবল বিশেষ্যকে নিয়মিত করিয়াই ( বিশেষ্যার্থে পর্য্যবসিত করিয়াই ) বিরত হইয়া থাকে । অতএব সুখের ধ্যেয়ত্ব-সম্পাদনের জন্তই [ আকাশের ‘ন্তায়’ ] সুখকেও ‘খ’ শব্দ দ্বারা বিশেষিত করা আবশ্যক হইতেছে ।

‘ যদি বল, ইহা নিশ্চিত হইতেছে কিরূপে ? [ উত্তর—] যেহেতু ‘কং ব্রহ্ম’ এইস্থলে ‘ক’ শব্দেরও ব্রহ্ম শব্দের সহিত সম্বন্ধ রহিয়াছে । যদি সুখগুণবিশিষ্ট আকাশের ধ্যেয়ত্ব অভিপ্রেত হইত, তাহা হইলে নিশ্চয়ই অগ্নিত্রয় প্রথমেই ‘কং খং ব্রহ্ম’, অর্থাৎ ‘ক’বিশিষ্ট ‘খ’কেই ব্রহ্ম বলিয়া নির্দেশ করিতেন, অথচ এইরূপ ত বলেন নাই ; পরন্তু “কং ব্রহ্ম, খং ব্রহ্ম,” এইরূপই [ বলিয়াছেন ] । অতএব, ব্রহ্মচারীর মোহাপনোদনের নিমিত্ত যে, “যদ্বাব কং” ইত্যাদিরূপ

\* তাৎপর্য—ঋতিতে প্রথমতঃ “কং ব্রহ্ম” ‘ক’ই ব্রহ্ম, “খং ব্রহ্ম” ‘খ’ই ব্রহ্ম, এইরূপে ‘ক’ ও ‘খ’কে ব্রহ্মস্বরূপ বলিয়া নির্দেশ করিবার পর “যদ্বাব কং, তদেব খং, যদেব খং তদেব কং,” এইরূপে ‘ক’ ও ‘খ’কে পরস্পর বিশেষণ-বিশেষ্য-ভাবাপন্ন বলিয়া নির্দেশ করা হইয়াছে । তাহা না হইলে ‘ক’ শব্দে লৌকিক সুখ, আর ‘খ’ শব্দেও ভূতাকাশ প্রতীত হইতে পারিত । এগুন সুখ দ্বারা বিশেষিত হওয়ার ‘খ’ শব্দের ভূতাকাশত্ব, আর ব্যাপক আকাশ দ্বারা বিশেষিত হওয়ার সুখের লৌকিকত্ব শঙ্কা নিবারিত হইল । এখন আপত্তি হইতেছে যে, যদি ‘সুখগুণ-বিশিষ্ট আকাশের ব্রহ্মভাবে উপাসনা করাই অভিপ্রেত হয়, তাহা হইলে ‘ক’ ও ‘খ’কে পরস্পরে বিশেষিত করা অনাবশ্যক হইয়া পড়ে, কেবল, “যদেব কং, তদেব খং,” এই একটি মাত্র বলিলেই হয়, আবার “যদেব খং, তদেব কং” এইরূপে দ্বিতীয়বার বিশেষিত করিবার প্রয়োজন হয় না । তদুত্তরে বলিতেছেন যে, না—প্রয়োজন আছে ; সুখরূপের ধ্যেয়ত্ব-সম্পাদনই প্রয়োজন ; সুখকে যদি আকাশের বিশেষণ করিয়া আকাশের ধ্যেয়ত্ব বলা হইত, তাহা হইলে, কেবল আকাশেরই ধ্যেয়ত্ব হইত, তাহার বিশেষণীভূত সুখরূপের আর ধ্যেয়ত্ব সিদ্ধ হইত না । এখন পরস্পর বিশেষণ দ্বারা উভয়েরই ধ্যেয়ত্ব সম্পন্ন হইল । ।

‘ক-খ’-শব্দের পরস্পর বিশেষণ-বিশেষ্যভাব নির্দেশ, তাহা যুক্তি-যুক্তই বটে ।

এইরূপে অগ্নিত্রয়কর্তৃক অভিহিত সেই এই বাক্যের অর্থই আমরাদিগকে জানাইবার জন্য ঐতিহ্য বর্ণিত বর্ণিত—সেই ব্রহ্মচারী উদ্দেশে, প্রাণ ও তদাকাশ অর্থাৎ প্রাণসম্বন্ধী—হৃদয়াকাশ ; কেননা, সুখ-গুণের নির্দেশ রহিয়াছে [ হৃদয়াকাশ ব্যতীত ভূতাকাশে কখনই সুখ-সম্বন্ধ থাকিতে পারে না ] । সেই হৃদয়াকাশস্থ সুখবিশিষ্ট ব্রহ্ম এবং প্রাণব্রহ্মের সহিত সম্বন্ধোন্মেষ থাকায়ই এই প্রাণ ব্রহ্মস্বরূপ ; অগ্নিত্রয় এই উভয়কে অর্থাৎ প্রাণ ও আকাশকে একত্র করিয়া ব্রহ্ম বলিয়া উপদেশ করিলেন ॥ ২৮৭ ॥ ৫

ইতি চতুর্থোহধ্যায়ে দশম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৪ ॥ ১০ ॥

## চতুর্থাধ্যায়ে একাদশঃ খণ্ডঃ ।

অথ হৈনং গার্হপত্যোহনুশশাস পৃথিব্যাগ্নিরন্নমাদিত্য  
ইতি ; য এষ আদিত্যে পুরুষো দৃশ্যতে, সোহহমস্মি স  
এবাহমস্মীতি ॥ ২৮৮ ॥ ১

অথ ( অগ্নীনাং সন্তুয়োক্ত্যানন্তরং ) গার্হপত্যঃ ( গৃহপতি-সদ্বন্ধী—অবাহার্যা-  
পচনঃ অগ্নিঃ ) হ এনম্ ( উপকোশলং ) অনুশশাস ( বক্ষ্যমাণাং বিদ্যামুপদিদেশ )  
—পৃথিবী, অগ্নিঃ, অন্নং ( ভক্ষণীয়ং তণ্ডুলাদি ), আদিত্যঃ [ এতে চত্বারঃ মম  
দেহভেদাঃ ] ইতি । আদিত্যে ( সূর্য্যামণ্ডলে ) যঃ এষঃ পুরুষঃ দৃশ্যতে  
[ যোগিভিঃ ] অহং সঃ অস্মি ( অহং তদভিন্ন ইত্যর্থঃ ) । সঃ ( আদিত্যাত্ত্বঃ  
পুরুষঃ ) এব অহম্ অস্মি । [ পৃথিব্যন্নয়োঃরিব অগ্ন্যাাদিত্যয়োঃ ভোজ্যত্বনিবৃত্ত্যর্গে  
পুনর্কচনমিত্যাচার্য্যঃ ] ।

অগ্নিত্রয় একসঙ্গে উপদেশ দিবার পর গার্হপত্যনামক অগ্নি এই উপ-  
কোশলকে উপদেশ দিলেন—পৃথিবী, অগ্নি, অন্ন ও আদিত্য । এই যে আদিত্য-  
মণ্ডলে পুরুষ দৃষ্ট হন, আমিই তাহা, এবং তাহাই আমি ॥

শাক্তরত্নাব্যম্ । সন্তুয় অগ্নয়ো ব্রহ্মচারিণে ব্রহ্ম উকুবন্তঃ । অথ অনন্তরং  
প্রত্যেকং স্বস্ববিষয়াং বিদ্যাং বক্তুনারেভিরে । তত্রাদৌ এনং ব্রহ্মচারণং  
গার্হপত্যোহগ্নিঃ অনুশশাস — পৃথিব্যাগ্নিরন্নমাদিত্য ইতি, মমৈতান্চতস্রন্তনবঃ । তত্র  
য আদিত্যে এষ পুরুষো দৃশ্যতে, সোহহমস্মি গার্হপত্যোহগ্নিঃ, যচ্চ গার্হপত্যোহগ্নিঃ,  
স এবাহমাদিত্যে পুরুষোহস্মীতি পুনঃ পরাবৃত্ত্যা স এবাহমস্মীতি বচনম্ ।  
পৃথিব্যন্নয়োঃরিব ভোজ্যত্বলক্ষণয়োঃ সম্বন্ধো ন গার্হপত্যাাদিত্যয়োঃ অত্বত্বপক্ত্ব-  
প্রকাশনধর্ম্মা অবাশিষ্টাঃ, ইত্যত একত্বমেবানয়োরত্যস্তম্ ; পৃথিব্যন্নয়োস্ত  
ভোজ্যত্বেন্নাত্যাং সম্বন্ধঃ ॥ ২৮৮ ॥ ১

আমন্স্কগিরিঃ । প্রধানবিদ্যামুপদিষ্টাঃ প্রধানবিধানায়োপক্রমতে—অস্তুয়েতি । অন-  
ন্তরং প্রধানবিদ্যোপদেশাদিতি শৈবঃ । অগ্নিবিদ্যাং বক্তুনারকানামগ্নীনাং মধ্যে ঐধমস্মিতি  
প্রতিবচনশব্দার্থঃ । পৃথিব্যাদিচতুষ্টয়মনুদ্যাগ্ন্যাাদিত্যয়োঃরিবাস্তরভেদং দর্শয়তি—তদ্রেতি । এব-  
মগ্ন্যাাদিত্যয়োস্তানান্নামিতীতিশব্দার্থঃ । য এষ আদিত্যে পুরুষো দৃশ্যতে, সোহহমস্মীতিত্যবত্বেব

তয়োস্তাবান্মাসিদ্ধেঃ স এবাহমস্মিতি, পুত্রকৃত্বিনর্বিহিত্যশঙ্কাহ—পুনরিত্তি । তয়োস্তাৎ লক্ষণং স্বভাবো যয়োঃ তয়োর্গার্হপত্যেন বথা সম্বন্ধঃ তথা গার্হপত্যাদিত্যোর্ন সম্বন্ধঃ, কিন্তু তাল্লক্ষ্যলক্ষণ এবোত্যত্র হেতুমাহ—অন্তুজ্ঞেতি । পৃথিব্যাদাবপি তাদান্মাঃ কিং ন তাদিত্যাশঙ্কাহ—পৃথিবীতি । আত্মায়াদিত্যাভ্যামিতি, যাবৎ । স এবাহমস্মিতি পুনরাবৃত্ত্যা পুনর্কচনং যথোক্তার্থবিশেষসিদ্ধার্থমিতি ভাবঃ ॥ ২৮৮ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । প্রথমে অগ্নিত্রয় সম্মিলিতভাবে ব্রহ্মচারীকে ব্রহ্মোপদেশ দিয়াছিলেন । অনন্তর প্রত্যেকে নিজ নিজ বিষয়ে বিস্তার উপদেশ করিতে আরম্ভ করিলেন । তন্মধ্যে গার্হপত্যনামক অগ্নি প্রথমে উপদেশ করিলেন—পৃথিবী, অগ্নি, অন্ন ও আদিত্য, এই চারিটি আমার দেহ । তন্মধ্যে, এই যে আদিত্যমণ্ডলে পুরুষ দৃষ্ট হইতেছে, তাহাই হইতেছি আমি—গার্হপত্যনামক অগ্নি; এবং যে আমি গার্হপত্য নামক অগ্নি, সেই আমিই হইতেছি আবার আদিত্যমণ্ডলস্থ পুরুষ । এইরূপে [ অভেদ জ্ঞাপনার্থই ] “স এব অহমস্মি” কথার পুনরুল্লেখ হইয়াছে । পৃথিবী ও অন্ন যেরূপ জীবভোগ্য, অগ্নি ও আদিত্য সেরূপ জীবভোগ্য নহে, পরন্তু ভোক্তৃ, পাক্তৃ ও প্রকাশন-ধর্ম্য উভয়েরই অবিশেষ, বা সমান এই কারণে এই অগ্নি ও আদিত্যের মধ্যে অত্যন্ত অভেদ ; আর অন্ন (ভোজ্য) বলিয়াই পৃথিবীর সহিতও সম্বন্ধ ঘটিয়াছে ॥ ২৮৮ ॥ ১

• • • স য এতমেবং বিদ্বানুপাস্তেহপহতে পাপকৃত্যাঃ লোকী ভবতি সর্বমায়ুরেতি জ্যোগ্জীবতি নাস্তাবরপুরুষাঃ ক্রীয়ন্ত উপ বয়ং তং ভূঞ্জামোহস্মিৎ লোকেহমুস্মিৎ, য এতমেবং বিদ্বানুপাস্তে ॥ ২৮৯ ॥ ২

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত একাদশঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ১১

সঃ যঃ ( কশ্চিৎ ), এতম্ ( গার্হপত্যম্ অগ্নিং ) এবং ( যথোক্তপ্রকারেণ )  
• বিদ্বান্ ( জানন্ সন্ ) উপাস্তে, [ সঃ উপাসকঃ ] পাপকৃত্যাং ( পাপং কৰ্ম )  
অপহতে ( বিনাশয়তি ), লোকী ( আগ্নৈরলোকভ্যাক্ ) • ভবতি, সর্বং ( পূর্ণং  
• বর্ষশতং ) আয়ুঃ এতি ( প্রাপ্নোতি ), জ্যোগ্ ( উজ্জলঃ বথা জ্ঞাৎ, তথা ) জীবতি ।  
অন্ত ( মিছবঃ ) অবরপুরুষাঃ ( অধস্তনাঃ পুত্রাদয়ঃ ) • ন ক্রীয়ন্তে ( বিচ্ছিন্নন্তে,

বংশলোপো ন ভবতীত্যর্থঃ) । কিঞ্চ, কুশ্মিন্ চ লোকে ( জীবদেহে ) অমুগ্নি-  
চ লোকে ( পরলোকে ) বয়ং ( অগ্নয়ঃ ) তম্ ( উপাসকম্ ) উপভূজামঃ ( উপভোগ-  
কৃৎস্নঃ ) । [ উক্তার্থমুপসংহরতি—] যঃ বিদ্বান্ এতম্ অগ্নিম্ এবম্ উপাস্তে  
( সেবতে, তৃপিত্যর্থঃ ) ।

সেই যে কোন লোক যথোক্তপ্রকার তত্ত্ব অবগত হইয়া এই অগ্নির  
উপাসনা করে, সেই লোক পাপকর্ম বিনষ্ট করে, অগ্নিলোক লাভ করে, সম্পূর্ণ  
আয়ুঃ প্রাপ্ত হয়, এবং উৎকৃষ্ট জীবন লাভ করে; অধিকন্তু, তাহার অধস্তন  
সন্তানগণ ক্ষয় প্রাপ্ত হয় না, অর্থাৎ কখনও তাহার বংশ লোপ হয় না, এবং  
ইহলোকে ও পরলোকে আমরা তাহাকে উপভোগ করিয়া থাকি, ( রক্ষা করিয়া  
থাকি )

শাক্করভাষ্যম্ । স যঃ কশ্চিদেবং যথোক্তং গার্হপত্যমগ্নিম্ অন্নাদাদ্যেন  
চতুর্থা প্রবিভক্তম্ উপাস্তে, সঃ অপহতে বিনাশয়তি পাপকৃত্যাং পাপং কর্ম,  
লোকী লোকবাংশচ অন্নদোয়েন লোকেনাগ্নেয়েন তদ্বান্ ভবতি, যথা বয়ম্ ; ইহ  
চ লোকে সর্কং বর্ষশতমায়ুয়েতি প্রাপ্নোতি । জ্যোক্ত উজ্জ্বলং জীবতি;  
না প্রার্থ্যত ইত্যেতৎ । ন চান্ত অবরাশ্চ তে পুরুষাশ্চ অস্ত বিদ্বযঃ সন্ততিজা  
ইত্যর্থঃ, 'ন কীর্ত্তস্তে সন্তত্যাচ্ছেদো ন ভবতীত্যর্থঃ । কিঞ্চ, তং বয়মুপভূজামঃ  
পালয়ামঃ কুশ্মিন্চ লোকে জীবন্তম্ অমুগ্নিংশ্চ পরলোকে । য এতমেবং  
বিদ্বানুপাস্তে যথোক্তং, তন্ত্রৈতৎ কলমিত্যর্থঃ ॥ ২৮৯ ॥ ২

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত একাদশ-খণ্ড ভাষ্যম্ ॥ ৪ ॥ ১১ ॥

আমন্দগিরিঃ । উক্তায়া বিদ্যায়া গার্হপত্যবিষয়ায়া দ্বিবিধং কলং দর্শয়তি—অ যঃ  
কশ্চিদিদিত্যাदिना । কন্ত্রৈতৎকলমিত্যেপকারানুস্তম্বেব সংক্ষিপতি—অ এতমেব-  
মিতি । ২৮৯ ॥ ২

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত একাদশ-খণ্ডঃ ॥ ১১ ॥

ভাষ্যানুবাদ । সেই যে কোনও লোক যথোক্তপ্রকারে  
অবগত হইয়া অন্ন ও অন্নাদরূপে চারিভাগে বিভক্ত এই গার্হপত্য-  
নামক অগ্নির উপাসনা করে, সেই উপাসক পাপকৃত্য অর্থাৎ পাপকর্ম  
বিনষ্ট করে, লোকী অর্থাৎ আমাদের স্থায় সেও আমাদের আগ্নেয়  
লোকে যাইয়া সেই লোকবান্ হয়, ইহলোকেও সমস্ত অর্থাৎ শতবর্ষ-  
পরিমিত আয়ু লাভ করে, উজ্জ্বল জীবন প্রাপ্ত হয় অর্থাৎ লোক-

প্রতিষ্ঠারহিত হয় না । ইহার অধস্তন পুরুষগণ অর্থাৎ ইহারই  
বংশজাত সম্ভানগণ ক্ষয়প্রাপ্ত হয় না, অর্থাৎ বংশলোপ হয় না ।  
অপিচ, আমরা তাহাকে ইহলোকে অর্থাৎ জীবদ্দশায় এবং পরলোকৈও  
উপভোগ করিয়া থাকি, অর্থাৎ পালন করি যিনি এইরূপে জানিয়া  
উপাসনা করেন, তাঁহার উক্তপ্রকার এই ফল লাভ হইয়া  
থাকে ॥ ২৮৯ ॥ ২

ইতি চতুর্থোধ্যায়ে একাদশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৪ ॥ ১১ ॥

---

## চতুৰ্থাধ্যায়ে

### দ্বাদশঃ খণ্ডঃ ।

অথ হৈনমবাহার্যাপচনোহনুশশাসাপো দিশো নক্ষত্রানি  
চন্দ্রমা ইতি । য এব চন্দ্রমসি পুরুষো দৃশ্যতে, সোহহমস্মি  
স এবাহমস্মীতি ॥ ২৯০ ॥ ১

“ অথ ( গার্হপত্যবচনানন্তরং ) অবাহার্যাপচনঃ ( দক্ষিণাঘ্নিঃ ) এনম্ ( উপ-  
কোসগম্ ) অনুশশাস ( উপদিষ্টবান্ )—আপঃ ( জলানি ) দিশঃ ( পূর্বাঙ্গাঃ ),  
নক্ষত্রানি ( অশ্বিতাদীনি ), চন্দ্রমা ইতি । চন্দ্রমসি ( চন্দ্রমণ্ডলে ) যঃ এবঃ  
পুরুষঃ দৃশ্যতে, সঃ ( পুরুষঃ ) অহম্ অস্মি, সঃ পুরুষঃ এব অহম্ অস্মি ( ভবামি ),  
তদভিন্নোহহমস্মীতি ভাবঃ ।

গার্হপত্য অগ্নির কথার পর অবাহার্যাপচননামক অগ্নি ( দক্ষিণাঘ্নি )  
ইত্যাকে বলিলেন—সমস্ত জল, সমস্ত দিক্, সমস্ত নক্ষত্র ও চন্দ্র, [ ইহারা আমার  
চারিটি শরীর ] ইতি । তন্মধ্যে এই যে চন্দ্রমণ্ডলে পুরুষ দৃষ্ট হইতেছে, তাহা  
হই আমি—ভাহাই হই আমি, অর্থাৎ সেই পুরুষ ও আমি অভিন্ন  
পদার্থ ॥

স য এতমেবং বিদ্বানুপাস্তেহপহতে পাপকৃত্যাং লোকী  
ভবতি সর্বমায়ুরেতি জ্যোগ্জীবতি নাস্তাবরপুরুষাঃ ক্রীয়ন্ত-  
উপ বয়ং তং ভুঞ্জামোহস্মিৎশ্চ লোকেহস্মিৎশ্চ, য এতমেবং  
বিদ্বানুপাস্তে ॥ ২৯১ ॥ ২

ইতি চতুৰ্থাধ্যায়ে দ্বাদশঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ১২

[ বিভাকরমুচ্যতে “সঃ যঃ” ইত্যাদি । ] সঃ যঃ ( কৃশিৎ ) এবং বিদ্বান্  
( জ্ঞানন্ সন্ ) এতম্ ( অবাহার্যাপচনম্ ) উপাস্তে, সঃ পাপকৃত্যাম্ অপহতে  
( বিনাশয়তি ), লোকী ( অগ্নিলোকভাগী ) ভবতি, সর্বম্ আয়ুঃ এতি  
( প্রাপ্নোতি ), জ্যোক্ ( উজ্জলং ) জীবতি, অস্ত ( বিহবঃ ) অবরপুরুষাঃ  
ন ক্রীয়ন্তে ; বয়ং তম্ ( বিহবম্ ) অস্মিন্ লোকে, অস্মিন্ লোকে চ উপভুঞ্জামঃ ।  
যঃ এবং বিদ্বান্ সন্ এতম্ উপাস্তে, [ তন্তৈতৎ ফলমিতি ভাবঃ ] ।

[ এখন বিস্তার ফল কথিত হইতেছে—] যে কোনও লোক এইপ্রকার অকগত হইয়া, এই অম্বাহার্যপচননামক দক্ষিণাগ্নির উপাসনা করে, সেই লোক পাপ বিনাশ করে, অগ্নিলোকগামী হয় সম্পূর্ণ আয়ুঃ প্রাপ্ত হয়, উৎকৃষ্ট জীবন লাভ করে, ইহার অধস্তন পুরুষগণ কয় প্রাপ্ত হয় না, অধিকন্তু, আমরাও তাহাকে ইহলোক ও পরলোকে রক্ষা করিয়া থাকি। যিনি এইপ্রকার জানিয়া ইহার উপাসনা করেন, [ তাহার এইরূপ ফল লাভ হয় ] ॥

শাকরভাষ্যম্ । অথ হ এনম্ অম্বাহার্যপচনঃ অম্বাশাস দক্ষিণাগ্নিঃ—  
আপো দিশো নক্ষত্রাণি চন্দ্রমা ইত্যেতা মম চতস্রস্তনবঃ, চতুর্দ্বা অম্বাহার্য-  
পচনে আশ্বানঃ প্রতিভজ্যাবস্থিতঃ । তত্র য এষ চন্দ্রমসি পুরুষো দৃষ্টতে,  
সেইহমগ্নি, স এবাহমস্মাতি পূর্ববৎ ।

অন্নসম্বন্ধাৎ জ্যোতিষ্টসামাখ্যাচ্চ অম্বাহার্যপচন-চন্দ্রমসোরেকত্বং দক্ষিণাগ্নিক-  
সম্বন্ধাচ্চ । অপাং নক্ষত্রাণাঞ্চ পূর্ববদন্নহেনৈব সম্বন্ধঃ, নক্ষত্রাণাং চন্দ্রমসো-  
ভোগ্যত্বপ্রসিদ্ধেঃ । অপামন্নোৎপাদকত্বাদন্নত্বং দক্ষিণাগ্নেঃ—পৃথিবীবৃদ্ধগার্হপত্যত্ব-  
সমানম্বত্বং ॥ ২২০—২২১ ॥ ১—২

ইতি চতুর্থোধ্যায়স্ত দ্বাদশখণ্ডভাষ্যম্ ॥ ৪ ॥ ১২

আনন্দগিরিঃ । গার্হপত্যোপদেশানন্তরমথশকার্থঃ । অবাদিচতুষ্টয়মনুদ্য দক্ষিণাগ্নৌ  
চন্দ্রে চ বিশেষঃ দর্শয়তি—তত্রৈতি । অম্বাহার্যপচনচন্দ্রমসোস্তদাশ্বেনাবয়েন নক্ষত্রাণাং চ  
তাভ্যাং ভোজ্যত্বেন সম্বন্ধ ইতি বক্তুং পুনর্বচনমিত্যাহ—অ এবৈতি । কথং পুনরম্বাহার্য-  
পচনচন্দ্রমসোস্তদাশ্বাং, তত্রাহ—অন্নসম্বন্ধাদিতি । প্রসিদ্ধঃ :হি দর্শপূর্ণমাসমোরম্বা-  
হার্যপচনে হবিঃপ্রপণম্ । তে চন্দ্রং প্রাপ্য অন্নং ভবতীত্যাদৌ চন্দ্রমসি প্রসিদ্ধোহন্নসংবন্ধঃ ।  
তন্মাং তন্নোস্তদাশ্বামিত্যর্থঃ ।

তন্নোরেকত্বে হেতুস্তরমাহ—জ্যোতিষৈতি । তত্রৈব হেতুস্তরমাহ—দক্ষিণেতি ।  
অম্বাহার্যপচনো হি দক্ষিণাগ্নিরুচ্যতে । চন্দ্রমাশ্চ দক্ষিণেন পথা প্রাপ্যমাণো দক্ষিণস্তাং  
দিশি ভবতীতি গম্যতে । উক্তরদিগধিষ্ঠাতুরপি তস্ত তৎসম্বন্ধানিবারণাৎ, তদ্ব্যুত্থং  
ভন্নোরৈক্যমিত্যর্থঃ । অপাং নক্ষত্রাণাং চ চন্দ্রবদম্বাহার্যপচনেন তদাশ্বাভা-  
শকার্থ—অপোমিতি । পূর্ববৎ পৃথিব্যন্নরোস্তরোগার্হপত্যাদিত্যাভ্যামন্নজনন সম্বন্ধবদिति  
যাবৎ । সম্বন্ধোহম্বাহার্যপচনচন্দ্রমোভ্যামিতি শেষঃ । কথং নক্ষত্রাণামন্নত্বং, তত্রাহ—নক্ষত্র-  
ত্রাপোমিতি । কথং পুনরগ্নামন্নত্বং, তত্রাহ—অপোমিতি । দক্ষিণাগ্নেদক্ষিণাগ্নিঃ প্রতীতি  
যাবৎ । পৃথিব্যা গার্হপত্যাগ্নিঃ প্রত্যন্নত্ববদিত্যুদাহরণার্থঃ । স য এতমেবং বিধানিত্যন্ত্যন্তদি-  
ভ্যুত্থম্ ॥ ২২০—২২১ ॥ ১—২

ভাষ্যম্ভূবাদ । অনন্তর অম্বাহার্যপচননামক দক্ষিণাগ্নি ইহাকে

উপদেশ করিলেন—সমস্ত জল, সমস্ত দিক, সমস্ত নক্ষত্র ও চন্দ্র—  
ইহারা আমার চারিটি শরীর ; আমি আপনাকে চারিভাগে বিভক্ত



করিয়া অম্বাহার্য্যপচনরূপে অবস্থান করিতেছি । তন্মধ্যে এই যে চন্দ্রমণ্ডলে পুরুষ দৃষ্ট হইতেছে, তাহাই হইতেছি আমি, ইত্যাদির অর্থ পূর্বের ন্যায় ।

চন্দ্র ও অম্বাহার্য্যপচন উভয়ই অন্নপাচক ( ১ ) এবং জ্যোতির্শ্ময় ও দক্ষিণদিকের সহিত সম্বন্ধ ; এই কারণে চন্দ্র ও অম্বাহার্য্যপচনের একত্ব কথিত হইয়াছে । পূর্বের ন্যায় এখানেও জল ও নক্ষত্রের সহিত অন্নরূপেই সম্বন্ধ ; কারণ, নক্ষত্রসমূহ যে চন্দ্রের ভোগ্য, ইহা প্রসিদ্ধই আছে ; আর পৃথিবী যেমন গার্হপত্য অগ্নির অন্ন, তেমনি অম্বোপাদকত্ব-নিবন্ধন জলসমূহও দক্ষিণাগ্নির অন্ন । অপরাংশ পূর্বের সমান ॥ ২৯০—২৯১ ॥ ১—২

ইতি চতুর্থাধ্যায়ে দ্বাদশখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৪ ॥ ১২ ॥

---

( ১ ) ভাষ্য—অম্বাহার্য্যপচন নামক অগ্নি দ্বারা অন্নপাক প্রসিদ্ধই আছে ; আর চন্দ্রও অমৃতময় রশ্মি দ্বারা ব্রীহিবাদি অন্নসমূহের পরিপকতা সম্পাদন করিয়া থাকেন ; এইজন্য অম্বাহার্য্যপচন ও চন্দ্রকে অন্নপাচক বলিয়া উল্লেখ করা হইয়াছে, এবং এইপ্রকার কার্য্যপট সাবুত্ত থাকার, উভয়ের একত্ব কথিত হইয়াছে ।

## চতুর্থাধ্যায়ে

### ত্রয়োদশঃ খণ্ডঃ ।

অথ হৈনমাহবনীয়োহনুশশাস প্রাণ আকাশো ছৌ-  
র্বিদ্যাদিতি । য এষ বিদ্যতি পুরুষো দৃশ্যতে সোহহমস্মি স  
এবাহমস্মীতি ॥ ২৯২ ॥ ১

অথ ( অবাহার্যাপচন-বচনানন্তরং ) আহবনীয়ঃ ( যত্র অগ্নৌ হুয়তে, সঃ  
আহবনীয়ঃ অগ্নিঃ ) হ ( ঐতিহ্যে ) এনম্ ( উপকোসলম্ ) অনুশশাস - প্রাণঃ,  
আকাশঃ, ছৌঃ ( ছালোকঃ ), বিদ্যৎ ইতি ( এতচ্চতস্রঃ মম তনবঃ ) । [ তত্র ]  
বিদ্যতি যঃ এষঃ পুরুষঃ দৃশ্যতে ( অনুভূয়তে জ্ঞানিভিঃ ), সঃ ( পুরুষঃ ) অহম্  
অস্মি, স এব অহম্ অস্মি ইতি ।

অনন্তর 'আহবনীয়' নামক অগ্নি ইহাকে উপদেশ দিলেন যে, প্রাণ, আকাশ,  
ছালোক ও বিদ্যৎ [ এই চারিটি আমার শরীর ] । তন্মধ্যে, এই যে বিদ্যাতের  
মধ্যে পুরুষ দৃষ্ট হইতেছে, তাহা হই আমি, তাহাই হইতেছি আমি,  
ইতি ॥

স য এতমেবং বিদ্বানুপাস্তেহপহতে পাপকৃত্যাং লোকী  
ভবতি সর্বমায়ুরেতি জ্যোগ্জীবতি নাস্তাবরপুরুষাঃ ক্লীয়ন্তে,  
উপ বয়ং তং ভুঞ্জামোহস্মিংশ্চ লোকেহমুস্মিংশ্চ ; য এতমেবং  
বিদ্বানুপাস্তে ॥ ২৯৩ ॥ ২

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্য ত্রয়োদশঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ১৩ ॥

[ বিদ্বাকলমুচ্যতে—“সঃ যঃ” ইত্যাদিনা । ] সঃ যঃ ( কশ্চিৎ ) এবং  
( বধৌক্তপ্রকারং ) বিদ্বান্ এতম্ ( আহবনীয়ম্ ) উপাস্তে, সঃ ( উপাস্তকঃ )  
পাপকৃত্যাম্ অপহতে, লোকী ভবতি, সর্বম্ আয়ুঃ এতি, জ্যোগ্জীবতি ;  
অন্ত ( বিদ্বাঃ ) অবরপুরুষাঃ ন ক্লীয়ন্তে ; বয়ং তম্ ( উপাস্তকম্ ) অস্মিন্ লোকে  
অমুস্মিন্ লোকে চ উপভুঞ্জামঃ । যঃ এবং বিদ্বান্ সন্ এতম্ ( আহবনীয়ম্ অগ্নিম্ )  
উপাস্তে [ তন্তৈতৎ কলমিত্যর্থঃ ] ।

যে কোনও লোক এইপ্রকার অবগত হইয়া এই আহবনীর অগ্নির উপাসনা করে, সেই লোক পাপ কৰ্ম্ম বিনষ্ট করে, অগ্নিলোক লাভ করে, সম্পূর্ণ অমৃত প্রাপ্ত হয়, উত্তম জীবন লাভ করে, তাহার অধস্তন সন্তানগণ ক্রম প্রাপ্ত হয় না। অধিকন্তু, আমরা ইহলোকে ও পরলোকে তাহাকে রক্ষা করিয়া থাকি। যিনি এইপ্রকার জানিয়া উপাসনা করেন, [ তাহার এইরূপ ফল লাভ হয় ] ॥

শাকরভাষ্যম্ । অথ হৈনমাহবনীর্যোহমুশশাস—প্রাণ আকাশো জ্যোতির্বিদ্যুঃ ইতি মমাপ্যোতাস্ততস্তনবঃ । য এষ বিদ্যতি পুরুষো দৃষ্টতে, সোহহমক্ষীত্যাদি পূর্ববৎ সামান্ত্যং । দিবা (দ্যা) কাশর্যোঃ স্বাশ্রয়ত্বাৎ বিদ্যদাহবনীর্যোর্যোগ্যে নৈব সম্বন্ধঃ । সমানমন্তঃ ॥ ২৯২—২৯৩ ॥ ১—২

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত ত্রয়োদশ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৪ ॥ ১৩ ॥

আনন্দগিরিঃ । গার্হপত্যস্ত দক্ষিণাংশে চোপাসনানন্তর্য্যমথশকার্থঃ । তত্রাবান্তরভেদঃ নির্ণয়তি—য এষ ইতি । সোহহমক্ষীত্যাদ্যন্তঃসমানমিতি সম্বন্ধঃ । যথা পূর্বং জ্যোতিষ্টো-বিশেষজগার্হপত্যাদিত্যোরস্বাহার্য্যপচনচন্দ্রসংশ্লিষ্ট সাম্যমুক্তং, তথা জ্যোতিষ্টো সামান্ত্যং বিদ্যদাহবনীর্যোর্যোগ্যত্বমন্তর্য্যমিত্যাহ—পূর্ববদিত্তি । কথং তর্হিঃ তাত্ত্ব্যং দিবা (দ্যা) কাশর্যোঃ সম্বন্ধস্তাহ—দিবা (দ্যা) কাশর্য্যোচ্ছিত্তি । আহবনীর্যন্ত ফলত্বাদিবো বিষয়ত্বং তত্র ষোড়শদ্বারা নিষ্পন্নাপূর্বস্ত ছালোকফলত্বাভাপগমাদবিদ্যত্বাকাশাশ্রয়ত্বং প্রসিদ্ধমতো বিদ্যদাহবনীর্যোর্যোগ্যে নৈব দিবা (দ্যা) কাশর্যোঃ সম্বন্ধ ইত্যর্থঃ । অ য এতমেবমিত্যাদ্যন্ত-কিত্ত্বম্ ॥ ২৯২—২৯৩ ॥ ১ ॥ ২

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত ত্রয়োদশ-খণ্ডঃ ॥

ভাষ্যানুবাদ । অনন্তর আহবনীয়নামক অগ্নি ইহাকে উপদেশ দিলেন—প্রাণ, আকাশ, দ্যুলোক ও বিদ্যুৎ—এই চারিটিও আমার শরীর । বিদ্যুতের মধ্যে সেই যে এই পুরুষ দৃষ্ট হইতেছে, তাহাই আমি, ইত্যাদির অর্থ পূর্ববৎ । বিদ্যুৎ ও আহবনীয় উভয়েরই আশ্রয় স্থান দ্যুলোক ও আকাশ, এইজন্য ভোগ্যত্বরূপেই তাহাদের পরস্পর সম্বন্ধ । অন্ত্যংশ পূর্ববৎ ॥ ২৯২—২৯৩ ॥ ১—২

ইতি চতুর্থাধ্যায়ে ত্রয়োদশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৪ ॥ ১৩ ॥

## চতুর্থাধ্যায়ে

### চতুর্দশঃ খণ্ডঃ ।

তে হোচুরূপকোসলৈষা সোম্য, তেহস্মদ্বিদ্ধাঅবিদ্ধা  
চাচার্য্যস্ত তে গতিং বক্তেতি ; আজগাম হাশ্চাচার্য্যস্তমাচার্য্যো-  
হভ্যবাদোপকোসল ইতি ॥ ২৯৪ ॥ ১ .

[ পুনশ্চ অগ্নীনাং সম্ভ্রয়োক্তিরূপতত্ত্বতে—“তে হোচুঃ” ইত্যাদিনা—] তে  
( অগ্নয়ঃ ) হ ( ঐতিহ্যে ) উচুঃ ( উক্তবস্তুঃ )—হে সোম্য উপকোসল, তে  
( তুভ্যং ) [ উক্তা ] এষা ( বিদ্ধা ) অস্মদ্বিদ্ধা ( অগ্নিবিদ্ধা ) আত্মবিদ্ধা চ  
( ‘প্রাণো ব্রহ্ম, কং ব্রহ্ম’ ইত্যাদ্য ) ; আচার্য্যঃ তু ( পুনঃ ) তে ( তুভ্যং ) গতিং  
( বিদ্ধাকলমার্গং ) বক্তা ( বক্ষ্যতি ), ইতি [ উক্তা অগ্নয় উপরৈমুঃ ] । অশ্রু-  
আচার্য্যঃ ই আজগাম ( প্রবাসাং প্রত্যাগতবান্ ) ; [ আগত্য চ ] আচার্য্যঃ  
ওম্ ( উপকোসলম্ ) অভ্যবাদ ( উক্তবান্ )—উপকোসল ও ইতি ।

[ পুনশ্চ অগ্নিত্রয় মিলিতভাবে বলিতে লাগিলেন,—] সেই অগ্নিত্রয়  
বলিলেন—হে সোম্য উপকোসল, তোমাকে [ বাহা বলা হইল, ] ইহা  
অগ্নিবিদ্ধাও বটে এবং আত্মবিদ্ধাও বটে ; আচার্য্যই তোমাকে কলপ্রাপ্তির  
পথ বলিয়া দিবেন, [ এই কথা বলিয়া অগ্নিত্রয় বিরত হইলেন ] । তাহার পর  
আচার্য্য প্রত্যাগত হইলেন ; তিনি সম্বোধন করিয়া বলিলেন—তে  
উপকোসল ও ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ । তে পুনঃ সম্ভ্রয়োচুঃ হ—উপকোসল, এষা সোম্য, তে  
তব অস্মদ্বিদ্ধা অগ্নিবিদ্ধেত্যর্থঃ ; আত্মবিদ্ধা “পূর্বোক্তা প্রাণো ব্রহ্ম, কং ব্রহ্ম  
ব্রহ্ম” ইতি চ । আচার্য্যস্ত তে গতিং বক্তা বিদ্ধাকলপ্রাপ্তয়ে, ইতি উক্তা উপরৈমু-  
রগ্নয়ঃ । আজগাম হু অশ্রু আচার্য্যঃ কালেন ; তঞ্চ শিষ্যম্ আচার্য্যোহভ্যবাদ—  
উপকোসল ও ইতি ॥ ২৯৪ ॥ ১

অচিন্ত্যশক্তিঃ । অগ্নীনাং মিথো বিসংবাদং ব্যবহরতি—তে পুনরিত্তি । তৎ  
হাশ্চাচার্য্যোক্তা । প্রোতব্যোক্ত্যাশঙ্ক্যাহ—আত্মবিদ্যেতি । কথমাচার্য্যোপদেশমন্তরেণ  
তদ্ব্যবহাপদেশবশাৎসেব-মে বিদ্যা কলবতী আচার্য্যাক্ষৈব বিদ্যা বিদিতা সাধিতমিত্যাदि हि  
প্রাপ্তম্ অত আহ—আচার্য্যোক্তিঃ ॥ ২৯৪ ॥

ভাষ্যানুবাদ । 'সেই অগ্নিত্রয়' পুনর্ব্বার' মিলিতভাবে বলিলেন—হে সোম্য উপকোসল, তোমাকে [যাহা বলা হইল], ইহাই আশাদের বিদ্যা অর্থাৎ অগ্নিবিদ্যা, এবং আত্মবিদ্যা অর্থাৎ পূর্ব্বোক্ত "প্রাণই ব্রহ্ম, 'ক'ই ব্রহ্ম, 'খ'ই ব্রহ্ম" ইত্যাদিরূপ আত্মবিদ্যাও বটে ; কিন্তু আচার্য্যই তোমাকে বিদ্যার উপযুক্ত ফলপ্রাপ্তির জন্য গতি অর্থাৎ গন্তব্য পথ ( উপায় ) বলিয়া দিবেন,—ইহা বলিয়া অগ্নিত্রয় বিরত হইলেন । যথাকালে তাঁহার আচার্য্য ফিরিয়া আসিলেন ; এবং আচার্য্য সেই শিষ্যকে 'উপকোসল' এই বলিয়া উচ্চৈঃস্বরে আহ্বান করিলেন ॥ ২৯৪ ॥১

ভগব ইতি হ প্রতিশুশ্রাব, ব্রহ্মবিদ ইব সোম্য তে মুখং ভাতি, কো নু ত্বানুশশাসেতি । কো নু মানুশিষ্যাভ্যো ইতীহাপেব নিহুত, ইমে নুনমীদৃশা অন্যাৎদৃশা ইতীহ গীন-ভূত্যাং, কিং নু সোম্য কিল তেহবোচনমিতি ॥ ২৯৫ ॥ ২ ॥

ভগবঃ, ইতি হ প্রতিশুশ্রাব ( প্রতিবচনং দত্তবান্ ) [ উপকোসল ইতি শেবঃ ] । [ আচার্য্য আহ—] হে সোম্য, ব্রহ্মবিদঃ ( ব্রহ্মজ্ঞঃ ) তে ( তব ) মুখং ভাতি ( প্রকাশতে ) ; নু ( ভোঃ ) কঃ ( আচার্য্যঃ ) ত্বা ( ত্বাং ) অনুশশাস ( উপদিশেবান্ ) ইতি । [ উপকোসল আহ—] ভোঃ ( ভগবন্ ) নু ( 'বিতর্কে' ) কঃ ( আচার্য্যঃ ) মা ( মাং ) অনুশিষ্যাং ( উপদিশেং ) ? [ ন কোহপীতি ভাবঃ ] ; ইতি ( ইৎ ) ইহ ( উপদেশবিষয়ে ) অপনিহুতে ( গোপায়তি ) ইব ; 'ইব'-শব্দ-প্রয়োগাদ্ অগ্নিত্রিক্তমপি অসম্পূর্ণবাদমুক্তমিবেত্যভিপ্রায়ঃ ) । নুনম্ ( নিশ্চিতম্ ) ইমে ( অনুল্যা নিদিষ্টমানাঃ অগ্নয়ঃ ) [ অবশাসন্ ইতি শেবঃ ] । [ বতঃ পূর্ব্বম্ ] অন্যাৎদৃশাঃ ( অন্তরূপাঃ সত্ত্বঃ ) [ ইদানীং ভয়াৎ ] জীদৃশাঃ ( বিরূপাঃ ) [ দৃশ্যন্তে ], ইতি ( ইৎ ) হ অগ্নীন্ অভূত্যাং ( উক্তবান্ ) । [ আচার্য্য আহ—] হে, সোম্য, তে ( অগ্নয়ঃ ) কিল নু ( প্রশ্নে ) কিম্ অবোচন্ ( উক্তবন্তঃ ) ইতি ।

'ভগবন্' বলিয়া উপকোসল প্রত্যুত্তর প্রদানে করিলেন । [ আচার্য্য বলিলেন, —] হে সোম্য, তোমার মুখধানি যেন ব্রহ্মজ্ঞের ভায়ই প্রতিভাত হইতেছে ; কে তোমাকে উপদেশ দিল ? [ উপকোসল বলিলেন,—] 'ভগবন্ ! কে আমাকে উপদেশ দিবে ?' এই বলিয়া যেন কিঞ্চিৎ গোপনই করিলেন ; [ কথায় না বলিয়া

অঙ্গুলী দ্বারা দেখাইয়া বলিলেন—] নিশ্চয় ইহারা (অগ্নিত্রয়মূহ) [উপদেশ দিয়াছেন] ।  
যেহেতু ইহারা পূর্বে অস্ত্রপ্রকার ছিল, এখন জৈদৃশ—ভয়বিহীন বলিয়া অম্লভূত  
হইতেছে ; [আচার্য্য জিজ্ঞাসা করিলেন,—] হে সোম্য, অগ্নিত্রয় তোমাকে  
কোন বিষয় উপদেশ করিয়াছেন ? ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । ভগব ইতি হ প্রতিশ্রাব ; ব্রহ্মবিদ ইব সোম্য, তে  
মুখঃ প্রশ্নঃ ভাতি, কো হু যা অনুশাস ? ইত্যুক্তঃ প্রতাহ—কো হু যা  
অনুশাসাদনুশাসনং কুর্যাৎ ভো ভগবন্ ত্বয়ি প্রোষিতে, ইতি ইহ অপ ইব নিরুতে  
অপনিরুত ইবেতি ব্যবহিতেন সম্বন্ধঃ, ন চ অপনিরুতে, ন চ যথাবদগ্নিত্রিকৃতঃ  
ব্রহ্মভোত্যভিপ্রায়ঃ । কথম্ ? ইমে অগ্নয়ঃ ময়া পরিচরিতা উক্তবস্তো নূনম্,  
যতদ্ব্যং দৃষ্টা। বেপমানা ইব জৈদৃশা দৃষ্টান্তে, পূৰ্ব্বমজ্ঞাদৃশাঃ সন্তঃ ; ইতীহ অগ্নীন্  
অভ্যাদে অভ্যাক্তবান্ কাক্কা অগ্নীন্ দর্শয়ন্ । কিং হু সোম্য কিলতু তৈ তুভ্যাম্  
অবাচন্ অগ্নয়ঃ ? ইতি, পৃষ্টঃ ইত্যেবম্— ॥ ২৯৫ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । ভগবঃ, বলিয়া উপকোসল প্রত্যুত্তর দিলেন ।  
[আচার্য্য জিজ্ঞাসা করিলেন—] হে প্রিয়দর্শন, ব্রহ্মবিদের জ্ঞায়,  
তোমার মুখমণ্ডল প্রশ্ন প্রতিভাত হইতেছে ; কে তোমাকে উপদেশ  
করিল ? ইহা জিজ্ঞাসিত হইয়া [উপকোসল] প্রতিবচনে  
বলিলেন—মহাশয়, আপনি প্রবাসে গেলে পর আর কে আমাকে  
উপদেশ দিবে ? এইরূপে ইহা যেন গোপনই করিলেন, প্রকৃত-  
পক্ষে কিন্তু গোপন করেন নাই ; অতিপ্রায় এই যে, অগ্নিত্রয়  
তাহাকে বাহা বলিয়াছিলেন, তাহা তিনি যথাযথভাবে বিবৃত করেন  
নাই মাত্র ; কিপ্রকারে [বলিয়াছিলেন] ? [উত্তর] আমার পরিচর্য্যায়  
পরিভূক্ত এই অগ্নিত্রয়ই [বলিয়াছেন] ; যেহেতু ইহারা (অগ্নিত্রয়)  
পূর্বে এবংবিধ অবস্থাপন্ন না হইলেও এখন আপনাকে দেখিয়া যেন  
কম্পমান বলিয়াই পরিলক্ষিত হইতেছেন ; এইরূপে কাকু (বিকৃত  
কণ্ঠস্বর) দ্বারা অগ্নিত্রয়কে প্রদর্শন করতঃ অগ্নিত্রয়ের কথ্য  
বলিয়াছিলেন । [আচার্য্য জিজ্ঞাসা করিলেন—] হে সোম্য,  
অগ্নিত্রয় তোমাকে কোন বিষয় বলিয়াছেন ? এইরূপে জিজ্ঞাসিত  
হইয়া— ॥ ২৯৫ ॥

ইদমিতি হ প্রতিজ্ঞে, :লোকান্ বাব কিল সোম্য,  
তেহবোচনহন্তু তে তদ্বক্ষ্যামি—যথা পুষ্করপলাশ আপো  
ন শ্লিষ্যন্তে, এবমেবংবিদি পাপং কৰ্ম্ম ন শ্লিষ্যত ইতি;  
ব্রবীতু মে ভগবানিতি তস্মৈ হোবাচ ॥ ২৯৬ ॥ ৩

ইতি চতুৰ্থাধ্যায়ে চতুর্দশঃ খণ্ডঃ ॥৪॥১৪

ইদম্ ইতি [ উপদেশস্ত অংশমাত্রং নির্দিশন্ ] হ প্রতিজ্ঞে ( প্রতিজ্ঞাত-  
বান্ । [ তত আচার্য্য উবাচ— ] হে সোম্য, বাব ( প্রসিদ্ধৌ ) তে ( অগ্নয়ঃ )  
কিল ( নিশ্চয়ে ) লোকান্ ( পৃথিব্যাদীন্ ) তে ( তুভ্যং ) অবোচন্ ( উক্তবন্তঃ ),  
[ ন তু পরং ব্রহ্ম ]; অহং তু ( পুনঃ ) তৎ ( ব্রহ্ম ) বক্ষ্যামি ( কথয়িষ্যামি ),—  
যথা ( যদ্বং ) পুষ্করপলাশে ( পদ্মপত্রে ) আপঃ ( জলানি ) ন শ্লিষ্যন্তে ন সম্বধ্যন্তে,  
এবং ( তথা ) এবংবিদ ( বক্ষ্যমাণপরব্রহ্মজ্ঞে ) পাপং কৰ্ম্ম ন শ্লিষ্যতে ইতি ।  
[ উপকোসল উবাচ— ] ভগবান্ ( পূজনীয়ো ভবান্ ) মে ( মহং ) ব্রবীতু  
( উপদিশতু ) ইতি [ উক্ত আচার্য্যঃ ] তস্মৈ ( উপকোসলায় ) উবাচ ( উক্তবান্ )—

• [ উপকরণল অগ্নিপ্রদত্ত উপদেশের অংশমাত্র উল্লেখ করিয়া ] ‘ইদম্’ অর্থাৎ  
‘এইমাত্র’ এই বলিয়া প্রতিজ্ঞা করিলেন । [ অতঃপর আচার্য্য বলিলেন, ]—  
হে সোম্য, তাঁহারা তোমাকে নিশ্চয়ই পৃথিব্যাदि লোকের কথা বলিয়াছেন。  
[ কিন্তু পরব্রহ্মের উপদেশ দেন নাই ]; আমি তোমাকে তাহা বলিতেছি—পদ্ম-  
পত্রে যেমন জল সংশ্লিষ্ট ( মিলিত ) হয় না, তেমনি এইপ্রকার জ্ঞানবান্ লোকেও  
পাপ কৰ্ম্ম সংশ্লিষ্ট হয় না । [ উপকোসল বলিলেন,— ] পূজনীয় আপনি আমাকে  
তাঁহা বলুন । তিনি তাঁহাকে বলিতে লাগিলেন ॥

শৃঙ্করভাব্যম্ । ইদমুক্তবন্তঃ, ইতি এবং হ প্রতিজ্ঞে প্রতিজ্ঞাতবান্  
প্রতীকমাত্রং কিঞ্চিৎ, ন সৰ্ব্বং যথোক্তমগ্নিভিরুক্তমবোচৎ । অত আহ আচার্য্যঃ—  
লোকান্ বাব পৃথিব্যাদীন্ হে সোম্য, কিল তে অবোচন্, ন ব্রহ্ম সাকল্যেন ।  
অহং তে তুভ্যং তদ্বক্ষ্যামি,—যদিচ্ছসি স্বং শ্রোতুং বক্ষ্যামি, শৃণু তত্ত্ব ময়োচ্যমানস্ত  
ব্রহ্মণো জ্ঞানমাহাশ্রম্য—যথা পুষ্করপলাশে পদ্মপত্রে আপঃ ন শ্লিষ্যন্তে, এবং  
যথা বক্ষ্যামি ব্রহ্ম, এবংবিদি পাপং কৰ্ম্ম ন শ্লিষ্যতে ন সম্বধ্যতে ইতি । এবমুক্ত-  
বতি আচার্য্যো আহ উপকোসলঃ—ব্রবীতু মে ভগবানিতি । তস্মৈ হ উক্তাচা-  
চার্য্যঃ ॥ ২৯৬ ॥ ৩

ইতি চতুৰ্থাধ্যায়স্ত চতুর্দশখণ্ডভাব্যম্ ॥৪॥ ২৫

আনন্দগিরিঃ । অপরিহৃত ইত্যেবম্ব্যবহাংপর্য্যদর্শয়তি—ন চেতি । উক্তমতিপ্রার-  
নাকাঙক্ষাপূর্ব্বকং বিবৃণোতি—কথমিত্যাदिना । কাকং বরভজেন ( ৭ ) ভীতঃ সন্নৃত-  
বানক্ষুটমিতি বাবৎ । ভীতিং শিষ্যস্তাপনয়ন্বাচাৰ্য্যো ক্রতে—কিং নু জোযোতি । আচাৰ্য্য-  
বাক্যমিতি শব্দমন্দ্ৰ্য ব্যাচষ্টে—ইত্যেবমিতি । পৃষ্টঃ সন্নতি পূৰ্বেণ সম্বন্ধঃ । বস্মাদগ্নি-  
তিরক্তমাচাৰ্য্যার প্রতীকধারা শিষ্যো নিবেদিতবাংস্তস্মাদাচাৰ্য্যঃ প্রাপ্তঃ সাবকাশমিত্যাহ—  
যত ইতি । কং ব্রহ্ম খং ব্রহ্মেত্যাদিনা ব্রহ্মাণি তৈরুক্তমিত্যাহ—ন ব্রহ্মেতি ।  
কথং তহি সাকল্যেন ব্রহ্ম জাতবামিত্যত আহ—অহং স্মিতি । ব্রহ্মজ্ঞানে কিং স্মাদিত্যা-  
শন্যাহ—শূন্যমিতি । ২৯৫-২৯৬-৩

ইতি চতুর্থোধ্যায়স্ত চতুর্দশঃ খণ্ডঃ । ৪ । ১৪

ভাষ্যানুবাদ । ইহা এইরূপে বলিয়াছেন, এই বলিয়া  
কেবল প্রতীক বা উপদেশাংশমাত্র কিঞ্চিৎ প্রকাশ করিলেন,  
কিন্তু অগ্নিত্রয় যাহা বলিয়াছিলেন, ঠিক যথাযথভাবে তাহাই প্রকাশ  
করেন নাই । অতএব আচার্য্য বলিলেন—হে সোম্য, অগ্নিত্রয়  
তোমাকে পৃথিবী প্রভৃতি লোক সম্বন্ধেই উপদেশ প্রদান করিয়াছেন,  
কিন্তু সম্পূর্ণরূপে ব্রহ্মোপদেশ প্রদান করেন নাই । কিন্তু তুমি যে  
ব্রহ্ম শ্রবণ করিতে ইচ্ছা করিতেছ, আমি তাহাই তোমাকে বলিব ।  
আমার কথ্যমান সেই ব্রহ্মবিষয়ক জ্ঞানের মাহাত্ম্য শ্রবণ কর—পুষ্কর-  
পলাশে—পদ্মপত্রে যেরূপ জল মিশ্রিত হয় না, তদ্রূপ আমি যে  
প্রকার ব্রহ্ম বলিব, সেই প্রকারে ব্রহ্মবিদ পুরুষেও পাপ কর্ম্ম  
সংশ্লিষ্ট—সম্বন্ধ হয় না । আচার্য্য এইপ্রকার বলিলে পর, উপ-  
কোসল বলিলেন—ভগবান্ ( পূজনীয় আপনি ) আমাকে বলুন ;  
অনন্তর আচার্য্য তাঁহাকে উপদেশ দিলেন ॥ ২৯৬ ॥ ৩

ইতি চতুর্থোধ্যায়ে চতুর্দশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৪ ॥ ১৪



## . চতুর্থাধ্যায়ে পঞ্চদশঃ খণ্ডঃ ।

য এষোহক্ষিণি পুরুষো দৃশ্যতে এষ আত্মেতি হোবাচৈ-  
তদমৃতমভয়মেতদ্ ব্রহ্মেতি । তদ্ব্যচ্যপ্যস্মিন্ সর্পির্কোদকং  
বা সিকতি, বহ্নীনী এব গচ্ছতি ॥ ২৯৭ ॥ ১

• [ সম্ভ্রতি 'আচার্য্যোপদেশঃ' প্রকটয়তি "য এষঃ" ইত্যাদিনা । ] অক্ষিণি  
( চক্ষুর্মধ্যে ) যঃ এষঃ পুরুষঃ দৃশ্যতে ( নিবৃত্তচক্ষুর্ভিঃ বিবেকিভিঃ অনুভূয়তে ),  
এষঃ ( অক্ষিপুরুষঃ ) আত্মা ইতি হ উবাচ ( উক্তবান্ ) [ আচার্য্য ইতি শেষঃ ] ।  
[ ক্রীক ] এতৎ ( এষঃ, বিধেয়প্রাধান্যং ক্রাবহম্ )—অমৃতম্ ( অমরণধর্ম্ম—  
নিত্যম্ ), অভয়ম্ ( সংসারভয়রহিতম্ ), এতৎ ( এষঃ ) ব্রহ্ম ( পরমাত্মা )  
ইতি । তৎ ( তস্মাৎ ) যত্বেপি ( সম্ভাবনায়াং ) অগ্নিন্ ( অক্ষিণি ) সর্পিঃ  
( স্তম্ভঃ ) বা উদকং ( জলং ) বা সিকতি ( নিক্ষিপতি ) [ কশ্চিৎ ]; তে  
( স্বত-জলে ) বহ্নীনী ( চক্ষুঃকোণে ) এব ( নিশ্চয়ে ) গচ্ছতি ( প্রাপ্নোতি ) ।

[ এখন আচার্য্যোপদেশ কথিত হইতেছে—' আচার্য্য ] বলিলেন—] এই যে,  
চক্ষুর্মধ্যে পুরুষ দৃষ্ট হয়, ইহাই আত্মা, ইহাই অমৃত ও অভয়, এবং ইহাই ব্রহ্ম ।  
সেইজন্তই, কেহ যদি ইহাতে যত্ন কিংবা জল নিক্ষেপ করে, তাহা হইলে সেই  
যত ও জল চক্ষুর কোণেই গমন করে ( চক্ষুতে থাকে না ) ॥

‘শাক্তর-ভাষ্যম্ । য এষঃ অক্ষিণি পুরুষো দৃশ্যতে নিবৃত্তচক্ষুর্ভিব্রহ্মণ্যাদি-  
সাধনসম্পন্নৈঃ শাস্ত্রৈর্বিবেকিভিঃ, দৃষ্টেদ্রষ্টা “চক্ষুশ্চক্ষুঃ” ইত্যাদিশ্রুতাস্তরাৎ ।  
নহু অগ্নিভিরুক্তং বিতথম্, যতঃ ‘আচার্য্যস্ত তে গতিং বক্তা’ ইতি গতিমাত্রস্ত  
বক্তৃত্যবোচন্ । ভবিষ্যদ্বিষয়াপরিজ্ঞানকাণ্ডীনাম্ । নৈব দোষঃ ; সূখাকাশৈস্তেব  
অক্ষিণি ‘দৃশ্যতে’ ইতি দ্রষ্টুন্নুবাণাৎ । এব আত্মা প্রাণিনামিতি হ উবাচ  
এবমুক্তবান্ ; এতদ্বদেবাত্মতত্ত্বমবোচাম, এতৎ অমৃতম্ অমরণধর্ম্মি অবিনাশি,  
অত ‘এব অভয়ম্, যত্বে হি বিনাশাশঙ্কা, তস্ত ভয়োপপত্তিঃ তদভাবাদতম্ ; অত  
এব এতদ্ ব্রহ্ম বৃহদনন্তমিতি । ’

কক, অস্ত ব্রহ্মণোহক্ষিপুরুষস্ত মাহাত্ম্যম্—তৎ তত্র পুরুষস্ত স্থানে ‘অক্ষিণি যত্বেপি’  
অগ্নিন্ সর্পির্কো উদকং বা সিকতি, বহ্নীনী এব গচ্ছতি পদ্মাবেব গচ্ছতি, ন চক্ষুবা

সম্ব্যতে, পদ্যপদ্যেণেবোদ্ধকম্ । স্থানতাপ্যেতদ্বাহাশ্রাম, কিং পুনঃ স্থানিনোহঙ্কি-  
পুরুষস্ত নিরঞ্জনঃ বক্তব্যমিত্যভিপ্রায়ঃ ॥২৯৭॥

আনন্দগিরিঃ । কথংগুণসরাসাচার্যোঃ ব্রহ্মচারিণে ব্রহ্মবিদ্যামুক্তবান, ইত্যত আহ—য এষ  
ইতি । অক্ষিহানে তদুপলক্ষিতো ব্রহ্মা য এব পুরুষো দৃষ্টতে ইতি সন্দেহঃ । \* নাসৌ সর্বোবাং  
ছায়াভ্যতিরিক্তো দৃষ্টিগোচরতামাচরতি ইত্যশঙ্ক্যাধিকারিণো বিশিনষ্টি—নিবৃত্তেতি ।  
নিবৃত্তানি বিষয়েভ্যো বিমুখানি চক্ষুংষি বাহ্যানি করণানি যेषাং তৈরিত্যি বাবৎ । বাহ্যকরণানাং  
বরশত্বাধীনং বিশেষণান্তরমাধত্তে—ব্রহ্মচর্যাদীতি । মনসো বিষয়পারবস্তরাহিত্যে বিশেষণা-  
ন্তরমাহ—শাষ্ট্রৈস্তিরিতি । তেষাং নিবৃত্তচক্ষুঃ, হেতুমাহ—বিবেকিচ্ছিত্যি । পুরুষোহ-  
ক্ষিণি ব্রহ্মেত্যত্র বৃহদারণ্যকশ্রুতিং প্রমাণয়তি—চক্ষুঃ ইতি । আচার্য্যেণাপূর্ববিদ্যোপদেশাৎ  
অগ্নীনামুক্তিমিথ্যা প্রাপ্তেতি শব্দতে—নশ্চিতি । অগ্নিবচনস্ত গত্যন্তরমাহ—ভবিষ্যাদিতি ।  
নগ্নীনামুক্তিবৃথা নাপি তেষাং ভবিষ্যদ্বিষয়জ্ঞানমিতি দুষয়তি—নৈষ দোষ ইতি । যৎ  
স্বতন্ত্রকমাকালশমুপাস্তমগ্নিভিরুপদিষ্টং, তন্ত্বেব কারণব্রহ্মণো ব্রহ্মরূপত্বাক্ষিণি দৃষ্টতে ইত্যুবাচো  
গতিব্যাখ্যানার্য্যোণ ক্রিয়তে, তন্নাতি দোষঘরমিত্যর্থঃ । অক্ষিণি দৃষ্টত ইতি প্রয়োগাৎ  
আচার্য্যেণ ছায়াভ্য বিবক্ষিত ইত্যশঙ্ক্যাহ—এষ ইতি । ইৎশ্চ নারং পুরুষস্ছায়্যেতি অনন্তর-  
বাক্যমবহায়া ব্যাকরোতি—এতদিত্যাদিনা । ইতিশব্দো যথোক্তগুণৈরুপাত্তঃ পুরুষো ন  
ছায়াভ্য ভবিতুমর্হতীত্যর্থঃ । অসঙ্গত্বাচ্চ নারং ছায়াভ্যেত্যাহ—কিং চেতি । মাহাশ্রমং স্থান-  
চারেণোচ্যত ইতি শেষঃ । কিমেতাবতা পুরুষস্তারাতমিত্যশঙ্ক্যাহ—স্থানজ্ঞানীতি ॥ ২৯৭ ॥

ভাষ্যানুবাদ । আচার্য্য বলিলেন, ব্রহ্মচর্য্যাদি-সাধনসম্পন্ন এবং  
শাস্তিশীল, যাহাদের দৃষ্টিশক্তি বাহ্যবিষয় হইতে নিবৃত্ত হইয়া অন্তর্মুখী  
হইয়াছে, সেই সকল বিবেকী পুরুষ চক্ষুর মধ্যে এই যে পুরুষকে  
দর্শন করেন ; এবং ‘চক্ষুরও চক্ষুঃ’ ইত্যাদি অপর শ্রুতি হইতে যাহাকে  
‘দৃষ্টিরও ব্রহ্মা’ বলিয়া জানা যায়, ইহাই প্রাণিগণের আত্মস্বরূপ ।  
যাহাকে আত্মতত্ত্ব বলিয়া নির্দেশ করিয়াছিলেন, ইহাই অমৃত অমর-  
ণীল অর্থাৎ অবিনাশী, এই কারণেই অভয় ; কেননা, যাহার বিনাশ-  
শক্তি আছে, তাহারই ভয় হইয়া থাকে তাহা না থাকায়ই ইহা অভয়-  
( ভয়শূন্য ), এবং এই কারণেই ইহা ব্রহ্ম অর্থাৎ বৃহৎ—অনন্ত । \* প্রশ্ন  
হইতেছে যে, অগ্নিরা ত মিথ্যাকথা বলিয়াছেন ; কারণ, তাঁহারা,  
‘আচার্য্য তোমাকে গন্তব্য পথ বলিবেন’ এইরূপে আচার্য্যকে কেবল  
গন্তব্য পথেরই বক্তা বলিয়া নির্দেশ করিয়াছেন ; অধিকন্তু, অগ্নিব্রহ্মের  
ভবিষ্যৎবিষয়ে কল্পনাতাবও প্রতিপন্ন হইতেছে । না—ইহা দোষাবহ

নহে ; কারণ, অগ্নিত্রয় স্থানস্বরূপে যে আকাশের উপদেশ  
করিয়াছেন, এখানে ‘অক্ষিমধ্যে দৃষ্ট হয়’ বলিয়া কেবল তাহারই  
দ্রষ্টার পুনরুল্লেখ করা হইয়াছে মাত্র ।

অপিচ, এই ব্রহ্মস্বরূপ অক্ষিপুরুষের মাহাত্ম্য এইরূপ—এই  
পুরুষের অভিব্যক্তিস্থান সেই এই অক্ষিমধ্যে কেহ যদি ঘৃত কিংবা  
জল নিক্ষেপ করে, তাহা হইলে সেই ঘৃত ও জল চক্ষুর পক্ষদ্বয়েই  
( চক্ষুর কোণেই ) গমন করে ; পরন্তু পদ্মপত্রের সহিত জল যেমন  
‘সংশ্লিষ্ট হয় না, তেমনি তাহাও চক্ষুর সহিত সম্বন্ধ হয় না ।  
অভিপ্রায় এই যে, স্থানেরই যখন এত মাহাত্ম্য, তখন সেই  
স্থানাধিপতি অক্ষিপুরুষের যে নিরঞ্জনত্ব ( নিলেপভাব ), তাহা  
কি আর বলিতে হয় ? ॥ ২৯৭ ॥ ১

এতৎ সংযদ্বাম ইত্যচক্ষত এতৎ হি সর্বাণি বামান্তি  
সংযন্তি ; সর্বাণ্যেনং বামান্তিসংযন্তি য এবং বেদ ॥ ২৯৮ ॥ ২

[ বিষ্ণু ], এতৎ ( অক্ষিপুরুষঃ ) ‘সংযদ্বামঃ’ ইতি আচক্ষতে [ বিবেকিনঃ ] ;  
হি ( যতঃ ) সর্বাণি বামানি ( বননৌয়ানি শোভনানি ) এতন্ম ( অক্ষিপুরুষম্ )  
অন্তি ( সর্কতোভাবেন ) সংযন্তি ( আশ্রয়ন্তে ) । যঃ ( উপাসকঃ ) এবং  
( যথোক্ত গুণসম্পত্ত্যা অক্ষিপুরুষঃ ) বেদ জানাতি—উপাস্তে, সর্বাণি বামানি  
এনম্ ( বিদ্বাসম্ ) অতিসংযন্তি ।

এই অক্ষিপুরুষকে ‘সংযদ্বাম’ বলিয়া নির্দেশ করিয়া থাকেন ; কারণ, সমস্ত  
উত্তম গুণ ও কৰ্ম্ম ইহাকে সর্কতোভাবে আশ্রয় করে ; যিনি এইপ্রকার  
জানেন, উৎকৃষ্ট গুণরাশি তাহাকেও আশ্রয় করিয়া থাকে ॥ ২৯৮ ॥ ২

শাক্তরভ্যাসম্ । এতৎ যথোক্তং পুরুষং সংযদ্বাম ইত্যচক্ষত । কস্মাৎ ?  
বস্মাদেতৎ সর্বাণি বামানি বননৌয়ানি সন্তজনৌয়ানি শোভনানি অতিসংযন্তি  
অতিসংগচ্ছন্তি, ইত্যতঃ সংযদ্বামঃ তথা এবং বেদম্ এনং সর্বাণি বামানি  
অতিসংযন্তি, য এবং বেদ ॥ ২৯৮ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । তন্ত্রৈবোপাস্তদ্বার্ষং ওপাস্তরং দর্শয়তি—এতমিতি । পুরুষত  
সংযদ্বামং ব্রহ্মবিত্ত্বা সিদ্ধমপি নার্যমন্তরেণ ব্যক্তীভবতীতি শান্তে—কস্মাদিতি ।

অবরবার্ণোগতাসেন পরিহরতি—অস্মাদিত্তি ।: ণ্ণোপাতিফলমাহ—তথেতি । উপাত্ত-  
ণ্ণানুসারেণৈত্যর্থঃ । এবংবিধং সংযদ্বামগুণবিধিষ্টপুরুষোহস্মীতি বেদিতারমিত্যেতৎ ॥ ২৯৮ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । [ বিবেকিগণ ] পূর্বোক্তপ্রকার এই পুরুষকে  
'সংযদ্বাম' বলিয়া বর্ণনা করিয়া থাকেন ; কি হেতু ? যেহেতু সমস্ত  
'বাম' অর্থাৎ প্রার্থনীয় শোভন কৰ্ম্মসমূহ ইহাকে সর্বতোভাবে আশ্রয়  
করিয়া থাকে ; এই কারণেই ইনি 'সংযদ্বাম' শব্দে অভিহিত হন ।  
সেইরূপ, যিনি এইপ্রকার তত্ত্ব জানেন, এবংবিধ জ্ঞানসম্পন্ন সেই  
ব্যক্তিকেও সমস্ত শোভন কৰ্ম্মরাশি আশ্রয় করিয়া থাকে ॥ ২৯৮ ॥ ২

এষ উ বামনৌরেষ হি সৰ্ব্বাণি বামানি নয়তি ; সৰ্ব্বাণি  
বামানি নয়তি য এবং বেদ ॥ ২৯৯ ॥ ৩

তথা, এষ : ( অক্ষিপুরুষঃ ) এব উ 'বামনোঃ' ; হি ( যস্মাৎ ) এষঃ  
( অক্ষিপুরুষঃ ) এব ( নিশ্চয়ে ) সৰ্ব্বাণি বামানি ( পুণ্যকৰ্ম্মাণি ) নয়তি ( প্রাপ্নোতি :  
প্রাপয়তি ) । যঃ ( পুরুষঃ ) এবং ( যথোক্তগুণসম্পন্নম্ অক্ষিপুরুষং ) বেদ  
( জানাতি ), [ সোহপি ] সৰ্ব্বাণি বামানি নয়তি ( অজ্ঞান্ প্রাপয়ন্তীত্যর্থঃ ) ।

সেইরূপ এই অক্ষিপুরুষই 'বামনী' ; কারণ, ইনিই অপরকে সমস্ত পুণ্যকৰ্ম্মে  
প্রাপ্ত করান ; যিনি এইপ্রকার জানেন, তিনিও অপরকে পুণ্যকৰ্ম্মে সংযোজিত  
করিয়া থাকেন ॥ ২৯৯ ॥ ৩

শাক্তরভাষ্যম্ । এষ উ এব বামনীঃ, যস্মাৎ এষ হি সৰ্ব্বাণি বামানি ।  
'পুণ্যকৰ্ম্মফলানি পুণ্যানুরূপং প্রাপ্নোতিভ্যো নয়তি প্রাপয়তি বহতি চ আত্মধৰ্ম্মজেন ।  
বিদ্যুঃ ফলং—সৰ্ব্বাণি বামানি নয়তি, য এবং বেদ ॥ ২৯৯ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । ণ্ণান্তরম্ উপাস্তদ্বায় দর্শয়তি—এষ ইতি । তদ্ব্যাপাদয়তি—  
এষ ইতি ॥ ২৯৯ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । ইনিই 'বামনী' ; যেহেতু, ইনিই পুণ্যানুরূপ  
পুণ্যকৰ্ম্মের ফল প্রাপ্তিগণকে প্রাপ্ত করান, এবং আপনার ধৰ্ম্মরূপে  
বহনও করেন । বিদ্বানের ফল—যিনি এইপ্রকার জানেন, তিনি সমস্ত  
পুণ্যকৰ্ম্মের ফল [ অপরকে ] প্রাপ্ত করান ॥ ২৯৯ ॥ ৩

এষ উ এব ভামনীৱেষ, হি সর্বেষু লোকেষু ভাতি ;  
সর্বেষু লোকেষু ভাতি য এবং বেদ ॥ ৩০০ ॥ ৪

এষঃ ( অক্ষিপুরুষঃ ) । উ এব ( নিশ্চয়ে ) ‘ভামনীঃ’ ; হি ( যস্মাৎ ) এষঃ  
( অক্ষিপুরুষঃ ) সর্বেষু লোকেষু ( সূর্য্যমণ্ডলাদিষু ) ভাতি ( দীপ্যতে ) । যঃ  
( পুরুষঃ ) এবং ( যথোক্তপ্রকারং ) বেদ, [সঃ] সর্বেষু লোকেষু ভাতি ( প্রকাশতে ) ।

ইনিই ‘ভামনী’, কারণ ইনিই সূর্য্যমণ্ডলাদি সমস্ত লোকে দীপ্তি পাইতেছেন ।  
‘যিনি যথোক্তপ্রকারে ইহা জানেন, তিনিও সমস্ত লোকে দীপ্তি লাভ করেন’ ॥ ৩০০ ॥ ৪

শাক্তর ভাব্যম্ । এষ উ এব ভামনীঃ ; এষ হি যস্মাৎ সর্বেষু লোকেষু আদিত্য-  
‘চক্ষাখাদিকপৈর্ভাতি দীপ্যতে, ‘তস্ম ভাসা সর্কামিদং বিভাতি’ ইতি শ্রুতেঃ । অতো  
ভামনি নমতীতি ভামনীঃ । য এবং বেদ, অসাবপি সর্বেষু লোকেষু ভাতি ॥ ৩০০ ॥

‘আনন্দগিরিঃ । গুণাস্তরং ধ্যানায় উক্তা । ব্যংগাদয়তি—এষ ইত্যাদিনা ।  
‘আদিত্যাদিকপেণ অশ্বেষ দীপ্যমানভে শ্রুতাস্তরমনুকূলয়তি—ভ্রম্যতি । গুণোপাস্তিফলমাদ-  
যং প্রমিতি ॥ ৩০০ ॥ ৪

‘ভামন্যনুবাদ । ইনিই “ভামনী” ; কেননা, যেহেতু এই অক্ষি-  
পুরুষই সমস্ত লোকে সূর্য্য, চন্দ্র ও অগ্নি প্রভৃতি রূপে দীপ্তি পাইয়া  
থাকেন ; ‘তাহার দীপ্তিতেই এই সমস্ত জগৎ প্রকাশ পাইতেছে’ এই  
শ্রুতিও এ বিষয়ে প্রমাণ । অতএব ভামসমূহ ( দীপ্তিসমূহ ) প্রাপ্ত  
করান বলিয়া ‘ভামনী’ সংজ্ঞায় অভিহিত হন । যিনি এইরূপ জানেন,  
তিনিও সমস্ত লোকে দীপ্তি লাভ করেন ॥ ৩০০ ॥ ৪

‘অথ যচ্ চৈবান্মিঞ্জব্যং কুর্ক্বন্তি যদি চ ন অচ্চিষমেবাভি-  
সম্ভবন্ত্যর্চিষোহহরহু আপূর্য্যমাণপক্ষমাপূর্য্যমাণপক্ষাদ্ . যান্  
ষড়্ দঙ্গৈতি মাসাণ্ স্তান্মাসেভ্যঃ সংবৎসরত্ সংবৎসরাদাদিত্য-  
মাদিত্যাচ্চন্দ্রমসং চন্দ্রমসো বিদ্যুতং তৎপুরুষোহমানবঃ স  
এনান্ \* ব্রহ্ম গময়তি ; এষ দেবপথো ব্রহ্মপথঃ, এতেন প্রতি-  
পদ্যমান ইমং মানবমাবর্তং নাবর্তন্তে নাবর্তন্তে ॥ ৩০১ ॥ ৫

ইতি চতুর্থার্থায়ন্ত পঞ্চদশঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ১৫ ॥

[ ইদানীং যথোক্তব্রহ্মবিদ উত্তরা গতিরূচ্যতে—] অথ ( যতোরনন্তরং )  
 বৎ ( যদি ) উ ( সম্ভাবনায়াং ) অগ্নিন্ ( অগ্নিপুরুষবিদ্, 'অগ্নিন্' ইতি জাত্য-  
 .পেক্ষয়া একবচনম্—'এব' ইতি বোদ্ধব্যম্ ; ) শবাং ( শবকর্ম্ম দাহাদিকং ) কুর্কস্তু,  
 যদি চ ( বা ) ন ( শবাং কর্ম্ম ন কুর্কস্তু ) ; [ জাতয় ইতি শেষঃ ] ; তথাপি,  
 তে ] অচ্চিষঃ ( অচ্চিরভিমানিনীং দেবতাং ) প্রতিপত্তস্তে ( লভন্তে ) এব  
 অচ্চিষঃ অহঃ অহঃ আপূর্য্যমাণপক্ষম্ ( গুরুপক্ষম্ ), আপূর্য্যমাণপক্ষাৎ [ অনন্তরং ]  
 যান্ ষট্ মাসান্ [ ব্যাপ্য ] উদঙ্ ( উত্তরাং দিশম্ ) এতি ( গচ্ছতি ) [ সূর্য্যঃ  
 ইতি শেষঃ ], তান্ ( উত্তরায়ণমাসান্ ) মাসেভ্যঃ সংবৎসরং, সংবৎসরাৎ  
 আদিত্যম্, আদিত্যাৎ চন্দ্রমসং, চন্দ্রমসঃ বিজাতম্ [ অভিসংভবন্তি ] । অমানবঃ  
 ( মানবসৃষ্টিবহির্ভূতঃ ) সঃ পুরুষঃ তৎ ( তত্রস্থান্ ) এনান্ ( উপাসকান্ ) ব্রহ্ম  
 ( ব্রহ্মলোকং—সতালোকং ) গময়তি ( প্রাপয়তি ) । এষঃ ( পূর্ব্বোক্তঃ পথঃ এব )  
 দেবপথঃ দেবৈঃ অচ্চিরাত্তভিমানিভিরূপলক্ষিতত্বাৎ দেবপথঃ, [ তথা ] ব্রহ্মপথঃ  
 ( ব্রহ্মপ্রাপ্ত্যুপায়ত্বাৎ ) ; এতেন ( পথ্য ) প্রাপ্তমানাঃ ( ব্রহ্ম গন্তারঃ ) ইমং  
 ( বর্ত্তমান-কল্পীয়ং, অমৃতভূগানং বা ) নানবম্ ( মনোঃ সৃষ্টিসম্বন্ধিনম্ ) আবর্ত্তং  
 ( পুনঃপুনঃ জন্মমরণলক্ষণং ) ন আবর্ত্তন্তে ( ন প্রত্যগচ্ছন্তীত্যর্থঃ ) । বিভ্রাফল-  
 পরিসমাপ্ত্যর্থ্য দ্বিরুক্তিঃ ।

[ এখন বিভ্রাফল কথিত হইতেছে—] মৃত্যুর পর [ তাহার জাতিগণ ]  
 যদি উক্ত ব্রহ্মবিদের শবা কর্ম্ম অর্থাৎ দাহাদিরূপ অস্ত্যোষ্টিক্রিয়া করে, অথবা  
 যদি না-ই করে, তথাপি তাঁহারা অচ্চিরে ( জ্যোতির অভিমানিনী দেবতাকে )  
 প্রাপ্ত হন, অচ্চিঃ হইতে অহঃ, অহঃ হইতে গুরুপক্ষ, গুরুপক্ষ হইতে—সূর্য্য  
 যে ছয়মাস উত্তর দিকে গমন করেন, সেই উত্তরায়ণ ছয়মাস, ষষ্ঠ্যাস হইতে  
 সংবৎসর, সংবৎসর হইতে আদিত্য, আদিত্য হইতে চন্দ্র, চন্দ্র হইতে বিজাতকে  
 প্রাপ্ত হন ; [ তাহার পর ], প্রসিদ্ধ অমানব (মহুষ্যেতর) একজন পুরুষ আসিয়া  
 বিভ্রাৎ-লোকস্থিত সেই সকল লোককে সত্যলোকে লইয়া যান ; ইহাই দেবপথ  
 এবং ব্রহ্মপথ ; এই পথে যাহারা গমন করেন, তাহারা পুনর্বার এই মানব-আবর্ত্তে  
 . অর্থাৎ এই সংসারচক্রে আর ফিরিয়া আসেন না ॥ ৩০ ॥ ৫

শাক্তর-ভাষ্যম্ । অথ ইদানীং যথোক্তব্রহ্মবিদো গতিরূচ্যতে—যৎ যদি  
 উ চ এষ অগ্নিন্ এবংবিদ্ শবাং শবকর্ম্ম যতে 'কুর্কস্তু, যদি চ ন কুর্কস্তু  
 গচ্ছতি, সর্ব্বথাপ্যেবংবিৎ তেন শবকর্ম্মণা অকৃতেনাপি প্রতিবক্তো ন ব্রহ্ম  
 প্রাপ্নোতীতি ন ; নৃচ কৃতেন শবকর্ম্মণাস্ত কচন অভ্যধিকো লোকঃ, "ন

কৰ্মণা বৰ্দ্ধতে নো কনীয়ান্” ইতি শ্রুতীস্তুৱাৎ । শব্দকৰ্ম্মণি অনাদরং দৰ্শয়ন্ বিজ্ঞাঃ  
জ্যোতিঃ, ন পুনঃ শব্দকৰ্ম্ম এবঃবিদো ন কৰ্ত্তব্যমিতি । অক্ৰিয়মাণে হি শব্দকৰ্ম্মণি  
কৰ্ম্মণাং ফলারম্ভে প্রতিবন্ধা কশ্চিদনুমীয়তে অগ্ৰত্ৰ ; যত ইহ বিজ্ঞাফলারম্ভকালে  
শব্দকৰ্ম্ম জ্ঞান্ বা ন বেতি বিজ্ঞাবতোহপ্রতিবন্ধেন ফলারম্ভং দৰ্শয়তি ।

যে সূখাকাশমক্ষিস্থং সংযদ্যামো বামনীভামনীরিত্যেবং গুণমুপাসতে প্রাণসহিতা-  
মগ্নিবিজ্ঞাং চ, তেষামগ্ৰং কৰ্ম্ম ভবতু মা বা ভূৎ, সৰ্ব্বথাপি তে অৰ্চ্চিষমেব  
অভিসম্ভবান্, অচ্চিরভিমানিনীং দেবতামভিসম্ভবন্তি প্রতিপত্ত্বন্ত ইত্যর্থঃ ।

অৰ্চ্চিষঃ অৰ্চ্চিদেবতাসাঃ অহঃ অহরভিমানিনীং দেবতাম্, অহু আপূর্য্যামাণপক্ষঃ  
গুরুপক্ষদেবতাম্, অপূর্য্যামাণপক্ষাৎ যান্ যগ্মাসান্ উদঙ্ উত্তরাং দিশমেতি সবিতা,  
তান্ মাসান্ উত্তরায়ণদেবতাম্, তেভ্যো মাসেভ্যঃ সংবৎসরং সংবৎসরদেবতাম্,  
ততো সংবৎসরাৎ আদিতাম্, আদিত্যাৎ চক্ষ্রমসম্, চক্ষ্রমসো বিদ্যাতম্ । তৎ  
তত্রাহান্ তান্ পুরুষঃ কশ্চিদ ব্রহ্মলোকাদেত্য অমানবঃ—মানব্যাং সৃষ্টৌ ভবো  
মানবঃ, ন মানবঃ অমানবঃ, স পুরুষ এতান্ ব্রহ্ম সত্যলোকস্থং গময়তি, গন্তু-  
গন্তব্যগময়িতৃষ্যপদেশেভ্যঃ ; সন্মাত্রব্রহ্মপ্রাপ্তৌ তদনুপপত্তেঃ । “ব্রহ্মৈব সনু ব্রহ্মা-  
পোতি” ইতি হি তত্র বক্তুং শ্রায়াম্ । সৰ্ব্বভেদনিরাসেন সন্মাত্রপ্রতিপত্তিঃ  
বক্ষ্যতি । ন চান্দ্রষ্টা মার্গো গমনায়োপতিষ্ঠতে, “স এনমবিদিতো ন ভূনক্তি”  
ইতি শ্রুতাস্তুৱাৎ । এষ দেবপথঃ দেবৈরচ্চিরাদিভিঃ গময়িতৃষ্মেনাধিকৃতৈরুপ-  
লক্ষিতঃ পথঃ—দেবপথ উচ্যতে । ব্রহ্ম গন্তব্যম্, তেন চোপলক্ষিত ইতি ব্রহ্মপথঃ ।  
এতেন প্রতিপত্তমানা গচ্ছন্তো ব্রহ্ম, ইমং মানবং মনুষস্বন্ধিনং মনোঃ সৃষ্টিৰ্লক্ষণ-  
মাবৰ্ত্তং নাবৰ্ত্তন্তে ; আবৰ্ত্তন্তে অশ্বিনু জননমরণপ্রবন্ধচক্রারূঢ়া ঘটীষজ্জবৎ পুনঃ-  
পুনরিত্যাবৰ্ত্তঃ, তং ন প্রতিপত্তন্তে । নাবৰ্ত্তন্ত ইতি দ্বিরুক্তিঃ সফলাসাঃ বিজ্ঞাসাঃ  
পশ্বিসমাপ্তিপ্রদর্শনার্থা ॥ ৩০১ ॥ ৫

ইতি চতুৰ্থাধ্যায়স্ত পঞ্চদশ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৪ ॥ ১৫

আনন্দগিরিঃ । গতিং বক্তুং পূৰ্ব্বোক্তব্রহ্মবিদ্যায়ামধিকগুণানুবাদাচ্চোহন্ববাদীং ইদানীং  
তামেব গতিমবতারয়তি—অশ্রেতি । তাং বক্তুং পাতনিকাং কৰোতি—যদ্ যদীতি ।  
করণাকরণাত্যাং বিদ্ববো ন বুদ্ধিনাপি হানিরিত্যত্র শ্রুতাস্তুৱং প্রমাণয়তি—ন কৰ্ম্মণেতি ।  
অথ যদ্ ঠেবত্যাদিবাক্যস্ত তাৎপৰ্য্যং দৰ্শয়তি—শব্দকৰ্ম্মণীতি । তাৎপৰ্য্যাস্তুৱং দৰ্শয়তি—ন  
পুনরিত্তি । যদি বিদ্ববোঃপি শব্দকৰ্ম্ম কৰ্ত্তব্যম্, কন্তুহি তন্ত বিশেষঃ, তত্রাহ—অক্ৰিয়মাণে  
জ্যোতিঃ । অগ্ৰত্রেত্যবিদ্যাবাহুচ্যতে—ইহেতি । প্রস্তুতবাক্যস্ত বিদ্যাবতো বা উজ্জিরিত শব-  
দকৰ্ম্মণ্যানাদরপূৰ্ব্বকমিতি শেষঃ । বিদ্যাবতঃ শব্দকৰ্ম্মভাবাব্যবহারপ্রতিবন্ধঃ ফলং সিধ্যতি ।  
অবিদ্যাবতস্ত শব্দকৰ্ম্মাকরণে কৰ্ম্মাণি ন ফলদানীতি, বিদ্যাস্তুতিরহাতিপ্রভেতিভাবঃ ।

তে-অর্চিসমেবেত্যত্র তচ্ছকার্থং ব্যাচষ্টে—ইথে অক্ষাংকাশমিতি । সত্যলোকস্থমিতি  
দেহাব্যবচ্ছেদেন কিমিতি ব্যাপ্যায়তে, মুখ্যমেব ব্রহ্ম ব্রহ্মশব্দাবলম্বনং কিং নোচ্যতে, তত্রাহ—  
গন্তুং গন্তব্যোতি । এতেভ্যো হেতুভ্যঃ সত্যলোকস্থঃ ব্রহ্ম ন মুখ্যমিতি সূত্রকঃ ।  
মুখ্যব্রহ্মপ্রাপ্তাবপি যথোক্তব্যাপদেশা ভবিষ্যন্তীত্যাহ—সম্মাত্রৈতি । তদনুপপত্তেন  
তাদৃগ্ ব্রহ্ম ব্রহ্মশব্দমিতি শেষঃ । অনুপপত্তিমিব ক্ষোরয়তি—ব্রহ্মৈবৈতি । তত্রৈতি  
মুখ্যপ্রাপ্তিরূচ্যতে । কস্তচিদপি সম্মাত্রব্রহ্মপ্রাপ্তিরত্র নাস্তীত্যাহ—সর্ব্বভেদেতি ।  
নক্ষ্যতি যথৈহধ্যায়ৈ শ্রুতিরिति শেষঃ । জীবন্ত সম্মাত্রং ব্রহ্ম পারমাধিকং রূপং চেহুপাসক-  
স্তাপি ন গতিরুচিতা, তস্তাপি ব্রহ্মাতিরিক্তস্বরূপভাবাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন চেতি । একত্ব-  
লক্ষণো নার্গো ন দৃষ্টশ্চেদগমনায় নোপতিষ্ঠতে । ন হি ধ্যাননিষ্ঠস্যাদৃষ্টমেকত্বং গমনং  
বারয়িতুং পারয়ত্যজ্ঞানপ্রতিবন্ধাৎ । তস্যা গমনভাস্তিসম্ভবাদিত্যর্থঃ । যদ্বা, একত্বলক্ষণো  
নার্গো নাবগতো ন গমনায় মোক্ষায়োপস্থিতো ভবতীত্যর্থঃ । তত্র প্রমাণমাহ—স এনমিতি ।  
স পরমাত্মা প্রত্যাক্তেনাজাতঃ সন্নেনমধিকারিণং মুক্তিপ্রদানেন ন পালয়তীত্যর্থঃ । প্রকৃতাঃ  
গতিমুপসংহরতি—এষ ইতি । গতিকলং নিগময়তি—এতেনেতি । ইমমিতি বিম্বে-  
ষণাদিনাবৃত্তিরস্মিন্ কল্পে, কল্পাপ্তরে দ্বাবৃত্তিরিতি সূচ্যতে । আবর্ত্তশব্দং ব্যাকরোতি—  
আবর্ত্তস্ত ইতি । সফলান্না যথোক্তেন গতিপূর্ব্বকেন কলেন সহিতান্না ইতি শাব্যং ।  
কার্য্যব্রহ্মোপাস্ত্রনসমুচ্চিতা কারণব্রহ্মোপাসনা যথোক্তা ন বিদ্যাসহিতাবিদ্যা অল্প বিবক্ষিতা  
তস্যা উত্যর্থঃ ॥ ৩০১ ॥

ইতি চতুর্থোধ্যায়স্ত পঞ্চদশঃ খণ্ডঃ ॥ ৪১ ॥

ভাষ্যানুবাদ । অতঃপর এখন পূর্ব্বোক্ত ব্রহ্মজ্ঞের গতি,

( গমন-প্রণালী ) কথিত হইতেছে— এই যথোক্ত ব্রহ্মবিদ মরিলে  
পর ঋষিকৃগণ যদি তাঁহার শব কস্ম ( অন্ত্যেষ্টিক্রিয়া ) করেন,  
কিংবা নাই করেন, সর্ব্ব প্রকারেই যথোক্ত ব্রহ্মবিদ ব্যক্তি ব্রহ্মকে  
প্রাপ্ত হন, কিন্তু, সেই শব-কস্ম না করাতেও যে, তিনি প্রতিকল্প  
হইয়া ব্রহ্মকে প্রাপ্ত হন না, তাহা নহে, আর সেই শব-কস্ম করাতেও  
যে, তাঁহার কোন একটা বিশেষ উপকার হয়, তাহাও নহে, কারণ,  
অপূর শ্রুতিতে আছে—‘তিনি পুণ্য কস্মদ্বারাও বড় হন না, আর পাপ-  
কস্ম দ্বারাও হীন হন না’ । [ এখানে বিদ্বানের পক্ষে ] শব-কস্মের  
প্রতি অনাদর প্রদর্শন করায় বিদ্বারই স্তুতি বা উৎকর্ষ জ্ঞাপন করা  
হইতেছে মাত্র, কিন্তু তাদৃশ বিদ্বানের পক্ষে শব-কস্মের অকর্ত্তব্যতা  
প্রতিপাদন হইতেছে না । যেহেতু এখানে বিদ্যাকল উল্লেখের প্রারম্ভে,  
বিদ্বান্ ব্যক্তির শব-কস্ম করা হউক বা নাই হউক, তাঁহার অবাধে কল



প্রাপ্তি হয়—ইহাই কথিত হইয়াছে; [ তাহাতে বুঝা যাইতেছে যে, ]  
অন্যত্র ( অত্রাক্ষবিদের পক্ষে ) শবকশ্ম না করিলে ফলপ্রাপ্তিতে  
কোনপ্রকার প্রতিবন্ধক ঘটিয়া থাকে ।

যাহারা 'সংযদ্বাম, নামনৌ ও ভামনী'-প্রমুখগুণ-বিশিষ্টরূপে সূর্য ও  
'আকাশাত্মক অক্ষিমধ্যস্থ পুরুষের এবং প্রাণসহকারে অগ্নিবিদ্যারও  
উপাসনা করিয়া থাকেন, তাহাদের সম্বন্ধে অন্য কোন কশ্ম অনুষ্ঠিত  
হউক বা না-ই হউক, তাহারা সর্বপ্রকারেই অচ্চিকে প্রাপ্ত হইয়া  
থাকেন, 'অচ্চিঃ' অর্থ—অচ্চির অভিমানিনী দেবতা ( ১ ) অর্থাৎ  
জ্যোতির দেবতা, তাহারা সেই দেবতাকে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ;  
অচ্চিঃ হইতে অর্থাৎ অচ্চির অভিমানিনী দেবতার পর অহঃ—  
'দিবসান্ধিমানিনী দেবতাকে, তাহার পর আপূর্য্যমাণ পক্ষকে অর্থাৎ  
শুক্লপক্ষের দেবতাকে, আপূর্য্যমাণ পক্ষের পর, সূর্য্য যে ছয় মাস  
কাল উত্তরদিকে গমন করেন, সেই ছয়মাসকে অর্থাৎ উত্তরায়ণের  
দেবতাকে, সেই ছয়মাসের পর সংবৎসর অর্থাৎ সংবৎসর-দেবতাকে,  
সেই সংবৎসরের পর আদিত্যকে, আদিত্য হইতে চন্দ্রকে, চন্দ্র হইতে  
বিদ্যাৎকে [ প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ] । তাহারপর, অমানব পুরুষ—অর্থাৎ  
—মানবস্থিতিতে যাহার জন্ম, তাহার নাম মানব, যিনি মানব নহেন,  
তিনি অমানব ; সেই অমানব কোন পুরুষ ব্রহ্মলোক হইতে আসিয়া

( ১ ) তাৎপৰ্য্য—এখানে যে, 'অচ্চিঃ' ও 'অহঃ' শব্দের কেবল গন্তব্য স্থানমাত্র  
বুঝিতে হইবে, এমন নহে ; পরে সেই সকল স্থানের অধিপতি দেবতাও বুঝিতে হইবে । এই  
সম্বন্ধে ভাষ্যকার অচ্চিঃ শব্দের 'অচ্চিরভিমানিনী দেবতা' অর্থ করিয়াছেন । বেনাস্তদর্শনের চতুর্থ  
অধ্যায়ে "অতিবাহিকঃ তল্লিঙ্গাৎ" ( ৩.৪ ) শ্লোকে এই বিষয়টি উত্তমরূপে সমালোচিত ও  
সীমাংসিত হইয়াছে ।

'অচ্চিঃ' শব্দের অর্থ তদভিমানিনী দেবতা অর্থ করিবার পক্ষে যুক্তি এই যে, 'তৎ পুরুষোহ-  
'মানবঃ, স এতান্ ব্রহ্ম গময়তি' । এখানে যখন 'অমানব' পুরুষ আসিয়া তাহাদিগকে ব্রহ্মলোকে  
লইয়া যান', এই কথা স্পষ্টাক্ষরে কথিত হইয়াছে, তখন তৎপূর্ব্ববর্তী অচ্চিরাদি স্থানেও পথ-  
প্রদর্শক অচ্চিরাদি দেবতা-অর্থই বুঝা উচিত । বর্তমান সময়েও যেমন রাজদণ্ডাই বা দণ্ড-  
প্রাপ্ত লোককে এক থানার লোকে অপূর থানায়, সেই থানার লোকে আবার অপূর থানায়  
পৌঁছাইয়া দেয়, তেমনি এখানেও যতব্যক্তি প্রথমতঃ অচ্চিঃস্থানে উপস্থিত হইলে অচ্চির  
অধিপতি পুরুষ তাহাকে দিবসান্ধিমানিনী দেবতার নিকট লইয়া যান, তান আবার শুক্লপক্ষ  
দেবতার নিকট, এইরূপে ক্রমে বিদ্যাৎলোক পর্যন্ত লইয়া যান, শেষে অমানব—মানবের  
বিজাতীয় পুরুষ আসিয়া তাহাকে ব্রহ্মলোকে লইয়া যান ।

বিদ্যা-লোকে স্থিত সেই সকল পুরুষকে সত্যলোকস্থ ব্রহ্মার সমীপে  
 লইয়া যান । এখানে গমনের কৰ্ত্তা, গন্তব্য স্থান, ও গময়িতার \* ( যিনি  
 ব্রহ্মলোকে লইয়া যান, তাহার ) উল্লেখ থাকায় [ বুঝিতে হইবে যে, এই  
 ব্রহ্মশব্দের অর্থ—পরব্রহ্ম নহে, কার্যাব্রহ্ম ], কেননা, শুদ্ধ সংস্করণ  
 ব্রহ্মের প্রাপ্তি হইলে উক্ত গন্তু-গন্তব্যাদি ত্রিবিধ ভেদের উপপত্তি হয়  
 না । বিশেষতঃ উক্ত ব্রহ্মশব্দের অর্থ শুদ্ধ ব্রহ্ম হইলে ‘ব্রহ্মস্বরূপই  
 প্রাপ্ত হন’ এইরূপ বলাই উচিত হইত । সর্বপ্রকার ভেদবুদ্ধি  
 বিলুপ্ত হইলেই যে, শুদ্ধ সংস্করণ ব্রহ্মতাক প্রাপ্তি হয়, সে কথা পরে  
 বলা হইবে । অধিকন্তু, অপর শ্রুতিতে আছে, ‘পরমাত্মা অবিদিত,  
 থাকিয়া—অর্থাৎ তিনি আত্মস্বরূপে বিজ্ঞাত না হইয়া ‘কখনই  
 উপাসককে ভোগ ( পরিপালন ) করেন না’ । [ ইহা হইতেও বোধ  
 বুঝা যাইতেছে যে, ] ব্রহ্মের আত্মায় একত্ববিজ্ঞানরূপ উপাস্যটি  
 বিজ্ঞাত না হইলে কখনই কেহ, গতিরহিত মোক্ষ-সাধনে সমর্থ  
 হয় না । ইহাই দেবপথ—অর্থাৎ ব্রহ্মলোক-নেতৃত্বপদের অধিকারী  
 অচ্চিরাদি দেবতা দ্বারা চহিত পথ, এই জন্য ‘দেবপথ’ বলিয়া  
 অভিহিত হয়, এবং গন্তব্য ব্রহ্ম দ্বারা বিশেষিত বলিয়া ব্রহ্মপথ  
 [ নামেও অভিহিত ] । এই পথে ব্রহ্ম প্রাপ্ত লোকেরা পুনর্ববার  
 আর এই মানব—মূর সৃষ্টি-রূপ আবর্ত মধ্যে ফিরিয়া আইসে না ;  
 জন্ম-মরণ-চক্রাকৃৎ ব্যক্তিগণ ‘ঘটীয়ন্তের ন্যায় পুনঃপুনঃ যেখানে  
 ফিরিয়া আইসে, তাহার নাম আবর্ত, সেই আবর্তকে প্রাপ্ত হয়  
 না । বিদ্যার প্রকরণ সমাপ্তি সূচনার্থ ‘নাবর্তন্তে’ কথার দ্বিরুক্তি করা  
 হইয়াছে ॥ ৩০১ ॥ ৫

\* ইতি চতুর্থোধ্যায়ে পঞ্চদশখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৪ ॥ ১৫

## চতুর্থাধ্যায়ে ষোড়শঃ খণ্ডঃ ।

এষ হ বৈ যজ্ঞো যোহয়ং পবতে এষঃ হ যন্নিদং সৰ্বং  
পুনাতি ; যদেষ যন্নিদং সৰ্বং পুনাতি, তস্মাদেষ এব যজ্ঞস্তস্য  
বাক্ চ মনশ্চ বৰ্ত্তনী \* ॥ ৩০২ ॥ ১

এষঃ ( বায়ুঃ ) হ ( প্রসিদ্ধৌ ) বৈ ( এব ) যজ্ঞঃ, [ কোহসৌ ? ইত্যাহ—]  
যঃ অয়ং ( অমৃতভূম্যানঃ ) পবতে ( পবিত্রীকরোতি ) ; হ ( যস্মাৎ ) এষঃ ( বায়ুঃ )  
সন্ ( গচ্ছন্ ) ইদং সৰ্বং ( জগৎ ) পুনাতি ( পবিত্রীকরোতি ) : যৎ ( যস্মাৎ )  
এষঃ ( বায়ুঃ ) যন্ ( চলন্ সন্ ) ইদং সৰ্বং পুনাতি, তস্মাৎ হেতোঃ এষঃ ( বায়ুঃ )  
এষ যজ্ঞঃ ; তস্য ( বায়ু-যজ্ঞস্য ) বাক্ চ ( মন্ত্রোচ্চারণ-হেতুঃ ) মনঃ চ ( মন্ত্রার্থ-  
ভাবনা-সাধনঃ ) বৰ্ত্তনী ( পস্থানো—উপায়ো ইত্যর্থঃ ) ।

ইহাই যজ্ঞরূপ, এই বাহা পবিত্রতাসম্পাদনপূর্ব্বক গমন করিতেছে।  
কেননা, এই বায়ুই চলিতে চলিতে এই সমস্ত জগৎ পবিত্র করিয়া থাকে।  
যেহেতু এই বায়ু প্রবাহিত হইয়া এই সমস্তকে পবিত্র করে, সেই হেতুই ইহা  
যজ্ঞরূপ ; বাক্য ও মনই তাহার দুইটি পথ বা উপায় ॥ ৩০২ ॥ ১

শাক্তরভাব্যম্ । রহস্তপ্রকরণে প্রসঙ্গাদারণ্যকত্বসামান্যাদ্ যজ্ঞে ক্তে  
উৎপন্নো ব্যাহতয়ঃ প্রায়শ্চিত্তার্থা বিধাতব্যঃ, তদভিজ্ঞস্ত চ ঋত্বিজো ব্রহ্মণো  
মৌনম্, ইত্যত ইদমারভাতে—এষ চ বৈ এষ বায়ুঃ যোহয়ং পবতে, অয়ং যজ্ঞঃ ।  
হ বৈ ইতি প্রসিদ্ধার্থাবচ্ছোভকৌ নিপাতৌ । বায়ুপ্রতিষ্ঠা হি যজ্ঞঃ প্রসিদ্ধঃ  
শ্রুতিষু, “বাহা বাতেধাঃ”, “অয়ং বৈ যজ্ঞো যোহয়ং পবতে” ইত্যাদিশ্রুতিভাঃ ।  
“বাত এব হি চলনাম্বকত্বাৎ ক্রিয়াসমবায়ী, “বাত এব যজ্ঞস্তারম্ভকঃ, বাতঃ  
প্রতিষ্ঠা” ইতি চ শ্রবণাৎ । এষ হ যন্ গচ্ছন্ চলন্ ইদং সৰ্বং জগৎ পুনাতি  
পাথিয়তি শোধয়তি । ন স্থিচলতঃ শুদ্ধিরস্তি । দোষনিরসনং চলতো হি দৃষ্টম্, ন  
স্থিরস্ত । যৎ যস্মাচ্চ যন্ এষ ইদং সৰ্বং পুনাতি, তস্মাদেষ এব যজ্ঞঃ যৎ, পুনাতি ।  
তস্মাচ্চ এবং বিশিষ্টস্য যজ্ঞস্য বাক্ চ মন্ত্রোচ্চারণে ব্যাপ্তা, মনশ্চ বাক্যভূতাত্মজ্ঞানে

\* মনশ্চ বাক্চ বৰ্ত্তনী ইতি কচিং পাঠঃ ।

ব্যাপ্তম্, তে এতে বায়নসে বর্তনী মার্গো, বাত্যাং যজ্ঞস্তারমানঃ প্রবর্ততে, তে বর্তনী; “প্রাণাপানপরিচলনবত্যা হি বাচশ্চিৎস্ত চান্তরোত্তরক্রমো যদ্ বৃদ্ধঃ” ইতি হি শ্রুত্যস্তরম্ । অতো বায়নসাত্যাং যজ্ঞো বর্তত ইতি বায়নসে বর্তনী উচ্যেতে যজ্ঞস্ত ॥ ৩০২ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । পূর্বোক্তরগ্রহরোরসঙ্গতিমাশঙ্ক্য প্রাসঙ্গিকীং সঙ্গতিমাহ—রহস্ত-  
প্রকল্পণ ইতি । রহস্তমুপাসনং, তৎপ্রকরণে বিদ্যুৎ কলপ্রাপ্তরে মার্গোপদেশপ্রসঙ্গেন যজ্ঞস্ত-  
সমাপ্তিগমনানন্তরগ্রহেণ মার্গোপদেশাদন্তি সঙ্গতিরিত্যর্থঃ । কিঞ্চ, পূর্বোক্তরগ্রহরো-  
রারণ্যকত্বেন সমানত্বাদপি সঙ্গতিরতীত্যাহ—আরণ্যকত্বেন ইতি । কিঞ্চ, অগ্নিবিষয়া বিদ্যা  
প্রকৃতা, যজ্ঞে চ সিদ্ধেহগ্নিসম্বন্ধে যদি কিমপি ক্ষতমুৎপদ্যতে, তদা প্রায়শ্চিত্তার্থা  
ন্যাহতরো বিধাতব্য ইত্যনন্তরগ্রহপ্রগতিরিতি সঙ্গত্যস্তরমাহ—যজ্ঞ ইতি । প্রকৃত্যুপা-  
সনান্নাং মৌনমঙ্গীকৃত্যে বাগ্‌ব্যাপারে বিক্ষিপ্তচিত্ততয়া ধ্যানানুষ্ঠানাসিদ্ধে: । ঋত্বিগ-  
বিশেষস্ত চ প্রায়শ্চিত্তাভিজ্ঞস্ত মৌনমত্র বিধীয়তে, তেনান্তি মিথঃ সঙ্গতিরিত্যাহ—  
তদভিজ্ঞত্বেন ইতি । যজ্ঞস্ত দেবতোদেশেন ত্রব্যত্যাগায়কত্বাৎ ক্রিয়ান্নকৃৎ কণ্ঠভুক্তী  
গতিমব্ধাবোগাৎ মার্গোপদেশাসম্ববাৎ কথমাদ্যা সঙ্গতিরিত্যাশঙ্ক্য গতিমব্ধং সম্পাদয়িতুং  
যজ্ঞস্ত বায়ুরূপমাহ—এষ ইত্যাদিনা । যজ্ঞো বায়ুঃ বায়ুস্বক ইতি শ্রোতী  
প্রদিক্টিং, তামেব একটরতি—বায়ুপ্রতিষ্ঠ ইতি । শ্রুতীরূপাহরতি—স্বক ইতি । বাহা-  
কারবুদ্ধার্থ্য বাতে বায়ো ধীরতে ক্ষিপ্যতে ইতি বাতেধা যজ্ঞঃ । শ্রুত্যস্তরমাহ—অম-  
মিতি । আদিশব্দেন ‘বাতাদ্ব্যজ্ঞঃ প্রবৃত্তাতাম্’ ইতি শ্রুতিগৃহ্যতে । আদর্শিতশ্রুতীনামর্থং  
সংগৃহ্যতি—বাত ইতি । যো যজ্ঞঃ ক্রিয়াসমবাহী, তৎসমুদায়স্বকঃ স বায়ুরেব । যয়োশ্চ-  
নীয়কবিশেষবাৎ, তস্মাদ্ বায়ুপ্রতিষ্ঠঃ তদায়কঃ যজ্ঞ ইত্যর্থঃ । বায়ুপ্রতিষ্ঠো বৃদ্ধ ইত্যত্র  
শ্রুত্যস্তরমাহ—বাত এব ইতি । পবনশ্রুত্যাপি বায়ুযজ্ঞয়োরেকত্বমাহ—এষ হ যন্মিতি ।  
বিনাপি বায়ুঃ শুদ্ধিঃ সিধ্যতি, ইত্যশঙ্ক্যাহ—ন হীতি । অচলতো বিহিতক্রিয়ামনুষ্ঠিত  
ইতি বাবৎ । শুদ্ধির্নাম দোষনিরাসঃ, স চ নিবিদ্ধঃ প্রত্যক্ষং যতমানস্য সিধ্যতি, ন তু নিবিদ্ধ-  
ক্রিয়াভ্যাগোদাসীনস্য দোষনিরাসাঙ্গিকা শুদ্ধিঃ সম্ভবতি । চলনং চ বায়ুঃ । তস্মাদ্ বায়ুরেব  
চলনবীরা সর্বং জগৎ পুনাতীত্যাহ—দোষেতি । বায়োরন্ত পাবনত্বং, প্রকৃতে ক্রিয়ান্ন-  
মিত্যাশঙ্ক্যাহ—যদ্ যন্মাদিতি । বায়ুস্বনা গতিবিশিষ্টস্য যজ্ঞস্য মার্গস্বরূপমিতি—  
তদন্ত ইতি । এবং বিশিষ্টস্য পাবনস্য বায়ুরূপস্যেতি বাবৎ । যজ্ঞস্যোক্তমার্গস্বরূপবিশিষ্টো  
সোপকারমৈত্তরেকবাক্যমুদাহরতি—প্রাণেতি । প্রাণাপানাত্যাম্ উচ্ছ্বাসনিবাপাত্যাং পরিচলন-  
বিদ্যাতে বস্যান্তস্য বাচশ্চিৎস্তস্য চ পূর্বাগরীতাবরণেণ যজ্ঞঃ সম্পাদ্যতে । মনসা হি ধ্যান-  
বাচশ্চিৎস্তবাহু-পূর্বাগরীতাবেন যজ্ঞঃ সম্পাদয়তীত্যর্থঃ । যজ্ঞস্য মার্গস্বরূপবিশিষ্টবস্তুসংহতি  
—অত ইতি । ৩০২।

• ভাষ্যানুবাদ । • পূর্বপ্রকরণে বিভাক্ষসপ্রাপ্তির পথ উপদিষ্ট

হইয়াছে, সেই প্রসঙ্গে এবং পূর্বের স্থায় ইহাতেও আরণ্যকস্বরূপ (অরণ্যে পাঠ্যস্বরূপ) সমান ধর্ম থাকায়, বিশেষতঃ যজ্ঞে কোনপ্রকার অঙ্গহানি উপস্থিত হইলে প্রায়শ্চিত্তের জন্য ব্যাহতি-হোম বিহিত আছে; এখানেও তদ্বিষয়ে অভিজ্ঞ ঋত্বিক ব্রাহ্মণের মৌনাবলম্বন বিহিত থাকায় উপাসনাপ্রকরণের মধ্যেই পরবর্তী গ্রন্থ আরম্ভ হইতেছে (১)।—

এখানে ‘হ’ ও ‘বৈ’ শব্দ দুইটি প্রসিদ্ধার্থসূচক নিপাত [ ব্যাকরণ-শাস্ত্রের সাধারণ নিয়মে যে পদ সিদ্ধ হয় না, তাহাকে ‘নিপাত’ বলে ]। এই প্রসিদ্ধ বায়ু—এই যাহা গমনাগমন করিতেছে; ইহাই যজ্ঞস্বরূপ; কেননা, শ্রুতিতে যজ্ঞ পদার্থটি বায়ুতে প্রতিষ্ঠিত বলিয়াই প্রসিদ্ধ। [ যজ্ঞ ] ‘স্বাহা’ শব্দ উচ্চারণপূর্বক বায়ুমণ্ডলে আহিত হয়। ‘এই যাহা গমনাগমন করিতেছে, ইহাই যজ্ঞ’—ইত্যাদি শ্রুতি হইতে জানা যায় যে, বায়ুমণ্ডলে যজ্ঞের প্রকৃত অবস্থিতি প্রসিদ্ধ। ‘বায়ুই যজ্ঞের প্রবর্তক এবং বায়ুই প্রতিষ্ঠা বা আশ্রয়স্থান’—এই শ্রুতি হইতেও জানা যায় যে, স্পন্দনাত্মক বা ক্রিয়াশীল বলিয়া বায়ুই সর্বক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধ। যেহেতু এই বায়ুই ইত্যন্ততঃ গমন পূর্বক এই সমস্ত জগৎকে পবিত্র—বিশুদ্ধ করিয়া থাকে; প্রকৃতপক্ষেও কোন নিষ্ক্রিয় পদার্থেরই বিশুদ্ধি সাধন করা সম্ভব হয় না; কেননা, ক্রিয়াশীল পদার্থেরই দোষপরিহার-শক্তি দেখা যায়, কিন্তু স্থির

(১) তাৎপর্য—পূর্ব প্রকরণের সহিত সম্বন্ধশূন্য কোন প্রকরণ আরম্ভ করিতে নাই; আরম্ভ করিলেও তাহা অপ্রাসঙ্গিক কথা হইয়া পড়ে; এইজন্য ভাষ্যকার পূর্বপ্রকরণের সহিত এই প্রকরণের সম্বন্ধ বা উপযোগিতা প্রদর্শন করিতেছেন।—যদিও উপাসনাপ্রকরণে যজ্ঞের উল্লেখ আপাতদৃষ্টিতে অসম্বন্ধ বলিয়াই মনে হয়, তথাপি প্রকৃতপক্ষে ইহা অসম্বন্ধ নহে। সম্বন্ধ এইরূপ—প্রথমতঃ পূর্বধণ্ডে বিদ্যাকলপ্রাপ্তির পথ উপদিষ্ট হইয়াছে; ততরাং সেই প্রসিদ্ধ যজ্ঞফলের পথোপদেশ করাও বৃত্তিসিদ্ধ। দ্বিতীয়তঃ, উহা যেমন অরণ্যে প্রবোধ্য—আরণ্যক, ইহাও তেমনি আরণ্যক; ততরাং আরণ্যকস্বরূপে উভয়ের মধ্যে সাধারণ্য রহিয়াছে। তৃতীয়তঃ প্রসিদ্ধ যজ্ঞে কোনরূপ অঙ্গহানি ঘটিলে, তৎপ্রতিকারার্থ ব্যাহতি (মন্ত্রবিশেষ) পাঠের বিধান আছে; এখানেও প্রায়শ্চিত্তাভিজ্ঞ ব্রাহ্মণ (একজন ঋত্বিকের) মৌনাবলম্বন বিহিত হইয়াছে; ততরাং পূর্বপ্রকরণের সহিত সম্বন্ধ থাকায়, উপাসনাপ্রকরণের মধ্যে এই যজ্ঞ-বিধি কখন অসম্বন্ধ বা অপ্রাসঙ্গিক হইতেছে না।

(নিষ্ক্রিয়) পদার্থের নহেন • যেহেতু এই বায়ু প্রবহমান হইয়া এই সমস্ত জগৎ পবিত্র করে, সেইহেতু—পবিত্র করে বলিয়াই এই বায়ু যজ্ঞস্বরূপ। মন্ত্রোচ্চারণে ব্যাপ্ত বাক্য, আর যথাযথভাবে মন্ত্রার্থ-বিজ্ঞানে ব্যাপ্ত মন, এই উভয়ই উক্তপ্রকার এই বিশিষ্ট যজ্ঞের দুইটি পথ ; যে দুইটির সাহায্যে পরিপুষ্ট হইয়া যজ্ঞ আরম্ভ হয়, এখানে সেই দুইটিই ‘বর্ত্ত’ শব্দে অভিহিত হইয়াছে ; কারণ, অপর শ্রুতি বলিয়াছেন যে, ‘যাহা’ যজ্ঞ নামে প্রসিদ্ধ, তাহা কেবল প্রাণ ও অপান বায়ুর পরিম্পন্দবিশিষ্ট বাক্য ও মনের পারম্পর্য্যক্রমে প্রবর্ত্তমান ক্রিয়াপ্রচয়মাত্র (১)। অতএব বাক্য ও মনের সাহায্যে যজ্ঞ আরম্ভ হয় বলিয়া, বাক্য ও মনকে যজ্ঞের দুইটি পথ বা উপায় বলা হইয়া থাকে ॥৩০২॥১

তয়োরন্যতরাং মনসা সংস্করোতি ব্রহ্মা বাচা হোতাঃ  
অধ্বর্যুঃ উদগাতান্যতরাং স যত্রোপাকৃতে প্রাতরনুবাকে পুরা  
পরিধানীয়ায়া ব্রহ্মা ব্যবদতি ॥ ৩০৩ ॥ ২

ব্রহ্মা ( তদাধ্যঃ ঋত্বিক্ ) মনসা ( বিবেকজ্ঞানসম্পন্নেন চিত্তেন ) তন্নোঃ ( পূর্বোক্তনোঃ বর্ত্তনোঃ ) অন্ততরাং ( বাচঃ ) সংস্করোতি ( বিশোধয়তি ) ; [ তথা ] হোতা ( হোমকর্ত্তা ) অধ্বর্যুঃ, উদগাতা [ চ ], [ এতে ত্রয়োহপি । বাচা ( সংস্কারসম্পন্নয়া—বিশুদ্ধয়া ) অন্ততরাং ( বাচঃ ) [ সংস্কর্য্যন্তি ] । সঃ ব্রহ্মা [ যদি ] প্রাতরনুবাকে ( শত্ৰুসংজ্ঞকে বেদাংশে ) উপাকৃতে ( পঠিতুন্ম আরম্ভে সতি ) পরিধানীয়ায়াঃ ( তদাধ্যায়াঃ ঋচঃ ) পুরা ( পূর্বে ) যত্র ( যস্মিন্ কালে ) ব্যবদতি ( মৌনং পরিত্যজতি—শব্দং করোতীত্যর্থঃ ) ।

—ব্রহ্মা ( একজন ব্রতী ) বিবেকজ্ঞানসম্পন্ন মনঃ দ্বারা পূর্বোক্ত উপনিষদের মধ্যে একটিকে অর্থাৎ বাক্যকে শুদ্ধ করিবেন ; এবং হোতা, অধ্বর্যু ও উদগাতা, এই তিনজনই বিশুদ্ধ বাক্যের সাহায্যে একটিকে অর্থাৎ বাক্যের শুদ্ধি সম্পাদন করিবেন । প্রাতঃপঠনীয় অনুবাক নামক শত্ৰুপাঠ আরম্ভ হইলে পর,

(১) তাৎপর্য্য—প্রাণ ও অপান বায়ু দ্বারা নিষ্পাদিত বায়ুপ্রবাহের সাহায্যে বাক্যোচ্চারণ হয়, এইজন্য বাক্যকে ‘প্রাণাপানবায়ুর ম্পন্দনবিশেষ’ বলা হইয়াছে। প্রথমে মনে মনে কর্তব্যার্থের চিন্তা, পরে বাক্য দ্বারা তাহার উল্লেখ, তাহার পর ক্রিয়া ( যজ্ঞ ) সম্পাদন করিতে হয় ; এইরূপ পৌর্বাণ্য থাকার যজ্ঞকে ‘বাক্য ও মনের উত্তরোত্তর ক্রম’ বলা হইয়াছে।

এবং ‘পরিধানীয়’ ঋকৃপাঠের পূর্বে সেই ব্রহ্মা যদি কথা বলেন, অর্থাৎ মৌনাবলম্বন পরিত্যাগ করেন—॥

‘শাকরভাষ্যম্’। তদ্বৈববর্ত্তনোত্তরাতঃ বর্ত্তনীং মনসা বিবেকজ্ঞানবতী সংস্করোতি ব্রহ্মা ঋষিক্; বাচ্য বর্ত্তন্তা হোতা অধ্বর্যুঃ উদগাতা, ইত্যোহপি ঋষিজঃ অন্ততরাং বাগ্গকণাং বর্ত্তনীং বাচৈব সংস্করন্তি। তত্রৈব সতি বাহ্মনসে বর্ত্তনী সংস্কার্যো যজ্ঞে। অথ স ব্রহ্মা যত্র যস্মিন্ কালে উপাক্রুতে প্রারন্ধে প্রাতরনুবাক্যে শস্ত্রে, পুরা পূর্বং পরিধানীয়ান্না ঋচঃ ব্রহ্মা এতস্মিন্ অন্তরে কালে বাবদতি মৌনং পরিত্যজতি যদি—॥ ৩০৩ ॥ ২

। আনন্দপিরিঃ। তদ্রোহন্তোত্তম্ উপকার্যোগকারকতাবৎ দর্শয়তি—ভ্রমোন্নিত্তি। বাচ্য সমাক্ প্রযুক্তয়েতিশেষঃ। সংস্কৃতারাঞ্চ বাগ্গবর্ত্তন্তাং তত্রৈব যজ্ঞো নিষ্পন্নো ভবতীত্যাহ—বাচৈবৈবতি। কিং তহি মনোবর্ত্তন্তা সংক্রিয়তে? ইত্যাহ—ভ্রমোন্নিত্তি। যজ্ঞস্ত দ্বাত্যাং মার্গাত্যাং নীয়মানসে পূর্বোক্তরীত্যা হিতে সতীতি যাবৎ। মনোবর্ত্তন্তাঃ সংস্কারাতাবে প্রত্যাবায়ং দর্শয়তি—অথৈত্যাদিনা। মনোবর্ত্তনী ব্রহ্মণা, বাগ্গবর্ত্তনী চ হোতৃপ্রভৃতিভিঃ সংস্কার্যতি স্ববহ্নীজরমিত্যর্থঃ। স ব্রহ্মেত্যধ্বরং সূচয়তি—ব্রহ্মেন্তি ॥ ৩০৩ ॥ ২

‘লাঘ্যানুবাদ’। ব্রহ্মা—একজন ঋষিক্ (ব্রতী, তিনি) ‘সেই উভয়বিধ উপায়ের মধ্যে একটি বর্ত্তনীকে (বাক্যকে) বিবেকজ্ঞানশালী মনের দ্বারা সংস্কারবিশিষ্ট (বিশুদ্ধ) করিবেন। আর হোতা, অধ্বর্যু ও উদগাতা—এই তিনজন ঋষিক্ই বাক্যরূপ বর্ত্তনী দ্বারা একটি বর্ত্তনীকে (বাক্যকে) সংশোধিত করিবেন। এইরূপই যদি ব্যবস্থা হইল, তাহা হইলে যজ্ঞে বাক্ ও মন, এই উভয় বর্ত্তনীরই সংস্কার করা আবশ্যক হইতেছে। কিন্তু, পরিধানীয় ঋকৃপাঠের পূর্বে এবং প্রাতরনুবাক্যের অর্থাৎ শস্ত্রসংজ্ঞক বেদভাগ পাঠারম্ভের পর, এই সময়ের মধ্যে ব্রহ্মা যদি কথা বলেন, অর্থাৎ মৌনাবলম্বন ত্যাগ করেন—(১) ॥ ৩০৩ ॥ ২

(১) ভ্রাৎপর্ধ্য—ব্রহ্মা, হোতা, অধ্বর্যু, উদগাতা, এই তিনজন ঋষিক্ যজ্ঞে ব্রতী থাকেন। ভ্রমো, ব্রহ্মাকে কিয়ৎকালের জন্য মৌনাবলম্বন করিয়া থাকিতে হয়। ‘ঋষেদীকে ‘হোতা’ বহুব্রীহীকে ‘অধ্বর্যু’, আরি সার্ববেদীকে ‘উদগাতা’ বলে। ইহাদের প্রত্যেকের জন্য পৃথক পৃথক কাৰ্য্য নির্দিষ্ট আছে। ‘প্রাতরনুবাক’ ও ‘পরিধানীয়’, এই দুইটি ব্রহ্মার ঋকৃবিশেষ, যজ্ঞকাণ্ডে ইহাদের বিশেষ বিবরণ উক্ত আছে।

অন্ততরামেব বর্তনীং সংস্করোতি হীয়তেহন্ততরা ; স  
যথৈকপাদ্ ব্রজন্ রথো বৈকেন চক্রেণ বর্তমানো রিষ্যত্যেবমস্ত  
যজ্ঞো রিষ্যতি ; যজ্ঞঃ রিষ্যন্তঃ যজমানোহনুরিষ্যতি ; স ইষ্টা  
পাপীয়ান্ ভবতি ॥ ৩০৪ ॥ ৩ ॥

[ তদা ] অন্ততরাম্ ( বাগ্‌লক্ষণাং বর্তনীম্ ) এব সংস্করোতি, অন্ততরা  
( মনোলক্ষণা বর্তনী ) হীয়তে ( হীনা—বিনষ্টা ভবতি ) । [ ততশ্চ ] যথা একপাদ্  
( একচরণবিশিষ্টঃ মনুষ্যাদিঃ ) ব্রজন্ ( গচ্ছন্ ), বা ( অথবা ) একেন চক্রেণ  
বর্তমানঃ ( পরিবর্তমানঃ গচ্ছন্নিত্যর্থঃ ) রথঃ রিষ্যতি ( গন্তুম্ অশক্লুবন্ ব্রভতি,  
নশ্রুতীতি যাবৎ ), এবং ( তথা ) অস্ত ( যজমানস্ত ) সঃ যজ্ঞঃ রিষ্যতি ( নশ্রুতি ),  
যজ্ঞঃ রিষ্যন্তম্ অহু ( লক্ষ্যকৃত্য ) যজমানঃ রিষ্যতি । [ কিঞ্চ ], সঃ ( বর্তমানঃ )  
ইষ্টা ( যজ্ঞঃ কৃত্য ) পাপীয়ান্ ( অতিশয়েন পাপী ) ভবতি । [ অতঃ বর্তমানেন  
তত্র সাবধানেন ভবিতবামিত্যাশয়ঃ ] ।

• তাহা হইলে যজ্ঞের একটিমাত্র বর্তনীই সংস্কার সম্পাদিত হয় ; ব্রহ্মা-বাহার  
সংস্কার করিতেছিলেন, সেই বাক্যরূপ বর্তনীটি হীন—বিনষ্ট হয় । তাহার ফলে,  
একপাদ পুরুষ যেমন গমন করিতে বাইরা পতিত হয়, অথবা একচক্র দ্বারা গরিন-  
শীল রথ যেমন বিনষ্ট হয়, যজ্ঞমানের সেই যজ্ঞও তেমনি বিনষ্ট বা বিকল হয় ;  
যজ্ঞ-বিনাশের সঙ্গে সেই যজ্ঞমানও বিনষ্ট হয় । অধিকন্তু, সেই যজ্ঞমান ঐরূপ  
বর্ত্ত করিয়া অতিশয় পাপগ্রস্তও হয় ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । তদা অন্ততরামেব বাবর্ত্তনীঃ সংস্করোতি । ব্রহ্মণা  
সংক্রিয়মাণা মনো বর্ত্তনী হীয়তে বিনশ্রুতি ছিদ্রীভবতান্ততরা । স° যজ্ঞো  
বাবর্ত্তন্তেব অন্ততরয়া বর্ত্তিতুমশক্লুবন্ রিষ্যতি । কথামিব ? ইত্যাহ—স° যথা  
একপাদ পুরুষো ব্রজন্ গচ্ছন্ অধ্বানং রিষ্যতি, রথো বা একেন চক্রেণ বর্ত্তমানো  
গচ্ছন্ রিষ্যতি, একশস্ত যজমানস্ত কুব্রজণা যজ্ঞো রিষ্যতি বিনশ্রুতি । যজ্ঞঃ  
রিষ্যন্তঃ যজমানঃ অহু রিষ্যতি ; যজ্ঞপ্রাণো হি যজমানঃ ; অতো যুক্তো যুক্তয়েষে°  
রেবমস্ত । স তং যজ্ঞমিষ্টা তাদৃশং পাপীয়ান্ পাপতরো ভবতি ॥ ৩০৪ ॥ ৩ ॥

আনন্দগিরিঃ । পুনরুক্তিস্তত্র ত্রিরাগদেন সম্বন্ধন্যাতমার্থা । এতদ্বিরুদ্ধে কালে  
প্রান্তরম্বাকশব্দদ্বারা তৎপরিসমাণে রন্তরাবহার্য ইত্যর্থঃ । বালো হোজাদিভিঃ সংস্কার্য-  
বস্ত্র, মনসন্ত ব্রহ্মসংস্কার্যং মাহুং, এতাবতা যজ্ঞস্ত ক্রিয়ারভিত্যাশক্যাহ—জ যজ্ঞ



ইতি । যজ্ঞত্রয়মেবাকাক্ষারায় বাৎসর্যমুদয়তি - ক্রথুমিত্রাদিভিঃ । নাসেহপি যজ্ঞত  
বর্জমানস্ত কিমাত্রাতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—যজ্ঞপ্রাপ্তো হীতি । বাগ্‌বর্তনীসংস্কারাতাবেহপি  
তুল্যো দোষঃ ॥ ৩০৪ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । তাহা হইলে অগ্ন্যতর অর্থাৎ কেবল বাক্যরূপ  
বর্তনীরই সংস্কার করিতে হয় ; আর ব্রহ্মা যাহার সংস্কার করিতে-  
ছিলেন, সেই মনোবর্তনটি হীন হয়—বিনষ্ট হয়, অর্থাৎ অকর্মণ্য  
হয় । তখন সেই যজ্ঞ একমাত্র বাক্যরূপ বর্তনীর সাহায্যে অবস্থান  
করিতে অসমর্থ হইয়া ভ্রষ্ট হয় । কি প্রকার ? তাহা বলিতেছেন—  
‘একপদবিশিষ্ট লোক যেমন পথ চলিতে যাইয়া ভ্রষ্ট হয়—পড়িয়া যায়,  
এবং একচ্ছক্রে বর্তমান রথ যেমন গমন করিতে যাইয়া পড়িয়া যায়,  
কুব্জকাকর্ষক সম্পাদিত যজ্ঞমানের যজ্ঞও তেমনি বিনষ্ট হয় ; যজ্ঞ  
নষ্ট হইলে পর যজ্ঞমানও নষ্ট হয় ; কেননা, যজ্ঞই যজ্ঞমানের প্রাণ-  
স্বরূপ ; অতএব যজ্ঞবিনাশে তাহার বিনাশ সঙ্গতই বটে । সেই  
যজ্ঞমানেরূপ যজ্ঞ করিয়া পাপীয়ান—সমধিক পাপভাগী হয় ॥ ৩০৪ ॥ ৩

অথ যত্রোপাকৃতে প্রাতরনুবাকে ন পুরা পরিধানীয়ায়া  
ব্রহ্মা ব্যবদত্যাতে \* এব বর্তনী সংস্কর্ষন্তি ন হীয়তেহন্য-  
তরা ॥ ৩০৫ ॥ ৪

অথ ( পক্ষান্তরে ) যত্র ( যস্মিন্ যজ্ঞে ) প্রাতরনুবাকে ( তদাধ্যশস্ত্রে )  
উপাকৃতে ( প্রারম্ভে সতি ) পরিধানীয়ায়াঃ ( ঋগ্‌বিশেষস্ত ) পুরা ( পরিধানীয়া-  
রম্ভাৎ প্রাক্ ) ব্রহ্মা ন ব্যবদতি ( মৌনং ন পরিত্যজতি, মৌনী সন্ তিষ্ঠতীতি  
বাবৎ ) ; [ তত্র ঋত্বিজঃ ] উভে ( বর্তন্তৌ ) এব সংস্কর্ষন্তি ; অন্ততরা ( একাণি  
বর্তনী ) ন হীয়তে ( ন পরিত্যজ্যতে ) ॥

পক্ষান্তরে, যে যজ্ঞে প্রাতঃকালীন অনুবাক আরম্ভের পর পরিধানীয় ঋক্-  
পাঠের পূর্বে ব্রহ্মা কথা না বলেন—মৌনী হইয়া থাকেন, সেই যজ্ঞে উভয়  
বর্তনীরই সংস্কার করা হয়, একটি বর্তনীও হীন বা বিনষ্ট হয় না ॥ ৩০৫ ॥ ৪

শাকরভাব্যম্ । অথ পূর্নর্ধত্র ব্রহ্মা বিদ্বান্ মৌনং পরিগৃহ্য বাগ্‌বিসর্গমকুর্কন

বর্ততে, বাবৎপরিধানীয়া ন ব্যবদতি, তথৈব সৰ্ব্বৈ ঋত্বিজঃ, উভে এব বর্তনী  
সংস্কর্যন্তি, ন হীরতেহন্ততরাপি ॥ ৩০৫ ॥ ৪

আনন্দগিরিঃ । মৌনগুণং দর্শয়তি—অথ পুনরিত্তি । তথৈব সমাগুষ্ঠাতার ইতি  
বাবৎ । তথা সতি ব্রহ্মা চাত্তে চ ঋত্বিজো হে বর্তন্তৌ সংস্কর্যন্ত্যেবেত্যাহ—নেতি ৩০৫ ॥ ৪

ভাষ্যানুবাদ । পক্ষান্তরে, যেখানে বিজ্ঞ ব্রহ্মা মৌন অবলম্বন  
করিয়া থাকেন—পরিধানীয়া ঋকপাঠ পর্য্যন্ত শব্দোচ্চারণ না করেন;  
এবং সমস্ত ঋত্বিজগণও সেইরূপ থাকেন, [ সেখানে ] উভ্য, বর্তনীরই  
সংস্কার সম্পন্ন হয়, একটিও হীন হয় না ॥ ৩০৫ ॥ ৪

স যথোভয়পাদব্রজন্ রথো বোভাভ্যাং চক্রাভ্যাং বর্তমানঃ  
প্রতিতিষ্ঠত্যেবমশ্র যজ্ঞঃ প্রতিতিষ্ঠতি ; যজ্ঞঃ প্র তীতিষ্ঠন্তঃ  
যজমানোহনু প্রতিতিষ্ঠতি ; স ইষ্টা শ্রেয়ান্ ভবতি ॥ ৩০৬ ॥ ৫

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্য বোড়শঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ১৬ ॥

অত্র দৃষ্টান্তমাহ—“স যথা” ইত্যাদি । ]—যথা ( যদ্বৎ ) উভয়পাৎ ( পাদ-  
দ্বয়সম্পন্নঃ লোকঃ ) ব্রজন্ ( গচ্ছন্ ), উভাভ্যাং ( দ্বাভ্যাং ) চক্রাভ্যাং বর্তমানঃ  
( পরিবর্তমানঃ চলন্ ) রথঃ বা প্রতিতিষ্ঠতি ( প্রতিষ্ঠাং লভতে ), এবম্ ( উক্ত-  
দৃষ্টান্তদ্বয়বৎ ) অশ্র ( যজমানশ্র ) যজ্ঞঃ প্রতিতিষ্ঠতি ( প্রতিষ্ঠাং পূর্ণতাং লভতে,  
ন নশ্ততীতি ভাবঃ ) ; যজ্ঞঃ প্রতিতিষ্ঠন্তম্ অহু ( লক্ষ্যীকৃত্য ) যজমানঃ প্রতিতিষ্ঠতি ।  
সঃ ( যজমানঃ ) ইষ্টা ( তাদৃশং যজ্ঞং কৃত্বা ) শ্রেয়ান্ ( শ্রেষ্ঠতমঃ ) ভবতি [ ন  
পুনঃ পাপভাক্ ভবতি ইতি ভাবঃ ] ।

এ বিষয়ে দুইটি দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইতেছে ;—পদদ্বয়যুক্ত লোক কিংবা  
চক্রদ্বয়যুক্ত রথ যেমন গমন করিতে যাইয়া স্থিতি লাভ করে ( পড়িয়া যায় না ),  
তেমনি যজমানের সেই যজ্ঞও স্থিতি লাভ করে, বিনষ্ট হয় না ; যজ্ঞ স্থিতি লাভ  
করিলে, যজমানও স্থিতি লাভ করেন ; যজমান তাদৃশ যজ্ঞ করিয়া সমাধিক  
শ্রেয়োভাগী হন [ কখনও পাপী হন না ] ॥

• শাকরভাষ্যম্ । কিমিব ? ইত্যাহ পূর্বোক্তক্শিত্বীতো দৃষ্টান্তো । এবমশ্র  
যজমানশ্র যজ্ঞঃ । বর্তনীভ্যাং বর্তমানঃ প্রতিতিষ্ঠতি, সেনাশ্রনা অবিনশ্রন্ বর্তত

ইত্যর্থঃ । যজ্ঞঃ প্রতিষ্ঠিতঃ যজমানোহিহ প্রতিষ্ঠিত, সঃ যজমানঃ এবং মৌন-  
বিজ্ঞানবদ্রক্ষোপেতঃ যজমিষ্টুঃ শ্রিয়ান্ ভবতি শ্রেষ্ঠো ভবতীত্যর্থঃ ॥ ৩০৬ ॥ ৫

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত যোড়শ খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥৫॥১৬॥

আনন্দগিরিঃ । বর্তনীষয়সংসারে কিং তাদিত্যপেক্ষায়ামাহ—এবমিতি ॥৩০৬॥৫

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত যোড়শ খণ্ডঃ ॥৫॥১৬॥

ভাষ্যানুবাদ । কাহার ন্যায় ? এইরূপ প্রশ্নে পূর্বেবক্ত  
দৃষ্টান্তের বিপরীতভাবে দুইটি দৃষ্টান্ত প্রদর্শন করিতেছেন । এই প্রকার  
এই যজমানের যজ্ঞও স্বীয় বর্তনীদ্বয়ে অবস্থিত হইয়া স্থিতি লাভ করে,  
অর্থাৎ বিনষ্ট না হইয়া স্ব-স্বরূপে বর্তমান থাকে । যজ্ঞ প্রতিষ্ঠা লাভ  
করিলে পর যজমানও প্রতিষ্ঠা লাভ করেন । সেই যজমান মৌন-  
বিষয়ক বিজ্ঞানসম্পন্ন তাদৃশ ব্রহ্মায়ুক্ত যজ্ঞের অনুষ্ঠান করিয়া শ্রিয়ান্  
—শ্রেষ্ঠ হন ॥ ৩০৬ ॥ ৫

ইতি চতুর্থাধ্যায়ে যোড়শ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥৫ ॥ ১৬ ॥

## চতুর্থাধ্যায়ে . সপ্তদশঃ খণ্ডঃ ।

প্রজাপতিলোকানভ্যতপভেষাং তপ্যমানানাং রসান্  
প্রাবুহুদগ্নিং পৃথিব্যা বায়ুমন্তরীক্ষাদাদিত্যং দিবঃ ॥ ৩০৭ ॥ ১

[ ইদানীং প্রায়শ্চিত্তার্থং ব্যাহতানিরূপয়িতুন্ উপক্রমতে—“প্রজাপতিঃ” ইত্যাদি । ] প্রজাপতিঃ ( হিরণ্যগর্ভঃ ) লোকান ( ভূবাদান্ ) [ উদ্ভিষ্টা তেষাং সারগ্রহণার্থম্ ] অভ্যতপং ( ধ্যানলক্ষণং তপঃ কৃতবান্ ) । তপ্যমানানাং ( ধ্যায়মানানাং ) তেষাং ( লোকানাং ) রসান্ ( সারান্ ) প্রাবুহু ( উদ্ধৃতবান্ ) । [ তদ্ব্যথা— ] পৃথিব্যাঃ ( ভূমেঃ সকাশাৎ ) অগ্নিন্, অন্তরীক্ষাৎ ( নভোঃগুহাৎ ) বায়ুন্, দিবঃ ( ছ্যলোকাৎ ) আদিত্যন্ ( সূর্য্যম্ ) [ উদ্ধৃতবান্ ইতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ ] ।

[ এখন প্রায়শ্চিত্তার্থ ব্যাহতির বিষয় কথিত হইতেছে— ] প্রজাপতি হিরণ্যগর্ভ ত্রিলোক উদ্দেশ করিয়া তপস্থা ( ধ্যান ) করিয়াছিলেন; তপ্যমান ( ধ্যানের বিষয়ীভূত ) সেই সমস্ত লোক হইতে সার উদ্ধার করিয়াছিলেন— পৃথিবী হইতে অগ্নি, অন্তরীক্ষ হইতে বায়ু, এবং ছ্যলোক হইতে আদিত্য [ এই তিনটি সার উদ্ধৃত করিয়াছিলেন ] ॥ ৩০৭ ॥ ১

শাক্ষরভাব্যম্ । অত্র ব্রহ্মণো মৌনং বিহিতম্ ; তদ্রেষে ব্রহ্মকশ্ম্মণি চ অথাত্মস্বিংষ্ট হোত্রাদিকশ্ম্মরেষে ব্যাহতিশ্রোমঃ প্রায়শ্চিত্তমিতি তদর্থং ব্যাহতয়ো বিধাতব্যঃ, ইত্যাহ -

প্রজাপতিঃ লোকান্ অভ্যতপং—লোকানুদ্ভিষ্টা তত্র সারজিয়ক্ষয়া ধ্যানলক্ষণং তপশ্চচার । তেষাং তপ্যমানানাং লোকানাং রসান্ সাররূপান্ প্রাবুহু উদ্ধৃতবান্ জগ্ৰাহেত্যর্থঃ । কান্ ?—অগ্নিং রসং পৃথিব্যাঃ, বায়ুন্ অন্তরীক্ষাৎ, আদিত্যং দিবঃ ॥ ৩০৭ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । নিত্যানুষ্ঠানমুক্তা নৈমিত্তিকপ্রায়শ্চিত্তবিধানার্থমুপক্রমতে—অত্রৈতি । তদ্রেণে ব্রহ্মণো মৌনব্রহ্মণে সতীতি যাবৎ । রসান্ বিশেষ্যৈতৌ জ্ঞানং পূর্জ্জিতি—কানিতি ॥ ৩০৭ ॥ ১

• ভাষ্যানুবাদ । পূর্বপ্রকরণে ব্রহ্মার মৌনাবলম্বন বিহিত হইয়াছে ; ব্রহ্মকশ্ম্মে সেই মৌনভঙ্গ হইলে এবং অপরাপর হোতৃকশ্ম্মেরও

ভঙ্গ হইলে ব্যাহতিহোমই প্রায়শ্চিত্ত ; তত্ত্বজ্ঞ ব্যাহতিসমূহের বিধান করা আবশ্যক ; সেইহেতু বলিতেছেন—

প্রজাপতি ত্রিলোক উদ্দেশ করিয়া তপস্তা করিয়াছিলেন, অর্থাৎ তত্রত্য সারগ্ৰহণাভিলাষী হইয়া ধ্যানরূপ তপস্তা করিয়াছিলেন । তপ্যমান সেই সমস্ত লোকের সারভূত পদার্থ উদ্ধৃত করিয়াছিলেন— গ্রহণ করিয়াছিলেন । কোন কোন সারপদার্থকে ? [ তাহা বলিতেছেন—] পৃথিবী হইতে সারভূত অগ্নিকে, অস্তুরিক হইতে বায়ুকে, আর দ্ব্যলোক হইতে আদিত্যকে [ উদ্ধার করিয়াছিলেন ] ॥ ৩০৭ ॥ ১

স এতাস্তিস্রো দেবতা অভ্যতপং, তাসাং তপ্যমানানাং রসান্ প্রাবৃহদগ্নে ঋচো বায়োৰ্যজুশ্চৈব সামান্যাদিত্যাং ॥ ৩০৮ ॥ ২

[ সঃ ( প্রজাপতিঃ ) এতাঃ ( উল্লিখিতাঃ ) তিস্রঃ দেবতাঃ ( অগ্নি-বায়ু-সূর্য্যাস্বকাঃ ) [ উদ্दिष्ट ] অভ্যতপং, তপ্যমানানাং তাসাং ( দেবতানাং ) রসান্ ( সারান্ ) প্রাবৃহৎ ( উদ্ধৃতবান্ )—অগ্নেঃ ( সকাশাৎ ) ঋচঃ ( ঋগ্বেদান্ ), বায়োঃ যজুর্গ্ৰহ, আদিত্যাং সামানি ( সামবেদান্ ) [ প্রাবৃহৎ ইত্যনেন সম্বন্ধঃ ] ।

সেই প্রজাপতি উক্ত তিন দেবতা—অগ্নি, বায়ু ও সূর্য্যকে উদ্দেশ করিয়া তপস্তা করিয়াছিলেন ; তপ্যমান সেই দেবতাত্রয়ের রস ( সার ) গ্রহণ করিয়াছিলেন,—অগ্নি হইতে ঋগ্বেদ, বায়ু হইতে যজুর্বেদ এবং আদিত্য হইতে সামবেদ উদ্ধার করিয়াছিলেন ॥ ৩০৮ ॥ ২

শাকরভাষ্যম্ । পুনরপ্যেবমেব অগ্ন্যাত্মাঃ স এতাস্তিস্রো দেবতা উদ্दिष्ट অভ্যতপং । ততোহপি সারং রসং ত্রয়বিদ্যাং জগ্ৰাহ ॥ ৩০৮ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । এবং যথা লোকানভ্যতপং, তথৈতি যাবৎ । জগ্ৰাহেতি সম্বন্ধঃ ॥ ৩০৮ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । তিনি পুনশ্চ এই প্রকারেই এই অগ্ন্যাতি তিন দেবতাকে উদ্দেশ করিয়া তপস্তা করিয়াছিলেন । সে সমুদয় হইতেও ত্রয়বিদ্যারূপ ( বেদবিদ্যা ) রস বা সার গ্রহণ করিয়াছিলেন ॥ ৩০৮ ॥ ২

স এতাং ত্রয়ীং বিদ্যামভ্যতপং তস্মান্নতপ্যমানায়া রসান্ প্রাবৃহদভূরিত্যগ্ভ্যো ভুবরিতি যজুর্ভ্যঃ স্বরিত সামভ্যঃ ॥ ৩০৯ ॥ ৩

সঃ ( প্রজাপতিঃ ) এতীং ( উক্তাং ৭ঃ ঐরী-বিজ্ঞাং ( ঋগ্-যজুঃসামবেদরূপান্ ) উদ্ভিষ্ট অভ্যতপং ; তপ্যমানায়াঃ ( ধ্যায়মানায়াঃ ) তস্মাঃ ( ত্রয়ী-বিজ্ঞায়াঃ ) রসান্ ( সারান্ ) প্রাবৃহৎ ( গৃহীতবান্ )—ঋগ্ভাঃ ‘ভুঃ’ ইতি, যজুর্ভাঃ ‘ভুবঃ’ ইতি, সামভাঃ ‘স্বঃ’ ইতি । [ এতা এব তিস্রঃ ব্যাহতয় উচ্যন্তে ] ।

প্রজাপতি পুনশ্চ উক্ত ত্রয়ীবিজ্ঞা উদ্দেশ্য করিয়া তপশ্চা করিয়াছিলেন । তপ্যমান সেই ত্রয়ী-বিজ্ঞা হইতে রসসমূহ উদ্ধৃত করিয়াছিলেন—ঋগ্বেদ হইতে ভুঃ, যজুর্বেদ হইতে ভুবঃ, আর সামবেদ হইতে ‘স্বঃ’ । [ ‘ভুঃ, ভুবঃ স্বঃ’ এই তিনটিকেই ব্যাহতি বলে ] ॥ ৩০৯ ॥ ৩

শাকরভাষ্যম্ । সঃ এতাং পুনরভ্যতপং ত্রয়ীং বিজ্ঞাম্ । তস্মাস্ত্যমানায়াঃ রসঃ ভুরিতি ব্যাহতিম্ ঋগ্ভো জগ্রাহ ; ভুবরিতি ব্যাহতিং যজুর্ভাঃ ; স্বরিতি ব্যাহতিং সামভাঃ । অতএব লোক-দেব-বেদরসা মহাব্যাহতয়ঃ ॥ ৩০৯ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । তদেব বিব্রণোতি—ভুরিতি ব্যাহতিমিত্যাদিনা ॥ ৩০৯ ॥

ভাষ্যানুবাদ । তিনি পুনশ্চ এই ত্রয়ীবিজ্ঞা উদ্দেশ্য করিয়া তপশ্চা করিয়াছিলেন । তপ্যমান সেই ত্রয়ীবিজ্ঞা হইতে রস উদ্ধৃত করিয়াছিলেন—ঋগ্বেদ হইতে ‘ভুঃ’ এই ব্যাহতি গ্রহণ করিয়াছিলেন । যজুর্বেদ হইতে ‘ভুবঃ’ এই ব্যাহতি, আর সামবেদ হইতে ‘স্বঃ’ এই ব্যাহতি উদ্ধৃত করিয়াছিলেন । এইজন্যই মহাব্যাহতিসমূহ উক্ত লোক, দেবতা ও বেদের সারস্বরূপ ॥ ৩০৯ ॥ ৩

তদযদুক্তো রিষ্যেদ্ ভুঃ স্বাহেতি গার্হপত্যে জুহ্বাদৃচামেব ।  
তদ্রসেনর্চাং বীর্যেণর্চাং যজ্ঞস্ত বিরিষ্টং সন্দধাতি ॥ ৩১০ ॥ ৪

ঐদানীং প্রারশ্চিত্তার্থং ব্যাহতিহোম ] উচ্যতে—[ অতঃ ] তৎ ( তত্র যজ্ঞে ) যদি ( সম্ভাবনায়াং ) যুক্তঃ ( ঋগ্বেদাং—ঋগ্বেদ-প্রয়োগদোষাৎ ) রিষ্যেৎ ( যজ্ঞঃ কৃতং প্রাপ্নুয়াৎ ), [ তর্হি ] গার্হপত্যে ( তদাখ্যে অগ্নৌ ) ‘ভুঃ স্বাহা’ ইতি জুহ্বাৎ, [ ইদমেব তত্র প্রারশ্চিত্তম্, তেন চ ] ঋচাম্ এব রসেন ( প্রভাবেন ) ঋচাং বীর্যেণ ( ওজসা ) ঋচাং ( ঋক্-সম্বন্ধিনঃ ) যজ্ঞস্ত বিরিষ্টং ( কৃতং বৈজ্ঞান্যং ) তৎ ( অকৃতং যথা জ্ঞাৎ, তথা ) সন্দধাতি ( পূর্ণতাং সম্পাদয়তি ) [ ঋষিকু ইতি শেষঃ ] ॥

সেই যজ্ঞে যদি ঋগ্বেদ হইতে অর্থাৎ ঋক্-প্রয়োগের দোষে ‘অলিত হয়,

তাহা হইলে [ প্রায়শ্চিত্তার্থ ] 'ভূঃ স্বাহা' বলিয়া গার্হপত্য অগ্নিতে হোম করিবে, তাহা হইলেই ঋকপ্রভাবে ও ঋকশক্তি বলে ঋকসম্বন্ধী সেই যজ্ঞের দোষ বিনষ্ট করিয়া থাকেন ॥ ৩১০ ॥ ৪

শাক্তরভ্যাস্যম্। অতন্তঃ তত্র যজ্ঞে যদি ঋকঃ ঋকসম্বন্ধাদ্ ঋত্নিমিত্তং  
রিষোদ্ যজ্ঞঃ কৃতং প্রাপ্নুয়াৎ, ভূঃ স্বাহেতি গার্হপত্যে জুহুয়াৎ। সা তত্র  
প্রায়শ্চিত্তিঃ। কথম্? ঋচামেব, তদিত্তি ক্রিয়াবিশেষণম্, রসেন, ঋচাং বীৰ্য্যেণ  
ওজসা, ঋচাং যজ্ঞস্ত ঋকসম্বন্ধিনো যজ্ঞস্ত বিরিষ্টং বিচ্ছিন্নং ক্তরূপমুৎপন্নং  
সন্দধাতি প্রতिसন্ধতে ॥ ৩১০ ॥ ৪

আনন্দগিরিঃ। প্রথমঃ অতঃশব্দো যন্ত ইত্যগ্নিরণ্যে। যদি ঋক্ ইতি। ঋক-  
শব্দস্তগ্নিন্। উক্তপ্রায়শ্চিত্তমেবাক্ষাপূর্ব্বকং বিবৃণোতি—কথমিত্যাदिना। ক্রিয়া-  
বিশেষণমিতি। যজ্ঞস্ত কৃতং সন্দধাতি ইতি যৎ তদ্রূচামেব রসেন সন্দধাতীত্যর্থঃ। ওজসা  
সংযুজ্যতীতি সম্বন্ধঃ ॥ ৩১০ ॥ ৪

ভাম্যানুবাদ। অতএব সেই যজ্ঞে যদি ঋক্ হইতে—ঋক্  
সম্বন্ধের ক্রটিতে ভ্রংশ হয়, অর্থাৎ যজ্ঞ যদি কৃতপ্রাপ্ত হয়, তাহা  
হইলে 'ভূঃ স্বাহা' বলিয়া গার্হপত্যনামক অগ্নিতে হোম করিবে।  
ইহাই সেখানে প্রায়শ্চিত্ত। কি প্রকারে? ঋকসমূহেরই রসে এবং  
ঋকসমূহেরই প্রভাবে ঋকসম্পর্কিত যজ্ঞসম্বন্ধে উৎপন্ন যে, বিরিষ্ট—  
বিচ্ছিন্নতা অর্থাৎ কৃত বা হানি, এইরূপে তাহার প্রতিবিধান বা প্রতী-  
কার করিয়া থাকেন ॥ ৩১০ ॥ ৪

অথ যদি যজুন্টো রিষোদ্ ভূবঃ স্বাহেতি দক্ষিণাগ্নৌ জুহুয়াৎ।  
যজুর্ভামেব তদ্রসেন যজুর্ভাং বীৰ্য্যেণ যজুর্ভাং যজ্ঞস্ত বিরিষ্টং  
সন্দধাতি ॥ ৩১১ ॥ ৫

অথ (পক্ষান্তরে) যদি যজুন্টঃ (যজুনিমিত্তং) রিষোৎ (বিনশ্চেৎ)  
[ যজ্ঞঃ ], [ তর্হি ] 'ভূবঃ স্বাহা' ইতি (মন্ত্বেণ) দক্ষিণাগ্নৌ জুহুয়াৎ, [ ইদমেব  
তত্র প্রায়শ্চিত্তং, তেন চ ] যজুর্ভাম্ এব রসেন যজুর্ভাং [ এব ] বীৰ্য্যেণ যজুর্ভাং  
(যজুঃসম্বন্ধিনঃ) যজ্ঞস্ত বিরিষ্টং (কৃতং) [ তৎ যথা স্তাৎ, তুথা ] সন্দধাতি  
(প্রতিবধতে)।

আর যদি যজুর প্রয়োগদোষে যজ্ঞ ভষ্ট হয়, তাহা হইলে 'ভূবঃ স্বাহা' বলিয়া

দক্ষিণাগ্নিতে হোম করিবে। যজুঃ রসেই এবং যজুর প্রভাবেই যজুঃসম্পর্কিত সেই যজ্ঞের ক্ষত সমাধান করিয়া থাকেন] ॥ ৩১১ ॥ ৫

শাক্তরভাষ্যম্। অথ যদি যজুষ্ঠো যজুনিমিত্তং রিষ্যৎ, ভুবঃ স্বাহেতি দক্ষিণাগ্নৌ জুহুয়াৎ ॥ ৩১১ ॥ ৫

আনন্দগিরিঃ। ৩১১ ॥ ৫

ভাষ্যানুবাদ। আর যদি যজুঃ হইতে অর্থাৎ যজুর প্রয়োগ-দোষে ক্ষত উৎপন্ন হয়, তাহা হইলে ‘ভুবঃ’ স্বাহা বলিয়া দক্ষিণাগ্নিতে হোম করিবে ॥ ৩১১ ॥ ৫

অথ যদি সামতো রিষ্যৎ স্বঃ স্বাহেত্যাহবনীয়ে জুহুয়াৎ, সান্নামেব তদ্রসেন সান্নাং বীৰ্য্যেণ সান্নাং যজ্ঞস্ত বিরিষ্ট-সন্দধাতি ॥ ৩১২ ॥ ৬

অথ (পক্ষান্তরে) যদি সামতঃ (সাম প্রয়োগনিমিত্তং) রিষ্যৎ (যজুঃ প্রাপ্তং), [তর্হি] ‘স্বঃ স্বাহা’ ইতি (মন্ত্ৰেণ) আহবনীয়ে (তদাখ্যে অগ্নৌ) জুহুয়াৎ, [ইদমেব তত্র প্রারশ্চিত্তম্। ততশ্চ] সান্নামেব রসেন সান্নাং বীৰ্য্যেণ চ যজ্ঞস্ত তৎ বিরিষ্টং (ক্ষতং) সংদধাতি (প্রতিবিধন্তে)।

আর যদি সাম প্রয়োগের দোষে যজ্ঞ ক্ষত প্রাপ্ত হয়, তাহা হইলে ‘স্বঃ স্বাহা’ মন্ত্রে আহবনীয় অগ্নিতে হোম করিবে। সামেরই রসে ও সামেরই প্রভাবে সামসম্বন্ধী যজ্ঞের সেই ক্ষতির প্রতিবিধান করিয়া থাকেন ॥ ৩১২ ॥ ৬

শাক্তরভাষ্যম্। তথা সামনিমিত্তে রেবে স্বঃ স্বাহেত্যাহবনীয়ে জুহুয়াৎ। তথা পূর্ব্বং যজ্ঞঃ সন্দধাতি। ব্রহ্মনিমিত্তে তু রেবে ত্রিষ্মগ্নিষু তিস্তিষ্ঠির্বিহতিভিঃ জুহুয়াৎ; তথা হি বিজ্ঞান্যঃ স রেবঃ। “অথ কেন ব্রহ্মত্বমিতি? অনন্যৈব ত্রয়্যা-বিশিষ্টা” ইতি শ্রুতেঃ। জ্ঞানান্তরং বা মৃগাং ব্রহ্মত্বনিমিত্তে রেবে ॥ ৩১২ ॥ ৬

আনন্দগিরিঃ। তথাচ যথোক্তে সাধনে সতীত্যর্থঃ। যথা সর্ব্বস্মিন্ প্রারশ্চিত্তে যজ্ঞস্ত ক্ষত্বমিব রসেন হোতা সংদধাতি দ্বিতীয়-তৃতীয়-প্রারশ্চিত্তরোরপি যজুবাং সান্নাং চ রসেনাধ্বনু-রুদগাতাঃ তৎক্ষতং সংদধতীত্যাহ—পূর্ব্ববদিত্তি। হোতাদ্যপরাধাধীমবজ্ঞত্বাংশে প্রারশ্চিত্তবৃত্ত্যু। ব্রহ্মপরাধকৃতে যজ্ঞনাশে কিংপ্রারশ্চিত্তব্রিত্ত্যাশঙ্ক্যাহ—ব্রহ্মকৃতি। যথা-যথোক্ত প্রারশ্চিত্তে লিঙ্গং দর্শয়তি—ত্রয়্যা হীতি। ব্রহ্মপত্তনসারথে অমাগমাহ—অথ কেবলেনতি। সাধারণকাব্যস্ত সাধারণসীমগ্রীকৃত্ত্বনির্ম্মিত্ব বেদত্রয়সাধারণে ব্রহ্মকে বেদত্রয়সাধারণমেব প্রারশ্চিত্তং বাচ্যম্, ইত্যেকো জ্ঞানো দর্শিতঃ। সংপ্রত্যস্তেব কেবল-অসিদ্ধে ব্রহ্মণঃ সর্ব্ববেদার্থাভিগত জ্ঞানমাহাভ্যো নৈব দোষন্তিসারান্ত্রং প্রারশ্চিত্তং বিধেয়ম্, ইতি জ্ঞানান্তরমাহ—মৃগায়াস্তরং বেদিত্তি ॥ ৩১২ ॥ ৬



ভাষ্যানুবাদ। সেইরূপ সামবেদের দক্ষিণ বঙ্গ ভ্রংশ হইলে 'স্বঃ স্বাহা' মন্ত্রে আহবনীয় অগ্নিতে আহুতি প্রদান করিবে। পূর্বের 'গায়' [ 'ইহা দ্বারাও ] যজ্ঞের অচ্ছিন্নত্ব ( সম্পূর্ণতা ) সম্পাদন করা হয়। কিন্তু ব্রহ্মার কর্তব্য কর্মের ত্রুটিতে ক্ষত উপস্থিত হইলে, তিন অগ্নিতেই তিনটি বাহুতি-মন্ত্রে হোম করিবে ; কারণ, [ ঐ যে, ব্রহ্ম-নিমিত্তক যে, ভ্রংশ, প্রকৃতপক্ষে তাহা ] ত্রয়ী-বিভারই [ বেদত্রয়েরই ] ভ্রংশ ; কেন না, শ্রুতি বলিয়াছেন, — 'ব্রহ্মার ব্রহ্মত্ব কিসের দ্বারা হয় ? [ উত্তর ] এই ত্রয়ী বিভা দ্বারাই—'। অথবা, ব্রহ্মনিমিত্তক যজ্ঞহানিতে [ বাহুতিত্রয় হোমের অনুকূল ] অন্যপ্রকার যুক্তিরও অনু-সন্ধান করিতে হইবে ॥ ৩১২ ॥ ৬

তদ্যথা লবণেন স্তবর্ণং সন্দধ্যাৎ, স্তবর্ণেন রজতং  
রজতেন ত্রপু, ত্রপুণা সীসং সীসেন লোহং লোহেন দারু,  
দারু চর্মণা ॥ ৩১৩ ॥ ৭

এবমেবাং লোকানামাসাং দেবতানামস্ত্যস্ত্রয়া বিজায়া  
কীর্যোণ যজ্ঞস্ত বিরিষ্টং সন্দধাতি ভেষজকৃতো হ বা এষ  
যজ্ঞো যত্রৈবংবিদ্ ব্রহ্মা ভবতি ॥ ৩১৪ ॥ ৮

যথা ( যজ্ঞং ) লবণেন ( ক্ষারেন ) স্তবর্ণং সন্দধ্যাৎ ( সংযোজয়েৎ ), স্তবর্ণেন রজতং ( রৌপ্যং ), রজতেন ত্রপু ( রঙ্গং ) ত্রপুণা সীসং ( সীসকং ), সীসেন লোহং, লোহেন দারু ( কাষ্ঠং ), চর্মণা [ চ ] দারু ( কাষ্ঠং ) [ সন্দধ্যাৎ ইত্যস্য সর্বত্রাদয়ঃ ]।

এবং ( লবণাদিবদেন ) এবাং পূর্কোক্তানাং লোকানাং ( পৃথিব্যন্তরীক্ষ-দিবান্ ), আসাং ( পূর্কোক্তানাং ) দেবতানাং ( অগ্নি বায়ু-সূর্যাণাং ), অস্ত্রাঃ ( উক্তায়াঃ ) ত্রয়াঃ বিজায়াঃ ( ঋগযজুঃসামরূপায়াঃ ) কীর্যোণ ( বাহুতি-রূপসামর্থ্যেন ) যজ্ঞস্ত বিরিষ্টং ( ভ্রংশং ) সন্দধাতি ( প্রতিকরোতি ) [ ঋত্বিক ইতি শেষঃ ] হ ( যজ্ঞাৎ ) যত্র ( যস্মিন্ ) যজ্ঞে, এবংবিৎ ( বাহুতিহোমপ্রায়-শ্চিত্তাভিজ্ঞঃ ) ব্রহ্মা ঋত্বিক্ ( ব্রতী ) ভবতি, এষঃ যজ্ঞঃ ভেষজকৃতঃ ( ভিষজা-রোগার্ভ ইব, সুশিক্ষিতেন ব্রহ্মণা প্রতিসমাহিতঃ ভবতি )।

বেষ্ণু লবণাদি ক্রার বস্ত্র দ্বারা সুবর্ণ, সুবর্ণ দ্বারা রৌপ্য, রৌপ্য দ্বারা রত্ন, রত্ন দ্বারা সীসা, সীসা দ্বারা লৌহ, লৌহ দ্বারা কাষ্ঠ এবং চন্দ্র দ্বারা কাষ্ঠ সংযোজিত ( যোড়া লাগান ) হয় ।

তদ্বৎ পূর্কোক্ত পৃথিব্যাদি লোকত্রয়ের, পূর্জোক্ত দেবতাত্রয়ের, এবং ত্রয়ো বিজ্ঞার ( ঋক্ প্রভৃতি বেদের ) সামথাক্রপী উক্ত ব্যাহতি দ্বারা যজ্ঞায় ঋত্বির প্রতিকার করা হইয়া থাকে । [ ফলকথা — ] ব্যাহতিহোমরূপ প্রায়শ্চিত্তাভিজ্ঞ ব্রহ্মাণে যজ্ঞে ঋত্বিক্ হন, সে যজ্ঞ নিশ্চয়ই সূচিকিৎসকের চিকিৎসিত রোগীকৃত্তায় প্রতিকার লাভ করিয়া থাকে ॥ ৩১৩—৩১৮ ॥ ৭—৮

শাক্তরভাব্যম্ । তৎ যথা লবণেন সুবর্ণং সন্দধ্যাৎ । কারণে টঙ্কণাদিনা ধরে যুজ্জকরণং হি তৎ । সুবর্ণেন রজঃমণ্যক্যসন্ধানং সন্দধ্যাৎ । রজতেন তথা ত্রপু, ত্রপুণা সীসম্, সীসেন লৌহম্, লৌহেন দারু, দারু চন্দ্রণা চন্দ্রবন্ধিনেন । এবমেবাং লোকানামায়াং দেবতানামস্ত্রাজ্ঞায়া বিজ্ঞায়া বৌধ্যোণ রসাথোনেজসা যজ্ঞস্ত্র বিরিষ্টং সন্দধ্যতি । ভেষজকৃতো ত বা এষ যজ্ঞঃ, রোগার্ক্ত ইব পুণ্যশ্চিকিৎসকৈন সূচিকিত্তেনৈষ যজ্ঞো ভবতি : কোহসৌ ? যত্র যস্মিন্ যজ্ঞে এবংবিৎ যথোক্তব্যাহতিহোম প্রায়শ্চিত্তবিৎ ব্রহ্মা ঋত্বিক্ ভবতি, স যজ্ঞ ত ত্যর্থঃ ॥ ৩১৩—৩১৪ ॥ ৭—৮

আনন্দগিরিঃ ! বস্ত্রভাববৈচিত্র্যাদুৎপন্নস্তাপি কৃতস্ত কেনচিৎ সংধানং ভবতীত্যত্র দৃষ্টান্তানাহ—তদ্বৎপ্রত্যাদিনা । কিং তত্র সাধনমিতি তদ্বৎপ্রতি—ক্ষারোপেতি । ধরে সুবর্ণে বহিসংযুক্তে ত্রবীভূতে কারপ্রক্ষেপেণ টঙ্কণাদিনা । যুজ্জকরণং মিথোহবয়বসংযোজনং সন্ধানং প্রসিদ্ধামত্যাঃ । রজতং সুবর্ণেন স্বরসতস্তাবদশক্যাসন্ধানম্, তথাপি ঋক্-সংযোগপূর্বকং পূর্ববদেব তত্রাপি প্রসিদ্ধং সন্ধানমিতি—সুবর্ণেনেতি । রজতেনেত্যা দাবপি যথোক্তং ত্রষ্টব্যম্ । সন্দধ্যতি ব্রহ্মেতি শেষঃ । ভেষজেনেব কৃতঃ সংস্কৃত ইতি বাবৎ । তদেব কুটরতি—রোগার্ক্তইতি । ভবতি সংস্কৃতইতি শেষঃ ॥ ৩১৩—৩১৪ ॥ ৭—৮

ভাষ্যানুবাদ । লবণ দ্বারা যেমন সুবর্ণের সংযোগ ঘটায়, টঙ্কণ প্রভৃতি ক্রার দ্রব্য দ্বারা সুবর্ণের যে, যুজ্জতা সম্পাদন করা হয়, তাহা সূত্রসিদ্ধ ( ১ ) । সহজে যাহার যোড়া লাগে না, সেই রজতকেও সুবর্ণ দ্বারা যোড়া লাগান যায় ; সেইরূপ, রজঃ দ্বারা ত্রপুকে ( রত্ন ), ত্রপু দ্বারা সীসাকে, সীসা দ্বারা লৌহকে, লৌহ দ্বারা কাষ্ঠকে, এবং

( ১ ) ভাষণীয়—অতি কঠিন সুবর্ণকে অস্ত্রের সহিত মিলাইতে হইলে টঙ্কণ ( মোহাগা ) লঙ্ঘনকার দ্রব্যের সহযোগে সুবর্ণকে অগ্নিতে উত্তপ্ত করিয়া হয়, তখন তাহা গলিয়া বীভূত হইয়া যায়, শেষে অস্ত্রের সহিত তাহাকে যোড়া দিয়া অগণ্ড একটি বস্তুরূপে পারণত করা হয় । তেমন প্রয়োগের দ্বাৰে যজ্ঞেও যদি কোনপ্রকার কাষ্ঠ ঘটে, তাহা হইলে ঐরূপ আহুতি দ্বারা তাহার পূর্ণতা সম্পাদন করা হইয়া থাকে ।

চন্দ্র অর্থাৎ চন্দ্রনির্মিত রজ্জু দ্বারা কাক্তিকে সংযোজিত করা যায়, তেমনি, উক্ত লোকত্রয়ের, উক্ত দেবতাত্রয়ের এবং এই ত্রয়ী বিচার অর্থাৎ ঋকপ্রভৃতি বেদত্রয়ের বীৰ্য্য দ্বারা অর্থাৎ উহাদের রস বা সারসংস্কৃত শক্তির সাহায্যে যজ্ঞীয় হানিরও সন্ধান—সংযোজনা অর্থাৎ প্রতীকার করিয়া থাকেন। নিশ্চয়ই এবংবিধ যজ্ঞও ভেষজকৃত, অর্থাৎ রোগার্হ লোক মেরুপ সূচিকৎসকের চিকিৎসায় [ নীরোগ হইয়া থাকে, ] তদ্রূপ এই যজ্ঞও অক্ষত হইয়া থাকে। কোন্ যজ্ঞ ? যে যজ্ঞে এবংবিধ অর্থাৎ যথোক্তপ্রকার ব্যাহতিহোমরূপ প্রায়শ্চিত্তে অভিযজ্ঞ ব্রহ্মা ঋত্বিক্ ( ব্রতী ) হন ; সেই যজ্ঞ ॥ ৩১৩-৩১৪ ॥ ৭-৮ ॥

এষ হ বা উদকপ্রবণো যজ্ঞো যত্রৈবংবিদ ব্রহ্মা ভব-  
ত্বেবংবিদং হ বা এষা ব্রহ্মাণমনুগাথা যতো যত আব-  
র্ততে তদদগচ্ছতি ॥ ৩১৫ ॥ ৯

[ এষঃ ( বক্ষ্যমাণঃ ) হ ( প্রসিদ্ধো ) বৈ ( এব ) যজ্ঞঃ উদকপ্রবণঃ ( উত্তর-  
ভাগনিয়ঃ, উত্তরমার্গপ্রাপ্তি-হেতুভূত ইতি বাৎ ), [ কঃ ? ] যত্র ( যস্মিন্ যজ্ঞে )  
এবংবিদং ( যথোক্তপ্রায়শ্চিত্তাভিযজ্ঞঃ ) ব্রহ্মা ( ঋত্বিক্ ) ভবতি, [ এষঃ যজ্ঞঃ  
ইত্যর্থঃ ] । এবংবিদং হ বৈ ( এব ) ব্রহ্মাণং অনু ( অনুসৃত্য ) [ প্রবর্তমানা ]  
গাথা ( ব্রহ্মণঃ স্তুতিপরা গীতিঃ ) [ যৎ ]—যতঃ যতঃ ( যত্র যত্র স্থানে—কর্মাণি )  
আবর্ততে ( ক্রতয়ুক্তঃ ভবতি ) [ যজ্ঞ ইতি শেষঃ ], তৎ তৎ ( কর্মস্থানং )  
গচ্ছতি ( ক্রতং প্রতিসমাধায় যজ্ঞং রক্ষতি, সাক্ষঃ করোতীত্যর্থঃ, [ উক্তলক্ষণঃ  
ব্রহ্মা ইতি শেষঃ ] ॥

এই যজ্ঞই উদকপ্রবণ অর্থাৎ উত্তরভাগে নিয়—উত্তরায়ণ পথে গতির ক্ষেত্রে  
হয়, যে যজ্ঞে এবংবিধ জ্ঞানসম্পন্ন ব্রহ্মা ঋত্বিক্ থাকেন। এবংবিধ জ্ঞানবান্  
ব্রহ্মার সম্বন্ধে এইরূপ একটি গাথা অর্থাৎ প্রশংসাসূচক বাক্য আছে যে, যজ্ঞের  
যে যে অংশে কোনরূপ ত্রুটি উপস্থিত হয়, ব্রহ্মা [ প্রায়শ্চিত্ত দ্বারা সেই ত্রুটির  
প্রতিকারপূর্বক ] সেই সমস্ত অংশ রক্ষা করেন ॥ ৩১৫ ॥ ৯

শাকরভাষ্যম্ । কিঞ্চ, এষ হ বৈ উদকপ্রবণ উদগ্নিরো দক্ষিণোচ্ছুরো  
যজ্ঞী ভবতি ; উত্তরমার্গপ্রাপ্তিহেতুরিত্যর্থঃ । যত্র এবংবিদে ব্রহ্মা ভবতি ।  
এবংবিদং হ বৈ ব্রহ্মাণমুদিতং প্রতি এষা অনু গাথা ব্রহ্মণঃ স্তুতিপরা—যতো

যত আবর্ততে কৰ্ম প্রদেশাৎ ঋত্বিজাৎ যজ্ঞঃ কৰ্ত্তীভবন্, তদ্ব্যবজ্ঞস্ত কতরূপং  
প্রতিসম্বন্ধং প্রায়শ্চিত্তেন গচ্ছতি পরিপালয়তীত্যতঃ ॥ ৩১৫ ॥ ৯

আনন্দগিরিঃ । ইতশ্চৈবংবিদা ব্রহ্মণা ভবিতব্যমিত্যাহ—কিঞ্চেতি । গীতাপনো  
গায়ত্র্যাচ্ছন্দোব্যতিরিক্তঃ ছন্দোবিবরঃ । যতোযতঃ প্রদেশাৎ কৰ্ম্মাবর্তত ইত্যুক্তং বিবৃণোতি  
—ঋত্বিজামিতি । যত্র যত্র প্রদেশে যজ্ঞস্ত কতিরধ্বৰ্যুপ্রভৃতীনাং ভবন্তত্র তত্র যজ্ঞস্ত  
কতরূপং প্রায়শ্চিত্তেন প্রতিসম্বন্ধানো ব্রহ্মা কৰ্ত্তৃন্ পরিপালয়তীতি সম্বন্ধঃ ॥ ৩১৫ ॥ ৯

• ভাষ্যানুবাদ । আরও এক কথা, এইরূপ যজ্ঞই উদকপ্রবণ—  
দক্ষিণ ভাগে উন্নত, অর্থাৎ উত্তরায়ণমার্গলাভের হেতু হয় ; যে  
যজ্ঞে এবংবিধ জ্ঞানসম্পন্ন ব্যক্তি ব্রহ্মা হন । এবংবিধ জ্ঞানী ব্রহ্মা—  
ঋত্বিকের সম্বন্ধে এইরূপ গাথা অর্থাৎ ব্রহ্মার প্রশংসাবোধক কথা  
আছে যে, যে যে অংশে কৰ্ম্মটি ক্ষতিগ্রস্ত হয়, অর্থাৎ ঋত্বিকগণের যে  
যে কৰ্ত্তব্যংশে যজ্ঞের ক্ষতি উপস্থিত হয়, [ ব্রহ্মা ] প্রায়শ্চিত্ত দ্বারা  
ক্ষতি পরিপূরণ করিয়া যজ্ঞের সেই সেই অংশকে রক্ষা করেন ;  
অর্থাৎ যজ্ঞটিকে অক্ষত করেন ॥ ৩১৫ ॥ ৯

মানবো ব্রহ্মৈবৈক ঋত্বিককুরূনখাভিরক্ষত্যেবংবিদ্ব বৈ  
ব্রহ্মা যজ্ঞং যজমানং সৰ্ব্বাং চত্বিজোহভিরক্ষতি, তস্মাৎ  
দেবংবিদমেব ব্রহ্মাণং কুব্বীত নানেবংবিদং নানেবং  
বিদম্ ॥ ৬১৬ ॥ ১০

ইতি চতুর্থোহধ্যায়স্ত সপ্তদশঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ১৭ ॥

ইতি ছান্দোগ্যোপনিষদব্রাহ্মণে চতুর্থোহ-

ধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ॥ ৪ ॥

সূত্রান্তি প্রকরণার্থ যুগসংহরতি “মানবঃ” ইত্যাদিনা । মানবঃ ( যথোক্ত  
মননশীলঃ ) ব্রহ্মা এক একঃ ( মুখ্যঃ ) ঋত্বিক্ ; অখা ( ঘোটকী ) [ যথা ] কুরূন্  
( যজ্ঞকৰ্ত্তৃন্, তদ্ব্যবজ্ঞান্ কুরূবংশীয়ান্ বা ) অভিরক্ষতি ( বহুনেন পরিপালয়তি ),  
[ তথা ] এবংবিৎ ( যথোক্তপ্রায়শ্চিত্তজঃ ) ব্রহ্মাই ( প্রসিদ্ধো ) বৈ ( এব )  
যজ্ঞং ( অল্পঠেরং কৰ্ম ) যজমানং, সৰ্ব্বান ঋত্বিজঃ ( অধ্বৰ্য্যপ্রভৃতীন্ ) চ ( অপি )  
অভিরক্ষতি ( সৰ্ব্বতঃ পরিপালয়তি ) ; তস্মাৎ ( হেতোঃ ) এবংবিদম্ এব

( নিশ্চয়ে ) ব্রহ্মাণং কুব্বীত ( ব্রহ্মকর্ষণি নিযুক্তীত ), অনেবংবিদং ( উক্তবিজ্ঞান-  
বহিতং ) ন [ নিযুক্তীত ইতি শেষঃ ] । দ্বিকৃতিরধ্যায়-সমাপ্ত্যর্থঃ ॥

অতএব উক্তপ্রকার জ্ঞানসম্পন্ন ব্রহ্মাই প্রধান ঋত্বিক্ ; ঘোটকী যেমন পৃষ্ঠাক্রুত  
যোদ্ধৃগণকে রক্ষা করিয়া থাকে, তেমনি যথোক্ত জ্ঞানসম্পন্ন ব্রহ্মাও নিশ্চয়ই  
যজ্ঞ, যজমান এবং সমস্ত ঋত্বিক্গণকে সর্বতোভাবে রক্ষা করেন ; অতএব  
এবংবিধ জ্ঞানসম্পন্ন ব্যক্তিকেই ব্রহ্মা করিবে, উক্তপ্রকার জ্ঞানহীনকে নহে ।  
অধ্যায়-সমাপ্তি সূচনার জন্ত দ্বিকৃতি করা হইয়াছে ॥ ৩১৬ ॥ ১০

চতুর্থাধ্যায়ৈ সপ্তদশ-খণ্ড-ব্যাখ্যা সমাপ্ত ॥ ৪ ॥ ১৭

শাক্ষরভাষ্যম্ । মানবো ব্রহ্মা । মৌনাচরণাৎ মননাচ্চ জ্ঞানবদ্বাৎ ; ততো  
ব্রহ্মৈষ্টৈবক্ ঋত্বক্ কুরুন্ কৰ্ত্ত্বন্,—যোদ্ধূন্ আকুতান্ অথ বা বড়বা যথা অভিরক্ষতি,  
এবংবিৎ হু বৈ ব্রহ্মা যজ্ঞং যজমানং সর্বাশ্চ ঋত্বিজঃ অভিরক্ষতি, তৎকৃতদোষা-  
পশ্যনাৎ । যতঃ এবং বিশিষ্টো ব্রহ্মা বিদ্বান্, তস্মাদেবংবিদমেব যথোক্তব্যাহৃত্যাদি-  
বিদং, ব্রহ্মাণং কুব্বীত, নানেবংবিদং কদাচনেতি । দ্বিরভ্যাসোহধ্যায়-  
সমাপ্ত্যর্থঃ ॥ ৩১৬ ॥ ১০

ইতি চতুর্থাধ্যায়ৈ সপ্তদশ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৪ ॥ ১৭

ইতি শ্রীমদগোবিন্দভগবৎপূজ্যপাদশিষ্য-পরমহংসপরিব্রাজকাচার্য্য-

শ্রীমচ্ছঙ্করভগবৎপাদকৃতৌ ছান্দোগ্যোপনিষদ্ভাষ্যে

চতুর্থোহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ॥ ৪ ॥

আনন্দগিরিঃ । ঋত্বিজি ব্রহ্মণি মানবশব্দপ্রবৃত্তৌ নিমিত্তদ্বয়মাহ—মৌনেতি ।  
জ্ঞানাতিশয়শ্চক্ষার্থঃ । কৰ্ত্ত্বন্ অভিরক্ষতীতি সম্বন্ধঃ । উক্তমর্থং, দৃষ্টাস্তেন প্রকটয়তি—  
যোদ্ধূ নিত্যাদিনা । প্রকরণার্থমুপসংহরতি—এবমিতি ॥ ৩১৬ ॥ ১০

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত সপ্তদশঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥ ১৭

ইতি শ্রীমৎপরমহংসপরিব্রাজকাচার্য্য-শ্রীশুকানন্দ পূজ্যপাদশিষ্য-ভগবদানন্দজ্ঞান-

কৃত্যায় ছান্দোগ্যোপনিষদ্ভাষ্য-টীকায়াঃ চতুর্থোহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ॥ ৪

ভাষ্যানুবাদ । ‘মৌনাবলম্বন করেন বলিয়া অথবা মনন (চিন্তা)’  
করেন বলিয়া জ্ঞানাতিশয়-সম্পন্ন ব্রহ্মা ‘মানব’ পদে [ অতিহিত  
হইয়াছেন ] । সেই জ্ঞানাতিশয় নিবন্ধন ব্রহ্মাই ঋত্বিক্গণের মধ্যে  
প্রধান । কুরু-অর্থ—কর্তা, অর্থাৎ যুদ্ধকর্তা, অথবা—বড়বা ( ঘোটকী )

যেমন তদারূঢ় ষোড়শপুরুষগণকে রক্ষা করে, তেমনি যথোক্ত  
জ্ঞানসম্পন্ন ব্রহ্মাও নিশ্চয়ই যজ্ঞ, যজমান ও সমুদয় ঋত্বিকগণকে  
রক্ষা করেন; কারণ, তিনিই ঋত্বিকগণের সমস্ত দোষ অপনয়ন  
করেন। যেহেতু বিদ্বান্ ব্রহ্মা এইরূপ বিশিষ্টগুণশালী [ হওয়া  
আবশ্যক ]; অতএব, এবংবিদকে অর্থাৎ যথোক্ত ব্যাহতিপ্রভৃতিতে  
অভিজ্ঞ বদ্বিতিকেই ব্রহ্মা করিবে, কখনও তদ্বিপরীত ব্যক্তিকে নহে।  
অধ্যায় সমাপ্তিঃ জগৎ দ্বিরুক্তি করা হইয়াছে ॥ ৩১৬ ॥ ১০



# পঞ্চমোহখ্যায়ঃ ।



## প্রথমঃ খণ্ডঃ ।

যো হ বৈ জ্যেষ্ঠঞ্চ শ্রেষ্ঠঞ্চ বেদ, জ্যেষ্ঠঞ্চ হ বৈ শ্রেষ্ঠঞ্চ  
ভবতি । প্রাণো বাব জ্যেষ্ঠঞ্চ শ্রেষ্ঠঞ্চ ॥ ৩১৭ ॥ ১

যঃ ( জনঃ ) হ ( প্রসিদ্ধো ) বৈ ( এব ) জ্যেষ্ঠং চ ( বয়সা প্রথমং )  
শ্রেষ্ঠং চ ( শুণৈশ্চ উৎকৃষ্টং ) [ প্রাণঃ ] বেদ ( বিজানাতি—উপাস্তে ), [ সঃ  
বিশ্বান্ ] জ্যেষ্ঠঞ্চ শ্রেষ্ঠঞ্চ হ বৈ ( এব ) ভবতি । [ কোহসৌ জ্যেষ্ঠঞ্চ শ্রেষ্ঠঞ্চ  
উপাস্তঃ ? ইত্যাহ— ] প্রাণঃ ( মুখ্যঃ প্রাণঃ ) বাব ( অবধারণে ) জ্যেষ্ঠঞ্চ  
শ্রেষ্ঠঞ্চ ; জ্যেষ্ঠঞ্চ শ্রেষ্ঠঞ্চ-শৃণুগণেন মুখ্যঃ প্রাণ উপাস্ত ইত্যভিপ্রায়ঃ ।

‘ বে লোক প্রসিদ্ধ জ্যেষ্ঠ ও শ্রেষ্ঠকেই জানেন, অর্থাৎ ঐরূপশৃণুগণে উপাসনা  
করেন, তিনিও জ্যেষ্ঠ ও শ্রেষ্ঠ হন । প্রাণই [ অন্ত্যস্ত ইতিরাপেক্ষা ] জ্যেষ্ঠও  
বটে, এবং শ্রেষ্ঠও বটে ॥ ৩১৭ ॥ ১ ’

শাকরভাষ্যম্ । সগুণব্রহ্মবিজ্ঞান উত্তরা গতিকল্পা ; অধেদানীং পঞ্চমে-  
হুধ্যয়ে পঞ্চাশ্চবিদো গৃহস্থস্ত উর্দ্ধরেতসাক্ষ প্রজালুনাং বিজ্ঞাস্তরশীলিনাং তামেব  
গতিম্নুত্তমাত্মা দক্ষিণাদিক্‌সম্বন্ধিনী কেবলকশ্মিনাং ধূমাদিলক্ষণা পুনরাবৃত্তিরূপা,  
তৃতীয়া চ ততঃ কষ্টতয়া সংসারগতিঃ বৈরাগ্যাহেতোর্কর্তব্যোত্যারভ্যতে । প্রাণঃ  
শ্রেষ্ঠো বাগাদিভ্যঃ, প্রাণো বাব সংবর্গঃ ইত্যাদি চ বহুশোহতোঃ গ্রিহে  
প্রাণগ্রহণং কৃতম্ । স কথং শ্রেষ্ঠো বাগাদিষু সর্বৈঃ সংহত্যাক্রিয়াবিশেষে, কথঞ্চ  
তত্তোপাসনম্ ? ইতি তস্ত শ্রেষ্ঠত্বাদিশৃণুগণবিধিঃ সয়া ইদমনস্তরমারভ্যতে—

ভাষ্যানুবাদ । সগুণ ব্রহ্মবিজ্ঞান ফল যে উত্তরায়ণ পথে গমন,  
তাহা কথিত হইয়াছে । অতঃপর এখন এই পঞ্চম অধ্যায়ে পঞ্চাশ্চবিৎ  
গৃহস্থের, উর্দ্ধরেতাঃ সম্যাসীর এবং প্রজাসহকারে অন্ত্যবিজ্ঞাসেবী  
দিগেরও সেই উত্তরায়ণগতির পুনরুল্লেখ করিয়া—বাহারা কেবলই

কর্মী—জ্ঞানরহিত কর্মের অনুষ্ঠান, তাহাদের সম্বন্ধে পুনরাবৃত্তিরূপা (১০বে পথে গমন করিলে ফলভোগের পর পুনর্ববার সংসারে আগিতে হয়, সেই) ধূমাদিলক্ষণ দক্ষিণায়নগতি এবং তদপেক্ষাও ক্লেষপ্রদ তৃতীয়া (উত্তরায়ণ ও দক্ষিণায়ন অপেক্ষা তৃতীয়া) সংসারিণ্যতি বলা আবশ্যক; [ কারণ, ] উহা জানিলে লোকের হৃদয়ে বৈরাগ্যের সঞ্চার হইতে পারে; এইজন্য এখন তাহাই বর্ণিত হইতেছে। অতীত গ্রন্থভাগে, প্রাণই বাগাদি ইন্দ্রিয় অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ, প্রাণই সংবর্গ, ইত্যাদিরূপে বহুবার প্রাণের উল্লেখ করা হইয়াছে। [ এখন কথ্য হইতেছে যে, ] প্রাণ মখন অপরাপর ইন্দ্রিয়ের সহযোগেই কার্য্য করিয়া থাকে, তখন বাগাদি ইন্দ্রিয়াপেক্ষা তাহার শ্রেষ্ঠত্ব কিংসে? এবং তাহার উপাসনাই বা কেন? এই আশঙ্কায় তাহার শ্রেষ্ঠত্বাদি গুণ বিধানের অভিপ্রায়ে এই পরবর্তী গ্রন্থ আরম্ভ হইতেছে—

শাক্তরভাষ্যম্ । যো হ বৈ কচ্চিৎ জ্যেষ্ঠক প্রথমং বয়সা শ্রেষ্ঠক শ্রেষ্ঠকৃত্য-  
ধিকং বেদ, স জ্যেষ্ঠক হ বৈ শ্রেষ্ঠক ভবতি । ফলেন পুরুষং প্রালোভ্য অতিমুখী-  
কৃত্য আহ—প্রাণো বাব জ্যেষ্ঠক বয়সা বাগাদিত্যঃ; গর্তক্ষেহি পুরুষে প্রাপ্ত  
বৃত্তির্বাগাদিত্যঃ পূর্ব্বং লক্ষ্যম্বিকা ভবতি; যয়া গর্কো বিবর্জতে । চক্ষুরাদিস্থানা-  
বয়বুনিপাত্তৌ সত্যং পশ্চাদ্‌বাগাদোনাং বৃত্তিলাভঃ, ইতি প্রাণো জ্যেষ্ঠো বয়সা  
ভবতি । শ্রেষ্ঠক প্রাপ্তিপাদয়িত্যতি “ব্রহ্মঃ” ইত্যাদিনিদর্শনেন । অতঃ প্রাণ  
এব জ্যেষ্ঠক শ্রেষ্ঠকান্নি কথ্যকরণসম্বাতে ॥ ৩১৭ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ । বৃত্তমনুষ্য বর্ত্তমান্যাদ্যায়স্য সংগতিং সংগিরতে—সংগৃহ্যতি ।  
বিদ্যাস্তরং পঞ্চাশ্চিবিদ্যাতিরিক্তা সগুণবিদ্যা, তচ্ছৌগিনাং তন্নিষ্ঠানামিতি বাবৎ । তামেব গুতি-  
মর্চিরাদিলক্ষণামিত্যর্থঃ । ততো গতিব্রহ্মাং তৃতীয়া চ বিদ্যা কর্মরহিতানামিতি শ্রেষ্ঠঃ ।  
ব্রহ্ম স্মরণে মুক্তিসম্ভবাহুত্তরা গতিরূচ্যতাং, কিমিতি দক্ষিণা তৃতীয়াচ সংসাররূপা গতিরতি-  
নিকৃষ্টা ব্যপদিশ্যতে, তজ্জাহ—কর্মহীনত্বেন । সগুণব্রহ্মবিদ্যাবতামর্চিরাদ্যাং গতিমুক্তা  
সমুচ্চিধানামসমুচ্চিধানাং কর্মণাং সংসারগতিপ্রভেদরূপং ফলং বক্তৃমরমারভইত্যর্থঃ । কর্ম-  
বিবিশ্চন্দনসম্পত্তৌ সত্যং ভবতি । তৎসম্পত্তিচ্চ ব্রাহ্মণস্ত শ্রেষ্ঠো সত্যেব সম্ভবতীতি শ্রেষ্ঠ-  
সিদ্ধয়ে প্রাণোপাসনং পূর্ব্বজ্ঞানমুক্তং বক্তব্যমিত্যনন্তরগ্রহসংগতিং বদন্‌ এসঙ্গং করোতি—প্রাণঃ  
শ্রেষ্ঠ ইত্যাদিনা । প্রাণো ব্রহ্মত্যাদিবাক্যমাদিশদ্বাং উদাহতানুদাহৃতভ্রাতৃভ্র-  
সমুচ্চরার্ষচকারঃ । ১০ প্রাপ্ত বাগাদিত্যঃ শ্রেষ্ঠমুক্তমাকিগতি—অ কথ্যমিতি । সর্ব্বকোপা-  
দিত্যঃ সূহৃদস্তপ্রাপ্ত কার্য্যকরত্বেন সন্ততিগরে স এব কথং শ্রেষ্ঠো নির্দ্বাধ্যতে, তেবাসমুচ্চতমস্তেব  
শ্রেষ্ঠাং কিং ন স্যামিত্যর্থঃ । তন্ত্বেবোপাত্তমরা শ্রেষ্ঠামাশ্রয় বাগাদোনাং ন্যতমস্তোপাত্তমবগতি  
প্রাপ্তেব নোপাত্তমং হেতুত্বাদিত্যেকোপাত্তমাহ—কথং চেতি । প্রাপ্ত শ্রেষ্ঠক  
জ্যেষ্ঠকিত্যাগিগুণবিধীনামেব ভাবৎ প্রথমমারভ্যতে—যো হ বৈ জ্যেষ্ঠক চেতি ।



আদ্যং চোদ্যং পরিহরতি—প্রার্থয়ামিতি । ., প্রাণৈস্তবোপাসনং নং বাগাদীনামিত্যেতদনন্তর-  
 মারভ্যতে—অথ হ প্রাণ উচ্চিক্রমিষন্ ইত্যাদিনেতি দ্বিতীয়ং চোদ্যমুচ্চরতি ইদমনন্তর-  
 মিতি । কোহসৌ জ্যেষ্ঠশ্চৈষ্ঠকৃষ্ণাণো বেদিতব্যঃ ? ইত্যতঃ আহ—হতলেনেতি । কুতো  
 বাগাদিত্যা জ্যেষ্ঠাং প্রাণস্ত প্রতীত্যং ? সন্দেহে হি বাগাদয়ঃ সপ্রাণাঃ সইব গর্তস্থে স্বতো  
 বৃত্তিভাগিনো ভবন্তি, তত্রাহ—গর্তস্থে হীতি । তত্র গর্তানবুদ্ধি-র্শনং প্রমাণয়তি—  
 যমেতি । কদা তর্হি বাগাদীনাং বাহ্য-ভক্তত্বাৎ চক্ষুরাদীতি । প্রাণস্ত জ্যেষ্ঠাং  
 প্রতিপাদিতং নিগময়তি—ইতি প্রাণ ইতি । গুণদ্বয়মূপ স্তহায় দর্শিতং নিগময়তি—অন্ত  
 ইতি ॥ ৩১৭ ॥ :

ভাষ্যানুবাদ । যে কোন লোকপ্রসিদ্ধ জ্যেষ্ঠ—বয়সে প্রথম  
 এবং শ্রেষ্ঠ অর্থাৎ গুণেও অন্য অপেক্ষায় উত্তম পদার্থকে জানেন,  
 তিনিও নিশ্চয়ই জ্যেষ্ঠ ও শ্রেষ্ঠ হন । এইরূপে জ্ঞানফলের উল্লেখ  
 দ্বারা পুরুষকে প্রলোভিত করিয়া অর্থাৎ জ্ঞানান্ধিমুখী করিয়া বলিতে-  
 ছেন—প্রাণই বাগাদি অপেক্ষা বয়সে জ্যেষ্ঠও বটে ; কেননা, পুরুষ  
 যখন গর্তস্থ থাকে, তখনই—বাগাদি ইন্দ্রিয়ের বৃত্তিলাভের পূর্বেই  
 প্রাণের বৃত্তি বা ব্যাপার আত্মলাভ করিয়া থাকে ; বাহার ফলে  
 গর্তস্থ গিশু বড় হইতে থাকে । চক্ষুঃ প্রভৃতি ইন্দ্রিয়ের আশ্রয়ীভূত  
 অবয়বগমূহ সমুৎপন্ন হইলে পর, বাগাদি ইন্দ্রিয়ের বৃত্তিলাভ হইয়া  
 থাকে ; অতএব প্রাণই সর্বাপেক্ষা বয়সে জ্যেষ্ঠ । “সুহয়ঃ”  
 ইত্যাদি উদাহরণ দ্বারা প্রাণের শ্রেষ্ঠত্বও প্রতিপাদন করিবেন ।  
 অতএব এই দেহেন্দ্রিয়-সমষ্টির মধ্যে প্রাণই জ্যেষ্ঠও বটে, শ্রেষ্ঠও  
 বটে ॥ ৩১৭ ॥ ১

“যো হ বৈ বসিষ্ঠং বেদ, বসিষ্ঠো হ স্বানাং ভবতি ।  
 বাগ্ বাব বসিষ্ঠঃ ॥ ৩১৮ ॥ ২

বৃঃ ( জনঃ ) হ ( প্রসিদ্ধো ) বৈ ( নিশ্চয়ে ) বসিষ্ঠং ( বসুমত্বাৎ, অতিশয়  
 অতিশয়েন নিবাসকারণত্বাৎ বসিষ্ঠং ) বেদ ( জানাতি—উপাস্তে ), [ সঃ  
 বিদ্বানপি ] স্বানাং ( জাতীনাং মধ্যে ) হ ( নিশ্চয়ে ), বসিষ্ঠঃ ( অতিশয়েন  
 বসিতা ) ভবতি ; বাক্ বাব ( এব ) বসিষ্ঠঃ ( বসুমত্বাদি গুণসম্পন্নঃ ) ।

যে লোক প্রসিদ্ধ বসিষ্ঠকে নিশ্চয়ই উপাসনা করেন, তিনি নিজেও জ্ঞান-  
 রূপের মধ্যে বসিষ্ঠ হন, অর্থাৎ উত্তমরূপে স্থিতি লাভ করেন ; বাক্ই বসিষ্ঠ  
 অর্থাৎ উক্ত বসিষ্ঠ গুণসম্পন্ন ॥ ৩১৮ ॥ ২

শাকুরভাষ্যম্ । যো হ বৈ বসিষ্ঠঃ বসিত্তমম্ আচ্ছাদয়িত্তমং বহুমত্তমং  
বী যো বেদ, স তথৈব বসিষ্ঠো হ ভবতি স্বানাং জাতীনাম্ । কস্তর্হি বসিষ্ঠঃ ?  
ইত্যাহ—বাগ্ বাব বসিষ্ঠঃ ; বাগ্মিনো হি পুরুষা বসন্তি অতিভবন্ত্যাগ্গান্  
বহুমত্তমাশ্চ, অতো বাক্ বসিষ্ঠঃ ॥ ৩১৮ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । উদর্ঘঃতেনৈব গুণান্তরং দর্শয়তি—যো হ বা ইতি । বহুমত্তম  
ধনবত্বাদস্তেযাং নিরাসকারণমিত্যর্থঃ । তথৈবেত্যুপাসনানুসারেণেতি যাবৎ । বসিষ্ঠো হ ভব-  
তীতি ন্যাসয়িত্তা বেত্যর্থঃ । বাচো বসিষ্ঠঃ সমর্থয়তে—বাগ্মিনো হীতি । বহুমত্তমাশ্চ,  
তেনাগ্গান্ নিবাসয়ন্তীতি শেষঃ ॥ ৩১৮ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । যে লোক বসিষ্ঠকে অর্থাৎ অন্তের বাসকারক,  
আচ্ছাদক অথবা অতিশয় ধনশালোকে জানেন, তিনি নিজেও সেই  
প্রকারই জ্ঞাতিগণের বসিষ্ঠ ( ভরণপোষণকারী ) হন । তব্বে উক্ত  
বসিষ্ঠ কে ? [ তদন্তরে ] বলিতেছেন—বাক্ই বসিষ্ঠ ; কারণ, বাগ্মী  
পুরুষগণ নিজেরাও বাস করে, এবং অগ্নি ধনদ্বারা অগ্নিকেও পরাভূত  
করিয়া থাকে ; এই কারণে বাক্ই বসিষ্ঠ ॥ ৩১৮ ॥ ২

যো হ বৈ প্রতিষ্ঠাং বেদ, প্রতি হ তিষ্ঠত্যগ্নিচ্চ লোকেহ-  
মুগ্নিচ্চ, চক্ষুর্বা ব প্রতিষ্ঠা ॥ ৩১৯ ॥ ৩

যঃ ( জনঃ ) হ বৈ প্রতিষ্ঠাং বেদ, [ সঃ বিদ্বান্ ] অগ্নিন্ চ ( বর্তমানে চ )  
অগ্নিন্ লোকে চ ( স্বর্গাদৌ অর্প ) প্রতিতিষ্ঠতি ( প্রতিষ্ঠাং—খ্যাতিং লভতে ) ।  
[ কাসৌ প্রতিষ্ঠা ? ইত্যাহ— ] চক্ষুঃ ( নয়নং ) বা ব প্রতিষ্ঠা, ( প্রতিষ্ঠা গুণযোগেন  
চক্ষুঃ উপাস্তামিত্যর্থঃ ) ।

যে লোক প্রতিষ্ঠাকে জানেন, তিনি নিজেও, ইহলোকে ও পরলোকে  
প্রতিষ্ঠা লাভ করেন । চক্ষুই প্রতিষ্ঠা বলিয়া পসিদ্ধ ॥ ৩১৯ ॥ ৩

শাকুরভাষ্যম্ । যো হ বৈ প্রতিষ্ঠাং বেদ, স চান্নিন্ লোকে অমুগ্নিচ্চ  
পরে প্রতিতিষ্ঠতি হ । কা তর্হি প্রতিষ্ঠা ? ইত্যাহ—চক্ষুর্বা ব প্রতিষ্ঠা । চক্ষুর্বা হি  
পশ্চন্ সমে চ দুর্গে চ প্রতিতিষ্ঠতি বস্মাং, অতঃ প্রতিষ্ঠা চক্ষুঃ ॥ ৩১৯ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । গুণান্তরমাধানারোপদিশতি—যো ইতি । প্রতিষ্ঠাং চক্ষুর্বা  
বিশদয়তি—চক্ষুর্বা হীতি ॥ ৩১৯ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । যে লোক প্রসিদ্ধ প্রতিষ্ঠাকে জানেন, তিনি  
ইহলোকে এবং পরলোকেও নিশ্চয়ই প্রতিষ্ঠা ( প্রশংসা ) লাভ করেন ।

তবে সেই প্রতিষ্ঠা কে ? তাহা বলিতেছেন—চক্ষুই সেই প্রতিষ্ঠা  
বলিয়া প্রসিদ্ধ ; যেহেতু লোকে চক্ষু দ্বারা দর্শন করিয়াই সমানে ও  
দুর্গমে অবস্থিতি করিয়া থাকে, সেই হেতু চক্ষুই প্রতিষ্ঠা ॥৩১৯॥৩

যো হ বৈ সম্পদং বেদ, সত্বহাস্মৈ কামাঃ পদ্যন্তে দৈবাশ্চ  
মানুষাশ্চ, শ্রোত্রং বাব সম্পৎ ॥ ৪২০ ॥ ৪

যঃ ( জনঃ ) সম্পদং বেদ, দৈবাঃ ( দিবাঃ ) চ মানুষাঃ চ ( বহুব্যাসহস্রিনঃ  
অপি ) কামাঃ ( ভোগ্যাঃ ) সত্বে ( বিহবে ) সম্পদ্যন্তে ( উপতিষ্ঠন্তি, আয়ত্তা  
উবস্তুতার্থঃ ) । [ কা তর্হি সম্পৎ ? ইত্যাহ— ] শ্রোত্রং ( কর্ণঃ ) বাব  
( প্রসিদ্ধো ) সম্পৎ, ( সম্পৎপ্রাপ্তিহেতুত্বাৎ ইতি ভাবঃ ) ।

যে লোক সম্পৎকে জানেন, স্বর্গীয় ও পার্থিব সমস্ত ভোগ্য বিষয় তাঁহার  
নিকট উপস্থিত হয় । সেই সম্পৎ কে ? তাহা বলিতেছেন—শ্রবণেন্দ্রিয়ই সম্পৎ  
বলিয়া প্রসিদ্ধ ; কারণ, শ্রবণের সাহায্যেই সম্পৎ লাভ হইয়া থাকে ॥ ৩২০ ॥ ৪

শ্যক্লরভাষ্যম্ । যো হ বৈ সম্পদং বেদ, তস্মৈ সত্বে দৈবাশ্চ মানুষাশ্চ  
কামাঃ সম্পদ্যন্তে হ । কা তর্হি সম্পৎ ? ইত্যাহ—শ্রোত্রং বাব সম্পৎ । বস্মাৎ  
শ্রোত্রেণ বেদা গৃহীতে তদর্থবিজ্ঞানঞ্চ, ততঃ কর্ণাণি ক্রিয়ন্তে, ততঃ কাম-  
সম্পৎ ইত্যেবং কামসম্পদহেতুত্বাৎ শ্রোত্রং বাব সম্পৎ ॥ ৩২০ ॥ ৪

আনন্দগিরিঃ । শ্যক্লরমাহ—যো হ বা ইতি । দৈবাঃ কামাঃ স্বর্গাচরঃ,  
মানুষাঃ পৃথিব্যচরঃ । শ্রোত্রস্য সম্পৎ সাধয়তি—অস্মাদিতি ইত্যেবং বস্মাৎ, তন্মাদিতি  
বোজনা ॥ ৩২০ ॥ ৪

ভাষ্যানুবাদ । যে লোক সম্পৎকে জানেন, সেই এই বিদ্যা-  
নের উদ্দেশে স্বর্গীয় ও পার্থিব কাম অর্থাৎ ভোগ্যবিষয়সমূহ প্রস্তুত  
থাকে । তবে সেই সম্পৎ কি ? এই আকাঙ্ক্ষায়বলিতেছেন—  
শ্রোত্রই সম্পৎ বলিয়া প্রসিদ্ধ । যেহেতু শ্রবণেন্দ্রিয়ের সাহায্যেই  
প্রথমতঃ বেদসমূহ গৃহীত হয় অর্থাৎ পঠিত হয় এবং, বেদার্থও বিজ্ঞাত  
হয়, তাহা হইতে [ বেদোক্ত ] কর্মের অনুষ্ঠান করা হয়, তাহা হইতে  
আর কামসম্পৎ অর্থাৎ ক্ষতীকৃত ফললাভ হয়, এই প্রকারে কাম-  
সম্পত্তি-প্রাপ্তির হেতু বলিয়া শ্রবণেন্দ্রিয়ই ‘সম্পৎ’ রূপে  
প্রসিদ্ধ ॥ ৩২০ ॥ ৪

যো হ বা আয়তনং বেদায়িত্ত্বং হ স্থানাং ভবতি, মনো হ  
বা আয়তনম্ ॥ ৩২১ ॥ ৫

[ যঃ জনঃ ] হ বৈ আয়তনং বেদ ; [ সঃ স্বয়মপি ] স্থানাম্ ( জ্ঞাতীনাম্ )  
আয়তনং ( আশ্রয়ঃ ) ভবতি । [ কিমিদমায়তনং নাম ? ইত্যাহ— ] মনঃ ( অন্তঃ-  
করণং ) হ ( প্রসিদ্ধৌ ) বৈ ( এব ) আয়তনং ( মনোহধীনত্বাৎ সর্বপ্রযুক্তেরিতি  
ভাবঃ ) ।

যে লোক আয়তনকে জানেন, তিনি নিজেও জ্ঞাতিগণের আশ্রয়স্থান  
হইয়া থাকেন । [ আয়তন কে ? তাহা বলিতেছেন ] মন অর্থাৎ অন্তঃকরণই  
‘আয়তন’ বলিয়া প্রসিদ্ধ ॥ .

শাক্তরভাষ্যম্ । যো হ বা আয়তনং বেদ, আয়তনং হ স্থানাং ভবতি  
আশ্রয়ো ভবতীত্যর্থঃ । কিং তদায়তনমিত্যাহ—মনো হ বা আয়তনম্ ।  
ইন্দ্রিয়োগহতানাং বিষয়াণাং ভোক্তৃখানাং প্রত্যয়রূপাণাং মন আয়তনুপাশ্রয়ঃ  
অতো মনো হ বা আয়তনমিত্যুক্তম্ ॥ ৩২১ ॥ ৫

আনন্দগিরিঃ । সংপ্রতি শুণাস্তরমাহ—যো হেতি । কথং পুনরায়তনং? মনঃ  
সিদ্ধমিত্যত আহ—ইন্দ্রিয়োগহতানামিতি ॥ ৩২১ ॥ ৫

ভাষ্যানুবাদ । যে লোক প্রসিদ্ধ আয়তনকে জানেন, [ তিনি  
নিজেও ] জ্ঞাতিবর্গের আশ্রয়স্থান হন । মনই ‘আয়তন’ বলিয়া  
প্রসিদ্ধ ; কারণ, ইন্দ্রিয়সমূহ আত্মার ভোগের জন্য যে সমস্ত বিষয়কে  
জ্ঞানাকারে আনয়ন করিয়া থাকে, মনই সে সমুদয়ের আশ্রয়, অর্থাৎ  
মনই সে সমুদয় বিষয়ের আলোচনা করিয়া থাকে ; এই কারণে  
মনকে ‘আয়তন’ বলা হইয়াছে ॥ ৩২১ ॥ ৫

অথ হ প্রাণা অহং শ্রেয়সি ব্যুদ্বিহেহং শ্রেয়ান্শ্রয়হং  
শ্রেয়ান্শ্রয়ীতি ॥ ৩২২ ॥ ৬

অথ ( কথাস্তরায়ণ্ডে ), হ ( ঐতিহ্যে ) প্রাণাঃ ( বাগাদয়ঃ ) ‘অহং শ্রেয়ান্  
( অতিশয়েন শ্রেষ্ঠঃ ) অগ্নি ( ভবামি )—অহং শ্রেয়ান্ অগ্নি’ ইতি কৃৎ অহঃ  
শ্রেয়সি ( স্বশ্রেষ্ঠত্বাধাপনার্থং ) ব্যুদ্বিহে ( পরস্পরং বিকল্পযুক্তবস্ত ইত্যর্থঃ ) ॥

বাক্যপ্রতি ইন্দ্রিয়গণ স্বশ্রেষ্ঠত্বাধাপনার্থ ‘আগ্নিই [ সর্বাপেক্ষা ] শ্রেষ্ঠ,  
আগ্নিই শ্রেষ্ঠ’ এইরূপে বিবাদ করিয়াছিল ॥

শাকরভাষ্যম্ । অথ হ প্রাণাঃ এবং যথোক্তগুণাঃ সন্তঃ অহং শ্রেয়সি অহং শ্রেয়ানস্মি অহং শ্রেয়ানস্মীত্যেতস্মিন্ প্রয়োজনে ব্যুদিয়ে—নানা বিরুদ্ধক উদিয়ে উক্তবস্তঃ ॥ ৩২২ ॥ ৬

আনন্দবর্ণিনিঃ । যথোক্তা গুণা মুখ্যপ্রাণগামিনঃ ন প্রত্যেকং বাগাদিষু ভবন্তীতি বৃক্ষমাখ্যায়িকাঃ প্রমাণয়তি—অথৈতি ॥ ৩২২ ॥ ৬

ভাষ্যানুবাদ । প্রসিদ্ধ প্রাণসমূহ ( বাগাদি ইন্দ্রিয়গণ ) উক্ত-  
'প্রকার গুণসম্পন্ন হইয়া 'আমিই হইতেছি সর্ব্বাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ, আমিই  
হইতেছি সর্ব্বাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ', এইরূপে নিজ নিজ শ্রেষ্ঠত্ব লাভের  
উদ্দেশে বিবাদ করিয়াছিল, অর্থাৎ নানাবিধ বিরুদ্ধ বাক্য বলিয়া-  
ছিল ॥ ৩২২ ॥ ৬

‘তে হ প্রাণাঃ প্রজাপতিং পিতরমেত্যোচুর্ভগবন্ কো নঃ  
শ্রেষ্ঠ ইতি । তান্ হোবাচ—যস্মিন্ ব উৎক্রান্তে শরীরং  
পাপিষ্ঠতরমিব দৃশ্যেত; স বঃ শ্রেষ্ঠ ইতি ॥ ৩২৩ ॥ ৭

‘তে (এবং বিবদমানাঃ) প্রাণাঃ (ইন্দ্রিয়গণ) হ (ঐতিহ্যে) পিতরং  
(জনকং) প্রজাপতিম্ এত্য (তৎসমীপম্ উপগম্য) উচুঃ (উক্তবস্তঃ)—ভগবন্  
(হে পূজার্ত), নঃ (অস্মাকং প্রাণানাং মধ্যে) কঃ শ্রেষ্ঠঃ? ইতি । [এবং  
পৃষ্ঠঃ প্রজাপতিঃ] তান্ (শ্রেষ্ঠত্ববিজ্ঞানস্বপ্ন প্রাণান্) উবাচ (উক্তবান্) হ  
(ঐতিহ্যে)—বঃ (যস্মাকং মধ্যে) যস্মিন্ উৎক্রান্তে (দেহাৎ নির্গতে সতি)  
শরীরং পাপিষ্ঠতরম্ (স্বভাবতঃ কলুষিতমপি অতিশয়েন অস্পৃশ্যাদিযুক্তম্) ইব  
দৃশ্যেত (অনুভূয়েত), সঃ (প্রাণঃ) বঃ (যস্মাকং মধ্যে) শ্রেষ্ঠঃ (সর্ব্বোৎকৃষ্টঃ  
বেদিতব্য ইত্যর্থঃ) ইতি ॥

এইপ্রকার বিবাদ করিতে করিতে প্রাণসমূহ পিতা প্রজাপতির নিকট  
উপস্থিত হইয়া বলিল—ভগবন্, আমাদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ কে? প্রজাপতি তাহা-  
দিগকে বলিলেন—যিনি বহির্গত হইলে এই শরীর অতিশয় পাপিষ্ঠের স্তায়  
হয়, অর্থাৎ নিতান্ত অস্পৃশ্য হয়; তিনিই আমাদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥

শাকরভাষ্যম্ । তে ই তে হ এবং বিবদমানা আশ্রয়ঃ শ্রেষ্ঠত্ববিজ্ঞানায়  
প্রজাপতিং পিতরং জনকিতারং কঞ্চিদেত্য উচুঃকতবস্তঃ—হে ভগবন্, কঃ  
নোঃস্মাকং মধ্যে শ্রেষ্ঠোভ্যুদিকো গুণৈরিভ্যেবং পৃষ্ঠবস্তঃ । তান্ পিতোবাচ

হ—বস্তু বঃ বৃক্ষকং মধ্যে উৎক্রান্তে শরীরমিদং পাপিষ্ঠমিবাতিশয়েন  
জীবতোহপি, সমুৎক্রান্তপ্রাণঃ ততোহপি পাপিষ্ঠতরমিবাতিশয়েন দৃষ্টেত—  
কুণপম্পৃষ্ঠমন্ত্ৰি দৃষ্টেত, স বো বৃক্ষকং শ্রেষ্ঠ ইত্যবোচৎ কাকা তদুৎখং  
পরিজিহীৰুঃ ॥ ৩২৩ ॥ ১

আনন্দজিহ্বাঃ । ককিদ্ বিরাজঃ কণ্ঠপাদীনামন্ততমং বেতার্ঘ্যঃ । শরীরন্ত পাপিষ্ঠং  
পাপকার্য্যপ্রধানম্ । ইবশব্দোহবধারণার্থঃ । উক্তমেবার্ঘ্যঃ সংক্ষিপ্যাহ—কুণপমিতি ।  
তাত্ত্বপ্রাণং শব্দরূপমিতি বাবৎ । নহু প্রজাপতিঃ সর্বজ্ঞো মুখ্যমেব প্রাণং কিমিতি শ্রেষ্ঠং নাভি-  
বদতিস্তত্রাহ—কাকৈকিতি । অন্নং শ্রেষ্ঠ ইত্যুক্তে যৎ তেবাৎ বাগাদীনাম্ দুঃখং তৎ পরিজিহী-  
মিচ্ছন্ প্রজাপতিঃ স্বরভঙ্গোপায়বিশেষেণ শ্রেষ্ঠমুক্তবান্ ন ক্ষুটমিত্যর্থঃ ॥ ৩২৩ ॥ ৫

ভাষ্যানুবাদ । “তে হ” ইতি । এইপ্রকার বিবাদকারী প্রাণ  
সমূহ আপনাদের শ্রেষ্ঠত্ব জানিবার উদ্দেশে পিতা—প্রজাপতির নিকট  
অর্থাৎ আপনাদের কোন এক জনকের নিকট উপস্থিত হইয়া বলিল—  
হে ভগবন, আমাদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ অর্থাৎ সমধিক গুণসম্পন্ন কে ?  
এই কথা জিজ্ঞাসা করিল । পিতা তাহাদিগকে বলিলেন—তোমাদের  
মধ্যে যিনি উৎক্রান্ত—শরীর হইতে বহির্গত হইলে,—এই শরীর  
জীবদবস্থায়ও যেন অতিশয় পাপিষ্ঠই বটে, প্রাণ বহির্গত হইলে পর  
তদপেক্ষাও অতিশয় পাপিষ্ঠ বলিয়াই যেন দৃষ্ট হয়, অশুচি অম্পৃশ্য  
শব বলিয়া অনুভূত হয়, তিনিই তোমাদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ । তাহাদের  
দুঃখ দূরীকরণার্থ কালুস্তি দ্বারা ( ১ ) এই কথাই তিনি বলিয়া-  
ছিলেন ॥ ৩২৩ ॥ ৭

সা হ বাণ্ডচ্চক্রাম, সা সংবৎসরং প্রোষ্য পর্য্যোত্যোবাচ—  
কথমশকতর্ভে মজ্জীবিভুমিতি । যথা কলা অবদন্তঃ প্রাণন্তঃ  
প্রাণেন পশ্যন্তশ্চক্ষুষা শৃণুন্তঃ শ্রোত্রেণ ধ্যায়ন্তো মনসৈবমিতি ;  
প্রবিবেশ হ বাক্ ॥ ৩২৪ ॥ ৮

(১) ভাৎপর্ঘ্য—কাকু অর্থ—স্বাভাবিক কঠবরের বিকৃতি করা ; বিঘনাথ বলিয়াহেন—  
“ভিন্নঃ কঠধনির্ধারিতঃ ‘কাকু’রিত্যভিধীয়তে” অর্থাৎ যে কোন কারণেই হউক, স্বাভাবিক  
কঠবরের বিকৃতি হইলেই তাহাকে ‘কাকু’ বলা হয় । প্রজাপতি সর্বজ্ঞ ; হতরাত্ত উহাদের  
মধ্যে কে শ্রেষ্ঠ, অহা তিনি জানিতেন, তথাপি “অনুক শ্রেষ্ঠ” এই কথা বলিলে বাগান্নি  
ইঙ্গিতের দ্বারা হইতে পারে ; সেইজন্য তিনি স্পষ্ট কথায় না বলিয়া কাকুর সাহায্যে প্রাণের  
শ্রেষ্ঠত্ব নির্দেশ করিলেন ।

সা (প্রসিদ্ধা) হ (ঐতিহ্যে) বাক্ [এবমুক্তা 'সত্যী'] উচ্চক্রাম (দেহাৎ নির্গতবতী) ; সা [চ] সংবৎসরং (বর্ষেকপরিমিতং কালং ব্যাপ্য) প্রোষ্য (প্রবাসঃ কৃৎস্না—শরীরাদ্ বহির্দেশে অবস্থায়) পর্য্যোত্য (পুনরাগত্য) ইতি উবাচ (অত্যানু প্রাণান্ উক্তবতী)—[ভোঃ প্রাণাঃ] মৎ ঋতে (মাং বিনা) কথং (কেন প্রকারেণ) জীবিতুং (আত্মানং ধারয়িতুং) অশকত (সমর্থ্য অভবত) ? [যুগ্মমিতি শেবঃ] । [ইতরে প্রাণা উচুঃ—] কলাঃ (বাগ্‌বিধুরাঃ মুকা ইত্যর্থঃ, ) যথা (সংবৎসরং) অবদন্তঃ (বাগ্‌ব্যাপারমাত্রম্ অকুর্কন্তঃ সন্তঃ) প্রাণেন প্রাণন্তঃ (নিঃশ্বাস-প্রশ্বাসাদিব্যাপারং কুর্কন্তঃ) চক্ষুশ্চ পশুন্তঃ (রূপাদিকম্ আলোকয়ন্তঃ), শ্রোত্রেণ (শ্রবণেন্দ্রিয়েণ) শৃণুন্তঃ (শব্দমূপলভমানাঃ), মনসা ধ্যায়ন্তঃ (ধ্যানং—চিন্তাং কুর্কন্তঃ) [জীবন্তি], এবং (তথৈব) [বয়ং অজীবিম] ইতি । [তৎ শ্রদ্ধা] বাক্ প্রবিবেশ (শরীরং প্রাবিশৎ ধনু) ॥

‘[এই কথার পর] বাগ্‌জিয় শরীর হইতে চলিয়া গেল; সে একবৎসর কাল বাহিরে থাকিয়া পুনঃ প্রত্যাগত হইয়া জিজ্ঞাসা করিল—[হে ইন্দ্রিয়গণ তোমরা] আমার অভাবে কিপ্রকারে জীবিত ছিলে? অর্থাৎ আত্মরক্ষা করিতে সমর্থ হইয়াছিলে? [ইন্দ্রিয়গণ বলিল—] বাগ্‌জিয়বিকল মুক ব্যক্তিরূপে ‘কৃৎস্না’ না বলিয়া প্রাণের সাহায্যে জীবনধারণ করিয়া, চক্ষু দ্বারা দর্শন করিয়া, শ্রবণেন্দ্রিয় দ্বারা শ্রবণ করিয়া, এবং মনের সাহায্যে ধ্যান করিয়া জীবিত থাকে, তদ্রূপ আমরাও [ছিলাম] । [ইহা শুনিয়া] বাগ্‌জিয় [শরীরमध्ये] প্রবেশ করিল ॥

চক্ষুর্হৌচ্চক্রাম, তৎ সংবৎসরং প্রোষ্য পর্য্যোত্যোবাচ কথম-  
শকতর্থে মজ্জীবিতুমিতি । যথাহন্ধা অপশুন্তঃ প্রাণন্তঃ প্রাণেন  
বদন্তো বাচা শৃণুন্তঃ শ্রোত্রেণ ধ্যায়ন্তো মনসৈবমিতি; প্রবিবেশ  
হ চক্ষুঃ ॥ ৩২৫ ॥ ৯

চক্ষুঃ হ (ঐতিহ্যে) উচ্চক্রাম; তৎ (চক্ষুঃ) সংবৎসরং প্রোষ্য (শরীরাদ্ বহিঃ স্থিত্য) পর্য্যোত্য উবাচ—[ভোঃ প্রাণাঃ, বয়ং] মৎ ঋতে কথং জীবিতুম্ অশকত ? [প্রাণা উচুঃ—] অক্লাঃ (চক্ষুর্হীনাঃ জনাঃ) যথা অপশুন্তঃ (চক্ষু-ব্যাপারমাত্রম্ অকুর্কন্তঃ) প্রাণেন প্রাণন্তঃ ইত্যাদি পূর্ববৎ ॥

অনন্তর চক্ষু চলিয়া গেল; সে একবৎসর কাল বাহিরে থাকিয়া পুনর্বার আসিয়া জিজ্ঞাসা করিল, হে ইন্দ্রিয়গণ, তোমরা আমার অভাবে কিরূপে জীবন

ধারণ করিতে সমর্থ হইয়াছিলে? তাহার। বলিল, অন্ধ ব্যক্তির। যেরূপ চাক্ষুষ  
দর্শন না করিয়াও প্রাণের সাহায্যে প্রাণন করে, ইত্যাদি পূর্ববৎ ॥

শ্রোত্রং হোচ্চক্রাম ; তৎ সংবৎসরং প্রোষ্য পর্য্যেত্যোবাচ  
কথমশকতর্ভে মজ্জীবিতুমিতি । যথা বধিরা অশৃণুস্তঃ প্রাণস্তঃ  
প্রাণেন বদন্তো বাচ। পশ্যন্তশ্চক্ষুষা ধ্যায়ন্তো মনসৈবমিতি ;  
প্রবিবেশ হ শ্রোত্রম্ ॥ ৩২৬ ॥ ১০

[ অনন্তরম্ ] শ্রোত্রং হ উচ্চক্রাম ; তৎ ( শ্রোত্রং ) সংবৎসরং প্রোষ্য  
পর্য্যেত্য উবাচ—[ ভো ইন্দ্রিয়গণি । ] মৎ ঋতে কথং জীবিতুম্ অশকতঃ  
[ ইন্দ্রিয়গণি উচুঃ— ] বধিরাঃ ( শ্রোত্রবিকলাঃ ) যথা অশৃণুস্তঃ ( শ্রবণেন্দ্রিয়ব্যাপার-  
মাত্রম্ অকুর্কস্তঃ ) প্রাণেন প্রাণস্তঃ, ইত্যাত্ত্বং সমানম্ ।

অনন্তর শ্রবণেন্দ্রিয় শরীর হইতে চলিয়া গেল, সে একবৎসর কাল প্রবাসেই  
পর প্রত্যাগমন করিয়া জিজ্ঞাসা করিল, [ হে ইন্দ্রিয়গণ, ] আমার অভাবে  
তোমরা কিরূপে জীবন ধারণ করিতে সমর্থ হইয়াছিলে? তাহার। বলিল,  
বধির লোকের। যেরূপ কেবল শুনিতে পায় না, অথচ প্রাণের সাহায্যে জীবন  
ধারণ করে, ইত্যাদি পূর্ববৎ ॥

মনো হোচ্চক্রাম, তৎ সংবৎসরং প্রোষ্য পর্য্যেত্যোবাচ ।  
কথমশকতর্ভে মজ্জীবিতুমিতি । যথা বালা অমনসঃ প্রাণস্তঃ  
প্রাণেন বদন্তো বাচ। পশ্যন্তশ্চক্ষুষা শৃণুস্তঃ শ্রোত্রেণৈবমিতি ;  
প্রবিবেশ হ মনঃ ॥ ৩২৭ ॥ ১১

[ অনন্তরং ] মনঃ ( অন্তঃকরণং ) হ ( ত্রীতিহে ) উচ্চক্রাম ; তৎ ( মনঃ )  
সংবৎসরং প্রোষ্য পর্য্যেত্য উবাচ—[ ভো ইন্দ্রিয়গণি, যুয়ং ] মৎ ঋতে কথং  
জীবিতুম্ অশকতঃ [ ইন্দ্রিয়গণি উচুঃ— ] বালাঃ ( শিশবঃ ) যথা অমনসঃ  
( অপ্রবুদ্ধমনোবৃত্তয়ঃ সন্তঃ ) প্রাণেন প্রাণস্তঃ, ইত্যাত্ত্বং সমানম্ ॥

অনন্তর মন শরীর হইতে চলিয়া গেল, সে একবৎসর পরে ফিরিয়া আসিয়া  
অপর সকল প্রাণকে জিজ্ঞাসা করিল,—আমার অভাবে তোমরা কিরূপে জীবন  
ধারণ করিতে সমর্থ হইয়াছিলে? প্রাণসমূহ বলিল—শিশুগণ যেরূপ কেবল  
মানসিক চিন্তা করিতে না পারিলেও প্রাণের সাহায্যে জীবন ধারণ করে,  
ইত্যাদি পূর্ববৎ ॥



শাক্তরভাষ্যম্ । তর্থোক্তেষ্ণু পিতাঃ প্রাণৈঃ সা 'হ বাক্ উচ্চক্রামোৎক্রান্ত-  
বতী । সা চোৎক্রাম্য সংবৎসরমাত্রং প্রোষ্য স্বব্যাপারান্নিবৃত্তা সতী পুনঃ পৰ্য্যোক্ত্য  
ইতরান্ প্রাণানুবাদ—কথং কের্ণ একায়েণ অশকত শক্তবন্তো যুগ্মং মদৃতে মাং  
বিনা জীবিতুঃ—ধারয়িতুমান্বানমিতি । • তে হ উচুঃ—যথা কলা ইত্যাদি ।

কলা মুকাঃ যথা লোকে অবদন্তো বাচা জীবন্তি । কথম্ ? প্রাণন্তঃ প্রাণেন,  
পশুন্তশ্চক্ষুযা, শৃণুন্তঃ শ্রোত্রেণ, ধ্যায়ন্তো মনসা, এবং সৰ্ব্বকরণ-চেষ্টাং কুৰ্ব্বণ্ড  
ইত্যর্থঃ । এবং বয়ম্ অজীবিয়েত্যর্থঃ । আত্মনোহশ্রেষ্ঠতাং প্রাণৈশ্চ বুদ্ধা  
প্রবিবেশ হ বাক্—পুনঃ স্বব্যাপারে প্রবৃত্তা বভূবেত্যর্থঃ ।

১. সমানমন্ত্ৰং—চক্ষুর্হ উচ্চক্রাম, শ্রোত্রং হোচ্চক্রাম, মনো হোচ্চক্রামেত্যাদি ।

২. যথা বালা অমনসঃ অপ্রকৃতমনস ইত্যর্থঃ ॥ ৩২৪—৩২৭ ॥ ৮ ॥ ১১

অম্মনম্মজ্জিগ্নিঃ । অন্তহিতাস্য বিষয়মাহ—চক্ষুঃ স্রিতি । বালানামপি বহিরন্তরিন্দ্রিয়-  
দ্ব্যবিশেষাৎ কথমমনস ইতি বিশেষণম্ ? অত আহ—অপ্রকৃতেতি ॥ ৩২৪—২৭ ॥ ৮—১১

ভাষ্যানুবাদ । পিতা প্রজাপতি প্রাণসমূহকে ঐরূপ বলিলে  
পর প্রসিদ্ধ বাগিন্দ্রিয় দেহ হইতে বহির্গত হইল, সে বহির্গত হইয়া  
কেবল ঐক বৎসর কাল প্রবাস করিয়া অর্থাৎ নিজের কর্তব্য ব্যাপার  
হইতে নিবৃত্ত থাকিয়া, পুনশ্চ প্রত্যাগত হইয়া অপর প্রাণসমূহকে বলিল  
—তোমরা আমার অভাবে কিরূপে জীবিত থাকিতে অর্থাৎ আত্মরক্ষা  
করিতে সমর্থ হইয়াছিলে ? তাহারা বলিল—“যথা কলাঃ” ইত্যাদি ।

জগতে, কল অর্থাৎ বাগিন্দ্রিয়-বিকল মুক লোকেয়া যেরূপ  
বাগিন্দ্রিয় দ্বারা কথা না বলিয়াও জীবিত থাকে, কিরূপে ?—প্রাণের  
দ্বারা নিশ্বাস-প্রশ্বাসের কার্য্য করিয়া, চক্ষু দ্বারা দর্শন করিয়া, কণ  
দ্বারা শব্দ শ্রবণ করিয়া, এবং মনের দ্বারা ধ্যান ( চিন্তা ) করিয়া—  
এইরূপে সমস্ত ইন্দ্রিয়ের কার্য্য করিয়া [ জীবিত থাকে ], তদ্রূপ  
আমরাও জীবিত ছিলাম । তখন বাগিন্দ্রিয় প্রাণবর্গের মধ্যে আপনার  
অপ্রাধান্য বুঝিতে পারিয়া শরীরে প্রবেশ করিল, অর্থাৎ পুনশ্চ স্বীয়  
কর্তব্য সাধনে প্রবৃত্ত হইল । অগ্ন্যাংশও (৯—১১ শ্লোকের অর্থও) ইহারই  
অনুরূপ । চক্ষু বহির্গত হইল, শ্রোত্র বহির্গত হইল, এবং মন বহির্গত  
হইল ইত্যাদি । বালকগণ যেরূপ অমনস্ অর্থাৎ তখনও জাহাদের  
মনোবৃত্তি পরিস্ফুট হয় না ॥ ৩২৪—৩২৭ ॥ ৮—১১ ॥

অথ হ প্রাণ উচ্চিক্রমিষন্ স, যথা স্নহয়ঃ পডীশ-শঙ্কু  
সংখিদেং এবমিতরান্ প্রাণান্ সমখিদেং তত্‌হাভিসমেত্যোচু-  
ভগবন্মেধি, ত্বং নঃ শ্রেষ্ঠোহসি, মোৎক্রমীরিতি ॥ ৩২৮ ॥ ১২

অথ (অনন্তরং) প্রাণঃ (মুখ্যঃ প্রাণঃ) হ (ঐতিহ্যে) উচ্চিক্রমিষন্  
(উৎক্রমিতুং ইচ্ছন্ সন্), স্নহয়ঃ (উত্তমঃ অশ্বঃ) যথা পডীশ-শঙ্কু (পাদবন্ধন-  
কৌলান্) সংখিদেং (উৎপাটয়েৎ), এবং (তথা) সঃ (প্রাণঃ) ইতরান্ প্রাণান্  
(বাগাদীন্) সমখিদেং (সমুচ্ছৃভবান্)। [বাগাদয়ঃ প্রাণাঃ] তন্ (মুখ্যং প্রাণম্)  
অভিসমেত্য (বিনয়েন সমাগম্য) উচুঃ (উক্তবন্তঃ) হ—ভগবন্, এধি (ভব)  
[ত্বম্ অশ্বং প্রভুরিতি শেষঃ]; নঃ (অশ্বাকং মধ্যে) ত্বং শ্রেষ্ঠঃ (প্রধানঃ) অস্মি-  
(ভবসি), [অতঃ] মা উৎক্রমীঃ (উৎক্রান্তঃ মা ভূঃ) ইতি।

অনন্তর মুখ্য প্রাণ উৎক্রমণের ইচ্ছা করিলে পর, উৎকৃষ্ট অশ্ব যেক্ষণ  
নিজের পাদবন্ধনের খুঁটীগুলি উঠাইয়া ফেলে, তদ্রূপ সেই প্রাণও অন্তর  
প্রাণগণকে (বাকু প্রভৃতি ইন্দ্রিয়কে) উৎক্রমণোন্মুখ করিয়াছিল। তখন  
অপর প্রাণ সমূহ তাহার নিকট সমাগত হইয়া বলিল যে, হে ভগবন্, তুমিই  
[আমাদের প্রভু] হও; আমাদের মধ্যে তুমিই হইতেছ, শ্রেষ্ঠ; উৎক্রমণ  
করিও না।

শাকুরভাষ্যম্। এবং পরীক্ষিতেষু বাগাদিষু অথ অনন্তরং হ সঃ মুখ্যঃ প্রাণঃ  
উচ্চিক্রমিষন্ উৎক্রমিতুং ইচ্ছন্ কিমকরোৎ? ইত্যুচ্যতে—যথা লোকে স্নহয়ঃ  
শোভনোহশ্বঃ পডীশশঙ্কু পাদবন্ধনকৌলান্ পরীক্ষণায়াক্রুতেন কর্ণয়া হতঃ সন্  
সংখিদেং সমুৎখনেং সমুৎপাটয়েৎ, এবমিতরান্ বাগাদীন্ সমখিদেং সমুচ্ছৃভ-  
বান্। তে প্রাণাঃ সংকালিতাঃ সন্তঃ স্বস্থানে স্থাতুমশুৎসহমানা অভিসমেত্য  
মুখ্যং প্রাণং তমুচুঃ—হে ভগবন্ এধি ভব নঃ স্বামী, যস্মাৎ ত্বং নোহশ্বাকং শ্রেষ্ঠো-  
হসি, মা চান্মদেহাৎক্রমীরিতি ॥ ৩২৮ ॥ ১২

জ্ঞানমন্দগিরিঃ। পরীক্ষিতেষু শ্রেষ্ঠতারহিতেষু নিরূপ্য নিশ্চিতেষু ইত্যুচ্যতে। পদন-  
শীলাঃ পাদান্তেবাং সংহতিঃ পড়িত্তা ইশা নিরামকাঃ শঙ্কবঃ, বর্ণবিকারঃ ছান্দসঃ। তান্  
যথোক্তান্ অথো যুগপৎ উৎপাটয়েৎ। যথেন্তি দৃষ্টান্তমুক্ত্য দাষ্ট্যাস্তিকমাহ—এবমিতি ॥ ৩২৮ ॥ ১২

ভাষ্যানুবাদ। বাকু প্রভৃতি ইন্দ্রিয়গণ এইরূপে পরীক্ষিত  
হইলে পর অর্থাৎ অপ্রধানরূপে নিশ্চিত হইলে পর, সেই  
প্রসিদ্ধ মুখ্য প্রাণ (পঞ্চকৃত্যাক্ষক প্রাণ) উৎক্রমণের ইচ্ছা করিয়া

কি করিয়াছিলেন ; তাহা কথিত হইতেছে—উত্তম<sup>১</sup> অশ্ব বেক্রপ অশ্ব-  
পরীক্ষার্থ আরুঢ় ব্যক্তিকর্তৃক কশা (চাবুক) দ্বারা আহত হইয়া  
পর্দীপ-শঙ্কুসমূহকে অর্থাৎ অশ্বের চরণ যাহাতে বাঁধা থাকে, সেই  
খুঁটি সমূহকে সম্যক্রূপে উৎখাত করে, অর্থাৎ সমুৎপাটিত করে,  
তদ্রূপ [ উৎক্রমণেচ্ছ প্রাণও ] বাক্ প্রভৃতি অপর প্রাণসমূহকে  
সমুচ্ছৃত (চঞ্চল) করিয়াছিল। সেই প্রাণসমূহ সঞ্চালিত হইয়া—  
‘নিজ নিজ স্থানে অবস্থান করিতে অসমর্থ হইয়া সেই মুখ্যপ্রাণের  
অভিমুখে উপস্থিত হইয়া বলিতে লাগিল—হে ভগবন্ (পূজনীয়),  
তুমিই আমাদের স্বামী (প্রভু) ; যেহেতু তুমিই হইতেছ আমাদের  
মধ্যে শ্রেষ্ঠ ; অতএব এই দেহ হইতে বহির্গত হইও না ॥ ৩২৮ ॥ ১২

! ‘অথ হৈনং বাণ্ডবাচ—যদহং বসিষ্ঠোহস্মি, ত্বং তদ্বসিষ্ঠো-  
হুসীতি’। অথ হৈনং চক্ষুরুবাচ—যদহং প্রতিষ্ঠাস্মি, ত্বং  
তৎপ্রতিষ্ঠাসীতি ॥ ৩২৯ ॥ ১৩

অথ (অনন্তরং) বাক্ এনম্ (মুখ্যং প্রাণম্) উবাচ হ (ঐতিহ্যে)—অহং  
যৎ বসিষ্ঠা (স্বাদৃশং বসিষ্ঠত্বগুণযুক্তা) অস্মি (ভবামি), ত্বং তদ্বসিষ্ঠঃ (তেন  
বসিষ্ঠত্বগুণেন যুক্তঃ) অসি, (মম বসিষ্ঠত্বগুণস্বদধীন ইত্যর্থঃ) ইতি। অথ  
(অনন্তরং) চক্ষুঃ এনম্ (প্রাণম্) উবাচ হ—অহং যৎ প্রতিষ্ঠা (প্রতিষ্ঠা-  
গুণ-  
বিশিষ্টম্) অস্মি, ত্বং তৎপ্রতিষ্ঠা (তেন প্রতিষ্ঠা গুণেন যুক্তঃ) অসি (ভবসি) ॥

অতঃপর বাগিজিয় এই মুখ্য প্রাণকে বলিল—আমি যে বসিষ্ঠত্বগুণে  
বিশেষিত আছি, বস্তুতঃ তুমিই হইতেছ সেই বসিষ্ঠত্বগুণবান্। অনন্তর চক্ষু  
ইহাকে বলিল—আমার যে প্রতিষ্ঠাগুণ আছে, প্রকৃত পক্ষে তুমিই সেই  
প্রতিষ্ঠাগুণের অধিকারী ॥

অথ হৈনং শ্রোত্রমুবাচ—যদহং সম্পদস্মি, ত্বং  
তৎসম্পদসীতি। অথ হৈনং মন উবাচ—যদহমায়তনমস্মি, ত্বং  
তদায়তনমসীতি ॥ ৩৩০ ॥ ১৪

অথ (অনন্তরং) শ্রোত্রং হ এনম্ (মুখ্যং প্রাণম্) উবাচ—অহং যৎ সম্পদ  
(সম্পদগুণবৎ) অস্মি, ত্বং তৎসম্পদ (সম্পদগুণবান্) অসি। অথ মন এনম্

উবাচ—অহং যৎ আয়তনং (আয়তনং গুণবৎ) অগ্নি, যৎ তৎ আয়তনম্  
অসি। বসন্তঃ তবৈবৈতে বসিষ্ঠস্যামরো গুণাঃ, অজানাং অস্মাভিরাস্মীরতয়া  
অভিমতন্তে ইত্যশয়ঃ ।

অনন্তর শ্রবণেন্দ্রিয় ইহাকে বলিল, আমি যে সম্পদগুণে বিশেষিত হইয়া  
থাকি, প্রকৃতপক্ষে আপনিই হইতেছেন সেই সম্পদ-গুণবিশিষ্ট। তাহার  
পর মন ইহাকে বলিল, আমি যে আয়তনগুণবিশিষ্ট হই, তুমিই হইতেছ,  
সেই আয়তন-গুণবান্ ।

শাকর-ভাষ্যম্ । অথ হৈনং বাগাদয়ঃ প্রাপ্ত শ্রেষ্ঠং কার্যোণ আপাদরন্ত  
আহঃ বলিমিব হরন্তো রাজ্ঞে বিশঃ । কথম্ বাক্ তাবদুবাচ—বদহং বসিষ্ঠোহগ্নি,  
বদিতি ক্রিয়াবিশেষণম্ ; বদ্বসিষ্ঠগুণান্বিত্যর্থঃ, যৎ তদ্বসিষ্ঠঃ—তেন বসিষ্ঠ-  
গুণেন যৎ তদ্বসিষ্ঠোহসি তদগুণন্তমিত্যর্থঃ । অথবা, তচ্ছবোহপি ক্রিয়া-  
বিশেষণমেব । স্বকৃতত্বদীয়োহসৌ বসিষ্ঠগুণোহজ্ঞানায়মেতি স্মৃতিবত  
ইত্যেতৎ । তথোক্তরেণ বোজাঃ চক্ষুঃপ্রোক্তমনঃসু ॥ ৩২৯—৩৩০ ॥ ১৩—১৪

আনন্দগিরিঃ । স্মি শ্রেষ্ঠত্বদীয়া কামন্তোতি কথং জাতুং শক্যম্ ? ইত্যাশঙ্ক্য—  
অপ্রথিতি । বচনং প্রমুখকং প্রকটয়তি—কথমিত্যাदिना । ক্রিয়াবিশেষণমেব  
বিশদয়তি—যদ্বসিষ্ঠোহসি । বসিষ্ঠেন গুণনাহং গুণবানসি ইতি যৎ, তৎ স্ব-  
মে-  
বেতি বোজনা । অনন্তরং বাক্যম্ আদায় বাচটে—জমিত্যাदिना । তদ্বসিষ্ঠ ইতি  
সমতপুৰমিতি গৃহীত্বা ব্যাখ্যায় পঞ্চাশত্তরমাহ—অপ্রথিতি । বদ্বসিষ্ঠবিত্যপেক্ষঃ । অহং  
বসিষ্ঠগুণোহগ্নি ইতিবৎ, তৎ স্বমেব বসিষ্ঠগুণোহসীতি কথমিদানীমুচ্যতে । অন্তথা হি  
পূৰ্ব্বমতিথানং তবাসীদিত্যাশঙ্ক্যাহ—তৎকৃত ইতি । বাচি দর্শিতং জ্ঞায় চক্ষুর দাবতিদিশতি  
—অপ্রথিতি । ৩২৯ । ৩৩০ । ১৩—১৪

ভাষ্যানুবাদ । অনন্তর প্রকারা যেরূপ রাজার নিকট উপ-  
ঢৌকম প্রদান করে, তদ্রূপ প্রসিদ্ধ বাগাদি ইন্দ্রিয়গণ কর্তৃক দ্বারা  
প্রাণের শ্রেষ্ঠতা প্রতিপাদনপূর্বক এই প্রাণকে বলিয়াছিলেন—কি  
প্রকার ? প্রথমতঃ বাগিন্দ্রিয় বলিল, আমি যে বসিষ্ঠ হই, ‘যৎ’  
পদটি [ ‘অগ্নি’—হই ] ক্রিয়ার বিশেষণ ; অর্থাৎ আমি যেরূপ  
বসিষ্ঠ-গুণসম্পন্ন হই, তুমি সেই বসিষ্ঠ, তুমিই হইতেছ সেই  
বসিষ্ঠগুণে বসিষ্ঠ, অর্থাৎ তুমি সেই গুণযুক্ত । অথবা [ ‘তৎ  
বসিষ্ঠঃ’ কথার ] ‘তৎ’ শব্দটিও ক্রিয়াবিশেষণই বটে ; অতিপ্রায় এই

যে, এই যে বলিষ্ঠত্ব গুণ, ইহাঃ তেমা দ্বারা সম্পাদিত—তোমারই বটে, কেবল অজ্ঞান-দৃশ্যতঃ ‘আমার গুণ’ বলিয়া আমি অভিমান করিয়া থাকি মাত্র । পরবর্তী চক্ষুঃ শ্রোত্র ও মনের সম্বন্ধেও এই-রূপই অর্থ যোজনা করিতে হইবে ॥ ৩২৯—৩৩০ ॥ ১৩—১৪

ন বৈ বাচো ন চক্ষুঃশ্রীষি ন শ্রোত্রাণি ন মনাসীতি-  
চক্ষতে, প্রাণা ইত্যেবাচক্ষতে, প্রাণো হেবৈতানি সৰ্ব্বাণি  
ভবতি ॥ ৩৩১ ॥ ১৫

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্য প্রথমঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥ ১

[ইদানীং ক্রতিরেব প্রকরণার্থং ব্যাকরোতি “ন বৈ” ইত্যাদিনা ।]—[বাগাদীনি করণানি] ন বৈ (নৈব) বাচঃ (বাগিহ্মিয়াণি), ন চক্ষুঃশ্রীষি, ন শ্রোত্রাণি, ন মনাসীতি ইতি আচক্ষতে (কথয়ন্তি) [পণ্ডিতা ইতি শেষঃ]; [পরন্ত] ‘প্রাণাঃ’ ইত্যেব আচক্ষতে; হি (যস্মাৎ) এতানি সৰ্ব্বাণি (বাগাদীনি ইহ্মিয়াণি) প্রাণঃ (প্রাণরূপাণি) ভবতি ।

এখন ক্রতি বলিতেছেন—পণ্ডিতগণ বাক্ প্রভৃতি ইহ্মিয়াদিকে বাক্ বলেন না, চক্ষু বলেন না, শ্রোত্র বলেন না, এবং মনও বলেন না, [পরন্ত সকলকেই] প্রাণ বলিয়াই নির্দেশ করেন; কারণ, প্রাণই হইতেছে এই সমস্ত ইহ্মিয়-  
ব্রহ্ম ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । ক্রতেরিদ্ং বচঃ—যুক্তমিদ্ং বাগাদিভিমুখ্যং প্রাণং  
প্রত্যভিহিতম্ ; যস্মাৎ ন বৈ লোকে বাচো ন চক্ষুঃশ্রীষি ন শ্রোত্রাণি ন মনাসীতি  
বাগাদীনি করণাত্মাচক্ষতে লৌকিকা আগমজ্ঞা বা ; কিং তর্হি ? প্রাণা ইত্যেবা-  
চক্ষতে কথয়ন্তি ; যস্মাৎ প্রাণো হি এব এতানি সৰ্ব্বাণি বাগাদীনি করণাত্মানি  
ভবতি ; অতো মুখ্যং প্রাণং প্রতি অনুরূপমেব বাগাদিভিকৃতমিতি প্রকরণার্থ-  
মুপসঞ্জিহীৰ্বতি ।

এতৎ কথমিদ্ং যুক্তম্ ?—চেতনাবস্ত ইব পুরুষা অহং শ্রেষ্ঠতায়ৈ বিবদন্তঃ\*  
অতোক্তং পর্কেয়মিতি ; ন হি চক্ষুয়াদীনাং বাচং প্রত্যার্থায় প্রত্যেকং  
বদনং + সম্ভবতি ; তথা অপূর্ণমো দেহাৎ পুনঃ প্রবেশো ব্রহ্মগমনং প্ৰাপ্ত্যতিরীক্য

\* বিবদমানাঃ ইতি সাধীদান্ পাঠঃ ।

+ বচনমিতি কেচিৎ ।

উপপত্ততে । তত্র অগ্ন্যাदिचेतनावदेवताभिष्टित्वाৎ . बागादीनां चेतनावत्त्वं तावत् सिद्धमागमतः ।

তार्কিকসময়বিরোধ ইতি চেৎ, দেহে একস্মিন্ননেকচেতনাবশ্বে ন, ঈশ্বরস্ত নিমিত্তকারণত্বভূপগমাৎ । যে তাবদীশ্বরমভূপগচ্ছন্তি তাকিকাঃ, তে মনআদিকার্য্যকরণানামাধ্যাত্মিকানাং বাহ্যানাঞ্চ পৃথিবাদীনাং ঈশ্বরার্থিষ্ঠিতানা- মেব নিয়মেন প্রবৃত্তিমিচ্ছন্তি রথাদিবৎ । ন চান্ধাভিঃ অগ্ন্যাচ্চাশ্চেতনাবভ্যোগ্যহপি দেবতা অধ্যাত্ম্যং ভোক্তাঃ ( ১ ) অভূপগম্যন্তে ; কিং তহি ? কার্য্যকরণবতীনাং হি ভালাং প্রাণৈকদেবতাভেদানাং অধ্যাত্ম্যার্থিভূতাদিঈদেবভেদকোটিবিকল্পানাম অধ্যাক্ততামাত্রেণ নিয়ন্তা ঈশ্বরোহভূপগম্যতে । স হি অকরণঃ, “অপাণিপাদো জবনো গ্রহীতা পশুত্যাচক্ষুঃ স শৃণোত্যকর্ণঃ” ইত্যাদিমন্ত্রবর্ণাৎ । “হিরণ্যগর্ভঃ পশুত জায়মানম্”, “হিরণ্যগর্ভঃ জনয়ামাস পূৰ্বম্” ইত্যাদি চ খেতাস্বতরীয়াঃ পঠন্তি । ভোক্তা কৰ্ম্মফলসম্বন্ধী দেহে তদ্বিলক্ষণো জীব ইতি বক্ষ্যামঃ ।

বাগাদীনাঞ্জেহ সংবাদঃ কল্পিতঃ বিদ্ববোহস্বয়ব্যাতিরেকাত্যাং প্রাণশ্রেষ্ঠতানির্দা- রণার্থম্—যথা, লোকে পুরুষা অত্রোক্তমান্বনঃ শ্রেষ্ঠতায়ৈ বিবদমানাঃ কঙ্কিষ্ণুঃ পুং- বিশেষাভিজনঃ পৃচ্ছন্তি—‘কো নঃ শ্রেষ্ঠো শুভৈঃ’ ইতি ; তেনোক্তাঃ—‘একৈকশ্চেন- অদঃ কার্য্যং সাধয়িতুমুদ্বচ্ছত, যেনাদঃ কার্য্যং সাধ্যতে, স বঃ শ্রেষ্ঠঃ’ ইত্যুক্তাঃ তথৈব উদ্বচ্ছন্ত আত্মনোহস্তস্ত ব শ্রেষ্ঠতাং নির্দারয়ন্তি, তথা ইমং সংব্যবহারং বাগাদিষু কল্পিতবতী শ্রুতিঃ—কথং নাম বিদ্বান্ বাগাদীনামেকৈকশ্রুতাবেহপি জীবনং দৃষ্টম্, ন তু প্রাণস্ত, ইতি প্রাণশ্রেষ্ঠতাং প্রতিপত্তেত, ইতি । তথ্যচ শ্রুতিঃ কোষীতিকনাম্—“জীবতি বাগপেতো মুকান্ হি পশ্যামঃ, জীবতি চক্ষুরপেতো- হকান্ হি পশ্যামঃ, জীবতি শ্রোত্রাপেতো বধরান্ হি পশ্যামঃ, জীবতি মনোহপেতঃ- বালান্ হি পশ্যামঃ, জীবতি বাহুচ্ছিন্নঃ, জীবত্বাকৃচ্ছিন্নঃ” ইত্যাত্মা ॥ ৩৩১ ॥ ১৫

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্ত প্রথমখণ্ড-ভাব্যম্ ॥ ৫ ॥ ১

আনন্দনিগ্নিঃ । বাগাদিবচনানুসার প্রাণাধীনতাং বাগাদেঃ শ্রুতিরেব কথয়তি, ইত্যুত্তরস্ত ‘ন বৈ বাচঃ’ ইত্যাদেতাৎপৰ্য্যম্ আহ—শ্রুতেনৈব । তদেব চ সোপস্বাভ্যং ব্যাক- রোতি—যুক্তমিত্যাদিনা । যদি, সৰ্ব্বাণ্যেব করণানি বাক্তত্বানি হ্যন্তর্হি বাচ ইত্যেব ভানি ক্রয়ঃ । যদি চক্ষুত্বানি হ্যন্তদা সৰ্ব্বাণ্যেব চক্ষুঃবীতি বজ্জয়ঃ, নচৈবং বদন্তি, প্রাণা ইতি তু ভানি কথয়তি । তস্মাৎ প্রাণপারতন্ত্র্য করণানাং সিদ্ধমিত্যর্থঃ । বাগাদিতিকল্প

কং ভবসিটোহসি ইত্যাদি প্রাপ্তৈব বখোক্তগুণবর্তো ধৌরং একরূপার্থঃ । সাক্ষাদ্গুণসংহারা-  
দর্শনাদ্গুণসংজিহীৰ্ষতি ইত্যুক্তম্ ।

আখ্যায়িকারা বখাশ্রতমর্থমাক্ষিপতি—নহীতি । বখা পুরুষাশ্রতনাবত্তো বিবদমানাঃ  
পাৰ্জন্তে, তথা বাগাদিগোহচেতনাঃ নকীরশ্রেষ্ঠমসিদ্ধার্থং বিশ্রুতিগমা নিধঃ পার্জন্তেন ইতি নৈব  
যুক্তম্ ; অচেতনেষু পার্জন্তেদেবদর্শনাদিত্যর্থঃ । কিঞ্চ, বাগ্-ব্যতিরিক্তানামভোক্তং বচনমেবানুচিতং  
বচনস্ত বাগ্-ব্যাপারবাদিত্যাহ—ন হীতি । কিঞ্চ বাগাদীনাং দেহাদ্যগুণসম্পর্গাদি অবৃত্তম্,  
অচেতনত্বাৎ ; ইত্যাহ—ভ্রংশেতি । বাশবো ন হীত্যন্তানুকর্ষণার্থঃ ।

“ অগ্নাদয়শ্চেতনাবত্তো দেবতাঃ, তাভিরধিষ্ঠিতত্বাৎ তাবদ্ব্যতিপ্রায়েণ বাগাদীনাং চেতনাবৎ-  
সত্ত্বাদ্ বদনাসিব্যবহারঃ সত্তবতীতি, অগ্নির্বাগ্-ভূত্বা মুখং প্রাবিশৎ ইত্যাদি শ্রুতিম্ অনুসৃত্য  
উত্তরমাহ—ভ্রংশেতি । একস্মিন দেহে অনেকচেতনাবতাং এসহ বিরুদ্ধানেকাতিপ্রায়-  
নিধারিত্বেন দেহস্তোমথনপ্রসঙ্গাদক্রিয়ত্বপ্রসঙ্গাদ্ বা নানেকচেতনাধিষ্ঠিতত্বম্ একম্ দেহম্  
সত্তবতীতি শব্দে—প্রাকীরকেন্ধি । কিমেকশরীরম্ অনেকচেতনাধিষ্ঠিতং ন ভবতি ?  
কিংবা তৈর্নির্ণীতকর্তৃত্বোক্তাধিষ্ঠিতম্ ? ইতি বিকল্য আদ্যং দূষয়তি—নেতি । অতি হি  
পরমতে শরীরস্ত জীবাধিষ্ঠিতম্ এব ঐশ্বর্যাধিষ্ঠিতত্বং, তথাচ একশরীরম্ অনেকচেতনাধিষ্ঠিতং ন  
ভবতীতি নান্তি সেধরবাদীনাং শব্দেত্বার্থঃ । সংগ্রহবাক্যং বিরূপোতি—যে ভাবদিত্তি ।  
অচেতনানুং চেতনাধিষ্ঠিতানামেব প্রত্নিরিত্যত্র দৃষ্টান্তমাহ—ঋগ্-ঋগ্-ঋগ্-ঋগ্-ঋগ্-ঋগ্-ঋগ্-ঋগ্-  
প্রত্যাহ—ন চেতি । কার্যকরণানামধিষ্ঠাতৃদেবতা, তর্হি তৎকার্যকরণানাম্ কিম্ অধি-  
ষ্টাতৃ দেবতাভবম্ ? ইতি পৃচ্ছতি—কিং তহীতি । দেবতাকার্যকরণানাম্ অধিষ্ঠাতৃদেবতা-  
ভবমিষ্টং চেৎ, পনবহা তাদিত্তি মথানং প্রত্যাহ—কার্যকরণবতীনাংমিতি । শাকল্য-  
ব্রাহ্মণমস্মহত্যাহ—প্রাপেতি । নমু তুরন্তো দেবতাঃ কথং তাসাং প্রাপনকণৈদেবতা-  
প্রভেদম্বমত আহ—অধ্যাক্ষেতি । অধ্যাক্ষাধিভূতাদিদেবানাং তেদকোটিভিবিক্রমো দাসা-  
মিতি বিগ্রহঃ । নিরন্তরপ্রযুক্তব্যাপারবৎ বাররিভূং বিশিনষ্ট—অধ্যাক্ষতামাত্রাপেতি ।  
অপেশ্বরস্তাপি নিরন্তরত্বাৎ কার্যকরণবৎ দেবতানামিতি তাদিত্তি চেত্তেত্যাহ—ন হীতি ।  
অকরণত্বমকার্যত্বস্তাপনকণম্ । তত্র শ্রুতিং প্রমাণয়তি—অসানীতি । আদিপদেন  
চ “ন তত্ত্ব কার্য্য করণক বিদ্যতে ইত্যাদিমত্বেবণো গৃহীতঃ । সূত্রান্না হিরণ্যগর্ভঃ, সঃ চৈকা  
সমষ্টিরূপা দেবতা, তদংহীতেদানাং দেবতানামীষরো নিরন্তেত্বাৎ । তত্র প্রমাণমাহ—হিরণ্য-  
গর্ভমিতি । আদিপদেন “হিরণ্যগর্ভঃ সমবর্তত” ইত্যাদি গৃহ্যতে । দেবানামীষরস্ত চাস্মিন  
দেহে ভোক্তৃত্বভাবে কস্ত ভোক্তৃত্বমিত্যত আহ—ভোক্তৃত্বেন্ধি । তদ্বিলকণো দেবত-  
ব্রাহ্মণ্যং ব্যাবৃত্ত ইতি বাবৎ ।

“ বাগাদি শব্দবাচ্যশ্চেতনাবত্তো দেবতা ইতি স্বীকৃত্য আখ্যায়িকারাঃ স্বাৰ্থনিবৃত্তার্থযুক্তম্,  
ইদানীং তত্ত্বাত্তাৎপৰ্য্যমাহ—ঋগ্-ঋগ্-ঋগ্-ঋগ্-ঋগ্-ঋগ্-ঋগ্-ঋগ্-  
ইতি । বখোক্তাং কল্পনাং দৃষ্টান্তেন পট্টমিতি—যথেষ্টত্যাदिমা । তেনোক্তা ইত্যুক্তঃ নব  
ব্যানক্তি—একৈককেষ্টেনেতি । বিদ্বৎ ইত্যাদিনোক্তং প্রয়োজনং একটরতি—কথং  
নামেতি । বিধান্ প্রাপ্তোক্ততাং কথং নাম প্রতিপদ্যেত ইতি শব্দকঃ । প্রতিপত্তি-

একারণং সংক্ষিপ্তি—বাগাদীনামিতি । কলবতী কল্পনেতি শেষঃ । দৃষ্টেংগার্ধে ঐতি-  
সমুগ্রাহকত্বেন বর্ণয়তি—তথা চেতি । ৩৩ । ১৫

ইতি পঞ্চমোহ্যায়স্য প্রথমঃ খণ্ডঃ । ৫ । ১

ভাষ্যানুবাদ । ইহা প্রতীর কথা—বাক্ প্রভৃতি ইন্দ্রিয়গণ  
মুখ্যপ্রাণের সম্বন্ধে যাহা বলিয়াছে, তাহা যুক্তিযুক্তই বটে ; যেহেতু  
জগতে সাধারণ লোকেরা কিংবা শাস্ত্রজ্ঞ পণ্ডিতেরা বাক্ প্রভৃতি  
ইন্দ্রিয়গণকে নিশ্চয়ই বাক্, চক্ষুঃ, শ্রোত্র ও মন বলিয়া নির্দেশ করেন  
না ; তবে কি ?—না, 'প্রাণ' ইহাই বলিয়া থাকেন । কেননা, যেহেতু  
প্রাণই হইতেছে এই সমস্ত বাগাদি ইন্দ্রিয়স্বরূপ ; অতএব বাগাদি  
ইন্দ্রিয়গণ মুখ্যপ্রাণের প্রতি উপযুক্ত কথাই বলিয়াছে ; [ শ্রুতিও ]  
এইরূপেই প্রকরণার্থের উপসংহার করিতে ইচ্ছা করিতেছেন ।

ভাল, এটা কিরূপ যুক্তিযুক্ত হয় যে, [ বাগাদি ইন্দ্রিয়গণ ] চেতন  
পুরুষের জ্ঞায় স্বয়প্রাধান্তের জন্ত পরস্পর বিবাদ করিবে ? বিশেষতঃ  
চক্ষু প্রভৃতি ইন্দ্রিয়গণের মধ্যে একমাত্র বাগিন্দ্রিয় ভিন্ন আর কাহারো  
পক্ষে কথা বলা সম্ভবপর হয় না । এইরূপ, দেহ ইহাতে নির্গম্য,  
পুনর্ব্বার দেহমধ্যে প্রবেশ, ব্রহ্মসমীপে গমন কিংবা প্রাণকে স্তব করা,  
ইহার কিছুই উপপন্ন হয় না । তদন্তরে [ কথিত হইতেছে যে, ]  
বাগাদি ইন্দ্রিয়গণ অগ্নি প্রভৃতি চেতন দেবতা দ্বারা অধিষ্ঠিত বলিয়া  
শাস্ত্রানুসারে বাগাদি ইন্দ্রিয়েরও চেতনত্ব অবশ্যই সিদ্ধ আছে (১) ১০

বলিতে পার যে, একই দেহে অনেক চেতনের অধিষ্ঠান স্বীকার  
করিলে তর্কশাস্ত্রীয় সিদ্ধান্তের সহিত বিরোধ উপস্থিত হয় ; না, তাহাও  
হয় না ; যেহেতু তাঁহারাও ঈশ্বরকেই নিমিত্ত কারণ বলিয়া স্বীকার  
করেন । অতীত প্রায় এই যে, যে তর্কিকগণ ঈশ্বরের অস্তিত্ব স্বীকার  
করেন, তাঁহারা আধ্যাত্মিক দেহেন্দ্রিয়াদিতে এবং বাহ্য পদার্থ

(১) ভাৎপর্ধ্য—শাস্ত্রানুসারে জানা যায়, দশবিধ জ্ঞান-কুর্বেন্দ্রিয়ই দশটি দেবতা দ্বারা  
অধিষ্ঠিত ও পরিচালিত । তন্মধ্যে শ্রোত্রের দেবতা দিক্, চক্ষুর বায়ু, চক্ষুর সূর্য্য, জিহ্বার  
বরুণ, ভাসিকার সুবিনীকুমার । বাগিন্দ্রিয়ের অগ্নি, হস্তের ইন্দ্র, পদের বিষ্ণু, পায়ুর মিত্র  
এবং উপহের দেবতা ব্রহ্মা ।



পৃথিব্যাদিতো ঈশ্বরাধিষ্ঠান-বশতই, যথানিয়মে প্রবৃদ্ধি স্বীকার করিয়া থাকেন ; [ অচেতন ] রূখাদি-প্রবৃদ্ধিই ইহার দৃষ্টান্তস্থল । চৈতন্য-সম্পন্ন অগ্ন্যাদি দেবতাকে আমরাও দেহের ভোক্তা বলিয়া স্বীকার করি না ; তবে কি না, অধ্যাত্ম, অধিদৈবত ও অধিভূতাদিরূপে বিবিধ বিকল্পাস্পদ ( নানারূপ ) একই প্রাণদেবতার রূপভেদমাত্র । স্বতন্ত্র দেহেন্দ্রিয়াদিবিশিষ্ট সেই দেবতাগণের কেবল অধ্যাক্ষতা বা সহায়তা দ্বারা স্বয়ং ঈশ্বরকেই আমরা সর্বনিয়ন্তা রূপে স্বীকার করিয়া থাকি । কারণ, ‘তিনি’ হস্তপদবিহীন অথচ দ্রুতগামী ও গ্রহীতা, চক্ষুবর্জিত অথচ দর্শন করেন, কণ্ঠহীন অথচ শ্রবণ করেন,’ এই মন্ত্র হইতে জানা যায় যে, তাঁহার কোনরূপ ইন্দ্রিয় নাই । শ্বেতাস্বতরশাখীরাও পাঠ করিলে থাকেন যে, ‘যিনি জায়মান হিরণ্যগর্ভকে দর্শন করেন,’ এবং ‘যিনি প্রথমে হিরণ্যগর্ভকে উৎপাদন করিয়াছেন’ ইত্যাদি । দেহে, কৰ্ম্মফলসম্বন্ধী ভোক্তা জীব যে অধিষ্ঠাতৃগণ হইতে ভিন্ন; তাহা পরে প্রতিপাদন করিব ।

বিদ্বজ্জনেয়া অশ্বয় ও ব্যতিরেক নিয়ম দ্বারা প্রাণের শ্রেষ্ঠতা অবধারণ করিতে পারিবেন, এতদৰ্থ এখানে প্রাণ-সংবাদটি কল্পিত হইয়াছে, অর্থাৎ ইহা বাস্তবিক ঘটনা নহে, প্রাণের শ্রেষ্ঠতা জ্ঞাপনের জন্ত ঐরূপ আখ্যায়িকা কল্পনা করা হইয়াছে মাত্র । ব্যবহারক্ষেত্রে যেরূপ বহুলোক আপন আপন শ্রেষ্ঠতার নিমিত্ত পরস্পর বিবাদ করিতে করিতে কোন একজন গুণ-বিশেষাভিষ্ঠ পুরুষের নিকট উপস্থিত হইয়া জিজ্ঞাসা করিয়া থাকে,—“আমাদের মধ্যে গুণে শ্রেষ্ঠ কে” ? তখন সেই বিশেষজ্ঞ ব্যক্তি বলেন যে, ‘তোমরা এক একজন করিয়া এই কার্য সম্পাদন করিতে যত্ববান হও, ‘যাহা’ দ্বারা এই কার্য সম্পাদিত হইবে, সে-ই তোমাদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ’ ; এই কথাই দ্বারা তাহারা সেইরূপই কার্য সম্পাদন করিয়া নিজের অথবা অপরের শ্রেষ্ঠতা অবধারণ করিয়া থাকে । প্রতিও বাগাদি সম্বন্ধে তদনুরূপ এই সংবাদ কল্পনা করিয়াছেন ।

অতিপ্রায় এই যে, বাগাদি ইন্দ্রিয়গণের মধ্যে এক এক ইন্দ্রিয়ের  
অভাবেও জীবন ধারণ দেখা গিয়াছে, কিন্তু প্রাণের অভাবে নহে ;  
এই হেতুতে বিদ্বান্ পুরুষ প্রাণের শ্রেষ্ঠতা উপলব্ধি করিতে সমর্থ  
হইবেন । কোবীতকীদিগের তদনুরূপ প্রতিপত্তি আছে—‘বাগ্‌বিহীন  
লোকও জীবিত থাকে ; কারণ, মৃক ( বাগ্‌বিকল ) লোকও দেখিয়া  
থাকি ; চক্ষুহীন লোক বাঁচিয়া থাকে ; কারণ, অন্ধলোকও দেখিতে  
পাইয়া থাকি ; শ্রোত্ররহিত লোকও জীবিত থাকে ; কারণ, বধির  
লোকসমূহও দেখিতে পাইয়া থাকি ; মনঃশূন্য লোকও বাঁচিয়া থাকে ,  
কেন না, বালকদিগকে দেখিতে পাইয়া থাকি ; ছিন্নবাহু লোকও  
জীবন ধারণ করে ; উরুচ্ছেদনের পরও লোক জীবিত থাকে’ ইত্যাদি ।  
[ অতএব উক্ত আখ্যায়িকা সম্বন্ধে উত্থাপিত আপত্তিগুলি ভিত্তি-  
হীন ] ॥ ৩৩১ ॥ ১৫

• ইতি পঞ্চমাধ্যায়ে প্রথমখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৫ ॥ ১০ •

পঞ্চমাধ্যায়ে

## দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ।

স হোবাচ কিং মেহন্নং ভবিষ্যতীতি, যৎকিঞ্চিদিদম্  
আ শত্যা আ শকুনিভ্য ইতি হোচুঃ। তদ্বা এতদনস্তান্মনো হ  
বৈ নাম প্রত্যক্ষম্, ন হ বা এবংবিদি কিঞ্চনানন্নং ভব-  
তীতি ॥৩৩২॥১

সঃ (প্রাণঃ) হ (ঐতিহ্যে) উবাচ (পৃষ্টবান্) [ ইতরান্ প্রাপান্ ]—কিং  
( কিং বস্তু ) মে ( মম ) অন্নং ( ভক্ষণীয়ং ) ত্রাৎ, ইতি । [ এবং পৃষ্টা ইতরে  
প্রাণাঃ ] উচুঃ—আ শত্যাঃ ( কুরুন্নপৰ্য্যন্তং ) আ শকুনিভ্যঃ ( শকুনিভক্ষ্য-  
পৰ্য্যন্তং ) যৎ ইদম্ ( লোক প্রসিদ্ধম্ ) অন্নম্ ( ভক্ষণীয়ম্ ) [ অস্তি ], তৎ ( সৰ্ব-  
প্রাণি-ভক্ষণীয়ং ) বৈ ( প্রসিদ্ধং ) এতৎ ( অন্নজাতং ) অনস্ত ( প্রাণস্ত তব )  
অন্নম্ [ অস্তি ইতি শ্বেবঃ ]। হ ( যস্মাৎ ) অনঃ ( প্রাণনাথ্য-চেষ্টাবান্ ) ইতি  
প্রত্যক্ষং ( প্রাপ্তস্ত সাক্ষাৎ বাচকং পদমিত্যর্থঃ ) । [ বিজ্ঞাকলমুচ্যতে—] এবংবিদি  
( যথোক্ত প্রাণতদ্ব্যভিজে ) কিঞ্চন ( কিমপি ) ন অনন্নং ( অভক্ষ্যং ) ভবতি,  
( এবংবিদঃ সৰ্বমেব অন্নরূপেণ পরিণমতে ইতি ভাবঃ ) ।

প্রাণ জিজ্ঞাসা করিল—আমার অন্ন কি হইবে ? [ অপর প্রাণগণ ] বলিল—  
কুরুন্ন ও শকুনি হইতে আরম্ভ করিয়া অগতে বাহ্য কিছু ভক্ষ্য বস্তু অন্ন বলিয়া  
প্রসিদ্ধ আছে, তৎসমস্তই তোমার ( প্রাণের ) অন্ন হইবে । ‘অন’ এইটি  
সাক্ষাৎ প্রাণ-বাচক নাম ; প্রাণের উক্তপ্রকার তত্ত্বজ ব্যক্তির পক্ষেও কোন  
বস্তুই অনন্ন ( অভক্ষ্য ) হয় না, অর্থাৎ সৰ্বপ্রাণিভক্ষ্য অন্নই তাহার  
অন্নরূপে পরিণত হয় ॥

শাক্ষরভাষ্যম্। স হোবাচ মুখ্যঃ প্রাণঃ—কিং মে অন্নং ভবিষ্যতীতি ।  
মুখ্যপ্রাণঃ ঐষ্টারমিব কল্পরিত্যঃ বাগাদীন্ প্রতিবক্তুনিব কল্পরিত্যঃ ক্রতিরাহ—  
যদিদং লোকে অন্নজাতং প্রসিদ্ধম্—আ শত্যাঃ সত্যিঃ সহ আ শকুনিভ্যঃ  
শকুনিভিঃ সহ সৰ্বপ্রাণিনাং বদন্নম্, তৎ তব অন্নমিতি হ উচুঃসংগাৎ ইতি ।  
প্রাণস্ত সৰ্বমন্নং, প্রাণোক্তা সৰ্বভক্ষ্য ইত্যেবং প্রতিপত্তয়ে কল্পিভাষ্যারিকল্পণাৎ

ব্যবৃত্ত্য কেন প্রতিরূপণাহ—তবে এতদু বৎকিঞ্চিৎ লোকে প্রাণিত্তিরূপমত্বে,  
অনন্ত প্রাণত্ব তদনন্ত, প্রাণেনৈব তদন্তত ইত্যর্থঃ। সর্ব প্রকারচেষ্টাব্যাপ্তিগুণ-  
প্রদর্শনার্থম্ অন ইতি প্রাণত্ব প্রত্যক্ষং নাম। প্রাণাঙ্গসম্বন্ধে হি  
বিশেষগতিরেব ত্বাৎ। তথাচ সর্বান্নানাম্ অন্তর্নামগ্রহণমিতীদং প্রত্যক্ষং নাম  
অন ইতি সর্বান্নানাম্ অন্তঃ সাক্ষাদভিধানম্।

ন হ বৈ এবংবিদি যথোক্ত প্রাণবিদি—প্রাণোহহমস্মি সর্বভূতহঃ  
সর্বান্নানামন্তেতি, তস্মিন্ এবংবিদি হ বৈ কিঞ্চন কিঞ্চিদপি প্রাণিত্তিরাত্মং  
সর্বৈঃ অনন্তম্ অনন্তং ন ভবতি, সর্বমেবংবিদি অনন্ত ভবতীত্যর্থঃ, প্রাণভূতত্বাদ্  
বিহ্বঃ, “প্রাণাদ্ বা এষ উদেতি প্রাণোহন্তমেতি” ইত্যুপক্রম্য “এবংবিদো হ বা  
উদেতি হৃদ্য এবংবিদন্তমেতি” ইতি প্রত্যস্তরাৎ ॥ ৩৩২ ॥ ১

আনন্দজিনিঃ। বাগাদীনাং স্বামী প্রৈষ্ঠাদিগুণঃ প্রাণোহহমিতি বিদগ্ধাদিতি—প্রধান-  
বিদ্যামুপদিষ্ট তদ্বর্ণনাত্তত্ত্বাস্বাসোদৃষ্টিবিধানার্থে প্রক্ৰমে অধমমন্ত্রদৃষ্টিং বিধাতুং অসম্ভ-  
প্রকুরতে—অ হোবাচেতি। মুখ্যস্য প্রাণস্য প্রষ্টং বাগাদীনাং প্রতিবক্তৃত্বং চ  
কামনিকমিত্যাহ—মুখ্যমিতি। বদিতমিত্যুক্তমেব চ বৎগদং বাক্যার্থকল্পনার্থং বহু-  
মিত্যত্রানুদ্যোক্তে। তদ্বা এতদিতিতত্ত্বাস্বাসবাক্যস্য পূর্ববাক্যাদর্থভেদাতাবশ্যক্যত্বং প্রাণ-  
ন্তেতি। প্রাণশব্দং বিহার অনশব্দপ্রয়োগে তাৎপর্যমাহ—অসর্বপ্রকারেতি।  
অন চেষ্টায়ামিতি খাত্ত্বস্য অন-শব্দস্য উপাদানং সর্বপ্রকারচেষ্টয়া প্রাণস্য প্রাপ্তিগুণ-  
প্রদর্শনার্থম্। তথাচ যঃ কোহপি দহতি শোষণতি প্লাবয়তি বা, স সর্বোহপি প্রাণ এণোত বৃত্তঃ  
প্রাণসান ইতি নামেত্যর্থঃ। প্রত্যক্ষং পূর্বোক্তখাত্ত্বজননামেতি বাবৎ। উক্তমেবং সমর্থম্ভে-  
—প্রাদীতি। অনশব্দস্যোক্তি শেষঃ। ন প্রাণস্য সর্বচেষ্টাপ্তিরিত্যেবকারার্থঃ। তথাচ  
প্রাণাদি-শব্দোপাদানে বিশেষব্যাপ্তিরেবেতি হিতে সতীত্যর্থঃ। অন ইতি প্রত্যক্ষমিদং  
নাম সর্বান্নানামন্তর্নামগ্রহণমিতি সম্বন্ধঃ। তদেব ব্যাচষ্টে—অসর্বান্নানামিতি? তত্ত্ব-  
প্রাণশব্দত্ব প্রাণবিদঃ সর্বমন্ত্রং চেৎ, তদ্বিহ্বো ভক্ষ্যভক্ষ্যবিভাগাসিদ্ধৌ তবিরং শাস্ত্রং  
বিরুদ্ধেত, ইত্যাপহ্যাখ্যাত্মিকং রূপং হিহা আধিদৈবিকেন রূপেণ তন্ত সর্বান্নহে বিভাগশাস্ত্র-  
নাখ্যাত্মিকপরিচ্ছেদবিবরণেনাবিরুদ্ধমিত্যাহ—প্রাণভূতত্বাদিতি। প্রাণভূতৌ বিধানিত্যত্র  
প্রত্যস্তরং সংবাদয়তি—প্রাণাদিতি ॥ ৩৩২ ॥ ১

• ভাষ্যানুবাদ। সেই প্রধান প্রাণ বলিল—আমার অন্ত (খাত্ত্ব)।

কি হইবে? প্রতি মুখ্যপ্রাণকে প্রমুক্তার স্থায় কল্পনা করিয়া এবং  
বাগাদি ইন্দ্রিয়গণকে প্রত্যন্তর-দাতার স্থায় কল্পনা করিয়া বলিতেছেন—  
ভূগতে এই যে কিছু অন্নরাশি প্রসিদ্ধ আছে—কুকুরের সহিত এবং  
শকুনির ( পক্ষীর ) সহিত সমস্ত প্রাণিগণের যাহা অন্ন, তাহা তোমার

অন্ন, এই কথা বাক্ প্রভৃতি ইন্দ্রিয়গণ বলিল। 'সমস্ত অন্নই' প্রাণের এবং প্রাণই সমস্ত অন্নের ভোক্তা, ইহা জ্ঞাপনার্থ কল্পিত আখ্যায়িকা-ভাব পরিত্যাগ করিয়া, শ্রুতি এখন নিজরূপেই বলিতেছেন—জগতে প্রাণিগণ যে কিছু অন্ন ভোজন করে, তাহা প্রাণেরই অন্ন, অর্থাৎ প্রাণই সে সমস্ত ভক্ষণ করে। সর্বপ্রকার চেষ্টা বা ব্যাপারই যে প্রাণাধীন, তাহা জ্ঞাপন করিবার জন্য প্রাণের 'অন' এই প্রত্যক্ষ সাক্ষাৎ—যোগিকার্য সমন্বিত) নামটি অভিহিত হইয়াছে; নচেৎ 'প্র'-প্রভৃতি উপসর্গসহযোগে (প্রাণ শব্দের) নির্দেশ করিলে, তদ্বারা বিশেষার্থেরই প্রতীতি হইত; (নিঃশ্বাস-প্রশ্বাস-রূপ ব্যাপারবিশিষ্টেরই প্রতীতি হইত, কিন্তু সমস্ত ব্যাপার সম্বন্ধ প্রতীত হইত না)। এইরূপ নির্দেশে সর্বান্নভোক্তার নাম গ্রহণ করা হয় বলিয়াই 'অন' এইটি প্রত্যক্ষ (মুখ্য) নাম, অর্থাৎ 'অন' শব্দে সাক্ষাৎ সম্বন্ধে সর্বান্ন-ভোক্তার উল্লেখ সিদ্ধ হইল।

এবং অর্থাৎ 'আমিই হইতেছি সর্বান্ন-ভোক্তা, সর্বভূতস্থ প্রাণস্বরূপ'; এই প্রকার প্রাণতত্ত্ববিৎ পুরুষের সম্বন্ধে সর্বপ্রাণির ভক্ষ্য কোন বস্তুই অনন্ন—অভক্ষ্য হয় না; অর্থাৎ যথোক্ত প্রাণতত্ত্বজ্ঞের নিকট সমস্তই অন্নস্বরূপে গৃহীত হয়। কেননা, সেই বিদ্বান্‌পুরুষ স্বয়ংই প্রাণস্বরূপ; কারণ, অণু শ্রুতিতে আছে—'এই সূর্য্য প্রাণ হইতেই উদ্ভিত হন, এবং প্রাণেই অন্তর্মিত হন এইরূপ উপক্রমের পর কথিত আছে যে, 'সূর্য্যদেব যথোক্ত প্রাণতত্ত্বজ্ঞ হইতেই উদ্ভিত হন, এবং যথোক্ত প্রাণতত্ত্বজ্ঞই অন্তর্মিত হন' ইতি ॥ ৩৩২ ॥ ১।

স হোবাচ কিং মে বাসো ভবিষ্যতীত্যাপ ইতি হোচুঃ,  
তেন্মাদ্বা এতদশিষ্যস্তঃ পুরস্তাচ্চোপরিষ্ঠাচ্চাস্তিঃ পরিদধতি,  
লভুকো হ বাসো ভবত্যনমো হ ভবতি ॥ ৩৩৩ ॥ ২।

[ পুনশ্চ ] সঃ (প্রাণঃ) হ্ (ঐতিহ্যে) উবাচ—কিং (বস্তু) মে (মম) বাসঃ (আচ্ছাদনং) ভবিষ্যতি ইতি। আপঃ (অগ্নিনি) [ বাসঃ ভবিষ্যতীতি ] উচুঃ (উক্তবস্তুঃ) [ বাগানী ইতি শেষঃ ], তেন্মাৎ (হেতোঃ) বৈ (এব) অশিষ্যস্তঃ

( অশনং করিষ্যন্তঃ জনাঃ ) পুরস্তাৎ ( অগ্নে ) উপরিষ্ঠাৎ চ ( পশ্চাদপি ) এতৎ  
( আচ্ছাদনং যথা স্যাৎ, তথা ) অত্তিঃ ( অর্চনঃ ) পরিদধতি ( মুখাপ্রাণসাপরিধানং  
কুর্কস্তু ), [ তেন চ প্রাণঃ ] হ ( এব ) বাসঃ ( আচ্ছাদনঃ ) লভুকঃ ( লভা )  
ভবতি, অনথঃ ( সাচ্ছাদনঃ ) হ ( এব ) ভবতি ।

পুনশ্চ মুখ্য প্রাণ জিজ্ঞাসা করিল—আমার আচ্ছাদন কি হইবে? [ ইন্দ্রি-  
গণ ] বলিল—“আপঃ” অর্থাৎ জলই তোমার আচ্ছাদন হইবে। সেই এই  
হেতুতেই লোক সকল ভোজন করিবার পূর্বে ও পরে জল দ্বারা প্রাণের পরি-  
ধান সম্পাদন করিয়া থাকে; তাহাতেই প্রাণ আচ্ছাদন প্রাপ্ত হয়, এবং অনথু  
( বস্ত্রপরিহিত ) হয় ॥ ৩৩৩ ॥ ২

শাক্তরভাষ্যম্ । স হোবাচ পুনঃ প্রাণঃ—পূর্ববদেব কল্পনা। ‘কিং মে  
বাসো ভবিষ্যতীতি; আপ ইতি হোচুর্কীর্গাদয়ঃ । বস্মাৎ প্রাণস্ত বাস আপঃ, তস্মাৎ  
বৈ এতৎ অশিষ্যন্তো ভোক্তায়াণা ভুক্তবস্তৃচ ব্রাহ্মণা বিদ্বাংস এতৎ কুর্কস্তু।  
কিম্? অত্তিঃ বাসস্থানীয়াতি: পুরস্তাত্তোজনাৎ পূর্বম্, উপরিষ্ঠাচ্চ ভোজনাদুর্দ্ধকং  
পরিদধতি পরিধানং কুর্কস্তু মুখাস্ত প্রাণস্ত । লভুকো লভনশীলো বাসো ইতি ভবতি,  
বাসসো লভেব ভবতীত্যর্থঃ; অনথো হ ভবতি । বাসসো লভুকশ্চেন্নানীর্থসিদ্ধে-  
বানথতেতি অনথো হ ভবতীতি উত্তরীয়বান্ ভবতীত্যেতৎ ।

“ভোক্তায়াণস্ত ভুক্তবস্তৃচ যদাচমনঃ শুদ্ধার্থং বিজ্ঞাতম্, তস্মিন্ প্রাণস্ত বাস  
ইতি দর্শনমাত্রমিহ বিধীয়তে—অত্তিঃ পরিদধতীতি, ন আচমনান্তরম্ । যথা  
লৌকিকৈঃ প্রাণিতিরদ্যমানময়ং প্রাণস্তেতি দর্শনমাত্রম্, তদ্বৎ; ‘কিং মেহং, কিং  
মে বাসঃ’ ইত্যাদিপ্রশ্ন-প্রতিবচনয়োস্তল্যাৎ । যদাচমনমপূর্বং তাদর্থ্যেন ক্রিয়তে,  
তদা ক্রম্যন্তরমপি প্রাণস্তেতি ভক্ত্যত্বেন বিহিতং স্মাৎ । তুল্যায়োর্বিজ্ঞানার্থয়োঃ  
প্রশ্নপ্রতিবচনয়োঃ প্রকরণস্ত বিজ্ঞানার্থত্বাৎ ‘অর্দ্ধজরতীয়ো’ স্মারো ন যুক্তঃ  
কল্পয়িতুম্ ।

যন্তু প্রসিদ্ধমাত্মনঃ প্রায়ত্যাৎ প্রাণস্থানত্বার্থকং ন ভবতীত্যাচ্যতে, ন  
তথা বয়মাচমনমুত্তরার্থঃ ক্রমঃ; কিং তহি? প্রায়ত্যাচমনসাধনভূতা আপঃ  
প্রাণস্ত বাস ইতি দর্শনং চোক্তত ইতি ক্রমঃ । তত্র আচমনস্তোত্তরার্থপ্রসিদ্ধমো-  
চোদনা অল্পপম্বা । বাসোহর্থ এব আচমনে শুদ্ধর্শনং স্মাদিতি চেৎ, ন; বাসো-  
জ্ঞানার্থবাক্যে বাসোহর্থীপূর্বাচমনবিধানে তত্র অনর্থত্বার্থদ্বিবিধানে চ বাক্য-  
ভেদঃ । আচমনস্ত তদর্থকমর্থক্যেতি প্রমাণাত্বাৎ ॥ ৩৩৩ ॥ ২ ।

‘আনন্দগিরিঃ । প্রাণবিদ্যাভ্যাসেনাদৃষ্টিরূপমিষ্টা । সংপ্রতি ‘তদদধেন বাসোদৃষ্টিং  
প্রযোতি—লু হোনাচেতি । অত্রাপি প্রাণস্ত প্রষ্টং বাগাদীনাং প্রতিবক্তৃৎ চ কল্পিত-  
য়েবেত্যাহ—পূর্ব্ববদিত্তি । অপরং প্রাণং প্রতি বাসোরূপে গমকবাহ—যন্ত্যাদিত্তি ।  
বাসোদৃষ্টিকলমাত্রে—লভুক ইতি । অনর্থো হ তবতীত্যন্ত পৌনরুক্ত্যমানস্বার্থবিশেষ-  
বাহ—বালম ইতি ।

আচমনান্তরং প্রাণবিদ্যে । বিধীয়তে এবংবিদশিষ্যরাচমনেদিত্তি ক্রতেরিত্যাশঙ্ক্যাহ—  
‘ক্লেদোক্ষ্যামাপ্নোতি । আদিপদেন প্রতিবচনে গৃহ্যেতে । সর্বপ্রাণিতোগোহরে তত্তার-  
‘মিতি দৃষ্টবদাচমনীয়াবগ্হ তন্ত বিধীয়তে বাসোদৃষ্টিরিত্যুক্তং ব্যতিরেকদ্বারা বিবৃণোতি—  
যুদীতি । তাঁৎর্থ্যোনানর্থতাব্ধেদেতি বাবৎ । অথ পূর্ব্ববদৃষ্টিরেব বিধীয়তে, সর্বানন্তরং  
প্রাণবিকল্পাদিহ স্বপূর্ব্বমাচমনবিরোধাদুবিধীয়তামিত্যাশঙ্ক্যাহ—ভুল্যাম্বোদিত্তি ।

একত্বেচমনস্ত শুদ্ধার্থচমননর্থকং চ বক্তৃমশক্যং বিরোধাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যস্তিত্তি ।  
বিরোধো যথা ত্রাত্তথেনি বাবৎ । তর্হি কীদৃশাচমনং বিবক্ষিতমিত্যাহ—কিং তর্হীতি ।  
‘প্রবৃত্তস্য তাবঃ প্রারত্য, তদর্থা বা আচমনক্রিয়া তৎসাধনভূতাবগ্হ বাসঃসকলনং ক্রিয়ান্তর,  
বর্জ’ বিবিৎসিতমিত্যাহ—প্রায়তোতি । ক্রিয়াভেদে কলিতমাহ—তত্রোতি । অস্তা-  
র্থাবগ্হনর্থকচিত্তেনে প্রমাণবিরোধাবিধিবোগেন বাসোহর্থমাচমনান্তরমেব বিধেয়ং, তত্র চান-  
র্থতাব্ধির্চিন্মুচিতমিতি শঙ্ক্যঃ । বাসোহর্থাপূর্ব্বমাচমনবিধানে তজ্ঞানগতার্থদৃষ্টিবিধানে চ  
বাক্যভেদএসম্ভাৎ এসিদ্ধাচমনসাধনভূতাবগ্হ । বাসোদৃষ্টিপরমেব চ বাক্যমিত্যন্তরমাহ—  
নেত্যাदिना । বাসোহর্থমত্যাৎ দৃষ্টার্থমিত্যুক্তে প্রমাণত্বেকস্য বাক্যস্তাপ্রমাণ-  
এসঙ্গাदिति বাবৎ । ৩৩৩ । ২

ভাষ্যানুবাদ । সেই মুখ্যপ্রাণ পুনশ্চ বলিল,—কোন ‘বস্ত্র’  
আমার বস্ত্র হইবে ? ইহাও পূর্ব্বের জায়ই কল্পনা মাত্র । বাক্  
‘প্রভৃতির বলিল—‘আপঃ’ ( জল ) । যেহেতু জলই প্রাণের বাসঃ  
বা আচ্ছাদন, সেই হেতুতেই বাহারা ভোজন করিবে, এবং ভোজন  
করিয়াছে, সেই সমস্ত বিদ্বান্ ব্রাহ্মণ এই কার্য্য করিয়া থাকেন ।  
‘কি করেন ? বস্ত্রস্থানীয় জল দ্বারা পুরস্তাৎ—ভোজনের পূর্ব্ব এবং  
উপরিষ্ঠাৎ—ভোজনের পরেও মুখ্য প্রাণের পরিধান ( আবরণ  
সম্পাদন ) করিয়া থাকেন । [ তাহাতেই প্রাণ ] বস্ত্রের লভুক—  
প্রাপ্তিশীল হইয়া থাকে, অর্থাৎ নিশ্চয়ই বস্ত্র লাভ করিয়া থাকে এবং  
‘অনগ্ন হইয়া থাকে’ । আচ্ছাদন লাভ করায় তাহার যে অনগ্নতা  
( উলঙ্গতাবের অভাব হয় ), তাহাত অর্থসিদ্ধই বটে ( স্বভঃসিদ্ধই

বটে), 'অনগ্র হয়' অর্থ—উত্তরীয় বস্ত্রযুক্ত হয়। [ অভিপ্রায় এই যে, ভোজনের পূর্বে গীত জল হয় অধোভাগের বস্ত্র, আর পশ্চাৎ গীত জল হয় উত্তরীয় বস্ত্র ]।

ভোজন করিবার পূর্বে ও পরে মুখশুদ্ধির জন্য যে আচমনের বিধি উপদিষ্ট আছে, এখানে “অন্তিঃ পরিদধতি” বলিয়া সেই আচমনেই কেবল প্রাণের আচ্ছাদন-দৃষ্টিমাত্র বিহিত হইতেছে, কিন্তু পৃথক স্বতন্ত্র আচমন নহে। যেমন লোকসাধারণের ভক্ষণীয় অম্নে প্রাণান্নদৃষ্টিমাত্র বিহিত হইয়াছে, ইহাও তদ্রূপ; কারণ, ‘আমার অন্ন কি? আমার আচ্ছাদন কি? ইত্যাদি প্রশ্ন ও তাহার প্রতিবচন, উভয়ই তুল্য (১)। আর যদি প্রাণের জন্য নূতন করিয়াই আচমন করিতে হয়, তাহা হইলেত কৃমি প্রভৃতির অন্নও যখন প্রাণেরই অন্ন, তখন তাহাও জ্ঞানীরা ভক্ষণীয়রূপে বিহিত হইতে পারে! কেন না, প্রশ্ন ও প্রতিবচন, উভয়ই যখন তুল্য—বিজ্ঞানার্থ; অর্থাৎ অন্ন ও বাসদৃষ্টির জন্যই কল্পিত, তখন [ বুঝিতে হইবে, ] এই প্রকরণটিই বিজ্ঞানার্থ; সুতরাং এক্ষেত্রে ‘অর্দ্ধজরতীয়’ ন্যায় কল্পনা করা যুক্তিসঙ্গত হয় না? (২) • •

আর যে, শুদ্ধির নিমিত্ত বিহিত প্রসিদ্ধ আচমনটি প্রাণের অনগ্রতা সম্পাদনার্থ হইতে পারে না, বল্য হইয়া থাকে; আমরা কিন্তু আচমনকে সেরূপ উভয়ার্থক (শুদ্ধি ও অনগ্রতার জন্য) বলি না; তবে কি?—আমরা বলি, শুদ্ধির নিমিত্ত বিহিত আচমনের সাধনীভূতজন্মেই

(১) তাৎপর্য—‘আমার অন্ন কি?’ এই প্রশ্নোত্তরে যেমন সর্বপ্রাণীর ভক্ষণীয় অম্নেই প্রাণের দৃষ্টিমাত্র অভিহিত হইয়াছে, কিন্তু সর্বপ্রকার অন্ন ভক্ষণের বিধান হয় নাই, তেমনি শাস্ত্রান্তরে ভোজনের পূর্বে ও পরে যে, জলপানের বিধান রহিয়াছে, এখানে সেই আচমনের জলেই কেবল প্রাণের আচ্ছাদন-জ্ঞান করিবার উপদেশ করা হইয়াছে মাত্র; কিন্তু স্বতন্ত্রভাবে পৃথক আচমনের বিধান করা হয় নাই।

(২) তাৎপর্য—‘অর্দ্ধজরতীয়’ ভাষাটি এইরূপ—একই ব্যক্তির যেমন অর্দ্ধাঙ্গ যৌবনসম্পন্ন, আর অর্দ্ধাঙ্গ জরাগ্রস্ত কখনই হয় না; এইরূপ অসম্ভব কল্পনাকে ‘অর্দ্ধজরতীয়’ ভাষা বলে। এখানেও, “কিং যে অন্নম্” এহলে সর্বপ্রাণিক অম্নেই প্রাণের দৃষ্টি স্বীকার করিয়া “কিং যে বাসঃ” হলে আবার বাসঃ জ্ঞানেক্ষত নূতন আচমনের বিধান করিলে ঠিক সেই ‘অর্দ্ধজরতীয়’ ভাষাই উপস্থিত হয়।



কেবল প্রাণের 'বাসঃ' দৃষ্টিমাত্র উপদিষ্ট হইতেছে ; সুতরাং সেখানে আচমনের উত্তরার্থতা দোষের আশঙ্কা করাই সম্ভব হয় না (৩) যদি বলা, প্রাণের আচ্ছাদনার্থ আচমনেই বিহিত বাসঃ ও দৃষ্টি হইতে পারে ; না—তাহা হইতে পারে না ; কারণ, প্রাণের বাসঃ-দৃষ্টির জন্য যে বাক্য উপদিষ্ট হইয়াছে, সেই বাক্যেই যদি স্বতন্ত্র আচমনের এবং প্রাণের অনগ্রত্বার্থতা দৃষ্টির বিধান স্বীকার করা হয়, তাহা হইলে বাক্যভেদ দোষ উপস্থিত হয় ; কেন না, একই আচমনে, যে, বাসঃ-দৃষ্টি ও অনগ্রত্বদৃষ্টি সম্পাদনার্থ বিহিত, এ বিষয়ে কোন প্রশ্ন নাই ॥ ৩৩৩ ॥ ২

তদ্বৈতং সত্যকামো জাবালো গোশ্রুতয়ে বৈব্রাজ-  
পত্ন্যায়োক্তে বাচ—যত্ৰপ্যেনচ্ছুক্ষায় স্থাগবে ক্রয়াজ্জায়েরন্মে-  
বস্মিগ্ধাথাঃ প্ররোহেয়ুঃ পলাশানীতি ॥ ৩৩৪ ॥ ৩

[ 'প্রস্তুতপ্রাণদর্শনশ্রুতয়ে ইদমুচ্যতে—] জাবালঃ ( জবালান্নাঃ অপত্যং )  
সত্যকামঃ তৎ এতৎ ( পূর্বোক্তং প্রাণদর্শনং ) বৈব্রাজপত্ন্যায় ( ব্যাব্রপদোহপত্যং—  
বৈব্রাজপত্ন্যঃ, জন্ম ) গোশ্রুতয়ে ( গোশ্রুতনামকায় ঋষয়ে ) উক্তা ( কথয়িত্বা )  
উবাচ ( উক্তবান্ )—যত্ৰপি ( সম্ভাবনান্নাঃ ) শুক্ষায় ( মৃতায় ) স্থাগবে ( শাখা-  
পল্লবাদিহীনায় বৃক্ষায় ) এতৎ ( যথোক্তং প্রাণদর্শনং ) ক্রয়াৎ ( উপদেশে ), [ তর্হি ]  
এতস্মিন্ ( শুক্ষস্থানে ) শাখাঃ জায়েরন্ ( উপপ্তেরন্ ), পলাশানি ( পত্রাণি  
চ ) প্ররোহেয়ুঃ ( প্রাহর্জবেয়ুঃ ), [ কিং বক্তব্যং জীবতে পুরুষায় কথনে, ইত্যভি-  
প্রায়ঃ ॥ ]

উক্ত প্রাণদর্শনের স্তব্যর্থ বলা হইতেছে—জবালানন্দন জাবাল সত্যকাম  
সেই এই প্রাণদর্শন বিত্তা বৈব্রাজপত্ন্য গোশ্রুতিকে উপদেশ করিয়া বলিয়াছিলেন—  
কোঁই যদি শুক্ষ বৃক্ষের নিকটও এই প্রাণদর্শন বলে, তাহা হইলে সেই শুক্ষ বৃক্ষেও  
শাখা জন্মিতে পারে এবং পত্র সমূহও প্রাহর্জিত হইতে পারে ॥ ৩৩৪ ॥ ৩

(৩) তাৎপর্য—একই আচমনে দৃষ্টি ও প্রাণের অনগ্রতা, এই উত্তরার্থতা স্বীকার করা  
শাস্ত্রানুসারে যোয্যবহ হয়। তাৎকালিক তত্ত্বজ্ঞেয় বলিতেছেন—আমরা আচমনের উত্তরার্থক  
বলিতেছি না ; পরন্তু যথোক্ত বিমিত্ত শাস্ত্রে যে আচমন বিহিত হইয়াছে, সেই আচমনেই  
'প্রাণাচ্ছাদন' দৃষ্টির বিধান করা হইতেছে নাকি, সুতরাং উত্তরার্থতা হইতেছে নী ।

শাক্তভাব্যম্ । তদেতৎ প্রাণদর্শনং স্তূর্যতে । কথম্ ? তদেতৎ  
প্রাণদর্শনং সত্যকামো জাবালো গোশ্রুতস্মৈ নাম্নাঃ বৈয়াত্রপঞ্চায়—ব্যাত্রপদোহ-  
পত্যং বৈয়াত্রপঞ্চঃ, তস্মৈ গোশ্রুত্যাখ্যায় উক্তাঃ । উবাচ অত্রদপি বক্ষ্যমাণং বচঃ ।  
কিং তদুবাচ ইত্যাহ—যত্বেপি শুকায় স্থাপবে এতদর্শনং ক্রমাৎ প্রাণত্রিৎ,  
জায়েরন্ উৎপত্তেরন্নৈব অস্মিন্ স্থাপনৌ শাখাঃ, প্ররোহেয়ুশ্চ পলাশানি পত্রাণি,  
কিমু জীবতে পুরুষায় ত্রয়াদিতি ॥ ৩৩৪ ॥ ৩

আনন্দগিরিঃ । তদেতদিত্যাди বাক্যং ন বিধানার্থং নাপি ফলবচনং তথাচ স্বার্থ-  
মিত্যাশঙ্ক্যাহ—তদেতদিত্যিতি । স্তুতিমেব প্রথমপূর্বকং বিবৃণোতি—কথমিতি জীবতে  
পুরুষায় প্রাণবিদ্যাবৎ এতদর্শনং ক্রমাৎ, তদা অস্মিন্ মহাকলং ভবতীতি কিমু বক্তব্যমিতি ।  
যোজন্য ॥ ৩৩৪ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । পূর্ববকথিত প্রাণদর্শনের প্রশংসা করা হইতেছে ;  
কি প্রকারে ? জাবাল ( জবালার পুত্র ) সত্যকাম সেই এই প্রাণ-  
বিদ্যা গোশ্রুতি নামক বৈয়াত্রপঞ্চকে—ব্যাত্রপদের পুত্র—বৈয়াত্রপঞ্চ,  
তাহাকে উপদেশ করিয়া আরও—যাহা পরে দলা হইবে, সেই কথা  
বলিয়াছিলেন । সেই কি কথা বলিয়াছিলেন, তাহা বলিতেছেন ;  
—যত্বেপি প্রাণতত্ত্বজ্ঞ পুরুষ শুক স্থাপুকে ( শাখাপল্লবাদি রহিত বৃক্ষ-  
মূলকে ) এই বিদ্যা বলেন, [ তাহা হইলে, ] সেই স্থাপুতেও নিশ্চয়ই  
শাখাসমূহ উৎপন্ন হইবে, এবং পলাশসমূহ—পত্ররাশিও প্রাপ্তভূত  
হইবে ; কি আর বলিব যদি জীবিত ব্যক্তিকে বলে ; অর্থাৎ  
জীবিত ব্যক্তির যে আরও বিশেষ ফল হইবে, তাহা আর বলিতে হইবে  
না ॥ ৩৩৪ ॥ ৩

অথ যদি মহাজ্জিগমিষেদমাবাস্তায়াং দীক্ষিত্বা পৌর্ণম্যাস্তাৎ  
রাত্রৌ সৰ্ব্বৌষধস্ত মম্বং দধিমধুনোরুপমথ্য জ্যেষ্ঠায় শ্রেষ্ঠায়  
স্বাহেত্যগ্নীৰাজ্যস্ত হুত্বা মম্বে সম্পাতমবনয়েৎ ॥ ৩৩৫ ॥ ৪

ইদানীং মহম্বপ্রোক্ষ্যোঃ প্রাণবিদ ইদং মহাধ্যায়ঃ কন্ম উপদিষ্টতে—“অস্ত”  
ইত্যাদিভিঃ । • অথ ( অনন্তরং ) [ স প্রাণত্রিৎ ] যদি ( সম্ভাবনাম্নাঃ ) মহৎ  
( মহম্ব ) জিগমিষেৎ ( প্রাপ্তুমিচ্ছেৎ ), [ তর্হি ] অমাবাস্তায়াং ( সমাবস্তাতির্থো )

দীক্ষিত্বা ( দীক্ষাবৎ ভূমিশরনাদি, নিয়মং গ্রহীত্বা ) পৌর্ণমাস্তাং রাজৌ লক্ষৌষধস্ত  
( গ্রাম্যাণ্যামারণ্যানাঞ্চ ওষধীনাং, সমুদায়স্ত, মুরামাংসী-বচাদিষটিত-পারিতাষি-  
কৌৰ্ণল্লিসমুদায়স্ত বা ) মহং (পিষ্টং ) দধি-মধুনোঃ ( দগ্না মধুনা চ ) উপমথ্য  
( উপমর্দ্য, একীকৃত্যেত্যর্থঃ ), অগ্নৌ আজ্যস্ত ( হবনীয়স্থানে ) 'জ্যেষ্ঠায়  
শ্রেষ্ঠায় স্বাহা' ইতি হুত্বা সম্পাতং ( শ্রবসংলগ্নং ) মহে ( মহুপাত্রে ) অবনয়েৎ  
( অধঃপাতয়েৎ ) ।

... অনন্তর সেই প্রাণবিৎ যদি শ্রেষ্ঠত্বলাভ করিতে ইচ্ছা করেন, তাহা হইলে  
অমাবস্তাতে দীক্ষোচিত ভূমিশরনাদি নিয়ম গ্রহণ করিয়া পূর্ণিমা রাত্রিতে গ্রাম্য ও  
কুরগ্যজাত তৃণলতা প্রভৃতির ঈষৎ ঈষৎ অংশ সংগ্রহ করিয়া পেষণ করতঃ দধি ও  
মধুতে মিশ্রিত করিয়া 'জ্যেষ্ঠায় শ্রেষ্ঠায় স্বাহা' বলিয়া আজ্য নিক্ষেপ স্থানে অগ্নিতে  
আর্হাতি প্রদান করিয়া শ্রবসংলগ্ন অংশ [ স্বাহা দ্বারা হোম করা হয়, চমসাকার  
সেই পাত্রকে শ্রব বলে । ] সেই মহুপাত্রে নীচে নিক্ষেপ করিবে ॥ ৩৩৫ ॥ ৪

শাক্তরত্নাভ্যাম্ । যথোক্তপ্রাণদর্শনবিদ ইদং মহাধ্যায়ং কৰ্ম্মারভ্যতে—  
অথ অনন্তরং, যদি মহং মহত্বং জিগমিষেৎ গচ্ছমিচ্ছেৎ—মহত্বং প্রাপ্তুং যদি  
কাময়েদিত্যর্থঃ, তন্ত্বেদং কৰ্ম্ম বিধীয়তে । মহত্বে হি সতি ত্রীকূপনমতে ; ত্রীমতো হি  
অৰ্ধ-প্রাপ্তং, ধনম্, ততঃ কৰ্ম্মানুষ্ঠানম্, ততশ্চ দেবদানং পিতৃদানং বা পছানং  
প্রতিপৎস্ততে, ইত্যেতৎ প্রয়োজনমুররীকৃত্য মহত্বপ্রাপ্তোরিদং কৰ্ম্ম, ন  
বিষয়োগভোগকামস্ত । তস্তায়ং কালাদিবিধিকৃত্যে—“অমাবস্তায়াম্ দীক্ষিত্বা—  
দীক্ষিত ইব ভূমিশরনাদিনিয়মং কৃত্বা—তপোরূপং সত্যবচনং ব্রহ্মচর্যামিত্যাধি-  
ধৰ্ম্মবান্ ভূত্বা ইত্যর্থঃ, ন পুনর্দৈক্যমেব কৰ্ম্মজাতং সৰ্ব্বমুপাদত্তে ; অতদ্বিকার-  
ত্বাদি মহাধ্যায় কৰ্ম্মণঃ । “উপসদব্রতী” ইতিশ্রুত্যস্তরাৎ—পরোমাত্রভক্ষণঞ্চ  
তদ্বিকারণং তপ্ উপাদত্তে । পৌর্ণমাস্তাং রাজৌ কৰ্ম্ম আরভতে—সৰ্বৌষধস্ত  
গ্রাম্যারণ্যানামোষধীনাং বাবচ্ছক্তি অন্নমন্নমুপাদায় তদ্বিতুবীকৃত্য আমমেব পিষ্টং  
দধি-মধুনু উহ্বরে কংসাকারে চমসাকারে বা পাত্রে শ্রুত্যস্তরাৎ প্রক্ষিপ্য উপমথ্য  
অত্রতঃ স্থাপয়িত্বা 'জ্যেষ্ঠায় শ্রেষ্ঠায় স্বাহা' ইতি অগ্নৌ আবসথ্য আজ্যস্ত আবাপ-  
স্থানে হুত্বা শ্রবসংলগ্নং মহে সম্পাতমবনয়েৎ সংশ্রবমধঃ পাতয়েৎ ॥ ৩৩৫ ॥ ৪

আমম্ভগ্নিনিঃ । গোদোহনবর্ধিত্বাধিকারমিদং কৰ্ম্ম ; প্রাণবিদোহর্ষিত্বিকারোহুতীত্যাহ  
—যথোক্তেন্তি । অনন্তরং প্রাণবিদ্যানিপত্তোরিতি শেষঃ । বাক্যশেষং পুরাতি—  
তন্ত্বেতি । মহত্বদ্বারা বিষয়োগভোগকামস্য কৰ্ম্মবিধারি শাস্ত্রং ত্রৈলোক্যশাস্ত্রবদনর্ভকম-  
নেবেত্যশঙ্ক্যাহ—মহত্বং হীতি । তস্যোতি একত্ব-মহাধ্যাকর্ষণাতিঃ । কালাদীত্যাধি-

শব্দো ঐক্যাদিসংগ্রহার্থঃ। দৈবক্যং দীক্ষারূপং প্রবং সৌভাগ্যভাজনাদি ন সর্বসেবারমুখতিষ্ঠতি।  
প্রকৃতিধর্ম্মা হি বিকৃতাবমুখবর্ত্তন্তে। প্রকৃতিবদ্ বিকৃতিঃ কর্তব্যোতি জ্ঞাতাৎ। ন চেদং কর্তব্য  
কস্যাচিদ্ বিকৃতিঃ অতো যথোক্তধর্ম্মবদ্বয়েবাত্র বিবক্ষিতমিত্যর্থঃ। দীক্ষিৎবেত্যনেন বিবক্ষিতং  
ধর্ম্মান্তরমাহ—উপসদ্বিত্তি। উপসদো নামেষ্টয়ঃ প্রবর্গ্যাহঃস্ব এসিদ্ধাঃ তাহু বক্তং  
পর্যোমাত্রভক্ষণং, তদুপেতো ভূত্বা মহং সম্পাদ্য জুহোতীতি বাজসনেয়কে সমান-প্রকরণে  
প্রবণাদিত্তি যাবৎ। পিষ্টং কৃত্বা তদামমপকমেব দধিমধুনোঃ সম্বন্ধিপাত্রে এক্ষিপ্যেতি  
সম্বন্ধঃ। ঔদ্বষুরহে নিরমঃ, পাত্রস্তাকারে ভু বিকল্পঃ। কথমশ্রুতং পাত্রমত্র কন্যাতে?  
তত্রাহ—শ্রুত্যান্তরাবিত্তি। ঔদ্বষুরে কংসাকারে কংসে চমসে বেতি বাজসনেয়ে প্রবণাঃ  
সর্বশাখাশ্রিত্যন্তরায়েনাপেক্ষিতং পাত্রমত্র গৃহীতমিত্যর্থঃ। আবসথসম্বন্ধী লৌকিকোহগ্নিরা-  
বসথো বিবক্ষিতঃ যস্মিন্ উপাসনাখ্যং কল্পং ক্রিয়তে। অজিৎ হব্বেতি সম্বন্ধঃ। আবাপহানু-  
মাহতিপ্রক্ষেপপ্রদেশো গৃহোক্তঃ ॥ ৩৩৫ ॥ ৫

ভাষ্যানুবাদ। যথোক্ত প্রাণদর্শনাভিজ্ঞের করণীয় বক্ষ্যমাণ

‘মহু’নামক কর্মের আরম্ভ কথিত হইতেছে—

অনন্তর, [ প্রাণবিৎ ] যদি মহৎ—মহত্ব লাভ করিতে ইচ্ছা করেন, অর্থাৎ যদি মহত্ব পাইতে কামনা করেন, তাঁহার সম্বন্ধে এই কর্ম বিহিত হইতেছে। মহত্ব সিদ্ধ হইলে শ্রী ( সম্পৎ ) উপস্থিত হয়, শ্রীমান্ ব্যক্তির ধনলাভ স্বভাবসিদ্ধ, ধন হইতে কর্ম্মানুষ্ঠান হয়, তাহা হইতে আবার দেবযান ( উত্তরায়ণ ) বা পিতৃযান ( দক্ষিণায়ন ) পথ লাভ হয়, এইরূপ উদ্দেশ্য মনস্থ করিয়াই মহত্বাভিলাষীর জন্ত এই কর্ম [ বিহিত হইতেছে ], কিন্তু বিষয়োপভোগ্যাভিলাষীর জন্ত নহে। সেই কর্মের জন্ত নিম্নলিখিত কালাদির বিধান কথিত হইতেছে—

অমাবস্তা তিথিতে দীক্ষিত হইয়া—অর্থাৎ দীক্ষিতের শ্রায় ভূমি-  
শয়নাদি নিয়ম গ্রহণ করিয়া, অর্থাৎ তপস্তাস্বরূপ সত্য-বচন ও  
অজ্ঞানচর্যাদি-ধর্ম্মসম্পন্ন হইয়া,—কিন্তু দীক্ষোক্ত সমস্ত কর্ম্মই যে গ্রহণ  
করিবে, তাহা নহে; কারণ, এই মন্ত্রাখ্য কর্ম্মটি তাহার ( দীক্ষা-  
কর্ম্মের ) বিকার বা অনুগত নহে (১); অতএব প্রতিভে “উপসদ্বিত্তী”

(১) তাৎপর্য—ভাষ্যে “অজ্ঞানচর্যাদি-মন্ত্রাখ্য কর্ম্মণঃ” বলিবার অভিপ্রায় এই যে, প্রতিভে যে সমস্ত কর্ম্মবিধিতে সঙ্গে সঙ্গে তাহার পূর্বাগর কর্তব্য সমস্ত কর্ম্মগত উক্ত থাকে, সেই সমস্ত কর্ম্ম ‘ঐকৃতি’নামে অভিহিত হয়, আর যে সমস্ত কর্ম্ম-বিধিতে পূর্বাগর কর্তব্য সমস্ত অঙ্গের নির্দেশ করান্নাই, বিশেষ বিশেষ অংশমাত্র নির্দেশের পর অবশিষ্টাংশের জন্ত অন্তর

এইরূপ কথা থাকায় শুদ্ধি সম্পাদনের জন্য “কেধল দুষ্কৃতকণরূপ  
‘তপস্তা’মাত্র এখানে গৃহীত হয়, (আর কিছু নহে) । পূর্ণিমা রাত্রিতে  
কর্ষ্য আরম্ভ করে,—সর্বোষধের অর্থাৎ শক্তি অনুসারে গ্রাম্য ও  
অরণ্যজাত তৃণলতা প্রভৃতির অল্প অল্প অংশ লইয়া তাহা ভূষীমুক্ত  
(স্বক্হীন) করিয়া অপকাবস্থায়ই পেষণ করিয়া—অপর শ্রুতি  
অনুসারে [বুঝিতে হইবে, উহা] ‘কংসাকার বা চমসাকার ঔদুম্বর-  
পাত্রে (তাম্রপাত্রে) নিক্ষেপ করিয়া—দধি ও মধুতে মন্ডন করিয়া  
সম্মুখে সংস্থাপনপূর্বক অবসথ্য (গার্হপত্য) অগ্নিতে আজ্যপ্রক্ষেপ-  
স্থানে ‘জ্যেষ্ঠায় শ্রেষ্ঠায় স্বাহা’ বলিয়া হোম করিবে, পশ্চাৎ শ্রব-  
সংলগ্ন সম্পাত (প্রক্ষেপযোগ্য হোমীয় দ্রব্যংশ) মন্ত্বে—নিম্নদেশে  
নিক্ষেপ করিবে ॥ ৩৩৫ ॥ ৪

‘বসিষ্ঠায় স্বাহেত্যগ্নিবাজ্যস্ত হুত্বা মন্ত্বে সম্পাতমবনয়েৎ,  
‘প্রতিষ্ঠায়ৈ স্বাহেত্যগ্নিবাজ্যস্ত হুত্বা মন্ত্বে সম্পাতমবনয়েৎ,  
সম্পদে স্বাহেত্যগ্নিবাজ্যস্ত হুত্বা মন্ত্বে সম্পাতমবনয়েৎ, আয়ত-  
নায় স্বাহেত্যগ্নিবাজ্যস্ত হুত্বা মন্ত্বে সম্পাতমবনয়েৎ ॥ ৩৩৬ ॥ ৫

[অত্যানপি আহুতিপ্রকারানাহ—“বসিষ্ঠায়” ইত্যাদিভিঃ] ।—‘বসিষ্ঠায় স্বাহা’  
ইতি মন্ত্বেণ [পূর্ববৎ] অগ্নৌ আজ্যস্ত আবাপস্থানে হুত্বা মন্ত্বে সম্পাতম্  
অবনয়েৎ; ‘প্রতিষ্ঠায়ৈ স্বাহা’ ইতি অগ্নৌ আজ্যস্ত হুত্বা মন্ত্বে সম্পাতম্ অব-  
নয়েৎ; ‘সম্পদে স্বাহা’ ইতি অগ্নৌ আজ্যস্ত হুত্বা মন্ত্বে সম্পাতম্ অবনয়েৎ;  
‘আয়তনায় স্বাহা’ ইতি অগ্নৌ আজ্যস্ত হুত্বা মন্ত্বে সম্পাতম্ অবনয়েৎ [ব্যাখ্যা  
পূর্ববৎ] ।

এখন অপরাপর আহুতির কথা কথিত হইতেছে—‘বসিষ্ঠায় স্বাহা’ বলিয়া  
অগ্নিতে আহুতি প্রদান করিয়া মন্ত্বে সম্পাত নিক্ষেপ করিবে; ‘প্রতিষ্ঠায়ৈ স্বাহা’

বস্তুত দেওয়া আছে, অর্থাৎ ইহার অস্তান্ত অংশ অমুক কর্ণের দ্বারা এইরূপমাত্র বলা আছে,  
সেই সমস্ত কর্ণকে ‘বিকৃতি’ কল্প বনে। যেমন, পার্শ্বণ শ্রাব্ধি প্রকৃতি, আর ‘আত্মদৈবিক’  
শ্রাব্ধি তাহার বিকৃতি। মীমাংসকগণ বলেন যে, “প্রকৃতিবৎ বিকৃতরো ভবন্তি” । অর্থাৎ, বিকৃতি  
কর্ণগুলি ‘প্রকৃতি’ কর্ণের ন্যায় হইয়া থাকে। এখানেও এই মহাধা কর্ণটি বঁধন দীক্ষাসম্বন্ধিত  
কর্ণের বিকৃতি নহে; তখন ইহাতে সম্পূর্ণ দীক্ষাপদ্ধতি গ্রহণীয় হইতে পারে না।

বলিয়া অগ্নিতে আজ্যাহতিস্থানে আহতি দিয়া মছে সম্পাত নিক্ষেপ করিবে ।  
‘সম্পদে স্বাহা’ বলিয়া অগ্নিতে আজ্যাহতিস্থানে আহতি প্রদান করিয়া মছে  
সম্পাত নিক্ষেপ করিবে । ‘আয়তনায় স্বাহা’ বলিয়া অগ্নিতে আজ্যাহতিস্থানে  
আহতি দিয়া মছে সম্পাত নিক্ষেপ করিবে ॥ ৩৩৬ ॥ ৫

শাক্তরভাষ্যম্ । সমানমন্ত্ৰং । বসিষ্ঠায় প্রতিষ্ঠায় সম্পদে আয়তনায় স্বাহেতি  
প্রত্যেকং তথৈব সম্পাতমবনয়েৎ হত্বা ॥ ৩৩৬ ॥ ৫

আনন্দলিঙ্গিঃ । বসিষ্ঠায় স্বাহেতিবাচ্যং পূর্ববাক্যেন তুল্যার্থমিত্যাহ—অমান-  
মিতি । তুল্যত্বমেব স্পষ্টয়তি—বসিষ্ঠায়ৈতি । ‘স্বাহতি মন্ত্ৰং সমুচ্চাৰ্য্য হুয়েতি সম্বন্ধঃ ।  
তথৈব প্রথমহোমানন্তরমিত্যর্থঃ ॥ ৩৩৬ ॥ ৫

ভাষ্যানুবাদ । অন্ত্যান্ত অংশ পূর্বের ন্যায় । ‘বসিষ্ঠায়’  
‘প্রতিষ্ঠায়’ ‘সম্পদে’ ও ‘আয়তনায় স্বাহা’ বলিয়া প্রত্যেক আহতিবু  
সম্পাত পূর্ববৎ অধোনিক্ষেপ করিবে ॥ ৩৩৬ ॥ ৫

অথ প্রতিস্থপ্যাঙ্গলৌ মন্থমাধায় জপত্যমো নামাস্তম্ । হি  
তে সর্বমিদং স হি জ্যেষ্ঠঃ শ্রেষ্ঠো রাজাধিপতিঃ, স মা  
জ্যেষ্ঠ্যং শ্রেষ্ঠ্যং রাজ্যমাধিপত্যং গময়ত্বহমেবেদং সর্বমসা-  
নীতি ॥ ৩৩৭ ॥ ৬

অথ (অনন্তরং) প্রতিস্থপ্য (অগ্নেঃ সকাশাৎ ঈষৎ অপমৃত্য) অঙ্গলৌ  
(করপুটে) মন্থম্ (পূর্বসম্পাদিতম্) আধায় (গৃহীত্বা) জপতি [ইমং মন্ত্ৰম্—]  
[হে মন্থ, তুমি] অমো নাম অসি; (অম ইতি প্রাণস্ত নাম, প্রাণস্ত চ অন্ন-  
মূলকৃত্বাং প্রাণনাম্ অমণকেন মন্থদ্রবাং স্তূয়তে ইতি ভাবঃ), হি (বন্ধ্যং)  
ইদং সর্বং [জগৎ] তে (তব—ত্বয়া) অমা [সহ] [বর্ততে ইতি শেষঃ] ।  
[বন্ধ্যং] সঃ (মন্থরূপী প্রাণঃ) জ্যেষ্ঠঃ (প্রথমঃ), শ্রেষ্ঠঃ, রাজা (দীপ্তিমান্),  
অধিপতিঃ (সর্বস্ত পালকঃ); সঃ (মন্থঃ প্রাণঃ) মা (মাং) জ্যেষ্ঠ্যং (জ্যেষ্ঠত্বং),  
শ্রেষ্ঠ্যং (সর্বোৎকর্ষং), রাজ্যম্ (দীপ্তিম্) আধিপত্যং (পালকত্বং) [চ]  
গময়ত্ব (প্রাপয়ত্ব); অহং (মহাধাকর্মকৃত্বং) এব ইদং সর্বম্ [জগৎ]  
অসান্নি (ভবানি, প্রাণবৎ অহমেব সর্বাশ্রয়কঃ ভবেমিত্যর্থঃ) ।

অনন্তর কৰ্মকর্তা অগ্নির নিকট হইতে কিঞ্চিৎ সরিয়া অঙ্গলিতে অবশিষ্ট  
মন্থ গ্রহণপূর্বক এই মন্ত্ৰ জপ করিবে—[হে মন্থ, তুমি] হইতেহ অম; কারণ,

এই সমস্ত জগৎ তোমার সহিত অবস্থিত, সেই মহরূপী প্রাণই জ্যেষ্ঠ, শ্রেষ্ঠ, রাজা ও অধিপতি স্বরূপ, সেই মহরূপী প্রাণ আমাকে জ্যেষ্ঠত্ব, শ্রেষ্ঠত্ব, রাজ্য (দীপ্তি) ও অধিপত্য দান করুন ; আমিই যেন এই সর্বজগৎস্বরূপ হই । ৩৩৭ ॥ ৬

‘শাক্তরভ্যাস্যম্ । অর্থ প্রতিস্থপ্য অগ্নেরীষদপন্থ্য অঞ্জলৌ মহমাধার অগ্নি ইমং মন্ত্রম্—অমো নামাসি অমা হি তে ; অম ইতি প্রাণস্ত নাম । অগ্নেন হি প্রাণঃ প্রাণিতি দেহে, ইত্যতো মহদ্রব্যং প্রাণস্তারত্যাং প্রাণত্বেন স্থুরতে অমো নামাসীতি । কুতঃ ? যতঃ অমা সহ হি যস্মাৎ তে তব প্রাণভূতস্ত সর্বং সমস্তং জগদিদম্, অতোহমো নামাসীত্যর্থঃ । স হি প্রাণভূতো মহো জ্যেষ্ঠঃ শ্রেষ্ঠশ্চ ; ততএব চ রাজা দীপ্তিমান্ অধিপতিশ্চ অধিষ্ঠায় পালয়িতা সর্বশ্চ । সঃ মা নামপি মহঃ প্রাণো জ্যেষ্ঠাদিগুণপূর্ণমাত্মনো গম্যতু ; অহমেবেদং সর্বং জগৎ অসানি ভবানি প্রাণবৎ । ইতি শব্দো মন্ত্রসমাপ্ত্যর্থঃ ॥ ৩৩৭ ॥ ৬

‘আমিন্ধগিরিঃ । আহত্যানন্তর্য্যমথশকার্থঃ । তবতু প্রাণস্তেদং নাম, মহন্ত তু কথং তন্নামসিতিপ্রাণত্বাহ—অগ্নেন হীতি । প্রতিজ্ঞাত্তেহর্থে প্রপূর্বকং হেতুমাহ—কুত-ইতি । অতশ্চামো নামাসীতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ । হেতুং ব্যাচষ্টে—যস্মাদিতি ॥ ৩৩৭ ॥ ৬

ভাষ্যানুবাদ । অতঃপর অগ্নির নিকট হইতে কিঞ্চিৎ দূরে ধাইয়া অঞ্জলিতে অবশিষ্ট মন্ত্র গ্রহণ-পূর্বক এই মন্ত্র জপ করিবে— [ হে মহু, তুমি ] হইতেছ ‘অম’নামক ; ‘অম’ এইটি প্রাণের নাম ; প্রাণ অগ্নির সাহায্যেই দেহে বর্তমান থাকে ; মহু দ্রব্যও প্রাণের অন্নস্বরূপ ; এইজন্য ‘অমো নামাসি’ বলিয়া মহুকেই প্রাণরূপে স্তব করা হইতেছে । কারণ ? যেহেতু এই সমস্ত জগৎই প্রাণরূপী তোমার সহিত অবস্থিত, সেই হেতু তুমি অম নামে প্রসিদ্ধ হইয়াছ । প্রাণস্বরূপ সেই মহুই জ্যেষ্ঠ ও শ্রেষ্ঠ ; এই কারণেই রাজা দীপ্তিমানী, ও অধিপতি অর্থাৎ সাক্ষাৎ সম্বন্ধে সকলের পালক । সেই প্রাণ-স্বরূপ মহু আমাকেও তদীয় জ্যেষ্ঠত্বাদি গুণরাশি প্রাপণ করুক ; আমিই যেন প্রাণের ন্যায় এই সমস্ত জগৎস্বরূপ হই । মন্ত্র-সমাপ্তি-সূচনার্থ ‘ইতি’ শব্দ প্রযুক্ত হইয়াছে ॥ ৩৩৭ ॥ ৬

অর্থ ধ্বন্যেতয়র্চা পছ আচামতি—তৎ সবিভূর্বুগীমহ-ইত্যাচামতি, বয়ং দেবশ্চ ভোজনমিত্যাচামতি, শ্রেষ্ঠত্ব

সর্বধাতমমিত্যাচামতি, তুরং ভগন্ত ধীমহীতি সৰ্বং পিবতি,  
নির্গিজ্য কংসং চমসং বা পশ্চাদগ্নেঃ সংবিশতি চুর্মণি বা  
স্থণ্ডিলে বা বাচংযমোহপ্রসাহঃ, স যদি স্ত্রিয়ং পশ্চেৎ সমুদ্বং  
কর্মেতি বিদ্যাৎ ॥ ৩৩৮ ॥ ৭

অথ (অনন্তরং) খলু (নিশ্চয়ে) এতয়া (বক্ষ্যমাণয়া) ঋচা (মন্ত্রেণ)  
পচ্ছঃ (পাদশঃ—একেকপাদোচ্চারণপূর্বকম্ একেকং গ্রাসং) আচামতি (ভক্ষয়তি)  
[মহুমিতি শেষঃ] । বয়ং (মহাধাকর্মকর্তারঃ) দেবন্ত (জ্যোতমানস্ত) সবিতুঃ  
(জগৎপ্রসবিতুঃ আদিত্যস্ত) সর্বধাতমং (সর্বস্ত বিধাতৃতমং) শ্রেষ্ঠং (প্রশস্তং)  
তৎ (ভোজনং) বৃণীমহে (বৃণীমহি—প্রার্থয়েমহি) ; তুরং (তুর্গঃ শীঘ্রং) ভগন্ত  
(সূর্য্যস্ত) [স্বরূপং] ধীমহি (ধ্যায়েম—চিন্তয়েমহি ইতি সমুদিতার্থঃ) । আচমনে  
পাদবিভাগস্ত—“তৎ সবিতুর্বৃণীমহে” ইতি প্রথমঃ ; “বয়ং দেবস্য ভোজনম্” ইতি  
দ্বিতীয়ঃ ; “শ্রেষ্ঠং সর্বধাতমম্” ইতি তৃতীয়ঃ ; “তুরং ভগন্ত ধীমহি” ইতি চতুর্থঃ ।  
[চতুর্থং পাদং জপন্] কংসং চমসং বা (পাত্রবিশেষঃ) নির্গিজ্য (প্রক্ষাল্য)  
সর্বং (মহলেপং) পিবতি । [অতঃ পরং] বাচংযমঃ (সংযতবাক্) অপ্রসাহঃ  
(সংযতচিত্তশ্চ সন্) অগ্নেঃ পশ্চাৎ চুর্মণি (অগ্নিনে) বা স্থণ্ডিলে বা সংবিশতি  
(নিদ্রাতি) । সঃ [স্বপ্তঃ সন্] যদি স্ত্রিয়ং (স্ত্রীমূর্তিং) পশ্চেৎ, [তদা] কর্জ  
(অনুষ্ঠিতং কর্ম) সমুদ্বং (সফলং) বিদ্যাৎ (জানীয়াৎ) ।

অনন্তর বক্ষ্যমাণ মন্ত্রে পাদক্রমে অর্থাৎ এক এক পাদ মন্ত্র জপ করিতে করিতে  
এক এক বার ভক্ষণ করিবে—প্রকাশমান সবিতার (সূর্য্যের) সেই সূর্য্যবিষয়ক  
ও শ্রেষ্ঠতম ভোজন আমরা প্রার্থনা করিতেছি এবং অবিলম্বে সেই সূর্য্যের স্বরূপ  
ধ্যান করিতেছি ; এইমন্ত্র জপ করিতে করিতে কংস বা চমস (উভয়ই পাত্রবিশেষ)-  
ক্ষেত করিয়া তৎসংলগ্ন সমস্ত মহু পান করিবে । অতঃপর বাক্য ও মনকে সংযত  
করিয়া অগ্নির পশ্চাত্তাগে চর্মে কিংবা স্থণ্ডিলে (যজ্ঞীয় পবিত্র ভূমিতে) শয়ন  
করিবে । সেই স্বপ্ত ব্যক্তি যদি স্ত্রীমূর্তি দর্শন করে, তাহা হইলে অনুষ্ঠিত কর্মকে  
সফল বলিয়া জানিবে । আচমনের মন্ত্রবিভাগ এইরূপ ;—(১) ‘তৎ সবিতুঃ  
বৃণীমহে’, (২) ‘বয়ং দেবস্য ভোজনম্’, (৩) ‘শ্রেষ্ঠং সর্বধাতমম্’, (৪) ‘তুরং  
ভগন্ত ধীমহি’ । ৩৩৮ ॥ ৭

শাক্তরত্নাব্যম্ । অথ অনন্তরং খলু তয়া বক্ষ্যমাণয়া ঋচা পচ্ছঃ পাদশঃ  
আচামতি ভক্ষয়তি, মন্ত্রতৈকেকেন পাদেতৈকেকং গ্রাসং ভক্ষয়তি । তৎ ভোজনং



সবিতুঃ সর্বশ্চ প্রসবিতুঃ, প্রাণমাদিত্যঞ্চ একীকৃত্যোচ্যতে, আদিত্যশ্চ বৃণীমহে  
 প্রার্থয়েমহি মহরুপম্; যেনান্নেন সার্বিত্রেণ ভোজনেনোপভুক্তেন বয়ং সবিতৃস্বরূপান্না  
 ভবেমেত্যাতি প্রায়ঃ । দেবশ্চ সবিতুরিতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ, শ্রেষ্ঠঃ প্রশস্ততমঃ সর্বা-  
 ন্নেষ্ঠ্যঃ, সর্বদাত্তমঃ সর্বশ্চ জগতো ধারয়িত্তমম্ অতিশয়েন বিধাত্তমমিতি বা ;  
 সর্বদা ভোজনবিশেষণম্ । তুরং ত্বরং তূর্ণং শীঘ্রমিত্যেতৎ, ভগশ্চ দেবশ্চ সবিতুঃ  
 স্বরূপমিতি শেষঃ । ধীমহি চিস্তয়েমহি, বিশিষ্টভোজনেন সংস্কৃতাঃ শুক্লায়ানঃ সন্ত  
 ঐক্যমিতি প্রায়ঃ । অথবা, ভগশ্চ শ্রিয়ঃ কারণং মহত্বং প্রাপুং কৰ্ম কৃতবন্তে। বয়ং তৎ  
 ধীমহি চিস্তয়েমহি, ইতি সর্বং চ মহুলেপং পিবতি । নির্বিজ্য প্রাকাল্য কংসং কংসা-  
 'করং চমসং চমসাকরং বা ওত্বরং পাত্রম্ । পীত্বা আচম্য পশ্চাদগ্নেঃ প্রাকুশিরাঃ  
 স বিশতি চন্দ্রিণি বা অজিনে স্থণ্ডিলে কেবলায়াং বা ভূমৌ । বাচংযমো বাগ্‌যতঃ  
 সন্নিত্যর্থঃ, অপ্রনাহঃ ন প্রসহাতে নাভিভূয়তে জাদ্যানিষ্টস্বপ্নদর্শনেণ যথা,  
 তথা সংযতচিত্তঃ সন্নিত্যর্থঃ । স এবভূতো যদি স্নিয়ং পশ্চেৎ স্বপ্নেযু, তদা বিত্তাৎ  
 সমৃদ্ধং মমেনং কশ্মেতি ॥ ৩৩৮ ॥ ৭

আনন্দশ্রিঃ । অনন্তরং জগৎকরণঃ সকাশাদিতিশেষঃ । তদেব স্পষ্টয়তি—মন্ত্রে  
 ক্ষেতি মন্ত্রৈকৈকেন পাদেন মন্ত্রৈকৈকং গ্রাসং ভক্ষয়তীতি যোজনা । ভোজনং মহরুপ-  
 মিতি সম্বন্ধঃ । তৎ কং সবিতুঃ স্মাৎ, প্রাণশ্চ হি মহরুপমমমিত্যুক্তং, তত্রাহ—প্রাণমিতি ।  
 উচ্যতে সবিতুর্তোত্বনমিতিশেষঃ । প্রাণাদিত্যয়োরেকত্বে ফলিতং বাক্যার্থমাহ—আদিত্য-  
 ক্ষেতি । মহরুপং তত্ত্বভোজনমিতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ । প্রার্থনাবিবরণং ভোজনমেব বিশিনষ্টি—  
 যেনেতি । তন্ত্বেব বিশেষণান্তরং শ্রেষ্ঠমিত্যাदि । স্থিতিকারণমুক্তা জনকত্বং পক্ষান্তরমাহ—  
 অতিশয়েনেনেতি । জগদ্ব্যাপ্তৌ ফলদানে ধাতুঃ শৈল্যম্ । কিমিতি ভোজনে কথ্যমানে  
 ধ্যানমুচ্যতে, তত্রাহ—বিশিষ্টেতি । শুদ্ধধীষং ধ্যানকারণমুক্তা প্রকৃতকৰ্ম্মবৎ প্রেঙ্গিত-  
 মহর্ষে ত্বত্বাদপি ধ্যানমনুষ্ঠয়মিত্যাহ—অথাবেতি । সার্বিত্রং রূপমুক্তং, নিয়মেনৌত্বরং  
 বৈকল্পিতাকারে বিশেষঃ । পাত্রং প্রাকাল্য পিবতীতি সম্বন্ধঃ । মহুলেপং পাত্রং প্রাকাল্য  
 পীত্বা আচমনপূর্বকমগ্নেঃ পশ্চিমভাগে কৃকাজিনব্যবহিতান্নাং কেবলায়াং বা ভূমৌ প্রাকুশিরা  
 ভূত্বা শরীতেত্যাহ—সীত্বেনেতি । শরানশ্চ কৰ্ত্তব্যং দর্শয়তি—বাচংযম ইতি । তত্ত  
 যগ্নে কথঞ্চিৎসমদীদর্শনে শুভাগমঃ সূচ্যতে, ইত্যাহ—স এবভূত ইতি ॥ ৩৩৮ ॥ ৭

ভাষ্যানুবাদ । অতঃপর এই বক্ষ্যমাণ মন্ত্রে পাদবিভাগ ক্রমে  
 ( মন্ত্রের চারিভাগের এক এক ভাগকে 'পাদ' বলা ), হইয়াছে । আচমন  
 করিবে —ভক্ষণ করিবে, অর্থাৎ 'মন্ত্রের এক এক পাদ জপ করত এক  
 এক গ্রাস ভক্ষণ করিবে । 'তৎ' অর্থ—ভোজন ; 'সবিতুঃ' অর্থ—সর্ব-  
 প্রসবিতার ; এখানে প্রাণ ও আদিত্যকে এক করিয়া 'সবিতুঃ' বলা

হইতেছে । [ সুতরাং অর্থ হইতেছে— ] সবিভা আদিত্যের সেই  
মন্থরূপ ভোজন বরণ করিতেছি—প্রার্থনা করিতেছি । ইহার অভিপ্রায়  
এইরূপ,—সবিতৃসম্বন্ধীয় যে অন্ন ভোজন করিয়া আমরা সবিতৃ  
স্বরূপই প্রাপ্ত হইতে পারি । ‘দেবশ্চ সবিতুঃ’ এ কথাই স্বয়ং পূর্বের  
সঙ্গে । শ্রেষ্ঠ অর্থ—সর্বপ্রকার অন্ন অপেক্ষা অতিশয় প্রশংসনীয়;  
‘সর্বধাতমঃ’ অর্থ—সর্বজগতের শ্রেষ্ঠ ধারক অথবা সর্বাপেক্ষা অতি-  
শয়রূপে ধারণের হেতুভূত ; [ যাহাই হউক ] সর্বথাই ইহা ভোজনে  
বিশেষণ । ‘তুর’ অর্থ—তূর্ণ অর্থাৎ শীঘ্র ; “ভগশ্চ অর্থাৎ সবিতার স্বরূপ ;  
[ স্বরূপ শব্দটি এখানে ] অনুক্ত রহিয়াছে, ধোমহি—চিন্তা করিতেছি ;  
অভিপ্রায় এই যে, উক্তপ্রকার বিশেষ ভোজন দ্বারা সংস্কারসম্পন্ন  
শুদ্ধাত্মা হইয়া চিন্তা করিতেছি । অথবা, ভগশ্চ অর্থাৎ সম্পদের  
কারণীভূত মহেশ্বাভের জন্ত কৰ্ম্মানুষ্ঠান আমরা তাহা ধ্যান করিতেছি ;  
এই বলিয়া কংস—কংসের ন্যায় অথবা চমস অর্থাৎ চমসাকার ঐহিক  
পাত্র নির্ণেজন করিয়া—প্রকালন করিয়া সমস্ত মন্থলেপ পান করিবে ।  
পানের পর আচমন করিয়া, বাচংযম অর্থাৎ সংযতরাগ হইয়া এবং  
অপ্রসহ অর্থাৎ সাহাতে স্বপ্নসময়ে স্ত্রীমূর্ত্তিপ্রভৃতি অনিষ্ট বস্তু দর্শনে  
কলুষিত না হয়, মেরুপভাবে সংযতচিত্ত হইয়া অগ্নির পশ্চাত্তাগে  
পূর্ববশিরা হইয়া চক্ষু কৃষ্ণাজিনে কিংবা স্থণ্ডিলে অর্থাৎ কেবল শুদ্ধ  
ভূমিতেই শয়ন করিবে । সেই ব্যক্তি এবংবিধ অবস্থায় স্বপ্নসময়ে  
যদি স্ত্রী দর্শন করে, তাহা হইলে, ‘আমার এই কৰ্ম্মটি সমৃদ্ধ অর্থাৎ  
সফল’ বলিয়া জানিবে ॥ ৩৩৮ ॥ ৭

তদেষ শ্লোকঃ—

যদা কৰ্ম্মাশ্চ কাম্যেষু স্ত্রিয়ং স্বপ্নেষু পশ্যতি ।

সমৃদ্ধিং তত্র জানীয়াৎ তস্মিন্ স্বপ্ননিদর্শনে ।

তস্মিন্ স্বপ্ননিদর্শনে ॥ ৩৩৯ ॥ ৮

ইতি পঞ্চমাধ্যায়শ্চ দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥ ২

তৎ ( তস্মিন্ অর্থে ) এষঃ ( বক্ষ্যমাণঃ ) শ্লোকঃ [ অস্মীতি শ্বেবঃ ] ।  
 কাম্যেযু ( কাম্যকলার্থেযু ) কৰ্ম্মণ্যু [ ক্রিয়মাণেযু সংস্বে ] যদা স্বপ্নেযু ( স্বপ্নকালেযু )  
 জিহ্মং ( জীমূর্তিঃ ) পশ্যতি, [ তদা ] তস্মিন্ স্বপ্নদর্শনে ( স্বপ্ননিদর্শনে সতি ) তত্র  
 ( কৰ্ম্মণি ) সমুদ্বিঃ ( ফলসিদ্ধিঃ ) জানীয়াৎ ( অবগচ্ছেৎ ) ॥

উক্ত বিষয়ে এই একটি সংক্ষিপ্তার্থক কথা আছে—যখন কাম্য কৰ্ম্মে স্বপ্ন-  
 বস্থায় জীমূর্তি দর্শন করে, তখন সেই স্বপ্নদর্শনের ফলে সেই কৰ্ম্মে সফলতা  
 জানিবে ॥ ৩৩৯ ॥ ৮

শাক্তরভাষ্যম্ । তদেতদ্বিত্বার্থে এষ শ্লোকো মন্ত্রোহপি ভবতি—যদা কৰ্ম্মণ্যু  
 'কাম্যেযু কাম্যার্থেযু জিহ্মং স্বপ্নেযু স্বপ্নদর্শনেযু স্বপ্নকালেযু বা পশ্যতি, সমুদ্বিঃ তত্র  
 জানীয়াৎ, কৰ্ম্মণাং ফলনিষ্পত্তিৰ্ভবিষ্যতীতি জানীয়াদিত্যর্থঃ; তস্মিন্ জ্ঞাদি-  
 প্রশস্তস্বপ্নদর্শনে সতি ইত্যভিপ্রায়ঃ । দ্বিরুক্তিঃ কৰ্ম্মসমাপ্ত্যর্থ্য ॥ ৩৩৯ ॥ ৮

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্ত দ্বিতীয়-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৫ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । ৩৩৯ ॥ ৮

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্ত দ্বিতীয়-খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । সেই এই বিষয়ে এই একটি শ্লোক অর্থাৎ মন্ত্র  
 আছে—যখন কাম্য অর্থাৎ ফলকামনায় কৃতকৰ্ম্মে স্বপ্নে অর্থাৎ স্বপ্নদর্শনে  
 অথবা সেই স্বপ্নসময়ে জীমূর্তি দর্শন করে, তাহাতে সমুদ্বিঃ জানিবে,  
 অর্থাৎ কৰ্ম্মের ফলসিদ্ধি হইল বলিয়া জানিবে । অভিপ্রায় এই যে,  
 সেই জীমূর্তিরও সৌন্দর্য্যাদি উৎকর্ষ দর্শনেই [ উক্তরূপ ফল জানিবে,  
 নচেৎ নহে ] । কৰ্ম্মকাণ্ডসমাপ্তিসূচনার্থ দ্বিরুক্তি করা হইয়াছে ॥ ৩৩৯ ॥ ৮

ইতি পঞ্চমাধ্যায়ে দ্বিতীয় খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৫ ॥ ২

## পঞ্চমাধ্যায়ে তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

ব্রহ্মাদিস্তদ্ব্যপৰ্য্যস্তাঃ সংসারগতয়ো বক্তব্য। বৈরাগ্যাহেতোমুখুণাম্। ইত্যন্ত  
আধ্যাত্মিকা আরভ্যতে—

‘শ্বেতকেতুর্হাক্ষণেয়ঃ পঞ্চালানাং সমিতিমেয়ায় ; তং  
হ প্রবাহণো জৈবলিরুবাচ—কুমারান্নু অশিষং পিত্তেতি, অহু  
হি ভগব ইতি ॥ ৩৪০ ॥ ১

[ বৈরাগ্যাহেতোঃ ব্রহ্মাদিস্তদ্ব্যপৰ্য্যস্তাঃ সংসারাবস্থাং বক্তু মাধ্যাত্মিকা আরভ্যতে ]  
—শ্বেতকেতুঃ ( তন্মাকঃ ) হ ( ঐতিহ্যে ) আক্ৰণেয়ঃ ( অক্ৰণস্তাপত্যং আক্ৰণিঃ  
তস্তাপত্যং—আক্ৰণেয়ঃ ) পঞ্চালানাং ( তন্মাক্ষেয়-জনপদানাং ) সমিতিম্ ( সভ্যাম্ )  
এয়ায় ( আজগাম ) ; প্রবাহণঃ ( তন্মাকঃ ) জৈবলিঃ ( জীবলস্তাপত্যং ) তম্  
( শ্বেতকেতুম্ ) হ উবাচ ( উক্তবান্ )—হে কুমার, পিতা ( তব জনকঃ ) ত্বা ( ত্বাং )  
অশিষং ? ( অহুশিষ্টবান্—পিত্রা তম্ অহুশিষ্টোহসি কিম্ ) ? [ ইতি পৃষ্ঠঃ শ্বেত-  
কেতুঃ আহ— ] হে ভগবঃ ( ভগবন্ ) হি ( নিশ্চয়ে ) অহু ( অহুশিষ্টবান্ পিতা,  
‘পদৈকদেশগ্রহণে পদমসমুদায়গ্রহণম্’ ইতি শাস্ত্রাৎ ‘অহু’গ্রহণেনৈব অহুশাসন-  
ঐতিহ্যমিতিভাবঃ ) ।

সম্প্রতি মুখুণর বৈরাগ্যসমুৎপাদনার্থ ব্রহ্মাদি তদ্ব্যপৰ্য্যস্ত সমস্ত ভূগতের  
অবস্থা প্রদর্শনার্থ এই আধ্যাত্মিকা আরম্ভ হইতেছে—আক্ৰণির পুত্র—আক্ৰণেয়  
শ্বেতকেতু পঞ্চালদেশের প্রসিদ্ধ সভায় গমন করিয়াছিলেন ; জীবল-নন্দন প্রবাহণ  
তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন—হে কুমার, পিতা তোমাকে উপদেশ ( শিক্ষা )  
দিয়াছেন কি ? [ শ্বেতকেতু বলিলেন— ] ভগবন্, অহু, অর্থাৎ হাঁ। অহুশাসন  
করিয়াছেন ॥ ৩৪০ ॥ ১

শাক্তরভাষ্যম্। শ্বেতকেতুর্নামতঃ হ ইত্যতিহার্থঃ । অক্ৰণস্তাপত্যমাক্ৰণিঃ,  
তস্তাপত্যমাক্ৰণেয়ঃ, পঞ্চালানাং জনপদানাং সমিতিঃ সভ্যাম্ এয়ায় আজগাম।  
তমাগতবস্তং হ প্রবাহণো নামতঃ জীবলস্যাপত্যং জৈবলিঃ উবাচ উক্তবান্—হে  
কুমারে, অহু ত্বা ত্বাম্ অশিষং অশিষং পিতা ? কিমহুশিষ্টং পিত্রেত্যর্থঃ ।  
ইত্যন্তঃ স আহ—অহু হি অহুশিষ্টোহস্মি ভগব ইতি সূচয়মাহ ॥ ৩৪০ ॥ ১

‘আনন্দগিরিঃ । আগ্নিবিদ্যা তদজকর্ষঃ চেহ্যভরুজমঃ ইদাদীমগ্নিবিদ্যাশাখ্যাভিকামঃ  
ভাবদাখ্যায়িকার্থংপর্যমাহ—ব্রহ্মাদীভিঃ । ত্ৰায়াং চ বক্তব্যে হেতুমাহ—বৈরাগ্য-  
হেতোর্নিভিঃ । ’রাজা কুমায়েতি সম্বোধনরতিমানং শ্বেতকেতোরপনিবতি ॥৩৪.০।১

• ভাষ্যানুবাদ । হ. শব্দ পুরাষুতসূচনার্থক ; শ্বেতকেতু নামক  
আরুণেয়—আরুণের পুত্র আরুণি, তাহার পুত্র আরুণেয়, পঞ্চাল-নামক  
জনপদের (প্রদেশের) সমিতিতে—দভায় গিয়াছিলেন ; প্রবাহন নামক  
• জীবলপুত্র—জৈবলি সমাগত সেই শ্বেতকেতুকে জিজ্ঞাসা করিলেন—  
‘হে কুমার, পিতা তোমাকে অনুশাসন করিয়াছেন কি ? অর্থাৎ তুমি  
‘কি পিতার নিকট উপদেশ প্রাপ্ত হইয়াছ ? এই কথা জিজ্ঞাসিত হইয়া  
নিজের অনুশাসনপ্রাপ্তি সূচনার্থ তিনি বলিলেন—‘হে ভগব (মহাশয়),  
অনু হি, অর্থাৎ আমি অনুশাসন লাভ করিয়াছি ॥ ৩৪.০ ॥ ১ ॥

• বেথ যদি তোহধি প্রজাঃ প্রযন্তীতি ? ন ভগব ইতি । বেথ  
যথা পুনরাবর্তন্ত ৩ ইতি ? ন ভগব ইতি । বেথ পথোদেব-  
যানস্ত পিতৃযাগস্ত চ ব্যাবর্তনা ৩ ইতি ? ন ভগব  
ইতি ॥ ৩৪.১ ॥ ২

[ পঞ্চাগ্নিবিদ্যাব্যাখ্যাভিকামঃ প্রবাহনঃ তং পপ্রচ্ছ ]—[ হে কুমার ], [ হুং ]  
বেথ ( জানাসি )—প্রজাঃ (প্রাণিনঃ) [ মরণানন্তরং ] ইতঃ ( অস্মাং লোকং )  
অধি ( উর্দ্ধং ) যং প্রযন্তি ( গচ্ছন্তি ) ? ইতি । [ শ্বেতকেতুঃ আহ— ] ভগবঃ, ন  
ইতি ( ন বেদ্বি ইত্যর্থঃ ) । বেথ—যথা ( যেন প্রকারেণ ) পুনঃ আবর্তন্তে ( ইদং  
লোকং প্রত্যাগচ্ছন্তি ) ? ইতি । [ শ্বেতকেতুঃ আহ— ] ন ভগবঃ, ইতি । বেথ—  
দেবযানস্ত পিতৃযাগস্ত চ পথোঃ ব্যাবর্তনা ( পরস্পরবিয়োগস্থানম্ ) ? [ শ্বেতকেতুঃ  
আহ— ] ন ভগবঃ ইতি ।

• প্রবাহন শ্বেতকেতুকে জিজ্ঞাসা করিলেন—তুমি জান কি, আগ্নিগণ [ মৃত্যুর  
পর ] এতদপেক্ষা উর্দ্ধে যেখানে গমন করে ? [ শ্বেতকেতু বলিলেন— ] না, মহাশয়,  
অর্থাৎ জানি না । [ পুনশ্চ জিজ্ঞাসা করিলেন— ] জান কি, আগ্নিগণ যে প্রকারে  
[ ইহ লোকে ] ফিরিয়া আইসে, ? [ উত্তর— ] না মহাশয় । [ প্রশ্ন— ] দেবযান ও  
পিতৃযাগ, এই পথদ্বয়ের ব্যাবর্তনা অর্থাৎ পরস্পরবিয়োগস্থান জান কি ?  
[ উত্তর— ] না মহাশয় ॥ ৩৪.১ ॥ ২

শাক্তরভাষ্যম্ । তং হোবাচ—যন্তুমুশিষ্টোহসি, বেথ যৎ ইতঃ অস্মৎ  
লোকাৎ অধি উর্দ্ধং যৎ প্রজাঃ প্রযন্তি যৎ গচ্ছন্তি, তৎ কিং জানীষে ? ইত্যর্থঃ ।  
ন ভগব, ইত্যাহ ইতরঃ, ন জানেহং তৎ, যৎ পৃচ্ছসি । এবং তহি, বেথ জানীষে  
যথা যেন প্রকারেণ পুনরাবর্তন্তে ? ইতি । ন ভগব, ইতি প্রতীহ । বেথ  
পথোদ্বারগম্যোঃ সহপ্রয়াণয়োর্দেবযানস্ত পিতৃযাণস্ত চ ব্যাবর্তনা ব্যাবর্তনম্—  
ইতরেতরবিয়োগস্থানং সহ গচ্ছতাম্ ? ইত্যর্থঃ । ন ভগব ইতি ॥ ৩৪১ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ । যথেষ্টার্থমাহ—যেনেতি । বিদ্যবিদ্যবোধোক্ত্যর্থমার্গয়োঃ সত্যোঃ যৌ-  
মাগৌ, তয়োর্মধ্যে দেবযানস্তেত্যাদি বোধ্যম্ । উক্তং বাক্যার্থং সংক্ষিপতি—ইতরেত-  
রেতি । বিদ্যাবাক্য কন্দিগাক্য মার্গদ্বয়মধিকৃত্য সহ প্রস্থিতানাং যত্র মিথো বিরোগো ভবতি,  
তৎ কিং বেথৈত্যর্থঃ ॥ ৩৪১ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ । [ প্রবাহণ ] তাঁহাকে বলিলেন—যদি অনুশাসন  
প্রাপ্ত হইয়া থাক, [ জিজ্ঞাসা করি, ] তুমি জান কি, প্রজাগণ  
(প্রাণিগণ) যে, ইহ লোক হইতে অধি অর্থাৎ উর্দ্ধে যেখানে গমন করে,  
তাহা তুমি জান কি ? অপর—শ্বেতকেতু বলিল—না, মহাশয়, অর্থাৎ  
আপনি যাহা জিজ্ঞাসা করিতেছেন, তাহা আমি জানি না । আচ্ছা,  
তাহা হইলে, প্রজাগণ যে প্রকারে পুনর্ব্বার ফিরিয়া আইসে, [ তাহা ]  
জান কি ? [ শ্বেতকেতু ] প্রত্যুত্তরে বলিলেন—না মহাশয় । সহগামী  
পথদ্বয়ের—দেবযান ও পিতৃযাণের ব্যাবর্তনা—বিভাগ, অর্থাৎ  
সহগামী পথদ্বয়ে এক সঙ্গে গমনশীলদিগের পরস্পর বিচ্ছেদস্থান  
জান কি ? ( ১ ) [ উত্তর— ] না মহাশয় ॥ ৩৪১ ॥ ২

বেথ যথাসৌ লোকো ন সম্পূর্য্যত ৩ ইতি ? ন ভগব ইতি  
বেথ যথা পঞ্চম্যামাত্তাবাপঃ পুরুষবচসো ভবন্তীতি ?  
নৈব ভগব ইতি ॥ ৩৪২ ॥ ৩

[ কিঞ্চ, ] বেথ ( জানাসি কিং ? ) যথা ( যেন কারণে ) অমৌ লোকঃ

(১) ভাৎপর্ধ্য—দেবযান ও পিতৃযাণ পথদ্বয় বর্ত্তন হইলেও পাশাপাশিভাবে অবস্থিত ;  
উক্ত পথই একসঙ্গে বহুদূর বাইরা বিভিন্নদিক্কে চলিয়া গিয়াছে । এই কারণে এই দুই পথে  
যাহারা গমন করে, তাহাদিগকেও 'সহগামী' বলা বাইতে পারে । ভাষ্যকার সেই কারণেই  
'সহ গচ্ছতাম্' বলিয়াছেন ।

( পিতৃসম্বন্ধী চন্দ্রলোকঃ ) [ তত্র প্রযুক্তিঃ ] ন সম্পূৰ্ণ্যতে ( সম্পূৰ্ণঃ ন ভবতি ) ? ইতি । [ যেতকেতুঃ আহ— ] ন, ভগবঃ, ইতি । [ পুনঃ প্রশ্নঃ— ] বেধ পঞ্চম্যাম্ ( পূৰ্ব্বাপেক্ষা পঞ্চসংখ্যাকার্যাম্ ) আহতো ( হতারাং সত্যং ) আপঃ ( পোমাজারমাঃ ) যথা ( যেন প্রকারেণ ) পুরুষবচসঃ ( পুরুষপদবাচ্যাঃ ) ভবন্তি ? ইতি । [ উত্তরম্— ] ন এব ভগবঃ [ নৈব বেদীত্যর্থঃ ] ॥

অপিচ, তুমি জান কি, এই পিতৃযাগগামী জীব দ্বারা এই চন্দ্রলোক [ কেন ] পূর্ণ হয় না ? [ উত্তর— ] না মহাশয় । [ প্রশ্ন— ] তুমি জান কি, পঞ্চমী আহতিতে আহত সোমস্বতাদি রসসমূহ বেক্রমে পুরুষপদবাচ্য হয়, অর্থাৎ প্রাণিসংজ্ঞা প্রাপ্ত হয় ? [ উত্তর— ] মহাশয়, নিশ্চয়ই নহে ॥ ৩৪২ ॥ ৩

শাক্তরভাস্যম্ । বেধ যথা অসৌ লোকঃ পিতৃসম্বন্ধী, যঃ প্রাপ্য পুনরা-  
বর্ত্তন্তে, বহুভিঃ প্রযুক্তিরপি যেন কারণেন ন সম্পূৰ্ণ্যতে ? ইতি । ন ভগব ইতি  
প্রত্যাহ । বেধ যথা যেন ক্রমেণ পঞ্চম্যাং পঞ্চসংখ্যাকার্যাম্ আহতো হতারাং  
আহতিনিবৃত্তাঃ আহতিসাধনান্শাপঃ পুরুষবচসঃ—পুরুষ ইত্যেবং বটোহভিধানং  
বাস্তবং হুমানানাং ক্রমেণ বর্ধাহতিভূতানাং তাঃ পুরুষবচসঃ পুরুষপদবাচ্যা  
ভবন্তি পুরুষাখ্যাঃ লভন্তে ? ইত্যর্থঃ । ইত্যুক্তঃ নৈব ভগব ইত্যাহ, নৈবাহমত্র  
কিঞ্চন জানামীত্যর্থঃ ॥ ৩৪২ ॥ ৩ ॥

আনন্দগিরিঃ । পিতৃলোকসম্বন্ধিনং লোকমেব ব্যাকরোতি—যৎ প্রাপ্তেতি ।  
আহতিনিবৃত্তা ইত্যন্ত ব্যাখ্যানমাহতিসাধনান্তেতি । অপূৰ্ব্বরূপাণামপাং ভূতাস্তরসমূহকর্মে-  
শ্চকারঃ । কথবা পরোহুতাদিক্রমেণ আহতিং সাধয়ন্তীতি চাহত্যা পুনরপূৰ্ব্বান্ননা নিষ্পন্ন  
ইত্যর্থঃ ॥ ক্রমেণেতি । শ্রদ্ধাসোমবৃষ্ট্যররতসাং হবনদ্বারেণেতি যাবৎ । বর্ধাহতিভূতানাম-  
কৌটিল্লিখানেন শরীরাহতিদ্বারা হৃদয়তাং গতানামিত্যর্থঃ ॥ ৩৪২ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । তুমি জান কি ?—যাহাতে এই পিতৃসম্বন্ধী  
লোক—যাহাকে প্রাপ্ত হইয়া জীবগণ পুনর্ব্বার ফিরিয়া আইসে, [ সেই  
'চন্দ্রলোক' ] পরলোকগামী বহুলোক দ্বারাও কি কারণে পূর্ণ হয় না ।  
প্রত্যুত্তরে বলিলেন—না, মহাশয় । [ প্রশ্ন— ] জান কি ?—পঞ্চমী  
অর্থাৎ পূৰ্ব্বাপেক্ষা পঞ্চমসংখ্যক আহতি অর্পিত হইলে পর সেই  
আহতি হইতে নিষ্পন্ন এবং আহতির সাধনস্বরূপ জল ( সোমস্বতাদি  
রসসমূহ ) বেক্রমে প্রণালীতে পুরুষবচস্ অর্থাৎ 'পুরুষ' এইরূপ বচন—  
নাম যাহাদের—আহতিরূপে অর্প্যমান এবং ক্রমানুসারে বর্ধাহতি-

দিগের, তাহার। ‘পুরুষবচস্’ অর্থাৎ ‘পুরুষ’-পদবাচ্য হয়, পুরুষ-সংজ্ঞা লাভ করে। এইরূপ জিজ্ঞাসিত শ্বেতকেতু প্রত্যুত্তরে বলিলেন—  
“নৈব ভগবঃ”, মহাশয়, আমি এ বিষয় কিছুমাত্রও জানি না ॥৩৪২॥৩

অথানু কিমনুশিষ্টোহবোচথাঃ, যো হীমানি ন বিত্তাৎ  
কথং সোহনুশিষ্টো ব্রবীতেতি । স হায়ন্তঃ পিতুরর্কমেয়ায়,  
তং হোবাচাননুশিষ্য বাব কিল মা ভগবানব্রবীদনু  
শিষ্যমিতি ॥ ৩৪৩ ॥৪

অথ (অনন্তরং) [প্রবাহণ আহ—] [এবমজ্ঞঃ সন্] কিং (কস্মাৎ)  
অনুশিষ্টঃ (পিত্রা উপদিষ্টঃ) [অহম্ অস্মীতি] অবোচথাঃ (উক্তবান্ অসি)? হি  
(যস্মাৎ) যঃ (জনঃ) ইমানি (প্রাপ্তজ্ঞানি প্রাপ্তোত্তরাণি) ন বিত্তাৎ (জানীয়াৎ);  
সঃ কথং অনুশিষ্টঃ [অস্মীতি] ব্রবীত ইতি । সঃ (শ্বেতকেতুঃ) হ আয়ন্তঃ  
(এবং পরাত্ততঃ সন্) পিতুঃ অর্কম্ (স্থানং সমীপম্) এয়ায় (গতবান্) ।  
[গত্বা চ] তং (পিতরং) হ উবাচ (উক্তবান্—) ভগবান্ (পূজনীয়ঃ ভবান্)  
মা (মাং) কিল অননুশিষ্য বাব (অনুশাসনম্ অকৃত্বৈব) কিল হা (হাম্) ।  
অনুশিষ্যম্ (অনুশিষ্টবান্ অস্মি) ইতি অব্রবীৎ (উক্তবান্) ৭

অনন্তর প্রবাহণ বলিলেন,—তুমি না জানিয়াও কেন আমাকে বলিল  
‘আমি পিতাকর্তৃক অনুশিষ্ট হইয়াছি’; যে লোক মহত প্রার্থ পর্য্যন্ত জানে না,  
সে কিরূপে বলে—‘আমি অনুশিষ্ট হইয়াছি’? শ্বেতকেতু এইরূপে পরাত্তত হইয়া  
পিতার সমীপে গমন করিলেন, এবং পিতাকে বলিলেন—‘পূজনীয় আপনি  
আমাকে উপযুক্ত উপদেশ না দিয়াই ‘তোমাকে উপদেশ দিলাম’ বলিয়া  
ছিলেন’! ॥ ৩৪৩ ॥ ৪

শাক্তরভাষ্যম্ । অথ এবমজ্ঞঃ সন্ কিমনু কস্মাৎ হম্ অনুশিষ্টোহস্মীত্যবো-  
চথাঃ উক্তবানসি? যো হি ইমানি ময়া পৃষ্ঠার্থজাতানি ন বিত্তাৎ ন বিজানীয়াৎ,  
কথং সঃ বিষংস্তু অনুশিষ্টোহস্মীতি ব্রবীত ইতি । এবং স শ্বেতকেতুঃ রাজা  
আয়ন্তঃ আগাসিতঃ সন্ পিতুরর্কং স্থানম্ এয়ায় গতবান্, তং চ পিতরমব্রাট  
অননুশিষ্য অনুশাসনমকৃত্বৈব মা মাং কিল ভগবান্ সম্ভাবর্তনকালে অব্রবীদুক্তবান্  
—অনু শিষ্যম্ অনুশিষ্যং হামিতি ॥ ৩৪৩ ॥ ৪

আমিন্দজিহ্বিঃ । তৎপৃষ্ঠার্থজাতানিরিক্তবিষয়মনুশাসনং সমাস্তীতি অনুশিষ্টোহস্মীত্যুক্তম্,  
ইত্যাশঙ্ক্যাহ—যোহস্মীতি ॥৩৪৩॥



ভাষ্যানুবাদ । অনন্তর [ প্রার্থন বর্ণিলেন - ] তুমি এইরূপ অজ্ঞ হইয়াও কেন 'অনুশিষ্ট' হইয়াছি' বলিয়াছ ? কারণ, যে লোক আমার জিজ্ঞাসিত এই সমস্ত প্রশ্নার্থ পর্য্যন্ত না জানে, সে কিরূপে পণ্ডিত-মণ্ডলীয় মধ্যে আপনাকে 'অনুশিষ্ট' বলিতে পারে ? শ্বেতকেতু এইরূপে আয়াসিত হইয়া পিতার অর্ধে—সমীপে আগমন করিলেন, এবং পিতাকে বলিলেন, পূজনীয় আপনি আমাকে অনুশাসন না করিয়াই সমাবর্তন-সময়ে ( ব্রহ্মচর্য্য-সমাপ্তি-সময়ে ) বলিয়াছিলেন— 'তোমাকে অনুশাসন করিয়াছি', অর্থাৎ বিজ্ঞেয় বিষয়-সমূহ তোমাকে শিক্ষা দেওয়া হইয়াছে ॥ ৩৪৩ ॥ ৪

পঞ্চ মা রাজন্তবন্ধুঃ প্রশ্নানপ্রাক্ষীৎ ; তেষাং নৈকঞ্চ-  
নাশিকং বিবক্তুমিতি । স হোবাচ যথা মা ত্বং তদৈতানবদো  
যদাহমৈষাং নৈকঞ্চন বেদ ; যদ্যহমিমানবেদিষ্যং কথং তে না-  
বক্ষ্যমিতি ॥ ৩৪৪ ॥ ৫

[ কুত এবম্ ? ইত্যাহ— ] পঞ্চতি । রাজন্তবন্ধুঃ ( রাজন্তাঃ বন্ধবঃ যন্ত, সঃ রাজন্তবন্ধুঃ, স্বয়ং পুনর্হৃত্ব ইত্যতিপ্রায়ঃ ; বস্ত্তস্ত অনাদরব্যঞ্জকমিদং ) মা ( মাং ) পঞ্চ প্রশ্নান্ অপ্রাক্ষীৎ ( পৃষ্টবান্ ) ; [ অহং পুনঃ ] তেষাম্ ( প্রশ্নানাম্ ) একঞ্চন ( একমপি ) বিবক্তুং ( বিস্পষ্টং বক্তুং ) ন অশকম্ ( সমর্থঃ ন অভবম্ ) ইতি । সঃ ( পিতা ) হ উবাচ—ত্বং তদা ( আগমন-সময়ে এব ) মা ( মাং ) যথা এতান্ ( পঞ্চ প্রশ্নান্ ) অবদঃ ( উক্তবানসি )—যথা 'অহম্ এষাং নৃ একঞ্চন বেদ' ইতি ; [ তথা অহমপি এষাম্ একঞ্চন ন জানে ] । অহং যদি ইমান্ অবেদিষ্যং ( অজ্ঞাসিষ্যং ), কথং ( কেন হেতুনা ) তে ( তুভ্যং ) ন অবক্ষ্যম্ ( অকথয়িষ্যম্ ) ইতি ।

[ কুমার বলিলেন— ] সেই রাজন্তবন্ধু ( যে লোক রাজন্তর্জনোচিত আচার প্রতিপালন করে না, আপনাকে কেবল রাজন্তগণের বন্ধু বা সজাভীয় বলিয়া পরিচয় প্রদান করে, তাহাকে রাজন্তবন্ধু বলে । ) আমাকে পাঁচটি প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, আমি তাহার একটিও বলিতে সমর্থ হই নাই । [ গৌতম বলিলেন— ] তুমি তখনই ( আগমনমাত্রেই ) আমাকে বেঙ্গপ এই সকল প্রশ্নের

কথা বলিলে—“আমি ইহার একটিও বলিতে সমর্থ হই নাই” [ জানিবে, আমিও ইহার একটি মাত্রও জানি না । ] আমি যদি জানিতাম, কেন তোমাকে বলিতাম না, অর্থাৎ জানিলে অবশ্যই তোমাকে বলিতাম ॥ ৩৪৪ ॥ ৫

শাক্তরভাষ্যম্ । যতঃ পঞ্চ পঞ্চসংখ্যাকান্ প্রশ্নান্ রাজন্তবন্ধুঃ—রাজন্তাঃ বন্ধবঃ অন্তেতি রাজন্তবন্ধুঃ, স্বয়ং দুর্বৃত্ত ইত্যর্থঃ, অপ্রাকীং পৃষ্টবান্, তেষাং প্রশ্নানাং নৈকঞ্চন একমপি নাশকং ন শক্তবানহং বিবক্তুং বিশেষণে অর্থতো নির্ণেতুমিত্যর্থঃ । স হোবাচ পিতা—যথা মা মাং বৎস, তং তদা আগতমাত্র এব এতান্ প্রশ্নান্ অবদঃ উক্তবানসি—তেষাং নৈকঞ্চন অশকং বিবক্তুমিতি; তথা মাং জানীহি, তদীয়াজ্ঞানেন লিঙ্গেন মম তদ্বিসয়মজ্ঞানং জানীহীত্যর্থঃ । কথম্ ? যথা অহম্ এষাং প্রশ্নানামেকঞ্চন একমপি ন বেদ ন জানে ইতি—যথা স্বম্বোদ্ধি এতান্ প্রশ্নান্ ন জানীষে, তথা অহমপি এতান্ ন জানে ইত্যর্থঃ । অতো ময়ি অগ্রথাভাবো ন কর্তব্যঃ । কুত এতদেবম্ ? যতো ন জানে ; যদ্বইমিশ্রান্ প্রশ্নান্ অবেদিষ্যং বিদিতবানস্মি, কথং তে তুভ্যং প্রিয়ান্ পুত্রান্ সম্ভবর্তনকালে পুত্রা নাবক্ষ্যং নোক্তবানস্মি, ইত্যুক্তা—॥ ৩৪৪ ॥ ৫

আনন্দগিল্লিঃ । অননুশিষ্য দ্ব্যমশিষ্যমিতি কথমুক্তবানস্মীত্যশঙ্কাহ—যত্র ইতি । নৈকংচনেত্যুক্তম্বেব নঞপদং নাশকমিতি সম্বন্ধং দর্শয়িতুং পুনরুপাত্তম্ । অতো মাং প্রতি ভব মিথ্যাবাদিতা সিদ্ধেতি শেষঃ । পিতা স্বকীয়মিথ্যাবাদিত্বলঙ্কাং পরিহরতি—স হোবাচ চেতি । যথা মা ভূমিত্যাди वाक्याः पूरयित्वा व्याख्यानसुखवाक्यामाकाङ्क्षापूर्वकमुत्थापयति—कथमित्यादिना । तद्व्याचष्टे—यत्प्रेक्षति । अज्ञानविशेषो हतः शक्यः । अग्रथा ज्ञातोऽपि विषये तदनुसंज्ञिरिति यावत् । तद्विषयमज्ञानं कुतो हेतोर्मया ज्ञातव्यमितीति शङ्कादुदाहारा । अनसुखवाक्येनोत्तरमाह—कूत इत्यादिना । अतस्तव पात्रदूतस्तु अङ्गपदेशात् तद्विषयमज्ञानं ज्ञातव्यमिति শেষः ॥ ३४४ ॥ ५

ভাষ্যানুবাদ । যেহেতু রাজন্তবন্ধু অর্থাৎ রাজন্তগণ ( ক্রত্বিয়-গণ ) ইহার বন্ধু, কিন্তু নিজে অত্যন্ত দুর্বৃত্ত, সে আমাকে পাঁচটি—পঞ্চসংখ্যক প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিয়াছিল; আমি সেই প্রশ্নসমূহের একটিও বলিতে—বিশেষভাবে অর্থ নির্ণয় করিয়া বলিতে সমর্থ হই নাই । পিতা ( গোতম ) বলিলেন,—হে বৎস, তুমি যেমন তখন আসিবামাত্রই এই প্রশ্নসমূহ উল্লেখ করিয়া বলিয়াছ—‘ইহার একটিও বলিতে সমর্থ হই নাই’, আমাকেও তদ্রূপই জানিবে, অর্থাৎ তোমার অজ্ঞতা হইতেই আমারও তদ্বিসয়ে জ্ঞানাতাব অবগত হইও । কেন ? আমি যেদ্রুপ এই প্রশ্নসমূহের একটিও জানি না, অর্থাৎ হে বৎস,

তুমি যেমন এই সমস্ত প্রার্থনা জাননা, তেমনি আমিও এ সকল  
প্রার্থনা জানি না ; অতএব আমার প্রতি অন্যপ্রকার (প্রতারণা)  
মনে করিও না । [কুমার বলিল,—] ইহা কিরূপে হইতে পারে ?  
[পিতা বলিলেন,—] যেহেতু আমি জানি না ; আমি যদি এই সমস্ত  
প্রার্থনা জানিতাম, [তাহা হইলে] প্রিয় পুত্র ! সমাবর্তনসময়েই তোমাকে  
কেন না বলিব ? অর্থাৎ আমি জানিলে, অবশ্যই সমাবর্তনসময়ে  
তোমাকেও বলিতাম ; এই কথা বলিয়া—॥ ৩৪৪ ॥ ৫

স হ গৌতমো রাজ্ঞোহর্কমেয়ায়, তস্মৈ হ প্রাপ্তয়া-  
র্হাধিকার, স হ প্রাতঃ সভাগ উদেয়ায়, তং হোবাচ মানুষ্য  
ভগবন্ গৌতম বিত্তস্য বরং বৃণীথা ইতি । স হোবাচ  
তবৈব রাজন্ মানুষ্যং বিত্তম্, যামেব কুমারশাস্ত্রে বাচম-  
ভাষধাস্তামেব মে ব্রহ্মীতি । স হ কৃচ্ছ্রী বভূব ॥ ৩৪৫ ॥ ৬

হ (ঐতিহ্যে) সঃ গৌতমঃ (গৌতমগোত্রীয়ঃ) রাজ্ঞঃ (প্রবাহগন্ত)  
অর্হাং (স্থানং সমীপং) এয়ায় (গতবান্) ; [স চ রাজা] প্রাপ্তয়া (সমাগ-  
তায়) তস্মৈ (গৌতমায়) অর্হাং (পূজাং) চকার (কৃতবান্) হ । সঃ  
(গৌতমঃ) হ প্রাতঃ (প্রাতঃসময়ে) সভাগে (রাজ্ঞি সভাগতে সতি, ভাগেন  
অভ্যজনকৃতার্জুনেন সহ বর্তমানঃ—সভাগঃ ইতি বা) । উদেয়ায় (রাজ্ঞো  
দর্শনপথং গতঃ) । [রাজা] তং (গৌতমং) হ উবাচ—ভগবন্ গৌতম,  
মানুষ্যঃ (মহুয়াসম্বন্ধিনঃ) বিত্তস্য (সম্পদঃ) বরং (প্রার্থনীয়ং) বৃণীথাঃ  
(প্রার্থয়) ইতি । সঃ (গৌতমঃ) হ উবাচ—হে রাজন্, মানুষ্যং বিত্তং তব  
এব [তিষ্ঠতু ইতি শেষঃ], কুমারশাস্ত্রে (মম পুত্রস্য) অস্ত্রে (সমীপে) ধাম্  
এব বাচং (পঞ্চপ্রশাস্ত্রিকাং) অভাষথাঃ (উক্তবানসি), তাম্ এব (বীচং)  
মে (মহুঃ) ব্রহ্মী (কথয়) ইতি । [তৎ শ্রব্যা] সঃ (রাজা) কৃচ্ছ্রী (কথম্  
এত্যাং বাচং কথয়েন্মহু ইতি কৃঃখী) বভূব হ ॥

সেই গৌতম রাজার সমীপে গমন করিলেন ; রাজাও সমাগত গৌতমের  
পূজা করিলেন । প্রাতঃকালে রাজা সভায় সমাগত হইলে গৌতম উপস্থিত  
হইলেন ; রাজা তাঁহাকে বলিলেন—ভগবন্ গৌতম, মানবীয় বিত্তসম্বন্ধে প্রার্থনীয়  
বর প্রার্থনা করুন ; তিনি বলিলেন—হে রাজন্, মানুষ্যসম্বন্ধীয় বিত্ত তোমারই

থাকুক; তুমি আমার পুত্রের নিকট: গুরু বাক্য (যে পঞ্চপ্রশ্ন) করিয়াছিলে, তাহাই আমাকে বল । [একথা শুনিয়া] রাজা হৃষিক্ত হইয়াছিলেন ।

শাকুরভাষ্যম্ । স হ গৌতম: পোত্রত: রাজ: জৈবলে: অর্ধং হানম্ প্রয়াগতবান্ । তস্মৈ হ গৌতমায় প্রাপ্তায় অর্ধমহর্গাং চকার কৃতবান্ । সূচ গৌতম: কৃতাতিথ্য উষিষ্য পরেছা: প্রাত:কালে সভাগে সভাগতে রাজি উদেয়ায় । ভজনং ভাগ:—পূজা সেবা, সহ ভাগেন বর্তমানো বা সভাগ:—পূজ্যমানোহষ্টৈ: স্বয়ং গৌতম উদেয়ায় রাজানমুদগতবান্ । তং হোবাচ গৌতম: রাজা, মাহুযস্ত ভগবন্ গৌতম মনুষ্যসম্বন্ধিনো বিস্তস্ত গ্রামাদেবকরং ববণীকং কামং বৃণীথা: প্রার্থয়েথা: । স হোবাচ গৌতম: তবৈব তিষ্ঠতু রাজন, —মাহুযং বিস্তম্ ; যামেব কুমারস্ত মম, পুত্রস্তাস্তে সমীপে বাচং পঞ্চপ্রশ্নলক্ষণাম্ অভাবখাঃ উক্তবানসি, তামেব বাচং মে মমং ব্রুহি কথয়, ইত্যাঙ্কো গৌতমেন রাজা, স হ কচ্ছী হৃষী বভূব—কথম্বিদমিতি ॥ ৩৪৫ ॥ ৬

আনন্দলিপি: । অর্ধাং যোগ্যাং পূজামিত্যর্থ: । সভাগপদং সপ্তম্যন্তং রাজবিষয়ং প্রথমমন্তং, গৌতমবিষয়মিতি ভেদ: । গৌতমমাগতং যোগক্ষেমার্থিনং বুদ্ধ, রাজা প্রসন্ন: সন্নতবানিতি—তং হোবাচেতি । তর্হি কৃতকৃত্যস্ত তব কিমিত্যাগমনমিত্যানুকাহ—ঘামেবেতি । কচ্ছীভাবমভিনয়তি—কথমিতি ॥ ৩৪৫ ॥ ৬

ভাষ্যানুবাদ । গৌতমবংশীয় সেই ঋষি রাজা জৈবলির অর্ধে স্থানে গমন করিলেন ; রাজা সমাগত সেই গৌতমের অর্ধ—পূজা করিলেন, সেই গৌতম অতিশয় সৎকার লাভ করিয়া রাজ্যবাস করিয়া পর দিবস প্রাত:কালে রাজা সভাগত হইলে পর উপস্থিত হইলেন । অথবা, ভাগ অর্থ—ভজনা—পূজা অর্থাৎ সেবা, গৌতম সেই ভাগের সহিত বর্তমান হইয়া অর্থাৎ অপর জনসমূহকর্তৃক পূজিত হইয়া আপনি রাজসমীপে উপস্থিত হইলেন । রাজা সেই গৌতমকে বলিলেন—ভগবন্, গৌতম, আপনি মনুষ্যসম্বন্ধী বিস্ত গ্রামাদি সম্বন্ধে বর অর্থাৎ কাম্য বিষয় প্রার্থনা করুন । সেই গৌতম বলিলেন—হে রাজন, মনুষ্যসম্বন্ধীয় সম্পত্তি তোমারই থাকুক, ( উহাতে আমার প্রয়োজন নাই ) ; তুমি আমার কুমারের—পুত্রের সমীপে পঞ্চপ্রশ্নাত্মক যে কথা বলিয়াছ, সেই কথাই আমাকে বল ; গৌতম এই কথা বলিলে পর রাজা 'কিরূপে ইহা হইতে পারে' মনে করিয়া কচ্ছী অর্থাৎ হৃষী হইয়াছিল ॥ ৩৪৫ ॥ ৬ ॥

তৎ হ চিরং বসেত্যাজ্ঞাপয়াক্কারঃ; তৎ হোবাচ যথা  
মা ত্বং যৌতমাবদো যথেষৎ ন প্রাক্ ত্বতঃ পুরা বিত্তা ব্রাহ্মণান্  
গচ্ছন্তি, তস্মাদ্ সর্বেষু লোকেষু ক্ষত্রৈশ্চৈব প্রশাসনমভূদিতি ;  
তস্মৈ হোবাচ ॥৩৪৬॥ ৭

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্ত তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥৫॥৩

‘[ তৎ শ্রদ্ধা রাজা ] চিরং ( দীর্ঘকালং ) বস ( ত্বম্ অত্র তিষ্ঠ ) ইতি ত্বম্  
( গোতমম্ ) আজ্ঞাপয়াক্কার ( আদিষ্টবান্ ) । ত্বম্ ( গোতমম্ ) উবাচ হ  
[ রাজা ]—গোতম, ত্বং যথা ( যেন প্রকারেণ ) মা ( মাম্ ) অবদঃ ( “তামেব বাচং  
মে ক্রহি” ইত্যুক্তবানসি ) ; [ অত্রৈতদবধেষম্—] [ যস্মাৎ ] ইয়ং বিত্তা ( পঞ্চ-  
প্রশাসিকা ) যথা ( যেন প্রকারেণ ) ত্বতঃ প্রাক্ ব্রাহ্মণান্ ন পুরা গচ্ছতি  
( গতবতী ), [ তথা প্রসিদ্ধং লোকে ], তস্মাদ্ ( হেতোঃ ) উ ( অবধারণে )  
সর্বেষু লোকেষু ক্ষত্রৈশ্চ ( ক্ষত্রিয়জাতৈরেব ) প্রশাসনম্ ( অনয়া বিত্তয়া উপদেশ-  
কর্তৃত্বম্ ) অভূৎ ( বভূব ), ইতি [ উক্তা রাজা ] তস্মৈ ( গোতমায় ) উবাচ হ  
[ বিত্তাম্ ইতি শেষঃ ] ।

‘রাজা গোতমকে “দীর্ঘকাল বাস কর” বলিয়া আজ্ঞা করিলেন । রাজা  
গোতমকে বলিলেন,—হে গোতম, তুমি আমাকে যে প্রকারে বলিয়াছ, অর্থাৎ  
উক্ত বিত্তা দানের নিমিত্ত প্রার্থনা করিয়াছ, [ কিন্তু জানিও ] তোমার পূর্বে  
এই বিত্তা ব্রাহ্মণগণকে প্রাপ্ত হয় নাই ; সেই কারণেই সর্বজগতে ক্ষত্রিয়  
জাতিরই এই বিত্তার উপদেশকর্তৃত্ব ছিল, ইহা বলিয়া রাজা তাঁহাকে  
উপদেশ দিলেন ॥

শাকুরভাব্যম্ । স হ কচ্ছ্রীভূতোঃপ্রত্যাখ্যেয়ং ব্রাহ্মণং মহানঃ ত্রায়েন  
বিত্তা বক্তব্যোতি মত্বা তং হ গোতমং চিরং দীর্ঘকালং বস, ইত্যেবমাজ্ঞাপয়াক্কার  
আজ্ঞপ্তবান্ । যৎ পূর্বে প্রখ্যাতবান্ রাজা বিত্তাম্, যচ্চ পশ্চাচ্চিরং বসেত্যাজ্ঞপ্ত-  
বান্, তন্নিমিত্তং ব্রাহ্মণং ক্ষমাপয়তি চেত্বচনোক্ত্যা । তং হোবাচ রাজা—  
—সর্ববিত্তো ব্রাহ্মণোহসি সমৃণথা যেন প্রকারেণ মা মাং হে গোতম অবদঃ ত্বং—  
তামেব বিত্তালক্ষণং বাচঃ মে ক্রহীতি অজ্ঞানাৎ, তেন ত্বং জানীহি । তদ্রাস্তি  
বক্তব্যম্—যথা যেন প্রকারেণেয়ং বিদ্যা প্রাক্ ত্বতঃ ব্রাহ্মণান্ ন গচ্ছন্তি ন  
গতবতী, ন চ ব্রাহ্মণা অনয়া বিত্তয়া অনুশাসিতবন্তঃ ; তথৈতৎ প্রসিদ্ধং লোকে

বতঃ, তস্মাহ পুরা পূৰ্ব্বং সৰ্ব্বৈষু লোকৈষু কল্লশ্চৈব কল্লজাতেষুৈব অনয়া বিস্তয়া  
প্রশাসনং প্রশান্ত্বয়ং শিষ্যাণামভূৎ বভূব ; কল্লিৰপ্পরম্পরমৈরেন্নয়ং বিজ্ঞা এত্ৰাবস্তুং  
কালমাগতা ; তথাপ্যহম্ এতাং তুভাং বক্ষ্যামি ; যৎসম্প্রদানাদুচ্ছং ব্রাহ্মণান্  
গমিষ্যতি ; অতো ময়া বহুত্বম্ তং ক্ষত্বমহঁসি, ইত্যাঙ্ক। তদৈব হোবাচ বিদ্যাং  
রাজা ॥ ৩৪৬ ॥ ৭

ইতি পঞ্চমাধ্যায়তৃতীয়খণ্ডভাষ্য ॥ ৫ ॥ ৩ ॥

আনন্দগিরিঃ । গোতমস্ত বচনং রাজ্ঞে। দুঃখীভাবকারণং তর্হি প্রত্যাখ্যানতামিত্যা-  
শঙ্ক্যাহ—স হেতি । কিমিতি তর্হি চিরং বসেচ্ছান্তগানিত্যত আহ—ন্যায়েনেনুত্তি ।  
সংবৎসরং বসেতি যাবৎ । বক্তব্যং বিদ্যোতি শেঃ । কথং রাজ্ঞো ব্রাহ্মণং প্রত্যাখ্যাতুং কুরুতে  
ন প্রত্যাখ্যাতুং স্তাৎ, ইত্যশঙ্ক্যাহ—যৎপূর্ব্বমিতি । প্রত্যাখ্যানাদিবিষয়ং হেতুবচনম্ । ন  
কেবলং বিদ্যাবশাদেব শ্রেষ্ট্যং, কিন্তু জাতিভেদেপি ইত্যপেরর্থঃ । তর্হি ক্রহি তাং বাচনিত্যা-  
শঙ্ক্যাহ—তত্রৈতি । বিদ্যাং প্রবচনে প্রস্তুতে সত্যিতি যাবৎ । যথেষ্টান্তাপেক্ষিতং পূরঙ্গত-  
তথ্যেতি । প্রসিদ্ধমেব ফোরয়তি—তস্মাদিতি । ব্রাহ্মণানামনয়া বিদ্যায়া প্রশান্ত্বয়ং  
প্রাগভাবাদিতি যাবৎ । ইতিশব্দোপাত্তমর্থং কথয়তি—ক্ষত্রিয়েতি । উক্তপ্রত্যাখ্যানাদি-  
কারণমতঃশব্দার্থঃ ॥ ৩৪৬ ॥ ৭

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্য তৃতীয়: খণ্ড: ।

ভাষ্যানুবাদ । রাজা দুঃখিত হইয়া, ব্রাহ্মণকে প্রত্যাখ্যান করা  
উচিত নহে—মনে করিয়া, এবং যথানিয়মে বিজ্ঞাপনদেশ করা  
আবশ্যক বিবেচনা করিয়া গোতমকে আদেশ করিলেন, তুমি দীর্ঘকাল  
এখানে বাস কর । রাজা প্রথমে যে, প্রত্যাখ্যান করিলেন, এবং  
পশ্চাৎ যে, আবার দীর্ঘকাল বাসের আদেশ দিলেন, তজ্জন্য কারণ-  
প্রদর্শন-পুরঃসর ব্রাহ্মণের নিকট ক্ষমা প্রার্থনা করিতেছেন,—রাজা  
তাঁহাকে বলিলেন,—‘হে গোতম, যেহেতু তুমি সর্ববিজ্ঞাবিশারদ  
ব্রাহ্মণ হইয়াও জানা না থাকায়, ‘সেই বিজ্ঞাত্বক বাক্যই আমাকে  
বলুন’ বলিয়া আমাকে যে প্রকার অনুরোধ করিয়াছ, সেই হেতু  
তাহা তুমি অবগত হও । কিন্তু এ বিষয়ে কিঞ্চিৎ ক্তব্য আছে  
—তোমার পূর্বে এই বিদ্যা যে প্রকারে ব্রাহ্মণগত হয় নাই, এবং  
যেহেতু ব্রাহ্মণগণও এই বিদ্যা দ্বারা কখনও উপদেশ প্রদান করেন  
নাই, সেই প্রকারেই ইহা প্রসিদ্ধ আছে ; সেই হেতু পূর্বে সর্ব

সগতে ক্রিয়াজাতিই এই বিদ্যা দ্বীরা শিষ্যগণের উপদেষ্টা হইয়া-  
 ছিলেন। এই বিদ্যা এককাল ক্রিয়পরম্পরা-ক্রমেই চলিয়া  
 আসিয়াছে; তথাপি এই বিদ্যা আমি তোমাকে বলিব; তোমাকে  
 দান করি পর অপর ব্রাহ্মণগণেও যাইবে; এই কারণে আমি যাহা  
 বলিয়াছি, তাহা তুমি কমা করিতে সমর্থ।' এই কথা বলিয়া, রাজা  
 তাঁহাকে বিদ্যা বলিয়াছিলেন ॥ ৩৪৬ ॥ ৭

ইতি পঞ্চমাধ্যায়ে তৃতীয় খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৫ ॥ ৩

পঞ্চমাধ্যায়ে ।

চতুর্থঃ খণ্ডঃ ।

অসৌ বাব লোকে গৌতমাগ্নিস্ত্রাদিত্য এব সমিদ্  
রশ্ময়ো ধূমোহহরর্চিচ্চন্দ্রমা অঙ্গারা নক্ষত্রাণি বিষ্ফু-  
লিঙ্গাঃ ॥৩৪৭ ॥ ১॥

[ উত্তরপ্রশ্নোত্তরসৌকর্যার্থঃ প্রথমমেব পঞ্চমপ্রশ্নোত্তরমাহ—“অসৌ বাব”  
ইত্যাদি । ]—হে গৌতম, অসৌ ( বিপ্রকৃষ্টঃ ) বাব ( প্রসিদ্ধঃ ) লোকঃ  
( হ্যালোকঃ ) অগ্নিঃ ( পঞ্চমঃ আহতাদিকরণরূপঃ ), তত্র ( অগ্নেঃ ) আদিত্যঃ  
( সূর্য্যঃ ) এব সমিৎ ( কাষ্ঠস্থানীয়ঃ ); রশ্ময়ঃ ( সূর্য্যাকিরণাঃ ) ধূমঃ ( ধূমবৎ  
হ্যালোক্যাগ্নেঃ সমুখানাং ); অহঃ ( দিনং ) অর্চিঃ ( শিখা ); চন্দ্রমাঃ ( চন্দ্রঃ )  
অঙ্গারাঃ, নক্ষত্রাণি ( অশ্বিনাদীনি ) বিষ্ফুলিঙ্গাঃ ( ফুলিঙ্গাঃ ) ।

পরবর্তী প্রশ্ননিচয়ের উত্তর প্রদানে হবিধার জন্ত প্রথমেই পঞ্চম প্রশ্নের  
উত্তর প্রদান করিতেছেন—হে গৌতম, এই প্রসিদ্ধ হ্যালোকই একটি অগ্নি,  
আদিত্যই তাহার সমিৎ ( কাষ্ঠ ), রশ্মি-সমূহই ধূম, দিবসই অর্চি বা শিখা-  
স্বরূপ, চন্দ্রই অঙ্গাররাশি, নক্ষত্রগণ ফুলিঙ্গ-সমূহ ॥

শাকুরভাষ্যম্ । “পঞ্চম্যাহতাবাপঃ” ইত্যয়ং প্রশ্নঃ প্রাথম্যেনাপাক্রিয়তে ।  
তদপাকরণমহু ইতরেবামপাকরণমহুকুলং ভবেদिति । অগ্নিহোত্রাহত্যোঃ  
কার্য্যারম্ভো ঘঃ, স উক্তো বাজসনেয়কে—“তং প্রতি প্রশ্নাঃ । উৎক্রান্তিরাহত্যো-  
গীতঃ প্রতিষ্ঠা তৃপ্তিঃ পুনরাবৃত্তিলৌকিং প্রত্যাখ্যায়ী” ইতি । \* তেন্নাক্ষ অপাকরণ-  
মুক্তং তত্রৈব—“তে বা এতে আহতী হতে উৎক্রামতঃ ; তেহন্তরিক্ষমাশিতঃ,  
তেহন্তরিক্ষমেবাহবীনীয়াঃ কুর্ক্বাতে, বায়ুং সমিধং মরীচিরেব গুরুমাহতিং, তেহন্ত-  
রিক্ষং তর্পয়তঃ, তে তত উৎক্রামতঃ” ইত্যাদি । “এবমেব পূর্ব্ববদ্বিবং তর্পয়-  
তন্তে ততঃ আবর্তন্তে । ইমামাবিশ্ত তর্পয়িত্বা পুঙ্কধমার্শিতঃ । \* ততঃ স্ত্রিমা-  
বিশ্ত লোকং প্রত্যাখ্যায়ী ভবতি” ইতি । তজ্জাগ্নিহোত্রাহত্যোঃ কার্য্যারম্ভমাত্র-  
মেবংপ্রকারং ভবতীত্যুক্তম্, ইহ তু তং কার্য্যারম্ভমগ্নিহোত্রাপূর্ব্ববিপরিণাম-  
লক্ষণং পঞ্চম্য প্রবিভজ্য অগ্নিহোত্রোপাসনমুত্তরমার্গপ্রতিপত্তিসাধনং বিধিৎসন্  
আহ—অসৌ বাব লোকে গৌতমাগ্নিরিত্যাदि ।



ইহ সান্নিপাতরগ্নিহোত্রাহতী হতে পশুআদিসাধনে প্রজাপুরঃসরে আহবনী-  
য়াগ্নিসমিধুর্মাচ্ছিরজারবিস্ফুলিঙ্গভাবিতে কৰ্ত্তাদিকারকভাবিতে চ অন্তরিক্ষ-  
ক্রমেণোৎক্রম্য দ্র্যলোকং প্রবিশন্তো হুস্মভূতে অশ্বমবাসিত্বাৎ অপশব্ববাচ্যে  
প্রজাহেতুত্বাচ্চ প্রকাশব্ববাচ্যে ; তন্নোরধিকরণমগ্নিঃ, অতচ্চ তৎসম্বন্ধং সমিদাদী-  
ভ্যচ্যতে । যা চ অসাবধ্যাদিভাবনা আহত্যোঃ, সাপি তথৈব নিদিষ্টতে ।

অসৌ বাব লোকোহগ্নিঃ হে গোতম—যথাগ্নিহোত্রাধিকরণম্ আহবনীয় ইহ ।  
তত্ত্বাগ্নেহ্যলোকাধ্যস্ত আদিত্যএব সমিৎ, তেন হি ইচ্ছোহসৌ লোকো দীপাতে;  
অতঃ সমিহ্ননাৎ সমিদাদিত্যঃ । রশ্ময়ো ধূমঃ, তদ্বথানাং ; সমিধো হি ধুম উত্তি-  
ষ্ঠতি । অহরর্চিঃ, প্রকাশসামাত্রাৎ, আদিত্যকার্যত্বাচ্চ । চক্ষুমা অঙ্গারাঃ, অহঃ  
প্রশমেহভিব্যাক্তেঃ ; অর্চিষো হি প্রশমে অঙ্গারা অভিব্যাক্ত্যন্তে । নক্ষত্রাণি বিস্ফু-  
লিঙ্গাঃ, চক্ষুসোসেহবয়বা ইব, বিপ্রকীর্ণত্বসামাত্রাৎ ॥৩৪৭॥ ১

আমিহ্নজিহ্বিঃ । ননু যথাপ্রথমেব প্রতিবচনমুচিতং পঞ্চমস্ত প্রথং প্রাথম্যেন প্রতি-  
বদতা ক্রমো নিরাকৃতঃ, তত্র কিং কারণমত আহ—পঞ্চম্যামিহ । অর্থক্রমবুদ্ধ্যত্যা পার্হ-  
ক্রমোভিধাতব্য ইত্যর্থঃ । ননু বাজসনেয়কেহগ্নিহোত্রপ্রকরণে অগ্নিহোত্রাহত্যা পূর্বপরিণামং  
জগদিদ্যুক্তং, তদেবেহপি বিবক্ষ্যত ইতি চেৎ কিমনেন পিষ্টপেষণস্তায়েন, ইত্যশঙ্ক্যার্থভেদং  
বক্তুন্ অগ্নিহোত্রপ্রকরণস্থিতম্ অর্থমনুবদতি—অগ্নিহোত্রাহত্যোত্রিহিত্তি । উক্তপ্রকার-  
মেব প্রদর্শয়ন প্রথমং যাজ্ঞবল্ক্যস্ত জনকং প্রতি ষট্প্রশ্নানুথাপয়তি—তং প্রতীতি ।  
কাথ্যারম্ভস্তচ্ছকার্যঃ । অগ্নিহোত্রাহত্যান্নাপূর্বপরিণামো জগদিদ্যতে । তত্রাগ্নিহোত্রে সান্নিপাতশ্চ  
চতসরোহত্যোত্রান্নালোকাহুৎক্রান্তিঃ । উৎক্রান্তয়োঃ পরলোকং প্রতি গতিঃ । গতয়োস্তত্র  
প্রতিষ্ঠা । প্রতিষ্ঠিতয়োঃ স্বাশ্রয়ে সম্পাদ্যমানা তৃপ্তিঃ । তৃপ্তিমাণাদ্যাবস্থিতয়োঃ পুনরিত্যং  
লোকং প্রত্যাবৃতিঃ । আবৃত্তয়োরাশ্রয়ঃ পূমান্ কথমমং লোকং প্রত্যাখানশীলো উবতীতি  
কাথ্যাবৃত্তমধিকৃত্য ষট্প্রশ্নাঃ প্রবৃতা ইত্যর্থঃ । তত্রৈব বাজসনেয়কে যাজ্ঞবল্ক্যং প্রতি জনকস্ত  
প্রতিবচনং দর্শয়তি—ত্রেম্বাং চেতি । অপূর্বরূপে খলাহতী যজমানমুৎক্রামন্তং পরি-  
বেষ্টোৎক্রামতঃ । তে চ ধূমাদিনা যজমানে হস্তরিক্ষমাশিশতি তদাশ্রিতত্বাৎ তদাবিশতঃ । তে  
পুনরন্তরিক্ষস্থযজমানানুকূলতয়া স্থিতে স্বয়মন্তরিক্ষাধিকরণে তদাহবনীয়মিব কুর্বাতে । আহ-  
ত্যাধিকরণত্বাহবনীয়ত্বাৎ । তত্র বায়ুঃ সমিধমিব কুরতঃ । বায়ুনান্তরিক্ষস্ত সমিধ্যমানত্বাৎ ।  
শুক্রাঃ শুক্রানাহতিমিব মরীচিরেবাদধাতে । মরীচীনামন্তরিক্ষে ব্যাপ্তত্বাৎ তে চান্তরিক্ষে-  
তল্লিষ্টং যজমানং ফলোন্মুখমাদধাতে । তে পুনরন্তরিক্ষাহুৎক্রামতি যজমানে সহোৎক্রামতঃ ।  
যজমানে চ দ্র্যলোকমাশিশতি সহাবিশতঃ । তদাবিগ্ধ তমেবাহবনীয়ং কুর্বাতে, আদিত্যঃ সমিধ-  
মিত্যাদ্যন্তরিক্ষদেবোক্তম্ । যথা বা আহতী পূর্বমন্তরিক্ষং তর্পয়ত ইত্যুক্তং, তথৈব দ্র্যলোকস্থ-  
যজমানং ফলদানেন লুপ্তিনমৃত্বাভ্যে । তে চারকক্ষয়ে ততো দ্র্যলোকাদ্ যজমানে পৃথিবী-  
মাশিশতাব্ধূতে সহাবর্তেতে । পৃথিবীং চাবিশ্ত ব্রীহাদিনা স্বাশ্রয়ং শ্লেষগ্নিত্বা রেতঃসিচং  
পুরুষমাশ্রয়ধারেণাবিশতঃ । পুরুষাচ্চ নেতোদ্বারা দ্বিতীয়াং প্রকৃতিমাবিশ্ত গর্তীভূতং স্বাশ্রয়ং  
কন্দানুষ্ঠানযোগ্যং দেহভাগিনমাপদয়তঃ । ততোহসৌ পারলৌকিকং কন্দানুষ্ঠানাত্তে লোকং  
প্রত্যাখানশীলো ভবতি, ইতি সর্বং জনকেনোক্তমিত্যর্থঃ । তথাপি কথমর্থভেদমিহ-  
রিত্যাশঙ্কোক্তমের সংক্ষিপ্যাহ—তত্রৈতি । বাজসনেয়কং সপ্তম্যর্গঃ । প্রকৃতশ্রুতেরর্থ-  
বিশেষং দর্শয়তি—ইহ জিহ্বি । পঞ্চমা দ্র্যপর্জন্তপৃথিবীপুরুষবোবিৎপ্রকারৈরিতি বাবৎ ।

পঞ্চাশৎসংস্কৃতমবত্যাং প্রথমপঞ্চাশৎসংস্কৃতমবত্যাং—ইহেহিতি । অহং লোকো ভুলোকঃ, তদ্বিত্যর্থঃ । আহত্যোরপসমবায়িসিদ্ধার্থঃ বিশিনষ্টি—পমুভাদীতি । 'তয়োঃ প্রজ্ঞাৎ সিদ্ধার্থঃ প্রজ্ঞাপুরঃসরে ইত্যুক্তম্ । তয়োঃ পৃথিবীকরণেহিগ্নিহিত্যাদিকল্পনোপযোগিত্বেন বিশেষণ-স্তরমাদতে—আহবনীয়েতি । তয়োঃ স্বাতন্ত্র্যং পরিহরতি—কর্তৃদীতি । 'অধিকরণ-শব্দো ভাবপ্রধানো ধর্মপরঃ । কালনিকো দ্ব্যলোকাখ্যোহগ্নিঃ, তৎসম্বন্ধমিতি তচ্ছব্দোহগ্নিবিষয়ঃ । অস্ত্রচেতুষ্টয়ং স্পষ্টয়তি—স্মিাদাদীতি । আদিশব্দো 'ধূমাচিরঙ্গাদিবিঃস্রঃ ।  
পঞ্চাশতাংপর্যায়ুক্তাক্ষরাণি ব্যাকরোতি—অঙ্গাবিত্যাদিনা । ইহেহেত্যেতিলোকনির্দেশঃ, পূর্বেণ সংবধাতে । তদ্ব্যখ্যানাদিত্যত্র তচ্ছব্দেনাদিত্যো গৃহীতঃ ॥ ৩৪৭ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । প্রথমেই “পঞ্চম্যাম্ আহতো আপঃ” এই পঞ্চম প্রশ্নের উত্তর প্রদত্ত হইতেছে ; কারণ, তাহা হইলেই অপরাপর প্রশ্ন-গুলির উত্তর দেওয়া সহজ হইবে । ‘অগ্নিহোত্র’ নামক যজ্ঞের [সায়ং ও প্রাতঃকালীন] আহতিদ্বয়ের যাহা কার্য্যারম্ভ বা পরিণতি, তাহা রাজসনেয়কে (যজুর্বেদীয় উপনিষদে) এইরূপ উক্ত আছে—‘তাহার প্রতি এই সকল প্রশ্ন [হইতেছে]—১ম—উৎক্রান্তি (মৃত্যুর পর দেহ হইতে নিষ্কামণ) ২য়—সায়ং ও প্রাতঃকালীন আহতিদ্বয়ের গতি, ৩য়—প্রতিষ্ঠা, ৪র্থ—তৃপ্তি, ৫ম—পুনরাবৃতি—অর্থাৎ কস্মানুযায়ী ক্ষেত্র উদ্দেশে প্রত্যুত্থান বা পুনরাবির্ভাব’ । এ সকল প্রশ্নের উত্তরও সেখানেই প্রদত্ত হইয়াছে,—‘সেই এই প্রসিদ্ধ আহতিদ্বয় অগ্নিতে অর্পিত হইয়া উৎক্রমণ অর্থাৎ উর্দ্ধে গমন করে ; তাহারা অন্তরিক্ষে (আকাশে) প্রবেশ করে ; তাহারা অন্তরিক্ষ লোককেই, আহবনীয় অর্থাৎ হোমাধিকরণ অগ্নিস্বরূপ করে, এবং বায়ুকে সমিৎস্থানীয় করে ; সূর্য্য কিরণ সমূহকেই শুক্ল (বিশুদ্ধ) আহতি করে ; তাহারা উভয়ে অন্তরিক্ষকে পরিতৃপ্ত করে অর্থাৎ সেখানে যায় ; তাহারা সেখান হইতে উর্দ্ধে গমন করে’, ইত্যাদি ; ঠিক এইরূপই সেই ‘অগ্নিহোত্রীয় আহতিদ্বয় দ্ব্যলোককে তর্পিত করে, পশ্চাৎ তথা হইতে পুনরাগত হয়’ । এই পৃথিবীতে প্রবিষ্ট হইয়া এবং পৃথিবীকে পরিতৃপ্ত করিয়া পুরুষদেহে প্রবেশ করে ; সেখান হইতে আবার স্ত্রী শরীরে প্রবেশ করিয়া, জীৱলোকের উদ্দেশে উৎখিত হয় অর্থাৎ ব্যবহার-সম্পাদন-সমর্থ পুরুষ-সৃজা লাভ করে’ ; ইতি । অগ্নিহোত্রীয় আহতিদ্বয়ের কার্য্যারম্ভ বেক্রমে হইয়া থাকে, সেখানে কেবল তাহাই অভিহিত হইয়াছে । এখানে

বিশেষভাবে অগ্নিহোত্রীয় আহুতির পরিণামাত্মক সেই কার্য্যান্তকেই পাঁচপ্রকারে বিভক্ত করিয়া। এখং তাহাকেই আবার অগ্নিরূপে করুনা করিয়া উত্তরমার্গপ্রাপ্তির সাধনীভূত উপাসনা-বিধানার্থ বলিতেছেন,—“অসৌ বাব” ইত্যাদি। (১)

কর্ম্মক্ষেত্রে প্রকৃত অগ্নিহোত্রের সায়ং ও প্রাতঃকালীন আহুতিদ্বয় সাধারণতঃ জলাদিসাধনসাধ্য, শ্রদ্ধাপূর্বক, অর্থাৎ শ্রদ্ধাবান ব্যক্তিরাই এই কার্য্য করিয়া থাকেন; আহবনীয় (যাহাতে হোম করা হয়, সেই) অগ্নি, সমিৎ, ধূম, অর্চিঃ, অঙ্গার ও স্কুলিঙ্গাদি সমন্বিত, কর্ত্তা প্রভৃতি কারক-নিষ্পাদিত হইয়া থাকে, এবং তাহাই আবার অন্তরিক্ষাদিক্রমে উর্দ্ধে উত্তীর্ণ হইয়া সূক্ষ্মরূপে দ্যুলোকে প্রবেশ করত অপ্সস্বক (জলসম্বন্ধ) বলিয়া ‘অপ্’ শব্দবাচ্য, এবং শ্রদ্ধাপূর্বক অনুষ্ঠিত হয় বলিয়া ‘শ্রদ্ধা’-শব্দবাচ্যও হয়। এখানে সেই আহুতি-দ্বয়ের অধিকরণভূত অগ্নি ও তৎসম্বন্ধ সমিৎ প্রভৃতি অভিহিত হইতেছে, আর আহুতিদ্বয়ে যে, এইরূপ অগ্ন্যাदिভাবে ভাবনা, তাহাও দৃষ্টান্তানুসারে নির্দিষ্ট হইতেছে, [ তাহাতে আর নূতন কিছু করুনা করিবার বিষয় নাই ]।

হে গৌতম, ব্যবহার-জগতে আহবনীয় অগ্নি যেমন অগ্নিহোত্র আহুতির অধিকরণ, তেমনি ‘প্রসিদ্ধ এই দ্যুলোকই অগ্নিস্বরূপ’; সেই দ্যুলোক নামক অগ্নির আদিত্যই সমিৎ (কাষ্ঠ); কারণ, এই আদিত্য দ্বারা উদ্দীপিত হইয়াই এই দ্যুলোক দীপ্তি লাভ করে; এই

(১) বিজ্ঞাপ্তির পক্ষে যাবজ্জীবন ‘অগ্নিহোত্র’ যজ্ঞানুষ্ঠানের বিধান রহিয়াছে। অগ্নিহোত্র যজ্ঞে প্রধানতঃ প্রাতঃ ও সায়ংকালে আহুতি প্রদানের নিয়ম; সাধ্যাত্মিক আহুতিটি কর্ত্তার ইচ্ছাধীন; এইজন্য এখানে ‘আহুতী’ (আহুতি দ্বয়) বলা হইয়াছে।

অগ্নিহোত্রী ব্যক্তি, মৃত্যুর পর স্থানান্তরিত আহুতিদ্বয়ের সহযোগে অন্তরিক্ষাদি লোকপরম্পরা ক্রমে গিতুলোকে গমন করেন, ঐশ্বর্য্যবর্ত্তনসময়ে আবার দ্যুলোক, পর্জন্ত, পৃথিবী, পুরুষ ও স্ত্রী, এই পাঁচটি পদার্থের সধ্য দিয়া পুনর্বার প্রাণিত্ব লাভ করিয়া থাকেন। কিন্তু, ‘অগ্নিহোত্র’ যজ্ঞ করুক বা না-ই করুক, উক্ত পাঁচটি পদার্থকে যদি অগ্নিরূপে করুনা করিয়া উপাসনা করিতে পারে, তাহা হইলে উৎসাহক গিতুলোকপ্রাপক থাকিবার গমন না করিয়া উত্তরায়ণ পথে গমন করিতে সমর্থ হন। এই জাতীয় উপাসনাকে কর্ম্মান্তউপাসনা বলে।

জগৎ দীপ্তির হেতুভূত বলিয়া আদিত্যদেব সমিৎস্থানীয় । সূর্য্যের রশ্মি-  
সমূহ ধূমস্বরূপ ; কারণ, যেমনঃ প্রসিক্ত ধূমঃ অগ্নি হইতেই উদ্ভিত  
হইয়া থাকে, তেমনি রশ্মিসমূহও আদিত্যরূপ অগ্নি হইতে উদ্ভিত  
হয় । দিবস তাহার অর্চ্চিঃ ( শিখা ) ; কারণ, প্রকাশরূপ ধর্ম্মের  
সহিত উহার সাদৃশ্য রহিয়াছে, এবং উহা আদিত্য হইতে উৎপন্নও বটে ।  
চন্দ্রই তাহার অঙ্গারস্বরূপ ; কারণ, দিবসরূপ শিখার অবসানেই উহার  
আবির্ভাব হয় ; আর প্রসিক্ত অঙ্গারও অগ্নিশিখার উপশমেই অভিব্যক্ত  
হইয়া থাকে । নক্ষত্রসমূহ তাহার ক্ষুলিঙ্গস্বরূপ ; চতুর্দিকে প্রসারিত  
হওয়ায় উহারাও চন্দ্রাবয়ুকেরই অনুরূপ ॥ ৩৪৭ ॥ ১

তস্মিন্নেতস্মিন্নগ্নৌ দেবাঃ শ্রদ্ধাং জুহ্বতি, তস্মা আহ্নতেঃ  
সোমো রাজা সন্তবতি ॥ ৩৪৮ ॥ ২

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্ত চতুর্থঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥ ৪ ॥

দেবাঃ ( যজমানপ্রাণাঃ ) তস্মিন্ এতস্মিন্ অগ্নৌ ( ছালোকাগ্নৌ ) শ্রদ্ধাং  
( অপস্বরূপাং ) জুহ্বতি ( আহুতিরূপেণ অর্পয়ন্তি ) ; তস্মা আহ্নতেঃ ( শ্রদ্ধা-  
রূপায়াঃ ) রাজা ( দীপ্তিমান্ ) সোমঃ ( চন্দ্রঃ ) সন্তবতি ( প্রাহুর্ভবতি ) ।

যজমানের প্রাণরূপী দেবতাগণ সেই এই ছালোকাগ্নিতে শ্রদ্ধাকে ( শ্রদ্ধা-  
সম্পাদিত জলকে ) আহুতিরূপে অর্পণ করেন ; সেই আহুতি হইতে দীপ্যমান  
চন্দ্র প্রাহুর্ভূত হইয়া থাকেন, অর্থাৎ চন্দ্রমণ্ডলে তদুপভোগবোগ্য কার্য্য সম্পাদন  
করিয়া থাকে ॥ ৩৪৮ ॥ ২

শীক্লরভাব্যম্ । তস্মিন্ এতস্মিন্ যথোক্তলক্ষণে অগ্নৌ দেবাঃ, যজমান-  
প্রাণাঃ, অগ্নাদিরূপাঃ অধিদৈবতম্, শ্রদ্ধাম্ অগ্নিহোত্রাহুতিপরিণামাবস্থারূপাঃ  
স্বস্মা আপঃ শ্রদ্ধাভাবিতাঃ শ্রদ্ধা উচ্যন্তে । “পঞ্চম্যাহুতাবাপঃ পুরুষবচসে  
ভবন্তি” ইত্যপাং হৌম্যতয়া প্রপ্তে শ্রুত্বাৎ, “শ্রদ্ধা বা আপঃ শ্রদ্ধামেবারভ্য  
প্রণীয় প্রচরন্তি” ইতি চ বিজ্ঞায়তে । তাং শ্রদ্ধাম্ অবরূপাং জুহ্বতি ; তস্মা  
আহ্নতেঃ সোমো রাজা ;—অপাং শ্রদ্ধাশব্দবাচ্যানাং, ছালোকাগ্নৌ হুতানাং  
পুণ্যিণাম্ সোমৌ রাজা সন্তবতি । যথা ঋগ্বেদাদিপুস্তকগণা ঋগাদিমধুকরোপনীতঃ  
তে আহুতিযশস্বাদি কার্য্যঃ, রোহিতাদিরূপলক্ষণমারভন্তে, ইত্যুক্তম্, তথা ইমা

অগ্নিহোত্রাহতিসমবাসিতঃ সূক্ষ্মাঃ 'শ্রদ্ধা'করাচ্যা... আপোঃ দ্যুলোকমহুগ্রবিশ্ত  
চাল্লং কার্যমারভন্তে কলরূপমগ্নিহোত্রাহতেয়াঃ। বজমানাশ্চ তৎকর্তারঃ আহতি-  
করা 'আহতিভাবনাভাবিতা' আহতিক্রমেণ কৰ্মণা আকৃষ্টাঃ শ্রদ্ধাসমবাসিনো  
দ্যুলোকমহুগ্রবিশ্ত সোমভূতা ভবন্তি। তদৰ্থং হি তৈরগ্নিহোত্রং হতম্। অত্র তু  
আহতিপরিণাম এব পঞ্চাগ্নিসম্বন্ধক্ৰমেণ প্রাধান্যেন বিবক্ষিত উপাসনার্থম্, ন  
বজমানানাং গতিঃ। তাং তু অবিহ্বাং ধূমাদিক্রমেণোত্তরজ বক্ষ্যতি, বিহ্বাঞ্চোত্তরাং  
বিদ্যাকৃতাম্ ॥ ৩৪৮ ॥ ২

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্ত চতুর্থ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৫ ॥ ৪

আনন্দগিরিঃ। অধ্যাক্ষাধিদৈববিভাগেন দেবান্ বিশদয়তি—যজ্ঞমানেতি।  
প্রত্যয়বিশেষেণ শ্রদ্ধায়া হোম্যত্বানুপপত্তিরিত্যাশঙ্ক্য শ্রদ্ধাং ব্যাকরোতি—অগ্নিহোত্রেতি।  
কিং চ, প্রমুপ্রতিবচনরোবেকার্হবাৎ প্রমু চাপাং হোম্যতয়া প্রতত্বাৎ প্রতিবচনেহপি তাঃ শ্রদ্ধা-  
শক্তিঃ হোম্যতয়া বিবক্ষিতাঃ, ইত্যাহ—পঞ্চম্যামিতি। অগ্নুঃ শ্রদ্ধাশব্দস্ত বৃদ্ধব্যবহার-  
প্রয়োগভবান্নৈবমিত্যাশঙ্ক্যাহ—শ্রেক্তি। কথমাগঃ শ্রদ্ধাশব্দেন অসিদ্ধবহুচ্যন্তে, তত্রাহ—  
শ্রদ্ধামিতি। শ্রদ্ধাপূর্বকহোমমুদিশ্চ পুরঃসোমাজ্যাদিসাধনং সংপাদ্য জুহোতীতি তৈত্তি-  
রীরকঃ পঠন্তি। তথা চাপুঃ শ্রদ্ধাশব্দঃ সম্ভবতীত্যর্থঃ। উক্তম্ অর্থং দৃষ্টান্তেন স্পষ্টয়তি—  
যজ্ঞেষ্ঠ্যাদিনা। উক্তং মধুবিদ্যারামিতি শেষঃ। চাল্লং কার্যং চল্লসমীপস্থং তৎসদৃশং  
শরীরমিত্যর্থঃ। তথাপি বজমানানাং কথং ফলিতত্বমত আহ—যজ্ঞমানাশ্চৈতি।  
আহতী তচ্ছব্দবাচ্যে, প্রাধান্যং মন্যত্বার্থঃ। তদেব স্পষ্টয়তি—আহতিভাবনাভাবিতা  
ইতি। তৎসংস্কৃতা-স্তদনুসারিণস্তদাশ্রয়া ইত্যর্থঃ। তদভাবিতত্বফলমাহ—আহতি-  
করূপেণেতি। তেনাকৃষ্টত্বং বশীকৃতত্বম্। আহতিভাবিতা ইত্যুক্তং স্পষ্টয়তি—শ্রেক্তি।  
তৎপূর্বকং পুরঃসোমাদিসাধ্যং যৎকৰ্ম তদাশ্রয়া ইত্যর্থঃ। সোমভূতাস্তৎসমীপস্থং শরীরং  
প্রাপ্য তৎস্বরূপা ইত্যর্থঃ। কথং সোমসারূপাং ধম্মিণাং কলমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তদর্থমিতি।  
বজমানানাং সোমভাবো গতিমন্তরেণ ন সিধ্যতি। তথাচ বক্তব্য গতিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—  
অত্রৈতি। আহবনীরোহগ্নিঃ সপ্তম্যর্থঃ। সা তর্হি কুত্রোচ্যন্তে, ন হি তদুত্তিমস্ত্বাৎ যথোক্তং  
কলং সিধ্যতি, অত আহ—ত্যাং জিহ্বিতি ॥ ৩৪৮ ॥ ২

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্ত চতুর্থ-খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥ ৪

ভাষ্যানুবাদ। সেই এই পূর্বোক্ত দ্যুলোকাখ্য অগ্নিতে দেবতা-  
গুণ অর্থাৎ যজ্ঞমানেয় প্রাণসমূহ, দেবতাপক্ষে অগ্ন্যাতি দেবতাগণ;—  
অগ্নিহোত্রাহতির পরিণতি অবস্থারূপ সূক্ষ্ম-জলীয় ভাগই শ্রদ্ধাপূর্বক  
সম্পাদিত হয় বলিয়া, 'শ্রদ্ধা' শব্দে অভিহিত হইয়া থাকে; 'কারণ,  
'পঞ্চমী-আহতিতে অর্পিত অগ্নিসমূহই পুরুষ-পদ বাচ্য হইয়া থাকে';

এই প্রশ্নে অপ্সমূহই 'শ্রদ্ধা' শব্দে 'প্রতি' হইয়াছে, এবং 'শ্রদ্ধাই অপ্স-  
স্বরূপ, সেই অপ্সমূহই 'শ্রদ্ধা' অবলম্বনে সংস্কারবিশেষসম্পন্ন হইয়া  
গমন করে', এখানেও অপের (জলের) 'শ্রদ্ধা'শব্দবাচ্যতা 'জানা  
যাইতেছে। [ দেবগণ ] সেই জলরূপা 'শ্রদ্ধা'র হোম করিয়া থাকেন।  
সেই আহুতি হইতে দীপ্তিমান্ সোম—অর্থাৎ দ্যুলোকাগ্নিতে আহুত  
'শ্রদ্ধা'-শব্দবাচ্য জল সমূহের পরিণামেই দীপ্তিমান্ সোম সমুৎপন্ন  
হইয়া থাকে। 'ঋক্' প্রভৃতি মধুকর কর্তৃক উপস্থাপিত ঋগেদাদি  
পুষ্পরস সমূহ যেমন আদিত্যমণ্ডলে 'লৌহিতাদি' রূপাঙ্কক যশঃ-  
প্রভৃতি কার্য্য সমুৎপাদন করে', এ কথা উক্ত হইয়াছে, তেমনি  
অগ্নিহোত্রীয় আহুতিসম্বন্ধী 'শ্রদ্ধা'শব্দবাচ্য সূক্ষ্ম অপ্সমূহও 'দ্যুলোকে  
প্রবিষ্ট হইয়া, অগ্নিহোত্রীয় আহুতিদ্বয়ের ফলস্বরূপ চন্দ্রমণ্ডলগত  
কার্য্য আরম্ভ করিয়া থাকে। যজ্ঞকর্ত্তা—যজমানগণও, আহুতিময়  
—আহুতিভাবনায় ভাবিত হইয়া এবং আহুতিরূপ কৰ্ম্মদ্বারা  
আকৃষ্ট ও 'শ্রদ্ধা'শব্দবাচ্য অপ্সমবেত হইয়া দ্যুলোকের অন্তঃস্থরে  
প্রবেশ করত সোমস্বরূপ হইয়া থাকে; কারণ, তাঁহারা ঐরূপ  
ফললাভের জন্যই অগ্নিহোত্র হোম করিয়াছেন। এখানে উপাসনার  
জন্তু প্রধানতঃ পঞ্চাগ্নিসম্বন্ধপরম্পরাক্রমে আহুতির পরিণাম নির্দেশ  
করাই অভিপ্রেত; কিন্তু যজমানের [ কৰ্ম্মানুযায়ী ] গতি নহে। উক্ত  
বিজ্ঞাবিহীন ব্যক্তিবর্গের যে, ধূমাদিক্রমে গতি, এবং বিদ্বান্দিগেরও  
যে বিজ্ঞাক্রমে উত্তরায়ণগতি, তাহাও ইতঃপরে বলিবেন ॥ ৩৪৮ ॥ ২.

• ইতি পঞ্চমাধ্যায়ে চতুর্থ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৫ ॥ ৪

## পঞ্চমাধ্যায়ে পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ।

পৰ্জ্জন্তো বাব গোতমাগ্নিস্তস্ত বায়ুরেব সমিদভ্রং ধূমো  
বিদ্যুদর্চ্চিরশনিরঙ্গারা হ্রাদনয়ো বিস্ফুলিঙ্গাঃ ॥৩৪৯॥১

[ দ্বিতীয়হোমক্রমমাহ—“পৰ্জ্জন্তো বাব” ইত্যাদি । ]—হে গোতম, পৰ্জ্জন্তঃ ( মেঘঃ—বৰ্ষণাভিমানিনী দেবতাত্যর্থঃ ) বাব ( প্রসিকৌ ) অগ্নিঃ ( অগ্নিরূপেণ উপাত্তঃ ) ; তস্ত ( অগ্নেঃ ) বায়ুঃ এব ( নিশ্চয়ে ) সমিৎ ( কাষ্ঠরূপঃ ), অভ্রং ( অপঃ বিভক্তীতি ব্যুৎপত্ত্যা পৰ্জ্জনাস্ত বায়িবৰ্ষণোপযোগিনী অবস্থা সূচ্যতে ), তদেব ধূমঃ ( ধূমজন্তুত্বাৎ ধূমবৎ প্রতীয়মানত্বাচ্চ ), বিদ্যাৎ অর্চ্চিঃ ( শিখা ), অশনিঃ ( বজ্রং ) অঙ্গারাঃ ( বিদ্যুদ্রপার্চ্চিঃসম্বন্ধাৎ ) ; হ্রাদনয়ঃ ( মেঘপঙ্ক্তিভানি ) বিস্ফুলিঙ্গাঃ ( স্ফুলিঙ্গবৎ বিপ্রকৌণ্ডত্বাৎ ) ॥

দ্বিতীয় হোমক্রম কথিত হইতেছে—প্রসিক পৰ্জ্জন্তুই ( মেঘই ) অগ্নি ; বায়ুই তাহার কাষ্ঠস্বরূপ, জলভরাবস্থাই ধূমস্বরূপ, বিদ্যাৎই শিখাস্বরূপ, বজ্রই অঙ্গাররাশি ; পৰ্জ্জনসমূহই স্ফুলিঙ্গরাশি ॥ ৩৪৯ ॥ ১

শাকরভাষ্যম্ । দ্বিতীয়হোমপৰ্য্যায়মাহ—পৰ্জ্জন্তো বাব—পৰ্জ্জন্তু এব গোতম অগ্নিঃ, পৰ্জ্জন্তো নাম বৃষ্ট্যপকরণাভিমানী দেবতাবিশেষঃ । তস্ত বায়ু-  
রেব সমিৎ ; বায়ুনা হি পৰ্জ্জন্তোহগ্নিঃ সমিধাতে ; পুরোবাতাদিপ্রাবল্যে বৃষ্টি-  
দর্শনাৎ । অভ্রং ধূমঃ, ধূমকার্য্যত্বাৎ ধূমবচ্চ লক্ষ্যমাণত্বাৎ । বিদ্যাৎ অর্চ্চিঃ, প্রকাশ-  
সামান্যত্বাৎ । অশনিঃ অঙ্গারাঃ, কাষ্ঠিত্বাৎ বিদ্যাৎসম্বন্ধাদ্ভা । হ্রাদনয়ঃ বিস্ফুলিঙ্গাঃ ;  
হ্রাদনয়ো গৰ্জ্জিতশব্দাঃ মেঘানাম্, বিপ্রকৌণ্ডসামান্যত্বাৎ ॥ ৩৪৯ ॥ ১

আনন্দভট্টঃ—দ্বিতীয়হোমসংবন্ধী দ্বিতীয়ঃ পৰ্য্যায়ঃ, তস্তার্থঃ । নিজার্ভুঃ তদেব  
পৰ্য্যায়মানেভ্যে প্রতিরিত্যর্থঃ । পুরোবাতাদীত্যাदिशब्देन বর্ষহেতুর্বাযুভেদো গৃহ্যতে । উক্তং চ  
জ্ঞাপ্যং ধূমকার্য্যত্বং পৌরাণিকৈঃ—

“বক্তৃ-ধূমোত্তমং বজ্রং বিজাসাক হিতং সদা ।  
দাবায়িধূমসংভূতমজ্ঞং বনহিতং শ্বতম্ ।”

যতধূমোদভবং স্বভসন্তীর্ণ ভবিষ্যতি ।

অভিচারায়িধুমোৎস্নাতনানীং বৈ দ্বিজাঃ ॥” ইতি ॥ ৩৪৯ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । দ্বিতীয় হোমের ক্রম বলিতেছেন—‘বান’ অর্থ নিশ্চয় ; হে গৌতম, পর্জন্তাই অগ্নি, পর্জন্ত্য অর্থ—যে সমস্ত উপ-  
করণের সাহায্যে বৃষ্টি হয়, তদভিমানী দেবতাবিশেষ । বায়ুই তাহার  
সমিৎ ; কারণ, বায়ুর সাহায্যেই পর্জন্ত্যরূপ অগ্নি উদ্দীপিত হইয়া  
থাকে ; দেখিতেও পাওয়া যায়, পূর্বদিকের বায়ু প্রবল হইলে বৃষ্টি  
হইয়া থাকে । অত্রই ধূম স্বরূপ ; কারণ, উহা ধূম হইতে সমুৎপন্ন  
হয়, এবং দেখিতেও ধূমের আয় বোধ হয় । বিদ্বাৎই অর্চিঃ ( শিখা ),  
কারণ, অর্চির আয় উহারও প্রকাশরূপ ধর্ম্ম সমান । অশনিই (বজ্রই)  
অঙ্গাররাশি ; কারণ, উহা অঙ্গারবৎ কঠিন, পক্ষান্তরে বিদ্যুতের  
সহিত সম্বন্ধও বটে । হ্রাদনি অর্থ মেঘগর্জ্জনধ্বনি, ইত্যন্তুতঃ প্রসূত  
হয় বলিয়া হ্রাদনিসমূহই স্ফুলিঙ্গস্বরূপ ॥ ৩৪৯ ॥ ১

তস্মিন্নেতস্মিন্মগ্নৌ দেবাঃ সোমং রাজানং জুহ্বতি, তস্তা  
আহতের্বর্ষং সন্তবতি ॥ ৩৫০ ॥ ২

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্ত পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥ ৬

তস্মিন্ ( উক্তলক্ষণে ) এতস্মিন্ ( পর্জন্তে ) অগ্নৌ দেবাঃ ( যজমানপ্রাণাঃ )  
সোমং রাজানং ( প্রকারপং ) জুহ্বতি ; তস্তাঃ আহতেঃ বর্ষং ( বৃষ্টিঃ ) সন্তবতি ॥

যজমানের প্রাণরূপী দেবতাগণ সেই এই পর্জন্ত্যগ্নিতে দীপ্তিমান্ সোমের  
আহতি প্রদান করেন, সেই আহতি হইতে বৃষ্টি সমুদ্ভূত হইয়া থাকে ॥ ৩৫০ ॥ ২

শাকরভাষ্যম্ । তস্মিন্নেতস্মিন্ অগ্নৌ দেবাঃ পূর্ববৎ সোমং রাজানং  
জুহ্বতি, তস্তা আহতেঃ বর্ষং সন্তবতি । প্রকৃত্য আপঃ সোমাকারপরিণতাঃ  
দ্বিতীয়ে পর্য্যায়ৈ পর্জন্ত্যগ্নিঃ প্রাপ্য বৃষ্টিশ্চেন পরিণমন্তে ॥ ৩৫০ ॥ ২

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্ত পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ভাষ্যম্ ॥ ৫ ॥ ৬

• আমন্ত্রণশিল্পিঃ । অধ্যায়ঃ যজমানত প্রাণাঃ, ইত্যাদয়ঃ স্বধিযেবতঃ দেবাঃ, ইত্যাদি—  
পূর্ববদিত্তি । সোমং রাজানন্ ইত্যাদি ব্যাচটে—প্রকৃত্য ইতি ॥ ৩৫০ ॥ ২

• ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্ত পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥ ৬



ভাষ্যানুবাদ । দেবগণ পূর্ববর্ষে সেই এই অগ্নিতে সোম-  
রাজকে আহুতিরূপে প্রদান করেন ; সেই আহুতি হইতে বৃষ্টি সমুৎপন্ন  
হয় । এই দ্বিতীয় পর্যায়ে অকাসংস্কৃত জলসমূহই সোমাকারে  
পরিণত হয় এবং পর্জন্তরূপ অগ্নিকে প্রাপ্ত হইয়া বৃষ্টিরূপে পরিণত  
হয় ॥ ৩৫০ ॥ ২

ইতি পঞ্চমাধ্যায়ে পঞ্চম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৫ ॥ ৫

---

পঞ্চমাধ্যায়ে  
ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ ।

পৃথিবী বাব গৌতমাগ্নিস্তস্তাঃ সংবৎসর এব সমিদ্ধা-  
কাশো ধূমো রাত্রিরর্চির্দিশোহঙ্গারা অবাস্তরদিশো  
বিস্ফুলিঙ্গাঃ ॥ ৩৫১ ॥ ১

[ ইদানীং তৃতীয়ং হোমক্রমমাহ—“পৃথিবী” ইত্যাদি । ] হে গৌতম, পৃথিবী  
বাব ( এব ) অগ্নিঃ, তস্তাঃ ( অগ্নিরূপায়াঃ পৃথিব্যাঃ ) সংবৎসরঃ ( দ্বাদশমাসাত্মকঃ  
ত্রয়োদশমাসাত্মকঃ বা ) এব ( নিশ্চয়ে ) সমিৎ, আকাশঃ ধূমঃ, রাত্রিঃ অর্চিঃ,  
( মলিনায়াঃ পৃথিব্যা অর্চিসোহপি মালিত্বোচিত্যাৎ ), দিশঃ অঙ্গারাঃ, অবাস্তর-  
দিশঃ ( অগ্ন্যাঙ্গাঃ ) বিস্ফুলিঙ্গাঃ ॥

এখন তৃতীয় হোমক্রম কথিত হইতেছে—হে গৌতম, পৃথিবীই অগ্নি,  
সংবৎসর তাহার কাষ্ঠ, আকাশ তাহার ধূম, রাত্রি তাহার অর্চিঃ, পূর্বাঙ্গি দিক্,  
সমূহ অঙ্গারস্বরূপ, এবং অবাস্তর দিক্ সমূহ ( কোণসমূহ ) বিস্ফুলিঙ্গ স্বরূপ ॥ ৩৫১ ॥ ১

শাক্তরভাষ্যম্ । পৃথিবী বাব গৌতমাগ্নিরিত্যাदि পূর্ববৎ । তস্তাঃ  
পৃথিব্যাখ্যাত্তাঃ সংবৎসর এব সমিৎ ; সংবৎসরেণ হি কালেন সমিদ্ধা পৃথিবী  
রীহাদিনিপত্তয়ে ভবতি । আকাশঃ ধূমঃ, পৃথিব্যা ইবোথিত আকাশো দৃশ্যতে,  
যথা অগ্নে ধূমঃ । রাত্রিরর্চিঃ, পৃথিব্যা হপ্রকাশাত্তিকার্যা অঙ্গুরূপা রাত্রিঃ,  
তমোরূপত্যাৎ, অগ্নেরিবানুরূপমর্চিঃ । দিশঃ অঙ্গারাঃ, উপশান্তত্বসাম্প্রত্যাৎ ।  
অবাস্তরদিশঃ বিস্ফুলিঙ্গাঃ, সূত্রত্বসাম্প্রত্যাৎ ॥ ৩৫১ ॥ ১

• আনন্দগিরিঃ ॥ ৩৫১ ॥ ১

• “ভাষ্যানুবাদ । হে গৌতম, পৃথিবীই অগ্নি, ইত্যাদির অর্থ  
পূর্ববৎ । সেই পৃথিবী নামক অগ্নির সংবৎসরই সমিৎ ; কারণ, পৃথিবী  
একবৎসরে শক্তিসঞ্চয় করিয়া শাস্তাদি শস্য সমুৎপাদনে সমর্থ হইয়া  
থাকে । আকাশই ধূমস্বরূপ ; কারণ, অগ্নি হইতে উৎপিত ধূমের দ্বারা  
আকাশকেও যেন পৃথিবী হইতেই উৎপিত বলিয়া মনে হয় । রাত্রিই  
তাহার অর্চিঃ ; কারণ, অগ্নের শিখার দ্বারা তমোরূপ রাত্রিও

মলিনাঙ্ক পৃথিবীরই অনুরূপ । দিক্‌সমূহ তাহার অঙ্গাঙ্গিরূপ ; কারণ, উপশমের, সাদৃশ্য আছে ; অর্থাৎ অগ্নি-নির্ব্বাণে যেমন অঙ্গার হয়, তেমনি দিক্‌সমূহকেও যেন পৃথিবীর শেষভাগেই অবস্থিত বলিয়া মনে হয় । অবান্তর দিক্‌সমূহ ( মধ্যবর্তী কোণসমূহ ) স্ফুলিঙ্গরূপ ; স্ফুলিঙ্গের দ্বায়ে উল্লাদেরও ক্ষুদ্রত্ব সাদৃশ্য রহিয়াছে ॥ ৩৫১ ॥ ১

তস্মিন্নেতস্মিন্নগ্নৌ দেবা বর্ষং জুহ্বতি, তস্তা আহতে-  
ন্নমন্তু সন্তবতি ॥ ৩৫২ ॥ ২

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্তা ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥ ৬

তস্মিন্ তস্মিন্ অগ্নৌ দেবাঃ বর্ষং জুহ্বতি ; তস্তাঃ আহতেঃ অন্নং  
( ব্রীহির্ব্বাদি ) সন্তবতি ॥ ৩৫২ ॥ ২

সেই এই অগ্নিতে দেবগণ বর্ষ ( বৃষ্টি ) আহতি প্রদান করেন ; সেই আহতি  
হইতে অন্ন ( ধাত্যাদি ) প্রাদুর্ভূত হয় ॥

শাক্তরভ্যায়ম্ । তস্মিন্নিত্যাদি সমানম্ । তস্তা আহতেঃ অন্নং ব্রীহি-  
ব্বাদি সন্তবতি ॥ ৩৫২ ॥ ২

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্তা ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ-ভাষ্যম্ ॥ ৫ ॥ ৬

আনন্দগিরিঃ ॥ ৩৫২ ॥ ২

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্তা ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥ ৬

ভাষ্যানুবাদ । “তস্মিন্” ইত্যাদির অর্থ পূর্ব্বের সমান । সেই  
আহতি হইতে ধাত্যবাদি অন্ন উৎপন্ন হয় ॥ ৩৫২ ॥ ২

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্তা ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ-ভাষ্যানুবাদ ॥ ৫ ॥ ৬

পঞ্চমাধ্যায়ে :  
সপ্তমঃ খণ্ডঃ ।

পুরুষো বাব গোতমাগ্নিস্তস্য বাগেব সমিৎ প্রাণো ধূমো  
জিহ্বার্চিচ্চক্ষুরঙ্গারঃ শ্রোত্রং বিষ্ফুলিঙ্গাঃ ॥ ৩৫৩ ॥ ১

অথ চতুর্থহোমক্রমমাহ—“পুরুষ” ইত্যাদি । হে গোতম, পুরুষঃ বাব অগ্নিঃ,  
তস্ত ( পুরুষাণ্যে ) বাক্ এব সমিৎ, প্রাণঃ ধূমঃ, জিহ্বা অর্চিঃ, চক্ষুঃ অঙ্গারঃ,  
শ্রোত্রং বিষ্ফুলিঙ্গাঃ ( ব্যাখ্যা পূর্ববৎ ) ।

হে গোতম, পুরুষই অগ্নি, বাক্যই তাহার সমিৎ, প্রাণই ধূম, জিহ্বাই  
অর্চিঃ, চক্ষুই অঙ্গারস্বরূপ, এবং শ্রোত্রই স্ফুলিঙ্গস্বরূপ ॥ ৩৫৩ ॥ ১

শাক্তরভাষ্যম্ । পুরুষো বাব গোতম, অগ্নিঃ, তস্ত বাগেব সমিৎ ; বাচা  
হি মূর্ধন্যে সমিধ্যতে পুরুষো ন মুকঃ । প্রাণো ধূমঃ, ধূম ইব মুখান্নির্গমনাৎ ।  
জিহ্বা অর্চিঃ, লোহিতহাৎ । চক্ষুঃ অঙ্গারঃ, তাগ আশ্রয়হাৎ । শ্রোত্রং  
বিষ্ফুলিঙ্গাঃ, বিপ্রকীর্ণতামাত্মাৎ ॥ ৩৫৩ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ ॥ ৩৫৩ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ । হে গোতম, পুরুষই অগ্নিস্বরূপ ; বাক্যই  
তাহার সমিৎ ; কারণ পুরুষ ( প্রাণী ) বাক্ অর্থাৎ মুখ দ্বারাই সমিদ্ধ  
( প্রখ্যাত ) হয় ; কিন্তু মুক (বাগিন্দ্রিয়বিকল) পুরুষ হয় না । প্রাণই  
ধূমঃ ; কারণ, উহা ধূমের স্থায় মুখ হইতে নির্গত হয় । জিহ্বাই অর্চিঃ ;  
যেহেতু উহাও লোহিত বর্ণ । চক্ষুই অঙ্গারসমূহ ; কারণ, উহাও  
প্রভাস ( জ্যোতির ) আশ্রয় । শ্রোত্রই স্ফুলিঙ্গ ; কারণ, উহাও  
স্ফুলিঙ্গবৎ চতুর্দিকে প্রসৃত ॥ ৩৫৩ ॥ ১

তস্মিন্মৈতস্মিন্মগ্নৌ দেবা অন্নং জুহ্বতি, তস্তা আহুতে রক্তঃ  
সম্ভবতি ॥ ৩৫৪ ॥ ২ .

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্ত সপ্তমঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥ ৭ ॥

তন্নিন্ এতন্নিন্ ( পুরুষরূপে ) অশৌ- দেবঃ অন্নং কুৰ্ব্বতি ; উক্তাঃ  
আহিতে : রেতঃ ( শুক্রং ) সমুৎপত্তিঃ ॥

‘দেবগণ সেই এই অগ্নিতে অন্ন আহতি প্রদান করেন, সেই আহতি হইতে  
শুক্র সমুৎপন্ন হয় ॥ ৩৫৪ ॥ ২

শাক্তরভ্যাস্যম্ । সমানমন্তঃ । অন্নং কুৰ্ব্বতি ব্রীহাদি সংস্কৃতম্ । তস্তা  
আহিতে : রেতঃ সমুৎপত্তিঃ ॥

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্ত সপ্তম-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৫ ॥ ৭

আনন্দগিরিঃ ॥ ৩৫৪ ॥ ২

‘ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্ত সপ্তমঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥ ৭

‘ভাষ্যানুবাদ । অন্ত্যংশ পূর্বের গায় ।’ অন্ন অর্থাৎ পাকাদি  
দ্বারা সংস্করিসম্পন্ন খাদ্যাদি আহতি প্রদান করেন । সেই আহতি  
হইতে রেতঃ ( শুক্র ) সমুৎপন্ন হয় ॥ ৩৫৪ ॥ ২

ইতি পঞ্চমাধ্যায়ে সপ্তম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৫ ॥ ৭

## পঞ্চমাধ্যায়ে অষ্টমঃ খণ্ডঃ ।

যোষা বাব গৌতমাগ্নিস্তস্তা উপস্থ এব সমিদ্ যদুপমন্ত্রয়তে  
স ধূমো যোনিরর্চির্যদন্তঃ করোতি তেজস্বী অভিনন্দা  
বিস্ফুলিঙ্গাঃ ॥ ৩৫৫ ॥ ১

হে গৌতম, যোষা (স্ত্রী) বাব (এব) অগ্নিঃ, তস্তাঃ (অগ্নিরূপায়াঃ  
যোষায়াঃ) উপস্থঃ এব সমিৎ; যৎ উপমন্ত্রয়তে (সম্ভাষণং কুরুতে), সঃ (উৎ  
—উপমন্ত্রণং) ধূমঃ, যোনিঃ অর্চিঃ, যৎ অন্তঃ করোতি, তে অঙ্গারঃ, অভিনন্দাঃ  
(সুখানুভূতয়ঃ) বিস্ফুলিঙ্গাঃ ॥

হে গৌতম, যোষাই (স্ত্রীই) অগ্নি, উপস্থই তাহার সমিৎ, আর যে সম্ভাষণ  
করে, তাহাই ধূম, জননেন্দ্রিয়ই অর্চিঃ, আর যে আভ্যন্তরীণ করে, তাহাই  
অঙ্গারস্বরূপ, এবং আনন্দানুভূতিই বিস্ফুলিঙ্গস্বরূপ ॥ ৩৫৫ ॥ ১

শাক্তরভ্যাস্যম্ । যোষা বাব গৌতমাগ্নিঃ । তস্তা উপস্থ এব সমিৎ, তেন  
হি স্ম পুত্রাদ্যুৎপাদনায় সমিধ্যতে । যদুপমন্ত্রয়তে, স ধূমঃ ; স্ত্রীসম্ভাষণমন্ত্রণতঃ ।  
যোনিরর্চিঃ, লোহিতত্বাৎ । যৎ অন্তঃ করোতি, তে অঙ্গারঃ, অগ্নিস্বরূপাৎ ।  
অভিনন্দাঃ সুখলবাঃ বিস্ফুলিঙ্গাঃ, ক্ষুদ্রত্বাৎ ॥ ৩৫৫ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ ॥ ৩৫৫ ॥ ১

• ভাষ্যানুবাদ । হে গৌতম, যোষাই অগ্নিস্বরূপ ; উপস্থই  
তাহার সমিৎ ; কেননা, ইহা দ্বারাই সেই যোষা পুত্রাদি সমুৎপাদনার্থ  
উত্তেজিত হয় । • আর যে, উপমন্ত্রণ করে, [ পুরুষকে ] আক্ৰমণ করে,  
তাহাই ধূমস্বরূপ ; কারণ, সেই উপমন্ত্রণ কার্য্যটি স্ত্রী কুইতেই সমুদ্ভূত  
হয় । জননেন্দ্রিয়ই অর্চিঃ, কারণ, উহাও লোহিতবর্ণ । • আর, যে  
আভ্যন্তরীণ করে, তাহাই অঙ্গারসমূহ ; কারণ, উক্ত অগ্নির সহিত  
উহারও স্বরূপ রহিয়াছে । অভিনন্দ অর্থ—স্বপ্নমাত্র সুখ, তাহা  
বিস্ফুলিঙ্গরাশি ; কারণ, উহারও ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র ॥ ৩৫৫ ॥ ১

‘তন্নিম্নেতন্নিম্নমৌ দেবা র়েতো জুহ্বতি, তস্তা আহ-  
তের্গর্ভঃ সম্ভবতি ॥ ৩৫৬ ॥ ২’

‘ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্ত অষ্টমঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥ ৮

‘তন্নিম্ন এতন্নিম্ন অমৌ ( যোষানক্ষণে) দেবাঃ র়েতঃ জুহ্বতি ; তস্তাঃ আহতেঃ  
গর্ভঃ সম্ভবতি ॥

সেই এই যোষারূপ অগ্নিতে দেবগণ র়েতঃ ( শুক্র ) আহতি প্রদান করেন,  
‘সেই আহতি হইতে গর্ভ উৎপন্ন হয় ॥ ৩৫৬ ॥ ২

শাক্তরভাষ্যম্ । তন্নিম্নেতন্নিম্ন অমৌ দেবা র়েতো জুহ্বতি । তস্তা আহতেঃ  
গর্ভঃ সম্ভবতীতি ।

এবং . শ্রদ্ধাসোম-বর্ষান্ন-রেতো-হবনপর্যায়ক্রমেণাপ এব গর্ভীভূতাস্তাঃ ।  
তত্র অপ্যমাহতিসমবায়িত্বাৎ প্রাধান্তবিবক্ষা—আপঃ পঞ্চম্যামাহতো পুরুষবচসো  
ভবতীতি, ন তু আপ এব কেবলাঃ সোমাদিকার্য্যমারভন্তে ; ন চাপোহত্রিবৃৎ  
কৃত্যঃ, সম্ভতীতি । ত্রিবৃৎকৃতত্বেহপি বিশেষসংজ্ঞালাভো দৃষ্টঃ—পৃথিবীম্ ইমা  
আপঃ, অন্নমগ্নিঃ, ইত্যন্ততমবাহল্যানিমিত্তঃ । তস্মাৎ সমুদিতান্তেব ভূতানি অব-  
বাহল্যাৎ কৰ্ম্মসমবায়ীনি সোমাদিকার্য্যারম্ভকাণ্যাপ ইত্যুচ্যন্তে । দৃষ্টতে চ  
ব্রহ্মবাহল্যাৎ সোমবৃষ্ট্যন্নরেতোদেহেবু । বহুদ্রবঞ্চ শরীরং যন্তপি পার্থিবম্, তত্র  
পঞ্চম্যামাহতো হতারাং র়েতোরূপা আপো গর্ভীভূতাঃ ॥ ৩৫৬ ॥ ২

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্ত অষ্টমঃ খণ্ডঃ-ভাষ্যম্ ॥ ৫ ॥ ৮

আনন্দকৃষ্ণিঃ । তস্তা আহতের্গর্ভঃ সম্ভবতীত্যুক্তং ব্যক্তীকরোতি—এবমিতি ।  
বধোক্তরা রীত্যা ব্রহ্মাদীনাং র়েতোহস্তানাং বানি দ্যলোকাদিবু যোষিত্তেবগ্নিষু হবনানি, তেবা-  
হেঃককন্নিম্ন পর্যায়ে যঃ ক্রমঃ ব্যাখ্যাতস্তেনেতি বাবৎ । কথং পুনরাপো গর্ভীভবন্তি, ভূতান্ত-  
রাণামপি ভুলো গর্ভীভবন্তস্ত পাকভৌতিকত্বাৎ অত আহ—ভত্রেতি । ভূতানাং মধ্যে  
কিমিত্যপাং প্রাধান্তবিবক্ষয়ৈব নির্দেশস্তাসামেব কেবলানাং কার্য্যারম্ভকত্ববিবক্ষা কিং নভীৎ,  
তত্রাহ—ন ইতি । ভূতান্তরাসুহুতানাং কেবলানামগামারম্ভকত্বে বদারকং কার্য্যং, ন  
তত্তোগারতনং, তস্ত জলব্দব্দবদত্যন্তচকলত্বাদিত্যর্থঃ । কেবলানামগম্মুপেত্যোজ্জ্বলিতানীং  
তদেব নাতীত্যাহ—ন চেতি । ইতিশব্দস্তাসাং ত্রিবৃতং ত্রিবৃতমেকৈক্যমকরোদিতি ক্রতে-  
রীতি হেতুর্ভঃ । সর্বত্র ত্রিবৃৎকৃতত্বে কথং দৃষ্টো বিশেষব্যগদেশঃ বুজ্যোতেত্যশঙ্ক্যাহ—  
‘ত্রিবৃৎকৃতত্বেহপি সীতি । অপাং প্রাধান্তবিবক্ষয়া প্রমত্তিভবচয়োরগ্ণশব্দ ইত্যুক্ত-  
মুপসংহরতি—ভত্রেতি । কেবলানামগামসম্বাদিতি বাবৎ । কথমারম্ভকেবু ভূতেষপাং  
বাহল্যমবগতিমিত্যশঙ্ক্য কার্য্যার্থা, তদধিগতিরিত্যাহ—দৃষ্টতে চেতি । ‘সোমাদীনামব-  
বাহল্যেহপি কথং পার্থিবশরীরস্ত চব্রহ্মবাহল্যমিত্যশঙ্ক্যাহ—বহুদ্রবং চেতি । পঞ্চমু প্রম-  
নির্ম্মমুপসংহর্তুং পাতনিকাং করোতি—ভত্রেতি । যোষান্নাবিতি বাবৎ । গর্ভীভূতাঃ  
পুরুষবচসো ভবতীতি সধ্বকঃ ॥ ৩৫৬ ॥ ২

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্ত অষ্টমঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥ ৮

ভাষ্যানুবাদি । সেই ত্রিহি অগ্নিতে দেবগণ রেতঃ আহুতি প্রদান করেন ; সেই আহুতি হইতে গর্ভ সমুৎপন্ন হয় । . . .

হোমসংশ্লিষ্ট সেই জলই এইরূপে শ্রদ্ধা, সোম, বর্ষ, অন্ন ও রেতোরূপ আহুতিক্রমে গর্ভীভূত হয় । তন্মধ্যে আহুতির সহিত সম্বন্ধ বলিয়া জলেরই প্রধানত্ব বিবক্ষিত ( শ্রুতির অভিপ্রেত ) হইয়াছে ; এই জন্মই পঞ্চমী আহুতিতে আহুত জলসমূহ পুরুষসংজ্ঞা লাভ করে বলা হইয়াছে ; বাস্তবিক পক্ষে কিন্তু কেবল জলেই যে, সোমাদিরূপ কাৰ্য্য আরম্ভ করে, তাহা নহে । আর জলও যে, অত্রিবৃকৃত (পঞ্চীকৃত ভিন্ন) আছে, তাহাও নহে । ত্রিবৃকৃত হইলেও এক একটি ভূতের প্রাধান্তানুসারে ইহা পৃথিবী, ইহা জল, ইহা অগ্নি, এইরূপ বিশেষ বিশেষ সংজ্ঞা ব্যবহার দৃষ্ট হয় । অতএব কৰ্ম্মসম্বন্ধ সম্মিলিত ভূতসমূহই জলভাগের আধিক্যনিবন্ধন 'আপঃ' বলিয়া অভিহিত হইয়া থাকে । আর সোম, বৃষ্টি, অন্ন, শুক্র ও দেহের মধ্যে বহুল পরিমাণে দ্রবতাবও দেখিতে পাওয়া যায় । শরীর যদিও পার্থিব (পৃথিবীর পরিণাম) হউক, তথাপি উহাতে দ্রবতাবেরই বাহুল্য রহিয়াছে । তন্মধ্যে পঞ্চমী আহুতি আহুত হইলে রেতোরূপ জলই গর্ভাবস্থা প্রাপ্ত হয় ॥ ৩৫৬ ॥ ২

ইতি পঞ্চমায়া অষ্টমখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৫ ॥ ৮ .



পঞ্চমাধ্যায়ে

নবমঃ খণ্ডঃ ।

ইতি তু পঞ্চম্যামাহতাবাপঃ পুরুষবচসো ভবন্তীতি, স  
উদ্বাহতো গর্ভো দশ বা নব বা মাসানন্তঃ শয়িত্বা যাবদ্বাথ  
জীয়তে ॥ ৩৫৭ ॥ ১

ইতি (এবং) তু (পুনঃ) পঞ্চমাং আহতো . [হত্যাং সত্যং] আপঃ  
পুরুষবচসঃ (পুরুষপদবাচ্যাঃ) ভবন্তি ইতি (প্রশ্নসমাপ্তার্থ ইতিশব্দঃ) ।  
সঃ গর্ভঃ উদ্বাহতঃ (জরায়ুপরিবেষ্টিতঃ সন্) দশ বা নব বা মাসান্ যাবদ্বা  
(যথাসম্ভবঃ বা) [মাসান্ ব্যাপ্য] অন্তঃ (অত্যন্তরে—জঠরে) শয়িত্বা  
(অবস্থায়) জীয়তে (উৎপত্ততে) ॥

এইরূপে পঞ্চম আহতি আহত হইলে পর জলভাগ পুরুষসংজ্ঞা লাভ করিয়া  
পাকে, সেই গর্ভ দশ মাস নয় মাস অথবা যথাসম্ভব কাল জঠরमध्ये শয়ন করিয়া  
উৎপন্ন (ভূমিষ্ঠ) হয় ইহাই একটি প্রশ্নের উত্তর ॥ ৩৫৭ ॥ ১

শাক্তরভাষ্যম্ । ইতি তু এবং তু পঞ্চম্যামাহতাবাপঃ পুরুষবচসো ভবন্তীতি  
ব্যাখ্যাত একঃ প্রশ্নঃ । যন্তু ছালোকাস্থ ইমাং প্রতি আবৃত্তয়োরাহত্যোঃ পৃথিবীং  
পুরুষং জিহ্বং ক্রমেণাবিশ্ত লোকং প্রত্যাখ্যায়ী ভবতীতি বাজসনেয়কে উক্তম্,  
তৎ প্রাসঙ্গিকমিহোচ্যতে । ইহ চ প্রথমে প্রশ্ন উক্তঃ—“বেথ যদিতোহধিপ্রজাঃ  
প্রবন্তি” ইতি । তন্ত চারমুপক্রমঃ—

স গর্ভঃ অপ্যাং পঞ্চমঃ পুরিণাম-বিশেষঃ আহতিকর্ষসমবায়িনীনাং শ্রদ্ধাশক-  
বাচ্যানাম্, উদ্বাহতঃ—উদ্বেন জরায়ুণা বৃত্তো বেষ্টিতঃ দশ বা নব বা মাসান্  
অন্তঃ মাতুঃ কুক্ষৌ শয়িত্বা যাবদ্বা যাবতা কালেন নূনেনাতিরিক্তেন বা,  
অথ অনন্তরং জীয়তে ।

“উদ্বাহত ইত্যাদি বৈরাগ্যহেতোরিদমুচ্যতে । কষ্টং হি মাতুঃ কুক্ষৌ মূত্রপুত্রীষ-  
বাতপিত্তশ্লেষ্মাদিপূর্ণে তদহলিঙ্গস্ত গর্ভস্তোবাণ্ডচিপটাবৃত্তস্ত, লোহিতরেতোহন্তুচি-  
বীজস্ত মাতুরশতপীতরসার্হপ্রবেশেন বিবর্জমানস্ত নিরুদ্ধশক্তিবলবীৰ্য্যতেজঃ-  
প্রজাচেষ্টস্ত শয়নম্ । ততো বোনিদ্বারেণ পীড়্যমানস্ত, কষ্টতরা নিঃসৃতির্জন্মোতি

বৈরাগ্যং • গ্রাহয়তি, মুহূর্তমপ্যসংদিশ' বা নব' বা 'মাসানতিদীর্ঘকালমন্তঃ  
শরিত্তেতি চ ॥ ৩৫৭ ॥ ১

আনন্দগিরিঃ। উক্তার্থে বাক্যং যোজয়তি—ইতি জিহ্বিত্তি। অগাং গর্তীভাবোক্তি-  
মাত্রাণ পুরুষবচনবস্ত নিগীতদ্বাদশমুত্তরগ্রহেনেত্যাশঙ্ক্য তস্ত তাৎপর্যমাহ—যচ্ছিত্তি।  
আহতোঃ সম্বন্ধীতি শেষঃ। প্রাসঙ্গিকং গর্তীভাবোক্তিপ্রসঙ্গাদাগতমিতি 'যামৎ। ইহেতি  
প্রকৃতশ্রুত্যাঙ্কিঃ। প্রাসঙ্গিকীং সংগতিং ত্যক্ত, সাক্ষাদেব পূর্বোত্তরগ্রহয়োরাশ্তি সংগতিরিত্তি  
তাৎপর্যাস্তরমাহ—ইহ চেতি। প্রজ্ঞানামূর্ছগমনমুত্তরগ্রহ নিরূপয়িত্বাভে। তাদর্শ্যেন  
তাসামুৎপত্তিরাসংবৃতাতে ইত্যর্থঃ। বিধাসংগতিমুক্ত, বাক্যাকরাণি যোজয়তি—অ পর্ন্ত  
ইতি। সোমবৃষ্টারেরতাংস্তপস্য পঞ্চমৎ গর্তীভাস্ত পরিণামস্ত দ্রষ্টব্যম্। অগাং প্রকৃত-  
দ্যোতনার্থমাহতীতাদি বিশেষণময়ম্। অথবা পূর্বোক্তাং কালাং ন্যূনাধিকেন বা কালেন  
বাবতা জন্তঃ সমগ্রাক্ষে জায়তে, তাবতা কালেন কুক্ষৌ শরিত্তেতি সম্বন্ধঃ। অমন্তরং বোনিতো  
নির্গমনকারণীভূতকন্দাভিব্যক্তেরিত্তি শেষঃ।

উদ্যবৃত্তং কুক্ষৌ চিরং শয়নং, বোনিতো নিঃসরণমিত্যেতদশেষমতিপ্রসিদ্ধং, কিমিতি  
শ্রুত্যা ব্যপদিশ্যতে, তত্রাহ—উল্লেখ্যত ইত্যাদীতি। বৈরাগ্যার্থমন্ত 'স্মৃটয়তি—  
কচ্চৎ ইতি। স্নেহাদীত্যাশঙ্কনাত্মকপুংস্রায়ুমজ্জাদীনি গৃহ্যন্তে। তদমূলিগুণন্তেতি  
তচ্ছব্দো মূত্রপূরীষাদিবিষয়ঃ। শক্তিবুদ্ধিসামর্থ্যম্। বলং দেহসামর্থ্যম্, বীৰ্য্যমিচ্ছিরসামর্থ্যম্।  
তেজঃ শরীরগতা কাস্তিঃ। প্রজ্ঞা চেতনা জীবনধর্মঃ। চেষ্টা প্রাণধর্মঃ। তান্নিরূদ্ধ বস্ত;  
তন্তেতি বিগ্রহঃ। মাতৃকদরে শয়ানস্ত কষ্টভেদপি তদ্রূপাদোনিষারা নিঃসরণং স্বধর্ম্মমিচ্ছিত্তি  
চেন্নেতাহ—তত ইতি। তদগ্রাহকত্বপ্রকারমেবাভিনয়তি—মুহূর্তমসীতি। • বস্মাত্ত-  
রন্তঃশয়নং মুহূর্তমপি দুঃসহং, তৎ কথং দীর্ঘকালং শরিত্তং শক্যম্, কথং চ দশ বা নব বা  
মাসানন্তঃ শরিত্তা পুনর্ধোনিষারা দুঃসহং নিঃসরণং দুঃসহং স্তাদিতি, বৈরাগ্যং গ্রাহয়তি  
শ্রুতিরিত্যর্থঃ ॥ ৩৫৭ ॥ ১

• ভাষ্যানুবাদ । এই প্রকারই পঞ্চমী আছতিতে আছত জলভাগ

পুরুষপদ-বাচ্য হয়; এই একটি প্রশ্নের উত্তর বর্ণিত হইল। আর  
বাক্সনেয়কে যে, ছ্যালোক হইতে পৃথিবী অভিমুখে আগত আছতি-  
দ্বয়ের সম্বন্ধে ক্রমে পৃথিবী, পুরুষ ও স্ত্রীতে প্রবেশ পূর্বক ভ্রমিষাৎ  
জন্মের নিমিত্ত উৎখিত হওয়ার কথা উক্ত আছে, এখানেও প্রসঙ্গক্রমে  
তাহাই কথিত হইতেছে। এখানেও প্রথম প্রশ্নে কথিত হইয়াছে যে,  
'তুমি জ্ঞান কি?—প্রাণিগণ এখান হইতে উর্দ্ধে যেখানে গমন করে'।  
সে কথারই উত্তরার্থ কথিত হইতেছে যে, আছতি-সম্পর্কিত শ্রদ্ধাশব্দ-  
বাচ্য জল সমূহেরই পঞ্চম পরিণামবিশেষ সেই গর্ভ উদ্যবৃত্ত অর্থাৎ  
উদ-জরায়ু দ্বারা বেষ্টিত হইয়া 'দশ কিংবা নয়মাস কাল অথবা  
ন্যূনাধিক—যত কাল আবশ্যক হয়, ততকাল অন্তরে—মাতৃকুক্ষিতে  
শয়ন করিয়া তাহার পুত্র জন্মধারণ করে।

‘উদ্বাহত’ ইত্যাদি কথাগুলি লোকের বৈরাগ্য-সমুৎপাদনার্থ কথিত হইতেছে ; কারণ, প্রথমতঃ মৃত্র, পুরীষ, বাত, পিত্ত ও শ্লেষ্মাদিপূর্ণ মাতৃকুক্কিতে ঐ সমস্ত পদার্থে লিপ্তাঙ্গ এবং জরায়ুরূপ অশুচিবস্ত্রে আবৃত থাকিয়া লোহিত ও শুক্ররূপ অপবিত্র উপাদান হইতে উৎপন্ন ও মাতৃভুক্ত অন্ন জলের রস-সংস্পর্শে বুদ্ধি প্রাপ্ত হইয়া শক্তি, বল, বীৰ্য্য, তেজঃ, বুদ্ধি ও তদনুরূপ চেষ্টাবিহীন অবস্থায় সেই গর্ভে—মাতৃকুক্কিতে অবস্থান করিতে হয় ; তাহার পর জননেন্দ্রিয় দ্বারা পীড়া-ম্মান অবস্থায় অতি কষ্টে নিঃসরণরূপ জন্ম লাভ হয়, এই সমুদায় অবস্থা প্রদর্শন করিয়া [ লোকের মনে ], বৈরাগ্য সমুৎপাদন করিতেছেন । বিশেষতঃ বাহা মুহূর্তমাত্রও অসহনীয়,—অতি দীর্ঘকাল, নয় বা দশ মাস সেই কুক্কিমধ্যে শয়ন করিবার পর [ যে, জন্ম লাভ ], ইহাও ( বৈরাগ্যের অপর কারণ ) ॥ ৩৫৭ ॥ ১

স্ব জাতো যাবদায়ুষং জীবতি, তং প্রেতং দিষ্টমিত্তেহগ্নয়-  
এব হরন্তি, যত এবৈতো যতঃ সন্তুতো ভবতি ॥ ৩৫৮ ॥ ২

‘ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্য নবমঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥ ৯

সঃ ( পূর্বোক্তঃ গর্ভঃ ) জাতঃ ( ভূমিষ্ঠঃ সন্ ) যাবদায়ুষং ( আয়ুষঃ যাবান্ কালঃ, তাবন্তং কালং ) জীবতি ( প্রাপান্ ধারয়তি ) ; দিষ্টং ( দৈববশং গতং ) প্রেতং ( মৃতং সন্তং ) তং ( মনুষ্যং ) ইতঃ ( বাসস্থানাং ) অগ্নয়ে ( অগ্নিসাৎকরণার্থং অস্ত্যেষ্টিক্রিয়ার্থমিতি যাবৎ ) এব ( নিশ্চয়ে ) হরন্তি ( নরন্তি ) [ পুত্রাঃ ঋষিভঃ বা ] । যতঃ ( যস্যং পূর্বোক্তাং অগ্নেঃ ) এব ইতঃ ( শ্রদ্ধাত্মাহতিক্রমেণ আগতঃ ), যতঃ ( যেত্যান্ত পঞ্চভ্যঃ অগ্নিভ্যঃ ) সন্তুতঃ ( সমুৎপন্নঃ ) ; ভবতি [ তস্মৈ তৃহৎ-পত্তিহেতুর্ভূতায় হরন্তি ইত্যর্থঃ ] ॥

সেই গর্ভ ভূমিষ্ঠ হইয়া আয়ুর নির্দিষ্ট কাল পর্যন্ত জীবন ধারণ করে ; বীর কর্তৃক্‌ষায়া লোক উদ্দেশে প্রেত ( প্রস্থিত—মৃত ) সেই লোককে পুত্র বা ঋষিকগণ, সে বাহা হইতে [ শ্রদ্ধাদি আহতি পরম্পরাক্রমে ] আসিয়াছে, এবং বাহ্য হইতে সন্তুত হইয়াছে, সেই অগ্নির উদ্দেশে লইয়া যায়, অর্থাৎ অস্ত্যেষ্টি ক্রিয়ায় অন্ত লইয়া যায় ॥ ৩৫৮ ॥ ২

শাক্তরভ্যাস্যম্ । স এবং জাতো বাবদায়ুঃ পুনঃপুনঃ ঘটীয়ন্তব্যং গমুনা-  
গমনায় কৰ্ম কুৰ্ব্বন্ কুলাচক্রবদ্বা তিৰ্য্যগ্ভ্রমণায় বাবং কৰ্মণোপাত্তমায়ুঃ, তাবৎ  
জীবতি । তমেবং ৷ ক্রীণায়ুঃ প্রেতং মৃতং দিষ্টং কৰ্মণা নির্দিষ্টং পরলোকং  
প্রতি, যদি চেজ্জীবম্ বৈদিকে কৰ্মণি জ্ঞানে † বা অধিকৃতঃ, তমেনং † মৃতম্  
ইতঃ অস্মাদ্ গ্রামাৎ অগ্নয়ে অগ্ন্যর্থম্ ঋষিকো হরন্তি পুত্রা বা অন্ত্যকৰ্মণে । কত  
এব ইত আগতোহগ্নেঃ সকাশাৎ প্রজ্জাদ্যাহতিক্রমেণ, যতশ্চ পঞ্চভ্যোহগ্নিত্যাঃ  
সমুত উৎপন্নো ভবতি, তস্মৈ এব অগ্নয়ে হরন্তি স্বামেব যোনিম্ অগ্নিমাপাদ-  
য়ন্তীত্যর্থঃ ॥ ৩৫৮ ॥ ২

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্ত নবমঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥ ৯

আনন্দগিরিঃ । জাতস্ত পুনরনর্থো নাস্তীত্যশঙ্ক্যাহ—অ এবমিতি । বাবদায়ুৰ্দ্ধমি-  
ত্যেতচ্চাচষ্টে—পুনরিত্তি । ঘটীয়ন্তব্যদুর্গমনার্থং বা নিষিদ্ধং কৰ্ম পুনঃপুনঃনাচরন্ বাবং  
কৰ্মণার্জিতমায়ুস্তাবদগ্নিন্ দেহে জীবতি, ততো ম্রিয়তে । তথা চ জাতস্ত মৃত্যুপ্রোব্যাস্তি  
সমাগ্ জ্ঞানং বিনা বস্তিপ্রাপ্তিরিত্যর্থঃ । অস্ত তর্হি মৃতস্য কৃতকৃত্যতেত্যশঙ্ক্যাহ—  
তমেনমিতি । সৰ্বস্য তর্হি মৃতস্য পরলোকিত্বং স্যাদিতি চেৎ, ন, ইত্যাহ—যদীতি ।  
তদা পরলোকং প্রতি কৰ্মণা নির্দিষ্টমিতি পূৰ্বেণ সম্বন্ধঃ । যুক্তং চ তস্মাত্স্যার্থঃ, নরন-  
মিত্যাহ—ইত ইতি । ৩৫৮ । ২

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্য নবমঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥ ৯

ভাষ্যানুবাদ । সেই গৰ্ভে এইরূপে জন্ম ধারণ করিয়া, যতকাল  
আয়ু থাকে, তাবৎকাল ঘটীয়ন্তব্যের ন্যায় বারংবার [ উদ্ধাধোভাবে  
গমনাগমনের জন্য কৰ্ম করিতে করিতে, অথবা কুস্তকার চক্রের ন্যায়  
ঋত্নভাবে ভ্রমণের জন্য কৰ্মানুসারে, যে পরিমাণে আয়ু প্রাপ্ত  
হইয়াছে, তাবৎকাল জীবিত থাকে ; আয়ুঃ-কয়ে প্রেত অর্থাৎ মৃত  
এবং দিষ্ট অর্থাৎ কৰ্মনির্দিষ্ট পরলোকাভিমুখে প্রস্থিত,—জীবদ্দশায়  
বেদোক্ত কৰ্মে কিংবা জ্ঞানে অধিকারী হইয়া থাকিলে তদনুসারে  
প্রস্থিত সেই এই মৃত ব্যক্তিকে ঋষিক বা পুত্রগণ অগ্নিসংকরার্থ অর্থাৎ  
অন্ত্যেষ্টিক্রিয়ার জন্য লইয়া যায় । [ অতীপ্রায় এই যে, ] যে অগ্নি  
হইতে প্রজ্জাদি-আহুতি পরম্পরায় আগত হইয়াছে, এবং যে পঞ্চাগ্নি  
হইতে সমুত—সমুৎপন্ন হইয়াছে, সেই অগ্নির উদ্দেশেই লইয়া যাক,  
অর্থাৎ তাহাকে স্বীয় উপাদানভূত অগ্নিকেই প্রাপ্ত করায় ॥ ৩৫৮ ॥ ২

পঞ্চমাধ্যায়ে নবমখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥ ৫ ॥ ৯

‘পঞ্চমাধিক্যায়ৈ

## দশমঃ খণ্ডঃ ।

‘ তদস্ব ইখং বিহুঃ, যে চেমেহরণ্যে শ্রদ্ধা তপ ইভ্যুপাসতে,  
তেহর্চিষমভিসম্ভবন্ত্যর্চিসোহহরহু আপূর্য্যমাণপক্ষমপূর্য্যমাণ-  
পক্ষাদযান্ ষড়ুদঙ্ঙেতি মাসাণ্ডস্তান্ ॥ ৩৫৯ ॥ ১

‘ ইদানীং “বেথ যদিতোহধিপ্রজাঃ প্রযন্তি” ইত্যেতৎপ্রশ্নোত্তরং বক্তৃমুপ-  
ক্রম্যতে “তদস্ব” ইত্যাদিনা । ]—যে গৃহস্থাঃ ইখং (যথোক্তপ্রকারং) তৎ (পঞ্চাশি-  
দর্শনং) বিহুঃ (জানন্তি), যে চ (যে অপি) ইমে (বুদ্ধিহাঃ—বৈধানস-ব্রতধারিণঃ  
পরিব্রাজকাস্চ) অরণ্যে ‘শ্রদ্ধা তপঃ’ ইতি উপাসতে; তে (উপাসকাঃ)  
[মরণানন্তরং] অর্চিষম্ অভিসম্ভবন্তি, অর্চিসঃ অহঃ, অহঃ আপূর্য্যমাণপক্ষম্  
& শুক্লপক্ষম্), আপূর্য্যমাণপক্ষাৎ যান্ ষট্ মাসান্ উদঙ্ (উত্তরাং দিশম্) এতি  
(গচ্ছন্তি) [সূর্য্যঃ], তান্ (ষট্ উত্তরায়ণমাসান্)—॥

‘তুমি জ্ঞান কি?—প্রজারা এখান হইতে উঠে যেখানে গমন করে,’  
এখন এই প্রশ্নের উত্তর প্রদত্ত হইতেছে—যাহারা (গৃহস্থগণ) এইপ্রকারে  
পঞ্চাশি-বিহু অবগত হয়, এবং যাহারা (বানপ্রস্থ ও সন্ন্যাসিগণ) অরণ্যে শ্রদ্ধাকে  
তপস্ভাৱে উপাসনা করে, তাহারা অর্চিতে গমন করে, অর্চি হইতে অহঃ,  
অহঃ হইতে আপূর্য্যমাণপক্ষ (শুক্লপক্ষ), এবং শুক্লপক্ষ হইতে সূর্য্য যে ছয় মাস  
উত্তরদিকে গমন করেন, সেই উত্তরায়ণ ছয় মাসকে প্রাপ্ত হয় ॥

শাক্তরভাষ্যম্ । “বেথ যদিতোহধিপ্রজাঃ প্রযন্তি” ইত্যয়ং প্রশ্নঃ প্রত্যা-  
পস্থিতোহপাকর্তব্যতয়া । তৎতত্র লোকং প্রতি উখিতানাংমধিকৃতানাং গৃহস্থেধিনাং  
যে ইখমেবং যথোক্তং পঞ্চাশিদর্শনং—দ্যালোকাদ্যগ্নিভ্যো বয়ং ক্রমেণ জাতা  
অগ্নির্ধর্ম্মপাঃ পঞ্চাশ্যাত্মানঃ, ইত্যেবং বিহুর্জানীযুঃ—। কথমবগম্যতে?—‘ইখং  
বিহুঃ’ ইতি গৃহস্থা এব উচ্যন্তে, নান্ত ইতি । গৃহস্থানাং যে তু অনিখংবিহুঃ,  
কেবলেষ্টাপূর্ত্তদত্তপরাঃ, তে ধূমাদিনা চত্বঃ গচ্ছন্তীতি বক্ষ্যতি; যে চ অরণ্যোপ-  
লক্ষিতা বৈধানসাঃ পরিব্রাজকাস্চ ‘শ্রদ্ধা তপ ইভ্যুপাসতে’; তেষাঞ্চ ইখংবিহুঃ  
সহ অর্চিরাদিনা গমমং বক্ষ্যতি; পারিশেষ্যাৎ অগ্নিহোত্রাহতিসম্বন্ধাচ্চ গৃহস্থা  
এব গৃহস্থে “ইখং বিহুঃ” ইতি ।

নহু ব্রহ্মচারিণোহ্যগৃহীতাঃ, আশ্রিত্যারণ্যকৃত্য চানুপলঙ্কিতা বিদ্যাভ্যে,  
কথং পারিশেষ্যসিকিঃ ? নৈব দোষঃ । পুরাণস্মৃতিপ্রামাণ্যং । উর্দ্ধরেতসাং  
নৈষ্ঠিকব্রহ্মচারিণাম্ উত্তরেণার্যায়ঃ পস্থাঃ প্রসিকঃ ; অতন্তেহপারণ্যবাসিভিঃ সহ  
গমিষ্যন্তি ; উপকূর্কণকাস্ত স্বাধ্যায়গ্রহণার্থা ইতি ন বিশেষনির্দেশ্যহাঃ ।

নহু উর্দ্ধরেতসং চেহুত্তরমার্গপ্রতিপত্তিকারণঃ পুরাণস্মৃতিপ্রামাণ্যাদিবাভ্যে,  
ইথংবিদ্বদনর্থকং প্রাপ্তম্ ? ন, গৃহস্থান্ প্রত্যর্থবদ্যৎ । যে গৃহস্থা অনির্থঃ-  
বিদ্বঃ, তেষাং স্বভাবতো দক্ষিণো ধুমাদিঃ পস্থাঃ প্রসিকঃ, তেষাং—যে ইথং বিদ্বঃ  
সপ্তগং বা অস্তম্ ব্রহ্ম বিদ্বঃ, “অথ যহ চৈবাস্মিন্ পথাং কুর্ষন্তি, যদি চ ন, অর্চিব-  
মেব” ইতি লিঙ্গাহুত্তরেণ তে গচ্ছন্তি ।

নহু উর্দ্ধরেতসাং গৃহস্থানাঞ্চ সমানে আশ্রমিভ্যে উর্দ্ধরেতসামেব উত্তরেণ  
পথা গমনম্, ন গৃহস্থানাম্, ইতি ন যুক্তম্ ?—অগ্নিহোতাদি-বৈদিককর্মবাহুল্যে চ  
সতি । নৈব দোষঃ । অপূতা হি তে,—শক্রমিত্র-সংযোগনিমিত্তৌ হি তেষাং রাগ-  
ষেবৌ, তথা ধর্ম্মাধর্ম্মৌ হিংসানুগ্রহনিমিত্তৌ, হিংসানুতমার্যাব্রহ্মচর্য্যাদি চ বহুবল-  
কাবুগ্ধমপ্যপরিহার্যং তেষাম্, অতোহপূতাঃ ; অপূতত্বাৎ ন উত্তরেণ পথা গমনম্ ।  
হিংসানুতমার্যাব্রহ্মচর্য্যাদিপরিহারাক্ত শুদ্ধাত্মানো হি ইতরে, শক্রমিত্ররাগষেবাদি-  
পরিহারাক্ত বিরজসঃ, তেষাং যুক্ত উত্তরঃ পস্থাঃ । তথাচ পৌরুষণিকাঃ—

“যে প্রজামীষিরেধীরাস্তে শশানানি ভেজিরে ।

যে প্রজাং নেষিরে ধীরাস্তেহমৃতত্বং হি ভেজিরে” ইত্যাহঃ ।

ইথংবিদ্যাং গৃহস্থানামরণ্যবাসিনাঞ্চ সমানুস্মার্গভ্যে অমৃতত্বে ফলে চ সতি  
অরণ্যবাসিনাং বিজ্ঞানর্থক্যং প্রাপ্তম্ । তথা চ প্রতিবিরোধঃ—“ন তত্র দক্ষিণা  
যন্তি নাবিছাংসস্তপস্বিনঃ” ইতি । “স এনমবিদিতো ন ভুনক্তি” ইতি চ বিরুদ্ধম্ ।  
ন, আত্মতসংপ্রবহানস্যামৃতত্বেন বিবক্ষিতত্বাৎ । তত্রৈবোক্তং পৌরাণিকৈঃ—  
“আত্মতসংপ্রবং স্থানমমৃতত্বং হি ভাব্যতে” ইতি । ষষ্ঠাত্যস্তিকমমৃতত্বং, তদ-  
পেক্ষয়া “ন তত্র দক্ষিণা যন্তি,” “স এনমবিদিতো ন ভুনক্তি” ইত্যাদ্যুঃ প্রত্যয়,  
ইত্যতো ন বিরোধঃ । “ন চ পুনরাবর্তন্তে” ইতি “ইমং মানবমাবর্তং নাবর্তন্তে”  
ইত্যাদিপ্রতিবিরোধঃ ইতি চেৎ, ন, “ইমং মানবম্” ইতি বিশেষণাৎ “তেষামিহ  
ন পুনরাবর্তিরন্তি” ইতি চ । যদি হি একান্তেনৈব নাবর্তেরন্ “ইমং মানবম্,”  
“ইহ” ইতি চ বিশেষণমনর্থকং স্যাৎ । “ইমম্” “ইহ” ইত্যাকৃতিমাত্রমুচ্যত ইতি  
চেৎ, ন, অনাবর্তিশব্দেনৈব নিত্যানাবর্ত্যর্থস্য প্রতীতত্বাৎ আকৃতিকরনানধিকা ।  
অতঃ “ইমম্” “ইহ” ইতি চ বিশেষণার্থবদ্বার অন্তরাবৃত্তিঃ করনীয়। ন চ

‘সর্কেসমবাসিতীম্’ ইত্যেবংপ্রত্যয়বতাং স্মৃতিঃ। নাত্যা ‘অচ্চিন্নাঙ্গিমার্গেণ’ গমনম্,  
‘অচ্চিন্নেব সন্ ব্রহ্মাপোতি’। ‘উন্মাৎ তৎসর্ব্বমভবৎ।’ “ন তত্ত্ব প্রাণা  
উৎক্রামন্তি, অচ্চিন্নেব সমবলীয়ন্তে” ইত্যাদিশ্রুতিশ্রুতান্ত্যঃ ।

নহু তস্মাজীবাচ্চিক্রমিষোঃ প্রাণা নোৎক্রামন্তি, সচ্চৈব গচ্ছতীত্যন্নমর্থঃ  
কল্প্যত ইতি চেৎ, ন, “অচ্চিন্নেব সমবলীয়ন্তে” ইতি বিশেষণানর্থক্যাৎ, “সর্কে  
প্রাণা অনুৎক্রামন্তি” ইতি চ প্রাণৈর্গমনস্ত প্রাপ্তত্বাৎ। তস্মাৎক্রামন্তীত্য-  
প্রাপ্তত্বত্বৈব। বদ্যপি মোক্ষস্ত সংসারগতিবৈলক্ষণ্যাৎ প্রাণানাং জীবেন সহ-  
গমনমর্থক্য তস্মাৎ নোৎক্রামন্তীত্বাচ্চ্যতে, তদ্যপি “অচ্চিন্নেব সমবলীয়ন্তে” ইতি  
বিশেষণমর্থকং স্ত্য। ‘ন চ প্রাণৈর্কিযুক্তস্ত গতিরূপপ্ৰাপ্ততে, জীবন্তঃ বা। সর্ব-  
প্ৰাপ্তত্বাৎ সদাশ্রমো নিরবয়বত্বাৎ প্রাণসম্বন্ধমাত্রমেব হি অগ্নিবিস্কুলিবৎ জীবন্ত-  
ভেদকার্ণমিতি, অতস্তদ্বিরোধে জীবন্তঃ গতিরী ন শক্যা পরিকল্পয়িতুং শ্রুতরশ্চেৎ  
প্রমাণম্। ‘ন চ সতোহগ্নুরবয়বঃ স্ফুটিতো জীবাখ্যঃ সজ্জপং ছিদ্রীকূর্কন্ গচ্ছতীতি  
শূক্যাৎ কল্পয়িতুন্। তস্মাৎ “তস্মৈর্দীর্ঘায়ম্মৃতম্ভবেতি” ইতি সপ্তপত্রক্কাণ্যকস্ত  
প্রাণৈঃ সহ নাত্যা গমনঃ, সাপেক্ষমেব চামৃতত্বম্। ন সাক্ষান্মোক্ষ ইতিগম্যতে,  
‘তদগ্নয়াজিত্বা পুস্তদৈরং মদীমং সরঃ’ ইত্যাহ্যক্ত। “তেষামেবৈব ব্রহ্মলোকঃ”  
ইতি বিশেষণাৎ।

‘অতঃ পৃথগ্নিবিদো গৃহস্থাঃ যে চ ইমে অরণ্যে বানপ্রস্থাঃ পরিত্রাজকাস্চ’ সহ  
নৈতিকব্রহ্মচারিভিঃ শ্রদ্ধা তপ ইত্যেবমাত্ম্যপাসতে, শ্রদ্ধধানান্তপশ্বিনশ্চেত্যর্থঃ।  
উপাসনশব্দঃ অংপর্য্যার্থঃ, “ইষ্টাপূর্বে দত্তমিত্যুপাসতে” ইতি বহৎ। শ্রুতান্তরাৎ  
যেচ সত্যং ব্রহ্ম হিরণ্যগর্ভাখ্যমুপাসতে, তে সর্কে অচ্চিন্নম্ অচ্চিন্নতিমানিনিং  
‘দেবতামিতিসম্ভবন্তি, প্রতিপত্ত্বন্তে ॥৩৫৯॥’

আনন্দপিনিঃ। স উদ্ব্যক্ত ইত্যাদিনোক্তম্ভবতি—বেদেতি। এতাদৃগ্ভিত  
প্রকোচপত্তিধ্বন্যেন প্রসঙ্গত ইতি বাবৎ। তদ্ ব ইখং বিহুরিত্যেতদ্ ব্যাচষ্টে—কৃত্ব  
তস্মৈশ্রুতমিদিদং। সপ্তমার্থমেব কোরয়তি—লোকমিতি। নির্ধারণার্থা বগী। বেদনপ্রকার-  
ম্ভবতি—দ্যুলোকাদীতি। তেহচ্চিবমভিসম্ভবন্তীত্যুত্তরম্ সৰ্ব্বম্। সাধারণোক্তে-  
বিশেষে সংকোচে হেতুঃ পিবা ব সিধ্যতীতি শব্দতে—কথ্যমিতি। পারিণেধ্যং সংকোচক-  
মিতি পরিহার্য—পৃহস্তানামিতি। বগী নির্ধারণে। অতশ্চ কেবলকশ্মিনো গৃহস্থ ন  
বিহুরিতি গ্রহণমর্থীতি শেবঃ। পরিত্রাজকা বানপ্রস্থা গৃহস্থামিতি চেৎ, নেত্যাৎ—  
চেতি। কেবাং তর্হি গ্রহণমর্থঃ—পারিণেধ্যাদিতি। গৃহস্থ এব বেদভরমাহ—  
অগ্নিহোত্রেতি। তদাহতাপূর্বে গ্নিণাবাক্যং জনদত্তং পৃথগ্। ঐকিহুদ্যায়িষেন দর্শনম্ভব-



মার্গপ্রাপ্তিসাধনং চোদ্যতে । অতঃ। বিদ্যাশাস্ত্রং সংবদ্ধাৎ গৃহস্থানামপি তৎসম্বন্ধস্ত প্রাপ্তব্যাং  
তেষামেবেহ গ্রহণমুচিতমিত্যর্থঃ ।

পারিশেষ্যমাক্ষিপতি—নস্মিতি । গ্রামে সপত্নীকো বাসঃ, ন চ ব্রহ্মচারিণীং পত্নীসম্বন্ধঃ ।  
তন্ন গ্রামশ্রুত্যা ব্রহ্মচারিণো গৃহীতাঃ । গুরুকুলবাসিত্বাচ্চ নারণ্যশ্রুত্যাগলক্ষিতাঃ । তত্ত্বতোবা-  
মিহ গ্রহণসম্বন্ধাৎ ন পারিশেষ্যমিত্যর্থঃ । কিং নৈতিকব্রহ্মচারিণোহত্র ইথং বিদ্বরিতি  
গৃহেরন ? কিং বোণকুর্বাণাঃ ? ইতি বিকল্যাদ্যং দূষয়তি—নৈষ দোষ ইতি ।

“অষ্টাশীতিসহস্রাণি যতীনাশুর্দ্বরেতসাম্ ।

স্বতঃ স্থানং তু যন্তেবাং তদেব গুরুবাসিনাম্ ॥”

ইত্যাদিপুরাণস্মৃতে: প্রতিমূলধেন প্রাণাণাং নৈতিকব্রহ্মচারিণামুর্দ্বরেতসামাদিত্যসম্বন্ধে-  
নোত্তরায়ণেনোগলক্ষিতো দেবানামেবা মার্গো যাবতা প্রসিদ্ধস্তত্রীং তেষামরণ্যবাসিতি: সই  
অখণ্ডিতব্রহ্মচর্য্যেণৈব অর্চিরাদিগতিলাভাৎ ন পঞ্চাশ্রিবিধেন এরোজনমিতি পারিশেষ্যমিচ্ছ-  
রিত্যর্থঃ । দ্বিতীয়ং প্রত্যাহ—উপকুর্বাণকাস্মিতি । তে হি স্বাধ্যায়গ্রহণার্থাঃ, তস্মিন্  
গৃহীতে খেচ্ছাবশাদাশ্রমাস্তরং গৃহস্থস্তৎকলেনৈব ফলবন্তো ভবন্তীতি ন গৃহস্থাদিত্যো বিভজ্য  
ইথং বিদ্বরিতি নির্দেশমর্থস্তীত্যর্থঃ ।

কিং বৈদিকানাং ব্রহ্মচারিণাম্ উত্তরমার্গপ্রাপ্তিসম্বন্ধাৎ অনর্থকমিথংবিধং প্রাপ্তিমিতি শ্রুতি  
বিমোহাৎ, দ্বিতীয়ে তু পারিশেষ্যাসিদ্ধিতাদবহ্যমিতি শব্দার্থঃ । কিমিথংবিধং নৈতিকান্  
প্রতি অনর্থকমিত্যাচ্যতে, কিংবা সর্বানেন প্রতীতি বিকল্যাদ্যমঙ্গীকৃত্য দ্বিতীয়ং দূষয়তি—ন  
গৃহস্থানিতি । তান্ প্রতি অর্থবৎসমেব ইথংবিধস্ত বিভজ্য সমর্থয়তে—যে গৃহস্থা ইতি ।  
যতাবতন্তদনুষ্ঠিতেষ্টাপূর্ববলাদিত্যর্থঃ । তেষামেব গৃহস্থানাং মধ্যে যে কেচিদ্ভুক্তেন একারেণেপ্ত  
পঞ্চাশ্রিদর্শনং বিদ্বরিত্যোহস্তদ বা সপ্তগং ব্রহ্ম বিদ্বন্তে দেববানেনোত্তরেণ পথী গচ্ছন্তীতি  
লক্ষ্যং । ন কেবলং গৃহস্থানাং পঞ্চাশ্রিবিধমেব, কিন্তু সপ্তগব্রহ্মবিদ্বমপি তেষামন্তীতি প্রমাণমাহ  
—অপ্রেতি । অন্ত্যেষ্টিকরণকরণরোরবিশেষেণ ব্রহ্মবিদাম্ অর্চিরাদিগতিশ্রবণাৎ অতি  
গৃহস্থানামপি ব্রহ্মবিদ্বমিতি গম্যতে । পরিব্রাজকাদিষু অন্ত্যেষ্ট্যসম্ভবেন বিদ্যাস্ততেরপি দুর্লভ-  
ত্বাদিত্যর্থঃ । বিহিতহারিশেষাদাশ্রমাণাং তুল্যত্বমাত্রিত্য শব্দতে—নস্মিতি । সাম্যমুক্তং গৃহস্থে  
বিশেষঃ দর্শয়তি—অগ্নিহোত্রাদীতি । বৈদিকানি কৰ্ম্মাণি ভূঙ্গংসি সতি, তেবাং চ  
বাহন্যে সতি অবিহ্বামুর্দ্বরেতসামেব দেববানেন পথা গমনং ন গৃহস্থানামিত্যুক্তং, সাধনভূমবে  
ফলভূমভূমারবিরোধাদিত্যর্থঃ । আশ্রমিত্বাবিশেষেহপি ধর্ম্মবিশেষাদ্বিশুদ্ধিতারত্বমাসম্বন্ধাৎ  
রূপ্যমিতি পরিহরতি—নৈষ দোষ ইতি । কথং গৃহস্থানামগ্নিহোত্রাদিভূয়োধর্ম্মবতাং বিদ্যা  
হীনানামপ্যপূত্বং, তত্রাহ—শত্রুমিত্যেতি । অব্রহ্মচর্য্যাদীত্যাদিপদেন পুত্রিগ্রহিৎবাদি গৃহতে ।  
অশুদ্ধিবাহন্যকারুণমতঃশব্দার্থঃ । ভূম্যমুর্দ্বরেতসামপি অশুদ্ধিহেতুঁবাহন্যাৎ অপূতবশিত্যা-  
শব্দ্যাহ—হিংসেতি । উর্দ্বরেতস্যং পূতবে সিকে, ফলিতম্ভাহ—ভেষ্যামিতি । উর্দ্বরেতসাং  
দেববানৈ পথ্যন্তপ্রবেশে প্রমাণমাহ—তথা চেতি । গৌরাগ্নিকা: আহরিতি সম্বন্ধঃ ।

“আশ্রমার্গমাজগার্গধারেণ লুপ্তমুর্দ্বরেতসামুর্দ্বরাক্ষিপতি—ইথং: বিদ্যামিতি । তেষাং  
বিদ্যানর্থক্যমিষ্টংবেগ্যশব্দ্যাহ—তথ্যেতি । স পরমাত্মা স্বরমজ্ঞাতঃ সন্ এনমধি-



কারিণম্ অগবর্গপ্রদানেন ন গালয়তি ইতি চ 'বাক্য-অবিদ্যামন্তরেণ' অন্তর্ভুক্তং ক্রবতো বিকৃত-  
মিত্যর্থঃ । উক্তরেতসামমৃতত্বস্যাপেক্ষিকত্বাৎ তত্র • বিদ্যানর্থক্যমেবেতি পরিহরতি—  
নাভুভেতি । আপেক্ষিকমমৃতত্বমিত্যত্র প্রমাণমাহ—ভ্রষ্টৈবেতি । যত্র প্রজাঃ  
কামরমানা মুক্তিভাজো ন ভবন্তীত্যুক্তং, তত্রৈব তৎসমিধাবিতি যাবৎ । কথং তর্হি বখোক্ত-  
প্রতিবিরোধসমাধিঃ ইত্যশঙ্ক্যাহ—ঘট্টেতি । আদিশব্দঃ "তমেবং বিদ্যানমৃত ইহ  
ভবতি" ইত্যাদিশ্রুতিসংগ্রহার্থঃ । অ.পেক্ষিকামৃতত্বে প্রতিবিরোধো ন শক্যতে পরিহর্তুমিতি  
শব্দতে—নচেতি । আদিশব্দন্তেষামিহ ন পুনরাবৃত্তিরিত্যাদিবাক্যসংগ্রহার্থঃ । ইমমিহেতি  
বিশেষণাবষ্টেভেন নিরাচটে—নেত্যাदिना । তদেব ব্যতিরেকমুখেন বিশদয়তি—ঘদীতি ।  
সর্বকল্পেণ শ্রুতেরেতাশৃঙ্গাদিমমিহেতি পদদ্বয়সামান্তেন সর্বকল্পবিষয়ে বিশেষণানর্থক্যং দুর্বারম্  
ইত্যুত্তরমাহ—নানাস্বভূতীতি । বিধাভিরেণ বিশেষণার্থসম্ভবে কলিতমাহ—অত্র ইতি ।  
মন্নিব্ কল্পে ব্রহ্মলোকপ্রাপ্তিঃ তন্মাৎ কলান্তরমমৃত ইত্যুক্তম্ । উক্তরেতসাম্ আশ্রমধর্ম-  
মাত্রনিষ্ঠানামমৃতত্বম্ আপেক্ষিকমুপকিণ্ডম্, সম্ভ্রুতি তেষামেব সাক্ষাৎকৃতব্রহ্মতত্ত্বানাম্  
জ্ঞাত্যন্তিকমমৃতত্বং গতিনিরপেক্ষং সিধ্যতীত্যাহ—ন চেতি । তেষাং গত্যাদিনিরপেক্ষম্  
জ্ঞাত্যন্তিকমমৃতত্বং ভবতীত্যত্র প্রমাণমাহ—ভ্রষ্টৈবেতি ।

ন তন্মাৎ প্রাণা উৎক্রামন্তি ইতি মাধ্যমিনশ্রুতিমমৃতত্বাৎ নতস্যোত্যাদিকাণুশ্রুতিরপি  
নেতীত্যেতি শব্দতে—ননু ভ্রাম্যাদিতি । বাক্যশেষবিরোধান্নৈবমিতি দুষয়তি—নাত্রেতি ।  
শ্রুতান্তরাঙ্কোচনারামপি ন স্বযুথ্যকল্পনেত্যাহ—সর্বৈ প্রাণা ইতি । প্রাণৈঃ সহ জীবস্যোতি-  
শেষঃ । সংসারধারায়াঃ প্রাণৈঃ সহ বিজ্ঞানাত্মনো গমনেনপি মোক্ষে নাস্তি প্রাণানাং জীবেন  
সহ গমনম্ ইত্যশঙ্ক্যায়াং ন তন্মাদিত্যাদিবাক্যম্ ইত্যশঙ্ক্যাহ—ঘদাপীতি ।

ভবতু প্রাণানামত্রৈব সমবলয়ঃ তথাপি জীবস্য গমনান্তমমৃতত্বম্ ইত্যশঙ্ক্যাহ—নচেতি ।  
কস্মিন্ অহমুৎক্রান্ত উৎক্রান্তো ভবিষ্যামি । কস্মিন্ বা প্রতিষ্ঠিতে প্রতিষ্ঠাস্যামীতি । স  
প্রাণমমৃতত্বেনৈতি শ্রুতেরিতি শেষঃ । কিঞ্চ, প্রাণৈর্বিযুক্তস্য চিদাত্মনো জীবত্বং নোপপদ্যতে,  
প্রাণোপাধিকৃতস্যেব তস্য জীবশব্দবাচ্যত্বাদিত্যাহ—জীবজং বেতি । উক্তমর্থং সমর্থয়তে—  
সর্বগতজ্ঞাদিতি । চিদাত্মা হি কল্পনারামধিষ্ঠানে সতি যতো নির্ভাগঃ সর্বজ্ঞাত্মা তন্মা-  
দগ্নেবিন্দুলিঙ্গবজ্জীববাচ্যভেদসম্পাদনং তস্য প্রাণসম্বন্ধমাত্রমেবেতি বৈদিকানাং প্রসিদ্ধম্ । তথাচ  
প্রাণবিরোগে চিদাত্মনো জীবত্বং গতির্ন ন শক্যতে কল্পয়িতুম্ । তন্মাৎ পূর্ণত্বাদিপ্রতিপাদক-  
শ্রুতীনাং প্রমাণত্বাদিত্যর্থঃ । সদাত্মনঃ সর্বগতস্য জীববাচ্যভেদকরণং ন প্রাণোপাধিকৃতং, কিন্তু  
যত এব তন্মাৎশৌ জীবঃ, তথা চ অগ্নিবিন্দুলিঙ্গবৎ তস্য গতাপগতিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন চেতি ।  
নির্দীপং নিষ্করং শান্তমিত্যাदि শ্রুতেরিতি শেষঃ । একরংগাধমুপসংহরতি—ভ্রাম্যাদিতি ।  
নিগুপ্তব্রহ্মবিদাম্ জ্ঞাত্যন্তিকমমৃতত্বস্য গমনাদিনিরপেক্ষত্বাদিতি যাবৎ । সগুণব্রহ্মোপাসকস্য  
সাপেক্ষমমৃতত্বমিত্যত্র বিশেষশ্রুতিরনুকূলয়তি—ভ্রষ্টৈবোক্তৈবেতি । আদিপদেন তদমর্থঃ  
সোমসবুদ ইত্যাদি গৃহ্যতে । তেষামেব ব্রহ্মবিদমেব পূর্বোক্তা বিশেষগুণো ব্রহ্মণঃ সত্যাত্ম্যো  
লোকে । নাত্তেষামকৃতারনামিতি বিশেষবদূর্ণনাং অন্তর্ভুক্তং তেষাং তল্লোকনিবাসিতিঃ সমং  
সাপেক্ষমেবেতি নির্দারণমিত্যর্থঃ ।

উর্দ্ধরেতসাম্ আত্মমাত্মনিষ্ঠানামপি অল্পলোকো গত্যন্তে, গৃহস্থানাং পুনর্বিহ্বানমেবেতুংপদাদ্য  
 একুতক্রতিব্যাখ্যানমমুবর্তয়তি—অত্র ইতিঃ গৃহস্থোক্তপারিশেষাদিবশাদিতি বাবৎ ।  
 পরিব্রাজকাস্তেত্যমুখ্যসংজ্ঞাসিনদ্বিভিনো গৃহস্থে, মুখ্যসংজ্ঞাসিনাং ব্রহ্মসংস্থেইমৃতমুদ্রকীতি  
 পৃথক্কৃতবাৎ । অত্র সত্যমিত্যুপাসত ইতি ক্রত্যন্তরম্ । পঞ্চায়িবিদো গৃহস্থাঃ স্বাভিমাত্র-  
 এবণা উর্দ্ধরেতসঃ সত্যব্রহ্মোপাসকাস্তোত্তরে সর্বশব্দেনোচ্যন্তে ॥ ৩২০ ॥ ১ ॥

ভাষ্যানুবাদ । সম্প্রতি “তুমি জান,—প্রাণিগণ এখন ইহঁতে  
 উর্দ্ধে কোথায় গমন করে ?” এই প্রশ্নের উত্তর প্রদানের অবসর  
 উপস্থিত হইতেছে । তন্মধ্যে পৃথিবী-লোকাভিমুখে আগত অর্থাৎ  
 সংসারদশা প্রাপ্ত কর্ম্মাধিকারী গৃহস্থগণের মধ্যে বাহারা যথোক্ত-  
 প্রকার পঞ্চায়িদর্শন—‘আমরা ক্রমশঃ ছালোকাদি-অগ্নি ইহঁতে, অগ্নি-  
 স্বরূপ অর্থাৎ পঞ্চায়িস্বরূপেই জন্মলাভ করিয়াছি এইরূপ জন্মেন । ভাল,  
 “ইথং বিদুঃ” কথায় যে, গৃহস্থগণই অভিহিত হইতেছে, অপরে নহে,  
 ইহা জানা যাইতেছে কিরূপে ? [ উত্তর—] গৃহস্থগণের মধ্যে যাহারা  
 এবং প্রকার জ্ঞানসম্পন্ন নহে—কেবলই ইচ্ছাপূর্ত্ত দত্তপরায়ণ (ইচ্ছা =  
 বজ্রাদি, পূর্ত্ত = বাপী কৃপাদি দান, দত্ত = বিধিপূর্ব্বক ধনাদি দান), তাহারা  
 ধূমাদি-পথে চন্দ্রলোকে গমন করেন, এ কথা পশ্চাতে কথিত হইবে ।  
 আর বাহারা—‘অরণ্য’পদ-সূচিত বৈখানস বানপ্রস্থ, ও পরিব্রাজকগণ  
 ( সন্ন্যাসিগণ ) শ্রদ্ধাকেই তপস্যা জ্ঞানে উপাসনা করেন, তাহাদেরও  
 উক্ত জ্ঞানিগণের সহিত অর্চিরাতি পথে গমনের কথা পরে বলিবেন ;  
 সুতরাং পারিশেষ্য বশতঃ অর্থাৎ অবশিষ্ট থাকায় এবং অগ্নিহোত্র-  
 স্মৃতিবিরও সম্বন্ধ থাকায় [ বুঝিতে হইবে যে, ] “ইথং বিদুঃ” কথায়  
 গৃহস্থগণই পরিগৃহীত হইতেছে ।

• ভাল, ব্রহ্মচারিগণও অনুক্ত রহিয়াছেন এবং গ্রাম্য ও অরণ্য  
 কথায়ও তাহারা অভিহিত হন নাই, সুতরাং পারিশেষ্য-সিদ্ধি হয়  
 কিরূপে ? না—ইহা দোষাবহ হয় না ; কারণ, প্রশংসিত পুরাণ ও  
 স্মৃতিশাস্ত্রে উর্দ্ধরেতা নৈষ্ঠিক ব্রহ্মচারিগণের সম্বন্ধে সূর্য্যসম্বন্ধী  
 উত্তরায়ণ, পথই প্রসিদ্ধ আছে ; সুতরাং তাহারাও যে, অরণ্যবাসি-  
 গণের সঙ্গেই গম্ম করিবেন, [ ইহা বেশ বুঝা যাইতেছে ] । আর

যাহারা ‘উপকূৰ্বাণ’ ব্রহ্মচারী (১) তাহাদের ‘ব্রহ্মচর্য্য’ কেবল বেদাধ্যয়নের জন্যই ; সুতরাং তাহাদেরও আর বিশেষ করিয়া নির্দেশ করা আবশ্যিক হয় না ; [ গৃহস্থের গ্রহণেই তাহারা গৃহীত হইয়াছেন । ]

তাল, যদি পুরাণ ও স্মৃতিশাস্ত্রের প্রামাণ্যানুসারে কেবল উক্ত রোতোত্তাবকেই উত্তরায়ণপথপ্রাপ্তির কারণ বলিতে ইচ্ছা কর, তাহা হইলে ত পূর্বেবাক্ত ‘ইথংবিষ’ কথা অনর্থক হইয়া পড়ে । না, গৃহস্থগণের পক্ষেই উহা সার্থক । যে সমস্ত গৃহস্থ ‘ইথংবিষ’ নহে, তাহাদের জন্য সাধারণতঃ দক্ষিণায়ন-ধূমাদিপথই প্রসিদ্ধ ; তন্মধ্যে যাহারা উক্তপ্রকার জ্ঞান লাভ করেন, অর্থাৎ সপ্তর্ষী হউক বা অন্যপ্রকারই ব্রহ্মকে জানেন, ‘জ্ঞাতিগণ যদি ইহার শবকর্ম্ম ( অস্ত্রোষ্টিক্রিয়া ) করে, অথবা না-ই করে, নিশ্চয়ই তাহারা অর্চিকে ( উত্তরায়ণ পথ ) প্রাপ্ত হন’, এই প্রতি হইতে জানা যায় যে, তাহারা উত্তর পথে গমন করিয়া থাকেন ।

অপিচ হইতেছে যে, উক্তরেতা ( নৈতিক ব্রহ্মচারী ) ও গৃহস্থ, উভয়েরই যখন আশ্রমিক এবং বেদোক্ত অগ্নিহোত্রাদি কর্ম্ম-বাহুল্যও সমান, তখন কেবল উক্তরেতাঙ্গিণেরই উত্তরপথে গমন হইবে, গৃহস্থগণের হইবে না, ইহা ত যুক্তিযুক্ত হয় না ? না—ইহাও দোষাবহ নহে ; কারণ, তাহারা ( গৃহস্থগণ ) অপূত ( অশুদ্ধ চিত্ত ) ;—কেন না, শত্রুসংযোগে তাহাদের ঘ্বেষ, আর মিত্রসংযোগে অনুরাগ, এবং হিংসা ও অনুগ্রহনিবন্ধন ধর্ম্মাধর্ম্মপ্রবৃত্তি ; অধিকন্তু, হিংসা, অসত্য, কপটতা ও ব্রহ্মচর্য্যাত্যাব প্রভৃতি বহুতর অশুদ্ধিকারণ

(১) ব্রহ্মচর্য্য—ব্রহ্মচারী দুই প্রকার—(১) নৈতিক ও (২) উপকূৰ্বাণ। নৈতিক ব্রহ্মচারীরা আত্মজীবন গুরুগৃহে বাস করেন, অধ্যয়ন ও সংযমপরায়ণ থাকেন ; কখনও তাহাদের রোতঃপাত হয় না ; এইজন্য ঋষিদিগকে ‘উক্তরেতা’ বলা হয় । আর উপকূৰ্বাণ ব্রহ্মচারীগণ যাদশ বৎসর বা তদুপযুক্ত সময় গুরুগৃহে বাস করিয়া বেদাধ্যয়ন করেন, সংযতচিত্তে গুরুপূজা ও অজ্ঞাত মন্ত্র কর্ম্ম সম্পাদন করেন ; প্রার্থনাতঃ বেদাধ্যয়নার্থই তাহাদের ব্রহ্মচর্য্য । তাহারা বেদাধ্যয়ন পরিসমাপ্ত করিয়া গুরুর আদেশানুসারে ব্রহ্মচর্য্য শেষ করিয়া সমাবর্তন করিয়া থাকেন,—গৃহস্থজন্মে প্রবেশ করিয়া থাকেন । ব্রহ্মচর্য্য দ্বারা অধ্যাত্মজীবনের ও ভবিষ্যৎ গৃহস্থজীবনের উপকার ( উপকূৰ্বতা ) সম্পাদন করেন বলিয়াই তাহাদের নাম ‘উপকূৰ্বাণ’ হইয়াছে ।

তাহাদের পক্ষে অপরিসীম হইয়া পড়ে ; কাজেই তাহারা পূর্তিচিন্তা  
নহে ; এই অপবিত্রতা নিবন্ধই তাহাদের উত্তরপথে গমন হয় না ।  
পক্ষাস্তরে, অশ্বেরা ( উদ্ধারেতাগণ ) হিংসা, অসত্য, কপটতা ও অত্যা-  
চর্যাভিভাবগুলি পরিত্যাগ করার জন্তই রিশুদ্ধ, এবং শত্রুতে ঘেব  
ও মিত্রেতে আসক্তি পরিত্যাগ করার জন্তও বিরজস্ক অর্থাৎ রজো-  
গুণবিরহিত ; কাজেই তাহাদের পক্ষে উত্তর পথ যুক্তিযুক্ত ।  
পৌরাণিকগণও সেইরূপই বলিয়া থাকেন—‘যে সমস্ত অবোধ লোক  
সন্তান কামনা করিয়া থাকে, তাহারা শ্মশান ভজনা করে, অর্থাৎ মৃত্যু-  
প্রাপ্ত হয়, আর যে সমস্ত ধীর লোক সন্তান কামনা করেন নাই,  
উদ্ধারেতা হইয়াছেন, তাহারাই অমৃতত্ব ( মুক্তি ) লাভ করিয়াছেন ।’

ভাল, উক্তপ্রকার জ্ঞানসম্পন্ন গৃহস্থগণের এবং অরণ্যবাসীগণের  
গতিপথ ও অমৃতত্ব ফল সমান হইলে, ত অরণ্যবাসীগণের রিভার  
অনর্থক্য উপস্থিত হয় ? তাহা হইলে আবার গতি সম্বন্ধেও  
বিরোধ উপস্থিত হয়,—‘কর্নিগণ ও জ্ঞানহীন তপস্বীগণও সেখানে  
গমন করেন না’ আর সেই পরমাত্মা বিজ্ঞাত না হইয়া ইহাটক  
( জীবকে ) ভোগ করেন না ।’ এ কথাও বিরুদ্ধ হইয়া পড়ে  
না,—কারণ, সেখানে ‘অমৃত’ পদে মহাপ্রলয় পর্য্যন্ত অবস্থিতিই  
বিবক্ষিত হইয়াছে । সেখানেই পৌরাণিকগণ বলিয়াছেন,—‘ভূত-  
সংগ্রব অর্থাৎ প্রলয়কাল পর্য্যন্ত অবস্থিতিই ‘অমৃতত্ব’ নামে কথিত  
হয় ।’ আর আত্যন্তিক ‘অমৃতত্ব ( চরমমুক্তি ) অপেক্ষা করিয়াই  
‘কর্নিগণ এবং অবিদ্বান্ তপস্বীগণ সেখানে যান না,’ ‘বিচারহিত  
সেই পুরুষকে পরমাত্মা ভোগ করেন না’ ইত্যাদি শ্রুতিতে [ মুক্তি  
প্রতিষিদ্ধ হইয়াছে ] ; সুতরাং পূর্বোক্ত বিরোধ হইতেছে না ।

যদি বল, [ এ পক্ষেও ] ‘সেই পুরুষ পুনর্বন্ধ আর কিরিয়া  
আইসে না,’ ‘তাঁহারা পুনর্বন্ধ আর এই মানবসৃষ্টিতে প্রত্যাবৃত্ত হন  
না,’ এই সকল শ্রুতির সহিত ত বিরোধ উপস্থিত হয় ? না,—তাহা হয়  
না ; কারণ, এ শ্রুতিতে “ইমং মানবম্” (এই--বর্তমান মানব সৃষ্টিতে)

বলায় (এই কল্পেরই) বিশেষ করিয়া উল্লেখ করা হইয়াছে । বিশেষতঃ, 'তাহাদের আর এই স্থিতিতে প্রত্যাগমন হয় না' এ কথাও উক্ত আছে । তাহারা যদি একেবারেই প্রত্যাগস্ত না হইতেন, তাহা হইলে "ইমং মানবম্," ও "ইহ" এই দুইটি বিশেষণ অনর্থক হইয়া যায় ।

যদি বল, 'ইমম্' ও 'ইহ' এই দুইটি বিশেষণে কেবল আকৃতি মাত্র কথিত হইতেছে, [কোনও নির্দিষ্ট কাল বা স্থান কথিত হইতেছে না] (১)। না, তাহাও বলিতে পার না ; কারণ, 'অনাবৃতি' শব্দেই যখন আত্যন্তিক অনাবৃতি-অর্থ বুঝাইতে পারে, তখন আকৃতি কল্পনার কিছুমাত্র প্রয়োজন নাই ; অতএব, 'ইমম্' ও 'ইহ' এই বিশেষণদ্বয়ের সার্থকতা রক্ষার জন্যই অন্যত্র অর্থাৎ কল্পান্তরে আগমন কল্পনা করা আবশ্যক হয় । আর এ কথাও বলা যায় না যে, তাহারা 'সৎ ব্রহ্ম নিশ্চয়ই এক অদ্বিতীয়' এবং বিধ জ্ঞান লাভ করিয়াছেন, কেবল তাহাদেরই মূর্ত্ত্যু নাড়ী দ্বারা অর্চিরাদি-মার্গে গমন হয়, [অন্তের নহে] ; কারণ, 'জীব ব্রহ্মস্বরূপ হইয়াও ব্রহ্মকে প্রাপ্ত হইয়া,' 'সেই হেতু সর্বব্যাপক হইয়াছিলেন,' 'তাহার (ব্রহ্মবিদের) প্রাণসমূহ (ইন্দ্রিয়গণ) আর বহির্গত হয় না, এখানেই [নিজ নিজ উপাদানে] বিলীন হইয়া যায়' ইত্যাদি শত শত শ্রুতি হইতেই ইহা প্রমাণিত হয় ।

যদি বল, সেই উৎক্রমণেচ্ছা পুরুষের প্রাণসমূহ পৃথক হইয়া চলিয়া যায় না, পরন্তু তাহার সঙ্গে সঙ্গেই গমন করে, এরূপ অর্থও ত কল্পনা করা কঠিন হইতে পারে ? না—তাহা হইতে পারে না ;

(১) তাৎপর্য—এ কথার অভিপ্রায় এই যে, তাহারা উত্তরায়ণ মার্গে প্রাণ করে, তাহাদের আর কখনও সংসারে প্রত্যাগস্তি হয় না ; চিরকালের জন্য তাহাদের সংসার সম্বন্ধ ছিন্ন হইয়া থাকে । এইরূপ অনাবৃতি কল্পনার দৃষ্টান্ত 'ইমম্' ও 'ইহ' শব্দদ্বয়ে আগমনযোগ্য স্থান নাথাকারই প্রতিবেদন করা হইয়াছে ; কেবল বর্তমান মনবস্তুটির প্রতিবেদন নহে । উক্তদ্বয়ে ভাব্যকার বলিতেছেন যে, না, একথা বসিতে পারা যায় না ; কারণ, তাহা হইলে 'ইমম্' ও 'ইহ' শব্দ দুইটি না দিয়া কেবল "নাবর্ত্তন্তে" বলিলেই যথেষ্ট হইত । অতএব বিশেষণ দ্বয়ের প্রয়োগেই বুঝাইতেছে যে, উত্তরায়ণ মার্গস্থানী ব্যক্তিরাও পুনর্ব্বার সংসারে আসিতে পারেন, কিন্তু বর্ত্তমান করে নহে—কল্পান্তরে ।

কারণ, 'তাহা হইলে' 'এখানেই সম্পূর্ণরূপে বিলীন হইয়া যায়' এই বিশেষোক্তি ব্যর্থ হইয়া পড়ে, বিশেষতঃ 'সমস্ত প্রাণই তাহার অনুগমন করে' এইস্থলে প্রাণসমূহের 'সহিত একসঙ্গে গমনই পাওয়া যায়' ; অতএব "উৎক্রামন্তি" কথায় কোনরূপ আশঙ্কাই নাই । আর যদি বল, সংসার-গতি (জন্মান্তর গ্রহণ) হইতে মোক্ষপ্রাপ্তির সম্পূর্ণ পার্থক্য নিবন্ধনই জীবের সহিত প্রাণসমূহের অগমন আশঙ্কা করিয়া উল্লিখার্থ—'তাহা হইতে উৎক্রমণ করে না' বলা হইতেছে, তাহা হইলেও 'এখানেই সম্পূর্ণরূপে বিলীন হয়' বলা নিরর্থক হইতে পারে । বিশেষতঃ, প্রাণবিযুক্তের পক্ষে অন্ততঃ গমন কিংবা জীবভাব কখনও উপপন্ন হয় না ; কারণ, আত্মা স্বভাবতই সর্বগত ও নিরবয়ব ; সুতরাং অগ্নিস্ফুলিঙ্গের স্থায় প্রাণসম্বন্ধই তাহার জীবত্বরূপ ভেদোৎপত্তির একমাত্র কারণ ; অতএব শ্রুতির প্রামাণ্য স্বীকার করিলে প্রাণরহিত আত্মার জীবত্ব কিংবা অন্ততঃ গতি পরিকল্পনা করিতে পারা যায় না । আর এরূপও কল্পনা করা যাইতে পারে না যে, সংস্বরূপ ব্রহ্মেরই সূক্ষ্ম অবয়বরূপী জীবনামক পদার্থ স্ফুটিত হইয়া সেই সংস্বরূপের ছিদ্র সমুৎপাদন করতঃ গমন করে । ইহা হইতে বেশ বুঝা যাইতেছে যে, 'তাহা (মূর্খতা নাড়া) দ্বারা নির্গত হইয়া অমৃতত্ব লাভ করে' এই শ্রুতিতে সগুণ ব্রহ্মোপাসকের সম্বন্ধেই প্রাণসহযোগে নাড়া দ্বারা নিগমন, এবং আপেক্ষিক অমৃতত্ব লাভ অভিহিত হইয়াছে (১), সাক্ষাৎ সম্বন্ধে মোক্ষ নহে ; কেন না, সেখানে বিশেষ করিয়া বলা হইয়াছে যে, 'তাহাই ভূপরাজিত (দোষানাত্ম্যাত) পুরী, তাহাই মদীয় রসসরোবর,' ইত্যাদি কথার পর বলা হইয়াছে যে, 'তাহাদের সম্বন্ধেই এই ব্রহ্মলোক লাভ হয়।' ইতি অতএব

(১) তাৎপর্য—সগুণ ব্রহ্মোপাসনার যে মুক্তি লাভ হয়, তাহা চরম মুক্তি—নির্বাণ নহে ; পরন্তু কার্য-ব্রহ্মলোকে গমন । সেখানে যাইয়াও ব্যাকার্য গরব্রহ্মচিন্তায় নিরত থাকেন, তাহার সেই কার্য-ব্রহ্মের কার্য-কাল সমাপ্তি হইলে তাহারই সঙ্গে সঙ্গে মুক্তিলাভ কথিত থাকেন । এ কথা, "ব্রহ্মণা সহ তে সর্ব্বং সম্প্রাপ্তে প্রতীসকরে । পরস্যান্তে কৃতান্নানঃ এবিধন্তি পরং ব্রহ্ম" । এই স্থলে বিশদরূপে বর্ণিত হইয়াছে ।

ইহার অর্থ এইরূপ যে, পঞ্চাগ্নিবিদ্যা<sup>১</sup>বিৎ গৃহস্থ এবং এই বে  
সমস্ত বানপ্রস্থ, পরিব্রাজক ও নৈষ্ঠিক ব্রহ্মচারী শ্রদ্ধা ও  
তপস্বীযোগে উপাসনা করেন, অর্থাৎ শ্রদ্ধাবান্ ও তপস্বী,—এখানে  
'উপাসনা' অর্থ তৎপরতা অর্থাৎ আরাধ্য বিষয়ে একাগ্রতা ; যাগ ও  
বালী-কুপাদি দান এবং বৈধ দানের বাহারা উপাসনা করেন, অর্থাৎ  
এই সমস্ত বিষয়ে নিরত থাকেন ; সেখানে উপাসনা অর্থে যেকোন  
তৎপরতা, এখানেও তদ্রূপ । ঋত্যস্তুর-সংবাদানুসারে বুঝিতে  
হইবে, বাহারা হিরণ্যগর্ভনামক সত্যব্রহ্মের উপাসনা করেন, তাঁহারা  
সকলেই অর্চিতে—অর্চির অভিমানিনী দেবতাতে সর্বতোভাবে  
প্রবেশ করেন, অর্থাৎ তাহাকে প্রাপ্ত হন ॥ ৩৫৯ ॥ ১

মাসেভ্যঃ সংবৎসরতু সংবৎসরাদিত্যমাদিত্যাচ্চন্দ্রমসং  
চন্দ্রমসো বিদ্যাতং তৎপুরুষোহমানবঃ স এনং \* ব্রহ্ম গময়ত্যেব  
দেবর্ষানঃ পন্থা ইতি ॥ ৩৬০ ॥ ২

• মাসেভ্যঃ ( উক্তষণ্মাসেভ্যঃ ) সংবৎসরং, সংবৎসরাৎ আদিত্যং ( সূর্য্যং )  
আদিত্যাৎ চন্দ্রমসং, চন্দ্রমসঃ বিদ্যাতম্, [ অভিসংভবতি ] । তৎ ( তত্র ) সঃ  
( প্রসিদ্ধঃ ) অমানবঃ ( মানবস্বষ্ট্যতীতঃ ) পুরুষঃ [ আগত্য ] এনং ( আগতঃ  
জনং ) ব্রহ্ম ( কার্যাব্রহ্মলোকং ) গময়তি ( প্রাপয়তীত্যর্থঃ ) ॥

মাসের পর সংবৎসর, সংবৎসরের পর আদিত্য, আদিত্যের পর চন্দ্র, চন্দ্রের  
পর বিদ্যাত প্রাপ্ত হন ; অমানব পুরুষ আসিয়া সেখান হইতে তাহাকে ব্রহ্মলোকে  
লইয়া যান ॥

শাক্তরভ্যাস্যম্ । সমানমিত্তং চতুর্থগতিব্যাখ্যানেন । এব দেবদানঃ পন্থা  
ব্যাখ্যাতঃ পত্যলোকাবসানো নাণাদবহিঃ, “বদন্তরা পিতরং মাতরঞ্চ” ইতি  
শব্দবর্ণাৎ ॥ ৩৬০ ॥ ২

• অমানম্ভিগ্নিঃ । চতুর্থে যৎ উপকোসলবিদ্যারং গতিব্যাখ্যানম্ অতিবৃদ্ধম্, তেন সমানম্  
অভিবোহরিত্যাদিবাক্যব্যাখ্যানম্ । তথা চ তন্ন পৃথক্ কুর্ভব্যমিত্যাহ—অমানমিতি ।  
উক্তমার্গব্যাখ্যানমুপসংহরতি—এষ ইতি । দেবদানেন পথা বহিরণাদব্যবহিতং ব্রহ্ম

গন্তব্যমিত্যেকৈ, তান্ গতাঃ—নাশ্রয়ন্তি। তত্র হেতুমাং—যদন্তরেতি। পিতরং  
দ্ব্যলোকং মাতরং চ পৃথিবীং, মধ্যে বেষ্টীত্বাৎ প্রাণম্, ভাত্যামিদং বিশ্বং কর্ণজানাদিকৃতং  
গচ্ছতি, ন গাভাদ্ বহিরন্তি গতিস্বয়মিত্যর্থঃ ॥ ৩৬০ ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ। অপর সমস্ত অংশ চতুর্থ গুণি ব্যাখ্যায়  
অনুরূপ। এই যে দেবযানসংজ্ঞক পথ ব্যাখ্যাত হইল, সত্য লোকেই  
ইহার অবসান বা শেষ ; কিন্তু ইহা ব্রহ্মাণ্ডের বহির্ভূত নহে ; কারণ,  
অন্য মন্ত্রে আছে—‘বাহার অভ্যন্তরে পিতা ও মাতাকে অর্থাৎ দ্ব্যলোক  
ও পৃথিবীকে দর্শন করেন’ ; [ স্মৃতরাং ] ইহা ব্রহ্মাণ্ডমধ্যেই  
অবস্থিত ॥ ৩৬০ ॥ ২

অথ য ইমে গ্রাম ইষ্টাপূর্তে দত্তমিত্যুপাসতে, তে ধূমমভি-  
সম্ভবন্তি ধূমাদ্রাত্ৰিৎ রাত্রেঃপরপক্ষমপরপক্ষাদ্ যান্ ষট্-  
দক্ষিণৈতি মাসাণ্ স্তান্ নৈতে সংবৎসরমভিপ্রাপ্নু বন্তি ॥ ৩৬১ ॥ ৩

অথ ( বিষয়ান্তরান্তে ) যে ইমে (গৃহস্থাঃ) গ্রামে ইষ্টাপূর্তে দত্তম্ ইতি (এবং-  
প্রকারঃ) উপাসতে, তে (উপাসকাঃ) ধূমম্ (ধূমভিমানিনীঃ দেবতাঃ) অভি-  
সম্ভবন্তি ( সর্কতঃ প্রতিপত্তস্তে ), ধূমাৎ রাত্রিঃ, রাত্রেঃ অপরিপক্ষম্, অপরিপক্ষাৎ  
( কৃষ্ণপক্ষাৎ ) যান্ ষট্ মাসান্ ( শ্রাবণাণ্ডান্ ) দক্ষিণা ( দক্ষিণাঃ দিশঃ ) এতি  
( গচ্ছতি ) [ সবিতা ], তান্ ( দক্ষিণায়নযগ্মাসান্ ) [ অভিসংভবন্তি ], এতে  
সংবৎসরং ন অভিপ্রাপ্নু বন্তি ( ন লভন্তে ) । ১ অত্র ধূমাদিশব্দৈঃ তত্তদভিমানিতঃ  
আতিবাহিকা দেবতা অভিধীয়ন্তে, ন তু ধূমাদিত্রব্যমাত্রমিতি ভাবঃ ॥

পক্ষান্তরে, যে সমস্ত গৃহস্থ গ্রামে ইষ্ট ( যজ্ঞাদি ), পূর্ত ( কুপ, তড়াগাদি দান )  
ও দত্ত ( যথাশক্তি দান ), এই সমস্ত কৰ্ম্মের উপাসনা করেন, অর্থাৎ এই সমস্ত  
কৰ্ম্ম সম্পাদনে তৎপর থাকেন, তাহারা [ যত্নের পর প্রথমে ] ধূমভিমानी  
দেবতাকে প্রাপ্ত হন, ধূমের পর রাত্রি, রাত্রির পর কৃষ্ণপক্ষ, কৃষ্ণপক্ষের পর—  
সূর্য্যদেব যে ছয় মাস দক্ষিণ দিকে গমন করেন, সেই ছয় মাসকে প্রাপ্ত হন,  
কিন্তু ইহার সংবৎসরকে প্রাপ্ত হন না। [ এখানে ‘ধূম’ রাত্রি প্রভৃতি শব্দে ],  
তাহাদের অভিমানী দেবতা বুঝিতে হইবে ॥

শাক্তরভাষ্যম্। অথৈত্যাখ্যায়প্রস্তাবনর্থঃ, যে ইমে গৃহস্থাঃ গ্রামে, গ্রাম-  
ইতি গৃহস্থানামাধারং বিধিঃ শব্দম্ রণ্যবাসিত্যো ব্যাবর্ত্যম্; যথা বান প্রস্থ পরিভ্রাজ-



কান্নামরণং বিশেষণং গৃহস্থতো। ব্যবৃত্ত্যর্থঃ ৩৬৭ । 'ইষ্টাপূর্ত্তে—ইষ্টমগ্নিহোত্রাদি  
বৈদিকং কৰ্ম্ম, পূর্ত্তং বাপীকূপত্ৰুড়াগারাদিকৰ্ম্মণম্ ; দত্তং—বহির্বেদি যথাশক্ত্য-  
হেতোঃ দ্রব্যসংবিভাগো দত্তম্, ইতি এবংনিধং পরিচরণপরিভ্রাণাদি উপাসতে;  
ইতি-শব্দস্ত প্রকারদর্শনার্থত্বাৎ । তে দর্শনবর্জিতত্বাদ্ ধূমং ধূমাভিমানিনীং  
দেবতাম্ আভিগুণ্যেন সম্ভবন্তি প্রতিপদ্যন্তে । তন্না অতিবাহিতা ধূমাং রাজিঃ  
রাজিদেবতাম্, রাজে: অপরপক্ষদেবতাম্, এবমেব কৃষ্ণপক্ষাভিমানিনীম্,  
অপরপক্ষাং যান্ যশ্ণাসান্ দক্ষিণা দক্ষিণাং দিশমেতি সবিতা, তান্ মাসান্  
দক্ষিণায়নযশ্ণাসাভিমানিনী: দেবতা: প্রতিপদ্যন্ত ইত্যর্থঃ । সম্ভচারিণ্যো হি  
যশ্ণাসদেবতা: ইতি মাসান্নিতি বহুবচনপ্রয়োগস্তাস্ম ।

নৈতে কৰ্ম্মিণ: প্রকৃতা: সংবৎসরং সংবৎসরাভিমানিনীং দেবতামভি প্রাপ্নুবন্তি ।  
কুত: পূৰ্ণ: সংবৎসরপ্রাপ্তিপ্রসঙ্গ: ? যত: প্রতিবিধ্যতে ? অস্তি হি প্রশঙ্গ:—  
'সংবৎসরস্ত হে কস্তাবয়বভূতে দক্ষিণোত্তরায়ণে ; তত্রাচ্চিরাদিমার্গপ্রবৃত্তানামুদগয়ন-  
মাসেভ্যোহবয়বিন: সংবৎসরস্ত প্রাপ্তিরুক্তা ; অত ইহাপি তদবয়বভূতানাং দক্ষিণা-  
য়নমাসানাং প্রাপ্তিং ক্রত্বা তদবয়বিন: সংবৎসরস্তাপি পূৰ্ণবৎ প্রাপ্তিরাপ্নয়েতি ;  
অতস্ত: প্রাপ্তি: প্রতিবিধ্যতে—নৈতে সংবৎসরমভিপ্রাপ্নুবন্তীতি ॥ ৩৬১ ॥ ৩

গ্রামান্ধপিতৃ: । এবথ যদিতোহপি গ্রামা: প্রযন্তি ইত্যন্ত প্রশস্ত প্রতিবচনং দেবযানো-  
পদেশেন ব্যাখ্যাতং, সম্প্রতি পিতৃযানোপদেশেনাপি গ্রামনিবাসিত্বাবিশেষাৎ ইত্যশঙ্ক্যাহ—  
গ্রামইতীতি । সপত্নীকো হি বাসো গ্রাম ইত্যুচ্যতে । ন চ সপত্নীকত্বমুর্দ্ধরেতসাং যুক্তম্,  
তথা চ গৃহস্থানামেব গ্রামবিশেষণমসাধারণম্, ন চ তদনর্থকম্ উর্দ্ধরেতোভ্যন্তেবাং ব্যবৃত্ত্যর্থত্বাৎ  
ইত্যর্থ: । তদেব দৃষ্টান্তেন স্মৃটয়তি—যথৈতি । বেদান্তর্ভাবব্যাসেধাৎ বহির্বেদীতি বিশেষণ-  
মাক্রো দত্তমিতি প্রতীকোপাদানম্, পুনর্ব্যাখ্যাতস্ত অনুবাদ ইত্যপুনরুক্তি: । ইতিশব্দার্থমাহ—  
ইতোবৎ বধমিতি । পরিচরণং তুর্কাদিশুক্রবা, পরিভ্রাণং রক্ষণম্ । আদিপদং নিত্য  
বাধ্যয়াদিসংগ্রহার্থম্ । উপাসতে তাৎপৰ্য্যেণানুতিষ্ঠন্তীতি যাবৎ । কথমিতিশব্দস্ত যথোক্তার্থক-  
মিতি হ যোগাধ্যায়: কথয়তি ইতিবৎ প্রকৃতমাজগামিহাৎ ইত্যশঙ্ক্যাহ—ইতিশব্দশ্চেষ্টেতি ।  
দেবযানান্বিকৃত্ত্বয়: সকাশাৎ পিতৃযাণাধিকৃত্ত্বয় বিশেষান্তরমাহ—নৈত ইতি । প্রশস্ত-  
অভিযোহয়মিতি শব্দতে—কুত ইতি । প্রাপ্তিং দর্শয়নুত্তরমাহ—অস্তি ইতি । পূৰ্ণবৎ  
যথাপূৰ্ণং দেবযানস্য পুণ্য অবয়বেভ্য: অবয়বিন: সংবৎসরস্ত প্রাপ্তিঃ কথ্যেতি যাবৎ ॥ ৩৬১ ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ । 'অথ' শব্দের অর্থ—কিষ্যাস্তরসূচনা । ইষ্টা-  
পূর্ত্ত—ইষ্ট অর্থ—বেদোক্ত অগ্নিহোত্রাদি কৰ্ম্ম, পূর্ত্ত অর্থ—বাপী, কূপ,  
তড়াগ ও উত্তান প্রভৃতি নিশ্চয় করা, এবং দত্ত অর্থ—বজ্রীয় বেদীর ।

বাহিরে উপযুক্ত পাত্রের যথাশক্তি দ্রব্যদান করা, (১) এই যে সমস্ত গৃহস্থ গ্রামে ইতি—এবংবিধ ক্রিয়ানুষ্ঠান ও পরপরিভ্রাণাদি ক্রিয়ায় উপাসনা করেন। বানপ্রস্থ ও পরিভ্রাজকগণের ‘অরণ্য’ বিশেষণটি যেমন গৃহস্থ হইতে ব্যাবৃত্তিসাধক ও অসাধারণ তেমনি এই গ্রাম বিশেষণটিও গৃহস্থগণের অসাধারণ (বিশেষ ধর্ম) এবং অরণ্যবাসীর ব্যাবৃত্তিসাধক। ‘ইতি’ শব্দটি প্রকার প্রদর্শক; এইজন্য ‘ইতি’ শব্দে ‘এবংবিধ’ বা ‘এইজাতীয়’ অর্থ বুঝিতে হইবে। তাহারা (সেই উপাসকগণ) জ্ঞান-দৃষ্টি রহিত বলিয়া, ধূম অর্থাৎ ধূমের অভিমানিনী দেবতাকে প্রাপ্ত হন। সেই ধূমাভিমানিনী দেবতাকর্তৃক অস্তি বাহিত হইয়া, অর্থাৎ কিঞ্চিৎ পথ অতিক্রম করিয়া, ধূমের পর রাত্রিকে, অর্থাৎ রাত্রির অভিমানী দেবতাকে, রাত্রির পর অপরপক্ষ দেবতাকে, অর্থাৎ পূর্বের জায় কৃষ্ণপক্ষাভিমানিনী দেবতাকে, অপর পক্ষের পর, সুবিভা (সূর্য্যদেব) যে ছয় মাস কাল দক্ষিণদিকে গমন করেন, সেই সমুদয় মাসকে অর্থাৎ দক্ষিণায়ন ছয় মাসের দেবতাগণকে প্রাপ্ত হন। উক্ত দক্ষিণায়ন ষষ্ঠ্যাসের দেবতাগণ সংঘচারী [একদলবদ্ধ]; তাই তাহাদের সম্বন্ধে ‘মাসান্’ এইরূপ বহুবচনের প্রয়োগ করা হইয়াছে। উল্লিখিত এই কন্মিগণ সংবৎসর অর্থাৎ সংবৎসরাভিমানিনী দেবতাকে প্রাপ্ত হন না। এখন অংগিষ্ঠি হইতেছে যে, এখানে সংবৎসর-প্রাপ্তির সম্ভাবনা কোথায়? বাহাতে তৎপ্রাপ্তির নিষেধ করা আবশ্যক হইতেছে? হাঁ, সম্ভাবনা আছে—কারণ, অবয়বী বা সমষ্টিভূত একই সংবৎসরের দুইটি অবয়ব—দক্ষিণায়ন ও উত্তরায়ণ,

(১) তাৎপর্য্য ইষ্ট, পূর্ত ও দত্তের লক্ষণ এইরূপ—“অগ্নিহোত্রঃ তপঃ সত্যং বেদানাকাম্য পালনম্। আতিথ্যং বৈবসেবঞ্চ ‘ইষ্টম্’ ইত্যভিধীয়তে।” “বাপী-কূপ-ভড়াগাদি দেবভায়তনানি চ। অন্নপ্রদানমাক্রামঃ ‘পূর্তম্’ ইত্যভিধীয়তে।” “শরণাগতসমুদ্ভাঃ ভূতানাং বাপ্যাহিকম্। বহির্বেদি চ যদানং ‘দত্তম্’ ইত্যভিধীয়তে।”

অর্থাৎ অগ্নিহোত্র যজ্ঞ, তপস্বী, সত্যনিষ্ঠা, বেদোক্ত ক্রিয়া রক্ষা, অতিথিসেবা, বৈবসেব বর্গি এই সমস্ত কর্মকে ‘ইষ্ট’ বলা হয়। বাপী (দীর্ঘিকা), কূপ, ভড়াগ, দেবভায় প্রতিষ্ঠা, অন্নপ্রদান, এবং উদ্যান নির্মাণ প্রভৃতিতে ‘পূর্ত’ বলা হয়। আর শরণাগত ব্যক্তিকে রক্ষা করা, সমুদ্রগির অহিংসা, বেদীর বহির্বেদি অর্থাৎ যজ্ঞব্যতিরেকে দান করা, ইত্যাকে ‘দত্ত’ বলা হয়।

তদ্ব্যধো অচ্চিরাদি-পঞ্চগাম্যাদিগের স্রব্ধে উত্তরায়ণ মাসের পর  
তদবয়বীভূত সংবৎসরের প্রাপ্তি উক্ত হইয়াছে ; অতএব এখানেও  
সংবৎসরাবয়বরূপী দক্ষিণায়ন-মাসের প্রাপ্তি শ্রবণ-ধাকায় পূর্বের  
স্রাব্য দক্ষিণায়ন-মাসের অবয়বী সংবৎসরের প্রাপ্তিও আশঙ্কিত  
হইয়াছিল ; এই জন্যই 'ইহারা আর সংবৎসর প্রাপ্ত হন না' বলিয়া  
সংবৎসর-প্রাপ্তি প্রতিষিদ্ধ হইতেছে ॥ ৩৬১ ॥ ৩

মাসেভ্যঃ পিতৃলোকং পিতৃলোকাদাকাশমাকাশাচ্চন্দ্রমস-  
স্রব সোমো রাজা তদেবানামন্নং তং দেবা ভক্ষয়ন্তি ॥ ৩৬২ ॥ ৪

মাসেভ্যঃ ( দক্ষিণায়নমাসেভ্যঃ ) পিতৃলোকম্, পিতৃলোকাৎ আকাশম্,  
আকাশাৎ চন্দ্রমসম্ [ অভিসম্বতীতি শেষঃ ] । এষঃ ( অনন্তরোক্তঃ চন্দ্রঃ )  
সোমঃ রাজা ( ব্রাহ্মণানাং রজ্জকৃৎ ) ; তং ( সঃ সোমঃ ) দেবানাম্ ( ইন্দ্রাদীনাম্ )  
অন্নং ভোগ্যম্ ; দেবাঃ তং ( সোমান্নং ) ভক্ষয়ন্তি ( উপভুঞ্জতে, নতু কবলী-  
কূর্বন্তীত্যর্থঃ ) ॥

দক্ষিণায়ন ছয় মাসের পর পিতৃলোকে, পিতৃলোক হইতে আকাশে, আকাশ  
হইতে চন্দ্রমণ্ডলে পশন করেন ; ইহাই দীপ্তিমান্ সোম ; তাহাই দেবগণের  
অন্নস্বরূপ, দেবগণ তাহাকে ভক্ষণ করেন অর্থাৎ উপভোগ করেন । [ এখানে  
ভক্ষণ অর্থ কবলিত করা নহে, উপভোগ মাত্র ] ॥

শাক্তরভ্যায়ম্ । মাসেভ্যঃ পিতৃলোকং পিতৃলোকাদাকাশম্ আকাশাচ্চন্দ্রমসম্ ।  
ক্লোহসৌ, যন্তে প্রাপ্যতে চন্দ্রমাঃ ? য এষ দৃষ্টতেহস্তরিক্ষে সোমো রাজা ব্রাহ্মণা-  
নাম্, উদন্নং দেবানাম্, তং চন্দ্রমসমন্নং দেবা ইন্দ্রাদয়ো ভক্ষয়ন্তি । অতন্তে ধূমানি  
গম্বা চন্দ্রভূতাঃ কস্মিণো দেবৈর্ভক্ষ্যন্তে । নহু অনর্থায় ইষ্টাদিকরণম্, যদ্যন্নভূতা  
দেবৈর্ভক্ষ্যন্তে নৈষ দোষঃ, অন্নমিত্যুপকরণমাত্রস্ত বিবক্ষিতত্বাৎ ; ন হি তে  
করলোৎকর্ষেণ দেবৈর্ভক্ষ্যন্তে ; কিং তর্হি উপকরণমাত্রং দেবানাং ভবন্তি তে,  
দ্রীপত্ত্বাদিষৎ । দৃষ্টচান্নশক উপকরণেষু—জিরোহন্নং, পশবোহন্নং, বিশোহন্নং  
রাষ্ট্রমিত্যাदि । 'ন' চ তেষাং জ্ঞাদীনাম্ পুরুষোপভোগ্যত্বেন্ন্যুপভোগো নাस्ति ।  
তদ্ব্যং কস্মিণো দেবানামুপভোগ্যা অপি সন্তঃ স্তুধিনো দেবৈঃ ক্রীড়ন্তি । শরীরক  
তেষাং সুখোপভোগযোগ্যত্বচন্দ্রমণ্ডলে আপামরভ্যতে । তদ্ব্যং পুরুষাৎ—ব্রহ্মা-  
শকা আপো হ্যলোকান্মো হীতাঃ সোমো রাজা সম্বতীতি । তা আপঃ কস্মি

ভাষ্যানুবাদ ।—এই সেই চতুশ্চন্দা বড়করগদ্য । ছন্দোদ্ধৃতি  
গায়ত্রী—বাক্ ভূত পৃথিবী শরীর হৃদয় ও প্রাণ এই ছয়টি তাঁহার  
প্রকার । বাক্ ও প্রাণের অষ্টার্থ নির্দিষ্ট থাকিলেও, উহাকে  
গায়ত্রীর প্রকার বলা হইয়াছে ; নতুবা বড়বিধ সংখ্যা পূর্ণ হইতে পারে  
না । এখানে গায়ত্রীতে অনুগত যে, গায়ত্রী-নামক ব্রহ্মগায়ত্রী বুলিয়া  
অভিহিত হইল, ঐক্ মন্ত্রেও তাহা প্রকাশিত হইয়াছে ॥ ২৩২ ॥ ৫

তাবানস্ত মহিমা ততো জ্যায়াম্শ্চ পুরুষঃ । পাদোহস্ত  
সৰ্ব্বা ভূতানি ত্রিপাদস্ত্যমৃতং দিবীতি ॥ ২৩৩ ॥ ৬

অস্ত ( গায়ত্র্যাখ্যস্ত ব্রহ্মণঃ ) তাবান্ (তৎপরিমাণঃ পূৰ্ব্বোক্তসৰ্ব্ববিকারময়ঃ)  
মহিমা ( বিভূতিঃ ), ততঃ ( তস্মাৎ সৰ্ব্ববিকারলক্ষণাদ্ ব্রহ্মণঃ ) জ্যায়ান্ ( অতিশয়েন  
মহান্ ) পুরুষঃ ( পূৰ্ণস্বরূপঃ পরমেশ্বর ইত্যর্থঃ ) ; সৰ্ব্বা ( সৰ্ব্বানি ) ভূতানি  
( বস্তুজাতানি ) অস্ত পাদঃ ( একঃ অংশঃ ), অস্ত অমৃতং ( অবিকারি ) ত্রিপাৎ  
( পাদত্ৰয়ং ) দিবি ( প্রকাশময়ে স্বরূপে ) [ প্রতিষ্ঠিতম্ অস্তি ইতি শেষঃ । ]  
পূৰ্বে যে সমস্ত বস্তুর উল্লেখ করা হইয়াছে, তৎসমস্তই এই গায়ত্রী নামক  
ব্রহ্মের মহিমা বা বিভূতিমাত্র ; পুরুষ অর্থাৎ পূৰ্ণব্রহ্ম তদপেক্ষাও অতিশয় মহান্ ।  
সমস্ত ভূতবর্গ ইহার একপাদ বা একাংশমাত্র, আর ইহার নিষিকার তিন অংশ  
স্বপ্রকাশ স্বরূপে অবস্থিত আছে ॥ ২৩৩ ॥ ৬

শাক্তরভাষ্যম্ । তাবান্ অস্ত গায়ত্র্যাখ্যস্ত ব্রহ্মণঃ সমস্তস্ত মহিমা বিভূতি-  
বিস্তারঃ, বাবান্ চতুশ্চাৎ বড়বিধস্ত ব্রহ্মণো বিকারঃ পাদো গায়ত্রীতি ব্যাখ্যাতঃ ।  
ততঃ তস্মাদবিকারলক্ষণাৎ গায়ত্র্যাখ্যাদ্ বাচারভূতমাত্রাৎ ততো জ্যায়ান্ মহন্তরশ্চ  
পূৰ্ণার্থসত্যরূপোহবিকারঃ পুরুষঃ পুরুষঃ সৰ্ব্বপূৰ্ণাৎ পুরি শর্যনাক্ত । তস্মাস্ত  
পাদঃ সৰ্ব্বা সৰ্ব্বানি ভূতানি তেজোহব্রহ্মাদৌনি সম্ভাবয়-জ্ঞমানি । ত্রিপাৎ ত্রয়ঃ  
পাদা অস্ত সোহম্ ত্রিপাৎ ; ত্রিপাদমৃতং পুরুষাখ্যং সমস্তস্ত গায়ত্র্যাখ্যনো দিবি  
দ্যোতনবাক্তি স্বাত্ত্ববস্থিতমিত্যর্থঃ, ইতি ॥ ২৩৩ ॥

আনন্দগিরিঃ । সমস্তস্ত পাদবিভাগবিশিষ্টস্তেতি দ্ব্যবৎ । বিস্তারসেব বিবৃণোতি—  
ব্যাখ্যানিতি । বাচারভূতং বিকারো নামধেয়মিতি বাস্তব্যপেখমাত্রিত্য বিশিনতি স্বা-  
ভূতমাত্রাদিতি । পরমার্থসত্যে হেতুমাৎ—অবিকার ইতি । তাবানন্তেত্যাদি  
পট্টমতি—অসম্ভবিত্বঃ । জ্যায়ানিপদেন বায়ুরাকর্ষণেভ্যস্তম্যুক্তম্ । ততো জ্যায়ানিত্যাদি  
কটুটমতি—ত্রিপাদিতি । সমস্তস্ত প্রকাশকস্তেত্যর্থঃ । প্রকাশিত মতসমাপ্ত্যর্থঃ ॥ ২৩৩ ॥

ভাষ্যানুবাদ । ব্রহ্মের চতুশ্চাদ ও বড়বিধ বিকারাত্মক যে পুরি-

মাণ একপাদ গায়ত্রী বলিয়া বর্ণিত হইল, সেই পরিমাণই অর্থাৎ তৎ-  
সমস্তই উক্ত গায়ত্রী-সংজ্ঞক সমস্ত ব্রহ্মের মহিমা, অর্থাৎ বিভূতির  
কিংবাব; অতএব, তদপেক্ষা অর্থাৎ গায়ত্রী-সংজ্ঞক বাচারম্ভণমাত্ররূপী  
অসত্য-বিকারাত্মক ব্রহ্ম অপেক্ষাও পরমার্থ সত্য, বিকারহীন পুরুষ  
( পরব্রহ্ম ) জ্যায়ান—অতিশয় মহৎ; কারণ, তিনিই সর্ব জগৎকে  
পরিপূরণ করেন, অথবা হৃদয়রূপ পুরে অবস্থান করেন, [ এইজন্ত  
পুরুষ-পদবাচ্য হন ] । সমস্ত তৃত অর্থাৎ তেজ, জল ও পৃথিবী  
প্রভৃতি স্বাবর-জঙ্গম-সমূহ সেই এই পুরুষেরই একপাদ ( একাংশ-  
মাত্র ) ; এই গায়ত্রীাত্মক সমস্ত ব্রহ্মের ত্রিপাদযুক্ত অমৃতস্বরূপ পুরুষ  
প্রকাশময় নিজ আত্মস্বরূপে অবস্থিত আছেন । \* [ ইতি শব্দ মহিমা-  
কথন-সমাপ্তি জ্ঞাপনার্থ ] ॥২৩৩॥ ৬

যদ্বৈ তদব্রহ্মেতীদং বাব তদ্ যোহয়ং বহির্দ্বা পুরুষাদা-  
কাশঃ, যো বৈ স বহির্দ্বা পুরুষাদাকাশঃ—॥ ২৩৪ ॥ ৭

৬ অয়ং বাব স যোহয়মন্তঃপুরুষ আকাশো যো বৈ সোহন্তঃ-  
পুরুষ আকাশঃ ॥ ২৩৫ ॥ ৮

অয়ং বাব স যোহয়মন্তঃপুরুষ আকাশন্তদেতৎ পূর্ণমপ্রবর্তি ;  
পূর্ণমপ্রবর্তিনীশ্চ ত্রিয়ং লভতে, য এবং বেদ ॥ ২৩৬ ॥ ৯

“ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্য দ্বাদশঃ খণ্ডঃ ॥ ৩ ॥ ১২

\* “তৎপদ্য”—পূর্বে যে, চতুর্পাদ ও ষট্পাদ গায়ত্রীর ব্রহ্মক উল্লিখিত হইয়াছে, তাহা  
কার্য-ব্রহ্ম অর্থাৎ কার্যাকারে বিবর্তমান ব্রহ্ম; হৃতবাং এই রূপটি ব্রহ্মের স্বপ্রকাশ স্বরূপ, নহে;  
পরন্তু বিকারাত্মক—অসত্য। ইহা সেই পরব্রহ্মের এক অংশ মাত্র। অবশিষ্ট তিনটি অংশ  
কেন্দ্ররূপ বিকার সম্বন্ধ নাই; সেই অংশের নির্বিকার ও নির্বিশেষ প্রকাশময় স্বরূপে  
অবস্থিত। প্রকৃত পক্ষে ব্রহ্ম নিরংশ; তাহার অংশ বা পাদ-কল্পনা হইতেই পারে না; তথাপি  
কেবল শিষ্যের অনারোগ্য বুদ্ধিগত স্ববিচার নিমিত্ত এইরূপ অংশাংশিতাব কল্পনা করা হইয়াছে  
নাম। বস্তুতঃ ইহা সত্য নহে।

পঞ্চদশীকার বলিয়াছেন,—

“নিরংশেহপ্যাংশমারোপ্য কুংস্রেহংশে বেতি পৃচ্ছতঃ ।

তদ্বাবয়োত্তরং জ্ঞাতে প্রতিঃ প্রোক্তাঃ তৈষিনী ॥”

অর্থাৎ ব্রহ্ম নিরংশ হইলেও, শিষ্য চিরন্তন সংস্কারবশে সেই ব্রহ্মের অংশের আরোপ কার্য  
অংশ-অংশিতাবে প্রথ করেন; তাহা হইলেও, হৃতব্রহ্মের জ্ঞান প্রতিও সেই শিষ্যের ভাবানু-  
অংশগুণিতবেই প্রণের উত্তর দিয়া থাকেন। বস্তুতঃ ইহা যাহা পরব্রহ্মের সাংশক দিক হয় না।











